

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“双语音标有声读物”，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的最终目的是为了能够流利地进行交流。因此，他特别注重听力与口语的训练。通过“注音阅读”项目，学习者可以随时随地进行听力练习，并在模仿中提高自己的口语水平。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，将会有越来越多的人能够轻松掌握英语，实现自己的语言梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握英语的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 18 个章节

1. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000001

2. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000002

3. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000003

4. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000004

5. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000005

6. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000006

7. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000007

8. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000008

9. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000009

10. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000010

11. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000011

12. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000012

13. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000013

14. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000014

15. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000015

16. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000016

17. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000017

18. 《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(highland Mary The Romance Of A Poet A) 000018

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订

- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第1/18页

[ˈhaɪlənd]

HIGHLAND

高地

[ˈmeri]

MARY

玛丽

高地玛丽

“

[ˈhaɪlənd]

Highland

高地

[ˈmeri]

Mary

玛丽

”

“高地玛丽。”

”

[ˈhaɪlənd]

HIGHLAND

高地

“高地

[ˈmeri]

MARY

玛丽

玛丽

[ðə; ði]

The

这

[ˈrɒʊməns]

Romance

浪漫

[ʌv; əv][ə; eɪ]

of

的

[ə; eɪ]

a

一个

[ˈpɒʊət]

Poet

诗人

诗人的浪漫故事

[ə; eɪ]

A

一个

一个

[ˈnɔ:v(ə)l]

NOVEL

小说

小说

[baɪ]

By

经过

经过

[ˈkleɪtən]

CLAYTON

克莱顿

[ˈmæˈkenzi]

MACKENZIE

麦肯齐

[ˈleɪg]

LEGGE

法律

克莱顿·麦肯齐·莱格

[ˈɪləstreɪtɪd]

Illustrated

插图

[baɪ]

by

经过

插图由

[ˈwɪljəm]

WILLIAM

威廉

KIRKPATRICK1906

KIRKPATRICK1906

KIRKPATRICK1906

威廉·柯克帕特里克 1906

[ˈsiː] . [em] . [kla:k] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] .
C . **M** . **CLARK PUBLISHING CO** .
C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 .

CM CLARK 出版公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

[ˈkɑːpraɪt] , - .
Copyright , **1906** .
版权 , - .

版权所有，1906 年。

[ðə; ðɪ][ˌsiː] . [em] . [kla:k] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . ,
THE C . **M** . **CLARK PUBLISHING CO** . : ,
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 . ;

CM Clark 出版公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
Boston , **Mass** .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[ˈentəd] [æt; ət]
Entered **at**
进入 在

进入时间

[ˈsteɪʃənərz] [hɔːl] , [ˈlʌndən] .
Stationer's Hall , **London** .
文具店 大厅 , 伦敦 .

伦敦文具商会馆。

[drəˈmætɪk][ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər]
Dramatic **and** **all other**
戏剧性 和 全部 其他

戏剧性的以及所有其他

[raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
Rights Reserved .
权利 预订的 .

版权所有。

[tuː; tə]
TO
到

到

[ðə; ðɪ] [rev] . [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈdɑːnld] [seɪdʒ] [məˈkeɪ] , [diː] . [diː] . ,
The Rev . **Dr** . **Donald Sage Mackay** , **D** . **D** . : ,
这 牧师 . 博士 . 唐纳德 圣人 麦凯 , D . D . ;

唐纳德·塞奇·麦凯牧师博士，神学博士

[ˈpæstər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kəˈliːdʒiət] [tʃɜːrtʃ] ,
Pastor **of** **the Collegiate Church** ,
牧师 的 这 大学 教会 ,

大学教堂牧师

[nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
New York City .
新的 约克 城市 .

纽约市。

[aɪ] [rɪ'spektfəli] [ˈdedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk]
I RESPECTFULLY DEDICATE THIS BOOK
我 尊敬 奉献 这 书

我谨以此书献给.....

[ˈfɔːrwɜːrd]
FOREWORD
前言

前言

[wɪð; wɪθ][əˈpɔːlədʒiːz][tuː; tə] [deɪm] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən] [ˈlɪbətɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv]
With apologies to Dame History for having taken liberties with some of
和 致歉 到 贵妇人 历史 为了 拥有 已采取 自由 和 一些 的
[hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ˈkærəktərz] ,
her famous characters ,
她 著名的 人物 ,
I would like to apologise for the way I have portrayed her ,
谨向历史女士致歉，因为我对她的一些著名人物进行了艺术加工。

[aɪ] [wʊd] [æsk][ðə; ði] [ˈriːdəɪ] [tuː; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɪz][ˈfɪk(ə)n][ænd; ənd][nɑːt][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I would ask the Reader to remember that this story is fiction and not history .
我 会 问 这 读者 到 记住 那 这 故事 是 小说 和 不是 历史 .
I would like to ask the reader to remember that this story is fiction, not history.
我想请读者记住，这个故事是虚构的，而不是历史。

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][roʊ'mæntɪk] [ˈɛpɪsoʊdz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]
I have made use of some of the most romantic episodes in the life of
我 有 制成 使用 的 一些 的 这 最多 浪漫的 剧集 在 这 生活 的
[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] ,
Robert Burns ,
罗伯特 烧伤 ,
I have selected some of the most romantic episodes from his life.
我选取了罗伯特·伯恩斯生平中最浪漫的一些片段作为创作素材。

[sʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈkɔːrtʃɪp] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkæmbəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈfer] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] [ˈɑːrmə]
such as his courtship of Mary Campbell and his love affair with Jean Armour
这样的 作为 他的 求爱 的 玛丽 坎贝尔 和 他的 爱 事务 和 让 盔甲
,
,
,

例如他追求玛丽·坎贝尔以及与简·阿莫尔的恋情，

“ [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] [ˈmɔːklɪn] , ” [ænd; ənd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪˈstɔːrɪk(ə)] [ˈrefrənsɪz] [ænd; ənd]
“ the Belle of Mauchline , ” and many of the historical references and
“ 这 美女 的 莫赫林 , ” 和 许多 的 这 历史 参考 和
[ˈdiːteɪlz] [ɑːr; ə] [ɔːˈθentɪk] .
details are authentic .
细节 是 真正的 .

《莫赫林的美人》中的许多历史典故和细节都是真实的。

[bʌt; bət][maɪ] [tʃɪːf] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ˈjuːzɪŋ] [ðɪːz] [ˈɪnsɪdənts] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] “ [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] ”
But my chief purpose in using these incidents was to make “ Highland Mary ”
[æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] ,
as picturesque ,
作为 如画 ,

但我运用这些事件的主要目的是为了 使《高地玛丽》这部作品更加生动形象。

[ˈlʌvəbl] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkærəktə] [ɪn] [ˈfɪk(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]
lovable and interesting a character in Fiction as she has always been in the
可爱的 和 有趣的 一个 特点 在 小说 作为 她 有 总是 到过 在 这
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ˈskaːtlənd] .
History of Scotland .
历史 的 苏格兰 .

她在小说中是一个可爱又有趣的角色，就像她在苏格兰历史上一直是一个可爱又有趣的角色一样。

[ˈkleitən] [məˈkenzi] [ˈleg] . [[wʌn]]
Clayton Mackenzie Legge . [1]
克莱顿 麦肯齐 莱格 . [1]

克莱顿·麦肯齐·莱格。[1]

[ˈhaɪlənd] [ˈmeri]
HIGHLAND MARY
高地 玛丽

高地玛丽

[ˈtʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɪn][ðə; ði] “ [bʌt; bət] ” [ɔːr] [ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ([æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːm] [ɪn][ˈskɑːtlənd]) [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
In the “ but ” or living - room (as it was termed in Scotland) of a little
在 这 “ 但 ” 或者 活的 - 房间 (作为 它 曾是 称为 在 苏格兰) 的 一个 小的
[ˈhwaɪt,wɔʃt] [θætʃt] [ˈkɑːtɪdʒ] [nɪr] [ɔːld] [er] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] ,
whitewashed thatched cottage near Auld Ayr in the land of the Doon ,
粉刷过的 茅草屋顶 小屋 靠近 奥尔德 艾尔 在 这 土地 的 这 杜恩 ,

在杜恩地区奥尔德艾尔附近一间粉刷成白色的茅草小屋的“客厅”(在苏格兰语中是这么称呼的) 里，

[sæt][ə; eɪ][ˈkwaɪət] , [sɪˈdeɪt] [ˈtriːoʊ][ʌv; əv][ˈpɜːsənz] [kənˈsɪstrɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [men][ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
sat a quiet , sedate trio of persons consisting of two men and a woman .
卫星 一个 安静的 , 稳重 三人组 的 人 由 的 二 男人 和 一个 女士 .

三个安静沉稳的人坐在一起，他们是两男一女。

[ʃiː; ʃi] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn] [ˈspɪnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
She who sat at the wheel busily engaged in spinning was the mistress of the
她 WHO 卫星 在 这 车轮 忙碌地 已订婚的 在 旋转 曾是 这 情妇 的 这
[kɑːt] ,
cot ,
婴儿床 ,

坐在纺车旁忙碌纺纱的她，就是这间小屋的女主人。

[ə; eɪ] [ˈmeɪtrənli] , [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈpezənts] [kæp][ænd; ænd] - [ˈkɜːrtʃɪf] .
a matronly , middle - aged woman in peasant's cap and ' kerchief .
一个 女家长 , 中间 - 老年人 女士 在 农民的 帽 和 - 头巾 .

一位戴着农家帽和头巾的成熟中年妇女。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈseprəbl]
The other two occupants of the room for years had been inseparable
这 其他 二 居住者 的 这 房间 为了 年 有 到过 形影不离
[kəmˈpænjənz] [ænd; ænd][ˈkrəʊniːz] ,
companions and cronies ,
同伴 和 亲信 ,

房间里的另外两个人多年来一直是形影不离的伙伴和密友。

[ænd; ænd] [wen] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd][ʌv; əv]
and when not at the village inn could be found sitting by the fireside of
和 什么时候 不是 在 这 村庄 客栈 可以 是 成立 坐着 经过 这 炉边 的
[wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈnebəz] ,
one of their neighbors ,
一 的 他们的 邻居 ,

如果不在村里的客栈，人们常常可以看到他坐在邻居家的壁炉旁。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ðer; ðər][ˈpaɪps] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈleɪzɪnəs] .
smoking their pipes in blissful laziness .
吸烟 他们的 管道 在 幸福的 懒惰 .

他们懒洋洋地抽着烟斗，享受着惬意的时光。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ˈɛəʃiə] [ˈtɒləreɪtɪd] [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈwelkəmd] [tæm] [oʊʃæntər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkroʊni] ,
And all Ayrshire tolerated and even welcomed Tam O'Shanter and his cronie ,
和 全部 艾尔郡 容忍 和 甚至 欢迎 谭 奥尚特 和 他的 亲信 ,
“ [ˈsu:tə(r)] [ˈdʒɑ:ni] .
“ **Souter Johnny** .
” 苏特 约翰尼 .

整个艾尔郡都容忍甚至欢迎了谭·奥尚特和他的同伙“南方约翰尼”。

“ [tæm][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɛəʃiə] [ˈfɑ:rmər] , [kənˈsɪdərɪd] [ˈferli] [wel] - [tu:; tə] - [du:][ɪn][ðə; ði]
” **Tam was an Ayrshire farmer , considered fairly well - to - do in the**
” 谭 曾是 一个 艾尔郡 农民 , 经过考虑的 相当 出色地 - 到 - 做 在 这
[ˈneɪbərhʊd] ,
neighborhood ,
邻里 ,

“塔姆是艾尔郡的一位农民，在附近一带算是相当富裕的。”

[waɪ] [ˈsu:tə(r)] ([ˈju:meɪkər]) [ˈdʒɑ:ni] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkɑ:blər] , [hu:] [ˈseldəm] , [ɪf] [ˈevər] ,
while Souter (shoemaker) Johnny was the village cobbler , who seldom , if ever ,
尽管 苏特 (鞋匠) 约翰尼 曾是 这 村庄 皮匠 , WHO 很少 , 如果 曾经 ,
[wɜ:rkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪd] [ˈnaʊədeɪz] .
worked at his trade nowadays .
工作 在 他的 贸易 如今 .

而索特（鞋匠）约翰尼是村里的修鞋匠，如今他很少再从事这门手艺了。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [hæd; həd] [ðeɪ] [sæt][baɪ][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈfaɪərpleɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈru:miˈrəʊmi] ,
All the afternoon had they sat by the open fireplace , with its roomy ,
全部 这 下午 有 他们 卫星 经过 这 打开 壁炉 , 和 它是 宽敞 ,
[prəˈdʒektɪŋ] [ˈtʃɪmni] ,
projecting chimney ,
投影 烟囱 ,

整个下午，他们都坐在敞开式壁炉旁，壁炉有着宽敞的、突出的烟囱。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [pi:t] [bɜ:rn] , [ˈseldəm] [ˈspi:kɪŋ] , [ˈsmoʊkɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [ˈsmeli] [paɪps] ,
watching the peat burn , seldom speaking , smoking their old smelly pipes ,
观看 这 泥炭 烧伤 , 很少 请讲 , 吸烟 他们的 老的 臭 管道 ,
[ˈtʃeɪt] [ˈsɪmli] [ˈoʊld] [ˈsmeli] [ˈpaɪps] ,
他们看着泥炭燃烧，很少说话，抽着散发着异味的旧烟斗。

[ænd; ənd] [ˈsaɪɪŋ] [kənˈtentɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [wɔ:rmθ] [ˈpenətreɪtɪd] [ðer; ðər][oʊld] [ˈboʊnz] . [[[tu:ˈtu:]]]
and sighing contentedly as the warmth penetrated their old bones . [2]
和 叹息 心满意足地 作为 这 温暖 渗透 他们的 老的 骨头 . [2]
温暖渗透到他们衰老的骨骼中，他们满足地叹了口气。 [2]

[ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˌʌnɪnˈvaɪtɪd] [ˈgests] [əˈkeɪz(ə)nəli] [wɪð; wɪθ][noʊ] [əˈpru:vɪŋ] [aɪ] .
Mrs . Burns glanced at her uninvited guests occasionally with no approving eye .
太太 . 烧伤 瞥了一眼 在 她 不速之客 客人 偶尔 和 不 批准 眼睛 .
伯恩斯太太偶尔会瞥一眼这些不速之客，眼神中没有丝毫赞许。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ɪnˈflɪkt] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [waɪ] [ˈkudnt] [ðeɪ] [tɔ:k] , [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]
If they must inflict their presence on her , why couldn't they talk , say something
如果 他们 必须 造成 他们的 在场 在 她 , 为什么 不能 他们 讲话 , 说 某物
,
.
,
如果他们非要出现在她面前，为什么不和她谈谈，说点什么呢？

[tel] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][ˌʌv; əv][ðə; ði] [nu:z] , [ðə; ði] [ˈgɑ:sɪp] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ?
tell her some of the news , the gossip of the village ?
告诉 她 一些 的 这 消息 , 这 闲话 的 这 村庄 ?
跟她说说村里的新闻和八卦吧？

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈæŋgrəli] ; [ðer; ðər] [evərˈlæstɪŋ] [ˈsaɪləns] [hæd; həd] [groʊn] [ˈveri] [məˈhɑːtənəs] [tuː; tə][ðə; ði]
she thought angrily ; their everlasting silence had grown very monotonous to the
她 想法 愤怒地 ; 他们的 永恒 沉默 有 生长 非常 单调 到 这
[gʊd] [deɪm] .
good dame .
好的 贵妇人 .

她生气地想；他们永无休止的沉默让这位善良的女士感到非常单调乏味。

[ʃiː; ʃɪ] [waɪt] [ðei] [wʊd] [goʊ] .
She wished they would go .
她 希望 他们 会 去 .

她希望他们能走。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrɪŋ] [ˈsʌpər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [wʊd] [suːn] [biː; bi][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
It was nearing supper time , and Gilbert would soon be in from the field ,
它 曾是 临近 晚餐 时间 , 和 吉尔伯特 会 很快 是 在 从 这 场地 ,
快到晚饭时间了，吉尔伯特很快就会从田里回来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [oʊld][ˈkrəʊniːz] [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd]
and she knew that he did not approve of the two old cronies hanging around
和 她 知道 那 他 做过 不是 批准 的 这 二 老的 亲信 绞刑 大约
[məˈnɒpəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskluːʒn] [ʌv; əv] [ˈevriwʌn] [els] ,
monopolizing the fireplace to the exclusion of everyone else ,
垄断 这 壁炉 到 这 排除 的 每个人 别的 ,
她知道他不赞成那两个老狐朋狗友霸占壁炉，把其他人都拒之门外。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt] [ˈeni] [hɑːrd][wɜːrdz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] .
and she did not want any hard words between them and Gilbert .
和 她 做过 不是 想 任何 难的 字 之间 他们 和 吉尔伯特 .

她不想让她和吉尔伯特之间发生任何争执。

[ˈsʌd(ə)nli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfɑːn(ə)l] [wɜːrɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrɪn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Suddenly with a final whirl she fastened the end of the yarn she was
突然 和 一个 最终的 旋转 她 系紧 这 结尾 的 这 纱 她 曾是
[ˈspɪnɪŋ] ,
spinning ,
旋转 ,

她猛地一甩，将纺线的末端系好。

[ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [set][ðə; ði] [wiːl] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈhwaɪt,wɔɪt]
and getting up from her seat set the wheel back against the whitewashed
和 获得 向上 从 她 座位 放 这 车轮 后退 反对 这 粉刷过的
[wɔːl] .
wall .
墙 .

她从座位上站起来，把方向盘放回粉刷过的墙壁上。

[ðen] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [diːl] [ˈdresər] ,
Then going to the old deal dresser ,
然后 去 到 这 老的 交易 梳妆台 ,

然后走到旧交易柜前，

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [klɔːθ] [ænd; ənd] [sprɛd] [aɪˈtiː] [ˈsmuːðli]
she took from one of the drawers a white cloth and spread it smoothly
她 采取 从 一 的 这 抽屉 一个 白色的 布 和 传播 它 顺利
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
over the table ,
超过 这 桌子 ,

她从抽屉里拿出一块白布，平铺在桌子上。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊ] [aɪ 'ti:] ,
then from the rack , which hung above it ,
然后 从 这 架子 , 哪个 悬挂 多于 它 ,
然后从悬挂在它上面的架子上,

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][oʊld] [bluː] ['dɪfɪz] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [set][ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [miːl] .
she took the old blue dishes and quickly set the table for their evening meal .
她 采取 这 老的 蓝色的 菜肴 和 迅速地 放 这 桌子 为了 他们的 晚上 一顿饭 .
她拿起那些旧蓝色餐具, 迅速摆好餐桌, 准备晚餐。

[æt; ət] [ðiːz] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] [ˈsʌpər] [ðə; ði][oʊld] ['krəʊniːz] [lʊkt] ['iːgərli] [ɪk'spektənt] ,
At these preparations for supper the old cronies looked eagerly expectant ,
在 这些 准备工作 为了 晚餐 这 老的 亲信 看起来 急切地 怀孕 ,
看着晚餐的准备工作, 老朋友们都满怀期待地看着。

[fɔːr; fər] [nʌn] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [bɜːrn] - ['kʊkɪŋ] ,
for none knew better than they the excellence of the Widow Burns ' cooking ,
为了 没有任何 知道 更好的 比 他们 这 卓越 的 这 寡妇 烧伤 - 烹饪 ,
因为没有人比他们更了解伯恩斯寡妇精湛的厨艺。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌplez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪ(ə)n] [stoʊl] ['oʊvər][ðer; ðər]['soʊbər]['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ]
and a look of pleasant anticipation stole over their sober faces as they
和 一个 看 的 令人愉快的 预期 偷窃 超过 他们的 清醒 面孔 作为 他们
[pər'siːvd] [ðə; ði] ['plætər] [ʌv; əv] [skɒnz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][hɔːt][slæb]
perceived the platter of scones on the table ready to be placed on the hot slab
感知 这 拼盘 的 司康饼 在 这 桌子 准备好 到 是 放置 在 这 热的 板
[ʌv; əv] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
of stone in the fireplace .
的 石头 在 这 壁炉 .

当他们看到桌上的烤饼盘准备放在壁炉里滚烫的石板上时, 他们严肃的脸上浮现出愉悦的期待之色。

['nɒkɪŋ] [ðə; ði] ['æfɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] , [tæm] [roʊz] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd]
Knocking the ashes from his pipe , Tam rose unsteadily to his feet , and
敲门 这 灰烬 从 他的 管道 , 谭 玫瑰 不稳定地 到 他的 脚 , 和
['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [[θriː]]
standing with his back [3]
常设 和 他的 后退 [3]
谭抖落烟斗里的烟灰, 摇摇晃晃地站起身来, 背对着[3]

[tuː; tə][ðə; ði] ['faɪər] ,
to the fire ,
到 这 火 ,
到火边,

[hiː; hi] [əd'maɪərɪŋli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌslɪd] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][frʌm; frəm] ['teɪbl]
he admiringly watched the widow as she bustled to and fro from table
他 钦佩地 观看 这 寡妇 作为 她 熙熙攘攘 到 和 弗 从 桌子
[tuː; tə] ['dresər] .
to dresser .
到 梳妆台 .
他钦佩地看着寡妇在桌子和梳妆台之间忙碌地来回走动。

" [ɑː] , ['mɪstrəs] [bɜːrn] , [jɜːr] [ə; eɪ] [faɪn] ['haʊski:pər] , " [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] [əd'maɪərɪŋli] .
" **Ah , Mistress Burns , ye're a fine housekeeper , "** **he remarked admiringly .**
" 啊 , 情妇 烧伤 , 是的 一个 美好的 管家 , " 他 评论 钦佩地 .
“啊, 伯恩斯夫人, 您真是个好管家,”他赞赏地说道。

" [æn; ən] - [jɜːr] [ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] .
" **An ' ye're a fine cook .**
" 一个 - 是的 一个 美好的 厨师 .
“你厨艺真好。”

” [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
” Mrs . Burns turned on him sharply .
” 太太 . 烧伤 转向 在 他 尖锐地 .

伯恩斯太太突然对他态度大变。

” [soʊ][ɪz][jʊr; jər] [ˈgaɪd,wɑɪf] , ” [ʃiː; ji] [sed] [ˈʃɔːrtli] , [ˈglænsɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [loʊ] , [diːp] ,
” So is your guidwife , ” she said shortly , glancing out through the low , deep ,
” 所以 是 你的 导妇 , ” 她 说 不久 , 瞥了一眼 出去 通过 这 低的 , 深的 ,
” “你的女婿也是,”她简短地说着, 目光透过低矮深邃的窗外望去。

[skwer] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [wer] [hɜːr; hər] [ˈsekənd] [sʌn] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]
square window to where her second son could be seen crossing the field to
正方形 窗户 到 在哪里 她 第二 儿子 可以 是 已见 过境 这 场地 到
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

透过方形窗户, 可以看到她的二儿子穿过田野走向房子。

[ʃiː; ji] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd][goʊ] .
She hoped he would take the hint and go .
她 希望 他 会 拿 这 暗示 和 去 .

她希望他能领会她的暗示, 然后离开。

” [aɪ] , [ˈmɪstrəs] , [aɪ] [ken] [jɜːr] [ˈrekt] , ” [rɪˈplaɪd] [tæm] , [ˈmiːkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪzməl] [saɪ] .
” Aye , Mistress , I ken ye're recht , ” replied Tam , meekly , with a dismal sigh .
” 是的 , 情妇 , 我 肯 是的 法律 , ” 回复 谭 , 温顺地 , 和 一个 惨淡 叹 .

“是的, 夫人, 我知道您是对的,”谭温顺地回答, 同时沮丧地叹了口气。

” [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [bet][oʊ] - [ˈsʌpər] [aɪl] [biː; bi] [gæŋ] [heɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [naɪt] , [æn; ən] - [jiː; ji]
” But it's a sorry bet o ' supper I'll be gang hame to this night , an ' ye
” 但 它是 一个 对不起 赌注 o - 晚餐 患病的 是 帮派 家 到 这 夜晚 , 一个 - 是的
[ken]
ken
肯

“但我今晚要回家吃的晚餐实在太糟糕了, 你知道的。”

[ɪts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [tuː] , [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] , ” [hiː; hi][ɪnˈsɪnjuːertɪd][ˈslaɪli] .
it's a long journey , too , Mistress Burns , ” he insinuated slyly .
它是 一个 长的 旅行 , 也 , 情妇 烧伤 , ” 他 暗示 狡猾地 .

“这也是一段漫长的旅程, 伯恩斯夫人,”他狡黠地暗示道。

” [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] [læŋ] , [ˈwɪri] [ˈdʒɜːrni] , [tæm] , ” [sed] [ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɑːni] , [kəˈmɪzərəɪtɪŋli] .
” Sure it's a lang , weary journey , Tam , ” said Souter Johnny , commiseratingly .
” 当然 它是 一个 语言 , 厌倦 旅行 , 谭 , ” 说 苏特 约翰尼 , 同情地 .

“当然, 这是一段漫长而疲惫的旅程, 谭,”苏特·约翰尼同情地说。

” [bʌt; bət] [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði][wɔːrm] [ˈwelkəm] [jɪl] [biː; bi] - - [wen] [jiː; ji] [miːt] [jʊr; jər] [ˈgaɪd,wɑɪf]
” But think o ' the warm welcome ye'll be haein ' when ye meet your guidwife
” 但 思考 o - 这 温暖的 欢迎 叫喊 是 - - 什么时候 是的 见面 你的 导妇
[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
at the door ,
在 这 门 ,

“但想想当你在门口见到你的女婿时, 你会受到多么热烈的欢迎啊!”

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [ˈtwɪŋk(ə)] [gliːmd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli][bʌt; bət] [kiːn] [oʊld] [aɪz] .
” and a malicious twinkle gleamed in his kindly but keen old eyes .
” 和 一个 恶意 闪烁 闪闪发光 在 他的 亲切地 但 敏锐的 老的 眼睛 .

“他那双慈祥而敏锐的老眼睛里闪过一丝恶意的光芒。”

” [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [ˈgaɪd,wɑɪf] , [tæm] [oʊˈæntər] ? ” [ɪnˈkwaiəd] [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] ,
” How is your guidwife , Tam O'Shanter ? ” inquired Mistress Burns ,
” 如何 是 你的 导妇 , 谭 奥尚特 ? ” 询问 情妇 烧伤 ,

“你的女婿塔姆·奥尚特怎么样了?”伯恩斯夫人问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [sʌm; səm] [skɒnz] [ɑːn][ðə; ði][hɑːt] [ˈhɑːrθstoʊn] [tuː; tə] [beɪk] .
as she placed some scones on the hot hearthstone to bake .
作为 她 放置 一些 司康饼 在 这 热的 炉石传说 到 烤 .

她把一些司康饼放在滚烫的炉石上烘烤。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [meɪst] [ˈʌŋkoʊ] [ˈwʊmən] , [ˈmɪstrəs] , ” [rɪˈplaɪd] [tæm] [ˈsɑːroʊfəli] .
“ She’s a maist unco woman , Mistress , ” replied Tam sorrowfully .
“ 她是 一个 梅斯特 未 女士 , 情妇 , ” 回复 谭 悲伤地 .
“她是个非常不寻常的女人, 夫人,”谭悲伤地回答道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ][ˈlɪvɪn] - [dʌbljuː ˈaɪ] - [hɜːr; hər][oʊ] - [leɪt] .
“ There’s no livin ’ wi her o ’ late .
“ 有 不 生活 - wi - 她 o - 晚的 .

“最近跟她一起生活简直是不可能了。”

[ʃiːz] [noʊ][ə; eɪ] [help] [ɔːr] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɒn] [æt; ət][ə; eɪ] - !
She’s no a help or comfort to a mon at a ’ !
她是 不 一个 帮助 或者 舒适 到 一个 星期一 在 一个 - !

她对一个男人来说既不帮忙也不安慰!

“ [hiː; hi] [hwaɪnd] .
“ he whined .
“ 他 抱怨 .

他抱怨道。

[hɪr] [tæm][ɡɑːt][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [wɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [skɒnz] ,
Here Tam got a delicious whiff of the baking scones ,
这里 谭 得到 一个 可口的 闻 的 这 烘烤 司康饼 ,

这时, 谭闻到了烤司康饼的诱人香味。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɔːtərd] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [pəˈθetɪkli] ,
and his mouth as well as his eyes watered as he continued pathetically ,
和 他的 嘴 作为 出色地 作为 他的 眼睛 浇水 作为 他 持续 可悲地 ,

他继续可怜兮兮地说话, 嘴角和眼睛都泛起了泪光。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kʊk] [laɪk] [ʃiː; ʃi] , [ˈmɪstrəs] .
“ If she could only cook like ye , Mistress .
“ 如果 她 可以 仅有的 厨师 喜欢 是的 , 情妇 .

“如果她能像您一样做饭就好了, 主人。”

[oʊ] , - [twʌz] [ə; eɪ] [ˈsɑːri] [deɪ] [fɔːr; fər] [[fɔːr]]
Oh , ’ twas a sorry day for [4]
哦 , - 那是 一个 对不起 天 为了 [4]

哦, 对[4]来说, 这是悲惨的一天。

[tæm] [oʊˈʃæntər] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][skoʊldɪn] - [ˈbeldəm] [fɔːr; fər] [waɪf] , ” [ænd; ənd][tæm][sæt]
Tam O’Shanter when he took such a scoldin ’ beldame for wife , ” and Tam sat
谭 奥尚特 什么时候 他 采取 这样的 一个 责骂 - 贝尔达姆 为了 妻子 , ” 和 谭 卫星

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“当谭·奥尚特娶了这样一个泼妇做妻时,”谭坐了下来。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ˈæbdʒekt] [dɪˈstres] .
the picture of abject distress .
这 图片 的 卑贱 痛苦 .

一幅极度痛苦的画面。

[ˈsuːtə(r)] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkroʊni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡrɪm] [smaɪl] .
Souter regarded his cronie with a grim smile .
苏特 认为 他的 亲信 和 一个 严峻 微笑 .

苏特带着一丝阴冷的笑容看着他的同伙。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ][ˈpɪti][fɔ:r; fər][tæm] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][ˈeni][mæn] , [ɪn][fækt] ,
He had no pity for Tam , nor for any man , in fact ,
他 有 不 遗憾 为了 谭 , 也不 为了 任何 男人 , 在 事实 ,
他对谭没有丝毫怜悯, 事实上, 他对任何男人都没有丝毫怜悯。

[hu:] [wʊd] [nɑ:t][ɔ:r][kʊd; kəd][nɑ:t][ru:l] [hɪz; ɪz][oʊn] [ˈhaʊshoʊld] .
who would not or could not rule his own household .
WHO 会 不是 或者 可以 不是 规则 他的 自己的 家庭 .
他既不愿也不能统治自己的家庭。

([ˈsu:tə(r)] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] .)
(Souter , by the by , had remained a bachelor .)
(苏特 , 经过 这 经过 , 有 剩余 一个 学士 .)
(顺便一提, 苏特一直保持单身。)

[haʊˈevər] , [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][kənˈsoʊl][tæm] [wenˈevər] [hɪz; ɪz][ˈmærɪt(ə)l] [ˈtrʌblz] [wɜ:r; wər]
However , he did his best to console Tam whenever his marital troubles were
然而 , 他 做过 他的 最好的 到 安慰 谭 每当 他的 婚姻 麻烦 是
[dɪˈskʌst] .
discussed .
讨论 .
然而, 每当谈及谭的婚姻问题时, 他都会尽力安慰谭。

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [tæm] , ” [hi:; hi] [sed] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] ,
“ **Never mind , Tam , ” he said sympathetically ,**
“ 绝不 头脑 , 谭 , ” 他 说 同情地 ,
“没关系, 谭,”他同情地说。

[ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself][tu:; tə][ə; eɪ][skɑ:n; skoʊn] [waɪl] [ˈmɪstrəs] [bɜ:rn] - [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] .
helping himself to a scone while Mistress Burns ' back was turned .
帮助 他自己 到 一个 司康饼 尽管 情妇 烧伤 - 后退 曾是 转向 .
趁伯恩斯夫人转身的时候, 他偷偷拿了一块烤饼。

[ˈji:; ji] [ken] [wer] [ˈji:; ji][kæn; kən][faɪnd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd][ˌkɑ:nsəˈleɪ(ə)n][ˈji:; ji][kæn; kən][hoʊld] ,
“ **Ye ken where ye can find all the comfort and consolation ye can hold ,**
“ 叶 肯 在哪里 是的 能 寻找 全部 这 舒适 和 安慰 是的 能 抓住 ,
“你们知道在哪里可以找到你们所能拥有的所有安慰和慰藉,

[ɪf] [ˈji:; ji] [hæ] [ðə; ði] - .
if ye hae the tippence .
如果 是的 哈 这 - .

如果你有那点零钱。

“ [tæm] [waɪpt] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ([terz] [keɪm] [ˈi:zəli] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [taɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɑ:nstənt]
“ **Tam wiped away a tear (tears came easily to the old tyke in his constant**
“ 谭 擦拭 离开 一个 撕 (眼泪 来了 容易地 到 这 老的 小孩 在 他的 持续的
[stert] [ʌv; əv][ˈsemi] - [ɪnˌtɑ:ksɪˈkeɪ(ə)n]) [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [di:p] ,
state of semi - intoxication) and gave a deep ,
状态 的 半 - 中毒) 和 给予 一个 深的 ,
“谭擦了擦眼泪 (这老家伙总是半醉半醒, 很容易流泪), 深深地叹了口气,

[prəˈlɔ:ŋd] [saɪ] .
prolonged sigh .
延长 叹 .

长叹一声。

“ [aɪ] , [ˈsu:tə(r)] , [æn; ən] - [aɪ] [fi:l] [meə] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [ðæn; ðən][aɪ][du:][wɪð; wɪθ][maɪ]
“ **Aye , Souter , an ' I feel mair at home in the Inn than I do with my**
“ 是的 , 苏特 , 一个 - 我 感觉 梅尔 在 家 在 这 客栈 比 我 做 和 我的
[ˈgaɪdˌwaɪf] ,
guidwife ,
导妇 ,
“是的, 苏特, 我觉得在客栈里比在妻子身边更自在。”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈmɔ:rnfəli] .
“ he answered mournfully .
“ 他 回答 悲伤地 :

他悲伤地回答道。

“ [aɪ] [ˈdɪnə] [maɪnd] [ˈtelɪŋ] [ji:; ji] , [ʃi:z] [ˈdrɪvŋ] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [di:l] [hɪmˈsel] - ,
“ I dinna mind telling ye , she's driven me to the Deil himsel ' ,
“ 我 迪娜 头脑 讲述 是的 , 她是 驱动 我 到 这 魔鬼 他自己 - ,
“我得告诉你,她简直把我逼到了地狱。”

[baɪ][hɜ:; hər] [dɔ:r] [lʊks] [æŋ; ən] - [weɪz] .
by her daur looks an ' ways .
经过 她 达尔 看起来 一个 - 方式 :

从她的外貌和举止来看。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [frend] [aɪ] [hæ] [left] [ɪz][oʊld][dʒɑ:n] [ˈba:likɔ:n] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [weɪld] [ɪn] [ˈmɔ:dlɪn]
The only friend I hae left is Old John Barleycorn , “ and he wailed in maudlin
这 仅有的 朋友 我 哈 左边 是 老的 约翰 大麦粒 , “ 和 他 哀嚎 在 感伤
[dɪˈsper] .
despair .
绝望 :

“我唯一的朋友就是老约翰·巴利康了,”他悲恻地哀嚎道。

“ [ˈhi:z] [jɔr; jər] [best] [ˈenəmi] , [ji:; ji] [mi:n] , “ [rɪˈtɔ:tid] [ˈsu:tə(r)] [ˈdraɪli] , [ri:ˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ˈæftər]
“ He's your best enemy , ye mean , “ retorted Souter dryly , relighting his pipe , after
“ 他是 你的 最好的 敌人 , 是的 意思是 , “ 反驳 苏特 干巴巴地 , 重新点燃 他的 管道 , 后
[ˈhævɪŋ] [diˈmɒlɪft] ,
having demolished ,
拥有 已拆除 ,

“你是说,他是你最大的敌人吧?”苏特冷冷地反驳道,一边重新点燃烟斗,此前他刚刚把烟斗彻底摧毁了。

[wɪð; wɪθ] [ˈevɪdənt] [ˈrelɪʃ] , [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈstoʊləŋ][ska:n; skoʊn] .
with evident relish , the last of his stolen scone .
和 明显 尽情享受 , 这 最后的 的 他的 被盗 司康饼 :

他津津有味地吃掉了偷来的最后一块烤饼。

“ [ˈweisʌks] , [mɒn] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði] [toʊŋ] [ʌv; əv][ˈdɒməni; ˈdoʊməni] [ˈdædi] [ɔ:ld]
“ Waesucks , mon , “ he continued , assuming the tone of Dominie Daddy Auld
“ waesucks , 星期一 , “ 他 持续 , 假设 这 语气 的 牧师 爸爸 奥尔德
,
,
,

“真烂,老兄,”他继续说道,模仿着多米尼·达迪·奥尔德的语气。

[hu:] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rt] [ðə; ði] [tu:] [oʊld] [ˈsɪnərz] ,
who had tried in vain to convert the two old sinners ,
WHO 有 尝试 在 徒劳 到 转变 这 二 老的 罪人 ,

他曾徒劳地试图感化那两个老罪人,

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðər; ðər] [əˈmju:zmənt] [ænd; ənd] [ˈɪnwərd] [ɪˈleɪŋ] .
much to their amusement and inward elation .
很多 到 他们的 娱乐 和 向内 欣喜 :

这让他们感到十分有趣,内心也十分欣喜。

“ [jɔr; jər] [ˈgaɪd,wʌrf] [toʊld][ji:; ji] [ˈfaɪv]
“ Your guidwife told ye [5]
“ 你的 导妇 讲述 是的 [5]

“你的女婿告诉你们[5]

[wɪl] .
weel .
威尔 :

好的。

[jɜ:r] [ə; eɪ] ['skeləm] , [tæm] , [ə; eɪ] ['blɛðərɪŋ] , ['blɒstərɪŋ] , ['drʌŋkən] ['bleləm] ,
Ye're a skellum , Tam , a blethering , blustering , drunken blellum ,
是的 一个 骨骼 , 谭 , 一个 喋喋不休 , 虚张声势 , 醉 布莱勒姆 ,

你是个恶棍，塔姆，一个胡言乱语、咆哮、醉酒的恶棍，

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [roʊg] [lɒkt] ['slɑ:lɪ][æt; ət] ['mɪstrəs] [bɜ:rn] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **and the old rogue looked slyly at Mistress Burns to note the effect of his**
" 和 这 老的 流氓 看起来 狡猾地 在 情妇 烧伤 到 笔记 这 影响 的 他的
[hə'ræŋ] .
harangue .
长篇大论 .

“然后，那个老流氓狡黠地看了伯恩斯夫人一眼，想看看他的长篇大论有什么效果。”

" [aɪ] , [jɜ:r] [raɪt] , ['su:tə(r)] [dʒɑ:ni] , " [sed] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] , ['nɑ:dɪŋ] [ə'pru:v(ə)] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Aye , ye're right , Souter Johnny , " said the good dame , nodding approval to him ,**
" 是的 , 是的 正确的 , 苏特 约翰尼 , " 说 这 好的 贵妇人 , 点头 赞同 到 他 ,
“是啊，你说得对，苏特·约翰尼，”那位善良的女士一边说着，一边点头表示赞同。

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə][tæm] , [hu:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] ['groʊnɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərsaɪd] ,
and going up to Tam , who was still sitting groaning by the fireside ,
和 去 向上 到 谭 , WHO 曾是 仍然 坐着 呻吟 经过 这 炉边 ,
然后走到谭的身边，谭还坐在火炉旁呻吟着。

[ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɪm; ɪm] [ˈvɪɡərəsli] [baɪ][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
she shook him vigorously by the shoulder .
她 摇晃 他 大力 经过 这 肩膀 .

她用力摇晃他的肩膀。

" [stɔ:p][jʊr; jər] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['grʌntɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][oʊld] [taɪk] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ]
" **Stop your groaning and grunting , ye old tyke , and listen to me , " she**
" 停止 你的 呻吟 和 哼哼 , 是的 老的 小孩 , 和 听 到 我 , " 她
[sed] [ˈʃɑ:rpli] .
said sharply .
说 尖锐地 .

“你这老家伙，别哼哼唧唧的了，听我说！”她厉声说道。

" [teɪk] [jʊr; jər] ['frendz] [ədˈvaɪs][ænd; ənd][dʒi: 'aɪ] - [oʊld][dʒɑ:n] ['bɑ:lɪkɔ:n] [ə; eɪ][waɪd] [bɜ:rθ] .
" **Take your friend's advice and gi ' old John Barleycorn a wide berth .**
" 拿 你的 朋友们 建议 和 gi - 老的 约翰 大麦粒 一个 宽的 泊位 .
“听从你朋友的建议，离老约翰·巴利康远点。”

" [hɪr] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [dra:pt] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,
" **Here her voice dropped to a whisper ,**
" 这里 她 嗓音 掉落 到 一个 耳语 ,

“说到这里，她的声音低了下来，几乎变成了耳语。”

" [ɔ:r][sʌm; səm] [deɪ] [jɪl] [bi:; bi] [kæʃt] [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['wɒrɪbks] [ɪn][ðə; ði][ˈmaɪər] , [tæm] [oʊˈʃæntər] .
" **or some day ye'll be caught wi ' warlocks in the mire , Tam O'Shanter .**
" 或者 一些 天 叫喊 是 被抓住了 wi - 术士 在 这 沼泽 , 谭 奥尚特 .

“否则有一天你会和巫师们一起陷入泥潭，塔姆·奥尚特。”

" [hi:; hi] [stɔ:pt] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['streɪtnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" **He stopped his noise and straightened up in his chair .**
" 他 停止 他的 噪音 和 拉直 向上 在 他的 椅子 .

他停止了喧闹，挺直了身子坐在椅子上。

" [aɪ] ,
" **Aye ,**
" 是的 ,

“是的，

[ænd; ənd] ['gʊʊstɪz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [wɪl] [kʌm] - - ['æftər][ji:; ji][æz; əz][ji:; ji] [pæs] [ðə; ði] [ɔ:lɪd]
and ghosties and witches will come yelpin ' after ye as ye pass the auld
和 鬼魂 和 女巫 将要 来 - - 后 是的 作为 是的 经过 这 老
[ˈhɔ:ntɪd] [kɜ:rk][æt; ət] ['æləwei] ,
haunted kirk at Alloway ,
闹鬼的 柯克 在 阿洛威 ,

当你经过阿洛威那座古老的闹鬼教堂时，鬼魂和女巫会尖叫着追赶你。

" ['ædɪd] ['su:tə(r)] [səˈpʌlkrəli] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][tæm][wɪð; wɪθ] [fɪkst] [aɪz] [ænd; ənd][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt]
" **added Souter sepulchrally , leaning over Tam with fixed eyes and hand outstretched**
" 额外 苏特 墓地 , 倾斜 超过 谭 和 固定的 眼睛 和 手 伸展
,
.
,

苏特神情肃穆地补充道，他俯身靠近塔姆，目光呆滞，一只手伸出来。

['klʌtʃɪŋ] [spæzˈmɑ:ɪklɪ] [æt; ət][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈɑ:bdʒekts] ['floʊtɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [tæmz] [səˈspɪʃəs] , ['æŋɡrɪ]
clutching spasmodically at imaginary objects floating before Tam's suspicious , angry
紧握 间歇性地 在 假想 对象 漂浮的 前 谭的 可疑的 , 生气的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 :

在谭的怀疑和愤怒的目光中，他不由自主地抓着漂浮在眼前的假想物体。

[tæm] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ˈi:zəli] ['fraɪ(ə)nd] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] ['su:tə(r)][ə'saɪd]
Tam , however , was not to be so easily frightened , and brushing Souter aside
谭 , 然而 , 曾是 不是 到 是 所以 容易地 害怕 , 和 刷牙 苏特 旁边
,
.
,

然而，谭却没那么容易被吓倒，他一把将苏特甩到一边。

[hi:; hi] [dʒʌmpt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
he jumped to his feet .
他 跳了起来 到 他的 脚 :

他猛地站了起来。

" ['su:tə(r)] ['dʒɑ:nɪ] , ['dɪnə] [ji:; ji] [pri:tʃ] [tu:; tə][em 'i:] , [mɒn] , " [hi:; hi] [rɔ:rd] ['menəsɪŋli] .
" **Souter Johnny , dinna ye preach to me , mon , " he roared menacingly .**
" 苏特 约翰尼 , 迪娜 是的 布道 到 我 , 星期一 , " 他 咆哮 威胁地 :

“苏特·约翰尼，你别跟我讲大道理，伙计，”他恶狠狠地咆哮道。

" [ji:; ji] [hæ] [noʊ] - .
" **Ye hae no reght .**
" 叶 哈 不 - :

你们没有权利。

[let] ['dædi] [ɔ:lɪd] [du:] [ðæt] !
Let Daddy Auld do that !
让 爸爸 奥尔德 做 那 !

让老爹奥尔德来做吧！

[aɪ] ['dɪnə] [fɪr] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [ɔ:r] ['gʊʊstɪz] ,
I dinna fear the witches or ghosties ,
我 迪娜 害怕 这 女巫 或者 鬼魂 ,

我不怕女巫或鬼魂。

[nɑ:t][aɪ] . " [hi:; hi] ['stægərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][æn; ən][oʊld] [waɪt] [hɔ:rs]
not I . " He staggered to the window and pointed to an old white horse
不是 我 . " 他 交错 到 这 窗户 和 尖 到 一个 老的 白色的 马
['stændɪŋ] ['mi:kli] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
standing meekly by the roadside .
常设 温顺地 经过 这 路边 .

“不是我。”他踉跄地走到窗边，指着路边一匹温顺地站着的老白马。

" [du:][ji:; ji] [si:] ['eni] [ɔ:lɪd] ['feɪθf(ə)l] ['mægi] ['stændɪn] - [aʊt][ðər; ðər] ?
" **Do ye see any auld faithful Maggie standin ' out there ?**
" 做 是的 看 任何 老 忠实 玛吉 替身 - 出去 那里 ?

“你们看到哪个老忠实的玛吉站在那里吗？ ”

" [hi:; hi][kraɪd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" **he cried triumphantly .**
" 他 哭 凯旋而归 .

他得意地喊道。

[nɑ:t] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [[sɪks]]
Not waiting for [6]
不是 等待 为了 [6]

不等待[6]

[ðər; ðər] ['ænsər] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['praʊdli] ,
their answer , he continued proudly ,
他们的 回答 , 他 持续 自豪地 ,

他骄傲地继续说道，他们的回答是：

" [nei] ['wɪtʃɪz] [kæn; kən] [kætʃ] [tæm] [oʊ'ʃæntər] [wen] ['hi:z] [ə'straɪd] [hɪz; ɪz] [ɔ:lɪd] ['mɛrz] [bæk] ,
" **Nae witches can catch Tam O'Shanter when he's astride his auld mare's back ,**
" 纳 女巫 能 抓住 谭 奥尚特 什么时候 他是 跨骑 他的 老 母马的 后退 ,

“当塔姆·奥尚特骑在他那匹老母马背上时，任何女巫都抓不到他。”

['weðər] [hi:; hi][ɪz] [draŋk] [ɔ:r]['soʊbər] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] .
whether he is drunk or sober , " and he glared defiantly at his listeners .
无论 他 是 醉 或者 清醒 , " 和 他 怒目而视 公然挑衅 在 他的 听众 .

“不管他是醉了还是清醒了，”他挑衅地瞪着听众。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [ben] " ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['gɪlbɜ:t] [bɜ:rn] ['entərd]
At that moment the door from the " ben " opened , and Gilbert Burns entered
在 那 片刻 这 门 从 这 " 本 " 打开 , 和 吉尔伯特 烧伤 进入

[ðə; ði] [ru:m] .
the room .
这 房间 .

这时，“本”的门开了，吉尔伯特·伯恩斯走了进去。

[æn; ən]['æŋgri] [fraʊŋ] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [geɪz] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tu:] [oʊld]['krəʊni:z]
An angry frown wrinkled his forehead as his gaze fell upon the two old cronies
一个 生气的 皱眉 皱 他的 前额 作为 他的 目光 跌倒 之上 这 二 老的 亲信

.
:
.

他的目光落在了那两个老狐朋狗友身上，愤怒的眉头皱了起来。

[ə; eɪ][hɑ:rd] ['wɜ:rkər] [hɪm'self] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'baɪd] ['leɪzɪnəs] [ɔ:r] ['ɪftləsnəs] [ɪn] [ə'nʌðər] .
A hard worker himself , he could not abide laziness or shiftlessness in another .
一个 难的 工人 他自己 , 他 可以 不是 遵守 懒惰 或者 懒散 在 其他 .

他自己是个勤奋的人，无法容忍别人的懒惰或游手好闲。

[hi:; hi] [stroʊd] ['swɪftli] [ʌp][tu:; tə][tæm] , [hu:] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [lɔ:st][hɪz; ɪz][dɪ'faɪənt] ['ætɪtu:d] ,
He strode swiftly up to Tam , who had suddenly lost his defiant attitude ,
他 大步走 迅速地 向上 到 谭 , who 有 突然 丢失的 他的 桀骜不驯 态度 ,

他大步走到谭面前，谭突然失去了之前的桀骜不驯的态度。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] [ðə; ði] [ˈbɪtər] , [ɪm'peɪ(ə)nt] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps]
but before he could speak the bitter , impatient words which rushed to his lips
但 前 他 可以 说话 这 苦的 , 不耐烦 字 哪个 匆忙 到 他的 嘴唇
, [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
, **his mother** ,
, 他的 母亲 ,

但他还没来得及说出那些涌上心头的苦涩、不耐烦的话语，他的母亲就.....

[ˈnoʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [ˈtempər] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈremən,streɪtɪŋli] .
knowing his uncertain temper , shook her head at him remonstratingly .
会心 他的 不确定 脾气 , 摇晃 她 头 在 他 抗议地 .
她知道他脾气不好，便摇了摇头表示劝阻。

“ [ɑː] , [læd] , [aɪm] [fer] [jiː; ji] [hæ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][rest] [ə; eɪ] [waɪl] ,
“ **Ah , lad , I'm fair ye hae come in to rest a while** ,
“ 啊 , 小伙子 , 我是 公平的 是的 哈 来 在 到 休息 一个 尽管 ,
“啊，孩子，看来你是进来休息一会儿了。”

[æn; ən] - [tuː; tə] [hæ] [ə; eɪ][bɪt][oo] - [ˈsʌpər] , “ [jiː; ji] [ˈhɜːrɪdli] [sed] .
an ' to hae a bit o ' supper , " she hurriedly said .
一个 - 到 哈 一个 少量 o - 晚餐 , “ 她 匆匆 说 .
“还要吃点晚饭,”她急忙说道。

“ [set] [jiː; ji] [duːn] .
“ **Set ye doon** .
“ 放 是的 杜恩 .
“下山。”

[aɪ] [hæ] [sʌm; səm] [skɒnz] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [æn; ən] - [ˈmɑːli] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˈræbɪt] [stuː] .
I hae some scones for ye , an ' Mollie has some rabbit stew .
我 哈 一些 司康饼 为了 是的 , 一个 - 莫莉 有 一些 兔子 炖 .
我给你准备了一些烤饼，莫莉还准备了一些兔肉炖菜。

[nuː] [^iː, ^i][em 'iː][jʊr; jər] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][kooʔ] , [ˈlædi] ,
Noo gie me your bonnet and coat , laddie ,
不 gie 我 你的 引擎盖 和 外套 , 小伙子 ,
别，把你的帽子和外套给我，小伙子。

“ [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][jiː; ji] [hʌŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [peg] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr]
“ **and taking them from him she hung them on the peg behind the door**
“ 和 采取 他们 从 他 她 悬挂 他们 在 这 钉子 在后面 这 门
,
.
,
她从他手中接过它们，挂在门后的挂钩上。

[waɪl] [ˈɡɪlbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'ɡʌst] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [ooʔd][ˈkrəʊniːz][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]
while Gilbert with a look of disgust at the two old cronies sat down and
尽管 吉尔伯特 和 一个 看 的 厌恶 在 这 二 老的 亲信 卫星 向下 和
[prə'siːdɪd] [tuː; tə] [ˈbʌtər] [hɪz; ɪz] [skɒnz] [ɪn] [ˈmuːdi] [ˈsaɪləns] .
proceeded to butter his scones in moody silence .
继续 到 黄油 他的 司康饼 在 情绪化 沉默 .
吉尔伯特厌恶地看着这两个老家伙，坐了下来，闷闷不乐地往烤饼上抹黄油。

[tæm][ænd; ənd][ˈsuːtə(r)] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ɪn] [ˈeni] [waɪz] [ə'bæft] ,
Tam and Souter , however , did not appear in any wise abashed ,
谭 和 苏特 , 然而 , 做过 不是 出现 在 任何 明智的 羞愧 ,
然而，谭和苏特却丝毫没有表现出羞愧之情。

[ænd; ənd] [pə'siːvɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɪlbərt] ,
and perceiving they were not to be invited to eat with Gilbert ,
和 感知 他们 是 不是 到 是 受邀 到 吃 和 吉尔伯特 ,
他们意识到自己不会被邀请与吉尔伯特一起吃饭，

[ðeɪ] [riˈzju:md] [ðer; ðər] [si:ts] [i:tʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərples][ænd; ənd] [hi:vd] [ə; eɪ] [dɪsˈkɑ:nsələt]
they resumed their seats each side of the fireplace and heaved a disconsolate
他们 恢复 他们的 座位 每个 边 的 这 壁炉 和 喘息 一个 沮丧的
[saɪ] .
sigh .
叹 .

他们重新坐回壁炉两侧的座位上，叹了口气，感到十分沮丧。

[ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] , [hu:] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
Mrs Burns , who had left the room for a moment ,
太太 . 烧伤 , WHO 有 左边 这 房间 为了 一个 片刻 ,

伯恩斯太太暂时离开了房间，

[naʊ] [ˈentərd] [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [boʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsti:mɪŋ] [stu:] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][set] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər]
now entered bearing a large bowl of the steaming stew , which she set before her
现在 进入 轴承 一个 大的 碗 的 这 蒸煮 炖 , 哪个 她 放 前 她
[sʌn] ,
son ,
儿子 ,

她端着一大碗热气腾腾的炖菜走了进来，放在儿子面前。

[waɪl] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈæftər][hɜ:r; hər] [əˈpɪrd] [oʊld] [ˈmɑ:li] [ˈdʌn] , [ðə; ði][hæf] - [ˈwɪtɪd] [ˈhaʊshoʊld] [wɪl]
while directly after her appeared old Mollie Dunn , the half - witted household [
尽管 直接地 后 她 出现 老的 莫莉 邓恩 , 这 一半 - 机智的 家庭 [7
7]

紧随其后的是老莫莉·邓恩，一个愚笨的家庭[7]

[drʌdʒ] .
drudge .
苦力 .

苦力。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ˈmɑ:li] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈswɪftəst] [meɪl] [ˈkæriər] [bɪˈtwi:n] [dʌmˈfrɪs]
The time was when Mollie had been the swiftest mail carrier between Dumfries
这 时间 曾是 什么时候 莫莉 有 到过 这 最快 邮件 载体 之间 邓弗里斯
[ænd; ənd] [ˈmɔ:klɪn] ,
and Mauchline ,
和 莫赫林 ,

那时，莫莉是邓弗里斯和莫赫林之间最快的邮递员。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈkɑ:ntent][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɜ:rn] [ˈfæməli] , [wer] ,
but she was now content to have a home with the Burns family , where ,
但 她 曾是 现在 内容 到 有 一个 家 和 这 烧伤 家庭 , 在哪里 ,
但她现在很满足于和伯恩斯一家一起生活，在那里，

[ɪf] [ðə; ði] [twɪndʒz] [ʌv; əv] [ˈru:mətɪzəm] [əˈseɪld] [hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rest] [hɜ:r; hər] [boʊnz] [ʌnˈtɪl]
if the twinges of rheumatism assailed her , she could rest her bones until
如果 这 轻微的刺痛 的 风湿病 遭受攻击 她 , 她 可以 休息 她 骨头 直到
[rɪˈli:f] [keɪm] .
relief came .
宽慰 来了 .

如果风湿病的症状袭来，她可以好好休息，直到症状缓解。

[ʃi:; ʃi] [naʊ] [stʊd] , [ə; eɪ] [pli:zd] [grɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈʌɡli] [feɪs] ,
She now stood , a pleased grin on her ugly face ,
她 现在 站立 , 一个 高兴 咧嘴笑 在 她 丑陋的 脸 ,

她站了起来，丑陋的脸上挂着得意的笑容。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ˈɡɪlbərt] [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [stuː] **watching Gilbert as he helped himself to a generous portion of the stew** .
观看 吉尔伯特 作为 他 帮助 他自己 到 一个 慷慨的 部分 的 这 炖
[wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd] [ˈpraʊdli] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [iːvnɪŋ] [miːl] .
which she had proudly prepared for the evening meal .
哪个 她 有 自豪地 准备 为了 这 晚上 一顿饭 .

她看着吉尔伯特大快朵颐地享用了一大份她精心准备的晚餐炖菜。

“ [ˈmɑːli] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [ˈɑːrpli] , “ [ˈdɪnə] [jiː; ji][stænd][ðer; ðər][ˈaɪd(ə)] ;
” **Molly , ” said her mistress sharply , “ dinna ye stand there idle ;**
” 莫莉 , ” 说 她 情妇 尖锐地 , ” 迪娜 是的 站立 那里 闲置的 ;
“莫莉,”她的女主人厉声说道,“你别在那儿闲站着;

[fetʃ] [em 'iː][sʌm; səm][hɑːt][ˈwɔːtər] [freɪ] [ðə; ði][pɑːt] .
fetch me some hot water frae the pot .
拿来 我 一些 热的 水 弗雷 这 锅 .
去锅里给我弄点热水来。

“ [ˈmɑːli] [gɑːt][ə; eɪ][pæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ,
” **Molly got a pan from the rack and hurried to the fireplace ,**
” 莫莉 得到 一个 平底锅 从 这 架子 和 慌忙 到 这 壁炉 ,
莫莉从架子上拿下一个平底锅,匆匆走到壁炉旁。

[wer] [tæm][wʌz; wəz] [ˌriːˈlaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈembər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʌzənθ] **where Tam was relighting his pipe with a blazing ember , for the dozenth**
在哪里 谭 曾是 重新点燃 他的 管道 和 一个 炽烈 余烬 , 为了 这 第十二
[taɪm] .
time .
时间 .

谭正用燃烧的余烬重新点燃他的烟斗,这已经是第十二次了。

[ˈmɑːli] [hæd; həd][noʊ] [ʌv] [fɔːr; fər][tæm] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [wei] ,
Molly had no love for Tam , and finding him in her way ,
莫莉 有 不 爱 为了 谭 , 和 寻找 他 在 她 方式 ,
莫莉对谭没有爱意,而且谭还挡了她的路。

[fiː; ji] [ˈkɑːmli] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈplædi] , [ænd; ənd][tæm] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] **she calmly gave a quick pull to his plaidie , and Tam , who was in a**
她 平静地 给予 一个 快的 拉 到 他的 格子呢 , 和 谭 , WHO 曾是 在 一个
[ˈkraʊtʃɪŋ] [pəˈzi](ə)n] ,
crouching position ,
蹲伏 位置 ,

她镇定地迅速拉了一下他的格子呢外套,而蹲着的谭,

[fel] [ˈbækwərd] , [ˈsprɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈætɪtuːd] .
fell backward , sprawling on the hearth in a decidedly undignified attitude .
跌倒 落后 , 蔓延 在 这 炉 在 一个 绝对地 有失尊严 态度 .

他向后倒去,四仰八叉地趴在壁炉上,姿势十分狼狈。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈlaɪən] , [hiː; hi] [ˈskræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **With the roar of a wounded lion , he scrambled to his feet , with the**
和 这 吼 的 一个 受伤 狮子 , 他 打乱 到 他的 脚 , 和 这
[əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈsuːtə(r)] ,
assistance of Souter ,
协助 的 苏特 ,

他像受伤的狮子一样咆哮着,在苏特的帮助下挣扎着站了起来。

[ænd; ənd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['mɑ:li] , [hi:; hi] ['spʌtəd] [ɪn'dɪgnəntli] , “ [ɪz][ðə; ði]
and shaking his fist at the laughing Molly , he sputtered indignantly , “ Is the
和 摇晃 他的 拳头 在 这 笑 莫莉 , 他 溅射 愤慨地 , “ 是 这
[di:l] [hɪm'sel] - [ɪn][ji:; ji] ,
Deil himsel ' in ye ,
魔鬼 他自己 - 在 是的 ,

他冲着大笑的莫莉挥舞着拳头，愤愤不平地说道：“难道魔鬼就在你里面吗？”

[ˈmɑ:li] ['dʌn] ?
Molly Dunn ?
莫莉 邓恩 ?

莫莉·邓恩？

[jɜ:r] [æn; ən] ['ɪmpjədənt] ['hʌsi] , [ðæts] [wʌt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] .
Ye're an impudent hussy , that's what ye are .
是的 一个 厚颜无耻 荡妇 , 那就是 什么 是的 是 .

你这个厚颜无耻的荡妇，你就是个荡妇。

“ [ˈmɑ:li] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
“ **Molly glared at him defiantly for a moment ,**
“ 莫莉 怒目而视 在 他 公然挑衅 为了 一个 片刻 ,

莫莉怒视了他一会儿，

[ðen] ['kɑ:mlɪ] [prə'si:did] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər][pæn][wɪð; wɪθ][hɑ:t]['wɔ:tər] , [waɪ] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
then calmly proceeded to fill her pan with hot water , while the old man ,
然后 平静地 继续 到 充满 她 平底锅 和 热的 水 , 尽管 这 老的 男人 ,
['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪ(ə)n] ,
bursting with indignation ,
爆发 和 愤慨 ,

然后她平静地往锅里倒满了热水，而老人则气得火冒三丈。

[ˈstæɡərd] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['dresər] [wer] ['mɪstrəs] [bɜ:rn] [wʌz; wəz] ['bru:ɪŋ] [sʌm; səm] [ti:] . [[eit]]
staggered over to the dresser where Mistress Burns was brewing some tea . [8]
交错 超过 到 这 梳妆台 在哪里 情妇 烧伤 曾是 酿造 一些 茶 . [8]

踉跄地走到梳妆台前，伯恩斯夫人正在那里泡茶。[8]

“ [ˈmɪstrəs] [bɜ:rn] , “ [hi:; hi] [rɪ'mɒn,streɪtɪd] [ˈɔ:lmoʊst] ['tɪrfəli] , “ [ji:; ji][fʊd; fəd] [ti:tʃ] [jər; jər] ['sɜ:rvənt]
“ **Mistress Burns , “ he remonstrated almost tearfully , “ ye should teach your servants**
“ 情妇 烧伤 , “ 他 抗议 几乎 泪流满面 , “ 是的 应该 教 你的 仆人
['betər] ['mænərz] .
better manners .
更好的 礼仪 .

“伯恩斯夫人，”他几乎含泪抗议道，“您应该教导您的仆人更好的礼仪。”

[ˈmɑ:li] ['dʌn] [ɪz][ə; eɪ] — — “ [bʌt; bət][hi:; hi] ['nevər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] , [fɔ:r; fər] ['mɑ:li] ,
Molly Dunn is a — — “ but he never finished his sentence , for Molly ,
莫莉 邓恩 是 一个 — — “ 但 他 绝不 完成的 他的 句子 , 为了 莫莉 ,

莫莉·邓恩是个——”但他没说完，因为莫莉，

['hʌrɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t]['wɔ:tər] , [ræn]['ɪntu:][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,
hurrying back with the hot water , ran into him and ,
匆忙 后退 和 这 热的 水 , 跑 进入 他 和 ,

我端着热水匆匆赶回来，撞见了 他，然后，

['weðər] [baɪ] [dɪ'zʌɪn] [ɔ:r][ˈæksɪdənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ,
whether by design or accident it was never known ,
无论 经过 设计 或者 事故 它 曾是 绝不 已知 ,

是有意为之还是无心之过，我们不得而知。

[spɪld] [ðə; ði][hɑ:t] ['kɑ:ntents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæn][ˈoʊvər] [tæmz] [ɪnz] ,
spilled the hot contents of the pan over Tam's shins ,
洒了 这 热的 内容 的 这 平底锅 超过 谭的 小腿 ,

锅里的热食洒在了谭的小腿上。

[ˌwerəˈpɑːn] [hiː; hi] [geɪv] [wɒt] [rɪˈzembld] [ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [ɪmɪˈteɪŋ] [ˌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ] [tuː; tə]
whereupon he gave what resembled a burlesque imitation of a Highland fling to
于是 他 给予 什么 类似 一个 滑稽剧 模仿 的 一个 高地 一扔 到
[ðə; ði] [əˈkʌmpənɪmənt] [ˌv; əv] [ˈrɔːz] [ˌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ˈæŋgər][frʌm; frəm] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [gəˈfʊːz]
the accompaniment of roars of pain and anger from himself and guffaws
这 伴奏 的 咆哮 的 疼痛 和 愤怒 从 他自己 和 大笑
[ˌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ˈsuːtə(r)][ænd; ənd] [ˈmɑːli] .
of laughter from Souter and Molly .
的 笑声 从 苏特 和 莫莉 .

于是，他滑稽地模仿了一场高地舞，伴随着他自己痛苦和愤怒的咆哮，以及苏特和莫莉的哄堂大笑。

[ˈiːv(ə)n][ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði][ˈæntɪks][ˌv; əv][ðə; ði]
Even Mrs . Burns and Gilbert could not resist a smile at the antics of the
甚至 太太 . 烧伤 和 吉尔伯特 可以 不是 抵抗 一个 微笑 在 这 滑稽动作 的 这
[oʊld] [taɪk] .
old tyke .
老的 小孩 .

就连伯恩斯太太和吉尔伯特也被这个老家伙的滑稽举动逗笑了。

“ [tuːts] , [mɒn] , ” [sed] [ˈmɑːli] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈbæʃt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmɪstɪʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,
“ **Toots , mon , ” said Molly , not at all abashed at the mischief she had done .**
” 嘟嘟 , 星期一 , ” 说 莫莉 , 不是 在 全部 羞愧 在 这 恶作剧 她 有 完毕 ,
“宝贝儿,”莫莉说道, 丝毫没有为自己做的恶作剧感到羞愧。

“ [jɜːr] [noʊ][hɜːrt] ; [ɪl] [get] [meə] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [heɪm] , [aɪm] [ˈtelɪn] - [ʃiː; ʃi] ,
“ **ye're no hurt ; ye'll get mair than that at hame , I'm tellin ' ye ,**
” 是的 不 伤害 ; 叫喊 得到 梅尔 比 那 在 家 , 我是 告诉 - 是的 ,
“你没受伤；我告诉你, 你回家后会比这好得多。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈseɪdʒli] .
“ **and she nodded her head sagely .**
” 和 她 点头 她 头 睿智地 .
她意味深长地点了点头。

“ [ˈmɑːli] , [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , ” [sed] [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] [rɪˈpruːvɪŋli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][tæm]
“ **Molly , hold your tongue , ” said Mistress Burns reprovingly , then she turned to Tam**
” 莫莉 , 抓住 你的 舌头 , ” 说 情妇 烧伤 责备地 , 然后 她 转向 到 谭
.
:
.

“莫莉，闭嘴,”伯恩斯夫人责备地说，然后她转向了塔姆。

“ [aɪ] [hoʊp] [jɜːr] [neɪ] [bɜːrnt][bæd] .
“ **I hope ye're nae burnt bad .**
” 我 希望 是的 纳 烧焦的 坏的 .
“希望你没有严重烧伤。”

“ [bʌt; bət][tæm][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋgri] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈsuːtə(r)][hiː; hi] [kraɪd] [ˈræθfəli] , “ [aɪm]
“ **But Tam was very angry , and turning to Souter he cried wrathfully , “ I'm**
” 但 谭 曾是 非常 生气的 , 和 转弯 到 苏特 他 哭 愤怒地 , “ 我是
[gæŋ] [heɪm] , [ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɑːni] .
gang hame , Souter Johnny .
帮派 家 , 苏特 约翰尼 .

“但谭非常生气，他转向苏特，愤怒地喊道：‘我被抓了，苏特·约翰尼。’

[aɪl] [noʊ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪd] ; [aɪm] [gæŋ] [heɪm] .
I'll no stay here to be insulted ; I'm gang hame .
患病的 不 停留 这里 到 是 受辱 ; 我是 帮派 家 .
我不会留在这里受人侮辱；我是帮派成员。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] 。

” And he started for the door 。

” 和 他 开始 为了 这 门 。

于是他朝门口走去。

” [ˈdɪnə] [maɪnd] [ˈmɑːli] ； [ʃiːz] [dæft] [laɪk] ， ” [rɪˈplaɪd] [ˈsuːtə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [vɔɪs] 。

” Dinna mind Molly ； she's daft like ， ” replied Souter in a soothing voice 。

” 迪娜 头脑 莫莉 ； 她是 愚蠢 喜欢 ， ” 回复 苏特 在 一个 舒缓 嗓音 。

“别理莫莉，她傻乎乎的，”苏特用温柔的声音回答道。

” [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [duːn] ， ” [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [təːrd] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] ，

” Come and sit doon ， ” and he tried to pull him toward the fireplace ，

” 来 和 坐 杜恩 ， ” 和 他 尝试 到 拉 他 朝向 这 壁炉 ，

“过来坐下，”他试图把他拉向壁炉。

[bʌt; bət][tæm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪfaɪ] 。

” but Tam was not to be pacified 。

” 但 谭 曾是 不是 到 是 安抚 。

但谭并不打算被安抚。

[hɪz; ɪz] [ˈdɪɡnəti] [hæd; həd] [bɪn] [ˈaʊtreɪdʒd] 。

” His dignity had been outraged 。

” 他的 尊严 有 到过 义愤填膺 。

他的尊严受到了践踏。

” [neɪ] ， [neɪ] ， [ˈsuːtə(r)] ， [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] ！

” Nay , nay , Souter , I thank ye ！

” 不 ， 不 ， 苏特 ， 我 感谢 是的 ！

“不，不，苏特，我感谢你！”

” [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] 。

” he said firmly 。

” 他 说 牢牢 。

“他坚定地说。[9]

” [æŋ; ən] - [jiː; ji] ， [tuː] ， [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] ， [fɔːr; fər][jɔːr; jər][kaɪnd][ɪnviˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [steɪ] [ˈlæŋɜː] ，

” An ' ye , too , Mistress Burns ， for your kind invitation to stay langer ，

” 一个 - 是的 ， 也 ， 情妇 烧伤 ， 为了 你的 种类 邀请 到 停留 兰格 ，

“还有，伯恩斯夫人，也感谢您盛情邀请我多待一会儿。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪklɪ] ， [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [snɪf] ， ” [bʌt; bət][aɪ] [ken] [wen] [aɪm]

” she looked at him quickly , then gave a little sniff ， ” but I ken when I'm

” 她 看起来 在 他 迅速地 ， 然后 给予 一个 小的 嗅 ， ” 但 我 肯 什么时候 我是

[ɪnˈsʌltɪd] ，

” insulted ，

” 受辱 ，

她迅速地看了他一眼，然后轻轻地吸了吸鼻子，“但我知道自己什么时候受到了侮辱。”

” [ænd; ənd] [ˈdɪsɪnˈgeɪdʒɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ˈsaʊtərz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] ， [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

” and disengaging himself from Souter's restraining hand ， he started for the

” 和 脱离 他自己 从 苏特的 限制 手 ， 他 开始 为了 这

[dɔːr] [wʌns] [mɔːr] 。

” door once more 。

” 门 一次 更多的 。

他挣脱了苏特的束缚，再次走向门口。

” [æŋ; ən] - [wer] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi] [gæŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] ， [tæm] ？ ” [ɪnˈsɪnjuːeɪtɪd][ˈsuːtə(r)][ˈslɑːli] 。

” An ' where will ye be gang at this hour , Tam ？ ” insinuated Souter slyly 。

” 一个 - 在哪里 将要 是的 是 帮派 在 这 小时 ， 谭 ？ ” 暗示 苏特 狡猾地 。

“那么，你这小子这个时候会在哪里呢，谭？”苏特狡黠地暗示道。

“ [ji:; ji] [ken] [jɔr; jər] - [ˈtempər] . ”
“ Ye ken your guidwife's temper . ”
“ 叶 肯 你的 - 脾气 . ”

“你了解你女婿的脾气。”

“ [aɪm] [gæŋ] [ˈoʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , ” [rɪˈplaɪd] [tæm] [dɪˈfaɪəntli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði][ˈoʊpən]
“ I'm gang over to the Inn , ” replied Tam defiantly , with his hand on the open
“ 我是 帮派 超过 到 这 客栈 , ” 回复 谭 公然挑衅 , 和 他的 手 在 这 打开
[dɔ:r] .
door .
门 .

“我这就去客栈,”谭挑衅地回答道, 一只手搭在敞开的门上。

“ [wɪl] [ji:; ji] [gæŋ] [ˈɑ:|ɑ:n][ˌdʌblju: ˈaɪ - ˌem ˈi: , [ˈsu:tə(r)] ?
“ Will ye gang alang wi ' me , Souter ?
“ 将要 是的 帮派 阿朗 wi - 我 , 苏特 ?

“你愿意和我一起行动吗, 苏特? ”

[ə; eɪ] [wi:] [wɪl] [tʃɪr] [ju: ˈes][bəuθ] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [pərˈsweɪsɪvli] .
A wee droppie will cheer us both , ” he continued persuasively .
一个 哇 滴皮 将要 欢呼 我们 两个都 , ” 他 持续 令人信服地 .

“一小杯酒就能让我们俩都开心起来,”他继续劝说道。

[ˈsu:tə(r)] [ləkt] [ˈæŋkʃəsli] [æt; ət] [ˈɡɪlbɜ:ts] [stɜ:rn] , [ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] , [ðen] [bæk] [tu:; tə][tæm] .
Souter looked anxiously at Gilbert's stern , frowning face , then back to Tam .
苏特 看起来 焦虑地 在 吉尔伯特的 船尾 , 皱眉 脸 , 然后 后退 到 谭 .

苏特焦急地看着吉尔伯特严肃、紧皱的眉头, 然后又看向谭。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tu:; tə][əˈmeɪzɪn] - [wɪl] , [tæm] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpleɪntɪv] [toʊn] , “ [bʌt; bət][ji:; ji] [si:]
“ I'd like to amazin ' weel , Tam , ” he replied in a plaintive tone , ” but ye see
“ ID 喜欢 到 太棒了 - 威尔 , 谭 , ” 他 回复 在 一个 哀怨 语气 , ” 但 是的 看
— — “
— — “
— — “

“我很想好好的, 谭,”他用哀怨的语气回答道, “可是你看——”

“ [ˈdʒɑ:ni] [hæz; həz] [ˈpra:mɪst] [ˌem ˈi:][ˈhi:l] [ki:p] [ˈsoʊbər] [tɪl] [ˈplæntɪn] - [ɪz][ˈoʊvər] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɡɪlbɜ:t]
“ Johnny has promised me he'll keep sober till plantin ' is over , ” interrupted Gilbert
“ 约翰尼 有 承诺 我 地狱 保持 清醒 直到 普兰汀 - 是 超过 , ” 中断 吉尔伯特
[ˈfɜ:rmli] ;
firmly ;
牢牢 ;

“约翰尼向我保证, 在播种结束之前, 他会保持清醒,”吉尔伯特坚定地打断道;

“ [ˈæftər] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:][æz; əz][hi:; hi] [laɪks] . ”
“ after that he can do as he likes . ”
“ 后 那 他 能 做 作为 他 点赞 . ”

“之后他想做什么都可以。”

“ [ji:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [oʊ] - [ˈdrɪŋkɪn] - [ðæt] [vaɪl] [ˈwɪski] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] .
“ Ye should both be ashamed o ' yoursel's drinkin ' that vile whisky , ” said Mrs .
“ 叶 应该 两个都 是 羞愧 o - - 喝酒 - 那 卑鄙的 威士忌酒 , ” 说 太太 .

[bɜ:rn] [ˈæŋgrəli] ,
Burns angrily ,
烧伤 愤怒地 ,

“你们俩都应该为喝那种劣质威士忌感到羞耻!”伯恩斯太太生气地说。

[ænd; ənd][fi:; fi] [klækt] [hɜ:r; hər][lɪps][ɪn] [dɪsˈɡʌst] .
and she clacked her lips in disgust .
和 她 咋嗒声 她 嘴唇 在 厌恶 .

她厌恶地咂了咂嘴。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [jɔː; jə] [wɜːrst] ['enəmi] , [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] . ”

“ It is your worst enemy , I'm tellin ' ye . ”
“ 它 是 你的 最差 敌人 , 我是 告诉 - 是的 . ”

“我告诉你，它是你最大的敌人。”

“ [jiː; ji] [maɪnd] , ['mɪstrəs] [bɜːrn] , ” [rɪ'plaid] ['su:tə(r)] , ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [aɪ] [æt; ət] [tæm] ,
“ Ye mind , Mistress Burns , ” replied Souter , winking his left eye at Tam , ”
“ 叶 头脑 , 情妇 烧伤 , ” 回复 苏特 , 眨眼 他的 左边 眼睛 在 谭 , ”

“您知道吗，伯恩斯夫人？”苏特回答道，同时朝谭眨了眨左眼。

“ [jiː; ji] [maɪnd] [ðə; ði] ['skriptʃər] [seɪ] , - [lʌv] [jɔː; jə] ['enəmi] . ”

“ ye mind the Scriptures say , ' Love your enemies . ”
“ 是的 头脑 这 经文 说 , - 爱 你的 敌人 . ”

“你们要谨记圣经所说：‘要爱你们的仇敌。’”

- [wɪl] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['traɪn] - [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['skriptʃər] , [eɪ] , [tæm] ? ”

“ Weel , we're just tryin ' to obey the Scriptures , eh , Tam ? ”
“ 威尔 , 是 只是 尝试 - 到 服从 这 经文 , 嗯 , 谭 ? ”

“嗯，我们只是想遵守圣经的教导，对吧，谭？”

“ [aɪ] , ['su:tə(r)] , ” ['ænsər] [tæm] [wɪð; wɪθ] ['drʌŋkən] ['grævəti] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['skriptʃər] . ”
“ Aye , Souter , ” answered Tam with drunken gravity , “ I always obey the Scriptures . ”
“ 是的 , 苏特 , ” 回答 谭 和 醉 重力 , “ 我 总是 服从 这 经文 . ”

“ [-] ”

“ [10] ”

“ [-] ”

“是的，苏特，”谭醉醺醺地严肃回答道，“我总是遵守圣经。”[10]

“ [hɪr] , [mɒn] , [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [lʌv; əv] [tiː] [bɪ'fɔːr] [jiː; ji] [gæŋ] [ə'waː; -'wɔː] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bɜːrn] ,
“ Here , mon , drink a cup of tea before ye gang awa ' , ” said Mrs . Burns , ”
“ 这里 , 星期一 , 喝 一个 杯子 的 茶 前 是的 帮派 awa - , ” 说 太太 . 烧伤 , ”

“来，伙计，走之前先喝杯茶吧，”伯恩斯太太说。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [lʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'liʃəs] ['bevərɪdʒ] ,
“ and she took him a brimming cup of the delicious beverage , ”
“ 和 她 采取 他 一个 充满 杯子 的 这 可口的 饮料 , ”

她给他端来满满一杯美味的饮料。

“ ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː] [maɪt] [ə'sweɪdʒ] [hɪz; ɪz] [θɜːrst] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [strɔːŋɡər] . ”
“ thinking it might assuage his thirst for something stronger . ”
“ 思维 它 可能 缓和 他的 口渴 为了 某物 更强 . ”

他认为这或许能缓解他对更烈性酒的渴望。

[tæm] [mə'dʒestɪkli] [weɪvd] [aɪ 'tiː] [ə'weɪ] . ”

“ Tam majestically waved it away . ”
“ 谭 雄伟地 挥手 它 离开 . ”

谭威严地挥手示意它走开。

“ [neɪ] , [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , ['mɪstrəs] [bɜːrn] , [aɪl] [noʊ] - [dɪ'praɪv] [jiː; ji] [lʌv; əv] [aɪ 'tiː] ,
“ Nay , I thank ye , Mistress Burns , I'll no ' deprive ye of it , ”
“ 不 , 我 感谢 是的 , 情妇 烧伤 , 患病的 不 - 剥夺 是的 的 它 , ”

“不，我感谢您，伯恩斯夫人，我不会剥夺您的权利。”

“ [hiː; hi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [kɑːndɪ'senʃn] . ”

“ he answered with extreme condescension . ”
“ 他 回答 和 极端 居高临下 . ”

他用极其傲慢的语气回答道。

“ [tiː] - - [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [tæm] [oʊ'ʃæntər] . ”

“ Tea doesno ' agree with Tam O'Shanter . ”
“ 茶 - - 同意 和 谭 奥尚特 . ”

“茶与谭·奥尚特不合。”

“ [hi:; hi] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] .
“ He pushed open the door .
“ 他 推动 打开 这 门 .

他推开了门。

“ [aɪm] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] , [wer] [ðə; ði] [ti:] [ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][maɪ][ˈli:ˈki:n] - .
“ I'm off to the Inn , where the tea is more to my likin ' .
“ 我是 离开 到 这 客栈 , 在哪里 这 茶 是 更多的 到 我的 点赞 - .

“我要去客栈，那里的茶更合我的口味。”

[gaɪd] - [deɪ] [tu:; tə][ji:; ji] [ɔ:l] , “ [ænd; ənd] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [kɔ:ld]
Guid - day to ye all , “ and , slamming the door behind him , he called
指南 - 天 到 是的 全部 , “ 和 , 猛击 这 门 在后面 他 , 他 称为
[ˈmægi] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
Maggie to his side ,
玛吉 到 他的 边 ,

“祝大家周一愉快,”说完,他砰地一声关上门,把玛吉叫到身边。

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] [əˈstraɪd] [hɜ:r; hər][oʊld] [bæk] [ˈgæləpt] [ˈspi:dəli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈvɪldʒ] [ɪn] .
and jumping astride her old back galloped speedily toward the village Inn .
和 跳 跨骑 她 老的 后退 疾驰 迅速地 朝向 这 村庄 客栈 .

她跨上自己苍老的背,飞快地向村里的客栈奔去。

[ðə; ði] [læst] [hɜ:rd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈlʌstli] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ðə; ði] [ˈkæmbəlz]
The last heard of him that day was his voice lustily singing “ The Campbells
这 最后的 听到 的 他 那 天 曾是 他的 嗓音 热情地 歌唱 “ 这 坎贝尔

[ɑ:r; ər] [ˈkʌmɪŋ] .
Are Coming .
是 未来 .

那天最后一次听到他的消息,是他激情澎湃地唱着“坎贝尔一家来了”。

“ [æftər][hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [ˈmɪstrəs] [bɜ:rn] [ˈhændɪd] [ˈsu:tə(r)][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
“ After he left the room Mistress Burns handed Souter the cup of tea she had
“ 后 他 左边 这 房间 情妇 烧伤 递交 苏特 这 杯子 的 茶 她 有
[pɔ:d] [fɔ:r; fər][tæm] ,
poured for Tam ,
倾倒 为了 谭 ,

“他离开房间后,伯恩斯夫人把她给塔姆倒的那杯茶递给了苏特。”

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ʌnˈbroʊkən] [seɪv] [baɪ][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [saɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and soon the silence was unbroken save by an occasional sigh from the
和 很快 这 沉默 曾是 未破 节省 经过 一个 偶然 叹 从 这

[oʊld] [taɪk] [æz; əz][hi:; hi] [sɪpt] [hɪz; ɪz] [ti:] .
old tyke as he sipped his tea .
老的 小孩 作为 他 啜饮 他的 茶 .

很快,除了老家伙一边喝茶一边偶尔叹口气外,屋里一片寂静。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈɡɪlbərt] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [kʌp] , [roʊz][ænd; ənd] [dɒnd] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
Presently Gilbert set down his empty cup , rose and donned his coat .
目前 吉尔伯特 放 向下 他的 空的 杯子 , 玫瑰 和 穿戴 他的 外套 .

吉尔伯特放下空杯子,站起身穿上外套。

“ [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ti:] , [æftərˈnu:n] [ti:] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwa:ləti] ,
“ Here we are drinking tea , afternoon tea , as if we were of the quality ,
“ 这里 我们 是 喝 茶 , 下午 茶 , 作为 如果 我们 是 的 这 质量 ,

“我们在这里喝茶,下午茶,就好像我们是上流人士一样,

“ [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [sɑ:rˈkæstɪkli] , “ [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ˈpləʊɪŋ] [ðə; ði] [sɔɪl] ;
“ he observed sarcastically , “ instead of being out in the fields plowing the soil ;
“ 他 观察到 讽刺地 , “ 反而 的 存在 出去 在 这 字段 耕作 这 土壤 ;

他讽刺地说道:“而不是在田里耕地;

[ðeəz; ðəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [er] [ˈsʌndaʊn] . “
there's much to be done ere sundown . ”
有 很多 到 是 完毕 埃雷 日落 . ”

日落之前还有很多事要做。

“ [wɪl] , [ðɪs] [ˈsuːts][em ˈiː] [faɪn] , ” [ˈmʌːmʌd] [ˈsuːtə(r)] [kənˈtentɪdli] , [ˈdreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʌp] .
“ **Weel , this suits me fine , ” murmured Souter contentedly , draining his cup .**
“ 威尔 , 这 西装 我 美好的 , ” 低声说道 苏特 心满意足地 , 排水 他的 杯子 .
“嗯，这正合我意，”苏特满意地咕哝着，一口喝干了杯中的酒。

“ [aɪ] [ken] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][biː; bi][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈkwɑːləti] ; [wɜːrk] - [əˈgriː] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
“ **I ken I was born to be one o ' the quality ; work doesno ' agree wi '**
“ 我 肯 我 曾是 出生 到 是 一 o - 这 质量 ; 工作 - - 同意 wi -
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我知道我生来就是为了成为佼佼者；工作并不适合我。

[ɔː(r)] [wɪl] , ” [ænd; ænd][hiː; hi] [ˈsnʌɡəld] [ˈkloʊzər][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] . [-]
o'er weel , ” and he snuggled closer in his chair . [11]
超过 威尔 , ” 和 他 依偎着 更近 在 他的 椅子 . [-]
“哦，好，”他往椅子上缩了缩。 [11]

“ [jɜːr] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk][maɪ] [faɪn] [ˈbrʌðər] [ˈrɑːbərt][ɪn] [ðæt] [rɪˈspekt] , ” [ˈænsər] [ˈɡɪlbərt] [ˈbɪtərli] ,
“ **Ye're very much like my fine brother Robert in that respect , ” answered Gilbert bitterly ,**
“ 是的 非常 很多 喜欢 我的 美好的 兄弟 罗伯特 在 那 尊重 , ” 回答 吉尔伯特 苦涩地 ,
“在这方面，你很像我优秀的哥哥罗伯特，”吉尔伯特苦涩地回答道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [stɜːrn][ænd; ænd][kəʊld] .
his face growing stern and cold .
他的 脸 生长 船尾 和 寒冷的 .
他的脸色变得严肃而冷峻。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt][noʊ] [ˈlæɡədʒ] [hɪr] [ɑːn] [mɒsdʒiːl] .
“ **But we want no laggards here on Mossiel** .
“ 但 我们 想 不 落后者 这里 在 莫斯吉尔 .
“但是，我们不希望莫斯吉尔出现任何落后者。”

[ˈfɑːrməːz] [mʌst; məst][wɜːrk] , [æn; ən] - [wɜːrk][hɑːrd] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
Farmers must work , an ' work hard , if they would live .
农民 必须 工作 , 一个 - 工作 难的 , 如果 他们 会 居住 .
农民必须劳动，而且要努力劳动，才能活下去。

“ [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [lʊkt] [aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʌnˈtɪld] [ɡraʊnd] [wɪð; wɪθ]
“ **He walked to the window and looked out over the untilled ground with**
“ 他 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 超过 这 直到 地面 和
[hɑːrd] , [ˈæŋɡri] [aɪz] ,
hard , angry eyes ,
难的 , 生气的 眼睛 ,

他走到窗边，用充满怒意的目光望着窗外那片荒芜的土地。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈeldər] [ˈbrʌðər] .
and his heart filled with bitterness as he thought of his elder brother .
和 他的 心 已填 和 苦味 作为 他 想法 的 他的 长老 兄弟 .
想到哥哥，他的心中充满了苦涩。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈfɔːlən][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfɪniʃ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtæskz][hɪz; ɪz] [ˈdriːmɪŋ] ,
It had always fallen to him to finish the many tasks his dreaming ,
它 有 总是 倒下 到 他 到 结束 这 许多 任务 他的 做梦 ,
[ˈθɔːtləs] ,
thoughtless ,
轻率 ,

完成他那些漫不经心、不假思索的梦境中所遗留的诸多任务，总是落在了他的肩上。

[ɪˈrætɪk] [ˈbrʌðə] [hæd; həd] [left] [ʌnˈfɪnɪʃt] , [waɪ] [ðə; ði] [ˈlætə] [sɔ:t] [sʌm; səm] [sɪˈkwestərd] [spɑ:t]
erratic brother had left unfinished , while the latter sought some sequestered spot
不稳定的 兄弟 有 左边 未完成 , 尽管 这 后者 寻求 一些 隔离 点
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

性情古怪的哥哥留下了未完成的计划，而后者则寻找了一个僻静的地方，在那里，

[wɪð; wɪθ] [ˈpens(ə)l] [ænd; ənd] [ˈpeɪpə] [ɪn] [hænd] , [hi:; hi] [wʊd] [ˈaɪd(ə)l] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] [və:sɪz] .
with pencil and paper in hand , he would idle away his time writing verses .
和 铅笔 和 纸 在 手 , 他 会 闲置的 离开 他的 时间 写作 诗句 .
他常常手拿纸笔，消磨时间写诗。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fə] [ə; eɪ] [jɪr] [naʊ] [ˈrɑ:bərt] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈ\\:vɪn] , [noʊ] [daʊt] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪmˈself]
And for a year now Robert had been in Irvine , no doubt enjoying himself
和 为了 一个 年 现在 罗伯特 有 到过 在 尔湾 , 不 怀疑 享受 他自己
[tu:; tə] [ðə; ði] [fʊl] ,
to the full ,
到 这 满的 ,
罗伯特已经在尔湾待了一年了，毫无疑问，他在那里过得非常开心。

[waɪ] [hi:; hi] , [ˈɡɪlbərt] , [ˈtɔɪld] [ænd; ənd] [sleɪvd] [æt; ət] [ˈhoʊm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [pʊr] [ˈfeltə] [ˈoʊvə]
while he , Gilbert , toiled and slaved at home to keep the poor shelter over
尽管 他 , 吉尔伯特 , 辛勤劳作 和 奴隶 在 家 到 保持 这 贫穷的 庇护所 超过
[hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz] .
his dear ones .
他的 亲爱的 一个 .
而他，吉尔伯特，则在家中辛勤劳作，竭尽全力为他所爱的人维持一个简陋的住所。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈni:ðə] [raɪt] [nɔ:r] [dʒʌst] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ] [æŋ; ən] [ˈeɪkɪŋ] [ˈhɑ:rt] .
It was neither right nor just , he thought , with an aching heart .
它 曾是 两者都不 正确的 也不 只是 , 他 想法 , 和 一个 疼痛 心 .
他心痛地想，这既不正确也不公正。

" [ji:; ji] [ken] , [ˈɡɪlbərt] , " [sed] [ˈsu:tə(r)] [ˈdʒɑ:ni] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɪn] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈrevəri] ,
" **Ye ken , Gilbert ,** " **said Souter Johnny , breaking in on his reverie** ,
" 叶 肯 , 吉尔伯特 , " 说 苏特 约翰尼 , 打破 在 在 他的 遐想 ,
"你知道的，吉尔伯特，"苏特·约翰尼打断了他的沉思说道。
" [ˈrɑ:bərt] [ˈwɑ:znə] - [bɔ:rn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈfɑ:rmə] .
" **Robert wasna ' born to be a farmer** .
" 罗伯特 竞技场 - 出生 到 是 一个 农民 .
"罗伯特天生就不适合当农民。"

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [kæəd] [mɔ:r] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ə; eɪ] [wi:] [ˈlædi] ,
He always cared more , even when a wee laddie ,
他 总是 关心 更多的 , 甚至 什么时候 一个 哇 小伙子 ,
他总是格外关心别人，即使在他还是个小男孩的时候也是如此。

[fɔ:r; fə] [ˈraɪtɪn] - [ˈpʊətri] [ænd; ənd] [ˈdri:mɪn] - [oʊ] - [ðə; ði] [læsɪz] [ðæn; ðən] - - [ɪn] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
for writin ' poetry and dreamin ' o ' the lasses than toilin ' in the fields ,
为了 写作 - 诗 和 梦境 - o - 这 姑娘们 比 - - 在 这 字段 ,
[mɔ:rz] [ðə; ði] [ˈpɪti] .
more's the pity .
更多 这 遗憾 .
与其下地干活，不如写诗幻想姑娘，真是可惜。

" [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .
" **Mrs . Burns turned on him quickly** .
" 太太 . 烧伤 转向 在 他 迅速地 .
伯恩斯太太很快就对他翻脸了。

“ [ˈsu:tə(r)] [ˈdʒɑːni] , [ˈdɪnə] [jiː, ji] [der] [seɪ] [ə, eɪ] [wɜːrd] [əˈɡenst] [ˈrɑːbərt] , ” [ʃiː, ʃɪ] [flæʃt] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **Souter Johnny , dinna ye dare say a word against Robert , ” she flashed indignantly .**
“ 苏特 约翰尼 , 迪娜 是的 敢 说 一个 单词 反对 罗伯特 , ” 她 闪光灯 愤慨地 .

“苏特·约翰尼，你竟敢说罗伯特一句坏话！”她愤愤不平地说道。

“ [hiː, hi] [kɒd; kəd] [tɜːrn] [ðə, ði] [best] - [oʊ] - [eni] [læd] [ɪn] [ðɪːz] [pɑːrts] , [jiː, ji] [ken] [ðæt] [wɪl] ,
“ **He could turn the best furrough o ' any lad in these parts , ye ken that weel ,**
“ 他 可以 转动 这 最好的 - o - 任何 小伙子 在 这些 部分 , 是的 肯 那 威尔 ,
“他能把这附近任何小伙子都赶上最好的，你很清楚这一点。”

“ [ænd; ənd] [ˈsu:tə(r)] [wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [əˈnaɪəleɪtɪd] [baɪ] [ðə, ði] [ˈæŋɡrɪ] [flæʃ] [ðæt] [ɡliːmd] [ɪn] [ðə, ði]
“ **and Souter was completely annihilated by the angry flash that gleamed in the**
“ 和 苏特 曾是 完全地 彻底消灭 经过 这 生气的 闪光 那 闪闪发光 在 这
[ˈmʌðəz] [aɪ] ,
mother's eye ,
母亲的 眼睛 ,

“苏特被母亲眼中闪过的愤怒光芒彻底击垮了。”

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə, eɪ] [ˈveri] [ˈhʌmb(ə)] [ˈsu:tə(r)] [ðæt] [ˈhezə, teɪtɪŋli] [held] [aʊt] [-]
and it was a very humble Souter that hesitatingly held out [12]
和 它 曾是 一个 非常 谦逊的 苏特 那 犹豫地 握住 出去 [-]
而谦逊的苏特犹豫地坚持了下来[12]

[hɪz; ɪz] [kʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə, ði] [ˈsʌbdʒekt] .
his cup to her , hoping to change the subject .
他的 杯子 到 她 , 希望 到 改变 这 主题 .
他把杯子递给她，希望能转移话题。

“ [hæ] [jiː, ji] [ə, eɪ] [wiː] [meə] [tiː] [ðer; ðər] , [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] ?
“ **Hae ye a wee droppie mair tea there , Mistress Burns ?**
“ 哈 是的 一个 哇 滴皮 梅尔 茶 那里 , 情妇 烧伤 ?
“伯恩斯夫人，您那里还有一小杯茶吗？”

“ [hiː, hi] [ˈmiːkli] [æskt] .
“ **he meekly asked .**
“ 他 温顺地 问 .
他怯生生地问道。

[ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [wɒz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː, bi] [ˈmɒlə, faɪd] , [haʊˈevər] .
Mrs . Burns was not to be mollified , however .
太太 . 烧伤 曾是 不是 到 是 柔和的 , 然而 .
然而，伯恩斯太太并不打算就此罢休。

“ [aɪ] , [bʌt; bət] [nɑːt] [fɔːr; fər] [jiː, ji] , [jiː, ji] [ˈskeləm] , ” [ʃiː, ʃɪ] [ˈænsər] [ˈʃɔːrtli] ,
“ **Aye , but not for ye , ye skellum , ” she answered shortly ,**
“ 是的 , 但 不是 为了 是的 , 是的 骨骼 , ” 她 回答 不久 ,
“是的，但不是为了你们，你们这些小家伙，”她简短地回答道，

[ˈteɪkɪŋ] [ðə, ði] [kʌp] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə, ði] [ˈdɪʃpæn] .
taking the cup from him and putting it in the dishpan .
采取 这 杯子 从 他 和 推杆 它 在 这 洗碗盆 .
从他手中接过杯子，放进洗碗盆里。

“ [kʌm] [əˈbɔːŋ] , [ˈsu:tə(r)] , ” [sed] [ˈɡɪlbərt] , [ˈɡooɪŋ] [tuː; tə] [ðə, ði] [dɔːr] .
“ **Come along , Souter , ” said Gilbert , going to the door .**
“ 来 沿着 , 苏特 , ” 说 吉尔伯特 , 去 到 这 门 .
“跟我来，苏特，”吉尔伯特说着，走向门口。

“ [wiː, wi] [hæ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] [er] [ˈsʌndaʊn] [ænd; ənd] [hæ] [ˈaɪdld] [tuː] [lɔːŋ] , [nuː] .
“ **We hae much to do ere sundown and hae idled too long , noo .**
“ 我们 哈 很多 到 做 埃雷 日落 和 哈 闲置 也 长的 , 不 .
“日落之前我们还有很多事要做，已经闲置太久了。”

[kʌm] . “
Come . “
来 . ”

来。”

“ [jɜːr] [ˈwəːkɪn] - [em ˈiː] [tuː] [hɑːrd] , [ˈɡɪlbərt] , ” [groʊn] [ˈsuːtə(r)] [dɪˈsperɪŋli] .
“ **Ye're workin ' me too hard , Gilbert ,** ” **groaned Souter despairingly** .
“ 是的 工作 - 我 也 难的 , 吉尔伯特 , ” 呻吟 苏特 绝望地 .
“吉尔伯特，你让我干得太辛苦了，”苏特绝望地呻吟道。

“ [maɪ] [bæk] [ɪz] [naɪ] [ˈbroʊkən] ; [baɪd][ə; eɪ] [wiː] , [mən] !
“ **My back is nigh broken ; bide a wee , mon !**
“ 我的 后退 是 夜 破碎的 ; 比德 一个 哇 , 星期一 !
“我的背快断了；稍等片刻，伙计！ ”

“ [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈwɪs(ə)l] [frʌm; frəm] [wɪˈðəʊt] [tʃekt] [ˈɡɪlbərt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][rɪˈplaɪ] .
“ **A sharp whistle from without checked Gilbert as he was about to reply** .
“ 一个 锋利的 哨 从 没有 已检查 吉尔伯特 作为 他 曾是 关于 到 回复 .
“一声尖锐的哨声从外面传来，打断了吉尔伯特正要回答的话。”

“ [ðə; ðɪ][ˈpəʊsti][hæz; həz] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪt] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] [ɪkˈsaɪtɪdli] ,
“ **The Posty has stopped at the gate ,** ” **exclaimed Mistress Burns excitedly** ,
“ 这 邮递员 有 停止 在 这 门 , ” 惊呼 情妇 烧伤 兴奋地 ,
“邮递员在门口停了下来！”伯恩斯夫人兴奋地喊道。

[ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [oʊld] [ˈmɑːli] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðæt]
rushing to the window in time to see old Molly receive a letter from that
匆忙 到 这 窗户 在 时间 到 看 老的 莫莉 收到 一个 信 从 那
[ˈwɜːrði] ,
worthy ,
值得 ,
冲到窗边，正好看到老莫莉收到了那位值得尊敬的人寄来的信，

[ænd; ænd] [ðen] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .
and then come running back to the house .
和 然后 来 跑步 后退 到 这 房子 .
然后跑回了房子。

[ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,
Hurrying to the door ,
匆忙 到 这 门 ,
匆匆走向门口，

[ʃɪː; ʃɪ] [snætʃt] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈsɜːrvənts] [hændz][ænd; ænd] [ɪːgərli] [held][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ]
she snatched it from the old servant's hands and eagerly held it to the
她 抢夺 它 从 这 老的 仆人的 双手 和 急切地 握住 它 到 这
[laɪt] .
light .
光 .
她从老仆人手中抢过它，急切地举到光下查看。

[ˈmɑːli] [piəd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldər] .
Molly peered anxiously over her shoulder .
莫莉 窥视 焦虑地 超过 她 肩膀 .
莫莉焦急地回头张望。

“ [ɪts] [freɪ] [ˈrɑːbi] , ” [ʃɪː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [dɪˈlaɪtɪdli] .
“ **It's frae Robbie ,** ” **she exclaimed delightedly** .
“ 它是 弗雷 罗比 , ” 她 惊呼 欣喜地 .
“是罗比发的！”她高兴地喊道。

“ [ki:p] [ˈkwaɪət] , [nu:] , [tɪl] [aɪ] [ri:d] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] .

“ **Keep quiet , noo , till I read it to the end .**
“ 保持 安静的 , 不 , 直到 我 读 它 到 这 结尾 :

“保持安静, 不, 直到我读完为止。”

” [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [roʊld] [daʊn] [hɜ:r; həɹ] [smu:ð] [tʃi:k] .

” **As she finished , the tears of gladness rolled down her smooth cheek .**
“ 作为 她 完成的 , 这 眼泪 的 欢乐 滚动 向下 她 光滑的 脸颊 :

“说完, 喜悦的泪水顺着她光滑的脸颊滚落下来。”

“ [oʊ] , [ˈɡɪlbərt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] , ” [ˈrɑ:bərt] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - [bæk] [tu:; tə]

” **Oh , Gilbert , ” she said , a little catch in her voice , “ Robert is comin ' back to**
“ 哦 , 吉尔伯特 , ” 她 说 , 一个 小的 抓住 在 她 嗓音 , ” 罗伯特 是 即将到来 - 后退 到

[ju: ˈes] .
us :
我们 :

“哦, 吉尔伯特,”她说, 声音有些哽咽, “罗伯特要回来了。”

[ˈhi:l] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] .

He'll be here this day .
地狱 是 这里 这 天 :

他今天会来。

[ri:d] [aɪ ˈti:] , [læd] , [ri:d] [fɔ:r; fər] [jɔrˈsel] - .

Read it , lad , read for yourself ' .
读 它 , 小伙子 , 读 为了 你自己 - :

孩子, 自己读读吧。

” [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .

” **He took the letter and walked to the fireplace .**
“ 他 采取 这 信 和 步行 到 这 壁炉 :

他接过信, 走到壁炉旁。

[ˈæftər] [ə; eɪ] [slaɪt] [-]

After a slight [13]
后 一个 轻微 [-]

在轻微[13]之后

[pɔ:z] [hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:] .

pause he read it .
暂停 他 读 它 :

他停顿了一下, 读了起来。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wa:tʃt] [hɪm; ɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈnɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [æprɪˈhenʃn] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈæŋgər]

As she watched him she noticed with sudden apprehension the look of anger
作为 她 观看 他 她 注意到 和 突然 忧虑 这 看 的 愤怒

[ðæt] [ˈda:kənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

that darkened his face .
那 变暗 他的 脸 :

她注视着他, 突然不安地注意到他脸上阴沉下来的怒容。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fərˈgɑ:tn] [ðə; ði] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪgˈzɪstɪd] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈbrʌðərz]

She had forgotten the misunderstanding which had existed between the brothers
她 有 被遗忘的 这 误解 哪个 有 存在 之间 这 兄弟

[sɪns] [ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [mɒsɔdʒi:l] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] ,

since their coming to Mossgiel to live ,
自从 他们的 未来 到 莫斯吉尔 到 居住 ,

她已经忘记了兄弟俩自从来到莫斯吉尔居住以来就一直存在的误会。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [mɪsˈgeɪv] [hɜ:r; həɹ] .

and suddenly her heart misgave her .
和 突然 她 心 错失 她 :

突然, 她的心出了问题。

“ [ˈɡɪlbərt] [læd] , ” [ʃiː ʃi] [ˈhezə,tetɪŋli] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈletər] ,
“ **Gilbert lad** , ” **she hesitatingly said as he finished the letter** ,
“ 吉尔伯特 小伙子 , ” 她 犹豫地 说 作为 他 完成的 这 信 ,
“ 吉尔伯特小伙子 , ”他写完信后, 她犹豫着说道。

“ [ˈdɪnə] [sei] [ɔːt] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [heɪm] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈraɪmɪŋ] , [wɪl] [ʃiː; ʃi] ,
“ **dinna say aught to Robert when he comes hame about his rhyming** , **will ye** ,
“ 迪娜 说 零 到 罗伯特 什么时候 他 来 家 关于 他的 押韵 , 将要 是的 ,
[ˈlædi] ?
laddie ?
小伙子 ?

“小伙子, 罗伯特回家后, 你可别跟他说他押韵的事, 好吗? ”

“ [ʃiː ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈsʌlən] [feɪs] .
“ **She paused and looked anxiously into his sullen face** .
“ 她 暂停 和 看起来 焦虑地 进入 他的 忧郁 脸 .
“ 她停顿了一下, 焦急地看着他阴沉的脸。

“ [hiː; hi] [ˈkænə] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [ʃiː; ʃi] [ken] ,
“ **He canna bear to be discouraged** , **ye ken** ,
“ 他 美人蕉 熊 到 是 灰心 , 是的 肯 ,
“他无法忍受灰心丧气, 你们知道的,

“ [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊt] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] .
“ **and she took the letter from him and put it in her bosom** .
“ 和 她 采取 这 信 从 他 和 放 它 在 她 怀 .
“ 她从他手中接过信, 放在胸前。

[ˈɡɪlbərt] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmuːdi] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [fraʊn] [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Gilbert remained silent and moody , **a heavy frown wrinkling his brow** .
吉尔伯特 剩余 沉默的 和 情绪化 , 一个 重的 皱眉 皱纹 他的 眉头 .
“ 吉尔伯特沉默不语, 情绪低落, 眉头紧锁。

“ [pərˈhæps][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈpɒsəziːˈpɒsəsi][hæz; həz] [left] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [əˈmʌŋ]
“ **Perhaps all thoughts of poesy has left him since he has been among**
“ 也许 全部 想法 的 诗 有 左边 他 自从 他 有 到过 之中
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

“或许自从他身处陌生人之中, 所有关于诗歌的念头都已离他而去。”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈθɔːtfəli] .
“ **continued the mother thoughtfully** .
“ 持续 这 母亲 深思熟虑 .
“母亲若有所思地继续说道。”

“ [ʃiː; ʃi] [ken] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈdɒɪn] - [raɪt] [wɪl] [ɪn] [ˈ\ːvɪn] ;
“ **Ye ken he has been doin ' right weel in Irvine** ;
“ 叶 肯 他 有 到过 做 - 正确的 威尔 在 尔湾 ;
“你知道他在尔湾过得很好;

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈoʊnli][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈflæks] [ˈdresəːz] [ʃɑːp] [hæz; həz] [bəːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
and it's only because the flax dresser's shop has burned to the ground ,
和 它是 仅有的 因为 这 亚麻 梳妆台的 店铺 有 烧伤 到 这 地面 ,
“ 这一切都是因为亚麻整理店被烧毁了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkænə] [wɜːrk] [ˈeni] [mɔːr] , [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdʒ] [tuː; tə] [kʌm] [heɪm] [tuː; tə] [help] [juː ˈes]
and he canna work any more , **that he decides to come hame to help us**
和 他 美人蕉 工作 任何 更多的 , 那 他 决定 到 来 家 到 帮助 我们
[nuː] .
noo .
不 .
“他再也不能工作了, 所以决定回家来帮我们。

[jɪː, jɪ] [ken]
Ye ken
叶 肯

叶肯

[ðæt] , [ˈɡɪlbərt] .
that , Gilbert .
那 , 吉尔伯特 .

没错, 吉尔伯特。

" [jɪː, jɪ] [leɪd] [hɜːr; həɹ] [hænd] [ɪn] [ˈtendər] [ˈpliːdɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈsʌnbɜːrnt] [ɑːrm] .
" **She laid her hand in tender pleading on his sunburnt arm** .
" 她 铺设 她 手 在 投标 恳求 在 他的 晒伤 手臂 .
她温柔地把手放在他被晒伤的手臂上, 带着恳求的语气。

" [hiː, hi] [ˈɔːlweɪz] [ʃɜːkt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [brɪˈfɔːr] , " [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪlbərt] [ˈbɪtərli] , " [ænd; ənd] [neɪ] [duːt] [hiː, hi]
" **He always shirked his work before , " replied Gilbert bitterly , " and nae doot he**
" 他 总是 逃避 他的 工作 前 , " 回复 吉尔伯特 苦涩地 , " 和 纳 嘟特 他
[wɪl] [əˈɡen] .
will again .
将要 再次 .

"他以前总是偷懒,"吉尔伯特愤愤不平地回答说, "我敢肯定他以后也不会再偷懒了。"

[bʌt; bət] [hiː, hi] [mɔːn] [wɜːrk] , [æŋ; ən] - [wɜːrk] [hɑːrd] , [ɪf] [hiː, hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [mɒsdʒiːl] .
But he maun work , an ' work hard , if he wants to stay at Mossgiel .
但 他 毛恩 工作 , 一个 - 工作 难的 , 如果 他 想要 到 停留 在 莫斯吉尔 .
但他如果想留在莫斯吉尔, 就必须努力工作。

[neɪ] [mɔːr] [ˈlaɪn] - [əˈraʊnd] , - - [ɑːn] [ˈevri] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [hiː, hi] [faɪndz] , [ə; eɪ] [lɔːt] [ʌv; əv]
Nae more lyin ' around , scribblin ' on every piece of paper he finds , a lot of
纳 更多的 躺着 - 大约 , - - 在 每一个 片 的 纸 他 发现 , 一个 很多 的
[ˈnɑːnsens] ,
nonsense ,
废话 ,

Nae 不再到处乱涂乱画, 在找到的每张纸上都写满了胡言乱语。

[wɪtʃ] - [pʊt] [fuːd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [nɔːr] [kloʊð] [hɪz; ɪz] [bæk] .
which willna ' put food in his mouth , nor clothe his back .
哪个 威尔娜 - 放 食物 在 他的 嘴 , 也不 衣服 他的 后退 .
它既不能让他吃饱穿暖。

" [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [saɪd] [ˈdiːpli] [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [-]
" **Mrs . Burns sighed deeply and sank into the [14]**
" 太太 . 烧伤 叹了口气 深 和 沉没 进入 这 [-]
伯恩斯夫人深深地叹了口气, 然后沉入了[14]

[ləʊ] [stuːl] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈspɪnɪŋ] [wiːl] , [hiː, hi] [hændz] [ˈfoʊldɪd] [fɔːr; fər] [wɒns] [ˈaɪdli] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [læp] ,
low stool beside her spinning wheel , he hands folded for once idly in her lap ,
低的 凳子 旁 她 旋转 车轮 , 他 双手 折叠 为了 一次 闲散地 在 她 膝 ,
他坐在纺车旁的矮凳上, 双手难得地交叠放在她的膝上。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [dɪsˈkwaiətɪŋ] [θɔːts] .
and gave herself up to her disquieting thoughts .
和 给予 她自己 向上 到 她 令人不安的 想法 .
她陷入了不安的思绪中。

" [jɪː, jɪ] [kæn; kən] [tɔːk] [ɔːl] [jɪː, jɪ] [laɪk] , " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsuːtə(r)] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈredi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
" **Ye can talk all ye like , " exclaimed Souter , who was ever ready with his**
" 叶 能 讲话 全部 是的 喜欢 , " 惊呼 苏特 , WHO 曾是 曾经 准备好 和 他的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

"你们尽管说吧,"苏特喊道, 他总是乐于提供建议。

“ [bʌt; bət] [ˈrɑːbərt] [ɪz] [tuː] [smaːrt] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər] [læŋ] .

“ **but Robert is too smart a lad to stay here for lang** .

“ 但 罗伯特 是 也 聪明的 一个 小伙子 到 停留 这里 为了 语言 .

“但是罗伯特是个很聪明的孩子，他不会在这里待太久的。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [kʌt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] [neɪ] [meə] [wʌz; wəz] [aɪ] . ”

He was never cut out for a farmer nae mair was I . ”

他 曾是 绝不 切 出去 为了 一个 农民 纳 梅尔 曾是 我 . ”

他天生就不适合当农民，我也一样。

“ [ə; eɪ] [ˈfɑːrmər] , ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmɜːrθləs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .

“ **A farmer , ” repeated Mrs . Burns , with a mirthless little laugh** .

“ 一个 农民 , ” 重复 太太 . 烧伤 , 和 一个 无趣 小的 笑 .

“一个农民,”伯恩斯特太太重复道，带着一丝苦笑。

[æn; ən] - [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmɜːz] [laɪf] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [hiː; hi]

“ **An ' what is there in a farmer's life to pay for all the hardships he**

“ 一个 - 什么 是 那里 在 一个 农民的 生活 到 支付 为了 全部 这 艰辛 他

[ɪnˈdʒuəz] ?

endures ?

持续 ?

“那么，农民的生活中有什么可以补偿他所遭受的一切苦难呢？”

“ [ɪː; ɪ] [æskt] [ˈbɪtərli] .

“ **she asked bitterly** .

“ 她 问 苦涩地 .

她苦涩地问道。

“ [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [graɪndɪn] - [æn; ən] - [ˈendləs] [tɔɪl] [krʌʃɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [oʊ] - [wʌn] [ɪn] [ðə; ði]

“ **The constant grindin ' an ' endless toil crushes all the life out o ' one in the**

“ 这 持续的 磨练 - 一个 - 无尽的 辛劳 暗恋 全部 这 生活 出去 o - 一 在 这

[ˈstrʌɡ(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɪstəns] .

struggle for existence .

斗争 为了 存在 .

“在生存的斗争中，持续不断的辛劳和无休止的劳作会扼杀一个人的所有生命力。”

[rɪˈmembər] [jɔːr; jər] [ˈfɑːðər] , [ˈɡɪlbərt] ,

Remember your father , Gilbert ,

记住 你的 父亲 , 吉尔伯特 ,

记住你的父亲，吉尔伯特。

“ [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [broʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˌrekəˈlek(ə)n] [wɪt] [ˈkraʊdɪd] [hɜːr; hər]

“ **and her voice broke at the flood of bitter recollection which crowded her**

“ 和 她 嗓音 打破 在 这 洪水 的 苦的 回忆 哪个 挤 她

[θɔːts]

thoughts .

想法 .

“她的声音哽咽了，痛苦的回忆如潮水般涌来，充斥着她的思绪。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [nɑː] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] , [ˈmɪðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪlbərt] [ˈkwaɪətli] .

“ **I have na forgotten him , mither , ” replied Gilbert quietly** .

“ 我 有 纳 被遗忘的 他 , 母亲 , ” 回复 吉尔伯特 悄悄 .

“我没有忘记他，母亲,”吉尔伯特平静地回答道。

“ [nɔːr] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] , [fɔːr; fər] [maɪ] [eɪn] [lɑːt] [ɪn] [laɪf] [ɪz] [neɪ] [ˈbetər] .

“ **Nor am I likely to , for my ain lot in life is nae better** .

“ 也不 是 我 可能 到 , 为了 我的 艾因 很多 在 生活 是 纳 更好的 .

“我也不太可能，因为我的命运也好不到哪里去。”

“ [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [kæp] [daʊn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

“ **And pulling his cap down over his eyes** ,

“ 和 拉 他的 帽 向下 超过 他的 眼睛 ,

“然后他把帽子拉低遮住眼睛，

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [geɪzd] ['mu:dlɪ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] [ber] , ['rɑ:ki] ,
he went back to the window and gazed moodily out over the bare , rocky ,
他 去 后退 到 这 窗户 和 凝视 情绪低落地 出去 超过 这 裸 , 岩石 ,
他回到窗边, 忧郁地凝视着光秃秃的岩石地貌。

[ˈprɑ:fitləs] [fɑ:rm] [wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ji:ld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
profitless farm which must be made to yield them a living .
无利可图 农场 哪个 必须 是 制成 到 屈服 他们 一个 活的 .
这是一座没有盈利能力的农场, 他们不得不勉强维持生计。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['brʊkən][i'əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['regjələr] [mə'na:tənəs] ['tɪkɪŋ]
There was silence for a time , broken only by the regular monotonous ticking
那里 曾是 沉默 为了 一个 时间 , 破碎的 仅有的 经过 这 常规的 单调 滴答
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [kla:k] .
of the old clock .
的 这 老的 钟 .
一阵寂静之后, 只有老钟规律而单调的滴答声打破了寂静。

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] ['mɪsɪz] . [bɜ:rn] ['kwaiətli] [left] [ðə; ði] [ru:m] .
After a time Mrs . Burns quietly left the room .
后 一个 时间 太太 . 烧伤 悄悄 左边 这 房间 .
过了一会儿, 伯恩斯太太静静地离开了房间。

“ [oʊ] , ['lædi] , ” ['wɪspəd] ['su:tə(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'saɪd]
“ Oh , laddie , ” whispered Souter as the door closed behind her , coming up beside
“ 哦 , 小伙子 , ” 低声说道 苏特 作为 这 门 关闭 在后面 她 , 未来 向上 旁
[ˈɡɪlbərt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,
“哦, 小伙子,”苏特低声说道, 门在她身后关上, 她走到吉尔伯特身边。

“ [dɪd][ji:; ji] [hɪr] [ðə; ði] [nu:z] [ðæt] [tæm] [oʊ'æntər] [brɔ:t] [freɪ] ['mɔ:klɪn] ? ”
“ did ye hear the news that Tam O'Shanter brought frae Mauchline ? ”
“ 做过 是的 听到 这 消息 那 谭 奥尚特 带来 弗雷 莫赫林 ? ”
“你听说了吗? 塔姆·奥尚特从莫赫林带来了这个消息!”

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] ['rɑ:bərt][æn; ən] - [sʌm; səm] ['læsi] [-]
“ Do you mean about Robert an ' some lassie [15]
“ 做 你 意思是 关于 罗伯特 一个 - 一些 恋人 [-]
“你是说罗伯特和某个姑娘的事吗[15]

[ðer; ðər] ? “ [ɪn'kwaiəd] ['ɡɪlbərt] [ɪn'dɪfrəntli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [bri:f] [pɔ:z] .
there ? ” inquired Gilbert indifferently , after a brief pause .
那里 ? ” 询问 吉尔伯特 漠不关心 , 后 一个 简短的 暂停 .
“那里呢?”吉尔伯特停顿片刻后, 漫不经心地问道。

“ [aɪ] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['su:tə(r)] [ɪm'presɪvli] , “ [bʌt; bət] [ʃi:z] [nei] ['kɑ:mən] [læs] , ['ɡɪlbərt] .
“ Aye ! ” returned Souter impressively , “ but she's nae common lass , Gilbert .
“ 是的 ! ” 返回 苏特 令人印象深刻 , “ 但 她是 纳 常见的 小姐 , 吉尔伯特 .
“是啊! ”苏特自信地回答道, “但她可不是普通的姑娘, 吉尔伯特。”

[ʃi:z] ['skwaɪər] ['ɑ:rmərz] ['dɔ:tər] [dʒi:n] , [kɔ:ld] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['mɔ:klɪn] . “
She's Squire Armour's daughter Jean , called the Belle of Mauchline . ”
她是 乡绅 盔甲的 女儿 让 , 称为 这 美女 的 莫赫林 . “
她是阿莫尔乡绅的女儿简, 人称“莫赫林的美人”。

“ [aɪ] [ken] [ɪts] [noʊ] ['sɪriəs] , “ [rɪ'plaɪd] ['ɡɪlbərt] [sɑ:r'kæstɪkli] ,
“ I ken it's no serious , ” replied Gilbert sarcastically .
“ 我 肯 它是 不 严肃的 , “ 回复 吉尔伯特 讽刺地 ,
“我知道这没什么大不了的,”吉尔伯特讽刺地回答道。

“ [fɔːr; fər][jiː; ji] [ken] [ˈrɑːbɜːts] [hɑːrt] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtɪndə] [bɑːks] ,
“ **for ye ken Robert's heart is like a tinder box** ,
“ 为了 是的 肯 罗伯特的 心 是 喜欢 一个 火种 盒子 ,
“你们都知道，罗伯特的 心 就像一个火绒盒，

[ðæt] [flɜːs] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈwɪspə] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,
that flares up at the first whisper of passion ,
那 信号弹 向上 在 这 第一的 耳语 的 热情 ,
一听到激情的低语，它就会瞬间爆发。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **and he turned away from the window and started for the door** .
“ 和 他 转向 离开 从 这 窗户 和 开始 为了 这 门 .
于是他转身离开窗户，走向门口。

[aɪ] [ˈkænə] - [ʌndərˈstænd] , “ [rɪˈflektɪd] [ˈsuːtə(r)] , “ [haʊ] [ðə; ði] [læd] [kəd; kəd] [fərˈget] [hɪz; ɪz]
“ **I canna ' understand , “ reflected Souter , “ how the lad could forget his**
“ 我 美人蕉 - 理解 , “ 反映 苏特 , “ 如何 这 小伙子 可以 忘记 他的
[ˈswiːthɑːrt] , [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] ,
sweetheart , Highland Mary ,
亲爱的 , 高地 玛丽 ,
“我无法理解,”苏特沉思道,“这孩子怎么会忘记他的爱人, 高地玛丽。”

[lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [dʌbljuː ˈaɪ] [ˈeni] [ˈiðə] [ˈlæsi] .
long enough to take up wi any ither lassie .
长的 足够的 到 拿 向上 wi 任何 另一个 恋人 .
时间足够长，可以和其他任何姑娘交往。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɑːti] [faːnd][oʊ - [iːtʃ] [ˈiðə] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈwaː; -ˈwɔː] - [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
They were mighty fond o ' each ither before he went awa ' a year ago .
他们 是 强大的 喜爱 o - 每个 另一个 前 他 去 awa - 一个 年 前 .
在他一年前离开之前，他们彼此非常喜欢对方。

[aɪ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , “ [ænd; ænd][hiː; hi] [smaɪld] [,reməˈhɪsntli] .
I can swear to that , “ and he smiled reminiscently .
我 能 发誓 到 那 , “ 和 他 微笑 令人回味 .
“我可以为此发誓,”他回忆地笑了笑。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˈspɜː] [swept] [ˈoʊvər] [ˈɡɪlbɜːts] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈaɪd(ə)] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɡærələs]
A look of despair swept over Gilbert's face at the idle words of the garrulous
一个 看 的 绝望 扫荡 超过 吉尔伯特的 脸 在 这 闲置的 字 的 这 贫嘴
[oʊld][mæn] .
old man .
老的 男人 .
听到喋喋不休的老人的闲言碎语，吉尔伯特的脸上浮现出绝望的神色。

[hiː; hi] [liːnd] [ˈhevɪli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʌl] ,
He leaned heavily against the door , for there was a dull ,
他 倾斜 重度 反对 这 门 , 为了 那里 曾是 一个 乏味的 ,
他沉重地倚靠在门上，因为门外一片沉闷。

[ˈeɪkɪŋ] [peɪn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈfɪzɪkli] [ˈkɑːnʃəs] .
aching pain at his heart of which he was physically conscious .
疼痛 疼痛 在 他的 心 的 哪个 他 曾是 身体 有意识的 .
他感到心脏一阵剧痛，而且他能真切地感受到这种疼痛。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈdrɔːn] [feɪs] ,
For a few moments he stood there with white drawn face ,
为了 一个 很少 时刻 他 站立 那里 和 白色的 绘制 脸 ,
他脸色苍白，呆立在那里片刻。

[ˈtraɪŋ] [hɑ:rd][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [tru:θ] , [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] ,
trying hard to realize the bitter truth , that at last the day had come ,
尝试 难的 到 意识到 这 苦的 真相 , 那 在 最后的 这 天 有 来 ,
努力接受这个痛苦的事实：这一天终于到来了。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [fɪrd] [aɪ ˈti:] [mʌst; məst] [kʌm] ,
as he had feared it must come ,
作为 他 有 害怕 它 必须 来 ,
正如他所担心的那样，这一天终究会到来。

[wen] [hi:; hi][mʌst; məst] [step] [əˈsaɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈprɑ:dɪɡ(ə)l] [ˈbrʌðər] [hu:] [wʊd] [naʊ] [kleɪm] [hɪz; ɪz]
when he must step aside for the prodigal brother who would now claim his
什么时候 他 必须 步 旁边 为了 这 浪子 兄弟 WHO 会 现在 宣称 他的
[ˈswi:thɑ:rt] .
sweetheart .
亲爱的 .

当他不得不让位给那个浪子弟弟，让他的恋人去追回自己的心上人时。

[ænd; ənd][fi:; ji] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] [hɪm; ɪm] [soʊ] [ˈglædli] , [hi:; hi] [nu:] ,
And she would go to him so gladly , he knew ,
和 她 会 去 到 他 所以 乐意 , 他 知道 ,
他知道，她会非常乐意去见他。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlʊnlnɪəs] [ɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈsɑ:roʊ] .
without a single thought of his loneliness or his sorrow .
没有 一个 单身的 想法 的 他的 孤独 或者 他的 悲哀 .
他丝毫没有想到自己的孤独和悲伤。

[bʌt; bət][fi:; ji] [wʌz; wəz] [na:t] [tu:; tə] [bleɪm] .
But she was not to blame .
但 她 曾是 不是 到 责备 .
但这并非她的错。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [raɪt] [ðæt] [fi:; ji] [ʊd; ʒəd] [naʊ] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ˈswi:thɑ:rt] ,
It was only right that she should now be with her sweetheart ,
它 曾是 仅有的 正确的 那 她 应该 现在 是 和 她 亲爱的 ,
她现在理应和她的爱人在一起。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [seɪ] [ˈferˈwel] [tu:; tə] [ðoʊz] [-]
that he must say farewell to those [16]
那 他 必须 说 告别 到 那些 [-]
他必须向那些人告别[16]

[ˈblɪsf(ə)l] [wɔ:ks] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [du:n] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈbɪlmoʊst] [ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][hæd; həd]
blissful walks along the banks of the Doon which for almost a year he had
幸福的 散步 沿着 这 银行 的 这 杜恩 哪个 为了 几乎 一个 年 他 有
[ɪnˈdʒɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
enjoyed with Mary by his side .
享受 和 玛丽 经过 他的 边 .

他和玛丽曾有近一年的时间，沿着杜恩河岸享受着幸福的漫步。

[hɪz; ɪz] [stɜ:rn] , [tens] [lɪps] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] [ˈsɔfənd] [hɪz; ɪz] [ˈrʌɡɪd] [fɪtʃər] .
His stern , tense lips relaxed , and a faint smile softened his rugged features .
他的 船尾 , 紧张 嘴唇 轻松 , 和 一个 头晕的 微笑 软化 他的 崎岖 特征 .
他紧绷的嘴唇放松下来，一丝淡淡的微笑柔化了他粗犷的面容。

[haʊ] [ˈhæpi] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfu:lz] [ˈpærədəɪs] .
How happy he had been in his fool's paradise .
如何 快乐的 他 有 到过 在 他的 傻瓜 天堂 .
他曾多么沉浸在自己营造的虚假天堂里啊。

[bʌt; bət][hi; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hær][soʊ] ['dɪrli] [ðæt][hi; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:ntent][dʒʌst][tu; tə][bi; bi][wɪð; wɪθ]
But he loved her so dearly that he had been content just to be with
但 他 喜爱 她 所以 亲爱的 那 他 有 到过 内容 只是 到 是 和
[hɜ:r; hær] ,
her ,
她 ,

但他太爱她了，只要能和她在一起他就心满意足了。

[tu; tə]['lɪs(ə)n][tu; tə][ðə; ði] ['swi:tənəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [vɔɪs] [æz; əz][ʃi; ʃi] ['prætlɪd] ['ɪnəsntli] [ænd; ənd]
to listen to the sweetness of her voice as she prattled innocently and
到 听 到 这 甜味 的 她 嗓音 作为 她 喋喋不休 天真地 和
[lʌvɪŋli] [ʌv; əv][hɜ:r; hær]['æbsənt] ['swi:θɑ:rt] .
lovingly of her absent sweetheart .
深情地 的 她 缺席的 亲爱的 .

聆听她甜美的声音，听她天真无邪、充满爱意地絮絮叨叨地谈起远方的爱人。

[ə; eɪ] [snɔ:r] [frʌm; frəm]['su:tə(r)] , [hu:] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə'sli:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
A snore from Souter , who had fallen asleep in his chair ,
一个 鼾 从 苏特 , WHO 有 倒下 睡着了 在 他的 椅子 ,

苏特打起了鼾，他已经在椅子上睡着了。

[raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:nd] ['revəri] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
roused him from the fond reverie into which he had fallen ,
唤醒 他 从 这 喜爱 遐想 进入 哪个 他 有 倒下 ,

这让他从沉浸于美好遐想中醒来，

[ænd; ənd] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu; tə] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
and brought him back to earth with a start .
和 带来 他 后退 到 地球 和 一个 开始 .

一下子把他拉回了现实。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl][hi; hi][təʊld] [hɪm'self] [hi; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu; tə] [kəm'pleɪn] .
With a bitter smile he told himself he had no right to complain .
和 一个 苦的 微笑 他 讲述 他自己 他 有 不 正确的 到 抱怨 .

他苦笑着告诉自己，他没有资格抱怨。

[ɪf] [hi; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu; tə] [fɔ:l] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [brɪ'truʊðd] ,
If he had allowed himself to fall in love with his brother's betrothed ,
如果 他 有 允许 他自己 到 落下 在 爱 和 他的 兄弟 未婚妻 ,

如果他任由自己爱上哥哥的未婚妻，

[hi; hi][ə'loʊn][wʌz; wəz][tu; tə] [bleɪm] , [ænd; ənd][hi; hi][mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] .
he alone was to blame , and he must suffer the consequence .
他 独自的 曾是 到 责备 , 和 他 必须 遭受 这 结果 .

这一切都是他的错，他必须承担后果。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][waɪld] [θɔ:t] ['entəd] [hɪz; ɪz][breɪn] .
Suddenly a wild thought entered his brain .
突然 一个 荒野 想法 进入 他的 脑 .

突然，一个疯狂的念头闪入他的脑海。

[sə'pəʊz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ['ɔ:lməʊst] [stɑ:pt] ['bi:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] — [sə'pəʊz]
Suppose — and his heart almost stopped beating at the thought — suppose
认为 — 和 他的 心 几乎 停止 殴打 在 这 想法 — 认为

['rɑ:bərt][hæd; həd] [grəʊn] [tu; tə] [lʌv] ['sʌmwʌn] [els] ,
Robert had grown to love someone else ,
罗伯特 有 生长 到 爱 某人 别的 ,

假设——想到这里，他的心跳几乎停止了——假设罗伯特爱上了别人，

[waɪl] [ə'wei] , ['i:v(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hi; hi][dɪd] ['meri] ?
while away , even better than he did Mary ?
尽管 离开 , 甚至 更好的 比 他 做过 玛丽 ?

他离开期间，甚至比对待玛丽还要好？

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ru:məz] [ʌv; əv] ['rɑ:bə-ts] ['meni] [ˈeskəpeɪdz] [ɪn] ['mɔːklin] ;
He had heard rumors of Robert's many amorous escapades in Mauchline ;
他 有 听到 谣言 的 罗伯特的 许多 恋爱中的 冒险 在 莫赫林 ;
他曾听闻罗伯特在莫赫林有很多风流韵事；

[ðen] [pər'hæps] ['meri] [wʊd] [ə'gen] [tɜ:rn][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmfərt] .
then perhaps Mary would again turn to him for comfort .
然后 也许 玛丽 会 再次 转动 到 他 为了 舒适 .
那么，玛丽或许会再次向他寻求安慰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nu:d] [hoʊp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['sevrəl] [dɪ'griːz] ['laɪtər]
His eyes shone with renewed hope and his heart was several degrees lighter
他的 眼睛 闪耀 和 更新 希望 和 他的 心 曾是 一些 学位 打火机
[æz; əz][hiː; hi][left][ðə; ði] [haʊs] .
as he left the house .
作为 他 左边 这 房子 .
离开家时，他的眼中闪烁着重燃的希望，心中也轻松了许多。

[ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [noʊl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] , [hiː; hi] [geɪzd] ['iːgərli] , ['lɔːŋɪŋli] ,
Going to the high knoll back of the cottage , he gazed eagerly , longingly ,
去 到 这 高的 小丘 后退 的 这 小屋 , 他 凝视 急切地 , 渴望地 ,
他走到小屋后面的高地上，热切而渴望地凝视着，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [mɔr] [tuː; tə] [wer] , [ɪn][ðə; ði]['heɪzi] ['dɪstəns] , [ðə; ði] ['lɔːfti] ['tɜːrɪts] [ʌv; əv]['kæs(ə)]
across the moor to where , in the hazy distance , the lofty turrets of Castle
穿过 这 泊 到 在哪里 , 在 这 朦胧 距离 , 这 高远 炮塔 的 城堡
[mənt'ɡʌməri] ,
Montgomery ,
蒙哥马利 ,
穿过荒原，在朦胧的远处，可以看到蒙哥马利城堡高耸的塔楼。

[ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪnsəm] ['derɪmeɪd] , ['meri] ['kæmbl] , [riəd] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrd]
the home of the winsome dairymaid , Mary Campbell , reared their heads toward
这 家 的 这 迷人的 挤奶女工 , 玛丽 坎贝尔 , 饲养 他们的 头部 朝向
[ðə; ði] [bluː] ['hevəns] . [-]
the blue heavens . [17]
这 蓝色的 天 . [-]
美丽的挤奶女工玛丽·坎贝尔的家，它们仰望着蔚蓝的天空。[17]

[ˈtʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二
第二章

[jiː; ji][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [ænd; ənd] [stri:mz] [ə'raʊnd]
Ye banks and braes and streams around
叶 银行 和 布雷斯 和 溪流 大约
周围的河岸、山坡和溪流

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv] [mənt'ɡʌməri] ,
The Castle of Montgomery ,
这 城堡 的 蒙哥马利 ,
蒙哥马利城堡

[ɡriːn] [biː; bi][jɔːr; jər] [wʊdz] [ænd; ənd] [fer] [jɔːr; jər] ['flaʊərz] ,
Green be your woods and fair your flowers ,
绿色的 是 你的 树林 和 公平的 你的 花朵 ,
愿你的树林翠绿，鲜花盛开。

[jɔːr; jər] ['wɔːtərz] ['nevər] - ,
Your waters never drumlie ,
你的 水 绝不 - ,
你的水域永不沉没，

[ðer; ðər] ['sʌməɹ] [fɜːrst][ʌn'fəʊldz][hɜːr; həɹ] [roʊbz] ,
There summer first unfolds her robes ,
那里 夏天 第一的 展开 她 长袍 ,
夏天在那里首次展开她的衣袍,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] - ['tæri] ,
And there the longest tarry ,
和 那里 这 - 焦油 ,
在那里停留的时间最长,

[fɔːr; fər][ðer; ðər][aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ləst] [fer'wel]
For there I took the last farewell
为了 那里 我 采取 这 最后的 告别
因为我在那里做了最后的告别。

[oʊ] - [maɪ] [swi:t] ['haɪlənd] ['meri] .
O ' my sweet Highland Mary .
哦 - 我的 甜的 高地 玛丽 .
哦，我亲爱的苏格兰高地玛丽。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ɑːn] [wɪtʃ] [stʊd] ['kæs(ə)l] [mənt'gʌməri] [floʊd] [ðə; ði] ['rɪvər] [duːn] ,
At the foot of the hill on which stood Castle Montgomery flowed the River Doon ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 在 哪个 站立 城堡 蒙哥马利 流动 这 河 杜恩 ,
蒙哥马利城堡所在的山脚下，杜恩河蜿蜒流淌。

[waɪndɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ɪt'self] [θruː] ['rɪtʃli] ['wʊdɪd] ['siːnəri] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə] [er] [beɪ] .
winding and twisting itself through richly wooded scenery on its way to Ayr Bay .
绕线 和 扭曲 本身 通过 丰富 树木繁茂的 风景 在 它是 方式 到 艾尔 湾 .
蜿蜒曲折地穿过树木繁茂的景色，最终到达艾尔湾。

[ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːm] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] [stoʊn] ['deri] ,
On the hillside of the stream stood the old stone dairy ,
在 这 山坡 的 这 溪流 站立 这 老的 石头 奶制品 ,
在溪流的山坡上，矗立着一座古老的石头奶牛场。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [oʊvər'hæŋɪŋ] ['wɪləʊz] .
covered with ivy and shaded by overhanging willows .
涵盖 和 常春藤 和 阴影 经过 悬垂 柳树 .
爬满了常春藤，垂下的柳树遮蔽了阳光。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] [kuːl] , ['ʃeɪdi] [wɔːlz] [ðə; ði] ['meri] ['læsɪz] [sæŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['duːtiz] ,
Within its cool , shady walls the merry lassies sang at their duties ,
之内 它是凉爽的 , 阴凉 墙壁 这 欢乐 姑娘们 唱 在 他们的 职责 ,
在凉爽阴凉的墙壁内，快乐的姑娘们一边履行职责一边唱歌。

[wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] ['keɪfriː] [æz; əz][ðə; ði][bɜːrdz] [ðæt] [fluː] [ə'baʊt] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]
with hearts as light and carefree as the birds that flew about the open door
和 心 作为 光 和 畅快 作为 这 鸟类 那 飞翔 关于 这 打开 门
.
:
.

心怀轻盈无忧，如同在敞开的门边飞翔的鸟儿。

[ðer; ðər] ['duːtiz] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər]['kwɔːrtərz] [ɪn][ðə; ði]
Their duties over for the day , they had returned to their quarters in the
他们的 职责 超过 为了 这 天 , 他们 有 返回 到 他们的 四分之一 在 这
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
一天的工作结束后，他们回到了位于长巷的住处。

[loʊ] [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)] , [ænd; ənd] [ˈsaɪləns] [ˈreɪnd] [suˈpri:m] [ˈoʊvər][ðə; ði] [pleɪs] ,
low wing of the castle , and silence reigned supreme over the place ,
低的 翼 的 这 城堡 , 和 沉默 统治 最高 超过 这 地方 ,
城堡的低矮侧翼，整个地方一片寂静。

[seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtrɪklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:n] [ˈsplæʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊnz] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wended] [ɪts]
save for the trickling of the Doon splashing over the stones as it wended its
节省 为了 这 涓涓细流 的 这 杜恩 溅起水花 超过 这 石头 作为 它 温德 它是
[ˈtu:nfl] [wei] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
tuneful way to join the waters of the Ayr .
悦耳动听 方式 到 加入 这 水 的 这 艾尔 .
除了杜恩河潺潺的流水声拍打着石头，蜿蜒流淌汇入艾尔河之外，别无其他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ; [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [bri:z] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd]
Suddenly the silence was broken ; borne on the evening breeze came the sound
突然 这 沉默 曾是 破碎的 ; 出生 在 这 晚上 微风 来了 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ] [swi:t] ,
of a sweet ,
的 一个 甜的 ,
突然，寂静被打破；晚风带来了一阵甜美的声音，

[haɪ] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] : [-]
high voice singing : [18]
高的 嗓音 歌唱 : [-]
高音歌唱:[18]

“ [oʊ] [wer] [ænd; ənd][oʊ] [wer] [ɪz][maɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈlædi] [ɡɔ:n] ,
“ **Oh where and oh where is my Highland laddie gone ,**
” 哦 在哪里 和 哦 在哪里 是 我的 高地 小伙子 已消失 ,
“哦，我的高地小伙子去了哪里？
” [sæŋ] [ðə; ði] [swi:t] [ˈsɪŋər] , [ˈpleɪntɪvli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɪltɔ:p] .
” **sang the sweet singer , plaintively from the hilltop .**
” 唱 这 甜的 歌手 , 哀怨地 从 这 山顶 .
“山顶上，那甜美的歌手哀怨地唱着。”

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [aɪ ˈti:] [əˈprəʊtɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ˈfɑ:ləʊd] [ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [pæθ] [daʊn]
Nearer and nearer it approached as the owner followed the winding path down
更近 和 更近 它 接近 作为 这 所有者 随后 这 绕线 小路 向下
[tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪvɜ:z] [bəŋk] .
to the river's bank .
到 这 河流的 银行 .
随着主人沿着蜿蜒的小路走到河岸边，它越来越近了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [ˈwɪləʊz] [wɜ:r; wər][ˈpɑ:rtɪd] ,
Suddenly the drooping willows were parted ,
突然 这 下垂 柳树 是 分手了 ,
突然间，垂柳被拨开，
[ænd; ənd][ðer; ðər] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] [ˈfeɪrɪst] [feɪs] [ˈfɔ:li] [ðæt] [ˈmɔ:rt(ə)] [aɪz] [hæd; həd][ˈevər] [si:n] .
and there looked out the fairest face surely that mortal eyes had ever seen .
和 那里 看起来 出去 这 最公平 脸 一定 那 凡人 眼睛 有 曾经 已见 .

只见一张绝世佳人的脸庞映入眼帘，这无疑是世间最美丽的容颜。
[əˈbaʊt] [sɪksˈti:n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ˈrɪŋlɪts] [ʌv; əv][ˈflæksn] [her] [ˈfloʊɪŋ] [ʌŋkənˈfaɪnd] [tu:; tə]
About sixteen years of age , with ringlets of flaxen hair flowing unconfined to
关于 十六 年 的 年龄 , 和 环状物 的 亚麻色 头发 流动 不受限制的 到
[hɜ:r; hər] [weɪst] ,
her waist ,
她 腰部 ,
她大约十六岁，一头亚麻色的卷发披散到腰间。

[ˈlæfɪŋ] [bluː] [aɪz] , [biˈwɪtʃɪŋli] [ˌoʊvərˈɑːrtʃ] [baɪ][dɑːrk] [ˈaɪ,braʊz] , [ə; eɪ] [ˈroʊzbʌd] [maʊθ] , [naʊ]
laughing blue eyes , bewitchingly overarched by dark eyebrows , a rosebud mouth , now
笑 蓝色的 眼睛 , 迷人地 覆盖 经过 黑暗的 眉毛 , 一个 玫瑰花蕾 嘴 , 现在
[ˈpɑːrtɪd][ɪn] [sɔːŋ] ,
parted in song ,
分手了 在 歌曲 ,

一双湛蓝的眼睛笑着，被浓密的眉毛勾勒出迷人的弧度，一张玫瑰花蕾般的嘴唇，此刻正因歌声而微微张开。

[brɪˈtwiːn] [tuː] [ˈraʊndɪd] [ˈdɪmpld] [tʃiːks] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbɑːni] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkæmbəl] ,
between two rounded dimpled cheeks , such was the bonnie face of Mary Campbell ,
之间 二 圆润 凹陷的 脸颊 , 这样的 曾是 这 邦妮 脸 的 玛丽 坎贝尔 ,
玛丽·坎贝尔的脸蛋儿十分漂亮，两颊圆润，带着淡淡的酒窝。

[noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [əˈraʊnd] [æz; əz] “ [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] .
known to all around as “ Highland Mary .
已知 到 全部 大约 作为 “ 高地 玛丽 .

大家都称她为“高地玛丽”。

“ [rɪˈmuːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈplædi] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈgreɪsfəli] [frʌm; frəm][wʌŋ] [ˈʃoʊldər] , [ʃiː; ji] [sprɛd] [aɪˈtiː]
” **Removing her plaidie , which hung gracefully from one shoulder , she spread it**
” 移除 她 格子呢 , 哪个 悬挂 优雅地 从 一 肩膀 , 她 传播 它
[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːsi] [bæŋk] ,
on the mossy bank ,
在 这 苔藓 银行 ,

她脱下优雅地挂在肩上的格子呢外套，把它铺在长满青苔的河岸上。

[ænd; ənd] , [ˈkæstrɪŋ] [hɜːrˈself] [daʊn] [fʊl] [lɛŋkθ; lɛŋθ][əˈpɑːn][aɪˈtiː] , [hɜːr; hər] [hed] [ˈpɪləʊd] [ɪn][hɜːr; hər]
and , casting herself down full length upon it , her head pillowed in her
和 , 铸件 她自己 向下 满的 长度 之上 它 , 她 头 枕头 在 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,

然后，她全身瘫倒在上面，手托着头。

[ʃiː; ji] [ˈfɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] , [ˈleɪzɪli] , [ˈdriːmɪli] , [ˈletɪŋ] [aɪˈtiː][daɪ] [aʊt] , [ˈsləʊli] , [ˈsɔːftli] [ˈfloʊtɪŋ]
she finished her song , lazily , dreamily , letting it die out , slowly , softly floating
她 完成的 她 歌曲 , 懒洋洋 , 梦幻般地 , 出租 它 死 出去 , 缓慢地 , 轻轻 漂浮的
[ˈɪntuː] [ˈnʌθɪŋnəs] .
into nothingness .
进入 虚无 .

她懒洋洋地、梦幻般地唱完了歌，任由歌声渐渐消逝，慢慢地、轻轻地飘向虚无。

[ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [mɪr] [dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] ,
Then for a moment she gave herself up to the mere joy of living ,
然后 为了 一个 片刻 她 给予 她自己 向上 到 这 仅仅 喜悦 的 活的 ,

然后，她有那么一瞬间，完全沉浸在生活的喜悦之中。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ˈnɔɪzləsli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈkæərɪd]
watching the leaves as they fell noiselessly into the stream and were carried
观看 这 树叶 作为 他们 跌倒 无声 进入 这 溪流 和 是 携带
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

看着落叶无声地飘落到溪流中，随水流淌而去。

[əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːst][tuː; tə][ˈvɪʒ(ə)n] .
away until they were lost to vision .
离开 直到 他们 是 丢失的 到 想象 .

一直走远，直到消失在视线中。

[ˈgrædʒuəli] [hɜːr; həɹ] [θɔːts] [brʻkeɪm] [mɔːr] [ˈsentərd] .
Gradually her thoughts became more centered .
逐步地 她 想法 成为 更多的 居中 :

她的思绪渐渐变得集中起来。

[ðæt] [pər˻tɪkjələr] [spɑːt][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈmeməriz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
That particular spot was full of sweet memories to her .
那 特别的 点 曾是 满的 的 甜的 回忆 到 她 :

那个地方对她来说充满了美好的回忆。

[aɪ ˻tiː][wʌz; wəz] [hɪɹ] , [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [ˈdriːmɪli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][˻rɑːbərt][hæd; həd][˻pɑːrtɪd][ə; eɪ] [jɪɹ]
It was here , she mused dreamily , that she and Robert had parted a year
它 曾是 这里 , 她 沉思 梦幻般地 , 那 她 和 罗伯特 有 分手了 一个 年
[ə˻goʊ] .
ago :
前 :

她若有所思地想，一年前她和罗伯特就是在这里分别的。

[aɪ ˻tiː][wʌz; wəz] [hɪɹ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [duːn] [ðeɪ] [soʊ][˻ɔːf(ə)n][hæd; həd][met][ænd; ənd]
It was here on the banks of the Doon they so often had met and
它 曾是 这里 在 这 银行 的 这 杜恩 他们 所以 经常 有 遇见 和
[kɔːtɪd] [ænd; ənd] [ʌvd] ,
courted and loved ,
求爱 和 喜爱 ,

他们曾多次在杜恩河畔相遇、恋爱、相爱，

[ænd; ənd] [hɪɹ] [aɪ ˻tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]
and here it was they had [19]
和 这里 它 曾是 他们 有 [-]

而他们在这里[19]

[stʊd] [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [p˻laɪtɪd] [ðer; ðər] [trɑːθ] , [waɪl] [ðə; ði] [˻mɜːrməɹɪŋ] [striːm] [siːmd]
stood hand in hand and plighted their troth , while the murmuring stream seemed
站立 手 在 手 和 陷入困境 他们的 誓言 , 尽管 这 淙淙 溪流 似乎
[tuː; tə] [˻wɪspər] [˻sɔːftli] ,
to whisper softly ,
到 耳语 轻轻 ,

他们手牵着手，互许终身，潺潺的溪流仿佛在轻声低语。

“ [fɔːr; fər] [ɪ˻tɜːrnəti] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ɪ˻tɜːrnəti] .
” **For eternity , for all eternity** .
” 为了 永恒 , 为了 全部 永恒 :

“直到永远，直到永远。”

” [ænd; ənd] [hɪɹ] [ɪn] [ðɪs] [sɪ˻kwestərd] [spɑːt] , [ɑːn] [ðæt] [˻sekənd] [˻sʌndeɪ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
” **And here in this sequestered spot , on that second Sunday of May** ,
” 和 这里 在 这 隔离 点 , 在 那 第二 星期日 的 可能 ,

“就在这僻静之处，五月的第二个星期日，

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [˻teɪkɪŋ] [ə; eɪ][læst] [˻fer˻wel] .
they had spent the day in taking a last farewell .
他们 有 花费 这 天 在 采取 一个 最后的 告别 :

他们花了一整天时间做最后的告别。

[wʊd] [ʃiː; ʃi][˻evər] [fər˻get] [aɪ ˻tiː] ?
Would she ever forget it ?
会 她 曾经 忘记 它 ?

她会忘记这件事吗？

[oʊ] , [ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ðæt] [˻pɑːrtɪŋ] !
Oh , the pain of that parting !
哦 , 这 疼痛 的 那 离别 !

离别之痛啊！

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈleɪk(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst] [ˈmɪzəri] .
Her eyes filled with tears at the recollection of her past misery .
她 眼睛 已填 和 眼泪 在 这 回忆 的 她 过去的 苦难 .

回忆起过去的悲惨遭遇，她眼中噙满了泪水。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][skaːrf] .
But she brushed them quickly away with a corner of her scarf .
但 她 刷过 他们 迅速地 离开 和 一个 角落 的 她 围巾 .

但她迅速用围巾的一角拂去了它们。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɔːmɪst] [tuː; tə][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wel] ,
He had promised to send for her when he was getting along well ,
他 有 承诺 到 发送 为了 她 什么时候 他 曾是 获得 沿着 出色地 ,

他曾答应过她，等两人关系好转后就去接她。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈsʌmənz] , [fʊl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn]
and she had been waiting day after day for that summons , full of faith in
和 她 有 到过 等待 天 后 天 为了 那 传票 , 满的 的 信仰 在

[hɪz; ɪz][wɜːrd] .
his word .
他的 单词 .

她日复一日地等待着那次传唤，对他的话深信不疑。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi][naɪt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] :
For had he not said as he pressed her to his heart :
为了 有 他 不是 说 作为 他 按下 她 到 他的 心 :

因为他把她紧紧搂在怀里时，难道没有说过：

“ [aɪ] [hæ] [swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈhevəns] [tuː; tə][maɪ] [ˈmeri] ,
“ **I hae sworn by the heavens to my Mary ,**
” 我 哈 宣誓 经过 这 天 到 我的 玛丽 ,

我曾向苍天发誓，向我的玛丽亚发誓，

[aɪ] [hæ] [swɔːrn][baɪ][ðə; ði] [ˈhevəns] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
I hae sworn by the heavens to be true .
我 哈 宣誓 经过 这 天 到 是 真的 .

我已向苍天发誓，我言出必行。

[ænd; ænd][soʊ] [meɪ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [fərˈget] [ˌem ˈiː] ,
And so may the heavens forget me ,
和 所以 可能 这 天 忘记 我 ,

愿上天将我遗忘。

[wen] [aɪ] [fərˈget] [maɪ] [vəʊ] .
When I forget my vow .
什么时候 我 忘记 我的 发誓 .

当我忘记我的誓言时。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [jɪr] [hæd; həd] [pæst] .
“ **A whole year had passed .**
” 一个 所有的 年 有 通过了 .

整整一年过去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈɜːrɪŋz] ,
She had saved all her little earnings ,
她 有 已保存 全部 她 小的 收益 ,

她把所有微薄的收入都存了起来。

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɜ:r; həɹ][bɑ:ks][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪnɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [spʌn]
and now her box was nearly filled with the linen which she had spun
和 现在 她 盒子 曾是 几乎 已填 和 这 亚麻布 哪个 她 有 旋转
[ænd; ənd][ˈwʊv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fer] [hændz] ,
and woven with her own fair hands ,
和 编织 和 她 自己的公平的 双手 ,
现在, 她的箱子几乎装满了她亲手纺纱织布的亚麻布。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [kʌm] ['daʊərlɪs] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] .
for she did not mean to come dowerless to her husband .
为了 她 做过 不是 意思是 到 来 寡妇 到 她 丈夫 .
因为她原本并不想两手空空地嫁给丈夫。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][læst] ['letər] ,
In a few months , so he had written in his last letter ,
在 一个 很少 几个月 , 所以 他 有 书面 在 他的 最后的 信 ,
他在最后一封信中写道, 几个月后,

[hi:; hi] [wʊd] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:rt][fɔ:r; fər]
he would send for her to come to him , and they would start for
他 会 发送 为了 她 到 来 到 他 , 和 他们 会 开始 为了
[ðə; ði] [nu:] ['kʌntri] ,
the new country ,
这 新的 国家 ,
他会派人去接她, 然后他们会一起前往新的国家。

[əˈmerɪkə] , [wer] [ɡoʊld][kʊd; kəd][bi:; bi] [pɪkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ([soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪˈti:]
America , where gold could be picked up in the streets (so she had heard it
美国 , 在哪里 金子 可以 是 挑选 向上 在 这 街道 (所以 她 有 听到 它
[sed]) .
said) .
说) .
她听说, 在美国, 人们可以在街头捡到黄金。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t][help][bʌt; bət]['prɑ:spər] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][tʃaɪld] [mju:zd] [ɑ:n] ['hæpɪli] .
They could not help but prosper , and so the child mused on happily .
他们 可以 不是 帮助 但 繁荣 , 和 所以 这 孩子 沉思 在 快乐地 .
他们必然会兴旺发达, 于是孩子高兴地想着。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [blæst][ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:rn] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [deɪ] [dri:mz] , [ænd; ənd] , ['heɪstɪli]
The sudden blast of a horn interrupted her sweet day dreams , and , hastily
这 突然 爆炸 的 一个 喇叭 中断 她 甜的 天 梦境 , 和 , 草草
[ˈdʒʌmpɪŋ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [-]
jumping to her feet , [20]
跳 到 她 脚 , [-]
一声突如其来的喇叭声打断了她甜蜜的白日梦, 她急忙跳了起来[20]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈɪt(ə)] [ɪdʒækjuˈleɪŋ][ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [ʃi:; ʃɪ] [tɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['plædi] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [bæk] ,
with a little ejaculation of dismay she tossed her plaidie over her back ,
和 一个 小的 射精 的 沮丧 她 抛掷 她 格子呢 超过 她 后退 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她带着一丝沮丧, 将格子呢外套扔到身后, 然后

['fɪlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][peɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] , [swʌŋ] [aɪˈti:] ['laɪtli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [strɔ:ŋ] [jʌŋ]
filling her pail from the brook , swung it lightly to her strong young
填充 她 桶 从 这 溪 , 摇摆 它 轻轻 到 她 强的 年轻的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
她从溪里打满水桶, 轻轻地把它扛到她强壮的年轻肩膀上。

“ [æn; ən] - [its] [oʊ] - [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [wi] [him; ɪm] [seɪf] [æt; ət] [hoʊm] ,
“ An ' it's o ' in my heart , I wish him safe at home ,
“ 一个 - 它是 o - 在 我的 心 , 我 希望 他 安全的 在 家 ,
“我心里很遗憾, 希望他平安回家。”

“ [ʃi:; ʃi] [trɪld] ['lɔ:ŋŋli] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ri:'treɪst] [hɜ:r; həɹ][steps] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [pæθ] , ['oʊvər][ðə; ði]
“ she trilled longingly , as she retraced her steps up the winding path , over the
“ 她 颤音 渴望地 , 作为 她 重走 她 步骤 向上 这 绕线 小路 , 超过 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

她依依不舍地低声吟唱着, 沿着蜿蜒的小路翻过山丘, 返回来时.....

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] , [æftər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][peɪl][ɪntu:] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [bes] ,
and back to the kitchen , where , after giving the pail into the hand of Bess ,
和 后退 到 这 厨房 , 在哪里 , 后 给予 这 桶 进入 这 手 的 贝丝 ,
然后回到厨房, 把水桶递给贝丝后,

[ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [kʊk] , [ʃi:; ʃi] [li:nd] [ə'genst] [ðə; ði] ['lɪntl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , [hɜ:r; həɹ][hændz]
the good - natured cook , she leaned against the lintel of the door , her hands
这 好的 - 自然 厨师 , 她 倾斜 反对 这 楣 的 这 门 , 她 双手
['feɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,
shading her wistful eyes ,
阴影 她 怅惘 眼睛 ,
这位性情温和的厨娘倚在门楣上, 双手遮住了她那双怅然若失的眼睛。

[ænd; ənd] [geɪzd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] [ɔ:f] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'hænd][ðə; ði]
and gazed long and earnestly off to where the sun was sinking behind the
和 凝视 长的 和 切实 离开 到 在哪里 这 太阳 曾是 下沉 在后面 这
[hə'raɪz(ə)n][ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] ['\\:vɪn] .
horizon in far - off Irvine .
地平线 在 远的 - 离开 尔湾 .

他久久地、认真地凝视着远处的尔湾, 看着太阳缓缓沉入地平线。

[soʊ] [ræpt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][ɪn][hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [ʃi:; ʃi] [feɪld] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv]['rɔ:ri,'rəjri]
So wrapped was she in her thoughts she failed to hear the whistle of Rory
所以 包装 曾是 她 在 她 想法 她 失败的 到 听到 这 哨 的 罗里
[kæm] ,
Cam ,
摄像头 ,

她沉浸在自己的思绪中, 没有听到罗里·卡姆的哨声。

[ðə; ði]['pousti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ænd; ənd][kən'fju:ʒ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd]
the Posty , and the bustle and confusion which his coming had created
这 邮递员 , 和 这 忙碌 和 困惑 哪个 他的 未来 有 创建
[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
within the kitchen .
之内 这 厨房 .

邮递员来了, 他的到来在厨房里引起了一阵骚动和混乱。

[ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['lɪt(ə)l] [ʃri:ks] [ænd; ənd] [ɪdʒækju'leɪʃn] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'ləɪt] , [haʊ'evər] ,
The sharp little shrieks and ejaculations of surprise and delight , however ,
这 锋利的 小的 尖叫 和 射精 的 惊喜 和 喜 , 然而 ,
然而, 那些尖锐的、短促的惊呼和惊喜的呻吟,

[kɔ:zd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn'kwəɪr.ɪŋ.li] .
caused her to turn her head inquiringly .
导致 她 到 转动 她 头 询问地 .
这让她疑惑地转过头来。

[ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ˈʃiː; ʃi] [sɔː] [bes] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈgeɪpɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv]
Looking through the open door , she saw Bess in the center of a gaping crowd of
寻找 通过 这 打开 门 , 她 锯 贝丝 在 这 中心 的 一个 张开的 人群 的
[ˈsɜːrvənt] ,
servants ,
仆人 ,

透过敞开的门，她看到贝丝站在一群目瞪口呆的仆人中间。

[ˈriːdɪŋ] [ə; ei] [ˈletər] , [ðə; ði][ˈkaːntents][ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [ɪˈvəʊkt] [ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
reading a letter , the contents of which had evoked the delight of her
阅读 一个 信 , 这 内容 的 哪个 有 唤起 这 喜 的 她
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
listeners .
听众 .

她读了一封信，信的内容令听众们感到愉悦。

“ [æn; ən] - [ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] [ðɪs] [deɪ] , ” [kraɪd] [bes] [ˈlaʊdli] , [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈletər] .
“ An ' he'll be here this day , ” cried Bess loudly , folding her letter .
“ 一个 - 地狱 是 这里 这 天 , ” 哭 贝丝 高声 , 折叠式的 她 信 .

“他今天一定会来！”贝丝大声喊道，一边折着信。

“ [ˈwɛrz, ˈhwɛrz] [ˈmeri] [ˈkæmbl] ?
“ Where's Mary Campbell ?
“ 在哪里? 玛丽 坎贝尔 ?

玛丽·坎贝尔在哪里？

“ [ˈʃiː; ʃi] [diˈmɑːndɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ she demanded , looking around the room .
“ 她 要求 , 寻找 大约 这 房间 .

她环顾四周，质问道。

“ [hɪr] [aɪ][eiˈem] , [bes] , ” [sed] [ˈmeri] , [ˈstændɪŋ] [ˈfaɪli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
“ Here I am , Bess , ” said Mary , standing shyly at the door .
“ 这里 我 是 , 贝丝 , ” 说 玛丽 , 常设 害羞地 在 这 门 .

“贝丝，我来了。”玛丽害羞地站在门口说道。

“ [hæ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] , [ðen] , [ˈlæsi] ? ” [æskt] [bes] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔːdli] .
“ Hae ye heard the news , then , lassie ? ” asked Bess , grinning broadly .
“ 哈 是的 听到 这 消息 , 然后 , 恋人 ? ” 问 贝丝 , 咧嘴笑 总体而言 .

“那么，小姑娘，你听到消息了吗？”贝丝咧嘴笑着问道。

“ [nei] ; [wʌt] [nuːz] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmeri] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][soʊ]
“ Nay ; what news ? ” inquired Mary , wondering why they all looked at her so
“ 不 ; 什么 消息 ? ” 询问 玛丽 , 好奇 为什么 他们 全部 看起来 在 她 所以
[ˈnoʊɪŋli] . [-]
knowingly . [21]
明知 . [-]

“什么消息？”玛丽问道，她不明白为什么大家都用那种意味深长的眼神看着她。[21]

“ [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][wɜːrd] [freɪ] [maɪ] [ˈsɪstər] [ɪn] [ˈ\ːvɪn] , [æn; ən] - [ˈʃiː; ʃi] [sed] — — “ [hɪr] [bes]
“ I've just had word frae my sister in Irvine , an ' she said — — ” Here Bess
“ 我已经 只是 有 单词 弗雷 我的 姐姐 在 尔湾 , 一个 - 她 说 — — “ 这里 贝丝
[pɔːzd] [ɪmˈpresɪvli] .
paused impressively .
暂停 令人印象深刻 .

“我刚收到我姐姐在尔湾的消息，她说——”贝丝说到这里停顿了一下，语气令人印象深刻。

“ [ˈʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [rɑːb] [bɜːrn] [wʌz; wəz][bɜːrnt] [aʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
“ She said that Rob Burns was burnt out o ' his place ,
“ 她 说 那 抢 烧伤 曾是 烧焦的 出去 o - 他的 地方 ,

她说罗布·伯恩斯的房子被烧毁了。

[æn; ən] - [ðæt] [hiː; hi] [wəd] [biː; bi] ['kʌmɪn] - [heɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .
“ **an** ' **that** **he** **would** **be** **comin** ' **hame** **to** - **day** ,

一个 - 那 他 会 是 即将到来 - 家 到 - 天 -

他今天就会回家。

” [bes] , [huː] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃədlɪ] [wɪft] [tuː; tə] [sər'praɪz] ['merɪ] ,
“ **Bess** , **who** **had** **good** - **naturedly** **wished** **to** **surprise** **Mary** ,

” 贝丝 , WHO 有 好的 - 自然地 希望 到 惊喜 玛丽 ,

贝丝原本出于好意，想给玛丽一个惊喜，

[wʌz; wəz] [kwɑɪt] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪli] [ænd; ənd] ['stæɡər] [bæk]
“ **was** **quite** **startled** **to** **see** **her** **turn** **as** **white** **as** **a** **lily** **and** **stagger** **back**

曾是 相当 惊慌 到 看 她 转动 作为 白色的 作为 一个 百合 和 错开 后退

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɡæsp] [ʌv; əv] ['stɑːrtld] [sər'praɪz] .
“ **against** **the** **door** **with** **a** **little** **gasp** **of** **startled** **surprise** .

反对 这 门 和 一个 小的 喘气 的 惊慌 惊喜 .

看到她脸色瞬间变得像百合花一样白，踉跄着靠在门上，发出了一声惊愕的喘息，我着实吃了一惊。

” [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ʃʊr] , [bes] ?
“ **Are** **ye** **sure** , **Bess** ?

” 是 是的 当然 , 贝丝 ?

“贝丝，你确定吗？”

” [jiː; ji] ['fɔːltəd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːɡərnəs] .
“ **she** **faltered** , **her** **voice** **shaking** **with** **eagerness** .

” 她 犹豫不决 , 她 嗓音 摇晃 和 渴望 .

她犹豫了一下，声音因急切而颤抖。

“ [ɪts] [truː] [æz; əz] ['ɡɑːsp(ə)l] , ['læsi] ; [aɪl] [riːd] [jiː; ji] [ðə; ði] ['letər] ,
“ **It's** **true** **as** **Gospel** , **lassie** ; **I'll** **read** **ye** **the** **letter** ,

” 它是 真的 作为 福音 , 恋人 ; 患病的 读 是的 这 信 ,

“这可是千真万确的事，姑娘；我这就把信读给你听。”

” [ænd; ənd] [bes] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː] [aʊt] ,
“ **and** **Bess** **started** **to** **take** **it** **out** ,

” 和 贝丝 开始 到 拿 它 出去 ,

于是贝丝开始把它拿出来。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ['merɪ] [rʌft] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [fɔːn] ,
“ **but** **with** **a** **cry** **of** **joy** **Mary** **rushed** **through** **the** **door** **like** **a** **startled** **fawn** ,

但 和 一个 哭 的 喜悦 玛丽 匆忙 通过 这 门 喜欢 一个 惊慌 讨好 ,

但玛丽欢呼一声，像受惊的小鹿一样冲进了门。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪft] [meɪdz] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðer; ðər] [breθ] [jiː; ji] [hæd; həd] ['laɪtlɪ]
“ **and** **before** **the** **astonished** **maids** **could** **catch** **their** **breath** **she** **had** **lightly**

和 前 这 惊讶 女佣 可以 抓住 他们的 气息 她 有 轻轻

['vɔːltɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hedʒ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʊr]
“ **vaulted** **over** **the** **hedge** **and** **was** **flying** **down** **the** **hill** **and** **over** **the** **moor**

拱形 超过 这 对冲 和 曾是 飞行 向下 这 爬坡道 和 超过 这 泊

[tɔːrd] [mɒsdʒɪːl] [fɑːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swɑːləʊ] ,
“ **toward** **Mossgiel** **farm** **with** **the** **speed** **of** **a** **swallow** ,

朝向 莫斯吉尔 农场 和 这 速度 的 一个 吞 ,

还没等惊愕的女仆们喘过气来，她已经轻盈地跃过树篱，以燕子般的速度飞下山坡，越过荒原，朝着莫斯吉尔农场飞去。

[hɜːr; hər] ['ɡoʊldən] [her] ['fləʊtɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] ['ɡlɔːrɪəs] ['sʌnʃaɪn] .
“ **her** **golden** **hair** **floating** **behind** **her** **like** **a** **cloud** **of** **glorious** **sunshine** .

她 金的 头发 漂浮的 在后面 她 喜欢 一个 云 的 辉煌 阳光 .

她金色的秀发像一团灿烂的阳光般在她身后飘动。

[ɑ:n] , [ɑ:n][ʃi:; ʃi] [sped] , [swift] [æz; əz][ðə; ði] [wind] , [ænd; ənd] [su:n] [mɒsdʒi:l] [lu:md] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [nɪr]
On , on she sped , swift as the wind , and soon Mossgiel loomed up in the near
在 , 在 她 加速 , 迅速 作为 这 风 , 和 很快 莫斯吉尔 迫近 向上 在 这 靠近
[ˈdistəns] .
distance .
距离 .

她继续疾驰，速度快如疾风，很快，莫斯吉尔就出现在不远处。

[nɑ:t] [ˈstɑ:pɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [ʃi: ʃi] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Not stopping for breath , she soon reached the door ,
不是 停止 为了 气息 , 她 很快 达到 这 门 ,

她没有停下来喘口气，很快就走到了门口。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈpɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [nɑ:k] [bɜ:rst][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
and without pausing to knock burst into the room .
和 没有 暂停 到 敲 爆裂 进入 这 房间 .

连敲门都没敲，就冲进了房间。

[ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [hæd; həd] [pʊt][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ˈɔ:rdər][ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] - [ˈkɜ:rtʃɪf] [ænd; ənd]
Mrs . Burns had put the house in order and , with a clean ' kerchief and
太太 : 烧伤 有 放 这 房子 在 命令 和 , 和 一个 干净的 : 头巾 和

[kæp][ɑ:n] ,
cap on ,
帽 在 ,

伯恩斯太太把房子收拾妥当后，戴上干净的头巾和帽子，

[sæt] [ˈpeɪntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wi:l] , [weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈrɑ:bərt][tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
sat patiently at her wheel , waiting for Robert to come home ,
卫星 耐心 在 她 车轮 , 等待 为了 罗伯特 到 来 家 ,

她耐心地坐在方向盘旁，等待罗伯特回家。

[waɪl] [ˈsu:tə(r)] [ˈkwaɪətli][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [ˈwaɪndɪŋ] [ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv][jɑ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [skeɪn]
while Souter quietly sat in the corner winding a ball of yarn from the skein
尽管 苏特 悄悄 卫星 在 这 角落 绕线 一个 球 的 纱 从 这 绞

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] ,
which hung over the back of the chair ,
哪个 悬挂 超过 这 后退 的 这 椅子 ,

苏特静静地坐在角落里，把挂在椅背上的毛线团绕成一个球。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ˈʃi:pɪʃ] .
and looking decidedly sheepish .
和 寻找 绝对地 羞怯 .

看起来十分尴尬。

[wen] [ˈmerɪ] [bɜ:rst][ɪn] [-]
When Mary burst in [22]
什么时候 玛丽 爆裂 在 [-]

玛丽闯了进来[22]

[ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] [ʌŋ,ʃerəˈmoʊniəsli] [ðeɪ] [bəuθ] [dʒʌmpt] [ɪkˈspektəntli] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] , [ˈθɪŋkɪŋ]
the door so unceremoniously they both jumped expectantly to their feet , thinking
这 门 所以 不体面地 他们 两个都 跳了起来 满怀期待地 到 他们的 脚 , 思维

[ˈfɔrli] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈrɑ:bərt] .
surely it was Robert .
一定 它 曾是 罗伯特 .

门被粗暴地推开了，两人都满怀期待地跳了起来，以为肯定是罗伯特来了。

“ [waɪ] , [ˈmerɪ] [læs] , [ɪz][aɪ ˈti:][ji:; ji] ? ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [ɪn] [səˈpraɪz] .
“ **Why , Mary lass , is it ye ?** ” **said Mrs . Burns in surprise .**
“ 为什么 , 玛丽 小姐 , 是 它 是的 ? ” 说 太太 : 烧伤 在 惊喜 .

“哎呀，玛丽小姐，是你吗？”伯恩斯太太惊讶地问道。

“ [wət'evər] [brɪŋz] [ji:; ji]['oʊvər][ðə; ði] [deɪ] ?
“ Whatever brings ye over the day ?
“ 任何 带来 是的 超过 这 天 ?

“是什么让你度过这一天？ ”

[nɑ:t]
not
不是

不是

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ji:; ji] , “ [ji:; ji] ['ædɪd] ['hɑ:spɪtəbli,hɑ:'spɪtəbli] .
but we are glad to have ye , “ she added hospitably .
但 我们 是 高兴的 到 有 是的 , “ 她 额外 热情好客 .

“不过我们很高兴你们能来,”她热情地补充道。

“ [wer] [ɪz][hi:; hi] , ['mɪstrəs] [bɜ:rn] , ['wɜ:z,'hwɜ:z] ['rɑ:bi] ?
“ Where is he , Mistress Burns , where's Robbie ?
“ 在哪里 是 他 , 情妇 烧伤 , 在哪里? 罗比 ?

“伯恩斯夫人，罗比在哪里？ ”

“ [ji:; ji] [pæntɪd] [ɪk'saɪtɪdli] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
“ she panted excitedly , her heart in her voice .
“ 她 喘息 兴奋地 , 她 心 在 她 嗓音 .

她激动地喘息着，声音里充满了激动之情。

“ [hi:; hi][ʻɪznə] - [hɪr] [jet] , ['læsi] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bɜ:rn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ He isna ' here yet , lassie , “ replied Mrs . Burns , with a sigh .
“ 他 竞技场 - 这里 然而 , 恋人 , “ 回复 太太 . 烧伤 , 和 一个 叹 .

“他还没到呢，姑娘，”伯恩斯太太叹了口气回答道。

“ [bʌt; bət][sɪt][ji:; ji] [du:n] .
“ But sit ye doon .
“ 但 坐 是的 杜恩 .

“但你们都坐下吧。”

[teɪk] [ɔ:f] [jʊr; jər] ['plædi] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Take off your plaidie and wait for him .
拿 离开 你的 格子呢 和 等待 为了 他 .

脱掉你的格子衬衫，等他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['gɜ:rlɪ] , “ [ænd; ənd][ji:; ji] [pʊʃt] [ðə; ði] [ʌn'rɪzɪstɪŋ] [gɜ:rlɪ][ɪntu:] [ə; eɪ] [tʃer] .
There's a girlie , “ and she pushed the unresisting girl into a chair .
有 一个 女孩 , “ 和 她 推动 这 毫无抵抗力 女孩 进入 一个 椅子 .

“有个女孩儿,”说着，她把毫无反抗之力的女孩儿推到椅子上。

“ [jɜ:r] [ʃʊr] [hi:; hi][ʻɪznə] - [hɪr] , ['mɪstrəs] [bɜ:rn] ? ” [æskt] ['merɪ] ['wɪstfəli] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ Ye're sure he isna ' here , Mistress Burns ? “ asked Mary wistfully , looking around the
“ 是的 当然 他 竞技场 - 这里 , 情妇 烧伤 ? “ 问 玛丽 怅然地 , 寻找 大约 这

[ru:m] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] ,
room with eager ,
房间 和 渴望的 ,

“您确定他不在这里吗，伯恩斯夫人？”玛丽满怀惆怅地问道，急切地环顾着房间。

[ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] .
searching eyes .
搜索 眼睛 .

探寻的目光。

“ [aɪ] , [ˈlæsi] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ; “ [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hiː; hi] [ˈwɒdnə] - [biː; bi][ˈhaɪdn] -
“ **Aye** , **lassie** , ” **she replied** , **smiling** ; “ **if he were he wouldna** ' **be hidin** ' ”
“ 是的 , 恋人 , ” 她 回复 , 微笑 ; “ 如果 他 是 他 不会 - 是 隐藏 -
[frʌm; frəm][ʃiː; ʃi] ,
from ye ,
从 是的 ,

“是啊，姑娘，”她笑着回答，“如果他真是那样，就不会躲着你了。”

[ˈdɪrɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈæbsəns] , [tuː] .
dearie , **and after a year of absence** , **too** .
亲爱的 , 和 后 一个 年 的 缺席 , 也 .

亲爱的，而且我们已经一年没见了。

[bʌt; bət][aɪ] [ken] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [suːn] [nuː] .
But I ken he will be here soon noo .
但 我 肯 他 将要 是 这里 很快 不 .

但我知道他很快就会到了。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈæŋkʃəsli] [aʊt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɔːr] .
“ **And she went to the window and looked anxiously out across the moor** . ”
“ 和 她 去 到 这 窗户 和 看起来 焦虑地 出去 穿过 这 泊 .

于是她走到窗边，焦急地望着窗外荒原。

“ [aɪ ˈtiː] [siːmz] [soʊ] [læŋ] [sɪns] [hiː; hi] [left] [mɒsdʒiːl] , - [aɪ ˈtiː] , [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] ?
“ **It seems so lang since he left Mossgiel** , **doesna** ' **it** , **Mistress Burns** ? ”
“ 它 似乎 所以 语言 自从 他 左边 莫斯吉尔 , 不 - 它 , 情妇 烧伤 ?

“自从他离开莫斯吉尔以来，似乎已经过了很久了，是吗，伯恩斯夫人？ ”

“ [sed] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .
“ **said Mary with a deep sigh of disappointment** . ”
“ 说 玛丽 和 一个 深的 叹 的 失望 .

玛丽失望地叹了口气说道。

“ [æn; ən] - [wɪl] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪ] [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] .
“ **An** ' **weel ye might say that** , ” **replied Mrs** . **Burns** . ”
“ 一个 - 威尔 是的 可能 说 那 , ” 回复 太太 . 烧伤 .

“你说的也对，”伯恩斯夫人回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第2/18页

“ [fɔːr; fər] [huː] - [mɪs] [maɪ] [ˈlædi] , ” [ænd; ɐnd][iː; ji] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [ˈpraʊdli] .
“ **For who doesna ' miss my laddie , ” and she tossed her head proudly .**
“ 为了 WHO 不 - 错过 我的 小伙子 , ” 和 她 抛掷 她 头 自豪地 .
“谁不怀念我的孩子呢？”她骄傲地扬了扬头。

“ [ðer; ðər][ˈɪznə] - [əˈnʌðər] [laɪk] [ˈrɑːbi] [ɪn][ɔːl] [ˈɛəʃɪə] .
“ **There isna ' another like Robbie in all Ayrshire .**
“ 那里 竞技场 - 其他 喜欢 罗比 在 全部 艾尔郡 .
“在整个艾尔郡，再也没有像罗比这样的人了。”

[æ; eɪ] [braɪt] , [ˈɑːnɪst] , [ˈʌpraɪt] , [pɜːr] - [ˈmaɪndɪd] [læd] , [huːm] [ˈeni] [ˈmɪðər] [maɪt] [biː; bi] [praʊd]
A bright , honest , upright , pure - minded lad , whom any mither might be proud
一个 明亮的 , 诚实的 , 直立 , 纯的 - 有思想 小伙子 , 谁 任何 母亲 可能 是 自豪的
[ʌv; əv] .
of .
的 .
一个聪明、诚实、正直、心地纯洁的少年，任何母亲都会为他感到骄傲。

[aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə][juː ˈes][ðə; ði] [seɪm] [ˈlædi] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wen] [-]
I hope he'll return to us the same laddie he was when [23]
我 希望 地狱 返回 到 我们 这 相同的 小伙子 他 曾是 什么时候 [-]
我希望他能像以前一样回到我们身边[23]

[hiː; hi] [went] [əˈwɔː; -ˈwɔː] - .
he went awa ' .
他 去 awa - .
他走了。

“ [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [lʊk] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkʌmli] [feɪs] .
“ **The anxious look returned to her comely face .**
“ 这 焦虑的 看 返回 到 她 漂亮 脸 .
“她那张漂亮的脸上又浮现出焦虑的神色。”

[æŋ; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [əˈpɪrd] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv] [ˈsaʊtərz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈzjuːmd]
An odd little smile appeared about the corners of Souter's mouth as he resumed
一个 奇怪的 小的 微笑 出现 关于 这 角落 的 苏特的 嘴 作为 他 恢复
[hɪz; ɪz][wɜːrk] .
his work .
他的 工作 .
苏特继续工作时，嘴角浮现出一丝奇特的微笑。

“ [wɪl] , [nuː] , [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] , ” [hiː; hi] [æskt] [ˈdraɪli] ,
“ **Weel , noo , Mistress Burns , ” he asked dryly ,**
“ 威尔 , 不 , 情妇 烧伤 , ” 他 问 干巴巴地 ,
“哦，不，伯恩斯夫人，”他冷冷地问道。

“ [duː][jɪː; ji][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈhelθi] [læd] [tuː; tə][biː; bi][aʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪnfl] [wɜːrld][æŋ; ən] - [nɑːt] [lɜːrn] [ə; eɪ]
“ **do ye expect a healthy lad to be out in this sinful world an ' not learn a**
“ 做 是的 预计 一个 健康 小伙子 到 是 出去 在 这 罪恶的 世界 一个 - 不是 学习 一个
[fjuː] [θɪŋz] [hiː; hi][ˈdɪdnə] [ken] [brɪfɔːr] ?
few things he didna ken before ?
很少 事物 他 没事 肯 前 ?
“你难道指望一个健康的年轻人来到这个充满罪恶的世界，却学不到一些他以前不知道的东西吗？”

- [tɪz] [ˈoʊnli] [ˈhju:mən] [ˈheɪtʃər] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [oʊld] [roʊg] ,
" **Tis only human nature , " continued the old rogue ,**
" 的 仅有的 人类 自然 , " 持续 这 老的 流氓 ,
"这只是人之常情,"老流氓继续说道。

" [æn; ən] - [ji:; ji] [kæn; kən] [lɜ:rn] [ə; eɪ] [di:l] [ɪn] [ə; eɪ] [jɪr] , [maɪnd] [ðæt] ,
" **an ' ye can learn a deal in a year , mind that ,**
" 一个 - 是的 能 学习 一个 交易 在 一个 年 , 头脑 那 ,
"而且你们一年能学到很多东西,记住这一点。"

[æn; ən] - [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] [oʊ] - [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] .
an ' that reminds me o ' a good joke .
一个 - 那 提醒 我 o - 一个 好的 开玩笑 :
这让我想起一个好笑话。

[ˈsændi] [mækfɜ:sən, mækfɪrsən] — — "
Sandy MacPherson — — "
沙 麦克弗森 — — "
桑迪·麦克弗森——"

" [ˈsu:tə(r)] [ˈdʒɑ:ni] , [ji:; ji] [ki:p] [jɔ:; jər] [ˈstɔ:riz] [tu:; tə] [jɔ:ˈseɪ] - , " [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ]
" **Souter Johnny , ye keep your stories to yoursel ' , " interrupted Mrs . Burns with**
" 苏特 约翰尼 , 是的 保持 你的 故事 到 你自己 - , " 中断 太太 . 烧伤 和
[ə; eɪ] [fraʊn] .
a frown .
一个 皱眉 :
"苏特·约翰尼,你还是把你的故事留给自己吧。"伯恩斯太太皱着眉头打断了他。

[ˈsaʊtərz] [ˈstɔ:riz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [dɪˈskri:t] .
Souter's stories were not always discreet .
苏特的 故事 是 不是 总是 慎重 :
苏特的故事并非总是含蓄的。

" [ˈ\ːvɪn] [ænd; ənd] [ˈmɔ:klɪn] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [geɪ] [taʊnz] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈsu:tə(r)] [ˌreməˈnɪsntli] .
" **Irvine and Mauchline are very gay towns , " continued Souter reminiscently .**
" 尔湾 和 莫赫林 是 非常 同性恋 城镇 , " 持续 苏特 令人回味 :
"尔湾和莫克林都是非常同性恋的城镇,"苏特回忆道。

" [ðeɪ] [seɪ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪtiɪst] [gɜ:rlz] [ʌv; əv] [skɑ:tlən] - [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] ,
" **They say some of the prettiest gurls of Scotlan ' live there ,**
" 他们 说 一些 的 这 最漂亮的 女孩们 的 苏格兰 - 居住 那里 ,
"据说苏格兰一些最漂亮的女孩都住在那里。"

[æn; ən] - [aɪ] [hɪr] [ðeɪ] [ɔ:l] [lʌv] [ˈrɑ:bi] [bɜ:rn] , [tu:] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈslɑ:li] ,
an ' I hear they all love Robbie Burns , too , " he added slyly ,
一个 - 我 听到 他们 全部 爱 罗比 烧伤 , 也 , " 他 额外 狡猾地 ,
"我还听说他们也都很喜欢罗伯特·伯恩斯,"他狡黠地补充道。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmeri] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
looking at Mary out of the corner of his eye .
寻找 在 玛丽 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 :
他用眼角瞥了玛丽一眼。

" [ðeɪ] [ˈkʊdnə] [help] [aɪ ˈti:] , " [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [ˈswi:tli] .
" **They couldna help it , " replied Mary sweetly .**
" 他们 可以 帮助 它 , " 回复 玛丽 甜蜜地 :
"他们也没办法,"玛丽温柔地回答道。

" [æn; ən] - [jɜ:r] [nei] [ˈdʒeləs] , [ˈmeri] ?
" **An ' ye're nae jealous , Mary ?**
" 一个 - 是的 纳 嫉妒的 , 玛丽 ?
"你不嫉妒吗, 玛丽?"

“ [hi:; hi] [in'kwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [səɹ'praɪzd] [tuʊn] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ɪntu:ɪ][ðə; ði] [flʌʃt] , [ʃaɪ] [feɪs]
“ he inquired in a surprised tone , turning to look into the flushed , shy face
“ 他 询问 在 一个 惊讶 语气 , 转弯 到 看 进入 这 酡 , 害羞的 脸
[br'saɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him :
旁 他 :

他惊讶地问道, 转头看向身旁那张脸红红、羞涩的脸。

“ [dʒeləs] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəɹt] ? ” [ˈekəʊd] [ˈmeri] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [ɪnəs(ə)nt] [aɪz] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈwaɪdɪst] .
“ Jealous of Robert ? ” echoed Mary , opening her innocent eyes to their widest .
“ 嫉妒的 的 罗伯特 ? ” 回声 玛丽 , 开幕 她 清白的 眼睛 到 他们的 最宽 .
“嫉妒罗伯特?” 玛丽睁大了她那双天真无邪的眼睛, 重复道。

“ [nei] !
“ Nay !
“ 不 !

“不!”

[fɔ:ɹ; fər][aɪ] [ken] [hi:; hi] [lʌvz] [em 'i:] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [ˈlæsi] [ɪn][ðə; ði][wɜ:ɹld] .
for I ken he loves me better than any other lassie in the world .
为了 我 肯 他 爱 我 更好的 比 任何 其他 恋人 在 这 世界 .
因为我知道他爱我胜过世上任何一个女孩。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] [nɑ:ˈi:vlɪ] , “ [hi:; hi][hæz; həz][tuʊld][em 'i:][soʊ][ˈɔ:ftaɪmz] . ”
“ And she added naively , “ He has told me so oftentimes . ”
“ 和 她 额外 天真地 , “ 他 有 讲述 我 所以 经常 . ”
她天真地补充道: “他经常这样跟我说过。”

“ [ʃi:; ʃi] [fɪr] , [ˈmeri] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:ɹn] , [-]
“ Ye needna fear , Mary , “ replied Mrs . Burns , [24]
“ 叶 需要 害怕 , 玛丽 , “ 回复 太太 . 烧伤 , [-]

“你不必害怕, 玛丽,”伯恩斯太太回答道。[24]

[rɪˈzju:mɪŋ] [hɜ:ɹ; həɹ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .
resuming her place at the wheel .
恢复 她 地方 在 这 车轮 .

她重新坐到驾驶座上。

“ [aɪl] [hæ] [noʊ] [ɪˈðə] [læs] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][fɔ:ɹ; fər][maɪ] [ˈdɔ:ɹtər] , [dɪˈpend] [ˌpnt] . ”
“ I'll hae no ither lass but ye for my daughter , depend on't . ”
“ 患病的 哈 不 另一个 小姐 但 是的 为了 我的 女儿 , 依赖 不 . ”
“除了你, 我不会再找别的姑娘做我的女儿, 你放心吧。”

“ [θæŋk] [ʃi:; ʃi] , [ˈmɪstrəs] [bɜ:ɹn] , “ [sed] [ˈmeri] [ˈbraɪtli] .
“ Thank ye , Mistress Burns , “ said Mary brightly .
“ 感谢 是的 , 情妇 烧伤 , “ 说 玛丽 明亮地 .

“谢谢您, 伯恩斯夫人,”玛丽高兴地说。

“ [aɪ] [ken] [aɪm][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [læs] , [bʌt; bət][aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [lɜ:ɹn] [ɔ:ɹl][aɪ][kæn; kən] ,
“ I ken I'm only a simple country lass , but I mean to learn all I can ,
“ 我 肯 我是 仅有的 一个 简单的 国家 小姐 , 但 我 意思是 到 学习 全部 我 能 ,
我知道我只是个普通的乡下姑娘, 但我决心尽可能多地学习。

[soʊ] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] [ˈhi:l] [noʊ][bi:; bi] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][em 'i:] ,
so that when he becomes a great man he'll no be ashamed of me ,
所以 那 什么时候 他 变成 一个 伟大的 男人 地狱 不 是 羞愧 的 我 ,
这样, 当他功成名就时, 就不会以我为耻了。

[fɔ:ɹ; fər][aɪ] [ken] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [sʌm; səm] [deɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:ɹd] , [hɜ:ɹ; həɹ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] ,
for I ken he will be great some day , “ she continued , her eyes flashing ,
为了 我 肯 他 将要 是 伟大的 一些 天 , “ 她 持续 , 她 眼睛 闪烁 ,
“因为我知道他将来一定会成就一番伟业,”她继续说道, 眼中闪烁着光芒。

[ðə; ði] [ˈkʌlər] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][ɪn][hɜːr; həər] [tʃiːk] [æz; əz][fɪː; fɪ] [prɪˈdɪktɪd] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]
the color coming and going in her cheek as she predicted the future of the
这 颜色 未来 和 去 在 她 脸颊 作为 她 预测 这 未来 的 这
[læd] [fɪː; fɪ] [lʌvd] .
lad she loved .
小伙子 她 喜爱 .

她一边预测着自己心爱的男孩的未来，一边看着自己脸颊上的红晕时隐时现。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ][bɔːrn][ˈpoʊət] , [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [jɪl] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər]
” **He's a born poet , Mistress Burns , and some day ye'll be proud of your**
” 他是 一个 出生 诗人 , 情妇 烧伤 , 和 一些 天 叫喊 是 自豪的 的 你的
[læd] ,
lad ,
小伙子 ,

“他天生就是个诗人，伯恩斯夫人，总有一天你会为你的儿子感到骄傲的。”

[fɔːr; fər][ˈdʒiːniəs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ræbiːz] [ˈkænə] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi][hɪd] .
for genius such as Rabbie's canna always be hid .
为了 天才 这样的 作为 拉比的 美人蕉 总是 是 隐藏 .

像拉比这样的天才不可能永远隐藏起来。

“ [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn] [ˈwʌndər] .
” **Mrs . Burns gazed at the young girl in wonder .**
” 太太 . 烧伤 凝视 在 这 年轻的 女孩 在 想知道 .

伯恩斯夫人惊奇地凝视着这位年轻女孩。

“ [oʊ] , [ɪf] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [ˈoʊnli] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeri] [ˈɜːrniːstli] ,
” **Oh , if someone would only encourage him , ” continued Mary earnestly ,**
” 哦 , 如果 某人 会 仅有的 鼓励 他 , ” 持续 玛丽 切实 ,

“哦，要是有人能鼓励他就好了，”玛丽恳切地继续说道。

“ [fɔːr; fər][aɪm] [fer] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][set][ɑːn] [ˈraɪmɪŋ] . ”
” **for I'm fair sure his heart is set on rhyming . ”**
” 为了 我是 公平的 当然 他的 心 是 放 在 押韵 . ”

“因为我相当肯定他一心想押韵。”

“ [aɪ] [nɛə] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːdi][ˈevər][ˈmækiŋ] - [ˈmʌni] [ˈraɪtɪŋ] - [vəːsiz] , ” [ɪntərˈpoʊzd] [ˈsuːtə(r)] ,
” **I ne'er heard of a body ever makin ' money writin ' verses , ” interposed Souter ,**
” 我 从未 听到 的 一个 身体 曾经 制造 - 钱 写作 - 诗句 , ” 插入 苏特 ,

“我从没听说过有人靠写诗赚钱，”苏特插话道。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [rɪˈflektɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][sɔːft] [jɑːrn] .
rubbing his chin reflectively with the ball of soft yarn .
擦 他的 下巴 反思地 和 这 球 的 柔软的 纱 .

他若有所思地用手中的毛线球蹭着下巴。

“ [ɑː] , [em ˈiː] , ” [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] , [hɜːr; həər][hændz][ˈaɪd(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
” **Ah , me , ” sighed Mrs . Burns , her hands idle for a moment ,**
” 啊 , 我 , ” 叹了口气 太太 . 烧伤 , 她 双手 闲置的 为了 一个 片刻 ,

“唉，我，”伯恩斯太太叹了口气，双手闲置了一会儿。

“ [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [læd] [dʌz] [bʌt; bət] [weɪst] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ˈskrɪblɪŋ] .
” **I fear the lad does but waste his time in such scribbling .**
” 我 害怕 这 小伙子 做 但 浪费 他的 时间 在 这样的 涂鸦 .

“我担心这孩子只是把时间浪费在这种涂鸦上。”

[huː] [ɪz][tuː; tə] [hɪr] [aɪ ˈtiː] ?
Who is to hear it ?
WHO 是 到 听到 它 ?

谁会听到呢？

[ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [hu:] [ɑ:r; əɾ][ˈpɑ:r(ə)l][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [hu:] , [əˈlæs] ,
Only his friends , who are partial to him , of course , but who , alas ,
仅有的 他的 朋友们 , WHO 是 部分的 到 他 , 的 课程 , 但 WHO , 唉 ,
只有他那些偏袒他的朋友, 当然, 但可惜的是,

[ɑ:r; əɾ][æz; əz] [pjɔɹ] [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; əɾ] , [ænd; ənd] [ˈkænə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈbrɪŋɪn] - [ðem; ðəm] [brɪˈfɔ:r]
are as puir as we are , and canna assist him in bringin ' them before
是 作为 普伊 作为 我们 是 , 和 美人蕉 协助 他 在 引入 - 他们 前
[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .
the public .
这 民众 .

他们和我们一样愚昧无知, 无法帮助他把他们带到公众面前。
[ðə; ði][ˈfaɪər] [bɜ:rn] [aʊt] [fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv][ˈfju:əl] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ˈsləʊli] ,
The fire burns out for lack of fuel , " she continued slowly ,
这 火 烧伤 出去 为了 缺少 的 燃料 , " 她 持续 缓慢地 ,
“火因为缺少燃料而熄灭了,”她缓缓地继续说道。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈspa:ɹks][daɪ][wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
watching the flickering sparks die one by one in the fireplace .
观看 这 闪烁 火花 死 一 经过 一 在 这 壁炉 .
看着壁炉里闪烁的火花一个个熄灭。

" [soʊ] [wɪl] [hɪz; ɪz] [ʌv] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] - [wen] [hi:; hi] [si:z] [haʊ] [ˈhoʊpləs] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ɪz] .
" So will his love of writin ' when he sees how hopeless it all is .
" 所以 将要 他的 爱 的 写作 - 什么时候 他 看到 如何 绝望 它 全部 是 .
“当他看到这一切是多么绝望时, 他对写作的热爱也会随之消失。”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [saɪd] [ˈdi:pli] .
" She paused and sighed deeply .
" 她 暂停 和 叹了口气 深 .
她停顿了一下, 深深地叹了口气。

" [hi:; hi] [mɔ:n] [-]
" He maun [25]
" 他 毛恩 [-]
“他 maun[25]

[du:] [meə] [ðæn; ðən] [raɪt] [və:sɪz] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][waɪf] [ænd; ənd][ˈfæməli][frʌm; frəm][wɑ:nt] , " [ʃi:; ʃi]
do mair than write verses to keep a wife and family from want , " she
做 梅尔 比 写 诗句 到 保持 一个 妻子 和 家庭 从 想 , " 她
[kənˈtɪnju:d] [ˈɜ:rnɪstli] ,
continued earnestly ,
持续 切实 ,
“除了写诗养家糊口之外, 我还能做些什么呢?”她认真地继续说道。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ˈsædli] [æt; ət] [ˈmɛri:z] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] .
and she looked sadly at Mary's downcast face .
和 她 看起来 令人遗憾的是 在 玛丽的 沮丧 脸 .
她悲伤地看着玛丽低垂的脸。

" [ænd; ənd] , [ˈmɛri] , [ji:; ji] [tu:] [wɪl] [hæ] [tu:; tə][wɜ:rk] , [ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ji:; ji] [hæ] [ˈevər] [noʊn] ,
" And , Mary , ye too will hae to work , harder than ye hae ever known ,
" 和 , 玛丽 , 是的 也 将要 哈 到 工作 , 更难 比 是的 哈 曾经 已知 ,
“玛丽, 你也得工作, 比你以往任何时候都更加努力。”

[ˈi:v(ə)n][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ; [soʊ][hɑ:rd] , [ˈdɪri] ,
even as I have ; so hard , dearie ,
甚至 作为 我 有 ; 所以 难的 , 亲爱的 ,
即使我做到了; 亲爱的, 这太难了。

[ðæt] [ðə; ði] [hɑ:rt] [grəʊz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪrɪ] [ænd; ənd] [feɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]
that the heart grows sick and weary and faint in the struggle to keep the
那 这 心 生长 生病的 和 厌倦 和 头晕的 在 这 斗争 到 保持 这
[wɒlf] [ə'wɒ:, -'wɔ:] - . "
walf awa ' . "
沃尔夫 awa - . "

“在与狼搏斗的过程中，心脏会变得疲惫不堪，精疲力竭。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [noʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [wɜ:rk] , " ['ænsər] ['merɪ] ['breɪvli] ,
" **I am no afraid of hard work ,** " **answered Mary bravely** ,
" 我 是 不 害怕的 的 难的 工作 , " 回答 玛丽 勇敢地 ,
" 我不怕吃苦 , " 玛丽勇敢地回答道。

['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [sɪmpə'tetɪk] [terz] [wɪtʃ] [roʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
swallowing the sympathetic tears which rose to her eyes .
吞咽 这 交感神经 眼泪 哪个 玫瑰 到 她 眼睛 .

她强忍住涌上眼眶的同情泪水。

" [ɪf] ['pɑ:vərti] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] ['pɔ:ɹ(ə)n] [aɪ] [æɪ; jəl] [nɑ:] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] ['ʃeərɪn] - [aɪ 'ti:]
" **If poverty is to be his portion I shall na shrink from sharin ' it**
" 如果 贫困 是 到 是 他的 部分 我 将 纳 收缩 从 分享 - 它
" 如果他注定要贫穷，我绝不会袖手旁观。"

[dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
wi ' him , " **and her eyes shone with love and devotion** .
wi - 他 , " 和 她 眼睛 闪耀 和 爱 和 虔诚 .

“和他在一起，”她的眼中闪烁着爱意和奉献的光芒。

['mɪsɪz] . [bɜ:rn] [roʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɑ:rmz] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .
Mrs . Burns rose and put her arms lovingly about her .
太太 . 烧伤 玫瑰 和 放 她 武器 深情地 关于 她 .

伯恩斯太太站起身，慈爱地搂住了她。

" [gɑ:d] [bles] [ji:; ji] , ['dɪri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['sɔ:ftli] ,
" **God bless ye , dearie ,** " **she said softly** ,
" 上帝 保佑 是的 , 亲爱的 , " 她 说 轻轻 ,
" 愿上帝保佑你，亲爱的，”她轻声说道。

['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['tæŋg(ə)ld] [kə:lz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɔ:d] [loʊ] [braʊ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] , [kə'resɪŋ]
smoothing the tangled curls away from the broad low brow with tender , caressing
平滑 这 纠缠不清 卷发 离开 从 这 广阔 低的 眉头 和 投标 , 爱抚
['fɪŋgəɹz] .
fingers .
手指 .

用温柔的手指轻轻抚平浓密的卷发，让它们远离宽阔的低眉毛。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

" [kraɪd] ['merɪ] , [æz; əz] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bægpəɪps] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] . "
" **cried Mary , as the wail of the bagpipes was heard in the distance** . "
" 哭 玛丽 , 作为 这 哀号 的 这 风笛 曾是 听到 在 这 距离 . "
" 玛丽喊道，远处传来风笛的哀鸣。"

- [tɪz] [oʊld] [blaɪnd] ['dɑ:nld] ,
' **Tis old blind Donald** ,
- 的 老的 瞎的 唐纳德 ,

是老瞎子唐纳德，

” [ænd; ənd] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [sæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt]
” **and running to the window she threw back the sash with a cry of delight**
” 和 跑步 到 这 窗户 她 扔 后退 这 窗扇 和 一个 哭 的 喜
.
:
.

“然后她跑到窗边，高兴地叫了一声，猛地拉开了窗扇。”

” [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [ʌv] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪps] !
” **Oh , how I love the music of the pipes !**
” 哦 , 如何 我 爱 这 音乐 的 这 管道 !

“哦，我多么喜欢风笛的音乐啊！ ”

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈpæʃənətli] , [ænd; ənd][hɜːr; hɜr] [swiːt] [vɔɪs] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] ,
” **she murmured passionately , and her sweet voice vibrated with feeling ,**
” 她 低声说道 热情地 , 和 她 甜的 嗓音 振动 和 感觉 ,
她低声呢喃，声音充满激情，甜美的嗓音中饱含深情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hɜr] [hoʊm] [soʊ][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr]
for she thought of her home so far away in the Highlands and the dear
为了 她 想法 的 她 家 所以 远的 离开 在 这 高地 和 这 亲爱的
[wʌnz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .
ones she had not seen for so long .
一个 她 有 不是 已见 为了 所以 长的 .

因为她想起了远在高地的家乡，以及许久未见的亲人。

” [ɪznə][hiː; hi][ðə; ði] [ˈmeri] [wʌn] [ðɪs] [deɪ] , ” [tʰʌklɪd] [ˈsuːtə(r)] , [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt]
” **Isna he the merry one this day , ” chuckled Souter , keeping time with his feet**
” 竞技场 他 这 欢乐 一 这 天 , ” 轻笑 苏特 , 保持 时间 和 他的 脚
[ænd; ənd][hændz] ,
and hands ,
和 双手 ,

“今天他可真开心啊，”苏特笑着说，一边用手脚打着节拍。

[nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [ðə; ði][jɑːrn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] ,
not heeding the yarn , which had slipped from the chair ,
不是 听从 这 纱 , 哪个 有 滑倒了 从 这 椅子 ,
他没有理会从椅子上滑落的毛线。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [bɪˈkʌmɪŋ] [ɪnˈtæŋɡld] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]
and which was fast becoming entangled about his feet . [26]
和 哪个 曾是 快速地 成为 纠缠 关于 他的 脚 . [-]
而且很快就缠住了他的脚。[26]

” [ɪts] [fer] [ɪnspɪrən] - !
” **It's fair inspirin ' !**
” 它是 公平的 灵感 - !

“这真是太鼓舞人心了！ ”

” [kraɪd] [ˈmeri] , [ˈklæpɪŋ] [hɜːr; hɜr][hændz] [ɪkˈstætɪkli] .
” **cried Mary , clapping her hands ecstatically .**
” 哭 玛丽 , 鼓掌 她 双手 欣喜若狂 .

“玛丽兴奋地拍着手，喊道。”

” [aɪ ˈtiː] [teɪk] [ʃiː; ʃi] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [ˈsuːtə(r)] ?
” **Doesna it take ye back to the Highlands , Souter ?**
” 不 它 拿 是的 后退 到 这 高地 , 苏特 ?

“这难道不会让你想起高地吗，苏特？ ”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈhæpɪli] .
” **she asked happily .**
” 她 问 快乐地 .

她高兴地问道。

“ [aɪ] , [ˈlæsi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsu:tə(r)] .
“ **Aye** , **lassie** , ” **replied Souter** .
“ 是的 , 恋人 , ” 回复 苏特 .

“是的，姑娘，”苏特回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [ɡlen] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmju:zɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪps] [ɪz]
“ **But** **it's** **there** **among** **the** **hills** **and** **glens** **that** **the** **music** **of** **the** **pipes** **is**
“ 但 它是 那里 之中 这 丘陵 和 格伦斯 那 这 音乐 的 这 管道 是
[moʊst] - ,
most entrancin ' ,
最多 - - ,

“但是，在山峦和峡谷之间，风笛的音乐最为迷人。”

“ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈlɔɪəli] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tru:] [ˈhaɪləndər] .
“ **he** **added** **loyally** , **for** **he** **was** **a** **true Highlander** .
“ 他 额外 忠诚地 , 为了 他 曾是 一个 真的 高地人 .

“他忠诚地补充道，”因为他是一位真正的高地人。

[ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [kɑ:k] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ” [ɡru:] [ˈlaʊdə] [ænd; ənd] [ˈlaʊdə] [æz; əz] [oʊld]
The strains **of** **the** “ **Cock** **of** **the** **North** ” **grew** **louder** **and** **louder** **as** **old**
这 菌株 的 这 “ 公鸡 的 这 北 ” 生长 更大声 和 更大声 作为 老的
[ˈda:nld] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] [fɑ:rm] ,
Donald drew **near** **the** **farm** ,
唐纳德 画 靠近 这 农场 ,

随着老唐纳德靠近农场，《北方雄鸡》的旋律越来越响亮。

[ænd; ənd] [ˈmeri] , [hu:] [kʊd; kəd] [noʊ] [bɔ:ŋɡər] [rɪˈstreɪn] [hɜ:r; hər] [ˈdʒɔɪəs] [ˈɪmpʌls] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)]
and **Mary** , **who** **could** **no** **longer** **restrain** **her** **joyous** **impulse** , **with** **a** **little**
和 玛丽 , WHO 可以 不 更长 抑制 她 欢乐 冲动 , 和 一个 小的
[ɪkˈsaɪtɪd] [læf] ,
excited **laugh** ,
兴奋的 笑 ,

玛丽再也抑制不住喜悦之情，兴奋地笑了笑。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈroʊzli] , [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ru:m] , [wer] , [wʌn] [hænd] [ɑ:n]
her **face** **flushing** **rosily** , **ran** **to** **the** **center** **of** **the** **room** , **where** , **one** **hand** **on**
她 脸 冲洗 乐观地 , 跑 到 这 中心 的 这 房间 , 在哪里 , 一 手 在
[hɜ:r; hər] [hɪp] ,
her **hip** ,
她 时髦的 ,

她脸颊泛红，跑到房间中央，一只手叉腰，

[hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:st] [bæk] , [ʃi:; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tu:; tə] [dæns] .
her **head** **tossed** **back** , **she** **began** **to** **dance** .
她 头 抛掷 后退 , 她 开始 到 舞蹈 .

她仰起头，开始跳舞。

[hɜ:r; hər] [ˈmoʊ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈhɑ:rməni] [ɪtˈself] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈɡreɪsfəli] [swei] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] ,
Her **motion** **was** **harmony** **itself** **as** **she** **gracefully** **swayed** **to** **and** **fro** ,
她 运动 曾是 和谐 本身 作为 她 优雅地 摇摆 到 和 弗 ,

她优雅地来回摇摆，动作本身就是和谐的化身。

[dɑ:tɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [laɪk] [sʌm; səm] [ˈelfɪn] [sprɑɪt] , [hɜ:r; hər] [ber] [fi:t] [ˈtwɪŋklɪŋ] [laɪk] [wɪl] -
darting **here** **and** **there** **like** **some** **elfin** **sprite** , **her** **bare** **feet** **twinkling** **like** **will** -
飞镖 这里 和 那里 喜欢 一些 精灵 精灵 , 她 裸 脚 闪烁 喜欢 将要 -
[oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪspz] ,
o ' - **the** - **wisps** ,
o - - 这 - 缕缕 ,

她像精灵一样四处乱窜，赤裸的双脚像鬼火一样闪闪发光。

[soʊ] ['kwɪkli] [dɪd] [ðeɪ] [dɑːrt][ɪn][ænd; ənd][aʊt][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] [plæd] [skɜːrt] .
so quickly did they dart in and out from beneath her short plaid skirt .
所以 迅速地 做过 他们 镖 在 和 出去 从 下面 她 短的 格子图案 裙子 .
它们迅速地从她那条短格子裙下钻进钻出。

[wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] [ðeɪ] [bəʊθ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [best] .
With words of praise they both encouraged her to do her best .
和 字 的 称赞 他们 两个都 鼓励 她 到 做 她 最好的 .
他们都用赞扬的话语鼓励她做到最好。

[ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [ðə; ði][oʊld][ˈpaɪpər] [bluː] , ['kwɪkər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Louder and louder the old piper blew , quicker and quicker the feet of the
更大声 和 更大声 这 老的 派珀 吹 , 更快 和 更快 这 脚 的 这
[ˈdænsər][sped] ,
dancer sped ,
舞蹈家 加速 ,
老风笛手吹得越来越响，舞者的脚步也跳得越来越快。

[tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , ['meri] [sæŋk] ['pæntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] ['ɑːrmtʃer] ,
till , with a gasp of exhaustion , Mary sank panting into the big armchair ,
直到 , 和 一个 喘气 的 疲惫 , 玛丽 沉没 喘息 进入 这 大的 扶手椅 ,
直到最后，玛丽筋疲力尽地喘着粗气，瘫倒在宽大的扶手椅里。

[ˈfiːlɪŋ] ['veri] [wɜːrm][ænd; ənd] ['veri] [ˈtaɪərd] , [bʌt; bət] ['veri] ['hæpi] .
feeling very warm and very tired , but very happy .
感觉 非常 温暖的 和 非常 疲劳的 , 但 非常 快乐的 .
感觉很暖和，也很累，但非常开心。

“ [jiː; ji] [dæns] [ˈbɑːni] , [ˈdɪri] , [ˈbɑːni] , ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [bɜːrn] [dɪˈlaɪtɪdli] , [ˈpɔːrɪŋ] [hɜːr; hər]
“ **Ye dance bonnie , dearie , bonnie , ” exclaimed Mrs . Burns delightedly , pouring her**
” 叶 舞蹈 邦妮 , 亲爱的 , 邦妮 , ” 惊呼 太太 . 烧伤 欣喜地 , 浇注 她
[ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] ,
a cup of tea ,
一个 杯子 的 茶 ,
“你跳得真漂亮，亲爱的，漂亮！”伯恩斯太太高兴地喊道，一边给她倒了一杯茶。

[wɪtʃ] ['meri] [dræŋk] ['greɪtfəli] .
which Mary drank gratefully .
哪个 玛丽 喝 感激不尽 .
玛丽感激地喝了下去。

“ [oʊ] , [ˈdɪri] [em 'iː] , ” ['meri] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['empti] [kʌp] , “
“ **Oh , dearie me , ” Mary said apologetically , putting down her empty cup , ”**
” 哦 , 亲爱的 我 , ” 玛丽 说 带着歉意地 , 推杆 向下 她 空的 杯子 , ”
[wət'evər] [keɪm] [ɔː(r)][em 'iː] ?
whatever came o'er me ?
任何 来了 超过 我 ?
“哦，天哪，”玛丽放下空杯子，歉意地说，“我这是怎么了？”

[aɪm][ə; eɪ] ['gaʊsi] [waɪld] [θɪŋ] [ðɪs] [deɪ] , [fɔːr; fər] [truː] , [bʌt; bət][aɪ] [-]
I'm a gaucie wild thing this day , for true , but I [27]
我是 一个 高西 荒野 事物 这 天 , 为了 真的 , 但 我 [-]
我今天真是个放荡不羁的野丫头，真的，但是[27]

[ˈkænə] [held][ˈdænsɪn] - [wen] [aɪ] [hɪr] [ðə; ði][paɪps] ,
canna held dancin ' when I hear the pipes ,
美人蕉 握住 跳舞 - 什么时候 我 听到 这 管道 ,
听到风笛声，我就无法继续跳舞了。

“ [ænd; ənd][jiː; ji] [smaɪld] [ˈbæɪfəli] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] [feɪs] [bent] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
“ **and she smiled bashfully into the kind face bent over her .**
” 和 她 微笑 害羞地 进入 这 种类 脸 弯曲 超过 她 .
她羞涩地对着俯身看着她的那张和蔼的脸笑了笑。

“ [ˈmjuːzɪk][əˈfekts; ˈæf,ekts][,em ˈiː] [ˈlaɪkwaɪz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsuːtə(r)] , [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌnˈtæŋɡl] [ðə; ði][jɑːrn]
“ **Music affects me likewise , ” replied Souter , trying to untangle the yarn**
“ 音乐 影响 我 同样地 , ” 回复 苏特 , 尝试 到 解开 这 纱
[frʌm; frəm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
from around his feet ,
从 大约 他的 脚 ,
“音乐对我的影响也一样,”苏特回答道, 一边试图解开缠在脚上的线团。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæd] [ˈmætər] [wɜːrs] .
but only succeeding in making a bad matter worse .
但 仅有的 成功 在 制作 一个 坏的 事情 更糟 .
但结果却适得其反, 让糟糕的事情变得更糟。

“ [ˈmjuːzɪk] [ˈɔːlweɪz] [goʊz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [laɪk] - , [ˈoʊnli] - [ˈtʌtʃɪz] [,em ˈiː] [hɪr] [fɜːrst] ,
“ **Music always goes to my feet like whusky , only whusky touches me here first ,**
“ 音乐 总是 去 到 我的 脚 喜欢 - , 仅有的 - 触摸 我 这里 第一的 ,
“音乐总是像威士忌一样直冲我的脚底, 只不过威士忌先触碰到了我的脚底。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈhjuːməɹəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrfɪŋɡər] .
“ **and he tapped his head humorously with his forefinger .**
“ 和 他 轻敲 他的 头 幽默地 和 他的 食指 .
“然后他用食指滑稽地敲了敲自己的脑袋。”

“ [ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɑːni] , [jiː; ji] [ˈskeləm] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] ,
“ **Souter Johnny , ye skellum ! ” cried Mrs . Burns ,**
“ 苏特 约翰尼 , 是的 骨骼 ! ” 哭 太太 . 烧伤 ,
“你这混蛋, 索特·约翰尼! ”伯恩斯太太喊道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] .
noticing for the first time the mischief he had wrought .
注意到 为了 这 第一的 时间 这 恶作剧 他 有 锻 .
他第一次注意到自己造成的恶作剧。

“ [jɜːr] [nɑːt] [wɜːrθ] [jɔːr; jər][sɔːlt] , [jiː; ji] [nɛə] - [duː] - [wɪl] .
“ **Ye're not worth your salt , ye ne'er - do - weel .**
“ 是的 不是 值得 你的 盐 , 是的 从未 - 做 - 威尔 .
“你一无是处, 你这个无所事事的人。”

[jiːv] [spɔɪld] [maɪ][jɑːrn] ,
Ye've spoiled my yarn ,
你们已经 被宠坏了 我的 纱 ,
你毁了我的故事,

“ [ænd; ənd][jiː; ji] [ɡlɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkrestfɔːləŋ] [ˈsuːtə(r)][wɪð; wɪθ][ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][kɑːm]
“ **and she glared at the crestfallen Souter with fire in her usually calm**
“ 和 她 怒目而视 在 这 垂头丧气 苏特 和 火 在 她 通常 冷静的
[aɪ] .
eye .
眼睛 .

她怒视着垂头丧气的苏特, 那双平日里平静的眼睛里燃起了怒火。
“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] , ” [ˈstæməd] [ˈsuːtə(r)] ,
“ **It was an accident , Mistress Burns , ” stammered Souter ,**
“ 它 曾是 一个 事故 , 情妇 烧伤 , ” 结结巴巴 苏特 ,
“那是一场意外, 伯恩斯夫人,”苏特结结巴巴地说。

[ˈɔːkwərdli] [ˈɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪt] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈefɜːrts] [tuː; tə]
awkwardly shifting his weight from one foot to the other in his efforts to
尴尬地 转变 他的 重量 从 一 脚 到 这 其他 在 他的 努力 到
[friː] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pəˈsɪstənt] [ɪmˈbreɪs] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [jɑːrn] .
free himself from the persistent embrace of the clinging yarn .
自由的 他自己 从 这 执着的 拥抱 的 这 依恋 纱 .
他笨拙地将重心从一只脚移到另一只脚上, 试图挣脱那根紧紧缠绕着他的线绳。

[wið; wiθ][noʊ][ˈdʒent(ə)l][hænd][ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [ʌvd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd]
With no gentle hand Mrs . Burns shoved him into a chair and proceeded
和 不 温和的 手 太太 . 烧伤 推搡 他 进入 一个 椅子 和 继续
[tuː; tə] [ˈɛkstriːkɪt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [frɑːm; frəm][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld][web] [wɪtʃ] [held] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] .
to extricate his feet from the tangled web which held him prisoner .
到 解脱 他的 脚 从 这 纠缠不清 网站 哪个 握住 他 囚犯 .

伯恩斯太太毫不留情地把他推到椅子上，然后开始帮他把脚从缠住他的蛛网中解救出来。

[suːn] [ʃiː; ʃɪ] [friːd] [ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈmembər] [ænd; ənd][roʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
Soon she freed the offending members and rose to her feet .
很快 她 自由 这 犯罪 成员 和 玫瑰 到 她 脚 .

很快，她释放了那些犯错的成员，然后站了起来。

“ [nuː] [gæŋ] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈspʌtəd] .
“ **Noo gang awa** ’ , ” **she sputtered** .
“ 不 帮派 awa - , ” 她 溅射 .

“Noo gang awa',”她结结巴巴地说。

“ [jiːv] [vekst] [em ˈiː][sɛər] .
“ **Ye’ve vexed me sair** .
“ 你们已经 烦恼 我 赛尔 .

“你惹恼我了，sair。”

[gæŋ] [aʊt][ænd; ənd][help] [ˈɡɪlbərt] .
Gang out and help Gilbert .
帮派 出去 和 帮助 吉尔伯特 .

大家一起去帮帮吉尔伯特。

[aɪ] [ˈkænə] [baɪd][ʃiː; ʃɪ] [raʊnd] .
I canna bide ye round .
我 美人蕉 比德 是的 圆形的 .

我不能再忍受你们了。

[ˈsuːtə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz][tæm] [oʊˈjæntər] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd][ˈæmb(ə)l][tuː; tə]
“ **Souter took his Tam O’Shanter , which hung over the fireplace , and ambled to**
“ 苏特 采取 他的 谭 奥尚特 , 哪个 悬挂 超过 这 壁炉 , 和 漫步 到

[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

苏特拿起挂在壁炉上的苏格兰圆帽，慢悠悠地走到门口。

“ [ˈveri] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈmiːkli] , “ [aɪ] [goʊ] .
“ **Very weel , ” he said meekly , “ I’ll go** .
“ 非常 威尔 , ” 他 说 温顺地 , ” 患病的 去 .

“好的,”他温顺地说,“我去。”

[ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɑːni] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt][æz; əz] [wɪl] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mɒn] ,
Souter Johnny can take a hint as weel as the next mon ,
苏特 约翰尼 能 拿 一个 暗示 作为 威尔 作为 这 下一个 星期一 ,

苏特·约翰尼能像其他人一样领会暗示,

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈdʒentli][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈsloʊli] [wendɪd] [hɪz; ɪz] [wei]
“ **and he closed the door gently behind him and slowly wended his way**
“ 和 他 关闭 这 门 轻轻地 在后面 他 和 缓慢地 温德 他的 方式
[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [wer] [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
across the field to where Gilbert was sitting ,
穿过 这 场地 到 在哪里 吉尔伯特 曾是 坐着 ,

他轻轻地关上身后的门，慢慢地穿过田野，走到吉尔伯特坐着的地方。

[ˈdriːmɪli] [ˈlʊkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [mɒr] . [-]
dreamily looking across the moor . [28]
梦幻般地 寻找 穿过 这 泊 . [-]

梦幻般地眺望着荒原。[28]

[ˈtʃæptər] [ɑːrˈaɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

“ [waɪ] [hiː; hi] [kʌm] , [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] ? ” [sed] [ˈmeri] [pəˈθetɪkli] .
“ **Why doesna he come , Mistress Burns ?** ” **said Mary pathetically** .
“ 为什么 不 他 来 , 情妇 烧伤 ? ” 说 玛丽 可悲地 .

“伯恩斯太太，他为什么不来呢？”玛丽可怜兮兮地问道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [wer] [ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] [wɜːrk][ðə; ði] [ˈbetər]
They had come down to the field where Gilbert was now at work the better
他们 有 来 向下 到 这 场地 在哪里 吉尔伯特 曾是 现在 在 工作 这 更好的
[tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [əˈprəʊtʃ] .
to watch for their loved one's approach .
到 手表 为了 他们的 喜爱 一个人的 方法 .

他们来到吉尔伯特正在劳作的田野里，以便更好地观察亲人的动向。

“ [ˈtwɑɪlaɪt] [ɪz][ˈkʌmɪn] - [ɑːn][æŋ; ən] -
“ **Twilight is comin ' on an** ' .
“ 暮 是 即将到来 - 在 一个 -

“暮色将至，

- [tɪz][ə; eɪ] [læŋ] [wɔːk] [tuː; tə][ˈkæs(ə)l] [məntˈɡʌməri] [æt; ət] [naɪt] .
' tis a lang walk to Castle Montgomery at night .
- 的 一个 语言 走 到 城堡 蒙哥马利 在 夜晚 .

晚上走到蒙哥马利城堡要走很长一段路。

[aɪ] [ˈkæənə] [weɪt] [mʌtʃ] [ˈlæŋʒə] [nuː] . “
I canna wait much langer noo . ”
我 美人蕉 等待 很多 兰格 不 . ”

我不能再等了。

“ [ˈnevər] [jiː; ji][maɪnd] , [ˈlæsi] ; [jiː; ji][æɪ; ʃəl] [steɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn]
“ **Never ye mind , lassie ; ye shall stay the night with me ,** ” **replied Mrs . Burns**
“ 绝不 是的 头脑 , 恋人 ; 是的 将 停留 这 夜晚 和 我 , ” 回复 太太 . 烧伤
[ˈsuːðɪŋli] ,
soothingly ,
舒缓地 ,

“别担心，姑娘；你今晚要和我一起过夜，”伯恩斯太太温柔地回答道。

“ [ɪf] [ˈrɑːbərt] [kʌm] . “
“ **if Robert doesna come** . ”
“ 如果 罗伯特 不 来 . ”

“如果罗伯特不来的话。”

“ [aɪl] [teɪk] [jiː; ji] [bæk] , [ˈmeri] , ” [sed] [ˈɡɪlbərt] [ˈiːɡərli] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ **I'll take ye back , Mary ,** ” **said Gilbert eagerly , going up to her** .
“ 患病的 拿 是的 后退 , 玛丽 , ” 说 吉尔伯特 急切地 , 去 向上 到 她 .

“我带你回去，玛丽，”吉尔伯特急切地说着，走到她面前。

[pərˈhæps][ˈrɑːbərt][wʌz; wəz][naːt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪldli] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] .
Perhaps Robert was not coming after all , he thought with wildly beating heart .
也许 罗伯特 曾是 不是 未来 后 全部 , 他 想法 和 疯狂地 殴打 心 .

他心跳加速地想，或许罗伯特根本不会来了。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [ˈɡɪlbərt] , [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [wiː] [bɪt] [lɔːŋɡər] , ” [ˈænsər] [ˈmeri] [ˈhoʊpfəli] ;
“ **Thank ye , Gilbert , but I'll wait a wee bit longer ,** ” **answered Mary hopefully ;**
“ 感谢 是的 , 吉尔伯特 , 但 患病的 等待 一个 哇 少量 更长 , ” 回答 玛丽 希望 ;

“谢谢你，吉尔伯特，但我还会再等一会儿，”玛丽满怀希望地回答道；

“ [pər'hæps] ['hi:l] [bi:; bi] [hɪr] [su:n] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ji] [dɪ'dʒektɪdli] [dʌg] [hɜ:r; hər] [ber] [tʊʊz][ɪntu:][ðə; ði]
“ **perhaps he'll be here soon , ” and she dejectedly dug her bare toes into the**
“ 也许 地狱 是 这里 很快 , ” 和 她 沮丧地 挖 她 裸 脚趾 进入 这
[dæmp] [ɜ:rθ] .
damp earth .
潮湿 地球 .

“也许他很快就会来了,”她沮丧地把光着的脚趾埋进潮湿的泥土里。

“ [wel] , ['læsi] , [aɪ] ['kænə] [weɪst] ['eni] [meə] [taɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [bɜ:rn] [enər'dʒetɪkli] .
“ **Well , lassie , I canna waste any mair time , ” said Mrs . Burns energetically .**
“ 出色地 , 恋人 , 我 美人蕉 浪费 任何 梅尔 时间 , ” 说 太太 . 烧伤 精力充沛地 .
“好了, 姑娘, 我不能再浪费时间了,”伯恩斯太太精神抖擞地说。

“ [ji:; ji][kæn; kən] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['gɪlbərt] , [waɪl] [aɪ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][maɪ] ['spɪnɪŋ] .
“ **Ye can stay here with Gilbert , while I return to my spinning .**
“ 叶 能 停留 这里 和 吉尔伯特 , 尽管 我 返回 到 我的 旋转 .
“你们可以留在这里陪吉尔伯特, 我回去继续纺纱。”

[kʌm] , ['su:tə(r)] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['faɪərwʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [splɪt] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['kwɪkli] [wɔ:kt]
Come , Souter , there's some firewood to be split , ” and she quickly walked
来 , 苏特 , 有 一些 柴 到 是 分裂 , ” 和 她 迅速地 步行
[tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] ,
to the house ,
到 这 房子 ,

“来吧, 苏特, 有些柴火要劈,”说完, 她快步朝房子走去。

['fa:lʊʊd] [mɔ:ɹ] ['sləʊli] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] ['su:tə(r)] .
followed more slowly by the reluctant Souter .
随后 更多的 缓慢地 经过 这 不情愿的 苏特 .
不情愿的苏特随后慢了下来。

['gɪlbərt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Gilbert , with his soul in his eyes ,
吉尔伯特 , 和 他的 灵魂 在 他的 眼睛 ,
吉尔伯特, 眼中充满了灵魂,

[fi:st] [ɑ:n][ðə; ði] [pə'tetɪk] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] [feɪs] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] , [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli]
feasted on the pathetic loveliness of the sweet face beside him , gazing wistfully
盛宴 在 这 可怜的 可爱 的 这 甜的 脸 旁 他 , 凝视 怅然地
[tɔ:rd] ['mɔ:klɪn] ,
toward Mauchline ,
朝向 莫赫林 ,
他贪婪地欣赏着身旁那张甜美可人的脸庞, 那张脸正充满渴望地凝视着莫赫林。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hɑ:rt] [-]
and his aching heart [29]
和 他的 疼痛 心 [-]
以及他那颗疼痛的心[29]

[jə:nd] [tu:; tə][klæsp][hɜ:r; hər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] , [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
yearned to clasp her to his breast , to tell her of his love ,
渴望 到 搭扣 她 到 他的 胸部 , 到 告诉 她 的 他的 爱 ,
他渴望将她拥入怀中, 向她倾诉他的爱意。

[tu:; tə] [pli:d] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pɪti] , [hɜ:r; hər] [lʌv] , [hɜ:r'self] ,
to plead for her pity , her love , herself ,
到 恳求 为了 她 遗憾 , 她 爱 , 她自己 ,
恳求她的怜悯、她的爱、她自己。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [gɪv] [hɜ:r; hər] [ʌp] [tu:; tə] [ə'nʌðər] .
for he felt he would rather die than give her up to another .
为了 他 毛毡 他 会 相当 死 比 给 她 向上 到 其他 .
因为他觉得他宁愿死也不愿把她交给别人。

[hi:; hi] [dru:] ['klʊʊzə] [tu:; tə] [h3:r; hər] .
He drew closer to her .
他 画 更近 到 她 .

他靠近了她。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] , ['gɪlbərt] ? ” [æskt] ['meri] ['æŋkʃəsli] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] .
“ What is the matter , Gilbert ? ” asked Mary anxiously , noting his pale face .
“ 什么 是 这 事情 , 吉尔伯特 ? ” 问 玛丽 焦虑地 , 注意到 他的 苍白 脸 .
“ 吉尔伯特，你怎么了？ ” 玛丽焦急地问道，注意到他苍白的脸色。

“ [ɑ:r; ər] [ji:; ji] [ɪn] [peɪn] ? ”
“ Are ye in pain ? ”
“ 是 是的 在 疼痛 ? ”

“你感到疼痛吗？ ”

“ [aɪ] , ['meri] , [ɪn] [peɪn] , ” [hi:; hi] ['ænsər] ['pæʃənətli] .
“ Aye , Mary , in pain , ” he answered passionately .
“ 是的 , 玛丽 , 在 疼痛 , ” 他 回答 热情地 .
“ 是的，玛丽，很痛苦， ” 他激动地回答道。

“ [sʌtʃ] [peɪn] [aɪl] [hoʊp] [jɪl] ['nevər] [noʊ] .
“ Such pain I'll hope ye'll never know .
“ 这样的 疼痛 患病的 希望 叫喊 绝不 知道 .
“ 我希望你们永远不会体会到这种痛苦。”

“ [hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He bowed his head .
“ 他 鞠躬 他的 头 .

他低下了头。

“ [aɪm] [soʊ] ['sa:ri] , [læd] , ” [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] ['ɪnəsntli] .
“ I'm so sorry , lad , ” she replied innocently .
“ 我是 所以 对不起 , 小伙子 , ” 她 回复 天真地 .
“ 对不起，孩子， ” 她无辜地回答道。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] [ji:; ji] , ” [ænd; ænd] [fi:; fi] [lʊkt] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] .
“ I wish I could help ye , ” and she looked compassionately at the suffering man .
“ 我 希望 我 可以 帮助 是的 , ” 和 她 看起来 充满同情心 在 这 痛苦 男人 .

“我真希望我能帮到你， ” 她怜悯地看着这位受苦的男人。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ænd] [lʊkt] ['ɪntu:;] [h3:r; hər] [aɪz] .
He raised his head suddenly and looked into her eyes .
他 提高 他的 头 突然 和 看起来 进入 她 眼睛 .
他突然抬起头，看向她的眼睛。

“ [ɑ:r; ər] [ji:; ji] ['gʊɪn] - [tu:; tə] ['mæri] ['rɑ:bərt] [ðɪs] ['sʌmə] , [wen] [hi:; hi] [rɪ'tʃ:rn] ?
“ Are ye goin ' to marry Robert this summer , when he returns ? ”
“ 是 是的 去 - 到 结婚 罗伯特 这 夏天 , 什么时候 他 返回 ?
“ 你打算今年夏天罗伯特回来的时候嫁给他吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['hʌski] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
“ he asked abruptly , his voice husky with emotion .
“ 他 问 突然 , 他的 嗓音 沙哑 和 情感 .
“ 他突然问道，声音因激动而沙哑。”

“ [aɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [aɪ ˈtiː] , ” [ˈænsər] [ˈmeri] [ˈsɪmpli] , [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [lʊkt] [soʊ]
“ **Aye** , **if** **he** **wishes** **it** , ” **answered** **Mary** **simply** , **wondering** **why** **he** **looked** **so** ”
是的 , 如果 他 愿望 它 , ” 回答 玛丽 简单地 , 好奇 为什么 他 看起来 所以
[ˈstreɪndʒli] [waɪt] .
strangely **white** .
奇怪的 白色的 .

“是的，如果他愿意的话，”玛丽简单地回答道，同时疑惑着他为什么脸色如此苍白。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɡoːn] [ə; eɪ] [jɪr] , [jiː; ji] [ken] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈɡɪlbərt] [ˈhɔːrsli] .
“ **He** **has** **been** **gone** **a** **year** , **ye** **ken** , ” **continued** **Gilbert** **hoarsely** . ”
他 有 到过 已消失 一个 年 , 是的 肯 , ” 持续 吉尔伯特 沙哑地 .
“他已经离开了一年了，你知道的，”吉尔伯特沙哑地继续说道。

“ [səˈpoʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][noʊ] [ˈlæŋʒ] [lʌvz] [jiː; ji] ?
“ **Suppose** **he** **has** **changed** **and** **no** **longer** **loves** **ye** ? ”
认为 他 有 已更改 和 不 兰格 爱 是的 ?
“假设他变了，不再爱你了呢？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bɪɡ] , [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz] .
“ **She** **looked** **at** **him** **with** **big** , **frightened** **eyes** . ”
她 看起来 在 他 和 大的 , 害怕 眼睛 .
她睁大眼睛，惊恐地看着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [bɪˈfɔːr] .
She **had** **never** **thought** **of** **that** **possibility** **before** .
她 有 绝不 想法 的 那 可能性 前 .
她之前从未想过这种可能性。

[wʌt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][noʊ][lɔːŋɡər] [lʌv] [hɜːr; hər] ?
What **if** **he** **did** **no** **longer** **love** **her** ?
什么 如果 他 做过 不 更长 爱 她 ?
如果他不再爱她了呢？

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈfɪrəli] .
she **thought** **fearfully** .
她 想法 恐惧地 .
她恐惧地想着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhelpləsli] .
She **looked** **about** **her** **helplessly** .
她 看起来 关于 她 无助地 .
她无助地环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [felt] [bɪˈwɪldərd] , [deɪzd] ; [ˈsləʊli] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ɜːrθ] ,
She **felt** **bewildered** , **dazed** ; **slowly** **she** **sank** **down** **on** **the** **rocky** **earth** ,
她 毛毡 困惑 , 茫然 ; 缓慢地 她 沉没 向下 在 这 岩石 地球 ,
她感到茫然不知所措，缓缓地瘫倒在崎岖的岩石地面上。

[hɜːr; hər] [ˈtremblɪŋ] [lɪmz] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɜːr; hər] .
her **trembling** **limbs** **refusing** **to** **support** **her** .
她 发抖 四肢 拒绝 到 支持 她 .
她颤抖的四肢无法支撑她的身体。

[hɜːr; hər] [fer] [hed] [druːpt] [pəˈθetɪkli] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪli] [bent] [ænd; ənd] [bruːzd] [baɪ][ðə; ði] [stɔːrm] . [30]
Her **fair** **head** **drooped** **pathetically** , **like** **a** **lily** **bent** **and** **bruised** **by** **the** **storm** . [30]
她 公平的 头 下垂 可悲地 , 喜欢 一个 百合 弯曲 和 瘀伤 经过 这 风暴 . [30]
她那美丽的头颅可怜地垂了下来，像一朵被暴风雨吹弯了腰、伤痕累累的百合花。 [30]

“ [ɪf] [ˈrɑːbərt] [wɑːnt][em ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
“ **If Robert doesna want me any more , ” she murmured after a pause ,**
“ 如果 罗伯特 不 想 我 任何 更多的 , ” 她 低声说道 后 一个 暂停 ,
“如果罗伯特不再想要我了,”她停顿了一下, 低声说道。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ,
a pathetic little catch in her voice ,
一个 可怜的 小的 抓住 在 她 嗓音 ,
她声音里带着一丝可怜的哽咽。

“ [ɪf] [hiː; hi] [lʌvz] [ˈsʌmwʌn] [els] [ˈbetər] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] , [ðen] [aɪ] — [aɪ]
“ **if he loves someone else better than he does his Highland Mary , then I — I**
“ 如果 他 爱 某人 别的 更好的 比 他 做 他的 高地 玛丽 , 然后 我 — 我
—— — ”
—— — ”
—— — ”
“如果他爱别人胜过爱他的高地玛丽, 那么我——我——”

“ [jɪl] [suːn] [fərˈget] [hɪm; ɪm] , [ˈmeri] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɡɪlbərt] [ˈiːɡərli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θɹɑːbɪŋ]
“ **Ye'll soon forget him , Mary , ” interrupted Gilbert eagerly , his heart throbbing**
“ 叫喊 很快 忘记 他 , 玛丽 , ” 中断 吉尔伯特 急切地 , 他的 心 悸动
[wɪð; wɪθ][hoʊp] .
with hope .
和 希望 .

“你很快就会忘记他, 玛丽,”吉尔伯特急切地打断她, 心中充满了希望。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [fləʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]
She raised her eyes from which all the light had flown and looked at
她 提高 她 眼睛 从 哪个 全部 这 光 有 飞行 和 看起来 在
[hɪm; ɪm] [ˈsædli] , [rɪˈproʊtʃəli] .
him sadly , reproachfully .
他 令人遗憾的是 , 责备地 .

她抬起双眼, 那双眼睛里所有的光芒都已消失, 她悲伤而责备地看着他。

“ [neɪ] , [læd] , [aɪ] [ˈwʊdnə] [ker] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˈeni] [bːŋgər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Nay , lad , I wouldna care to live any longer , ” she said quietly .**
“ 不 , 小伙子 , 我 不会 关心 到 居住 任何 更长 , ” 她 说 悄悄 .
“不, 孩子, 我不想再活下去了。”她平静地说。

“ [maɪ] [hɑːrt] [wʊd] [dʒʌst] [breɪk] ,
“ **My heart would just break ,**
“ 我的 心 会 只是 休息 ,
“我的心会碎的。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [smoʊt] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θɹʌst] .
“ **and she smiled a pitiful little smile which smote him like a knife thrust .**
“ 和 她 微笑 一个 可怜 小的 微笑 哪个 猛击 他 喜欢 一个 刀 推力 .
她露出一个可怜兮兮的微笑, 那微笑像刀子一样刺痛了他。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; həɹ] [tuː] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənətli] [ænd; ənd] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
He caught her two hands in his passionately and pressed them to his
他 捕捉 她 二 双手 在 他的 热情地 和 按下 他们 到 他的
[hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [peɪn] .
heart with a cry of pain .
心 和 一个 哭 的 疼痛 .
他激动地抓住她的双手, 将它们紧紧地按在自己的胸口, 痛苦地喊了一声。

“ [ˈdɪnə] [maɪnd] [wʌt] [aɪ] [sed] , [læs] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ˈkɑːnʃəns] [ˈstriːkən] ; “ [ˈdɪnə] [lʊk] [laɪk] [ðæt]
“ **Dinna mind what I said , lass , ” he cried , conscience stricken ; “ dinna look like that**
“ 迪娜 头脑 什么 我 说 , 小姐 , ” 他 哭 , 良心 受打击的 ; “ 迪娜 看 喜欢 那
.
:
.

“姑娘，别在意我刚才说的话，”他痛心地说道，“别那样看着我。”

[aɪ] [ˈdɪnə] [miːn] [tuː; tə] [griːv] [jiː; ji] , [ˈmeri] , [aɪ] [lʌv] [jiː; ji] [tuː] [wel] .
I dinna mean to grieve ye , Mary , I love ye too well .
我 迪娜 意思是 到 悲伤 是的 , 玛丽 , 我 爱 是的 也 出色地 .

玛丽，我不想让你伤心，我太爱你了。

“ [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˈrekləsli] , [ˈpæʃənətli] ,
“ **And almost before he realized it he had recklessly , passionately ,**
“ 和 几乎 前 他 已实现 它 他 有 鲁莽地 , 热情地 ,
“几乎在他意识到之前，他已经鲁莽地、热情地.....”

[ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli][toʊld][hɜːr; hər][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləsi] [lʌv; əv][hɪz; ɪz]
incoherently told her of his love for her , his jealousy of his
语无伦次 讲述 她 的 他的 爱 为了 她 , 他的 妒忌 的 他的
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

他语无伦次地告诉她他对她的爱，以及他对哥哥的嫉妒。

[hɪz; ɪz] [griːf] [ænd; ənd][peɪn][æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] .
his grief and pain at losing her .
他的 悲伤 和 疼痛 在 输 她 .

失去她让他悲痛欲绝。

[ˈmeri] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ˈwʌndər] , [ˈskersli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪld][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd]
Mary gazed at him in wonder , scarcely understanding his wild words , his excited
玛丽 凝视 在 他 在 想知道 , 几乎 理解 他的 荒野 字 , 他的 兴奋的
[ˈmænər] .
manner .
方式 .

玛丽惊奇地凝视着他，几乎无法理解他狂放不羁的言语和激动的举止。

“ [aɪm] [fer] [pliːzd] [ðæt] [jiː; ji] [lʌv] [em ˈiː] , [ˈɡɪlbərt] , ” [fiː; fi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəsns]
“ **I'm fair pleased that ye love me , Gilbert , ” she answered him in her innocence**
“ 我是 公平的 高兴 那 是的 爱 我 , 吉尔伯特 , ” 她 回答 他 在 她 无辜
.
:
.

“吉尔伯特，你爱我，我感到非常高兴，”她天真地回答道。

“ [jiː; ji] [ken] [aɪ] [lʌv] [jiː; ji] [tuː] ,
“ **Ye ken I love ye too ,**
“ 叶 肯 我 爱 是的 也 ,

“你知道我也爱你，

[fɔːr; fər] [jiːv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ɡʊd] [tuː; tə][em ˈiː][ˈevər] [sɪns] [ˈrɑːbərt][hæz; həz] [bɪn]
for ye've been so kind and good to me ever since Robert has been
为了 你们已经 到过 所以 种类 和 好的 到 我 曾经 自从 罗伯特 有 到过
[əˈwɑː; -ˈwɔː] - ,
awa ' ,
awa - ,

自从罗伯特离开后，你们一直对我这么好。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prest] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] .
” and she pressed his hand affectionately .
” 和 她 按下 他的 手 亲切地 .

她深情地握住了他的手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [hiː; hi] [rɪˈliːst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər]
With a groan of despair he released her and turned away without another
和 一个 呻吟 的 绝望 他 发布 她 和 转向 离开 没有 其他
[wɜːrd] .
word :
单词 .

他绝望地呻吟一声，放开了她，一言不发地转身离开了。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [ʌndərˈstʊd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [-]
Suddenly she understood , and a great wave of sympathy [31]
突然 她 理解 , 和 一个 伟大的 海浪 的 同情 [-]

她突然明白了，并涌起一股强烈的同情[31]

[wel] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
welled up in her heart .
井 向上 在 她 心 .

她心中涌起一股暖流。

” [oʊ] , [ˈɡɪlbɜːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsɑːroʊfəli] , [ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” Oh , Gilbert , ” she cried sorrowfully , a world of compassion in her voice .
” 哦 , 吉尔伯特 , ” 她 哭 悲伤地 , 一个 世界 的 同情 在 她 嗓音 .

“哦，吉尔伯特，”她悲伤地喊道，声音里充满了怜悯。

” [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jiː; ji] [nuː] , [ˈlædi] , [æn; ən] - [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] , [soʊ] [ˈsɑːri] .
” I understand ye noo , laddie , an ' I'm so sorry , so sorry .
” 我 理解 是的 不 , 小伙子 , 一个 - 我是 所以 对不起 , 所以 对不起 .

“我现在明白了，孩子，我真的很抱歉，真的很抱歉。”

” [hiː; hi] [bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [tɪl] [ðə; ði] [blʌd] [keɪm] .
” He bit his lips till the blood came .
” 他 少量 他的 嘴唇 直到 这 血 来了 .

他咬破嘴唇，直到鲜血流出。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [ˈbɪtərnəs] .
Finally he spoke in a tone of quiet bitterness .
最后 他 辐 在 一个 语气 的 安静的 苦味 .

最后，他用一种带着淡淡苦涩的语气开口说话。

” [aɪv] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfuːlz] [ˈpærədəɪs] [ðɪs] [pæst] [jɪr] , ” [hiː; hi] [sed] ,
” I've been living in a fool's paradise this past year , ” he said ,
” 我已经 到过 活的 在 一个 傻瓜 天堂 这 过去的 年 , ” 他 说 ,

“过去一年我一直生活在虚幻的幸福之中，”他说。

” [bʌt; bət] - [tɪz][ɔːl] [ˈendɪd] [nuː] .
” but ' tis all ended noo .
” 但 - 的 全部 结束 不 .

“但是现在一切都结束了。”

[waɪ] , [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [went] [əˈwɑː; -ˈwɔː] - [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] , [hoʊpt] ,
Why , ever since he went awa ' I have wished , hoped ,
为什么 , 曾经 自从 他 去 awa - 我 有 希望 , 希望 ,

自从他离开后，我一直都希望，盼望着，

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [preɪd] [ðæt] [rɑːb] [wʊd] [ˈnevər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [mɒsdʒɪːl] ,
and even prayed that Rob would never return to Mossgiel ,
和 甚至 祈祷 那 抢 会 绝不 返回 到 莫斯吉尔 ,

甚至祈祷罗布永远不要回到莫斯吉尔。

[ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [fər'get] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'kʌrsɪd] ['pʊətri] , [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [wʊd] [br'kʌm]
that ye might forget him and his accursed poetry , and in time would become
那 是的 可能 忘记 他 和 他的 被诅咒的 诗 , 和 在 时间 会 变得
[maɪ] [waɪf] .
my wife .
我的 妻子 :

愿你们忘记他和他那该死的诗歌，并最终成为我的妻子。

" [hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] ['dʒestʃər] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
" **He threw out his hands with a despairing gesture as he finished .**
" 他 扔 出去 他的 双手 和 一个 绝望 手势 作为 他 完成的 .
" 说完，他绝望地摊开双手。"

" [oʊ] , [ɡɪlbərt] , " [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
" **Oh , Gilbert , " she faltered , with tears in her eyes ,**
" 哦 , 吉尔伯特 , " 她 犹豫不决 , 和 眼泪 在 她 眼睛 ,
" 哦，吉尔伯特，"她哽咽着说，眼里噙满了泪水。"

" [aɪ] ['nevər] [driːmd] [jiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv][em 'iː][ɪn] [ðæt] [wei] .
" **I never dreamed ye thought of me in that way .**
" 我 绝不 梦见 是的 想法 的 我 在 那 方式 :
"我做梦也没想到你会那样想我。"

[hæd; həd][aɪ]['oʊnli] [noʊn] , [aɪ] — — " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [ləkt] [ə'wei] [tɔːrɪd] [ðə; ði]
Had I only known , I — — " she broke off abruptly and looked away toward the
有 我 仅有的 已知 , 我 — — " 她 打破 离开 突然 和 看起来 离开 朝向 这
[kɑːtɪdʒ] .
cottage .
小屋 :

“如果我早知道就好了——”她突然停了下来，目光转向小屋。

" [ʃiː; ʃi] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['vɪlən] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] [smaɪl] .
" **Ye see what a villain I have been , " he continued with a bitter smile .**
" 叶 看 什么 一个 恶棍 我 有 到过 , " 他 持续 和 一个 苦的 微笑 .
"你们看到了吧，我曾经是多么邪恶，"他苦笑着继续说道。

" [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə] [bleɪm] [jɔr'sel] - [fɔːr; fər] , ['meri] .
" **But ye have nothin ' to blame yoursel ' for , Mary .**
" 但 是的 有 什么也没有 - 到 责备 你自己 - 为了 , 玛丽 :
"但是玛丽，你没有什么可责怪自己的。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jiː; ji] ['iðə] [ðæn; ðən][æz; əz] ['rɑːbəts] [brɪ'truʊðd] [waɪf] . "
I had no right to think of ye ither than as Robert's betrothed wife . "
我 有 不 正确的 到 思考 的 是的 另一个 比 作为 罗伯特的 未婚妻 妻子 : "
我没有任何权利把你们看作罗伯特的未婚妻以外的任何角色。

" [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , [læd] , " [rɪ'piːtɪd] ['meri] [kəm'pæʃənətli] .
" **I'm so sorry , lad , " repeated Mary compassionately .**
" 我是 所以 对不起 , 小伙子 , " 重复 玛丽 充满同情心 :
"孩子，我真抱歉，"玛丽同情地重复道。

[ðen] [hɜːr; hər] ['daʊnkæst] [feɪs] ['braɪtnd] .
Then her downcast face brightened .
然后 她 沮丧 脸 明亮 :
然后，她低垂的脸上绽放出了笑容。

" [let] [juː 'es][bəʊθ] [fər'get] [wʌt] [hæz; həz] [pæst] [ðɪs] [deɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ɡʊd] [frendz]
" **Let us both forget what has passed this day , and be the same good friends**
" 让 我们 两个都 忘记 什么 有 通过了 这 天 , 和 是 这 相同的 好的 朋友们
[æz; əz]['evər] ,
as ever ,
作为 曾经 ,

“让我们都忘记今天发生的一切，像以前一样做好朋友吧。”

- [wi:; wi] , [ˈɡɪlbərt] ?
wi'na we , Gilbert ?
- 我们 , 吉尔伯特 ?

我们呢，吉尔伯特？

" [ænd; ənd][ji: ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][him; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][oʊld] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] .
" **And she held out her hand to him with her old winning smile .**
" 和 她 握住 出去 她 手 到 他 和 她 老的 获胜 微笑 .
"她带着她那标志性的迷人微笑，向他伸出了手。"

" [gɑ:d] [bles] [ji: ʃi] , [ˈlæsi] , " [hi: ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈbrʊkənli] .
" **God bless ye , lassie , " he replied brokenly .**
" 上帝 保佑 是的 , 恋人 , " 他 回复 破碎地 .

“愿上帝保佑你，姑娘，”他哽咽着回答。

[ˈkwaiətli] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðəɹ][fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] ,
Quietly they stood there for a few minutes ,
悄悄 他们 站立 那里 为了 一个 很少 分钟 ,

他们静静地站了几分钟。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑ:rt] [ðeɪ] [ˈri:ələɪzd] [ðæt] [di:p] [ˈtwɑɪlaɪt] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [-]
then with a sudden start they realized that deep twilight had fallen [32]
然后 和 一个 突然 开始 他们 已实现 那 深的 暮 有 倒下 [-]

然后他们突然意识到，夜幕已经降临[32]

[əˈpɑ:n][ðem; ðəm] .
upon them .
之上 他们 .

在他们身上。

[ˈsaɪləntli] , [ˈstelθɪli] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [dɪˈsendɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkwɪkli] [drɔ:n] [ˈkɜ:rt(ə)n] .
Silently , stealthily it had descended , like a quickly drawn curtain .
默默 , 悄悄地 它 有 下降 , 喜欢 一个 迅速地 绘制 窗帘 .

它悄无声息地、悄无声息地落了下来，就像一道迅速拉上的帷幕。

[ˈsləʊli] [ðeɪ] [wendɪd] [ðer; ðəɹ] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] .
Slowly they wended their way back to the cottage .
缓慢地 他们 温德 他们的 方式 后退 到 这 小屋 .

他们缓缓地走回了小屋。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈmeri] [ˈsʌd(ə)nli] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ]
When they reached the door Mary suddenly turned and peered into the deepening
什么时候 他们 达到 这 门 玛丽 突然 转向 和 窥视 进入 这 加深
[ˈtwɑɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

当他们走到门口时，玛丽突然转身，向越来越深的暮色中凝望。

" [ˈlɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 !

“听！

" [ji: ʃi] [sed] [ˈbreθləsli] .
" **she said breathlessly .**
" 她 说 气喘吁吁 .

她气喘吁吁地说。

" [ˈdɪnə] [ji: ʃi] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] , [ˈɡɪlbərt] ?
" **Dinna ye hear a voice , Gilbert ?**
" 迪娜 是的 听到 一个 嗓音 , 吉尔伯特 ?

“吉尔伯特，你没听到声音吗？ ”

" [hi:; hi] [ˈlisnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" He listened for a minute .
" 他 听着 为了 一个 分钟 .

他听了一会儿。

[ˈfeɪntli] [ðer; ðər] [keɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [stɪl] [er] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmɜ:rmər][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] . " Faintly there came on the still air the distant murmur of many voices . " 淡淡的 那里 来了 在 这 仍然 空气 这 遥远 低语 的 许多 声音 . "

寂静的空气中隐隐传来远处许多人声的低语。

- [tɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [lædz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkwaɪətli] .
' Tis only the lads on their way to the village , " he replied quietly .
- 的 仅有的 这 小伙子们 在 他们的 方式 到 这 村庄 , " 他 回复 悄悄 .

“只是几个小伙子正要去村子里,”他平静地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪvər] , [ˈmeri] [dru:][hɜ:r; hər] [ˈplædi] [ˈkloʊsli] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [er] With a little shiver , Mary drew her plaidie closely about her , for the air
和 一个 小的 颤抖 , 玛丽 画 她 格子呢 密切 关于 她 , 为了 这 空气
[hæd; həd] [groʊn] [ku:l] .
had grown cool .
有 生长 凉爽的 .

玛丽打了个寒颤,把格子呢大衣裹紧了身子,因为空气变得凉爽了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [hæ] [tu:; tə][bi:; bi][ˈɡoɪn] - [nu:] , " [ʃi:; ji] [sed] [drɪˈdʒektɪdli] .
" I think I'll hae to be goin ' noo , " she said dejectedly .
" 我 思考 患病的 哈 到 是 去 - 不 , " 她 说 沮丧地 .

“我想我得走了,”她沮丧地说。

" [hi:; hi] [bi:; bi] [hɪr] [ðɪs] [naɪt] . " He willna be here this night . " 他 威尔娜 是 这里 这 夜晚 . "

“他今晚不会来。”

" [ˈveri] [wel] , " [ˈænsər] [ˈɡɪlbərt] .
" Very well , " answered Gilbert .
" 非常 出色地 , " 回答 吉尔伯特 .

“很好,”吉尔伯特回答道。

" [aɪl] [ˈsæd(ə)l][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd] [teɪk] [ʃi:; ji] [bæk] .
" I'll saddle the mare and take ye back .
" 患病的 鞍 这 母马 和 拿 是的 后退 .

“我给母马套上鞍,带你回去。”

[baɪd] [hɪr] [ə; eɪ] [wi:] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [left] [hɜ:r; hər] .
Bide here a wee , " and he left her .
比德 这里 一个 哇 , " 和 他 左边 她 .

“你在这里待一会儿,”说完,他就离开了。

[ʃi:; ji][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [rɪˈstreɪn] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [terz] , [wɪtʃ] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [aɪz] .
She could hardly restrain the disappointed tears , which rose to her eyes .
她 可以 几乎 抑制 这 失望的 眼泪 , 哪个 玫瑰 到 她 眼睛 .

她几乎无法抑制住涌上眼眶的失望泪水。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ˈrɑ:bərt] [kʌm] ?
Why didn't Robert come ?
为什么 没有 罗伯特 来 ?

罗伯特为什么没来?

[wʌt] [kʊd; kəd] [ki:p] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] ?
What could keep him so late ?
什么 可以 保持 他 所以 晚的 ?

他究竟是什么事让他这么晚还没回来?

[ʃiː, ʃɪ][soʊ] [lɒŋd] [tuː, tə][siː] [hɜːr; hər] [ˈlædi] [wʌns] [mɔːr] .
She so longed to see her laddie once more .
她 所以 渴望 到 看 她 小伙子 一次 更多的 .

她多么渴望再次见到她的爱人。

[ʃiː, ʃɪ][ˈaɪdli] [ˈwʌndɜːd] [waɪ][ðə; ði] [lædz] , [huːz] [ˈvɔɪsɪz] [ʃiː, ʃɪ][naʊ] [hɜːrd] [kwɔt] [ˈpleɪnli] , [wɜːr; wər]
She idly wondered why the lads , whose voices she now heard quite plainly , were
她 闲散地 想知道 为什么 这 小伙子们 , 谁 声音 她 现在 听到 相当 显然 , 是
[ˈkʌmɪŋ] [təːrd] [mɒsdʒiːl] .
coming toward Mossgiel .
未来 朝向 莫斯吉尔 .

她漫不经心地想，为什么那些她现在听得清清楚楚的小伙子们正朝莫斯吉尔走来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn] [hɪrəˈbaʊts] .
There was no inn hereabouts .
那里 曾是 不 客栈 附近 .

附近没有旅店。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [muːn] [ʃiː, ʃɪ][sɔː] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [mɔr] ,
By the light of the rising moon she saw them on the moor ,
经过 这 光 的 这 上升 月亮 她 锯 他们 在 这 泊 ,
[ˈɪn] [ˈhɪrə] [ˈænd; ænd] [ˈhɪrə] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
借着初升的月光，她看见他们在荒原上。

[ˈevər] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈhɪrər] [ænd; ænd] [ˈhɪrər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
ever drawing nearer and nearer , but they had no interest for her .
曾经 绘画 更近 和 更近 , 但 他们 有 不 兴趣 为了 她 .
[ˈnʌθɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
Nothing interested her now .
没有什么 感兴趣的 她 现在 .

她现在对什么都不感兴趣。

[ʃiː, ʃɪ] [liːnd] [bæk] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ænd] [ˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪd] [ˈɡɪlbɜːts]
She leaned back against the wall of the cottage and patiently awaited Gilbert's
她 倾斜 后退 反对 这 墙 的 这 小屋 和 耐心 等待中 吉尔伯特的
[rɪˈtɜːrn] . [-]
return . [33]
返回 . [-]

她靠在小屋的墙上，耐心地等待吉尔伯特回来。[33]

“ [ˈhiːz] [ˈkʌmɪn] - !
“ **He's comin ' !**
“ 他是 即将到来 - !

他来了！

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪn] - !
he's comin ' !
他是 即将到来 - !

他来了！

“ [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
“ **suddenly exclaimed the voice of Mrs . Burns from within the cottage .**
“ 突然 惊呼 这 嗓音 的 太太 : 烧伤 从 之内 这 小屋 .
“突然，小屋里传来伯恩斯太太的声音。”

“ [maɪ] [læd] [ɪz] [ˈkʌmɪn] - !
“ **My lad is comin ' !**
“ 我的 小伙子 是 即将到来 - !

“我的孩子来了！ ”

[aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] , [ji:; ji] ['skeləm] ！
Out of my way , ye skellum ！
出去 的 我的 方式 ， 是的 骨骼 ！

滚开，你这骷髅！

” [ænd; ənd][aʊt] [ji:; ji][ræn] , [hɜ:r; həɾ] [feɪs] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ]
” and out she ran , her face aglow with love and excitement , followed by
” 和 出去 她 跑 ， 她 脸 闪耀 和 爱 和 激动 ， 随后 经过
[ˈsu:tə(r)] ,
Souter ,
苏特 ，

“然后她跑了出去，脸上洋溢着爱意和兴奋，苏特紧随其后。”

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈʌʊtɪŋ] [ˈgli:fəli] , “ [ˈhi:z] [ˈkʌmɪn] - ！
who was shouting gleefully , “ He's comin ' ！
WHO 曾是 喊叫 兴高采烈地 ， “ 他是 即将到来 - ！

他兴高采烈地喊道：“他来了！ ”

[ˈhi:z] [ˈkʌmɪn] - ！
he's comin ' ！
他是 即将到来 - ！

他来了！

[ˈrɑ:bi:z] [ˈkʌmɪn] - ！
Robbie's comin ' ！
罗比的 即将到来 - ！

罗比来了！

” [ænd; ənd][ɔ:f] [hi:; hi][sped] [ɪn][hɜ:r; həɾ] [ˈfʊtstɛps] , [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈwɑ:ndərər] .
” and off he sped in her footsteps , to meet the returned wanderer .
” 和 离开 他 加速 在 她 脚步声 ， 到 见面 这 返回 流浪者 。

于是他沿着她的脚步飞奔而去，去迎接那位归来的流浪者。

” [ɪts] [ˈrɑ:bi] ！
“ It's Robbie ！
” 它是 罗比 ！

“是罗比！ ”

[ɪts] [ˈrɑ:bi] ！
it's Robbie ！
它是 罗比 ！

是罗比！

” [kraɪd] [ˈmeri] [ˈdʒɔɪəsli] , [hɜ:r; həɾ] [ˈnə:vz] [ə; eɪ] - [ˈkwɪvər] , [æz; əz][ji:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [voʊˈsɪfərəs]
” cried Mary joyously , her nerves a - quiver , as she heard the vociferous
” 哭 玛丽 欣喜地 ， 她 神经 一个 - 颤动 ， 作为 她 听到 这 喧闹的
[ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lædz] ,
outburst of welcome from the lads ,
爆发 的 欢迎 从 这 小伙子们 ，

“玛丽高兴地叫了起来，她激动得浑身颤抖，因为她听到了小伙子们热烈的欢迎声。”

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈveri] [dɔ:r] .
who were bringing him in triumph to his very door .
WHO 是 带来 他 在 胜利 到 他的 非常 门 。

他们凯旋而归，将他送到家门口。

” [ˈwelkəm] [heɪm] , [ˈlædi] ！ ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði] [kraʊd] , [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ld] ,
” Welcome hame , laddie ! ” shouted the crowd , as they came across the field ,
” 欢迎 家 ， 小伙子 ！ ” 喊叫 这 人群 ， 作为 他们 来了 穿过 这 场地 ，
[ˈsɪŋɪŋ] ,
singing ,
歌唱 ，

“欢迎回家，小伙子！”人群一边唱着歌，一边穿过田野高喊道。

[ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɔʊkɪŋ] [laɪk] [sˈku:lboɪz] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈfra:ɪk] .
laughing and joking like schoolboys on a frolic .
笑 和 开玩笑 喜欢 男学生 在 一个 嬉戏 ；

他们像嬉戏玩闹的小学生一样欢笑打闹。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈkænə] - , [aɪ] - - [mi:t] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [əˈləʊd] ,
“ **Oh , I canna ' , I darena ' meet him before them a ' , ” she exclaimed aloud** ,
” 哦 , 我 美人蕉 - , 我 - - 见面 他 前 他们 一个 - , ” 她 惊呼 大声 ,
[ˈblʌʃɪŋ] [ˈroʊzli] ,
blushing rosily ,
脸红 乐观地 ,

“哦，我不能，我不敢在他们面前见他，”她大声惊呼道，脸颊泛起红晕。

[ˈfraɪ(ə)nd] [æɪ; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈkʌntri] [ˈfəʊk]
frightened at the thought of meeting him before the good - natured country folk
害怕 在 这 想法 的 会议 他 前 这 好的 - 自然 国家 民间
.
:
.

一想到要在善良的乡亲们面前见到他，就感到害怕。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wert] [tɪl] [ðeɪ] [ɔ:l] [went] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] ,
She would wait till they all went away , and , turning ,
她 会 等待 直到 他们 全部 去 离开 , 和 , 转弯 ,
她会等到他们都离开后，转身，

[ʃiː; ʃi][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [tʃaɪld] .
she ran into the house like a timid child .
她 跑 进入 这 房子 喜欢 一个 胆小 孩子 ；

她像个胆怯的孩子一样跑进了房子。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi][hɪd][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][oʊld] [ˈfaɪəpleɪs] , [ˈlɪsnɪŋ] [ˈʃaɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [ðem; ðəm]
Quickly she hid behind the old fireplace , listening shyly , as she heard them
迅速地 她 隐藏 在后面 这 老的 壁炉 , 聆听 害羞地 , 作为 她 听到 他们
[əˈprəʊtʃ] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] .
approach the open door .
方法 这 打开 门 ；

她迅速躲到旧壁炉后面，害羞地听着，听到他们正走向敞开的门。

“ [θæŋk] [ʃiː; ʃi] , [lædz] , [fɔ:r; fər][jɜː; jər][kaɪnd] [ˈwelkəm] , ” [sed] [ˈrɑ:bərt][æz; əz][hiː; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði]
“ **Thank ye , lads , for your kind welcome , ” said Robert as he reached the**
” 感谢 是的 , 小伙子们 , 为了 你的 种类 欢迎 , ” 说 罗伯特 作为 他 达到 这
[ˈθreʃhoʊld] ,
threshold ,
临界点 ,

“谢谢各位的热情欢迎，”罗伯特走到门口时说道。

[wʌŋ][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
one arm around his mother .
一 手臂 大约 他的 母亲 ；

他一只胳膊搂着母亲。

“ [aɪ][ˈdɪdnə]
“ **I didna**
” 我 没事

我没有

- [ken] [aɪ][hæd; həd] [left] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfrendz] [ɪn] [mɒsdʒi:l] ,
' ken I had left so many friends in Mossiel ,
- 肯 我 有 左边 所以 许多 朋友们 在 莫斯吉尔 ,

肯，我在莫斯吉尔留下了那么多朋友，

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˈɡreɪtəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [ˈfeɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈɡrɪnɪŋ]
“ and he looked around gratefully at the rugged faces that were grinning
“ 和 他 看起来 大约 感激不尽 在 这 崎岖 面孔 那 是 咧嘴笑
[ˈbrɔːdli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] .
broadly into his .
“ 总体而言 进入 他的 ” .

他感激地环顾四周，看到一张张粗犷的面孔正对着他咧嘴大笑。

“ [kʌm] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [ænd; ənd] [hæ] [ə; eɪ] [wiː] [fɔːr; fər] [-]
“ Come doon to the Inn and hae a wee nippie for [34]
“ 来 杜恩 到 这 客栈 和 哈 一个 哇 妮皮 为了 [-]

“来客栈喝杯小酒吧[34]

[ɔːld] [læŋ] [saɪn] , “ [sæŋ] [aʊt] [ˈsændi] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
auld lang syne , “ sang out Sandy MacPherson , with an inviting wave of the
“ 老 语言 同步 , “ 唱 出去 沙 麦克弗森 , 和 一个 邀请 海浪 的 这
[hænd] .
hand .
“ 手 ” .

“友谊地久天长,”桑迪·麦克弗森一边唱着歌，一边热情地挥了挥手。

“ [neɪ] , [æn; ən] - [ˈhiːl] [nɑːt] [gæŋ] [ə; eɪ] [step] , [ˈsændi] [mækˈfɜːsən, mækˈfɪrsən] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn]
“ Nay , an ' he'll not gang a step , Sandy MacPherson , “ cried Mrs . Burns
“ 不 , 一个 - 地狱 不是 帮派 一个 步 , 沙 麦克弗森 , “ 哭 太太 : 烧伤
[ɪnˈdɪɡnəntli] ,
indignantly ,
“ 愤慨地 ,

“不，他一步也不肯迈，桑迪·麦克弗森！”伯恩斯太太愤愤不平地喊道。

[ˈklɪŋɪŋ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [sʌn] .
clinging closely to her son .
“ 依恋 密切 到 她 儿子 ” .

她紧紧地抱着儿子。

“ [neɪ] , [aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] , [ˈsændi] , “ [ˈlæfɪŋli] [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbəɹt] .
“ Nay , I thank ye , Sandy , “ laughingly replied Robert .
“ 不 , 我 感谢 是的 , 沙 , “ 笑着 回复 罗伯特 ” .

“不，应该是我谢谢你，桑迪,”罗伯特笑着回答道。

“ [jiː; ji] [mʌst; məst][ɪkˈskjuːs][em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
“ Ye must excuse me to - night .
“ 叶 必须 原谅 我 到 - 夜晚 ” .

“今晚请恕我失陪。”

[aɪl] [siː] [jiː; ji] [ɔːl] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [læŋ] [tʃæt] [ɔː(r)] [ɔːld] [taɪmz] . “
I'll see ye all later , and we'll have a lang chat o'er auld times . “
患病的 看 是的 全部 之后 , 和 出色地 有 一个 语言 聊天 超过 老 时代 ” .

我待会儿再见，我们好好聊聊过去的事。

“ [kʌm] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - [nuː] , [ˈrɑːbəɹt] , “ [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [ˈlʌvɪŋli] ,
“ Come awa ' noo , Robert , “ said Mrs . Burns lovingly ,
“ 来 awa - 不 , 罗伯特 , “ 说 太太 : 烧伤 深情地 ,

“罗伯特，快走吧,”伯恩斯太太温柔地说。

“ [æn; ən] - [aɪl] [get] [jiː; ji][ə; eɪ] [baɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sʌp] , “ [ænd; ənd][fiː; fi] [druː] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði]
“ an ' I'll get ye a bite and a sup , “ and she drew him into the
“ 一个 - 患病的 得到 是的 一个 咬 和 一个 上 , “ 和 她 画 他 进入 这
[haʊs] .
house .
“ 房子 ” .

“我去给你弄点吃的喝的,”说着，她就把他拉进了屋里。

“ [gʊd] - [naɪt] , [lædz] ; [aɪl] [si:] [ji:, ji][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðəm; ðəm]
“ **Good - night , lads ; I'll see ye to - morrow , ” he called back to them**
“ 好的 - 夜晚 , 小伙子们 ; 患病的 看 是的 到 - 明天 , ” 他 称为 后退 到 他们
[ˈtʃɪrəli] .
cheerily .
兴高采烈地 :

“晚安，伙计们；明天见。”他兴高采烈地回应道。
“ [gʊd] - [naɪt] , ” [ðeɪ] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] ,
“ **Good - night , ” they answered in a chorus ,**
“ 好的 - 夜晚 , ” 他们 回答 在 一个 合唱 ,
“晚安，”他们齐声回答。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] “ [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] [ˈrɑ:bi] [bɜ:rn] ” [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [ˈwelkɪn] [rɪŋ] , [ðeɪ]
and with “ three cheers for Robbie Burns ” that made the welkin ring , they
和 和 “ 三 干杯 为了 罗比 烧伤 ” 那 制成 这 威尔金 戒指 , 他们
[dɪˈpɑ:rtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] ,
departed into the night ,
已离开 进入 这 夜晚 ,
他们高呼“为罗伯特·伯恩斯欢呼三声”，响彻云霄，然后消失在夜色中。

[ˈmerəli] [ˈsɪŋɪŋ] “ [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:ld] [əˈkweɪntəns] [bi:; bi][fərˈgɑ:t] ?
merrily singing “ Should auld acquaintance be forgot ?
兴高采烈地 歌唱 “ 应该 老 熟人 是 忘了 ?
欢快地唱着“怎能忘记老相识？ ”

“ [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ˈrɑ:bərt] [hɪmˈself] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ˈli:vɪŋ] [mɒsdʒi:l] . [-]
“ **a song Robert himself had written before leaving Mossgiel . [35]**
“ 一个 歌曲 罗伯特 他自己 有 书面 前 离开 莫斯吉尔 . [-]
“这是罗伯特在离开莫斯吉尔之前自己写的一首歌。[35]

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈvi:]
CHAPTER IV
章 第四
第四章

“ [ɑ:] , [ˈsu:tə(r)] [ˈdʒɑ:ni] , [haʊ] [ɑ:r; ər][ji:; ji] , [mɒn] ? ” [kraɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈhɑ:rtɪli] ,
“ **Ah , Souter Johnny , how are ye , mon ? “ cried Robert heartily ,**
“ 啊 , 苏特 约翰尼 , 如何 是 是的 , 星期一 ? ” 哭 罗伯特 衷心地 ,
“啊，苏特·约翰尼，你好吗，伙计？”罗伯特热情地喊道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈbi:mɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] .
as his eyes rested on the beaming face of the old man .
作为 他的 眼睛 休息 在 这 光芒四射 脸 的 这 老的 男人 .
他的目光落在了老人灿烂的脸上。

“ [feɪθ] , [æŋ; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪˈd][faɪnd][ji:; ji] [hɪr] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] . - [tɪz] [ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [ˈfɪkstʃər] [ji:; ji]
“ **Faith , an ' I thought I'd find ye here as of old . ' Tis almost a fixture ye**
“ 信仰 , 一个 - 我 想法 ID 寻找 是的 这里 作为 的 老的 . - 的 几乎 一个 固定装置 是的
[ɑ:r; ər] . “
are . “
是 . “
“菲斯，我以为你会像以前一样在这里等我。你几乎已经成了这里的常客了。”

“ [ɑ:] , [wɪl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsu:tə(r)] [ˌnɑ:nʃəlˈɑ:ntli] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊk] [ˈrɑ:bəts] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , “
“ **Ah , weel , ” replied Souter nonchalantly , as he shook Robert's outstretched hand , “**
“ 啊 , 威尔 , ” 回复 苏特 漫不经心地 , 作为 他 摇晃 罗伯特的 伸展 手 , “
[ji:; ji] [ken] [ðə; ði] [ˈskɪptʃər] [sez] ,
ye ken the Scripture says ,
是的 肯 这 圣经 说道 ,
“啊，好吧，”苏特漫不经心地回答道，同时握住了罗伯特伸出的手，“你们知道圣经上是怎么说的。”

- [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [pɔ̃r] [ji:; ji][hæ̃v; hə̃v] [ˈɔ:lweɪz] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ji:; ji] . -
- ' an ' the poor ye have always wi ' ye . '
- 一个 - 这 贫穷的 是的 有 总是 wi - 是的 . -

“你们身边总是有穷人。”

” [ˈrɑ:bərt] [læft] [ˈmerəli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [ˈsæli] .
” Robert laughed merrily at the old man's sally .
” 罗伯特 笑了 兴高采烈地 在 这 老的 男人的 莎莉 .

罗伯特被老人的滑稽举动逗乐了。

“ [θæŋk] [ˈgʊdnəs] , [ðeɪv] [gɔ:n] [æt; ət][ləst] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f]
” Thank goodness , they've gone at last , ” said Mrs . Burns with a sigh of relief
” 感谢 善良 , 他们有 已消失 在 最后的 , ” 说 太太 . 烧伤 和 一个 叹 的 宽慰
,
,
,

“谢天谢地，他们终于走了，”伯恩斯太太松了口气说道。

[æz; əz][ji:; ji] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
as she entered the room .
作为 她 进入 这 房间 .

她走进房间时。

“ [waɪ] , [ˈlædi] , [ji:; ji][hæd; həd][hæf][ðə; ði] [nɛə] - [du:] - [wil] [ʌv; əv] [mɔsdʒi:l] [ə; eɪ] - [ˈfɑ:lɒsɪŋ] [ji:; ji] .
” Why , laddie , ye had half the ne'er - do - weels of Mossgiel a - following ye .
” 为什么 , 小伙子 , 是的 有 一半 这 从未 - 做 - 车轮 的 莫斯吉尔 一个 - 下列的 是的 .

“哎呀，小伙子，莫斯吉尔一半的无赖都跟着你。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈoʊnli][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈli:tʃɪz] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)l] [ˈbrɔ:lərz] , [ðæts] [ə; eɪ] - ,
They are only a lot of leeches and idle brawlers , that's a ' ,
他们 是 仅有的 一个 很多 的 水蛭 和 闲置的 斗殴者 , 那就是 一个 - ,

他们不过是一群寄生虫和游手好闲的打架者，真是的。

” [ænd; ənd][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [aɪz] [flæft] [hɜ:r; hər] [dɪsəˈpru:vl] .
” and her dark eyes flashed her disapproval .
” 和 她 黑暗的 眼睛 闪光灯 她 不赞成 .

她那双深邃的眼睛里闪过一丝不赞同的神色。

“ [aɪm] [ʃɔr] [ðeɪ] [hæ̃v; hə̃v][kaɪnd] [ˈhɑ:rts] , [ˈmɪðər] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:bərt]
” I'm sure they have kind hearts , mither , for a ' that , ” replied Robert
” 我是 当然 他们 有 种类 心 , 母亲 , 为了 一个 - 那 , ” 回复 罗伯特
[rɪˈproʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 .

“即便如此，我相信他们心地善良，母亲，”罗伯特责备地回答道。

“ [jɜ:r] [soʊ][ˈpɑ:pjələr][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðem; ðəm][ə; eɪ] - , [ˈrɑ:bi] , ” [kraɪd] [ˈsu:tə(r)] [ˈpraʊdli] .
” Ye're so popular wi ' them a ' , Robbie , ” cried Souter proudly .
” 是的 所以 受欢迎的 wi - 他们 一个 - , 罗比 , ” 哭 苏特 自豪地 .

“罗比，你太受他们欢迎了！”苏特自豪地喊道。

“ [aɪ] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈfɪlɪn] - [tu:; tə] [spend] [ɑ:n][ðem; ðəm] , ” [ˈædɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn]
” Aye , when he has a shillin ' to spend on them , ” added Mrs . Burns
” 是的 , 什么时候 他 有 一个 先令 - 到 花费 在 他们 , ” 额外 太太 . 烧伤
[ˈdraɪli] .
dryly .
干巴巴地 .

“是啊，只要他有钱花，”伯恩斯太太冷冷地补充道。

“ [bʌt; bət][sɪt] [du:n] , [ˈlædi] ; [ji:; ji] [mɔ:n] [bi:; bi][ˈtaɪərd][ˌdʌblju: ˈaɪ] - [jɔr; jər] [læŋ] [wɔ:k] ,
” But sit doon , laddie ; ye maun be tired wi ' your lang walk ,
” 但 坐 杜恩 , 小伙子 ; 是的 毛恩 是 疲劳的 wi - 你的 语言 走 ,

“但是坐下吧，孩子；你走远路肯定累了。”

“ [ænd; ənd][fiː; ji][ˈdʒentli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
“ **and she gently pushed him into a chair beside the table** .
“ 和 她 轻轻地 推动 他 进入 一个 椅子 旁 这 桌子 .
她轻轻地把他推到桌子旁的椅子上。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ] [wiː] [ˈbiti] [ˈtaɪərd] , “ [saɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈɡreɪtəfəli] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] . [-]
“ **I am a wee bittie tired , “ sighed Robert gratefully as he leaned back in the chair . [36]**
“ 我 是 一个 哇 比特 疲劳的 , “ 叹了口气 罗伯特 感激不尽 作为 他 倾斜 后退 在 这 椅子 . [-]

“我有点累了,”罗伯特感激地叹了口气, 向后靠在椅子上。[36]

“ [aɪl] [suːn] [hæ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [brɪˈfɔːr] [jiː; ji] , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈbrɪskli] .
“ **I'll soon hae something to eat before ye , “ replied his mother briskly** .
“ 患病的 很快 哈 某物 到 吃 前 是的 , “ 回复 他的 母亲 轻快地 .
“我很快就会比你先吃上东西,”他母亲干脆利落地回答道。

“ [aɪm] [neɪ] [ˈhʌŋɡri] , [ˈmʌðər] , “ [ˈænsər] [ˈrɑːbərt] .
“ **I'm nae hungry , mother , “ answered Robert** .
“ 我是 纳 饥饿的 , 母亲 , “ 回答 罗伯特 .
“我不饿, 妈妈,”罗伯特回答道。

“ [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈkʊdnə] - [iːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , “ [hiː; hi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [æz; əz][fiː; ji] [paɪld] [ðə; ði] [fuːd] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
“ **Indeed , I couldna ' eat a thing , “ he remonstrated as she piled the food before him** . “
“ 他 . “
“ 他 . “

“我什么都吃不下,”他一边抱怨, 一边看着她把食物堆在他面前。

- [tɪz] [ɪn] [lʌv] [jiː; ji][ɑːr; ər] , “ [ɪnˈsɪnjuːˌeɪtɪd][ˈsuːtə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [lʊk] .
- **Tis in love ye are , “ insinuated Souter with a knowing look** .
- 的 在 爱 是的 是 , “ 暗示 苏特 和 一个 会心 看 .
“你们恋爱了,”苏特意味深长地看了一眼, 暗示道。

“ [aɪ] [ken] [ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wɪl] ; [jiː; ji] [ˈkænə] - [iːt] . “
“ **I ken the symptoms weel ; ye canna ' eat** . “
“ 我 肯 这 症状 威尔 ; 是的 美人蕉 - 吃 . “
“我很清楚这些症状; 你们不能吃东西。”

“ [jɜːr] [rɔːŋ] [ðer; ðər] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] .
“ **Ye're wrong there , “ replied Robert with a bright smile** .
“ 是的 错误的 那里 , “ 回复 罗伯特 和 一个 明亮的 微笑 .
“你错了,”罗伯特笑着回答道。

“ [lʌv] [bʌt; bət] [ɪnˈkriːsɪz] [maɪ] [ˈæpɪtaɪt] . “
“ **Love but increases my appetite** . “
“ 爱 但 增加 我的 食欲 . “
“爱只会让我食欲大增。”

“ [aɪ] , [fɔːr; fər] [lʌv] , “ [ˈædɪd] [ˈsuːtə(r)][ˈsɑːtoʊ][ˈvoʊʃi] .
“ **Aye , for love , “ added Souter sotto voce** .
“ 是的 , 为了 爱 , “ 额外 苏特 sotto voce .
“是的, 为了爱,”苏特低声补充道。

“ [ɑː] , [ˈmʌðər] [dɪr] , [haʊ] [ɡaɪd][aɪˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [heɪm] [əˈɡen] , [ˈʌndər] [ðə; ði][oʊld] [fəˈmɪliər] [ruːf] - [triː] ,
“ **Ah , mother dear , how guid it seems to be at hame again , under the old familiar roof - tree ,**
“ 啊 , 母亲 亲爱的 , 如何 指南 它 似乎 到 是 在 家 再次 , 在下面 这 老的 熟悉的 屋顶 - 树 ,

“啊, 亲爱的母亲, 回到家, 在熟悉的屋檐下, 感觉真好啊! ”

” [sed] [ˈrɑ:bərt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] ,
” **said Robert a little later** ,
” 说 罗伯特 一个 小的 之后 ;

罗伯特过了一会儿说道：“

[æz; əz] [hi; hi] [li:nd] [bæk] [kən'tentɪdli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
as he leaned back contentedly in his chair and gazed about the room with
作为 他 倾斜 后退 心满意足地 在 他的 椅子 和 凝视 关于 这 房间 和
[ˈi:gər] , [ə'ɜ:rt] [glɑ:nsɪz] .
eager , alert glances .
渴望的 , 警报 眼神 .

他惬意地靠在椅子上，目光炯炯地环顾四周。

[æz; əz] [hi; hi] [sɪts] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ˈfəʊldɪd] [let] [ju: 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhɪrəʊ] .
As he sits there with his arms folded let us take a look at our hero .
作为 他 坐着 那里 和 他的 武器 折叠 让 我们 拿 一个 看 在 我们的 英雄 .

他双臂抱胸坐在那里，让我们一起来认识一下我们的英雄。

[ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ˈmi:diəm] [haɪt] , [hɪz; ɪz] [fɔ:rm] [sə'dʒestɪd] [ə'dʒɪləti] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [streŋθ] .
Of more than medium height , his form suggested agility as well as strength .
的 更多的 比 中等的 高度 , 他的 形式 建议 敏捷 作为 出色地 作为 力量 .

他身高超过中等水平，体态展现出敏捷性和力量。

[hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈfɔ:rhed] , [ˈfeɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ˈkɜ:rlɪŋ] [her] [taɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] , [ˈɪndɪkeɪtɪd]
His high forehead , shaded with black curling hair tied at the neck , indicated
他的 高的 前额 , 阴影 和 黑色的 冰壶 头发 系 在 这 脖子 , 表明的
[ɪk'stensɪv] [kə'pæsəti] .
extensive capacity .
广泛的 容量 .

他高高的额头上，黑色的卷发束在脖子上，显得他很有魄力。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:ɹ; wər] [lɑ:rdʒ] , [dɑ:rk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
His eyes were large , dark , and full of fire and intelligence .
他的 眼睛 是 大的 , 黑暗的 , 和 满的 的 火 和 智力 .

他的眼睛又大又黑，充满了光芒和智慧。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [wel] [fɔ:ɹmd] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mənli] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] ,
His face was well formed and uncommonly interesting and expressive ,
他的 脸 曾是 出色地 形成 和 不寻常地 有趣的 和 富有表现力的 ,

他的脸型很好，而且非常有趣，富有表现力。

[ɔ:l'dʊʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜ:rst] [glæns] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [ˈkɔ:rsnəs] ,
although at the first glance his features had a certain air of coarseness ,
虽然 在 这 第一的 瞥一眼 他的 特征 有 一个 肯定 空气 的 粗糙度 ,
[ə'pɒʊtɪŋ] [ˈmelənkɑ:li] ,
虽然乍一看他的五官有些粗犷，

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv] [kɑ:m] [ˈθɔ:tflnəs] , [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˈmelənkɑ:li] .
mingled with an expression of calm thoughtfulness , approaching melancholy .
混合 和 一个 表达 的 冷静的 深思熟虑 , 接近 忧郁 .

夹杂着平静沉思的神情，略带忧郁。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [drest] [ˈkerləsli] [ɪn] [ə; eɪ] [blu:] [ˈhəʊmspʌn] [lɔ:ŋ] [kəʊt] , [ˈbelɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [weɪst] ,
He was dressed carelessly in a blue homespun long coat , belted at the waist ,
他 曾是 穿着 粗心大意 在 一个 蓝色的 质朴的 长的 外套 , 系带 在 这 腰部 ,

他穿着一件蓝色粗布长外套，腰间系着腰带，显得十分随意。

[ˈoʊvər] [ə; eɪ] [bʌf] - [ˈkʌlərd] [vest] ; [ɔ:rt] [blu:] [ˌpæntə'lu:nz] , [tʌkt] [ˈɪntu:] [lɔ:ŋ] [greɪ] [həʊm] - [nɪt]
over a buff - colored vest ; short blue pantaloons , tucked into long gray home - knit
超过 一个 增幅 - 有色 背心 ; 短的 蓝色的 灯笼裤 , 塞进去 进入 长的 灰色的 家 - 针织
[ˈstɑ:kɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

内搭一件浅黄色背心；下身是蓝色短筒裤，裤脚塞进灰色长筒袜里。

[wɪtʃ] [keɪm] [ʌp] [ə'boʊv] [hɪz; ɪz] [-]
which came up above his [37]
哪个 来了 向上 多于 他的 [-]

这出现在他的上方[37]

[ni:] , [ænd; ənd] [brɔ:d] [loʊ] ['broʊgən] , [meɪd] [baɪ] ['səʊtərz] [hændz] .
knee , and broad low brogans , made by Souter's hands .
膝盖 , 和 广阔 低的 布罗根 , 制成 经过 苏特的 双手 .

及膝的宽大低帮布洛根鞋，由苏特亲手制作。

[hi; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['hænsəm] [plæd] [ʌv; əv] [smɔ:l] [waɪt] [ænd; ənd] [blæk] [tʃeks] ['oʊvər][wʌn] ['ʃoʊldər] ,
He wore a handsome plaid of small white and black checks over one shoulder ,
他 穿着 一个 英俊的 格子图案 的 小的 白色的 和 黑色的 检查 超过 一 肩膀 ,

他肩上披着一件漂亮的黑白小方格披肩。

[ðə; ði] ['endz] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [tə'geðər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɑ:rm][ænd; ənd] [taɪd] ['lu:slɪ] [br'haɪnd] . “
the ends being brought together under the opposite arm and tied loosely behind . ”
这 结束 存在 带来 一起 在下面 这 对面的 手臂 和 系 松散地 在后面 . ”

将两端在另一侧腋下汇合，并在背后松松地系起来。

- [tɪz][ə; eɪ] [faɪn] [heɪm] - ['kʌmɪn] - [ji:v] [hæd; həd] , ['lædi] , “ [kraɪd][oʊld] ['su:tə(r)] ['praʊdli] .
' Tis a fine hame - comin ' ye've had , laddie , ” cried old Souter proudly .
- 的 一个 美好的 家 - 即将到来 - 你们已经 有 , 小伙子 , ” 哭 老的 苏特 自豪地 .

“小伙子，你回家真不错啊！”老苏特自豪地喊道。

“ [ferθ] , [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][grænd] [ɛ'steɪts] .
“ Faith , it's just like they give the heir of grand estates .
” 信仰 , 它是 只是 喜欢 他们 给 这 继承人 的 盛大 庄园 .

“信仰就像是把大庄园留给继承人一样。”

[wi; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæ] [hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['bɑ:nfaɪər]['bɜ:rnɪn] - [aʊt'saɪd] ['aʊər; ɑ:r] — [ə'hem,ə'həm] — ['pæləs]
We should hae had a big bonfire burnin ' outside our — ahem — palace
我们 应该 哈 有 一个 大的 篝火 燃烧 - 外部 我们的 — 嗯 — 宫殿

[gerts] ,
gates ,
大门 ,

我们本应该在——咳——宫殿大门外燃起一堆篝火，

“ [ænd; ənd][hi; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] [græn'dɪləkwəntli] .
” and he waved his hand grandiloquently .
” 和 他 挥手 他的 手 夸张地 .

他夸张地挥了挥手。

“ ['dɪnə] - [ji; ji] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [pʊr] [kleɪ] ['bi^ɪn] - , ['su:tə(r)] ['dʒɑ:ni] , “ [kraɪd] ['mɪsɪz] .
“ Dinna ' ye make fun of our poor clay biggin ' , Souter Johnny , ” cried Mrs .
” 迪娜 - 是的 制作 乐趣 的 我们的 贫穷的 黏土 比金 - , 苏特 约翰尼 , ” 哭 太太 .

[bɜ:rn] [rɪ'bju:kɪŋli] .
Burns rebukingly .
烧伤 责备地 .

“你别嘲笑我们可怜的泥土大叔，南方佬约翰尼，”伯恩斯太太责备地喊道。

“ [bi; bi][aɪ 'ti:] ['evər][soʊ] [pʊr] , - [tɪz] ['aʊər; ɑ:r] [heɪm] . “
“ Be it ever so poor , ' tis our hame . ”
” 是 它 曾经 所以 贫穷的 , - 的 我们的 家 . ”

“无论多么贫穷，那都是我们的家。”

“ [aɪ] , - [tɪz] ['aʊər; ɑ:r] [heɪm] , ['mʌðər] , “ [rɪ'pi:tɪd] [rɑ:bərt] ['lʌvɪŋli] .
“ Aye , ' tis our hame , mother , ” repeated Robert lovingly .
” 是的 , - 的 我们的 家 , 母亲 , ” 重复 罗伯特 深情地 .

“是的，这是我们的家，妈妈，”罗伯特深情地重复道。

“ [æŋ; əŋ] - [i:n] [ðoo] - [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['roʊmɪŋ] [ɪn] ['ʌðər] [pɑ:rts] ,
“ An ' e'en tho ' I have been roaming in other parts ,
“ 一个 - e'en 虽然 - 我 有 到过 漫游 在 其他 部分 ,
“即便我曾游历四方,

[stɪl] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tidʒ] [ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] [spɑ:t][ɑ:n] [ɜ:rθ] [tu:; tə][em 'i:] .
still this humble cottage is the dearest spot on earth to me .
仍然 这 谦逊的 小屋 是 这 亲爱的 点 在 地球 到 我 .
然而, 这间简陋的小屋仍然是我心中世界上最珍贵的地方。

[aɪ] [lʌv] [aɪ 'ti:][ɔ:l] , ['evri] [stɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [i:tʃ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] ,
I love it all , every stick and stone , each blade of grass ,
我 爱 它 全部 , 每一个 戳 和 石头 , 每个 刀刃 的 草 ,
我爱这里的一切, 每一根树枝、每一块石头、每一片小草。

['evri] [fə'miliər] ['ɑ:bdʒekt] [ðæt] ['gri:tɪd] [maɪ] ['i:gər] [geɪz] [æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [mʊr] [tu:; tə] [ðɪs]
every familiar object that greeted my eager gaze as I crossed the moor to this
每一个 熟悉的 目的 那 问候 我的 渴望的 目光 作为 我 交叉 这 泊 到 这
[ˈheɪv(ə)n][ʌv; əv] [rest] ,
haven of rest ,
避风港 的 休息 ,
当我穿过荒原前往这片休憩之所时, 映入我眼帘的每一个熟悉的物体都让我感到兴奋不已。

[maɪ] [heɪm] .
my hame .
我的 家 .

我的家。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz][ðə; ði]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋɡəst] ['fi:lɪŋ] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .
And my love for it this moment is the strongest feeling within me .
和 我的 爱 为了 它 这 片刻 是 这 最强 感觉 之内 我 .
此刻, 我对它的喜爱是我内心最强烈的情感。

" [hɪz; ɪz] ['roʊvɪŋ] [aɪz] ['tendərli] [so:t] [aʊt] [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [fə'miliər] ['bɪts][ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ə'raʊnd]
“ His roving eyes tenderly sought out one by one the familiar bits of furniture around
“ 他的 漫游 眼睛 温柔地 寻求 出去 一 经过 一 这 熟悉的 比特 的 家具 大约
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,
“他的目光温柔地游移, 逐一搜寻着房间里那些熟悉的家具,

[ænd; ənd] ['lɪŋɡə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ˈlʌvɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] ['faɪərpleɪs] .
and lingered for a moment lovingly on the old fireplace .
和 徘徊不去 为了 一个 片刻 深情地 在 这 老的 壁炉 .
然后, 她深情地在老旧的壁炉旁停留了一会儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] ['merɪ] ['kæəmbl] .
It was there he had first seen Mary Campbell .
它 曾是 那里 他 有 第一的 已见 玛丽 坎贝尔 .
正是在那里, 他第一次见到了玛丽·坎贝尔。

[fi:; ji][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tidʒ] [ɑ:n][æŋ; ən] ['erənd] , [ænd; ənd][æz; əz][fi:; ji] [stəd] ['li:nɪŋ]
She had come to the cottage on an errand , and as she stood leaning
她 有 来 到 这 小屋 在 一个 差事 , 和 作为 她 站立 倾斜
[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['məntl] ,
against the mantel ,
反对 这 壁炉架 ,
她来这间小屋是办事的, 当她倚靠在壁炉架上时,

[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] ['gli:mɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ]['gəʊldən] [her] , [hi;; hi][hæd; həd]
the sunlight gleaming through the window upon her golden hair , he had
这 阳光 闪闪发光 通过 这 窗户 之上 她 金的 头发 , 他 有
[ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
entered the room .
进入 这 房间 .

阳光透过窗户洒在她金色的头发上，他走进了房间。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [lʌv] [æt; ət][fɜ:rst] [-]
It was plainly love at first [38]
它 曾是 显然 爱 在 第一的 [-]

显然是一见钟情[38]

[saɪt] , [ænd; ɐnd][soʊ][hi;; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,
sight , and so he had told her that same day ,
视线 , 和 所以 他 有 讲述 她 那 相同的 天 ,

视力方面，他当天就告诉了她。

[æz; əz][hi;; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu;; tə]['kæs(ə)l] [mənt'gʌməɹi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪnsəm] ['derɪmeɪd] .
as he walked back to Castle Montgomery with the winsome dairymaid .
作为 他 步行 后退 到 城堡 蒙哥马利 和 这 迷人的 挤奶女工 .

他和那位迷人的挤奶女工一起走回了蒙哥马利城堡。

[ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lʌv] [hæd; həd] [fləʊd] ['smu:ðli] [ænd; ɐnd] [ʌnɪ'ventfəli] ;
The course of their love had flowed smoothly and uneventfully ;
这 课程 的 他们的 爱 有 流动 顺利 和 平静无事 ;

他们的爱情之路一直顺风顺水，风平浪静；

[hi;; hi] [lʌvd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [ɪ'məʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] ,
he loved her with all the depth of his passionate emotional nature ,
他 喜爱 她 和 全部 这 深度 的 他的 热情的 情绪 自然 ,

他用他全部炽热的情感深沉地爱着她。

[ænd; ɐnd] [jet] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['spɪrɪtʃuəl][ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)l] .
and yet his love was more spiritual than physical .
和 然而 他的 爱 曾是 更多的 精神 比 身体的 .

然而，他的爱更多的是精神上的而非肉体上的。

[ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] ['endləs] [sɔ:rs] [ʌv; əv][ɪnspə'reɪ(ə)n] ,
She was an endless source of inspiration ,
她 曾是 一个 无尽的 来源 的 灵感 ,

她是我取之不尽的灵感源泉。

[æz; əz] ['meni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [ænd; ɐnd][oʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [wɪ:kli]
as many a little song and ode which had appeared in the Tarbolton weekly
作为 许多 一个 小的 歌曲 和 颂 哪个 有 出现 在 这 塔尔博尔顿 每周

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu;; tə] [taɪm] [kʊd; kəd]['testɪfaɪ] .
from time to time could testify .
从 时间 到 时间 可以 作证 .

塔尔博顿周报不时刊登的许多小歌谣和颂歌都可以证明这一点。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [ðə; ði] [jɪr] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] , [hi;; hi] [mju:zd] ['dri:mɪli] .
How long the year had been away from her , he mused dreamily .
如何 长的 这 年 有 到过 离开 从 她 , 他 沉思 梦幻般地 .

他恍惚地想，这一年已经过去多久了。

[tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [braɪt] [ænd; ɐnd] ['ɜ:rlɪ] , [hi;; hi] [wʊd] ['hɜ:ri] ['oʊvər][tu;; tə]['kæs(ə)l] [mənt'gʌməɹi]
To - morrow , bright and early , he would hurry over to Castle Montgomery
到 - 明天 , 明亮的 和 早期的 , 他 会 匆忙 超过 到 城堡 蒙哥马利

[ænd; ɐnd] [səɹ'praɪz] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][hɜ:r; həɹ] ['du:tɪz] .
and surprise her at her duties .
和 惊喜 她 在 她 职责 .

明天一大早，他就要赶到蒙哥马利城堡，给她一个惊喜，看看她是如何履行职责的。

“ [geɪzd] [streɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːrtɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] .
“ **Gazed straight into the startled eyes of Robert** .
“ 凝视 直的 进入 这 惊慌 眼睛 的 罗伯特 .
“ 直视着罗伯特惊愕的眼神。”

“ [ˈmeri] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] , [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ɔːl] [ðæt] [ˈhæpənd] [sɪns] [ˈrɑːbərt]
“ **Mary , from her hiding place , had watched all that happened since Robert**
“ 玛丽 , 从 她 隐藏 地方 , 有 观看 全部 那 发生 自从 罗伯特
[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
had come into the room .
有 来 进入 这 房间 .
“ 玛丽躲在暗处，目睹了罗伯特进入房间后发生的一切。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈhɪd(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈwɪstfəli] .
She had not expected to remain so long hidden , she thought wistfully .
她 有 不是 预期的 到 保持 所以 长的 隐 , 她 想法 怅然地 .
她怅然地想，自己没想到会躲藏这么久。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoopt] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [wʊd] [mɪs] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [ɔːr] [ˈrɑːbərt] ,
She had hoped that Mrs . Burns would miss her , and that she , or Robert ,
她 有 希望 那 太太 . 烧伤 会 错过 她 , 和 那 她 , 或者 罗伯特 ,
她曾希望伯恩斯太太会想念她，并且希望她或者罗伯特.....

[ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
or someone would look for her , but they had not even thought of her
或者 某人 会 看 为了 她 , 但 他们 有 不是 甚至 想法 的 她
,
!
,
否则就会有人去找她，但他们甚至都没想过她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈtreɪblɪd] [ˈpɪtiəsli] [æt; ət][ðer; ðər] [nɪˈglekt] .
and her lips trembled piteously at their neglect .
和 她 嘴唇 颤抖 可怜地 在 他们的 忽视 .
她的嘴唇因他们的冷落而可怜地颤抖。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [ɑːn] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðem; ðəm] , [wenˈevər] [ðer; ðər] [bæks]
And so she had stayed on , peeping out at them , whenever their backs
和 所以 她 有 入住 在 , 偷窥 出去 在 他们 , 每当 他们的 背部
[wɜːr; wər] [tɜːrnd] ,
were turned ,
是 转向 ,
于是她就一直待在那里，趁他们转身的时候偷偷地看着他们。

[ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [ˈloʊnli] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪd] [ðæt] [θrɪld] [hɜːr; hər] ,
feeling very lonely , and very miserable , in spite of the pride that thrilled her ,
感觉 非常 孤独 , 和 非常 悲惨的 , 在 尽管如此 的 这 自豪 那 激动不已 她 ,
尽管她感到无比自豪，但她仍然感到非常孤独和痛苦。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [ˈhænsəm] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
as she watched her lover sitting there so handsome in the full strength of his
作为 她 观看 她 情人 坐着 那里 所以 英俊的 在 这 满的 力量 的 他的
[jʌŋ] [ˈmænhʊd] .
young manhood .
年轻的 男子气概 .
她看着她的爱人坐在那里，英俊潇洒，正值青春年华。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
Perhaps they didn't want her here to - night .
也许 他们 没有 想 她 这里 到 - 夜晚 .
或许他们今晚不想让她来。

[pəɹ'hæps][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] , [æz; əz] ['ɡɪlbəɹt] [sed] , “ [ðæt] ['rɑ:bəɹt] ['dɪdnt] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] ['eni] [mɔ:r] .
Perhaps it was true , as Gilbert said , “ that Robert didn't love her any more .
也许 它 曾是 真的 , 作为 吉尔伯特 说 , “ 那 罗伯特 没有 爱 她 任何 更多的 .
或许正如吉尔伯特所说, “罗伯特不再爱她了”。

” [ðə; ði] [terz] [kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgəɹ][bi; bi] [rɪ'streɪnd] .
” The tears could no longer be restrained .
” 这 眼泪 可以 不 更长 是 克制 .
“泪水再也抑制不住。”

[ɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][slɪp] [aʊt] [-]
If she could only slip out [39]
如果 她 可以 仅有的 滑 出去 [-]
如果她能溜出去就好了[39]

[ʌnəb'zɜ:rvd] [ʃi; ʃi] [wʊd] [ɡoʊ] [hoʊm] .
unobserved she would go home .
未被观察到的 她 会 去 家 .
她悄悄地回家了。

[ʃi; ʃi] ['wɔznt] [ə'freɪd] , [ʃi; ʃi] [θɔ:t] ['mɪzrəbli] .
She wasn't afraid , she thought miserably .
她 不是 害怕的 , 她 想法 惨痛地 .
她并不害怕, 她痛苦地想。

[ʃi; ʃi] ['wʌndɜ:d] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] ['du:ɪŋ] [naʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][soʊ]['kwaɪət] ?
She wondered what they were doing now , they were so quiet ?
她 想知道 什么 他们 是 正在做 现在 , 他们 是 所以 安静的 ?
她想知道他们现在在做什么, 他们怎么这么安静?

['pɪrɪŋ] ['ʃaɪli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæntl] , [ʃi; ʃi] [geɪzd] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['stɑ:rtld] [aɪz] [ʌv; əv] ['rɑ:bəɹt] ,
Peering shyly around the mantel , she gazed straight into the startled eyes of Robert ,
窥视 害羞地 大约 这 壁炉架 , 她 凝视 直的 进入 这 惊慌 眼睛 的 罗伯特 ,
她羞涩地从壁炉架后探出头, 直直地望进罗伯特惊愕的眼神中。

[hu:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [səɹ'praɪzd] [ɪ,dʒækju'leɪʃn] ['stɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
who with a surprised ejaculation started back in amazement .
WHO 和 一个 惊讶 射精 开始 后退 在 惊愕 .
他带着惊讶的射精, 惊愕地向后退去。

“ [waɪ] , ['meri] ['kæmbl] ! ” [kraɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəɹ] [rɪ'mɔ:ɹsfəli] , [æz; əz][ʃi; ʃi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv]
“ Why , Mary Campbell ! ” cried his mother remorsefully , as she caught sight of
“ 为什么 , 玛丽 坎贝尔 ! ” 哭 他的 母亲 懊悔地 , 作为 她 捕捉 视线 的
['meri:z] [feɪs] ,
Mary's face ,
玛丽的 脸 ,
“哎呀, 玛丽·坎贝尔! ”他的母亲看到玛丽的脸, 懊悔地喊道。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [klɪɹ] [fəɹ'ɡɑ:t][ji; ji] , [læs] .
“ I declare I clear forgot ye , lass .
” 我 宣布 我 清除 忘了 是的 , 小姐 .
“我发誓, 我真的把你忘了, 姑娘。”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡlæd][kraɪ]['rɑ:bəɹt] [spræŋ] [tɔ:ɹd] [hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [ɡrɑ:spt] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz][ɪn]
” With a glad cry Robert sprang toward her and grasped her two hands in
” 和 一个 高兴的 哭 罗伯特 弹簧 朝向 她 和 抓住 她 二 双手 在
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ,
罗伯特高兴地叫了一声, 扑向她, 一把抓住她的双手。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
his eyes shining with love and happiness .
他的 眼睛 灼灼 和 爱 和 幸福 :

他眼中闪烁着爱意和幸福的光芒。

" [ˈmeri] , [læs] , [wɜːr; wər][jiː; jɪ][ˈhaɪdɪn] - [əˈwaː; -ˈwɔː] - [frʌm; frəm][em ˈiː] ?
" Mary , lass , were ye hidin ' awa ' from me ?
" 玛丽 , 小姐 , 是 是的 隐藏 - awa - 从 我 ?

“玛丽，姑娘，你是不是躲着我？”

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn] [ˈtendər] [rɪˈproʊtʃ] .
" he asked in tender reproach .
" 他 问 在 投标 责备 :

他带着温柔的责备问道。

[ʃiː; ji] [draːpt] [hɜːr; hər] [hed] [ˈbæʃfəli] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] . "
She dropped her head bashfully without a word . "
她 掉落 她 头 害羞地 没有 一个 单词 :

她羞涩地低下头，一言不发。

- [tɪz] [ɔː(r)] [swiːt] [ɪn][jiː; jɪ] , [dɪr] , [tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈwelkəm] [em ˈiː] [heɪm] , " [hiː; hi]
' Tis o'er sweet in ye , dear , to come over to welcome me home , " he
- 的 超过 甜的 在 是的 , 亲爱的 , 到 来 超过 到 欢迎 我 家 , " 他
[kənˈtɪnjuːd] [ˈreɪdiəntli] .
continued radiantly .
持续 光芒四射 :

“亲爱的，你过来迎接我回家，真是太好了，”他容光焕发地继续说道。

" [kʌm] [æn; ən] - [let][em ˈiː] [lʊk] [æt; ət][jiː; jɪ] ,
" Come an ' let me look at ye ,
" 来 一个 - 让 我 看 在 是的 ,

过来让我看看你，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [ˈdʒentli][tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)l] [laɪt] [kʊd; kəd] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər]
" and he drew her gently to where the candle light could fall on her
" 和 他 画 她 轻轻地 到 在哪里 这 蜡烛 光 可以 落下 在 她
[ʃaɪ] ,
shy ,
害羞的 ,

他轻轻地把她拉到烛光能照在她羞涩的脸上的地方。

[flʌʃt] [feɪs] .
flushed face .
酡 脸 :

脸颊绯红。

" [oʊ] , - [tɪz] [ˈbɑːni] [jɜːr] [ˈlʊkɪŋ] , [ˈlæsi] , " [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpraʊdli] .
" Oh , ' tis bonnie ye're looking , lassie , " he cried proudly .
" 哦 , - 的 邦妮 是的 寻找 , 恋人 , " 他 哭 自豪地 :

“哦，姑娘，你看上去真漂亮！”他骄傲地喊道。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [hed] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] [kʊd; kəd] [fiːst] [ɑːn][hɜːr; hər]
He raised her drooping head , so that his hungry eyes could feast on her
他 提高 她 下垂 头 , 所以 那 他的 饥饿的 眼睛 可以 盛宴 在 她
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 :

他抬起她低垂的头，好让他的目光贪婪地欣赏她的美貌。

[ʃiː; ji] [stʊd] [ˈspiːtʃləs] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə]
She stood speechless , like a frightened child , not daring to raise her eyes to
她 站立 无言 , 喜欢 一个 害怕 孩子 , 不是 大胆 到 增加 她 眼睛 到
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 :

她呆立在那里, 像个受惊的孩子, 说不出话来, 不敢抬头看他。

" [ˈhævnt] [jiː; ji][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ˈswiːthɑːrt] ?
" **Haven't ye a word of welcome for me , sweetheart ?**
" 还没有 是的 一个 单词 的 欢迎 为了 我 , 亲爱的 ?
" 亲爱的, 你难道没有一句欢迎我的话语吗? "

" [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈtendərli] , [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [kə'reɪŋli] .
" **he whispered tenderly , drawing her to him caressingly .**
" 他 低声说道 温柔地 , 绘画 她 到 他 温柔地抚摸 .
他温柔地低语, 将她拥入怀中。

" [aɪm] — [aɪm] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hæ] [jiː; ji] [bæk] [ə'gen] , " [ʃiː; ji] [ˈfɔːltəd] [ˈsɔːftli] , [hɜːr; həɹ] [swiːt] [vɔɪs]
" **I'm — I'm very glad to hae ye back again , " she faltered softly , her sweet voice**
" 我是 — 我是 非常 高兴的 到 哈 是的 后退 再次 , " 她 犹豫不决 轻轻 , 她 甜的 嗓音
[ˈskersli] [ˈɔːdəbl] .
scarcely audible .
几乎 可听见的 :

“我.....我很高兴你又回来了,”她轻声说道, 声音微弱得几乎听不见。

" [goʊ][æn; ən] - [kɪs] [hɪm; ɪm] , [ˈmeri] ; [ˈdɪnə] - [maɪnd][juː 'es] , " [kraɪd] [ˈsuːtə(r)] [ɪm'peɪʃntli] .
" **Go an ' kiss him , Mary ; dinna ' mind us , " cried Souter impatiently .**
" 去 一个 - 吻 他 , 玛丽 ; 迪娜 - 头脑 我们 , " 哭 苏特 不耐烦地 .
"去吻他吧, 玛丽; 别管我们,”苏特不耐烦地喊道。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [jɜːr] [bəuθ] [ˈæskɪŋ] [-]
" **I can see ye're both asking [40]**
" 我 能 看 是的 两个都 问 [-]
"我知道你们俩都在问[40]

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jɔːr; jər] [aɪz] , " [hiː; hi][ɪn'sɪnjuː,ertɪd] .
for it wi ' your eyes , " he insinuated .
为了 它 wi - 你的 眼睛 , " 他 暗示 .
"用你的眼睛去看,”他暗示道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [nɪr] [ðem; ðəm] [ɪk'spektəntli] .
And he drew near them expectantly .
和 他 画 靠近 他们 满怀期待地 .
他满怀期待地走近他们。

" [hɔːld] [jɔːr; jər] [wɪst] , [jiː; ji][oʊld] [taɪk] , " [flæft] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [ɪn'dɪgnəntli] .
" **Hauld your whist , ye old tyke , " flashed Mrs . Burns indignantly .**
" 拖拽 你的 惠斯特 , 是的 老的 小孩 , " 闪光灯 太太 : 烧伤 愤慨地 .
"收起你的惠斯特牌吧, 你这老家伙! "伯恩斯太太愤愤不平地说道。

" [ˈrɑːbi] [bɜːrn] - [niːd] [jiː; ji][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə][ækt][ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] [ˈlæsɪz] . "
" **Robbie Burns doesna ' need ye to tell him how to act wi ' the lassies . "**
" 罗比 烧伤 不 - 需要 是的 到 告诉 他 如何 到 行为 wi - 这 姑娘们 . "
"罗伯特·伯恩斯不需要你来告诉他该如何对待姑娘们。"

" [aɪ] [nɑːt] [dɪ'spjuːt] [jiː; ji][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] [ˈsuːtə(r)] [ˈdraɪli] , [ˈwɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][ˈrɑːbərt]
" **I'll not dispute ye there , " replied Souter dryly , winking his eye at Robert**
" 患病的 不是 争议 是的 那里 , " 回复 苏特 干巴巴地 , 眨眼 他的 眼睛 在 罗伯特
[ˈnoʊŋli] .
knowingly .
明知 :

“我不会在这点上和你争论,”苏特冷冷地回答道, 同时意味深长地朝罗伯特眨了眨眼。

[ˈrɑ:bərt] [læft] [ˈmerəli] [æz; əz][hi; hi] [ˈænsər] , “ [ji; ji] [ken] [wɪə(r)] [bəuθ] [ɔ:(r)] [ˈbæʃfl] [brɪʃɔ:r] [ji; ji]
Robert laughed merrily as he answered , “ Ye ken we're both o'er bashful before ye
罗伯特 笑了 兴高采烈地 作为 他 回答 , “ 叶 肯 是 两个都 超过 害羞的 前 是的
[ə; eɪ] - . “
a ' . “
一个 - : “

罗伯特笑着回答说：“你们知道，我们俩在你们面前都太害羞了。”

“ [ɑ:] , [jɜ:r] [ə; eɪ] [faɪn] [per] [ʌv; əv] [ˈlʌvəz] , [ji; ji] [ɑ:r; ər] , “ [riˈtɔ:tid] [ˈsu:tə(r)] [disˈgʌstɪdli] , [ˈtɜ:rnɪŋ]
“ Ah , ye're a fine pair of lovers , ye are , “ retorted Souter disgustedly , turning
“ 啊 , 是的 一个 美好的 一对 的 恋人 , 是的 是 , “ 反驳 苏特 厌恶地 , 转弯
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

“啊，你们真是一对恩爱的情侣啊，”苏特厌恶地反驳道，然后转身离开。

“ [soʊ] [ðə; ði] [ˈnebəz] [seɪ] , [ˈsu:tə(r)] , “ [riˈspɒndɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈgeili] , [ˈɡɪvɪŋ] [ˈmeri] [ə; eɪ] [ˈlʌvɪŋ] [ˈlɪt(ə)l]
“ So the neighbors say , Souter , “ responded Robert gayly , giving Mary a loving little
“ 所以 这 邻居 说 , 苏特 , “ 回应 罗伯特 同性恋地 , 给予 玛丽 一个 爱 小的
[skwi:z] .
squeeze .
挤 .

“邻居们都这么说，苏特，”罗伯特高兴地回答道，并亲昵地轻轻捏了捏玛丽。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [ðer; ðər] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæns(ə)m] [ˈkʌp(ə)l] , [θɔ:t] [ˈmɪstrəs] [bɜ:rn] [ˈpraʊdli]
And surely there never was a handsomer couple , thought Mistress Burns proudly
和 一定 那里 绝不 曾是 一个 更英俊 夫妻 , 想法 情妇 烧伤 自豪地
 , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər] [təˈgeðər] .
, as they stood there together .
 , 作为 他们 站立 那里 一起 .

伯恩斯夫人骄傲地想，他们站在那里，这世上肯定没有比他们更般配的一对了。

[wʌn] [soʊ] [dɑ:rk] , [soʊ] [bɪɡ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [soʊ] [fer] , [soʊ] [ˈfrædʒ(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwɪnsəm] .
One so dark , so big and strong , the other so fair , so fragile and winsome .
一 所以 黑暗的 , 所以 大的 和 强的 , 这 其他 所以 公平的 , 所以 脆弱的 和 迷人的 .

一个肤色黝黑，高大强壮；另一个肤色白皙，娇弱动人。

[ænd; ənd] [soʊ] [θɔ:t] [ˈɡɪlbərt] [bɜ:rn] [ˈdʒeləsli] , [æz; əz][hi; hi] [keɪm] [ˈkwaiətli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .
And so thought Gilbert Burns jealously , as he came quietly into the room .
和 所以 想法 吉尔伯特 烧伤 嫉妒 , 作为 他 来了 悄悄 进入 这 房间 .

吉尔伯特·伯恩斯嫉妒地想着，悄悄地走进了房间。

[ˈrɑ:bərt] [went] [tu;: tə] [hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [dɑ:rk] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [hænd]
Robert went to him quickly , a smile lighting up his dark face , his hand
罗伯特 去 到 他 迅速地 , 一个 微笑 灯光 向上 他的 黑暗的 脸 , 他的 手
 [ʌʊtˈstretʃt] [ɪn] [ˈɡri:tɪŋ] .
outstretched in greeting .
伸展 在 问候 .

罗伯特迅速走到他身边，黝黑的脸上绽放出笑容，伸出手打招呼。

“ [aɪm] [ɔ:(r)] [ɡlæd] [tu;: tə] [si:] [ji; ji] [əˈgen] , [ˈɡɪlbərt] , “ [hi; hi] [kraɪd] [ɪmˈpʌlsɪvli] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I'm o'er glad to see ye again , Gilbert , “ he cried impulsively , shaking his
“ 我是 超过 高兴的 到 看 是的 再次 , 吉尔伯特 , “ 他 哭 冲动地 , 摇晃 他的
 [ˈbrʌðəz] [lɪmp] [hænd] .
brother's limp hand .
兄弟 跛行 手 .

“吉尔伯特，我太高兴再次见到你了！”他情不自禁地喊道，同时摇晃着哥哥无力的手。

“ [soʊ] [ji:v] [kʌm] [bæk] [əˈgen] , “ [sed] [ˈɡɪlbərt] , [ˈkoʊldli] .
“ So ye've come back again , “ said Gilbert , coldly .
“ 所以 你们已经 来 后退 再次 , “ 说 吉尔伯特 , 冷冷地 .

“你又回来了，”吉尔伯特冷冷地说。

“ [aɪ] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] ['penɪ] , ” [ˈlæfɪŋli] [rɪˈspɒndɪd] [ˈrɑːbərt] .
“ **Aye** , **like** **a** **bad** **penny** , ” **laughingly** **responded** **Robert** .
“ 是的 , 喜欢 一个 坏的 一分钱 , ” 笑着 回应 罗伯特 .
“ 是啊 , 就像一枚坏硬币 , ” 罗伯特笑着回答道。

“ [nuː] [ðæt][aɪ][eɪˈem] [bəːnd] [aɒt][ʌv; əv][maɪ][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
“ **Noo** **that** **I** **am** **burned** **out** **of** **my** **situation** ,
“ 不 那 我 是 烧伤 出去 的 我的 情况 ,
“ 现在我已经厌倦了目前的处境 ,

[aɪv] [kʌm] [heɪm] [tuː; tə][help][jiː; jɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,
I've **come** **hame** **to** **help** **ye** **in** **the** **labors** **of** **the** **farm** ,
我已经 来 家 到 帮助 是的 在 这 劳动 的 这 农场 ,
我回家来帮你们干农活了。

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [hænd] [ˈwɔːrmlɪ] .
“ **and** **he** **pressed** **his** **brother's** **hand** **warmly** .
“ 和 他 按下 他的 兄弟 手 热情地 .
他热情地握住了哥哥的手。

“ [aɪ] [fɪr] [jɔː; jər] [θɔːts] - [læn] [biː; bi][ɑːn] [ˈfɑːrmɪŋ] , ” [-]
“ **I** **fear** **your** **thoughts** **will** **na** ' **lang** **be** **on** **farming** , ” [**41**]
“ 我 害怕 你的 想法 威尔娜 - 语言 是 在 农业 , ” [-]
“我担心你不会一直想着务农 , ”[41]

[əbˈzɜːrvd] [ˈɡɪlbərt] [sɑːrˈkæstɪkli] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs][ænd; ʌnd] [dɪˈlɪbəɪətli] [ˈtɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz]
observed **Gilbert** **sarcastically** , **going** **to** **the** **fireplace** **and** **deliberately** **turning** **his**
观察到 吉尔伯特 讽刺地 , 去 到 这 壁炉 和 故意地 转弯 他的
[bæk] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] .
back **to** **Robert** .
后退 到 罗伯特 .

吉尔伯特讽刺地看着这一切 , 走到壁炉旁 , 故意背对着罗伯特。

“ [aɪl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðər; ðər] , [ˈbrʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈsɪmpli] .
“ **I'll** **struggle** **hard** **to** **keep** **them** **there** , **brother** , ” **replied** **Robert** **simply** .
“ 患病的 斗争 难的 到 保持 他们 那里 , 兄弟 , ” 回复 罗伯特 简单地 .
“我会竭尽全力让他们留在那里 , 兄弟 , ” 罗伯特简单地回答道。

[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈkəʊldnəs] [hæd; həd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli] [ˈsensətɪv] [ˈneɪtʃər] .
His **brother's** **coldness** **had** **chilled** **his** **extraordinarily** **sensitive** **nature** .
他的 兄弟 寒冷 有 冷藏 他的 非常 敏感的 自然 .
他哥哥的冷漠让他原本异常敏感的性格变得冰冷。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] .
He **walked** **slowly** **back** **to** **his** **seat** .
他 步行 缓慢地 后退 到 他的 座位 .
他缓缓走向座位。

“ [aɪ] [ken] [jiːd] [ˈræðər] [biː; bi] [ˈraɪtɪŋ] - [lʌv] [vəːsɪz] [ðæn; ðən][ˈfɑːrmɪŋ] - , [eɪ] , [ˈrɑːbərt] ? ” [tʃaɪmd] [ɪn]
“ **I** **ken** **ye'd** **rather** **be** **writin** ' **love** **verses** **than** **farmin** ' , **eh** , **Robert** ? ” **chimed** **in**
“ 我 肯 你们 相当 是 写作 - 爱 诗句 比 农场 - , 嗯 , 罗伯特 ? ” 齐声说道 在
[ˈsuːtə(r)] [ˈθɔːtləsli] . “
Souter **thoughtlessly** . ”
苏特 不经思考地 . “
“我知道你宁愿写情诗也不愿种地 , 是吧 , 罗伯特 ? ” 苏特不假思索地插嘴道。

- [tɪz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈpɒvətri] , [maɪ] [læd] , ” [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] ,
' **Tis** **only** **a** **waste** **of** **time** **writin** ' **poetry** , **my** **lad** , ” **sighed** **Mrs** . **Burns** ,
- 的 仅有的 一个 浪费 的 时间 写作 - 诗 , 我的 小伙子 , ” 叹了口气 太太 . 烧伤 ,
“写诗只是浪费时间 , 孩子 , ” 伯恩斯夫人叹了口气。

[ˈjeɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hed] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋli] .
shaking her head disapprovingly .
摇晃 她 头 不赞同地 .

她不赞同地摇了摇头。

“ [aɪ] [ˈkænə] - [help] [ˈraɪtɪn] - , [ˈmʌðər] , ” [ˈænsər] [ðə; ði] [læd] [ˈfɜːrmlɪ] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [dɪˈfaɪəntli] .
“ I canna ' help writin ' , mother , ” answered the lad firmly , a trifle defiantly .
“ 我 美人蕉 - 帮助 写作 - , 母亲 , ” 回答 这 小伙子 牢牢 , 一个 琐事 公然挑衅 .
“我忍不住要写, 妈妈,”男孩坚定地回答, 语气中带着一丝挑衅。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ˈpəʊəziˌpəʊəsi][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ɪn][ˌem ˈiː] ,
“ For the love of poesy was born in me ,
“ 为了 这 爱 的 诗 曾是 出生 在 我 ;
“我对诗歌的热爱与生俱来。”

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [wʌz; wəz] [ˈfɒstəd] [æt; ət][jʊr; jər][eɪn] [niː] [ˈevər] [sɪns] [maɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] [deɪz] .
and that love was fostered at your ain knee ever since my childhood days .
和 那 爱 曾是 寄养 在 你的 艾因 膝盖 曾经 自从 我的 童年 天 .
这份爱, 从我孩提时代起, 就一直在你膝下滋养。

“ [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] [rɪˈɡretfəli] .
“ She sighed regretfully .
“ 她 叹了口气 遗憾的是 .

她遗憾地叹了口气。

“ [aɪ] [ˈdɪdnə]
“ I didna
“ 我 没事

我没有

- [ken] [wʌt] [siːd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsoʊɪŋ] [ðen] , [ˈlædi] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈθɔːtfəli] .
' ken what seed I was sowing then , laddie , ” she answered thoughtfully .
- 肯 什么 种子 我 曾是 播种 然后 , 小伙子 , ” 她 回答 深思熟虑 .
“你明白我当时种下的是什么种子吗, 小伙子?”她若有所思地回答道。

“ [ˈdɪnə] - [biː; bi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , “ [kraɪd] [ˈmeri] [ˈiːɡərli] , [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Dinna ' be discouraged , ” cried Mary eagerly , going to him .
“ 迪娜 - 是 灰心 , ” 哭 玛丽 急切地 , 去 到 他 .
“不要灰心丧气,”玛丽急切地喊道, 一边走向他。

“ [aɪv] [feɪθ] [ɪn][jiː; ji] , [ˈlædi] , [ænd; ənd][ɪn][jʊr; jər][ˈpəʊətri] , [tuː] .
“ I've faith in ye , laddie , and in your poetry , too .
“ 我已经 信仰 在 是的 , 小伙子 , 和 在 你的 诗 , 也 .
“我相信你, 小伙子, 也相信你的诗歌。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; həɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] [ˈlʌvɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
“ She put her hand on his shoulder lovingly , as he sat beside the table ,
“ 她 放 她 手 在 他的 肩膀 深情地 , 作为 他 卫星 旁 这 桌子 ,
她深情地将手放在他的肩膀上, 当时他正坐在桌旁。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈɡluːmi] [ænd; ənd][dɪˈdʒektɪd] .
looking gloomy and dejected .
寻找 阴沉 和 垂头丧气 .

神情沮丧, 垂头丧气。

“ [sʌm; səm] [deɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [ə; eɪ] [θɪrl] [ʌv; əv][praɪd] [ɪn][hɜːr; həɪ] [vɔɪs] ,
“ Some day , ” she continued , a thrill of pride in her voice ,
“ 一些 天 , ” 她 持续 , 一个 刺激 的 自豪 在 她 嗓音 ,
“总有一天,”她继续说道, 语气中带着一丝自豪。

“ [jɪl] [weɪk] [tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn] [ˈevriː,bɑːdiːz] [lɪps] .
“ ye'll wake to find your name on everybody's lips .
“ 叫喊 唤醒 到 寻找 你的 姓名 在 每个人的 嘴唇 .
“你会醒来发现你的名字被所有人挂在嘴边。”

[ˈjuːl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈfeɪməs] , [ˈmeɪhæp] .
You'll be rich and famous , mayhap .
你会 是 富有的 和 著名的 , 或许 .

你或许会变得富有且出名。

[ˈhuː] [ken] , [ˌjiː; ji] [meɪ] [ˈiːv(ə)n] [bɪˈkʌm] [ðə; ði][bɑːrd][oʊ] - [ˈskɑːtlənd] , " [ˌjiː; ji] [kənˈkluːdɪd] [ɪn][æn; ən]
Who kens , ye may even become the Bard o ' Scotland , " she concluded in an
WHO 肯斯 , 是的 可能 甚至 变得 这 诗人 o - 苏格兰 , " 她 结束 在 一个
[ˈɔːstrʌk] [toʊn] .
awestruck tone .
惊叹不已 语气 .

“谁知道呢，你甚至有可能成为苏格兰的吟游诗人，”她带着敬畏的语气总结道。

" [neɪ] , [ˈmeri] , [aɪ][duː][nɑːt][hoʊp][fɔːr; fər] [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [-]
" Nay , Mary , I do not hope for that , " replied [42]
" 不 , 玛丽 , 我 做 不是 希望 为了 那 , " 回复 [-]

“不，玛丽，我并不希望那样，”[42]回答说。

[ˈrɑːbərt] , [hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈkɑʊntənəns] [rɪˈlæksɪŋ] [ˈɪntuː;][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈtendərnəs] [æt; ət][hɜːr; hər][waɪld]
Robert , his dark countenance relaxing into a smile of tenderness at her wild
罗伯特 , 他的 黑暗的 面容 放松 进入 一个 微笑 的 压痛 在 她 荒野
[ˈprɑːfəsi] ,
prophecy ,
预言 ,

罗伯特阴沉的脸上浮现出一丝温柔的微笑，回应着她那狂野的预言。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [hiː; hi] [felt] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [ˈtælənts] .
although in his own heart he felt conscious of superior talents .
虽然 在 他的 自己的 心 他 毛毡 有意识的 的 优越的 天赋 .

虽然他内心深处觉得自己拥有超凡的才能。

" [ˈweisʌks] , " [ˈtʃʌklɪd] [ˈsuːtə(r)] [,reməˈnɪsntli] .
" Waesucks , " chuckled Souter reminiscently .
" waesucks , " 轻笑 苏特 令人回味 .

“真糟糕，”苏特回忆着笑道。

" [duː;][juː; jɔ] [maɪnd] , [ˈrɑːbi] , [haʊ] , [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] , [ˌjiː; ji] [raɪld] [ʌp][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] , [æn; ən] -
" Do you mind , Robbie , how , a year ago , ye riled up the community , an '
" 做 你 头脑 , 罗比 , 如何 , 一个 年 前 , 是的 激怒 向上 这 社区 , 一个 -
[ðə; ði][kɜːrk] [rɪˈspeʃəli] ,
the kirk especially ,
这 柯克 尤其 ,

“罗比，你介意吗？一年前，你激怒了社区，尤其是教会。”

[ˈoʊvər][jɔːr; jər] [vəːsɪz] [kɔːld] - [ˈhoʊli] [ˈwɪliːz] [prer] - ?
over your verses called ' Holy Willie's Prayer ' ?
超过 你的 诗句 称为 - 圣 威利的 祷告 - ?

你写的诗句叫《圣威利的祈祷》吗？

[aɪ] , [læd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [kiːn] [ˈsætəɪər] , [ænd; ənd] [ɔːld] [ˈskwaɪər] [ˈɑːrmər] [ˈrekəɡnaɪzd]
Aye , lad , it was an able keen satire , and auld Squire Armour recognized
是的 , 小伙子 , 它 曾是 一个 有能力的 敏锐的 讽刺 , 和 老 乡绅 盔甲 认可
[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
the truth of it ,
这 真相 的 它 ,

是的，小伙子，这是一部精辟的讽刺作品，老侍从阿莫尔也看出了其中的道理。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θreɪnd] [tuː; tə][hæ; jiː; ji] [əˈrestɪd] [fɔːr; fər] [blæsˈfiːmɪŋ] [ðə; ði][kɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði]
for he threatened to hae ye arrested for blaspheming the kirk and the
为了 他 威胁 到 哈 是的 被捕 为了 亵渎神明 这 柯克 和 这
[ɔːld] [lɪkt] [rɪˈlɪdʒən] .
auld licht religion .
老 光 宗教 .

因为他威胁要逮捕你们，因为你们亵渎了教会和古老的光明宗教。

[ˈhiːl] [nɛə] [fərˈɡɪv] [jiː; ji][fɔːr; fər] [ðæt] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
He'll ne'er forgive ye for that , " and he shook his head with conviction .
地狱 从未 原谅 是的 为了 那 , " 和 他 摇晃 他的 头 和 定罪 .
"他永远不会原谅你的,"他坚定地摇了摇头。

" [ˈhiːz] [æn; ən] [ɔːld] [,kælviˈnistɪk] [ˈhɪpəkɹɪt] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈkerləsli] ,
" **He's an auld Calvinistic hypocrite , " replied Robert carelessly** ,
" 他是 一个 老 加尔文主义 伪君子 , " 回复 罗伯特 粗心大意 ,
"他是个老派的加尔文主义伪君子,"罗伯特漫不经心地回答道。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætəˌraɪzd] [ˈɑːlɑːŋ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeldəz] .
" **and he deserved to be satirized alang wi ' the rest of the Elders** .
" 和 他 应得的 到 是 讽刺 阿朗 wi - 这 休息 的 这 长者 .
"他和其他长老一样，理应受到讽刺。"

[let] [juː ˈes][hoʊp][ðə; ði] [vəːsɪz] [meɪ] [duː][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][kɜːrk][sʌm; səm] [ɡʊd] .
Let us hope the verses may do them and the kirk some good .
让 我们 希望 这 诗句 可能 做 他们 和 这 柯克 一些 好的 .
希望这些诗句能对他们和教会有所帮助。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsædli] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] [rɪˈfɔːrm] .
They are sadly in need of reform .
他们 是 令人遗憾的是 在 需要 的 改革 .
很遗憾，他们亟需改革。

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [geɪ] [læf] [hiː; hi][tuːld][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ˈænɪkdoʊt] [kənˈsɜːrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]
" **Then with a gay laugh he told them a funny anecdote concerning one of**
" 然后 和 一个 同性恋 笑 他 讲述 他们 一个 有趣的 轶事 有关 一 的
[ðə; ði][ˈeldəz] ,
the Elders ,
这 长者 ,

然后他爽朗地大笑起来，给他们讲了一个关于一位长老的趣事。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˈoʊvər][æn; ən] [ˈaʊər] [ðeɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪtʃ] [tuːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz]
and for over an hour they listened to the rich tones of his voice as
和 为了 超过 一个 小时 他们 听着 到 这 富有的 音调 的 他的 嗓音 作为
[hiː; hi] [entərteɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][dʒest][ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstɔːri] ,
he entertained them with jest and song and story ,
他 娱乐 他们 和 笑话 和 歌曲 和 故事 ,
他们聆听了他那浑厚的嗓音，他用笑话、歌声和故事娱乐了他们一个多小时。

[ˈpæsɪŋ] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈveriəs] [iˈməʊʃənz]
passing quickly from one to the other , as the various emotions
通过 迅速地 从 一 到 这 其他 , 作为 这 各种各样的 情绪
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
succeeded each other in his mind ,
成功了 每个 其他 在 他的 头脑 ,
各种情绪在他脑海中不断交替，迅速地从一种情绪过渡到另一种情绪。

[əˈsuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [iːz] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːdɪst] [mɜːrθ] ,
assuming with equal ease the expression of the broadest mirth ,
假设 和 平等的 舒适 这 表达 的 这 最广泛的 欢笑 ,
轻松地做出最开怀大笑的表情，

[ðə; ði] [ˈdi:pəst] [ˈmelənka:li] [ɔ:r][ðə; ði][ˈmoʊst] [səˈblaɪm] [ɪˈmoʊ](ə)n] .
the deepest melancholy or the most sublime emotion .
这 最深处 忧郁 或者 这 最多 升华 情感 .
最深沉的忧郁或最崇高的情感。

[ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈspelbaʊnd] .
They sat around him spellbound .
他们 卫星 大约 他 着迷 .
他们围坐在他身边，看得入了迷。

[ˈnevər] [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [hɪm; ɪm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] [mu:d] [æz; əz][tu:; tə] - [naɪt] .
Never had they seen him in such a changeable mood as to - night .
绝不 有 他们 已见 他 在 这样的 一个 多变 情绪 作为 到 - 夜晚 .
他们从未见过他像今晚这样喜怒无常。

[ˈænd; ənd] [nu:] , [ˈlædi] , [tel] [ju: ˈes] [əˈbaʊt] [jɔr; jər][laɪf] [ɪn] [ˈ\ːvɪn] [ænd; ənd] [ˈmɔ:klɪn] , " [sed] [ˈmɪsɪz]
" **And noo , laddie , tell us about your life in Irvine and Mauchline , " said Mrs**
" 和 不 , 小伙子 , 告诉 我们 关于 你的 生活 在 尔湾 和 莫赫林 , " 说 太太
 . [bɜ:rn] . [-]
 . **Burns** . [**43**]
 . 烧伤 . [-]
 "那么，小伙子，给我们讲讲你在欧文和莫赫林的生活吧，"伯恩斯太太说。[43]

[ˈrɔ:bərt] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][ləst] [ˈstɔ:ri] , [ænd; ənd][sæt][ɪn] [ˈmedɪteɪtɪv] [ˈsaɪləns] ,
Robert had finished his last story , and sat in meditative silence ,
罗伯特 有 完成的 他的 最后的 故事 , 和 卫星 在 冥想 沉默 ,
罗伯特讲完了最后一个故事，陷入了沉思的沉默中。

[ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsməʊldərɪŋ] [pi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
watching the smoldering peat in the fireplace .
观看 这 闷烧 泥炭 在 这 壁炉 .
看着壁炉里冒着烟的泥炭。

[hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
He hesitated for a moment .
他 犹豫了一下 为了 一个 片刻 .
他犹豫了一下。

" [ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)][tu:; tə] [tel] , [ˈmʌðər] , " [hi:; hi] [ˈænsər] , [na:t] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] ,
" **There is little to tell , mother , " he answered , not looking up** ,
" 那里 是 小的 到 告诉 , 母亲 , " 他 回答 , 不是 寻找 向上 ,
"没什么好说的，母亲，"他回答道，头也没抬。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ɪz][na:] [wɜ:rθ] [ˈtelɪn] - . "
" **and that little is na worth tellin ' . "**
" 和 那 小的 是 纳 值得 告诉 - . "
"而这点小事根本不值得一提。"

" [aɪ][ken] [ji:v] [kʌm] [bæk] [noʊ] [ˈrɪtʃər] [ɪn] [ˈpɑ:kɪt] [ðæn; ðən] [wen] [ji:; ji] [left] , " [rɪˈmɑ:kt] [ˈɡɪlbərt]
" **I ken ye've come back no richer in pocket than when ye left , " remarked Gilbert**
" 我 肯 你们已经 来 后退 不 更富有 在 口袋 比 什么时候 是的 左边 , " 评论 吉尔伯特
[ˈkwɛstʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .
“我知道你回来的时候口袋里并没有比离开时更鼓，”吉尔伯特疑惑地说道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] , [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ][sɑ:rˈkæstɪk][ˈaɪrəni] ,
As his brother made no answer , he continued with sarcastic irony ,
作为 他的 兄弟 制成 不 回答 , 他 持续 和 讽刺的 讽刺 ,
他的兄弟没有回答，于是他继续用讽刺挖苦的语气说道：

“ [bʌt; bət][pər'hæps][ðer; ðər]['wɑ:znə] - [ɪ'nʌf] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ji:; jɪ][ðer; ðər] .
“ **But perhaps there wasna ' enough work for ye there .**
“ 但 也许 那里 竞技场 - 足够的 工作 为了 是的 那里 :
但也许那里没有足够的工作给你。

“ [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [feɪs] ['næroʊli] .
“ **He watched his brother's face narrowly .**
“ 他 观看 他的 兄弟 脸 勉强 :
他紧紧地盯着哥哥的脸。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][wɜ:rk] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - , “ [rɪ'plaɪd] ['rɑ:bərt][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ,
“ **There was work enough for a ' , “ replied Robert in a low tone ,**
“ 那里 曾是 工作 足够的 为了 一个 - ; “ 回复 罗伯特 在 一个 低的 语气 ;
“工作还挺多的,”罗伯特低声回答道。

[æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
“ **an agony of remorse in his voice .**
“ 一个 痛苦 的 悔恨 在 他的 嗓音 :
他的声音里充满了悔恨的痛苦。

“ [æn; ən] - [aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] ['feɪθfəli] [ðə; ði] [ʌnkən'dʒi:niəl] ['tæks][set] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ,
“ **An ' I tried to fulfill faithfully the uncongenial tasks set before me ,**
“ 一个 - 我 尝试 到 实现 忠实 这 忤 任务 放 前 我 ,
“我努力忠实地完成摆在我面前的那些不情愿的任务,

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [sɪŋk] ['ɪntu:] [dri:mz] , [fə'getɪŋ] [maɪ] [sə'raʊndɪŋz] , [maɪ] ['du:tɪz] ,
“ **but I would sink into dreams , forgetting my surroundings , my duties ,**
“ 但 我 会 下沉 进入 梦境 , 遗忘 我的 周围环境 , 我的 职责 ,
但我会沉浸在梦境中, 忘记周围的环境和责任,

[ænd; ənd] [wʊd] [set][em 'i:] [du:n] [tu:; tə] [pʊt][ɑ:n]['peɪpər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ænd; ənd]['fænsɪs] [wɪtʃ] [keɪm]
“ **and would set me doon to put on paper the thoughts and fancies which came**
“ 和 会 放 我 杜恩 到 放 在 纸 这 想法 和 幻想 哪个 来了
['rʌʃɪŋ] [θru:] [maɪ] [breɪn] ,
“ **rushing through my brain ,**
“ 匆忙 通过 我的 脑 ,
他会让我把脑海中涌现的想法和幻想写下来。

['reɪdʒɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['meni] ['devəlz] , [tɪl] [ðeɪ] [faʊnd] [vent] [ɪn] [raɪm] ;
“ **raging like so many devils , till they found vent in rhyme ;**
“ 愤怒 喜欢 所以 许多 魔鬼 , 直到 他们 成立 发泄 在 韵 ;
像许多魔鬼一样愤怒, 直到他们在韵律中找到了发泄的出口;

[ðen] [ðə; ði] ['kɒniŋ] [ɔ:(r)] [maɪ] [və:sɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [spel] [su:ðd] [ɔ:l]['ɪntu:]['kwaɪət] [ə'gen] .
“ **then the conning o'er my verses like a spell soothed all into quiet again .**
“ 然后 这 骗局 超过 我的 诗句 喜欢 一个 拼写 舒缓 全部 进入 安静的 再次 :
然后, 我的诗句如同咒语般抚慰了一切, 使一切再次归于平静。

“ [ə; eɪ][fɑ:r] [ə'weɪ] [ræpt] [ɪk'spre(ə)n] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ,
“ **A far away rapt expression came over his countenance as he finished ,**
“ 一个 远的 离开 欣喜若狂 表达 来了 超过 他的 面容 作为 他 完成的 ,
“他讲完后, 脸上露出一一种超脱尘世、陶醉的神情。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] ['glooɪŋ] [aɪz] [geɪzd] ['dri:mɪli] ['ɪntu:] [speɪs] , [æz; əz] [ɪf] ['kɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **and his dark glowing eyes gazed dreamily into space , as if communing with**
“ 和 他的 黑暗的 发光 眼睛 凝视 梦幻般地 进入 空间 , 作为 如果 沟通 和
[ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .
“ **the Muses .**
“ 这 缪斯 :
他那双深邃闪亮的眼睛梦幻般地凝视着虚空, 仿佛在与缪斯女神交流。

[ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [ænd; ənd] [ˈmeri] [bəʊθ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mɔɪst] , [əˈdɔːrɪŋ] [aɪz] ,
Mrs . Burns and Mary both watched him with moist , adoring eyes ,
太太 . 烧伤 和 玛丽 两个都 观看 他 和 潮湿 , 崇拜 眼睛 ,
伯恩斯太太和玛丽都用湿润而充满爱慕的眼神注视着他。

[ˈhɑːrdli] [ˈbriːðɪŋ] [lest] [ðei] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈstɜːrb][hɪz; ɪz] [ˈrevəri] .
hardly breathing lest they should disturb his reverie .
几乎 呼吸 免得 他们 应该 打扰 他的 遐想 .
他屏住呼吸，生怕打扰他的遐想。

[ˈɡɪlbərt] [stɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ˈrestləsli] .
Gilbert stirred in his chair restlessly .
吉尔伯特 搅拌 在 他的 椅子 躁动不安 .
吉尔伯特在椅子上不安地动来动去。

“ [jiː; ji] [wɪl] [ˈnevər][ˈprɑːspər] [ənˈles] [jiː; ji] [ɡɪv] [ʌp] [ðɪs] [deɪ] [-]
“ **Ye will never prosper unless ye give up this day [44]**
“ 叶 将要 绝不 繁荣 除非 是的 给 向上 这 天 [-]
“你们若不放弃今日，就永远不会成功[44]

[ˈdriːmɪŋ] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] , [ˈraɪzɪŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈpeɪsɪŋ] [ðə; ði]
dreaming , “ he exclaimed impatiently , rising from his chair and pacing the
做梦 , “ 他 惊呼 不耐烦地 , 上升 从 他的 椅子 和 踱步 这
[floːr] .
floor .
地面 .
“做梦！”他不耐烦地喊道，从椅子上站起来，在地板上踱来踱去。

[ˈrɑːbərt] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [ˈfeɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɡroʊɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd]
Robert looked up , the fire fading from his eyes , his face growing dark and
罗伯特 看起来 向上 , 这 火 褪色 从 他的 眼睛 , 他的 脸 生长 黑暗的 和
[fərˈbɪdɪŋ] .
forbidding .
禁止 .
罗伯特抬起头，眼中的火焰渐渐熄灭，脸色变得阴沉而可怕。

“ [aɪ] [ken] [ðæt] [wɪl] , [ˈɡɪlbərt] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈbɪtərli] .
“ **I ken that weel , Gilbert , “ he answered bitterly .**
“ 我 肯 那 威尔 , 吉尔伯特 , “ 他 回答 苦涩地 .
“我当然知道，吉尔伯特，”他苦涩地回答道。

“ [æn; ən] - [aɪ] [dɪˈsper] [ʌv; əv][ˈevər][ˈmækɪn] - [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][maɪˈsɛl] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [nɑːt] [iːn] [ə; eɪ]
“ **An ' I despair of ever makin ' anything of mysel ' in this world , not e'en a**
“ 一个 - 我 绝望 的 曾经 制造 - 任何事物 的 我 - 在 这 世界 , 不是 e'en 一个
[pʊr] [ˈfɑːrmər] .
poor farmer .
贫穷的 农民 .
“我对在这个世界上有所成就感到绝望，甚至连一个贫穷的农民都做不成。”

[aɪ][eɪˈem][nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbʌs(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪzi] [nɔːr][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪ] .
I am not formed for the bustle of the busy nor the flutter of the gay .
我 是 不是 形成 为了 这 忙碌 的 这 忙碌的 也不 这 扑 的 这 同性恋 .
我既不适应熙熙攘攘的喧嚣，也不适应热闹欢腾的生活。

[aɪm][bʌt; bət][æn; ən][ˈaɪd(ə)] - , [ə; eɪ] [nɛə] - [duː] - [wɪl] .
I'm but an idle rhymster , a ne'er - do - weel .
我是 但 一个 闲置的 - , 一个 从未 - 做 - 威尔 .
我只是个游手好闲的吟游诗人，一个无所事事的人。

" [hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwikli] [tu:; tə][ðə; ði] ['windəʊ] [ænd; ənd] [stəd] [dr'dʒektɪdli] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði]
" **He walked quickly to the window and stood dejectedly looking out into the**
" 他 步行 迅速地 到 这 窗户 和 站立 沮丧地 寻找 出去 进入 这
[naɪt] .
night .
夜晚 .

他快步走到窗边，沮丧地望着夜空。

" [nei] , [jɜ:r] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [læd] , " [dr'kled] [oʊld][ˈsu:tə(r)] [ɪmˈfætɪkli] , [ˈpætɪŋ] [hɪm; ɪm]
" **Nay , ye're a genius , lad , " declared old Souter emphatically , patting him**
" 不 , 是的 一个 天才 , 小伙子 , " 声明 老的 苏特 强调地 , 轻拍 他
[əˈfekʃənətli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfoʊldər] .
affectionately on the shoulder .
亲切地 在 这 肩膀 .

“不，你真是个天才，小伙子，”老苏特强调道，并亲切地拍了拍他的肩膀。

" [aɪ] - - [wɑ:tʃt] [jʊr; jər] [ɪˈrætɪk] [weɪz] [fɔ:r; fər] [ˈnɑ:θɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [seɪ] [jɜ:r] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] .
" **I havena ' watched your erratic ways for nothin ' , an ' I say ye're a genius** .
" 我 - - 观看 你的 不稳定的 方式 为了 什么也没有 - , 一个 - 我 说 是的 一个 天才 :
"我观察你那些古怪的行为可不是无缘无故的，我说你是个天才。"

[ɪts] [ə; eɪ][sæd] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , [ˈrɑ:bərt] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈsɪmpəθaɪz] [dʌblju: 'aɪ] - [ji:; ji] ,
It's a sad thing to be a genius , Robert , an ' I sympathize wi ' ye ,
它是 一个 伤心 事物 到 是 一个 天才 , 罗伯特 , 一个 - 我 同情 wi - 是的 ,
罗伯特，做天才是一件悲哀的事，我同情你。

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['hɪpəkɹɪt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɒʊlfəli] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [æt; ət]
" **and the old hypocrite shook his head dolefully as he took his seat at**
" 和 这 老的 伪君子 摇晃 他的 头 悲伤地 作为 他 采取 他的 座位 在
[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] .
the fireplace .
这 壁炉 .

“然后，那个老伪君子悲伤地摇了摇头，在壁炉旁坐了下来。”

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , [aɪ] [ken] [ðæt] [wɪl] .
" **I'm a failure , I ken that weel** .
" 我是 一个 失败 , 我 肯 那 威尔 .

“我是个失败者，我很清楚这一点。”

[aɪm][ə; eɪ] [ˈfeɪljər] , " ['mʌtəd] [ˈrɑ:bərt] [dr'sperɪŋli] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈhevi] [ænd; ənd][sæd] .
I'm a failure , " muttered Robert despairingly , his heart heavy and sad .
我是 一个 失败 , " 低声说道 罗伯特 绝望地 , 他的 心 重的 和 伤心 .

“我真是个失败者，”罗伯特绝望地喃喃自语，心中充满沉重和悲伤。

" [nei] , [ˈlædi] , [ji:; ji] - [tɔ:k] [laɪk] [ðæt] , - [tɪz][nɑ:t] [raɪt] , " [kraɪd] [ˈmeri] ,
" **Nay , laddie , ye mustna ' talk like that , ' tis not right , " cried Mary** ,
" 不 , 小伙子 , 是的 穆斯特纳 - 讲话 喜欢 那 , - 的 不是 正确的 , " 哭 玛丽 ,
"不行，孩子，你不能那样说话，那样不对，”玛丽喊道。

[ˈbreɪvli] ['ki:pɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [sɪmpəˈθetɪk] [terz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfɔ:rsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
bravely keeping back the sympathetic tears from her eyes and forcing a little
勇敢地 保持 后退 这 交感神经 眼泪 从 她 眼睛 和 强制 一个 小的
[smaɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər][lɪps] .
smile to her lips .
微笑 到 她 嘴唇 .

她勇敢地忍住眼中的同情泪水，强颜欢笑。

" [ji:; ji][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [faɪv] , " [fi:; fi] [kənˈtɪnju:d] [ˈɜ:rnɪstli] .
" **Ye are only twenty - five , " she continued earnestly** .
" 叶 是 仅有的 二十 - 五 , " 她 持续 切实 .

“你们才二十五岁，”她认真地继续说道。

“ [æn; ən] - [ɔ:l][jɔr; jər][laɪf][ɪz] ['strɛtʃɪn] - [aʊt] [brɔ:r] [ji:; ji] .
“ An all your life is stretchin' out before ye .
 ” 一个 全部 你的 生活 是 拉伸 出去 前 是的 .
 “你的一生都在你面前展开。”

[waɪ] , [ji:; ji] ['evər] [θɪŋk] [oʊ] - ['feɪljər] .
Why , ye mustna ever think o ' failure .
 为什么 , 是的 穆斯特纳 曾经 思考 o - 失败 .
 你千万不能有失败的念头。

[ji:; ji][mʌst; məst] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [braɪt] , ['hæpi] [θɪŋz] ,
Ye must think only of bright , happy things ,
 叶 必须 思考 仅有的 的 明亮的 , 快乐的 事物 ,
 你们只需想些美好快乐的事。

[ænd; ənd] [jɪl] [si:] [haʊ] ['evri,θɪŋ] - [wɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔ:l] [raɪt] . [-]
and ye'll see how everythin ' will come out all right . [45]
 和 叫喊 看 如何 一切 - 将要 来 出去 全部 正确的 . [-]
 你们会看到一切都会好起来的。[45]

[nu:] [maɪnd] [ðæt] .
Noo mind that .
 不 头脑 那 .
 别在意。

[soʊ] [tʃɪr] [ði:] , ['lædi] , [ɔ:r] [jɪl] [meɪk] [ju: 'es] [ɔ:l] [sæd] [ɑ:n] [ðɪs] [jɔr; jər] [heɪm] - ['kʌmɪn] - .
So cheer thee , laddie , or ye'll make us all sad on this your home - comin ' .
 所以 欢呼 你 , 小伙子 , 或者 叫喊 制作 我们 全部 伤心 在 这 你的 家 - 即将到来 - .
 所以, 小伙子, 振作起来, 否则你回家的时候会让我们所有人都难过的。

[kʌm] , [nu:] , [lʊk] ['plez(ə)nt] , “ [ænd; ənd][ji:; ji] [geɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ə; eɪ] ['ʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪk] .
Come , noo , look pleasant , “ and she gave his arm a loving little shake .
 来 , 不 , 看 令人愉快的 , “ 和 她 给予 他的 手臂 一个 爱 小的 摇 .
 “来吧, 别害羞,”说着, 她轻轻地摇了摇他的胳膊。

[æz; əz][hɪz; ɪz][stɜ:rn] [feɪs] [meltɪd] ['ɪntu:][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] , [ji:; ji] [læft] ['hæpɪli] .
As his stern face melted into a sad smile , she laughed happily .
 作为 他的 船尾 脸 融化 进入 一个 伤心 微笑 , 她 笑了 快乐地 .
 当他严肃的表情融化成一抹悲伤的微笑时, 她开心地笑了。

“ [ðæts] [raɪt] , ['lædi] .
“ That's right , laddie .
 ” 那就是 正确的 , 小伙子 .
 “没错, 小伙子。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'kɜ:ɪdʒɪŋ] [nɑ:d][ji:; ji] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bɜ:rn] ,
“ With a little encouraging nod she left him , and running to Mrs . Burns ,
 ” 和 一个 小的 鼓励 点头 她 左边 他 , 和 跑步 到 太太 . 烧伤 ,
 她轻轻点了点头, 鼓励地离开了他, 然后跑向伯恩斯太太。

[hæ] [jiː; ji][ə; eɪ] [fɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [gluːm] , [mæn] ? ”
Hae ye a fit o ' the gloom , man ? ”
 哈 是的 一个 合身 o - 这 愁云 , 男人 ? ”

你是不是心情低落了，伙计？

“ [nɑːtɪ][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [aɪ 'tiː] , ” [ri'tɔːtɪd] ['suːtə(r)] [enə'r'dʒetɪkli] , ['dʒʌmpɪŋ] ['laɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
“ Not a bit o ' it , ” retorted Souter energetically , jumping lightly to his feet .
 ” 不是 一个 少量 o - 它 , ” 反驳 苏特 精力充沛地 , 跳 轻轻 到 他的 脚 .
 “一点儿也没有，”苏特精神抖擞地反驳道，轻盈地跳了起来。

“ [wɪl] [aɪ][stænd][ɑːn][maɪ] [hed] [fɔːr; fər][jiː; ji] , ['meri] , [eɪ] ?
“ Will I stand on my head for ye , Mary , eh ? ”
 ” 将要 我 站立 在 我的 头 为了 是的 , 玛丽 , 嗯 ?

“我愿意为你倒立吗，玛丽？ ”

“ ['meri] [læft] ['merəli] [æz; əz]['mɪsɪz] . [bɜːrn] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['skeɪðɪŋ] [təʊnz] , “ [jɔːr; jər][breɪnz] [ɑːr; ər][ɪn]
“ Mary laughed merrily as Mrs . Burns replied in scathing tones , “ Your brains are in
 ” 玛丽 笑了 兴高采烈地 作为 太太 : 烧伤 回复 在 尖刻 音调 , “ 你的 大脑 是 在
 [jɔːr; jər] [buːts] ,
your boots ,
 你的 靴子 ,

玛丽哈哈大笑，而伯恩斯太太则用尖刻的语气回答说：“你的脑子都长在你的靴子里了。”

[nuː] , ['suːtə(r)] ['dʒɑːni] . ”
noo , Souter Johnny . ”
 不 , 苏特 约翰尼 . ”

不，是苏特·约翰尼。”

“ [wɪl] , [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [ri'spɒndɪd] ['suːtə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [smaɪl] , “ [ðeɪ] ['dɪnə] -
“ Weel , wherever they are , ” responded Souter with a quizzical smile , “ they dinna '
 ” 威尔 , 无论 他们 是 , ” 回应 苏特 和 一个 疑惑的 微笑 , “ 他们 迪娜 -
 ['trʌb(ə)l] [em 'iː][ɔː(r)] [mʌt] .
trouble me o'er much .
 麻烦 我 超过 很多 .

“嗯，不管他们在哪里，”苏特带着疑惑的微笑回答说，“他们不会给我带来太多麻烦。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第3/18页

[wɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː bi][ˈtɜːrnɪŋ] - [ɪn] [nuː] , " [hiː hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈstretʃɪŋ] [hɪmˈself] [ˈleɪzɪli] .
Weel , I think I'll be turnin ' in noo , " he continued , stretching himself lazily .
威尔 , 我 思考 患病的 是 转弯 - 在 不 , " 他 持续 , 伸展 他自己 懒洋洋 .
“嗯，我想我现在该睡觉了，”他一边懒洋洋地伸了个懒腰，一边继续说道。

" [gʊd] - [naɪt] [tuː tə][jiː ji][ɔːl] , " [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresər] , [hiː hi]
" Good - night to ye all , " and taking a candle from the dresser , he
" 好的 - 夜晚 到 是的 全部 , " 和 采取 一个 蜡烛 从 这 梳妆台 , 他
[ˈsləʊli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
slowly left the room .
缓慢地 左边 这 房间 .
“各位晚安，”说完，他从梳妆台上拿起一支蜡烛，慢慢地离开了房间。

" [kʌm] , [lædz] , - [tɪz] [ˈbedtaɪm] , " [ədˈmɒnɪʃ] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] ,
" Come , lads , ' tis bedtime , " admonished Mrs . Burns ,
" 来 , 小伙子们 , - 的 就寝时间 , " 告诫 太太 . 烧伤 ,
“孩子们，该睡觉了，”伯恩斯太太责备道。

[ˈglænsɪŋ] [æɪ; ət][ðə; ði][oʊld] [haɪ] [klaːk] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] .
glancing at the old high clock that stood in the corner .
瞥了一眼 在 这 老的 高的 钟 那 站立 在 这 角落 .
瞥了一眼角落里矗立着的那座古老的高钟。

" [ˈmeri] , [jiː ji][jæl; jəl] [sliːp] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [ˈrɑːbərt] , [jiː ji] [noʊ] [wer] [tuː tə][faɪnd][jɔːr; jər]
" Mary , ye shall sleep with me , and , Robert , ye know where to find your
" 玛丽 , 是的 将 睡觉 和 我 , 和 , 罗伯特 , 是的 知道 在哪里 到 寻找 你的
[bed] .
bed .
床 .
“玛丽，你和我一起睡吧；罗伯特，你知道你的床在哪里。”

[aɪ ˈtiː][ˈhɑːznə] - [bɪn] [slept] [ɪn] [sɪns] [jiː ji] [left] .
It hasna ' been slept in since ye left .
它 哈斯纳 - 到过 睡着了 在 自从 是的 左边 .
自从你离开后，它就没被人睡过。

[ˈdɪnə] - [fərˈget] [jɔːr; jər] [-]
Dinna ' forget your [46]
迪娜 - 忘记 你的 [-]
别忘了你的[46]

[ˈkænd(ə)l] , [ˈɡɪlbərt] , " [jiː ji] [kɔːld] [aʊt] [æz; əz][hiː hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .
candle , Gilbert , " she called out as he started for the door .
蜡烛 , 吉尔伯特 , " 她 称为 出去 作为 他 开始 为了 这 门 .
“蜡烛，吉尔伯特，”当他走向门口时，她喊道。

[hiː hi] [ˈsaɪləntli] [tʊk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] .
He silently took it from her hand .
他 默默 采取 它 从 她 手 .
他默默地从她手中接过东西。

" [ˈdɪnə] - [fərˈget] [jɔːr; jər] [ˈpraːmɪs] ,
" Dinna ' forget your promise ,
" 迪娜 - 忘记 你的 承诺 ,
“别忘了你的承诺。”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['gluːmi] ['saɪləns] .
" **she whispered anxiously to him as he left the room in gloomy silence .**
" 她 低声说道 焦虑地 到 他 作为 他 左边 这 房间 在 阴沉 沉默 .
她焦急地低声对他说，然后他默默地离开了房间。

[ðə; ði] [lʊk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['fraɪ(ə)nd] [hɜːr; hər] .
The look on his face frightened her .
这 看 在 他的 脸 害怕 她 .
他脸上的表情吓坏了她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtərnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ɪn][ðə; ði] [kwɪk] [glæns] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['hæpi] ['lʌvəz]
There was bitterness and despair in the quick glance he gave the happy lovers
那里 曾是 苦味 和 绝望 在 这 快的 瞥一眼 他 给予 这 快乐的 恋人
,
!
,

他匆匆瞥了那对幸福的情侣一眼，眼中充满了苦涩和绝望。
[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ædʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] ['wɪndʊ] .
who were standing in the shadow of the deep window .
WHO 是 常设 在 这 阴影 的 这 深的 窗户 .
他们站在深窗的阴影里。

" [ðə; ði] [læd] [lʊkt] [fer] [hɑːrt] - ['brookən] , " [ʃiː; ʃi] [mjuːzɪd] ['sɑːroʊfəli] .
" **The lad looked fair heart - broken , " she mused sorrowfully .**
" 这 小伙子 看起来 公平的 心 - 破碎的 , " 她 沉思 悲伤地 .
"那孩子看起来很伤心,"她悲伤地想。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] ['plʌz(ə)ld] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] .
For a moment she looked after him , a puzzled frown on her brow .
为了 一个 片刻 她 看起来 后 他 , 一个 困惑 皱眉 在 她 眉头 .
她凝视着他片刻，眉头紧锁，一脸疑惑。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
Then suddenly the truth dawned on her .
然后 突然 这 真相 黎明 在 她 .
然后她突然明白了真相。

[haʊ] [blaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [waɪ] ['hædnt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [brɪ'fɔːr] ?
How blind she had been , why hadn't she thought of that before ?
如何 瞎的 她 有 到过 , 为什么 之前没有 她 想法 的 那 前 ?
她真是太盲目了，为什么之前没想到这一点？

[ðə; ði] [læd] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
The lad was in love .
这 小伙子 曾是 在 爱 .
这小伙子恋爱了。

[ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] ['meri] ['kæmbl] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪtərnəs] [tɔːrd] [hɪz; ɪz]
In love with Mary Campbell , that was the cause of his bitterness toward his
在 爱 和 玛丽 坎贝尔 , 那 曾是 这 原因 的 他的 苦味 朝向 他的
['brʌðər] .
brother .
兄弟 .
他爱上了玛丽·坎贝尔，这便是他对哥哥怀恨在心的原因。

" [bəʊθ][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [læs] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [æprɪ'hensɪvli] , [ænd; ənd] ['vɪzənz]
" **Both in love with the same lass , " she murmured apprehensively , and visions**
" 两个都 在 爱 和 这 相同的 小姐 , " 她 低声说道 忧心忡忡地 , 和 愿景
[ʌv; əv] ['petɪ] ['miːnnəs] ,
of petty meannesses ,
的 小气 卑鄙 ,
"两人都爱上了同一个姑娘,"她忧心忡忡地低声说道，脑海中浮现出种种卑鄙无耻的画面。

[ˈbɪtər] [ˈdɪskɔːrdz] , [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ˈdʒeləs] [ˈkwɒrəlz] , [rɪˈzʌltɪŋ] [ɪn] [ˈblʌdi] [straɪf] ,
bitter discords , between the two brothers , jealous quarrels , resulting in bloody strife ,
苦的 不和谐 , 之间 这 二 兄弟 , 嫉妒的 争吵 , 结果 在 血腥 冲突 ,
[pərˈhæps] ;
perhaps ;
也许 ;

两兄弟之间爆发了激烈的争吵，嫉妒导致冲突，甚至可能演变成血腥的冲突；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈʌdəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈpɪktʃər] [hɜːr; hər] [ʌnˈiːzi] [maɪnd][hæd; həd] [ˈkɒndʒəd] [ʌp]
and she shuddered at the mental picture her uneasy mind had conjured up
和 她 颤抖 在 这 精神的 图片 她 不安 头脑 有 召唤 向上
.
.
.

她想到自己不安的思绪在脑海中浮现出的画面，不禁打了个寒颤。

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [ˈrɑːbərt][ænd; ənd] [ˈmeri] [wɜːr; wər] [ˈmærid] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [piːs] [wʊd] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] ,
The sooner Robert and Mary were married the sooner peace would be restored ,
这 很快 罗伯特 和 玛丽 是 已婚 这 很快 和平 会 是 恢复
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈrezəluːtli] .
she thought resolutely .
她 想法 坚决地 .

她坚定地认为，罗伯特和玛丽越早结婚，和平就能越早恢复。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] , [goʊ][tuː; tə] [ɔːld] [er] [ɔːr][tuː; tə] [dʌmˈfris] .
They could start out for themselves , go to Auld Ayr or to Dumfries .
他们 可以 开始 出去 为了 他们自己 , 去 到 奥尔德 艾尔 或者 到 邓弗里斯 .

他们可以自己创业，去奥尔德艾尔或者邓弗里斯。

[ðeɪ] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɔːf][ðer; ðər][ðæn; ðən] [hɪr] .
They couldn't be much worse off there than here .
他们 不能 是 很多 更糟 离开 那里 比 这里 .

他们在那里的处境不会比这里更糟。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][set][hɜːr; hər][maɪnd] [ˈiːzi] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈtaɪərd] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ˈbrɪskli]
And determined to set her mind easy before she retired , she walked briskly
和 决定 到 放 她 头脑 简单的 前 她 退休 , 她 步行 轻快地
[tɔːrd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)] ,
toward the couple ,
朝向 这 夫妻 ,

为了在退休前放松心情，她快步走向那对夫妇。

[huː] [naʊ] [sæt][hænd][ɪn][hænd] , [əˈblɪvɪəs] [tuː; tə] [ˈɜːrθli] [səˈraʊndɪŋz] ,
who now sat hand in hand , oblivious to earthly surroundings ,
WHO 现在 卫星 手 在 手 , 浑然不觉 到 尘世的 周围环境 ,

他们此刻手牵着手，全然不顾尘世的喧嚣。

[ðə; ði][sɔːft] [ˈmuːnlɑɪt] [ˈstriːmɪŋ] [fʊl] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈhæpi] [ʌpˈtɜːrnd] [ˈfeɪsɪz] .
the soft moonlight streaming full upon their happy upturned faces .
这 柔软的 月光 流媒体 满的 之上 他们的 快乐的 翻转 面孔 .

柔和的月光洒在他们幸福仰起的脸上。

[ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈsaɪləns] , [-]
She watched them a moment in silence , [47]
她 观看 他们 一个 片刻 在 沉默 , [-]

她默默地注视了他们一会儿，[47]

[loʊθ] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn][əˈpɑːn][ðer; ðər] [swiːt] [kəˈmjuːniən] .
loath to break in upon their sweet communion .
厌恶 到 休息 在 之上 他们的 甜的 圣餐 .

不愿打扰他们甜蜜的交流。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [ˈspuːk] .
Presently she spoke .
目前 她 辐 .

她接着说道。

“ [ˈraːbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˈsɔːftli] , ” [ʃiːd] [ˈbetər] [gæŋ] [tuː; tə][jɔː; jər][bed] [nuː] , [læd] .
“ Robert , ” she called softly , ” ye'd better gang to your bed noo , lad .
“ 罗伯特 , ” 她 称为 轻轻 , ” 你们 更好的 帮派 到 你的 床 不 , 小伙子 .
“ 罗伯特 , ” 她轻声说道, “你最好现在就回床上睡觉去, 孩子。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ˈbɔɪʃli] , [rɪˈplaɪd]
“ With a start he came back to earth , and jumping up boyishly , replied
“ 和 一个 开始 他 来了 后退 到 地球 , 和 跳 向上 男孩气地 , 回复
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [læf] ,
with a happy laugh ,
和 一个 快乐的 笑 ,
他猛然回过神来, 像个孩子一样跳了起来, 开心地笑着回答道。

“ [aɪ][fərˈgɑːt] , [ˈmʌðər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈmeri] [frʌm; frəm][jɔː; jər][rest] .
“ I forgot , mother , that I was keeping ye and Mary from your rest .
“ 我 忘了 , 母亲 , 那 我 曾是 保持 是的 和 玛丽 从 你的 休息 .
“ 母亲, 我忘了, 我打扰了您和玛丽的休息。”

“ [hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪˈsest] [bed][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][wɔːnt]
“ He glanced toward the recessed bed in the wall where his mother was wont
“ 他 瞥了一眼 朝向 这 凹陷 床 在 这 墙 在哪里 他的 母亲 曾是 惯于
[tuː; tə] [sliːp] .
to sleep .
到 睡觉 .
他瞥了一眼墙壁里凹进去的床, 那是他母亲以前常睡的床。

“ [gʊd] - [naɪt] , [ˈmɪðər] , [gʊd] - [naɪt] , [ˈmeri] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈlʌvɪŋli] .
“ Good - night , mithr , good - night , Mary , ” he said lovingly .
“ 好的 - 夜晚 , 母亲 , 好的 - 夜晚 , 玛丽 , ” 他 说 深情地 .
“ 晚安, 妈妈, 晚安, 玛丽, ” 他慈爱地说。

[ðen] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkænd(ə)l] , [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] ,
Then taking his candle , he started for the door ,
然后 采取 他的 蜡烛 , 他 开始 为了 这 门 ,
然后他拿起蜡烛, 朝门口走去。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]
but turned as his mother called his name and looked at her
但 转向 作为 他的 母亲 称为 他的 姓名 和 看起来 在 她
[ˈkwɛstʃənɪŋli] .
questioningly .
质疑地 .

但他听到母亲叫他的名字, 便转过身去, 疑惑地看着母亲。

“ [ˈlædi] , [ˈdɪnə] - [θɪŋk] [aɪm] [ˈmedlɪŋ] [ɪn][jɔː; jər] [əˈferz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhezəˌteɪɪŋli] ,
“ Laddie , dinna ' think I'm meddling in your affairs , ” she said hesitatingly ,
“ 拉迪 , 迪娜 - 思考 我是 干预 在 你的 事务 , ” 她 说 犹豫地 ,
“ 小伙子, 别以为我在干涉你的事, ” 她犹豫地说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [fer] [ˈkjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] [wen] [ʃiː; ʃi][æn; ən] - [ˈmeri] [wɪl] [biː; bi][wed] .
“ but I'm fair curious to know when ye an ' Mary will be wed .
“ 但 我是 公平的 好奇的 到 知道 什么时候 是的 一个 - 玛丽 将要 是 结婚 .
“ 但我很好奇你和玛丽什么时候结婚。”

“ [ˈraːbərt] [lʊkt] [ɪnˈkwairɪŋ.li] [æt; ət] [ˈmeri] , [huː] [blʌft] [ænd; ənd] [drʌːpt] [hɜːr; hər] [hed] .
“ Robert looked inquiringly at Mary , who blushed and dropped her head .
“ 罗伯特 看起来 询问地 在 玛丽 , who 脸红了 和 掉落 她 头 .
罗伯特疑惑地看着玛丽, 玛丽脸红了, 低下了头。

“ [brɪʔɔːr] [ˈhɑːrvɪst] [brɪˈɡɪnz] , [ˈmɪðər] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈhoʊpfəli] , “ [ɪf] [ˈmeri] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi]
“ **Before harvest begins , mither , ” he answered hopefully , “ if Mary will be ready**
“ 前 收成 开始 , 母亲 , ” 他 回答 希望 , “ 如果 玛丽 将要 是 准备好
[ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] .
and willing .
和 愿意的 .

“母亲，在收割之前，”他满怀希望地回答道，“如果玛丽愿意并且准备好了的话。”

[wɪl] [ðæt] [suːt] [jiː; ji] , [ˈlæsi] ?
Will that suit ye , lassie ?
将要 那 套装 是的 , 恋人 ?

这样可以吗，姑娘？

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈtendərli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [hed] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv]
“ **And he looked tenderly at the drooping head , covered with its wealth of**
“ 和 他 看起来 温柔地 在 这 下垂 头 , 涵盖 和 它是 财富 的
[sɔːft] , [ˈɡlɪtərɪŋ] [kəːlz] .
soft , glittering curls .
柔软的 , 闪闪发光 卷发 .

他温柔地看着那颗低垂的脑袋，上面覆盖着浓密柔软闪亮的卷发。

“ [aɪ] [hæ] [ɔːl][maɪ] [ˈlɪnɪn] [spʌn] [ænd; ənd][ˈwoʊv(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈsaɪləns] ,
“ **I hae all my linen spun and woven , ” she faltered , after a nervous silence ,**
“ 我 哈 全部 我的 亚麻布 旋转 和 编织 , ” 她 犹豫不决 , 后 一个 紧张的 沉默 ,
“我的亚麻布都已经纺好织好了，”她沉默了一会儿，结结巴巴地说。

[naːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
not daring to look at him .
不是 大胆 到 看 在 他 .

不敢看他。

“ [ʃiː; ʃi] [ken] [ðə; ði] [ˈlæsɪz] [ˈɔːf(ə)n] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrɑːkɪn] - [ænd; ənd][soʊ] [helpt] [em ˈiː][get][aɪ ˈtiː] [dʌn] .
“ **Ye ken the lassies often came a rockin ' and so helped me get it done** .
“ 叶 肯 这 姑娘们 经常 来了 一个 摇滚 - 和 所以 帮助 我 得到 它 完毕 .
“你知道，姑娘们经常来帮忙，所以帮我完成了这件事。”

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] . “
“ **She raised her head and looked in his glowing face** . “
“ 她 提高 她 头 和 看起来 在 他的 发光 脸 . “

她抬起头，望着他容光焕发的脸庞。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈdaʊri] [aɪl] [biː; bi] [ˈbrɪŋɪn] - [ʃiː; ʃi] , [ˈlædi] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ɪn] [pəˈθetɪk]
‘ **Tis a very small dowry I'll be bringin ' ye , laddie , ” she added in pathetic**
- 的 一个 非常 小的 嫁妆 患病的 是 引入 - 是的 , 小伙子 , “ 她 额外 在 可怜的
[ˈɜːrniʃtnəs] .
earnestness .
认真 .

“小伙子，我能给你带来的嫁妆很少，”她可怜兮兮地认真补充道。

[hiː; hi] [ɡev] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈtentɪd] [læf] .
He gave a little contented laugh .
他 给予 一个 小的 满足 笑 .

他满意地轻笑了一声。

“ [jɜːr] [ˈbrɪŋɪn] - [-]
“ **Ye're bringin ' [48]**
“ 是的 引入 - [-]

“你带来了[48]

[em ˈiː] [jʊrˈsel] - , [ˈdɪri] , “ [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈtendərli] .
me yoursel ' , dearie , ” he murmured tenderly .
我 你自己 - , 亲爱的 , “ 他 低声说道 温柔地 .

“亲爱的，就是你，”他温柔地低语道。

“ [wʌt] [meə] [kʊd; kəd] [ˈeni] [læd] [wɑːnt] .
“ **What mair could any lad want** .
“ 什么 梅尔 可以 任何 小伙子 想 .

“一个男孩还能奢求什么呢？ ”

[aɪ][ken][aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [swiːt] [ˈsɒnsi] [ˈlæsi] [fɔːr; fər][maɪ][waɪf] .
I ken I do not deserve such a bonnie sweet sonsie lassie for my wife .
我 肯 我 做 不是 应得 这样的 一个 邦妮 甜的 sonsie 恋人 为了 我的 妻子 .
我知道我配不上娶这么漂亮、甜美、身材丰满的姑娘做我的妻子。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ] [ˈθɔːtfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
“ **He looked away thoughtfully for a moment** .
“ 他 看起来 离开 深思熟虑 为了 一个 片刻 .

他若有所思地将目光移开片刻。

[ðən] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ] [aɪz] ,
Then he continued with glowing eyes ,
然后 他 持续 和 发光 眼睛 ,

然后他继续说道，双眼闪闪发光。

“ [bʌt; bət][jiː; ji][maɪnd][ðə; ði] [vɜːrs] [oʊ] - [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ] [ɡeɪv] [jiː; ji] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [əˈwaɪ; -ˈwɔː] - ?
“ **But ye mind the verse o ' the song I gave ye before I went awa ' ?**
“ 但 是的 头脑 这 诗 o - 这 歌曲 我 给予 是的 前 我 去 awa - ?

“但是你们还记得我离开前送给你们的那首歌的歌词吗？ ”

“ [hiː; hi] [sed] [ˈlʌvɪŋli] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
“ **he said lovingly , taking her hand in his** .
“ 他 说 深情地 , 采取 她 手 在 他的 .

他温柔地说着，握住了她的手。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈfɜːrvəntli] [riˈsaɪtɪd] [ðə; ði] [laɪnz] :
His voice trembled with feeling as he fervently recited the lines :
他的 嗓音 颤抖 和 感觉 作为 他 热切地 背诵 这 线条 :

他声音颤抖，充满感情地深情吟诵着这些诗句：

“ [wiː; wi][hæv; həv] [pˈlaɪtɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [traːθ] , [maɪ] [ˈmeri] ,
“ **We have plighted our troth , my Mary** ,
“ 我们 有 陷入困境 我们的 誓言 , 我的 玛丽 ,

“我们已经许下了誓言，我的玛丽，

[ɪn][ˈmjuːtʃuəl] [əˈfekʃ(ə)n] [tuː; tə][dʒɔɪn] ,
In mutual affection to join ,
在 相互的 感情 到 加入 ,

因彼此相爱而结合，

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ðæt] [fæl; fəl][pɑːrt][juː 'es] ,
And cursed be the cause that shall part us ,
和 被诅咒的 是 这 原因 那 将 部分 我们 ,

愿将我们分离的原因受到诅咒！

[ðə; ði] [ˈaʊər][ænd; ənd][ˈmoʊmənt][oʊ] - [taɪm] .
The hour and moment o ' time .
这 小时 和 片刻 o - 时间 .

那一刻。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [kənˈfaɪdɪŋli] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈreɪdiənt] [feɪs] ,
“ **She smiled confidingly up into his radiant face** ,
“ 她 微笑 悄悄地 向上 进入 他的 辐射状 脸 ,

她自信地仰头望着他容光焕发的脸庞，露出微笑。

[ðən] [leɪd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [brest] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [tʃaɪld] .
then laid her little head against his breast like a tired child .
然后 铺设 她 小的 头 反对 他的 胸部 喜欢 一个 疲劳的 孩子 .

然后像个疲惫的孩子一样，把小脑袋靠在他的胸膛上。

“ [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] , [ˈswiːθɑːrt] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɔːftli] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt]
“ **Always remember , sweetheart , ” he continued softly , as if in answer to that**
“ 总是 记住 , 亲爱的 , ” 他 持续 轻轻 , 作为 如果 在 回答 到 那
[lʊk] ,
look ,
看 ,

“永远记住，亲爱的，”他轻声继续说道，仿佛是在回应你刚才的眼神。

“ [ðæt] [ˈrɑːbi] [bɜːrn] - [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [fərˈevər] [ðə; ði] [ˈtendə] ,
“ **that Robbie Burns ' love for his Highland Mary will remain forever the tenderest ,**
“ 那 罗比 烧伤 - 爱 为了 他的 高地 玛丽 将要 保持 永远 这 最嫩的 ,
“罗伯特·伯恩斯对他的高地玛丽的爱将永远是最温柔的，

[ˈtruːɪst] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɜːrði] [laɪf] . ” [-]
truest passion of his unworthy life . ” [49]
最真实的 热情 的 他的 不配 生活 . ” [-]

他卑微的一生中最真挚的热情。”[49]

[ˈtʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[laɪf] [æt; ət] [mɒsdʒiːl] [pæst] [ʌnɪˈventfəli] [ænd; ənd] [məˈnɑːtənəsli] .
Life at Mossgiel passed uneventfully and monotonously .
生活 在 莫斯吉尔 通过了 平静无事 和 单调地 .

在莫斯吉尔的生活平静而单调。

[ˈrɑːbərt][hæd; həd] [ˈsetld] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [kənˈtentmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊmli]
Robert had settled down with every appearance of contentment to the homely
罗伯特 有 定居 向下 和 每一个 外貌 的 满意 到 这 家常的
[ˈduːtiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,
duties of the farmer ,
职责 的 这 农民 ,

罗伯特似乎很满足于农夫的家务活，安顿了下来。

[ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈleɪbər] [dʌn] .
and Gilbert could find no fault with the amount of labor done .
和 吉尔伯特 可以 寻找 不 过错 和 这 数量 的 劳动 完毕 .

吉尔伯特对所完成的劳动量没有任何不满。

[ˈmɔːrniŋ] [tɪl] [naɪt] [hiː; hi] [plau] [ænd; ənd] [ˈhærəʊd] [ðə; ði] [ˈrɑːki] [sɔɪl] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
Morning till night he plowed and harrowed the rocky soil , without a word of
早晨 直到 夜晚 他 犁过的 和 饱受折磨 这 岩石 土壤 , 没有 一个 单词 的
[kəmˈpleɪnt] ,
complaint ,
抱怨 ,

他从早到晚耕耘耙平岩石土壤，一声不吭。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ləˈbɔːriəs] .
although the work was very hard and laborious .
虽然 这 工作 曾是 非常 难的 和 费力的 .

虽然这项工作非常艰苦繁重。

[ˈplæntɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [bɪˈɡʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈtæskz][wɜːr; wər] [məˈtɪriəli] [ˈlaɪtnɪd] .
Planting had now begun and his tasks were materially lightened .
种植 有 现在 开始 和 他的 任务 是 重大 轻度 .

播种工作已经开始，他的任务也轻松了不少。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈæmp(ə)l] [ˈliːzər] [tuː; tə] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpæstaim] ;
He had ample leisure to indulge in his favorite pastime ;
他 有 充足 闲暇 到 放纵 在 他的 最喜欢的 消遣 ;

他有充足的空闲时间来享受他最喜欢的消遣；

[ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][feɪld][tuː; tə][teɪk][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːpər'tuːnə'tɪz][fɔːr; fər]['raɪmɪŋ]
and that he failed to take advantage of his opportunities for rhyming
和 那 他 失败的 到 拿 优势 的 他的 机会 为了 押韵
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪstəri][tuː; tə][ˈɡɪlbərt] ,
was a mystery to Gilbert ,
曾是 一个 神秘 到 吉尔伯特 ,
吉尔伯特百思不得其解，为什么他没有抓住机会进行押韵创作。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔːrs][ʌv; əv]['endləs][rɪ'ɡret][tuː; tə]['merɪ] .
and a source of endless regret to Mary .
和 一个 来源 的 无尽的 后悔 到 玛丽 .
也给玛丽带来了无尽的遗憾。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈmʌðər][kʊd; kəd][tel][ʌv; əv][ðə; ði]['meni][naɪts][fɪː; fɪ][hæd; həd][siːn][ðə; ði]['kænd(ə)l][laɪt]
But his mother could tell of the many nights she had seen the candle light
但 他的 母亲 可以 告诉 的 这 许多 夜晚 她 有 已见 这 蜡烛 光
[ˈɡliːmɪŋ][fɑːr][ɪntuː][ðə; ði][naɪt] ;
gleaming far into the night ;
闪闪发光 远的 进入 这 夜晚 ;
但他的母亲可以讲述她曾多次看到烛光在夜色中闪耀的景象；

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hɑːrt][wʌz; wəz][sɔːr][ˈtrʌblɪd][wen][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][fɪː; fɪ][wʊd][siː][ðə; ði]
and her heart was sore troubled when in the morning she would see the
和 她 心 曾是 疮 麻烦 什么时候 在 这 早晨 她 会 看 这
[ˈeɪd əns][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪdnɑɪt][tɔɪl] ,
evidence of his midnight toil ,
证据 的 他的 午夜 辛劳 ;
每天早上看到他熬夜劳作的痕迹，她都会感到非常难过。

[skræps][ʌv; əv]['kloʊsli][ˈrɪt(ə)n][ˈpeɪpər][ˈskætərd][ɪn][waɪld][dɪs'ɔːrdər]['oʊvər][hɪz; ɪz][smɔːl][ˈteɪbl] ,
scraps of closely written paper scattered in wild disorder over his small table ,
碎屑 的 密切 书面 纸 疏散 在 荒野 紊乱 超过 他的 小的 桌子 ,
他的小桌子上散落着密密麻麻的纸片，字迹密密麻麻。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][held][hɜːr; hər][ˈpiːs] .
but she held her peace .
但 她 握住 她 和平 .
但她保持了沉默。

[ðə; ði][læd][lʌvd][tuː; tə][duː;][aɪˈtiː][fɪː; fɪ][mjuːzd][ˈtendərli] ,
The lad loved to do it , she mused tenderly ,
这 小伙子 喜爱 到 做 它 , 她 沉思 温柔地 ,
“这孩子很喜欢做这件事，”她温柔地想。

[ænd; ənd][soʊ][lɔːŋ][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ˈʃɜːrkɪŋ][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [waɪ][dɪ'stɜːrb][hɪz; ɪz][træŋ'kwɪləti]
and so long as he was not shirking his work , why disturb his tranquillity
和 所以 长的 作为 他 曾是 不是 偷懒 他的 工作 , 为什么 打扰 他的 宁静
?
?
?

只要他不偷懒，为什么要打扰他的安宁呢？

[ə; eɪ][fjuː][wiːks][ˈæftər][ðə; ði][rɪ'tɜːrn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ]['merɪ][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [bɜːrn][wɜːr; wər]
A few weeks after the return of our hero Mary and Mrs . Burns were
一个 很少 周 后 这 返回 的 我们的 英雄 玛丽 和 太太 : 烧伤 是
[ˈsiːtɪd][ɪn][ðə; ði][ˈlɪvɪŋ] - [ruːm] ,
seated in the living - room ,
坐着 在 这 活的 - 房间 ,
我们的主人公回来几周后，玛丽和伯恩斯太太坐在客厅里。

[ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] [ˈbɪzi] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [wi:l] , [waɪl] [ˈmeri] [-]
Mrs . Burns as usual busy at her wheel , while Mary [50]
太太 . 烧伤 作为 通常 忙碌的 在 她 车轮 , 尽管 玛丽 [-]

伯恩斯太太像往常一样忙着赶车，而玛丽[50]

[sæt] [ˈsoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wer] [ʃi:; ji][kəd; kəd] [lʊk] [aʊt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [si:]
sat sewing at the window , where she could look out across the fields and see
卫星 缝纫 在 这 窗户 , 在哪里 她 可以 看 出去 穿过 这 字段 和 看
[hɜ:r; həɹ] [ˈswi:thɑ:rt] ,
her sweetheart ,
她 亲爱的 ,

她坐在窗边缝纫，从那里可以眺望田野，还能看到她的爱人。

[hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [ʃi:t] [kənˈteɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:d] [kɔ:rn] [slʌŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldəɹ] ,
who , with a white sheet containing his seed corn slung across his shoulder ,
WHO , 和 一个 白色的 床单 包含 他的 种子 玉米 吊着 穿过 他的 肩膀 ,
[wɒz; wəz] [ˈskætərɪŋ] [ðə; ði] [greɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
was scattering the grain in the earth .
曾是 散射 这 粮食 在 这 地球 .

把谷物撒在土里。

[ʃi:; ji] [sæŋ] [ˈdri:mɪli] [æz; əz][ʃi:; ji] [ˈsoʊd] , [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [feɪs] [ˈbi:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]
She sang dreamily as she sewed , her sweet face beaming with love and
她 唱 梦幻般地 作为 她 缝制的 , 她 甜的 脸 光芒四射 和 爱 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

她一边缝纫一边梦幻般地唱歌，甜美的脸上洋溢着爱与幸福。

[noʊ] [prɪˈzentɪmənt] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ][lʌv; əv][ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈtrædʒədi] [ðæt] [wɒz; wəz] [su:n] [tu:; tə]
No presentiment warned her of the approaching tragedy that was soon to
不 预感 警告 她 的 这 接近 悲剧 那 曾是 很快 到
[kæst][ɪts] [ˈblaɪtɪŋ] [ˈʃædəʊ] [ˈoʊvəɹ] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈhaʊshəʊld] — [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
cast its blighting shadow over that happy household — a tragedy that was inevitable .
投掷 它是 枯萎病 阴影 超过 那 快乐的 家庭 — 一个 悲剧 那 曾是 不可避免的 .

没有任何预感告诉她，即将到来的悲剧即将给这个幸福的家庭蒙上阴影——这是一场不可避免的悲剧。

[ðə; ði] [ˈɡɪlti] [wɒn][hæd; həd] [soʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [fleʃ] , [hi:; hi][məst; məst] [ri:p] [kəˈrʌp(ə)n] .
The guilty one had sown to the flesh , he must reap corruption .
这 有罪的 一 有 播种 到 这 肉 , 他 必须 收割 腐败 .
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

罪人既然放纵肉体，就必自食其果。

[ðə; ði] [si:d] [hæd; həd] [bɪn] [soʊn] [ˈkerləsli] , [ˈrekləsli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rvɪst] [taɪm]
The seed had been sown carelessly , recklessly , and now the harvest time
这 种子 有 到过 播种 粗心大意 , 鲁莽地 , 和 现在 这 收成 时间
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

种子播撒得草率、鲁莽，如今收获的时刻已经到来。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɑ:rvɪst] !
and such a harvest !
和 这样的 一个 收成 !
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

真是丰收啊！

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ɡrɪm] ['ri:pər] [mʌst; məst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['sɪkl]
The pity of it was that the grim reaper must with his devouring sickle
这 遗憾 的 它 曾是 那 这 严峻 死神 必须 和 他的 吞噬 镰刀
[ˈru:θləsli] [kʌt] [daʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tendər] ,
ruthlessly cut down such a tender ,
无情地 切 向下 这样的 一个 投标 ,
可惜的是, 死神必须用他那吞噬一切的镰刀无情地收割这样一位柔弱的生命。

[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,
甜的,

[ænd; ʌnd] ['ɪnəs(ə)nt] ['flaʊər] [æz; əz][,ji:; ji] [hu:] [sæt][ðər; ðər][soʊ] ['hæpi] [ænd; ʌnd][soʊ] ['blɪsfəli]
and innocent flower as she who sat there so happy and so blissfully
和 清白的 花 作为 她 WHO 卫星 那里 所以 快乐的 和 所以 幸福地
[ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪm'pendɪŋ] [du:m] .
unconscious of her impending doom .
无意识 的 她 即将到来的 厄运 .
她就像一朵纯洁的花朵, 坐在那里如此快乐, 如此幸福地不知即将到来的厄运。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] , [,ji:; ji] [dʒʌmpt] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
Suddenly , with an exclamation of astonishment , she jumped excitedly to her
突然 , 和 一个 感叹 的 惊讶 , 她 跳了起来 兴奋地 到 她
[fi:t] .
feet .
脚 .
突然, 她惊呼一声, 兴奋地跳了起来。

" ['mɪstrəs] [bɜ:rn] , " [,ji:; ji] [kraɪd] ['breθləsli] , " [hɪr] [ɑ:r; ər][ɡrænd] ['lʊkɪn] - [st'reɪndʒəz] ['klʌmɪn] - [ʌp]
" **Mistress Burns , " she cried breathlessly , " here are grand lookin ' strangers comin ' up**
" 情妇 烧伤 , " 她 哭 气喘吁吁 , " 这里 是 盛大 在看 - 陌生人 即将到来 - 向上
[ðə; ði] [pæθ] .
the path .
这 小路 .
“伯恩斯夫人,”她气喘吁吁地喊道, “有几位看起来很威风的陌生人正沿着小路走来。”

['sɪti] [fʊlk] , [tu:] , [aɪ] [ken] .
City folk , too , I ken .
城市 民间 , 也 , 我 肯 .
我也认识城里人。

[lʊk] .
Look .
看 .
看。

" ['heɪstɪli] [ðə; ði] [ɡʊd] [deɪm] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" **Hastily the good dame ran to the window .**
" 草草 这 好的 贵妇人 跑 到 这 窗户 .
“好心的女士急忙跑到窗边。”
" [ʃɒr] [æz; əz] [deθ] , ['meri] ; [ðeə(r)] ['klʌmɪn] - [hɪr] , " [,ji:; ji] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" **Sure as death , Mary ; they're comin ' here , " she cried in amazement .**
" 当然 作为 死亡 , 玛丽 ; 它们是 即将到来 - 这里 , " 她 哭 在 惊愕 .

“玛丽, 我敢肯定, 他们要来这里了!”她惊讶地喊道。
" [oʊ] , [læk] [ə; eɪ] [deɪ] , [æn; ən] - [aɪm][nɑ:] [drest] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['dʒentri] .
" **Oh , lack a day , an ' I'm na dressed to receive the gentry .**
" 哦 , 缺少 一个 天 , 一个 - 我是 纳 穿着 到 收到 这 绅 .
“哦, 还差一天时间, 我还没穿戴整齐去接待绅士们。”

“ [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈkɑ:mɪk(ə)l] [dɪsˈmeɪ] [ˈklaʊdɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ˈhɜ:rɪdli] [əˈdʒʌstɪd]
“ **A look of comical dismay clouded her anxious face as she hurriedly adjusted**
“ 一个 看 的 滑稽 沮丧 阴天 她 焦虑的 脸 作为 她 匆匆 调整

[hɜ:r; həɹ][kæp][ænd; ənd] [smu:ðd] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈeɪprən] .

her cap and smoothed out her apron .
她 帽 和 平滑 出去 她 围裙 .

“她焦急地整理了一下帽子，抚平了围裙，脸上浮现出一丝滑稽的惊愕。

“ [ɪz][maɪ][kæp][ɑ:n] [streɪt] , [ˈmerɪ] ?

“ **Is my cap on straight , Mary ?**

“ 是 我的 帽 在 直的 , 玛丽 ?

“玛丽，我的帽子戴正了吗？ ”

“ [fɪː; ʃɪ] [ˈnɜ:rvəsli] [ɪnˈkwaɪəd] .

“ **she nervously inquired .**

“ 她 紧张地 询问 .

她紧张地问道。

[ˈmerɪ] [-]

Mary [51]

玛丽 [-]

玛丽[51]

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ˌri:əʃʊrɪŋli] .

nodded her head reassuringly .

点头 她 头 令人安心 .

她点了点头，表示肯定。

“ [oʊ] , [daɪ] , [wətˈevər] [kæn; kən] [ðeɪ] [wa:nt] ?

“ **Oh , dear , whatever can they want ?**

“ 哦 , 亲爱的 , 任何 能 他们 想 ?

“哦，天哪，他们到底想要什么呢？ ”

“ [steps] [ˈsaʊndɪd] [wɪˈðaʊt] .

“ **Steps sounded without .**

“ 步骤 听起来 没有 .

脚步声悄无声息地传来。

“ [jɪː; ʃɪ][ˈoʊpən][ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ˈmerɪ] ,

“ **Ye open the door , Mary ,**

“ 叶 打开 这 门 , 玛丽 ,

“玛丽，请开门。”

“ [fɪː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈsɪb.ɪ.lənt.li][æz; əz][ðə; ðɪ] [pəˈremptəri] [nɑ:k] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdli] [θruː] [ðə; ðɪ] [ru:m] .

“ **she whispered sibilantly as the peremptory knock sounded loudly through the room .**

“ 她 低声说道 嘶嘶声 作为 这 蛮横 敲 听起来 高声 通过 这 房间 .

“她用嘶哑的声音低声说道，同时，一声急促的敲门声响彻房间。

[ˈtɪmɪdli] [ˈmerɪ] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

Timidly Mary approached the door .

胆怯地 玛丽 接近 这 门 .

玛丽怯生生地走向门口。

“ [hɪst] , [weɪt] , “ [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:rm] .

“ **Hist , wait , “ called Mrs . Burns in sudden alarm .**

“ 历史 , 等待 , “ 称为 太太 . 烧伤 在 突然 警报 .

“希斯，等等！ ”伯恩斯太太突然惊慌地喊道。

“ [maɪ] - [ˈkɜ:rtʃɪf] [ˈɪznə] - [pɪnd] .

“ **My ' kerchief isna ' pinned .**

“ 我的 - 头巾 竞技场 - 已置顶 .

“我的手帕'别上了。

“ [ˈheɪstɪli] [ˈfiː; ʃi] [ˈpɪnd] [ðə; ði] [luːs] [end][ɪn] [pleɪs] , [ðen] [ˈfoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz] , [ˈfiː; ʃi] [sed] [ˈfɜːrmlɪ] ,
“ **Hastily she pinned the loose end in place , then folding her hands , she said firmly ,**
“ 草草 她 已置顶 这 松动的 结尾 在 地方 , 然后 折叠式的 她 双手 , 她 说 牢牢 ,
她匆忙地将松散的一端别好, 然后双手抱胸, 坚定地说:

“ [nuː] [let][ðem; ðəm][ˈentər] .
“ **Noo let them enter .**
“ 不 让 他们 进入 .
“不, 让他们进来。”

“ [ˈmeri] [ˈsləʊli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪt] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈɪnwərd] , [kənˈsiːld] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ði]
“ **Mary slowly opened the door , which , swinging inward , concealed her from the**
“ 玛丽 缓慢地 打开 这 门 , 哪个 , 摇摆 向内 , 暗 她 从 这
[θriː] [stˈreɪndʒəz] ,
three strangers ,
三 陌生人 ,
玛丽缓缓打开门, 门向内摆动, 将她与三个陌生人隔开。

[huː] [ˈentərd] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - [kənˈsiːld] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] [huː]
who entered with ill - concealed impatience on the part of the two ladies who
WHO 进入 和 患病的 - 暗 不耐烦 在 这 部分 的 这 二 女士们 WHO
[wɜːr; wəɹ] [ˈbiːɪŋ] [ˈlæfɪŋli] [ˈtʃaɪdɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈhænsəm] [ˈeskɔːrt] .
were being laughingly chided by their handsome escort .
是 存在 笑着 责备 经过 他们的 英俊的 护送 .
两位女士带着难以掩饰的不耐烦走了进来, 她们英俊的男伴正笑着责备她们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʌndərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪtʃli] [drest] [ˈvɪzɪtər] ,
With a wondering look of admiration at the richly dressed visitors ,
和 一个 好奇 看 的 钦佩 在 这 丰富 穿着 访客 ,
她带着惊奇和钦佩的目光打量着这些衣着华丽的来访者。

[ˈmeri] [ˈkwaɪətli] [stoʊl] [aʊt][ænd; ænd] [ˈsɔːftli] [ʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [brˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
Mary quietly stole out and softly shut the door behind her .
玛丽 悄悄 偷窃 出去 和 轻轻 关闭 这 门 在后面 她 .
玛丽悄悄溜了出去, 轻轻地关上了身后的门。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [dɪsˈɡʌst] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈleɪdɪz] , [huː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt]
With a murmur of disgust the younger of the two ladies , who was about
和 一个 低语 的 厌恶 这 年轻 的 这 二 女士们 , WHO 曾是 关于
[ˌnaɪnˈtiːn] ,
nineteen ,
十九 ,
两位女士中较年轻的那位, 大约十九岁, 低声厌恶地说道:

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ænd] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈkwɪltɪd] [bluː] [ˈpetɪkoʊt] ,
walked to the fireplace , and raising her quilted blue petticoat ,
步行 到 这 壁炉 , 和 提高 她 绗缝 蓝色的 衬裙 ,
她走到壁炉旁, 撩起她那件蓝色绗缝衬裙,

[wɪt] [ˈʃoʊd] [brˈniːθ] [ðə; ði] [peɪl] [pɪŋk] [ˈoʊvərˈdres] [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈwɒtəu; vɑːˈtəu] [pleɪt] ,
which showed beneath the pale pink overdress with its Watteau plait ,
哪个 显示 下面 这 苍白 粉色的 外衣 和 它是 华托 编 ,
透过浅粉色外裙可以看到带有华托式辫子的那件外裙,

[ˈfiː; ʃi] [ˈdeɪntɪli] [held] [hɜːr; həɹ] [fɒt] [tuː; tə][ðə; ði] [bleɪz] .
she daintily held her foot to the blaze .
她 轻柔地 握住 她 脚 到 这 火焰 .
她轻盈地将脚伸向火焰。

[ə; eɪ] [dɪs'fɪɡjərɪŋ] [fraʊn] ['mɑ:rd] [ðə; ði][da:rk] ['bjʊ:ti][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][bəʊld] [blæk]
A disfiguring frown marred the dark beauty of her face as her bold black
一个 毁容 皱眉 受损 这 黑暗的 美丽 的 她 脸 作为 她 大胆的 黑色的
[aɪz] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'peɪjntli] .
eyes gazed about her impatiently .
眼睛 凝视 关于 她 不耐烦地 .

她那张原本深邃美丽的脸上，却因一副难看的表情而显得憔悴，她那双炯炯有神的黑眼睛不耐烦地环顾四周。
“ [ɪts] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [jeɪm] , ” [ji:; ji] [flæft] ['æŋɡrəli] ,
“ **It's a monstrous shame , ” she flashed angrily** ,
“ 它是 一个 滔天 耻辱 , ” 她 闪光灯 愤怒地 ,
“真是太可耻了！”她愤怒地说道。

“ [tu:; tə][hæv; həv][æn; ən]['æksɪdənt] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ʌv; əv] [hoʊm] .
“ **to have an accident happen within a few miles of home** .
“ 到 有 一个 事故 发生 之内 一个 很少 英里 的 家 .
“意外事故发生在离家几英里远的地方。”

[wɪl] [aɪ 'ti:] [dɪ'leɪ] [ju: 'es] [lɔ:ŋ] , [θɪŋk] [ju:; jʊ] ?
Will it delay us long , think you ?
将要 它 延迟 我们 长的 , 思考 你 ?
你觉得这会耽误我们很长时间吗？

“ [ji:; ji] [ɪn'kwaiəd] ['æŋkʌsli] , [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] .
“ **she inquired anxiously , addressing her companion** .
“ 她 询问 焦虑地 , 解决 她 伴侣 .
她焦急地问她的同伴。

“ [aɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['draɪvər][tu:; tə] [rɪ'per] [-]
“ **It depends on the skill of the driver to repair [52]**
“ 它 取决于 在 这 技能 的 这 司机 到 维修 [-]
“这取决于驾驶员的修理技能[52]

[ðə; ði]['ɪndʒəri] , “ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ʌðər] ['leɪdi] [ɪn'dɪfrəntli] .
the injury , ” replied the other lady indifferently .
这 受伤 , “ 回复 这 其他 女士 漠不关心 .
“伤势,”另一位女士冷漠地回答道。

[ji:; ji] [ə'pɪrd] [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [baɪ][sʌm; səm] [fju:] ['jɪrz] ,
She appeared the elder of the two by some few years ,
她 出现 这 长老 的 这 二 经过 一些 很少 年 ,
她看起来比两人年长几岁。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ræŋk][ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] .
and was evidently a lady of rank and fashion .
和 曾是 显然 一个 女士 的 秩 和 时尚 .
她显然是一位身份显赫、衣着考究的女士。

[ji:; ji] [lʊkt] [dɪ'stɪŋktli] ['ri:ɡl] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][lɑ:rdʒ] ['ɡeɪnz,bəroʊ] [hæt] ['tɪltɪd] [ɑ:n]
She looked distinctly regal and commanding in her large Gainsborough hat tilted on
她 看起来 明显地 尊贵 和 指挥 在 她 大的 盖恩斯伯勒 帽子 斜 在
[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɪ'læbəɾətli] [drest] [kɔ:rt] [wɪɡ] .
one side of her elaborately dressed court wig .
一 边 的 她 精心 穿着 法庭 假发 .
她头戴一顶倾斜的盖恩斯伯勒大礼帽，搭配精心装饰的宫廷假发，显得雍容华贵，气场十足。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mju:zd] [kɪjəri'ɑ:səti] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [pə'trɪʃn] [feɪs] [æz; əz][ji:; ji] ['kɑ:mli] ['sɜ:rveɪd]
A look of amused curiosity came over her patrician face as she calmly surveyed
一个 看 的 觉得好笑 好奇心 来了 超过 她 贵族 脸 作为 她 平静地 调查
[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] .
the interior of the cottage .
这 内部的 的 这 小屋 .
她那高贵的脸上浮现出一丝玩味的好奇，平静地打量着小屋的内部。

[ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈklaɪnd] [hɜːr; hər] [hed] [ˈɡreɪʃəsli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] , [huː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkɜːrtəsi]
She inclined her head graciously to Mrs . Burns , who with a deep courtesy
她 倾斜 她 头 亲切地 到 太太 : 烧伤 , WHO 和 一个 深的 礼貌
[stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpleɪzər] .
stood waiting their pleasure .
站立 等待 他们的 乐趣 :

她优雅地向伯恩斯夫人点头致意，伯恩斯夫人彬彬有礼地站在那里等候她们的款待。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [met] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæksɪdənt] , [ˈɡaɪd,waɪf] , ” [ˈlæfɪŋli] [sed] [ðə; ðɪ]
“ **We have just met with an accident , guidwife , ” laughingly said the**
“ 我们 有 只是 遇见 和 一个 事故 , 导妇 , ” 笑着 说 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

“我们刚刚出了点小事故，夫人，”那位先生笑着说。

[huː] [stʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] [ˈbrʌʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dʌst] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [blæk] [kloʊk] .
who stood in the doorway brushing the dust from his long black cloak .
WHO 站立 在 这 门口 刷牙 这 灰尘 从 他的 长的 黑色的 披风 :
他站在门口，拂去黑色长袍上的灰尘。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈskɑːlərlɪ] [ˈlʊkɪŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [eɪdʒ] , [drest] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv] [teɪst]
He was a scholarly looking man of middle age , dressed in the height of taste
他 曾是 一个 学术性的 寻找 男人 的 中间 年龄 , 穿着 在 这 高度 的 品尝
[ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)n] .
and fashion .
和 时尚 :

他是一位相貌颇具学者风范的中年男子，衣着考究时尚。

“ [waɪl] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ] [oʊld] [brɪdʒ] [ˈjɑːndər] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈkɜːrtiəsli] [æt; ət] [ˈmɪsɪz]
“ **While crossing the old bridge yonder , ” he continued , smiling courteously at Mrs**
“ 尽管 过境 这 老的 桥 远处 , ” 他 持续 , 微笑 礼貌地 在 太太
[bɜːrn] ,
: **Burns ,**
: 烧伤 ,

“当我们经过那边那座老桥时，”他继续说道，同时礼貌地朝伯恩斯太太笑了笑，

“ [ˈaʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [ˈmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [wiːl] , [ˈspɪlɪŋ] [juːˈes] [ɔːl] [ˈwɪli] - [ˈnɪli]
“ **our coach had the misfortune to cast a wheel , spilling us all willy - nilly**
“ 我们的 教练 有 这 不幸 到 投掷 一个 车轮 , 溢出 我们 全部 威利 - 随意
[ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] ,
: **on the ground ,**
: 在 这 地面 ,

“我们的教练不幸摔车，车轮打滑，把我们都乱七八糟地甩到了地上。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kreɪv] [jɔːr; jər] [hɑːspɪˈtæləti] , [ˈɡaɪd,waɪf] . “
and we must crave your hospitality , guidwife . ”
和 我们 必须 渴望 你的 热情好客 , 导妇 : “
我们多么渴望得到您的款待啊，女管家。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] - [ˈwelkəm] , ” [ˈkwɪkli] [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈkɜːrtəsi] .
“ **Ye are a ' welcome , ” quickly answered Mrs . Burns with another courtesy .**
“ 叶 是 一个 - 欢迎 , ” 迅速地 回答 太太 : 烧伤 和 其他 礼貌 :
“不客气，”伯恩斯太太连忙礼貌地回答道。

“ [sɪt] [duːn] , [pliːz] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [pleɪst] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈleɪdi] ,
“ **Sit doon , please , ” and she placed a chair for the lady ,**
“ 坐 杜恩 , 请 , ” 和 她 放置 一个 椅子 为了 这 女士 ,
“请坐，”她为那位女士搬了把椅子。

“ [jes] , [maɪ] ['leɪdi] , ” [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . [bɜ:rn] .
“ **Yes** , **my lady** , ” **replied Mrs . Burns** .
“ 是的 , 我的 女士 , ” 回复 太太 : 烧伤 :

“是的, 夫人,”伯恩斯夫人回答道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi:z] [feɪs] [went] [waɪt] [æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] ['nɜ:rvəsli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] .
The young lady's face went white as she walked nervously back to the fireplace .
这 年轻的 女士的 脸 去 白色的 作为 她 步行 紧张地 后退 到 这 壁炉 :

年轻女子脸色苍白, 紧张地走向壁炉旁。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒi:n] , [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [æskt] ['leɪdi] [glən'kɜ:n] ['leɪzɪli] , [æz; əz][ʃi:; ji] ['nəʊtɪst]
“ **My dear Jean , whatever is the matter ?** ” **asked Lady Glencairn lazily , as she noticed**
“ 我的 亲爱的 让 , 任何 是 这 事情 ? ” 问 女士 格伦凯恩 懒洋洋 , 作为 她 注意到
['dʒi:nz] [,pɜ:rtər'beɪʃn] .
Jean's perturbation .
牛仔裤 扰动 :

“亲爱的琼, 怎么了?”格伦凯恩夫人懒洋洋地问道, 她注意到琼有些心神不宁。

“ [ɪz][ðər; ðər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [tu:; tə] ['frɑɪ(ə)n] [ju:; jʊ] ? ”
“ **Is there anything in the name of Burns to frighten you ?** ”
“ 是 那里 任何事物 在 这 姓名 的 烧伤 到 吓唬 你 ? ”

“伯恩斯这个名字有什么能吓到你吗?”

“ [noʊ] , [jər; jər] ['leɪdɪʃɪp] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] ['fɔ:ltərɪŋli] ,
“ **No , your ladyship ,** ” **replied Jean falteringly** ,
“ 不 , 你的 夫人 , ” 回复 让 犹豫不决地 ,

“不, 夫人,”琼结结巴巴地回答道。

['tɜ:rnɪŋ] [hɜ:ɾ; hər] [feɪs] [ə'weɪ] [soʊ] [ðæt] [hɜ:ɾ; hər] [lɑ:rdʒ] ['geɪnz,bərɒʊ] [hæt] [kəm'pli:tli] [ʃi:ldɪd]
turning her face away so that her large Gainsborough hat completely shielded
转弯 她 脸 离开 所以 那 她 大的 盖恩斯伯勒 帽子 完全地 屏蔽
[hɜ:ɾ; hər] ['kwɪvərɪŋ] [fɪtʃər] .
her quivering features .
她 颤抖 特征 :

她转过脸去, 用她那顶宽大的盖恩斯伯勒帽完全遮住了她颤抖的脸庞。

“ [aɪ] — [aɪ][eɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)] ['nɜ:rvəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌp'set] , [ðæt] [ɪz] [ɔ:l] .
“ **I — I am still a trifle nervous from the upset , that is all** .
“ 我 — 我 是 仍然 一个 琐事 紧张的 从 这 沮丧的 , 那 是全部 :

“我——我还有点紧张, 因为刚才的意外而感到不安, 仅此而已。”

“ [ʃi:; ji] [si:md] ['streɪndʒli] [ædʒɪteɪtɪd] .
“ **She seemed strangely agitated** .
“ 她 似乎 奇怪的 激动 :

她看起来异常激动。

“ [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][nʌ:t] [ʌŋ'ʌki] ? ” [rɪ'plaɪd] ['leɪdi] [glən'kɜ:n] [ɪn][hɜ:ɾ; hər] [rɪtʃ] ['vaɪbret] [kən'træltəʊ] . “
“ **Was it not unlucky ?** ” **replied Lady Glencairn in her rich vibrating contralto** . “
“ 曾是 它 不是 倒霉 ? ” 回复 女士 格伦凯恩 在 她 富有的 振动 女低音 : ”

“难道不倒霉吗?”格伦凯恩夫人用她那浑厚而富有弹性的女低音回答道。

- [twɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][mʊst] ['wɪrɪsəm] [weɪt] , [aɪ] [fɪr] ,
‘ **Twill be a most wearisome wait , I fear** ,
- 斜纹布 是 一个 最多 令人厌倦的 等待 , 我 害怕 ,

恐怕这将是一段极其漫长的等待。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['sɪmpli] [mʌst; məst] [ɪn'dʊr] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ['pɑ:səb(ə)] [greɪs] ,
but we simply must endure it with the best possible grace ,
但 我们 简单地 必须 忍受 它 和 这 最好的 可能的 优雅 ,

但我们必须以最大的优雅去忍受这一切。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʌnˈfæsənd] [hɜːr; həɹ] [lɔːŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] [blæk] [ˈvelvɪt] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [ɔːf]
” and she unfastened her long cloak of black velvet and threw it off
” 和 她 解开 她 长的 披风 的 黑色的 天鹅绒 和 扔 它 离开
[hɜːr; həɹ] [ˈʃəuldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

她解开黑色天鹅绒长袍，把它从肩上扔了下来。

[rɪˈviːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmætʃləs] [fɔːrm][ɪn][ɪts] [ˈtaɪtli] [ˈfɪtɪŋ] [gaʊn] [ʌv; əv][æmbər][ˈsætn] ,
revealing her matchless form in its tightly fitting gown of amber satin ,
揭示 她 无比 形式 在 它是 紧紧 配件 袍 的 琥珀色 缎 ,
她身着琥珀色缎面紧身礼服，完美展现了她无与伦比的身材。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [əˈlʊrɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd] [ˈsɪnjuəs] [ˈkɜːvz] , [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ədˈvæntɪdʒ] . [-]
with all its alluring lines and sinuous curves , to the utmost advantage . [54]
和 全部它是 诱人 线条 和 蜿蜒 曲线 , 到 这 极致 优势 . [-]

凭借其迷人的线条和流畅的曲线，发挥了最大的优势。[54]

” [aɪ ˈtiː] - [biː; bi] [lɔːŋ] [nuː] , [jɔːr; jəɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [kəmˈpleɪsntli]
” It willna ' be long noo , your ladyship , ” replied Mrs . Burns , smiling complacently
” 它 威尔娜 - 是 长的 不 , 你的 夫人 , ” 回复 太太 . 烧伤 , 微笑 自满地
.
:
.

“不会太久了，夫人，”伯恩斯夫人得意地笑着回答道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈkwaɪətli] [left][ðə; ði] [ruːm] [waɪl] [ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wəɹ] [ˈtɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ˈsuːtə(r)]
She had quietly left the room while the two were talking , and seeing Souter
她 有 悄悄 左边 这 房间 尽管 这 二 是 说 , 和 看到 苏特
[ˈhʌvər] [ˈæŋkʌsli] [əˈraʊnd] ,
hovering anxiously around ,
悬停 焦虑地 大约 ,

两人交谈时，她悄悄离开了房间，看到苏特焦急地在附近徘徊，

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə][ˈentər] ,
trying to summon up courage to enter ,
尝试 到 召唤 向上 勇气 到 进入 ,
努力鼓起勇气进去，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəˈmɑːndɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv]
she had commanded him to go to the fields and tell the lads of
她 有 命令 他 到 去 到 这 字段 和 告诉 这 小伙子们 的
[ðə; ði][ˈæksɪdənt] ,
the accident ,
这 事故 ,

她命令他去田里把事故告诉那些小伙子们。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈlʌktəntli] [dʌn] .
which he had reluctantly done .
哪个 他 有 勉强 完毕 .
他很不情愿地照做了。

” [maɪ] [lædz] [wɪl] [suːn] [fɪks] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fəɹ][jiː; ji] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpraʊdli] .
” My lads will soon fix it for ye , ” she continued proudly .
” 我的 小伙子们 将要 很快 使固定 它 为了 是的 , ” 她 持续 自豪地 .

“我的手下很快就会帮你修好，”她骄傲地继续说道。

” [ˈrɑːbərt][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhændi] [læd] , [jiː; ji][ken] .
” Robert is a very handy lad , ye ken .
” 罗伯特 是 一个 非常 便利 小伙子 , 是的 肯 .

“罗伯特是个很能干的小伙子，你知道的。”

[hi:; hi][ɪz][maɪ] ['eldɪst] [sʌn] , [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm] ['mɔ:klɪn] ,
He is my eldest son , who has just returned from Mauchline ,
 他 是 我的 长子 儿子 , WHO 有 只是 返回 从 莫赫林 ,
 他是我的大儿子, 刚从莫赫林回来。

" [fi:; fi] [ɪk'spleɪnd] [lɒʊ'kweɪʃəsli] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][bɜ:rd] - ['kwestʃənɪŋ] [lʊk] .
" she explained loquaciously in answer to Lord Glencairn's questioning look .
 " 她 解释 健谈 在 回答 到 主 - 提问 看 .
 “她滔滔不绝地解释道, 回应着格伦凯恩勋爵的询问目光。”

[dʒi:n] ['nɜ:rvəsli] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [nek] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [gaʊn] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['ɔ:ltərnətli] ['flʌʃɪŋ]
Jean nervously clutched at the neck of her gown , her face alternately flushing
 让 紧张地 紧握 在 这 脖子 的 她 袍 , 她 脸 交替 冲洗
 [ænd; ənd] ['peɪlɪŋ] .
and paling :
 和 苍白 .
 珍紧张地抓住礼服的领口, 脸色时而绯红, 时而苍白。

" [jʊr; jər][sʌn][ɪz] [hɪr] [naʊ] ?
" Your son is here now ?
 " 你的 儿子 是 这里 现在 ?
 你儿子现在在这里吗?

" [fi:; fi] [æskt] ['i:gərli] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [bɜ:rn] .
" she asked eagerly , turning to Mrs . Burns .
 " 她 问 急切地 , 转弯 到 太太 . 烧伤 .
 她急切地问, 同时转向伯恩斯太太。

" [aɪ] , ['hi:z] [aʊt] ['jɑ:ndər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] , " [fi:; fi] ['ænsər] ['sɪmplɪ] .
" Aye , he's out yonder in the fields , " she answered simply .
 " 是的 , 他是 出去 远处 在 这 字段 , " 她 回答 简单地 .
 “是的, 他在那边的田里,”她简单地回答道。

" [oʊ] , [ðen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ? " [ɪn'terə'geɪtɪd] ['leɪdi] [glən'kɜ:n] , ['glænsɪŋ] ['ʃɑ:rpli]
" Oh , then you know the young man ? " interrogated Lady Glencairn , glancing sharply
 " 哦 , 然后 你 知道 这 年轻的 男人 ? " 审问 女士 格伦凯恩 , 瞥了一眼 尖锐地
 [æt; ət][dʒi:n] .
at Jean .
 在 让 .

“哦, 那你认识这位年轻人?”格伦凯恩夫人问道, 同时锐利地瞥了琼一眼。
 " [jes] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [fi:; fi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] [geɪz] .
" Yes , I know him , " she answered with averted gaze .
 " 是的 , 我 知道 他 , " 她 回答 和 避免了 目光 .
 “是的, 我认识他,”她目光躲闪地回答道。

" [wi:; wi][met] [ə'keɪz(ə)nəli] [ɪn] ['mɔ:klɪn] [æt; ət] ['dænsɪŋ] [sku:l] , [wer] [wi:; wi] [fel] [ə'kweɪntɪd] .
" We met occasionally in Mauchline at dancing school , where we fell acquainted .
 " 我们 遇见 偶尔 在 莫赫林 在 跳舞 学校 , 在哪里 我们 跌倒 熟人 .
 “我们偶尔会在莫赫林的舞蹈学校见面, 在那里我们相识了。”

" ['leɪdi] [glən'kɜ:n] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzɪd] [aɪz] [fɜ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen]
" Lady Glencairn looked at her with half - closed eyes for a moment , then
 " 女士 格伦凯恩 看起来 在 她 和 一半 - 关闭 眼睛 为了 一个 片刻 , 然后
 [fi:; fi] ['smaɪlɪŋli] [sed] ,
she smilingly said ,
 她 微笑着 说 ,
 格伦凯恩夫人半闭着眼睛看了她一会儿, 然后笑着说:

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['weɪdʒər][jɔː; jər] [lʌv] [fɔːr; fər] [kəʊ'ketɪŋ] ['prɑːmptɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kɑːŋkwɛst]
“ **And I'll wager your love for coquetting prompted you to make a conquest**
“ 和 患病的 赌注 你的 爱 为了 卖弄风情 提示 你 到 制作 一个 征服
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['rʌstɪk] ,
of the innocent rustic ,
的 这 清白的 乡村 ,
我敢打赌, 你对卖弄风情的喜爱促使你征服了那纯洁的乡村姑娘。

[eɪ] , [dʒiːn] ?
eh , Jean ?
嗯 , 让 ?
嗯, 珍妮?

“ [dʒiːn] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] ['æŋgrəli][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . [-]
“ **Jean tossed her head angrily and walked to the window . [55]**
“ 让 抛掷 她 头 愤怒地 和 步行 到 这 窗户 . [-]
让·扬起头, 愤怒地走到窗边。 [55]

“ ['leɪdi] [glɛn'kɜːn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə][dʒɛst] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːtɪd] ['hɔːtɪli] .
“ **Lady Glencairn , you are pleased to jest , “ she retorted haughtily .**
“ 女士 格伦凯恩 , 你 是 高兴 到 笑话 , “ 她 反驳 傲慢地 .
“格伦凯恩夫人, 你很乐于开玩笑啊,”她傲慢地反驳道。

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [dʒiːn] , [jʊə(r)] ['oʊvər] ['pruːdɪʃ] .
“ **There , there , Jean , you're over prudish .**
“ 那里 , 那里 , 让 , 你是 超过 拘谨 .
“好了好了, 珍, 你太保守了。”

[aɪ] [vəʊ] - [twɒd] [biː; bi][noʊ] [kraɪm] , “ [hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] ['kɑːmli] [rɪ'tɜːrnd] .
I vow ' twould be no crime , “ her ladyship calmly returned .
我 发誓 - 特沃德 是 不 犯罪 , “ 她 夫人 平静地 返回 .
“我发誓, 这不算犯罪,”夫人平静地回答道。

“ [aɪ] ['weɪdʒər] [ðɪs] [jʌŋ] ['fɑːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪ] [lo'θeəriə] [waɪl] [ɪn] ['mɔːklɪn] , “ [ʃiː; ʃi]
“ **I'll wager this young farmer was a gay Lothario while in Mauchline , “ she**
“ 患病的 赌注 这 年轻的 农民 曾是 一个 同性恋 洛萨里奥 尽管 在 莫赫林 , “ 她
[kən'tɪnjuːd] ['mɑːkɪŋli] .
continued mockingly .
持续 嘲讽地 .
“我敢打赌, 这位年轻的农夫在莫赫林的时候是个风流成性的同性恋,”她继续嘲讽道。

“ [oʊ] , [noʊ] , [jɔːr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , “ [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪsɪz] . [bɜːrn] ['sɪmpli] .
“ **Oh , no , your ladyship , “ interrupted Mrs . Burns simply .**
“ 哦 , 不 , 你的 夫人 , “ 中断 太太 . 烧伤 简单地 .
“哦, 不, 夫人,”伯恩斯太太简单地打断道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][flæks] ['dresər] . “
“ **He was a flax dresser . “**
“ 他 曾是 一个 亚麻 梳妆台 . “
“他是一名亚麻布整理工。”

“ ['truːli] [ə; eɪ] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ɑːkju'peɪ(ə)n] , ['mædəm] ,
“ **Truly a more respectable occupation , madame ,**
“ 真的 一个 更多的 可敬 职业 , 夫人 ,
“这的确是一份更体面的职业, 夫人。”

“ ['greɪvli] [rɪ'spɒndɪd] [lɔːrd] [glɛn'kɜːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['twɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
“ **gravely responded Lord Glencairn with a suspicious twinkle in his eye .**
“ 严重地 回应 主 格伦凯恩 和 一个 可疑的 闪烁 在 他的 眼睛 .
“格伦凯恩勋爵神色凝重地回答道, 眼中闪过一丝怀疑的光芒。”

“ [θæŋk] [ji:; ji] , [maɪ][ɔ:rd] , ” [ˈænsər] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ˈkɜ:rtəsi] .
“ **Thank ye , my lord ,** ” **answered Mrs . Burns with a deep courtesy .**
“ 感谢 是的 , 我的 主 , ” 回答 太太 : 烧伤 和 一个 深的 礼貌 :
“ 谢谢您, 大人, ”伯恩斯夫人恭敬地回答道。

“ [maɪ] [læd] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [læd] , [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [soʊ] ,
“ **My lad is a good lad , if I do say so ,**
“ 我的 小伙子 是 一个 好的 小伙子 , 如果 我 做 说 所以 ,
“ 恕我自夸一下, 我儿子是个好孩子。”

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz] [pjər] [ˈmaɪndɪd][æz; əz] [wen] [hi:; hi] [went]
and he has returned to us as pure minded as when he went
和 他 有 返回 到 我们 作为 纯的 有思想 作为 什么时候 他 去
[əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] .
awa ' a year ago .
awa - 一个 年 前 :
他回到我们身边时, 依然像一年前离开时那样纯洁无瑕。

“ [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɜ:rn] [reɪzd] [hɜ:; hɜ:] [ˈdelɪkətli] [ɑ:rtɪt] [ˈaɪˌbrəʊz] [ɪn] [əˈmju:zd] [səˈpraɪz] .
“ **Lady Glencairn raised her delicately arched eyebrows in amused surprise .**
“ 女士 格伦凯恩 提高 她 轻柔地 拱形 眉毛 在 觉得好笑 惊喜 :
格伦凯恩夫人饶有兴致地扬起她那略微弯曲的眉毛。

[ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][dʒi:n] , [ʃi:; ʃi] [ˈmɜ:; mɜ:] [ˈdraɪli] , “ [ænd; ənd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ə; eɪ] [jɪr] , [tu:] !
Turning to Jean , she murmured drily , “ And away from home a year , too !
转弯 到 让 , 她 低声说道 干巴巴地 , “ 和 离开 从 家 一个 年 , 也 !
她转向琼, 冷冷地低声说道: “而且还离家一年呢! ”

[hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)][ʌv; əv][ˈvɜ:rtʃu:] , [ˈtru:li] .
He must be a model of virtue , truly .
他 必须 是 一个 模型 的 美德 , 真的 :
他一定是品德高尚的典范, 的确如此。

“ [dʒi:n] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:; hɜ:] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑ:rtld] [aɪz] .
“ **Jean gazed at her with startled eyes .**
“ 让 凝视 在 她 和 惊慌 眼睛 :
珍用惊愕的眼神凝视着她。

“ [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [səˈspekt] [ɔ:t] ?
“ **Can she suspect aught ?**
“ 能 她 怀疑 零 ?
她能怀疑什么吗?

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:; hɜ:] [ˈfɪrfəli] .
“ **she asked herself fearfully .**
“ 她 问 她自己 恐惧地 :
她战战兢兢地问自己。

“ [kʊd; kəd][aɪ][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [ji:; ji][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [mɪlk] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [ˈhɑ:spɪtəbli, hɑ:ˈspɪtəbli] .
“ **Could I be getting ye a cup of milk ?** ” **asked Mrs . Burns hospitably .**
“ 可以 我 是 获得 是的 一个 杯子 的 牛奶 ? ” 问 太太 : 烧伤 热情好客 :
“
“
“ 请问您要一杯牛奶吗? ”伯恩斯太太热情地问道。

- [tɪz] [ə; eɪ] - [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [ɔ:ˈfər] , [bʌt; bət] - [tɪz] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃɪŋ] . “
' Tis a ' I have to offer , but ' tis cool and refreshing . ”
- 的 一个 - 我 有 到 提供 , 但 - 的 凉爽的 和 令人耳目一新 : “
这是我唯一能提供的, 但它清爽宜人。

“ [freɪ] [mɪlk] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['leɪdi] [glən'kɜ:n] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
“ **Fresh milk** , ” **repeated Lady Glencairn** , **rising with delight** .
“ 新鲜的 牛奶 , ” 重复 女士 格伦凯恩 , 上升 和 喜 .
“新鲜牛奶,”格伦凯恩夫人高兴地站起身来, 重复道。

“ [aɪ] [vəʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [bi:; bi][mu:st] ['welkəm] , [ˈgaɪdwaɪf] . ”
“ **I vow it would be most welcome** , **guidwife** . ”
“ 我 发誓 它 会 是 最多 欢迎 , 导妇 . ”
“我保证, 这一定会受到热烈欢迎, 助教。”

“ [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:] [wəd] , ” [rɪ'spɒndɪd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] .
“ **Indeed it would** , ” **responded her husband** .
“ 的确 它 会 , ” 回应 她 丈夫 .
“的确如此,”她丈夫回答道。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈgrætɪfaɪd] [smaɪl] ['hɜ:ɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] . [-]
And Mrs. Burns with a gratified smile hurried from the room . [56]
和 太太 . 烧伤 和 一个 满意 微笑 慌忙 从 这 房间 . [-]
伯恩斯特太太带着满意的微笑匆匆离开了房间。[56]

“ [maɪ] [dɪr] , [dəʊnt] [lʊk] [soʊ][ˈtrædʒɪk] , ” [drɔ:ld] ['leɪdi] [glən'kɜ:n] ['kerləsli] ,
“ **My dear** , **don't look so tragic** , ” **drawled Lady Glencairn carelessly** ,
“ 我的 亲爱的 , 不 看 所以 悲惨 , ” 拖长音 女士 格伦凯恩 粗心大意 ,
“亲爱的, 别这么悲伤,”格伦凯恩夫人漫不经心地慢条斯理地说。

[æz; əz][fɪ; fi] ['nəʊtɪst] [ˈdʒi:nz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] .
as she noticed Jean's pale face and frightened eyes .
作为 她 注意到 牛仔裤 苍白 脸 和 害怕 眼睛 .
她注意到珍的脸色苍白, 眼神惊恐。

“ [wi:l] [su:n] [bi:; bi][ɪn] ['mɔ:klɪn] .
“ **We'll soon be in Mauchline** .
“ 出色地 很快 是 在 莫赫林 .
“我们很快就会到达莫赫林。”

[ɔ:l'dʊʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðæt] ['loʊnsəm] ['vɪlɪdʒ]
Although why you are in such a monstrous hurry to reach that lonesome village
虽然 为什么 你 是 在 这样的 一个 滔天 匆忙 到 抵达 那 寂寞 村庄
[ˈæftər][jʊr; jər] [dɪ'laɪtʃ(ə)l] ['soʊdʒɜ:n][ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
after your delightful sojourn in the capital ,
后 你的 愉快 旅居 在 这 首都 ,
虽然我很好奇, 为什么你在首都度过了愉快的时光后, 如此急切地想要赶到那个偏僻的村庄。

[ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][kən'dʒektʃər] ,
is more than I can conjecture ,
是 更多的 比 我 能 推测 ,
这远超我的推测范围。

“ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ki:n] [aɪz] ['nəʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ðə; ði] [flʌʃ] [maʊnt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][ˈgɜ:lz]
“ **and her keen eyes noted with wonder the flush mount quickly to the girl's**
“ 和 她 敏锐的 眼睛 著名的 和 想知道 这 冲洗 山 迅速地 到 这 女孩们
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .
她敏锐的目光惊奇地注意到, 女孩脸颊上迅速贴上了一块平整的贴片。

“ [aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [left] [maɪ] [hoʊm] , [jʊr; jər] ['leɪdɪʃɪp] , ” [ˈfɔ:ltəd] [dʒi:n] ['hezə'tetɪŋli] .
“ **It is two months since I left my home** , **your ladyship** , ” **faltered Jean hesitatingly** .
“ 它 是 二 几个月 自从 我 左边 我的 家 , 你的 夫人 , ” 犹豫不决 让 犹豫地 .
“夫人, 我离开家已经两个月了,”琼犹豫着结结巴巴地说。

“ [its] ['oʊnli][ˈnæt(ə)rəl][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [dɪr] [ˈperənts] [əˈgen] .
“ **It's only natural I should be anxious to see my dear parents again** .
“ 它是 仅有的 自然的 我 应该 是 焦虑的 到 看 我的 亲爱的 父母 再次 .
“我迫不及待地想再次见到我亲爱的父母，这是人之常情。”

“ [ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkwɪkli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [ˈpenətreɪtɪŋ] [geɪz] .
“ **She dropped her eyes quickly before her ladyship's penetrating gaze** .
“ 她 掉落 她 眼睛 迅速地 前 她 夫人的 渗透 目光 .
“她迅速低下头，躲避夫人锐利的目光。”

“ [dɪr] [ˈperənts] , [ɪnˈdiːd] ,
“ **Dear parents , indeed ,** ,
“ 亲爱的 父母 , 的确 ,
“亲爱的家长们，的确，

“ [snɪft] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɜːn] [tuː; tə][hɜːrˈself] [səˈspɪʃəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfaːləʊd] [ðer; ðər][ˈhoʊstəs][tuː; tə]
“ **sniffed Lady Glencairn to herself suspiciously as she followed their hostess to**
“ 嗅了嗅 女士 格伦凯恩 到 她自己 可疑地 作为 她 随后 他们的 女主人 到
[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ben] .
the door of the “ ben .
这 门 的 这 “ 本 .
“格伦凯恩夫人狐疑地嗅了嗅，跟着女主人来到“本”旅馆门口。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)] [læf] [dʒiːn][roʊz] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
“ **With a nervous little laugh Jean rose quickly from her chair by the window**
“ 和 一个 紧张的 小的 笑 让 玫瑰 迅速地 从 她 椅子 经过 这 窗户
[ænd; ənd] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈentəd] .
and walked toward the door through which they had entered .
和 步行 朝向 这 门 通过 哪个 他们 有 进入 .
“珍妮紧张地轻笑一声，迅速从窗边的椅子上站起来，走向他们进来的那扇门。”

“ [ðə; ði][ˈæksɪdənt][hæz; həz][kwɑːt] [ʌpˈset][em ˈiː] , [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɜːn] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [kənstˈreɪnədli] .
“ **The accident has quite upset me , Lady Glencairn , “ she said constrainedly** .
“ 这 事故 有 相当 沮丧的 我 , 女士 格伦凯恩 , “ 她 说 受限地 .
“格伦凯恩夫人，这场事故让我非常难过，”她语气克制地说。

“ [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [ɪf] [aɪ][stroʊl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [nəːvs] [ɑːr; ər] [ˈsetld] ?
“ **Would you mind if I stroll about the fields until my nerves are settled ?**
“ 会 你 头脑 如果 我 漫步 关于 这 字段 直到 我的 神经 是 定居 ?
“请问我可以到田野里散散步，直到我的心情平静下来吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔːrst] [læf] .
“ **she asked with a forced laugh** .
“ 她 问 和 一个 强制 笑 .
“她强颜欢笑地问道。

“ [noʊ] , [tʃaɪld] , [ɡʊʊ][baɪ][ɔːl] [miːnz] , “ [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈɪndələntli] .
“ **No , child , go by all means , “ replied her ladyship indolently** .
“ 不 , 孩子 , 去 经过 全部 方法 , “ 回复 她 夫人 懒散地 .
“不，孩子，你尽管去吧。”夫人懒洋洋地回答道。

“ [ðə; ði] [er] [wɪl] [duː;][juː; jʊ] [ɡʊd] , [noʊ] [daʊt] . “
“ **The air will do you good , no doubt** . “
“ 这 空气 将要 做 你 好的 , 不 怀疑 . “
“毫无疑问，呼吸新鲜空气对你有好处。”

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][ˈwɑːndər] [tuː] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,
“ **I warn you not to wander too far from the house** ,
“ 我 警告 你 不是 到 漫步 也 远的 从 这 房子 ,
“我警告你不要离房子太远，

“ [ɪntərˈpoʊzd] [lɔːrd] [glənˈkɛrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] .
“ **interposed Lord Glencairn with a kindly smile** .
“ 插入 主 格伦凯恩 和 一个 亲切地 微笑 .

格伦凯恩勋爵面带和蔼的微笑，插话道。

“ [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [diˈteɪnd] [mʌt] [lɔːŋɡər] . “ [-]
“ **We will not be detained much longer** . “ [57]
“ 我们 将要 不是 是 被拘留 很多 更长 . “ [-]

“我们不会被拘留太久。”[57]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [θæŋks] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [dʒʌst][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [ˈentərd]
With a smile of thanks she hastily left the room just as Mrs . Burns entered
和 一个 微笑 的 谢谢 她 草草 左边 这 房间 只是 作为 太太 . 烧伤 进入
[frʌm; frəm][ðə; ði] “ [ben] “ [ˈberɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [bluː] [ˈpɪtʃər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊmɪŋ] [mɪlk] ,
from the “ ben ” bearing a large blue pitcher filled with foaming milk ,
从 这 “ 本 ” 轴承 一个 大的 蓝色的 投手 已填 和 起泡 牛奶 ,
她带着感谢的微笑匆匆离开了房间，这时伯恩斯太太从楼上走了进来，手里端着一个装满泡沫牛奶的大蓝色水罐。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈvɪzɪtər] .
which she placed on the table before her smiling visitors .
哪个 她 放置 在 这 桌子 前 她 微笑 访客 .

她将食物放在桌子上，面对着面带微笑的来访者。

[dʒiːn] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Jean breathed a sigh of relief as she closed the door behind her .
让 呼吸 一个 叹 的 宽慰 作为 她 关闭 这 门 在后面 她 .

珍关上身后的门，长舒了一口气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [skriːmd] [əˈlaʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəsənəs] .
She felt in another moment she would have screamed aloud in her nervousness .
她 毛毡 在 其他 片刻 她 会 有 尖叫 大声 在 她 紧张 .

她觉得再过一会儿，她就会因为紧张而尖叫声。

[ðæt] [feɪt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
That fate should have brought her to the very home of the man she had
那 命运 应该 有 带来 她 到 这 非常 家 的 这 男人 她 有
[θɔːt] [stiːl] [ɪn] [ˈmɔːklɪn] ,
thought still in Mauchline ,
想法 仍然 在 莫赫林 ,

命运本应将她带到她以为仍在莫赫林的那个男人的家中。

[ænd; ænd][tuː; tə] [siː] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhɜːrɪdli] [left] [ˈedɪnbərə] , [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər]
and to see whom she had hurriedly left Edinburgh , filled her with wonder
和 到 看 谁 她 有 匆匆 左边 爱丁堡 , 已填 她 和 想知道
[ænd; ænd] [dred] .
and dread .
和 恐惧 .

看到自己匆匆离开爱丁堡的那个人，她既惊奇又恐惧。

“ [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [liːv] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnɜːrvəsli] , [klɑːspɪŋ] [ænd; ænd]
“ **I must see him before we leave** , “ **she said nervously , clasping and**
“ 我 必须 看 他 前 我们 离开 , “ 她 说 紧张地 , 紧握 和
[ʌnˈklæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] .
unclasping her hands .
解开扣子 她 双手 .

“离开之前我必须见他一面，”她紧张地说，双手紧紧地握在一起又松开。

[bʌt; bət] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][faɪnd][hɪm; ɪm] ?
But where should she find him ?
但 在哪里 应该 她 寻找 他 ?

但她该去哪里找他呢？

[ʃiː, ʃi] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə, ði] [pæθ] [ænd; ənd] [geɪzd] [əˈkrɔːs] [ðə, ði] [fiːldz] ,
She walked quickly down the path and gazed across the fields ,
她 步行 迅速地 向下 这 小路 和 凝视 穿过 这 字段 ,
她沿着小路快步走去，目光投向远处的田野。

[wer] [ɪn][ðə, ði] [ˈdɪstəns] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˈsevrəl] [men][æt; ət][wɜːrk] , [rɪˈperɪŋ] [ðə, ði] [dɪsˈeɪbld]
where in the distance she could see several men at work , repairing the disabled
在哪里 在 这 距离 她 可以 看 一些 男人 在 工作 , 维修 这 已禁用
[kəʊtʃ] .
coach .
教练 .

在远处，她可以看到几个男人正在修理那辆抛锚的车厢。

[ˈæŋkʃəsli] [ʃiː, ʃi] [streɪnd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə, ði][wʌŋ][ʃiː, ʃi] [sɔːt] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ]
Anxiously she strained her eyes to see if the one she sought was among
焦虑地 她 紧张 她 眼睛 到 看 如果 这 一 她 寻求 曾是 之中
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

她焦急地睁大眼睛，想看看自己要找的人是否在其中。

[bʌt; bət][hiː, hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .
but he was not there .
但 他 曾是 不是 那里 .

但他当时不在那里。

[ˈkwɪkli] [ʃiː, ʃi] [riːˈtreɪst] [hɜːr; həɹ] [steps] .
Quickly she retraced her steps .
迅速地 她 重走 她 步骤 .

她迅速原路返回。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **I must find him** .
“ 我 必须 寻找 他 .

我必须找到他。

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðɪs] [deɪ] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] [dɪˈtɜːrmɪndli] .
I must speak with him this day , “ she said determinedly .
我 必须 说话 和 他 这 天 , “ 她 说 坚定地 .

“我今天一定要和他谈谈,”她坚定地说。

[æz; əz][ʃiː, ʃi] [nɪə] [ðə, ði] [ˈkɔːtɪdʒ] [ʃiː, ʃi] [tɜːrnd] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] [təːrd] [ðə, ði] [haɪ] [stoʊn]
As she neared the cottage she turned aside and walked toward the high stone
作为 她 接近 这 小屋 她 转向 旁边 和 步行 朝向 这 高的 石头
[fens] [wɪtʃ] [ɪnˈklaʊzɪd] [ðə, ði] [haʊs] [ænd; ənd][jɑːrd] .
fence which enclosed the house and yard .
栅栏 哪个 内 这 房子 和 院子 .

当她走近小屋时，她转身走向围住房屋和院子的高高的石墙。

[ˈswɪftli] [ˈmaʊntɪŋ] [ðə, ði][oʊld] [stɑɪl] , [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɜːr; həɹ] .
Swiftly mounting the old stile , she looked about her .
迅速地 安装 这 老的 风格 , 她 看起来 关于 她 .

她迅速翻过旧栅栏，环顾四周。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː, ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlɪt(ə)] [ˌekskləˈmeɪʃn] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [baʊndɪd] [ˈvaɪələntli] ,
Suddenly she gave a sharp little exclamation , and her heart bounded violently ,
突然 她 给予 一个 锋利的 小的 感叹 , 和 她 心 有界 暴力 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] ,
for there before her ,
为了 那里 前 她 ,

她突然发出了一声短促的惊呼，心脏也剧烈地跳动起来，因为在她面前，

[ˈkʌmɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] , [wʌz; wəz][ðə; ði][mən][ʃiː; ʃi] [sɔːt] , [hɪz; ɪz][hændz] [klɔːspt] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm]
coming across the field , was the man she sought , his hands clasped behind him
未来 穿过 这 场地 , 曾是 这 男人 她 寻求 , 他的 双手 紧握 在后面 他
,
:
,

她要找的那个人正穿过田野走来，双手背在身后。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
his head bent low in the deepest meditation .
他的 头 弯曲 低的 在 这 最深处 冥想 .

他低着头，陷入了深深的冥想之中。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [step] [ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [əˈweɪtɪd] [hɪz; ɪz]
With a sigh of relief she sank down on the step and calmly awaited his
和 一个 叹 的 宽慰 她 沉没 向下 在 这 步 和 平静地 等待中 他的
[əˈproʊtʃ] . [-]
approach . [58]
方法 . [-]

她松了口气，瘫坐在台阶上，平静地等待他的到来。[58]

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈrɑːbərt] [flʌŋ] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [siːd] [kɔːrn][ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
Robert flung the last of his seed corn into the earth with a sigh of
罗伯特 扔 这 最后的 的 他的 种子 玉米 进入 这 地球 和 一个 叹 的
[ˈθæŋkfulnəs] ,
thankfulness ,
感恩 ,

罗伯特感激地叹了口气，将最后剩下的玉米种子撒入土里。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪbəz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,
for though he gave the powers of his body to the labors of the farm ,
为了 尽管 他 给予 这 权力 的 他的 身体 到 这 劳动 的 这 农场 ,

虽然他将自己的体力奉献给了农场的劳作，

[hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [brɪˈstoʊ] [ɑːn][ðəm; ðəm][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ˈkerz] .
he refused to bestow on them his thoughts or his cares .
他 拒绝 到 赐给 在 他们 他的 想法 或者 他的 关心 .

他拒绝向他们透露自己的想法和忧虑。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈætɪk] [ruːm] ,
He longed to seek the quiet of his attic room ,
他 渴望 到 寻找 这 安静的 的 他的 阁楼 房间 ,

他渴望回到阁楼房间享受宁静。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈnɜːrvəs] [ˈfɪŋɡərz] [ˈferli] [ɪtʃt]
for his soul was bursting with song and his nervous fingers fairly itched
为了 他的 灵魂 曾是 爆发 和 歌曲 和 他的 紧张的 手指 相当 痒
[tuː; tə][græsp][hɪz; ɪz][ˈpens(ə)][ænd; ənd] [kætʃ] [ænd; ənd][hoʊld] [fərˈevər] [ðə; ði] [pɜːrlz] [draːpt] [frʌm; frəm]
to grasp his pencil and catch and hold forever the pearls dropped from
到 抓牢 他的 铅笔 和 抓住 和 抓住 永远 这 珍珠 掉落 从
[ðə; ði][ləp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [mjuːz][ɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪpfl] [soʊl] ,
the lap of the Goddess Muse into his worshipful soul ,
这 膝 的 这 女神 沉思 进入 他的 崇拜的 灵魂 ,

因为他的灵魂充满了歌声，他紧张的手指很想抓住铅笔，将缪斯女神膝上落下的珍珠永远珍藏在他虔诚的灵魂中。

[er] [ðeɪ] [ˈfeɪdɪd][ænd; ənd] [dɪˈzɑːlvd] [ˈɪntuː] [ˈlʌstərɪs] [ˈfrægmənts] .
ere they faded and dissolved into lusterless fragments .
埃雷 他们 褪色 和 溶解 进入 黯淡无光 片段 :

在它们褪色消散，化作黯淡无光的碎片之前。

[məˈkæɪkli] [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [plʌndʒd] [ɪn] [diːp] [ˈrevəri] .
Mechanically he turned his footsteps toward the cottage , plunged in deep reverie .
机械地 他 转向 他的 脚步声 朝向 这 小屋 , 暴跌 在 深的 遐想 :

他机械地转身朝小屋走去，陷入了深深的沉思。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [əˈlɔːŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈvɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [spɛnt] [ɪn] [ˈmɔːkliɪn] .
As he walked slowly along his mind suddenly reverted to the year he had spent in Mauchline .
作为 他 步行 缓慢地 沿着 他的 头脑 突然 恢复 到 这 年 他 有 花费 在 莫赫林 :

他一边慢慢地走着，一边突然想起了他在莫赫林度过的那一年。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [teɪst] [ʌv; əv] [taʊn] [laɪf] .
It had been his first taste of town life .
它 有 到过 他的 第一的 品尝 的 镇 生活 :

这是他第一次体验城镇生活。

[ˈblesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [soʊʃəˈbɪləti] , [ɔːlˈðoʊ] [kɑːnstɪˈtuːʃənəli] .
Blessed with a strong appetite for sociability , although constitutionally melancholy , and a hair - brained imagination ,
蒙福 和 一个 强的 食欲 为了 社交性 , 虽然 合宪地 忧郁 , 和 一个 头发 - 脑子 想像力 ,

他天性忧郁，却又极度渴望社交，而且想象力天马行空。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈklʌm] [æŋ; ən] [ɪˈmiːdiət] [ˈfɛvərɪt] [ænd; ənd] [ˈwelkəm] [gest] [werˈevər] [hiː; hi] .
he had become an immediate favorite and welcome guest wherever he visited .
他 有 变得 一个 即时 最喜欢的 和 欢迎 客人 无论 他 到访 :

他所到之处，都立刻成为人们最喜爱和最受欢迎的客人。

[ˈviːv] [ˈlæməɹ] [ænd; ənd] [ˈviːv] [lɑː] [ˌbæɡəˈtel] [hæd; həd] [suːn] [bɪˈklʌm] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ˈprɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] .
Vive l'amour and vive la bagatelle had soon become his sole principle of action .
活力 爱 和 活力 拉 小品 有 很快 变得 他的 唯一 原则 的 行动 :

“爱万岁”和“小玩意万岁”很快成为他唯一的行动原则。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈtɪndər] , [wʌz; wəz] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [baɪ] [sʌm; səm] .
His heart , which was completely tinder , was eternally lighted up by some goddess or other ,
他的 心 , 哪个 曾是 完全地 火种 , 曾是 永恒 照明 向上 经过 一些 女神 或者 其他 ,

他那颗如同火绒般易燃的心，永远被某个女神或什么女神点燃。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [ɪˈlɪsɪt] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ˈlevəti] ,
and it was not long before he regarded illicit love with levity ,
和 它 曾是 不是 长的 前 他 认为 非法 爱 和 轻浮 ,
不久之后，他便对婚外情视而不见，一笑置之。

[wɪtʃ] [tu:] [mʌnθs] [ˈpriːviəsli] [hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
which two months previously he had thought of with horror .
哪个 二 几个月 之前 他 有 想法 的 和 恐怖 .

两个月前，他想到这件事时还感到无比恐惧。

[ˈpoʊəzi,ˈpoʊəsi][wʌz; wəz] [stiːl] [ə; eɪ] [ˈdɑːrliŋ] [wɔːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [-]
Poesy was still a darling walk for his [59]
诗 曾是 仍然 一个 亲爱的 走 为了 他的 [-]
Poesy 仍然是他[59] 的挚爱散步

[maɪnd] , [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaʊər] .
mind , but it was only indulged in according to the humor of the hour .
头脑 , 但 它 曾是 仅有的 沉溺其中 在 根据 到 这 幽默 的 这 小时 .
虽然心存疑虑，但这种行为只是顺应了当时的幽默感。

[ˈhævɪŋ] [noʊ][eɪm][ɪn][laɪf][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːzəli] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ˈɪntuː]
Having no aim in life he had been easily led from the paths of virtue into
拥有 不 目的 在 生活 他 有 到过 容易地 引领 从 这 路径 的 美德 进入
[ˈmeni] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] ,
many forms of dissipation ,
许多 表格 的 耗散 ,
由于人生没有目标，他很容易就偏离了正道，沉迷于各种放荡的行为。

[wɪtʃ] , [wen] [ɪnˈdʌldʒd] [ɪn] , [ˈæftərwərdz] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpəst] [ˈmelənkɑːli] .
which , when indulged in , afterwards plunged him into the deepest melancholy .
哪个 , 什么时候 沉溺其中 在 , 然后 暴跌 他 进入 这 最深处 忧郁 .
而沉溺其中之后，却使他陷入了深深的忧郁之中。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftər][hɪz; ɪz][ˈædvent][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [dʒiːn] [ˈɑːrmər] ,
A few months after his advent into the village he had met Jean Armour ,
一个 很少 几个月 后 他的 来临 进入 这 村庄 他 有 遇见 让 盔甲 ,
来到村子几个月后，他遇到了让·阿莫尔。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər] [ˈbɪldər] .
the daughter of a master builder .
这 女儿 的 一个 掌握 建筑商 .
一位建筑大师的女儿。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [belz] [ʌv; əv] [ˈmɔːkliŋ] , [ə; eɪ][waɪld] , [ˈwɪlf(ə)l] , [ɪmˈpruːd(ə)nt] [læs] ,
She was one of the belles of Mauchline , a wild , willful , imprudent lass ,
她 曾是 一 的 这 美女 的 莫赫林 , 一个 荒野 , 任性的 , 轻率的 小姐 ,
她是莫赫林镇的美女之一，一个野性、任性、鲁莽的姑娘。

[huːz] [ˈsenʃuəl] [tʃɑːrmz] [suːn] [enˈsneəd] [ðə; ði] [səˈseptəb(ə)l] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnsəˈfɪstɪkətɪd]
whose sensual charms soon ensnared the susceptible heart of the unsophisticated
谁 感性的 魅力 很快 陷入 这 易受影响的 心 的 这 不谙世事的
[ˈfɑːrmər] [læd] .
farmer lad .
农民 小伙子 .

她那充满魅力的性感很快就俘获了这位未经世事的农家少年的脆弱心灵。

[ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [ˈdiːfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəmˈpærətɪv] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
The fatal defect of his character was the comparative weakness of his
这 致命的 缺点 的 他的 特点 曾是 这 比较 弱点 的 他的
[voʊˈlɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃnz] ,
volition , and his passions ,
意志 , 和 他的 激情 ,
他性格上的致命缺陷是意志力相对较弱，而且他的情感容易受到伤害。

[wʌns] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
once lighted up ,
一次 照明 向上 ,
一旦点亮，

[su:n] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈerər] [ænd; ənd] [swept] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpresəpɪs]
soon **carried** **him** **down** **the** **stream** **of** **error** **and** **swept** **him** **over** **the** **precipice**
很快 携带 他 向下 这 溪流 的 错误 和 扫荡 他 超过 这 悬崖
[hi; hi] [sɔ:] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔ:rs] .
he **saw** **directly** **in** **his** **course** .
他 锯 直接地 在 他的 课程 .
很快, 他就被错误的洪流裹挟着, 冲下了他眼前所见的悬崖。

[sʌt] [ˈbi:ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtempərəmənts] ,
Such **being** **their** **temperaments** ,
这样的 存在 他们的 性情 ,
这就是他们的性情。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu; tə] [bi; bi] [ˈwʌndəʒd] [æt; ət] [wen] [ðer; ðər] [prəˈsi:dʒər] [su:n] [bɪˈkeɪm] [dɪˈsaɪdɪdli]
it **was** **not** **to** **be** **wondered** **at** **when** **their** **procedure** **soon** **became** **decidedly**
它 曾是 不是 到 是 想知道 在 什么时候 他们的 程序 很快 成为 绝对地
[ɪ'regjələr] ,
irregular ,
不规律的 ,
他们的程序很快变得明显不规范, 这并不令人惊讶。

[ðer; ðər] [ˈɪntɪməsi] [bɪˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [tɔ:k] [ænd; ənd] [ˈgɑ:sɪp] [ʌv; əv] [ˈmɔ:klɪn] .
their **intimacy** **becoming** **the** **common** **talk** **and** **gossip** **of** **Mauchline** .
他们的 亲密关系 成为 这 常见的 讲话 和 闲话 的 莫赫林 .
他们的亲密关系成了莫赫林镇的热门话题和八卦。

[ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪˈfɔ:r] [ˈrɑ:bərt] [rɪˈtʃ:rnd] [tu; tə] [mɔsdʒi:l] [fɑ:rm][dʒi:n][hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [æŋ; ən]
A **few** **months** **before** **Robert** **returned** **to** **Mossgiel** **farm** **Jean** **had** **received** **an**
一个 很少 几个月 前 罗伯特 返回 到 莫斯吉尔 农场 让 有 已收到 一个
[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [hɜ:r; həɹ] [gɑ:d] - [ˈperənts] ,
invitation **from** **her** **god** - **parents** ,
邀请 从 她 上帝 - 父母 ,
在罗伯特返回莫斯吉尔农场的几个月前, 简收到了她教父母的邀请。

[lɔ:rd] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [glənˈkɛrn] , [tu; tə] [ˈvɪzɪt] [ˈedɪnbərə] , [wɪt] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ]
Lord **and** **Lady** **Glencairn** , **to** **visit** **Edinburgh** , **which** **she** **had** **accepted** **with**
主 和 女士 格伦凯恩 , 到 访问 爱丁堡 , 哪个 她 有 公认 和
[i:ɡərnəs] ,
eagerness ,
渴望 ,
格伦凯恩勋爵和夫人邀请她访问爱丁堡, 她欣然接受了邀请。

[fɔ:r; fər] [ʃi; ʃɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈtaɪərd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪtɪst] [ˈkɑ:ŋkwɛst] [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
for **she** **was** **becoming** **tired** **of** **her** **latest** **conquest** **and** **longed** **for** **the**
为了 她 曾是 成为 疲劳的 的 她 最新的 征服 和 渴望 为了 这
[geɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)] .
gay **life** **of** **the** **capital** .
同性恋 生活 的 这 首都 .
因为她开始厌倦了最近的这段风流韵事, 渴望回到首都的纸醉金迷的生活。

[ˈrɑ:bərt] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [li:v] [ˈmɔ:klɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [pæŋz] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] [æt; ət] [hɜ:r; həɹ] [ɪnˈkɑ:nstənsɪ]
Robert **saw** **her** **leave** **Mauchline** **with** **no** **pangs** **of** **regret** **at** **her** **inconstancy**
罗伯特 锯 她 离开 莫赫林 和 不 疼痛 的 后悔 在 她 反复无常
[ænd; ənd] [kəˈpri:s] .
and **caprice** .
和 任性 .
罗伯特看着她离开莫赫林, 对她的反复无常和任性没有丝毫后悔。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈmelənka:li] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
He **was** **in** **a** **state** **of** **profound** **melancholy** **at** **the** **time** ,
他 曾是 在 一个 状态 的 深刻的 忧郁 在 这 时间 ,
当时他正处于极度忧郁的状态。

[ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [-]
the thoughts of how he had fallen from the paths of [60]
这 想法 的 如何 他 有 倒下 从 这 路径 的 [-]

他思考着自己是如何从正道上堕落的[60]

[tru:θ] [ænd; ənd][ˈvɜ:rtʃu:] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pjʊr] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈswi:thɑ:rt] [æt; ət] [hoʊm]
truth and virtue , the thoughts of the pure love of his sweetheart at home
真相 和 美德 , 这 想法 的 这 纯的 爱 的 他的 亲爱的 在 家
,
.
,

真理与美德，心中对家中爱人的纯洁爱意，

[ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] [ɡri:f] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] .
filling his heart with grief and remorse .
填充 他的 心 和 悲伤 和 悔恨 .

他心中充满了悲伤和悔恨。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [stɑɪl] .
He was thinking of all this as he approached the stile .
他 曾是 思维 的 全部 这 作为 他 接近 这 风格 .

他一边想着这些，一边走向栅栏门。

[haʊ] [ˈretʃdli] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈsɪnfl] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə] [fərˈɡet] [hɪz; ɪz] [swɔ:rn] [vəʊz] [tu:; tə]
How wretchedly weak and sinful he had been to forget his sworn vows to
如何 可悲地 虚弱的 和 罪恶的 他 有 到过 到 忘记 他的 宣誓 誓言 到
[ˈmeri] ,
Mary ,
玛丽 ,

他是多么软弱和罪恶啊，竟然忘记了他对玛利亚的誓言！

[hi:; hi] [θɔ:t] [rɪˈmɔ:rsfəli] .
he thought remorsefully .
他 想法 懊悔地 .

他懊悔地想。

" [meɪ] [noʊ] [ha:pɪŋ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] [ðæt] [pæst][ˈevər] [kʌm] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɜ:r; hər] [pi:s] [ʌv; əv]
" **May no harping voice from that past ever come to disturb her peace of**
" 可能 不 喋喋不休 嗓音 从 那 过去的 曾经 来 到 打扰 她 和平 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

“愿过去那些喋喋不休的声音永远不再打扰她的心境。”

" [hi:; hi] [preɪd] [ˈfɜ:rventli] .
" **he prayed fervently .**
" 他 祈祷 热切地 .

他虔诚地祈祷着。

[dʒi:n] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈevər] [ˈnɪrər] ,
Jean watched him , drawing ever nearer ,
让 观看 他 , 绘画 曾经 更近 ,

琼注视着 他，一步步靠近。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈjeɪm] [ænd; ənd] [dred] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][tu:; tə] [tel]
with eyes filled with sudden shame and dread at what she had to tell
和 眼睛 已填 和 突然 耻辱 和 恐惧 在 什么 她 有 到 告诉
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她眼中突然充满了羞愧和恐惧，因为她要告诉他一些事情。

[waɪ] [hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [bri:f] [ɪn,fætʃu'eɪn] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['pɑ:vərti] - ['stri:kən] ['fɑ:rməɹ][led][hɜ:r; həɹ]['ɪntu:]
Why had her brief infatuation for the poverty - stricken farmer led her into
为什么 有 她 简短的 痴情 为了 这 贫困 - 受打击的 农民 引领 她 进入
[sʌt] [depθs] [ʌv; əv] [ɪm'pru:dns] [ænd; ənd] ['rekləsənəs] ?
such depths of imprudence and recklessness ?
这样的 深度 的 轻率 和 鲁莽 ?

为什么她对这位贫困农民的短暂迷恋会让她陷入如此轻率和鲁莽的境地？

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ['æŋgrəli] .
she thought angrily .
她 想法 愤怒地 .

她愤怒地想。

[æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ʃi:; ʃi] ['sɔ:ftli] [spʊk] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
As he reached the bottom of the stile she softly spoke his name ,
作为 他 达到 这 底部 的 这 风格 她 轻轻 辐 他的 姓名 ,
当他走到梯子底部时，她轻声唤着他的名字。

[ænd; ənd]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'grɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [lʊk] [ʌv; əv] [səɹ'praɪz] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [æz; əz]
and noted with chagrin his startled look of surprise and annoyance as
和 著名的 和 懊恼 他的 惊慌 看 的 惊喜 和 烦恼 作为

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][hɜ:rɜ:] .
he raised his eyes to hers .
他 提高 他的 眼睛 到 她的 .

她懊恼地注意到，当他抬起头看向她时，脸上露出了惊讶和恼怒的神色。

“ [dʒi:n] ['ɑ:rməɹ] ?
” **Jean Armour ?**
” 让 盔甲 ?

“吉恩·阿莫尔？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
” **he cried in amazement .**
” 他 哭 在 惊愕 .

他惊呼道。

“ [ɑ:nt] [ju:; jʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [em 'i:] ?
” **Aren't you glad to see me ?**
” 不是 你 高兴的 到 看 我 ?

见到我你不高兴吗？

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [koʊ'ketɪʃli] , [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ['eksəsaɪzɪŋ] [ɪts][oʊld] [fæsi'nei(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] .
” **she asked coquettishly , his presence exercising its old fascination for her .**
” 她 问 卖弄风情 , 他的 在场 锻炼 它是 老的 魅力 为了 她 .

她娇媚地问道，他的出现再次唤起了她往日的迷恋。

“ [wʌt] [hæz; həz] [brɔ:t] [ʃi:; ʃi][tu:; tə] [mɔsdʒi:l] ?
” **What has brought ye to Mossziel ?**
” 什么 有 带来 是的 到 莫斯吉尔 ?

“是什么把你们带到了莫斯吉尔？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ə'brʌptli] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aʊt'stretʃt] [hænd] .
” **he asked abruptly , ignoring her outstretched hand .**
” 他 问 突然 , 忽略 她 伸展 手 .

他突然问道，完全无视她伸出的手。

“ [æn; ən]['æksɪdənt] , “ [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['flɪpəntli] .
” **An accident , “ she replied flippantly .**
” 一个 事故 , “ 她 回复 轻率地 .

“一场意外,”她轻描淡写地回答道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [hoʊm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [er] [ðɪs] [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt]
“ **I was on my way home and would have been there ere this had it not**
“ 我 曾是 在 我的 方式 家 和 会 有 到过 那里 埃雷 这 有 它 不是
[bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['mɪʃəp] . “
been for a fortunate mishap . “
到过 为了 一个 幸运 意外 . “

“我当时正在回家的路上，要不是发生了一件幸运的意外，我本该已经到家了。”

“ ['fɔːrtʃənət] ['mɪʃəp] ?
“ **Fortunate mishap ?**
“ 幸运 意外 ?

“幸运的意外？ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] ['kwestʃənɪŋli] .
“ **he repeated questioningl** .
“ 他 重复 质疑地 .

他疑惑地重复道。

“ [jes] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'tɔːtɪd] ['eɪmiəbli] , “ ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɪst] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] ,
“ **Yes , “ she retorted amiably , “ otherwise I should have missed seeing you ,**
“ 是的 , “ 她 反驳 友好地 , “ 否则 我 应该 有 错过 看到 你 ,
“是的,”她友好地回答道,“否则我就错过了见到你的机会。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [peɪl] ['stɑːrtld] [feɪs] . [-]
“ **and she smiled down into his pale startled face . [61]**
“ 和 她 微笑 向下 进入 他的 苍白 惊慌 脸 . [-]

她俯身看着他苍白而惊愕的脸庞,微微一笑。[61]

“ [aɪ] ['dɪnə] [ʌndər'stænd] [waɪ] [jiː; ji] [left] ['edɪnbərə] , “ [hiː; hi] [bɪ'gæən] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm]
“ **I dinna understand why ye left Edinburgh , “ he began , when she interrupted him**
“ 我 迪娜 理解 为什么 是的 左边 爱丁堡 , “ 他 开始 , 什么时候 她 中断 他
.
:
.

“我不明白你为什么离开爱丁堡,”他刚开口,就被她打断了。

“ [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stiːl] [ɪn] ['mɔːklɪn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .
“ **Because I thought you were still in Mauchline , “ she explained quickly .**
“ 因为 我 想法 你 是 仍然 在 莫赫林 , “ 她 解释 迅速地 .

“因为我以为你还在莫赫林,”她赶紧解释道。

[hiː; hi] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ['kwestʃənɪŋli] .
He look at her questioningl .
他 看 在 她 质疑地 .

他疑惑地看着她。

“ [aɪ] [left] ['edɪnbərə] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ['pɜːrɐs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ə'naʊnst]
“ **I left Edinburgh for the sole purpose of seeing you , Robert , “ she announced**
“ 我 左边 爱丁堡 为了 这 唯一 目的 的 看到 你 , 罗伯特 , “ 她 宣布
['kwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“我离开爱丁堡的唯一目的就是为了见你, 罗伯特,”她平静地说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ək'sept] [ðə; ði]
making room for him to sit beside her , but he did not accept the
制作 房间 为了 他 到 坐 旁 她 , 但 他 做过 不是 接受 这
[ɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .
invitation .
邀请 .

她腾出地方让他坐在她旁边,但他没有接受邀请。

“ [wel] , [nu:] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][ʌv; əv][ji:; ji] / [dʒi:n] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zɪli] .
“ **Well , noo , that was very kind of ye , Jean , ” he replied a little uneasily .**
“ 出色地 , 不 , 那 曾是 非常 种类 的 是的 , 让 , ” 他 回复 一个 小的 不安地 .
“ 嗯 , 不 , 你真是太好了 , 琼 , ” 他有些不安地回答道 .

“ [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t][soʊ] [kənˈsi:tɪd] [æz; əz][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] .
“ **But I'm not so conceited as to believe that .**
“ 但 我是 不是 所以 自负 作为 到 相信 那 .
但我并不自负到会相信这一点 .

[aɪ] [ken] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [oʊ] - [ˈedɪnbərə] [taʊn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhænsəm] [ˈɑ:fəsərz] ,
I ken the charms o ' Edinburgh town , with its handsome officers ,
我 肯 这 魅力 o - 爱丁堡 镇 , 和 它是 英俊的 警官 ,
我了解爱丁堡这座城市的魅力 , 以及它英俊的官员们 .

[su:n] [meɪd] [ji:; ji] [fərˈget] [ðə; ði][ˈkwaiət] [ˈkʌntri] [ˈvɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [jʊr; jər][oʊld] [fleɪmz] ,
soon made ye forget the quiet country village , and a ' your old flames ,
很快 制成 是的 忘记 这 安静的 国家 村庄 , 和 一个 - 你的 老的 火焰 ,
很快 , 你就忘记了宁静的乡村 , 以及你所有的旧情人 .

[ɪnˈklu:dɪŋ] [jʊr; jər] [ˈbæʃfl] [ˈhʌmb(ə)l][ˈsɜ:rvənt] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [meɪd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] [bəʊ; boʊ] .
including your bashful humble servant , ” and he made her a mocking bow .
包括 你的 害羞的 谦逊的 仆人 , ” 和 他 制成 她 一个 嘲讽 弓 .
“包括你那羞怯的仆人 , ” 说着 , 他向她行了一个嘲讽的鞠躬 .

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ʌv; əv] [səˈtɪrɪkl] [ˈreɪləri] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɪns] .
His tone of satirical raillery made her wince .
他的 语气 的 讽刺 玩笑 制成 她 畏缩 .
他那讽刺挖苦的语气让她感到一阵刺痛 .

“ [fərˈget] ?
“ **Forget ?**
“ 忘记 ?
“ 忘记 ?

“ [ji:; ji] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
“ **she cried passionately , jumping to her feet .**
“ 她 哭 热情地 , 跳 到 她 脚 .
她激动地哭喊着 , 跳了起来 .

“ [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [aɪ] [maɪt] [fərˈget] [ˈevriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænd:t] — [aɪ] [ˈkænd:t] .
“ **I wish to heaven I might forget everything , but I cannot — I cannot .**
“ 我 希望 到 天堂 我 可能 忘记 一切 , 但 我 不能 — 我 不能 .
“我多么希望自己能忘记一切 , 但我做不到——我做不到 .”

“ [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [prɪˈdɪkəmənt] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [ˈhɔ:ti] , [rɪˈbeljəs] [ˈspɪrɪt]
“ **The sudden thought of her predicament caused her haughty , rebellious spirit**
“ 这 突然 想法 的 她 困境 导致 她 傲慢 , 叛逆的 精神
[tu:; tə] [kweɪl] ,
to quail ,
到 鹌鹑 ,
“突然想到自己所处的困境 , 她那傲慢叛逆的性子顿时变得畏缩不前 .”

[ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hændz] ,
and covering her face with her hands ,
和 覆盖 她 脸 和 她 双手 ,
她用双手捂住脸 ,

[ji:; ji] [bɜ:rst] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][særŋk] [ˈhevrɪlɪ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [step] .
she burst into a paroxysm of tears and sank heavily down upon the step .
她 爆裂 进入 一个 发作 的 眼泪 和 沉没 重度 向下 之上 这 步 .
她突然嚎啕大哭 , 重重地跌坐在台阶上 .

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [wi:pɪŋ] ['wʊmən] ['saɪləntli] .
He regarded the weeping woman silently .
他 认为 这 哭泣 女士 默默 :

他默默地看着哭泣的女人。

[wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ə'tætʃmənt] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] [strɔ:ŋgəɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [bi'li:vɪd] ?
Was her attachment for him stronger than he had believed ?
曾是 她 依恋 为了 他 更强 比 他 有 相信 ?

他对他的感情是否比他想象的还要深厚？

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)l] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [entər'teɪnd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fəɹ][hɪm; ɪm] ?
Could it be possible she still entertained a passion for him ?
可以 它 是 可能的 她 仍然 娱乐 一个 热情 为了 他 ?

难道她还对他怀有爱慕之情吗？

[hi:; hi] [æskt] [hɪm'self] ['æŋkʃəsli] .
he asked himself anxiously .
他 问 他自己 焦虑地 :

他焦急地问自己。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] ['kʊdn't] [bi:; bi] ;
But no , that couldn't be ;
但 不 , 那 不能 是 ;

但不可能，那绝不可能；

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [wɜ:rd][ʌv; əv] [fer'wel] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
she had left him two months ago with a careless word of farewell on her
她 有 左边 他 二 几个月 前 和 一个 粗心 单词 的 告别 在 她
[læfɪŋ] [lɪps] .
laughing lips .
笑 嘴唇 :

两个月前，她笑着漫不经心地跟他说了句再见，就此离开了他。

[jet] [waɪ] [ði:z] [terz] , [ði:z] [waɪld][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] ? [-]
Yet why these tears , these wild words she had just uttered ? [62]
然而 为什么 这些 眼泪 , 这些 荒野 字 她 有 只是 说出 ? [-]

然而，她为何流下这些眼泪，说出这些狂妄的话语呢？ [62]

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [swept] ['ʊvəɹ][hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] , [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wəɹ]
A wave of pity for her swept over him as he realized , if such were
一个 海浪 的 遗憾 为了 她 扫荡 超过 他 作为 他 已实现 , 如果 这样的 是

[ðə; ði] [keɪs] ,
the case ,
这 案件 ,

当她意识到如果情况真是如此时，一股对她的怜悯之情涌上心头。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst] [rɪ'pʌls] [hɜ:r; həɹ] [əd'vænsɪz] ['dʒentli][bʌt; bət] [nʌŋ] [ðə; ði] [les] ['fɜ:ɹmli] .
that he must repulse her advances gently but none the less firmly .
那 他 必须 击退 她 进展 轻轻地 但 没有任何 这 较少的 牢牢 :

他必须温柔但坚定地拒绝她的示好。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [fəɹ'evəɹ] [wen] [hi:; hi] [sed] [hɪz; ɪz][læst] [fer'wel] .
He had done with her forever when he said his last farewell .
他 有 完毕 和 她 永远 什么时候 他 说 他的 最后的 告别 :

当他向她道别时，他已经彻底和她断绝了关系。

[ðer; ðəɹ][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] ['reɪkɪŋ] ['ʊvəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['æfɪz] .
There could be no raking over of the dead ashes .
那里 可以 是 不 耙草 超过 的 这 死的 灰烬 :

死者的骨灰不能再翻动了。

[dʒi:n][ˈæŋgrəli] [waɪpt] [əˈweɪ] [hɜ:r; həɹ] [terz] .

Jean angrily wiped away her tears .
让 愤怒地 擦拭 离开 她 眼泪 .

珍妮生气地擦掉了眼泪。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wiːknəs] .

She must not give way to such weakness .
她 必须 不是 给 方式 到 这样的 弱点 .

她绝不能向这种软弱屈服。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə][pərˈfɔ:rm] [wɪtʃ] [wʊd] [ni:d] [ɔ:l][hɜ:r; həɹ] [ˈkɜ:riɪdʒ] .

She had an errand to perform which would need all her courage .
她 有 一个 差事 到 履行 哪个 会 需要 全部 她 勇气 .

她有一件需要鼓起勇气才能完成的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [streɪndʒ] [brˈheɪvjər] ,

He was evidently waiting for some explanation of her strange behavior ,
他 曾是 显然 等待 为了 一些 解释 的 她 奇怪的 行为 ,

他显然在等她解释她奇怪的行为。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜ:rˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪn] [ˈefərt] [tuː; tə] [sti:l] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .

she told herself with a vain effort to steel her heart .
她 讲述 她自己 和 一个 徒劳 努力 到 钢 她 心 .

她徒劳地试图让自己心硬起来，并这样告诉自己。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɔ:l] , [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ˈfɪrfəli] ,

Now was the time to tell him all , she thought fearfully ,
现在 曾是 这 时间 到 告诉 他 全部 , 她 想法 恐惧地 ,

她忐忑不安地想，现在是时候把一切都告诉他了。

[ˈpiːkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][brˈhaɪnd][hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] [ˈlɪnɪn] - [ˈkɜ:rtʃɪf] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

peeking out from behind her small linen ' kerchief , with which she was
偷窥 出去 从 在后面 她 小的 亚麻布 - 头巾 , 和 哪个 她 曾是

[ˈdæbɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,

dabbing her eyes ,
dabbing 她 眼睛 ,

她从用手帕擦拭眼睛的小布巾后面探出头来，

[æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊld] , [ˈwʌndərɪŋ] [feɪs] .

at his cold , wondering face .
在 他的 寒冷的 , 好奇 脸 .

他那张冷漠、疑惑的脸。

[ðə; ði] [ˈsu:nər] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [ˈsu:nər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt][æt; ət][hɪz; ɪz]

The sooner it was done the sooner she would know what to expect at his
这 很快 它 曾是 完毕 这 很快 她 会 知道 什么 到 预计 在 他的

[hændz] .

hands .
双手 .

越早完成这件事，她就能越早知道他会对她做什么。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [brˈɡɪn] ?

How should she begin ?
如何 应该 她 开始 ?

她应该如何开始？

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [ˈnɜ:rvəs] [pɔ:z] [ʃiː; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] [aʊt] , [ˈhæv; həv][juː; jʊ] [fərˈɡɔ:tn] [ðə; ði][pæst] ,

After a long , nervous pause she faltered out , " Have you forgotten the past ,
后 一个 长的 , 紧张的 暂停 她 犹豫不决 出去 , " 有 你 被遗忘的 这 过去的 ,

[ˈrɔ:bərt] ,

Robert ,
罗伯特 ,

经过漫长而紧张的沉默后，她结结巴巴地说：“罗伯特，你忘记过去了吗？”

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [i:t] [ʌðər] ? "

and all that we were to each other ? "

和 全部 那 我们 是 到 每个 其他 ? "

我们彼此之间的关系究竟是什么？

" [nei] , [dʒi:n] , [aɪ] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [rɪ'mɔ:rsfəli] .

" Nay , Jean , I remember everything , " he answered remorsefully .

" 不 , 让 , 我 记住 一切 , " 他 回答 懊悔地 .

“不，让，我什么都记得，”他懊悔地回答道。

" [bʌt; bət][let][ju: 'es][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv] [ðæt] [nu:] , [pli:z] .

" But let us not speak of that noo , please .

" 但 让 我们 不是 说话 的 那 不 , 请 .

“但是，请不要再谈论这件事了。”

[ji:; ji] [ken]

Ye ken

叶 肯

叶肯

[ðæt] [ɪz][ɔ:l] ['endɪd] [br'twi:n] [ju: 'es] [fər'evər] .

that is all ended between us forever .

那 是 全部 结束 之间 我们 永远 .

我们之间的一切都永远结束了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'wei] [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

" He turned away pale and trembling , for her presence ,

" 他 转向 离开 苍白 和 发抖 , 为了 她 在场 ,

“他脸色苍白，浑身颤抖地转过身去，因为她的出现让他感到不安。”

[hɜ:r; hər] [ləks] [ænd; ənd][wɜ:rdz] [rɪ'kɔ:ld] ['meni] [θɪŋz] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fər'get] , [ðæt] [ʃeɪmd]

her looks and words recalled many things he wanted to forget , that shamed

她 看起来 和 字 召回 许多 事物 他 通缉 到 忘记 , 那 羞愧

[hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'membər] .

him to remember .

他 到 记住 .

她的容貌和言语让他想起了许多他想要忘记、却又令他羞愧难当的事情。

" ['endɪd] ?

" Ended ?

" 结束 ?

结束了吗？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] , [æn; ən] ['æŋgri] [flʌ] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blæk] [her] .

" she repeated , an angry flush rising to the roots of her black hair .

" 她 重复 , 一个 生气的 冲洗 上升 到 这 根 的 她 黑色的 头发 .

“她重复道，一股怒气涌上她黑色头发的根部。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

She looked at him in amazement .

她 看起来 在 他 在 惊愕 .

她惊讶地看着他。

[hi:; hi] , [ðə; ði] ['pɑ:vərti] - ['stri:kən] ['fɑ:rmər] , [hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv] ['mɔ:klɪn]

He , the poverty - stricken farmer , had repulsed her , the belle of Mauchline

他 , 这 贫困 - 受打击的 农民 , 有 反感 她 , 这 美女 的 莫赫林

？

？

？

他，那个贫穷的农民，竟然让莫赫林的美人感到厌恶？

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [əˈraɪt] ?
Could she have heard aright ?
可以 她 有 听到 好的 ？

她有可能听清楚了吗？

[hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [bek] [-]
He who had always been at her beck [63]
他 WHO 有 总是 到过 在 她 贝克 [-]

他一直听候她的差遣[63]

[ænd; ənd][kɔːl] , [tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][hɜːr; hər] [ˈwɪlɪŋ] [sleɪv] ,
and call , two months ago her willing slave ,
和 称呼 , 二 几个月 前 她 愿意的 奴隶 ,

两个月前，她心甘情愿的奴隶，被人呼唤着。

[kʊd; kəd][,aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪn,fætʃuˈeɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
could it be that he was over his infatuation for her ?
可以 它 是 那 他 曾是 超过 他的 痴情 为了 她 ？

难道他已经不再迷恋她了？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌpɑːsəˈbɪləti] .
She had not thought of that possibility .
她 有 不是 想法 的 那 可能性 .

她之前没有想到这种可能性。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ˈhʌmb(ə)l] , [ˈɡreɪtʃəli] [ˈflætərd] [baɪ][hɜːr; hər]
She had expected him to be humble , gratefully flattered by her
她 有 预期的 他 到 是 谦逊的 , 感激不尽 受宠若惊 经过 她
[ˌkɑːndɪˈsenʃn] [ɪn] [ˈsiːkɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt] .
condescension in seeking him out .
居高临下 在 寻求 他 出去 .

她原本以为他会很谦逊，对她屈尊前来拜访他而心存感激。

[ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈfjuːz] [ðə; ðɪ][prəˈpəʊz(ə)l][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə] [meɪk] !
If he should refuse the proposal she had come so far to make !
如果 他 应该 拒绝 这 提议 她 有 来 所以 远的 到 制作 ！

如果他拒绝了她千里迢迢提出的提议！

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɪn][ˌtreprɪˈdeɪʃ(ə)n] .
she thought in trepidation .
她 想法 在 忐忑不安 .

她战战兢兢地想着。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][nɑːt] [rɪˈfjuːz] , [hiː; hi][æɪ; ʃəl][nɑːt] [rɪˈfjuːz] , ” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɡruː] [hɑːrd]
“ He must not refuse , he shall not refuse , ” and her face grew hard
“ 他 必须 不是 拒绝 , 他 将 不是 拒绝 , ” 和 她 脸 生长 难的
[ænd; ənd][set] .
and set .
和 放 .

“他不能拒绝，他不能拒绝，”她的脸色变得严肃而坚定。

[bʌt; bət][pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz] [piːkt] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˌʌn,serəˈmoʊniəsli]
But perhaps he was piqued because she had left him so unceremoniously
但 也许 他 曾是 激怒 因为 她 有 左边 他 所以 不体面地
[tuː] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] ,
two months ago ,
二 几个月 前 ,

但或许他生气是因为她两个月前毫不客气地离开了他。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ˈrɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] .
because she had not written him .
因为 她 有 不是 书面 他 .

因为她没有给他写信。

[hɜːr; hər] [tens] [lɪps] [rɪ'lækst] ['ɪntuː;] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Her tense lips relaxed into a smile .
她 紧张 嘴唇 轻松 进入 一个 微笑 .

她紧绷的嘴唇放松下来，露出了笑容。

[oʊ] , [wel] , [ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][naɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] ;
Oh , well , she would be nice to him now ;
哦 , 出色地 , 她 会 是 好的 到 他 现在 ;

哦，那她现在肯定会对他很好了；

[ʃiː; ji] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wɜːrk] [ɑːn]
she would make him think she was breaking her heart for him , work on
她 会 制作 他 思考 她 曾是 打破 她 心 为了 他 , 工作 在
[hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] ,
his sympathy ,
他的 同情 ,

她会让他觉得她为了他心碎，博取他的同情。

[ðen] [pər'hæps][aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['hesəseri] [tuː; tə] [kən'fes] [hɜːr; hər] [hjuː'mɪliertɪŋ] [plaɪt] .
then perhaps it would not be necessary to confess her humiliating plight .
然后 也许 它 会 不是 是 必要的 到 承认 她 羞辱 困境 .

那么或许她就不必坦白自己那屈辱的处境了。

[noʊ][fɑːrmər] [duːmd] [tuː; tə] ['laɪflɔːŋ] ['pɑːvərti] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['wɪnɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
No farmer doomed to lifelong poverty would be averse to winning the hand of
不 农民 注定失败 到 终身 贫困 会 是 反 到 获胜 这 手 的
[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['skwaɪər] [ɑːrmər] .
the daughter of the rich Squire Armour .
这 女儿 的 这 富有的 乡绅 盔甲 .

任何一个注定终身贫困的农民都不会拒绝赢得富有的阿莫尔乡绅女儿的芳心。

[ðiːz] [θɔːts] , ['rʌnɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər][maɪnd] , [dɪ'saɪdɪd][hɜːr; hər][nekst] [muːv] ,
These thoughts , running through her mind , decided her next move ,
这些 想法 , 跑步 通过 她 头脑 , 决定 她 下一个 移动 ,

这些念头在她脑海中翻腾，决定了她的下一步行动。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [saɪ] [ʃiː; ji][roʊz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [siːt] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]
and with a fluttering sigh she rose from her seat and descended the
和 和 一个 飘动 叹 她 玫瑰 从 她 座位 和 下降 这
[step] .
step .
步 .

她轻轻叹了口气，从座位上站起身，走下台阶。

[ʃiː; ji] [druː] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['læŋɡwɪʃɪŋli] [ʌp] ['ɪntuː;][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['mɜːmɜːd] ,
She drew close to him and looking languishingly up into his face , murmured ,
她 画 关闭 到 他 和 寻找 萎靡不振 向上 进入 他的 脸 , 低声说道 ,

她靠近他，眼神慵懒地望着他的脸，低声说道：

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'tiː][biː; bi] ['endɪd] , ['rɑːbərt] ?
“ **Why should it be ended , Robert ?**
“ 为什么 应该 它 是 结束 , 罗伯特 ?

“罗伯特，为什么要结束呢？ ”

[aɪ] [ʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][dɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] ,
I love you just the same as I did in the past ,
我 爱 你 只是 这 相同的 作为 我 做过 在 这 过去的 ,
我爱你，就像以前一样。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ji] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['pæʃənətli] .
“ **and she threw her arms about his neck , clinging to him passionately .**
“ 和 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 , 依恋 到 他 热情地 .

她一把搂住他的脖子，热情地抱住了他。

“ [juː; jʊ][duː] [lʌv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [tel] [em 'iː][juː; jʊ][duː] . ”

“ You do love me a little , tell me you do . ”
“ 你 做 爱 我 一个 小的 , 告诉 我 你 做 : ”

“你其实有点爱我，告诉我你爱我。”

“ [dʒiːn] , [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][dæft] , ” [hiː; hi] [pæntɪd] , [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪsɪnˈgeɪdʒ] [hɪmˈself]
“ Jean , ye must be daft , ” he panted , vainly trying to disengage himself ”
“ 让 , 是的 必须 是 愚蠢 , ” 他 喘息 , 徒劳地 尝试 到 脱离接触 他自己

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] .

from her embrace .
从 她 拥抱 .

“珍妮，你一定是疯了，”他喘着粗气说，徒劳地试图挣脱她的拥抱。

[bʌt; bət][fɪː; fi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɔːftli] , [əˈlʊrɪŋli] , “ [θɪŋk] [lʌv; əv] [-]

But she continued softly , alluringly , “ Think of [64] ”
但 她 持续 轻轻 , 诱人地 , ” 思考 的 [-]

但她继续轻声细语、充满诱惑地说道：“想想[64]

[ðə; ðɪ][oʊld] [deɪz] , [wen] [aɪ] [leɪ] [ɪn][jʊr; jər][ɑːrmz] [laɪk] [ðɪs] , [ˈrɑːbi] .

the old days , when I lay in your arms like this , Robbie .
这 老的 天 , 什么时候 我 躺 在 你的 武器 喜欢 这 , 罗比 .

想当年，我像这样躺在你怀里，罗比。

[θɪŋk] [lʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhæpi] [ˈaʊərz] [wiː; wi] [spent] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ðɪ][bæŋks][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [duːn] .

Think of those happy hours we spent together on the banks of the Doon .
思考 的 那些 快乐的 小时 我们 花费 一起 在 这 银行 的 这 杜恩 .

想想我们一起在杜恩河畔度过的那些快乐时光吧。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːtɪ][koʊld][tuː; tə][em 'iː] [ðen] .

You were not cold to me then .
你 是 不是 寒冷的 到 我 然后 .

那时你对我并不冷淡。

[oʊ] , [let] [juː 'es][lɪv; laɪv][ðem; ðəm][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .

Oh , let us live them all over again .
哦 , 让 我们 居住 他们 全部 超过 再次 .

哦，让我们把这一切重新经历一遍吧。

[haʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] .

How happy we will be .
如何 快乐的 我们 将要 是 .

我们将多么高兴啊！

[kɪs] [em 'iː] , [rɑːb] , “ [ænd; ænd][fɪː; fi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [flʌft] , [ˈpiːkənt] [feɪs] , [hɜːr; hər][ˈkrɪmz(ə)n][lɪps]
Kiss me , Rob , “ and she lifted her flushed , piquant face , her crimson lips ”
吻 我 , 抢 , ” 和 她 抬起 她 配 , 辛辣的 脸 , 她 赤红 嘴唇

[pɜːrst] [ˈtemptɪŋli] ,
pursed temptingly ,
攥紧 诱人地 ,

“吻我，罗布，”她抬起绯红而妩媚的脸庞，鲜红的嘴唇诱人地抿着。

[kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

close to his .
关闭 到 他的 .

和他很亲近。

[ðə; ðɪ] [wɔːrmθ] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [sɪˈdʌktɪv] [ˈbɑːdi] , [ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] [ɑːrmz][ɪn][ðer; ðər] [ʃɔːrt] [sliːvz] ,
The warmth of her seductive body , the white bare arms in their short sleeves ,
这 温暖 的 她 诱人的 身体 , 这 白色的 裸 武器 在 他们的 短的 袖子 ,

她诱人胴体的温暖，短袖下露出的白皙裸露的手臂，

[wɪtʃ] [ɪmˈbreɪst] [hɪz; ɪz] [nek] , [ðə; ði][hæf] - [kloʊzd] [ˈpæʃənət] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ɪnˈvaɪtɪŋli] ,
which embraced his neck , the half - closed passionate eyes gazing invitingly ,
哪个 拥抱 他的 脖子 , 这 一半 - 关闭 热情的 眼睛 凝视 热情地 ,
[ˈlæŋɡərəsli] [ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
languorously into his own ,
懒洋洋地 进入 他的 自己的 ,
那只手环住了他的脖子, 半闭着的、充满爱意的眼睛, 慵懒而诱人地凝视着他。

[ˈfaɪərd][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəli][ˈɑːrd(ə)nt] [blʌd] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [tuː; tə] [ri:l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑːntækt] .
fired his naturally ardent blood , making his senses to reel from the contact .
被解雇 他的 自然 热心 血 , 制作 他的 感官 到 卷轴 从 这 接触 .
接触点燃了他天生炽热的血液, 令他感官震颤。

[ˈsloʊli] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæməərəs] [ɪmˈbreɪs] , [ˈtaɪtnd]
Slowly his arms , which had been restraining her amorous embrace , tightened
缓慢地 他的 武器 , 哪个 有 到过 限制 她 多情 拥抱 , 收紧
[ðer; ðər][hoʊld][ɑːn][hɜːr; hər] ,
their hold on her ,
他们的 抓住 在 她 ,
他原本克制着她热情拥抱的双臂, 缓缓地收紧了搂着她的手臂。

[ˈdɹɔːɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər][ænd; ənd][ˈkloʊzər] , [waɪl] [ðə; ði][draːps][ʌv; əv] [swet] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz]
drawing her closer and closer , while the drops of sweat poured down his
绘画 她 更近 和 更近 , 尽管 这 滴 的 汗 倾倒 向下 他的
[waɪt] , [ˈjiːldɪŋ] [feɪs] ,
white , yielding face ,
白色的 , 屈服 脸 ,
他将她越靠越近, 汗珠顺着他白皙柔顺的脸颊滑落。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][waɪld] [ˈblʌdʃɑːt] [aɪz] [hiː; hi] [ˈbætld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [temptˈteɪʃənz] [wɪtʃ] [bɪˈset] [hɪm; ɪm]
as with wild bloodshot eyes he battled with the temptations which beset him
作为 和 荒野 充血 眼睛 他 战斗 和 这 诱惑 哪个 围困 他
[soʊ] [ˈwɑːntənli] , [soʊ] [ˈdeɪndʒərəsli] .
so wantonly , so dangerously .
所以 肆意妄为 , 所以 危险地 .
他双目赤红, 与肆意、危险地纠缠着他的诱惑作斗争。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃn] [naːt] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][dɪˈzaɪər][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪm; ɪm] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə]
With a thrill of elation not unmixed with desire she felt him yielding to
和 一个 刺激 的 欣喜 不是 未混合的 和 欲望 她 毛毡 他 屈服 到
[hɜːr; hər] [ɪmˈbreɪs] ,
her embrace ,
她 拥抱 ,
她感到他屈服于她的拥抱, 心中涌起一阵难以抑制的喜悦和渴望。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [wʌn] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
and knew that she had won him again .
和 知道 那 她 有 韩元 他 再次 .
她知道自己又一次赢得了他的心。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkuːɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pres] [hɜːr; hər][wɔːrm] [lɪps][tuː; tə]
With a cooing cry of delight she was about to press her warm lips to
和 一个 咕咕 哭 的 喜 她 曾是 关于 到 按 她 温暖的 嘴唇 到
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,
她发出愉悦的轻吟, 正要温暖的嘴唇贴上他的。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bɜːrd] - [laɪk] [vɔɪs] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] [ɪmˈpʌls] .
when suddenly a bird - like voice singing in the distance arrested her impulse .
什么时候 突然 一个 鸟 - 喜欢 嗓音 歌唱 在 这 距离 被捕 她 冲动 .
突然, 远处传来一阵鸟鸣般的歌声, 打断了她的冲动。

“ [oʊ] [wer] [ænd; ənd][oʊ] [wer] [ɪz][maɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈlædi] [gɔːn] ？

“ **Oh where and oh where is my Highland laddie gone ？**

“ 哦 在哪里 和 哦 在哪里 是 我的 高地 小伙子 已消失 ？

“哦，我的高地小伙子去哪儿了？ 哦，我的高地小伙子去哪儿了？ ”

“ [ræn] [aʊt][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪŋər] [ˈpleɪntɪvli] ．

“ **rang out the voice of the singer plaintively ．**

“ 响铃 出去 这 嗓音 的 这 歌手 哀怨地 ．

“”歌手哀怨地喊道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [brɪ:f] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] [ˈrɑːbər] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑːrmz][frʌm; frəm] [əˈbaʊt]

With a cry of brief and horror Robert tore the clinging arms from about

和 一个 哭 的 简短的 和 恐怖 罗伯特 撕裂 这 依恋 武器 从 关于

[hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; həɪ] [ˈmædli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ． [-]

his neck and threw her madly from him ． [65]

他的 脖子 和 扔 她 疯狂地 从 他 ． [-]

罗伯特惊恐地短促一声，挣脱了搂着他脖子的手臂，疯狂地把她从自己身上扔了出去。 [65]

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] , [ˈrɑːbər] ？

“ **What is the matter , Robert ？**

“ 什么 是 这 事情 ， 罗伯特 ？

罗伯特，你怎么了？

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [ˈfɪrfəli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [əˈmeɪzmənt] ．

“ **she cried fearfully , looking at him in amazement ．**

“ 她 哭 恐惧地 ， 寻找 在 他 在 惊愕 ．

她惊恐地哭着，惊奇地看着他。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [nuː] , [dʒiːn] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈhɑːrʃli] , [nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]

“ **I think ye had better go noo , Jean , “ he answered harshly , not looking at**

“ 我 思考 是的 有 更好的 去 不 ， 让 ， “ 他 回答 严厉地 ， 不是 寻找 在

[hɜːr; həɪ] ． “

her ． “

她 ． “

“我想你最好现在就走，琼，”他冷冷地回答，眼睛都没看她一眼。

- [twɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː ˈes][bəʊθ] ．

' Twill be best for us both ．

- 斜纹布 是 最好的 为了 我们 两个都 ．

这对我们俩都有好处。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [dɪˈspaɪz] [maɪ] [ˈwiːknəs] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] , [noʊ] [raɪt] [nuː] ．

Oh , how I despise my weakness , I had no right , no right noo ．

哦 ， 如何 我 鄙视 我的 弱点 ， 我 有 不 正确的 ， 不 正确的 不 ．

哦，我多么痛恨我的软弱，我没有权利，没有权利啊。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æŋ; əŋ] [ˈægəni] [ʌv; əv] [ˈeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ．

“ **And there was an agony of shame and remorse in his voice ．**

“ 和 那里 曾是 一个 痛苦 的 耻辱 和 悔恨 在 他的 嗓音 ．

“他的声音里充满了羞愧和悔恨的痛苦。”

“ [duː; juː; jʊ] [miːn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ．

“ **Do you mean , “ she asked white with rage ．**

“ 做 你 意思是 ， “ 她 问 白色的 和 愤怒 ．

“你的意思是？”她气得脸色苍白地问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] ？

“ **That you are not free to do as you like ？**

“ 那 你 是 不是 自由的 到 做 作为 你 喜欢 ？

“难道你不能随心所欲吗？ ”

” [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt] .

” He remained silent a moment .
” 他 剩余 沉默的 一个 片刻 .

他沉默了一会儿。

[ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [kɑ:m][ænd; ənd] ['pi:sf(ə)l] .

Then his face grew calm and peaceful .
然后 他的 脸 生长 冷静的 和 和平 .

然后，他的表情变得平静祥和起来。

” [ðə; ði] [læs] [hu:m] [ji:; ji] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] [ɪz] ['meri] ['kæmbl] , [maɪ] [bɪ'trəʊðd] [waɪf] , ” [hi:; hi] ['ænsər]

” The lass whom ye hear singing is Mary Campbell , my betrothed wife , ” he answered .
” 这 小姐 谁 是的 听到 歌唱 是 玛丽 坎贝尔 , 我的 未婚妻 妻子 , ” 他 回答 .

[ˈsɪmpli] .

simply .
简单地 .

“你们听到的唱歌的姑娘是我的未婚妻玛丽·坎贝尔,”他简单地回答道。

” [wi:; wi][ɑ:r; əɾ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [wen] [ðə; ði]['plæntɪn] - [ɪz] [dʌn] .

” We are to be married when the plantin ' is done .
” 我们 是 到 是 已婚 什么时候 这 普兰汀 - 是 完毕 .

“等播种完毕，我们就结婚。”

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['swi:t.hɑ:ts] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ,

We have been sweethearts for years ,
我们 有 到过 甜心们 为了 年 ,

我们相恋多年，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ] ['wi:knəs] [fər'gɑ:tn] [maɪ][swɔ:rn] [vəʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,

and if I have in my weakness forgotten my sworn vows to her ,
和 如果 我 有 在 我的 弱点 被遗忘的 我的 宣誓 誓言 到 她 ,

如果我因软弱而忘记了对她的誓言，

[baɪ]['gɑ:dz] [help] [aɪl] [straɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['feɪθf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['fju:tʃər] .

by God's help I'll strive to be more faithful in the future .
经过 神的 帮助 患病的 努力 到 是 更多的 忠实 在 这 未来 .

愿上帝帮助我，我今后会努力更加虔诚。

” [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['vaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['fi:lɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði][rezə'lʊ:f(ə)n] .

” His voice vibrated with intense feeling as he made the resolution .
” 他的 嗓音 振动 和 激烈的 感觉 作为 他 制成 这 解决 .

“他做出决定时，声音因强烈的感情而颤抖。”

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['sɔ:ftli] [ænd; ənd] ['tendərli] ,

Then he continued softly and tenderly ,
然后 他 持续 轻轻 和 温柔地 ,

然后他轻声温柔地继续说道：

” [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [ber] [maɪ] ['feɪθf(ə)l] ['meri] [wɪl] ['nevər] [si:s] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['krɪmz(ə)n]

” And the love I bear my faithful Mary will never cease as long as this crimson .
” 和 这 爱 我 熊 我的 忠实 玛丽 将要 绝不 停止 作为 长的 作为 这 赤红 .

[ˈkɜ:rənt] [fləʊz] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] .

current flows within me .
当前的 流量 之内 我 .

“只要我心中这股炽热的血液还在流淌，我对忠贞的玛丽的爱就永远不会停止。”

” [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] [læf] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] .

” A mocking laugh greeted his words as he finished .
” 一个 嘲讽 笑 问候 他的 字 作为 他 完成的 .

他说完这句话时，引来一阵嘲讽的笑声。

“ [aɪ] [tel] [juː; jə] , [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] , ” [kraɪd] [dʒiːn] [ˈθretnɪŋli] , “ [ʃiː; ʃɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][jər; jər] [waɪf]
“ **I tell you , Robert Burns , ” cried Jean threateningly , “ she shall never be your wife**
“ 我 告诉 你 , 罗伯特 烧伤 , ” 哭 让 威胁地 , ” 她 将 绝不 是 你的 妻子
,
:
,

“我告诉你， 罗伯特·伯恩斯，”琼威胁道，“她永远不会成为你的妻子。”
[fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] — — ” [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ˈæŋɡri] [wɜːrdz] [daɪd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪps][æt; ət][æŋ; ən]
for I will — — “ But the angry words died suddenly on her lips at an
为了 我 将要 — — ” 但 这 生气的 字 死亡 突然 在 她 嘴唇 在 一个
[ʌnˈlʊkt] - [fɔːr; fər] [ɪntəˈrʌp](ə)n] .
unlooked - for interruption .
未曾注意的 - 为了 中断 .
“因为我会——” 但她愤怒的话语却在她唇间戛然而止，被一个意想不到的打断打断了。

“ [dʒiːn] , [dʒiːn] , ” [kɔːld] [ə; eɪ][ˈleɪzi] [vɔɪs] .
“ **Jean , Jean , ” called a lazy voice .**
“ 让 , 让 , ” 称为 一个 懒惰的 嗓音 .
“让，让，”一个懒洋洋的声音喊道。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkærn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən]
Turning quickly she saw with apprehension Lady Glencairn standing in the open
转弯 迅速地 她 锯 和 忧虑 女士 格伦凯恩 常设 在 这 打开
[ˈdɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈbekənɪŋ] [-]
doorway of the cottage , beckoning [66]
门口 的 这 小屋 , 招手 [-]
她猛地转身，忧心忡忡地看到格伦凯恩夫人站在小屋敞开的门口，向她招手[66]。

[ˈliːʒərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
leisurely to her .
悠闲 到 她 .
对她来说很悠闲。

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər][ɪmˈpruːd(ə)nt][wɜːrdz] ?
Had she heard her imprudent words ?
有 她 听到 她 轻率的 字 ?
她听到了自己那些轻率的话吗？

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself][ɪn] [ˈterər] .
she asked herself in terror .
她 问 她自己 在 恐怖 .
她惊恐地问自己。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ˈpaːsəb(ə)l] .
But no , that were not possible .
但 不 , 那 是 不是 可能的 .
但不行，那是不可能的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [reɪzd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
She had not raised her voice .
她 有 不是 提高 她 嗓音 .
她没有提高嗓门。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
For a moment she hesitated , not knowing what to do .
为了 一个 片刻 她 犹豫了一下 , 不是 会心 什么 到 做 .
她犹豫了一会儿，不知该怎么办。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [truːθ] [naʊ] ?
Should she tell him the truth now ?
应该 她 告诉 他 这 真相 现在 ?
她现在应该告诉他真相吗？

[,aɪˈti:] [wʊd] [ˈoʊnli] [mi:n] [ə; eɪ] [ˈhɜ:riɪli] [ˈwɪspəd] [wɜ:rd][ɔ:r] [tu:] ,
It would only mean a hurriedly whispered word or two ,
它 会 仅有的 意思是 一个 匆匆 低声说道 单词 或者 二 ,
那只不过是匆匆低语一两句话而已。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [ˈpraʊdli] [ɪ'rekt] , [ðə; ði][ˈæŋɡri] ,
but as she looked at him standing there so proudly erect , the angry ,
但 作为 她 看起来 在 他 常设 那里 所以 自豪地 直立 , 这 生气的 ,
但当她看着他骄傲地站在那里时, 愤怒的.....

[ˈpʌz(ə)ld] [flʌʃ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][læst] [ˈheɪsti] [wɜ:rdz][hæd; həd] [ɔ'keɪzənd] [stɪl] [ˈmæntlɪ] [hɪz; ɪz] [ˈswɔ:rði]
puzzled flush which her last hasty words had occasioned still mantling his swarthy
困惑 冲洗 哪个 她 最后的 仓促 字 有 引发 仍然 披风 他的 黝黑的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,
她最后匆忙说的话让他脸上仍然泛起困惑的红晕。

[ʃi:; ʃɪ][felt] [hɜ:r; həɹ] [ˈkʌ:riɪdʒ] [ˈslɪpɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] .
she felt her courage slipping away from her .
她 毛毡 她 勇气 滑倒 离开 从 她 :
她感到自己的勇气正在一点点流逝。

[waɪ] [nɔ:t] [weɪt] [ænd; ənd] [raɪt] [hɪm; ɪm] ?
Why not wait and write him ?
为什么 不是 等待 和 写 他 ?
为什么不等等再给他写信呢?

[ʃi:; ʃɪ] [ˈtempə,raɪzɪd] ; [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [si:n] [naʊ] ,
she temporized ; that would be much better than creating a scene now ,
她 临时性的 ; 那 会 是 很多 更好的 比 创建 一个 场景 现在 ,
她采取了拖延战术; 这总比现在闹事要好得多。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ɡlən'keərn] [ˈfɑ:sənd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .
with the sharp eye of Lady Glencairn fastened upon them .
和 这 锋利的 眼睛 的 女士 格伦凯恩 系紧 之上 他们 :
格伦凯恩夫人的目光锐利地注视着他们。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [du:][ðæt] , [ʃi:; ʃɪ][dɪ'saɪdɪd] [ˈheɪstɪli] .
Yes , she would do that , she decided hastily .
是的 , 她 会 做 那 , 她 决定 草草 :
是的, 她会这么做, 她匆匆决定道。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ˈkɑ:mli] [ænd; ənd] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði][stɑɪl][ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [wʌŋ] [ˈbækwərd] [ɡlæns]
She turned calmly and mounted the stile and without one backward glance
她 转向 平静地 和 安装 这 风格 和 没有 一 落后 瞥一眼
[dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
descended to the other side .
下降 到 这 其他 边 :
她镇定地转身, 跨过栅栏, 头也不回地走到了另一边。

“ [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] ?
“ **Are you coming ?**
” 是 你 未来 ?
“你来吗? ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ɪn'dɪfrəntli] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldər] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
” **she asked indifferently over her shoulder , and without waiting for his**
” 她 问 漠不关心 超过 她 肩膀 , 和 没有 等待 为了 他的
[ˈænsər] [wɔ:kt] [ˈkwɪkli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [haʊs] .
answer walked quickly toward the house .
回答 步行 迅速地 朝向 这 房子 :
她漠然地回头问道, 不等他回答, 便快步朝房子走去。

[ˈrɑːbərt][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˌɪndɪˈsɪʒn] [ˈɡreɪvli] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpʌz(ə)ld]
Robert after a moment's indecision gravely followed her , the look of puzzled
罗伯特 后 一个 瞬间 优柔寡断 严重地 随后 她 , 这 看 的 困惑
[kənˈsɜːrn] [stɪl] [ˈrɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
concern still wrinkling his forehead .
忧虑 仍然 皱纹 他的 前额 .

罗伯特犹豫片刻后，神情严肃地跟在她身后，额头上仍然带着困惑和担忧的神色。

“ [oʊ] , [aɪ][beg][jʊɹ; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [teɪt] - - - [teɪt] ,
“ **Oh , I beg your pardon ; I didn't know you were indulging in a tête - à - tête ,**
“ 哦 , 我 求 你的 赦免 ; 我 没有 知道 你 是 沉溺于 在 一个 头 - - - 头 ,
“哦，对不起，我不知道你们在进行私下谈话。”

“ [sed] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɜrn] [ˈfrɪdʒɪdli][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **said Lady Glencairn frigidly as they reached the door .**
“ 说 女士 格伦凯恩 冷漠地 作为 他们 达到 这 门 .

“格伦凯恩夫人冷冷地说，他们走到了门口。”

“ [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɜrn] , [ðɪs] [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] , “ [ˈstæməd] [dʒiːn] [ˈnɜːrvəsli] ,
“ **Lady Glencairn , this is Mr . Robert Burns , “ stammered Jean nervously ,**
“ 女士 格伦凯恩 , 这 是 先生 . 罗伯特 烧伤 , “ 结结巴巴 让 紧张地 ,

“格伦凯恩夫人，这位是罗伯特·伯恩斯先生，”琼紧张地结结巴巴地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [leɪdiːʃɪps] [sɑːrˈkæstɪk] [smaɪl] .
with a flush of embarrassment at her ladyship's sarcastic smile .
和 一个 冲洗 的 尴尬 在 她 夫人的 讽刺的 微笑 .

看到夫人讽刺的笑容，他不禁脸红了。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] , [dɪˈlaɪtɪd] [aɪm] [ʃʊɹ] , “ [sed] [hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [nɔːd] ,
“ **Oh , indeed , delighted I'm sure , “ said her ladyship , with a careless nod ,**
“ 哦 , 的确 , 高兴极了 我是 当然 , “ 说 她 夫人 , 和 一个 粗心 点头 ,
[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [sərˈpraɪzd] [-]
which changed to surprised [67]
哪个 已更改 到 惊讶 [-]

“哦，当然，我肯定很高兴，”夫人漫不经心地点了点头，然后又变成了惊讶[67]。

[ˈɪntrəst] [æz; əz][ˈrɑːbərt][wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)l] ,
interest as Robert with simple ,
兴趣 作为 罗伯特 和 简单的 ,

罗伯特对简单感兴趣，

[ˈmænli] [ˈdɪɡnəti] [rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz][tæm] [oʊˈʃæntər] [ænd; ænd] [boʊd] [loʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhɔːti] [ˈbjuːti]
manly dignity removed his Tam O'Shanter and bowed low before the haughty beauty
男子气概 尊严 已移除 他的 谭 奥尚特 和 鞠躬 低的 前 这 傲慢 美丽
.
.
.

男子汉的尊严让他摘下苏格兰圆帽，向傲慢的美人深深鞠躬。

“ [wʌt] [æn; ən] [er] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [mjuːzd] .
“ **What an air for a peasant , “ she mused .**
“ 什么 一个 空气 为了 一个 农民 , “ 她 沉思 .

“这哪像个乡巴佬啊，”她沉思道。

“ [wʌt] [ˈdɪɡnəti] , “ [ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsɜːveɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkrɪtɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed]
“ **What dignity , “ and she surveyed him critically from the top of his head**
“ 什么 尊严 , “ 和 她 调查 他 关键 从 这 顶部 的 他的 头
,
,
,
,

“真是尊严啊，”她从他的头顶开始，审视地打量着他。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [blæk] ['klʌstərɪŋ] ['lɑ:ks] [wɪtʃ] [gli:md] ['pɜ:rp(ə)lɪn][ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] ,
with its black clustering locks which gleamed purple in the sunshine ,
和 它是 黑色的 聚类 锁 哪个 闪闪发光 紫色的 在 这 阳光 ,
它那簇簇黑色的毛发在阳光下闪耀着紫色的光泽,

[tu:; tə][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rʌf] ['leðər] ['broʊɡən] ; [noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][hɪz; ɪz] ['stɔ:lwərt]
to the tip of his rough leather brogans ; noting with admiration his stalwart
到 这 提示 的 他的 粗糙的 皮革 布罗根 ; 注意到 和 钦佩 他的 坚定的
[freɪm] ,
frame ,
框架 ,

一直看到他粗糙的皮质布洛克鞋的鞋尖；欣赏着他健壮的身材，
[ðə; ði] [wel] - [jeɪpt] [hed] [ænd; ənd] ['mæsɪv] [nek] , [ðə; ði] [streŋθ] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [brɔ:d]
the well - shaped head and massive neck , the strength suggested in the broad
这 出色地 - 形状 头 和 大量的 脖子 , 这 力量 建议 在 这 广阔
['jəʊldəz] , [ðə; ði] [di:p] [tʃest] ,
shoulders , the deep chest ,
肩膀 , 这 深的 胸部 ,
轮廓分明的头部和粗壮的脖子，宽阔的肩膀和深厚的胸膛，都展现出力量感。

[ðə; ði] [hə'kʊlɪən] [lɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['swelɪŋ] ['mʌslz] [dɪ'spleɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [wɪ'ðɪn]
the herculean limbs with the swelling muscles displayed to such advantage within
这 赫拉克勒斯 四肢 和 这 肿胀 肌肉 显示 到 这样的 优势 之内
[ðə; ði] ['taɪtlɪ] ['fɪtɪŋ] ['brɪtʃɪz] [ʌv; əv][doʊ] [skɪn] .
the tightly fitting breeches of doe skin .
这 紧紧 配件 马裤 的 雌鹿 皮肤 .
肌肉发达、体态健硕的四肢，在紧身的鹿皮裤衬托下显得格外健壮。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['kri:tʃər] , ” [ʃi:; jɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ædmə'reɪ(ə)n] ,
“ **What a handsome creature , she thought with a thrill of admiration** ,
” 什么 一个 英俊的 生物 , ” 她 想法 和 一个 刺激 的 钦佩 ,
“多么英俊的家伙啊！”她心想，心中充满了钦佩。
[æz; əz][ʃi:; jɪ] [tʊk] [ðə; ði]['ment(ə)l] ['ɪnvəntɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [pɔɪnts] .
as she took the mental inventory of his good points .
作为 她 采取 这 精神的 存货 的 他的 好的 积分 .
她开始在心里盘点他的优点。

“ [ænd; ənd] [dr'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] , [aɪl] ['weɪdʒər] , [ɪf] [nɑ:t] ['deɪndʒərəs] , ” [ʃi:; jɪ] ['ædɪd] ,
“ **And decidedly interesting , I'll wager , if not dangerous , she added** ,
” 和 绝对地 有趣的 , 患病的 赌注 , 如果 不是 危险的 , ” 她 额外 ,
“我敢说，这绝对很有趣，即便不危险,”她补充道。
[ˈsmaɪlɪŋ] [kən'templətɪvli] [æz; əz][ʃi:; jɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'spektfəl] [ædmə'reɪ(ə)n] [wɪtʃ]
smiling contemplatively as she caught the look of respectful admiration which
微笑 沉思地 作为 她 捕捉 这 看 的 尊重 钦佩 哪个
[gli:md] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərfəli] [mæg'netɪk] [aɪz] .
gleamed in his wonderfully magnetic eyes .
闪闪发光 在 他的 太棒了 磁的 眼睛 .

她若有所思地微笑着，捕捉到他那双极具魅力的眼睛里闪烁着尊敬和钦佩的光芒。
“ [oʊ] , [dʒeɪmz] , ” [ʃi:; jɪ] [kɔ:ld] ['læŋɡwɪdli] [ðə; ði] [ru:m] ,
“ **Oh , James , she called languidly reëntering the room** ,
” 哦 , 詹姆斯 , ” 她 称为 懒洋洋地 重新进入 这 房间 ,
“哦，詹姆斯,”她懒洋洋地走进房间，喊道。

“ [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz][soʊ][ˈkaɪndli] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [rɪˈperɪŋ] [ðə; ði] [koʊtʃ] — [ðə; ði]
“ **here is the young man who has so kindly assisted in repairing the coach — the**
“ 这里 是 这 年轻的 男人 WHO 有 所以 亲切地 协助 在 维修 这 教练 — 这
[jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪˈtʃ:rnd] [frʌm; frəm] [ˈmo:klɪn] ,
young man who has just returned from Mauchline ,
年轻的 男人 WHO 有 只是 返回 从 莫赫林 ,
“这位年轻人非常热心地帮忙修理了马车——这位年轻人刚从莫赫林回来。”

“ [ʃi; ji] [ˈædɪd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **she added significantly** .
“ 她 额外 显著地 .
她意味深长地补充道。

“ [nei] , [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , - [tɪz][maɪ] [ˈbrʌðər] [ˈɡɪlbərt] [ju; jʊ][mʌst; məst] [θæŋk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [əˈsɪstəns]
“ **Nay , your ladyship , ' tis my brother Gilbert you must thank for his assistance**
“ 不 , 你的 夫人 , - 的 我的 兄弟 吉尔伯特 你 必须 感谢 为了 他的 协助
, [nɑ:t][em ˈi:] ,
, **not me** ,
, 不是 我 ,
“不，夫人，您应该感谢的是我的兄弟吉尔伯特的帮助，而不是我。”

“ [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:bərt] , [ˈflʌʃɪŋ] .
“ **replied Robert , flushing** .
“ 回复 罗伯特 , 冲洗 .
罗伯特脸红着回答道。

[æz; əz][ðə; ði] [di:p] [toʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] [fel] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪr] [ʃi; ji] [felt] [æn; ən]
As the deep tones of his sonorous voice fell on her ear she felt an
作为 这 深的 音调 的 他的 响亮的 嗓音 跌倒 在 她 耳朵 她 毛毡 一个
[ɪndɪˈfaɪnəbl] [θɪrɪ] [ʌv; əv][rɪˈmoʊʃ(ə)n] [sti:l] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ðæt] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .
indefinable thrill of emotion steal over her that startled her .
无法定义的 刺激 的 情感 偷 超过 她 那 惊慌 她 .
当他浑厚磁性的低沉嗓音传入她耳中时，她感到一股难以言喻的激动之情涌上心头，令她自己 also 感到惊讶。

[ʃi; ji] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [-]
She looked at him [68]
她 看起来 在 他 [-]
她看着他[68]

[ˈwʌndrɪŋli] .
wonderingly .
惊奇地 .
惊奇地。

[wʌt] [prɪˈkju:liər][ˈmæɡnətɪzəm][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɪn] [ðɪs] [ˈfɑ:rmɜ:z] [vɔɪs] [ðæt] [kʊd; kəd][soʊ] [ˈi:zəli] [mu:v]
What peculiar magnetism was there in this farmer's voice that could so easily move
什么 奇特 磁性 曾是 那里 在 这 农民的 嗓音 那 可以 所以 容易地 移动
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
这位农夫的声音里究竟蕴藏着怎样一种奇特的魅力，竟能如此轻易地打动她？

[hu:] [hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [ˈpraɪdɪd][hɜ:rˈself][ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈkoʊldnəs] , [hɜ:r; hər] [ɪnˈdɪfrəns] [tu; tə][ɔ:l] [men] ,
who had always prided herself on her coldness , her indifference to all men ,
WHO 有 总是 自豪 她自己 在 她 寒冷 , 她 漠不关心 到 全部 男人 ,
[ɪnˈklu:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
including her husband ,
包括 她 丈夫 ,
她一直以自己的冷漠为傲，对所有男人都漠不关心，包括她的丈夫。

[hu:] [wʌz; wəz] ['blɪsfəli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['waɪfs] ['sentɪmənts] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
who was blissfully unconscious of his beautiful wife's sentiments regarding him ?
WHO 曾是 幸福地 无意识 的 他的 美丽的 妻子的 情感 关于 他 ?

他全然不知自己美丽的妻子对他的心意？

“ [jɔːr; jər] ['brʌðər] [hæd; həd][noʊ] ['i:zi] [tæsk] , [aɪ] [fɪr] , ['mɪstər] . [bɜ:rn] , ” [rɪ'mɑ:kt] [lɔ:rd] [glɛn'kɛrn]
“ **Your brother had no easy task , I fear , Mr . Burns , ” remarked Lord Glencairn**
“ 你的 兄弟 有 不 简单的 任务 , 我 害怕 , 先生 : 烧伤 , ” 评论 主 格伦凯恩
[dʒi:niəli] .
genially .
和蔼地 .

“恐怕你哥哥的任务并不轻松，伯恩斯先生，”格伦凯恩勋爵和蔼地说道。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['smɑɪlɪŋli] [tu:; tə][dʒi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Then he turned smilingly to Jean , who was standing impatiently in the doorway .
然后 他 转向 微笑着 到 让 , WHO 曾是 常设 不耐烦地 在 这 门口 .

然后他笑着转向站在门口不耐烦的琼。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [daɪr] [dʒi:n] ?
“ **What have you been doing all this time , my dear Jean ?**
“ 什么 有 你 到过 正在做 全部 这 时间 , 我的 亲爱的 让 ?

“亲爱的琼，你这些日子都在做什么呢？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] ['laɪtli] .
“ **he asked lightly** .
“ 他 问 轻轻 .

他轻松地问道。

“ [æsk][mɪstər] . [bɜ:rn] , ” [ɪn'sɪnju:etɪd] ['leɪdi] [glɛn'kɛrn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑ:d] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] [æt; ət]['dʒi:nz]
“ **Ask Mr . Burns , ” insinuated Lady Glencairn with an odd little smile at Jean's**
“ 问 先生 : 烧伤 , ” 暗示 女士 格伦凯恩 和 一个 奇怪的 小的 微笑 在 牛仔裤
[ɪm'bærəst] ['kɑʊntənəns] .
embarrassed countenance .
尴尬的 面容 .

“去问问伯恩斯先生吧，”格伦凯恩夫人看着简尴尬的表情，带着一丝古怪的微笑暗示道。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'kwɑɪrɪŋ.li] [æt; ət][ðə; ði] [sər'praɪzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑ:rmər] .
He looked inquiringly at the surprised face of the young farmer .
他 看起来 询问地 在 这 惊讶 脸 的 这 年轻的 农民 .

他疑惑地看着年轻农夫惊讶的表情。

“ [mɪs] ['ɑ:rmər] [hæz; həz] [dʌn] [em 'i:][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['raɪmɪŋ]
“ **Miss Armour has done me the honor of listening to some of my rhyming**
“ 错过 盔甲 有 完毕 我 这 荣誉 的 聆听 到 一些 的 我的 押韵
,
/
,

“阿莫尔小姐有幸聆听了我的一些押韵诗，

“ [kwəɪətli] [rɪ'plaɪd] ['rɑ:bərt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət][dʒi:n] , [hɪz; ɪz] ['redi] [wɪt] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə]
“ **quietly replied Robert with a quick glance at Jean , his ready wit coming to**
“ 悄悄 回复 罗伯特 和 一个 快的 瞥一眼 在 让 , 他的 准备好 有 未来 到
[hɜ:r; hər]['reskjʊ:] .
her rescue .
她 救援 .

罗伯特轻声回答，同时迅速瞥了珍一眼，他机智的回答帮她解了围。

“ [soʊ] [ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]['pəʊət] , ” ['mɜ:mɜ:d] ['leɪdi] [glɛn'kɛrn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **So then you are a poet , ” murmured Lady Glencairn , with a smile .**
“ 所以 然后 你 是 一个 诗人 , ” 低声说道 女士 格伦凯恩 , 和 一个 微笑 .

“那么，你是一位诗人呢？”格伦凯恩夫人微笑着低声说道。

“ [du:][ju:; jə] [raɪt] [ʌv] [ˈsɑ:nəts] [tu:; tə][jər; jər] [ˈswi:t̬hɑ:ts] ,
“ Do you write love sonnets to your sweethearts ,
“ 做 你 写 爱 十四行诗 到 你的 甜心们 ,
你会给你的爱人写情诗吗?

[ɔ:r] [dʌz] [ðə; ði] [mju:z] [ɪnˈklaɪn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [tu:; tə] [ˈsɒŋz] [ʌv; əv] [ˈsprɪŋtaɪm] ? “
or does the muse incline at this season to songs of springtime ? ”
或者 做 这 沉思 倾斜 在 这 季节 到 歌曲 的 春天 ? “
或者, 缪斯女神在这个季节更倾向于吟唱春日之歌?

“ [aɪ] , [maɪ][ˈleɪdi] , [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ɡɪft] [ɪnˈdi:d] , “ [spəʊk] [ʌp][ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [ˈdeprəkeɪtɪŋli] .
“ Aye , my lady , he has the gift indeed , ” spoke up Mrs . Burns deprecatingly .
“ 是的 , 我的 女士 , 他 有 这 礼物 的确 , ” 辐 向上 太太 . 烧伤 贬义地 .
“是啊, 夫人, 他确实很有天赋,”伯恩斯太太贬低地说。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪnə] - [ken] [ɪf] [aɪˈti:] [əˈmaʊnts] [tu:; tə] [ɔ:t] . “
“ But I dinna ' ken if it amounts to aught . ”
“ 但 我 迪娜 ' 肯 如果 它 金额 到 零 . ”
但我不知道这是否有意义。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] - [ker] [fɔ:r; fər][maɪ][ˈpəʊətri] , “ [sed] [ˈrɑ:bərt] [ˈsɪmpli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈleɪdiʃɪp] .
“ My mother doesna ' care for my poetry , ” said Robert simply , turning to her .
“ 我的 母亲 不 - 关心 为了 我的 诗 , ” 说 罗伯特 简单地 , 转弯 到 她 夫人 .
“我母亲不喜欢我的诗,”罗伯特简单地说着, 转向夫人。

“ [ˈdɪnə] - [seɪ] [ðæt] , [ˈlædi] , “ [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [-]
“ Dinna ' say that , laddie , ” replied his mother [69] .
“ 迪娜 - 说 那 , 小伙子 , ” 回复 他的 母亲 [-]
“我可不会这么说, 孩子,”他母亲回答道[69]

[ˈɜ:rnɪstli] .
earnestly .
切实 .
切实。

“ [jɪ:; ji] [ken] [aɪm] [ɔ:(r)] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [və:sɪz] [tu:; tə] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] , [bʌt; bət] — — “ “
“ Ye ken I'm o'er fond of those verses to Highland Mary , but — — “ “
“ 叶 肯 我是 超过 喜爱 的 那些 诗句 到 高地 玛丽 , 但 — — “ “
“你知道我非常喜欢那些献给高地玛丽的诗, 但是——”“

- [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] - ?
‘ Highland Mary ’ ?
- 高地 玛丽 - ?
“高地玛丽”?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注, 美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第4/18页

[wʌt] [ə; eɪ] [dɪr] [neɪm] , " [ɪntə'rʌptɪd] ['leɪdɪ] [ɡlen'kærn] ['swi:tli] , ['smailɪŋ] [æt; ət] ['rɑ:bərt] .
what a dear name , " interrupted Lady Glencairn sweetly , smiling at Robert .
什么 一个 亲爱的 姓名 , " 中断 女士 格伦凯恩 甜蜜地 , 微笑 在 罗伯特 .

“多么好听的名字啊,”格伦凯恩夫人温柔地打断道, 微笑着看着罗伯特。

" [hu:] [ɪz][ʃi: ʃi] , [meɪ] [aɪ][æsk] ?
" Who is she , may I ask ?
" WHO 是 她 , 可能 我 问 ?

请问她是谁?

" [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [li:nd] ['fɔ:rwərd] ['kwestʃənɪŋli] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃer] .
" and she leaned forward questioninglly in her chair .
" 和 她 倾斜 向前 质疑地 在 她 椅子 .

她疑惑地向前倾身, 坐在椅子上。

" [ʃi: ʃi][ɪz][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [frend] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['flʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɜ:z; ɪz] [her] .
" She is a — a friend , " he replied , flushing to the roots of his hair .
" 她 是 一个 — 一个 朋友 , " 他 回复 , 冲洗 到 这 根 的 他的 头发 .

“她是一位——一位朋友,”他回答道, 脸涨得通红。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['sɔ:ftli] , [hɜ:z; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ʌv] [ænd; ənd][dɪ'vouʃ(ə)n] ,
Then he continued , softly , his eyes lighting up with love and devotion ,
然后 他 持续 , 轻轻 , 他的 眼睛 灯光 向上 和 爱 和 虔诚 ,

然后他继续轻声说道, 眼中闪烁着爱意和虔诚的光芒。

" [æn; ən] - [ʃi: ʃi][ɪz][æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd]['freɪgrənt][æz; əz][ə; eɪ][sprɪɡ] [ʌv; əv] [pʃɔr] [waɪt] ['heðər]
" An ' she is as sweet and fragrant as a sprig of pure white heather
" 一个 - 她 是 作为 甜的 和 香 作为 一个 枝 的 纯的 白色的 希瑟

[plʌkt] [frəm; frəm][hɜ:r; hər] ['neɪtɪv] ['haɪləndz] . "
plucked from her native Highlands . "
拨弦 从 她 本国的 高地 . "

“她就像从家乡高地采摘的一枝纯白石楠花一样甜美芬芳。”

" [aɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:l] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [waɪf] [fɔ:r; fər] ['rɑ:bərt] , " [ædɪd] ['mɪsɪz] . [bɜ:rn] [kəm'pleɪsntli]
" Aye , and she'll make a fine wife for Robert , " added Mrs . Burns complacently
" 是的 , 和 亮 制作 一个 美好的 妻子 为了 罗伯特 , " 额外 太太 . 烧伤 自满地

.
:
.

“是啊, 她会成为罗伯特的好妻子,”伯恩斯太太得意地补充道。

" [aɪ] , ['faɪnər][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] , ['mɪðər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌn'ɪ:zɪli] [æt; ət][dʒi:n] , [hu:]
" Aye , finer than I deserve , mither , " he replied , looking uneasily at Jean , who
" 是的 , 更精细 比 我 应得 , 母亲 , " 他 回复 , 寻找 不安地 在 让 , WHO

[hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [vaɪələntli] ,
had started violently ,
有 开始 暴力 ,

“是啊, 夫人, 您比我应得的要好得多。”他回答道, 不安地看着突然惊叫起来的琼。

[ðen] ['kwɪkli] [li:nd] [bæk] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [dɔ:r] [poʊst] , [peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
then quickly leaned back against the door post , pale and trembling .
然后 迅速地 倾斜 后退 反对 这 门 邮政 , 苍白 和 发抖 .

然后她迅速靠在门柱上, 脸色苍白, 浑身颤抖。

“ [ˈmæri] [hɜːr; həɹ] ?
“ **Marry her ?**
“ 结婚 她 ?

“娶她？ ”

[ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

绝不！

[hiː; hi] [ˈkænə:t] , [hiː; hi] [mʌst; məst] [nɑ:t] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ˈfræntikli] .
He cannot , he must not , ” she muttered to herself , frantically .
他 不能 , 他 必须 不是 , ” 她 低声说道 到 她自己 , 疯狂地 .

“他不能，他绝对不能，”她慌乱地喃喃自语。

“ [waɪ] , [dʒi:n] ! ” [kraɪd] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɜrn] , [ˈɡooɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑ:rm] .
“ **Why , Jean ! ” cried Lady Glencairn , going to her in sudden alarm .**
“ 为什么 , 让 ! ” 哭 女士 格伦凯恩 , 去 到 她 在 突然 警报 .

“哎呀，琼！”格伦凯恩夫人惊叫道，突然惊慌地跑向她。

“ [wʌt] [eɪlʒ] [juː; jʊ] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] [waɪld] ? ”
“ **What ails you , why do you look so wild ? ”**
“ 什么 疾病 你 , 为什么 做 你 看 所以 荒野 ? ”

“你怎么了？为什么看起来这么憔悴？ ”

“ [aɪ] — [aɪm] — [ə; eɪ] [peɪn] [ɡrɪpt] [maɪ] [hɑːrt] [moʊst] [ˈsʌd(ə)nli] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **I — I'm — a pain gripped my heart most suddenly , ” she faltered .**
“ 我 — 我是 — 一个 疼痛 紧握 我的 心 最多 突然 , ” 她 犹豫不决 .

“我——我——一阵剧痛突然攫住了我的心，”她结结巴巴地说。

“ [aɪ] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [wɔːrm] [hɪr] , “ [ʃiː; ʃi] [ɡɑːspt] .
“ **I find it over warm here , ” she gasped .**
“ 我 寻找 它 超过 温暖的 这里 , ” 她 倒吸一口气 .

“我觉得这里太热了，”她喘着气说。

“ [aɪl] [əˈweɪt] [juː; jʊ] [wɪˈðəʊt] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
“ **I'll await you without , ” and she left the room , a strange ,**
“ 患病的 等待 你 没有 , ” 和 她 左边 这 房间 , 一个 奇怪的 ,

“我会等你，”说完，她离开了房间，显得有些奇怪。

[ˈfraɪt(ə)nd] [lʊk] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] [peɪl] [feɪs] .
frightened look on her pale face .
害怕 看 在 她 苍白 脸 .

她苍白的脸上露出惊恐的神色。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɜrn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sæŋk] [ˈθɔːtfəli] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] .
With a puzzled frown Lady Glencairn turned and sank thoughtfully into a chair .
和 一个 困惑 皱眉 女士 格伦凯恩 转向 和 沉没 深思熟虑 进入 一个 椅子 .

格伦凯恩夫人疑惑地皱起眉头，转身若有所思地坐到椅子上。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [ˈsʌd(ə)nli] , [-]
Looking up suddenly , [70]
寻找 向上 突然 , [-]

突然抬头[70]

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈrɑːbɜːts] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ɪn] [ˈiːgər] [ˈskruːtəni] .
she caught Robert's eye fastened upon her face in eager scrutiny .
她 捕捉 罗伯特的 眼睛 系紧 之上 她 脸 在 渴望的 审查 .

她发现罗伯特的目光正专注地盯着她的脸，充满渴望地审视着。

“ [let] [em ˈiː] [siː] , [wʌt] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [ˈspiːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
“ **Let me see , what were we speaking about ?**
“ 让 我 看 , 什么 是 我们 请讲 关于 ?

“让我想想，我们刚才在聊什么来着？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪnˈdɪfrəntli] .
“ **she inquired indifferently** .
“ 她 询问 漠不关心 .

她冷漠地问道。

“ [ʃiː; ʃɪ] [wɜːr; wər] [kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [æsk] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈpoʊətri] , “ [ˈænsər] [rɑːb] [ˈkwaɪətli] .
“ **Ye were kind enough to ask me about my poetry , “ answered Rob quietly** .
“ 叶 是 种类 足够的 到 问 我 关于 我的 诗 , “ 回答 抢 悄悄 .
“你们好心问我关于我的诗歌的问题,”罗布轻声回答道。

[ˈdʒiːnz] [kwɪr] [bɪˈheɪvjər] [ˈtrʌblɪd] [hɪm; ɪm] .
Jean's queer behavior troubled him .
牛仔裤 酷儿 行为 麻烦 他 .

珍妮的古怪行为让他感到困扰。

[wʌt] [dɪd] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [miːn] ?
What did it all mean ?
什么 做过 它 全部 意思是 ?

这一切究竟意味着什么？

[hiː; hi] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [əˈraʊzd] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn] [hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [maɪnd] .
He feared she had aroused suspicion in her ladyship's mind .
他 害怕 她 有 被唤醒 怀疑 在 她 夫人的 头脑 .

他担心她已经引起了夫人的怀疑。

“ [oʊ] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [ænd; ənd] [aɪ] [vaʊ] [aɪm] [ˈkjʊriəs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈbrɑːtli] .
“ **Oh , to be sure , and I vow I'm curious , “ she replied brightly** .
“ 哦 , 到 是 当然 , 和 我 发誓 我是 好奇的 , “ 她 回复 明亮地 .

“哦，当然，我发誓我很好奇,”她兴高采烈地回答道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ʃʊr; jər] [ˈpoʊəmz] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn]
“ **I should like to read one of your poems , Mr . Burns , if you have one**
“ 我 应该 喜欢 到 读 一 的 你的 诗歌 , 先生 . 烧伤 , 如果 你 有 一
[æt; ət] [hænd] . “
at hand . “
在 手 . “

“伯恩斯先生，如果您手边有您的诗作，我很想读一首。”

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈbʊʃəlz] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætrɪk] , [ʃʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , “ [iːgərli] [spʊk] [ˈmɪsɪz] .
“ **He has bushels of them in the attic , your ladyship , “ eagerly spoke Mrs .**
“ 他 有 蒲式耳 的 他们 在 这 阁楼 , 你的 夫人 , “ 急切地 辐 太太 .
[bɜːrn] .
Burns .
烧伤 .

“夫人，他阁楼里有很多呢,”伯恩斯太太急切地说。

“ [aɪ] , [ˈmʌðər] , “ [læft] [ˈrɑːbərt] , “ [ɔːl] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] .
“ **Aye , mother , “ laughed Robert , “ all waiting for the publisher** .
“ 是的 , 母亲 , “ 笑了 罗伯特 , “ 全部 等待 为了 这 出版商 .

“是啊，妈妈,”罗伯特笑着说，“都在等出版商呢。”

[hɪr] [ɪz] [wʌn] [aɪ] [bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [ˈskrɪbəld] [ɔːf] , [ɪf] — [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ker] [tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
Here is one I but this day scribbled off , if — if ye really care to read it ,
这里 是 一 我 但 这 天 潦草的 离开 , 如果 — 如果 是的 真的 关心 到 读 它 ,

这是我今天随手写下的，如果——如果你真的有兴趣读一读的话，

“ [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈbæʃfəli] ,
“ **he added bashfully** ,
“ 他 额外 害羞地 ,

他腼腆地补充道：

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˈskræp][ˈlʌ; əv][ˈpeɪpə][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:kɪt] [ˈlʌ; əv][hɪz; ɪz] [lu:s] [[ʒ:rt] [ænd; ənd] [ˈhændɪŋ]
taking a scrap of paper from the pocket of his loose shirt and handing
采取 一个 废料 的 纸 从 这 口袋 的 他的 松动的 衬衫 和 处理

[aɪ ˈti:][tu:; tə] [ˈleɪdi] [ˈɡlənˈkeɪn] .
it to Lady Glencairn .
它 到 女士 格伦凯恩 .

他从宽松衬衫的口袋里掏出一张纸片，递给了格伦凯恩夫人。

[ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ˈlʌ; əv] [əˈmju:zd] [ɪnˈdɪfrəns] .
She took it with a smile of amused indifference .
她 采取 它 和 一个 微笑 的 觉得好笑 漠不关心 .

她带着一丝玩味的冷笑接过它。

[ə; eɪ][ˈfɑ:rmər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpʊʊət] !
A farmer and a poet !
一个 农民 和 一个 诗人 !

一位农民兼诗人！

[ðə; ði][aɪˈdi:ə][wʌz; wəz][əbˈsɜ:rd] .
the idea was absurd .
这 主意 曾是 荒诞 .

这个想法很荒谬。

[wɪð; wɪθ][æ; ən][ˈɔ:lmʊʊst] [ɪmpərˈseptəbli] [sɑ:rˈkæstɪk] [ˈlɪftɪŋ] [ˈlʌ; əv][hɜ:r; hə;] [ˈdelɪkət] [ˈaɪ,braʊz] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d]
With an almost imperceptibly sarcastic lifting of her delicate eyebrows she read
和 一个 几乎 不易察觉地 讽刺的 举重 的 她 精美的 眉毛 她 读

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , “
the title , “
这 标题 , “

她几乎难以察觉地挑了挑精致的眉毛，带着一丝讽刺的意味，念出了标题：“

- [floʊ] [ˈdʒentli] ,
' Flow gently ,
- 流动 轻轻地 ,

轻轻流动，

[swi:t] [ˈæftən] , [əˈmʌŋ] [ðəɪ] [ɡri:n] [breɪz] . -
sweet Afton , among thy green braes . '
甜的 阿夫顿 , 之中 你的 绿色的 布雷斯 . -

可爱的阿夫顿，在你的绿色胸罩中。

” [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ri:d] [ðə; ði] [vɜ:rs] [ɪn] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
” **Then she read the verse in growing wonder and astonishment .**
” 然后 她 读 这 诗 在 生长 想知道 和 惊讶 .

然后她带着越来越惊奇和赞叹的心情读了这首诗。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜ:rd][ˈlʌ; əv] [preɪz] ,
She had thought to please him with a word of praise ,
她 有 想法 到 请 他 和 一个 单词 的 称赞 ,

她原本想说些赞美的话来讨他欢心，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlæfəbli] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ænd; ənd][ˈprəʊˈzeɪɪk] ;
even if they were laughably commonplace and prosaic ;
甚至 如果 他们 是 可笑地 平凡 和 平淡无奇 ;

即使它们平淡无奇、令人发笑；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˈdʒenjuɪn] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhɑ:rtɪli] [kraɪd] , “ [ˈri:əli] , - [tɪz][ə; eɪ]
but it was with genuine enthusiasm that she heartily cried , “ Really , ' tis a
但 它 曾是 和 真的 热情 那 她 衷心地 哭 , “ 真的 , - 的 一个

[dʒem] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] ,
gem , Mr . Burns ,
宝石 , 先生 . 烧伤 ,

但她却满怀热情地大声喊道：“真的，这真是个宝贝，伯恩斯先生！”

[soʊ] [ˈtʃɑːrmin] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , [sʌtʃ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈsentɪmənt] , [ænd; ənd] [rɪt] [ɪn][moʊst] [ˈeksələnt] [-]
so charming withal , such beautiful sentiment , and writ in most excellent [71]
所以 迷人 此外 , 这样的 美丽的 情绪 , 和 写 在 最多 出色的 [-]
如此迷人, 如此美好的情感, 而且写得非常出色[71]

[stɑɪl] .
style .
风格 .
风格。

[riːd] [aɪ ˈtiː] , [dʒeɪmz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [lɔːrd] [ɡlənˈkɛrn] ,
Read it , James , " and she handed it to Lord Glencairn ,
读 它 , 詹姆斯 , " 和 她 递交 它 到 主 格伦凯恩 ,
“读读吧, 詹姆斯,”说完, 她把信递给了格伦凯恩勋爵。

[huː] [ˈkɛrfəli] [pəˈruːzd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ɪts] [ˈrɪðmɪk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈziʃ(ə)n]
who carefully perused it with apparent delight in its rhythmic beauty of composition
WHO 小心 仔细阅读 它 和 明显 喜 在 它是 节奏 美丽的 的 作品
.
:
.

他仔细地阅读了这本画, 显然对它富有韵律美的构图感到欣喜。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [maɪ][ˈleɪdi] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] , [ˈflʌʃɪŋ] .
" Thank ye , my lady , " replied Robert , flushing .
" 感谢 是的 , 我的 女士 , " 回复 罗伯特 , 冲洗 .
“谢谢您, 夫人。”罗伯特脸红着回答道。

" [jɔːr; jər] [preɪz] [ɪz][ɔː(r)] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [ˈhʌŋɡri] [ɪr] .
" Your praise is o'er sweet to my hungry ear .
" 你的 称赞 是 超过 甜的 到 我的 饥饿的 耳朵 .
“你的赞美之词对我饥渴的耳朵来说太过甜美。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ˈoʊpən][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
" She gazed at him in open admiration .
" 她 凝视 在 他 在 打开 钦佩 .
她满怀钦佩地凝视着他。

" [hɪr] , [ˈrɑːbərt] , [ɑːr; ər][sʌm; səm] [mɔːr] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" Here , Robert , are some more , " cried Mrs . Burns , entering the room with a
" 这里 , 罗伯特 , 是 一些 更多的 , " 哭 太太 . 烧伤 , 进入 这 房间 和 一个
[bɑːks] ,
box ,
盒子 ,

“罗伯特, 这里还有一些,”伯恩斯太太一边喊着, 一边抱着一个盒子走进房间。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][sʌn] .
which she placed before her son .
哪个 她 放置 前 她 儿子 .
她把这些东西放在儿子面前。

" [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [ðɪːz] , [ˈlædi] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈhɔːvəd] [ˈnɜːrvəsli] [əˈraʊnd] , [hɜːr; hər] [feɪs]
" Show his lordship these , laddie , " and she hovered nervously around , her face
" 展示 他的 领主 这些 , 小伙子 , " 和 她 悬停 紧张地 大约 , 她 脸
[flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
flushed with excitement ,
酡 和 激动 ,
“把这些给老爷看看, 小伙子,”她紧张地在老爷身边转来转去, 脸上激动得涨红了。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ˈevri] [lʊk] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [pæst] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]
watching **anxiously** **every** **look** **and** **expression** **that** **passed** **over** **the** **faces** **of** **their**
观看 焦虑地 每一个 看 和 表达 那 通过了 超过 这 面孔 的 他们的
[gests] .
guests .
客人 ；

他们焦急地观察着宾客们脸上每一个眼神和表情。

[ˈrɑ:bərt] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][bɑ:ks][ænd; ənd][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊəmz][æt; ət][ˈrændəm] ,
Robert **opened** **the** **box** **and** **selected** **a** **few** **of** **the** **poems** **at** **random** ,
罗伯特 打开 这 盒子 和 已选 一个 很少 的 这 诗歌 在 随机的 ；
Robert 打开盒子，随机挑选了几首诗。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈhændɪd] [tu:; tə] [bɔ:rd] [glənˈkɜrn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] . “
which **he** **handed** **to** **Lord** **Glencairn** **without** **a** **word** . “
哪个 他 递交 到 主 格伦凯恩 没有 一个 单词 ； “

他一言不发地将礼物交给了格伦凯恩勋爵。

- [ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ][mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] , -
' **A** **man's** **a** **man** **for** **a** ' **that** , '
- 一个 男人的 一个 男人 为了 一个 - 那 , -

“男人就是男人”，

- [ˈwɪli] [bru:d] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][mɔ:lt] , -
' **Willie** **brewed** **a** **peck** **of** **malt** , '
- 威利 酿造 一个 啄 的 麦芽 , -

“威利酿了一斗麦芽酒。”

- [ˈhəʊli] [ˈwɪli:z] [prer] , -
' **Holy** **Willie's** **Prayer** , '
- 圣 威利的 祷告 , -

《圣威利的祈祷》

- [ðə; ði] [læs] [ʌv; əv] - , -
' **The** **Lass** **of** **Balbehmyle** , '
- 这 小姐 的 - , -

《巴尔贝米尔的少女》

” [ri:d] [bɔ:rd] [glənˈkɜrn] [ˈsloʊli] ,
” **read** **Lord** **Glencairn** **slowly** ,
” 读 主 格伦凯恩 缓慢地 ,

“慢慢地读格伦凯恩勋爵的诗。”

[ˈglænsɪŋ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ˈtaɪtəlz] .
glancing **over** **their** **titles** .
瞥了一眼 超过 他们的 标题 ；

粗略浏览一下他们的标题。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [ðem; ðəm] [θru:] [ˈɜ:rnɪstli] , [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [feɪs] [ɪkˈspresɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hi:; hi]
Then **he** **read** **them** **through** **earnestly** , **his** **noble** **face** **expressing** **the** **interest** **he**
然后 他 读 他们 通过 切实 , 他的 高贵 脸 表达 这 兴趣 他
[felt] ;
felt ;
毛毡 ；

然后他认真地通读了一遍，他高贵的脸上流露出浓厚的兴趣；

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈplezər] [hi:; hi] [pæst] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ˈleɪdi] [glənˈkɜrn] ,
then **with** **a** **sigh** **of** **pleasure** **he** **passed** **them** **to** **Lady** **Glencairn** ,
然后 和 一个 叹 的 乐趣 他 通过了 他们 到 女士 格伦凯恩 ,

然后他欣慰地叹了口气，将它们递给了格伦凯恩夫人。

[hu:] [dɪ'vauəd] [ðə; ði] ['rit(ə)n] ['peɪdʒɪz] ['i:gərlɪ] , [hɜ:r; hə] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd]['reɪdiənt] .
who devoured the written pages eagerly , her face flushed and radiant .
WHO 吞噬 这 书面 页面 急切地 , 她 脸 酡 和 辐射状 .
她如饥似渴地阅读着书页, 脸颊绯红, 容光焕发。

[wen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
When she had finished ,
什么时候 她 有 完成的 ,
当她讲完之后,

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hə] [tʃer] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜ:r; hə] ['lu:mi:nəs] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hə] ['hʌzbəndz]
she leaned back in her chair and fixed her luminous eyes upon her husband's
她 倾斜 后退 在 她 椅子 和 固定的 她 发光的 眼睛 之上 她 丈夫的
[ˈbi:mɪŋ] [feɪs] .
beaming face .
光芒四射 脸 .
她向后靠在椅子上, 明亮的眼睛凝视着丈夫容光焕发的脸庞。

" [dʒeɪmz] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" James , " said she decidedly ,
" 詹姆斯 , " 说 她 绝对地 ,
“詹姆斯,”她斩钉截铁地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [pli:z] [em 'i:] [wel] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] ['ɪnfluəns] [sʌm; səm] ['pʌblɪʃər] [tu:; tə][ək'sept] [ðɪs] [jʌŋ]
" you will please me well if you will influence some publisher to accept this young
" 你 将要 请 我 出色地如果 你 将要 影响 一些 出版商 到 接受 这 年轻的
[ˈmænz][ˈpoʊəmz][ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['pʌblɪk] .
man's poems and place them before the public .
男人的 诗歌 和 地方 他们 前 这 民众 .
“如果你能说服某个出版商接受这位年轻人的诗作并公之于众, 我将非常感激。”

[aɪm] [ʃʊ] [hi:; hi][ɪz][moʊst] [dɪ'z:rvɪŋ] , [ænd; ənd] — [hi:; hi] ['ɪntrəsts] [em 'i:] [-]
I'm sure he is most deserving , and — he interests me [72]
我是 当然 他 是 最多 值得 , 和 — 他 兴趣 我 [-]
我相信他完全配得上这个荣誉, 而且——我对他很感兴趣[72]

[ˈɡreɪtli] .
greatly .
非常 .
非常。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] ['ɡlɪtər] [ɪn][hɜ:r; hə] [hæf] - [kloʊzd] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [geɪzd] [ɪn'tentli]
" There was a peculiar glitter in her half - closed eyes as she gazed intently
" 那里 曾是 一个 奇特 闪光 在 她 一半 - 关闭 眼睛 作为 她 凝视 专注地
[æt; ət][ˈrɑ:bərt][wɪð; wɪθ][æn; ən][enɪɡ'mætrɪk] [smaɪl] ['pɑ:rtɪŋ] [hɜ:r; hə] [red] [lɪps] .
at Robert with an enigmatic smile parting her red lips .
在 罗伯特 和 一个 神秘的 微笑 离别 她 红色的 嘴唇 .
“她半闭着眼睛, 目光专注地盯着罗伯特, 脸上带着神秘的微笑, 红唇微微张开。

[ðə; ðɪ] ['ɡreɪʃəs] ['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hə] [haɪ] - [bred] [er] , [hɜ:r; hə] [ə'lʊrɪŋ] [smaɪl] , [hɜ:r; hə] [ɪk'stri:m]
The gracious lady with her high - bred air , her alluring smile , her extreme
这 亲切 女士 和 她 高的 - 繁殖 空气 , 她 诱人 微笑 , 她 极端
[ˌkɑ:ndɪ'senʃn] ,
condescension ,
居高临下 ,
这位举止优雅的女士, 带着高贵的气质、迷人的微笑和极度的傲慢,

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌntri] - [bred] [læd] ,
was a revelation to the country - bred lad ,
曾是 一个 启示 到 这 国家 - 繁殖 小伙子 ,
这对这位在乡下长大的小伙子来说简直是醍醐灌顶。

[hu:] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] [kloʊz] [ˈkɑ:ntækt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][soʊ][fa:r] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz]
who was brought in close contact for the first time with one so far above his
WHO 曾是带来在关闭接触为了这第一的时间和一所以远的多于他的
[ˈsteɪ](ə)n][ɪn][laɪf] .
station in life .
车站 在 生活 .

他第一次与一位地位远高于自己的人近距离接触。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:kwərdnəs] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [θɔ:t] [ˈpɑ:səb(ə)l][æz; əz][hi:; hi]
He felt his awkwardness more than he had ever thought possible as he
他 毛毡 他的 尴尬 更多的 比 他 有 曾经 想法 可能的 作为 他
[felt] [hɜ:r; həɹ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [aɪz] [ˈfɑ:sənd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌnɪd] [wɜ:rdz][ʌv; əv]
felt her critical eyes fastened upon him and heard her honeyed words of
毛毡 她 批判的 眼睛 系紧 之上 他 和 听到 她 蜜 字 的
[preɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] .
praise and encouragement .
称赞 和 鼓励 .

他感到自己前所未有的尴尬，因为他感觉到她挑剔的目光紧紧盯着他，听到她甜言蜜语的赞扬和鼓励。

“ [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [ˈbɜ:rdʃɪp] [ˈɜ:rnɪstli] , “ [jɜr; jər][ˈpəʊəmz] [ˈɪntrəst] [em ˈi:] [ˈgreɪtli] ,
“ **Mr Burns** , ” **said his lordship earnestly** , “ **your poems interest me greatly** ,
” 先生 . 烧伤 , ” 说 他的 领主 切实 , ” 你的 诗歌 兴趣 我 非常 ,
“伯恩斯先生,”勋爵郑重地说,“我对您的诗歌非常感兴趣。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkler] [sʌtʃ] [ˈdʒi:niəs][æz; əz][ju:; jʊ] [dɪˈspleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti]
and I declare such genius as you display should be given an opportunity
和 我 宣布 这样的 天才 作为 你 展示 应该 是 给定 一个 机会
[tu:; tə] [dɪˈveləp] .
to develop .
到 发展 .

我认为，像你这样才华横溢的人应该有机会得到发展。

[aɪ ˈti:] [wɪl] [əˈfɔ:rd] [em ˈi:] [mʌtʃ] [ˈplezər] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪ:z] [və:sɪz] , [wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] ,
It will afford me much pleasure to take these verses , with your permission ,
它 将要 买得起 我 很多 乐趣 到 拿 这些 诗句 , 和 你的 允许 ,
如果可以，我将非常乐意引用这些诗句。

[bæk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd] [səbˈmɪt] [ðəm; ðəm][tu:; tə][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈkri:tʃ] ,
back with me to Edinburgh and submit them to Sir William Creech ,
后退 和 我 到 爱丁堡 和 提交 他们 到 先生 威廉 克里奇 ,
我把它带回到爱丁堡，呈交给威廉·克里奇爵士。

[hu:] [ɪz][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] [ˈpʌblɪʃər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [frend] [ʌv; əv][maɪn] ,
who is the largest publisher there , and a personal friend of mine ,
WHO 是 这 最大 出版商 那里 , 和 一个 个人的 朋友 的 矿 ,
他是当地最大的出版商，也是我的私人朋友。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi] [əkˈsepts] [ðɪ:z] [ˈpəʊəmz][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪˈtɪriən] [ʌv; əv][jɜr; jər][ɑ:rˈtɪstɪk] [əˈbɪləti] ,
and if he accepts these poems as a criterion of your artistic ability ,
和 如果 他 接受 这些 诗歌 作为 一个 标准 的 你的 艺术 能力 ,
如果他把这些诗歌作为衡量你艺术能力的标准，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [li:st] [daʊt] [jɜr; jər] [səkˈses] [wɪl] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [əˈʃʊrd] .
without the least doubt your success will be at once assured .
没有 这 至少 怀疑 你的 成功 将要 是 在 一次 保证 .
毫无疑问，你的成功将立即得到保证。

” [hi:; hi] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ˈkɜ:fəli] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:rdʒ] [ˈwɑ:lɪt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [frəm; frəm] [æn; ən] [ɪnˈsaɪd]

” He put them carefully in the large wallet he had taken from an inside

” 他 放 他们 小心 在 这 大的 钱包 他 有 已采取 从 一个 里面

[ˈpɑ:kɪt] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] ,

pocket while he was talking ,

口袋 尽管 他 曾是 说 ,

“他一边说话，一边小心翼翼地把它放进从内袋里掏出来的大钱包里。”

[ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [aɪˈti:] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] .

and replaced it within his coat .

和 替换 它 之内 他的 外套 .

然后把它放回外套里。

[ˈrɑ:bərt] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈhɑ:rdli] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [hɪz; ɪz] [ɪrʒ] .

Robert looked at him , hardly daring to believe his ears .

罗伯特 看起来 在 他 , 几乎 大胆 到 相信 他的 耳朵 .

罗伯特看着他，几乎不敢相信自己的耳朵。

” [aɪ] — [aɪ] [ˈkæənə] [faɪnd] [wɜ:rdʒ] [tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ʌnˈbaʊndɪd] [ˈgrætɪtu:d] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [maɪ] [lɔ:rd] , ”

” I — I canna find words to express my unbounded gratitude to you , my lord , ”

” 我 — 我 美人蕉 寻找 字 到 表达 我的 无界 感激 到 你 , 我的 主 , ”

[hi:; hi] [ˈfɔ:ltəd] ,

he faltered ,

他 犹豫不决 ,

“我.....我找不到合适的词语来表达我对您无限的感激之情，大人，”他结结巴巴地说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] .

his voice low and shaking .

他的 嗓音 低的 和 摇晃 .

他的声音低沉而颤抖。

” [aɪˈd] [ədˈvaɪz] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [-]

” I'd advise you to make a collection of your [73]

” ID 建议 你 到 制作 一个 收藏 的 你的 [-]

“我建议你收集你的[73]

[ˈpəʊəmz] , [maɪ] [læd] , ” [kənˈtɪnju:d] [lɔ:rd] [ɡlenˈkɜ:n] [ˈkwaiətli] , [tʌtʃt] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəts]

poems , my lad , continued Lord Glencairn quietly , touched by the sight of Robert's

诗歌 , 我的 小伙子 , ” 持续 主 格伦凯恩 悄悄 , 感动 经过 这 视线 的 罗伯特的

[ɪkˈspresɪv] [fɪtʃər] ,

expressive features ,

富有表现力的 特征 ,

“诗歌，我的孩子，”格伦凯恩勋爵平静地继续说道，他被罗伯特丰富的表情所感动。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [kənˈtrəʊl] .

which he was vainly trying to control .

哪个 他 曾是 徒劳地 尝试 到 控制 .

他徒劳地试图控制这一切。

” [ˈtʃi:fli] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈska:tɪʃ] [ˈdaɪələkt] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nu:] [ænd; ənd] [wɪl] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [senˈseɪ(ə)n] .

” Chiefly those in the Scottish dialect ; they are new and will create a sensation .

” 主要 那些 在 这 苏格兰 方言 ; 他们 是 新的 和 将要 创造 一个 感觉 .

“主要是苏格兰方言的那些；它们是新的，将会引起轰动。”

[hæv; həv] [ðəm; ðəm] [ˈredi] [tu:; tə] [ˈfɔ:rwərd] [tu:; tə] [taʊn] [wen] [sent] [fɔ:r; fər] .

Have them ready to forward to town when sent for .

有 他们 准备好 到 向前 到 镇 什么时候 发送 为了 .

接到通知后，准备好立即转发到镇上。

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tens] [ˈsaɪləns] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] .

” There was a tense silence for a moment when he had finished .

” 那里 曾是 一个 紧张 沉默 为了 一个 片刻 什么时候 他 有 完成的 .

“他说完后，现场出现了一阵紧张的沉默。”

[ˈrɑːbərt] [derd] [nɑːt] [trʌst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə] [ˈʌtər] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
Robert dared not trust his voice to speak , to utter his thanks .
罗伯特 敢于 不是 相信 他的 嗓音 到 说话 , 到 说出 他的 谢谢 .

罗伯特不敢开口说话，不敢表达他的谢意。

[ˈfɑɪnəli] [hiː; hi] [bɜːrst] [aʊt] .
Finally he burst out .
最后 他 爆裂 出去 .

最后他爆发了。

“ [maɪ] [bɜːrd] , [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [ˈevər] [θæŋk] [jiː; ji] [fɜːr; fər] [ðɪs] [ʌnˈlʊkt] - [fɜːr; fər] [dʒenəˈrɑːsəti] [tuː; tə]
“ **My lord , how can I ever thank ye for this unlooked - for generosity to**
“ 我的 主 , 如何 能 我 曾经 感谢 是的 为了 这 未曾注意的 - 为了 慷慨 到
[æn; ən] [ˈæbsəluːt] [ˈstreɪndʒər] !
an absolute stranger !
一个 绝对 陌生人 !

“大人，我该如何感谢您对一个素不相识的人如此出乎意料的慷慨呢！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈbrʊkənli] .
“ **he cried brokenly .**
“ 他 哭 破碎地 .

他哽咽着哭了起来。

“ [fɜːr; fər] [ˈjɪrz] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɜːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpʌblɪʃər] [tuː; tə] [ˈedit] [maɪ] [ˈsɔŋz] ,
“ **For years I have been praying for a publisher to edit my songs ,**
“ 为了 年 我 有 到过 祈祷 为了 一个 出版商 到 编辑 我的 歌曲 ,
“多年来，我一直祈祷能有出版社愿意编辑我的歌曲，

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [ˈsɪlvər] [ˈlaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːrk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [əbˈskjʊrəti] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər]
but I could see no silver lining to the dark clouds of obscurity hanging over
但 我 可以 看 不 银 衬垫 到 这 黑暗的 云 的 朦胧 绞刑 超过
[maɪ] [ʌnˈhæpi] ,
my unhappy ,
我的 不开心 ,

但我看不到笼罩在我不幸之上的阴霾有任何一线希望，

[ˈfrendləs] [hed] , [klaʊdz] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [ɪnˈɡʌlf] [em ˈiː] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈmædnɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .
friendless head , clouds which threatened to engulf me in their maddening embrace .
没有朋友 头 , 云 哪个 威胁 到 吞噬 我 在 他们的 令人抓狂 拥抱 .

孤寂的头脑，乌云密布，仿佛要将我吞噬在疯狂的怀抱中。

[bʌt; bət] [naʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈeləkwəntli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈglædnəs] ,
But now , “ he continued eloquently , his voice ringing with gladness ,
但 现在 , “ 他 持续 雄辩地 , 他的 嗓音 铃声 和 欢乐 ,

但现在,“他继续滔滔不绝地说道，声音里充满了喜悦，

“ [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ɪz] [ˈpiːpɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fæst] [ˌdɪsəˈpɪrɪŋ] [klaʊd] ,
“ **the bright sunlight is peeping around the fast disappearing cloud ,**
“ 这 明亮的 阳光 是 偷窥 大约 这 快速地 消失 云 ,

“明亮的阳光正从迅速消散的云层后探出头来。”

[ˈwɔːrmin] [maɪ] [ˈveri] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [ˈreɪz] .
warming my very soul with its joyous rays .
变暖 我的 非常 灵魂 和 它是 欢乐 射线 .

它那令人愉悦的光芒温暖了我的灵魂。

[oʊ] , [maɪ] [bɜːrd] , [ɪf] [ˈevər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [ʃʊd; ʃəd] [ɪːn] [bɪˈkʌm] [fəˈmɪliər] [tuː; tə]
Oh , my lord , if ever the name of Robert Burns should e'en become familiar to
哦 , 我的 主 , 如果 曾经 这 姓名 的 罗伯特 烧伤 应该 e'en 变得 熟悉的 到
[hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ,
his countrymen ,
他的 同胞们 ,

哦，我的大人，如果罗伯特·伯恩斯的名称为他的同胞所熟知，

- [ˈtwɪl] [biː; bi] [θruː] [jɜː; jər] [ˈɡreɪʃəsnəs] , [jɜː; jər] [bəˈheɪləns] , [tuː; tə][ə; eɪ] [pɒr] [ˌʌnˈnoʊn] ,
" **twill be through your graciousness , your benevolence , to a poor unknown ,**
- 斜纹布 是 通过 你的 亲切 , 你的 仁 , 到 一个 贫穷的 未知 ,
[ˈhʌmb(ə)l] [ˈplʌsmən] ,
humble plowman ,
- 谦逊的 农夫 ,

这将归功于您的仁慈和善意，帮助一位贫穷、默默无闻、谦卑的农夫。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ˈɡrætɪtuːd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l]
" **and his eyes filled with tears of love and gratitude for his noble**
" 和 他的 眼睛 已填 和 眼泪 的 爱 和 感激 为了 他的 高贵
[ˈbenɪfæktər] .
benefactor .
- 恩人 .

他的眼中充满了对这位高尚恩人的爱与感激之情。

[lɔːrd] [ɡlenˈkærn] [tʊk] [ə; eɪ] [pɪntɪ] [ʌv; əv] [snʌf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smɔːl] [ˈɑːblɔːŋ] [bɑːks][hiː; hi] [held] [ɪn]
Lord Glencairn took a pinch of snuff from the small oblong box he held in
- 主 格伦凯恩 采取 一个 捏 的 鼻烟 从 这 小的 长方形 盒子 他 握住 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his hand ,
- 他的 手 ,

格伦凯恩勋爵从手中拿着的小长方形盒子里捏了一小撮鼻烟。

[ænd; ənd] [juːst] [hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [wɪtɪ]
and used his handkerchief vigorously to conceal the tears of sympathy which
- 和 用过的 他的 手帕 大力 到 隐藏 这 眼泪 的 同情 哪个
[hæd; həd] [wel] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [-]
had welled up in his eyes as he listened [74]
- 有 并 向上 在 他的 眼睛 作为 他 听着 [-]

他用手帕用力地捂住眼睛，掩饰着听着时涌出的同情的泪水[74]。

[tuː; tə][ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈrɑːbɜːts] [æmˈbɪʃənz] , [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd] [ˈfɪrz] .
to the recital of Robert's ambitions , his hopes and fears .
- 到 这 独奏会 的 罗伯特的 抱负 , 他的 希望 和 恐惧 .

罗伯特倾诉了他的抱负、希望和恐惧。

" [maɪ] [dɪr] [læd] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ˈlaɪtli] ,
" **My dear lad , " he said , trying to speak lightly ,**
" 我的 亲爱的小伙子 , " 他 说 , 尝试 到 说话 轻轻 ,
"我亲爱的孩子,"他尽量用轻松的语气说道。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [sʌtɪ] [ˈfʊlsəm] [wɜːrdz][ʌv; əv] [θæŋks] .
" **I have done nothing as yet to deserve such fulsome words of thanks .**
" 我 有 完毕 没有什么 作为 然而 到 应得 这样的 饱满 字 的 谢谢 .

“我至今还没有做出任何值得大家如此热情感谢的事情。”

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [θɪŋ] [aɪ] [prəˈpəʊz] [ˈduːɪŋ] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [pliːzɪz] [emˈiː] ,
" **Tis but a trifling thing I propose doing , and it pleases me ,**
- 的 但 一个 琐事 事物 我 提出 正在做 , 和 它 请 我 ,
这只是一件微不足道的小事，而且我乐意去做。

[els] [pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [maɪˈself][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][jɜː; jər] [brɪˈhæf] . "
else perhaps I might not trouble myself to speak in your behalf . "
- 别的 也许 我 可能 不是 麻烦 我 到 说话 在 你的 代表 . "

否则，我或许就不会费心为你说话了。

" [ɑː] , [nuː] , [sɜːr] , " [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] , [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , "
" **Ah , noo , sir , " cried Mrs . Burns , wiping away the tears of joy , "**
" 啊 , 不 , 先生 , " 哭 太太 . 烧伤 , 擦拭 离开 这 眼泪 的 喜悦 , "
"啊，不，先生,"伯恩斯太太一边擦着喜悦的泪水一边喊道， "

- [tɪz][jɔː; jəɪ][bɪɡ] ,
- **'tis your big** ,
- 的 你的 大的 ,

这是你的大，

[ˈnɒʊb(ə)l] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ˈpraːmpts, ˈpraːmps][jiː; jɪ][tuː; tə] [əˈsɪst] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]
noble heart which prompts ye to assist a struggling genius to something
高贵 心 哪个 提示 是的 到 协助 一个 挣扎 天才 到 某物
[ˈbetər] , [ˈhaɪər] ,
better , higher ,
更好的 , 更高 ,

一颗高尚的心促使你帮助一位正在奋斗的天才走向更好、更高的境界。

[ænd; ʌnd][ˈnɒʊblɜː][ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
and nobler in this life .
和 更高贵 在 这 生活 .

并且在此生中更加高尚。

[gɔːd] [bles] [jiː; jɪ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
God bless ye for it .
上帝 保佑 是的 为了 它 .

愿上帝保佑你。

" [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ʌnd] [ˈɡɪlbərt] [bɜːrn] [ˈkwaɪətli] [ˈentəd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
" **The door opened , and Gilbert Burns quietly entered the room** .
" 这 门 打开 , 和 吉尔伯特 烧伤 悄悄 进入 这 房间 .

门开了，吉尔伯特·伯恩斯静静地走进了房间。

[rɪˈmuːvɪŋ] [hɪz; ɪz][tæm] [oʊˈʃæntər] , [hiː; hi] [boʊd] [rɪˈspektfəli] [tuː; tə][lɔːrd] [ɡlenˈkɜːn] [ænd; ʌnd] [sed]
Removing his Tam O'Shanter , he bowed respectfully to Lord Glencairn and said
移除 他的 谭 奥尚特 , 他 鞠躬 尊敬 到 主 格伦凯恩 和 说
[ˈbriːfli] ,
briefly ,
简要地 ,

他摘下苏格兰圆顶帽，恭敬地向格伦凯恩勋爵鞠躬，并简短地说道：

" [jɔː; jəɪ] [ˈlɔːrdʃɪps] [koʊtʃ] [ɪz] [rɪˈper] .
" **Your Lordship's coach is repaired** .
" 你的 领主的 教练 是 已修复 .

“大人的马车已经修好了。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [lɔːrd] [ɡlenˈkɜːn] [roʊz][ænd; ʌnd] [əˈsɪstɪd] [hɪz; ɪz][waɪf] [ˈɪntuː][hɜːr; həɪ]
" **With a word of thanks Lord Glencairn rose and assisted his wife into her**
" 和 一个 单词 的 谢谢 主 格伦凯恩 玫瑰 和 协助 他的 妻子 进入 她
[kloʊk] .
cloak .
披风 .

“格伦凯恩勋爵道谢后起身，帮妻子披上斗篷。

" [θæŋk] [ˈɡʊdnəs] [wiː; wi][kæn; kən] [proʊˈsiːd] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [waɪl] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jet] [laɪt] , " [ʃiː; ʃɪ]
" **Thank goodness we can proceed on our journey while it is yet light , " she**
" 感谢 善良 我们 能 继续 在 我们的 旅行 尽管 它 是 然而 光 , " 她
[sed] [ˈænɪmeɪtɪdli] ,
said animatedly ,
说 生动地 ,

“幸好我们还能趁着天亮继续赶路，”她兴奋地说。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
going to the door .
去 到 这 门 .

走向门口。

“ [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] , [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] , [wiː; wi][hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [jʊr; jər][ˌhɑːspɪˈtæləti] [əˈmeɪzɪŋ] [wel] , ”
“ **I assure you , Mistress Burns , we have enjoyed your hospitality amazing well ,** ”
“ 我 保证 你 , 情妇 烧伤 , 我们 有 享受 你的 热情好客 惊人的 出色地 , ”
[sed] [lɔːrd] [glɛnˈkɛrn] ,
said Lord Glencairn ,
说 主 格伦凯恩 ,

“伯恩斯夫人,我向您保证,我们非常享受您的热情款待,”格伦凯恩勋爵说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ðər; ðər][ˈhoʊstəs] .
turning to their hostess .
转弯 到 他们的 女主人 .

转向他们的女主人。

“ [bɪˈliːv] [em ˈiː] , [wiːl] [naːt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
“ **Believe me , we'll not forget it .**
“ 相信 我 , 出色地 不是 忘记 它 .

“相信我,我们不会忘记这件事。”

“ [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ][ðər; ðər][ədˈmaɪərɪŋ][həʊsts] .
“ **They left the house , followed by their admiring hosts .**
“ 他们 左边 这 房子 , 随后 经过 他们的 钦佩 主持人 .

他们离开了房子,仰慕他们的主人也跟了上去。

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈleɪdi] [glɛnˈkɛrn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [sərˈpraɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd]
Suddenly Lady Glencairn gave a little cry of delighted surprise as her eyes rested
突然 女士 格伦凯恩 给予 一个 小的 哭 的 高兴极了 惊喜 作为 她 眼睛 休息
[ɑːn][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] ,
on the drooping figure of Highland Mary ,
在 这 下垂 数字 的 高地 玛丽 ,

突然,格伦凯恩夫人惊呼一声,惊喜万分,因为她的目光落在了高地玛丽垂头丧气的身影上。

[ˈsɪtɪŋ] [dɪsˈkɑːnsələtli] [-]
sitting disconsolately [75]
坐着 沮丧地 [-]

沮丧地坐着[75]

[ɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [brˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld] [wel] .
on a large rock beside the old well .
在 一个 大的 岩石 旁 这 老的 出色地 .

在老井旁的一块大石头上。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [swiːt] , [ˈprɪti] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læs] !
“ **What a sweet , pretty flower of a lass !**
“ 什么 一个 甜的 , 漂亮的 花 的 一个 小姐 !

“多么甜美可爱的小姑娘啊! ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪkli] .
“ **she cried enthusiastically .**
“ 她 哭 踊跃 .

她激动地喊道。

“ [kʌm] [hɪr] , [tʃaɪld] , “ [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈlaʊd] .
“ **Come here , child , “ she called aloud .**
“ 来 这里 , 孩子 , “ 她 称为 大声 .

“孩子,过来,”她大声喊道。

[ˈmeri] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gæsp][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] ,
Mary looked up quickly with a little gasp of surprise ,
玛丽 看起来 向上 迅速地 和 一个 小的 喘气 的 惊喜 ,

玛丽猛地抬起头,带着一丝惊讶的轻呼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] ['nɒtɪst] [ðem; ðəm] [kʌm] [aʊt] .

for she had not noticed them come out .

为了 她 有 不是 注意到 他们 来 出去 .

因为她没有注意到他们出来。

[ʃiː; ʃɪ][roʊz] ['bæʃfəli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['hezə,teɪtɪŋ] ,

She rose bashfully to her feet and stood hesitating ,

她 玫瑰 害羞地 到 她 脚 和 站立 犹豫不决 ,

她羞涩地站起身，犹豫地站在那里。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['tɪmɪdli] [fɪkst] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['heðər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

her eyes timidly fixed on a piece of heather she was holding in her hand .

她 眼睛 胆怯地 固定的 在 一个 片 的 希瑟 她 曾是 保持 在 她 手 .

她怯生生地盯着手里拿着的一小段石楠花。

['leɪdi] [glən'keɪn] [læft] [ə'mjuːzɪdli] .

Lady Glencairn laughed amusedly .

女士 格伦凯恩 笑了 饶有兴致地 .

格伦凯恩夫人好笑地笑了。

“ [aɪ] [vəʊ] - [tɪz][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] ['mɑːdɪst] [ʃaɪ] ['waɪld,flaʊər] ['truːli] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]

“ I vow 'tis an uncommon modest shy wildflower truly , “ she said to her

“ 我 发誓 - 的 一个 罕见 谦虚的 害羞的 野花 真的 , ” 她 说 到 她

[ˈhʌzbənd] .

husband .

丈夫 .

“我发誓，这真是一朵不寻常的、谦逊的、羞涩的野花，”她对丈夫说。

“ [kʌm] [hɪr] , [tʃaɪld] , [aɪl] [nɑːt][baɪt][juː; jʊ] ,

“ Come here , child , I'll not bite you ,

“ 来 这里 , 孩子 , 患病的 不是 咬 你 ,

“孩子，过来，我不会咬你的。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hændz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [gɜːrl] .

“ and she held out her hands toward the wondering girl .

“ 和 她 握住 出去 她 双手 朝向 这 好奇 女孩 .

她向那位疑惑的女孩伸出了双手。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sɪlvəri] , [ˈtɪmɪd] [læf] ['meri] [wɔːkt] ['kwɪkli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

With a little silvery , timid laugh Mary walked quickly toward her .

和 一个 小的 银色 , 胆小 笑 玛丽 步行 迅速地 朝向 她 .

玛丽发出了一声银铃般、略带羞涩的笑声，快步走向她。

“ [aɪm][nɒʊ] [ə'freɪd] , [maɪ]['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ['veri]

“ I'm no afraid , my lady , “ she replied quietly , but her heart was beating very

“ 我是 不 害怕的 , 我的 女士 , ” 她 回复 悄悄 , 但 她 心 曾是 殴打 非常

[fæst] ,

fast ,

快速地 ,

“我不害怕，夫人，”她平静地回答，但她的心跳得很快。

[ˌnevərðə'les] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['leɪdi] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] -

nevertheless , as she stood before the great lady , who was watching the flower -

尽管如此 , 作为 她 站立 前 这 伟大的 女士 , WHO 曾是 观看 这 花 -

[laɪk] [feɪs] ,

like face ,

喜欢 脸 ,

然而，当她站在那位伟大的女士面前时，那位女士正注视着她那如花般美丽的脸庞，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['delɪkət] [pɪŋk] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə'pærənt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

with the delicate pink color coming and going , with such apparent admiration .

和 这 精美的 粉色的 颜色 未来 和 去 , 和 这样的 明显 钦佩 .

淡淡的粉红色时隐时现，带着明显的赞赏之情。

“ [ðæts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] , ” [traɪˈʌmfəntli] [kraɪd] [ˈsuːtə(r)] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [əˈpɑːn]
“ **That's our Highland Mary , ” triumphantly cried Souter , who had just come upon**
“ 那就是 我们的 高地 玛丽 , ” 凯旋而归 哭 苏特 , WHO 有 只是 来 之上
[ðə; ði] [siːn] .
the scene .
这 场景 .

“那就是我们的高地玛丽！”刚刚来到现场的苏特得意地喊道。

“ [oʊ] , [ɪnˈdiːd] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪfɪp] [ˈbraɪtli] .
“ **Oh , indeed , ” replied her ladyship brightly .**
“ 哦 , 的确 , ” 回复 她 夫人 明亮地 .

“哦，的确如此，”夫人兴高采烈地回答道。

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] . ”
“ **So you are Highland Mary . ”**
“ 所以 你 是 高地 玛丽 . ”

“原来你就是高地玛丽啊。”

“ [jes] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [ˈænsər] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] .
“ **Yes , my lady , ” answered Mary with a quaint little courtesy .**
“ 是的 , 我的 女士 , ” 回答 玛丽 和 一个 古雅 小的 礼貌 .

“是的，夫人，”玛丽用一种古雅的礼貌回答道。

“ [ˈɪznt] [ʃiː; ʃɪ][ə; eɪ] [dɪr] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkærn] [əˈlaʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
“ **Isn't she a dear , ” said Lady Glencairn aloud to her husband .**
“ 不是 她 一个 亲爱的 , ” 说 女士 格伦凯恩 大声 到 她 丈夫 .

“她真是个可爱的姑娘，”格伦凯恩夫人大声对丈夫说道。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈpraʊdli] [ˈwɑːtɪŋ] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [əˈɡloʊ] [wɪð; wɪθ]
She turned to Robert , who was proudly watching Mary , with eyes aglow with
她 转向 到 罗伯特 , WHO 曾是 自豪地 观看 玛丽 , 和 眼睛 闪耀 和
[lʌv] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
love and happiness .
爱 和 幸福 .

她转向罗伯特，罗伯特正骄傲地看着玛丽，眼中充满了爱意和幸福。

“ [noʊ] [-]
“ **No [76]**
“ 不 [-]

“第[76]号

[ˈwʌndər] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ə; eɪ] [saɪ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ˈnoʊtɪd]
wonder , Mr . Burns , ” she said , a sigh involuntarily escaping her as she noted
想知道 , 先生 . 烧伤 , ” 她 说 , 一个 叹 不由自主 逃脱 她 作为 她 著名的
[hɪz; ɪz] [ræpt] [geɪz] ,
his rapt gaze ,
他的 欣喜若狂 目光 ,

“真是令人惊叹，伯恩斯先生，”她说，注意到他专注的目光，不由自主地叹了口气。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ɪn] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [vɜːrs] [ðə; ði] [swiːt] [ˈlʌvliːnəs] [lʌv; əv]
“ **that you have sought to portray in song and verse the sweet loveliness of**
“ 那 你 有 寻求 到 写真 在 歌曲 和 诗 这 甜的 可爱 的
[ðɪs] [fer] [ˈmeɪd(ə)n] .
this fair maiden .
这 公平的 少女 .

“你试图用歌谣来描绘这位美丽少女的甜美可爱。”

“ [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ˈmeri] .
“ **Then she turned suddenly to Mary .**
“ 然后 她 转向 突然 到 玛丽 .

然后她突然转向玛丽。

“ [ʃə(r)] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪtɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; jɪ] [sed] [ˈkerləsli] .
“ You're a very pretty child , ” she said carelessly .
“ 你是 一个 非常 漂亮的 孩子 , ” 她 说 粗心大意 .

“你真是个漂亮的孩子,”她漫不经心地说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [səˈpouz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wel] [er] [ðɪs] .
“ But I suppose you know that well ere this .
“ 但 我 认为 你 知道 那 出色地 埃雷 这 .

但我想你对此应该很清楚。

“ [ʃiː; jɪ] [læft] [ˈsɪnɪkli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈwei] .
“ She laughed cynically and turned away .
“ 她 笑了 愤世嫉俗地 和 转向 离开 .

她冷笑一声,转身离开。

“ [ʃiː; jɪ][ˈɪznə] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈkɑːmpləments] , [jɜː; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , ” [sed] [ˈrɑːbərt] ,
“ She isna used to such compliments , your ladyship , ” said Robert ,
“ 她 竞技场用过的 到 这样的 赞美 , 你的 夫人 , ” 说 罗伯特 ,

“夫人,她还习惯这样的赞美,”罗伯特说道。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [blʌʃ] [ðæt] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə] [ˈmeriːz] [tʃiːk] .
noticing the embarrassed blush that mounted to Mary's cheek .
注意到 这 尴尬的 脸红 那 安装 到 玛丽的 脸颊 .

注意到玛丽脸颊上泛起了尴尬的红晕。

“ [ʃiːz] [ɔː(r)] [ʃaɪ] , [jiː; jɪ] [ken] . ”
“ She's o'er shy , ye ken . ”
“ 她是 超过 害羞的 , 是的 肯 . ”

“她太害羞了,你知道的。”

“ [ðæts] [ðə; ði][kaɪnd][wiː; wi] [reɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , ” [dɪˈklerd] [ˈsuːtə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsætɪsfɑɪd] [er]
“ That's the kind we raise in the Highlands , ” declared Souter with a satisfied air
“ 那就是 这 种类 我们 增加 在 这 高地 , ” 声明 苏特 和 一个 使满意 空气

“这就是我们在高地饲养的那种牛,”苏特满意地说道。

“ [kʌm] , [dʒeɪmz] , [aɪˈtiː] [grəʊz] [leɪt] , ” [ˈwɪrəli] [sed] [ˈleɪdɪ] [glənˈkærn] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz]
“ Come , James , it grows late , ” wearily said Lady Glencairn , taking her husband's
“ 来 , 詹姆斯 , 它 生长 晚的 , ” 疲劳 说 女士 格伦凯恩 , 采取 她 丈夫的

[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

“来吧,詹姆斯,天色不早了,”格伦凯恩夫人疲惫地说着,挽住了丈夫的胳膊。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][ðə; ði] [koʊtʃ] .
“ And here is the coach .
“ 和 这里 是 这 教练 .

“这位是教练。”

“ [æz; əz][ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wɪð; wɪθ][ɪts] [prænsɪŋ] [blæk] [ˈhɔːrsɪz] [tʃæmpɪŋ] [ˈrestləsli] [æt; ət][ðer; ðər]
“ As the vehicle with its prancing black horses champing restlessly at their
“ 作为 这 车辆 和 它是 轻快地跳跃 黑色的 马匹 冠军 躁动不安 在 他们的

[ˈbɪts] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
bits drew up to the gate ,
比特 画 向上 到 这 门 ,

“当那辆马车驶近大门时,车上聒噪的黑马焦躁地咬着马嚼子,

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈmeri] [ænd; ənd] [sed] [ˌkɑːndɪˈsendɪŋli] , “ [gʊd] - [baɪ] , [tʃaɪld] ; [aɪ] [səˈpəʊz]
she turned to Mary and said condescendingly , “ Good - by , child ; I suppose
她 转向 到 玛丽 和 说 居高临下地 , “ 好的 - 经过 , 孩子 ; 我 认为
[sʌm; səm] [deɪ] ,
some day ,
一些 天 ,

她转向玛丽, 居高临下地说: “再见, 孩子; 我想总有一天,

[wen] [ˈmɪstər] . [bɜːrn] [ɪz][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv][ˈskɔːtlənd] , [wi:l] [siː] [juː; jʊ][ɪn] [taʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
when Mr . Burns is the Bard of Scotland , we'll see you in town with him .
什么时候 先生 : 烧伤 是 这 诗人 的 苏格兰 , 出色地 看 你 在 镇 和 他 .

当伯恩斯先生成为苏格兰吟游诗人时, 我们会在城里与他相见。

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː][æt; ət] [ɡlenˈkɜrn] [hɔːl] . “
Be sure to come and see me at Glencairn Hall . “
是 当然 到 来 和 看 我 在 格伦凯恩 大厅 : “

一定要来格伦凯恩庄园找我。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , [maɪ][ˈleɪdi] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , [ˈkɜːtɪsɪ] [ˈdiːpli] ,
“ Thank ye , my lady , “ replied Mary , courtesying deeply ,
“ 感谢 是的 , 我的 女士 , “ 回复 玛丽 , 礼貌 深 ,

“谢谢您, 夫人,”玛丽深深地行了个礼, 回答道。

[ˈfɔːrtʃənətli] [nɑːt] [dɪˈsɜːrniŋ] [ðə; ði][ˈsɑːrkæzəm][ɪn][ðə; ði][ˈtaɪərd] [tuʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈleɪdiːz] [vɔɪs] .
fortunately not discerning the sarcasm in the tired tones of the great lady's voice .
幸运的是 不是 有洞察力 这 讽刺 在 这 疲劳的 音调 的 这 伟大的 女士的 嗓音 .

幸好我没有听出这位伟大女士疲惫的语气中带有讽刺意味。

[ɔːrd] [ɡlenˈkɜrn] [helpt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [kəʊtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈrɑːbərt][wɪð; wɪθ]
Lord Glencairn helped her into the coach , and then turned to Robert with
主 格伦凯恩 帮助 她 进入 这 教练 , 和 然后 转向 到 罗伯特 和
[ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
outstretched hand .
伸展 手 .

格伦凯恩勋爵扶她上了马车, 然后转向罗伯特, 伸出手。

“ [maɪ] [læd] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkɔːrdʒəli] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [hɪr] [-]
“ My lad , “ he said cordially , “ you may expect to hear [77]
“ 我的 小伙子 , “ 他 说 诚挚地 , “ 你 可能 预计 到 听到 [-]

“我的孩子,”他亲切地说, “你可能会听到[77]

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː][ɔːr][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkriːtʃ] [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] .
from me or Sir William Creech very shortly .
从 我 或者 先生 威廉 克里奇 非常 不久 .

很快就会由我或威廉·克里奇爵士回复。

[gʊd] - [baɪ] . “
Good - by . “
好的 - 经过 : “

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] , “ [ænd; ənd] [meɪ] [ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jʊ] . “
“ Good - by , sir , “ replied Robert , “ and may Heaven bless you . “
“ 好的 - 经过 , 先生 , “ 回复 罗伯特 , “ 和 可能 天堂 保佑 你 : “

“再见, 先生,”罗伯特回答说, “愿上天保佑您。”

“ [oʊ] , [lʌd] , “ [kraɪd] [ˈleɪdi] [ɡlenˈkɜrn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt] , “ [wɪə(r)] [fəˈgetɪŋ]
“ Oh , Lud , “ cried Lady Glencairn as they were about to start , “ we're forgetting
“ 哦 , 路德 , “ 哭 女士 格伦凯恩 作为 他们 是 关于 到 开始 , “ 是 遗忘

[dʒiːn] . “
Jean . “
让 : “

“哦, 卢德,”格伦凯恩夫人喊道, 他们正要开始, “我们忘了琼。”

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈstroʊld] [ˈɑːləŋ] , ” [ˈænsər] [ˈɡɪlbərt] [ˈkwaɪətli] .

“ **The young lady strolled along , ” answered Gilbert quietly .**
“ 这 年轻的 女士 漫步 阿朗 , ” 回答 吉尔伯特 悄悄 .

“那位小姐沿着小径漫步,”吉尔伯特平静地回答道。

“ [fiː; ji] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌoʊvərˈteɪk][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

“ **She said you would overtake her on the road .**
“ 她 说 你 会 超过 她 在 这 路 .

她说你会在路上超过她。

“ [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɜrn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkerləs] [nɑːd] ,

“ **Lady Glencairn thanked him with a careless nod ,**
“ 女士 格伦凯恩 谢谢 他 和 一个 粗心 点头 ,

格伦凯恩夫人漫不经心地点了点头, 向他道谢。

[ænd; ənd] [ðen] [liːnd] [faːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] .

and then leaned far out of the door to Robert .
和 然后 倾斜 远的 出去 的 这 门 到 罗伯特 .

然后他探出门外, 看向罗伯特。

“ [rɪˈmembər] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , ” [fiː; ji] [sed] [ˈsɔːftli] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“ **Remember , Mr . Burns , ” she said softly , pressing his hand ,**
“ 记住 , 先生 . 烧伤 , ” 她 说 轻轻 , 紧迫 他的 手 ,

“记住, 伯恩斯先生,”她轻声说道, 同时握住了他的手。

“ [aɪ] [ɪkˈspekt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ˈveri] [suːn] , [dəʊnt] [fərˈget] , ” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər]

“ **I expect to see you in Edinburgh very soon , don't forget , ” and with another**
“ 我 预计 到 看 你 在 爱丁堡 非常 很快 , 不 忘记 , ” 和 和 其他

[ˈlɪŋɡərɪŋ] [lʊk] ,

lingering look ,

挥之不去的 看 ,

“我希望很快能在爱丁堡见到你, 别忘了,”他又回过神来, 目光久久停留。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈmiːnɪŋ] , [fiː; ji] [wɪðˈdruː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [koʊt] ,

full of meaning , she withdrew into the coach ,
满的 的 意义 , 她 退出 进入 这 教练 ,

她思绪万千, 最终退到了教练席里。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] ,

and soon they were gone in a cloud of dust ,
和 很快 他们 是 已消失 在 一个 云 的 灰尘 ,

很快, 他们便化作一团尘土消失了。

[waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [ˈæftər][ðəm; ðəm] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læst] [ˈreɪz]

while he stood there gazing after them like one in a dream with the last rays
尽管 他 站立 那里 凝视 后 他们 喜欢 一 在 一个 梦 和 这 最后的 射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [sʌn] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][dɑːrk] ,

of the setting sun lighting up his dark ,
的 这 环境 太阳 灯光 向上 他的 黑暗的 ,

他站在那里, 像梦中人一样凝视着他们, 落日的最后一缕光芒照亮了他黑暗的双眼。

[ˈpæʃənət] [feɪs] .

passionate face .

热情的 脸 .

充满激情的表情。

“ [hʊˈrɑː] ! - [tɪz] [lʌk] [jɜːr] [ɪn] , [ˈlædi] , ” [ˈʌɒtɪd] [ˈsuːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

“ **Hurra ! ' tis luck ye're in , laddie , ” shouted Souter in his ear .**
“ 好啊 ! - 的 运气 是的 在 , 小伙子 , ” 喊叫 苏特 在 他的 耳朵 .

“好啊! 你运气真好, 小伙子!”苏特在他耳边喊道。

“ [ðə; ði][ˈdʒentri][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ji; ji] .

“ The gentry have noticed ye .
“ 这 绅 有 注意到 是的 .

“绅士们已经注意到你了。”

[ji; ji][ʃʊd; ʃəd][bi; bi] [ˈdænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [mʌn] .

Ye should be dancing for joy , mon .
叶 应该 是 跳舞 为了 喜悦 , 星期一 .

你应该高兴得跳舞才对，伙计。

[aɪm][ɔːf][tu; tə] [tel] [ðə; ði] [lædz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,

I'm off to tell the lads of your good fortune ,
我是 离开 到 告诉 这 小伙子们 的 你的 好的 财富 ,

我要去告诉伙计们你的好运了。

“ [ænd; ənd] [əˈweɪ] [hi; hi][sped][tu; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,

“ and away he sped to the village ,
“ 和 离开 他 加速 到 这 村庄 ,

于是他飞快地朝村子驶去。

[ˈiːgər] [æz; əz] [ˈeni] [oʊld] [ˈgɑːsɪp][tu; tə] [spred] [ðə; ði] [ˈɡlɔːriəs] [nuːz] .

eager as any old gossip to spread the glorious news .
渴望的 作为 任何 老的 闲话 到 传播 这 辉煌 消息 .

像任何一个爱嚼舌根的老家伙一样，急于传播这个振奋人心的消息。

“ [ˈɪznə][aɪˈtiː][ɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] , [ˈmeri] ? ” [saɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [ˈræptʃərəsli] ,

“ Isna it all like a dream , Mary ? ” sighed Mrs . Burns rapturously ,
“ 竞技场 它 全部 喜欢 一个 梦 , 玛丽 ? ” 叹了口气 太太 . 烧伤 欣喜若狂 ,

“这一切难道不像一场梦吗，玛丽？”伯恩斯太太欣喜若狂地叹息道。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [ˈʌvəz] ,

leading the way into the house , followed by the two lovers ,
领导 这 方式 进入 这 房子 , 随后 经过 这 二 恋人 ,

他带头走进屋子，两个恋人跟在后面。

[huː] [ˈentərd] [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈsaɪləns][ɑːn][ðə; ði] [haɪ] -

who entered hand in hand and seated themselves in blissful silence on the high -
WHO 进入 手 在 手 和 坐着 他们自己 在 幸福的 沉默 在 这 高的 -

[bækt] [-]

backed [78]

支持的 [-]

他们手牵着手走了进去，在高背椅上静静地坐了下来[78]

[ˈset(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ðer; ðər] [ˈfeɪvərɪt] [siːt] .

settle under the window , their favorite seat .
定居 在下面 这 窗户 , 他们的 最喜欢的 座位 .

他们坐在窗边，那是他们最喜欢的位置。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ðeɪ] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] , [rɪˈgɑːrdɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [moɪst] [aɪz] .

For a few moments they sat motionless , regarding each other with moist eyes .
为了 一个 很少 时刻 他们 卫星 静止不动 , 关于 每个 其他 和 潮湿 眼睛 .

他们静静地坐了一会儿，眼里噙满了泪水，彼此凝视着。

[aɪˈtiː][ɔːlmoʊst] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tu; tə][bi; bi] [truː] .

It almost seemed too good to be true .
它 几乎 似乎 也 好的 到 是 真的 .

这简直好得令人难以置信。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pərˈhæps][ˈrɑːbərt] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] , [θɔːt] [ˈmeri] [ˈpraʊdli] .

In a few weeks perhaps Robert would be a great man , thought Mary proudly .
在 一个 很少 周 也许 罗伯特 会 是 一个 伟大的 男人 , 想法 玛丽 自豪地 .

“也许几周后，罗伯特就会成为一个伟大的人，”玛丽自豪地想。

“ [wɪl] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [hæv; həv] [feɪθ] [ɪn] [ˈrɑːbəʊts] [ˈpʊətri] , ” [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈklerd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn]
“ **Weel , I always did have faith in Robert's poetry , ” suddenly declared Mrs . Burns**
“ 威尔 , 我 总是 做过 有 信仰 在 罗伯特的 诗 , ” 突然 声明 太太 : 烧伤
[wɪð; wɪθ] [kənˈvɪkʃn] .
with conviction .
和 定罪 :

“嗯, 我一直都很相信罗伯特的诗歌,”伯恩斯夫人突然坚定地說道。

[ˈrɑːbərt] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [wɜːrdz] .
Robert smiled at his mother's words .
罗伯特 微笑 在 他的 母亲的 字 :

罗伯特听了母亲的话, 笑了。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [naʊ] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈbɪtərnəs] ,
“ **They would all say that now , ” he thought , but without bitterness** ,
“ 他们 会 全部 说 那 现在 , ” 他 想法 , 但 没有 苦味 ,
“他们现在都会这么说,”他想, 但语气中没有丝毫怨恨。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈæftər] [ɔːl] .
for it was only the way of the world after all .
为了 它 曾是 仅有的 这 方式 的 这 世界 后 全部 :

因为这就是世事的本来面目。

“ [jɪl] [suːn] [hæ] [ˈrɪtʃɪz] [nuː] , ” [sed] [ˈmeri] [ˈhæpɪli] .
“ **Ye'll soon hae riches noo , ” said Mary happily** .
“ 叫喊 很快 哈 财富 不 , ” 说 玛丽 快乐地 :

“你们很快就会发财了,”玛丽高兴地说。

“ [aɪ] , [ðen] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [hæ] [ə; eɪ] [faɪn] [nuː] [gaʊn] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈmærid]
“ **Aye , then ye shall hae a fine new gown , and — and we will be married**
“ 是的 , 然后 是的 将 哈 一个 美好的 新的 袍 , 和 — 和 我们 将要 是 已婚
[nuː] ,
noo ,
不 ,

“是的, 那么你将拥有一件漂亮的新礼服, 而且——我们现在就要结婚了,

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] , ” [ˈænsər] [ˈrɑːbərt] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] . “
instead of waiting , ” answered Robert , taking her tenderly in his arms . “
反而 的 等待 , ” 回答 罗伯特 , 采取 她 温柔地 在 他的 武器 : “

“与其等待,”罗伯特回答道, 一边温柔地将她拥入怀中。

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] , [ˈbɑːni] [pər] [jiː; ji] [meɪk] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [ˈlʌvɪŋli] .
! **Tis a bonnie , bonnie pair ye make , ” said Mrs . Burns lovingly** .
- 的 一个 邦妮 , 邦妮 一对 是的 制作 , ” 说 太太 : 烧伤 深情地 :

“你们真是天造地设的一对啊!”伯恩斯太太深情地说。

“ [meɪ] [gɔːd] [bles] [jiː; ji] , ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈsɔːftli] [stoʊl] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðer; ðər] [fiːst]
“ **May God bless ye , ” and she softly stole away , leaving them to their feast**
“ 可能 上帝 保佑 是的 , ” 和 她 轻轻 偷窃 离开 , 离开 他们 到 他们的 盛宴
[ʌv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 :

“愿上帝保佑你们,”说完, 她轻轻地溜走了, 留下他们享受这甜蜜的爱情盛宴。

“ [slɪpt] [ˈkwɪkli] [brɪˈhaɪnd] [æn; ən] [oʊld] [biːtʃ] [triː] . ” [-]
“ **Slipped quickly behind an old beech tree . ” [79]**
“ 滑倒了 迅速地 在后面 一个 老的 山毛榉 树 : ” [-]

“迅速溜到一棵老山毛榉树后面。”[79]

[ˈtʃæptər] [viː; aɪˈaɪ]
CHAPTER VII
章 七

[dʒi:n] [left] [ðə; ði] [haʊs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['terəfaɪd] [dɪs'meɪ] .
Jean left the house filled with terrified dismay .
让 左边 这 房子 已填 和 恐惧 沮丧 .

珍妮惊恐万分地离开了家。

[ˈrɑ:bərt] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [ə'hʌðər] ?
Robert going to marry another ?
罗伯特 去 到 结婚 其他 ?

罗伯特要娶别人吗？

[ðen] [wʌt] [wəd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ?
then what would become of her ?
然后 什么 会 变得 的 她 ?

那她将会怎样呢？

[ʃi:; ji] [wəd] [bi:; bi] [dis'greɪst] [ænd; ənd] ['ru:ɪnd] .
She would be disgraced and ruined .
她 会 是 蒙羞的 和 毁坏 .

她会蒙羞，身败名裂。

[ðə; ði] [θɔ:t] [droʊv] [hɜ:r; həɹ]['fræntɪk] .
The thought drove her frantic .
这 想法 驾驶 她 疯狂的 .

这个念头让她焦躁不安。

“ [hi:; hi][æɪ; ʃəl][nɑ:t] ['mæri] [hɜ:r; həɹ] ; [hi:; hi][æɪ; ʃəl] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] ,
“ **He shall not marry her ; he shall give me the protection of his name ,**
” 他 将 不是 结婚 她 ; 他 将 给 我 这 保护 的 他的 姓名 ,
“他不可娶她；他要以他的名誉庇护我，

[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][taɪm] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [li:st] , “ [ʃi:; ji] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['æŋɡrəli] .
for the time being at least , “ she said to herself angrily .
为了 这 时间 存在 在 至少 , “ 她 说 到 她自己 愤怒地 .

“至少目前是这样，”她生气地自言自语道。

[æftərwəɹd] , [ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [kəd; kəd][bi:; bi] ['i:zəli] [ə'hʌld] ; [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][hɪm; ɪm] .
Afterward , the marriage could be easily annulled ; she did not want him .
之后 , 这 婚姻 可以 是 容易地 无效 ; 她 做过 不是 想 他 .

之后，这段婚姻很容易被宣告无效；她根本不要他。

[ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][taɪd][fɔ:r; fəɹ][laɪf][tu:; tə] ['eni] ['fɑ:rməɹ] , [nɑ:t][ʃi:; ji] .
She did not want to be tied for life to any farmer , not she .
她 做过 不是 想 到 是 系 为了 生活 到 任何 农民 , 不是 她 .

她不想一辈子依附于任何农民，她不想。

[ʃi:; ji] [wəd] [ðen] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] ['edɪnbərə] .
She would then return to Edinburgh .
她 会 然后 返回 到 爱丁堡 .

之后她将返回爱丁堡。

[bʌt; bət] [sə'pəʊz] [hi:; hi] [wəd] [nɑ:t] [kən'sent] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] ?
But suppose he would not consent to such an arrangement ?
但 认为 他 会 不是 同意 到 这样的 一个 安排 ?

但如果他不同意这样的安排呢？

[wel] [ʃi:; ji] [wəd] [sker] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][,aɪ 'ti:] .
Well she would scare him into it .
出色地 她 会 吓 他 进入 它 .

她会吓唬他让他照做的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['eniweɪ] .
He was as much to blame as she was anyway .
他 曾是 作为 很多 到 责备 作为 她 曾是 反正 .

无论如何，他和她一样都有错。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [nɑːt] [weɪt] [tuː, tə] [raɪt] [hɪm; ɪm] [ˈæftər] [ɔːl] ; [ʃiː, ʃi] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
She would not wait to write him after all ; she would tell him now .
她 会 不是 等待 到 写 他 后 全部 ; 她 会 告诉 他 现在 ;
她最终还是决定不再等了，现在就告诉他。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː, tə] [fɪr] .
There was nothing to fear .
那里 曾是 没有什么 到 害怕 ;
没什么好怕的。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] , [ðen] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrs] [hɜːr; hər] [kleɪm] .
She would wait until the others had started , then come back and force her claim .
她 会 等待 直到 这 其他的 有 开始 ; 然后 来 后退 和 力量 她 宣称 ;

她会等到其他人开始行动后，再回来提出自己的要求。

[ɪf] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] , [aɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [ˈmætər] [mʌtʃ] ;
If they went on without her , it did not matter much ;
如果 他们 去 在 没有 她 , 它 做过 不是 事情 很多 ;
即使他们没有她继续前进，也无关紧要；

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [tuː, tə] [ðə; ði] [ɪn] , [ʃiː, ʃi] [mjuːzɪd] [dɪˈtɜːrmɪndli] .
it was not far to the Inn , she mused determinedly .
它 曾是 不是 远的 到 这 客栈 , 她 沉思 坚定地 ;
她坚定地想，离客栈不远。

[ʃiː, ʃi] [stɔːpt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈræpɪd] [wɔːk] [ænd; ənd] [rɪˈtreɪst] [hɜːr; hər] [steps] .
She stopped in her rapid walk and retraced her steps .
她 停止 在 她 迅速的 走 和 重走 她 步骤 ;
她停下快步，原路返回。

[æz; əz] [ʃiː, ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [gɔːd] - [ˈperənts] [keɪm] [aʊt] ,
As she neared the cottage the door opened and her god - parents came out ,
作为 她 接近 这 小屋 这 门 打开 和 她 上帝 - 父母 来了 出去 ,
当她走到小屋附近时，门开了，她的教父母走了出来。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [ˈrɑːbərt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlðər] .
and with them were Robert and the others .
和 和 他们 是 罗伯特 和 这 其他的 ;
罗伯特和其他人也和他们在一起。

[bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pərˈsiːv] [hɜːr; hər] , [haʊˈevər] ,
Before they could perceive her , however ,
前 他们 可以 感知 她 , 然而 ,
然而，在他们能够察觉到她之前，

[ʃiː, ʃi] [slɪpt] [ˈkwɪkli] [bɪˈhaɪnd] [æn; ən] [oʊld] [biːtʃ] [triː] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ˈnɪrəst] [ðə; ði] [haʊs] .
she slipped quickly behind an old beech tree back of the well and nearest the house .
她 滑倒了 迅速地 在后面 一个 老的 山毛榉 树 后退 的 这 出色地 和 最近的 这 房子 ;

她迅速溜到井后离房子最近的一棵老山毛榉树后面。

[ˈbreθləsli] , [ɪmˈpeɪʃntli] , [ʃiː, ʃi] [ˈweɪtɪd] [waɪl] [-]
Breathlessly , impatiently , she waited while [80]
气喘吁吁 , 不耐烦地 , 她 等待 尽管 [-]
她气喘吁吁、焦急地等待着[80]

[ðeɪ] [tɔ:kt] , [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wəd] ['nevər][gəʊ] .
they talked , and talked , till she thought they would never go .
他们 谈话 , 和 谈话 , 直到 她 想法 他们 会 绝不 去 .
他们聊啊聊, 直到她觉得他们永远不会走了。

[ðen] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tendənt] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,
Then when the coach came and the attendant excitement of its departure ,
然后 什么时候 这 教练 来了 和 这 服务员 激动 的 它是 离开 ,
然后, 当马车到来, 伴随着它即将出发的兴奋之情时,

[laɪk][ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['kri:tʃər] [ʃi:; ʃɪ] [stəʊl] ['nɔɪzləsli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ɪntər'vi:nɪŋ] [speɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
like a guilty creature she stole noiselessly across the intervening space to the
喜欢 一个 有罪的 生物 她 偷窃 无声 穿过 这 介入 空间 到 这
[ˈkɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
她像个犯了罪的生物一样, 悄无声息地穿过中间的空地, 来到了小屋。

[slɪpt] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd][hɪd][hɜ:r'self][bɪ'hænd][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] ,
slipped through the open door , and hid herself behind the fireplace ,
滑倒了 通过 这 打开 门 , 和 隐藏 她自己 在后面 这 壁炉 ,
她溜进敞开的门, 躲在壁炉后面。

[wer] ['merɪ] [hæd; həd] [kən'si:ld] [hɜ:r'self][sʌm; səm] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] .
where Mary had concealed herself some weeks before .
在哪里 玛丽 有 暗 她自己 一些 周 前 .
玛丽几周前曾躲藏在那里。

[ˈæftər][ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [left][ðə; ði] [ru:m] [dʒi:n] [keɪm] ['bɒʊldli] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['haɪdɪŋ] [pleɪs]
After Mrs . Burns left the room Jean came boldly out from her hiding place
后 太太 : 烧伤 左边 这 房间 让 来了 大胆地 出去 从 她 隐藏 地方
[ænd; ənd] [stəd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['stɑ:rtld] ['kʌp(ə)l] ,
and stood before the startled couple ,
和 站立 前 这 惊慌 夫妻 ,
伯恩斯太太离开房间后, 简大胆地从藏身之处走了出来, 站在惊愕的夫妇面前。

[hu:] [geɪzd] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
who gazed at her in amazement .
WHO 凝视 在 她 在 惊愕 .
他惊奇地凝视着她。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ɪnsələntli] , [ə; eɪ] [snɪr] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps] .
She looked at them insolently , a sneer on her full lips .
她 看起来 在 他们 傲慢地 , 一个 冷笑 在 她 满的 嘴唇 .
她傲慢地看着他们, 丰满的嘴唇上带着一丝冷笑。

“ [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][dɪ'stɜ:rb][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . [bɜ:rn] , ” [ʃi:; ʃɪ] [ɪntə'rʌptɪd] [sɑ:r'kæstɪkli] .
“ **Sorry to disturb you , Mr . Burns , ” she interrupted sarcastically .**
” 对不起 到 打扰 你 , 先生 : 烧伤 , ” 她 中断 讽刺地 .
“打扰您了, 伯恩斯先生,”她讽刺地打断道。

[ðə; ði] ['kʌlər] ['sləʊli] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['rʌdi] [feɪs] .
The color slowly faded from his ruddy face .
这 颜色 缓慢地 褪色 从 他的 红润 脸 .
他原本红润的脸上的红晕渐渐褪去了。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ɪk'spəʊz] [ðæt] ['feɪmfl] [peɪdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][pæst]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [ðɪs]
Was she going to expose that shameful page in his past history to this
曾是 她 去 到 暴露 那 可耻 页 在 他的 过去的 历史 到 这
[ˈɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ?
innocent child ?
清白的 孩子 ?
她难道要把他过去那段不堪回首的往事揭露给这个天真的孩子吗？

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [der] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][soʊ] ['rekləs] , [soʊ] [ˈfeɪmləs] ?
Would she dare , could she be so reckless , so shameless ?
会 她 敢 , 可以 她 是 所以 鲁莽 , 所以 不要脸 ?

她敢吗? 她能如此鲁莽, 如此不知羞耻吗?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['fɪrfəli] .
he asked himself fearfully .
他 问 他自己 恐惧地 .

他战战兢兢地问自己。

“ [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji][hæd; həd] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [sed] , ['deɪndʒərəsli] [kɑːm] , ['stepɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .
“ I thought ye had gone , ” he said , dangerously calm , stepping up to her .
“ 我 想法 是的 有 已消失 , ” 他 说 , 危险地 冷静的 , 步进 向上 到 她 .

“我还以为你已经走了呢,”他语气平静得有些危险, 一边说着一边走到她面前。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][gʊʊ] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'livəd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
“ I could not go till I had delivered a message , ” she explained ,
“ 我 可以 不是 去 直到 我 有 发表 一个 信息 , ” 她 解释 ,

“我必须先传达一个信息才能离开,”她解释说。

['drɑːpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] .
dropping her eyes before the determined light in his .
下降 她 眼睛 前 这 决定 光 在 他的 .

她垂下眼帘, 凝视着他眼中坚定的光芒。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

“那是什么? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][hɜːr; hər] [tʊʊn] [ænd; ənd] ['mænər] .
“ he asked , puzzled by her tone and manner .
“ 他 问 , 困惑 经过 她 语气 和 方式 .

“他问道, 对她的语气和举止感到困惑。”

“ [aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ænd; ənd][fɔːr; fər][jɜːr; jər] [ɪrɪz] [ə'loʊʊn] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɡlɪbli] .
“ It is of great importance and for your ears alone , ” she replied glibly .
“ 它 是 的 伟大的 重要性 和 为了 你的 耳朵 独自的 , ” 她 回复 轻率地 .

“这非常重要, 而且仅仅是为了你的耳朵,”她轻描淡写地回答道。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðɪs] ['leɪdi] — [mɪs] ['kæmbl] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] ? — [wɪl] [nɑːt][maɪnd] ['liːvɪŋ] [juː 'es][fɔːr; fər]
“ I'm sure this lady — Miss Campbell , is it not ? — will not mind leaving us for
“ 我是 当然 这 女士 — 错过 坎贝尔 , 是 它 不是 ? — 将要 不是 头脑 离开 我们 为了

[ə; eɪ]['moʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

“我相信这位女士——是坎贝尔小姐吧? ——不会介意暂时离开我们一会儿。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['eɪmiəbli] ['ɪntuː] ['meriːz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪn'kwærɪŋ] [feɪs] . [-]
“ and she smiled amiably into Mary's innocent inquiring face . [81]
“ 和 她 微笑 友好地 进入 玛丽的 清白的 查询 脸 . [-]

她对着玛丽天真好奇的脸, 和蔼地笑了笑。[81]

[hiː; hi][led] ['meri] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He led Mary gently to the door .
他 引领 玛丽 轻轻地 到 这 门 .

他温柔地领着玛丽走到门口。

“ ['ɪtl] [biː; bi][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwærətli] .
“ It'll be only for a moment , Mary , ” he said quietly .
“ 它将 是 仅有的 为了 一个 片刻 , 玛丽 , ” 他 说 悄悄 .

“只是一会儿, 玛丽,”他轻声说道。

--

</

[brɪfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstraɪdntli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈmæri] [ˌem ˈiː] [naʊ] ,
Before he could answer she continued stridently , “ You must marry me now ,
前 他 可以 回答 她 持续 大声地 , “ 你 必须 结婚 我 现在 ,
[brɪfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] ,
before it is too late ,
前 它 是 也 晚的 ,

还没等他回答，她就厉声说道：“你必须现在就娶我，趁现在还来得及。”

[tuː] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [neɪm] [frʌm; frəm] [dɪsˈɑːnər] [ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] .
too late to save my name from dishonor and disgrace .
也 晚的 到 节省 我的 姓名 从 羞辱 和 耻辱 .

为时已晚，我的名誉已蒙受耻辱。

[naʊ] [duː;][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ?
Now do you understand ?
现在 做 你 理解 ？

现在你明白了吗？

“ [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈkredʒələs] [ˈhɔːrər] [ˈsləʊli] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [ˈæʃi] [ˈwaɪtnəs] .
“ **A look of incredulous horror slowly blanched his face to ashy whiteness .**
“ 一个 看 的 难以置信 恐怖 缓慢地 焯水 他的 脸 到 灰烬 白人 .
“他脸上的惊恐表情逐渐变得惨白，如同灰烬一般。”

[hæd; həd][hiː; hi] [hɜːrd] [əˈraɪt] ?
Had he heard aright ?
有 他 听到 好的 ？

他听得没错吧？

[ˈʊrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈdʒestɪŋ] ; [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)] — [ænd; ənd] [jet] , [waɪ] [nɑːt] ?
Surely she was jesting ; it could not be possible — and yet , why not ?
一定 她 曾是 开玩笑 ; 它 可以 不是 是 可能的 — 和 然而 , 为什么 不是 ?
她肯定是在开玩笑；这不可能——然而，为什么不可能呢？

[hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [aɪz] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkʌlərləs] [feɪs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [hɜːr; hər]
His haggard eyes searched her colorless face as though he would read her
他的 枯槁 眼睛 搜索 她 无色 脸 作为 尽管 他 会 读 她
[ˈveri] [soʊl] .
very soul .
非常 灵魂 .

他那双憔悴的眼睛审视着她苍白的脸庞，仿佛要看穿她的灵魂。

[ˈkɑːmli] [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði][ˈskruːtəni][ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] , [hiː; hi][sæŋk]
Calmly she bore the scrutiny and then , with a groan of anguish , he sank
平静地 她 钻孔 这 审查 和 然后 , 和 一个 呻吟 的 痛苦 , 他 沉没
[ˈɪntuː;][ə; eɪ] [tʃer] ,
into a chair ,
进入 一个 椅子 ,

她平静地承受着审视，然后，他痛苦地呻吟一声，瘫坐在椅子上。

[wiːk] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
weak and trembling .
虚弱的 和 发抖 .

虚弱颤抖。

“ [aɪ] [ˈkæənə] , [aɪ] , [brɪˈliːv] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [ˈhɔːrsli] .
“ **I canna , I willna , believe , “ he muttered hoarsely .**
“ 我 美人蕉 , 我 威尔娜 , 相信 , “ 他 低声说道 沙哑地 .

“我无法，我绝不会相信，”他沙哑地低语道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] , [dʒiːn] [ˈɑːrmər] ! “
“ **It's a lie , it's a lie , Jean Armour ! “**
“ 它是 一个 说谎 , 它是 一个 说谎 , 让 盔甲 ! “

“这是谎言，这是谎言，吉恩·阿莫尔！”

“ [ɪts] [ðə; ði] [tru:θ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz] .
“ **It's the truth , I tell you , ” she cried passionately , wringing her hands .**
“ 它是 这 真相 , 我 告诉 你 , ” 她 哭 热情地 , 拧干 她 双手 .
“ 我告诉你,这是真的! ”她激动地哭喊着,双手紧紧地绞在一起。

“ [wʌt] [els] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wəd] [-]
“ **What else think you would [82]**
“ 什么 别的 思考 你 会 [-]

你还想怎样[82]

[fɔ:rs] [ˌem ˈi:] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [bel] [ʌv; əv] [ˈmɔ:klɪn] ,
force me , the rich Belle of Mauchline ,
力量 我 , 这 富有的 美女 的 莫赫林 ,
强迫我,莫赫林的富家千金,
[tu:; tə][ˈhʌmb(ə)l][maɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [stu:p] [tu:; tə] [pli:d] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstri:kən] [ˈfɑ:rməɹ][tu:; tə]
to humble my pride and stoop to plead to a poverty - stricken farmer to
到 谦逊的 我的 自豪 和 哈腰 到 恳求 到 一个 贫困 - 受打击的 农民 到
[wed][ˌem ˈi:] ?
wed me ?
结婚 我 ?
放下我的骄傲,屈尊俯就地恳求一个贫困的农民娶我?

“ [ʃi:; ʃi] [læft] [ˈwaɪldli] .
“ **She laughed wildly .**
“ 她 笑了 疯狂地 .

她放声大笑。

“ [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [tru:] , [kæn; kən][aɪ ˈti:][bi:; bi] [tru:] ?
“ **Can it be true , can it be true ?**
“ 能 它 是 真的 , 能 它 是 真的 ?
“这是真的吗? 这是真的吗? ”

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [ˈdʌlli] .
“ **he whispered to himself dully .**
“ 他 低声说道 到 他自己 沉闷地 .

他闷闷不乐地低声自语道。

[hi:; hi] [felt] [deɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] , [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [bloʊ] .
He felt dazed by the suddenness , the total unexpectedness , of the blow .
他 毛毡 茫然 经过 这 突然 , 这 全部的 意外性 , 的 这 吹 .
这突如其来的打击让他感到茫然,完全出乎意料。

[hi:; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwɪrəli] .
He closed his eyes wearily .
他 关闭 他的 眼睛 疲劳 .

他疲惫地闭上了眼睛。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][du:] , [hi:; hi][kəd; kəd][ˈnɑ:t] [θɪŋk] .
What was it she wanted him to do , he could not think .
什么 曾是 它 她 通缉 他 到 做 , 他 可以 不是 思考 .

他想不出她到底想让他做什么。

[hi:; hi][sæt] [ˈdʌmli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [spi:k] [əˈɡen] .
He sat dumbly waiting for her to speak again .
他 卫星 默默地 等待 为了 她 到 说话 再次 .

他呆呆地坐在那里,等着她再次开口。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [aʊt][æn; ən] [əkˈhɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd][saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][aɪˈtiː] , ”
“ **You must write out an acknowledgment and sign your name to it** , ”
“ 你 必须 写 出去 一个 致谢 和 符号 你的 姓名 到 它 , ”
[fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] ,
she continued ,
她 持续 ,

“你必须写一份确认书并在上面签名，”她继续说道。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [loʊ] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstənt] .
her voice low and insistent .
她 嗓音 低的 和 坚持 .

她的声音低沉而坚持。

“ [aɪˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈregjələr] [ˈmæɪrɪdʒ] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [wɪl] [seɪv] [emˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑːðəz]
“ **It is an irregular marriage I know , but it will save me from my father's**
“ 它 是 一个 不规律的 婚姻 我 知道 , 但 它 将要 节省 我 从 我的 父亲的
[ræθ] ,
wrath ,
愤怒 ,

“我知道这是一桩不合规矩的婚姻，但它能让我免受父亲的责罚。”

[wen] [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [maɪ] [plaɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][noʊ][lɔːŋɡər] .
when I can keep my plight from him no longer .
什么时候 我 能 保持 我的 困境 从 他 不 更长 .

当我再也无法对他隐瞒我的困境时。

“ [hiː; hi] [stiːl] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
“ **He still remained silent , his face hidden in his hands** .
“ 他 仍然 剩余 沉默的 , 他的 脸 隐 在 他的 双手 .

他依然沉默不语，双手捂着脸。

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðɪs] ?
“ **Will you do this ?**
“ 将要 你 做 这 ?

你会这样做吗？

“ [fiː; fi] [diˈmɑːndɪd] [ˈæŋkəʃli] , “ [ɔːr] , “ [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] [hɑːrd][ænd; ənd] [ˈθreɪnɪŋ] ,
“ **she demanded anxiously , “ or , “ and her voice grew hard and threatening** ,
“ 她 要求 焦虑地 , “ 或者 , “ 和 她 嗓音 生长 难的 和 威胁 ,
“或者,”她焦急地问道, “, ”她的声音变得强硬而充满威胁。

“ [ɔːr][æɪ; ʃəl][aɪ] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpærɪ] [ˈɑːfəsərz][tuː; tə][help][emˈiː] [seɪv] [maɪ] [ɡʊd] [neɪm] [frʌm; frəm]
“ **or shall I appeal to the Parish officers to help me save my good name from**
“ 或者 将 我 上诉 到 这 教区 警官 到 帮助 我 节省 我的 好的 姓名 从
[dɪsˈɡreɪs] ?
disgrace ?
耻辱 ?

“或者我应该请求教区官员帮助我保住名誉，免遭耻辱？ ”

“ [ˈkwɪkli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ **Quickly he raised his head** .
“ 迅速地 他 提高 他的 头 .

他迅速抬起头。

[æɪt; ət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪɡnənt] [skɔːrɪn][fiː; fi] [wɪnst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈæŋɡrəli] .
At his look of indignant scorn she winced and turned away , flushing angrily .
在 他的 看 的 愤怒 轻蔑 她 畏缩 和 转向 离开 , 冲洗 愤怒地 .
看到他愤慨轻蔑的眼神，她畏缩了一下，转过身去，脸颊绯红。

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['mɜ:rθləs] ['lɪt(ə)l] [læf] [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] [wið; wiθ] ['bɪtər] ['emfəsis] , " [jʊr; jər] [gʊd] [neɪm]
With a mirthless little laugh he retorted with bitter emphasis , " Your good name
和 一个 无趣 小的 笑 他 反驳 和 苦的 强调 , " 你的 好的 姓名
, [ɪn'di:d] !
, indeed !
, 的确 !

他苦笑着反驳道：“你的好名声啊！ ”

" [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [dɪ'faɪəntli] .
" She turned on him defiantly .
" 她 转向 在 他 公然挑衅 .

她转身，毫不示弱地瞪着他。

" [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ʌðər] ['gɜ:lz] , " [ʃi:; ʃɪ] ['flɪpəntli] [ri'tɔ:tid] .
" I was no worse than other girls , " she flippantly retorted .
" 我 曾是 不 更糟 比 其他 女孩们 , " 她 轻率地 反驳 .

“我并不比其他女孩更坏，”她轻蔑地反驳道。

" ['oʊnli] [mɔ:ɹ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] .
" Only more unfortunate .
" 仅有的 更多的 不幸 .

“只是更不幸而已。”

[wɪl] [ju:; jʊ][du:] [wʌt] [aɪ][æsk] ?
Will you do what I ask ?
将要 你 做 什么 我 问 ?

你会照我说的做吗？

[kwɪk] , [tel] [em 'i:] , ['sʌmwʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Quick , tell me , someone is coming !
快的 , 告诉 我 , 某人 是 未来 !

快告诉我，有人来了！

" [ʃi:; ʃɪ] ['nɜ:rvəsli] [kɔ:t] [hɪz; ɪz][hænd] .
" She nervously caught his hand .
" 她 紧张地 捕捉 他的 手 .

她紧张地抓住了他的手。

[hi:; hi][dɪd][nɔ:t] [spi:k] .
He did not speak .
他 做过 不是 说话 .

他没有说话。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] ['hæɡərd] [ænd; ənd][oʊld] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['moʊʃnləs] , ['fɔ:mɪŋ] [-]
His face grew haggard and old - looking as he stood motionless , forming [83]
他的 脸 生长 枯槁 和 老的 - 寻找 作为 他 站立 静止不动 , 成型 [-]

他一动不动地站着，脸色变得憔悴苍老，[83]

[hɪz; ɪz][,rezə'lu:ʃ(ə)n] .
his resolution .
他的 解决 .

他的决心。

[aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][æn; ən] [ɪ'tɜ:rnəti] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
It seemed to her an eternity before he answered her .
它 似乎 到 她 一个 永恒 前 他 回答 她 .

她感觉过了好久他才回答她。

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] ['ænsər] ['hɔ:rsli] ,
" So be it , " he answered hoarsely ,
" 所以 是 它 , " 他 回答 沙哑地 ,

“那就这样吧，”他沙哑地回答道。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːrɪz][ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ˈsləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
drawing his hand away from hers and moving slowly to the door .
绘画 他的 手 离开 从 她的 和 移动 缓慢地 到 这 门 .

他抽回自己的手，缓缓走向门口。

“ [aɪl] [send] [jiː; ji][ðə; ði] [laɪnz] [baɪ][ðə; ði][ˈpəʊsti][tuː; tə] - [ˈmɔːrəʊ] .
“ **I'll send ye the lines by the posty to - morrow .**
“ 患病的 发送 是的 这 线条 经过 这 邮递员 到 - 明天 .

“我明天会把稿子通过邮递寄给你。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈɡreɪtʃəli] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][hænd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **With a cry of delight she gratefully held out her hand to him .**
“ 和 一个 哭 的 喜 她 感激不尽 握住 出去 她 手 到 他 .

她欣喜地叫了一声，感激地向他伸出了手。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈkwaɪətli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ,
But he quietly opened the door , and , without a word or look at her ,
但 他 悄悄 打开 这 门 , 和 , 没有 一个 单词 或者 看 在 她 ,

但他静静地打开了门，一言不发，也没看她一眼。

[stʊd] [ˈsaɪləntli] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] , [hɪz; ɪz] [hed] [boʊd] [loʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [koʊld]
stood silently holding it back , his head bowed low on his bosom , his face cold
站立 默默 保持 它 后退 , 他的 头 鞠躬 低的 在 他的 怀 , 他的 脸 寒冷的

[ænd; ənd] [rɪˈpelənt] .

and repellent .
和 驱虫剂 .

他默默地站在那里，强忍着怒火，低着头埋在胸前，脸色冰冷而令人厌恶。

[ˈsləʊli] [dʒiːn] [wɔːkt] [pæst][hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .
Slowly Jean walked past him out into the deepening twilight .
缓慢地 让 步行 过去的 他 出去 进入 这 加深 暮 .

简缓缓地从他身边走过，走进了越来越深的暮色中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [ˈdɔːnɪŋ] [ˈpɪti] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [læd] .
She felt a dawning pity in her heart for the wretched lad .
她 毛毡 一个 黎明 遗憾 在 她 心 为了 这 可怜 小伙子 .

她心中渐渐涌起一股对这个可怜男孩的怜悯之情。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [kwaɪt] [fərˈget] [ðəʊz] [oʊld] , [ˈhæpi] [deɪz] ,
She could not quite forget those old , happy days ,
她 可以 不是 相当 忘记 那些 老的 , 快乐的 天 ,

她始终无法忘记那些快乐的日子。

[ðəʊz] [ˈstəʊlən] [wɔːks] [ænd; ənd] [trɪsts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
those stolen walks and trysts along the banks of the Ayr .
那些 被盗 散步 和 幽会 沿着 这 银行 的 这 艾尔 .

那些沿着艾尔河岸的偷来的散步和幽会。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv] [soʊ] [ˈɑːrdntli] [æz; əz][hiː; hi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
No one could make love so ardently as he , she thought with a sigh .
不 一 可以 制作 爱 所以 热切地 作为 他 , 她 想法 和 一个 叹 .

她叹了口气，心想，没有人能像他那样热情地做爱。

[ʌv; əv] [ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈʌnvəz] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnˈdʒenjuəs] , [soʊ]
Of all her lovers he had been the favorite , he was so ingenuous , so
的 全部 她 恋人 他 有 到过 这 最喜欢的 , 他 曾是 所以 天真无邪 , 所以

[ˈtrʌstfʌl] [ænd; ənd] [kənˈfaɪdɪŋ] ,
trustful and confiding ,
值得信赖的 和 倾诉 ,

在她所有的情人中，他是她最宠爱的，他天真无邪，值得信赖，而且非常信任她。

[ænd; ənd] [ˌjet] [soʊ] [ˈrekləs] , [soʊ][ɪmˈpruːd(ə)nt][ænd; ənd] [wi:k] .
and yet so reckless , so imprudent and weak .
和 然而 所以 鲁莽 , 所以 轻率的 和 虚弱的 .

然而，他却如此鲁莽、如此轻率、如此软弱。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər] ,
She knew well he had never really loved her ,
她 知道 出色地 他 有 绝不 真的 喜爱 她 ,
她很清楚他从来没有真正爱过她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [straɪv] [ɔːl][ðə; ði][ˈhɑːrdər][tuː; tə][wɪn][hɪm; ɪm] .
and the thought had made her strive all the harder to win him .
和 这 想法 有 制成 她 努力 全部 这 更难 到 赢 他 .
想到这一点，她更加努力地想要赢得他的心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflætərd] [bai][hɜːr; hər][ˈoʊpən] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [suːn] [bɪˈkeɪm]
He was flattered by her open preference for him , and soon became
他 曾是 受宠若惊 经过 她 打开 偏爱 为了 他 , 和 很快 成为
[æn; ən] [ˈiːzi] [ˈvɪktɪm] ,
an easy victim ,
一个 简单的 受害者 ,
她公开表示喜欢他，这让他受宠若惊，很快他就成了她的猎物。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sɪˈdʌktɪv] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] [səˈfɪstɪkətɪd] [ˌfæsiˈnei](ə)n , [fɔːr; fər][hiː; hi]
a slave , to her seductive charms and sophisticated fascinations , for he
一个 奴隶 , 到 她 诱人的 魅力 和 复杂的 魅力 , 为了 他
[wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈhjuːmən] .
was only human .
曾是 仅有的 人类 .
他沦为她魅惑的魅力和迷人风情的奴隶，因为他终究只是凡人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈderimeɪd] [wʊd] [biː; bi][ˈbroʊkən] .
And now the heart of that little dairymaid would be broken .
和 现在 这 心 的 那 小的 挤奶女工 会 是 破碎的 .
现在，那位挤奶女工的心要碎了。

[ə; eɪ] [kwɪk] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˌfeɪm] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈɪnstəntli] [ˈstaɪf(ə)ld]
A quick pang of shame and regret stole over her , but she instantly stifled
一个 快的 疼痛 的 耻辱 和 后悔 偷窃 超过 她 , 但 她 即刻 窒息
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .
一阵羞愧和后悔的情绪瞬间涌上心头，但她立刻压制住了这种感觉。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][self] [fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːrˈself] [ʌnˈiːzɪli] .
She must think of self first , she told herself uneasily .
她 必须 思考 的 自己 第一的 , 她 讲述 她自己 不安地 .
她必须先考虑自己，她不安地告诉自己。

[ˈeniweɪ] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [laɪnz] [ɪn] [keɪs] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [pɔɪnt] [æn; ən] [əˈkjuːzɪŋ]
Anyway she only wanted the marriage lines in case people should point an accusing
反正 她 仅有的 通缉 这 婚姻 线条 在 案件 人们 应该 观点 一个 指控
[ˈfɪŋɡər] [æt; ət][hɜːr; hər] .
finger at her .
手指 在 她 .
总之，她只是想要婚姻登记簿，以防有人指责她。

[ˈleɪtər] — [wel] , [-]
Later — well , [84]
之后 — 出色地 , [-]

[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ə'hʌld] ['praɪvətli] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bi;; bi][ðə; ði]['waɪzər] ,
the marriage could be annulled privately , and no one be the wiser ,
这 婚姻 可以 是 无效 私下 , 和 不 一 是 这 更明智 ,
这段婚姻可以私下解除,而不会有人察觉。

[fɔ:r; fər] ['mæɪɪdʒz] [wɜ:r; wər] ['i:zəli] [ə'hʌld] [ɪn]['skɑ:tlənd] .
for marriages were easily annulled in Scotland .
为了 婚姻 是 容易地 无效 在 苏格兰 .
在苏格兰,婚姻很容易被宣告无效。

[ʃi;; ʃi] [wɔ:kt] ['brɪskli] [tu;; tə] [wer] [ðə; ði] [kʊʊtʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ]
She walked briskly to where the coach was standing , for they were waiting
她 步行 轻快地 到 在哪里 这 教练 曾是 常设 , 为了 他们 是 等待
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for her ,
为了 她 ,
她快步走向马车停靠的地方,因为他们正在等她。

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə][kæst][ɔ:l] ['glu:mi] , [dɪ'presɪŋ] [θɔ:ts] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
determined to cast all gloomy , depressing thoughts from her for the time
决定 到 投掷 全部 阴沉 , 沉闷 想法 从 她 为了 这 时间
[æt; ət] [li:st] .
at least .
在 至少 .
她决心至少暂时将所有阴郁、沮丧的想法从脑海中驱散。

['rɑ:bərt] [mə'kæɪnɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [tu;; tə][ðə; ði]
Robert mechanically closed the door behind her and walked slowly to the
罗伯特 机械地 关闭 这 门 在后面 她 和 步行 缓慢地 到 这
[dresər] .
dresser .
梳妆台 .
罗伯特机械地关上身后的门,慢慢地走到梳妆台前。

['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)][ʌv; əv][ɪŋk][ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪl] , [hi;; hi] ['kæɪɪd] [ðem; ðəm][tu;; tə]
Taking from it a bottle of ink and a quill , he carried them to
采取 从 它 一个 瓶子 的 墨水 和 一个 鹅毛笔 , 他 携带 他们 到
[ðə; ði] ['teɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
他从里面取出一瓶墨水和一支羽毛笔,放到桌子上。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] , [sæŋk] ['hevɪli] [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪr] .
and placing them upon it , sank heavily in a chair .
和 放置 他们 之上 它 , 沉没 重度 在 一个 椅子 .
把它们放在上面后,他沉重地陷进了椅子里。

[lɔ:ŋ] [hi;; hi][sæt][ðer; ðər] , [pen] [ɪn][hænd] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'faʊndɪst] ['melənkɑ:li] , [ðə; ði]
Long he sat there , pen in hand , the victim of the profoundest melancholy , the
长的 他 卫星 那里 , 笔 在 手 , 这 受害者 的 这 最深邃 忧郁 , 这
[di:pəst] [dɪ'spə] .
deepest despair .
最深处 绝望 .
他久久地坐在那里,手里拿着笔,陷入了最深沉的忧郁和最深沉的绝望之中。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] , [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] [tu;; tə] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
The thought that it was his own fault , his indifference to consequences ,
这 想法 那 它 曾是 他的 自己的 过错 , 他的 漠不关心 到 结果 ,
[hɪz; ɪz] ['rekləsənəs] , [hɪz; ɪz] [wi:k] ,
his recklessness , his weak ,
他的 鲁莽 , 他的 虚弱的 ,
他觉得这一切都是他自己的错,他对后果的漠不关心,他的鲁莽,他的软弱,

[ˈsɪnfl] [ˈfɑ:li] , [ðæt] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [əˈbɪs] [ʌv; əv] [gri:f]
sinful folly , that had plunged himself and others into the awful abyss of grief
罪恶的 蠢事 , 那 有 暴跌 他自己 和 其他的 进入 这 可怕 深渊 的 悲伤
[ænd; ənd] [ˈsa:rou] ,
and sorrow ,
和 悲哀 ,

罪恶的愚蠢行为, 使他自己和他人陷入了悲痛和哀伤的深渊。

[wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
was like the bitterness of death to him .
曾是 喜欢 这 苦味 的 死亡 到 他 .

对他来说, 那滋味如同死亡的苦涩。

[æz; əz][hi:; hi][sæt][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [drɔ:n] [ænd; ənd] [ˈhægərd] [feɪs] , [waɪl] [ˈbɪtər] [rɪˈɡret] [nɑ:d]
As he sat there with drawn and haggard face , while bitter regret gnawed
作为 他 卫星 那里 和 绘制 和 枯槁 脸 , 尽管 苦的 后悔 被啃咬
[ˈdi:pli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈkɑ:njəns] ,
deeply at his conscience ,
深 在 他的 良心 ,

他面容憔悴, 呆立在那里, 深深的悔恨啃噬着他的良心。

[ðə; ði] [ˈpleɪntɪv] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [ˈmɛri:z] [vɔɪs] [keɪm] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔ:ftli] :
the plaintive tones of Mary's voice came through the window , singing softly :
这 哀怨 音调 的 玛丽的 嗓音 来了 通过 这 窗户 , 歌唱 轻轻 :
[ˈmɑ:ri] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈsɔ:ftli] :
玛丽哀婉的歌声从窗户里传了出来, 她轻声哼唱着:

“ [ji:; ji][bæŋks][ænd; ənd] [breɪz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ni] [du:n] ,
“ **Ye banks and braes of bonnie Doon ,**
“ 叶 银行 和 布雷斯 的 邦妮 杜恩 ,

“美丽的杜恩河岸和山坡啊,

[haʊ] [kæən; kən][ji:; ji] [blu:m] [es ɪr ˈi:] [freʃ] [ænd; ənd] [fer] ?
How can ye bloom sae fresh and fair ?
如何 能 是的 盛开 sae 新鲜的 和 公平的 ?

你们如何才能如此清新美丽?

“ [ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [ˈæɡəni] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [gri:f] - [ˈstri:kən] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs]
“ **A groan of agony escaped the grief - stricken man at the sound of the voice**
“ 一个 呻吟 的 痛苦 逃脱 这 悲伤 - 受打击的 男人 在 这 声音 的 这 嗓音
,
!
,

听到这个声音, 悲痛欲绝的男人发出了一声痛苦的呻吟。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [swi:tər] [ðæn; ðən][ɔ:l] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
which was sweeter than all else in the world to him .
哪个 曾是 更甜 比 全部 别的 在 这 世界 到 他 .

对他来说, 这比世上任何东西都更美好。

“ [ˈmeri] , [maɪ][lɔ:st] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] !
“ **Mary , my lost Highland Mary !**
“ 玛丽 , 我的 丢失的 高地 玛丽 !

“玛丽, 我失散的高地玛丽! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , “ [haʊ] [kæən; kən][aɪ] [ɡɪv] [ji:; ji][ʌp] [fərˈevər] ? ” [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [-]
“ **he cried aloud , how can I give ye up forever ? ” and throwing himself [85]**
“ 他 哭 大声 , “ 如何 能 我 给 是的 向上 永远 ? ” 和 投掷 他自己 [-]

他大声喊道: “我怎么能永远放弃你们呢? ”然后纵身跃下[85]

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [hi:; hi] [wept] [ˈbɪtər] [teɪz] [ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [rɪˈmɔ:rs] .
across the table he wept bitter tears of anguish and remorse .
穿过 这 桌子 他 哭泣 苦的 眼泪 的 痛苦 和 悔恨 .

他隔着桌子, 痛哭流涕, 充满了痛苦和悔恨。

“ [haʊ] [kæn; kən][ʃiː; ji] [tʃænt] , [ʃiː; ji][ˈlɪt(ə)l][bɜːrdz] ,
“ **How can ye chant , ye little birds ,**
“ 如何 能 是的 呗 , 是的 小的 鸟类 ,
“你们这些小鸟，怎能歌唱呢？”

[æn; ən] - [aɪ][es eɪ ˈiː] [ˈwɪri] , [ˈfuː] - [oʊ] - [ker] ?
An I sae weary , fu o care ?
一个 - 我 sae 厌倦 , 福 - o - 关心 ?
我如此疲惫，无忧无虑？

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [ɪn] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈkeɪd(ə)ns] .
“ **continued the sweet voice in mournful cadence .**
“ 持续 这 甜的 嗓音 在 悲哀 节奏 .
“那甜美的声音带着哀伤的语调继续说道。”

[ˈsɔːftli] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈfloʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈmæn] ,
Softly the words floated to the ears of the sorrowing man ,
轻轻 这 字 漂浮 到 这 耳朵 的 这 悲伤 男人 ,
这些话轻柔地飘进悲伤男人的耳中，

[laɪk] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhæroʊɪŋ] [θɔːts] .
like the echo of his own harrowing thoughts .
喜欢 这 回声 的 他的 自己的 令人痛心的 想法 .
就像他自己痛苦思绪的回响。

[æz; əz] [ˈmeri] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndoʊ] [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ˈiːgərli] .
As Mary reached the open window she paused and gazed into the room eagerly .
作为 玛丽 达到 这 打开 窗户 她 暂停 和 凝视 进入 这 房间 急切地 .
玛丽走到敞开的窗户前，停下脚步，急切地凝视着房间里的景象。

[æz; əz][ʃiː; ji] [siːz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][soʊ][ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [əˈloʊn] ,
As she sees her lover sitting there so silent and alone ,
作为 她 看到 她 情人 坐着 那里 所以 沉默的 和 独自的 ,
当她看到她的爱人独自一人静静地坐在那里时，

[hɜːr; hər] [smaɪl] [ɪz] [ˈveri] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈtendər] .
her smile is very sweet and tender .
她 微笑 是 非常 甜的 和 投标 .
她的笑容非常甜美温柔。

“ [dɪr] [ˈlædi] ; [əˈsliːp] , “ [ʃiː; ji] [ˈhwɪspəz] [ˈsɔːftli] .
“ **Dear laddie ; asleep , “ she whispers softly .**
“ 亲爱的 小伙子 ; 睡着了 , “ 她 低语 轻轻 .
“亲爱的孩子，睡着了，”她轻声低语道。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ɔː(r)] [ˈtaɪərd][ˈæftər][hɪz; ɪz][hɑːrd] [ˈdeɪz] [wɜːrk] .
“ **He must be o'er tired after his hard day's work .**
“ 他 必须 是 超过 疲劳的 后 他的 难的 天 工作 .
“他辛苦工作了一天，一定累坏了。”

[gɔːd] [bles] [maɪ] [ˈlædi] , “ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈswiːtnəs] ,
God bless my laddie , “ and with a smile of ineffable sweetness ,
上帝 保佑 我的 小伙子 , “ 和 和 一个 微笑 的 难以言喻的 甜味 ,
上帝保佑我的孩子，”他脸上带着难以言喻的甜蜜笑容说道。

[ʃiː; ji] [wɔːftɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊd] [hed] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [pæst] [ɑːn] ,
she wafted a kiss to the bowed head and quickly passed on ,
她 飘散 一个 吻 到 这 鞠躬 头 和 迅速地 通过了 在 ,
她对着低垂的头颅轻轻落下一个吻，然后迅速离去。

[wɛndɪŋ] [hɜːr; hər] ['ləʊnli] [wei] [bæk] [tuː; tə] ['kæs(ə)] [mənt'ɡəməri] , [waɪ] [ðə; ði] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]
wending her lonely way back to Castle Montgomery , while the man sitting there
结束 她 孤独 方式 后退 到 城堡 蒙哥马利 , 尽管 这 男人 坐着 那里
[ɪn] ['ægənaɪzd] ['saɪləns] ,
in agonized silence ,
在 痛苦的 沉默 ,
她独自一人蜿蜒返回蒙哥马利城堡，而那个男人则痛苦地沉默地坐在那里。

[wɪð; wiθ] [klentʃt] [tiːθ] [ænd; ənd] [tens] ['mʌslz] , ['sləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] , [ɪn]
with clenched teeth and tense muscles , slowly raised his head to listen , in
和 紧握 牙齿 和 紧张 肌肉 , 缓慢地 提高 他的 头 到 听 , 在
[hɑːrt] - ['broʊkən] ['saɪləns] ,
heart - broken silence ,
心 - 破碎的 沉默 ,
他咬紧牙关，肌肉紧绷，缓缓抬起头，在心碎的沉默中倾听。

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] ['fləʊtɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['sɪlvəri] ['melədi] ,
to her sweet voice floating back to him in silvery melody ,
到 她 甜的 嗓音 漂浮的 后退 到 他 在 银色 旋律 ,
她甜美的声音如银铃般飘回他耳边，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['broʊkən] [θred] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] :
as she took up the broken thread of her song :
作为 她 采取 向上 这 破碎的 线 的 她 歌曲 :
她拾起断了的歌线：

" [ðəʊlt] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] , [ðəʊ] ['wɔːblɪŋ] [bɜːrd] ,
" **Thou'lt break my heart , thou warbling bird ,**
" 你将 休息 我的 心 , 你 鸣唱 鸟 ,
“你这鸣啭的小鸟，会伤透我的心。”

[ðæt] ['wɒntənz] [θruː] - [ðə; ði] - [θɔːrn] .
That wantons thro ' the flow'ring thorn .
那 放荡者 喉咙 - 这 - 刺 .
那群放荡不羁的人穿过盛开的荆棘。

[ðəʊ] [maɪndz] [em 'iː] [oʊ] - [dɪ'pɑːrtɪd] [dʒɔɪz] ,
Thou minds me o ' departed joys ,
你 思想 我 o - 已离开 喜悦 ,
你让我忆起逝去的快乐，

[dɪ'pɑːrtɪd] , [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .
Departed , never to return .
已离开 , 绝不 到 返回 .
已离去，永不归来。

" [ðə; ði] [sɔːŋ] [daɪd] [ə'wei] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
" **The song died away in the distance .**
" 这 歌曲 死亡 离开 在 这 距离 .
歌声渐渐远去。

" [gɑːd] ['pɪti] [hɜːr; hər] , [gɑːd] ['pɪti] [em 'iː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] ['broʊkənli] . [-]
" **God pity her , God pity me , " he murmured brokenly . [86]**
" 上帝 遗憾 她 , 上帝 遗憾 我 , " 他 低声说道 破碎地 . [-]
“上帝可怜她，上帝可怜我，”他断断续续地低声说道。[86]

['tʃæptər] [viː, aɪ'ɑːɪ]
CHAPTER VIII
章 八
第八章

[frʌm; frəm][ðə; ði][hju:dʒ] , [lʊʊ] ['silɪŋd] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv]['kæs(ə)l] [mənt'gʌməri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz]
From the huge , low ceilinged kitchen of Castle Montgomery , which was ablaze
从 这 巨大的 , 低的 天花板 厨房 的 城堡 蒙哥马利 , 哪个 曾是 燃烧
[wið; wɪθ] [laɪt] ,
with light ,
和 光 ,

从蒙哥马利城堡那间巨大而低矮的厨房里，可以看到灯火通明的景象。

[keɪm] [ðə; ði] ['glædsəm] [saʊnd] [ʌv; əv][mɜ: rθ] [ænd; ənd] ['revlɪri] , [fɔ: r; fər]
came the gladsome sound of mirth and revelry , for
来了 这 高兴 声音 的 欢笑 和 狂欢 , 为了
[trʌnz] [fɔ: r; fər] [kʌn'tʃən] ,
传来一阵欢快的笑声和狂欢声，因为

“ [sʌm; səm] ['meri] [fʊʊks] [dɪd] [kən'vi: n] ,
“ **Some merry countre folks together did convene ,**
“ 一些 欢乐 国家 各位 一起 做过 召开 ,
[sʌm; səm] [fʊʊks] [dɪd] [kən'vi: n] ,
“一些快乐的乡下人聚在一起，

[tu:; tə][bɜ: rn][ðer; ðər][nɪts][ænd; ənd] ['pu:] - [ðer; ðər] [stɑ: ks] , [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] ['hæləu'ɪ: n] ,
To burn their nits and pou ' their stocks , and hold their hallowe'en ,
到 烧伤 他们的 虱子 和 pou - 他们的 股票 , 和 抓住 他们的 万圣节 ,
[tu:; tə][bɜ: rn][ðer; ðər][nɪts][ænd; ənd] ['pu:] - [ðer; ðər] [stɑ: ks] , [ænd; ənd][hoʊld][ðer; ðər] ['hæləu'ɪ: n] ,
烧掉他们的虱子，倾倒他们的存货，并举行他们的万圣节庆祝活动，

[fɔ: r; fər] [blaiθ] [ðæt] [naɪt] .
For blythe that night .
为了 布莱斯 那 夜晚 .

那晚，她无比快乐。

“ [fɔ: r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪnvi'teɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['brɔ: dkæst] ,
“ **For miles around the annual invitations had been sent broadcast ,**
“ 为了 英里 大约 这 年度的 邀请函 有 到过 发送 播送 ,
[fɔ: r; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ænjuəl] [ɪnvi'teɪjənz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ['brɔ: dkæst] ,
“方圆数英里内都已广播发出年度邀请函，

[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [kə'peɪfəs] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['tækst] [tu:; tə][ɪts] ['ʌtmoʊst] .
and to - night the capacious kitchen was taxed to its utmost .
和 到 - 夜晚 这 宽敞 厨房 曾是 已征税 到 它是 极致 .
[ænd; ənd][tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [kə'peɪfəs] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['tækst] [tu:; tə][ɪts] ['ʌtmoʊst] .
今晚，宽敞的厨房发挥了最大作用。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sɪŋgələrlɪ] [gʊd] - ['neɪtjərd] , [ɪf] ['oʊvər] - [hɪ'lerɪəs] ,
It was , however , a singularly good - natured , if over - hilarious ,
它 曾是 , 然而 , 一个 单独地 好的 - 自然 , 如果 超过 - 太搞笑了 ,
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['sɪŋgələrlɪ] [gʊd] - ['neɪtjərd] , [ɪf] ['oʊvər] - [hɪ'lerɪəs] ,
然而，这是一场格外友善，尽管有些过分搞笑的聚会。

['gæðərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sembld] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs] [tu:; tə][oʊld] ['besɪz] ['kʊkɪŋ] ,
gathering that had assembled to do justice to old Bess's cooking ,
采集 那 有 组装 到 做 正义 到 老的 贝丝的 烹饪 ,
[gæðərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sembld] [tu:; tə][du:]['dʒʌstɪs] [tu:; tə][oʊld] ['besɪz] ['kʊkɪŋ] ,
大家聚集在一起，就是为了好好品尝老贝丝的厨艺。

[ænd; ənd][tu:; tə] [test] [ðer; ðər] [feɪt] [θru:] [ðə; ði] ['mi: diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [tʃɑ: rmz] [soʊ] [wel]
and to test their fate through the medium of the many charms so well
和 到 测试 他们的 命运 通过 这 中等的 的 这 许多 魅力 所以 出色地
[noʊn] [tu:; tə][ɔ: l][ðə; ði] ['pezntri] .
known to all the peasantry .
已知 到 全部 这 农民 .

并通过农民们熟知的各种符咒来考验他们的命运。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - ['nænsɪ] [ɪn][hɜ: r; hər] ['stɪfli] - [stɑ: rtɪt] [frɪld] [kæp][ænd; ənd][hɜ: r; hər] [nu:]
There was Poosie Nancy in her stiffly - starched frilled cap and her new
那里 曾是 - 南希 在 她 僵硬地 - 淀粉 褶边 帽 和 她 新的
[kɜ: rtl] ,
kirtle ,
柯特尔 ,
[kɜ: rtl] ,
柯特尔 ,

波西·南希戴着浆洗过的褶边帽，穿着新裙子，赫然在目。

[kəm'pleɪsntli] [ˈnɑːdɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [æz; əz] [ðeɪ]
complacently nodding here and there to all of her acquaintances as they
自满地 点头 这里 和 那里 到 全部 的 她 熟人 作为 他们
[flɑːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
flocked about her .
成群结队的 关于 她 .

她不屑地向围在她身边的熟人点头致意。

- [ˈnænsi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [oʊld] [soʊl] .
Poosie Nancy was a merry old soul .
- 南希 曾是 一个 欢乐 老的 灵魂 .

Poosie Nancy是个快乐老太太。

[fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] [ɪn] ,
For years she had been the mistress of the Arms Inn ,
为了 年 她 有 到过 这 情妇 的 这 武器 客栈 ,
多年来, 她一直是“武器客栈”的女主人。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ,
the public house on the high road ,
这 民众 房子 在 这 高的 路 ,
位于大路上的那家酒馆,

[wer] [ˈsuːtə(r)] [ænd; ənd][tæm] [oʊʃæntər] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [ˈaɪd(ə)l] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [taɪm] [ænd; ənd] ,
where Souter and Tam O'Shanter were wont to idle away their time and ,
在哪里 苏特 和 谭 奥尚特 是 惯于 到 闲置的 离开 他们的 时间 和 ,
[ɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðer; ðər] “ [ˈsɪlər] .
incidentally , their “ siller .
顺便 , 他们的 “ 金钱 .

苏特和塔姆·奥尚特经常在那里消磨时间, 顺便也消磨他们的“银子”。

” [ˈstændɪŋ] [ɑːn][wʌn] [fʊt] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ˈmɑːli] [ˈdʌn] .
” **Standing on one foot behind her was Molly Dunn** .
” 常设 在 一 脚 在后面 她 曾是 莫莉 邓恩 .
“莫莉·邓恩单脚站在她身后。”

[ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəsli] [rɪˈsplendənt] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [plæd] [fraːk] , [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn]
Molly was consciously resplendent in a new plaid frock , made by her own
莫莉 曾是 有意识地 灿烂 在 一个 新的 格子图案 连衣裙 , 制成 经过 她 自己的
[ʌnˈskɪld] [hændz] ,
unskilled hands ,
非熟练工 双手 ,
莫莉穿着一件崭新的格子连衣裙, 显得额外光彩照人, 这件连衣裙是她自己笨拙地亲手制作的。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [-]
and while it was certainly [87]
和 尽管 它 曾是 当然 [-]

虽然它确实是[87]

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [aɪ ˈtiː] [ˈʊrli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪ] [fərˈevər] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæsɪz] ,
not a thing of beauty , it surely was a joy forever , to the lassies ,
不是 一个 事物 的 美丽 , 它 一定 曾是 一个 喜悦 永远 , 到 这 姑娘们 ,
它算不上漂亮, 但对姑娘们来说, 却是永恒的快乐。

[huː] [ˈlæfɪŋli] [twɪt] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhændi wɜːrk] .
who laughingly twitted her about her handiwork .
WHO 笑着 推特 她 关于 她 手工制品 .
有人笑着在推特上评论了她的作品。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːdɪd] [nɑːt][ðer; ðər] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [dʒaɪbz] .
But she heeded not their good - natured jibes .
但 她 听从了 不是 他们的 好的 - 自然 嘲讽 .

但她对他们善意的玩笑置之不理。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əd'maɪərɪŋli][ˈwɒtʃɪŋ][ˈdædi][ɔːld][ˌðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊld][ˈmɪnɪstər] ,
She was admiringly watching Daddy Auld , the little old minister ,
她 曾是 钦佩地 观看 爸爸 奥尔德 , 这 小的 老的 部长 ,
她满怀敬意地看着老牧师奥尔德爸爸 ,

[huː][sæt][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][æn; ən][əd'maɪərɪŋ][gruːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'rɪʃənər][æt; ət][ðə; ði][ˈʌðər]
who sat in the midst of an admiring group of his parishioners at the other
WHO 卫星 在 这 中间 的 一个 钦佩 团体 的 他的 教区居民 在 这 其他
[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] ,
side of the room ,
边 的 这 房间 ,
他坐在房间另一侧 , 周围是一群仰慕他的教友。

[huː][ˈeɪdɪdəntli][stʊd][ɪn][noʊ][ɔː][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
who evidently stood in no awe of him ,
WHO 显然 站立 在 不 敬畏 的 他 ,
显然 , 他们对他丝毫不感到敬畏。

[dʒʌdʒɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][bəːsts][ʌv; əv][ˈlæftər][wɪtʃ][ˈgriːtɪd][hɪz; ɪz][ˈfriːkwənt][ə'tempts][æt; ət]
judging from the bursts of laughter which greeted his frequent attempts at
评判 从 这 爆发 的 笑声 哪个 问候 他的 频繁 尝试 在
[dʒɑːkjə'lærəti] .
jocularly .
滑稽 .
从他频繁的玩笑尝试所引起的哄堂大笑来看 , 情况就是这样。

“ [wer][ɪz][tæm][oʊʃ'æntər] , [ˈsuːtə(r)][dʒɑːni] ? ” [ˈsʌd(ə)nli][æskt][oʊld][bes] ,
“ **Where is Tam O'Shanter , Souter Johnny ?** ” **suddenly asked old Bess ,**
“ 在哪里 是 谭 奥尚特 , 苏特 约翰尼 ? ” 突然 问 老的 贝丝 ,
“塔姆·奥尚特在哪儿 , 苏特·约翰尼 ? ”老贝丝突然问道。

[huː][wʌz; wəz][ˈpraʊdli][ˈduːɪŋ][ðə; ði][ˈɒnəz][æz; əz][ˈmɪstrəs][ʌv; əv][ˈserəməniːz] .
who was proudly doing the honors as mistress of ceremonies .
WHO 曾是 自豪地 正在做 这 荣誉 作为 情妇 的 仪式 .
她自豪地担任司仪 , 主持仪式。

[ˈsuːtə(r)][wʌz; wəz][ə'sɪdʒuəsli][ˈpeɪɪŋ][kɔːrt][tuː; tə][ðə; ði][ˈkʌmli] - [ˈnænsi][ɪn][ðə; ði][ˈɑːpəzɪt]
Souter was assiduously paying court to the comely Poosie Nancy in the opposite
苏特 曾是 勤勉地 付费 法庭 到 这 漂亮 - 南希 在 这 对面的
[ˈkɔːrənər][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ][tuː; tə][ˈfjuːtʃər][ˌpɒsə'bilitɪz] .
corner with an eye to future possibilities .
角落 和 一个 眼睛 到 未来 可能性 .
索特正殷勤地追求着对面角落里那位漂亮的波西·南希 , 着眼于未来的可能性。

“ [hiː; hi][biː; bi][hɪr][tɪl][leɪt] , ” [hiː; hi][rɪ'plaɪd][ɪm'peɪʃntli] , [ə'dresɪŋ][ðə; ði][kraʊd] .
“ **He willna be here till late ,** ” **he replied impatiently , addressing the crowd .**
“ 他 威尔娜 是 这里 直到 晚的 , ” 他 回复 不耐烦地 , 解决 这 人群 .
“他不会待到很晚 , ”他不耐烦地对人群回答道。

“ [aɪ][left][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ɑːrmz][ɪn] , [æn; ən] - [ɪf][hiː; hi][drɪŋks][mʌtʃ][meə][ˈwɪski] ,
“ **I left him at the Arms Inn , an ' if he drinks much mair whisky ,**
“ 我 左边 他 在 这 武器 客栈 , 一个 - 如果 他 饮料 很多 梅尔 威士忌酒 ,
“我把他留在了武器客栈 , 如果他再喝威士忌的话 ,

[hiː; hi][wɪl][nɑː] - [biː; bi][hɪr][æt; ət][ɔːl] , [aɪm][ˈθɪŋkɪŋ] - , ” [ænd; ənd][hiː; hi][tɜːrnd][ˈiːgərli][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he will na ' be here at all , I'm thinkin ' , ” and he turned eagerly to his
他 将要 纳 - 是 这里 在 全部 , 我是 思考 - , ” 和 他 转向 急切地 到 他的
[ɪn,æmə'rɑːtə] ,
inamorata ,
伊纳莫拉塔 ,
“我想他根本不会来 , ”说着 , 他急切地转向他的情人。

[hu:] [wʌz; wəz] ['fæniŋ] [hɜ:rsɛlf] [ɪn'dɪfrəntli] [wið; wiθ][ə; eɪ][ˈplæntɪn,ˈplæntɛɪn] [li:f] .
who was fanning herself indifferently with a plantain leaf .
WHO 曾是 扇形 她自己 漠不关心 和 一个 芭蕉 叶子 .

她漫不经心地用一片车前草叶子给自己扇风。

“ [ˈhi:l] [fɔ:l][ɪntu:][ðə; ði] [du:n] [sʌm; səm] [naɪt] [æn; ən] - [bi:; bi] [draʊnd] , [[ɔr] [æz; əz] [feɪt] , " [sed] [ʃi:; ʃi] ” **He'll fall into the Doon some night an ' be drowned , sure as fate , ” said she** ” 地狱 落下 进入 这 杜恩 一些 夜晚 一个 - 是 溺水 , 当然 作为 命运 , ” 说 她 ,
.

“他肯定会在某个夜晚掉进杜恩河里淹死，这是命中注定的，”她说。

[ˈkerləsli] [disˈmisiŋ] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
carelessly dismissing the subject .
粗心大意 解雇 这 主题 .

漫不经心地回避这个问题。

“ [teɪk] [jɔr; jər][ˈpɑ:rtnərz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ri:l] ！ ” [[ˈʌʊtɪd] [bɪɡ] [ˈmælkəm] - [stenˈtɔ:riəs] , [æɪt; ət] ” **Take your partners for the reel ! ” shouted big Malcolm Macrae stentoriously , at** ” 拿 你的 合作伙伴 为了 这 卷轴 ！ ” 喊叫 大的 马尔科姆 - 洪亮地 , 在 [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
this juncture .
这 契机 .

“带上你的舞伴去跳舞吧！ ”这时，身材魁梧的马尔科姆·麦克雷大声喊道。

[oʊld] [ˈdɑ:nld] [tjʊnd] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] [wið; wiθ] [ˈɡli:fl] [əˈlækrəti] .
Old Donald tuned up his fiddle with gleeful alacrity .
老的 唐纳德 调谐 向上 他的 小提琴 和 兴高采烈 敏捷 .

老唐纳德兴高采烈地调好了他的小提琴。

[ˈsu:tə(r)] [ˌserəˈmoʊniəsli] [ˈɔ:fərd] - [hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ˌkɑ:ndrɪˈsendɪŋli] [əkˈseptɪd] ,
Souter ceremoniously offered Poosie his arm , which she condescendingly accepted ,
苏特 庄严地 提供 - 他的 手臂 , 哪个 她 居高临下地 公认 , [ænd; ənd] [məˈdʒestɪkli] [-]
and majestically [88]
和 雄伟地 [-]

苏特郑重其事地向普西伸出手臂，普西屈尊接受了，并庄严地[88]

[ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] .
they walked to the middle of the floor .
他们 步行 到 这 中间 的 这 地面 .

他们走到地板中央。

[wið; wiθ] [mʌtʃ] [ˈlæfɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒʊʊkɪŋ][ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈraɪv(ə)lri] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ”
With much laughing and joking and good - natured rivalry , they were all
和 很多 笑 和 开玩笑 和 好的 - 自然 对抗 , 他们 是 全部 [ˈkwɪkli] [perd] [ɔ:f] ,
quickly paired off ,
迅速地 成对的 离开 ,

在欢声笑语和善意的竞争中，他们很快就两两配对好了。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði]['ræftəz] [ræn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪ'lerɪəs] ['dɑ:nsəz] [æz; əz]
and soon the rafters rang with the happy voices of the hilarious dancers as
和 很快 这 椽子 响铃 和 这 快乐的 声音 的 这 太搞笑了 舞者 作为
[ðeɪ] ['merəli] [sæn] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:n] [ðæt] [blaɪnd] ['dɑ:nld] [wʌz; wəz] ['skrætʃɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld]
they merrily sang to the tune that blind Donald was scratching out on his old
他们 兴高采烈地 唱 到 这 调 那 瞎的 唐纳德 曾是 抓挠 出去 在 他的 老的
[ænd; ənd] ['feɪθf(ə)] ,
and faithful ,
和 忠实 ,

很快，屋顶上回荡着滑稽舞者们欢快的歌声，他们兴高采烈地唱着盲人唐纳德用他那把老旧而忠实的吉他即兴创作的曲子。

[ðoʊ] [ʌnmɪ'ləʊdiəs] , ['fɪdl] .
though unmelodious , fiddle .
尽管 不悦耳的 , 小提琴 .

虽然不悦耳，但小提琴。

['meri] [hæd; həd]['teɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['merɪmeɪkɪŋ] , [fɔ:r; fər][fɪ:; jɪ] [felt] ['hevi] [ænd; ənd][sæd][æt; ət]
Mary had taken no part in the merrymaking , for she felt heavy and sad at
玛丽 有 已采取 不 部分 在 这 欢乐 , 为了 她 毛毡 重的 和 伤心 在
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

玛丽没有参与欢庆活动，因为她内心感到沉重和悲伤。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [si:t] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪmɪst] ,
From her seat in the corner , where the light was the dimmest ,
从 她 座位 在 这 角落 , 在哪里 这 光 曾是 这 最暗 ,
['dɪmɪst] ,
她坐在角落里，那里的光线最昏暗。

[fɪ:; jɪ][hæd; həd] [wɑ:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ]['peɪ(ə)nt][æŋ'zaɪəti] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] [ðæt] ['rɑ:bərt]
she had watched the door with patient anxiety , hoping against hope that Robert
她 有 观看 这 门 和 病人 焦虑 , 希望 反对 希望 那 罗伯特
[wʊd] [kʌm] ,
would come ,
会 来 ,

她焦急地守着门口，抱着一丝渺茫的希望，盼望着罗伯特会来。

[bʌt; bət][fɪ:; jɪ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][veɪn] ,
but she had waited in vain ,
但 她 有 等待 在 徒劳 ,

但她的等待是徒劳的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['i:vɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [spent] [ænd; ənd] [su:n] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['goʊɪŋ] [hoʊm] ,
and now the evening was nearly spent and soon they would be going home ,
和 现在 这 晚上 曾是 几乎 花费 和 很快 他们 会 是 去 家 ,
['dɪmɪst] ,
现在夜色已深，他们很快就要回家了。

['hæpi] [ænd; ənd]['taɪərd]['æftər][ðer; ðər][spɔ:rt][ænd; ənd] [entər'teɪnmənt] ,
happy and tired after their sport and entertainment ,
快乐的 和 疲劳的 后 他们的 运动 和 娱乐 ,

运动和娱乐结束后，他们既开心又疲惫。

[waɪl] [fɪ:; jɪ] [wʊd] [sti:l] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kwɔ:rtərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][kraɪ] [hɜ:r'self]
while she would steal away to her quarters over the kitchen and cry herself
尽管 她 会 偷 离开 到 她 四分之一 超过 这 厨房 和 哭 她自己
[tu:; tə] [sli:p] ,
to sleep ,
到 睡觉 ,

她会偷偷溜到厨房楼上的房间里，哭着睡着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] [fɔːr; fər] ['meni] [naɪts] [pæst] .

as she had done for many nights past .
作为 她 有 完毕 为了 许多 夜晚 过去的 .

就像她过去许多个夜晚所做的那样。

[ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɔːni] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmerɪɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Souter Johnny , who was in his element and the merriest of them all ,

苏特·约翰尼如鱼得水，是他们中最快乐的人。

[hæd; həd] [traɪd] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈrevləz] [ɪn][ðer; ðər][spɔːrt] ,
had tried vainly to induce her to join the revelers in their sport ,

他曾徒劳地试图说服她加入狂欢者的行列，参与他们的游戏。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [ˈlædi] [hæd; həd] [sɔːt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [dæns] , [ˈoʊnli][tuː; tə]
and many an honest laddie had sought her hand in the dance , only to

[biː; bi] [ˈʃaɪli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] .

be shyly refused .
是 害羞地 拒绝 .

许多诚实的年轻人都曾向她求婚，但都被她羞涩地拒绝了。

[soʊ] [ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [suːn] [fərˈɡɑːtn] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv]
So gradually she was left in peace , and soon forgotten amid the excitement of

[ðer; ðər] [daɪˈvɜːʒnz] .

their diversions .
他们的 转移 .

于是，她渐渐过上了平静的生活，很快便被他们玩乐的兴奋所遗忘。

[ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [tʃɑːrmz] ,
They had tried some of the famous charms ,

他们 有 尝试 一些 的 这 著名的 魅力 ,

[wɪtʃ] [dɪˈsaɪdɪd][ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [ˈlæsɪz] [ðæt] [naɪt] ,
which decided the destinies of many of the lads and lassies that night ,

哪个 决定 这 命运 的 许多 的 这 小伙子们 和 姑娘们 那 夜晚 ,

[ænd; ənd] [naʊ] [oʊld] [bes] [brɔːt] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] - [hɔːdɪd] [bæg][ʌv; əv] [nʌts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
and now old Bess brought forth her long - hoarded bag of nuts , which she

[dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

divided among them .
分割 之中 他们 .

于是，老贝丝拿出了她珍藏已久的坚果袋，分给了他们。

[əˈmɪd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][mɜːrθ][ænd; ənd] [ˈlæftər] , [ðeɪ] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][test][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs]
Amid shouts of mirth and laughter , they proceeded to test the most famous

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrmz] .

of all the charms .
的 全部 这 魅力 .

在欢笑声中，他们开始测试所有护身符中最著名的一个。

[æz; əz] [ðeɪ] [rʌʃt] [pel] - [mel] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs] [-]
As they rushed pell - mell to the fireplace [89]

作为 他们 匆忙 佩尔 - 梅尔 到 这 壁炉 [-]

他们慌慌张张地冲向壁炉[89]

[ænd; ənd][leɪd] [i:tʃ] [pəˈtɪkjələ] [nʌt] [ɪn][ðə; ði][ˈfaɪə] ,
and laid each particular nut in the fire ,
和 铺设 每个 特别的 坚果 在 这 火 ,

然后将每一颗坚果分别放入火中，

[fɔːr; fə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [neɪmd] [ðə; ði] [læd] [ɔːr] [ˈlæsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [stʊd]
for which they had named the lad or lassie of their choice , **and stood**
为了 哪个 他们 有 命名 这 小伙子或者 恋人 的 他们的 选择 , 和 站立
[ðer; ðər] [ˈiːgərli] [ˈwɒtʃɪŋ] ,
there eagerly watching ,
那里 急切地 观看 ,

他们为自己选定的男孩或女孩取了名字，然后站在那里热切地观看。

[ˈoʊpən] - [maʊðd] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [bɜːrn] , [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪkli] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt]
open - mouthed , **to see how they would burn** , **Mary** , **with a quickly beating heart**
打开 - 嘴巴 , 到 看 如何 他们 会 烧伤 , 玛丽 , 和 一个 迅速地 殴打 心
,
:
,

张着嘴，想看看它们会被烧成什么样子，玛丽心跳加速。

[stʊl] [ʌnpəˈsɪvd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
stole unperceived close to the front row of watchers , **and with a little**
偷窃 未被察觉的 关闭 到 这 正面 排 的 观察者 , 和 和 一个 小的
[prer] ,
prayer ,
祷告 ,

他悄无声息地走到前排观众附近，默默祈祷了一会儿。

[ˈkwaɪətli] [θruː] [hɜːr; hə] [per] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪə] .
quietly threw her pair into the fire .
悄悄 扔 她 一对 进入 这 火 .

悄悄地把她的鞋子扔进了火里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [bəːnd] [ˈsləʊli] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
For a moment they burned slowly side by side ,
为了 一个 片刻 他们 烧伤 缓慢地 边 经过 边 ,

它们并排缓缓燃烧了一会儿，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːp][ænd; ənd][ə; eɪ][dʒʌmp] [ðeɪ] [pɑːpt] [ˈmædli] [əˈbaʊt] ,
then with a hop and a jump they popped madly about ,
然后 和 一个 跳 和 一个 跳 他们 爆裂 疯狂地 关于 ,

然后他们蹦蹦跳跳地疯狂地四处乱窜，

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [æt; ət] [ˈɑːpəzɪt] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪərples] [ðeɪ] [gləʊd] [ˈredli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
and finally at opposite sides of the fireplace they glowed redly for a time ,
和 最后 在 对面的 侧面 的 这 壁炉 他们 发光 红利 为了 一个 时间 ,
[ðen] [ɪkˈspaɪərd] [ɔːltəˈgeðər] .
then expired altogether .
然后 已到期 共 .

最后，壁炉两侧的火焰短暂地泛起红光，然后全部熄灭了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [səˈprest] [es ʊ ˈbiː] , [ʌnˈhiːdɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɜːrɪd]
With a little , suppressed sob , **unheeded in the general excitement** , **she hurried**
和 一个 小的 , 被抑制 哭泣 , 无人理会 在 这 一般的 激动 , 她 慌忙
[bæk] [tuː; tə][hɜːr; hə] [siːt] ,
back to her seat ,
后退 到 她 座位 ,

她压抑着一声轻微的抽泣，在众人的兴奋中无人注意，匆匆回到了自己的座位上。

[peɪl] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
pale and trembling .
苍白 和 发抖 .

脸色苍白，浑身颤抖。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ʃi; ji] [hæd; həd] [fɪrd] : [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [lʌv] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə'gen]
It was as she had feared : the course of their love was never again
它 曾是 作为 她 有 害怕 : 这 课程 的 他们的 爱 曾是 绝不 再次
[tu:; tə] [rʌn] ['smu:ðli] ,
to run smoothly ,
到 跑步 顺利 ,

正如她所担心的那样：他们的爱情之路再也不会一帆风顺了。

[ðə; ði] [tʃɑ:rm] [hæd; həd] ['spəʊkən] .
the charm had spoken .
这 魅力 有 说 .

魅力显灵了。

[aɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [prɪ'dɪkt] ['rɔ:ŋli] .
It had never been known to predict wrongly .
它 有 绝不 到过 已知 到 预测 错 .

它从未有过预测失误的记录。

[waɪ] [hæd; həd] [ʃi; ji] [sɔ:t] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hɜ:r; hər] [feɪt] ?
Why had she sought to find out her fate ?
为什么 有 她 寻求 到 寻找 出去 她 命运 ?

她为何要探寻自己的命运？

[ʃi; ji] [æskt] [hɜ:r'self] [pə'θetɪkli] .
she asked herself pathetically .
她 问 她自己 可悲地 .

她可怜兮兮地问自己。

[ʌn'hɪdɪŋ] [ðə; ði] ['merɪ] ['sɔŋz] [ænd; ənd] ['dænsəz, 'dænsɪz] ['gəʊɪŋ] [ɑ:n] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
Unheeding the merry songs and dances going on around her , of which
不理睬 这 欢乐 歌曲 和 舞蹈 去 在 大约 她 , 的 哪个
[ðeɪ] ['nevər] [si:md] [tu:; tə] ['wɪri] ,
they never seemed to weary ,
他们 绝不 似乎 到 厌倦 ,

她对周围欢快的歌舞充耳不闻，而这些人似乎永远也乐此不疲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈŋkɒʊ] [teɪlz; 'teɪlɪz] [ænd; ənd] ['fʌni] [dʒɒʊks] , [ʃi; ji] [sæt] [ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər] [swi:t] ,
and the unco tales and funny jokes , she sat there thinking her sweet ,
和 这 未 故事 和 有趣的 笑话 , 她 卫星 那里 思维 她 甜的 ,
[sæd] [θɔ:ts] ,
sad thoughts ,
伤心 想法 ,

她坐在那里，听着那些奇奇怪怪的故事和有趣的笑话，想着她甜蜜而又悲伤的事情。

[ænd; ənd] ['peɪjntli] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'pɑ:rt] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['həʊmz] ,
and patiently waiting till they should depart for their homes ,
和 耐心 等待 直到 他们 应该 离开 为了 他们的 房屋 ,
他们耐心地等待着启程回家的那一刻。

[ðæt] [ʃi; ji] [maɪt] [si:k] [ðə; ði] ['kwaɪət] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bed] ,
that she might seek the quiet of her bed ,
那 她 可能 寻找 这 安静的 的 她 床 ,
让她安心地躺在床上。

[wer] [h3:r; hær] ['eikɪŋ] [hɑ:rt] [maɪt] [faɪnd] [rɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] ['nəʊədeɪz] [w3:r; wær][soʊ][hɑ:rd]
where her aching heart might find relief in the tears which nowadays were so hard
在哪里 她 疼痛 心 可能 寻找 宽慰 在 这 眼泪 哪个 如今 是 所以 难的
[tu:; tə][kən'trəʊl] .
to control .
到 控制 .

在那里，她那颗疼痛的心或许能在泪水中得到慰藉，而如今，她的泪水却很难控制。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['læftər] [səb'saɪdɪd] ,
Suddenly the laughter subsided ,
突然 这 笑声 平静下来 ,

笑声突然停止了。

[ænd; ʌnd] ['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] [reɪzd] [h3:r; hær] [hed] [tu:; tə] [si:] [ɔ:l] [aɪz] [t3:rnd] [ɑ:n][h3:r; hær] .
and Mary with a start raised her head to see all eyes turned on her .
和 玛丽 和 一个 开始 提高 她 头 到 看 全部 眼睛 转向 在 她 .

玛丽猛地抬起头，发现所有人的目光都集中在她身上。

“ ['meri] , [kʌm] [hɪr] , [læs] , ” [kɔ:ld] ['su:tə(r)] [ˈdʒɑ:nɪ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['fænɪŋ] [hɪm'self] ['vɪgərəsli] .
“ **Mary , come here , lass ,** ” **called Souter Johnny , who was fanning himself vigorously** .
“ 玛丽 , 来 这里 , 小姐 , ” 称为 苏特 约翰尼 , WHO 曾是 扇形 他自己 大力 .

“玛丽，过来，姑娘，”苏特·约翰尼一边使劲扇着扇子一边喊道。

“ [ɪts] [jɔr; jər][t3:rn] [nu:] , ['meri] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ['bɔɪstərəsli] . [-]
“ **It's your turn noo , Mary ,** ” **they cried boisterously . [90]**
“ 它是 你的 转动 不 , 玛丽 , ” 他们 哭 喧闹地 . [-]

“现在轮到你了，玛丽，”他们大声喊道。[90]

“ [soʊ][^i:, ^i][ju: 'es][ə; eɪ] [dæns] [ɔ:r][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
“ **So gie us a dance or a song** ,
“ 所以 gie 我们 一个 舞蹈 或者 一个 歌曲 ,

“那就给我们跳支舞或者唱首歌吧，

“ [ænd; ʌnd] [ðeɪ] [ɔ:l] [prest] [ə'raʊnd] [h3:r; hær][wɪð; wɪθ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [sə'dʒestʃənz] .
“ **and they all pressed around her with good - natured suggestions** .
“ 和 他们 全部 按下 大约 她 和 好的 - 自然 建议 .

他们都围着她，提出了许多善意的建议。

[oʊld] [bes] [tʊk] [ðə; ði] ['rɪŋkɪŋ] [g3:rl][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ʌnd][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][h3:r; hær] ['fɔ:rwərd] ,
Old Bess took the shrinking girl by the hand , and leading her forward ,
老的 贝丝 采取 这 收缩 女孩 经过 这 手 , 和 领导 她 向前 ,

老贝丝牵着越来越瘦弱的女孩的手，领着她往前走。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] ['k3:rtəsi] [ə'naʊnst] , “ ['hi:lənd] ['meri] [wɪl] ['feɪvər][ju: 'es][ˌdʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] ,
with a deep courtesy announced , “ Hieland Mary will favor us wi ' a song ,
和 一个 深的 礼貌 宣布 , ” 希兰德 玛丽 将要 偏爱 我们 wi - 一个 歌曲 ,

他深深地行了个礼，宣布道：“希兰·玛丽将为我们献唱一首歌。”

“ [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [left] ['meri] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ['sʌfərɪŋ] ['ægəni] [ʌv; əv] [dred]
“ **then she left Mary standing in the center of the room suffering agonies of dread**
“ 然后 她 左边 玛丽 常设 在 这 中心 的 这 房间 痛苦 痛苦 的 恐惧

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [reɪzd] [h3:r; hær] ['fraɪt(ə)nd] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['læfɪŋ] ,
as she raised her frightened eyes to the group of laughing ,
作为 她 提高 她 害怕 眼睛 到 这 团体 的 笑 ,

然后她留下玛丽独自站在房间中央，恐惧如潮水般涌来，她惊恐地抬起头，望着那群大笑的人。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] , [ˈgeɪpɪŋ] ['feɪsɪz] [ə'baʊt] [h3:r; hær] .
good - natured , gaping faces about her .
好的 - 自然 , 张开的 面孔 关于 她 .

她周围都是面带笑容、目瞪口呆的面孔。

“ [aɪ] [ˈkænə] - [sɪŋ] , [aɪ] [ˈkænə] - [sɪŋ] , [ˈsuːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
“ **I canna ' sing , I canna ' sing , Souter , ” she faltered , turning to him**
“ 我 美人蕉 - 唱歌 , 我 美人蕉 - 唱歌 , 苏特 , ” 她 犹豫不决 , 转弯 到 他
[brˈsiːtʃɪŋli] .
beseechingly .
恳求地 .

“我不会唱歌，我不会唱歌，苏特，”她哽咽着，转向他，恳求道。

“ [jes] , [jiː; ji][kæn; kən] , [ˈdɪri] , [dʒʌst][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [vɜːrs] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈgɜːrli] , ” [hiː; hi] [ˈænsər]
“ **Yes , ye can , dearie , just a — a verse , there's a girlie , ” he answered**
“ 是的 , 是的 能 , 亲爱的 , 只是 一个 — 一个 诗 , 有 一个 女孩 , ” 他 回答
[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
encouragingly .
令人鼓舞的是 .

“是的，亲爱的，你可以的，就一首诗，有个姑娘，”他鼓励地回答道。

“ [kʌm] [ænd; ənd][stænd] [brˈsaɪd] [em ˈiː] , [ɪf] [ðæts] [ˈeni] [ɪnspəˈreɪ(ə)n][tuː; tə][jiː; ji] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ,
“ **Come and stand beside me , if that's any inspiration to ye , ” he added ,**
“ 来 和 站立 旁 我 , 如果 那就是 任何 灵感 到 是的 , ” 他 额外 ,
[ˈsmɑːlɪŋ] [gʊd] - .
smiling good - humoredly .
微笑 好的 - 幽默地 .

“如果这能激励你们，那就过来站在我旁边吧，”他笑着补充道，语气和蔼可亲。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [traɪd] [tuː; tə] [ˈmʌstər] [ʌp]
She ran to his side , and clutching him by the arm , tried to muster up
她 跑 到 他的 边 , 和 紧握 他 经过 这 手臂 , 尝试 到 鼓起 向上
[hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
her courage ,
她 勇气 ,

她跑到他身边，紧紧抓住他的胳膊，努力鼓起勇气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈɔːdiəns] [wɜːr; wər] [ˈklæməɹəsli] [dɪˈmændɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
for the good - natured audience were clamorously demanding a song .
为了 这 好的 - 自然 观众 是 喧闹地 要求 一个 歌曲 .

因为热情友好的观众们大声要求他唱歌。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈlɪt(ə)l][gæsp][ʃiː; ʃi][brˈgæən][tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə]
With a frightened little gasp she began to sing the first thing that came to
和 一个 害怕 小的 喘气 她 开始 到 唱歌 这 第一的 事物 那 来了 到
[hɜːr; hər][maɪnd] .
her mind .
她 头脑 .

她惊恐地倒吸一口气，开始唱起她脑海中浮现的第一首歌。

“ [oʊ] , [wer] , [ænd; ənd][oʊ] , [wer] [ɪz][maɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈlædi] [ɡɔːn] ?
“ **Oh , where , and oh , where is my Highland laddie gone ?**
“ 哦 , 在哪里 , 和 哦 , 在哪里 是 我的 高地 小伙子 已消失 ?
“哦，哦，我的高地小伙子去哪儿了？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] [aʊt] .
“ **she faltered out** .
“ 她 犹豫不决 出去 .

她顿时语塞了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪtər] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] ,
A little titter passed through the crowd ,
一个 小的 嘻嘻地笑 通过了 通过 这 人群 ,
人群中传来一阵轻笑声。

[fɜːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] “ [ˈræb] [bɜːrn] [wʌz; wəz] [neɪ] [bɜːŋgər] [swiːt] [ɑːn] [ˈmeri] [ˈkæmbəl] ,
for they knew that “ Rab Burns was nae longer sweet on Mary Campbell ,
为了 他们 知道 那 “ 拉布 烧伤 曾是 纳 更长 甜的 在 玛丽 坎贝尔 ,
因为他们知道“拉布·伯恩斯不再喜欢玛丽·坎贝尔了”,

” [æz; əz] [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] [ˈlɒðər] [ɪn] [laʊd] [ˈhwiːspəz] .
” as they told each other in loud whispers .
” 作为 他们 讲述 每个 其他 在 大声 低语 .
他们大声地、耳语着彼此的话。

[æːt; ət][ðə; ði][ˈkruːəl] [saʊnd] [ˈmeri] , [huːz] [lɪps][hæd; həd] [ˈtreɪmblɪd] [ˈɑːmɪnəsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt]
At the cruel sound Mary , whose lips had trembled ominously as she thought
在 这 残忍的 声音 玛丽 , 谁 嘴唇 有 颤抖 不祥地 作为 她 想法
[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈrekriənt] [ˈlʌvər] ,
of her recreant lover ,
的 她 叛徒 情人 ,
听到这残酷的声音, 玛丽想到她那背叛她的情人, 嘴唇不祥地颤抖起来。

[wið; wiθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθɔːtləs] [wʌnz] , [bɜːrst][ˈɪntuː;][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .
with an indignant look at the thoughtless ones , burst into a flood of tears .
和 一个 愤怒 看 在 这 轻率 一个 , 爆裂 进入 一个 洪水 的 眼泪 .
她愤慨地瞪着那些没心没肺的人, 然后嚎啕大哭起来。

[ˈkwɪkli] [ˈsuːtə(r)] [led][hɜːr; həɹ] [-]
Quickly Souter led her [91]
迅速地 苏特 引领 她 [-]
苏特迅速带领她[91]

[ˈsɒbɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlɒðər] [ˈæŋkʃəsli] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] , [ˈkɔːnʃəns] - [ˈstriːkən]
sobbing to a seat , while the others anxiously crowded round , conscience - stricken
啜泣 到 一个 座位 , 尽管 这 其他的 焦虑地 挤 圆形的 , 良心 - 受打击的
[æt; ət][ðer; ðər] [ˈθɔːtləs] [ˈlevəti] .
at their thoughtless levity .
在 他们的 轻率 轻浮 .
她哭着坐了下来, 其他人则焦急地围拢过来, 为自己轻率的举动感到良心不安。

” [wɒts] [hæpənt] ?
” What's happent ?
” 是什么 发生 ?
发生了什么事?

[wɒts] [hæpənt] ?
what's happent ?
是什么 发生 ?
发生了什么事?

[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [ˈfeɪntɪd] ?
Has she fainted ?
有 她 昏厥 ?
她晕倒了吗?

” [ðeɪ] [æskt] [ɪn] [ˈhelpləs] [kənˈfjuːz(ə)n] , [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɒðər] .
” they asked in helpless confusion , gazing from one to the other .
” 他们 问 在 无助 困惑 , 凝视 从 一 到 这 其他 .
他们茫然地问道, 目光在两人之间来回游移。

” [ʃiːz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiː] [ˈbiti] [ˈtaɪərd] , ” [ˈænsər] [oʊld][ˈsuːtə(r)] ,
” She's only a wee bittie tired , ” answered old Souter ,
” 她是 仅有的 一个 哇 比特 疲劳的 , ” 回答 老的 苏特 ,
“她只是有点累了,”老苏特回答道。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第5/18页

" [hi:; hi] [in'kwaiəd] ['kaɪndli] .
" he inquired kindly .
" 他 询问 亲切地 .

他和蔼地问道。

" ['wɪnə] [ji:; ji] [tel] [oʊld] ['su:tə(r)] ['dʒɑ:ni] [jɔr; jər] ['trʌb(ə)l] ? "
" Winna ye tell old Souter Johnny your trouble ? "
" 温娜 是的 告诉 老的 苏特 约翰尼 你的 麻烦 ? "

“你打算跟老苏特·约翰尼说说你的麻烦事吗？”

" [ji:; ji] [ken] [waɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'hæpi] , ['su:tə(r)] ['dʒɑ:ni] , " ['ænsər] ['meri] [æpə'θetɪkli] .
" Ye ken why I am unhappy , Souter Johnny , " answered Mary apathetically .
" 叶 肯 为什么 我 是 不开心 , 苏特 约翰尼 , " 回答 玛丽 冷漠地 .

“你知道我为什么不高兴，约翰尼先生，”玛丽冷漠地回答道。

[hi:; hi] [said] [ænd; ɐnd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .
He sighed and remained silent .
他 叹了口气 和 剩余 沉默的 .

他叹了口气，沉默不语。

" [hæv; həv] [ji:; ji] [æn; ɐn] - ['rɑ:bərt] ['kwɑ:rəld] ?
" Have ye an ' Robert quarreled ?
" 有 是的 一个 - 罗伯特 争吵 ?

你和罗伯特吵架了吗？

" [hi:; hi] [æskt] ['prez(ə)ntli] .
" he asked presently .
" 他 问 目前 .

他随即问道。

" [noʊ] , " [ji:; ji] ['ænsər] ['sædli] .
" No , " she answered sadly .
" 不 , " 她 回答 令人遗憾的是 .

“不，”她悲伤地回答。

" [wil] , [kʌm] [tel] [oʊld] ['su:tə(r)] ; [aɪ 'ti:] [meɪ] [i:z] [jɔr; jər] [maɪnd] , ['læsi] ,
" Weel , come tell old Souter ; it may ease your mind , lassie ,
" 威尔 , 来 告诉 老的 苏特 ; 它 可能 舒适 你的 头脑 , 恋人 ,

“好吧，去告诉老苏特吧；这或许能让你安心些，姑娘。”

" [ænd; ɐnd] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; həɹ] [plæd] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldəz] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [naɪt] [er] [wʌz; wəz]
" and he drew her plaid about her shoulders , for the night air was
" 和 他 画 她 格子图案 关于 她 肩膀 , 为了 这 夜晚 空气 曾是
[ki:n] . [-]
keen . [92]
敏锐的 . [-]

“于是他把她的格子呢披肩披在肩上，因为夜风很冷。[92]

" [wel] , [ji:; ji] [ken] , ['su:tə(r)] , " [ji:; ji] ['fɔ:ltəd] , [ə; eɪ] ['pɪtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [breɪk] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ,
" Well , ye ken , Souter , " she faltered , a pitiful little break in her voice ,
" 出色地 , 是的 肯 , 苏特 , " 她 犹豫不决 , 一个 可怜 小的 休息 在 她 嗓音 ,

“嗯，你知道的，苏特，”她结结巴巴地说，声音里带着一丝可怜的哽咽。

“ [ˈrɑːbi] [æŋ; əŋ] - [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈmærid] [ˈæftər][ðə; ði][ˈplæntɪn] - [wɒz; wəz][ɔː(r)] , [ænd; ənd] -
“ **Robbie an ' I were to be married after the plantin ' was o'er , and '**
“ 罗比 一个 - 我 是 到 是 已婚 后 这 普兰汀 - 曾是 超过 , 和 -
[tɪz] [nuː] [ˈhɑːrvɪst] [taɪm] ,
tis noo harvest time ,
的 不 收成 时间 ,

“我和罗比原本打算在播种结束后结婚，现在还不是收获的时候。”

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ][wɜːrd][hæz; həz][hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæridʒ] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
but ne'er a word has he spoke of our marriage since that day .
但 从未 一个 单词 有 他 辐 的 我们的 婚姻 自从 那 天 .
但从那天起，他再也没有提起过我们的婚姻。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ˈsuːtə(r)] , [aɪ] — [aɪ] [ˈkænə] [ʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ,
He is so changed , Souter , I — I canna understand him at all ,
他 是 所以 已更改 , 苏特 , 我 — 我 美人蕉 理解 他 在 全部 ,
苏特，他变化太大了，我——我完全听不懂他说话了。

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [liːnd] [ˈwɪrəli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfoʊldər] [laɪk][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [tʃaɪld] .
“ **and she leaned wearily against his shoulder like a tired child .**
“ 和 她 倾斜 疲劳 反对 他的 肩膀 喜欢 一个 疲劳的 孩子 .
她疲惫地靠在他的肩膀上，像个累了的孩子。

“ [ðæt] [ˈɑːrmər] [læs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [aɪ] [ken] , “ [θɔːt] [ˈsuːtə(r)] [ˈæŋgrəli] ,
“ **That Armour lass is at the bottom of it all , I ken , “ thought Souter angrily ,**
“ 那 盔甲 小姐 是 在 这 底部 的 它 全部 , 我 肯 , “ 想法 苏特 愤怒地 ,
“我知道，这一切的根源都在于那个阿莫尔小姐，”苏特愤怒地想。

[ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
drawing her close to him .
绘画 她 关闭 到 他 .
将她拉近自己。

“ [pərˈhæps] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeri] [ˈsædli] , “ [pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **Perhaps , “ continued Mary sadly , “ perhaps he has grown tired of his**
“ 也许 , “ 持续 玛丽 令人遗憾的是 , “ 也许 他 有 生长 疲劳的 的 他的
[ˈhaɪlənd] [ˈmeri] .
Highland Mary .
高地 玛丽 .

“或许，”玛丽悲伤地继续说道，“或许他已经厌倦了他的高地玛丽。”

“ [jɪː; jɪ] [plʌkt] [ˈaɪdli][æt; ət][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [plæd] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌrezɪɡˈneɪ](ə)n][ɑːn]
“ **She plucked idly at the fringe of her plaid , a look of resignation on**
“ 她 拨弦 闲散地 在 这 边缘 的 她 格子图案 , 一个 看 的 辞职 在
[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .
her sweet face .
她 甜的 脸 .

她漫不经心地扯着格子衬衫的流苏，甜美的脸上露出一丝无奈的神情。

“ [ˈtaɪərd][oʊ] - [jiː; jɪ] ? “ [rɪˈpiːtɪd] [ˈsuːtə(r)] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **Tired o ' ye ? “ repeated Souter incredulously .**
“ 疲劳的 o - 是的 ? “ 重复 苏特 难以置信地 .
“你们都烦死了吗？”苏特难以置信地重复道。

“ [ə; eɪ][məen] [wɒd] [biː; bi][ə; eɪ][moʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [fuːl] [tuː; tə][^iː, ^i][ʌp] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] ,
“ **A man would be a most fearful fool to gie up such a bonnie ,**
“ 一个 男人 会 是 一个 最多 可怕 傻子 到 gie 向上 这样的 一个 邦妮 ,
“把这么漂亮的姑娘拴起来的男人真是个十足的傻瓜。”

[swiːt] [ˈlæsi] [æz; əz][jiː; jɪ][ɑːr; ər] .
sweet lassie as ye are .
甜的 恋人 作为 是的 是 .
你真是个甜美的姑娘。

[nu:] , [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['oʊnli] ['jʌŋgər] , [ˈrɑ:bi] [bɜ:rn] [ˈwʊdnə] [hæ] [θɪŋz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ,
Noo , **if I were only younger** , **Robbie Burns wouldna hae things all his own way** ,
不 , 如果 我 是 仅有的 年轻 , 罗比 烧伤 不会 哈 事物 全部 他的 自己的 方式 ,
不, 如果我更年轻一些, 罗伯特·伯恩斯就不会事事如意了。

[aɪ] [tel] [ji:; ji] , " [ænd; ənd][hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][hɪz; ɪz] [hed] ['vɪgərəsli] .
I tell ye , "**and he nodded his head vigorously** .
我 告诉 是的 , " 和 他 点头 他的 头 大力 .
我告诉你,"他用力地点了点头。

" [aɪ] [ken] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] , " [sed] [ˈmeri] , [nɑ:t] [ˈhi:dɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒɑ:kjələr] [ˈefərts]
" I ken he has some trouble , "**said Mary** , **not heeding his jocular efforts**
" 我 肯 他 有 一些 麻烦 , " 说 玛丽 , 不是 听从 他的 诙谐 努力
[tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] ,
to cheer her ,
到 欢呼 她 ,
"我知道他遇到了一些麻烦,"玛丽说道, 没有理会他试图用玩笑逗她开心的努力。

" [ðæt] [meɪks] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌnˈhæpi] [laɪk] ; [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [ˈoʊnli][let][em ˈi:] [ʃer] [ðæt] [ˈtrʌb(ə)l]
" that makes him so unhappy like ; if he would only let me share that trouble
" 那 制作 他 所以 不开心 喜欢 ; 如果 他 会 仅有的 让 我 分享 那 麻烦
[dʌblju: ˈaɪ] - [hɪm; ɪm] ,
wi ' **him** ,
wi - 他 ,
"这让他非常不开心; 如果他能让我和他一起分担这份烦恼就好了。"

[hwɒtˈeə; ˈhwət-][aɪ ˈti:][ɪz] , [haʊ] [ˈglædli] [aɪ] [wʊd] [du:][aɪ ˈti:] .
whate'er it is , **how gladly I would do it** .
什么 它 是 , 如何 乐意 我 会 做 它 .
无论是什么, 我都乐意去做。

" [ˈsu:tə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪrdɪd] [tʃɪn] [rɪˈflektɪvli] .
" Souter rubbed his bearded chin reflectively .
" 苏特 摩擦 他的 留着胡子的 下巴 反思地 .
苏特若有所思地摸了摸长着胡子的下巴。

" [wɪl] , [ˈmeri] , [ji:; ji] [ken] [ˈrɑ:bɜ:ts] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsoʊbərli] .
" Weel , **Mary** , **ye ken Robert's a genius** , "**he answered soberly** .
" 威尔 , 玛丽 , 是的 肯 罗伯特的 一个 天才 , " 他 回答 清醒地 .
"嗯, 玛丽, 你知道罗伯特是个天才,"他严肃地回答道。

" [æn; ən] - [ji:; ji] [kæn; kən] [nɛə] [tel] [haʊ] [ə; eɪ][ˈdʒi:niəs][ɪz] [gæŋ] [tu:; tə][ækt] , [ˈðerfɔ:r] [ji:; ji][mʌst; məst]
" An ' ye can ne'er tell how a genius is gang to act , **therefore ye must**
" 一个 - 是的 能 从未 告诉 如何 一个 天才 是 帮派 到 行为 , 所以 是的 必须
[nɛə] [bi:; bi] [-]
ne'er be [93]
从未 是 [-]
"你永远无法预知天才会如何行事, 因此你永远不能[93]

[səpˈpraɪzd] , [ˈmeri] , [æt; ət][hwɒtˈeə; ˈhwət-][hi:; hi] [dʌz] , [fɔ:r; fər][ˈdʒi:niəs][ɪz][bʌt; bət] [ˈænaɪðər] [neɪm] [fɔ:r; fər]
surprised , **Mary** , **at whate'er he does** , **for genius is but anither name for**
惊讶 , 玛丽 , 在 什么 他 做 , 为了 天才 是 但 另一个 姓名 为了
[eksənˈtrɪsəti] [æn; ən] - — [æn; ən] - [pəˈvə:snɪs] ,
eccentricity an ' — an ' perverseness ,
古怪 一个 - — 一个 - 反常 ,
玛丽, 无论他做什么, 你都会感到惊讶, 因为天才只不过是古怪和——以及乖戾的另一种说法罢了。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [said] [ˈdi:pli] , [hɪz; ɪz][kaɪnd][oʊld] [feɪs] [ˈrɪŋk(ə)ld] [wɪð; wɪθ] [pəpˈpleksəti] .
" and he sighed deeply , **his kind old face wrinkled with perplexity** .
" 和 他 叹了口气 深 , 他的 种类 老的 脸 皱 和 困惑 .
他深深地叹了口气, 慈祥的老脸上满是困惑的皱纹。

“ [aɪ] [fi:l] , ['su:tə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju: d] , [pə'θetɪkli] [kɑ:m] , “ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] ['sləʊli] , [bʌt; bət] ['ʃʊrli]
“ **I feel , Souter , “ she continued , pathetically calm , “ that I am slowly , but surely**
“ 我 感觉 , 苏特 , “ 她 持续 , 可悲地 冷静的 , “ 那 我 是 缓慢地 , 但 一定
 ,
 ,
 ,

“苏特，我觉得，”她继续说道，语气平静得令人心酸，“我正在缓慢但肯定地.....”

[ˈdrɪftɪŋ] [ʌʊt] [oʊ] - [hɪz; ɪz][laɪf] [fər'evər] .
drifting out o ' his life forever .
漂流 出去 o - 他的 生活 永远 .

永远地从他的生活中消失。

“ [ʃi:; ʃi] [geɪzd] ['sʌd(ə)nli] ['ɪntu:;][ðə; ði] [feɪs] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [sə'lɪsɪtəsli] .
“ **She gazed suddenly into the face bending over her solicitously** .
“ 她 凝视 突然 进入 这 脸 弯曲 超过 她 殷勤 .

她突然凝视着那张关切地俯身看着她的脸。

“ ['dɪnə] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [ðə; ði] [kɔ:z] , ['su:tə(r)] ?
“ **Dinna ye know the cause , Souter ?**
“ 迪娜 是的 知道 这 原因 , 苏特 ?

“苏特，你难道不知道原因吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [bɪ'si:tɪŋli] .
“ **she asked beseechingly** .
“ 她 问 恳求地 .

她恳求道。

[hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He brushed his hand across his eyes and slowly shook his head .
他 刷过 他的 手 穿过 他的 眼睛 和 缓慢地 摇晃 他的 头 .

他用手揉了揉眼睛，缓缓摇了摇头。

[ʃi:; ʃi] [saɪd] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'veɪ] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] ['lɪstləsli] ['ɪntu:;] [speɪs] .
She sighed patiently and turned away her head and gazed listlessly into space .
她 叹了口气 耐心 和 转向 离开 她 头 和 凝视 百无聊赖地 进入 空间 .

她耐心地叹了口气，转过头去，茫然地望着远方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðər; ðər][wʌz; wəz] [di:p] ['saɪləns] ,
For a few moments there was deep silence ,
为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 深的 沉默 ,
一阵短暂的寂静之后，

['broʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [bə:sts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] [keɪm] [tu:; tə][ðəm; ðəm][æt; ət] ['ɪntərvlz]
broken only by the bursts of laughter which came to them at intervals
破碎的 仅有的 经过 这 爆发 的 笑声 哪个 来了 到 他们 在 间隔
[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
from within .
从 之内 .

偶尔会有人从他们内心深处发出笑声，打破这片宁静。

“ ['læsi] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:; , “ ['faɪnəli] [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃɪri] [ænd; ənd]
“ **Lassie , listen to me , “ finally said the old man , his voice cheery and**
“ 恋人 , 听 到 我 , “ 最后 说 这 老的 男人 , 他的 嗓音 欢快的 和
['hoʊpf(ə)l][wʌns] [mɔ: r] .
hopeful once more .
充满希望 一次 更多的 .

“拉西，听我说，”老人终于开口说道，他的声音再次变得欢快而充满希望。

“ [ji:; ji] [bi:; bi][soʊ] [daʊn] - [ˈhɑrtɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd]
“ **Ye mustna be so down - hearted ; there is a cause for everything in this world**
“ 叶 穆斯特纳 是 所以 向下 - 心地 ; 那里 是 一个 原因 为了 一切 在 这 世界
，
，
，
，

“你们不要如此沮丧；世间万物皆有其因，
[æn; ən] - [aɪ] [ken] [ˈrɑ:bərt] [lʌvz] [ji:; ji][dʌblju: ˈaɪ] - [ɔ:l][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] .
an ' I ken Robert loves ye wi ' all his heart , just the same as ever .
一个 - 我 肯 罗伯特 爱 是的 wi - 全部 他的 心 , 只是 这 相同的 作为 曾经 .

我知道罗伯特依然像以前一样，全心全意地爱你。
[waɪ] , [ji:; ji][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] [ˈɡlɪmər] [oʊ] - [lʌv] [ɪn][hɪz; ɪz] -
Why , ye can see the glimmer o ' love in his e'e
为什么 , 是的 能 看 这 微光 o - 爱 在 他的 -

瞧，你从他的眼中看到了爱的光芒
[hwenˈeə(r),hwən-][hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ji:; ji] .
whene'er he looks at ye .
无论何时 他 看起来 在 是的 .

每当他看着你的时候。
“ [hi:; hi] [smaɪld] [əˈpru:vɪŋli] [æz; əz] [ˈmeri:z] [feɪs] [ˈbraɪtnd] , [ðen] [kənˈtɪnju:d] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
“ **He smiled approvingly as Mary's face brightened , then continued decidedly ,**
“ 他 微笑 赞许地 作为 玛丽的 脸 明亮 , 然后 持续 绝对地 ,

“他赞许地笑了笑，玛丽的脸上顿时绽放出笑容，然后坚定地继续说道：
“ [ˈrɑ:bərt][ɪz] [wel] - [naɪ] [dæft] [ðæt] [hi:; hi][ˈhɑ:znə] [hɜ:rd] [freɪ] [lɔ:rd] [ɡlenˈkærn] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] ;
“ **Robert is well - nigh daft that he hasna heard frae Lord Glencairn all this time ;**
“ 罗伯特 是 出色地 - 夜 愚蠢 那 他 哈斯纳 听到 弗雷 主 格伦凯恩 全部 这 时间 ;

“罗伯特简直疯了，这么长时间他竟然没有收到格伦凯恩勋爵的消息；
[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hi:; hi][ɪz][es eɪ ˈi:] - [æn; ən] - [ˈnɜ:rvəs] , [es eɪ ˈi:] [ˈmu:di] [æn; ən] - [nɪˈɡlektfl] ; [nu:]
that is why he is sae worrid an ' nervous , sae moody an ' neglectful ; noo
那 是 为什么 他 是 sae - 一个 - 紧张的 , sae 情绪化 一个 - 疏忽 ; 不
[tʃɪr] [ði:] ,
cheer thee ,
欢呼 你 ,

这就是他为何如此忧虑紧张、如此喜怒无常、如此疏忽大意的原因；别难过，
[ˈlæsi] , [ˈɪtl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] [ɪn] [taɪm] , “ [ænd; ɛnd][hi:; hi] [ˈpætɪd] [hɜ:r; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈlʌvɪŋli] . [-]
lassie , it'll all come right in time , ” and he patted her shoulder lovingly . [94]
恋人 , 它将 全部 来 正确的 在 时间 , “ 和 他 轻拍 她 肩膀 深情地 . [-]

“姑娘，一切都会好起来的，”他慈爱地拍了拍她的肩膀。[94]
“ [oʊ] , [aɪ] [fi:l] [es eɪ ˈi:] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ˈsu:tə(r)] , “ [ji:; ji] [ˈmɜ:mɜd] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈɡreɪtfulɪ]
“ **Oh , I feel sae much better , Souter , ” she murmured , pressing his hand gratefully**
“ 哦 , 我 感觉 sae 很多 更好的 , 苏特 , “ 她 低声说道 , 紧迫 他的 手 感激不尽
.
:
.

“哦，我感觉好多了，苏特，”她低声说道，感激地握了握他的手。
“ [æn; ən] - [nu:]
“ **An ' noo**
“ 一个 - 不

“安努
[aɪ] [nɑ:] [ˈbɔ:roʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈeni] [meə] , [ˈθɪŋkɪn] - [ˈrɑ:bərt] - [lʌv] [em ˈi:] .
I'll na borrow trouble any mair , thinkin ' Robert doesna ' love me .
患病的 纳 借 麻烦 任何 梅尔 , 思考 - 罗伯特 不 - 爱 我 .

我再也不会自找麻烦了，以为罗伯特不爱我。
[aɪ] [nɑ:] [ˈbɔ:roʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈeni] [meə] , [ˈθɪŋkɪn] - [ˈrɑ:bərt] - [lʌv] [em ˈi:] .
I'll na borrow trouble any mair , thinkin ' Robert doesna ' love me .
患病的 纳 借 麻烦 任何 梅尔 , 思考 - 罗伯特 不 - 爱 我 .

我再也不会自找麻烦了，以为罗伯特不爱我。
[aɪ] [nɑ:] [ˈbɔ:roʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈeni] [meə] , [ˈθɪŋkɪn] - [ˈrɑ:bərt] - [lʌv] [em ˈi:] .
I'll na borrow trouble any mair , thinkin ' Robert doesna ' love me .
患病的 纳 借 麻烦 任何 梅尔 , 思考 - 罗伯特 不 - 爱 我 .

” [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈhæpɪli] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
” **She smiled happily and jumped lightly to her feet** .
” 她 微笑 快乐地 和 跳了起来 轻轻 到 她 脚 .

她高兴地笑了，轻快地跳了起来。

” [wɪst] , [ˈmeri] , [waɪ] [ˈdɪnə] [ʃiː; ʃɪ] [meɪk] [ʃɒr] [oʊ] - [ðæt] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈsuːtə(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd]
” **Whist , Mary , why dinna ye make sure o ' that ?** ” **whispered Souter , looking around**
” 惠斯特 , 玛丽 , 为什么 迪娜 是的 制作 当然 o - 那 ? ” 低声说道 苏特 , 寻找 大约
[hɪm; ɪm] [mɪˈstɪriəsli] .
him mysteriously .
他 神秘地 .

“哎呀，玛丽，你为什么不确认一下呢？”苏特神秘地环顾四周，低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] . “
She looked at him wonderingly . “
她 看起来 在 他 惊奇地 . “

她疑惑地看着他。

- [tɪz] [ˈhæləʊˈiːn] , [ʃiː; ʃɪ] [ken] ,
' Tis Hallowe'en , ye ken ,
- 的 万圣节 , 是的 肯 ,

万圣节到了，你们知道吗？

[æn; ən] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [æn; ən] - [ˈfeəriːz] [ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [ðɪs] [naɪt] [æn; ən] - [wɪl] [grænt] [ˈeni] [wɪʃ]
an ' a ' the witches an ' fairies are about this night an ' will grant any wish
一个 - 一个 - 这 女巫 一个 - 仙女 是 关于 这 夜晚 一个 - 将要 授予 任何 希望
[meɪd] .
made .
制成 .

今晚所有的女巫和仙女都会在附近，她们会实现你许下的任何愿望。

[traɪ][ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ˈlæsi] . “
Try a charm , lassie . “
尝试 一个 魅力 , 恋人 . “

试试你的魅力吧，姑娘。

” [aɪ] [dɪd] [traɪ] [wʌn] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” **I did try one ,** ” **replied Mary with a sigh** .
” 我 做过 尝试 一 , ” 回复 玛丽 和 一个 叹 .

“我试过一个，”玛丽叹了口气回答道。

” [aɪ] [bəːnd] [ðə; ði] [nʌts] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnə] - [kʌm] [aʊt] [raɪt] ; [ðæts] [wʌt] [meɪd] [em ˈiː] [sæd] . “
” **I burned the nuts , but it didna ' come out right ; that's what made me sad** . “
” 我 烧伤 这 坚果 , 但 它 没事 - 来 出去 正确的 ; 那就是 什么 制成 我 伤心 . “
“我把坚果烤焦了，但味道不对；这让我很难过。”

” [ɑː] , [wɪl] , [traɪ] [ˈænaɪðər] ; [goʊ] [pʊl] [ə; eɪ] [stɔːk] . “
” **Ah , weel , try anither ; go pull a stock** . “
” 啊 , 威尔 , 尝试 另一个 ; 去 拉 一个 库存 . “

“啊，好吧，再试试别的办法；去买股票。”

” [oʊ] , [neɪ] , [aɪm] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] [æt; ət] [naɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈtɪmɪdli] ,
” **Oh , nay , I'm afraid to go out in the field at night ,** ” **she replied timidly** ,
” 哦 , 不 , 我是 害怕的 到 去 出去 在 这 场地 在 夜晚 , ” 她 回复 胆怯地 ,
“哦，不，我害怕晚上去田里，”她怯生生地回答道。

[ˈdrɔːɪŋ] [bæk] .
drawing back .
绘画 后退 .

退缩。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [gʊʊ] [ɪf] [jɪl] [kʌm] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] .
“ But I'll go if ye'll come wi ' me .
“ 但 患病的 去 如果 叫喊 来 wi - 我 .

“但如果你跟我一起去，我就去。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
“ She held out her hand to him .
“ 她 握住 出去 她 手 到 他 .

她向他伸出了手。

“ [nei] , [θæŋk] [ji:; jɪ] , [ˈmeri] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈgrɪmli] .
“ Nay , thank ye , Mary , “ he said grimly .
“ 不 , 感谢 是的 , 玛丽 , “ 他 说 阴沉地 .

“不，谢谢你，玛丽，”他冷冷地说。

“ [aɪ] [ˈdɪnə] - [ker] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [maɪ][ˈfju:tər] [waɪf] [dʒʌst] [jet] ;
“ I dinna ' care to see the face o ' my future wife just yet ;
“ 我 迪娜 - 关心 到 看 这 脸 o - 我的 未来 妻子 只是 然而 ;

“我现在还不想见到我未来妻子的脸；

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [ˈkʊdnə] - [stænd][ðə; ði] [ʌ:k] . “
I fear I couldna ' stand the shock . “
我 害怕 我 可以 - 站立 这 震惊 . “

我恐怕承受不住这种冲击。

“ [wel] , [aɪ] - - [gʊʊ][əˈloʊn] , “ [ˈænsər] [ˈmeri] [dɪˈsaɪdɪdli] , [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lætʃ] .
“ Well , I darena ' go alone , “ answered Mary decidedly , her hand on the latch .
“ 出色地 , 我 - - 去 独自的 , “ 回答 玛丽 绝对地 , 她 手 在 这 门锁 .

“嗯，我不敢一个人去，”玛丽果断地回答，手放在门闩上。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈænaɪðər] [tʃɑ:rm] , [wʌn][aɪ][kæn; kən][du:] [ɪnˈdɔ:rz] . “
“ Think of anither charm , one I can do indoors . “
“ 思考 的 另一个 魅力 , 一 我 能 做 室内 . “

“再想想别的什么饰品，那种可以在室内做的。”

“ [æŋ; ən] - [du:] [ji:; jɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfɛəriz] [wɪl] [kʌm] [əˈraʊnd] [wer] - [tɪz] [laɪt] ?
“ An ' do ye think the fairies will come around where ' tis light ?
“ 一个 - 做 是的 思考 这 仙女 将要 来 大约 在哪里 - 的 光 ?

“你觉得仙女们会在阳光明媚的地方出现吗？ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ he cried in amazement .
“ 他 哭 在 惊愕 .

他惊呼道。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [noʊ] , [ji:; jɪ][mʌst; məst][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst] [pleɪs] [ji:; jɪ][kæn; kən][faɪnd] . “ [-]
“ Och , no , ye must go to the darkest place ye can find . “ [95]
“ 奥赫 , 不 , 是的 必须 去 到 这 最黑暗的 地方 是的 能 寻找 . “ [-]

“哦，不，你们必须去你们能找到的最黑暗的地方。”[95]

[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] [aɪz] [geɪzd] [ˈɪntu:][hɜ:r;z][wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
His little round eyes gazed into hers with solemn earnestness .
他的 小的 圆形的 眼睛 凝视 进入 她的 和 庄严 认真 .

他那双圆圆的小眼睛，带着庄重而真挚的神情凝视着她。

[ˈmeri] [ˈʃɪvəd] [wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] [ænd; ənd] [piəd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] .
Mary shivered with apprehension and peered into the darkness .
玛丽 瑟瑟发抖 和 忧虑 和 窥视 进入 这 黑暗 .

玛丽战战兢兢地望着黑暗深处。

“ [oʊ] , [ˈsu:tə(r)] , [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈnɜ:rvəsli] .
“ Oh , Souter , think o ' the witches , “ she said nervously .
“ 哦 , 苏特 , 思考 o - 这 女巫 , “ 她 说 紧张地 .

“哦，苏特，想想那些女巫吧，”她紧张地说。

“ [ðeɪ] - [hɜːrt][jiː; jɪ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈpeɪjntli] .
“ **They willna ' hurt ye , ” he answered a little impatiently .**
“ 他们 威尔娜 - 伤害 是的 , ” 他 回答 一个 小的 不耐烦地 .

“他们不会伤害你的,”他有些不耐烦地回答道。

“ [jiː; jɪ] [mɔːn] [soʊ] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈhemp,sɪd] [æn; ən] - [ˈhæroʊ] [aɪˈtiː][ɔː(r)]
“ **Ye maun sow a handful of hempseed an ' harrow it o'er**
“ 叶 毛恩 母猪 一个 少数 的 大麻籽 一个 - 耙 它 超过

“你们要播撒一把大麻籽, 然后耙平它。”

[dʌbljuːˈaɪ] - [ˈeniθɪŋ] [jiː; jɪ][kæn; kən] [drɔː] [ˈæftər][jiː; jɪ] , [æn; ən] - [rɪˈpiːt] [ɔː(r)][ænd; ʌnd][ɔː(r)] , “
wi ' anything ye can draw after ye , an ' repeat o'er and o'er , ”
wi - 任何事物 是的 能 画 后 是的 , 一个 - 重复 超过 和 超过 , ”
[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgʌtərəl] [ˈmɔːnətoʊn] :
assuming a guttural monotone :
假设 一个 喉音 单调 :

用你能画的一切, 一遍又一遍地重复,” (语气单调而低沉):

“ [ˈhemp,sɪd] , [aɪ][soʊ] [ðɪː] ; [ˈhemp,sɪd] , [aɪ][soʊ] [ðɪː] ,
“ **Hempseed , I sow thee ; hempseed , I sow thee ,**
“ 大麻籽 , 我 母猪 你 ; 大麻籽 , 我 母猪 你 ,

“麻籽, 我播种你; 麻籽, 我播种你,

[ænd; ʌnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][maɪ] [truː] [ʌv] ,
And him that is to be my true love ,
和 他 那 是 到 是 我的 真的 爱 ,

而他, 就是我的真爱,

[kʌm] [ˈæftər][emˈiː][ænd; ʌnd] [drɔː] [ðɪː] . “
Come after me and draw thee . ”
来 后 我 和 画 你 . ”

来吧, 跟我来, 把你拉过来。

“ [ænd; ʌnd] [wɪl] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [ðen] ? ” [ˈwɪspəd] [ˈmeri] [ˈiːgərli] , [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ **And will I see him then ? ” whispered Mary eagerly , drawing near to him .**
“ 和 将要 我 看 他 然后 ? ” 低声说道 玛丽 急切地 , 绘画 靠近 到 他 .

“那我能见到他吗?”玛丽急切地低声问道, 同时靠近了他。

“ [aɪ] , ” [rɪˈtɜːrnd] [ˈsuːtə(r)] [ˈhɔːrslɪ] .
“ **Aye , ” returned Souter hoarsely .**
“ 是的 , ” 返回 苏特 沙哑地 .

“是的,”苏特沙哑地回答道。

“ [lʊk] [ˈoʊvər][jɔːr; jər] [left] [ˈʃoʊldər] [æn; ən] - [jɪl] [siː] [jɔːr; jər][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] [ˈpʊlɪn] - [hemp] .
“ **Look over your left shoulder an ' ye'll see your future husband pullin ' hemp .**
“ 看 超过 你的 左边 肩膀 一个 - 叫喊 看 你的 未来 丈夫 拉林 - 麻 .

“回头看看你的左肩, 你就会看到你未来的丈夫正在拔大麻。”

[nuː] , [ɔːf][dʌbljuːˈaɪ] - [jiː; jɪ] ; [jɪl] [faɪnd][sʌm; səm] [siːd] [ɪn][ðə; ðɪ][bɑːrn] .
Noo , off wi ' ye ; ye'll find some seed in the barn .
不 , 离开 wi - 是的 ; 叫喊 寻找 一些 种子 在 这 谷仓 .

不, 快走吧; 你会在谷仓里找到一些种子。

“ [ˈmeri] [traɪd] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈkɜːrɪdʒ] , [fɔːr; fər][jiː; jɪ][wəz; wəz] [ˈhaɪli] [suːpərˈstɪʃəs] , [laɪk]
“ **Mary tried to summon up her courage , for she was highly superstitious , like**
“ 玛丽 尝试 到 召唤 向上 她 勇气 , 为了 她 曾是 高度 迷信的 , 喜欢

[ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈpezntri] ,
all the peasantry ,
全部 这 农民 ,

玛丽努力鼓起勇气, 因为她和所有农民一样, 都非常迷信。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [test] [ðə; ði][ˈpʊt(ə)nsi][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] ,
and was anxious to test the potency of the charm ,
和 曾是 焦虑的 到 测试 这 效力 的 这 魅力 ,
他急于检验这枚护身符的效力。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɔːltərɪŋ] ['fʊtsteps] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
and finally succeeded in taking a few faltering footsteps in the direction
和 最后 成功了 在 采取 一个 很少 摇摇欲坠 脚步声 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði][bəːrn] ,
of the barn ,
的 这 谷仓 ,

最后，他终于摇摇晃晃地朝谷仓的方向迈出了几步。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['mɑːli] ['dʌŋ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]
when suddenly the door behind them opened , and Molly Dunn appeared in the
什么时候 突然 这 门 在后面 他们 打开 , 和 莫莉 邓恩 出现 在 这
[ˈdɔːrweɪ] .
doorway .
门口 .

突然，他们身后的门开了，莫莉·邓恩出现在门口。

[ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][wʌŋ][hænd][ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['kænd(ə)] ,
She held in one hand a lighted candle ,
她 握住 在 一 手 一个 照明 蜡烛 ,
她一只手拿着点燃的蜡烛，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈðəər] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [piːs] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] - [glæs] , [ɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [-
while in the other she carried a broken piece of looking - glass , into which she [96
尽管 在 这 其他 她 携带 一个 破碎的 片 的 寻找 - 玻璃 , 进入 哪个 她 [-
]
]
]

而在另一个房间里，她拿着一块破碎的镜子，她[96]

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] , [hɜːr; həər] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['stɛrɪŋ] .
was gazing intently , her eyes fixed and staring .
曾是 凝视 专注地 , 她 眼睛 固定的 和 凝视 .
她目不转睛地盯着前方，目光专注而专注。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; həər] , ['kraʊdɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [naʊ] ['nɔɪzləs] ['revləz] ,
Behind her , crowding through the doorway , followed the now noiseless revelers ,
在后面 她 , 拥挤 通过 这 门口 , 随后 这 现在 无声 狂欢者 ,
在她身后，挤过门口的是那些此刻已鸦雀无声的狂欢者们。

[huː] [wɜːr; wər] ['staɪflɪŋ] [ðer; ðər] ['læftər] [tuː; tə] ['breθləsli] [waːtʃ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] -
who were stifling their laughter to breathlessly watch the outcome of the well -
WHO 是 令人窒息 他们的 笑声 到 气喘吁吁 手表 这 结果 的 这 出色地 -
[noʊn] [tʃɑːrm] ,
known charm ,
已知 魅力 ,

他们强忍着笑，屏息凝神地观看这场著名魅力表演的结果。

[huːz] ['paʊər] ['mɑːli] [hæd; həd] [dr'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] [test] , [ðʊʊ] [brɪ'liːvɪŋ] ['stɔːntʃli] [ɪn]
whose power Molly had decided to put to a test , though believing staunchly in
谁 力量 莫莉 有 决定 到 放 到 一个 测试 , 尽管 相信 坚定地 在
[ɪts][ˈpʊt(ə)nsi] .
its potency .
它是 效力 .

莫莉决定测试一下它的力量，尽管她坚信它的威力。

[ˈmɑːli] [məˈdʒestɪkli] [wɑːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] , [wer] ,
Molly majestically walked down the steps and across to the well , where ,
莫莉 雄伟地 步行 向下 这 步骤 和 穿过 到 这 出色地 , 在哪里 ,
莫莉仪态万方地走下台阶, 穿过台阶来到井边, 在那里,

[diˈpɒzɪtɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmɪrər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [tɒk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
depositing her mirror on the curbing , she took from the pocket of her
存款 她 镜子 在 这 路缘 , 她 采取 从 这 口袋 的 她
[skɜːrt][ə; eɪ] [raʊnd] ,
skirt a round ,
裙子 一个 圆形的 ,
她把镜子放在路沿石上, 然后从裙子口袋里掏出一枚圆形的.....

[red] [ˈæp(ə)l] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][bɪt][ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [piːs] [ænd; ənd][bɪˈɡæən] [ˈvɪɡərəsli] [tuː; tə] [tʃuː]
red apple , from which she bit a goodly piece and began vigorously to chew
红色的 苹果 , 从 哪个 她 少量 一个 很好 片 和 开始 大力 到 嚼
[əˈpɑːn][aɪˈtiː] ,
upon it ,
之上 它 ,
她咬下一大块红苹果, 开始用力咀嚼起来。

[ðə; ði] [waɪl] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ][ˈkænd(ə)l] [əˈbʌv] [hɜːr; həɹ] [hed] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ]
the while holding her candle above her head and anxiously watching her
这 尽管 保持 她 蜡烛 多于 她 头 和 焦虑地 观看 她
[rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər] .
reflection in the mirror .
反射 在 这 镜子 .
她高举蜡烛, 焦急地看着镜子里的自己。

“ [ˈmɑːliːz] [ˈiːtɪŋ] - [ðə; ði][ˈæp(ə)l][æɪ; ət][ðə; ði] [glæs] , ” [tʃʌklɪd] [ˈsuːtə(r)][tuː; tə] [ˈmeri] [ˈsɔːftli] .
“ **Molly's eatin ' the apple at the glass , ” chuckled Souter to Mary softly .**
” 莫莉的 吃 - 这 苹果 在 这 玻璃 , ” 轻笑 苏特 到 玛丽 轻轻 .
“莫莉正在玻璃杯边吃苹果呢,”苏特轻声笑着对玛丽说。
“ [ʃiːz] [ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [hɜːr; həɹ][ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] .
“ **She's lookin ' for the face o ' her future husband .**
” 她是 在看 - 为了 这 脸 o - 她 未来 丈夫 .
“她正在寻找她未来丈夫的脸。”

[lets] [hæ] [sʌm; səm] [fʌn] [ˌdʌbljuːˈaɪ] - [hɜːr; həɹ] .
Let's hae some fun wi ' her .
我们来吧 哈 一些 乐趣 wi - 她 .
我们和她玩玩吧。

“ [hiː; hi] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][ðəm; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [ˈsɔːftli] [ˈoʊvər][tuː; tə]
” **He motioned to them all to keep silent , and stealing softly over to**
” 他 示意 到 他们 全部 到 保持 沉默的 , 和 偷窃 轻轻 超过 到
[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈmɑːli] ,
the unconscious Molly ,
这 无意识 莫莉 ,
他示意大家保持安静, 然后轻轻地走到昏迷不醒的莫莉身边。

[ɪnˈtəʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [səˈpʌlkrəl] [vɔɪs] , “ [ˈmɑːli] [ˈdʌn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [jər; jər][ˈfjuːtʃər]
intoned in a deep sepulchral voice , “ Molly Dunn , if ye would see your future
吟诵 在 一个 深的 墓穴 嗓音 , “ 莫莉 邓恩 , 如果 是的 会 看 你的 未来
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
他用低沉阴森的声音说道: “莫莉·邓恩, 如果你想见见你未来的丈夫,

[ˈdɪnə] - [jiː; ji] [dɜr] [tɜːrɪn][jʊr; jər] [hed] [ðɪs] [wei] .
dinna ' ye dare turn your head this way .
迪娜 - 是的 敢 转动 你的 头 这 方式 :

你敢把头转过来试试?

" [ˈmɑːli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈfriːk] [ʌv; əv] [ˈterər] ,
" Molly gave a shriek of terror ,
" 莫莉 给予 一个 尖叫 的 恐怖 ,

莫莉发出了一声惊恐的尖叫，

[ˌðerˈbaɪ] [ˈtʃʊkɪŋ] [hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][ˈæp(ə)l][ˈjiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈiːtɪŋ] ,
thereby choking herself with the piece of apple she was industriously eating ,
从而 窒息 她自己 和 这 片 的 苹果 她 曾是 勤奋地 吃 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] ,
and falling on her knees ,
和 坠落 在 她 膝盖 ,

于是，她正津津有味地啃着苹果，结果被苹果噎住了，跪倒在地。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætəɪŋ] [ɪn] [fɪr] , [ˈjiː; ʃi][kraɪd] [ˈfræntɪkli] , " [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] !
her teeth chattering in fear , she cried frantically , " The witches !
她 牙齿 喋喋不休 在 害怕 , 她 哭 疯狂地 , " 这 女巫 !
[hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈwɪtʃɪz] ! " the witches ! "
她吓得牙齿打颤，惊慌地喊道：“女巫们！ ”

女巫们！

" [neɪ] , [aɪm][ðə; ði] [diːl] [hɪmˈsel] - , " [ˈænsər] [ˈsuːtə(r)][ɪn] [ɔː] - [ɪnˈspaɪəɪŋ][ˈæksənts] .
" Nay , I'm the Deil himsel ' , " answered Souter in awe - inspiring accents .
" 不 , 我是 这 魔鬼 他自己 - , " 回答 苏特 在 敬畏 - 鼓舞人心 口音 .
"不，我就是魔鬼本人，"苏特用令人敬畏的口音回答道。

[ˈmɑːli] [groʊn] [əˈlaʊd] , [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈterər] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn] [əˈraʊnd] .
Molly groaned aloud , in mortal terror , not daring to turn around .
莫莉 呻吟 大声 , 在 凡人 恐怖 , 不是 大胆 到 转动 大约 .
[ˈmɑːli] [groʊn] [əˈlaʊd] , [ɪn][ˈmɔːrt(ə)l] [ˈterər] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn] [əˈraʊnd] .
莫莉发出了一声痛苦的呻吟，惊恐万分，不敢回头。

" [æn; ən] - [aɪv] [-]
" An ' I've [97]
" 一个 - 我已经 [-]

“而且我已经[97]

[kʌm] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [ˈmɑːli] [ˈdʌn] , " [ˈsləʊli] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [tɔːrˈmentər] .
come for ye , Molly Dunn , " slowly continued her tormentor .
来 为了 是的 , 莫莉 邓恩 , " 缓慢地 持续 她 折磨者 .
[kʌm] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [ˈmɑːli] [ˈdʌn] , " [ˈsləʊli] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər] [tɔːrˈmentər] .
“来抓你吧，莫莉·邓恩，”折磨她的人缓缓说道。

" [neɪ] , [neɪ] ! " [kraɪd] [ˈmɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
" Nay , nay ! " cried Molly , her eyes staring wildly in front of her .
" 不 , 不 ! " 哭 莫莉 , 她 眼睛 凝视 疯狂地 在 正面 的 她 .
[neɪ] , [neɪ] ! " [kraɪd] [ˈmɑːli] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [ˈwaɪldli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
“不，不！”莫莉喊道，她的眼睛疯狂地盯着前方。

" [aɪ][wɑːnt] [nɔːt] [tuː; tə][duː;][dʌbljuːˈaɪ] - [jiː; ji] ; [gæŋ] [əˈwɑː; -ˈwɔː] - , [gæŋ] [əˈwɑː; -ˈwɔː] - !
" I want naught to do wi ' ye ; gang awa ' , gang awa ' !
" 我 想 零 到 做 wi - 是的 ; 帮派 awa - , 帮派 awa - !
[aɪ][wɑːnt] [nɔːt] [tuː; tə][duː;][dʌbljuːˈaɪ] - [jiː; ji] ; [gæŋ] [əˈwɑː; -ˈwɔː] - , [gæŋ] [əˈwɑː; -ˈwɔː] - !
“我不想和你们有任何瓜葛；滚开，滚开！ ”

" [ænd; ənd][ˈjiː; ʃi][ˈwaɪldli] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
" and she wildly waved her hands behind her .
" 和 她 疯狂地 挥手 她 双手 在后面 她 .
[ænd; ənd][ˈjiː; ʃi][ˈwaɪldli] [weɪvd] [hɜːr; hər][hændz][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
“然后她疯狂地向后挥舞着双手。”

“ [nɑ:t] [tɪl] [ʃi:v] [si:n] [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [mæn] [ʃɪl] [wed] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **Not till ye've seen the face o ' the man ye'll wed , ” replied the voice .**
“ 不是 直到你们已经 已见 这 脸 o - 这 男人 叫喊 结婚 , ” 回复 这 嗓音 .
“除非你亲眼见过你要嫁的男人的脸,”那声音回答道。

“ [ˈbju:tiəs] [ˈferi] [ʌv; əv] [ˈhæləuˈi:n] , [kʌm] [fɔ:rθ] , ” [hi:; hi] [kəˈmɑ:ndɪd] [məˈdʒestɪkli] , [ˈbekəniŋ]]
“ **Beauteous fairy of Hallowe'en , come forth , ” he commanded majestically , beckoning**
“ 美丽的 仙女 的 万圣节 , 来 前进 , ” 他 命令 雄伟地 , 招手
[tu:; tə] [ˈmeri] [tu:; tə] [kʌm] [ˈnɪrər] .
to Mary to come nearer .
到 玛丽 到 来 更近 .
“美丽的万圣节仙女, 出来吧,”他威严地命令道, 并示意玛丽走近些。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] .
She did so .
她 做过 所以 .
她照做了。

“ [spi:k] , [kaɪnd] [ˈferi] .
“ **Speak , kind fairy .**
“ 说话 , 种类 仙女 .
“请说话, 善良的小仙女。”

“ [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈɔ:stɹʌk] [ˈmɑ:li] .
“ **He whispered to her what to say to the awestruck Molly .**
“ 他 低声说道 到 她 什么 到 说 到 这 惊叹不已 莫莉 .
他悄悄告诉她该对惊愕不已的莫莉说什么。

[ðʌs] [ədˈmɒnɪʃ] , [ˈmeri] , [hu:] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [oʊld] [laɪt] - [ˈhɑ:tɪd] [ˈwɪnsəm] [self] ,
Thus admonished , Mary , who was once more her old light - hearted winsome self ,
因此 告诫 , 玛丽 , WHO 曾是 一次 更多的 她 老的 光 - 心地 迷人的 自己 ,
受到训诫后, 玛丽又恢复了往日轻快活泼、讨人喜欢的模样。

[reɪzd] [hɜ:r; həɹ] [swi:t] [vɔɪs] [ænd; ənd] [spuːk] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [fɔ:lˈsetoʊ] , “ [geɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈlʊkɪŋ] -
raised her sweet voice and spoke in a high falsetto , “ Gaze in the looking -
提高 她 甜的 嗓音 和 辐 在 一个 高的 假声 , ” 目光 在 这 寻找 -
[glæs] , [ˈmɑ:li] [ˈdʌn] ;
glass , Molly Dunn ;
玻璃 , 莫莉 邓恩 ;

她提高了甜美的声音, 用高亢的假声说道: “凝视镜子吧, 莫莉·邓恩;

[i:t] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈæp(ə)] , [θɪŋk] [oʊ] - [ðə; ði] [wʌn] [ʃi:; ʃɪ] [dɪˈzaɪər] [tu:; tə] [si:] ,
eat o ' the apple , think o ' the one ye desire to see ,
吃 o - 这 苹果 , 思考 o - 这 一 是的 欲望 到 看 ,
吃下苹果, 想着你想见的那个人,

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪl] [əˈpɪr] [brˈsaɪd] [jɔ:rz] . “
an ' his face will appear beside yours . ”
一个 - 他的 脸 将要 出现 旁 你的 . ”
他的脸会出现在你旁边。

“ [brˈhoʊld] , [aɪ] [pæs] [ðə; ði] [ˈmædʒɪk] [wɑ:nd] [ɔ:(r)] [jɔr; jər] [hed] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈfeɪθləs] [ˈwʊmən] , ” [ˈædɪd] [ˈsu:tə(r)]
“ **Behold , I pass the magic wand o'er your head , ye faithless woman , ” added Souter**
“ 看哪 , 我 经过 这 魔法 魔杖 超过 你的 头 , 是的 不忠 女士 , ” 额外 苏特
[ˈθretnɪŋli] .
threateningly .
威胁地 .
“看, 我把魔杖挥到你头上, 你这个不忠的女人,”苏特威胁道。

[ˈhɜːrɪdli] [ˈmɔːli] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪndˈʒʌŋkʃnz] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntli] [ʃiː; ʃi] [nelt] [ðer; ðər] ,
Hurriedly Molly complied with the injunctions , and patiently she knelt there ,
匆匆 莫莉 遵命 和 这 禁令 , 和 耐心 她 跪下 那里 ,
[ˈæp(ə)l][ɪn][hænd] ,
apple in hand ,
苹果 在 手 ,

莫莉赶紧遵照吩咐，耐心地跪在那里，手里拿着一个苹果。

[ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [laɪt] [ˈɡleɪɪŋ] [fʊl] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈiːɡər] , [ˈʌɡli] [feɪs] ,
the candle light glaring full on her eager , ugly face ,
这 蜡烛 光 刺眼 满的 在 她 渴望的 , 丑陋的 脸 ,
烛光直射在她那张渴望却丑陋的脸上，刺得人仰马翻。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪsp] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [her] [taɪd] [ˈtaɪtli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ,
and the wisp of faded hair tied tightly on top of her head ,
和 这 烟雾 的 褪色 头发 系 紧紧 在 顶部 的 她 头 ,
还有一缕稀疏的碎发紧紧地扎在头顶。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈweɪvɪŋ] [ˈwaɪldli] [əˈbaʊt] ,
which was waving wildly about ,
哪个 曾是 挥手 疯狂地 关于 ,
它疯狂地挥舞着，

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪs] [tuː; tə] [əˈpɪr] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡlæs] .
while she waited for the face to appear beside her own reflection in the glass .
尽管 她 等待 为了 这 脸 到 出现 旁 她 自己的 反射 在 这 玻璃 .
她等待着那张脸出现在她自己镜中的倒影旁边。

“ [duː][ʃiː; ʃi] [siː] [hɪm; ɪm] [jet] ? ” [æskt] [ˈmeri] [ˈiːɡərli] , [fəˈɡetɪŋ] [hɜːr; hər][roʊl][ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ˈferi]
“ **Do ye see him yet ?** ” **asked Mary eagerly , forgetting her rôle of “ The Fairy**
“ 做 是的 看 他 然而 ? ” 问 玛丽 急切地 , 遗忘 她 角色 的 “ 这 仙女
[ʌv; əv] [ˈhæləʊˈiːn] , ” [-]
of Hallowe'en , ” [98]
的 万圣节 , ” [-]
“你们看到他了吗? ”玛丽急切地问道，忘记了自己是“万圣节仙女”[98]。

[ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈnætʃ(ə)rəl][toʊn] ,
and speaking in her natural tone ,
和 请讲 在 她 自然的 语气 ,
她用自然的语气说道：

[waɪl] [ðə; ði] [ɡruːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈniːlɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ðer; ðər]
while the group at the doorway drew closer to the kneeling woman in their
尽管 这 团体 在 这 门口 画 更近 到 这 跪着 女士 在 他们的
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˌkjʊəriˈɑːsəti] .
excited curiosity .
兴奋的 好奇心 .
门口的一群人带着兴奋的好奇心，慢慢靠近跪着的女人。

“ [neɪ] , [nɑːt] [jet] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɔːli] [ɪn][æn; ən] [ˈbɪːstrʌk] [ˈwɪspər] .
“ **Nay , not yet ,** ” **replied Molly in an awestruck whisper .**
“ 不 , 不是 然而 , ” 回复 莫莉 在 一个 惊叹不已 耳语 .
“不，还没呢，”莫莉敬畏地低声回答道。

“ [hoʊld][ðə; ði][ˈkænd(ə)l] [ˈhaɪər] , ” [ədˈmɒnɪʃ] [ˈsuːtə(r)] , “ [æn; ən] - [iːt] [ˈkwɪkər] .
“ **Hold the candle higher ,** ” **admonished Souter , “ an ' eat quicker .**
“ 抓住 这 蜡烛 更高 , ” 告诫 苏特 , ” 一个 - 吃 更快 .
“把蜡烛举得更高，”苏特告诫道，“吃得更快些。”

“ [ˈmɔːli] [dɪd][soʊ] .
“ **Molly did so .**
“ 莫莉 做过 所以 .
莫莉照做了。

“ [nu:] [du:][ju:; jʊ] [si:] [jʊr; jər] [ˈhænsəm] [ˈlʌvər] ?
“ Noo do you see your handsome lover ?
“ 不 做 你 看 你的 英俊的 情人 ？

“不，你看到你英俊的爱人了吗？ ”

“ [hi:; hi] [krept] [ʌp] [ˈslaɪli][bɪˈhaɪnd] [ˈmɑ:li] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:; hər] [ˈʃoʊldər] , [piəd] [ˈɪntu:]
“ He crept up slyly behind Molly , and bending over her shoulder , peered into
“ 他 悄悄地爬向上 狡猾地 在后面 莫莉 , 和 弯曲 超过 她 肩膀 , 窥视 进入
[ðə; ði] [glæs] ,
the glass ,
这 玻璃 ,

他蹑手蹑脚地走到莫莉身后，弯下腰，越过她的肩膀，往玻璃里窥视。

[wer] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði] [ˈædʊvi] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [feɪs] [ˈlu:miŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [ðæt]
where he beheld the shadowy reflection of his own face looming up beside that
在哪里 他 观看 这 阴暗的 反射 的 他的 自己的 脸 迫在眉睫 向上 旁 那
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈmɑ:li] .
of the wondering Molly .
的 这 好奇 莫莉 .

他看到自己模糊的脸庞倒映在茫然的莫莉旁边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˈplezər] [nɑ:t] [ʌnˈmɪkst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [ʃi:; ji] [dra:pt] [ðə; ði] [glæs] ,
With a gasp of pleasure not unmixed with fear , she dropped the glass ,
和 一个 喘气 的 乐趣 不是 未混合的 和 害怕 , 她 掉落 这 玻璃 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [græbd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈsu:tə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
and turning quickly grabbed the surprised Souter and held him close .
和 转弯 迅速地 抓住 这 惊讶 苏特 和 握住 他 关闭 .

他迅速转身，一把抓住措手不及的苏特，将他紧紧抱住。

[æz; əz][ʃi:; ji] [reɪzd] [hɜ:; hər][ˈkænd(ə)] [tu:; tə] [si:] [hu:m] [ðə; ði] [ˈfɛərɪz] [hæd; həd] [sent] [tu:; tə][hɜ:; hər] ,
As she raised her candle to see whom the fairies had sent to her ,
作为 她 提高 她 蜡烛 到 看 谁 这 仙女 有 发送 到 她 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [græbd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈsu:tə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
and turning quickly grabbed the surprised Souter and held him close .
和 转弯 迅速地 抓住 这 惊讶 苏特 和 握住 他 关闭 .

她举起蜡烛，想看看仙女们派了谁来见她。

[ʃi:; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:; hər] [tɔ:rˈmentər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfri:k] [ʌv; əv][reɪdʒ] ,
she recognized her tormentor , and with a shriek of rage ,
她 认可 她 折磨者 , 和 和 一个 尖叫 的 愤怒 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [græbd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈsu:tə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
and turning quickly grabbed the surprised Souter and held him close .
和 转弯 迅速地 抓住 这 惊讶 苏特 和 握住 他 关闭 .

她认出了折磨她的人，随即发出了一声愤怒的尖叫。

[ʃi:; ji] [ˈklaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [ˈsu:tə(r)][ˈoʊvər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɜ:; hər] [ˈkændlstɪk] ,
she clouted the laughing Souter over the head with her candlestick ,
她 重击 这 笑 苏特 超过 这 头 和 她 烛台 ,
[ænd; ənd] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [græbd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈsu:tə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
and turning quickly grabbed the surprised Souter and held him close .
和 转弯 迅速地 抓住 这 惊讶 苏特 和 握住 他 关闭 .

她用烛台狠狠地敲了一下还在大笑的苏特的脑袋。

[əˈmɪd] [pi:lz] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [spekˈteɪtəs] , [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [ˈmɜ:rsi]
amid peals of laughter from the delighted spectators , until he called for mercy
之中 果皮 的 笑声 从 这 高兴极了 观众 , 直到 他 称为 为了 怜悯
[ænd; ənd] [ˈtʃ:rnɪŋ] [ˈkwɪkli] [græbd] [ðə; ði] [sərˈpraɪzd] [ˈsu:tə(r)][ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [kloʊz] .
and turning quickly grabbed the surprised Souter and held him close .
和 转弯 迅速地 抓住 这 惊讶 苏特 和 握住 他 关闭 .

在观众们欢呼雀跃的笑声中，他终于叫嚣着要饶命。

“ [ˈdɪnə] [aɪ][su:t][ji:; ji] , [ˈmɑ:li] ?
“ Dinna I suit ye , Molly ?
“ 迪娜 我 套装 是的 , 莫莉 ?

“迪娜，我适合你吗，莫莉？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ɪn][æn; ən] [ˈɪndʒərd] [toʊn] , [ˈnɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɔ:rlɪ] [ˈpʌnɪʃt] [hed] .
“ he asked in an injured tone , nursing his sorely punished head .
“ 他 问 在 一个 受伤 语气 , 护理 他的 非常 受到惩罚 头 .

“他受伤地问道，一边揉着疼痛难忍的头。

“ [ʃiː; ʃi] - [feɪs] , [ʃiː; ʃi] , [haʊ] [der] [ʃiː; ʃi][traɪ] [ziːʃ] ['spɔːrtɪn] - [ˈdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ?
“ **Ye skelpie limmer's face , ye , how dare ye try sich sportin ' wi ' me ?**
“ 叶 - 脸 , 是的 , 如何 敢 是的 尝试 sich 运动 - wi - 我 ?
“你的脸蛋像蛇一样,你怎么敢和我一起玩?

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] .
“ **she cried angrily .**
“ 她 哭 愤怒地 .
“她愤怒地哭喊道。

“ [ðə; ði] [glæs] ['kænə] - [laɪ] , “ [kɔːld] [aʊt] [oʊld] [bes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪk] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [frɪld] [kæp] .
“ **The glass canna ' lie , “ called out old Bess with a shake of her frilled cap .**
“ 这 玻璃 美人蕉 - 说谎 , “ 称为 出去 老的 贝丝 和 一个 摇 的 她 褶边 帽 .
“玻璃不会说谎,”老贝丝一边摇晃着她的褶边帽一边喊道。

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [siːn] ['saʊtərz] [feɪs] [ðer; ðər] , [ˈmɑːli] , “ [læft] - [ˈnænsi] ['laʊdli] .
“ **An ' ye seen Souter's face there , Molly , “ laughed Poosie Nancy loudly .**
“ 一个 - 是的 已见 苏特的 脸 那里 , 莫莉 , “ 笑了 - 南希 高声 .
“你看到苏特的脸了吗,莫莉?”波西·南希大声笑道。

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðæt] . “ [-]
“ **There's no gainsaying that . “ [99]**
“ 有 不 反驳 那 . “ [-]
“这一点毋庸置疑。”[99]

“ [aɪ][waːnt][ə; eɪ] [brɔː] [mɒn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [mɒn] , “ ['hwɪmpəd] ['mɑːli] .
“ **I want a braw mon , a handsome mon , “ whimpered Molly .**
“ 我 想 一个 布拉 星期一 , 一个 英俊的 星期一 , “ 呜咽 莫莉 .
“我想要个强壮的男人,一个英俊的男人,”莫莉呜咽道。

“ [jɜːr] [noʊ][ə; eɪ][mɒn][æt; ət][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [wiː] - ['lɪmər] .
“ **Ye're no a mon at all , ye wee skelpie limmer .**
“ 是的 不 一个 星期一 在 全部 , 是的 哇 - 利默 .
“你们根本就不是一个人,你们这些小蛇。

“ [ðə; ði] [bɜːrst][ʌv; əv] ['læftər] [wɪtʃ] ['griːtɪd] [ðɪs] ['sæli] [wʌz; wəz] ['veri] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [tuː; tə]['suːtə(r)] ,
“ **The burst of laughter which greeted this sally was very disconcerting to Souter ,**
“ 这 爆裂 的 笑声 哪个 问候 这 莎莉 曾是 非常 令人不安 到 苏特 ,
[huːz] [haɪt] ,
whose height ,
谁 高度 ,
“这一出招引来一阵哄笑,这让身高不高的苏特感到非常不安,

[faɪv] [fiːt] [tuː] [ɪntʃɪz] , [wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] [sɔːr] ['sʌbdʒekt] .
five feet two inches , was distinctly a sore subject .
五 脚 二 英寸 , 曾是 明显地 一个 疮 主题 .
身高五英尺二英寸,这显然是个敏感话题。

“ [traɪ]['ænaɪðər] [tʃɑːrm] , ['mɑːli] , “ [sed] ['meri] , ['fiːlɪŋ] ['saːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] .
“ **Try anither charm , Molly , “ said Mary , feeling sorry for the poor innocent .**
“ 尝试 另一个 魅力 , 莫莉 , “ 说 玛丽 , 感觉 对不起 为了 这 贫穷的 清白的 .
“再试试别的办法吧,莫莉,”玛丽说着,同情起这个可怜的无辜女孩。

“ [aɪ] , [aɪ] [wɪl] , “ [rɪ'plaɪd] ['mɑːli] ['iːgərli] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; həər] [terz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; həər]
“ **Aye , I will , “ replied Molly eagerly , drying her tears with the back of her**
“ 是的 , 我 将要 , “ 回复 莫莉 急切地 , 烘干 她 眼泪 和 这 后退 的 她
[hænd] .
hand .
手 .
“好的,我会的。”莫莉急切地回答,用手背擦干眼泪。

“ [ðen] [kʌm] [ˈɑːləŋ] , ” [sed] [ˈsu:tə(r)] , [ˈredi] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] .
“ **Then come along** , ” **said Souter** , **ready to make amends** .
“ 然后 来 阿朗 , ” 说 苏特 , 准备好 到 制作 修改 .
“那就来吧,”苏特说, 准备弥补过错。

“ [kʌm] [æn; ən] - [pʊl] [ə; eɪ] [stɑ:k] .
“ **Come an ' pull a stock** .
“ 来 一个 - 拉 一个 库存 .
“来拉一拉股票。”

[^iː, ^i][em 'iː][jʊr; jər][hænd] .
Gie me your hand .
gie 我 你的 手 .
把手给我。

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] [ˈiːgərli] .
“ **She did so eagerly** .
“ 她 做过 所以 急切地 .
她欣然应允。

“ [nuː] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪz] [taɪt] ; [ðæts] [aɪ 'tiː] ; [kʌm] [ə'ləŋ] [nuː] .
“ **Noo shut your eyes tight ; that's it ; come along noo** .
“ 不 关闭 你的 眼睛 紧的 ; 那就是 它 ; 来 沿着 不 .
“现在, 闭上眼睛; 就这样; 跟我来。”

“ [bʌt; bət] [ˈmɑːli] [breɪst] [hɜːr'self] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] .
“ **But Molly braced herself and refused to move** .
“ 但 莫莉 支撑 她自己 和 拒绝 到 移动 .
但莫莉咬紧牙关, 拒绝动弹。

“ [aɪm] - [oʊ] - [ðə; ði][dɑːrk][æn; ən] - [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [hɜːr; hər] [tiːθ] [ˈtʃætərɪŋ]
“ **I'm afeered o ' the dark an ' the witches** , ” **she faltered** , **her teeth chattering**
“ 我是 - o - 这 黑暗的 一个 - 这 女巫 , ” 她 犹豫不决 , 她 牙齿 喋喋不休
,
,
,
“我害怕黑暗和女巫,”她结结巴巴地说, 牙齿打颤。

[hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ] [ˈtaɪtli] [kloʊzd] [ðæt] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [drɔːn] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [diːp]
her eyes so tightly closed that her face was drawn into a mass of deep
她 眼睛 所以 紧紧 关闭 那 她 脸 曾是 绘制 进入 一个 大量的 的 深的
[ˈrɪŋklz] .
wrinkles .
皱纹 .

她双眼紧闭, 脸上布满了深深的皱纹。

[ðeɪ] [ɔːl] [ˈkraʊdɪd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
They all crowded round the couple with words of praise and encouragement ,
他们 全部 挤 圆形的 这 夫妻 和 字 的 称赞 和 鼓励 ,
他们都围在这对新人身边, 说着赞扬和鼓励的话。

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmɑːli] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [step] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ðen]
and presently Molly was persuaded to take a step forward and then
和 目前 莫莉 曾是 被说服 到 拿 一个 步 向前 和 然后
[ə'hʌðər] ,
another ,
其他 ,
于是, 莫莉被说服向前迈了一步, 然后又迈了一步。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði] [tu:] [mu:vɪ] ['sləʊli] [ə'veɪ] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['swa:ləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs]
and finally the two moved slowly away and were swallowed up in the darkness
和 最后 这 二 已搬 缓慢地 离开 和 是 吞咽 向上 在 这 黑暗
.
:
.

最后，两人缓缓离去，消失在黑暗中。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revləz] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwɪspəd] [kɑ:ns(ə)l'teɪ(ə)n] , [ˈhɜ:rid] [tu:; tə]
Meanwhile the rest of the revelers , after a whispered consultation , hurried to
同时 这 休息 的 这 狂欢者 , 后 一个 低声说道 咨询 , 慌忙 到
[ðə; ði] ['aʊthaʊs] ,
the outhouse ,
这 室外厕所 ,

与此同时，其余的狂欢者低声商量了一番后，匆匆走向了室外厕所。

[ə'mɪd] ['smʌðəd] [ˈri:ks] [ʌv; əv] ['læftər] .
amid smothered shrieks of laughter .
之中 窒息 尖叫 的 笑声 .

在压抑的尖叫声中。

[ˈmɑ:li] [ænd; ənd][ˈsu:tə(r)] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,
Molly and Souter walked slowly and timidly toward the field of corn ,
莫莉 和 苏特 步行 缓慢地 和 胆怯地 朝向 这 场地 的 玉米 ,
Molly and Souter walked slowly and timidly toward the field of corn .
莫莉和苏特小心翼翼地、缓慢地走向玉米地。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ˌʌn'ri:əl] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊi] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] ['mu:nlaɪt] .
which looked unreal and shadowy in the pale moonlight .
哪个 看起来 虚幻 和 阴暗的 在 这 苍白 月光 .

在惨淡的月光下，它看起来既不真实又阴暗。

[ˈmɑ:li:z] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈtʃætərɪŋ] [soʊ] [ˈlɑʊdli] [ðæt] [ˈsu:tə(r)] [brɪ'gæn] [-]
Molly's few remaining teeth were now chattering so loudly that Souter began [100]
莫莉的 很少 其余的 牙齿 是 现在 喋喋不休 所以 高声 那 苏特 开始 [-]
Molly's few remaining teeth were now chattering so loudly that Souter began [100]
莫莉仅剩的几颗牙齿现在发出很大的咔哒声，以至于苏特开始[100]

[tu:; tə] [groʊ] ['nɜ:rves] .
to grow nervous .
到 生长 紧张的 .

变得紧张。

[hi:; hi] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [ɪm'peɪjntli] .
He jerked her arm impatiently .
他 猛地一抖 她 手臂 不耐烦地 .

他不耐烦地拽了拽她的胳膊。

" [bi:; bi][ə; eɪ][mən] , [ˈmɑ:li] , " [hi:; hi] ['hɔ:rsli] [ˈwɪspəd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeɪki] .
" **Be a mon , Molly , " he hoarsely whispered , his voice a little shaky .**
" 是 一个 星期一 , 莫莉 , " 他 沙哑地 低声说道 , 他的 嗓音 一个 小的 摇晃 .
"做个好人，莫莉，"他沙哑地低语道，声音有些颤抖。

" [aɪm] - [tu:; tə] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrfəli] [ə'raʊnd]
" **I'm afeered to , " she answered , opening her eyes and looking fearfully around**
" 我是 - 到 , " 她 回答 , 开幕 她 眼睛 和 寻找 恐惧地 大约
.
:
.

“我害怕，”她回答道，睁开眼睛，恐惧地环顾四周。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] [ˈstʌmbliŋ] [step] , [ðen] [stɑ:pt] .
They took a few more stumbling step , then stopped .
他们 采取 一个 很少 更多的 踉跄 步 , 然后 停止 .

他们踉跄了几步，然后停了下来。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [get] [ɔ:f] [maɪ] [fʊt] , [ji:; ji] - [taɪk] ! ” [kraɪd] ['su:tə(r)] .

“ **Och** , **get off my foot** , **ye towsie tyke !** ” **cried Souter** .
“ 奥赫 , 得到 离开 我的 脚 , 是的 - 小孩 ! ” 哭 苏特 .

“哎哟, 快从我脚上下来, 你这小笨蛋!”苏特喊道。

[ˈmɑ:li] ['heɪstɪli] [rɪ'mu:vɪd] [ðə; ði] [ə'fendɪŋ] ['membər] [ænd; ənd][ɑ:n] [ðeɪ] [went] [ə'gen] .

Molly hastily removed the offending member and on they went again .
莫莉 草草 已移除 这 犯罪 成员 和 在 他们 去 再次 .

莫莉匆忙将肇事者带走, 然后他们继续前进。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] [stɑ:pt] , ['ru:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t][ɪn] ['terər] .

Suddenly they stopped , rooted to the spot in terror .
突然 他们 停止 , 根 到 这 点 在 恐怖 .

他们突然停了下来, 吓得呆立在原地。

[ə; eɪ] [loo] , [blʌd] - ['kɜ:rdl] [moʊn] [hæd; həd] [rent] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

A low , blood - curdling moan had rent the stillness .
一个 低的 , 血 - 凝固 呻吟 有 租 这 寂静 .

一声低沉、令人毛骨悚然的呻吟打破了寂静。

[ə'gen] [aɪ 'ti:] [keɪm] , ['tʃɪlɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [blʌd] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] [baɪ] [ɪts] ['ɔ:f(ə)l] ['wɪrdnəs] .

Again it came , chilling the very blood in their veins by its awful weirdness .
再次 它 来了 , 令人不寒而栗 这 非常 血 在 他们的 静脉 经过 它是 可怕 怪异 .

它又来了, 它那可怕的怪异感让他们血液里都充满了寒意。

“ [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] !

“ **The witches !** ”
“ 这 女巫 !

“女巫们!

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] ! ” [gɑ:spt] ['mɑ:li] [ɪn] ['æbdʒekt] [fɪr] .

the witches ! ” **gasped Molly in abject fear** .
这 女巫 ! ” 倒吸一口气 莫莉 在 卑贱 害怕 .

“女巫!”莫莉惊恐地倒吸一口凉气。

['tɜ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [kɔ:zd] [ðer; ðər] [her] [tu:; tə][stænd][ɑ:n][end] ,

Turning , they beheld a sight that caused their hair to stand on end ,
转弯 , 他们 观看 一个 视线 那 导致 他们的 头发 到 站立 在 结尾 ,

他们转过身, 看到的景象令他们毛骨悚然。

“ [ðə; ði] ['mærou] [tu:; tə] [kən'dʒi:l] [ɪn][ðer; ðər] [boʊnz] ,

“ **the marrow to congeal in their bones** , ”
“ 这 骨髓 到 凝 在 他们的 骨头 ,

“骨髓在骨头里凝固,

” [æz; əz] ['su:tə(r)] ['æftərwərd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sen'seɪ](ə)n [wɪtʃ] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

“ **as Souter afterward explained the sensation which came over him** . ”
“ 作为 苏特 之后 解释 这 感觉 哪个 来了 超过 他 .

正如苏特后来解释他当时的感受那样。

['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['hɪdiəs] [ˌæpə'rɪfənz] [wɪð; wɪθ]['faɪər]

Coming toward them was a score or more of hideous apparitions with fire
未来 朝向 他们 曾是 一个 分数 或者 更多的 的 可怕 幻影 和 火

[ˈbleɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔ:rəbli] ['grɪnɪŋ] [maʊðz] ,

blazing from their eyes and their horribly grinning mouths ,
炽烈 从 他们的 眼睛 和 他们的 糟糕透了 咧嘴笑 嘴 ,

朝他们走来的是二十多个面目狰狞的幽灵, 它们双眼喷火, 嘴角咧开着可怕的笑容。

[ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [laɪk] [lɔ:st] [soʊlz] .

and groaning and moaning like lost souls .
和 呻吟 和 呻吟 喜欢 丢失的 灵魂 .

他们像迷失的灵魂一样呻吟哀嚎。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər] ,
With a mortal cry of terror ,
和 一个 凡人 哭 的 恐怖 ,
伴随着一声凄厉的恐惧尖叫,
[ðə; ði] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈkʌp(ə)l] [sped][ɑ:n] [wɪŋz] [ʌv; əv] [fɪr] [bæk][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrendli] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the frightened couple sped on wings of fear back to the friendly light of the
这 害怕 夫妻 加速 在 翅膀 的 害怕 后退 到 这 友好的 光 的 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
惊恐万分的这对夫妇像乘着恐惧的翅膀般飞奔回了厨房温暖的灯光下。

[ðə; ði] [ˈɡoʊstli] [ˈfɪɡjərz] [dɑ:tiŋ] [ˈæftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][daɪəˈbɑ:lɪk(ə)l] [bə:sts] [ʌv; əv] [ˈlæftər] .
the ghostly figures darting after them with diabolical bursts of laughter .
这 幽灵般的 数据 飞镖 后 他们 和 邪恶的 爆发 的 笑声 .
幽灵般的身影伴随着邪恶的笑声追赶着他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm][ðer; ðər] [pəˈsju:əz] [stɑ:pt]
As they slammed the door of the house behind them their pursuers stopped
作为 他们 猛烈抨击 这 门 的 这 房子 在后面 他们 他们的 追击者 停止
[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [blu:] [aʊt][ðer; ðər][dʒæk] - [oʊ] - - [ˈlæntərnz] [ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðem; ðəm][tu:; tə]
and quickly blew out their Jack - o ' - Lanterns and then threw them to
和 迅速地 吹 出去 他们的 杰克 - o - - 灯笼 和 然后 扔 他们 到
[wʌn][saɪd] . [-]
one side . [101]
一 边 . [-]

当他们砰地一声关上身后的房门时，追赶他们的人停了下来，迅速吹灭了南瓜灯，然后把它们扔到一边。[101]
“ [aɪ][ˈdɪdnə] [ken] [ˈmɔ:rt(ə)l][mɒn][kʊd; kəd] [ɛə] [rʌn][soʊ][fæst] ,
“ **I didna ken mortal mon could e'er run so fast** ,
” 我 没事 肯 凡人 星期一 可以 曾经 跑步 所以 快速地 ,
“我以前不知道凡人能跑得这么快，

” [ˈsnɪkəd] - [ˈnænsi] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈnɔɪzləsli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪn]
” **snickered Poosie Nancy to the others as they noiselessly entered the kitchen in**
” 窃笑 - 南希 到 这 其他的 作为 他们 无声 进入 这 厨房 在
[taɪm][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈsəʊtərz] [ˈheəbredθ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz]
time to hear the wonderful tale of Souter's hairbreadth escape from the witches
时间 到 听到 这 精彩的 故事 的 苏特的 毫厘之间 逃脱 从 这 女巫
.
:
.

“噗噗南希对其他人窃笑着说道，他们悄无声息地走进厨房，正好听到苏特从女巫手中死里逃生的精彩故事。
[əˈhʌðər] [ˈaʊər] [ʌv; əv][mɜ: rθ][ænd; ənd][ˈdʒɑ:ləti] , [ʌv; əv] [dæns] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [su:n] [sped] [əˈraʊnd] .
Another hour of mirth and jollity , of dance and song soon sped around .
其他 小时 的 欢笑 和 欢乐 , 的 舞蹈 和 歌曲 很快 加速 大约 .

又一个小时的欢声笑语，载歌载舞，转瞬即逝。
[ˈsu:tə(r)][ænd; ənd] [ˈmɑ:li] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [gru:p] ,
Souter and Molly were still the center of an admiring group ,
苏特 和 莫莉 是 仍然 这 中心 的 一个 钦佩 团体 ,
苏特和莫莉仍然是众多仰慕者的中心人物。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈwɪtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] ,
for they had seen the witches with their own eyes ,
为了 他们 有 已见 这 女巫 和 他们的 自己的 眼睛 ,
因为他们亲眼见过女巫，

[ænd; ənd][ðæt][dɪ'stɪŋkʃn][wʌz; wəz][ðerz][ə'loʊn][ðæt][naɪt] .
and that distinction was theirs alone that night .
和那区别曾是他们的独自的那夜晚 .

那晚，只有他们独享了这份殊荣。

[ˈsʌd(ə)nli][ðə; ði][oʊld][kloʊk][strʌk][twelv] , [ðen][bɪ'gæn][ə; eɪ][ˈmeri][ˈskræmblɪŋ][fɔːr; fər][ˈbɒnɪts]
Suddenly the old clock struck twelve , then began a merry scrambling for bonnets
突然这老的钟击十二 , 然后开始一个欢乐争抢为了引擎盖

[ænd; ənd][plædz] .
and plaids .
和格子图案 .

突然，老钟敲响了十二点，然后人们开始争先恐后地抢夺帽子和格子呢。

[ˈhævɪŋ][dɒnd][ðem; ðəm] , [ðeɪ][ˈnɔɪzɪli][ˈkraʊdɪd][ə'raʊnd][ðer; ðər][ˈhəʊstɪsɪz] , [huː][wɜːr; wər][laɪnd]
Having donned them , they noisily crowded around their hostesses , who were lined
拥有穿戴他们 , 他们喧闹地挤大约他们的 女招待 , WHO 是 衬里

[ʌp][ə'genst][ðə; ði][wɔːl] ,
up against the wall ,
向上 反对 这 墙 ,

他们穿戴好衣服后，喧闹地围拢在靠墙站着的女主人周围。

[ˈweɪtɪŋ][ˌserə'moʊniəsli][tuː; tə][biː; bi][θæŋkt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˌhɑːspɪ'tæləti][ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][ðer; ðər]
waiting ceremoniously to be thanked for their hospitality and to bid their
等待庄严地到是谢谢为了他们的热情好客和到出价他们的

[ˈpaːrtɪŋ][ɡests][ˌɡɑːd'spiːd] .
parting guests godspeed .
离别客人一路顺风 .

他们彬彬有礼地等待着被感谢他们的热情款待，并祝愿即将离去的客人一路顺风。

[æz; əz][ðə; ði][dɑːrts][ʌv; əv][ˈhoʊmli][wɪt][ænd; ənd][ˌrepɑːrtiː][fluː][bæk][ænd; ənd][fɔːrθ][ə'mʌŋ][ðem; ðəm]
As the darts of homely wit and repartee flew back and forth among them
作为这飞镖的家常的有和妙语连珠飞翔后退和前进之中他们
,
!
,

他们之间妙语连珠，妙语连珠，互相调侃。

[ˈkɔːzɪŋ][ðə; ði][lædz][tuː; tə][bɜːrst][ˈɪntuː][ʌp'ɾɔːriəs][ˈlæftər][ɔːr][tuː; tə][ɡrɪn][ɪn][ˈɔːkwərd]
causing the lads to burst into uproarious laughter or to grin in awkward
导致这小伙子们到爆裂进入哄然笑声或者到咧嘴笑在尴尬的
[ˈbæʃf(ə)lnəs] ,
bashfulness ,
臊 ,

这让小伙子们要么捧腹大笑，要么尴尬地咧嘴笑着。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlæsɪz][tuː; tə][tɜːrn][ðer; ðər][ˈhedz][əˈweɪ][bɪˈlʌŋli][ɔːr][tuː; tə][tɔːs][ðer; ðər][kəːlz]
and the lassies to turn their heads away blushing or to toss their curls
和这姑娘们到转动他们的头部离开脸红地或者到折腾他们的卷发

[koʊˈketʃli] ,
coquettishly ,
卖弄风情 ,

姑娘们羞涩地别过头去，或者娇媚地甩动着卷发。

[ðə; ði][dɔːr][bɜːrst][ɪn][ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][tæm][oʊˈʃæntər][ˈstæɡərd][tuː; tə][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði]
the door burst in suddenly , and Tam O'Shanter staggered to the center of the
这 门爆裂在突然 , 和 谭 奥尚特 交错 到 这 中心 的 这
[floːr] ,
floor ,
地面 ,

门突然被撞开，谭·奥尚特踉跄地走到房间中央。

[peɪl] , [waɪld] - [aɪd] , [ænd; ɐnd] [dɪ'feɪld] .
pale , wild - eyed , and disheveled .
苍白 , 荒野 - 眼睛 , 和 蓬头垢面 .

脸色苍白，眼神狂乱，衣衫不整。

“ [tæm] [oʊ'ʃæntər] !
“ Tam O'Shanter !
“ 谭 奥尚特 !

“Tam O'Shanter!

“ [ðeɪ] [kraɪd] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['stɑ:rtld] [ə'meɪzmənt] .
“ they cried , gazing at him in startled amazement .
“ 他们 哭 , 凝视 在 他 在 惊慌 惊愕 .

他们惊呼道，惊愕地望着他。

[ˈsu:tə(r)] ['kwɪkli] [ri:tft] [hɪz; ɪz][oʊld] - [saɪd] .
Souter quickly reached his old cronie's side .
苏特 迅速地 达到 他的 老的 - 边 .

苏特迅速赶到他老朋友身边。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ,
“ What's the matter ,
“ 是什么 这 事情 ,

“怎么了，

[mɒn] ? [hæ] [ji:; ji] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] ?
mon ? hae ye seen a ghost ?
星期一 ? 哈 是的 已见 一个 鬼 ?

mon? 你们见过鬼吗？

“ [hi:; hi] [æskt] [kən'sɜ:rndli] .
“ he asked concernedly .
“ 他 问 担忧地 .

他关切地问道。

“ [aɪ] , [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [mʌtʃ] [wɜ:rs] , “ [ˈhɔ:rsli] [-]
“ Aye , worse than that , much worse , “ hoarsely [102]
“ 是的 , 更糟 比 那 , 很多 更糟 , “ 沙哑地 [-]

“是啊，比那还糟糕，糟糕得多，”他沙哑地说[102]

[rɪ'plaɪd] [tæm] , [ˈwaɪpɪŋ] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [hænd] .
replied Tam , wiping the sweat from off his forehead with a trembling hand .
回复 谭 , 擦拭 这 汗 从 离开 他的 前额 和 一个 发抖 手 .

谭一边回答，一边用颤抖的手擦了擦额头上的汗。

“ [wɒts] ['hæpənd] ? “ [kraɪd][oʊld] [bes] ['fɪrfəli] .
“ What's happened ? “ cried old Bess fearfully .
“ 是什么 发生 ? “ 哭 老的 贝丝 恐惧地 .

“出什么事了？”老贝丝惊恐地喊道。

“ [kɑ:m] [jɔr'sel] - [æn; ən] - [tel] [ju: 'es] , [tæm] , “ [sed] ['su:tə(r)] ['su:ðɪŋli] .
“ Calm yourself ! an ! tell us , Tam , “ said Souter soothingly .
“ 冷静的 你自己 - 一个 - 告诉 我们 , 谭 , “ 说 苏特 舒缓地 .

“冷静下来，告诉我们，谭，”苏特安抚道。

[ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃer] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['tremblɪd] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [li:f] .
They brought him a chair , for he trembled like an aspen leaf .
他们 带来 他 一个 椅子 , 为了 他 颤抖 喜欢 一个 白杨 叶子 .

他们给他搬来一把椅子，因为他抖得像一片白杨树叶。

[ˈθroʊɪŋ] [hɪm'self] [ˈɪntuː][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˈfɪrəli] , [ðə; ði] [waɪl] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə]
Throwing himself into it , he gazed about him fearfully , the while struggling to
投掷 他自己 进入 它 , 他 凝视 关于 他 恐惧地 , 这 尽管 挣扎 到
[rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] .
regain his breath .
恢复 他的 气息 .

他全身心地投入其中，恐惧地环顾四周，同时努力平复呼吸。

“ [wel] , - [tɪz] [ðɪs] [wei] , [ˈsuːtə(r)] , ” [hiː; hi] [brɪ'gæən] [ˈprez(ə)ntli] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈwɪspər] .
“ **Well , ' tis this way , Souter , ” he began presently in a husky whisper .**
“ 出色地 , - 的 这 方式 , 苏特 , ” 他 开始 目前 在 一个 沙哑 耳语 .
“好吧，苏特，这边走，”他随即用沙哑的低语说道。

“ [aɪ] [left] [ðə; ði][ɑːrmz] [ɪn] [ə'baʊt] [æən; ən] [ˈaʊər] [ə'goʊ][ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [æən; ən] - [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [heɪm] ,
“ **I left the Arms Inn about an hour ago or thereabouts an ' started for hame ,**
“ 我 左边 这 武器 客栈 关于 一个 小时 前 或者 大约 一个 - 开始 为了 家 ,
“我大约一个小时前离开了阿姆斯特客栈，开始回家了。”

[fɔːr; fər] - [tɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd][tuː; tə] [ˈkærɪk] , [jiː; ji] [ken] ,
for ' tis a long ride to Carrick , ye ken ,
为了 - 的 一个 长的 骑 到 卡里克 , 是的 肯 ,
去卡里克的路途遥远，你知道的。

[æən; ən] - [ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kæni] [raɪd] [ɪːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] . “
an ' a most uncanny ride e'en in the daylight . ”
一个 - 一个 最多 不可思议 骑 e'en 在 这 日光 . ”
即使在白天，这也是一次极其诡异的旅程。

“ [ðæts] [truː] , ” [əˈfɜːmd] - [ˈnænsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **That's true , ” affirmed Poosie Nancy with a nod of conviction to the others .**
“ 那就是 真的 , ” 确认 - 南希 和 一个 点头 的 定罪 到 这 其他的 .
“没错，”波西·南希肯定地点了点头，向其他人表示赞同。

“ [wɪl] , ” [kən'tɪnjuːd] [tæm] [ɪm'presɪvli] ,
“ **Weel , ” continued Tam impressively ,**
“ 威尔 , ” 持续 谭 令人印象深刻 ,
“嗯，”谭继续说道，语气令人印象深刻。

“ [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [brɪ'ɔːnd] [ðə; ði] [ˈmeɪpoʊl] [roʊd][jiː; ji] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [ə; eɪ][daːrk] , [ʌn'kæni] [spɑːt] ,
“ **a few miles beyond the Maypole road ye have to pass a dark , uncanny spot ,**
“ 一个 很少 英里 超过 这 五月柱 路 是的 有 到 经过 一个 黑暗的 , 不可思议 点 ,
“过了五月柱路再往前走几英里，你会经过一个阴森恐怖的地方，

[ðə; ði] [kern] [wer] [ðə; ði] [ˈhʌntərz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈməːdəd] [bern] .
the cairn where the hunters found the murdered bairn .
这 石堆 在哪里 这 猎人 成立 这 被谋杀 孩子 .
猎人们发现被谋杀的婴儿的石堆。

[jiː; ji] [ken] [ðə; ði][spɑːt] , [ˈsuːtə(r)] ?
Ye ken the spot , Souter ?
叶 肯 这 点 , 苏特 ?
你知道那地方吗，苏特？

“ [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][kɑːnfər'meɪ](ə)n] .
“ **turning to him for confirmation .**
“ 转弯 到 他 为了 确认 .
“转向他寻求确认。”

[ˈsuːtə(r)][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˈkwɪkli] .
Souter nodded his head quickly .
苏特 点头 他的 头 迅速地 .
苏特迅速点了点头。

“ [aɪ] , [tæm] , [aɪ] [ken] [aɪ 'ti:] [wɪl] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [nɪr] [ðer; ðər] [oʊld] - [ˈmʌðər] [hæŋd]
“ **Aye** , **Tam** , **I** **ken** **it** **weel** , **for** ' **twas** **near** **there** **old** **Mingo's** **mother** **hanged**
“ 是的 , 谭 , 我 肯 它 威尔 , 为了 - 那是 靠近 那里 老的 - 母亲 绞刑
[hɜːr'sel] - .
hersel ' .
她自己 - .

“是的，谭，我很清楚，因为老明戈的母亲就是在那附近上吊自杀的。”

“ [oʊld] [bes] [lʊkt] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [ˈnɜːrvəsli] .
“ **Old** **Bess** **looked** **over** **her** **shoulder** **nervously** .
“ 老的 贝丝 看起来 超过 她 肩膀 紧张地 .

老贝丝紧张地回头看了一眼。

“ [aɪ] , “ [iːgərli] [ə'sentɪd] [tæm] , [ðen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wɪl] , [ə; eɪ] [wɪrd] [saɪt] [ə'weɪtɪd]
“ **Aye** , “ **eagerly** **assented** **Tam** , **then** **he** **continued** , “ **Weel** , **a** **weird** **sight** **awaited**
“ 是的 , “ 急切地 同意 谭 , 然后 他 持续 , “ 威尔 , 一个 诡异的 视线 等待中
[em 'iː] [ðer; ðər] ;
me **there** ;
我 那里 ;

“是啊，”谭急切地应道，然后他继续说道，“嗯，那里有一幕奇异的景象等着我；

[maɪ] [blʌd] [rʌnz] [koʊld] [nuː] .
my **blood** **runs** **cold** **noo** .
我的 血 跑步 寒冷的 不 .

我感觉血液都凝固了。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [oʊ] - [ˈmjuːzɪk] [ænd; ənd] [ˈrevlri] , [ænd; ənd] [ˈmægi] [stɑːpt] [stiːl] ,
Suddenly **I** **heard** **a** **sound** **o** ' **music** **and** **revelry** , **and** **Maggie** **stopped** **still** ,
突然 我 听到 一个 声音 o - 音乐 和 狂欢 , 和 玛吉 停止 仍然 ,
[ˈfraɪt(ə)nd] [stɪf] .
frightened **stiff** .
害怕 僵硬的 .

突然，我听到一阵音乐和欢庆的声音，玛吉吓得僵住了，一动不动。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪmərɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [triːz] [-]
I **looked** **up** , **and** **glimmering** **thro** ' **the** **trees** [**103**]
我 看起来 向上 , 和 微光 喉咙 - 这 树木 [-]

我抬头望去，透过树木闪烁着光芒[103]

[wʌz; wəz] [ɔːld] [kɜːrk] [ˈæləweɪ] [ɔːl] [ə; eɪ] [bleɪz] [oʊ] - [laɪt] .
was **auld** **Kirk** **Alloway** **all** **a** **blaze** **o** ' **light** .
曾是 老 柯克 阿洛威 全部 一个 火焰 o - 光 .

老柯克·阿洛威教堂灯火辉煌。

“ [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [rɪˈfekt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [ˈsteɪtmənt] .
“ **He** **paused** **to** **note** **the** **effect** **of** **his** **astounding** **statement** .
“ 他 暂停 到 笔记 这 影响 的 他的 惊人 陈述 .

他停顿了一下，注意到自己这番惊人言论所产生的影响。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˌdɪsbɪˈliːvɪŋli] .
They **looked** **at** **each** **other** **disbelievingly** .
他们 看起来 在 每个 其他 难以置信地 .

他们难以置信地对视了一眼。

[sʌm; səm] [tɜːrnd] [ˈæŋɡrəli] [ə'weɪ] , [ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
Some **turned** **angrily** **away** , **muttering** **to** **themselves** .
一些 转向 愤怒地 离开 , 喃喃自语 到 他们自己 .

有些人愤怒地转身离开，嘴里嘟囔着什么。

[wʌz; wəz] [oʊld] [tæm] [ˈmeɪkɪŋ] [spɔːrt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ?
Was **old** **Tam** **making** **sport** **of** **them** ?
曾是 老的 谭 制作 运动 的 他们 ?

老谭是在戏弄他们吗？

“ [gʊʊ][ˈɑːləŋ] , [mɒn] , ” [kraɪd] - [ˈnænsi] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɪnˈkredʒələs] [snɪf] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [pʌg]
“ Go alang , mon , ” cried Poosie Nancy with an incredulous sniff of her pug ”
“ 去 阿朗 , 星期一 , ” 哭 - 南希 和 一个 难以置信 嗅 的 她 哈巴狗
[noʊz] . “
nose . “
鼻子 : “

“走吧，伙计，”波西·南希难以置信地吸了吸她的小鼻子，喊道。

- [tɪz] [nɔːt] [bʌt; bət][æŋ; əŋ][oʊld] [ˈtʌmbld] [daʊn] [ˈruːɪn] . “
‘ Tis naught but an old tumbled down ruin . ”
- 的 零 但 一个 老的 翻滚 向下 废墟 : “

它不过是一座破败不堪的废墟。

“ [aɪm] [ˈtelɪŋ] [jiː; ji][ˈɡɑːsp(ə)] [truːθ] , ” [rɪˈplaɪd] [tæm] [ˈɜːrnɪstli] .
“ I'm telling ye gospel truth , ” replied Tam earnestly .
“ 我是 讲述 是的 福音 真相 , ” 回复 谭 切实 .

“我说的都是千真万确的，”谭认真地回答道。

[ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [əˈgen] , [ˈredi] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈvɪnst] , [ðoʊ] [stiɪ] [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm]
They crowded around again , ready to be convinced , though still eying him ”
他们 挤 大约 再次 , 准备好 到 是 确信 , 尽管 仍然 注视 他
[dɪsˈtrʌstfəli] .
distrustfully .
不信任地 .

他们再次围拢过来，虽然仍带着怀疑的目光打量他，但还是准备被说服。

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] [neɪ] [əˈfreɪd] , ” [kənˈtɪnjuːd] [tæm] [ˈbæʃfəli] , “ [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪnˈspaɪərd][baɪ]
“ Well , I was nae afraid , ” continued Tam bashfully , “ for I was inspired by ”
“ 出色地 , 我 曾是 纳 害怕的 , ” 持续 谭 害羞地 , “ 为了 我 曾是 灵感 经过
[boʊld][dʒɑːn] [ˈbaːlikɔːn] ,
bold John Barleycorn ,
大胆的 约翰 大麦粒 ,

“嗯，我一点也不害怕，”谭害羞地继续说道，“因为我受到了勇敢的约翰·巴利康的鼓舞。”

[soʊ][aɪ][roʊd] [ˈmægi] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [æŋ; əŋ] - [ðer; ðər][θruː] - [ðə; ði][ˈoʊpənɪŋ] - , [aɪ] [sɔː] [ɪnˈsaɪd]
so I rode Maggie close to the wall an ' there thro ' the openin ' , I saw inside ”
所以 我 骑 玛吉 关闭 到 这 墙 一个 - 那里 喉咙 - 这 开 - , 我 锯 里面
,
!
,

于是我骑着玛吉紧贴着墙走，透过那个开口，我看到了里面。

[ænd; ənd] [waʊ] !
and wow !
和 哇 !

哇！

[aɪ] [sɔː] [æŋ; əŋ][ˈʌŋkoʊ] [saɪt] !
I saw an unco sight !
我 锯 一个 未 视线 !

我看到了不寻常的景象！

“ [tæm][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [wɔːmd] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] .
“ Tam was becoming warmed up with his recital .
“ 谭 曾是 成为 温暖 向上 和 他的 独奏会 .

“谭的独奏越来越精彩了。”

[ðə; ði] ['i:gə] , [ɪk'saɪtɪd] ['feɪsɪz] ['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɪz; ɪz] ['kɜ:ɾɪdʒ] [ænd; ənd]
The eager , excited faces crowding around him had restored his courage and
这 渴望的 , 兴奋的 面孔 拥挤 大约 他 有 恢复 他的 勇气 和
['flætərd] [hɪz; ɪz]['vænəti] .
flattered his vanity .
受宠若惊 他的 虚荣 .

周围那些热情、兴奋的面孔让他重拾勇气，也满足了他的虚荣心。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ɪm'presɪvli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ,
He paused impressively , his eyes fixed and staring ,
他 暂停 令人印象深刻 , 他的 眼睛 固定的 和 凝视 ,

他意味深长地停顿了一下，目光坚定而专注。

[geɪzɪŋ] [streɪt] [pæst][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['ʌŋkoʊ]
gazing straight past the faces of his listeners as though he saw the unco
凝视 直的 过去的 这 面孔 的 他的 听众 作为 尽管 他 锯 这 未
[saɪt] [ə'gen] .
sight again .
视线 再次 .

他的目光径直越过听众的脸庞，仿佛再次看到了那不寻常的景象。

[hi:; hi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [glɑ:nsɪz] [ðeɪ] [geɪv] ['oʊvər][ðər; ðər] ['ʃəʊldəz] .
He noted with pleasure the frightened glances they gave over their shoulders .
他 著名的 和 乐趣 这 害怕 眼神 他们 给予 超过 他们的 肩膀 .

他欣喜地注意到他们惊恐地回头张望。

[ðen] [hi:; hi] [prə'si:did] ['sləʊli] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪbɪlənt] ['wɪspər] ,
Then he proceeded slowly in a sibilant whisper ,
然后 他 继续 缓慢地 在 一个 咝音 耳语 ,

然后他用嘶嘶作响的低语声缓缓说道：

“ [ðər; ðər][wɜ:r; wər] ['wɔ:ɾks] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] ['dænsɪn] - ['hɔ:ɾnpaɪp] [ænd; ənd][dʒɪgz] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
“ **There were warlocks and witches dancin ' hornpipes and jigs around the**
“ 那里 是 术士 和 女巫 跳舞 - 号角舞曲 和 夹具 大约 这
[kɜ:rk] , [drest] ['oʊnli][ɪn][ðər; ðər] [sɑ:rk] .
Kirk , dressed only in their sarks .
柯克 , 穿着 仅有的 在 他们的 萨克斯 .

“男巫和女巫们只穿着萨克长袍，在教堂周围跳着号角舞和吉格舞。

[ðər; ðər][wɜ:r; wər]['oʊpən] ['kɔ:finz] ['stændɪn] - [ə'raʊnd] [laɪk] ['kloʊðz,presɪz] ,
There were open coffins standin ' around like clothespresses ,
那里 是 打开 棺材 替身 - 大约 喜欢 熨压机 ,

周围摆放着敞开的棺材，就像晾衣架一样。

[æn; ən] - [ɪn] [i:tʃ] ['kɔ:fin] [stʊd] [ə; eɪ] [kɔ:ɾps] ['hoʊldɪn] - [ɪn][ɪts] [kɔ:ld] [hænd][ə; eɪ]['bɜ:ɾnɪn] - [laɪt] .
an ' in each coffin stood a corpse holdin ' in its could hand a burnin ' light .
一个 - 在 每个 棺材 站立 一个 尸体 持有 - 在 它是 冷 手 一个 燃烧 - 光 .

每个棺材里都躺着一具尸体，尸体冰冷的手里拿着一盏燃烧的灯。

[æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [laɪt] [aɪ] [sɔ:] [tu:] [spæn] - [læŋ] [wi:] [ʌŋ'kɾɪsənd] [-]
An ' by that light I saw two span - lang wee unchristened [104]
一个 - 经过 那 光 我 锯 二 跨度 - 语言 哇 未受洗的 [-]

借着那光线，我看到了两个未受洗的西班牙小矮人[104]

[beənz] , [waɪt] [ænd; ənd][koʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['hoʊli] ['teɪbl] .
bairns , white and cold upon the holy table .
孩子们 , 白色的 和 寒冷的 之上 这 圣 桌子 .

圣桌上，白皙冰冷的婴孩。

“ [tæm] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd] ['moɪsɪnd] [hɪz; ɪz][draɪ] [lɪps] ;
“ **Tam wiped the sweat off his brow and moistened his dry lips ;**
“ 谭 擦拭 这 汗 离开 他的 眉头 和 湿润 他的 干燥 嘴唇 ;

谭擦了擦额头的汗，润了润干裂的嘴唇；

[ðen] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæroʊɪŋ] [teɪl] .
then he proceeded with his harrowing tale .
然后 他 继续 和 他的 令人痛心的 故事 .

然后他继续讲述了他那令人毛骨悚然的故事。

“ [brˈsaɪd] [ðə; ði] [bɛənz] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈblʌdi] [naɪf] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [greɪ] [her] [stɪl] [ˈstɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [heft]
“ Beside the bairns lay a bloody knife wi ' gray hairs still sticking to the heft
” 旁 这 孩子们 躺 一个 血腥 刀 wi - 灰色的 头发 仍然 粘性 到 这 重量
[æn; ən] - — —
an ' — —
— 一个 — — —

“孩子们身旁躺着一把沾满鲜血的刀，刀柄上还粘着灰白的毛发——”

“ [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] [ʌv; əv] [fɪr] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [blæntʃt] [ænd; ənd] [drɔːn] , [ðeɪ]
“ But with a shudder of fear , their faces blanched and drawn , they
” 但 和 一个 不寒而栗 的 害怕 , 他们的 面孔 焯水 和 绘制 , 他们
[ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈdaʊtɪŋ] [ˈhɔːrər] ,
exclaimed in doubting horror ,
惊呼 在 怀疑 恐怖 ,

“但他们却因恐惧而颤抖，脸色苍白憔悴，惊恐地惊喊道:”

“ [nei] ! ”
“ Nay ! ”
” 不 ! ”

“不! ”

“ [staːp] ! ”
“ Stop ! ”
” 停止 ! ”

“停止! ”

“ [aʊt] [ɑːn][jiː; ji] , [mɒn] ! ”
“ Out on ye , mon ! ”
” 出去 在 是的 , 星期一 ! ”

“滚出去，伙计! ”

“ [ɪts] [nei] [truː] ! ”
“ It's nae true !
” 它是 纳 真的 !

“这不是真的! ”

” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
” etc :
” ETC :

“ETC。

[tæm][wʌz; wəz][nɑːtɪ][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] [soʊ] [ˌʌŋˌserəˈmoʊniəsli] .
Tam was not to be cut off in the midst of his tale so unceremoniously .
谭 曾是 不是 到 是 切 离开 在 这 中间 的 他的 故事 所以 不体面地 .

谭的故事讲到一半，不应该被如此粗暴地打断。

[hiː; hi][roʊz] [ɪkˈsaɪtɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈræpɪdli] .
He rose excitedly from his seat and continued rapidly .
他 玫瑰 兴奋地 从 他的 座位 和 持续 快速 .

他激动地从座位上站起来，继续快速地写作。

“ [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] [wɜːr; wər] [ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [laɪk] [sneɪks] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪnək]
“ The dancers were twisting and turning like snakes , and there in a winnock
” 这 舞者 是 扭曲 和 转弯 喜欢 蛇 , 和 那里 在 一个 温诺克
- [ˈbʌŋkər] [sæt] [ɔːld] [nɪk] [hɪmˈsɛl] - ,
- bunker sat Auld Nick himsel ' ,
- 掩体 卫星 奥尔德 缺口 他自己 - ,

“舞者们像蛇一样扭动旋转，而老尼克就坐在一个简易的掩体里。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] , [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði][paɪps] .

in the shape of a beast , playing the pipes .
在这 形状 的 一个 兽 , 玩耍 这 管道 .

形似野兽，吹奏着笛子。

[ɑ:k; ɑ:x] , [ˈfrendz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnspɪrən] - [saɪt] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪ] [ˈjeld] [aʊt]
Och , friends , it was an inspirin ' sight , and in my excitement I yelled out
—— — “
—— — ”
—— — ”

哦，朋友们，那真是令人振奋的景象，我激动得大喊起来——”

“ [wʌt] ？ ” [kraɪd][ðə; ði] [lædz] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n] . “

“ What ? ” cried the lads in unison .
“ 什么 ？ ” 哭 这 小伙子们 在 齐声 . “

“什么？”小伙子们异口同声地喊道。

- [wel] [dʌŋ] , [ˈkʌti] [sɑːrk] ! -

‘ Well done , Cutty Sark ! ’
- 出色地 完毕 , 卡蒂 萨克岛 ! -

“干得好，卡蒂萨克号！”

“ [ˈaʊtɪd] [tæm] , [ˈpraʊdli] , [wel] [pliːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [təˈmerəti] .

“ shouted Tam , proudly , well pleased at his own temerity .
“ 喊叫 谭 , 自豪地 , 出色地 高兴 在 他的 自己的 鲁莽 .

“谭大声喊道，得意洋洋，对自己的胆大妄为感到非常满意。”

[ðeɪ] [ˈbɔɪstərəsli] [əˈplɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæsɪz] [stiːl] [klʌŋ]
They boisterously applauded him for his courage , but the lassies still clung
他们 喧闹地 鼓掌 他 为了 他的 勇气 , 但 这 姑娘们 仍然 紧紧抓住
[tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈnɜːrvəsli] .
to each other nervously .
到 每个 其他 紧张地 .

她们热烈地为他的勇气鼓掌，但姑娘们仍然紧张地抱在一起。

“ [ðen] [wʌt] [ˈhæpənd] , [tæm] ? ” [æskt] [ˈsuːtə(r)] [ˈkwɪzɪŋli] .

“ Then what happened , Tam ? ” asked Souter quizzingly .
“ 然后 什么 发生 , 谭 ？ ” 问 苏特 疑惑地 .

“然后发生了什么事，谭？”苏特疑惑地问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt] [kwaɪt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [tæmz] [ɪmˈprɔːbəbl] [teɪl] ,

He could not quite bring himself to believe Tam's improbable tale ,
他 可以 不是 相当 带来 他自己 到 相信 谭的 不太可能 故事 ,

他实在难以相信谭那匪夷所思的故事。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][oʊld] [ˈsɪnər] [soʊ] [wel] .

he knew the old sinner so well .
他 知道 这 老的 罪人 所以 出色地 .

他太了解那个老罪人了。

“ [wɪl] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] , “ [kənˈtɪnjuːd] [tæm] [drəˈmætɪkli] .

“ Weel , the lights went out in an instant , ” continued Tam dramatically .
“ 威尔 , 这 灯 去 出去 在 一个 立即的 , “ 持续 谭 戏剧性地 .

“哎呀，灯瞬间就灭了，”谭夸张地继续说道。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈsuːnər] [tɜːrnd] [ˈmæɡiːz] [hed] [ðæn; ðən][aʊt] [pɔːd] [ðoʊz] [ˈʌŋkoʊ] [ˈwɪtʃɪz] [laɪk]
“ I had no sooner turned Maggie's head than out poured those unco witches like
“ 我 有 不 很快 转向 玛吉的 头 比 出去 倾倒 那些 未 女巫 喜欢
[biːz] [ˈbʌzɪŋ] - [ɪn][ˈæŋɡər] .
bees buzzin ' in anger .
蜜蜂 嗡嗡作响 - 在 愤怒 .

“我刚把玛吉的头转过去，那些不合群的女巫就如同愤怒的蜜蜂般涌了出来。”

[aɪ][ˈdɪdnə] - [stɑ:p][tu:; tə] [mi:t] [-]
I didna ' stop to meet [105]
我 没事 - 停止 到 见面 [-]

我没有停下来见面[105]

[ðem; ðəm] , [fɔ:r; fər] ['mægi] , ['noʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈdeɪndʒər] ,
them , for Maggie , knowing her danger ,
他们 , 为了 玛吉 , 会心 她 危险 ,

她们，为了玛吉，因为她知道自己身处险境。

[baʊndɪd] [ɔ:f] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈterəfaɪd] [dɪr] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɔ:f] ['despəɾətli] [θru:] [ðə; ði] [tri:z]
bounded off like a terrified deer and plunged off desperately through the trees
有界 离开 喜欢 一个 恐惧 鹿 和 暴跌 离开 绝望地 通过 这 树木
[tɔ:rd] [ðə; ði][brɪg][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] ['wɪtʃɪz] ['fɒləu ɔn] - [ˌdʌblju: 'aɪ] - ['eldrɪtʃ] [skri:tʃɪz] ,
toward the brig with all these witches followin ' wi ' eldritch screeches ,
朝向 这 布里格 和 全部 这些 女巫 跟随 - wi - 诡异的 尖叫声 ,

她像受惊的鹿一样跳开，拼命地穿过树林向桥头堡跑去，身后跟着一群发出诡异尖叫的女巫。

[kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [hi:lz] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [fi:l] [ðer; ðər] [breθ] [ɑ:n][maɪ] ['klæmi] [nek] .
close to her heels till I could feel their breath on my clammy neck .
关闭 到 她 高跟鞋 直到 我 可以 感觉 他们的 气息 在 我的 湿冷的 脖子 .

我紧紧跟在她身后，直到我能感觉到她呼出的气息喷在我的湿漉漉的脖子上。

[oʊ] , [wʌt] [æn; ən] [ɔ:f(ə)] ['moʊmənt][fɔ:r; fər][em 'i:] !
Oh , what an awful moment for me !
哦 , 什么 一个 可怕 片刻 为了 我 !

哦，这对我来说真是个糟糕的时刻！

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət] [ri:tʃ] [ðə; ði] ['ki:stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:ld] [brɪg][aɪ] [wʊd] [bi:; bi]
but I knew if I could but reach the keystone of the auld brig I would be
但 我 知道 如果 我 可以 但 抵达 这 基石 的 这 老 布里格 我 会 是
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

但我知道，只要我能到达古老桥梁的拱顶石，我就能安全了。

[fɔ:r; fər] ['wɪtʃɪz] - [krɔ:s] [ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [stri:m] , [ji:; jɪ][ken] .
for witches darena cross a running stream , ye ken .
为了 女巫 - 叉 一个 跑步 溪流 , 是的 肯 .

女巫不敢渡过奔流的溪流，你懂的。

[mæg][dɪd][hɜ:r; hər] ['spi:di] [ˈʌtmoʊst] ,
Mag did her speedy utmost ,
磁力 做过 她 迅速 极致 ,

玛格尽了全力，迅速地完成了任务。

[bʌt; bət][oʊld] ['næni] [pər'su:d] [kloʊz][brɪ'haɪnd][ænd; ənd] [flu:] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [tu:θ] [ænd; ənd][neɪl] ,
but old Nannie pursued close behind and flew at me with tooth and nail ,
但 老的 奶奶 追击 关闭 在后面 和 飞翔 在 我 和 齿 和 指甲 ,

但老奶奶紧随其后，用牙齿和爪子向我扑来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][ˈdɪdnə] - [noʊ] [maɪ] ['mægi:z] ['met(ə)l] , " [tæm] [læft] ['gli:fəli] ,
but she didna ' know my Maggie's mettle , " Tam laughed gleefully ,
但 她 没事 - 知道 我的 玛吉的 气概 , " 谭 笑了 兴高采烈地 ,

但她不知道我女儿玛吉的胆量，”谭得意地笑着说。

" [fɔ:r; fər][wɪð; wɪθ][wʌn][grænd] [li:p] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði][brɪg][ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['mæstɜ:z] [laɪf] ,
" **for with one grand leap she reached the brig and saved her master's life ,**
" 为了 和 一 盛大 飞跃 她 达到 这 布里格 和 已保存 她 硕士学位 生活 ,

“她纵身一跃，游到船舱，救了她主人的命。”

[dʒʌst][æz; əz][ðæt][ˈkɑ:rlɪn; ˈkerlɪn][ˈnæni][kɔ:t][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][rʌmp] ,
just as that Carline Nannie caught her by the rump ,
只是 作为 那 卡琳 奶奶 捕捉 她 经过 这 臀部 ,
就在这时, 卡琳·南妮一把抓住了她的屁股,

[æn; ən] - [maɪ][pɔr][ˈmægi][left][brˈhaɪnd][hɜ:r; hər][oʊld][greɪ][teɪl] .
an ' my poor Maggie left behind her old gray tail .
一个 - 我的 贫穷的 玛吉 左边 在后面 她 老的 灰色的 尾巴 .
可怜的玛吉留下了她那条灰白的老尾巴。

" [æz; əz][hi; hi][ˈfɪnɪʃt][hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l][hi; hi][geɪzd][əˈraʊnd][hɪm; ɪm][traɪˈʌmfəntli] .
" **As he finished his recital he gazed around him triumphantly** .
" 作为 他 完成的 他的 独奏会 他 凝视 大约 他 凯旋而归 .
“他演奏完毕后, 得意地环顾四周。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔ:dəbl][saɪ][ʌv; əv][rɪˈli:f][frʌm; frəm][ɔ:l] .
There was an audible sigh of relief from all .
那里 曾是 一个 可听见的 叹 的 宽慰 从 全部 .
所有人都明显松了一口气。

" [ðæts][ə; eɪ][ˈbɜ:rnɪŋ][feɪm] , " [sed][oʊld][bes][ˌsɪmpəˈθetɪkli] , [əˈl(j)u:d][tu; tə][ðə; ði][lɔ:s][ʌv; əv]
" **That's a burning shame** , " **said old Bess sympathetically** , **alluding to the loss of**
" 那就是 一个 燃烧 耻辱 , " 说 老的 贝丝 同情地 , 暗示 到 这 损失 的
[ˈmægi:z][teɪl] .
Maggie's tail .
玛吉的 尾巴 .

“真是太可惜了,”老贝丝同情地说, 她指的是玛吉失去尾巴这件事。

" [wʌt][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ɪkˈspɪəriəns][ji; ji][hæd; həd] , [tæm] , " [kraɪd] - [ˈnænsi][ədˈmaɪərɪŋli] .
" **What a wonderful experience ye had** , **Tam** , " **cried Poosie Nancy admiringly** .
" 什么 一个 精彩的 经验 是的 有 , 谭 , " 哭 - 南希 钦佩地 .
“谭, 你真是经历了一件很棒的事啊!”波西·南希赞叹道。

[ðeɪ][ɔ:l][kənˈgrætjuleɪtɪd][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈnæroʊ][ɪˈskeɪp][ænd; ənd][prest][fu:d][ænd; ənd][drɪŋk]
They all congratulated him on his narrow escape and pressed food and drink
他们 全部 恭喜 他 在 他的 狭窄的 逃脱 和 按下 食物 和 喝
[ɑ:n][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

他们都祝贺他死里逃生, 并热情地给他端上食物和饮料。

[ˈʃaʊə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv][preɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:rt][meɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ə; eɪ][ˈderɪŋ]
showered him with words of praise , **and in short made him out a daring**
淋浴 他 和 字 的 称赞 , 和 在 短的 制成 他 出去 一个 大胆
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

他们对他赞不绝口, 总之把他塑造成了一位英勇无畏的英雄。

[mʌtʃ][tu; tə][ˈsəʊtərz][dɪsˈɡʌst] .
much to Souter's disgust .
很多 到 苏特的 厌恶 .

苏特对此感到非常厌恶。

[hi; hi][sæt][əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ɪn][ˈdɪɡnɪfaɪd][ˈsaɪləns] , [hɪz; ɪz][hɑ:rt][ˈwu:ndɪd][ænd; ənd][sɔ:r] ,
He sat apart from the rest in dignified silence , **his heart wounded and sore** ,
他 卫星 除 从 这 休息 在 凝重 沉默 , 他的 心 受伤 和 疮 ,
他独自一人静静地坐在那里, 神情肃穆, 内心伤痕累累。

[fɔ:r; fər][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪz; ɪz][leɪt][ˈɡoʊstli][ɪkˈsplɔɪt][kəmˈpli:tli][ɪɡˈnɔ:rd][ænd; ənd][fərˈɡa:tn] ? [-]
for was not his late ghostly exploit completely ignored and forgotten ? [106]
为了 曾是 不是 他的 晚的 幽灵般的 开发 完全地 忽略 和 被遗忘的 ? [-]

难道他后来的幽灵般的壮举没有被完全忽视和遗忘吗? [106]

“ [lə] [rwa:] [i: es 'ti:] [mɔ:rt] , ['vi:v] [lə] [rwa:] , ” [hi: hi] [maɪ] [hæv; həv] [sed] [tu:; tə] [him'self] .
“ Le Roi est mort , vive le Roi , ” he might have said to himself .
“ 乐 国王 est 死亡 , 活力 勒 国王 , ” 他 可能 有 说 到 他自己 .
他或许会对自己说: “国王驾崩, 国王万岁。”

“ ['lɪs(ə)n] , ” [kraɪd] [tæm] , ['dʒʌmpɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [tens] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
“ Listen , ” cried Tam , jumping to his feet , his face tense with eagerness .
“ 听 , ” 哭 谭 , 跳 到 他的 脚 , 他的 脸 紧张 和 渴望 .
“听着! ”谭喊道, 猛地站起身来, 脸上满是急切的神情。

['feɪntli] [ðə; ði] ['pætər] , ['pætər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hɔ:səz] [hu:f] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['drɔ:ɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd]
Faintly the patter , patter of a horse's hoofs was heard drawing nearer and
淡淡的 这 语调 , 语调 的 一个 马匹 蹄子 曾是 听到 绘画 更近 和
['nɪrər] . “
nearer . ”
更近 . ”
隐约听到马蹄声, 越来越近了。

- [tɪz] ['oʊnli] ['sʌmwʌn] ['kʌmɪn] - ['ɑ:;lɑ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] , ” [sed] ['su:tə(r)] ['kerləsli] . “
'Tis only someone comin ' alang the highway , ” said Souter carelessly . ”
- 的 仅有的 某人 即将到来 - 阿朗 这 公路 , ” 说 苏特 粗心大意 . “
“不过是有人沿着公路过来而已,”苏特漫不经心地说。

- [tɪz] [maɪ] ['mægi] , ” [kraɪd] [tæm] ['ɔ:lmoʊst] ['tɪrfəli] .
'Tis my Maggie , ” cried Tam almost tearfully .
- 的 我的 玛吉 , ” 哭 谭 几乎 泪流满面 .
“是我的玛吉! ”谭几乎要哭出来了。

“ ['ʃi:z] ['kʌmɪn] - [bæk] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['mæstər] , ” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [hi:; hi] [ri:tɪt] [ðə; ði]
“ She's comin ' back for her master , ” and with a bound he reached the
“ 她是 即将到来 - 后退 为了 她 掌握 , ” 和 和 一个 边界 他 达到 这
['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] .
open doorway .
打开 门口 .
“她回来找她的主人了,”说着, 他纵身一跃, 来到敞开的门口。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [tʊk] [him; ɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [stoʊn] [wɔ:l] [ə'ɔ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræn] [ðə; ði]
A few steps took him to the stone wall along the other side of which ran the
一个 很少 步骤 采取 他 到 这 石头 墙 沿着 这 其他 边 的 哪个 跑 这
['kɪŋz] ['haɪweɪ] .
King's Highway .
国王学院 公路 .
他走了几步, 就来到了石墙的另一边, 国王大道就沿着石墙延伸。

“ ['ʃi:z] ['kʌmɪn] - , ['ʃi:z] ['kʌmɪn] - , [maɪ] ['feɪθf(ə)li] ['mægi] [ɪz] ['kʌmɪn] - , ” [hi:; hi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
“ She's comin ' , she's comin ' , my faithful Maggie is comin ' , ” he cried joyfully .
“ 她是 即将到来 - , 她是 即将到来 - , 我的 忠实 玛吉 是 即将到来 - , ” 他 哭 欣喜地 .
“她来了, 她来了, 我忠实的玛吉来了,”他高兴地喊道。

“ ['ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] [æn; ən] ['ʌŋkoʊ] [saɪt] - [ə; eɪ] [teɪl] , [tæm] , ” [sniəd] ['su:tə(r)] .
“ She must be an unco sight wi'out a tail , Tam , ” sneered Souter .
“ 她 必须 是 一个 未 视线 - 一个 尾巴 , 谭 , ” 冷笑 苏特 .
“没有尾巴的她一定很滑稽, 塔姆,”苏特冷笑道。

[ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər] ['gri:tɪd] [ðɪs] [sɑ:r'kæstɪk] [rɪ'tɔ:rt] .
A roar of laughter greeted this sarcastic retort .
一个 吼 的 笑声 问候 这 讽刺的 反驳 .
这句讽刺的反驳引来一阵哄堂大笑。

“ ['dɪnə] - [ji:; ji] [der] [læf] , ” [kraɪd] [tæm] , ['tɜ:rnɪŋ] [ɑ:n] [ðəm; ðəm] ['fjʊriəsli] .
“ Dinna ' ye dare laugh , ” cried Tam , turning on them furiously .
“ 迪娜 - 是的 敢 笑 , ” 哭 谭 , 转弯 在 他们 愤怒地 .
“你们竟敢笑! ”谭怒吼着, 转身怒视着他们。

[ðə; ði] [ˈhʊf,bɪt] [stɑ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] .
The hoofbeats stopped suddenly .
这 蹄声 停止 突然 .

马蹄声突然停止了。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈmu:nlaɪt] [ðeɪ] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ][hju:dʒ] [waɪt] [ˈkri:tʃər] ,
In the misty moonlight they caught a glimpse of a huge white creature ,
在 这 蒙蒙 月光 他们 捕捉 一个 一瞥 的 一个 巨大的 白色的 生物 ,
在朦胧的月光下，他们瞥见了一个巨大的白色生物。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈspektrəl] [ænd; ənd] [ɡoʊst] - [laɪk] ,
looking very spectral and ghost - like ,
寻找 非常 光谱 和 鬼 - 喜欢 ,

看起来非常幽灵般，像鬼魂一样。

[ɪmˈpeɪntli] [ˈtɔ:sɪŋ] [ɪts] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r]
impatiently tossing its head from side to side as if in search of something or
不耐烦地 抛掷 它是 头 从 边 到 边 作为 如果 在 搜索 的 某物 或者
[ˈsʌmwʌn] .
someone .
某人 .

它焦躁地左右摇晃着脑袋，仿佛在寻找什么人或什么东西。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd][kraɪ][tæm] [ˈvɔ:ltɪd] [ðə; ði] [fens] , [oʊld][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [dæft]
With a glad cry Tam vaulted the fence , old as he was , and dashed
和 一个 高兴的 哭 谭 拱形 这 栅栏 , 老的 作为 他 曾是 , 和 虚线
[daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
down the road ,
向下 这 路 ,

谭高兴地大叫一声，翻过栅栏，尽管年纪很大了，还是沿着路飞奔而去。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] , “ [aɪm] [ˈkʌmɪn] - , [ˈmæɡi] , [aɪm] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə][ji:; ji] .
calling lovingly , “ I'm comin ' , Maggie , I'm comin ' to ye .
呼叫 深情地 , “ 我是 即将到来 - , 玛吉 , 我是 即将到来 - 到 是的 .

深情地呼唤着：“我来了，玛吉，我来找你了。”

” [ə; eɪ] [ˈwɪni] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv] [ˈpleɪə] , [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt]
” **A whinny of delight , a snort of pleasure , greeted him as he reached**
” 一个 嘶鸣 的 喜 , 一个 哼哼 的 乐趣 , 问候 他 作为 他 达到
[hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmɛrɪz] [saɪd] .
his old mare's side .
他的 老的 母马的 边 .

“当他走到老母马身边时，一声欢快的嘶鸣和一声愉悦的喷鼻声迎接了他。”

[ðen] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfæntəm] , [ðə; ði][oʊld] [-]
Then like a phantom , the old [107]
然后 喜欢 一个 幻影 , 这 老的 [-]

然后就像幽灵一样，老[107]

[ɡreɪ] [mer] [ænd; ənd][hɜ:r; hɜr][ˈraɪdər][sped] [ˈswɪftli] [pæst][ðem; ðəm][ɑ:n][ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd]
gray mare and her rider sped swiftly past them on into the night and
灰色的 母马 和 她 骑士 加速 迅速地 过去的 他们 在 进入 这 夜晚 和
[əˈweɪ] [tɔ:rd] [ˈkærɪk] .
away toward Carrick .
离开 朝向 卡里克 .

一匹灰色的母马和她的骑手飞快地从他们身边掠过，消失在夜色中，朝着卡里克的方向飞去。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈhʊf.biɪt] [gru:] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd] [ˈfeɪntər] [ænd; ənd]
Silently they watched them , while the hoofbeats grew fainter and fainter and
默默 他们 观看 他们 , 尽管 这 蹄声 生长 较暗 和 较暗 和
[ðen] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [tu:; tə] [saʊnd] .
then were lost to sound .
然后 是 丢失的 到 声音 .

他们默默地看着，蹄声越来越弱，最后消失得无影无踪。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][tæm] - [teɪl] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [su:n] [sprɛd] [θru:'aʊt] [ɔ:l]
Such was Tam O'Shanter's tale , the fame of which soon spread throughout all
这样的 曾是 谭 - 故事 , 这 名声 的 哪个 很快 传播 自始至终 全部
[ˈɛəʃiə] . [-]
Ayrshire . [108]
艾尔郡 . [-]

这就是谭·奥尚特的故事，它很快就传遍了整个艾尔郡。 [108]

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kwɛstəd] [spɑ:t] [br'saɪd] [ðə; ði] [brʊk] [wɪtʃ] [rʌnz] [θru:] [ðə; ði] ['ləʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
In a sequestered spot beside the brook which runs through the lower end of the
在 一个 隔离 点 旁 这 溪 哪个 跑步 通过 这 降低 结尾 的 这
[bɪɡ] [fi:ld] [æt; ət] [mɒsdʒi:l] [fɑ:rm] ,
big field at Mossgiel farm ,
大的 场地 在 莫斯吉尔 农场 ,

在莫斯吉尔农场大田地下游的小溪旁一个僻静的地方，

[ˈrɑ:bərt][sæt] ['dri:mɪli] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ʃæləʊ] [brʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] ['sləʊli] ['trɪkl] [ə'lɔ:ŋ] ['oʊvər]
Robert sat dreamily watching the shallow brook at his feet slowly trickle along over
罗伯特 卫星 梦幻般地 观看 这 浅的 溪 在 他的 脚 缓慢地 涓涓细流 沿着 超过
[ðə; ði] [stəʊnz] .
the stones .
这 石头 .

罗伯特呆呆地坐着，看着脚下浅浅的小溪缓缓地流过石头。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fi:ld] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
He had left the field , his heart filled with anger against his brother ,
他 有 左边 这 场地 , 他的 心 已填 和 愤怒 反对 他的 兄弟 ,
[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
他离开了球场，心中充满了对哥哥的愤怒。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pru:vɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['θɔ:tləsənəs] , [hɪz; ɪz][ˈæbsənt] - ['maɪndɪdnɪs]
who had been reproving him for his thoughtlessness , his absent - mindedness
WHO 有 到过 责备 他 为了 他的 考虑不周 , 他的 缺席的 - 心智
; [bʌt; bət] [ˈɡrædʒuəli] [hɪz; ɪz] ['tempər] [hæd; həd] [meltɪd] ,
; **but gradually his temper had melted ,**
; 但 逐步地 他的 脾气 有 融化 ,

他之前一直责备他粗心大意、心不在焉；但渐渐地，他的脾气缓和了下来。

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑ:nɪt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fi:vərd] [braʊ] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp]
and removing his bonnet from his fevered brow , he had given himself up
和 移除 他的 引擎盖 从 他的 发烧 眉头 , 他 有 给定 他自己 向上
[tu:; tə][hɪz; ɪz] ['revərɪz] .
to his reveries .
到 他的 遐想 .

他摘下遮住发烧额头的帽子，陷入了沉思。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] [ˈɡɪlbərt] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [luːs] [ʌnˈbliːtʃt] [ˈlɪnɪn] [[ʒɜːrt] [ˈoʊpən][æ; ət]
A little later Gilbert found him there , his loose unbleached linen shirt open at
一个 小的 之后 吉尔伯特 成立 他 那里 , 他的 松动的 未漂白 亚麻布 衬衫 打开 在
[ðə; ðɪ] [nek] ,
the neck ,
这 脖子 ,

过了一会儿，吉尔伯特在那里找到了他，他那件宽松的未漂白亚麻衬衫领口敞开着。

[ˈiːgərli] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv][ˈpeɪpər][hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
eagerly writing on a scrap of paper he held in his hand .
急切地 写作 在 一个 废料 的 纸 他 握住 在 他的 手 .

他急切地在手里拿着的一张纸片上写着什么。

[ðə; ðɪ][læst] [fjuː] [wiːks] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊk] [ʌv; əv] [həˈbɪtʃuəl] [rɪˈzɜːrv] ,
The last few weeks Gilbert had thrown off his cloak of habitual reserve ,
这 最后的 很少 周 吉尔伯特 有 抛掷 离开 他的 披风 的 习惯性的 预订 ,

最近几周，吉尔伯特卸下了他一贯的矜持和内敛。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wɪð; wɪθ] [les] [ˈhɑːrʃnəs] , [les] [sɪˈverəti] .
and had treated his brother with less harshness , less severity .
和 有 治疗 他的 兄弟 和 较少的 严厉 , 较少的 严重性 .

他对哥哥的态度则温和得多，没那么严厉。

[hiː; hi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ˈsloʊli] [ˈdrɪftɪŋ] [əˈpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈlʌvəz] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd]
He had watched the slowly drifting apart of the lovers with wonder and
他 有 观看 这 缓慢地 漂流 除 的 这 恋人 和 想知道 和
[dɪˈlaɪt] .
delight .
喜 .

他满怀惊奇和喜悦地看着这对恋人渐渐疏远。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈtaɪərɪŋ][ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈlðər] ?
Could it be that they were tiring of each other ?
可以 它 是 那 他们 是 令人疲惫 的 每个 其他 ?

难道他们彼此厌倦了吗？

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] [əˈgen] .
he asked himself over and over again .
他 问 他自己 超过 和 超过 再次 .

他一遍又一遍地问自己。

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ] [ðen] [pərˈhæps][sʌm; səm] [deɪ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pərˈmɪt] [hɪmˈself]
If that were so then perhaps some day — but he would not permit himself
如果 那 是 所以 然后 也许 一些 天 — 但 他 会 不是 允许 他自己
[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːtʃər] .
to think of the future .
到 思考 的 这 未来 .

如果真是那样，也许有一天——但他不允许自己去想未来。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] .
He would be happy in the present .
他 会 是 快乐的 在 这 展示 .

他会很享受现在的生活。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈhæpi] [naʊ] , [ˈhæpiːɹ̩] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [ɪkˈspektɪd]
For he was comparatively happy now , happier than he had ever expected
为了 他 曾是 比较 快乐的 现在 , 更快乐 比 他 有 曾经 预期的
[tuː; tə][biː; bi] .
to be .
到 是 .

因为他现在相对来说很快乐，比他预想的还要快乐。

[sɪns] [ˈrɑːbəʊts] [əˈvɔɪdəns] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ˈmeri] [hæd; həd] [əˈgen] [-]
Since Robert's avoidance of her , Mary had again [109]
自从 罗伯特的 回避 的 她 , 玛丽 有 再次 [-]

由于罗伯特一直躲着她，玛丽又一次[109]

[tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fəɹ] [ˈsɪmpəθi] , [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðei] [wɜːr; wəɹ][ɑːn][ðer; ðəɹ][oʊld]
turned to him for sympathy , and once more they were on their old
转向 到 他 为了 同情 , 和 一次 更多的 他们 是 在 他们的 老的
[ˈfrendli] [ˈfʊtɪŋ] .
friendly footing .
友好的 立足点 .

她向他寻求同情，两人又恢复了往日的友好关系。

[truː] [fiː; fi][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] , [dɪˈspɑːndənt] [kəmˈpænjən] ,
True she was a sad , despondent companion ,
真的 她 曾是 一个 伤心 , 沮丧的 伴侣 ,

没错，她是个悲伤、沮丧的伴侣。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈblɪsfəli] [ˈhæpi] [dʒʌst][tuː; tə] [wɔːk] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][kɜːrk] ,
but he was blissfully happy just to walk beside her from kirk ,
但 他 曾是 幸福地 快乐的 只是 到 走 旁 她 从 柯克 ,

但他只要能陪她从教堂走出来，就感到无比幸福了。

[tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [swiːt] [vɔɪs] ,
to listen to the sound of her sweet voice ,
到 听 到 这 声音 的 她 甜的 嗓音 ,

聆听她甜美的声音，

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
even though his brother was the only topic of conversation ,
甚至 尽管 他的 兄弟 曾是 这 仅有的 话题 的 对话 ,

尽管他们谈论的话题只有他的哥哥，

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hænd][æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; həɹ][ˈoʊvər][ðə; ði] [stɑɪl] .
to feel the touch of her little hand as he helped her over the stile .
到 感觉 这 触碰 的 她 小的 手 作为 他 帮助 她 超过 这 风格 .

他扶着她翻过栅栏，感受着她的小手轻轻抚摸着她。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [naʊ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ˈsaɪləns] .
He thought of all this now as he regarded his brother in thoughtful silence .
他 想法 的 全部 这 现在 作为 他 认为 他的 兄弟 在 周到 沉默 .

他此刻正想着这一切，默默地注视着他的兄弟。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Presently he called his name .
目前 他 称为 他的 姓名 .

他随即喊出了他的名字。

[rɪˈsiːvɪŋ] [noʊ] [ˈænsər] , [hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði] [ˈoʊvərˈhæŋɪŋ] [ˈwɪləʊz] [ænd; ənd] [tʌtʃt]
Receiving no answer , he strode through the overhanging willows and touched
接收 不 回答 , 他 大步走 通过 这 悬垂 柳树 和 感动

[hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
him quietly on the shoulder .
他 悄悄 在 这 肩膀 .

没有得到回应，他大步穿过垂下的柳树，轻轻地拍了拍他的肩膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ˈrɑːbəɹt] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [feɪs] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [əˈweɪ]
With a start Robert looked up into his brother's face , then he turned slowly away
和 一个 开始 罗伯特 看起来 向上 进入 他的 兄弟 脸 , 然后 他 转向 缓慢地 离开
.
.
.

罗伯特猛地抬起头，看向他哥哥的脸，然后慢慢地转过身去。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] [nu:] , [ˈɡɪlbərt] ? ” [hi:; hi] [æskt] [ˈbɪtərli] .
“ **What is wrong noo , Gilbert ?** ” **he asked bitterly** .
“ 什么 是 错误的 不 , 吉尔伯特 ? ” 他 问 苦涩地 .
“ 吉尔伯特, 现在又出什么事了? ”他苦涩地问道.
“ [aɪ ˈti:] [si:mz] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [raɪt] [oʊ] - [leɪt] . ”
“ **It seems I will be doing nothing right o ' late** . ”
“ 它 似乎 我 将要 是 正在做 没有什么 正确的 o - 晚的 . ”
“ 看来我最近这段时间是没戏了.”
“ [ˈnɑ:θɪŋ] - [ɪz] [rɔ:ŋ] , [læd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪlbərt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈrednɪŋ] .
“ **Nothin ' is wrong , lad ,** ” **replied Gilbert , his face reddening** .
“ 什么也没有 - 是 错误的 , 小伙子 , ” 回复 吉尔伯特 , 他的 脸 发红 .
“ 没事, 孩子, ”吉尔伯特回答道, 脸涨得通红.
“ [aɪ] — [aɪ][ˈoʊnli] [keɪm] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji][aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑ:ri] [aɪ] [spəʊk] [es eɪ ˈi:] [ˈhɑ:rʃli] [tu:; tə][ji:; ji][dʒʌst] [nu:]
“ **I — I only came to tell ye I am sorry I spoke sae harshly to ye just noo**
“ 我 — 我 仅有的 来了 到 告诉 是的 我 是 对不起 我 辐 sae 严厉地 到 是的 只是 不
.
.”
:
.”
:
.”
“ 我.....我只是来告诉你, 我很抱歉刚才对你说话那么重.”
“ [seɪ] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [ˈbrʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈkwɪkli] , [ˈraɪzɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] , [hɪz; ɪz]
“ **Say no more , brother ,** ” **replied Robert quickly , rising with outstretched hand , his**
“ 说 不 更多的 , 兄弟 , ” 回复 罗伯特 迅速地 , 上升 和 伸展 手 , 他的
[feɪs] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] .
face bright and smiling .
脸 明亮的 和 微笑 .
“不用多说了, 兄弟, ”罗伯特迅速回答道, 一边伸出手站起身来, 脸上带着灿烂的笑容.
[soʊ] [ˈredi] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [fərˈɡɪv] [ˈeni] [ˌʌnˈkaɪndnəs] [wen] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:rd(ə)n][wʌz; wəz] [sɔ:t] . “
So ready was he to forgive any unkindness when his pardon was sought . ”
所以 准备好 曾是 他 到 原谅 任何 不友善 什么时候 他的 赦免 曾是 寻求 . ”
当有人寻求他的原谅时, 他总是乐于宽恕任何不友善的行为.

- [tɪz] [ɔ:l][fərˈɡɑ:t] .
' Tis all forgot .
- 的 全部 忘了 .
一切都被遗忘了。
[aɪ] [ken] [aɪ][du:][traɪ][jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] [sɔ:r] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [maɪ] [fərˈɡetfɪnəs] [ænd; ənd] [ˈkɛrləsənəs] ,
I ken I do try your patience sore wi ' my forgetfulness and carelessness ,
我 肯 我 做 尝试 你的 耐心 疮 wi - 我的 健忘 和 疏忽 ,
我知道我的健忘和粗心大意常常让你很不耐烦。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkʊdnə] - [help] [aɪ ˈti:] .
but I couldna ' help it .
— 但 我 可以 - 帮助 它 .
但我无能为力。
[ðə; ði] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡɑ:dəs] [mju:z] , [hu:m] [aɪ] [əˈdɔ:r] ,
The voice of the Goddess Muse , whom I adore ,
这 嗓音 的 这 女神 沉思 , 谁 我 崇拜 ,
我所崇拜的缪斯女神的声音,

[ˈsʌd(ə)nli] [ˈwɪspəd] [ɪn][maɪ] [ɪr] [ænd; ənd][aɪ][fərˈɡɑ:t][maɪ][wɜ:rk] , [maɪ] [səˈraʊndɪŋz] , [ænd; ənd]
suddenly whispered in my ear and I forgot my work , my surroundings , and
突然 低声说道 在 我的 耳朵 和 我 忘了 我的 工作 , 我的 周围环境 , 和
[stʊd] [ɪnˈræptʃərd] ,
stood enraptured ,
站立 眉飞色舞 ,
突然有人在我耳边低语, 我忘记了工作和周围的一切, 陶醉其中。

[ɪnˈtrænst] [brˈhaɪnd][maɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [stiːd] , ['kætʃɪn] - [ðə; ði] [θɔːts] [ænd; ənd][ˈfænsɪs] [ðæt] [wɜːr; wər]
entranced behind my patient steed , catchin ' the thoughts and fancies that were
着迷 在后面 我的 病人 骏马 , 捕捉 - 这 想法 和 幻想 那 是
[ˈtʌmblɪn] - , [ˈbɜːrstɪn] - [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] ,
tumblin ' , burstin ' from my brain ,
翻滚 - , 爆发 - 从 我的 脑 ,
我被我那匹温顺的骏马深深吸引, 捕捉着那些在我脑海中翻腾、迸发的思绪和幻想。

[ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][let] [-]
eager to be let [110]
渴望的 到 是 让 [-]

渴望被允许[110]

[luːs] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fruːt] [oʊ] - [maɪ][ˌɪnspəˈreɪ(ə)n][ˈbːlmoʊst] [pɜːˈfektəd] .
loose , and this is the fruit o ' my inspiration almost perfected .
松动的 , 和 这 是 这 水果 o - 我的 灵感 几乎 完善 .

松散, 这是我灵感的结晶, 几乎已经臻于完美。

" [hiː; hi] [ˈhændɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] .
" **He handed his brother the paper on which he had been writing .**
" 他 递交 他的 兄弟 这 纸 在 哪个 他 有 到过 写作 .

他把正在写字的纸递给了哥哥。

" [ɪz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈhɑːrvɪstɪŋ] ? " [æskt] [ˈɡɪlbərt] [sɑːrˈkæstɪkli] [wɪˈðəʊt] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈtiː]
" **Is it a song of harvesting ? " asked Gilbert sarcastically without glancing at it**
" 是 它 一个 歌曲 的 收割 ? " 问 吉尔伯特 讽刺地 没有 瞥了一眼 在 它
.
.
.

“这是一首关于丰收的歌吗？”吉尔伯特头也不抬地讽刺地问道。

" [nei] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈsɔːftli] . "
" **Nay , " replied Robert softly . "**
" 不 , " 回复 罗伯特 轻轻 . "

“不,”罗伯特轻声回答道。

- [tɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˈkɑːtərz] [ˈsætərdeɪ] [naɪt] , - [æn; ən] - [jiː; ji] [wɪl] [ˈrekəɡnaɪz] , [noʊ] [daʊt] ,
' **Tis called the ' Cotter's Saturday Night , ' an ' ye will recognize , no doubt ,**
- 的 称为 这 - 科特的 周六 夜晚 , - 一个 - 是的 将要 认出 , 不 怀疑 ,
它叫做“科特的周六之夜”, 你肯定认得出来。

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] [θiːm] ,
the character and the theme ,
这 特点 和 这 主题 ,

人物和主题,

[fɔːr; fər] - [tɪz] [ˈpɑːrtli] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɑːðɜːz] [laɪf][aɪ][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] .
for ' tis partly of our own and of our father's life I have written .
为了 - 的 部分 的 我们的 自己的 和 的 我们的 父亲的 生活 我 有 书面 .
因为我所写的, 一部分是我们自己的, 一部分是我们父亲的生活。

- [tɪz][maɪ] [best] [wɜːrk] , [ˈɡɪlbərt] , [aɪ] [ken] [ˈtruːli] .
' **Tis my best work , Gilbert , I ken truly .**
- 的 我的 最好的 工作 , 吉尔伯特 , 我 肯 真的 .

吉尔伯特, 这是我最好的作品, 我真心相信。

" [hiː; hi] [ˈiːgərli] [waːtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðɜːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈsləʊli] [riːd] [ðə; ði] [vəːsɪz] [θruː] .
" **He eagerly watched his brother's face as he slowly read the verses through .**
" 他 急切地 观看 他的 兄弟 脸 作为 他 缓慢地 读 这 诗句 通过 .

他饶有兴致地看着哥哥慢慢地朗读诗句时的表情。

“ [meɪ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sək'ses] [ʃaɪn] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [sed] ['kaɪndli] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd]
“ **May the light of success shine on it , ” he said kindly , when he had**
“ 可能 这 光 的 成功 闪耀 在 它 , ” 他 说 亲切地 , 什么时候 他 有
['fɪnɪʃt]
finished .
完成的 .

“愿成功的光芒照耀它,”他说道, 语气和蔼。

“ [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:mz] [ɔ:(r)] ['daʊtf(ə)] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪl] [ɛə] [si:] [ðɪs] ,
“ **But it seems o'er doubtful noo that the world will e'er see this ,**
“ 但 它 似乎 超过 疑 不 那 这 世界 将要 曾经 看 这 ,
“但现在看来, 世界是否能看到这一点, 似乎非常令人怀疑。”

[ɔ:(r)] ['eni] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [və:sɪz] ,
or any of your verses ,
或者 任何 的 你的 诗句 ,

或者你的任何诗句,

[fɔ:r; fər][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [hæ] [ji:; ji] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] ['edɪnbərə] [sɪns] [ji:; ji][sent][sɜ:r] ['wɪljəm] ['kri:tʃ]
for not a word hae ye heard from Edinburgh since ye sent Sir William Creech
为了 不是 一个 单词 哈 是的 听到 从 爱丁堡 自从 是的 发送 先生 威廉 克里奇
[jɔ:; jər] [kə'lek(ə)n] [ʌv; əv]['pəʊəmz] .
your collection of poems .
你的 收藏 的 诗歌 .

自从你把诗集寄给威廉·克里奇爵士之后, 就再也没有收到爱丁堡方面的任何消息。

“ [ˈrɑ:bərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [dɪ'sperɪŋ] ['hoʊpləsənəs] .
“ **Robert raised his head and regarded his brother in despairing hopelessness** .
“ 罗伯特 提高 他的 头 和 认为 他的 兄弟 在 绝望 绝望 .

罗伯特抬起头, 绝望地看着他的兄弟。

“ [aɪ] [ken][aɪ 'ti:] [wɪl] , ['brʌðər] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ **I ken it weel , brother , ” he replied** .
“ 我 肯 它 威尔 , 兄弟 , ” 他 回复 .
“我当然知道, 兄弟,”他回答道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [grəʊz] [sɪk] [ænd; ənd] ['wɪri] , [weɪtɪn] - , [weɪtɪn] - , [fɔ:r; fər] ['taɪdɪŋz] , [bi:; bi]
“ **And my heart grows sick and weary , waitin ' , waitin ' , for tidings , be**
“ 和 我的 心 生长 生病的 和 厌倦 , 等待 - , 等待 - , 为了 消息 , 是
[ðeɪ] [gʊd] [ɔ:(r)][bəd] .
they good or bad .
他们 好的 或者 坏的 .

“我的心感到厌倦和疲惫, 等待, 等待, 消息, 无论是好消息还是坏消息。

[tu:] [læŋ] [mʌnθs] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [aɪ][sent][hɪm; ɪm][maɪ] [kə'lek(ə)n] , [æŋ; ən] - [sti:l] [nɑ:t][ə; eɪ]
Two lang months have passed since I sent him my collection , an ' still not a
二 语言 几个月 有 通过了 自从 我 发送 他 我的 收藏 , 一个 - 仍然 不是 一个
[wɜ:rd] ,
word ,
单词 ,

自从我把藏书寄给他已经过去了整整两个月, 至今仍杳无音信。

[nɑ:t][ə; eɪ][saɪn] .
not a sign .
不是 一个 符号 .

没有任何迹象。

[neɪ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θrəʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [ˌoʊvər'lʊkt] [æŋ; ən] - [nɪ'glektɪd] .
Nae doubt they were thrown in a corner , overlooked an ' neglected .
纳 怀疑 他们 是 抛掷 在 一个 角落 , 被忽视的 一个 - 被忽视的 .

毫无疑问, 他们被冷落、忽视和遗弃了。

” [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [geɪzɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] ,
” **For a moment he stood there gazing across the fields** ,
” 为了 一个 片刻 他 站立 那里 凝视 穿过 这 字段 ,
他站在那里, 凝视着田野, 一时之间,

[hɪz; ɪz][ˈvɪʒ(ə)n] [blɜːrd] [baɪ][ðə; ði] [terz] [ʌ; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
his vision blurred by the tears of disappointment which filled his eyes .
他的 想象 模糊 经过 这 眼泪 的 失望 哪个 已填 他的 眼睛 .
失望的泪水模糊了他的视线。

” [oʊ] , [waɪ] [dɪd] [lɔːrd] [glɛnˈkɜrn] [reɪz] [maɪ][həʊps][soʊ] [haɪ] ?
” **Oh , why did Lord Glencairn raise my hopes so high ?**
” 哦 , 为什么 做过 主 格伦凯恩 增加 我的 希望 所以 高的 ?
“哦, 格伦凯恩勋爵为什么让我抱有如此高的期望呢? ”

” [hiː; hi][kraɪd] [ˈpæʃənətli] , [-]
” **he cried passionately , [111]**
” 他 哭 热情地 , [-]
他激动地哭了起来[111]

” [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [dæʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgen] .
” **only to have them dashed to the ground again** .
” 仅有的 到 有 他们 虚线 到 这 地面 再次 .
“结果却又一次被摔倒在地。”

” [ˈɡɪlbərt] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kæst] [daʊn] .
” **Gilbert remained silent , his eyes cast down** .
” 吉尔伯特 剩余 沉默的 , 他的 眼睛 投掷 向下 .
吉尔伯特沉默不语, 低下了头。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈmɪzəri] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkiːnli] .
The sight of his brother's misery touched him keenly .
这 视线 的 他的 兄弟 苦难 感动 他 敏锐地 .
看到哥哥的悲惨遭遇, 他深受触动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .
But there was nothing he could say .
但 那里 曾是 没有什么 他 可以说 .
但他什么也说不出。

” [aɪ] [biˈliːvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːnər] , [hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪs] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɑːbərt]
” **I believed him and trusted to his honor , his promise , ” continued Robert**
” 我 相信 他 和 可信 到 他的 荣誉 , 他的 承诺 , ” 持续 罗伯特
[dɪˈdʒektɪdli] , ” [æn; ən] - [fɔːr; fər] [wʌt] ?
dejectedly , “ an ' for what ?
沮丧地 , ” 一个 - 为了 什么 ?
“我曾相信他, 信赖他的荣誉和承诺,” 罗伯特沮丧地继续说道, “可是, 为了什么呢? ”

” [hiː; hi][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [klaːspɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]
” **He put on his bonnet and clasping his hands behind him in his**
” 他 放 在 他的 引擎盖 和 紧握 他的 双手 在后面 他 在 他的
[ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ˈætɪtʊːd] ,
characteristic attitude ,
特征 态度 ,
他戴上帽子, 双手背在身后, 摆出他标志性的姿势。

[ˈsloʊli] [wɔːkt] [təːrd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈgluːmi] [θɔːts] .
slowly walked toward the cottage , a prey to his gloomy thoughts .
缓慢地 步行 朝向 这 小屋 , 一个 猎物 到 他的 阴沉 想法 .
他缓缓走向小屋, 沉浸在阴郁的思绪中。

“ [biː; bi][ˈpeɪʃ(ə)nt] , [rɑːb] , [jet] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ˈɡɪlbərt] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ]
“ **Be patient , Rob , yet a while , ” said Gilbert encouragingly , as he walked along**
“ 是 病人 , 抢 , 然而 一个 尽管 , ” 说 吉尔伯特 令人鼓舞的是 , 作为 他 步行 沿着
[brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside him .
旁 他 .

“罗布，再耐心等一会儿，”吉尔伯特一边鼓励他，一边走在他身边。

“ [huː] [ken] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] ? ”
“ **Who kens what the morrow will bring forth ? ”**
“ WHO 肯斯 什么 这 明天 将要 带来 前进 ? ”

谁知道明天会发生什么呢？

“ [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈɡrɪmli] .
“ **The morrow ? ” repeated Robert grimly** .
“ 这 明天 ? ” 重复 罗伯特 阴沉地 .

“明天？”罗伯特神情严肃地重复道。

“ [mɪˈθɪŋks] [aɪl] [nɛə] [noʊ] [piːs] [æn; ən] - [træŋˈkwɪləti] [əˈɡen] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
“ **Methinks I'll ne'er know peace an ' tranquillity again on this earth** .
“ 我觉得 患病的 从未 知道 和平 一个 - 宁静 再次 在 这 地球 .

“我想我这辈子都不会再享受和平与安宁了。”

“ [ðeɪ] [stroʊd] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **They strode on in silence** .
“ 他们 大步走 在 在 沉默 .

他们默默地大步向前。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈɡɪlbərt] [leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəːz] [ˈʃəʊldər] ,
As they neared the cottage Gilbert laid his hand on his brother's shoulder ,
作为 他们 接近 这 小屋 吉尔伯特 铺设 他的 手 在 他的 兄弟 肩膀 ,

当他们靠近小屋时，吉尔伯特把手放在他哥哥的肩膀上。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] .
bringing him to a standstill .
带来 他 到 一个 停顿 .

让他停了下来。

“ [ˈrɑːbərt] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli][ænd; ænd][ˈfɜːrmlɪ] , ” [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jiː; ji] [əˈbʌʊt] [ˈmeri] .
“ **Robert , ” he said quietly and firmly , “ I want to speak to ye about Mary** .
“ 罗伯特 , ” 他 说 悄悄 和 牢牢 , ” 我 想 到 说话 到 是的 关于 玛丽 .

“罗伯特，”他平静而坚定地说，“我想和你谈谈玛丽的事。”

“ [ˈrɑːbərt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈweɪ] [əˈbrʌptli] .
“ **Robert turned his head away abruptly** .
“ 罗伯特 转向 他的 头 离开 突然 .

罗伯特突然把头扭向一边。

“ [wʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hær] ?
“ **What of her ?**
“ 什么 的 她 ?

她呢？

“ [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ **he asked in a low voice** .
“ 他 问 在 一个 低的 嗓音 .

他低声问道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][jʊər; jər] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrd] [hɜːr; hær] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [ˈɡɪlbərt] [ˈɜːrniːstli] .
“ **What are your intentions toward her ? ” demanded Gilbert earnestly** .
“ 什么 是 你的 意图 朝向 她 ? ” 要求 吉尔伯特 切实 .

“你对她有什么企图？”吉尔伯特急切地问道。

“ [du:][ji:; ji] [ɪn'tend] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɜ:r; hə] , [ɔ:r][ɑ:r; ə] [ji:; ji] [bʌt; bət] [ˈtraɪflɪn] - [ˈaɪdli] [dʌblju: ˈaɪ] - [hɜ:r; hə]

“ **Do ye intend to marry her , or are ye but triflin ' idly wi ' her**

“ 做 是的 打算 到 结婚 她 , 或者 是 是的 但 特里夫林 - 闲散地 - wi - 她

[ə'fekʃənz] ?

affections ?

情感 ?

“你打算娶她吗？ 还是只是玩弄她的感情？ ”

“ [ˈra:bərt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] .

“ **Robert turned on him quickly .**

“ 罗伯特 转向 在 他 迅速地 .

罗伯特很快就翻脸不认人了。

“ [ˈtraɪflɪn] - ?

“ **Triflin ' ?**

“ 特里夫林 - ?

“琐碎的？ ”

“ [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'dɪgnəntli] .

“ **he repeated indignantly .**

“ 他 重复 愤慨地 .

他愤愤不平地重复道。

“ [nei] , [ˈɡɪlbərt] , [ji:; ji] [rɔ:ŋ] [em ˈi:] [ˈdi:pli] . ”

“ **Nay , Gilbert , ye wrong me deeply .** ”

“ 不 , 吉尔伯特 , 是的 错误的 我 深 . ”

“不，吉尔伯特，你深深地冤枉了我。”

“ [fər'ɡɪv] [em ˈi:] , [bʌt; bət] [ji:; ji] [ken] [ˈmeri] [ɪz][nɑ:t] [laɪk] [ˈʌðər] [-]

“ **Forgive me , but ye ken Mary is not like other [112]**

“ 原谅 我 , 但 是的 肯 玛丽 是 不是 喜欢 其他 [-]

“请原谅我，但你知道玛丽和其他人不一样[112]

[ˈlæsɪz] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˈlaɪtli] [oʊ] - , “ [sed] [ˈɡɪlbərt] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðə-z] [feɪs]

lassies to think lightly o ' , ” said Gilbert , his eye searching his brother's face

姑娘们 到 思考 轻轻 o - , “ 说 吉尔伯特 , 他的 眼睛 搜索 他的 兄弟 脸

[ˈki:nli] .

keenly .

敏锐地 .

“姑娘们可别想太多哦，”吉尔伯特说着，目光锐利地扫视着他哥哥的脸。

“ [ˈhev(ə)n] [fər'bɪd] , “ [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] [ˈra:bərt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [tens] [vɔɪs] .

“ **Heaven forbid , ” ejaculated Robert in a low , tense voice .**

“ 天堂 禁止 , “ 射精 罗伯特 在 一个 低的 , 紧张 嗓音 .

“天哪！”罗伯特低声紧张地说道。

“ [aɪ] [ˈkænə] - [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] [kən'dʌkt] [oʊ] - [leɪt] , “ [kən'tɪnju:d] [ˈɡɪlbərt] [ˈɜ:rnɪstli] .

“ **I canna ' understand your conduct o ' late , ” continued Gilbert earnestly .**

“ 我 美人蕉 - 理解 你的 执行 o - 晚的 , “ 持续 吉尔伯特 切实 .

“我无法理解你最近的行为，”吉尔伯特认真地继续说道。

“ [aɪ] [fɪr] [jʊr; jər] [steɪ] [ɪn] [ˈmɔ:klɪn] [ɪz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ɡreɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ji:; ji] ,

“ **I fear your stay in Mauchline is responsible for the great change in ye ,**

“ 我 害怕 你的 停留 在 莫赫林 是 负责的 为了 这 伟大的 改变 在 是的 ,

“我担心你在莫赫林的这段时间是你性格发生巨大变化的原因，

[fɔ:r; fər] [ji:; ji] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] [ðə; ðɪ] [seɪm] [læd] [ji:; ji] [wɜ:r; wər] [wen] [ji:; ji] [left] [heɪm] .

for ye are not the same lad ye were when ye left hame .

为了 是的 是 不是 这 相同的 小伙子 是的 是 什么时候 是的 左边 家 .

因为你已不再是离开家乡时的那个少年了。

[aɪ] [fɪr] [jiː; ji][hæv; həv] ['sædli] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [strikt] [ruːlz] [ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd]
I fear ye have sadly departed from those strict rules of virtue and
我 害怕 是的 有 令人遗憾的是 已离开 从 那些 严格的 规则 的 美德 和
[ˌmɑːdə'reɪ(ə)n][jiː; ji][wɜːr; wər] [tɔːt] [baɪ][jʊr; jər] ['perənts] ,
moderation ye were taught by your parents ,
适度 是的 是 教授 经过 你的 父母 ,
我担心你们已经严重背离了父母教导你们的那些严格的道德和节制准则。

[ˈrɑːbərt] . “
Robert .”
罗伯特 . ”

罗伯特。”

“ [wʌt] [miːn] [jiː; ji] , ['ɡɪlbərt] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['rɑːbərt] , ['stɑːrtld] .
“ **What mean ye , Gilbert ?** ” **inquired Robert , startled .**
” 什么 意思是 是的 , 吉尔伯特 ? ” 询问 罗伯特 , 惊慌 .

“吉尔伯特，你这是什么意思？”罗伯特吃惊地问道。

“ [ɑː] , [rɑːb] , ” [ri'spɒndɪd] ['ɡɪlbərt] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] , “ [aɪ][ken] [meə] [ðæn; ðən][jiː; ji]
“ **Ah , Rob ,** ” **responded Gilbert , shaking his head sadly ,** “ **I ken mair than ye**
” 啊 , 抢 , ” 回应 吉尔伯特 , 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 , ” 我 肯 梅尔 比 是的
[θɪŋk] ;
think ;
思考 ;

“啊，罗布，”吉尔伯特悲伤地摇了摇头，回答道，“我知道的比你想象的要多；

[rɪ'pɔːrts] ['træv(ə)l] [iːn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .
reports travel e'en in the country .
报告 旅行 e'en 在 这 国家 .

甚至在全国范围内都有报道。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hɪz; ɪz][waɪld] ['eskəpeɪdʒ] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]
” **The thought that his wild escapades were known to his narrow - minded**
” 这 想法 那 他的 荒野 冒险 是 已知 到 他的 狭窄的 - 有思想
[ðoʊ] ['ʌpraɪt] ['brʌðər] ,
though upright brother ,
尽管 直立 兄弟 ,

“他一想到自己那些荒唐的冒险经历被他那心胸狭隘但为人正直的哥哥知道了，

[ænd; ənd][pər'hæps][tuː; tə] ['ʌðər] , [fɪld] ['rɑːbərt][wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ferm] .
and perhaps to others , filled Robert with sudden shame .
和 也许 到 其他的 , 已填 罗伯特 和 突然 耻辱 .

或许对其他人来说，这让罗伯特感到一阵突如其来的羞愧。

“ [wɪl] , ['ɡɪlbərt] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] ,
“ **Weel , Gilbert ,** ” **he replied , trying to speak lightly ,**
” 威尔 , 吉尔伯特 , ” 他 回复 , 尝试 到 说话 轻轻 ,

“嗯，吉尔伯特，”他尽量用轻松的语气回答道。

“ [jiː; ji] [ken] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['fæɪlɪn] - [ɪn] [ʌv] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'ɡen] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['læsɪz]
“ **Ye ken that I have been fallin ' in love and out again wi ' a ' the lassies**
” 叶 肯 那 我 有 到过 坠落 - 在 爱 和 出去 再次 wi - 一个 - 这 姑娘们
['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪftiːn] ,
ever since I was fifteen ,
曾经 自从 我 曾是 十五 ,

“你们知道我从十五岁起就和所有姑娘谈恋爱又分手，

[bʌt; bət] [neɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪːv(ə)]['evər] ['entərd] [maɪ][maɪnd] , [jiː; ji] [ken] [ðæt] [wɪl] . “
but nae thought of evil ever entered my mind , ye ken that weel .”
但 纳 想法 的 邪恶的 曾经 进入 我的 头脑 , 是的 肯 那 威尔 . ”

但我从未想过作恶，你也知道这一点。

“ [aɪ] , [aɪ][ken] [ðæt] , ” [ˈænsər] [ˈɡɪlbərt] [ˈkwɪkli] , “ [ʌnˈtɪl] [jiː; ji] [went] [tuː; tə] [ˈmɔːklin] .
“ **Aye** , **I ken that** , “ **answered Gilbert quickly** , “ **until ye went to Mauchline** .
“ 是的 , 我 肯 那 , “ 回答 吉尔伯特 迅速地 , “ 直到 是的 去 到 莫赫林 .
“是的, 我知道,”吉尔伯特迅速回答道, “直到你们去了莫赫林。”

[ænd; ənd] [nuː] [jiː; ji][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [læd] , [jɔː; jər] [vaʊz] [tuː; tə] [ˈmeri] [fərˈɡɑːtn] .
And noo ye have come back a changed lad , your vows to Mary forgotten .
和 不 是的 有 来 后退 一个 已更改 小伙子 , 你的 誓言 到 玛丽 被遗忘的 .
而如今你已变了模样, 回来后竟忘记了对玛丽的誓言。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [rɔːŋ] [hɜːr; hər] — — “ [hiː; hi] [stɑːpt] [əˈbrʌptli] , [fɔːr; fər]
If I thought ye would try to wrong her — — “ he stopped abruptly , for
如果 我 想法 是的 会 尝试 到 错误的 她 — — “ 他 停止 突然 , 为了
[ˈrɔːbərt][hæd; həd] [feɪst] [-]
Robert had faced [113]
罗伯特 有 面对 [-]
“如果我认为你会试图伤害她——”他突然停了下来, 因为罗伯特已经面对[113]

[hɪm; ɪm] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
him , white and trembling , his eyes flashing indignantly .
他 , 白色的 和 发抖 , 他的 眼睛 闪烁 愤慨地 .
他脸色苍白, 浑身颤抖, 眼中闪过一丝愤慨。

“ [stɑːp] , [ˈɡɪlbərt] !
“ **Stop , Gilbert !**
“ 停止 , 吉尔伯特 !
“住手, 吉尔伯特! ”

“ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] , [ɪnˈtensli] [kɑːm] .
“ **he commanded , intensely calm** .
“ 他 命令 , 强烈地 冷静的 .
“他语气极其平静地命令道。”

“ [ˈmeri] [ˈkæmbəlz] [ˈpjʊrəti][ɪz][æz; əz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə][em ˈiː][æz; əz][æn; ən][ˈeɪndʒəlz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
“ **Mary Campbell's purity is as sacred to me as an angel's in heaven** .
“ 玛丽 坎贝尔 纯度 是 作为 神圣 到 我 作为 一个 天使的 在 天堂 .
“玛丽·坎贝尔的纯洁对我来说就像天堂里的天使一样神圣。”

[aɪ] [wʊd] [ˈsuːnər] [kʌt] [maɪ] [tʌŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ruːts] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ˈwɪlɪŋli] [seɪ] [ɔːt] [tuː; tə]
I would sooner cut my tongue out by the roots than to willingly say aught to
我 会 很快 切 我的 舌头 出去 经过 这 根 比 到 心甘情愿 说 零 到
[kɔːz] [hɜːr; hər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈmɪzəri] [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] .
cause her a moment's misery or sorrow .
原因 她 一个 瞬间 苦难 或者 悲哀 .
我宁愿把舌头连根拔起, 也不愿说任何会让她感到痛苦或悲伤的话。

[jiː; ji] [ˈkruːəli] [ˌmɪsˈdʒʌdʒ] [em ˈiː] , [ˈɡɪlbərt] .
Ye cruelly misjudge me , Gilbert .
叶 残酷地 误判 我 , 吉尔伯特 .
吉尔伯特, 你真是残酷地误解了我。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːrt][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [ˌmɪsʌndərˈstʊd]
“ **He turned away , feeling hurt and angry that he should be so misunderstood**
“ 他 转向 离开 , 感觉 伤害 和 生气的 那 他 应该 是 所以 被误解
[baɪ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
by his brother ,
经过 他的 兄弟 ,
他转过身去, 感到既伤心又愤怒, 因为他觉得自己被哥哥如此误解了。

[ænd; ɐnd] [jet] [wʌz; wəz][hi; hi] [mɪs'dʒʌdʒɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t] [ɪn'di:d] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:r; həɾ] [mʌt]]
and yet was he misjudging him , was he not indeed causing her much
和 然而 曾是 他 误判 他 , 曾是 他 不是 的确 导致 她 很多
[ˈsɑ:rou] ?
sorrow ?
悲哀 ?

然而，他是不是误判了他？他是不是真的给她带来了许多痛苦？

[hi; hi] [æskt] [hɪm'self] ['bɪtərli] .
he asked himself bitterly .
他 问 他自己 苦涩地 .

他痛苦地问自己。

[su:n] [ðə; ði] [hoʊl] ['gɪlti] [tru:θ] [mʌst; məst][bi; bi] [dis'kləuzd] , [hɪz; ɪz] ['feɪθlɪsnɪs] , [hɪz; ɪz]
Soon the whole guilty truth must be disclosed , his faithlessness , his
很快 这 所有的 有罪的 真相 必须 是 披露 , 他的 不忠 , 他的
[ʌn'wɜ:rðɪnəs] .
unworthiness .
不配 .

很快，他所有的罪行真相都将大白于天下，他的背信弃义，他的不配。

[ɪf] [ʃi; ʃi] ['sʌfərd] [naʊ] ,
If she suffered now ,
如果 她 遭受 现在 ,

如果她现在遭受痛苦，

[wʌt] [wʊd] [bi; bi][hɜ:r; həɾ] ['mɪzəri] [wen] [ʃi; ʃi] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər]
what would be her misery when she learned that an insurmountable barrier
什么 会 是 她 苦难 什么时候 她 学习 那 一个 不可逾越 障碍
[hæd; həd] [ə'rɪzn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
had arisen between them ,
有 出现 之间 他们 ,

当她得知他们之间已经形成了一道无法逾越的障碍时，她该有多么痛苦啊！

['kru:əli] ['sepəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [fə'revər] .
cruelly separating them forever .
残酷地 分离 他们 永远 .

残酷地将他们永远分开。

[ðə; ði] [θɔ:t] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] .
The thought filled him with unspeakable anguish .
这 想法 已填 他 和 无法形容 痛苦 .

这个想法让他感到难以言喻的痛苦。

“ [fər'gɪv] [em 'i:] , [rɑ:b] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['heɪstɪ] [wɜ:rdz] , ” [sed] ['gɪlbərt] [rɪ'mɔ:rsfəli] .
“ Forgive me , Rob , for my hasty words , ” said Gilbert remorsefully .
” 原谅 我 , 抢 , 为了 我的 仓促 字 , ” 说 吉尔伯特 懊悔地 .
“罗布，请原谅我刚才的轻率言辞，”吉尔伯特懊悔地说。

“ [bʌt; bət][ʃi; ʃi] [ken] ['meri] [ɪz] ['veri] [dɪr] [tu; ; tə] — [tu; ; tə][ju: 'es][ɔ:l] ; [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [spʊʊk] [soʊ] ['pleɪnli]
“ But ye ken Mary is very dear to — to us all ; that is why I spoke so plainly
” 但 是的 肯 玛丽 是 非常 亲爱的 到 — 到 我们 全部 ; 那 是 为什么 我 辐 所以 显然
.
:
.

“但是你们知道，玛丽对我们所有人来说都非常珍贵；这就是为什么我说话如此直白的原因。”

“ [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] [ˈmʊ̃smə̃nt][ð̃ə; ð̃i] [dɔːr] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈkɑːtɪdʒ] [ˈoʊ̃pə̃nd][ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈɑːbdʒekt][ʌ̃v; ə̃v][ð̃er; ð̃ər]
” At that moment the door of the cottage opened and the object of their
” 在 那 片刻 这 门 的 这 小屋 打开 和 这 目的 的 他们的
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [stept] [ˈɪntuː] [vjuː] .
discussion stepped into view .
讨论 步 进入 看法 :

“就在这时，小屋的门开了，他们讨论的对象出现在眼前。”

[ð̃ə; ð̃i] [pʊ̃r] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːθ] [kʊ̃d; kə̃d][nɑːt][help] [ˈflʌ̃tərɪŋ] [ə̃ˈraʊ̃nd] [ð̃ə; ð̃i][ˈkænd(ə)l] ,
The poor little moth could not help fluttering around the candle ,
这 贫穷的 小的 蛾 可以 不是 帮助 飘动 大约 这 蜡烛 ,
这只可怜的小飞蛾忍不住绕着蜡烛扑腾翅膀。

[ænd; ə̃nd][soʊ̃][ʃiː; ʃi][wʌ̃z; wə̃z][tuː; tə][biː; bi] [faʊ̃nd] [æt; ə̃t] [mɔːsdʒiːl] [wenˈevər] [hɜːr; hə̃r] [ˈduːtiz] [wʊ̃d]
and so she was to be found at Mossiel whenever her duties would
和 所以 她 曾是 到 是 成立 在 莫斯吉尔 每当 她 职责 会
[pərˈmɪt] [hɜːr; hə̃r][tuː; tə] [stiːl] [ə̃ˈweɪ] .
permit her to steal away .
允许 她 到 偷 离开 :

因此，只要公务允许，她就会偷偷溜出去，在莫斯吉尔找到她。

“ [oʊ̃] , [hɪ̃r] [ʃiː; ʃi][ɑːr; ə̃r] , [læ̃dz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊ̃t][tuː; tə][ð̃em; ð̃əm] , [hɜːr; hə̃r] [feɪs] [ˈbraɪtnɪŋ] .
” Oh , here ye are , lads , ” she called out to them , her face brightening .
” 哦 , 这里 是的 是 , 小伙子们 , ” 她 称为 出去 到 他们 , 她 脸 提亮 .
“哦，你们在这儿呢，小伙子们，”她朝他们喊道，脸上露出了笑容。

“ [wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [ˈkʌmɪn] - [ɪn][tuː; tə] [tiː] [nuː] ?
” Will ye be comin ' in to tea noo ?
” 将要 是的 是 即将到来 - 在 到 茶 不 ?
“你们现在要进来喝茶吗？ ”

“ [ð̃eɪ] [dɪd][nɑːt] [ˈæ̃nsər] .
” They did not answer .
” 他们 做过 不是 回答 .
他们没有回答。

“ [maɪ] , [wʌ̃t] [lɔːŋ] [-]
” My , what long [114]
” 我的 , 什么 长的 [-]
“我的，这有多长[114]

[ˈfeɪsɪz][ʃiː; ʃi][bəʊ̃θ][hæ̃v; hə̃v] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
faces ye both have , ” she continued , smiling .
面孔 是的 两个都 有 , ” 她 持续 , 微笑 .
“你们俩的脸都一样，”她笑着继续说道。

“ [ð̃ɪs] [ˈɪznə] - [ð̃ə; ð̃i] [ˈsæ̃bə̃θ] [deɪ] , [soʊ̃][ð̃eəz; ð̃əz][noʊ̃] [niːd] [ʌ̃v; ə̃v] [sʌ̃t] [ˈsaːrʊ̃fl] [ˈfeɪsɪz] . ”
” This isna ' the Sabbath Day , so there's no need of such sorrowful faces . ”
” 这 竞技场 - 这 安息日 天 , 所以 有 不 需要 的 这样的 悲伤 面孔 . ”
“今天不是安息日，所以没必要摆出一副悲伤的表情。”

“ [aɪ][ˈdɪdnə̃]
” I didna
” 我 没事
我没有

- [ken] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wə̃r] [hɪ̃r] , ” [ˈæ̃nsər] [ˈɡɪlbə̃rt] , [ˈɡoʊ̃ɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hə̃r] .
- ken ye were here , ” answered Gilbert , going toward her .
- 肯 是的 是 这里 , ” 回答 吉尔伯特 , 去 朝向 她 .
“你知道你在这里吗？ ”吉尔伯特一边回答，一边朝她走去。

[ˈrɑːbərt][sæt][daʊn][baɪ][ðə; ði][wel] ,
Robert sat down by the well ,
罗伯特 卫星 向下 经过 这 出色地 ,

罗伯特在井边坐了下来。

[ðə; ði][lʊk][ʌv; əv][peɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈmelənkaːli][feɪs][ˈdiːpənɪŋ][æz; əz][hiː; hi][ˈlɪsnd][tuː; tə][hɜːr; hər]
the look of pain on his melancholy face deepening as he listened to her
这 看 的 疼痛 在 他的 忧郁 脸 加深 作为 他 听着 到 她
[ˈdʒent(ə)l][vɔɪs] .
gentle voice .
温和的 嗓音 .

听着她温柔的声音，他忧郁的脸上痛苦的神情愈发浓重。

[hiː; hi][kloʊzd][hɪz; ɪz][aɪz][ˈwaɪəli][ænd; ənd][liːnd][bæk][əˈgenst][ðə; ði][ˈkɜːrbɪŋ] ,
He closed his eyes wearily and leaned back against the curbing ,
他 关闭 他的 眼睛 疲劳 和 倾斜 后退 反对 这 路缘 ,

他疲惫地闭上眼睛，靠在路沿石上。

[ðə; ði][ˈpeɪpər][held][ˈluːsli][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the paper held loosely in his hand .
这 纸 握住 松散地 在 他的 手 .

他手里松松垮垮地攥着那张纸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə][ˈriːəlaɪz][ðæt][ˈhevər][əˈgen][wʊd][hiː; hi][pres][ðæt][fɔːrm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
It was so hard to realize that never again would he press that form to his
它 曾是 所以 难的 到 意识到 那 绝不 再次 会 他 按 那 形式 到 他的
[ˈeɪkɪŋ][hɑːrt] ,
aching heart ,
疼痛 心 ,

他难以接受的是，他再也无法将那张纸贴在自己疼痛的心口了。

[ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][rɪˈnaʊns][hɜːr; hər][ˈʌtərli] .
that he must renounce her utterly .
那 他 必须 放弃 她 完全地 .

他必须彻底与她断绝关系。

[oʊ] , [ɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][daɪ][naʊ] , [həʊ][mʌtʃ][ˈbetər][aɪ ˈtiː][wʊd][biː; bi][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
Oh , if he could only die now , how much better it would be for them all ,
哦 , 如果 他 可以 仅有的 死 现在 , 如何 很多 更好的 它 会 是 为了 他们 全部 ,
[ə] ,
哦，如果他现在就能死，对他们所有人来说该有多好啊！

[hiː; hi][ˈwiːkli][təʊld][hɪmˈself] .
he weakly told himself .
他 弱 讲述 他自己 .

他虚弱地告诉自己。

“ [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][steɪ][hɪr][tuː; tə][tiː][dʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji][ðɪs][naɪt] , ” [sed][ˈmeri][ˈwɪstfəli] .
“ **I'm going to stay here to tea wi ' ye this night , ” said Mary wistfully .**
” 我是 去 到 停留 这里 到 茶 wi - 是的 这 夜晚 , ” 说 玛丽 怅然地 .

“今晚我要留下来陪你喝茶，”玛丽依依不舍地说。

[waɪ][ˈdɪdnt][ˈrɑːbərt][spiːk][tuː; tə][hɜːr; hər][dʒʌst][wʌn][wɜːrd][ʌv; əv][ˈgriːtɪŋ] ?
Why didn't Robert speak to her just one word of greeting ?
为什么 没有 罗伯特 说话 到 她 只是 一 单词 的 问候 ?

为什么罗伯特连一句问候都没有跟她说？

[ʃiː; ʃi][θɔːt][ˈsædli] .
she thought sadly .
她 想法 令人遗憾的是 .

她悲伤地想。

“ [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [beɪd] [ˌem ˈiː] [tel] [jiː; ji] [ˈsʌpər] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [wenˈevər] [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈredi] .
“ **Your mother bade me tell ye supper is waiting whenever ye are ready** .
“ 你的 母亲 巴德 我 告诉 是的 晚餐 是 等待 每当 是的 是 准备好 .
“你妈妈让我告诉你，晚饭已经准备好了，随时都可以吃。”

“ [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhɔːltɪŋ] [steps] [tɔːrd] [ðə; ði] [wel] .
“ **She took a few halting steps toward the well** .
“ 她 采取 一个 很少 停止 步骤 朝向 这 出色地 .
她蹒跚地朝井边走了几步。

“ [ɑːr; ər][jiː; ji] [ˈkʌmɪn] - [ɪn] , [ˈrɑːbərt] ?
“ **Are ye comin ' in , Robert ?**
“ 是 是的 即将到来 - 在 , 罗伯特 ?
“罗伯特，你进来吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaiəd] [ˈtɪmɪdli] .
“ **she inquired timidly** .
“ 她 询问 胆怯地 .
她怯生生地问道。

“ [ɪn][ə; eɪ] [wiː] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaiətli] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
“ **In a wee , he answered quietly , without looking at her** .
“ 在 一个 哇 , “ 他 回答 悄悄 , 没有 寻找 在 她 .
“马上就好，”他平静地回答，眼睛都没看她。

“ [ˈæftər][aɪ][hæv; həv] [ˈfɪnɪʃt] [maɪ][ˈpəʊəm] .
“ **After I have finished my poem** .
“ 后 我 有 完成的 我的 诗 .
“在我写完这首诗之后。”

“ [ˈmeri] [tɜːrnd] [bæk] , [krʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈkəʊldnəs] .
“ **Mary turned back , crushed to the heart by his apparent coldness** .
“ 玛丽 转向 后退 , 碎 到 这 心 经过 他的 明显 寒冷 .
玛丽转过身去，被他明显的冷漠深深刺痛了。

“ [wɪl] , [lædz] , “ [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [ˈbraɪtli] , [ˈstepɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] , [brɔːd] [stuːp]
“ **Weel , lads , cried Mrs . Burns brightly , stepping out on the low , broad stoop**
“ 威尔 , 小伙子们 , “ 哭 太太 . 烧伤 明亮地 , 步进 出去 在 这 低的 , 广阔 哈腰
[ˈfɑːloʊd] [baɪ][ˈsuːtə(r)] ,
followed by Souter ,
随后 经过 苏特 ,
“好啦，伙计们，”伯恩斯太太精神抖擞地喊道，走上低矮宽阔的台阶，苏特跟在她身后。

[huː] [held] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈstiːmɪŋ] [tiː] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈoʊtkɛɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
who held a cup of steaming teain one hand and some oatcakes in the other ,
WHO 握住 一个 杯子 的 蒸煮 茶 在 一 手 和 一些 燕麦饼 在 这 其他 ,
她一手拿着一杯热气腾腾的茶，一手拿着几块燕麦饼。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈnɪbəld] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪvɪdənt] [-]
on which he nibbled with evident [115]
在 哪个 他 轻咬 和 明显 [-]
他用明显的[115]啃着

[ˈreliʃ] .
relish .
尽情享受 .
细细品味。

“ [aɪ] [hɜ:rd] [jɔː; jər] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈkʊdnə] - [steɪ] [wɪˈðɪn] , ” [ænd; ənd][fɪː; jɪ] [bi:md] [ɑ:n][ðəm; ðəm]
“ **I heard your voices and couldna ' stay within , ” and she beamed on them** .
“ 我 听到 你的 声音 和 可以 - 停留 之内 , ” 和 她 光束 在 他们
[ˈlʌvɪŋli] .
lovingly .
深情地 .

“我听到了你们的声音，无法继续待在室内，”她满怀爱意地看着他们，脸上洋溢着笑容。

“ [jɜ:r] [æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [aɪ] [si:] , [ˈrɑ:bərt] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈsu:tə(r)] [ˈtæktləsli] .
“ **Ye're at it again , I see , Robert , ” observed Souter tactlessly** .
“ 是的 在 它 再次 , 我 看 , 罗伯特 , ” 观察到 苏特 不顾及他人感受 .
“看来你又来了，罗伯特，”苏特不留情面地说道。

[ˈrɑ:bərt] [flʌʃt] [ˈæŋgrəli] .
Robert flushed angrily .
罗伯特 配 愤怒地 .

罗伯特气得满脸通红。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈi:zəli] [ˈɪrɪteɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [stert] [ʌv; əv][maɪnd] .
He was easily irritated in his present state of mind .
他 曾是 容易地 受刺激 在 他的 展示 状态 的 头脑 .

他现在这种心境很容易让他烦躁。

“ [jɪl] [raɪt] [jɔːˈseɪ] - [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪv] , [mɒn] ; [jɜ:r] [nɑ:t] [ˈləkɪn] - [ˈveri] [pə:t] [ðə; ðɪ] [nuː] .
“ **Ye'll write yoursel ' into the grave , mon ; ye're not lookin ' very peart the noo** .
“ 叫喊 写 你自己 - 进入 这 严重 , 星期一 ; 是的 不是 在看 - 非常 梨 这 不 .
“你会把自己写进坟墓里的，伙计；你现在看起来不太好。”

“ [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [ˈeldɪst] [sʌn][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
“ **Mrs . Burns regarded her eldest son with anxious eyes** .
“ 太太 . 烧伤 认为 她 长子 儿子 和 焦虑的 眼睛 .

伯恩斯太太用焦虑的眼神看着她的大儿子。

“ [aɪ] , [aɪ] [fɪr] , [ˈlædi] , [jɪː; jɪ][ɑ:r; ər] [tu:] [ɪnˈtent] [ɑ:n][jɔː; jər] [ˈraɪmɪn] - , ” [fɪː; jɪ] [sed] [səˈlɪsɪtəsli] .
“ **Aye , I fear , laddie , ye are too intent on your rhymin ' , ” she said solicitously** .
“ 是的 , 我 害怕 , 小伙子 , 是的 是 也 意图 在 你的 押韵 - , ” 她 说 殷勤 .

“哎，恐怕你太专注于押韵了，”她关切地说。

[hɪz; ɪz] [æbˈstræktɪd] [mudz] , [hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑ:li] [məˈrɒsənɪs] [hæd; həd] [fɪld] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ] [hɑ:rt]
His abstracted moods , his melancholy moroseness had filled her loving heart
他的 摘要 情绪 , 他的 忧郁 忧郁 有 已填 她 爱 心
[wɪð; wɪθ] [ˈglu:mi] [fɔːˈbəʊdɪŋz] .
with gloomy forebodings .
和 阴沉 不祥的预感 .

他心不在焉的情绪，他忧郁的心情，让她心中充满了不祥的预感。

“ [ˌes eɪ ˈi:] [mʌtʃ] [ˈlɪvɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ] [klaʊdz] , [maɪ] [sʌn] , [ɪz] [ʌnˈhelθfəl] ,
“ **Sae much livin ' in the clouds , my son , is unhealthful** ,
“ sae 很多 生活 - 在 这 云 , 我的 儿子 , 是 不健康的 ,
“孩子，总是活在幻想中是不健康的。”

[æn; ən] - [dʌz] [bʌt; bət] [meɪk] [jɪː; jɪ] [ˈmu:di] [æn; ən] - [ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ɪn] [ˈtempər] .
an ' does but make ye moody an ' uncertain in temper .
一个 - 做 但 制作 是的 情绪化 一个 - 不确定 在 脾气 .

只会使你情绪低落，喜怒无常。

[ɪz][aɪ ˈti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [tuː; tə] [rek] [ˈbɑ:di] , [maɪnd][æn; ən] - [soʊl][tuː; tə][geɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [feɪm] [æn; ən] -
Is it worth while to wreck body , mind an ' soul to gain a little fame an ' fortune ,
是 它 值得 尽管 到 破坏 身体 , 头脑 一个 - 灵魂 到 获得 一个 小的 名声 一个 -
[ˈfɔ:rtʃən] ,
财富 ,

为了获得一点点名利而摧残身心灵魂，值得吗？

[wɪtʃ] , [ə'laɪs] , [si:m] [soʊ] ['veri] [fɑ:r] [ɔ:f] ?
which , alas , seem so very far off ?
哪个 , 唉 , 似乎 所以 非常 远的 离开 ?

唉，这些似乎还很遥远？

" [ʃi:; ji] [æskt] , ['pʊtiŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd] ['lʌviŋli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bəʊd] [hed] .
" she asked , putting her hand lovingly on his bowed head .
" 她 问 , 推杆 她 手 深情地 在 他的 鞠躬 头 .

她问道，同时温柔地将手放在他低垂的头上。

" [ji:; ji] ['dɪnə] - [ʌndər'stænd] , ['mɪðər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] .
" Ye dinna ' understand , mither , " he replied sadly .
" 叶 迪娜 - 理解 , 母亲 , " 他 回复 令人遗憾的是 .

“您不明白，母亲，”他悲伤地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第6/18页

“ [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [raɪt] .
“ **I love to write** .
“ 我 爱 到 写 .

“我喜欢写作。”

- [tɪz] [maɪ] ['veri] [laɪf] ; [θɔːt] [floʊz] [ʌn'bid(ə)n] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] .
' **Tis my very life ; thought flows unbidden from my brain** .
- 的 我的 非常 生活 ; 想法 流量 未邀请的 从 我的 脑 .

这就是我的生命；思想自发地从我的大脑中流淌而出。

“ [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] ,
“ **He rose to his feet and pointing to the stream** ,
“ 他 玫瑰 到 他的 脚 和 指向 到 这 溪流 ,
他站起身来，指着小溪，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['feɪntli] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l]
which could be faintly seen at the foot of the hill , continued with mournful
哪个 可以 是 淡淡的 已见 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 持续 和 悲哀
[faɪ'næləti] , “ [waɪ] , ['mʌðər] ,
finality , “ Why , mother ,
最终性 , “ 为什么 , 母亲 ,

在山脚下隐约可见的声音，带着悲伤的语气继续说道：“为什么，母亲，

[aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][stɔːp][ðə; ði] ['wɔːtərz] [ʌv; əv] ['jɑːndər] ['rʌʃɪn] - [brʊk] [æz; əz][tuː; tə]
I might as well try to stop the waters of yonder rushin ' brook as to
我 可能 作为 出色地 尝试 到 停止 这 水 的 远处 拉辛 - 溪 作为 到
[ə'tempt] [tuː; tə] ['smʌðər] [ðə; ði][pʊʊ'etɪk]['fænsɪs] [ðæt] [kraɪ][fɔːr; fər] ['ʌtərəns] .
attempt to smother the poetic fancies that cry for utterance .
试图 到 窒息 这 诗意的 幻想 那 哭 为了 发声 .

试图阻止那条奔腾的小溪的流水，就如同试图扼杀那些渴望表达的诗意幻想一样徒劳。

[neɪ] , - [tɪz] [tuː] [leɪt] [nuː] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [em 'iː][frʌm; frəm][maɪ] ['pɜːrپəs] ,
Nay , ' tis too late noo to dissuade me from my purpose ,
不 , - 的 也 晚的 不 到 劝阻 我 从 我的 目的 ,
不，现在想劝阻我放弃我的目标已经太晚了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːtʃt] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['sləʊli] [sɪŋk] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dɪstənt]
“ **and he turned and watched the setting sun slowly sink behind the distant**
“ 和 他 转向 和 观看 这 环境 太阳 缓慢地 下沉 在后面 这 遥远
[hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv]['ɡoʊldən] ['splendər] . [-]
hills in a flood of golden splendor . [116]
丘陵 在 一个 洪水 的 金的 辉煌 . [-]

他转过身，看着落日缓缓沉入远处的山峦，金色的光辉洒满大地。[116]

['suːtə(r)] ['nɒʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzɪnɪs] [ðə; ði] [ɡluːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm][ɔːl][æz; əz]
Souter noticed with uneasiness the gloom which had settled upon them all as
苏特 注意到 和 不安 这 愁云 哪个 有 定居 之上 他们 全部 作为
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɜːləs] [wɜːrdz] .
the result of his careless words .
这 结果 的 他的 粗心 字 .

苏特不安地注意到，由于他无意的话语，大家的心情都变得沉重起来。

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [sʌt] [ə; eɪ] ['θɔ:tləs] [fu:l] ?
Why was he such a thoughtless fool ?
为什么 曾是 他 这样的 一个 轻率 傻子 ?

他为什么会如此愚蠢无知？

[ɑ:], [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðer; ðər] ['trʌblz] .
Ah, well, he would make them forget their troubles .
啊 , 出色地 , 他 会 制作 他们 忘记 他们的 麻烦 .

啊，他会让他们忘记烦恼的。

“ [ɑ:k; ɑ:x] , ['mɪstrəs] [bɜ:rn] , ” [hi:; hi] [kraɪd] , ['smækɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['relɪʃ] , “
“ Och , Mistress Burns , ” he cried , smacking his lips with apparent relish , “
“ 奥赫 , 情妇 烧伤 , ” 他 哭 , 拍打 他的 嘴唇 和 明显 尽情享用 , ”

“哦，伯恩斯夫人，”他叫道，咂着嘴，显然很享受， “

- [tɪz][ə; eɪ] ['mɑ:ti] [faɪn] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] , [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [grænd] [kʌp] .
' tis a mighty fine cup of tea , a perfectly grand cup .
- 的 一个 强大的 美好的 杯子 的 茶 , 一个 完美 盛大 杯子 .

这是一杯非常棒的茶，一杯绝佳的茶。

[aɪ 'ti:] [fer] [tʃɪrɪz] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [mɒn] , ” [ænd; ænd][hi:; hi] [dreɪnd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
It fair cheers the heart of mon , ” and he drained it to the bottom .
它 公平的 干杯 这 心 的 星期一 , ” 和 他 排水 它 到 这 底部 .

它确实能让人心情愉悦，”他把它喝光了。

“ [æn; ən] - [wer] [du:][ji:; ji] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ʊʊtkeɪk] [wɜ:r; wər] [meɪd] , ['su:tə(r)] ? ” [æskt] ['meri] ['brɑ:tlɪ] .
“ An ' where do ye think the oatcakes were made , Souter ? ” asked Mary brightly .
“ 一个 - 在哪里 做 是的 思考 这 燕麦饼 是 制成 , 苏特 ? ” 问 玛丽 明亮地 .

“那么，你觉得这些燕麦饼是在哪里做的呢，苏特？”玛丽兴高采烈地问道。

“ [wɪl] , [aɪm][noʊ] - [ə; eɪ] [gʊd] [hænd][æt; ət] [ɡesɪn] - , ” [hi:; hi] ['ænsər] , ['θɔ:tfəli] ['skrætɪŋ]
“ Weel , I'm no ' a good hand at guessin ' , ” he answered , thoughtfully scratching
“ 威尔 , 我是 不 - 一个 好的 手 在 猜测 - , ” 他 回答 , 深思熟虑 抓挠

[hɪz; ɪz] [hed] ;
his head ;
他的 头 ;

“嗯，我不太擅长猜，”他一边若有所思地挠着头一边回答；

“ [bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [teɪst] [æn; ən] - ['swi:tnəs] , [aɪ][ʊd; ʊd] [seɪ] [ðæt] ['mɪstrəs] [bɜ:rn] [meɪd]
“ but by their taste an ' sweetness , I should say that Mistress Burns made
“ 但 经过 他们的 品尝 一个 - 甜味 , 我 应该 说 那 情妇 烧伤 制成

[ðem; ðəm] [hɜ:r'sel] - .
them hersel ' .
他们 她自己 - .

“但从它们的味道和甜度来看，我认为这些是伯恩斯夫人自己做的。”

“ [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪðərɪŋli] .
“ The good dame regarded him witheringly .
“ 这 好的 贵妇人 认为 他 枯萎地 .

“那位善良的女士冷冷地看着他。”

“ [aɪ]['dɪdnə] - [ken] [ðæt] ['ʊʊtkeɪk] [wɜ:r; wər] [swi:t] , ['su:tə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɔ:tid] .
“ I didna ' ken that oatcakes were sweet , Souter , ” she retorted .
“ 我 没事 - 肯 那 燕麦饼 是 甜的 , 苏特 , ” 她 反驳 .

“我不知道燕麦饼是甜的，苏特，”她反驳道。

['meri] [læft] ['sɔ:ftli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .
Mary laughed softly at his discomfiture .
玛丽 笑了 轻轻 在 他的 沮丧 .

玛丽被他的窘迫逗笑了。

“ [wɪl] , [ðeɪ] [kʌm] [freɪ] [maɪ] [ˈsɪstə] [ɪn] [ˈæpəlkrɒs] . ”
“ **Weel , they come frae my sister in Applecross .** ”
“ 威尔 , 他们 来 弗雷 我的 姐姐 在 苹果十字路口 . ”

“哎呀，他们是来袭击我在阿普尔克罗地亚的妹妹的。”

“ [ˈæpəlkrɒs] !
“ **Applecross !**
“ 苹果十字路口 !

“苹果十字! ”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈplezə] .
“ **he repeated , his face lighting up with pleasure .**
“ 他 重复 , 他的 脸 灯光 向上 和 乐趣 .

“他重复道，脸上露出欣喜的笑容。”

“ [nuː] [aɪ] [maɪnd] [ðeɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈfleɪvə] , [fɔːr; fər] [truː] . ”
“ **Noo I mind they did have the Highland flavor , for true .** ”
“ 不 我 头脑 他们 做过 有 这 高地 味道 , 为了 真的 . ”

“不，我并不介意，它们确实有高地风味。”

“ [aɪ] , [æn; ən] - [jiː; ji] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈriːz(ə)n] , [noʊ] [daʊt] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] .
“ **Aye , an ' ye finished the last one for that reason , no doubt ,** ” **replied Mrs .**
“ 是的 , 一个 - 是的 完成的 这 最后的 一 为了 那 原因 , 不 怀疑 , ” 回复 太太 .
[bɜːrn] [ˈræθfəli] .
Burns wrathfully .
烧伤 愤怒地 .

“没错，毫无疑问，你就是出于这个原因才把最后一本吃完的，”伯恩斯太太愤怒地回答道。

“ [jɜːr] [ə; eɪ] [pɪɡ] , [mɒn] .
“ **Ye're a pig , mon .**
“ 是的 一个 猪 , 星期一 .

“你真是个猪，伙计。”

[kʌm] [əˈwɑː; -ˈwɔː] - , [lædz] , [jɔːr; jər] [ˈsʌpər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡetɪn] - [kəʊld] , ” [ænd; ənd] [jiː; ji] [led] [ðə; ði] [wei]
Come awa ' , lads , your supper will be gettin ' cold , ” **and she led the way**
来 awa - , 小伙子们 , 你的 晚餐 将要 是 获得 - 寒冷的 , ” 和 她 引领 这 方式
[ɪnˈsaɪd] ,
inside ,
里面 ,

“孩子们，快走吧，晚饭都要凉了。”说完，她便带头进了屋。

[ˈfaːləʊd] [ˈmiːkli] [baɪ] [ˈsuːtə(r)] .
followed meekly by Souter .
随后 温顺地 经过 苏特 .

索特紧随其后。

[ˈɡɪlbərt] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeri] [tuː; tə] [ˈentər] , [bʌt; bət] [jiː; ji] [stəd] [ˈwɪstfəli] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ˈrɑːbərt] . [
Gilbert waited for Mary to enter , but she stood wistfully gazing at Robert . [
吉尔伯特 等待 为了 玛丽 到 进入 , 但 她 站立 怅然地 凝视 在 罗伯特 . [
-]
117]
-]

吉尔伯特等着玛丽进来，但她却若有所思地望着罗伯特。[117]

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] [təˈɡeðər] , [ænd; ənd] [ˈrɑːbərt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkaːtɪdʒ] .
With a sigh he left them together , and Robert entered the cottage .
和 一个 叹 他 左边 他们 一起 , 和 罗伯特 进入 这 小屋 .

他叹了口气，离开了他们，罗伯特走进了小屋。

[ˈmeri] [ˈsləʊli] [əˈprəʊtʃt] [ˈrɑːbərt] [æz; əz] [hiː; hi] [stəd] [ˈləkɪŋ] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] ,
Mary slowly approached Robert as he stood looking across to the distant hills ,
玛丽 缓慢地 接近 罗伯特 作为 他 站立 寻找 穿过 到 这 遥远 丘陵 ,
玛丽缓缓走向罗伯特，他正站在那里眺望远处的山丘。

[ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər]
and **patiently** **waited** **for** **him** **to** **speak** **to** **her** **,** **but** **he** **stood** **there**
和 耐心 等待 为了 他 到 说话 到 她 **,** 但 他 站立 那里
[ɪn] [tens] [ˈsaɪləns] ,
in tense silence ,
在 紧张 沉默 ,
她耐心地等着他开口，但他却站在那里，沉默不语，气氛紧张。

[nɔːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [hɪmˈself] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʃʊr] [ˈflaʊər] - [laɪk] [feɪs] [held] [ʌp]
not daring **to** **trust** **himself** **to** **even** **look** **at** **the** **pure** **flower** - **like** **face** **held up**
不是 大胆 到 相信 他自己 到 甚至 看 在 这 纯的 花 - 喜欢 脸 握住 向上
[tuː; tə][hɪz; ɪz][soʊ] [ˈpliːdɪŋli] .
to **his** **so** **pleadingly** .
到 他的 所以 恳求地 .
他甚至不敢相信自己，不敢去看那张纯洁如花的面庞，那张脸正恳求地举到他面前。

“ [ˈrɑːbi] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈtɪmɪdli] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)] [tuː; tə][ðem; ðəm]
“ **Robbie** , ” **she** **said** **timidly** **after** **a** **pause** , **which** **seemed** **interminable** **to** **them**
” 罗比 , ” 她 说 胆怯地 后 一个 暂停 , 哪个 似乎 没完没了 到 他们
[bəʊθ] ,
both ,
两个都 ,
“罗比,”她沉默了一会儿，怯生生地开口说道，这沉默对他们俩来说都显得格外漫长。

“ - [ʃiː; ʃɪ] [let] [ðə; ði] [ˈsʌnlait] [ˈentər][jʊr; jər] [hɑːrt] [æn; ən] - [biː; bi][jʊr; jər][oʊld] [ˈbɑːni] [sel] - [wʌns]
“ **willna** ' **ye** **let** **the** **sunlight** **enter** **your** **heart** **an** ' **be** **your** **old** **bonnie** **sel** ' **once**
” 威尔娜 - 是的 让 这 阳光 进入 你的 心 一个 - 是 你的 老的 邦妮 sel - 一次
[meə] ?
mair ?
梅尔 ?
“难道你不愿让阳光照进你的心房，重新做回你昔日美丽的自己吗？ ”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [juː ˈes][ɔːl][es eɪ ˈiː] [ˈhæpi] .
It **will** **make** **us** **all** **sae** **happy** .
它 将要 制作 我们 全部 sae 快乐的 .
这会让我们所有人都感到高兴。
“ [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] [ˈlʌvɪŋli] .
“ **She** **put** **her** **hand** **on** **his** **arm** **lovingly** .
” 她 放 她 手 在 他的 手臂 深情地 .

她深情地把手放在他的胳膊上。
“ [waɪ] [ɑːr; ər][ʃiː; ʃɪ][es eɪ ˈiː] [tʃeɪndʒd] , [ˈlædi] ?
“ **Why** **are** **ye** **sae** **changed** , **laddie** ?
” 为什么 是 是的 sae 已更改 , 小伙子 ?
“你为什么变化这么大，孩子？ ”

[ˈdɪnə] - [ʃiː; ʃɪ][waːnt][em ˈiː][tuː; tə] [lʌv] [ʃiː; ʃɪ] [ˈeni] [meə] ?
Dinna ' **ye** **want** **me** **to** **love** **ye** **any** **mair** ?
迪娜 - 是的 想 我 到 爱 是的 任何 梅尔 ?
你不想让我更爱你吗？

“ [æt; ət][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [tʌtʃ] [lʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [æn; ən] [ˌʌnknəˈtrəʊləbl] [weɪv] [lʌ; əv] [ˈpæʃənət]
“ **At** **the** **gentle** **touch** **of** **her** **fingers** **an** **uncontrollable** **wave** **of** **passionate**
” 在 这 温和的 触碰 的 她 手指 一个 不可控的 海浪 的 热情的
[lʌv] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
love **and** **longing** **came** **over** **him** ,
爱 和 渴望 来了 超过 他 ,
“她手指的轻轻触碰，让他瞬间涌起一股无法抑制的热烈爱意和渴望。”

[ˈswi:pɪŋ] [əˈweɪ] [ɔ:l] [ˌrezəˈlu:ʃənz] [ˌəˈzɪstləsli] .
sweeping away all resolutions resistlessly .
扫荡 离开 全部 决议 毫不抗拒 .

毫不留情地摧毁所有决心。

“ [oʊ] , [maɪ] [ˈmeri] , [maɪ] [ˈmeri] , ” [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhɔ:rsli] .
“ **Oh , my Mary , my Mary ,** ” **he cried hoarsely** .
“ 哦 , 我的 玛丽 , 我的 玛丽 , ” 他 哭 沙哑地 .

“哦，我的玛丽，我的玛丽，”他嘶哑地喊道。

“ [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [jɔ:; jər] [lʌv] , [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [aɪ ˈti:] [nu:] [æn; ən] - [fərˈevər] ,
“ **I do want your love , I do want it noo an ' forever** ,
“ 我 做 想 你的 爱 , 我 做 想 它 不 一个 - 永远 ,
“我确实想要你的爱，我现在想要，直到永远。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ] [ˈlʌvɪŋli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
“ **and he clasped her lovingly to his aching heart** .
“ 和 他 紧握 她 深情地 到 他的 疼痛 心 .
他将她紧紧拥入自己疼痛的心脏。

[ˈblɪsfəli] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz] [waɪl] [hi:; hi] [ˈʃaʊə] [hɜ:r; həɹ] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈhæpi]
Blissfully she lay in his strong arms while he showered her flushed and happy
幸福地 她 躺在 他的 强的 武器 尽管 他 淋浴 她 酡 和 快乐的
[feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] ,
face with the hungry ,
脸 和 这 饥饿的 ,
她幸福地躺在他强壮的臂弯里，他用饥饿的.....浇灌着她绯红而幸福的脸庞。

[ˈfɜ:rvənt] , [ˈlʌvɪŋ] [ˈkɪsɪz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [dɪˈnaɪd] [hɪmˈself] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
fervent , loving kisses which he had denied himself so long ,
热切 , 爱 吻 哪个 他 有 否认 他自己 所以 长的 ,
他一直以来都压抑着自己，渴望着那些热烈而充满爱意的吻。

[ænd; ənd] [ˈmɜ:ˌmɜ:d] [ˈlɪt(ə)l] [kəˈresɪŋ] [wɜ:rdz] [lʌ; əv] [ɪnˈdɪrmənt] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜ:r; həɹ] [soʊl] [wɪð; wɪθ]
and murmured little caressing words of endearment which filled her soul with
和 低声说道 小的 爱抚 字 的 爱称 哪个 已填 她 灵魂 和
[ˈræptʃər] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] .
rapture and happiness .
狂喜 和 幸福 .
他低声呢喃着温柔甜言蜜语，让她的灵魂充满了喜悦和幸福。

“ [haʊ] [aɪ] [lʌv] [ʃi:; ʃi] , [ˈmeri] ,
“ **How I love ye , Mary** ,
“ 如何 我 爱 是的 , 玛丽 ,

“我多么爱你，玛丽，

“ [hi:; hi] [bri:ðd] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ɪr] [əˈɡen] [ænd; ənd] [əˈɡen] [æz; əz] [hi:; hi] [held] [hɜ:r; həɹ] [klaʊz] . [-]
“ **he breathed in her ear again and again as he held her close . [118]**
“ 他 呼吸 在 她 耳朵 再次 和 再次 作为 他 握住 她 关闭 . [-]
他紧紧地抱着她，在她耳边一遍又一遍地轻声说道。[118]

“ [æn; ən] - [haʊ] [ˈhæpi] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [em ˈi:] [wʌns] [meə] , [ˈlædi] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] , [ˈnestlɪŋ] [əˈɡenst]
“ **An ' how happy ye make me once mair , laddie ,** ” **she answered , nestling against**
“ 一个 - 如何 快乐的 是的 制作 我 一次 梅尔 , 小伙子 , ” 她 回答 , 雏鸟 反对
[hɪm; ɪm] [ˈlʌvɪŋli] .
him lovingly .
他 深情地 .
“你让我多么快乐啊，小伙子，”她回答道，依偎在他身边，充满爱意。

“ [æn; ən] - [haʊ] [ˈhæpi] [wi:; wi] [wɪl] — — , ” [hi:; hi] [brɪˈɡæŋ] , [ðen] [stɑ:pt] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
“ **An ' how happy we will — — ,** ” **he began , then stopped pale and trembling** ,
“ 一个 - 如何 快乐的 我们 将要 — — , ” 他 开始 , 然后 停止 苍白 和 发抖 ,
“我们将多么幸福啊——”他刚开口，就脸色苍白、浑身颤抖地停了下来。

[fɔːr; fər] [grɪm] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [luːmd] [ʌp] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [wið; wiθ] [ɔːl] [ɪts] [treɪn] [ʌv; əv]
for grim recollection had suddenly loomed up before him with all its train of
为了 严峻 回忆 有 突然 迫近 向上 前 他 和 全部它是 火车 的
[ˈbɪtər] ,
bitter ,
苦的 ,

因为痛苦的回忆突然涌上心头，伴随着种种苦涩。

[ʌɡli] [fækts] ; [ænd; ənd] [ˈkɑːnʃəns] [bɪˈɡæən] [tuː; tə] [drʌm] [ɪnˈsɪstəntli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [dʌld] [ɪr] .
ugly facts ; and conscience began to drum insistently into his dulled ear .
丑陋的 事实 ； 和 良心 开始 到 鼓 坚持不懈 进入 他的 迟钝 耳朵 .
丑陋的事实；良心开始在他麻木的耳朵里不停地敲击。

“ [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [truːθ] [naʊ] , [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] , ” [aɪ ˈtiː] [sed] .
“ **Tell her the truth now , the whole truth , ” it said .**
“ 告诉 她 这 真相 现在 , 这 所有的 真相 , ” 它 说 .

“现在就告诉她真相，全部的真相，”它说。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temptər] [ˈwɪspəd] [pərˈsweɪsɪvli] , ['seɪɪŋ] , “ [waɪ] [tel] [hɜːr; hər]
But the voice of the tempter whispered persuasively , saying , “ Why tell her
但 这 嗓音 的 这 诱惑者 低声说道 令人信服地 , 说 , ” 为什么 告诉 她
[naʊ] ?
now ?
现在 ?

但诱惑者的声音低声劝说：“为什么现在要告诉她呢？”

[weɪt] , [let] [hɜːr; hər] [biː; bi] ['hæpi] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] , [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˈpɔːsəb(ə)l] . “
wait , let her be happy while she may , put it off as long as possible . ”
等待 , 让 她 是 快乐的 尽管 她 可能 , 放 它 离开 作为 长的 作为 可能的 . ”
等等，让她趁现在开心就开心吧，能拖多久就拖多久。

“ [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈtiː] , [ˈrɑːbi] ? ” [kraɪd] ['meri] [ˈfɪrfəli] .
“ **What is it , Robbie ? ” cried Mary fearfully .**
“ 什么 是 它 , 罗比 ? ” 哭 玛丽 恐惧地 .

“罗比，怎么了？”玛丽惊恐地喊道。

“ [tel] [em ˈtiː] [wʌt] [ɪz] - - [jiː; ji] ; ['dɪnə] - [biː; bi] [əˈfreɪd] .
“ **Tell me what is troublin ' ye ; dinna ' be afraid .**
“ 告诉 我 什么 是 - - 是的 ; 迪娜 - 是 害怕的 .

“告诉我你有什么烦心事；不要害怕。”

“ [hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] [bent] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] .
“ **His bowed head bent lower and lower .**
“ 他的 鞠躬 头 弯曲 降低 和 降低 .

他低垂着头，头越弯越低。

“ [oʊ] , ['meri] , [aɪm] [es eɪ ˈiː] [ʌnˈwɜːrði] , [es eɪ ˈiː] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] [pʊr] [θɔːts] , [jʊr; jər]
“ **Oh , Mary , I'm sae unworthy , sae unworthy of all your pure thoughts , your**
“ 哦 , 玛丽 , 我是 sae 不配 , sae 不配 的 全部 你的 纯的 想法 , 你的
[ˈtendər] [ʌv] ,
tender love ,
投标 爱 ,

“哦，玛丽，我是如此不配，如此不配拥有你纯洁的思想，你温柔的爱，

“ [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [dɪˈsperɪŋli] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ɔːl] .
“ **he faltered despairingly , resolved to tell her all .**
“ 他 犹豫不决 绝望地 , 已解决 到 告诉 她 全部 .

他绝望地犹豫了一下，决心把一切都告诉她。

“ [jiː; ji] ['dɪnə]
“ **Ye dinna**
“ 叶 迪娜

“叶迪娜

- [ken] [ɔ:l][maɪ] ['wi:knəs] , [maɪ] [dɪ'sep(ə)n] , [ænd; ənd][ɪntu:] [wɒt] [depθs] [ʌv; əv][sɪn][aɪ][hæv; həv] ['fɔ:lən]
' **ken all my weakness , my deception , and into what depths of sin I have fallen**
- 肯 全部 我的 弱点 , 我的 欺骗 , 和 进入 什么 深度 的 罪 我 有 倒下
.
:
.

认清我所有的软弱、我的欺骗，以及我堕入的罪恶深渊。

" [ʃi:; ji] [sɔ:t] [tu:; tə] [ɪntə'rʌpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['ræpɪdli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɑ:r]
" **She sought to interrupt him , but he continued rapidly , his voice harsh**
" 她 寻求 到 打断 他 , 但 他 持续 快速 , 他的 嗓音 残酷的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nɜ:rvəs] ['tenʃ(ə)n] ,
with the nervous tension ,
和 这 紧张的 紧张 ,
她试图打断他，但他继续快速地说着，声音因紧张而沙哑。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['pælid][frʌm; frəm][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][i'məʊfənz] .
his face pallid from the stress of his emotions .
他的 脸 苍白 从 这 压力 的 他的 情绪 .
他因情绪激动而脸色苍白。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'fe(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ji:; ji] — — "
" **I have a confession to make ye — — "**
" 我 有 一个 忏悔 到 制作 是的 — — "
“我有一件事要向你们坦白——”

" [neɪ] , [neɪ] , ['lædi] , " [kraɪd] ['meri] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][ʼoʊvəɹ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [lɪps] .
" **Nay , nay , laddie , " cried Mary , putting her hand over his trembling lips .**
" 不 , 不 , 小伙子 , " 哭 玛丽 , 推杆 她 手 超过 他的 发抖 嘴唇 .
“不，不，孩子，”玛丽喊道，同时用手捂住他颤抖的嘴唇。

" ['dɪnə] - [tel] [em 'i:] ['eniθɪŋ] .
" **Dinna ' tell me anything .**
" 迪娜 - 告诉 我 任何事物 .

“别告诉我任何事。”

[aɪ][wɔ:nt] [neɪ] [kən'fe(ə)n] [frʌm; frəm][ji:; ji] , [ɪk'sept] [ðæt] [oʊ] - [jɔ:; jəɹ] [ʌv] ,
I want nae confession from ye , except that o ' your love ,
我 想 纳 忏悔 从 是的 , 除了 那 o - 你的 爱 ,
我不想从你那里得到任何告白，除了你对我的爱。

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [smu:ðd] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] ['tendəɹli] .
" **and she smoothed his cheek tenderly .**
" 和 她 平滑 他的 脸颊 温柔地 .
她温柔地抚摸着他的脸颊。

" [ji:; ji] [ken] [ðæt] [ɪz][ʼmju:zɪk][tu:; tə][maɪ] [ɪrɪz] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ji:; ji][ɑ:r; əɹ] - - [em 'i:] ,
" **Ye ken that is music to my ears at all times , but if ye are deceivin ' me ,**
" 叶 肯 那 是 音乐 到 我的 耳朵 在 全部 时代 , 但 如果 是的 是 - - 我 ,
“你知道这对我来说一直都是悦耳动听的音乐，但如果你在欺骗我，

[ɪf] [ji:; ji][hæv; həv][nɑ:] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [tru:] [tu:; tə][em 'i:] , [æn; ən] - [jɔ:; jəɹ] [vaʊz] , [waɪ] , ['lædi] , [ki:p]
if ye have na always been true to me , an ' your vows , why , laddie , keep
如果 是的 有 纳 总是 到过 真的 到 我 , 一个 - 你的 誓言 , 为什么 , 小伙子 , 保持
[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [-]
the knowledge [119]
这 知识 [-]
如果你没有一直忠于我，没有遵守你的誓言，那么，孩子，记住这一点[119]

[tu:; tə] [jɔ:r'self] - .
to yourself ' .
到 你自己 - .

对自己说。

[aɪ][eɪ 'em][ˈkɑːntent] [nuː] ,
I am content noo ,
我 是 内容 不 ,

我现在很满足。

[ænd; ənd][jiː; jɪ] [ken] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fliːtɪn] - [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː]
and ye ken happiness is such a fleetin ' thing that I mean to cling to it
和 是的 肯 幸福 是 这样的 一个 弗利廷 - 事物 那 我 意思是 到 黏着 到 它

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
as long as I can .
作为 长的 作为 我 能 .

你知道幸福是如此短暂，所以我打算尽可能长久地珍惜它。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][bəʊθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" **She took his hands in both her own and held them close to her heart** .
" 她 采取 他的 双手 在 两个都 她 自己的 和 握住 他们 关闭 到 她 心 .

她用自己的双手握住他的手，紧紧地贴在胸口。

" [ʃiː; ʃɪ] [ken] , [ˈrɑːbi] , [ɪl] [nuːz] [ˈtrævlz] [əˈpeɪs] [ænd; ənd] - [twɪl] [riːtʃ] [maɪ] [ɪrɪz] [suːn] [ɪˈnʌf] ,
" **Ye ken , Robbie , ill news travels apace and ' twill reach my ears soon enough** ,
" 叶 肯 , 罗比 , 患病的 消息 旅行 迅速 和 - 斜纹布 抵达 我的 耳朵 很快 足够的 ,

“你知道的，罗比，坏消息传播得很快，很快就会传到我耳中。”

" [ʃiː; ʃɪ] [kən'tɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkweɪvər][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **she continued with a mournful little quaver in her voice** .
" 她 持续 和 一个 悲哀 小的 颤声 在 她 嗓音 .

她继续说道，声音里带着一丝哀伤的颤抖。

" [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [kʌmz] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [duː] , [maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˌoʊvər'lʊk] [aɪ 'tiː]
" **But no matter what comes , what ye may do , my love for ye will overlook it**
" 但 不 事情 什么 来 , 什么 是的 可能 做 , 我的 爱 为了 是的 将要 俯瞰 它
[ɔːl] ;
all ;
全部 ;

“但无论发生什么，无论你们做什么，我对你们的爱都会忽略这一切；

[aɪ] [wɪl] [siː] [ˈoʊnli][jɔːr; jər] [ˈvɜːrtʃʊ] , [maɪ] [lʌv] , [nɑːt][jɔːr; jər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
I will see only your virtues , my love , not your vices .
我 将要 看 仅有的 你的 美德 , 我的 爱 , 不是 你的 恶习 .

我只会看到你的优点，我的爱人，不会看到你的缺点。

" [ˈrɑːbərt] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɑːrt] - [ˈbroʊkən] [ˈsaɪləns] .
" **Robert bowed his head in heart - broken silence** .
" 罗伯特 鞠躬 他的 头 在 心 - 破碎的 沉默 .

罗伯特低下了头，悲痛欲绝，沉默不语。

[ɡriːf] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] [laɪk] [tʌŋz] [lʌv; əv][ˈfaɪəri] [fleɪmz] [wɜːr; wər] [ˈskɔːrtɪŋ] [ænd; ənd]
Grief , shame , and remorse like tongues of fiery flames were scorching and
悲伤 , 耻辱 , 和 悔恨 喜欢 舌头 的 火热 火焰 是 灼热 和

[ˈbɜːrniŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈveri] [soʊl] .
burning into his very soul .
燃烧 进入 他的 非常 灵魂 .

悲伤、羞愧和悔恨如同灼热的火焰，灼烧着他的灵魂深处。

[ˈkwaɪətli] [ðeɪ] [sæt][ðer; ðər] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðer; ðər] [θɔːts] ,
Quietly they sat there engrossed in their thoughts ,
悄悄 他们 卫星 那里 全神贯注 在 他们的 想法 ,

他们静静地坐在那里，沉浸在自己的思绪中。

[tɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ðəm; ðəm][frəm; frəm][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [kʌm]
till the voice of Mrs . Burns calling to them from the cottage to come
直到 这 嗓音 的 太太 : 烧伤 呼叫 到 他们 从 这 小屋 到 来
[tu:; tə] [ˈsʌpər] [raʊzd] [ðəm; ðəm][frəm; frəm][ðər; ðər] [ˈleθərdʒi] .
to supper roused them from their lethargy .
到 晚餐 唤醒 他们 从 他们的 昏睡 :

直到伯恩斯太太从小屋里喊他们去吃晚饭的声音才把他们从睡梦中唤醒。

“ [wɪə(r)] [ˈkʌmɪn] - [raɪt] [əˈwɑ:; -ˈwɔ:ɪ] - , ” [ˈænsər] [ˈmeri] [ˈbraɪtli] .
“ **We're comin ' right awa ' , ” answered Mary brightly .**
“ 是 即将到来 - 正确的 awa - , ” 回答 玛丽 明亮地 .
“我们马上就来,”玛丽兴高采烈地回答道。

“ [kʌm] , [ˈlædi] , [wi:; wi] - [ki:p] [ðə; ði][fʊks] [weɪtɪn] - .
“ **Come , laddie , we mustna ' keep the folks waitin ' .**
“ 来 , 小伙子 , 我们 穆斯特纳 - 保持 这 各位 等待 - .
“来吧, 小伙子, 我们不能让大家久等了。”

“ [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði]
“ **She took his listless hand and drew him gently to the door and into the**
“ 她 采取 他的 蔫 手 和 画 他 轻轻地 到 这 门 和 进入 这
[ˈkɑ:tɪdʒ] .
cottage .
小屋 :

她握住他无力地垂着的手, 轻轻地把他拉到门口, 带进了小屋。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [tʊk] [ðər; ðər][ˈpleɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈraʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi]
Silently they took their places at the table , around which the others were already
默默 他们 采取 他们的 地方 在 这 桌子 , 大约 哪个 这 其他的 是 已经
[ˈsi:tɪd] .
seated .
坐着 :

他们默默地在桌旁落座, 其他人已经围坐在桌旁。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [oʊld][blaɪnd] [ˈdɑ:nld] , [ðə; ði] [ˈfɪdlər] ,
“ **By the way , ” said old blind Donald , the fiddler ,**
“ 经过 这 方式 , ” 说 老的 瞎的 唐纳德 , 这 小提琴手 ,
“对了,”老盲人唐纳德, 那个拉小提琴的说道,

[hu:] [hæd; həd] [drɑ:pt] [ɪn][ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ˈmɔ:klɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][baɪt][ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] ,
who had dropped in on his way to Mauchline for a bite and a cup ,
WHO 有 掉落 在 在 他的 方式 到 莫赫林 为了 一个 咬 和 一个 杯子 ,
他去莫赫林的路上顺道来这里吃点东西喝杯咖啡,

“ - [ˈnænsi] [toʊld][em ˈi:][tu:; tə] [tel] [ʃi:; ʃi] , [ˈmɪstrəs] [bɜ:rn] ,
“ **Poosie Nancy told me to tell ye , Mistress Burns ,**
“ - 南希 讲述 我 到 告诉 是的 , 情妇 烧伤 ,
“波西·南希让我转告您, 伯恩斯夫人,

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ˈwɑ:ɪ][dra:p][ɪn][tu:; tə] [si:] [ʃi:; ʃi] [ðɪs] [naɪt] . “ [-]
that she wa drop in to see ye this night . ” [120]
那 她 哇 降低 在 到 看 是的 这 夜晚 . “ [-]
她今晚会顺道来看你。”[120]

“ [wi:l] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [ˈhɑ:spɪtəbli,hɑ:ˈspɪtəbli] .
“ **We'll be glad to see her , ” replied Mrs . Burns hospitably .**
“ 出色地 是 高兴的 到 看 她 , ” 回复 太太 : 烧伤 热情好客 .
“我们很乐意见到她,”伯恩斯太太热情地回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈdædi] [ɔ:lɪd] [sez] [ˈhi:l] [bi:; bi] [əˈbɪŋ] , [tu:] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈdɑ:nld] , [ˈgrɪnɪŋ] [ˈbrɔ:dlɪ] .
“ **And Daddy Auld says he'll be along , too , ” continued Donald , grinning broadly .**
“ 和 爸爸 奥尔德 说道 地狱 是 沿着 , 也 , ” 持续 唐纳德 , 咧嘴笑 总体而言 .
“老爹奥尔德说他也会一起来,”唐纳德咧嘴笑着继续说道。

“ [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [hi:; hi] [ˈɪznə] - [tu:] [ˈbɪzi] [kənˈvə:tin] - [soʊlz] . ”
“ **That is , if he isna ' too busy convertin ' souls .** ”
“ 那 是 , 如果 他 竞技场 - 也 忙碌的 转化 - 灵魂 . ”

“也就是说, 如果他没忙着感化灵魂的话。”

“ [kənˈvə:tin] - [soʊlz] , ” [sniəd] [ˈsu:tə(r)] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **Convertin ' souls ,** ” **sneered Souter incredulously .**
“ 转化 - 灵魂 , ” 冷笑 苏特 难以置信地 .

“感化灵魂,”苏特难以置信地冷笑道。

“ [aɪ] , [ji:; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðə; ði] [ˈdʒɑ:li] [ˈbegərz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] - - .
“ **Aye , ye should see the Jolly Beggars he was haranguin ' .**
“ 是的 , 是的 应该 看 这 乔利 乞丐 他 曾是 - - .

“哎, 你们应该看看他当时在那儿叫嚣的那些快乐的乞丐们。”

[ðeɪ] [wɜ:; wər] [ˈdʒʌmpɪn] - , [æn; ən] - [ˈræntɪn] - , [æn; ən] - [ˈsɪŋɪn] - [laɪk] [dæft] [ˈmɛθədɪsts] . “
They were jumpin ' , an ' rantin ' , an ' singin ' like daft Methodists . ”
他们 是 跳跳 - , 一个 - 咆哮 - , 一个 - 唱歌 - 喜欢 愚蠢 卫理公会 . ”

他们又蹦又跳, 又嚷嚷又唱歌, 就像一群傻乎乎的卫理公会教徒。

“ [ðə; ði] [ɔ:ld] [ˈhɪpəkɹɪt] ! ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] ,
“ **The auld hypocrites !** ” **cried Mrs . Burns ,**
“ 这 老 伪君子 ! ” 哭 太太 . 烧伤 ,

“这些老伪君子! ”伯恩斯太太喊道。

[ˈbʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [skɑ:n; skoun] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [ˈtremjələs] [hænd] .
buttering a scone which she placed in the old man's tremulous hand .
涂抹黄油 一个 司康饼 哪个 她 放置 在 这 老的 男人的 颤抖的 手 .

她往烤饼上抹了黄油, 然后把烤饼放在老人颤抖的手里。

“ [ðeɪ] [ˈdɪdnə] - [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæns] [fɔ:r; fər] [kənˈvɜ:rʒ(ə)n] ; - [tɪz] [ə; eɪ] [skwer] [mi:;l] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]
“ **They didna ' go to the manse for conversion ; ' tis a square meal they are**
“ 他们 没事 - 去 到 这 牧师住宅 为了 转换 ; - 的 一个 正方形 一顿饭 他们 是
[ˈæftər] .
after .
后 .

“他们去牧师家不是为了皈依基督教; 他们只是想吃顿饱饭。”

[ðeɪ] [ken] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] [hɑ:rt] [oʊ] - [ˈdædi] [ɔ:ld] .
They ken the kind old heart o ' Daddy Auld .
他们 肯 这 种类 老的 心 o - 爸爸 奥尔德 .

他们了解老爹那颗善良的心。

“ [ˈsu:tə(r)] [li:nd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [smaɪld] [,reməˈnɪsntli] .
“ **Souter leaned back in his chair and smiled reminiscently .**
“ 苏特 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 微笑 令人回味 .

苏特向后靠在椅子上, 露出了充满回忆的微笑。

“ [ðæt] [riˈmaɪndz] [em ˈi:] [oʊ] - [ə; eɪ] [gaɪd] [ˈstɔ:ri] , ” [hi:; hi] [brɪˈgæən] , [ˈtʃʌklɪŋ] .
“ **That reminds me o ' a guid story ,** ” **he began , chuckling .**
“ 那 提醒 我 o - 一个 指南 故事 , ” 他 开始 , 轻笑 .

“这让我想起一个好故事,”他笑着说道。

“ [ˈnevər] [maɪnd] [ðæt] [ˈstɔ:ri] [nu:] , ” [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] ,
“ **Never mind that story noo ,** ” **remonstrated Mrs . Burns ,**
“ 绝不 头脑 那 故事 不 , ” 抗议 太太 . 烧伤 ,

“别再提那个故事了,”伯恩斯太太劝道。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈkɑ:nstənt] [dred] [ʌ; əv] [ˈsaʊtərz] [rɪˈskeɪ] [ˈstɔ:rɪz] .
who was in constant dread of Souter's risque stories .
WHO 曾是 在 持续的 恐惧 的 苏特的 有风险的 故事 .

他一直对苏特那些露骨的故事感到恐惧。

“ [ˈðætəl] [ki:p] . ”
“ That'll keep . ”
“ 那将 保持 . ”

“那就保留吧。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [kæn; kən] [tel] [ðæt] [dæm] [ˈstɔ:ri] , ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈsu:tə(r)] [ˈræθfəli] . [-]
“ I never can tell that damn story , ” ejaculated Souter wrathfully . [121]
“ 我 绝不 能 告诉 那 该死 故事 , ” 射精 苏特 愤怒地 . [-]

“我永远也无法讲述那个该死的故事,”苏特愤怒地说道。[121]

[ˈtʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ˈmi:gər] [ˈsʌpər] , [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] [ˈkʌmfətəbli, ˈkʌmfərtəbli] [əˈraʊnd]
They had finished their meager supper , and now sat comfortably around
他们 有 完成的 他们的 微薄 晚餐 , 和 现在 卫星 舒适地 大约
[ðə; ði] [ˈfaɪər] ,
the fire ,
这 火 ,

他们吃完了那顿简单的晚餐,舒舒服服地围坐在火堆旁。

[ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [ænd; ənd] [ˈmeri] [ˈbi:zi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈnɪtɪŋ] , [ðə; ði] [men] [kənˈtentɪdli] [ˈsmoʊkɪŋ] ,
Mrs. Burns and Mary busy with their knitting , the men contentedly smoking ,
太太 . 烧伤 和 玛丽 忙碌的 和 他们的 针织 , 这 男人 心满意足地 吸烟 ,

伯恩斯太太和玛丽忙着织毛衣,男人们则惬意地抽着烟。

[waɪl] [oʊld] [ˈdɑ:nld] [disˈkɔ:dəntli] [tʃʊnd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] .
while old Donald discordantly tuned up his fiddle .
尽管 老的 唐纳德 不和谐地 调谐 向上 他的 小提琴 .

老唐纳德不合时宜地给他的小提琴调音。

“ [nu:] , [ˈdɑ:nld] , ” [sed] [ˈsu:tə(r)] [ˈbrɪskli] , “ [pleɪ] [ju: ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈlaɪvli] . ”
“ Noo, Donald , ” said Souter briskly , “ play us something lively . ”
“ 不 , 唐纳德 , ” 说 苏特 轻快地 , “ 玩 我们 某物 热闹 . ”

“不,唐纳德,”苏特干脆利落地说,“给我们演奏一些欢快的曲子。”

“ [aɪ] , [aɪ] [pleɪ] [ji:; ji] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [flɪŋ] , [ˈsu:tə(r)] [ˈdʒɑ:nɪ] , [æn; ən] - [ji:; ji] [kæn; kən] [dæns] .
“ Aye, I'll play ye the Highland Fling , Souter Johnny , an ' ye can dance . ”
“ 是的 , 患病的 玩 是的 这 高地 一扔 , 苏特 约翰尼 , 一个 - 是的 能 舞蹈 . ”

“是的,我会为你演奏高地舞曲,苏特·约翰尼,你可以跳舞。”

[kʌm] [ˈɑ:ˌɑ:n] [nu:] , “ [ænd; ənd] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ˈvɪgərəsli] , [ˈki:pɪŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
Come along noo , ” and he started to play vigorously , keeping time with his
来 阿朗 不 , “ 和 他 开始 到 玩 大力 , 保持 时间 和 他的
[fʊt] .
foot .
脚 . ”

“来吧,阿朗诺,”然后他开始用力地演奏,用脚打着节拍。

“ [aɪ] , [get] [aʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] , [ˈsu:tə(r)] , “ [sed] [ˈɡɪlbərt] , [ˈpʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃer] .
“ Aye, get out on the floor , Souter , ” said Gilbert, pulling him out of his chair . ”
“ 是的 , 得到 出去 在 这 地面 , 苏特 , ” 说 吉尔伯特 , 拉 他 出去 的 他的 椅子 . ”

“好了,苏特,到地板上来,”吉尔伯特说着,把他从椅子上拉了起来。

“ [neɪ] , [neɪ] , [læd] , ” [ɪkˈspɒstəˌleɪtɪd] [ˈsu:tə(r)] [ˈfretfəli] , “ [aɪ] [bi:; bi] [tu:] [oʊld] [tu:; tə] [flɪŋ] [ðə; ði] [toʊ]
“ Nay, nay, lad , ” expostulated Souter fretfully , “ I be too old to fling the toe
“ 不 , 不 , 小伙子 , ” 所宣称的 苏特 忧心忡忡地 , “ 我 是 也 老的 到 一扔 这 脚趾
[nu:] . ”
noo . ”
不 . ”

“不,不,伙计,”苏特焦急地说道,“我已经老得做不了踢脚趾的动作了。”

“ [gʊʊ][ˈɑːləŋ][dʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; ji] , [mɒn] , ” [riˈtɔːtid] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] ; “ [ə; eɪ][ˈskaːtsmən] ,
“ Go alang wi ' ye , mon , ” retorted Mrs . Burns encouragingly ; “ a Scotsman ,
“ 去 阿朗 wi - 是的 , 星期一 , ” 反驳 太太 : 烧伤 令人鼓舞的是 ; “ 一个 苏格兰人 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] [brˈsaɪdz] ,
and a Highlander besides ,
和 一个 高地人 除了 ,
“去吧, 伙计,”伯恩斯夫人鼓励地回答道; “一个苏格兰人, 而且还是个高地人,

[ɪz] [nɛə] [tuː] [oʊld][tuː; tə] — — “
is ne'er too old to — — “
是 从未 也 老的 到 — — “
永远不会太老而无法——”

“ [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈɡɪlbərt] [ˈbraɪtli] , [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l]
“ To learn , ” interrupted Gilbert brightly , swinging the old man to the middle
“ 到 学习 , ” 中断 吉尔伯特 明亮地 , 摇摆 这 老的 男人 到 这 中间
[ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .
of the floor .
的 这 地面 :
“去学习,”吉尔伯特兴高采烈地打断了他, 一把将老人拽到地板中央。

“ [let] [hɜːr; həɹ][gʊʊ] . ”
“ Let her go . ”
“ 让 她 去 : ”
“让她走。”

“ [aɪ] - [dɑːnst] [fɔːr; fər] [ˈɪrɪz] , ” [sed] [ˈsuːtə(r)] [əˌpɑːləˈdʒetɪkli] .
“ I havena danced for years , ” said Souter apologetically .
“ 我 - 跳舞 为了 年 , ” 说 苏特 带着歉意地 :
“我已经很多年没跳过舞了,”苏特歉意地说。

[ˈkɜrfəli] [ˈnɒkɪŋ] [ðə; ði] [ˈæfɪz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][paɪp][hiː; hi] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv]
Carefully knocking the ashes out of his pipe he deposited it in the pocket of
小心 敲门 这 灰烬 出去 的 他的 管道 他 已存 它 在 这 口袋 的
[hɪz; ɪz] [kəˈpeɪfəs] [-]
his capacious [122]
他的 宽敞 [-]
他小心翼翼地将烟斗里的烟灰抖落出来, 然后把它放进了他那大口袋里[122]

[ˈweskət; ˈweɪskəʊt][ænd; ənd] [prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][daɪˈvest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] .
waistcoat and proceeded to divest himself of his coat .
马甲 和 继续 到 剥离 他自己 的 他的 外套 :
他脱下马甲, 然后又脱下外套。

“ [jiː; ji] [ken] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃæmpiən] [ˈdænsər][ʌv; əv][maɪ][klæn] , [klæn] [mækˈduːgəl] ,
“ Ye ken I was the champion dancer of my clan , Clan McDougal ,
“ 叶 肯 我 曾是 这 冠军 舞蹈家 的 我的 氏族 , 氏族 麦克杜格尔 ,
“你们知道我是我们氏族——麦克杜格尔氏族——的舞蹈冠军吗? ”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , “ [hiː; hi] [əˈnaʊnst] [ˈboʊstɪŋli] .
when I was a young lad , ” he announced boastingly .
什么时候 我 曾是 一个 年轻的 小伙子 , ” 他 宣布 吹嘘地 :
“当我还是个年轻小伙子的时候,”他吹嘘道。

“ [æŋ; ən] - [ˈmɒni] [ə; eɪ] [taɪm] [aɪ][hæv; həv] [tʃɪrd] [æŋ; ən] - [əˈmjuːzd] [ðə; ði] [lædz] ,
“ An ' mony a time I have cheered an ' amused the lads ,
“ 一个 - 金钱 一个 时间 我 有 欢呼 一个 - 觉得好笑 这 小伙子们 ,
“我曾多次逗乐和鼓舞小伙子们,

[waɪl] - - [ɑːn][ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [kəˈlɑːdən] , [brˈfɔːr] [ðə; ði][bɪɡ][ˈbæt(ə)l] .
while tentin ' on the fields of Culloden , before the big battle .
尽管 - - 在 这 字段 的 卡洛登 , 前 这 大的 战斗 :
在卡洛登战场上搭帐篷露营, 准备迎接大战。

[æn; ən] - [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] [oʊ] - [ə; eɪ] [gaɪd] — — ”

An ' that reminds me o ' a guid — — ”
一个 - 那 提醒 我 o - 一个 指南 — — ”

这让我想起了一位好人——”

“ [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði] [ˈstɔːri] , ” [sed] [ˈɡɪlbərt] [ɪmˈpeɪntli] .

“ Never mind the story , ” said Gilbert impatiently .
“ 绝不 头脑 这 故事 , ” 说 吉尔伯特 不耐烦地 .

“别管那个故事了,”吉尔伯特不耐烦地说。

“ [ˈiː, ^i][juː 'es][ə; eɪ] [dæns] .

“ Gie us a dance .
“ gie 我们 一个 舞蹈 .

“给我们跳支舞吧。”

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [priˈlɪmɪneri] [ˈmuːvmənts] [ˈsuːtə(r)] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈmeʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]

“ After a few preliminary movements Souter caught the swinging measure of the
“ 后 一个 很少 初步的 移动 苏特 捕捉 这 摇摆 措施 的 这
[dæns] ,
dance .
舞蹈 ,

“经过几个初步的动作后, 苏特掌握了这种舞蹈的摇摆节奏,”

[ænd; ənd][wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [hiː; hi] [ˈlɪmbə] [ʌp] [səɹˈpraɪzɪŋli] .

and once started he limbered up surprisingly .
和 一次 开始 他 灵活的 向上 出奇 .

一旦开始运动, 他的身体就出人意料地舒展开来。

[ɑːn][hiː; hi] [dɑːnst] [ˈnɪmbli] , [ænd; ənd] [ʌnˈtaɪərɪŋli] ,

On he danced nimbley , and untiringly ,
在 他 跳舞 敏捷地 , 和 不知疲倦地 ,

他继续轻盈地、不知疲倦地跳舞,

[suːn] [ˈeɪbli] [ˈpruːvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgaːtn] [hɪz; ɪz][oʊld]

soon ably proving to his delighted audience that he had not forgotten his old
很快 能够 证明 到 他的 高兴极了 观众 那 他 有 不是 被遗忘的 他的 老的
- [taɪm] [əˈkɑːmplɪʃmənt] .
- time accomplishment .
- 时间 成就 .

他很快就向欣喜若狂的观众们有力地证明, 他并没有忘记自己昔日的成就。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [ðɪːz] [ˈloʊləndər] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] [kæn; kən][duː] , ” [θɔːt] [ðə; ði][oʊld][mæn]

“ I'll show these Lowlanders what a Highlander can do , ” thought the old man
“ 患病的 展示 这些 低地人 什么 一个 高地人 能 做 , ” 想法 这 老的 男人
[ˈpraʊdli] .
proudly .
自豪地 .

“我要让这些低地人见识见识高地人的厉害!”老人骄傲地想。

[ˈpæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [ˈiːgərnəs] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [məˈtælɪk] [ˈpætər]

Panting with excitement and eagerness he failed to hear the metallic patter
喘息 和 激动 和 渴望 他 失败的 到 听到 这 金属 语调
[ʌv; əv][ˈhɔːrsɪz] - [huːf] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
of horses ' hoofs drawing near the cottage .
的 马匹 - 蹄子 绘画 靠近 这 小屋 .

他兴奋又急切, 气喘吁吁, 完全没有听到马蹄声在小屋附近响起。

[ˈnɪrər] [ænd; ənd] [ˈnɪrər] [ðeɪ] [keɪm] [ʌnˈhiːdɪd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [wʌn] .

Nearer and nearer they came unheeded by all save one .
更近 和 更近 他们 来了 无人理会 经过全部 节省 一 .

他们越来越近, 除了一个人之外, 所有人都视而不见。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪərples] , [wer] [hi:; hi][sæt][ɪn] [ˈmelənkə:li] [ˈsaɪləns] , [ˈrɑ:bərt] [hɜ:rd]
From his seat by the fireplace , where he sat in melancholy silence , Robert heard
从 他的 座位 经过 这 壁炉 , 在哪里 他 卫星 在 忧郁 沉默 , 罗伯特 听到
[ðə; ði] [saʊnd] ,
the sound ,
这 声音 ,

罗伯特坐在壁炉旁，沉默不语，情绪低落。这时，他听到了那个声音。

[bʌt; bət] [geɪv] [aɪˈti:][noʊ] [hi:d] .
but gave it no heed .
但 给予 它 不 注意 .

但他并未理会。

[ˈsʌd(ə)nli] [aɪˈti:] [ˈsi:st] .
Suddenly it ceased .
突然 它 停止 .

突然，它停止了。

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n] .
He raised his head to listen .
他 提高 他的 头 到 听 .

他抬起头倾听。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [ˈfɔ:li] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪrz]
Someone had surely stopped at the gate , he thought , straining his ears
某人 有 一定 停止 在 这 门 , 他 想法 , 紧张 他的 耳朵
[ˈi:gərli] ,
eagerly ,
急切地 ,

他竖起耳朵，急切地想：肯定有人在门口停了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪdl] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [draʊnd] [ɔ:l] [saʊnd] [frʌm; frəm]
but the noise of the fiddle and the dancing drowned all sound from
但 这 噪音 的 这 小提琴 和 这 跳舞 溺水 全部 声音 从
[wɪˈðəʊt] .
without .
没有 .

但是小提琴的乐声和舞蹈声盖过了外面的所有声音。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈkwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsmɑɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [gʊd] - [ˈnætʃ(ə)rəli]
He glanced quickly at the smiling faces of the others as they good - naturally
他 瞥了一眼 迅速地 在 这 微笑 面孔 的 这 其他的 作为 他们 好的 - 自然
[wɔ:tʃt] [ðə; ði][ˈdænsər] .
watched the dancer .
观看 这 舞蹈家 .

他迅速瞥了一眼其他人的笑脸，他们正自然而然地注视着舞者。

“ [aɪ][mʌst; məst] [hæ] [bɪn] [mɪˈsterkən] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [-]
“ I must hae been mistaken , ” he muttered [123]
“ 我 必须 哈 到过 错误 , ” 他 低声说道 [-]

“我一定是弄错了，”他喃喃自语道[123]

[ʌnˈi:zɪli] .
uneasily .
不安地 .

不安地。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃer] [hɑːrd] ; [ˈfɔːrli] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
Suddenly he leaned forward , grasping his chair hard ; surely he had heard his
突然 他 倾斜 向前 , 抓握 他的 椅子 难的 ; 一定 他 有 听到 他的
[neɪm] [ˈfeɪntli] [kɔːld] .
name faintly called .
姓名 淡淡的 称为 :

他突然向前倾身, 紧紧抓住椅子; 他肯定听到有人隐约叫他的名字。

[hiː; hi] [ˈlɪsnd] [ɪnˈtentli] .
He listened intently .
他 听着 专注地 :

他认真地听着。

[jes] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgen] ; [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈnɪrər] .
Yes , there it was again ; this time the voice was nearer .
是的 , 那里 它 曾是 再次 ; 这 时间 这 嗓音 曾是 更近 :

是的, 它又出现了; 这次声音更近了。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] , [tuː] .
A woman's voice , too .
一个 女性的 嗓音 , 也 :

也是一个女人的声音。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么?

[hiː; hi][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈθʌmpɪŋ] [ˈfɪrslɪ] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [əˈlɜːrt][ænd; ənd] [tens]
He rose to his feet , his heart thumping fiercely , his muscles alert and tense
他 玫瑰 到 他的 脚 , 他的 心 怦 激烈地 , 他的 肌肉 警报 和 紧张
,
:
,

他站起身来, 心脏剧烈跳动, 肌肉紧绷而警觉。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈgluːmi] [prɪˈzentɪmənt] .
his eyes fixed on the door , his mind filled with gloomy presentiment .
他的 眼睛 固定的 在 这 门 , 他的 头脑 已填 和 阴沉 预感 :

他的目光紧紧盯着门, 心中充满了不祥的预感。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][æn; ən] [ɪmˈperətɪv] [nɑːk] [ˈsaʊndɪd] [ˈlaʊdli] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
At that moment an imperative knock sounded loudly through the room ,
在 那 片刻 一个 至关重要的 敲 听起来 高声 通过 这 房间 ,

就在这时, 房间里响起一阵急促的敲门声。

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] [dɔːr] [fluː] [ˈoʊpən] [ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd][dʒiːn] [ˈɑːrmər]
and almost at the same time the door flew open violently , and Jean Armour
和 几乎 在 这 相同的 时间 这 门 飞翔 打开 暴力 , 和 让 盔甲
[ɪmˈpetʃuəsli] [dæft] [ɪn] .
impetuously dashed in .
冲动地 虚线 在 :

几乎与此同时, 门猛地被猛地推开, 让·阿莫尔冲动地冲了进去。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈkwɪkli] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ʃiː; ji] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [aɪ ˈtiː] , [peɪl] [ænd; ənd]
Closing the door quickly behind her she leaned back against it , pale and
结束 这 门 迅速地 在后面 她 她 倾斜 后退 反对 它 , 苍白 和
[ɪɡˈzɔːstɪd] .
exhausted .
筋疲力尽的 :

她迅速关上身后的门, 脸色苍白, 筋疲力尽地靠在门上。

[hɜːr; hər] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhæbɪt] [ʌv; əv] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ɡoʊld] [wʌz; wəz] [splæʃt] [ænd; ənd] [dɪsˈklɔəd] [wɪð; wɪθ]
Her riding habit of green and gold was splashed and discolored with
她 骑术 习惯 的 绿色的 和 金子 曾是 溅起 和 变色 和
[mʌd] .
mud .
泥 .

她那件绿金相间的骑装沾满了泥浆，已经褪色了。

[ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hæt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈɡliːmɪŋ] [waɪt] [pluːm] [hʌŋ] [ˈlɪmpli] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] ,
The large hat with its gleaming white plume hung limply over her shoulder ,
这 大的 帽子 和 它是 闪闪发光 白色的 羽 悬挂 软弱无力 超过 她 肩膀 ,
那顶饰有闪亮白色羽毛的大帽子无力地挂在她肩上。

[waɪl] [hɜːr; hər] [blæk] [dɪˈfeɪld] [her] [ˈstriːmd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk]
while her black disheveled hair streamed over her face and down her back
尽管 她 黑色的 蓬头垢面 头发 流媒体 超过 她 脸 和 向下 她 后退
[ɪn] [brɪˈwɪldərɪŋ] [kənˈfjuːz(ə)n] .
in bewildering confusion .
在 扑朔迷离 困惑 .

她凌乱的黑发披散在脸上和背上，显得茫然不知所措。

[ʃiː; ji] [hæd; həd] [ˈeɪdɪəntli] [ˈrɪdn̩] [fæst] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ji] [stəd] [ðər; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
She had evidently ridden fast and furious , for she stood there with her
她 有 显然 骑 快速地 和 狂怒 , 为了 她 站立 那里 和 她
[aɪz] [kloʊzd] ,
eyes closed ,
眼睛 关闭 ,

她显然骑得又快又猛，因为她站在那里时双眼紧闭。

[hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ˈɡæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
her hand on her heart , gasping for breath .
她 手 在 她 心 , 喘息 为了 气息 .

她手按着胸口，大口喘着气。

[ˈkwɪkli] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [led] [ðə; ði] [ɪɡˈzɔːstɪd] [ɡɜːrl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] .
Quickly Mrs. Burns led the exhausted girl to a seat .
迅速地 太太 : 烧伤 引领 这 筋疲力尽的 女孩 到 一个 座位 .

伯恩斯太太迅速领着疲惫的女孩到座位上坐下。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [waɪld] [ˈfraɪ(ə)nd] [aɪz]
In a few moments she raised her drooping head and with wild frightened eyes
在 一个 很少 时刻 她 提高 她 下垂 头 和 和 荒野 害怕 眼睛
[səːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [hɜːr; hər] [geɪz] [fel] [ɑːn] [ˈrɑːbərt] ,
searched the room till her gaze fell on Robert ,
搜索 这 房间 直到 她 目光 跌倒 在 罗伯特 ,

过了一会儿，她抬起低垂的头，惊恐地环顾四周，直到目光落在罗伯特身上。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [ɪn]
who was leaning white and speechless against the fireplace , a great fear in
WHO 曾是 倾斜 白色的 和 无言 反对 这 壁炉 , 一个 伟大的 害怕 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

他面色苍白，倚靠在壁炉旁，一言不发，心中充满恐惧。

[ʃiː; ji] [roʊz] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [tens] , [ˈræpɪd] [ˈwɪspər] , “ [ˈrɑːbərt] ,
She rose quickly and going to him said in a tense , rapid whisper , “ Robert ,
她 玫瑰 迅速地 和 去 到 他 说 在 一个 紧张 , 迅速的 耳语 , “ 罗伯特 ,
她迅速起身，走到他面前，用紧张而急促的低语说道：“罗伯特，

[maɪ] [ˈfɑːðər] [noʊz] [ɔːl] , [bʌt; bət] [-]
my father knows all , but [124]
我的 父亲 知道 全部 , 但 [-]

我父亲什么都知道, 但是[124]

[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [maɪn] .
through no fault of mine .
通过 不 过错 的 矿 .

这并非我的过错。

[sʌm; səm][ˈaɪd(ə)] [ˈgɔːsɪp] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Some idle gossip reached his ear to - day ,
一些 闲置的 闲话 达到 他的 耳朵 到 - 天 ,

今天他听到了一些闲言碎语。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈlɜːrniɪd] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hɪz; ɪz][reɪdʒ][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)]
and when he returned home and learned my condition his rage was terrible
和 什么时候 他 返回 家 和 学习 我的 状况 他的 愤怒 曾是 糟糕的
.
:
.

当他回到家得知我的情况后, 他勃然大怒。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmædmən] ,
He cursed you like a madman ,
他 被诅咒的 你 喜欢 一个 狂人 ,

他像疯了一样咒骂你,

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [em ˈiː][ˈbɔːdɪli][hɑːrm][hæd; həd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] [wɪˈðɪn] [saɪt] .
and would have done me bodily harm had I remained within sight .
和 会 有 完毕 我 身体上的 伤害 有 我 剩余 之内 视线 .

如果我继续待在他视线范围内, 他会对我进行人身伤害。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][maɪ] [laɪf] , [ænd; ənd] [fled] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ɪkˈsplɛɪnd] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə]
But I feared for my life , and fled before I had explained the truth to
但 我 害怕 为了 我的 生活 , 和 逃亡 前 我 有 解释 这 真相 到

[hɪm; ɪm] .

him :
他 .

但我害怕失去生命, 还没来得及向他解释真相就逃走了。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [prəˈtekt] [em ˈiː] .
I have come to you to protect me .
我 有 来 到 你 到 保护 我 .

我来找你是为了寻求你的保护。

" [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ˈstoʊni] [ˈsaɪləns] .
" **He listened to her in stony silence .**
" 他 听着 到 她 在 石质的 沉默 .

他沉默不语, 听她说话。

[ðə; ði] [bloʊ] [hæd; həd] [ˈfɔːləŋ] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] , [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
The blow had fallen so suddenly , so unexpectedly ,
这 吹 有 倒下 所以 突然 , 所以 不料 ,

这一击来得如此突然, 如此出乎意料。

[aɪ ˈtiː] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈtoʊtəli] [ʌnpriˈperd] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] [ɪts] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [ɪˈfekts] .
it found him totally unprepared to ward off its paralyzing effects .
它 成立 他 完全 毫无准备 到 病房 离开 它是 瘫痪 效果 .

它发现他完全没有准备来抵御其麻痹作用。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [spi:k] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz] [pɑ:rtf] [tʌŋ] .
He tried to speak , but the words refused to leave his parched tongue .
他 尝试 到 说话 , 但 这 字 拒绝 到 离开 他的 干渴 舌头 .

他想说话，但干渴的舌头却发不出声音。

[hi:; hi] [felt] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd][kooɪd] , [ɔ:l][ðə; ði] [blʌd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['si:mɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv]
He felt benumbed and cold , all the blood in his body seeming to have
他 毛毡 麻木 和 寒冷的 , 全部 这 血 在 他的 身体 似乎 到 有
[ˈsʌd(ə)nli] [kən'dzi:lɪd] .
suddenly congealed .
突然 凝固 .

他感到麻木和寒冷，仿佛全身的血液都突然凝固了。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔ:l] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][hi:; hi] [felt] [laɪk] [ðə; ði]
As he stood there with the eyes of all riveted upon him he felt like the
作为 他 站立 那里 和 这 眼睛 的 全部 铆接 之上 他 他 毛毡 喜欢 这
[ˈveriɪst] ['krɪmɪn(ə)l] [ðæt] [wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] .
veriest criminal that walked the earth .
最真实的 刑事 那 步行 这 地球 .

当他站在那里，所有人的目光都集中在他身上时，他觉得自己就像是世上最恶劣的罪犯。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] .
For a moment there was a tense silence .
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 紧张 沉默 .

一阵令人窒息的沉默。

[dʒi:n] [stʊd] [ðer; ðər] ['æŋkʃəsli] [geɪzɪŋ] ['ɪntu:] ['rɑ:bəts] ['strɪkən] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi] ['veɪnli] [stroʊv]
Jean stood there anxiously gazing into Robert's stricken face , as he vainly strove
让 站立 那里 焦虑地 凝视 进入 罗伯特的 受打击的 脸 , 作为 他 徒劳地 努力
[tu:; tə] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] .
to utter a sound .
到 说出 一个 声音 .

让站在那里，焦急地凝视着罗伯特痛苦的脸庞，而罗伯特却徒劳地想要发出声音。

['meri] [hæd; həd] [wɑ:tft] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [si:n] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ɪn] ['groʊɪŋ] ['wʌndər] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm]
Mary had watched the little scene before her in growing wonder and alarm
玛丽 有 观看 这 小的 场景 前 她 在 生长 想知道 和 警报
[ænd; ənd] [naʊ] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
and now leaned back against the wall ,
和 现在 倾斜 后退 反对 这 墙 ,

玛丽目睹了眼前这番景象，心中既惊奇又惊恐，她靠在了墙上。

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tiŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌn'nʊʊn] , ['neɪmləs] [fɪr] .
her heart beating with some unknown , nameless fear .
她 心 殴打 和 一些 未知 , 无名 害怕 .

她的心跳加速，涌动着某种未知的、无法名状的恐惧。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['haɪbɔ:n] ['leɪdi][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lædi] ?
What did this highborn lady want with her laddie ?
什么 做过 这 出身高贵 女士 想 和 她 小伙子 ?

这位出身高贵的女士想从她的小伙子那里得到什么？

[ʃi:; ʃi] [æskt] [hɜ:r'self] ['dʒeləsli] . “
she asked herself jealously .”
她 问 她自己 嫉妒 . “

她嫉妒地问自己。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] , ['mɪðər] . -
' She is my wife , mither .
- 她 是 我的 妻子 , 母亲 . -

“她是我妻子，母亲。”

“ [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [stəd] [ˈɡrɪmli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siːn] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
“ **Mrs . Burns stood grimly waiting for some explanation of the scene she had**
“ 太太 . 烧伤 站立 阴沉地 等待 为了 一些 解释 的 这 场景 她 有
[dʒʌst] [ˈwɪtnɪst] ,
just witnessed ,
只是 目击者 ,

伯恩斯太太神情凝重地站在那里，等待着对她刚才目睹的一幕做出解释。

[bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [nɔːr] [ʌndərˈstəd] .
but had not heard nor understood .
但 有 不是 听到 也不 理解 .

但他既没听到也没听懂。

“ [ˈrɑːbərt] , [maɪ] [sʌn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [kəʊld][ænd; ənd][fɜːrm] ,
“ **Robert , my son , “ she said finally , her voice cold and firm ,**
“ 罗伯特 , 我的 儿子 , “ 她 说 最后 , 她 嗓音 寒冷的 和 公司 ,
“ 罗伯特, 我的儿子, “她最终开口说道, 声音冰冷而坚定。

“ [wʌt] [dʌz] [ˈskwaɪər] [ˈɑːrmərz] [ˈdɔːtər] [wɑːnt][ʌv; əv][ʃiː; ʃɪ] ?
“ **what does Squire Armour's daughter want of ye ?**
“ 什么 做 乡绅 盔甲的 女儿 想 的 是的 ?
“侍从阿莫尔的女儿想要你们做什么? ”

“ [ðer; ðər] [-]
“ **There [125]**
“ 那里 [-]
“那里[125]

[wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .
was no answer .
曾是 不 回答 .
没有回答。

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə][ʃiː; ʃɪ] , [ˈrɑːbərt] ?
“ **What is she to ye , Robert ?**
“ 什么 是 她 到 是的 , 罗伯特 ?
“她对你来说算什么，罗伯特? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɜːrnli] [ɪnˈsɪstɪd] .
“ **she sternly insisted** .
“ 她 严厉地 坚持 .
她严厉地坚持道。

[ˈsləʊli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .
Slowly he raised his head .
缓慢地 他 提高 他的 头 .
他缓缓抬起头。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ˈhæɡərd] [feɪs] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd] [juːθ]
As she saw his wild and haggard face , from which all the life and youth
作为 她 锯 他的 荒野 和 枯槁 脸 , 从 哪个 全部 这 生活 和 青年
[hæd; həd] [fled] ,
had fled ,
有 逃亡 ,

当她看到他那张憔悴不堪、憔悴不堪的脸时，所有的活力和青春都已从那张脸上消逝殆尽。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [bæk] [ɪn] [ˈhɔːrər] , [ə; eɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] .
she started back in horror , a startled exclamation on her lips .
她 开始 后退 在 恐怖 , 一个 惊慌 感叹 在 她 嘴唇 .
她惊恐地向后退去，嘴里发出了一声惊呼。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] , [hɑ:rt] - ['brʊkən] [lʊk] [æt; ət] ['mɛri:z] ['wʌndərɪŋ] [feɪs] ,
With a despairing , heart - broken look at Mary's wondering face ,
和 一个 绝望 , 心 - 破碎的 看 在 玛丽的 好奇 脸 ,
她绝望而心碎地看着玛丽疑惑的脸,

[hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ʌnd] [fɔ:ltərɪŋli] [ʌtəd] [ðə; ði][fɛɪt(ə)] [wɜ:rdz] , “ [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] [waɪf] ,
he bowed his head and falteringly uttered the fatal words , “ She is my wife ,
他 鞠躬 他的 头 和 犹豫不决地 说出 这 致命的 字 , “ 她 是 我的 妻子 ,
[ˈmɪðər] .
mither .
母亲 .

他低下头，颤抖着说出了那句致命的话：“她是我的妻子，母亲。”

“ [hæd; həd][ə; eɪ] ['θʌndərbɔʊlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [ʌn'ru:ft] [ðə; ði]['hʌmb(ə)] [kɑ:t] ,
“ Had a thunderbolt from a clear sky unroofed the humble cot ,
“ 有 一个 霹雳 从 一个 清除 天空 无顶棚 这 谦逊的 婴儿床 ,
“晴空万里之下，一道雷霆劈开了简陋的床榻，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][kɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] ,
it would not have created the consternation ,
它 会 不是 有 创建 这 惊愕 ,
它本不会引起如此大的恐慌。

[ðə; ði] ['terər] [wɪtʃ] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:rdz] [strʌk] [tu:; tə] [ðoʊz] ['lʌvɪŋ] ['hɑ:rts] .
the terror which those few words struck to those loving hearts .
这 恐怖 哪个 那些 很少 字 击 到 那些 爱 心 .
寥寥数语，却给那些充满爱心的人们带来了何等的恐惧。

[ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] ['ræli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] .
Mrs . Burns was the first to rally from the shock .
太太 . 烧伤 曾是 这 第一的 到 集会 从 这 震惊 .
伯恩斯夫人是第一个从震惊中恢复过来的人。

“ [jɔ:; jər] [waɪf] ?
“ Your wife ?
“ 你的 妻子 ?
“你妻子? ”

“ [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kredʒələsli] , [lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ʌðər] .
“ she repeated incredulously , looking from one to the other .
“ 她 重复 难以置信地 , 寻找 从 一 到 这 其他 .
她难以置信地重复道，目光在两人之间来回游移。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ʌnd][peɪn] ['mɛri] [sæŋk] [wi:k] [ænd; ʌnd] ['tremblɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
With a cry of grief and pain Mary sank weak and trembling into a chair ,
和 一个 哭 的 悲伤 和 疼痛 玛丽 沉没 虚弱的 和 发抖 进入 一个 椅子 ,
玛丽发出一声悲痛欲绝的哭喊，虚弱地颤抖着瘫倒在椅子上。

[laɪk][ə; eɪ] [dɪr] ['wu:ndɪd] [ʌntə,'ʌntu] [deθ] .
like a deer wounded unto death .
喜欢 一个 鹿 受伤 到 死亡 .
就像一只受伤至死的鹿。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðəm; ðəm] [hɑ:rt] - ['brʊkənli] , [waɪ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [hændz] ['nɜ:rvəsli] ['flʌtəd]
She gazed at them heart - brokenly , while her little hands nervously fluttered
她 凝视 在 他们 心 - 破碎地 , 尽管 她 小的 双手 紧张地 飘动
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
about her face .
关于 她 脸 .
她伤心地望着他们，小手紧张地在脸颊上不安地挥舞着。

[nʊʊ] , [nʊʊ] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [mi:n] [aɪ 'ti:] .

No , **no** , **he** **could** **not** **mean** **it** .
不 , 不 , 他 可以 不是 意思是 它 .

不, 不, 他不可能那么想。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈdʒʊʊkɪŋ] , [ˈʃɒrli] .

They **were** **only** **joking** , **surely** .
他们 是 仅有的 开玩笑 , 一定 .

他们肯定只是在开玩笑。

“ [nɑ:t] [ðæt] , [ˈrɑ:bi] , [ji:; ji] [ˈdɪnə] [mi:n] [ðæt] , [ˈdɪrɪ] ?

“ Not that , Robbie , ye dinna mean that , dearie ?
” 不是 那 , 罗比 , 是的 迪娜 意思是 那 , 亲爱的 ?

“不是那个意思, 罗比, 你不是那个意思吧, 亲爱的? ”

[ˈfi:; fi] [gɑ:spt] [ˈpɪtiəsli] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [brˈsi:tʃɪŋ] [hænd][tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“ she gasped piteously , holding out a beseeching hand to him .
” 她 倒吸一口气 可怜地 , 保持 出去 一个 恳求 手 到 他 .

她可怜兮兮地喘着气, 向他伸出恳求的手。

[hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] [bent] [ˈloʊər] .

His **bowed** **head** **bent** **lower** .
他的 鞠躬 头 弯曲 降低 .

他低垂着头, 头颅越弯越低。

“ [du:][ji:; ji] [mi:n] [ji:; ji][hæv; həv] [ˈli:gəli] [ˈmærid] [ðɪs] [læs] ? ” [æskt] [ˈɡɪlbərt] [ˈi:gərli] .

“ Do ye mean ye have legally married this lass ? ” asked Gilbert eagerly .
” 做 是的 意思是 是的 有 合法地 已婚 这 小姐 ? ” 问 吉尔伯特 急切地 .

“你是说你已经和这位姑娘合法结婚了?”吉尔伯特急切地问道。

[ˈmerɪ] [wʊd] [bi:; bi] [fri:] [ðen] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈwaɪldli] .

Mary would be free then , he thought wildly .
玛丽 会 是 自由的 然后 , 他 想法 疯狂地 .

他疯狂地想, 那样玛丽就自由了。

[fri:] [tu:; tə][bi:; bi] [wu:d] [ænd; ənd] [wʌn] .

Free to be wooed and won .
自由的 到 是 追求 和 韩元 .

可以自由追求和赢得芳心。

“ [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈmærid] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [əˈɡʊʊ] , ” [ˈænsər] [ˈrɑ:bərt] [ˈdʌlli] .

“ We were married a few weeks ago , ” answered Robert dully .
” 我们 是 已婚 一个 很少 周 前 , ” 回答 罗伯特 沉闷地 .

“我们几周前结婚了,”罗伯特有气无力地回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [ˈkɜ:ɪdʒ] [tu:; tə] [tel] [ji:; ji] [brˈfɔ:r] . ” [-]

“ I had not the courage to tell ye before . ” [126]
” 我 有 不是 这 勇气 到 告诉 是的 前 . ” [-]

“我以前没有勇气告诉你们。”[126]

“ [brˈsaɪdʒ] , ” [ˌɪntərˈpoʊzd] [dʒi:n] , [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪsˈɔ:rdəd] [ˈtɔɪlət] ,

“ Besides , ” interposed Jean , arranging her disordered toilet ,
” 除了 , ” 插入 让 , 安排 她 混乱 洗手间 ,

“此外,”珍一边整理凌乱的盥洗室, 一边插话道。

“ [aɪ] [wɪʃt] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈmæridʒ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] — [ə; eɪ] [taɪm] .

“ I wished to keep the marriage from my father for a — a time .
” 我 希望 到 保持 这 婚姻 从 我的 父亲 为了 一个 — 一个 时间 .

“我希望暂时瞒着父亲这件事。”

” [ˈfi:; fi] [blʌʃt] [ˈkrɪmz(ə)n] .

“ She blushed crimson .
” 她 脸红了 赤红 .

她脸颊绯红。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] [sʌn] ['evər] ['mærid] [ji:; ji][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fri:] [wɪl] ,
“ **I willna believe my son ever married ye of his own free will** ,
“ 我 威尔娜 相信 我的 儿子 曾经 已婚 是的 的 他的 自己的自由的 将要 ,
“我绝不相信我儿子是自愿娶你的。”

“ [kraɪd] ['mɪsɪz] . [bɜ:rn] ['bɪtərli] , “ [faɪn] [rɪtʃ] ['leɪdi] [ðæt] [ji:; ji][ɑ:r; ər] .
“ **cried Mrs . Burns bitterly** , “ **fine rich lady that ye are** .
“ 哭 太太 . 烧伤 苦涩地 , “ 美好的富有的 女士 那 是的 是 .
“你真是个富有的贵妇啊！”伯恩斯太太愤愤不平地喊道。

[hi:; hi] [ʌvz] ['oʊnli] [ðæt] [swi:t] [læs] , ['meri] ['kæmbl] .
He loves only that sweet lass , Mary Campbell .
他 爱 仅有的 那 甜的 小姐 , 玛丽 坎贝尔 .
他只爱那个甜美的姑娘，玛丽·坎贝尔。

“ ['kwɪkli] [ji:; ji] [ri:tʃt] ['meri:z] [saɪd] , [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['strɪkən] [tʃaɪld][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðərli]
“ **Quickly she reached Mary's side , and , raising the stricken child in her motherly**
“ 迅速地 她 达到 玛丽的 边 , 和 , 提高 这 受打击的 孩子 在 她 母性
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,
她迅速来到玛丽身边，将受伤的孩子抱在怀里，像母亲一样，

[ji:; ji] [kɪst] [hɜ:r; hər] ['tendərli] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði][goʊldən] [hed] ['dʒentli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ]
she kissed her tenderly and pressed the golden head gently against her loving
她 亲吻 她 温柔地 和 按下 这 金的 头 轻轻地 反对 她 爱
[hɑ:rt] .
heart .
心 .
她温柔地吻了她，并将她金色的头颅轻轻地贴在她充满爱意的心脏上。

[dʒi:n] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .
Jean looked at them , a look of resentment in her flashing eyes .
让 看起来 在 他们 , 一个 看 的 怨恨 在 她 闪烁 眼睛 .
珍妮看着他们，眼中闪过一丝怨恨。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [fʊl] [wel] , “ [ji:; ji] ['ænsər] ['sʌlənli] .
“ **I know that full well , she answered sullenly** .
“ 我 知道 那 满的 出色地 , “ 她 回答 闷闷不乐地 .
“我当然知道,”她闷闷不乐地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] ['rɑ:bərt] ['hæznt] ['mærid] [em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] —
“ **I know Robert hasn't married me because he wanted to , but because** —
“ 我 知道 罗伯特 还没有 已婚 我 因为 他 通缉 到 , 但 因为 —
— “ [ji:; ji] [lʊkt] [daʊn] [feɪm] - [feɪst] .
— “ **she looked down shame - faced** .
— “ 她 看起来 向下 耻辱 - 面对 .
“我知道罗伯特娶我不是因为他想娶我，而是因为——”她羞愧地低下了头。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔ:ltʰɜ:rnətɪv] .
“ **Because there was no alternative** .
“ 因为 那里 曾是 不 选择 .
因为别无选择。

[naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , “ [ji:; ji] [kən'klu:did] ['bɪtərli] .
Now you know the truth , she concluded bitterly .
现在 你 知道 这 真相 , “ 她 结束 苦涩地 .
“现在你知道真相了,”她苦涩地总结道。

“ [ji:; ji] ['feɪmləs] ['kri:tʃər] ! “ [kraɪd] ['mɪsɪz] . [bɜ:rn] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪndɪg'neɪf(ə)n] .
“ **Ye shameless creature ! cried Mrs . Burns , her eyes blazing with indignation** .
“ 叶 不要脸 生物 ! “ 哭 太太 . 烧伤 , 她 眼睛 炽烈 和 愤慨 .
“你这个无耻之徒！”伯恩斯太太怒吼道，眼中燃烧着愤怒的火焰。

“ [ʃiː; ji][hæv; həv] [træpt] [him; ɪm][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmæɪdʒ] , [bʌt; bət][jiː; ji][æɪ; ʃəl][naː] [steɪ] [brˈniːθ] [ðɪs]
“ **Ye have trapped him into this marriage , but ye shall na stay beneath this**
“ 叶 有 被困 他 进入 这 婚姻 , 但 是的 将 纳 停留 下面 这
[ruːf] ,
roof ,
屋顶 ,

“你们用婚姻困住了他，但你们终究无法永远待在这屋檐下。”

[jiː; ji] [ˈlɪmə] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ji] [ɡleəd] [æt; ət][ðə; ði] [flʌʃt] [drˈfaɪənt][ɡɜːrli] [ɪn] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋɡər] .
ye limmer , “ and she glared at the flushed defiant girl in righteous anger .
是的 利默 , “ 和 她 怒目而视 在 这 配 桀骜不驯 女孩 在 正义 愤怒 .

“你这混蛋，”她义愤填膺地瞪着那个脸红桀骜不驯的女孩。

“ [ˈmɪðər] , [ˈmɪðər] ! “ [kraɪd] [ˈrɑːbərt] [drɪˈstræktɪdli] , “ [ˈdɪnə] , [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] ; [ʃiː; ji][ɪz][maɪ] [waɪf]
“ **Mither , mither ! “ cried Robert distractedly , “ dinna , for God's sake ; she is my wife**
“ 母亲 , 母亲 ! “ 哭 罗伯特 心不在焉地 , “ 迪娜 , 为了 神的 清酒 ; 她 是 我的 妻子
[ɪn] [truːθ] ,
in truth ,
在 真相 ,

“妈呀，妈呀！”罗伯特心不在焉地喊道，“迪娜，看在上帝的份上；她确实是我的妻子。”

[æn; ən] - [ʃiː; ji][mʌst; məst] [steɪ] [dʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] [nuː]
an ' she must stay wi ' me noo
一个 - 她 必须 停留 wi - 我 不
她现在必须留在我身边。

[tɪl] [aɪ][kæn; kən] [prɪˈper] [ˈænaɪðər] [heɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
till I can prepare anither hame for her .
直到 我 能 准备 另一个 家 为了 她 .
直到我能为她准备另一处住所为止。

[ˈdɪnə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][em ˈiː] .
Dinna make it harder for me .
迪娜 制作 它 更难 为了 我 .
别让我更难过。

“ [hiː; hi] [geɪzd] [ˈpliːdɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [stɜːrn][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [feɪs] .
“ **He gazed pleadingly in his mother's stern and angry face .**
“ 他 凝视 恳求地 在 他的 母亲的 船尾 和 生气的 脸 .
他用恳求的眼神望着母亲严厉而愤怒的脸。

[ˈmeri] [prest] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [tʃiːk] .
Mary pressed her lips to the quivering cheek .
玛丽 按下 她 嘴唇 到 这 颤抖 脸颊 .
玛丽将嘴唇贴在颤抖的脸颊上。

“ [ˈmɪstrəs] [bɜːrn] , “ [ʃiː; ji] [sed] [ˈsɔːftli] , “ [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] , [-]
“ **Mistress Burns , “ she said softly , “ what is to be , [127]**
“ 情妇 烧伤 , “ 她 说 轻轻 , “ 什么 是 到 是 , [-]
“伯恩斯夫人，”她轻声说道，“将来会怎样呢？”[127]

[wɪl] [biː; bi] .
will be .
将要 是 .
将。

[aɪ] [fərˈɡɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][dʌbljuː ˈaɪ] - [ɔːli] [maɪ] [hɑːrt] .
I forgive them both wi ' all my heart .
我 原谅 他们 两个都 wi - 全部 我的 心 .
我由衷地原谅他们俩。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .

” **She paused and sighed with gentle resignation .**
” 她 暂停 和 叹了口气 和 温和的 辞职 .

她停顿了一下，轻轻叹了口气，带着一丝无奈。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [æn; ən] - — [æn; ən] - [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [bəuθ][faɪnd] [piːs] [ɪn][ðer; ðər] [nuː]
Then she continued , “ An ‘ — an ‘ I hope they will both find peace in their new
然后 她 持续 , “ 一个 - — 一个 - 我 希望 他们 将要 两个都 寻找 和平 在 他们的 新的
[laɪf] .
life .
生活 .

然后她继续说道：“但——但我希望他们都能在他们的新生活中找到平静。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈkwaɪətli][tuː; tə][dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəsli] [ˈtæpɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪp] [əˈgenst] [hɜːr; hər]
” **She turned quietly to Jean , who was nervously tapping her whip against her**
” 她 转向 悄悄 到 让 , WHO 曾是 紧张地 窃听 她 鞭 反对 她
[skɜːrt] .
skirt .
裙子 .

她悄悄地转向珍，珍正紧张地用鞭子敲打着自己的裙子。

” [aɪ][ken] [jɪl] [meɪk] [ˈrɑːbərt][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪf] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈɜːrniːstli] .

” **I ken ye'll make Robert a good wife , “ she said earnestly .**
” 我 肯 叫喊 制作 罗伯特 一个 好的 妻子 , “ 她 说 切实 .

“我知道你一定会成为罗伯特的好妻子，”她诚恳地说。

” [soʊ] [ˈdɪnə] [let] [ˈeni] [θɔːt] [oʊ] - [em ˈiː][ˈsæd(ə)n][jɜː; jər] [hɑːrt] , [ɔːr] — [ɔːr] [jɔːrɪz] , [ˈrɑːbərt] .

” **So dinna let any thought o ' me sadden your heart , or — or yours , Robert .**
” 所以 迪娜 让 任何 想法 o - 我 悲伤 你的 心 , 或者 — 或者 你的 , 罗伯特 .

“所以，不要让我的任何事让你伤心，或者——或者你的心，罗伯特。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈtendərli] .

” **She turned and looked at him tenderly .**
” 她 转向 和 看起来 在 他 温柔地 .

她转过身，温柔地看着他。

” [aɪ] — [aɪ] [fərˈɡɪv] [ʃiː; ʃi] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] .

” **I — I forgive ye , “ she whispered .**
” 我 — 我 原谅 是的 , “ 她 低声说道 .

“我.....我原谅你，”她低声说道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [əˈgen] , [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpliːdɪŋli] , “ [ʃiː; ʃi][məst; məst] [ˈwelkəm]

Turning to Mrs . Burns again , she continued pleadingly , “ Ye must welcome
转弯 到 太太 . 烧伤 再次 , 她 持续 恳求地 , “ 叶 必须 欢迎

[ˈrɑːbəts] [waɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [heɪm] ,

Robert's wife to her new hame ,
罗伯特的 妻子 到 她 新的 家 ,

她再次转向伯恩斯太太，恳求道：“你们一定要欢迎罗伯特的妻子来到她的新家。”

[ˈmɪstrəs] [bɜːrn] .

Mistress Burns .
情妇 烧伤 .

伯恩斯夫人。

[wiː; wi][ɔːl] [mɔːn] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈmerɪ] [heɪm] - [ˈkʌmɪn] - [fɔːr; fər] — [ðə; ði] — [braɪd] .

We all maun make this a merry hame - comin ' for — the — bride .
我们 全部 毛恩 制作 这 一个 欢乐 家 - 即将到来 - 为了 — 这 — 新娘 .

我们都要让新娘的回家之旅充满欢乐。

” [hɜːr; hær] [ˈpleɪntɪv] [ˈvɔɪs] [brʊk] [əˈbrʌptli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [terz] [wel] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hær]
” **Her** **plaintive** **voice** **broke** **abruptly** , **and** **the** **burning** **tears** **welled** **up** **to** **her**
” 她 哀怨 嗓音 打破 突然 , 和 这 燃烧 眼泪 井 向上 到 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她哀怨的声音突然哽咽，灼热的泪水涌上了眼眶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dæft] [ðem; ðəm] [ˈkwɪkli] [əˈwei] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbreɪvli] ,
but **she** **dashed** **them** **quickly** **away** **and** **continued** **bravely** ,
但 她 虚线 他们 迅速地 离开 和 持续 勇敢地 ,
但她迅速驱散了他们，勇敢地继续前行。

[ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hær] [ˈtreɪblɪŋ] [lɪps] , “ [aɪl] [goʊ][aʊt] [nuː]
a **pathetic** **little** **smile** **hovering** **about** **her** **trembling** **lips** , “ **I'll** **go** **out** **noo**
一个 可怜的 小的 微笑 悬停 关于 她 发抖 嘴唇 , “ 患病的 去 出去 不
她颤抖的嘴唇边浮现出一丝可怜的微笑，“我现在就出去。”

[æn; ən] - [meɪk] [sʌm; səm] [freʃ] [tiː] [fɔːr; fər][jiː; ji] , [ænd; ənd] [jɪl] [ɔːl] [steɪ] [raɪt] [hɪr] , [tɪl] [aɪ] [kʌm]
an ' **make** **some** **fresh** **tea** **for** **ye** , **and** **ye'll** **all** **stay** **right** **here** , **till** **I** **come**
一个 - 制作 一些 新鲜的 茶 为了 是的 , 和 叫喊 全部 停留 正确的 这里 , 直到 我 来
[bæk] ,
back ,
后退 ,

我给你们泡点新鲜的茶，你们都待在这里，等我回来。

[æn; ən] - [ˈdɑːnld] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [fɔːr; fər][jiː; ji] [əˈgen] — [æn; ən] - [wiːl] — [ɔːl] — [biː; bi] — [es eɪ ˈiː] [ˈmeri] —
an ' **Donald** **shall** **play** **for** **ye** **again** — **an** ' **we'll** — **all** — **be** — **sae** **merry** —
一个 - 唐纳德 将 玩 为了 是的 再次 — 一个 - 出色地 — 全部 — 是 — sae 欢乐 —
[wəʊnt][ˈdʌbljuː] - [wiː; wi] ?
won't **w** - **we** ?
惯于 西 - 我们 ?

唐纳德将再次为你们演奏——我们——都会——如此快乐——不是吗？

[aɪl] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈdʌbljuː] - [wen] — [ɪts] [kwɑɪt] — [ˈredi] .
I'll **bring** **it** **w** - **when** — **it's** **quite** — **ready** .
患病的 带来 它 西 - 什么时候 — 它是 相当 — 准备好 .
等它完全准备好了，我就带过来。

” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hær] [terz] .
” **She** **smiled** **at** **them** **through** **her** **tears** .
” 她 微笑 在 他们 通过 她 眼泪 .
她含着泪对他们笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtiːpɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdresər] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
Then **she** **took** **the** **teapot** **from** **the** **dresser** **and** **softly** **left** **the** **room** .
然后 她 采取 这 茶壶 从 这 梳妆台 和 轻轻 左边 这 房间 .
然后她从梳妆台上拿起茶壶，轻轻地离开了房间。

” [gɑːd] [bles] [hɜːr; hær] [breɪv] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] , “ [briːðd] [ˈrɑːbərt] [ˈbrʊkənli] .
” **God** **bless** **her** **brave** **and** **noble** **heart** , “ **breathed** **Robert** **brokenly** .
” 上帝 保佑 她 勇敢的 和 高贵 心 , “ 呼吸 罗伯特 破碎地 .
“愿上帝保佑她勇敢高尚的心,”罗伯特哽咽着说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ˈmɪsɪz] . [bɜːrn] [druː] [hɜːrˈself] [ˈstɜːrnli] [ɪˈrekt] ,
As **she** **left** **the** **room** **Mrs** . **Burns** **drew** **herself** **sternly** **erect** ,
作为 她 左边 这 房间 太太 . 烧伤 画 她自己 严厉地 直立 ,
伯恩斯太太离开房间时，挺直了身子，神情严肃。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌheɪzɪteɪ(ə)n] [tɜːrnd] [ˈsləʊli] [tuː; tə][dʒiːn] .
and **after** **a** **moment's** **hesitation** **turned** **slowly** **to** **Jean** .
和 后 一个 瞬间 犹豫 转向 缓慢地 到 让 .
犹豫片刻后，他缓缓转向吉恩。

“ [aɪ][bɪd][ʃiː; ʒi] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [mɒsdʒiːl] [fɑːrm] , ” [ʃiː; ʒi] [sed] [ˈkɒldli] .
“ **I bid ye welcome to Mossziel Farm , “ she said coldly .**
“ 我 出价 是的 欢迎 到 莫斯吉尔 农场 , ” 她 说 冷冷地 .
“欢迎来到莫斯吉尔农场,”她冷冷地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [aɪ] [spuːk] [soʊ] [-]
“ **I am sorry I spoke so [128]**
“ 我 是 对不起 我 辐 所以 [-]
“我很抱歉我那样说话[128]

[ˈbɪtərli] [tuː; tə][ʃiː; ʒi][dʒʌst] [nuː] .
bitterly to ye just noo .
苦涩地 到 是的 只是 不 .
现在对你来说真是苦涩。

[aɪ] — [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [lʌv] [ʃiː; ʒi][æz; əz] [ˈrɑːbəts] [waɪf] , [bʌt; bət] [nuː]
I — I will try to love ye as Robert's wife , but noo
我 — 我 将要 尝试 到 爱 是的 作为 罗伯特的 妻子 , 但 不
我——我会努力像罗伯特的妻子那样爱你, 但是现在.....

[aɪ] — [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [θɪŋk] [oʊ] - [ˈmeri] [æŋ; ən] - [hɜːr; hər] [ˈsɑːroʊ] .
I — I can only think o ' Mary an ' her sorrow .
我 — 我 能 仅有的 思考 o - 玛丽 一个 - 她 悲哀 .
我——我只能想到玛丽和她的悲伤。

[aɪl] [liːv] [ʃiː; ʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt] ; [ˈmeri] [meɪ] [niːd] [em ˈiː] .
I'll leave ye for a bit ; Mary may need me .
患病的 离开 是的 为了 一个 少量 ; 玛丽 可能 需要 我 .
我先离开一会儿, 玛丽可能需要我。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [broʊk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː][lʌv; əv] [ɡriːf] [ʃiː; ʒi] [ˈhɜːrɪdli]
“ **Her voice faltered and broke , and with a sob of grief she hurriedly**
“ 她 嗓音 犹豫不决 和 打破 , 和 和 一个 哭泣 的 悲伤 她 匆匆
[left] [ðə; ði] [ruːm] . [-]
left the room . [129]
左边 这 房间 . [-]
“她的声音颤抖着, 哽咽着, 悲伤地抽泣着, 匆匆离开了房间。[129]

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʒi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈmæɪrɪdʒ] [laɪnz] [dʒiːn][hæd; həd] [bɪn]
Ever since the morning she had received her marriage lines Jean had been
曾经 自从 这 早晨 她 有 已收到 她 婚姻 线条 让 有 到过
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ʌp] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [əˈbaʊt]
trying to summon up sufficient courage to tell her father the whole truth about
尝试 到 召唤 向上 充足的 勇气 到 告诉 她 父亲 这 所有的 真相 关于
[hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈmæɪrɪdʒ] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] ,
her secret marriage to Robert ,
她 秘密 婚姻 到 罗伯特 ,
自从拿到结婚证那天早上起, 珍就一直努力鼓起勇气, 想把她和罗伯特秘密结婚的真相告诉父亲。

[tuː; tə] [θroʊ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmɜːrsi] ,
to throw herself upon his mercy ,
到 扔 她自己 之上 他的 怜悯 ,
她投降, 寻求他的怜悯。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʒi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] ,
but each time when she had approached him in fear and trembling ,
但 每个 时间 什么时候 她 有 接近 他 在 害怕 和 发抖 ,
但每次她战战兢兢地接近他时,

[hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [ɪɡnə'mɪniəsli] [feɪld] [hɜːr; hər] .

her courage had ignominiously failed her .
她 勇气 有 耻辱地 失败的 她 .

她的勇气彻底失败了。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['oʊnli] [tuː] [wel] [hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [ɪ'ræsəb(ə)] ['tempər] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [mudʒ] .

She knew only too well her father's irascible temper and uncertain moods .
她 知道 仅有的 也 出色地 她 父亲的 暴躁 脾气 和 不确定 情绪 .

她非常了解父亲暴躁的脾气和阴晴不定的情绪。

[ænd; ənd][soʊ] [deɪz] [pæst] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [stiːl] [ʃiː; ʃɪ][prəʊ'kræstəˌneɪtɪd] ,

And so days passed into weeks and still she procrastinated ,
和 所以 天 通过了 进入 周 和 仍然 她 拖延症 ,

日子一天天过去，几周过去了，她仍然拖延着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][əb'zəvɪŋ, ɔb-] [aɪz] [hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n]

but she knew she could not conceal from his observing eyes her condition
但 她 知道 她 可以 不是 隐藏 从 他的 观察 眼睛 她 状况

[mʌtʃ] [lɔːŋɡər] .

much longer .
很多 更长 .

但她知道自己无法再瞒过他那双观察的眼睛太久。

[bʌt; bət] ['weðər] [tuː; tə] [kən'fes] [ɔːl][ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ðɪ][rɪsk][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

But whether to confess all and run the risk of being thrown from her
但 无论 到 承认 全部 和 跑步 这 风险 的 存在 抛掷 从 她

['fɑːðɜːz] [dɔːr] [laɪk] [sʌm; səm] [ə'bəændənd] ['aʊtkæst] ,

father's door like some abandoned outcast ,
父亲的 门 喜欢 一些 弃 被排斥者 ,

但是，是否应该坦白一切，冒着被父亲像弃儿一样赶出家门的风险呢？

[ɔːr][tuː; tə] [kən'traɪv] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [liːv] [hoʊm] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sʌm; səm] [frend] ,

or to contrive some excuse to leave home to pay a visit to some friend ,
或者 到 精心策划 一些 原谅 到 离开 家 到 支付 一个 访问 到 一些 朋友 ,

或者编造一些借口离开家去拜访某个朋友，

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

and then , when it was all over , to return ,
和 然后 , 什么时候 它 曾是 全部 超过 , 到 返回 ,

然后，当一切结束后，再回来，

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] [wɪtʃ] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] ['weɪkɪŋ] [θɔːts] .

that was the question which disturbed her waking thoughts .
那 曾是 这 问题 哪个 不安 她 醒来 想法 .

这个问题一直萦绕在她醒着的思绪中。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ðɪ] ['lætər] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,

If she did the latter , she thought ,
如果 她 做过 这 后者 , 她 想法 ,

她心想，如果她选择后者，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [ə'nʌld] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ]['waɪzər]

she could easily have her marriage annulled and no one would be the wiser
她 可以 容易地 有 她 婚姻 无效 和 不 一 会 是 这 更明智

.
:
.

她完全可以轻易地让婚姻无效，而且不会有人察觉。

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃɪ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] ['mæɪrɪdʒ] [ə'nʌld] ?

But did she really want to have her marriage annulled ?
但 做过 她 真的 想 到 有 她 婚姻 无效 ?

但她真的想让婚姻无效吗？

[ʃiː, ji] [æskt] [hɜːr'self] ['θɔːtfəli] .
she asked herself thoughtfully .
她 问 她自己 深思熟虑 .

她若有所思地问自己。

[ʃiː, ji] ['dɪdnt] [ʌndər'stænd] [hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] [ðɪːz] [deɪz] .
She didn't understand herself at all these days .
她 没有 理解 她自己 在 全部 这些 天 .

这些天她完全不了解自己。

[hiː, hi][hæd; həd] ['streɪndʒli] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðər; ðər][ləst] ['miːtɪŋ] , [tuː; tə][ɪts] ['veri] He had strangely stirred her heart at their last meeting , to its very depths .
他 有 奇怪的 搅拌 她 心 在 他们的 最后的 会议 , 到 它是 非常 深度 .

在他们上次见面时，他奇妙地触动了她的心弦，直达她内心深处。

[ʃiː, ji] [nuː] [hiː, hi][dɪd][nɑːt] [lʌv] [hɜːr; hər] , [ðæt] [hiː, hi] [-]
She knew he did not love her , that he [130]
她 知道 他 做过 不是 爱 她 , 那 他 [-]

她知道他不爱她，他[130]

[lʌvd] [ðə; ði]['lɪt(ə)] ['derɪmeɪd] ,
loved the little dairymaid ,
喜爱 这 小的 挤奶女工 ,

很喜欢那个挤奶女工，

[bʌt; bət][ˈɔːlmoʊst] [ɪmpər'septəbli] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] but almost imperceptibly a great change was taking place in her feelings toward him .
但 几乎 不易察觉地 一个 伟大的 改变 曾是 采取 地方 在 她 情怀 朝向 他 .

但几乎难以察觉的是，她对他的感情正在发生巨大的变化。

[æt; ət] [taɪmz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bːŋɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
At times a great longing came over her to go to him ,
在 时代 一个 伟大的 渴望 来了 超过 她 到 去 到 他 ,

有时她会非常渴望回到他身边。

[θroʊ] [hɜːr'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][beg][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['hɑːdʃɪps] , [hɪz; ɪz] ['pɑːvərti] ,
throw herself at his feet and beg to share his hardships , his poverty , with him .
和 他 .

她跪倒在他脚下，恳求与他分担苦难和贫困。

[bʌt; bət][ʃiː, ji][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] ,
But she had not the courage ,
但 她 有 不是 这 勇气 ,

但她没有勇气。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː, ji] ['bætlɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊʃənz] [ðæt] ['kɑːnstəntli] [brɪ'set] [hɜːr; hər] [deɪ] and so she battled with the conflicting emotions that constantly beset her day and night .
和 所以 她 战斗 和 这 冲突 情绪 那 不断地 围困 她 天 和 夜晚 .

于是，她日夜与困扰着她的矛盾情绪作斗争。

[hɜːr; hər] [ˈtempər] [suːn] [bɪˈkeɪm] [ˈmuːdi] [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈkɑːnstənt] [fɪr] [ʌv; əv]
Her temper soon became moody and uncertain , she was in constant fear of
她 脾气 很快 成为 情绪化 和 不确定 , 她 曾是 在 持续的 害怕 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈæŋkʃəs] ,
her mother's anxious ,
她 母亲的 焦虑的 ,

她的脾气很快变得喜怒无常，她总是害怕母亲焦虑不安。

[ˈwɑːtʃfl] [aɪz] ,
watchful eyes ,
警惕 眼睛 ,

警惕的目光，

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [goʊ][dæft] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmeɪnd] [əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈtʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ]
and yet she felt she would go daft if she remained alone in her chamber with
和 然而 她 毛毡 她 会 去 愚蠢 如果 她 剩余 独自的 在 她 房间 和
[hɜːr; hər] [dɪˈstɜːrɪŋ] [θɔːts] .
her disturbing thoughts .
她 令人不安 想法 .

但她觉得，如果独自一人待在房间里，被这些令人不安的想法困扰，她会疯掉的。

[soʊ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈsæd(ə)l] [ˈmædli] [ˈgæləpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ]
So day after day she could be found in her saddle madly galloping over the
所以 天 后 天 她 可以 是 成立 在 她 鞍 疯狂地 疾驰 超过 这
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

于是，人们每天都能看到她骑着马，在乡间疯狂驰骋。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] .
trying to get away , far away , from her trouble .
尝试 到 得到 离开 , 远的 离开 , 从 她 麻烦 .

她想逃离，远远地逃离她的麻烦。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn] [veɪn] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪˈskeɪpɪŋ] [aɪˈtiː] .
But all in vain ; it was always before her ; there was no escaping it .
但 全部 在 徒劳 ; 它 曾是 总是 前 她 ; 那里 曾是 不 逃脱 它 .
[bʌt; bət][æet; ət][læst][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
But at last the day came when she knew she must make her decision ,
但 在 最后的 这 天 来了 什么时候 她 知道 她 必须 制作 她 决定 ,
[bʌt; bət][æet; ət][læst][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
But at last the day came when she knew she must make her decision ,
但 在 最后的 这 天 来了 什么时候 她 知道 她 必须 制作 她 决定 ,

但这一切都是徒劳；它始终萦绕在她身边；她根本无法逃避。

[bʌt; bət][æet; ət][læst][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
But at last the day came when she knew she must make her decision ,
但 在 最后的 这 天 来了 什么时候 她 知道 她 必须 制作 她 决定 ,
[bʌt; bət][æet; ət][læst][ðə; ðɪ] [deɪ] [keɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
But at last the day came when she knew she must make her decision ,
但 在 最后的 这 天 来了 什么时候 她 知道 她 必须 制作 她 决定 ,

但最终，她还是迎来了必须做出决定的那一天。

[ænd; ənd][ɔːlmoʊst][ɪn] [ˌdespəˈreɪʃn] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [kɔːrs] [ʌv; əv] [prəˈsiːdʒər] .
and almost in desperation she decided on her course of procedure .
和 几乎 在 绝望 她 决定 在 她 课程 的 程序 .

她几乎是绝望地决定了她的治疗方案。

[ˈheɪstɪli] [ˈgæləpɪŋ] [hoʊm] , [ʃiː; ʃɪ] [left] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Hastily galloping home , she left her horse at the door , and going to her
草草 疾驰 家 , 她 左边 她 马 在 这 门 , 和 去 到 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

她匆匆策马回家，把马留在门口，然后走进自己的房间。

[ˈskrɪbəlɪd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] [ænd; ənd] [left] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstʌdi] **scribbled a short note to her father and left it on the table in his study**
潦草的 一个 短的 笔记 到 她 父亲 和 左边 它 在 这 桌子 在 他的 学习
.
:
.

她匆匆写了张便条给父亲，放在他书房的桌子上。

[ðen] [ʃi:; ji][hæd; həd] [slɪpt] [ˈɡɪltɪli] [pæst][ðə; ði] [ru:m] [wer] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [sæt] [ˈpi:sfəli] **Then she had slipped guiltily past the room where her mother sat peacefully**
然后 她 有 滑倒了 内疚地 过去的 这 房间 在哪里 她 母亲 卫星 和平地
[ˈsoʊɪŋ] , **sewing** ,
缝纫 ,

然后，她心怀愧疚地溜过了母亲正在安静地缝纫的房间。

[ænd; ənd] [sped] [ˈswɪftli] [əˈbɔ:ŋ] [ðə; ði] [hɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] . **and sped swiftly along the hall to the door** .
和 加速 迅速地 沿着 这 大厅 到 这 门 :

然后迅速地沿着走廊跑到门口。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ri:tʃt] [aɪ ˈti:] , [aɪ ˈti:][bɜ:rst] [ˈɪnwərd] [ænd; ənd][ʃi:; ji] [ˈstæɡərd] [bæk] [hæf] [ˈfeɪntɪŋ] , **As she reached it , it burst inward and she staggered back half fainting** ,
作为 她 达到 它 , 它 爆裂 向内 和 她 交错 后退 一半 昏厥 ,
当她伸手去够的时候，它突然向内爆裂，她踉跄后退，几乎昏厥过去。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [stʊd] [hɜ:r; hə] [ˈfɑ:ðər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , **for there on the threshold stood her father , his face white with rage** ,
为了 那里 在 这 临界点 站立 她 父亲 , 他的 脸 白色的 和 愤怒 ,
因为她的父亲就站在门口，脸色因愤怒而变得惨白。

[hɪz; ɪz][dʒɔ:][set][ænd; ənd] [dɪˈtɜ:rmɪnd] . **his jaw set and determined** .
他的 颞 放 和 决定 :

他下巴紧绷，神情坚定。

[hi:; hi] [si:zd] [hɜ:r; hə] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [hɜ:r; hə] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [haʊs] , **He seized her roughly by the arm , and thrusting her back into the house** ,
他 查获 她 大致 经过 这 手臂 , 和 推进 她 后退 进入 这 房子 ,
他粗暴地抓住她的胳膊，把她拽回屋里。

[hæd; həd][ˈteɪkən][wʌn] [ʌndərˈstændɪŋ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hə] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ɪts] [-] **had taken one understanding look at her figure in its [131]**
有 已采取 一 理解 看 在 她 数字 在 它是 [-]

曾用一种理解的目光打量过她的身材[131]

[taɪt] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈhæbɪt] , **tight - fitting habit** ,
紧的 - 配件 习惯 ,

紧身衣，

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈaʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ˈeɪm] [hi:; hi][kɜ:rst; ˈkɜ:rsɪd][hɜ:r; hə] **then with an outburst of bitter anger and shame he cursed her**
然后 和 一个 爆发 的 苦的 愤怒 和 耻辱 他 被诅咒的 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dɪsˈɡreɪs] , **and the author of her disgrace** ,
和 这 作者 的 她 耻辱 ,

然后，他怒火中烧，羞愧难当，痛骂她和让她蒙羞的罪魁祸首。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [spɛnt] [wɪð; wɪθ]
cursed her like a madman , cursed her till he was spent with
被诅咒的 她 喜欢 一个 狂人 , 被诅咒的 她 直到 他 曾是 花费 和
[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæ(ə)n] .
the force of his passion .
这 力量 的 他的 热情 .

他像疯了一样诅咒她，诅咒她直到他被激情耗尽。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [truːθ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] ,
She tried to explain , to tell him the truth , that she was a wife ,
她 尝试 到 解释 , 到 告诉 他 这 真相 , 那 她 曾是 一个 妻子 ,
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪf] ,
她试图解释，告诉他真相，她是一位妻子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [froʊz] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɪps] .
but the words froze on her lips .
但 这 字 冻住了 在 她 嘴唇 .

但她话语哽在了嘴边，动弹不得。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [ænd; ənd] ['mænər] [strʌk] ['terər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['veri] [soʊl] ; [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
His words and manner struck terror to her very soul ; she feared for her
他的 字 和 方式 击 恐怖 到 她 非常 灵魂 ; 她 害怕 为了 她
['veri] ['laɪfs] ['seɪfti] .
very life's safety .
非常 生活的 安全 .

他的言行举止令她毛骨悚然；她甚至担心自己的生命安全。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [dɪ'sperɪŋ] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [stʊd]
With all her despairing strength she freed herself from his clutch and stood
和 全部 她 绝望 力量 她 自由 她自己 从 他的 离合器 和 站立
['kaʊərɪŋ] , ['pæntɪŋ] ,
cowering , panting ,
畏缩 , 喘息 ,

她用尽全力挣脱了他的束缚，蜷缩着身子，气喘吁吁。

[hɜːr; hər][hændz] [reɪzd] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði] [bloʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['moʊmənt]
her hands raised to shield herself from the blow she expected every moment
她 双手 提高 到 盾 她自己 从 这 吹 她 预期的 每一个 片刻
[tuː; tə] [fɔːl] [ɑːn][hɜːr; hər] [dɪ'fensləs] ['bɑːdi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'seɪn] [mæn] .
to fall on her defenseless body from the insane man .
到 落下 在 她 毫无防备 身体 从 这 疯狂的 男人 .

她举起双手护住自己，以免被那个疯子每时每刻都可能落到她毫无防备的身体上的重击击中。

[æz; əz][hiː; hi] [ə'prəʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hænd] [ʌp'reɪzd] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wʌn] [kwɪk] [ʃriːk] ,
As he approached her with hand upraised , she gave one quick shriek ,
作为 他 接近 她 和 手 抬起 , 她 给予 一 快的 尖叫 ,
[wʌn] [waɪld] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
one wild look around and darting under his arm reached the door .
一 荒野 看 大约 和 飞镖 在下面 他的 手臂 达到 这 门 .

当他举起手走向她时，她惊叫了一声。

[wʌn] [waɪld] [lʊk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [dɑːtɪŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
one wild look around and darting under his arm reached the door .
一 荒野 看 大约 和 飞镖 在下面 他的 手臂 达到 这 门 .
[hɜːr; hər] [waɪtɪŋ]
[kwɪkli] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [spɛd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swɑːləʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['weɪtɪŋ]
Quickly she opened it and sped like a swallow to the side of her waiting
迅速地 她 打开 它 和 加速 喜欢 一个 吞 到 这 边 的 她 等待

[hɔːrs] .
horse .
马 .

她迅速打开门，像燕子一样飞奔到等候的马匹身边。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [bəʊnd] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [fɪː; fɪ] ['gæləpt] [laɪk][ðə; ði][wind] ,
With one bound she was on his back , and away she galloped like the wind ,
和 一 边界 她 曾是 在 他的 后退 , 和 离开 她 疾驰 喜欢 这 风 ,
她纵身一跃, 翻身上马, 像风一样飞驰而去。

[ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'stɔːnɪʃt] [ˈfɑːðər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈfeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈæftər][hɜːr; hər][ɪn]
leaving her astonished father standing in the doorway shaking his fist after her in
离开 她 惊讶 父亲 常设 在 这 门口 摇晃 他的 拳头 后 她 在
[ˈɪmpətənt] [ˈæŋɡər] .
impotent anger .
阳痿 愤怒 .

她留下目瞪口呆的父亲站在门口, 无力地愤怒地挥舞着拳头。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][reɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [ɔːr] [ˈkerɪŋ] [wer] [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər]
She had given rein to her horse , not heeding or caring where he took her
她 有 给定 缰绳 到 她 马 , 不是 听从 或者 关怀 在哪里 他 采取 她
.
:
.

她放开了缰绳, 任由马儿带她去任何地方。

[hɜːr; hər][wʌn][ænd; ənd][ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ə'weɪ] ; [soʊ][fɪː; fɪ][roʊd][ɑːn]
Her one and only thought was to get away , far away ; so she rode on
她 一 和 仅有的 想法 曾是 到 得到 离开 , 远的 离开 ; 所以 她 骑 在
[ænd; ənd][ɑːn] ,
and on ,
和 在 ,

她唯一的念头就是逃离, 远远地逃离; 于是她不停地骑马前行。

[ˈoʊvər] [brʊk] [ænd; ənd] [brʌʃ] , [θruː] [bəːg][ænd; ənd][ˈmaɪər] [tɪl] [ˈɡrædʒuəli] [hɜːr; hər] [fɪr] [hæd; həd]
over brook and brush , through bog and mire till gradually her fear had
超过 溪 和 刷子 , 通过 沼泽 和 沼泽 直到 逐步地 她 害怕 有
[səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd] ,
subsided , and ,
平静下来 , 和 ,

她越过小溪和灌木丛, 穿过沼泽和泥潭, 直到她的恐惧逐渐消退, 然后,

[ˈreɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [hɔːrs] , [fɪː; fɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,
reining in her horse , she looked around ,
缰绳 在 她 马 , 她 看起来 大约 ,
她勒住马缰, 环顾四周。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈwʌndər] [fɪː; fɪ] [sɔː] [mɒsdʒiːl] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns]
and with a thrill of joy and wonder she saw Mossgiel Farm in the distance
和 和 一个 刺激 的 喜悦 和 想知道 她 锯 莫斯吉尔 农场 在 这 距离
.
:
.

她带着激动和惊奇的心情, 远远地看到了莫斯吉尔农场。

[ˈʊrli] [feɪt] [hæd; həd] [ˈɡaɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhɔːrsəz] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; da'rekʃn] , [fɪː; fɪ] [θɔːt]
Surely fate had guided her horse's footsteps in this direction , she thought
一定 命运 有 引导 她 马匹 脚步声 在 这 方向 , 她 想法
[ˈiːɡərli] .
eagerly .
急切地 .

她急切地想, 一定是命运指引着她的马朝这个方向走来。

[hɜːr; hər] [-]
Her [132]
她 [-]

[kɔ:rs] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] , [ʃi:; ʃɪ] [wəd] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [hi:; hi] [wəd]
course was clear now , she would go to him , to her husband , he would
课程 曾是 清除 现在 , 她 会 去 到 他 , 到 她 丈夫 , 他 会
[prəˈtekt] [hɜ:r; hər] .
protect her :
保护 她 :

现在方向很明确了, 她要去找他, 去找她的丈夫, 他会保护她。

[soʊ][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈtɪnju:d] [hɜ:r; hər] [ˈdʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] ,
So she had continued her journey to the cottage ,
所以 她 有 持续 她 旅行 到 这 小屋 ,
于是她继续前往小屋的路。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [nɔ:t] [bʌt; bət] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈsɑ:roʊ] [tu:; tə][ɪts] [ˈɪnmeɪts] .
where she brought naught but misery and sorrow to its inmates .
在哪里 她 带来 零 但 苦难 和 悲哀 到 它是 囚犯 .
她给那里的囚犯带来的只有痛苦和悲伤。

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [left] [ðə; ði] [ru:m] [dʒi:n] [geɪzd] [ˈæftər][hɜ:r; hər][ɪn] [ˈbɪtər] [ˈsaɪləns] .
As Mrs . Burns left the room Jean gazed after her in bitter silence .
作为 太太 : 烧伤 左边 这 房间 让 凝视 后 她 在 苦的 沉默 :
伯恩斯太太离开房间时, 简默默地望着她的背影, 心中充满苦涩。

[ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɔ:t] [kʌm] .
She wished she had not come .
她 希望 她 有 不是 来 :

她后悔来了。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈwelkəm] .
She knew she was not welcome .
她 知道 她 曾是 不是 欢迎 :

她知道自己不受欢迎。

[fɑ:r] [ˈbetər] [tu:; tə][hæv; həv] [feɪst] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z] [ˈæŋɡər] .
Far better to have faced her father's anger .
远的 更好的 到 有 面对 她 父亲的 愤怒 :
还不如直面父亲的怒火。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][daɪ][ɪz][kæst] .
” **But the die is cast .**
” 但 这 死 是 投掷 :

“但木已成舟。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ][bed] , “ [ʃi:; ʃɪ][toʊld][hɜ:rˈself] [ˈwɪrəli] .
I have made my bed , ” she told herself wearily .
我 有 制成 我的 床 , ” 她 讲述 她自己 疲劳 :

“我已经自作自受了,”她疲惫地对自己说。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈri:əlaɪzd] [haʊ] [ˈfju:t(ə)l][aɪˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈpaɪn] [ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [felt] [tu:]
She realized how futile it was to repine over the past , and she felt too
她 已实现 如何 徒劳 它 曾是 到 抱怨 超过 这 过去的 , 和 她 毛毡 也
[ɪɡˈzɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

她意识到沉湎于过去是多么徒劳, 她感到筋疲力尽。

[tu:] [ˈmɪzrəbli] [ʌnˈhæpi] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfju:tʃər] .
too miserably unhappy to think of the future .
也 惨痛地 不开心 到 思考 的 这 未来 :

痛苦不堪, 根本无暇顾及未来。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [steɪ] [hɪr] [pər'hæps][ə; eɪ] [naɪt] , [ðen] [ʃiː, ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] , ['kʊdnt] [θɪŋk] [wʌt] [wʊd]
She would stay here perhaps a night , then she didn't know , couldn't think what would
她 会 停留 这里 也许 一个 夜晚 , 然后 她 没有 知道 , 不能 思考 什么 会
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

她或许会在这里待上一晚，然后她就不知道，也想不出会发生什么。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɜːz] [hoʊm] [naʊ] .
At all events she could never return to her father's home now .
在 全部 活动 她 可以 绝不 返回 到 她 父亲的 家 现在 .

无论如何，她现在都不可能再回到父亲的家了。

[hiː; hi][hæd; həd] [spɜːnd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪd] [hɪr] .
He had spurned her from him , and she was not wanted here .
他 有 被拒绝 她 从 他 , 和 她 曾是 不是 通缉 这里 .

他已经把她抛弃了，这里也不欢迎她。

[ˈnoʊbəːdi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] .
Nobody wanted her now .
无人 通缉 她 现在 .

现在没人想要她了。

[hɜːr; hər][lɪps] [ˈkwɪvəd] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ænd][bɪɡ] [terz] [ʌv; əv][self] - ['pɪti] [roʊld] ['kwaɪətli] [daʊn]
Her lips quivered convulsively and big tears of self - pity rolled quietly down
她 嘴唇 颤抖 痉挛地 和 大的 眼泪 的 自己 - 遗憾 滚动 悄悄 向下

[hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] .
her pale cheeks .
她 苍白 脸颊 .

她的嘴唇剧烈颤抖，大颗颗自怜的泪珠悄无声息地顺着她苍白的脸颊滚落下来。

[ˈɡɪlbɜːrt] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðɜːz] [ɡriːf] - ['strɪkən] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] , [wɑːn]
Gilbert looked uneasily from his brother's grief - stricken face to the weary , wan
吉尔伯特 看起来 不安地 从 他的 兄弟 悲伤 - 受打击的 脸 到 这 厌倦 , 万

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] .
face of the bride .
脸 的 这 新娘 .

吉尔伯特不安地看着他哥哥悲痛欲绝的脸，又看了看新娘疲惫憔悴的脸。

[haʊ] [lɔːŋ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][saɪd][baɪ][saɪd] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ]
How long were they going to sit there side by side without a word to each
如何 长的 是 他们 去 到 坐 那里 边 经过 边 没有 一个 单词 到 每个

[ˈʌðər] ?
other ?
其他 ?

他们并肩坐着，一句话也不说，究竟要多久？

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌn'iːzɪli] .
he thought uneasily .
他 想法 不安地 .

他不安地想着。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [weɪv] [ʌv; əv] ['pɪti] [wel] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌn'welkəm] ,
He felt a great wave of pity well up in his heart for the unwelcome ,
他 毛毡 一个 伟大的 海浪 的 遗憾 出色地向上 在 他的 心 为了 这 不受欢迎 ,

他心中涌起一股强烈的怜悯之情，同情那些不受欢迎的人。

[ʌn'lʌvd] [ə'dɪ(ə)n] [tuː; tə][ðer; ðər]['fæməli] .
unloved addition to their family .
不被爱的 添加 到 他们的 家庭 .

一个不受欢迎的家庭成员。

[tru:] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
True she was mostly to blame for her present misfortune .
真的 她 曾是 大多 到 责备 为了 她 展示 不幸 .

没错，她目前的不幸境遇主要要归咎于她自己。

[hɜːr; hər] [ɪmˈpruːdn̩s] , [hɜːr; hər] [ˌmɪsˈkɑːndʌkt][hæd; həd] [bɪn] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˈmeni] ,
Her imprudence , her misconduct had been well known to many ,
她 轻率 , 她 不当行为 有 到过 出色地 已知 到 许多 ,
她的轻率和不当行为早已是众所周知的事。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈmɔːklɪn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
before his brother had gone to Mauchline to live .
前 他的 兄弟 有 已消失 到 莫赫林 到 居住 .

在他哥哥去莫赫林居住之前。

[hiː; hi] [felt] [ˈsɑːrɪ] [fɔːr; fər][ˈrɑːbərt] , [tuː] , [ˈiːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [ˈbɪtərli] [riˈprəʊtʃt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ]
He felt sorry for Robert , too , even while he bitterly reproached him for being
他 毛毡 对不起 为了 罗伯特 , 也 , 甚至 尽管 他 苦涩地 受责备 他 为了 存在
[ðə; ði] [-]
the [133]
这 [-]

他也为罗伯特感到难过，尽管他严厉地责备罗伯特是[133]

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] [ˈmɛrɪːz] [ʌnˈhæpɪnəs] .
author of Mary's unhappiness .
作者 的 玛丽的 不快乐 .

玛丽不幸的始作俑者。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv] [θɪŋz] [naʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] [fɪləˈsɔːfɪkli] .
They must make the best of things now , he thought philosophically .
他们 必须 制作 这 最好的 的 事物 现在 , 他 想法 从哲学角度来看 .

他若有所思地想，他们现在必须尽力而为。

[ˈjiː; jɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [teɪk] [ɔːf][jɔːr; jər] [ˈbɑːnɪt] , [ˈlæsi] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkaɪndli] , [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **Ye had better take off your bonnet , lassie , "** **he said kindly , breaking the**
" 叶 有 更好的 拿 离开 你的 引擎盖 , 恋人 , " 他 说 亲切地 , 打破 这
[əˈpresɪv] [ˈsaɪləns] .
oppressive silence .
压迫性的 沉默 .

“姑娘，你最好把帽子摘下来，”他和蔼地说，打破了令人窒息的沉默。

" [jɪl] [biː; bi] [ˈsteɪŋ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] .
" **Ye'll be staying here the night** .
" 叫喊 是 入住 这里 这 夜晚 .

“你今晚要在这里过夜。”

" [ʃiː; ʃɪ] [reɪzɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] .
" **She raised her head and looked at him with flashing eyes** .
" 她 提高 她 头 和 看起来 在 他 和 闪烁 眼睛 .

她抬起头，目光炯炯地看着他。

" [fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [hɪr] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ][bɜːrst] [fɔːrθ] [ˈbɪtərli] ,
" **Full well I know that all here hate and despise me , "** **she burst forth bitterly** ,
" 满的 出色地 我 知道 那 全部 这里 恨 和 鄙视 我 , " 她 爆裂 前进 苦涩地 ,

“我当然知道这里所有人都恨我、鄙视我，”她愤愤不平地说道。

[nɑːt] [ˈhiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] .
not heeding his request .
不是 听从 他的 要求 .

没有理会他的请求。

[ˈrɑːbərt] [ˈsləʊli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Robert slowly raised his head and looked at her .
罗伯特 缓慢地 提高 他的 头 和 看起来 在 她 .

罗伯特缓缓抬起头，看着她。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [kəmˈpæ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈmelənkaːli] [aɪz] .

There was sorrow and compassion in his dark melancholy eyes .
那里 曾是 悲哀 和 同情 在 他的 黑暗的 忧郁 眼睛 .

他那双深邃忧郁的眼睛里充满了悲伤和怜悯。

“ [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , ” [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][hæv; həv] [bɪn] [lɪŋkt] [baɪ][ə; eɪ][stɜːrn] ,

“ Jean , ” he said quietly , “ our lives have been linked together by a stern ,
“ 让 , ” 他 说 悄悄 , ” 我们的 生活 有 到过 链接 一起 经过 一个 船尾 ,

[ɪnˈeksərəb(ə)l] [fert] .

inexorable fate .
无情的 命运 .

“让,”他平静地说,“我们的生命被一种严厉而无情的命运联系在了一起。”

[wiː; wi][hæv; həv][bəʊθ] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡriːvəs] [sɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs]

We have both been guilty of a grievous sin , and noo we must face
我们 有 两个都 到过 有罪的 的 一个 严重的 罪 , 和 不 我们 必须 脸

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ˈbreɪvli] .

the results bravely .
这 结果 勇敢地 .

我们都犯下了严重的罪行,现在我们必须勇敢地面对后果。

“ [hiː; hi][roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [stʊd] [ˈhʌmbli] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

“ He rose and walked to her and stood humbly by her side .
“ 他 玫瑰 和 步行 到 她 和 站立 谦卑地 经过 她 边 .

他起身走到她面前,谦卑地站在她身边。

“ [aɪ][hoʊp] [jɪl] [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [dʒiːn] , [fɔːr; fər] [ˈreɪkɪn] - [jʊr; jər][laɪf][ænd; ənd][plʌndʒɪn] - [jiː; ji][ˈɪntuː]

“ I hope ye'll forgive me , Jean , for wreckin ' your life and plungin ' ye into
“ 我 希望 叫喊 原谅 我 , 让 , 为了 破坏 - 你的 生活 和 猛冲 - 是的 进入

[es eɪ ˈiː] [mʌtʃ] [ˈmɪzəri] .

sae much misery .
sae 很多 苦难 .

“珍,我希望你能原谅我,我毁了你的生活,让你陷入了如此多的痛苦之中。”

“ [ˈsləʊli] [dʒiːn] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈɡɪltɪli] .

“ Slowly Jean bowed her head , her face flushing guiltily .
“ 缓慢地 让 鞠躬 她 头 , 她 脸 冲洗 内疚地 .

“珍妮缓缓低下头,脸上泛起愧疚的红晕。”

[ˈfʊrli] [jiː; ji][hæd; həd][ðə; ði] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] .

Surely she had the more need to ask his forgiveness .
一定 她 有 这 更多的 需要 到 问 他的 饶恕 .

她当然更需要请求他的原谅。

[jiː; ji][hæd; həd][nɔːt] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [muːvd]

She had not expected to find such nobility of character , and it moved
她 有 不是 预期的 到 寻找 这样的 贵族 的 特点 , 和 它 已搬

[hɜːr; hər] [ˈdiːpli] .

her deeply .
她 深 .

她没想到会遇到如此高尚的品格,这深深地打动了她。

“ [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] , ” [jiː; ji] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈstaɪf(ə)ld] [vɔɪs] .

“ There is naught to forgive , ” she cried in a low stifled voice .
“ 那里 是 零 到 原谅 , ” 她 哭 在 一个 低的 窒息 嗓音 .

“没有什么可以原谅的,”她低声压抑着声音哭喊道。

“ [aɪ][ə'loʊn][,eɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .
“ I alone am to blame .
“ 我 独自的 是 到 责备 ” .

“全部责任都在我身上。”

[aɪ][,eɪ 'em] [ʌn'fɪt] , [ʌn'wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][jər; jər] [waɪf] .
I am unfit , unworthy to be your wife .
我 是 不合格 , 不配 到 是 你的 妻子 ” .

我不配，不配做你的妻子。

[oʊ] , [aɪm][soʊ] ['mɪzrəb(ə)] , [soʊ] [ʌn'hæpi] , “ [ænd; ənd][jɪː; jɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .
Oh , I'm so miserable , so unhappy , ” and she burst into tears .
哦 , 我是 所以 悲惨的 , 所以 不开心 , “ 和 她 爆裂 进入 眼泪 ” .

“哦，我好痛苦，好不开心，”说着说着就哭了起来。

[ˈsuːtə(r)] [led][oʊld] [ˈdɑːnld] [ˈsaɪləntli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Souter led old Donald silently out of the room .
苏特 引领 老的 唐纳德 默默 出去 的 这 房间 ” .

苏特默默地领着老唐纳德走出了房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ˈiːðər] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈkʌp(ə)] ,
There was nothing either one could say to the wretched couple ,
那里 曾是 没有什么 任何一个 一 可以 说 到 这 可怜 夫妻 ,

他们俩都不知道该对这对可怜的夫妇说些什么。

[soʊ] [ðeɪ] [sæt][,aʊt'saɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [,aɪ ˈtiː][ˌɔːl][ˈoʊvər][ɪn][ðə; ði] [wei] [oʊld][men] [hæv; həv] .
so they sat outside and talked it all over in the way old men have .
所以 他们 卫星 外部 和 谈话 它 全部 超过 在 这 方式 老的 男人 有 ” .

于是他们坐在外面，像老人们那样把这件事都谈了起来。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [-]
They had not [134]
他们 有 不是 [-]

他们没有[134]

[bɪn] [ˈsiːtɪd] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðeɪ] [ɪ'spaɪd] [ˈkʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs]
been seated long , however , when they espied coming toward them , at a furious
到过 坐着 长的 , 然而 , 什么时候 他们 窥视 未来 朝向 他们 , 在 一个 狂怒

[ˈgæləp] ,
gallop ,
驰骋 ,

然而，他们已经坐了很久，这时他们发现有什么东西正以迅雷不及掩耳之势朝他们飞奔而来。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˈraɪdər] .
a horse and rider .
一个 马 和 骑士 ” .

一匹马和骑手。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ˈsuːtə(r)] [pər'siːvd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [nʌn]
As they drew near Souter perceived with sudden apprehension that it was none
作为 他们 画 靠近 苏特 感知 和 突然 忧虑 那 它 曾是 没有任何

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈskwaɪər] [ˈɑːrmər] .
other than Squire Armour .
其他 比 乡绅 盔甲 ” .

当他们走近时，苏特突然感到一阵恐惧，他意识到那人不是别人，正是侍从阿莫尔。

[hiː; hi][roʊz] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He rose anxiously to his feet .
他 玫瑰 焦虑地 到 他的 脚 ” .

他焦急地站了起来。

“ [du:] [ji:; ji] [ken] [wɑ:] - [ai 'ti:] [ɪz] , ['su:tə(r)] ? ” [in'kwaiəd] ['dɑ:nld] [ɪn] [ə; eɪ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
“ **Do ye ken wha ' it is , Souter ?** ” **inquired Donald in a quavering voice** .
“ 做 是的 肯 世界卫生大会 - 它 是 , 苏特 ? ” 询问 唐纳德 在 一个 颤抖 嗓音 .
“ 你知道那是什么吗, 苏特? ”唐纳德颤抖着声音问道。

“ [ɪts] ['skwaɪər] ['ɑ:rmər] [hɪm'sel] - , ” ['wɪspəd] ['su:tə(r)] ['kɔ:ʃəsli] .
“ **It's Squire Armour himsel ' ,** ” **whispered Souter cautiously** .
“ 它是 乡绅 盔甲 他自己 - , ” 低声说道 苏特 谨慎地 .
“是侍从阿莫尔本人,”苏特小心翼翼地低声说道。

“ [mɑ:] ['sɜ:rti:] ! ” [ɪ'dʒækjəleɪtɪd] ['dɑ:nld] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɑ:ks] [ɪn] [maɪld] [ə'lɑ:rm] .
“ **Ma certie !** ” **ejaculated Donald , shaking his white locks in mild alarm** .
“ 马 认证 ! ” 射精 唐纳德 , 摇晃 他的 白色的 锁 在 温和 警报 .
“我的天哪!”唐纳德惊呼道, 略带惊恐地甩了甩他的白发。

“ [aɪ'd] ['betər] [wɔ:rn] [ðə; ði] [læs] , ” [sed] ['su:tə(r)] ['heɪstɪli] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skwaɪər] [dru:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] .
“ **I'd better warn the lass ,** ” **said Souter hastily , as the Squire drew up to the gate** .
“ ID 更好的 警告 这 小姐 , ” 说 苏特 草草 , 作为 这 乡绅 画 向上 到 这 门 .

“我最好警告一下那姑娘,”苏特匆匆说道, 此时乡绅正驾车来到大门前。
[goʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [hi:; hi] ['kwɪkli] [tuːld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nu:kʌmər] ,
Going to the door he quickly told them of the newcomer ,
去 到 这 门 他 迅速地 讲述 他们 的 这 新人 ,
他走到门口, 迅速地把新来的人的情况告诉了他们。

[ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [aɪ'reɪt] ['vɪzɪtər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] .
then turned to intercept the irate visitor , who was coming swiftly up the walk .
然后 转向 到 截距 这 愤怒 游客 , WHO 曾是 未来 迅速地 向上 这 走 .
然后转身去拦截那位怒气冲冲地沿着小路快速走来的访客。

“ ['hevəns] , [maɪ] ['fɑ:ðər] [hɪr] ! ” [kraɪd] [dʒi:n] [ɪn] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] ['wɪspər] .
“ **Heavens , my father here !** ” **cried Jean in a frightened whisper** .
“ 天 , 我的 父亲 这里 ! ” 哭 让 在 一个 害怕 耳语 .
“天哪, 我爸爸来了!”让惊恐地低声喊道。

“ [oʊ] , [aɪ] [der] [nɑ:t] [feɪs] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
“ **Oh , I dare not face his wrath** .
“ 哦 , 我 敢 不是 脸 他的 愤怒 .
“哦, 我不敢面对他的愤怒。”

[prə'tekt] [em 'i:] , ['rɑ:bərt] , ” [ænd; ənd] [ʃi:; ji] [klʌŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] .
Protect me , Robert , ” **and she clung to him fearfully** .
保护 我 , 罗伯特 , ” 和 她 紧紧抓住 到 他 恐惧地 .
“保护我, 罗伯特,”她恐惧地紧紧抓住他。

“ [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] , [mɒn] ! ” [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɑ:rʃ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['skwaɪər] ['ɑ:rmər] ['ʃaʊtɪŋ] .
“ **Out o ' my way , mon !** ” **they heard the harsh voice of Squire Armour shouting** .
“ 出去 o - 我的 方式 , 星期一 ! ” 他们 听到 这 残酷的 嗓音 的 乡绅 盔甲 喊叫 .
“让开, 伙计!”他们听到侍从盔甲粗暴的喊声。

“ [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [wei] ,
“ **Out o ' my way** ,
“ 出去 o - 我的 方式 ,
“让开,

“ [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['lɪt(ə)] [mæn] [hi:; hi] [stroʊd] ['ræθfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
“ **and pushing aside the courageous little man he strode wrathfully into the room** .
“ 和 推动 旁边 这 勇敢 小的 男人 他 大步走 愤怒地 进入 这 房间 .
“然后他一把推开那个勇敢的小个子男人, 怒气冲冲地走进房间。”

“ [wɪl] , [aɪ] [steɪ] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [fʌn] [θru:] , ” [sed] ['su:tə(r)][tu:; tə] [hɪm'self] ['grɪmli] .
“ **Weel** , **I'll stay and see the fun through** , ” **said Souter to himself grimly** .
“ 威尔 , 患病的 停留 和 看 这 乐趣 通过 , ” 说 苏特 到 他自己 阴沉地 .
“ 好吧, 我就留下来看热闹吧。”苏特阴沉地自言自语道。

“ [soʊ] , [maɪ] [læs] , ” [kraɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['skwaɪər] [traɪ'ʌmfəntli] ,
“ **So** , **my lass** , ” **cried the old Squire triumphantly** ,
“ 所以 , 我的 小姐 , ” 哭 这 老的 乡绅 凯旋而归 ,
“ 那么, 我的姑娘, ”老乡绅得意洋洋地喊道,

“ [aɪv] [faʊnd] [ji:; ji] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [ji:d] [bi:; bi] , [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:rmz]
“ **I've found ye just where I expected ye'd be** , **in the arms**
“ 我已经 成立 是的 只是 在哪里 我 预期的 你们 是 , 在 这 武器
“我发现你果然在我预料之中的地方, 在怀里。”

[oʊ] - [jɔr; jər] ['dɪsəlu:t] ['lʌvər] .
o ' your dissolute lover .
o - 你的 荒淫 情人 .
哦, 你那放荡不羁的情人。

[kʌm] [ə'wɑ:; -'wɔ:] - , [ji:; ji] ['feɪmləs] [bern] . “ [-]
Come awa ' , ye shameless bairn . ” **[135]**
来 awa - , 是的 不要脸 孩子 . ” [-]
滚开, 你这不知羞耻的孩子。”[135]

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['rɑ:bərt] [pæst] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He started toward her , but Robert passed her quickly behind him .
他 开始 朝向 她 , 但 罗伯特 通过了 她 迅速地 在后面 他 .
他朝她走去, 但罗伯特迅速从她身后绕过去了。

“ [ki:p] [bæk] , ['skwaɪər] [ɑ:rmər] , ” [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] .
“ **Keep back** , **Squire Armour** , ” **he said firmly** .
“ 保持 后退 , 乡绅 盔甲 , ” 他 说 牢牢 .
“退后, 阿莫尔侍从, ”他坚定地说。

“ [aɪm] [neɪ] [ə; eɪ] [maɪld] - ['mænərd] [mæn] , [æn; ən] - [ji:; ji] [meɪ] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [jɔr; jər] [kɔ:st] .
“ **I'm nae a mild - mannered man , an ' ye may learn it to your cost** .
“ 我是 纳 一个 温和的 - 有礼貌的 男人 , 一个 - 是的 可能 学习 它 到 你的 成本 .
“我可不是个温文尔雅的人, 你们迟早会为此付出代价。”

“ ['skwaɪər] [ɑ:rmər] [glɑ:nst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] .
“ **Squire Armour glanced at him savagely** .
“ 乡绅 盔甲 瞥了一眼 在 他 野蛮地 .
“侍从盔甲恶狠狠地瞪了他一眼。”

“ [ˈdɪnə] [ji:; ji] [der] [tɔ:k] [tu:; tə] [em 'i:] , [ji:; ji] ['lɪbərti:n] , [ji:; ji] ['blæsfəməs] - .
“ **Dinna ye dare talk to me , ye libertine , ye blasphemous rhymster** .
“ 迪娜 是的 敢 讲话 到 我 , 是的 放荡不羁的 , 是的 亵渎神明 - .
“迪娜, 你们竟敢跟我说话, 你们这些浪荡子, 你们这些亵渎神明的韵律家。

[ji:; ji] [der] [tu:; tə] [stænd] [ðer; ðər] [dʌblju: 'aɪ] - [maɪ] ['dɔ:tər] , [prə'kleɪmɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪs'ɑ:nər] [tu:; tə] [maɪ]
Ye dare to stand there wi ' my daughter , proclaiming her dishonor to my
叶 敢 到 站立 那里 wi - 我的 女儿 , 宣告 她 羞辱 到 我的
[ˈveri] [aɪz] ? “
very eyes ? ”
非常 眼睛 ? ”
你们竟敢和我女儿站在一起, 当着我的面羞辱她?

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dis'ɑ:nər] , [ˈskwaɪər] [ˈɑ:rmər] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈkɑ:mlɪ] , “ [fɔ:r; fər][jər; jər] [ˈdɔ:tər]
“ **There is no dishonor , Squire Armour ,** ” **replied Robert calmly ,** “ **for your daughter**
“ 那里 是 不 羞辱 , 乡绅 盔甲 , ” 回复 罗伯特 平静地 , ” 为了 你的 女儿
[ɪz] — [maɪ] [waɪf] . “
is — my wife . ”
是 — 我的 妻子 : ”

“这并非耻辱，阿莫尔乡绅，”罗伯特平静地回答道，“因为你的女儿——是我的妻子。”

“ [jər; jər] [waɪf] ! ” [ˈekəʊd] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , [ˈstægərɪŋ] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Your wife !** ” **echoed the old man , staggering back in amazement .**
“ 你的 妻子 ! ” 回声 这 老的 男人 , 令人震惊 后退 在 惊愕 .

“你的妻子!”老人惊愕地后退一步，重复道。

“ [aɪ] [neɪ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] .
“ **I'll nae believe it .**
“ 患病的 纳 相信 它 .

我简直不敢相信。

[ɪts] [ə; eɪ][laɪ] .
It's a lie .
它是 一个 说谎 .

这是谎言。

[aɪ'd] [ˈræðər] [si:] [maɪ] [ˈdɔ:tər] [dis'greɪst] [fərˈlevər] [ðæn; ðən][bi:; bi][jər; jər] [waɪf] . “
I'd rather see my daughter disgraced forever than be your wife . ”
ID 相当 看 我的 女儿 蒙羞的 永远 比 是 你的 妻子 . ”

我宁愿我女儿永远蒙羞，也不愿做你的妻子。

“ [ˈfɑ:ðər] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][mæd] ? ” [gɑ:spt] [dʒi:n][ɪn] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [ˈæksənts] .
“ **Father , are you mad ?** ” **gasped Jean in horrified accents .**
“ 父亲 , 是 你 疯狂的 ? ” 倒吸一口气 让 在 惊恐万分 口音 .

“父亲，您疯了吗?”让惊恐地喘息着问道。

“ [æn; ən] - [ji:; ji][æn; ən][ˈeldər][ɪn][ðə; ðɪ][kɜ:rk] , [ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] - [gɑ:d] - [ˈfɪrɪn] - [mæn] - ! ” [kraɪd]
“ **An ' ye an Elder in the Kirk , a so - called ' God - fearin ' man ' !** ” **cried**
“ 一个 - 是的 一个 长老 在 这 柯克 , 一个 所以 - 称为 - 上帝 - 恐惧 - 男人 - ! ” 哭

[ˈrɑ:bərt] [ˈskeɪðɪŋli] ,
Robert scathingly ,
罗伯特 尖刻地 ,

“你竟然是教会的长老，一个所谓的‘敬畏上帝的人’!”罗伯特尖刻地喊道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][sko:rn] .
his eyes blazing with scorn .
他的 眼睛 炽烈 和 轻蔑 .

他眼中燃烧着轻蔑的光芒。

“ [aɪ] [tel] [ji:; ji] , [ˈskwaɪər] [ˈɑ:rmər] , [ji:; ji][ɪz][maɪ] [waɪf] , [æn; ən] - [ɔ:l][jər; jər] [ˈbɪtər] ,
“ **I tell ye , Squire Armour , she is my wife , an ' all your bitter ,**
“ 我 告诉 是的 , 乡绅 盔甲 , 她 是 我的 妻子 , 一个 - 全部 你的 苦的 ,

“我告诉你，阿莫尔侍从，她是我的妻子，你所有的怨恨，都与我无关。”

[ʌnˈri:zənɪŋ] [ˈheɪtrɪd][oʊ] - [em ˈi:] [ˈkænə] - [ɔ:ltər] [ðæt] [ʌnˈhæpi] [fækt] .
unreasoning hatred o ' me canna ' alter that unhappy fact .
不讲道理 仇恨 o - 我 美人蕉 - 改变 那 不开心 事实 .

无端的仇恨也无法改变这个不幸的事实。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [ˈhelpləs] [reɪdʒ] .
“ **For a moment the old man stood gazing at them in helpless rage .**
“ 为了 一个 片刻 这 老的 男人 站立 凝视 在 他们 在 无助 愤怒 .

“老人愣愣地站在那里，满脸愤怒，却又无能为力。”

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][dʒi:n] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wið; wiθ] [sə'prest] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
Then he turned to Jean , his voice trembling with suppressed emotion .
然后 他 转向 到 让 , 他的 嗓音 发抖 和 被抑制 情感 .
然后他转向吉恩, 声音因压抑的情绪而颤抖。

" [wʌt] [pru:fs] [hæv; həv][ji:; ji] ?
" What proofs have ye ?
" 什么 证明 有 是的 ?

你们有什么证据?

" [hi:; hi] [æskt] ['hɔ:rsli] .
" he asked hoarsely .
" 他 问 沙哑地 .

他沙哑地问道。

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['mæriɪdʒ] [laɪnz] , ['fɑ:ðər] , " [ji:; ji] ['ænsər] ['kwɪkli] .
" I have my marriage lines , father , " she answered quickly .
" 我 有 我的 婚姻 线条 , 父亲 , " 她 回答 迅速地 .

“父亲, 我有我的婚姻血统,”她迅速回答道。

" [wer] [wɜ:ɹ; wər][ji:; ji] ['mærid] ? " [-]
" Where were ye married ? " [136]
" 在哪里 是 是的 已婚 ? " [-]

“你们在哪里结婚的?”[136]

" [waɪ] , ['fɑ:ðər] , [wi:; wi] — — " [br'gæn][dʒi:n] ['hezə'teɪtɪŋli] .
" Why , father , we — — " began Jean hesitatingly .
" 为什么 , 父亲 , 我们 — — " 开始 让 犹豫地 .

“为什么, 父亲, 我们——”让犹豫着开口说道。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][kɜ:rk] ?
" Was it in the Kirk ?
" 曾是 它 在 这 柯克 ?

“是在柯克教堂吗? ”

" [hi:; hi] [ɪntə'rʌptɪd] ['stɜ:ɹnli] .
" he interrupted sternly .
" 他 中断 严厉地 .

他严厉地打断道。

" [noʊ] , " [ji:; ji] ['fɔ:ltəd] .
" No , " she faltered .
" 不 , " 她 犹豫不决 .

“不,”她犹豫了一下。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] — — "
" It was — — "
" 它 曾是 — — "

“那是——”

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði][kɜ:rk] ? " [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] ['menəsɪŋli] .
" Not in the Kirk ? " he cried , his voice rising menacingly .
" 不是 在 这 柯克 ? " 他 哭 , 他的 嗓音 上升 威胁地 .

“不在柯克号上?”他喊道, 声音变得咄咄逼人。

" [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪnɪstər] ?
" Who was the minister ?
" WHO 曾是 这 部长 ?

“那位部长是谁? ”

[hu:] ['mærid] [ji:; ji] ? "
Who married ye ? "
WHO 已婚 是的 ? "

谁嫁给了你们?

“ [ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmɪnɪstər] , [ˈfɑːðər] . ”
“ There was no minister , father . ”
“ 那里 曾是 不 部长 , 父亲 : ”
“ 父亲, 当时没有牧师。”

“ [nei] [ˈmɪnɪstər] ! ”
“ Nae minister ! ”
“ 纳 部长 ! ”
“ 部长! ”

“ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈhɔːrər] . ”
“ he exclaimed in horror . ”
“ 他 惊呼 在 恐怖 : ”
“ 他惊恐地喊道。”

“ [weɪt] , [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ˌʌndərˈstænd] , ” [kraɪd] [dʒiːn] [ˈkwɪkli] ; “
“ Wait , father , you don't understand , ” cried Jean quickly ; “
“ 等待 , 父亲 , 你 不 理解 , ” 哭 让 迅速地 ; “
“等等, 父亲, 您不明白,”让赶紧喊道; “

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈskaːtʃ] [ˈmæɪrɪdʒ] ;
! twas a Scotch marriage ;
- 那是 一个 苏格兰威士忌 婚姻 ;
“ 这是一场苏格兰式的婚姻; ”

[jiː; ji] [ken] [wʌt] [ðæt] [ɪz] — [ænd; ənd] , ” [jiː; ji] [boʊd] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈɡɪltɪli] , “ [waɪ] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
ye ken what that is — and , ” she bowed her head guiltily , ” why it is .
是的 肯 什么 那 是 — 和 , ” 她 鞠躬 她 头 内疚地 , ” 为什么 它 是 :
“你们知道那是什么——而且,”她愧疚地低下头, “也知道为什么会这样。”

[ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [laɪnz] [saɪnd] [baɪ] [ˈrɑːbərt] [əkˈhɑːlɪdʒɪŋ; ækˈhɑːlɪdʒɪŋ][em ˈiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .
And here are my lines signed by Robert acknowledging me as his wife .
和 这里 是 我的 线条 签名 经过 罗伯特 承认 我 作为 他的 妻子 :
“ 以下是罗伯特签名的文字, 他承认我是他的妻子。”

“ [jiː; ji] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbʊzəm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [gaʊn] [ə; eɪ][ˈfoʊldɪd][ˈpeɪpər] [wɪtʃ] [jiː; ji] [ˈhændɪd]
“ She took from the bosom of her gown a folded paper which she handed
“ 她 采取 从 这 怀 的 她 袍 一个 折叠 纸 哪个 她 递交
[tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] .
to her father .
到 她 父亲 :
“ 她从长袍胸前掏出一张折叠的纸, 递给了父亲。”

[hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ˈkerfəli] .
He read it through carefully .
他 读 它 通过 小心 :
“ 他仔细地读了一遍。”

“ [ðɪs] [ɪz][nɑː][ˈliːg(ə)][ɔːr] [ˈbaɪndɪŋ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈæŋɡrəli] . “
“ This is na legal or binding , ” he exclaimed angrily . “
“ 这 是 纳 合法的 或者 结合 , ” 他 惊呼 愤怒地 : “
“这既不合法也不具约束力! ”他愤怒地喊道。

- [tɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈliːg(ə)] , [ˈskwaɪər] [ɑːrmər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈkɑːmli] , “ [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈregjələr] ,
! Tis perfectly legal , Squire Armour , ” replied Robert calmly , ” even if it is irregular ,
- 的 完美 合法的 , 乡绅 盔甲 , ” 回复 罗伯特 平静地 , ” 甚至 如果 它 是 不规律的 ,
“这完全合法, 阿莫尔侍从,”罗伯特平静地回答道, “即使它不合规矩。”

[ænd; ənd][ɪz][æz; əz] [ˈbaɪndɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [ɪn][kɜːrk] . “
and is as binding as though we were married in Kirk . ”
和 是 作为 结合 作为 尽管 我们 是 已婚 在 柯克 : “
“这就像我们在柯克教堂结婚一样具有约束力。”

“ [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [set] [ə'saɪd] , ” [fju:md] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
“ It shall be set aside , ” fumed the old man .
“ 它 将 是 放 旁边 , ” 怒气冲冲 这 老的 男人 :
“必须废除它！”老人怒气冲冲地说。

“ [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [hæv; həv] [aɪ 'ti:] [soʊ] .
“ I will not have it so .
“ 我 将要 不是 有 它 所以 :
“我绝不允许这样的事情发生。”

[ji:; ji] [æɪ; ʃəl] [bəuθ] [rɪ'naʊns] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [tel] [ji:; ji] . “
Ye shall both renounce it , I tell ye . ”
叶 将 两个都 放弃 它 , 我 告诉 是的 : “
我告诉你们，你们两个都要放弃它。
“ [oʊ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [kraɪd] [dʒi:n] [ˈtɪrfəli] , [ˈɡooɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] . “
“ Oh , father , ” cried Jean tearfully , going to his side . ”
“ 哦 , 父亲 , ” 哭 让 泪流满面 , 去 到 他的 边 : “
“哦，父亲，”琼含泪喊道，走到他身边。

- [tɪz] [tu:] [leɪt] [naʊ] ; [wʊd] [ju:; jʊ] [jeɪm] [em 'li:] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ? “
‘ Tis too late now ; would you shame me in the eyes of the world ? ’ ”
- 的 也 晚的 现在 ; 会 你 耻辱 我 在 这 眼睛 的 这 世界 ? “
现在太迟了；你难道要让我在世人面前蒙羞吗？

“ [du:] [ðɪ:z] [fju:] [ˈrɪt(ə)n] [laɪnz] [meɪk] [jʊr; jər] [jeɪm] [ˈeni] [ðə; ði] [les] ? ” [hi:; hi] [ˈʌʊtɪd] [ˈræθfəli] .
“ Do these few written lines make your shame any the less ? ” he shouted wrathfully .
“ 做 这些 很少 书面 线条 制作 你的 耻辱 任何 这 较少的 ? ” 他 喊叫 愤怒地 :
“这寥寥数语就能减轻你的羞耻感吗？”他愤怒地吼道。

“ [wɪl] [nɑ:t] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈneɪbəz] [noʊ] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðəm; ðəm] [tu:; tə] [ji:; ji] ?
“ Will not all the neighbors know why he had to give them to ye ?
“ 将要 不是 全部 这 邻居 知道 为什么 他 有 到 给 他们 到 是的 ?
“难道所有的邻居都不知道他为什么要把这些东西给你们吗？”

[ji:; ji] [wʊd] [θroʊ] [ə'wa:; -'wɔ:] - [jʊr; jər] [laɪf] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈpɑ:vərti] - [ˈstrɪkən] , [-]
Ye would throw awa ' your life on this poverty - stricken , [137]
叶 会 扔 awa - 你的 生活 在 这 贫困 - 受打击的 , [-]
你愿意为这个贫困的人献出生命[137]

[ˈʃɪftləs] - , [bʌt; bət]
shiftless rhymster , but
无所事事 - , 但

游手好闲的押韵者，但是
[ji:; ji] [æɪ; ʃəl] [nɑ:t] [du:] [aɪ 'ti:] ; [ji:; ji] [mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [du:] [ji:; ji] [hɪr] ?
ye shall not do it ; ye must give him up , do ye hear ?
是的 将 不是 做 它 ; 是的 必须 给 他 向上 , 做 是的 听到 ?
你们不可这样做；你们必须把他交出来，听到了吗？

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [ˈmenəsɪŋli] .
“ and he raised his arm menacingly .
“ 和 他 提高 他的 手臂 威胁地 :
“然后他威胁地举起了手臂。”

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ˈfɑ:ðər] , ” [ji:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ˈfræntɪkli] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ni:z] [br'saɪd]
“ No , no , no , father , ” she exclaimed frantically , falling on her knees beside
“ 不 , 不 , 不 , 父亲 , ” 她 惊呼 疯狂地 , 坠落 在 她 膝盖 旁
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
“不，不，不，父亲，”她惊慌地喊道，跪倒在他身边；

“ [aɪ] [ˈkænɔ:t] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] [naʊ] , [aɪ] [ˈkænɔ:t] .

“ **I cannot give him up now , I cannot .**
“ 我 不能 给 他 向上 现在 , 我 不能 .

“我现在不能放弃他，我不能。”

“ [ˈæftər] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈwɪri] [wi:ks] [ʌv; əv] [ˈæŋkjəs] [fɪrɪz] [ænd; ənd] [daʊts] [ʃi:; ʃi] [nu:] [æt; ət] [ləst] [ðæt]
“ **After all the weary weeks of anxious fears and doubts she knew at last that**
“ 后 全部 这 厌倦 周 的 焦虑的 恐惧 和 疑虑 她 知道 在 最后的 那

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
she had found her heart ,
她 有 成立 她 心 ,

“经过数周焦虑不安、疑虑重重的煎熬之后，她终于知道自己找到了真爱。”

[ænd; ənd] [naʊ] [æskt] [noʊ] [ˈgreɪtər] [ˈhæpɪnəs] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [bi:; bi] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ]
and now asked no greater happiness than to be allowed to remain with
和 现在 问 不 更大的 幸福 比 到 是 允许 到 保持 和

[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [tu:; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [ˈhʌmb(ə)] [laɪf] ,
her husband to share his humble life ,
她 丈夫 到 分享 他的 谦逊的 生活 ,

她现在最大的愿望就是能和丈夫一起生活，共度简朴的生活。

[tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] .
to be the mother of his family .
到 是 这 母亲 的 他的 家庭 .

成为他全家的母亲。

[ɔ:l] [ðə; ði] [oʊld] [æmˈbɪʃəs] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] [fərˈevər] .
All the old ambitious thoughts were gone forever .
全部 这 老的 雄心勃勃 想法 是 已消失 永远 .

所有过去的雄心壮志都永远消失了。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [ðeɪ] [ˈevər] [ɪɡˈzɪstɪd] .
She wondered that they ever existed .
她 想知道 那 他们 曾经 存在 .

她怀疑他们是否真的存在过。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈfeɪmləs] [bɜrn] , [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [æn; ən] - [ʃæl; ʃəl] !
“ **Ye shameless bairn , ye must an ' shall !**
“ 叶 不要脸 孩子 , 是的 必须 一个 - 将 !

“你这不知羞耻的孩子，你必须而且应该！ ”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfɪrslɪ] .
“ **he replied fiercely .**
“ 他 回复 激烈地 .

他厉声回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [oʊ] - [aɪ ˈti:] [ɔ:l] ,
“ **This is the end o ' it all ,**
“ 这 是 这 结尾 o - 它 全部 ,

“一切都结束了。”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [vɪnˈdɪktɪvli] [tɔ:r] [ˈɪntu:] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɪts] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [dʒi:n] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz]
“ **and he vindictively tore into little bits the paper Jean had given into his**
“ 和 他 怀有报复心理 撕裂 进入 小的 比特 这 纸 让 有 给定 进入 他的

[hændz] .
hands .
双手 .

“然后他带着报复的意味，把让递到他手里的那张纸撕成了碎片。”

“ [wi:l] [hɪr] [neɪ] [meə] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ] [læs] ,
“ **We'll hear nae mair of that , my lass ,**
“ 出色地 听到 纳 梅尔 的 那 , 我的 小姐 ,

“我们以后再也不会听到这种事了，姑娘。”

[æn; ən] - [aɪ] [swer] [jiː, ji][æɪ; ɪə] ['nevər] [si:] ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] [ə'gen] , [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə] [ðæt] .
an ' **I swear ye shall never see Robert Burns again , make up your mind to that** .
一个 - 我 发誓 是的 将 绝不 看 罗伯特 烧伤 再次 , 制作 向上 你的 头脑 到 那 :

我发誓你再也见不到罗伯特·伯恩斯了，你最好下定决心。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'sper] [dʒi:n][sæŋk] [hæf] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
" **With a cry of despair Jean sank half fainting into a chair** .
" 和 一个 哭 的 绝望 让 沉没 一半 昏厥 进入 一个 椅子 :

“珍妮绝望地叫了一声，半昏倒在椅子上。”

[æz; əz][hiː; hi] ['wɪtnɪst] ['skwaɪər] ['ɑ:rmərz] ['fi:ndɪŋ] [ækt] ['rɑ:bəts] [hɑ:rt] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [baʊnd] [ðæt]
As he witnessed Squire Armour's fiendish act Robert's heart gave a great bound that
作为 他 目击者 乡绅 盔甲的 邪恶的 行为 罗伯特的 心 给予 一个 伟大的 边界 那
[sent][ðə; ði] [blʌd] ['kɔ:rsɪŋ] ['mædli] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
sent the blood coursing madly through his veins .
发送 这 血 赛跑 疯狂地 通过 他的 静脉 :

当他目睹侍从阿莫尔的邪恶行径时，罗伯特的心脏猛地一跳，血液在他的血管中疯狂奔涌。

[ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [laɪnz][wɜ:r; wər] [dɪ'strɔɪd] ; [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fri:] , [fri:] !
The marriage lines were destroyed ; then he was free , free !
这 婚姻 线条 是 损毁 ; 然后 他 曾是 自由的 , 自由的 !

婚姻线断绝了；然后他就自由了，自由了！

[oʊ] , [ðə; ði]['mju:zɪk][ɪn] [ðæt] [wɜ:rd] !
Oh , the music in that word !
哦 , 这 音乐 在 那 单词 !

哦，这个词里蕴含着多么美妙的音乐啊！

[fri:] [tuː; tə][duː][æz; əz][hiː; hi] [wɪft] .
Free to do as he wished .
自由的 到 做 作为 他 希望 :

他可以随心所欲。

[ə; eɪ][es ʊs 'biː][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['niːlɪŋ] ['fɪɡjər] [ʌv; əv]
A sob of anguish caused him to look around at the kneeling figure of
一个 哭泣 的 痛苦 导致 他 到 看 大约 在 这 跪着 数字 的
[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [gɜ:rl] .
the unfortunate girl .
这 不幸 女孩 :

一声痛苦的抽泣让他回头望去，只见那可怜的女孩跪在地上。

['kwɪkli] [ðə; ði] ['i:gər] [laɪt] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]['nʊʊtɪd][hɜ:r; hər] ['sʌfərɪŋ] .
Quickly the eager light died out of his face as he noted her suffering .
迅速地 这 渴望的 光 死亡 出去 的 他的 脸 作为 他 著名的 她 痛苦 :

当他注意到她的痛苦时，脸上那渴望的光芒迅速消失了。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['niːlɪŋ] [gɜ:rl][hiː; hi] [[-]]
Going to the kneeling girl he [138]
去 到 这 跪着 女孩 他 [[-]]

他走向跪着的女孩[138]

[reɪzd] [hɜ:r; hər]['dʒentli][tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] [feɪst] [ðə; ði]
raised her gently to her feet , and holding her by the hand faced the
提高 她 轻轻地 到 她 脚 , 和 保持 她 经过 这 手 面对 这
[ɪn'hju:mən] ['fɑ:ðər] .
inhuman father .
不人道 父亲 :

她轻轻地把她扶起来，牵着她的手，面对着那个冷酷无情的父亲。

" ['skwaɪər] ['ɑ:rmər] ,
" **Squire Armour** ,
" 乡绅 盔甲 ,

“侍从盔甲，

[ji:; ji] [wʊd] [kən'dem] [jɔː; jəɹ][eɪn] [fleʃ] [æən; ən] - [blʌd] [tu:; tə] [feɪm] [æən; ən] - [dis'greɪs] [bɪ'kəz, br'kɔ:z]
ye would condemn your ain flesh an ' blood to shame an ' disgrace because
是的 会 谴责 你的 艾因 肉 一个 - 血 到 耻辱 一个 - 耻辱 因为
[oʊ] - [jɔː; jəɹ] ['heɪtrɪd] [fɔ:r; fəɹ][em 'i:] ,
o ' your hatred for me ,
o - 你的 仇恨 为了 我 ,
你们因恨我，竟要让自己的骨肉蒙羞受辱。

" [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:][[æɪl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] .
" **he said quietly , " but it shall not be .**
" 他 说 悄悄 , " 但 它 将 不是 是 .

"但他平静地说，‘但这不会发生。"

[aɪ][drɪ'faɪ][ji:; ji] .
I defy ye .
我 违抗 是的 .

我向你们发出挑战。

[kʌm] , [dʒi:n] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði][kɜ:rk][æt; ət] [wʌns][ænd; ænd] ['dædi] [ɔ:ld] [wɪl] ['mæri] [ju: 'es]
Come , Jean , we will go to the Kirk at once and Daddy Auld will marry us
来 , 让 , 我们 将要 去 到 这 柯克 在 一次 和 爸爸 奥尔德 将要 结婚 我们
.
:
.

来吧，琼，我们马上去教堂，老爹奥尔德会为我们主持婚礼。

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [stept] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ænd][ðə; ði] [dɔ:r]
" **They turned to go , but the old man stepped between them and the door**
" 他们 转向 到 去 , 但 这 老的 男人 步 之间 他们 和 这 门
, [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ʌp'reɪzd] ,
, **his arms upraised ,**
, 他的 武器 抬起 ,
他们转身要走，但老人挡在了他们和门口之间，高举双臂。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld][ænd; ænd] ['gləriŋ] .
his eyes wild and glaring .
他的 眼睛 荒野 和 刺眼 .

他眼神狂野而凶狠。

" [aɪ'd] ['su:nər] [si:] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [greɪv] [ðæn; ðən] [ber] [ðə; ði] [ə'kɜ:rsɪd] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɑ:bəɹt]
" **I'd sooner see her in her grave than bear the accursed name of Robert**
" ID 很快 看 她 在 她 严重 比 熊 这 被诅咒的 姓名 的 罗伯特
[bɜ:rn] ,
Burns ,
烧伤 ,
“我宁愿看到她入土为安，也不愿背负罗伯特·伯恩斯这个该死的名字。”

" [hi:; hi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɔ:ləm] [ɪn'tensəti] .
" **he cried with solemn intensity .**
" 他 哭 和 庄严 强度 .

他神情肃穆地喊道。

" [greɪt] [ðooʊ] [hɜ:r; həɹ] [ɪm'pru:dns] [hæz; həz] [bɪn] , [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [lʊk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ,
" **Great though her imprudence has been , she can still look to a higher ,**
" 伟大的 尽管 她 轻率 有 到过 , 她 能 仍然 看 到 一个 更高 ,
“尽管她的鲁莽行为令人震惊，但她仍然可以追求更高的目标，

[æən; ən] - ['betər] [kə'nek(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] .
an ' better connection than a marriage with ye .
一个 - 更好的 联系 比 一个 婚姻 和 是的 .

而且这种联系比你结婚还要好。

“ [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][dʒiːn][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈstɜːrnlɪ] , “ [spiːk] , [læs] , [seɪ] [ðæt] [jɪl] [əˈbeɪ][emˈiː] ,
“ **Turning to Jean he continued sternly** , “ **Speak , lass , say that ye'll obey me** ,
“ 转弯 到 让 他 持续 严厉地 , “ 说话 , 小姐 , 说 那 叫喊 服从 我 ,
他转向琼, 严厉地继续说道: “说吧, 姑娘, 说你会服从我。”

[ɔːr][ðə; ði] [ˈbɪtər] [kɜːrs] [oʊ] - [jʊr; jər] [ˈperənts] [wɪl] [hɔːnt] [æn; ən] - [ˈfɑːloʊ] [jiː; ji][ɔːl][ðə; ði][rest][oʊ] - [jʊr; jər]
or the bitter curse o ' your parents will haunt an ' follow ye all the rest o ' your
或者 这 苦的 诅咒 o - 你的 父母 将要 出没 一个 - 跟随 是的 全部 这 休息 o - 你的
[deɪz] . “
days . “
天 . “

否则, 你父母的诅咒将如影随形, 伴随你一生。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [disˈgreɪs] , [ˈfɑːðər] , “ [weɪld] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [gɜːrɪ] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm]
“ **Think of the disgrace , father ,** “ **wailed the unhappy girl , clinging to his arm**
“ 思考 的 这 耻辱 , 父亲 , “ 哀嚎 这 不开心 女孩 , 依恋 到 他的 手臂
[bɪˈsiːtʃɪŋli] .
beseechingly .
恳求地 .

“父亲, 想想这有多丢脸啊! ”悲伤的女孩哭喊着, 哀求地挽着他的胳膊。

“ [wiːl] [fərˈget] [ænd; ənd] [fərˈɡɪv] [aɪˈtiː][ɔːl] [ɪf] [jɪl] [kʌm] [bæk] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
“ **We'll forget and forgive it all if ye'll come back ,** “ **he replied ,**
“ 出色地 忘记 和 原谅 它 全部如果 叫喊 来 后退 , “ 他 回复 ,
“如果你回来, 我们会忘记一切, 原谅你,”他回答说。

[ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][tʃaɪld] [rɪˈviːlɪŋ] [ɪtˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈiːɡər] [toʊnz] .
the great love for his child revealing itself in his eager tones .
这 伟大的 爱 为了 他的 孩子 揭示 本身 在 他的 渴望的 音调 .
他满怀爱意的语气中流露出对孩子的深切关爱。

“ [jɜːr] [neɪ] [lɔːŋɡər] [ðæt] [ˈmænz] [waɪf] .
“ **Ye're nae longer that man's wife** .
“ 是的 纳 更长 那 男人的 妻子 .
你不再是那个男人的妻子了。

[kʌm] [æn; ən] - [nʌn] [wɪl] [ˈevər] [noʊ] [oʊ] - [jʊr; jər] [dɪsˈɑːnər] . “
Come an ' none will ever know o ' your dishonor . “
来 一个 - 没有任何 将要 曾经 知道 o - 你的 羞辱 . “
来吧, 你的耻辱将永远不会被人知晓。

“ [maɪ][ɡɑːd] , [mɒn] ! “ [ɪkˈskleɪmd] [ˈrɑːbərt][ɪn] [ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈæksənts] , “ [wer] [ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðə-z] [praɪd] ,
“ **My God , mon !** “ **exclaimed Robert in horrified accents ,** “ **where is your father's pride** ,
“ 我的 上帝 , 星期一 ! “ 惊呼 罗伯特 在 惊恐万分 口音 , “ 在哪里 是 你的 父亲的 自豪 ,
[jʊr; jər][eɪn] [ˈɑːnər] ,
your ain honor ,
你的 艾因 荣誉 ,
“我的天哪, 老兄! ”罗伯特惊恐地喊道, “你父亲的骄傲呢? 你的荣誉呢? ”

[jʊr; jər] [ˈmænhʊd] !
your manhood !
你的 男子气概 !
你的男子气概!

“ [bʌt; bət][ˈskwaɪər] [ˈɑːrmər] [hiːdɪd] [hɪm; ɪm][nɑːt] .
“ **But Squire Armour heeded him not** .
“ 但 乡绅 盔甲 听从了 他 不是 .
但侍从盔甲没有理会他。

“ [kʌm] , [maɪ] [-]
“ **Come , my [139]**
“ 来 , 我的 [-]
“来吧, 我的[139]

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第7/18页

[ˈdɔːtər] , [kʌm] , " [hiː hi] [sed] [ˈtendərli] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wiːk] , [ˈweɪvərɪŋ] [gɜːrɪ][tuː; tə][ðə; ði]
daughter , **come** , " **he said tenderly** , **leading the weak** , **wavering girl to the**
女儿 , 来 , " 他 说 温柔地 , 领导 这 虚弱的 , 摇摆不定 女孩 到 这
[dɔːr] .
door .
门 .

“女儿，过来，”他温柔地说着，领着虚弱、摇摇晃晃的女孩走向门口。
“ [jiː ji] [ˈkænə] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈskwaɪər] [ˈɑːrmər] , " [kraɪd]
“ **Ye canna expect to keep this a secret from the world** , **Squire Armour** , " **cried**
“ 叶 美人蕉 预计 到 保持 这 一个 秘密 从 这 世界 , 乡绅 盔甲 , " 哭
[ˈrɑːbərt] [ɪnˈdɪgnəntli] .
Robert indignantly .
罗伯特 愤慨地 .

“你别想瞒着全世界，阿莫尔侍从！”罗伯特愤愤不平地喊道。
“ [ˈmætərz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər] [ðæt] ; [suːn] [jʊr; jər] [ˈdɒtəz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ˈblæstɪd]
“ **Matters have gone too far for that ; soon your daughter's name will be blasted**
“ 事情 有 已消失 也 远的 为了 那 ; 很快 你的 女儿的 姓名 将要 是 炸毁
[ɪrɪˈtri:vəbli] ,
irretrievably ,
不可挽回地 ,

“事情已经发展到无法挽回的地步了；很快你女儿的名声就会彻底毁掉。”
[waɪl] [maɪn] [wɪl] [biː; bi] [ˈkʌpld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈblækgɑːrd] .
while mine will be coupled with that of blackguard .
尽管 矿 将要 是 耦合 和 那 的 浑蛋 .

而我的则会与黑卫士的联动。
[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] .
It must not be .
它 必须 不是 是 .

绝不可能是这样。
[jiː ji][mʌst; məst] [let] [dʒiːn] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][kɜːrk][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [em ˈiː] [ðɪs] [ˈveri] [naɪt] [ɔːr][aɪ][æɪ; ɛɪ][ɪnˈfɔːrm]
Ye must let Jean go to the Kirk wi ' me this very night or I shall inform
叶 必须 让 让 去 到 这 柯克 wi - 我 这 非常 夜晚 或者 我 将 通知
[ðə; ði][ˈeldəz] [ɪn][ðə; ði][kɜːrk] . "
the Elders in the Kirk . "
这 长者 在 这 柯克 . "
“你们今晚必须放琼跟我去教堂，否则我就告诉教堂里的长老们。”

“ [jɪl] [hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][tɜːrn] [ɪnˈfɔːrmər] , [maɪ] [ˈlædi] , " [snaːrld] [ˈskwaɪər] [ˈɑːrmər] , [ˈtɜːrnɪŋ]
“ **Ye'll have no time to turn informer** , **my laddie** , " **snarled Squire Armour** , **turning**
“ 叫喊 有 不 时间 到 转动 告密者 , 我的 小伙子 , " 纠缠 乡绅 盔甲 , 转弯
[ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈfɪrsli] ;
on him fiercely ;
在 他 激烈地 ;

“你没时间当告密者了，小子，”侍从阿莫尔咆哮着，凶狠地转过身来；
“ [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][jiː ji] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][kɜːrk] [ˈseɪnz] ,
“ **for I mean to have ye brought before the Kirk sessions** ,
“ 为了 我 意思是 到 有 是的 带来 前 这 柯克 会议 ,
“因为我打算把你们带到教会会议上来。”

[æŋ; əŋ] - [jɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][jiː; ji] [dɪ'zɜːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪn][jiː; ji][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,
an ' ye'll be punished as ye deserve for the sin ye have committed ,
一个 - 叫喊 是 受到惩罚 作为 是的 应得 为了 这 罪 是的 有 坚定的 ,
你们将因自己犯下的罪行受到应有的惩罚。

[æŋ; əŋ] - [jiː; ji][æɪ; ʃəl][sɪt][ɑːn][ðə; ði] ['kʌti] [stuːl] ,
an ' ye shall sit on the cutty stool ,
一个 - 是的 将 坐 在 这 卡蒂 凳子 ,
你们要坐在矮凳上，

[wer] [ɔːl][jɔːr; jər] [frendz] [æŋ; əŋ] - ['neɪbəz] [kæn; kən][dʒɪr][æŋ; əŋ] - [skaːf][æt; ət][jiː; ji] .
where all your friends an ' neighbors can jeer an ' scoff at ye .
在哪里 全部 你的 朋友们 一个 - 邻居 能 嘲笑 一个 - 嘲笑 在 是的 :
你的朋友和邻居都可以在这里嘲笑你、讥讽你。

[ðɪs] ['veri] [naɪt] [wɪl] [aɪ] [send] [ðə; ði] ['pærɪʃ] ['ɑːfəsərz][æftər][jiː; ji] , [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] .
This very night will I send the parish officers after ye , Robert Burns .
这 非常 夜晚 将要 我 发送 这 教区 警官 后 是的 , 罗伯特 烧伤 :
今晚我就会派教区官员来抓你，罗伯特·伯恩斯。

[jiː; ji][kæn; kən] [teɪk] [ðɪs] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr][noʊ] , [dʒʌst][æz; əz][jiː; ji] [pliːz] ,
Ye can take this warning or no , just as ye please ,
叶 能 拿 这 警告 或者 不 , 只是 作为 是的 请 ,
你可以选择接受这个警告，也可以选择不接受，完全取决于你。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [faɪnd][jiː; ji] [hɪr] .
but I hope they find ye here .
但 我 希望 他们 寻找 是的 这里 :
但我希望他们能在这里找到你们。

[kʌm] , [læs] , [wiːl] [goʊ] [heɪm] [tuː; tə][jɔːr; jər] ['mɪðər] , [nuː] .
Come , lass , we'll go hame to your mither , noo .
来 , 小姐 , 出色地 去 家 到 你的 母亲 , 不 :
来吧，姑娘，我们现在就回家找你妈妈。

" [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['terəfaɪd] , [hæf] - ['feɪntɪŋ] [gɜːrɪl][ˈfɜːrmlɪ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]
" He drew the terrified , half - fainting girl firmly through the door and down the .
" 他 画 这 恐惧 , 一半 - 昏厥 女孩 牢牢 通过 这 门 和 向下 这
[pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] .
path to the road .
小路 到 这 路 :
他把吓得半晕的女孩牢牢地拉进门里，沿着小路走到马路上。

" [jɜːr] [æŋ; əŋ][oʊld] ['hɪpəkɹɪt] ! " [huːtɪd] ['suːtə(r)] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
" Ye're an old hypocrite ! " hooted Souter , following them to the gate ,
" 是的 一个 老的 伪君子 ! " 发出嘘声 苏特 , 下列的 他们 到 这 门 ,
“你这个老伪君子！”苏特一边跟着他们走到大门，一边大声叫喊道。

[wer] [hiː; hi] [stəd] ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][ˈæŋɡrəlɪ][æftər][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] ['vɪzɪtər] ,
where he stood shaking his fist angrily after the departing visitors ,
在哪里 他 站立 摇晃 他的 拳头 愤怒地 后 这 离开 访客 ,
访客离开后，他站在那里愤怒地挥舞着拳头。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][fræŋk] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['skwaɪər][ɪn][noʊ][maɪld][ɔːr] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz] .
and shouting his frank opinion of the Squire in no mild or flattering terms .
和 喊叫 他的 坦率 观点 的 这 乡绅 在 不 温和的 或者 奉承 条款 :
他毫不客气地大声表达了自己对乡绅的直言不讳的看法。

" [aɪ] [ə'loʊn] [eɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , " [kraɪd] ['rɑːbərt] [dɪ'sperɪŋli] , [-]
" I alone am to blame , " cried Robert despairingly , [140]
" 我 独自的 是 到 责备 , " 哭 罗伯特 绝望地 , [-]
“都是我的错，”罗伯特绝望地喊道，[140]

[æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm][ˈgæləp] [ˈmædli] [əˈwei] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈθretnɪŋ] [naɪt] .
as he watched them gallop madly away into the threatening night .
作为 他 观看 他们 驰骋 疯狂地 离开 进入 这 威胁 夜晚 .

他眼睁睁地看着它们疯狂地奔向阴沉的夜色。

“ [æn; ən] - [ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈbɪtəst] [ˈsɑ:roʊ] , [ðə; ði][moʊst] [ˈpɔɪnjənt] [ɡri:f] [wɪl] [aɪ] [noʊ] [ʌnˈtɪl] [ðæt]
“ An ' only the bitterest sorrow , the most poignant grief will I know until that
“ 一个 - 仅有的 这 最苦涩的 悲哀 , 这 最多 令人心酸的 悲伤 将要 我 知道 直到 那
[ɾɔ:ŋ] [ɪz] [ˈraɪtɪd] . ”
wrong is righted . ”
错误的 是 右 . ”

“只有最深沉的悲伤，最痛苦的哀恸，才能弥补那份错误。”

“ [wʌt] [wɪl] [jiː; ji][duː] [nuː] , [læd] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] ,
“ What will ye do noo , lad ? ” asked Mrs . Burns ,
“ 什么 将要 是的 做 不 , 小伙子 ? ” 问 太太 . 烧伤 ,

“你现在打算怎么办，孩子？”伯恩斯太太问道。

[ˈbreɪkɪŋ] [ɪn][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmelənkə:li] [ˈsædnəs] [wɪtʃ] [ɪnˈveləpt] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ][pɔ:ɪ] .
breaking in upon the melancholy sadness which enveloped him like a pall .
打破 在 之上 这 忧郁 悲伤 哪个 被包裹 他 喜欢 一个 灵柩 .

打破了笼罩着他的忧郁悲伤，那悲伤如同阴霾一般笼罩着他。

([ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˈskwaɪər] [ˈɑ:rmərz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] .)
(She had entered the room in time to hear Squire Armour's parting injunction .)
(她 有 进入 这 房间 在 时间 到 听到 乡绅 盔甲的 离别 禁令 .)

(她走进房间时，正好听到阿莫尔乡绅临别前的嘱咐。)

“ [jiː; ji] [hɜ:rd] [wʌt] [ðə; ði][ˈskwaɪər] [ˈθretnɪd] .
“ Ye heard what the Squire threatened .
“ 叶 听到 什么 这 乡绅 威胁 .

“你们都听到了乡绅的威胁。”

[oʊ] , [ˈdɪnə] [dɪsˈdeɪn][ðə; ði] [ˈlɪtlənəs] [ʌv; əv][ˈpru:d(ə)ns] , [maɪ] [sʌn] . ”
Oh , dinna disdain the littleness of prudence , my son . ”
哦 , 迪娜 蔑视 这 小 的 谨慎 , 我的 儿子 . ”

哦，孩子，不要轻视谨慎的微小之处。

“ [aɪ] , [ˈmʌðər] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈdʌlli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
“ I willna , mother , ” replied Robert dully , after a pause .
“ 我 威尔娜 , 母亲 , ” 回复 罗伯特 沉闷地 , 后 一个 暂停 .

“我不会的，母亲，”罗伯特停顿了一下，语气沉闷地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][əˈwaː; -ˈwɔ:] - [frʌm; frəm] [mɒsdʒi:l] . ”
“ I have decided to go awa ' from Mossiel . ”
“ 我 有 决定 到 去 awa - 从 莫斯吉尔 . ”

“我决定离开莫斯吉尔。”

“ [goʊ][əˈwaː; -ˈwɔ:] - ?
“ Go awa ' ?
“ 去 awa - ?

“走开？”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpi:tɪd] [ˈfɪrfəli] .
“ she repeated fearfully .
“ 她 重复 恐惧地 .

她恐惧地重复道。

“ [neɪ] , [neɪ] , [ˈlædi] , [jiː; ji] !
“ Nay , nay , laddie , ye mustna !
“ 不 , 不 , 小伙子 , 是的 穆斯特纳 !

“不，不，小伙子，你不能！”

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][jiː; ji][ɪn][jər; jər][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [oʊ] - [maɪnd] . "
 I fear for ye in your present state o ' mind . "
 我 害怕 为了 是的 在 你的 展示 状态 o - 头脑 . "

我为你们现在的精神状态感到担忧。

" [aɪ][mʌst; məst] , [ˈmʌðər] , " [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈwaɪldli] .
 " I must , mother , " he answered wildly .
 " 我 必须 , 母亲 , " 他 回答 疯狂地 .

“我必须这样做， 母亲，”他疯狂地回答道。

" [aɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌti] [stuːl] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [staːk] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl]
 " I willna sit on the cutty stool to be made the laughing stock o ' the whole
 " 我 威尔娜 坐 在 这 卡蒂 凳子 到 是 制成 这 笑 库存 o - 这 所有的
 [ˈneɪbərhʊd] ,
 neighborhood ,
 邻里 ,

“我绝不会坐在矮凳上，成为整个街区的笑柄。”

[tuː; tə] [brɪŋ] [ʃeɪm] [ɑːn][jiː; ji][ɔːl] .
 to bring shame on ye all .
 到 带来 耻辱 在 是的 全部 .

让你们所有人蒙羞。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈrestləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfiːvərɪli] ,
 " He walked restlessly up and down the room as he continued feverishly ,
 " 他 步行 躁动不安 向上 和 向下 这 房间 作为 他 持续 狂热地 ,

他焦躁不安地在房间里来回踱步， 情绪依然高涨。

" [aɪ] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [skʌlk] [frʌm; frəm] [ˈkʌvərt] [tuː; tə] [ˈkʌvərt] [ˈʌndər] [ɔːl][ðə; ði] [ˈtɛrərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
 " I willna stay here to skulk from covert to covert under all the terrors of a
 " 我 威尔娜 停留 这里 到 潜行 从 隐蔽 到 隐蔽 在下面 全部 这 恐怖 的 一个
 [dʒeɪl] ,
 jail ,
 监狱 ,

“我不会留在这里，在监狱的恐怖氛围中，偷偷摸摸地从一个隐蔽处躲到另一个隐蔽处。”

[fɔːr; fər][aɪ] [ken] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [ˈmɜːrsɪləs] [pæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [biː; bi] [beɪ]
 for I ken that in a little while the merciless pack of the law will be baying
 为了 我 肯 那 在 一个 小的 尽管 这 无情 盒 的 这 法律 将要 是 吠叫

[æt; ət][maɪ] [hiːlz] [laɪk] [ˈblʌdhəʊnd] .
 at my heels like bloodhounds .
 在 我的 高跟鞋 喜欢 寻血猎犬 .

因为我知道，不久之后，无情的执法人员就会像猎犬一样紧追不舍。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌd(ə)nli] , " [ˈmʌðər] , [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [liːv] [ˈskɒtlənd] , [pərˈhæps]
 " He turned to her suddenly , " Mother , I mean to leave Scotland , perhaps
 " 他 转向 到 她 突然 , " 母亲 , 我 意思是 到 离开 苏格兰 , 也许
 [fərˈevər] . "
 forever . "
 永远 . "

他突然转向她，说道：“母亲，我打算离开苏格兰，也许永远离开。”

" [oʊ] , [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [bern] ; [aɪ] [ˈkænə] , [aɪ] , [let][jiː; ji][goʊ] , " [ˈænsər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
 " Oh , nay , nay , my bairn ; I canna , I willna , let ye go , " answered his mother ,
 " 哦 , 不 , 不 , 我的 孩子 ; 我 美人蕉 , 我 威尔娜 , 让 是的 去 , " 回答 他的 母亲 ,

“哦，不，不，我的孩子；我不能，我不会让你走，”他的母亲回答道。

[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] . [-]
 clinging to him passionately . [141]
 依恋 到 他 热情地 . [-]

她热情地依偎着他。[141]

“ [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [ˈmɪðər] , [ˈdɪnə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ There , there , mither , dinna make it harder for me .
“ 那里 , 那里 , 母亲 , 迪娜 制作 它 更难 为了 我 :
“好了好了, 妈妈, 别让我更难受了。”

“ [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈtendərli] [ænd; ənd] [prest] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
“ He put his arm around her tenderly and pressed her to him for
“ 他 放 他的 手臂 大约 她 温柔地 和 按下 她 到 他 为了
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
a moment .
一个 片刻 :

他温柔地搂住她, 将她紧紧地搂在怀里片刻。
“ [nuː] , [ˈmʌðər] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [wɪl] [jiː; ji] [pæk] [maɪ] [tʃest] ?
“ Noo , mother , “ he said quietly , “ will ye pack my chest ?
“ 不 , 母亲 , “ 他 说 悄悄 , “ 将要 是的 盒 我的 胸部 ?
“不, 母亲,”他平静地说, “你能帮我打包行李吗? ”

[aɪ][hæv; həv] [neɪ] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][led][hɜːr; hər][ˈdʒentli][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
I have nae time to spare , “ and he led her gently to the door .
我 有 纳 时间 到 空闲的 , “ 和 他 引领 她 轻轻地 到 这 门 :
“我没有多余的时间,”说完, 他轻轻地领着她走向门口。

“ [wer] [wɪl] [jiː; ji][biː; bi][ˈɡɔːn] - ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɡɪlbərt] .
“ Where will ye be goin ' ? “ inquired Gilbert .
“ 在哪里 将要 是的 是 去 - ? “ 询问 吉尔伯特 :
“你要去哪里? ”吉尔伯特问道。

“ [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪndɪz] , [tuː; tə][dʒəˈmeɪkə] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈkwɪkli] .
“ To the Indies , to Jamaica , “ replied Robert quickly .
“ 到 这 印第斯 , 到 牙买加 , “ 回复 罗伯特 迅速地 :
“去印度, 去牙买加,”罗伯特迅速回答道。

“ [jiː; ji] [ken] [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈdʌŋləs] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː][ðer; ðər][æz; əz] [ˈoʊvərsɪr] [ʌv; əv]
“ Ye ken Dr . Douglas has a place for me there as overseer of
“ 叶 肯 博士 : 道格拉斯 有 一个 地方 为了 我 那里 作为 监工 的
[hɪz; ɪz][plænˈteɪ(ə)n] .
his plantation .
他的 种植园 :

“你知道道格拉斯博士在那里有一个职位, 让我担任他种植园的监工。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːfərd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] [ˈmɒni] [taɪmz] .
He has offered it to me mony times .
他 有 提供 它 到 我 金钱 时代 :
他已经多次向我提出过这个要求。

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɪn] [ˈnɜːrvəs] [heɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ˈæŋkʃəsli]
“ He turned in nervous haste to his mother , who stood in the doorway anxiously
“ 他 转向 在 紧张的 匆忙 到 他的 母亲 , WHO 站立 在 这 门口 焦虑地
[ˈwɑːtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him .
观看 他 :

他紧张地转身看向站在门口焦急地看着他的母亲。

“ [ˈhɜːri] , [ˈmɪðər] , [pliːz] , [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [ˈtɔːrtʃər] [oʊ] - [maɪnd] . “
“ Hurry , mither , please , I am in torture o ' mind . “
“ 匆忙 , 母亲 , 请 , 我 是 在 酷刑 o - 头脑 : “
“妈, 快点, 我快要崩溃了。”

“ [ˈveri] [wel] , [ˈlædi] , “ [jiː; ji] [ˈænsər] [ˈsaːroʊfəli] .
“ Very well , laddie , “ she answered sorrowfully .
“ 非常 出色地 , 小伙子 , “ 她 回答 悲伤地 :
“好吧, 孩子,”她悲伤地回答道。

“ [gɑ:d] [wɪl] [də'rekt][jʊr; jər] ['fʊtsteps] [ə'raɪt] ,
“ **God will direct your footsteps aright** ,
“ 上帝 将要 直接的 你的 脚步声 好的 ,

上帝会指引你走上正确的道路，

“ [ænd; ənd][ji:; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɾ][ænd; ənd] ['kwikli] [meɪd] [hɜ:r; həɾ] [wei] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
“ **and she closed the door behind her and quickly made her way to his**
“ 和 她 关闭 这 门 在后面 她 和 迅速地 制成 她 方式 到 他的
[t'eɪmbər] .
chamber .
房间 .

“然后她关上身后的门，迅速走向他的房间。”

“ [wɪl] [ji:; ji] [si:] ['meri] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji][goʊ] , ['rɑ:bəɾt] ？ ” [æskt] ['gɪlbəɾt] .
“ **Will ye see Mary before ye go , Robert ?** ” **asked Gilbert** .
“ 将要 是的 看 玛丽 前 是的 去 , 罗伯特 ？ ” 问 吉尔伯特 .

吉尔伯特问道：“罗伯特，你临走前能见玛丽一面吗？”

[hi:; hi] [felt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['pɪti] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðəɾ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm]
He felt an infinite pity for his brother , who was leaving behind him
他 毛毡 一个 无限 遗憾 为了 他的 兄弟 , WHO 曾是 离开 在后面 他
['evriθɪŋ] [hi:; hi] [held] [dɪr] .
everything he held dear .
一切 他 握住 亲爱的 .

他对自己即将失去一切珍爱之物的弟弟感到无比惋惜。

“ [ɪf] [ji:; ji] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , ” ['fɔ:ltəd] ['rɑ:bəɾt] .
“ **If she will come to me ,** ” **faltered Robert** .
“ 如果 她 将要 来 到 我 , ” 犹豫不决 罗伯特 .

“如果她愿意来找我的话，”罗伯特结结巴巴地说。

“ [tel] [hɜ:r; həɾ][aɪm]['gɔɪn] - [æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [wɪl] [goʊ][dʌblju: 'aɪ] - [ə; eɪ] ['laɪtəɾ] [hɑ:ɾt] [ɪf] [ji:; ji] [bɪdz][em 'i:]
“ **Tell her I'm goin ' an ' that I will go wi ' a lighter heart if she bids me**
“ 告诉 她 我是 去 - 一个 - 那 我 将要 去 wi - 一个 打火机 心 如果 她 出价 我
[gɑ:d'spi:d] .
godspeed .
一路顺风 .

“告诉她我要走了，如果她祝我一路顺风，我会带着轻松的心情离开。”

[wɑ:tʃ] [ɔ:(r)]
Watch o'er
手表 超过

守望

[æn; ən] - [prə'tekt] [hɜ:r; həɾ] , ['gɪlbəɾt] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['brʌðəz]
an ' protect her , Gilbert , “ **he continued , placing his hand on his brother's**
一个 - 保护 她 , 吉尔伯特 , “ 他 持续 , 放置 他的 手 在 他的 兄弟
['ʊəldəɾ] .
shoulder .
肩膀 .

“保护她，吉尔伯特，”他一边说着，一边把手放在哥哥的肩膀上。

“ [æn; ən] - [aɪ] [hoʊp] [wʌn] [deɪ] [ji:; ji] [meɪ] [fər'get] ['feɪθləs] ['rɑ:bəɾt] [bɜ:rn] , [æn; ən] - — [æn; ən] - [ji:; ji] ,
“ **An ' I hope one day she may forget faithless Robert Burns , an ' — an ' ye ,**
“ 一个 - 我 希望 一 天 她 可能 忘记 不忠 罗伯特 烧伤 , 一个 - — 一个 - 是的 ,
['gɪlbəɾt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,

“我希望有一天她能忘记背信弃义的罗伯特·伯恩斯，还有——还有，吉尔伯特，

[wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['hæpi] .
will be made happy .
将要 是 制成 快乐的 .

会感到高兴。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'wei] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [griːf] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . [-]
He turned away as he finished , grief gnawing at his heart . [142]
" 他 转向 离开 作为 他 完成的 , 悲伤 啃咬 在 他的 心 . [-]

“说完，他转身离开，心中充满悲伤。[142]

[æn; ən] ['iːgər] [laɪt] [flæʃt] [ɪn] ['gɪlbɜːts] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ['fɜːrvəntli] ,
An eager light flashed in Gilbert's eyes as he answered fervently ,
一个 渴望的 光 闪光灯 在 吉尔伯特的 眼睛 作为 他 回答 热切地 ,

吉尔伯特眼中闪过一丝渴望的光芒，他热情地回答道：

" [aɪ] [wʊd] [leɪ] [duːn] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [sɜːrv] [hɜːr; hər] ,
I would lay doon my life to serve her ,
" 我 会 躺 杜恩 我的 生活 到 服务 她 ,

我愿为她献出生命，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'vəːtɪd] [feɪs] [hiː; hi]['kwaiətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and with a quick look into the averted face he quietly left the room .
" 和 和 一个 快的 看 进入 这 避免了 脸 他 悄悄 左边 这 房间 .

“然后他迅速瞥了一眼那张避开的脸，悄悄地离开了房间。”

[mə'kænikli] [rɑːb] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['bɑːnɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][peg][ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [plæd]
Mechanically Rob took his bonnet from the peg and throwing his long plaid
机械地 抢 采取 他的 引擎盖 从 这 钉子 和 投掷 他的 长的 格子图案

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
around him went out into the air ,
大约 他 去 出去 进入 这 空气 ,

罗布机械地从挂钩上取下帽子，披上长长的格子呢披肩，冲进了空中。

[ænd; ənd]['saɪləntli] ,
and silently ,
和 默默 ,

默默地，

[ˈsɑːroʊfəli] [hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɡluːmi] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns]
sorrowfully he stood there watching the gloomy clouds that hung low in the heavens
悲伤地 他 站立 那里 观看 这 阴沉 云 那 悬挂 低的 在 这 天

[θruː] [aɪz] ['mɪsti] [wɪð; wɪθ] [terz] .
through eyes misty with tears .
通过 眼睛 蒙蒙 和 眼泪 .

他悲伤地站在那里，透过泪眼朦胧的双眼，望着低垂在天空中的阴沉乌云。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ʌn'ʌtərəbl] [ˈsɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['pɑːrtɪŋ] ,
His soul was filled with unutterable sorrow at the coming parting ,
他的 灵魂 曾是 已填 和 难以言喻 悲哀 在 这 未来 离别 ,

即将到来的离别让他心中充满了难以言喻的悲伤。

[wɪð; wɪθ] [dred] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['fjuːtʃər][tuː; tə][biː; bi] [pæst] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
with dread of the unknown future to be passed alone in a strange ,
和 恐惧 的 这 未知 未来 到 是 通过了 独自的 在 一个 奇怪的 ,

[ɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['fɔːrən] [lænd] .
inhospitable foreign land .
不宜居住的 外国的 土地 .

怀着对未知未来的恐惧，独自一人在陌生、荒凉的异国他乡度过余生。

[oʊ] , [ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] [θɔːt] , [ə'loʊn] !
Oh , the agony of that thought , alone !
哦 , 这 痛苦 的 那 想法 , 独自的 !

哦，光是想到这一点就让人痛苦不堪！

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈsɔ:ftli] , [ˈpi:sfəli] , [bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
Suddenly there came floating softly , peacefully , borne on the back of the south
突然 那里 来了 漂浮的 轻轻 , 和平地 , 出生 在 这 后退 的 这 南

突然间，一阵轻柔、平静的飘浮而来，乘着南风而来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈblɔʊɪŋ] [ˈdʒentli] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [əˈlʊrɪŋ] , [sɪˈdʌktɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was blowing gently against his face , the alluring , seductive voice of the
哪个 曾是 吹 轻轻地 反对 他的 脸 , 这 诱人 , 诱人的 嗓音 的 这

[ˈgɑ:dəs] [mju:z] .
Goddess Muse .
女神 沉思 .

那声音温柔地吹拂着他的脸庞，那是缪斯女神迷人而诱人的声音。

[ɪnˈsɪstəntli] [ʃi:; ʃi] [ˈɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] [wei] [ˈɪntu:][ðə; ði] [dʌld] [ænd; ənd] [ˈlɪstləs] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡri:f] -
Insistently she urged her way into the dulled and listless ear of the grief -
坚持不懈 她 敦促 她 方式 进入 这 迟钝 和 蔫 耳朵 的 这 悲伤 -

[ˈstri:kən] [mæn] .
stricken man .
受打击的 男人 .

她锲而不舍地挤进这位悲痛欲绝、麻木无力的男人的耳朵里。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:n] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [dɪˈnaɪd] [ədˈmɪ(ə)n] , [haʊˈevər] .
Not for long was she denied admission , however .
不是 为了 长的 曾是 她 否认 入学 , 然而 .

然而，她并没有被拒绝入学太久。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
With a cry of joy ,
和 一个 哭 的 喜悦 ,

伴随着一声喜悦的呼喊，

[ðæt] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈdredɪd] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dəs] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪˈzɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] ,
that even in that dreaded hour of parting his Goddess had not deserted him ,
那 甚至 在 那 令人恐惧的 小时 的 离别 他的 女神 有 不是 荒凉的 他 ,

即使在离别的可怕时刻，他的女神也没有抛弃他。

[hi:; hi] [ˈi:ɡərli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [bʊk] , “ [ˈtrɪstəm]
he eagerly opened the book he held in his hand , his favorite book , “ Tristam
他 急切地 打开 这 书 他 握住 在 他的 手 , 他的 最喜欢的 书 , “ 特里斯坦

[ˈʃændi] “ [baɪ] [ˈstɜ:n] ,
Shandy “ by Sterne ,
香迪 “ 经过 斯特恩 ,

他迫不及待地打开了手里的书，那是他最喜欢的书，斯特恩的《项狄传》。

[ænd; ənd] [roʊt] [ˈkwɪkli] , [ˈʌvɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈflaɪli:f] [ðə; ði] [ɪmˈpæʃnd] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
and wrote quickly , lovingly on the flyleaf the impassioned words which were
和 写道 迅速地 , 深情地 在 这 飞叶 这 热情洋溢 字 哪个 是

[ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .
being whispered in his ear .
存在 低声说道 在 他的 耳朵 .

他迅速而深情地将耳边低语的热情洋溢的话语写在了扉页上。

[ˈhʌŋɡrəli] [ðə; ði][ˈpens(ə)] [sped][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [tɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈɡret] , [hi:; hi]
Hungrily the pencil sped over the paper , till , with a sigh of regret , he
饥饿地 这 铅笔 加速 超过 这 纸 , 直到 , 和 一个 叹 的 后悔 , 他

[ˈdra:pt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
dropped his hand ,
掉落 他的 手 ,

铅笔贪婪地在纸上飞速移动，直到他遗憾地叹了口气，才放下手。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hʌft] , [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
the voice was hushed , the message was finished .
这 嗓音 曾是 静静地 , 这 信息 曾是 完成的 .

声音渐渐低了下去, 信息已经说完了。

[æz; əz][hi; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['i:gərli] ['ri:dɪŋ] [hɪz; ɪz] [və:sɪz] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [wɪt] [stri:md] [θru:]
As he stood there eagerly reading his verses by the light which streamed through
作为 他 站立 那里 急切地 阅读 他的 诗句 经过 这 光 哪个 流媒体 通过
[-]
[143]
[-]

他站在那里, 沐浴着透过的光线, 热切地朗读着他的诗句[143]

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ðə; ði] [dɔ:r] ['sɔ:ftli] ['ʊpənd][ænd; ənd] ['meri] [keɪm] ['swɪftli] [tu; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,
the window , the door softly opened and Mary came swiftly to his side ,
这 窗户 , 这 门 轻轻 打开 和 玛丽 来了 迅速地 到 他的 边 ,
窗户和门轻轻打开, 玛丽迅速来到他身边。

[hɜ:r; hər] [pjər] [feɪs] ['pɪtɪf(ə)] [ɪn][ɪts] ['tʃaɪldlɪk] ['sɑ:roʊ] .
her pure face pitiful in its childlike sorrow .
她 纯的 脸 可怜 在 它是 孩子气 悲哀 .
她纯真的脸上带着孩子般的悲伤, 令人怜悯。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [tru:] [ji; ji][ɑ:r; ər] [gæŋ] [ə'wɑ:, -'wɔ:] - [freɪ] ['skɑ:tlənd] , ['rɑ:bi] ?
" Is it true ye are gang awa ' frae Scotland , Robbie ?
" 是 它 真的 是的 是 帮派 awa - 弗雷 苏格兰 , 罗比 ?
“罗比, 你们真的是苏格兰人吗?”

" [ʃi; ʃi] [æskt] ['breθləsli] .
" she asked breathlessly .
" 她 问 气喘吁吁 .
她气喘吁吁地问道。

[hi; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
He bowed his head .
他 鞠躬 他的 头 .
他低下了头。

" [oʊ] , [maɪ] [hɑ:rt] [bi:ts] ['hevi] [fɔ:r; fər][ji; ji] , ['lædi] .
" Oh , my heart beats heavy for ye , laddie .
" 哦 , 我的 心 节拍 重的 为了 是的 , 小伙子 .
“哦, 我的心为你怦怦直跳, 孩子。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
" There was infinite compassion in her voice .
" 那里 曾是 无限 同情 在 她 嗓音 .
她的声音里充满了无限的怜悯。

" [bʌt; bət][ji; ji] [mɔ:n] [bi; bi] [breɪv] [nu:] [ɪf] ['evər][ji; ji][wɜ:r; wər] .
" But ye maun be brave noo if ever ye were .
" 但 是的 毛恩 是 勇敢的 不 如果 曾经 是的 是 .
“但是, 如果你曾经勇敢过, 现在你必须勇敢起来。”

" [ʃi; ʃi] ['nesəld] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)] [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
" She nestled her little hand in his .
" 她 依偎 她 小的 手 在 他的 .
她把小手放在他的手里。

[hi; hi] [kla:spt] [aɪ 'ti:] ['fɜ:rvəntli] .
He clasped it fervently .
他 紧握 它 热切地 .
他紧紧地握着它。

“ [oʊ] , [ˈmeri] , [maɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈlæsi] ！
“ **O , Mary , my Highland lassie** ！
“ 哦 , 玛丽 , 我的 高地 恋人 ！

“哦，玛丽，我的高地姑娘！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] ,
“ **he cried passionately** ,
“ 他 哭 热情地 ,

他激动地哭喊着，

“ [aɪ][waːnt][tuː; tə] [hɪr] [jiː; jɪ] [seɪ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [ðæt] [jiː; jɪ] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɑːroʊ] [aɪ]
“ **I want to hear ye say before I go that ye forgive me for the sorrow I**
“ 我 想 到 听到 是的 说 前 我 去 那 是的 原谅 我 为了 这 悲哀 我
[hæv; həv] [brɔːt] [ˈɪntuː][jɔːr; jər] [pjɔːr] [jʌŋ] [laɪf] . “
have brought into your pure young life . “
有 带来 进入 你的 纯的 年轻的 生活 . “

“在我离开之前，我想听到你们说，原谅我给你们纯洁的年轻生命带来的悲伤。”

“ [hʌʃ] , [ˈlædi] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈsɔːftli] , “ [ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] ;
“ **Hush , laddie , “ she answered softly , “ there is naught to forgive ;**
“ 嘘 , 小伙子 , “ 她 回答 轻轻 , “ 那里 是 零 到 原谅 ;

“嘘，孩子，”她轻声回答，“没有什么可原谅的；

[jiː; jɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː;][jɔːr; jər] [ˈduːti] [laɪk] [æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [mɒn] .
ye had to do your duty like an honorable mon .
是的 有 到 做 你的 责任 喜欢 一个 光荣的 星期一 .

你必须像个正直的男人一样履行你的职责。

[aɪ] [hæ] [brɪn] [ˈveri] [ˈhæpi] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [jiː; jɪ] , [ˈlædi] ,
I hae been very happy wi ' ye , laddie ,
我 哈 到过 非常 快乐的 wi - 是的 , 小伙子 ,

我一直都很喜欢你，小伙子。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmeməri] [oʊ] - [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [wɪl] [biː; bi][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ˌem ˈiː] [ˈɔːlweɪz] .
an ' the memory o ' that happiness will be wi ' me always .
一个 - 这 记忆 o - 那 幸福 将要 是 wi - 我 总是 .

那份幸福的记忆将永远伴随着我。

“ [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈmoʊmənt] ,
“ **She leaned against him for a brief moment** ,
“ 她 倾斜 反对 他 为了 一个 简短的 片刻 ,

她靠在他身上片刻，

[ðen] [ˈsloʊli] [druː] [hɜːrˈself] [əˈwei] [ænd; ænd] [lʊkt] [ˈtendərli] [ʌp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
then slowly drew herself away and looked tenderly up into his face .
然后 缓慢地 画 她自己 离开 和 看起来 温柔地 向上 进入 他的 脸 .

然后她缓缓抽回头，温柔地抬头望着他的脸。

“ [ɪn] [ðɪs] [sæd] [ˈpɑːrtɪŋ] [ˈaʊər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] ,
“ **In this sad parting hour , “ she faltered** ,
“ 在 这 伤心 离别 小时 , “ 她 犹豫不决 ,

“在这悲伤的离别时刻，”她哽咽着说，

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; jɪ] [wɪˈðəʊt] [ˌfeɪm] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [jiː; jɪ][ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [ə; eɪ] - [maɪ] [ˈbiːɪŋ] ,
“ **I can tell ye without shame that I love ye wi ' a ' my being** ,
“ 我 能 告诉 是的 没有 耻辱 那 我 爱 是的 wi - 一个 - 我的 存在 ,

我可以毫不羞愧地告诉你，我全心全意地爱你，

[æn; ən] - [wɪl] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [diː] . “
an ' will until I dee . “
一个 - 将要 直到 我 迪 . “

直到我死去。

“ [ˈhev(ə)n] [bles] [jiː; ji] , [ˈmeri] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈbroʊkənli] .
“ Heaven bless ye , Mary , “ he whispered brokenly .

“ 天堂 保佑 是的 , 玛丽 , “ 他 低声说道 破碎地 .
“愿上天保佑你, 玛丽,”他哽咽着低语道。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [lʌv] [wɪl] [ˈiː, ^i][em ˈiː] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ber] [maɪ][ˈeksəl] [ˈbreɪvli] . “
“ The thought of your love will gie me courage to bear my exile bravely . “

“ 这 想法 的 你的 爱 将要 gie 我 勇气 到 熊 我的 流亡 勇敢地 . “
“想到你的爱, 我就能鼓起勇气勇敢地面对流放。”
“ [ˈeksəl] !
“ Exile !
“ 流亡 !

“ [fiː; fi] [rɪˈpiːtɪd] [ˈʃudəriŋ] .
“ she repeated shuddering .

“ 她 重复 颤抖 .
“她颤抖着重复道。

“ [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] [drɪr] [wɜːrd] , [tuː; tə] [θɪŋk] [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][egˈzaild][ɪn][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [juːθ] ,
“ Oh , what a drear word , to think ye must be exiled in your noble youth ,

“ 哦 , 什么 一个 凄凉 单词 , 到 思考 是的 必须 是 放逐 在 你的 高贵 青年 ,
“哦, 多么令人沮丧的一句话, 想到你们在如此美好的青春年华竟要被流放,
[ðæt] [jiː; ji] [mɔːn] [liːv] [jʊr; jər] [heɪm] , [jʊr; jər] [ˈkʌntri] , [-]
that ye maun leave your hame , your country , [144]

“ 那 是的 毛恩 离开 你的 家 , 你的 国家 , [-]
“你们必须离开你们的家园, 你们的国家, [144]
[tuː; tə][lɪv; laɪv][əˈloʊn][ɪn][sʌm; səm] [ˈfɔːrən] [klaɪm] .
to live alone in some foreign clime .

“ 到 居住 独自的 在 一些 外国的 气候 .
“独自一人在异国他乡生活。

“ [ðə; ði] [terz] [ˈstriːmd] [daʊn] [hɜːr; hər][ˈpælɪd] [tʃiːks] .
“ The tears streamed down her pallid cheeks .

“ 这 眼泪 流媒体 向下 她 苍白 脸颊 .
“泪水顺着她苍白的脸颊流淌下来。

“ [wiː; wi] [wɪl] [ə; eɪ] - [mɪs] [jiː; ji][sɛər] , [læd] , “ [fiː; fi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbreɪvli] , “ [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [preɪ]
“ We will a ' miss ye sair , lad , “ she continued bravely , “ and we will pray

“ 我们 将要 一个 - 错过 是的 赛尔 , 小伙子 , “ 她 持续 勇敢地 , “ 和 我们 将要 祈祷
[fɔːr; fər][jiː; ji] ,
for ye ,
“为了 是的 ,
“我们会非常想念你, 孩子,”她勇敢地继续说道, “我们会为你祈祷。”

[æn; ən] - — [æn; ən] - — [oʊ] , - [twɪl] [biː; bi][es eɪ ˈiː][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] , [pərˈhæps] [fərˈevər] .
an ' — an ' — oh , ' twill be sae hard to say good - by , perhaps forever .

“ 一个 - — 一个 - — 哦 , - 斜纹布 是 sae 难的 到 说 好的 - 经过 , 也许 永远 .
“啊——啊——哦, 说再见是如此艰难, 也许是永别。
“ [fiː; fi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈpæʃənətli] .
“ She threw her arms about his neck and clung to him passionately .

“ 她 扔 她 武器 关于 他的 脖子 和 紧紧抓住 到 他 热情地 .
“她双臂环住他的脖子, 热情地紧紧抱住他。
[hiː; hi][held] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ˈlʌvɪŋ] [ɪmˈbreɪs] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kloʊz][tuː; tə][hɜːrz] .
He held the weeping child in his strong , loving embrace , his face close to hers .

“ 他 握住 这 哭泣 孩子 在 他的 强的 , 爱 拥抱 , 他的 脸 关闭 到 她的 .
“他用强壮而充满爱意的双臂拥抱着哭泣的孩子, 脸贴着她的脸。

“ [oʊ] , [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][bɔ:rn] , ['oʊnli][tu:; tə] [brɪŋ] ['sɑ:roʊ] , [peɪn][æn; ən] - [dɪs'greɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [aɪ]
“ **Oh , why was I born , only to bring sorrow , pain an ' disgrace to those I**
“ 哦 , 为什么 曾是 我 出生 , 仅有的 到 带来 悲哀 , 疼痛 一个 - 耻辱 到 那些 我
[hoʊld] [dɪr] ?
hold dear ?
抓住 亲爱的 ?

“哦，我为何生而为人，却只为给我所爱的人带来悲伤、痛苦和耻辱？”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [gri:f] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] .
“ **he cried in an agony of grief and remorse .**
“ 他 哭 在 一个 痛苦 的 悲伤 和 悔恨 .

他因悲痛和悔恨而痛哭流涕。

“ ['bɪtərli] [eɪ 'em][aɪ][ætənɪn] - [fɔ:r; fər][maɪ][ækt][oʊ] - [ɪm'pru:dns] ; [æn; ən]['eksai] , [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
“ **Bitterly am I atonin ' for my act o ' imprudence ; an exile , a failure ,**
“ 苦涩地 是 我 阿托宁 - 为了 我的 行为 o - 轻率 ; 一个 流亡 , 一个 失败 ,

“我为我的轻率行为感到无比痛苦的赎罪；流放，失败，

“ [hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['mɜ:rθləs] ['lɪt(ə)l] [læf] ; “ [aɪ] , [ə; eɪ] ['feɪljər] ,
“ **he gave a mirthless little laugh ; “ aye , a failure ,**
“ 他 给予 一个 无趣 小的 笑 ; “ 是的 , 一个 失败 ,

他苦笑了一下；“是啊，失败者。”

[fɔ:r; fər] [ɪ:n] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [sək'ses] [held] [aʊt][tu:; tə][em 'i:][hæv; həv][ə; eɪ] - [vænɪft] [ɪn]
for e'en the hopes of success held out to me have a ' vanished in
为了 e'en 这 希望 的 成功 握住 出去 到 我 有 一个 - 消失了 在
[dɪsə'pɔɪntmənt] .
disappointment .
失望 .

就连我曾寄予的成功希望，也都在失望中破灭了。

[ə'blɪvɪən] [hæz; həz] [ɪn'veləpt] [em 'i:][ɪn][ɪts] ['dɑ:rkənɪŋ] [pɔ:l] , [fɔ:r; fər] [wɪt'fevər] [wei] [aɪ][tɜ:rn] [nɔ:t]
Oblivion has enveloped me in its darkening pall , for whichever way I turn naught
遗忘 有 被包裹 我 在 它是 变暗 灵柩 , 为了 任何 方式 我 转动 零
[bʌt; bət]['dɑ:rkəst] [glu:m] ,
but darkest gloom ,
但 最黑暗的 愁云 ,

遗忘的阴霾笼罩着我，无论我转向何方，都只有最深的黑暗。

[wɪð; wɪθ][nɑ:t] [ɪ:n] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] , [mi:ts] [maɪ] ['retʃɪd] [geɪz] .
with not e'en a ray of light , meets my wretched gaze .
和 不是 e'en 一个 射线 的 光 , 满足 我的 可怜 目光 .

一丝光线也看不到我这双可怜的眼睛。

“ [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [pɪrst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , ['fɑ:lʊd] ['ʃɔ:rtli] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] , [prə'lɔ:ŋd]
“ **A flash of lightning pierced the darkness , followed shortly by a heavy , prolonged**
“ 一个 闪光 的 闪电 穿孔 这 黑暗 , 随后 不久 经过 一个 重的 , 延长
[roʊl][ʌv; əv] ['θʌndər] .
roll of thunder .
卷 的 雷 .

一道闪电划破黑暗，紧接着是一阵沉重而持久的雷声。

[ʃi:; ʃi] ['nesəld] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She nestled closer to his side .
她 依偎 更近 到 他的 边 .

她依偎在他身边。

“ [bi:; bi][nɑ:t] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [lædi] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “
“ **Be not discouraged , laddie , “ she said ; “**
“ 是 不是 灰心 , 小伙子 , “ 她 说 ; “

“别灰心，孩子，”她说；

- [tɪz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdɑ:rkəst] [brɪfɔ:r] [dɑ:n] ,
- **'tis always darkest before dawn** ,
- 的 总是 最黑暗的 前 黎明 ,

黎明前总是最黑暗的。

[æn; ən] - [hu:] [ken] [wʌt] [meɪ] [jet] [ˈhæpən] ? "
an 'who kens what may yet happen ? "
一个 - WHO 肯斯 什么 可能 然而 发生 ? "

谁又能预料未来会发生什么呢？

" [ɑ:] , [neɪ] , [neɪ] , " [hi:; hi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈsperɪŋ] [[eɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
" **Ah , nae , nae , " he interrupted with a despairing shake of his head** ,
" 啊 , 纳 , 纳 , " 他 中断 和 一个 绝望 摇 的 他的 头 ,
" 啊, 不, 不,"他绝望地摇了摇头, 打断了对方的话。

" [i:n] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][kənˈspaiər] [əˈgenst] [em ˈi:] ,
" **e'en the elements conspire against me** ,
" e'en 这 元素 合谋 反对 我 ,

“即使天地都与我作对，

[fɔ:r; fər][aɪ] [mɔ:n] [feɪs] [ðɪs] [ˈkʌmɪŋ] [stɔ:rm][ɑ:n] [fɒt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ˈgri:nɑ:k] .
for I maun face this coming storm on foot to reach Greenock .
为了 我 毛恩 脸 这 未来 风暴 在 脚 到 抵达 格里诺克 .

因为我必须徒步面对即将到来的风暴才能到达格里诺克。

- [tɪz] [ɔ:l][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ][dʒʌst] [ˈpʌnɪʃmənt] .
- **'Tis all a part of my just punishment** .
- 的 全部 一个 部分 的 我的 只是 惩罚 .

这一切都是我应得的惩罚。

" [ðə; ði] [wind] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈdraɪvɪŋ] [mɪst] [-]
" **The wind had risen and with it a driving mist [145]**
" 这 风 有 升起 和 和 它 一个 驾驶 薄雾 [-]

“风刮了起来，随之而来的是浓雾[145]

[wɪtʃ] [su:n] [ɪnˈveləpt] [ðəm; ðəm][ɪn][ɪts][dæmp] [ɪmˈbreɪs] .
which soon enveloped them in its damp embrace .
哪个 很快 被包裹 他们 在 它是 潮湿 拥抱 .

很快，潮湿的水面便将他们包裹其中。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hi:did] [aɪ ˈti:][nɔ:t] .
But they heeded it not .
但 他们 听从了 它 不是 .

但他们置若罔闻。

" [bɑ:d] [ə; eɪ] [wi:] , [ˈdɪnə] [goʊ][tu:; tə] - [naɪt] , " [ʃi:; ʃɪ][ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] ,
" **Bide a wee , dinna go to - night , " she pleaded** ,
" 比德 一个 哇 , 迪娜 去 到 - 夜晚 , " 她 恳求 ,

“稍等片刻，今晚别走，”她恳求道。

[waɪl] [ðə; ði] [wind] [tɔ:st] [hɜ:r; həɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [kə:lz] [sɪˈdʌktɪvli] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
while the wind tossed her tangled curls seductively around his neck and in his
尽管 这 风 抛掷 她 纠缠不清 卷发 诱人地 大约 他的 脖子 和 在 他的
[ˈsɒrəʊ] [feɪs] .
sorrowing face .
悲伤 脸 .

风吹拂着她凌乱的卷发，妩媚地拂过他的脖颈和悲伤的脸庞。

" [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wind] .
" **Listen to the wind** .
" 听 到 这 风 .

听听风声。

[oʊ] , - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [naɪt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] , " [ænd; ənd][ʃiː; jɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Oh , ' tis a bad night to start on a journey , " and she clung to him
哦 , - 的 一个 坏的 夜晚 到 开始 在 一个 旅行 , " 和 她 紧紧抓住 到 他
[taɪtər] ,
tighter ,
更紧 ,

“哦，今晚可不是启程的好时机，”说着，她更紧地抱住了他。

[hɜːr; hər][skəːts] ['flæpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [lɪmz] [laɪk] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [θɪŋ] , ['θrɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ]
her skirts flapping about his limbs like some live thing , thrilling him by
她 裙子 扑 关于 他的 四肢 喜欢 一些 居住 事物 , 惊险 他 经过
[ðer; ðər] [tʌt] .
their touch .
他们的 触碰 .

她的裙摆像活物一样在他四肢间飘动，触感令他心潮澎湃。

" [brɪfɔːr] [jiː; jɪ] [keɪm] [aʊt] , ['læsi] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kwaiətli] , ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] ['tuːmʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
" **Before ye came out , lassie , " he replied quietly , stilling the tumult in his heart ,**
" 前 是的 来了 出去 , 恋人 , " 他 回复 悄悄 , 静止 这 骚乱 在 他的 心 ,
"在你出来之前，姑娘，”他平静地回答，努力平复心中的激动。

" [aɪ] [roʊt] [sʌm; səm] [vəːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [sɔːŋ] ;
" **I wrote some verses in this book as a parting song ;**
" 我 写道 一些 诗句 在 这 书 作为 一个 离别 歌曲 ;
“我在这本书里写了一些诗句，作为临别之歌；

[haʊ] [ə'prɒʊpɪət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'keɪʒn] [jiː; jɪ] [wɪl] [siː] .
how appropriate they are for this occasion ye will see .
如何 合适的 他们 是 为了 这 场合 是的 将要 看 .
你们很快就会看到它们多么适合这个场合了。

['lɪs(ə)n] , " [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [rɪːd] :
Listen , " and holding the book up to the light he began to read :
听 , " 和 保持 这 书 向上 到 这 光 他 开始 到 读 :
“听着，”他举起书对着光开始读道：

" [ðə; ði] ['gluːmi] [naɪt] [ɪz] ['gæðərɪŋ] [fæst] ,
" **The gloomy night is gathering fast ,**
" 这 阴沉 夜晚 是 采集 快速地 ,
“夜幕正在迅速降临，

[laʊd] ['rɒrɜː] [ðə; ði][waɪld] [ɪn'kɑːnstənt] [blæst] ;
Loud roars the wild inconstant blast ;
大声 咆哮 这 荒野 不稳定 爆炸 ;
震耳欲聋的咆哮声，狂野而变幻莫测的爆炸声；

[jɑːn] ['mɜːrki] [klaʊd] [ɪz] [faʊl] [wɪð; wɪθ][reɪn] ,
Yon murky cloud is foul with rain ,
扬 浑浊的 云 是 犯规 和 雨 ,
那片阴沉的云层里夹杂着雨水，

[aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ['draɪvɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði] [pleɪn] ;
I see it driving o'er the plain ;
我 看 它 驾驶 超过 这 清楚的 ;
我看到它驶过平原；

[tʃɪl] [rʌnz] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ 'tiː] [reɪv] ,
Chill runs my blood to hear it rave ,
寒意 跑步 我的 血 到 听到 它 锐舞 ,
听到它狂飙，我感到一阵寒意。

[aɪ] [θɪŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['stɔ:rmɪ] [weɪv] ,
I think upon the stormy wave ,
我 思考 之上 这 暴风雨 海浪 ;
我想起了那汹涌的波涛,

[wer] ['meni] [ə; eɪ]['deɪndʒər][aɪ][mʌst; məst] [der] ,
Where many a danger I must dare ,
在哪里 许多 一个 危险 我 必须 敢 ;
我必须冒着许多危险,

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑ:ni] [bæŋks][ʌv; əv] [er] ;
Far from the bonnie banks of Ayr ;
远的 从 这 邦妮 银行 的 艾尔 ;
远离美丽的艾尔河畔;

- [tɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['sɜ:rdʒɪŋ] ['bɪləʊz] - [rɔ:r] ,
'Tis not the surging billows ' roar ,
- 的 不是 这 滔滔 波澜 - 吼 ;
这不是汹涌波涛的咆哮,

- [tɪz][nɑ:t] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['dedli] [ʃɔ:r] ,
'Tis not that fatal deadly shore ,
- 的 不是 那 致命的 致命 支撑 ;
那不是那致命的海岸,

[ðoʊ] - [deθ] [ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ə'pɪr] ,
Tho ' death in every shape appear ,
虽然 - 死亡 在 每一个 形状 出现 ;
尽管死亡以各种形式出现,

[ðə; ði] ['retʃɪd] [hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [fɪr] ;
The wretched have no more to fear ;
这 可怜 有 不 更多的 到 害怕 ;
可怜的人们再也不用害怕了;

[bʌt; bət] [raʊnd] [maɪ] [hɑ:rt] [ðə; ði] [taɪz][ɑ:r; ə] [baʊnd] ,
But round my heart the ties are bound ,
但 圆形的 我的 心 这 领带 是 边界 ;
但我的心却被紧紧相连。

[ðæt] [hɑ:rt] [træns'pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [wu:nd] ;
That heart transpierced with many a wound ;
那 心 穿刺 和 许多 一个 伤口 ;
那颗心伤痕累累;

[ðɪ:z] [bli:d] [ə'freʃ] , [ðɪ:z] [taɪz][aɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
These bleed afresh , these ties I tear ,
这些 流血 重新 ; 这些 领带 我 撕 ;
这些血迹再次鲜血淋漓，我撕碎了这些纽带。

[tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['bɑ:ni] [bæŋks][ʌv; əv] [er] .
To leave the bonnie banks of Ayr .
到 离开 这 邦妮 银行 的 艾尔 .
离开美丽的艾尔河畔。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['rɪzn] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [bi:tʃ] [tri:] [-]
” **The wind had risen rapidly and the old beech tree [146]**
” 这 风 有 升起 快速 和 这 老的 山毛榉 树 [-]
“风势骤然增强，老山毛榉树[146]

[wʌz; wəz] [ˈri:k] [ænd; ənd] [ˈɡroʊnɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [æz; əz] [ɪts] [ˈbræntɪz] [ˈstroʊv] [laɪk] [ˈmeɪniæk] [ɑ:rmz]

was shrieking and groaning overhead as its branches strove like maniac arms

曾是 尖叫 和 呻吟 开销 作为 它是 分支 努力 喜欢 疯子 武器

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ˈtempɪst]

with the tempest .

和 这 暴风雨 .

头顶上，树干发出尖锐的鸣叫和呻吟，树枝像疯子的手臂一样在暴风雨中挥舞。

[ðə; ði] [er] [kʊd; kəd][bi; bi] ['pleɪnli] [hɜ:rd] ['rɔ:rɪŋ] [ɪts][,daɪə'peɪzən; ,daɪə'peɪsən][ɑ:n][ɪts] ['rɑ:ki] [bæŋks][ɪn]
The Ayr could be plainly heard roaring its diapason on its rocky banks in
 这 艾尔 可以 是 显然 听到 咆哮 它是 和谐 在 它是 岩石 银行 在
 [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [bɪ'ləʊ] ,
the darkness below ,
 这 黑暗 以下 ,
 在下方黑暗的河岸边，可以清晰地听到艾尔河咆哮着拍打着岩石河岸的声音。

[waɪl] [ðə; ði] ['θʌndər] [kræʃt] [ˌʊvər'hed] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['lʊrɪd] [glər] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ['evər][ænd; ʌnd]
while the thunder crashed overhead and the lurid glare of lightning ever and
 尽管 这 雷 崩溃了 开销 和 这 骇人的 强光 的 闪电 曾经 和
 [ə'gen] [lɪt] [ʌp][ðə; ði][jɑːrd] .
again lit up the yard .
 再次 点燃向上 这 院子 .

雷声隆隆，闪电的刺眼光芒不时照亮院子。

[ʌn'hɪdɪŋ] [ɪts] ['wɔːrniŋ] [hiː hi] [kən'tɪnjuːd] , [hɪz ɪz] ['meləŋkəːli] ['sɑːnərəs] [vɔɪs] , [wɪð wɪθ] [ɪts]
Unheeding its warning he continued , his melancholy sonorous voice , with its
 不理会 它是 警告 他 持续 , 他的 忧郁 响亮的 嗓音 , 和 它是
 ['mɔːrnf(ə)l] ['keɪd(ə)ns] ,
mournful cadences ,
 悲哀 节奏 ,
 他全然不顾警告，继续用他那忧郁浑厚的声音，带着哀伤的语调说道：

[ˈfloʊtɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈlʌtərəbl̩] [ˈsædnəs] :
floating out with passionate longing , filling his listener with unutterable sadness :
 漂浮的 出去 和 热情的 渴望 , 填充 他的 听众 和 难以言喻 悲伤 :
 带着浓浓的渴望飘荡而出，让听者感到难以言喻的悲伤：

“ [ˈferˌwel] , [ˌoʊld] - [ˈhɪlz] [ænd; ənd] [ˈdeɪlz] ,
 “ Farewell , old Coila's hills and dales ,
 “ 告别 , 老的 - 丘陵 和 戴尔斯 ,
 “再见了, 古老的科伊拉山丘和山谷,

[hɜ:r; hær] [ˈhiθi] [mʊəz] [ænd; ɐnd] [ˈwaɪndɪŋ] [veɪlz] ;
Her heathy moors and winding vales ;
 她 健康 沼泽地 和 绕线 山谷 ;
 她那片石楠丛生的荒原和蜿蜒曲折的山谷;

[ðə; ði] [si:nz] [wer] ['retʃɪd] ['fænsi] [rəʊnz] ,
The scenes where wretched fancy roves ,
 这 场景 在哪里 可怜 想要 漫游者 ,
 那些可悲的幻想游荡的场景 ,

[pər'su] [pæst] [ʌn'hæpi] [lʌvz] .
Pursuing past unhappy loves .
 追求 过去的 不开心 爱 .

追寻过去不幸的恋情。

[ˌfer'wel] [maɪ] [frendz] , [ˌfer'wel] [maɪ] [foʊz] ,
Farewell my friends , farewell my foes ,
 告别 我的 朋友们 , 告别 我的 敌人 ,
 再见了, 我的朋友们; 再见了, 我的敌人们。

[ˈmaɪ] [ˈpiːs] [wɪð; wɪθ] [ðɪː] , [ˈmaɪ] [ˈlʌv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ;
My peace with thee , my love with those ;
我的 和平 和 你 , 我的 爱 和 那些 ;

我与你同享平安, 我与他们同在;

[ðə; ðɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [ˈterz] [ˈmaɪ] [ˈhɑːrt] [dɪˈkleɪ] ,
The bursting tears my heart declare ,
这 爆发 眼泪 我的 心 宣布 ,

我心中涌起的泪水诉说着:

[ˌferˈwel] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːni] [ˈbæŋks][ˈlʌv; əv] [er] .
Farewell the bonnie banks of Ayr .
告别 这 邦妮 银行 的 艾尔 .

再见了, 美丽的艾尔河岸。

“ [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈvɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ˈlʌv; əv] [ˈsɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,
“ As his voice died away he heard the sound of sobbing , and looked up ,
” 作为 他的 嗓音 死亡 离开 他 听到 这 声音 的 啜泣 , 和 看起来 向上 ,

“他的声音渐渐消失, 他听到了啜泣声, 便抬起头来,

[tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːrweɪ] .
to see his mother standing in the doorway .
到 看 他的 母亲 常设 在 这 门口 .

他看到母亲站在门口。

“ [kʌm] [əˈwɑː, -ˈwɔː] - , [læd] , [kʌm] [ɪn] [aʊt] [ˈlʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] [er] !
“ Come awa ' , lad , come in out of the night air !
” 来 awa - , 小伙子 , 来 在 出去 的 这 夜晚 空气 !

“走吧, 孩子, 快从夜风中进来! ”

“ [fiː; ji] [kɔːld] [ˈtendərli] , [kənˈtroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɒbz] .
“ she called tenderly , controlling her sobs .
” 她 称为 温柔地 , 控制 她 啜泣 .

她温柔地喊道, 努力控制着自己的抽泣声。

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Silently they entered the cottage .
默默 他们 进入 这 小屋 .

他们静静地走进了小屋。

[ˈrɑːbərt] [krɔːst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [saɪd] .
Robert crossed the room to his brother's side .
罗伯特 交叉 这 房间 到 他的 兄弟 边 .

罗伯特穿过房间, 走到他哥哥身边。

“ [ˈɡɪlbərt] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] ,
“ Gilbert , “ he said quietly ,
” 吉尔伯特 , ” 他 说 悄悄 ,

“吉尔伯特,”他轻声说道。

“ [jiː; ji] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈsɔŋz] [æn; ən] - [vəːsɪz] [jiː; ji] [wɪl] [faɪnd][ɑːn][maɪ] [ˈteɪbl] [æn; ən] - [send][ðəm; ðəm][tuː; tə]
“ ye take the songs an ' verses ye will find on my table an ' send them to
” 是的 拿 这 歌曲 一个 - 诗句 是的 将要 寻找 在 我的 桌子 一个 - 发送 他们 到

[ˈmɪstər] . [ˈeɪkən] .
Mr . Aiken .
先生 . 艾肯 .

“你们把在我桌上找到的歌曲和诗句寄给艾肯先生。”

[ˈmeɪhæp] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [ˈmʌni] [tuː; tə][help][jiː; jɪ][ɪn][jʊr; jər] [ˈstrʌg(ə)l] [dʌbljuː ˈaɪ]
Mayhap they will bring you in a bit o ' money to help ye in your struggle wi
或许 他们 将要 带来 你 在 一个 少量 o - 钱 到 帮助 是的 在 你的 斗争 wi
- [ˈpɑːvərti] ,
' poverty ,
- 贫困 ,

或许他们会给你带来一些钱，帮助你摆脱贫困。

[æn; ən] - [fərˈɡɪv] [-]
an ' forgive [147]
一个 - 原谅 [-]

并原谅[147]

[em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [mɔːn] [liːv] [jiː; jɪ][tuː; tə][ˈbæt(ə)l][dʌbljuː ˈaɪ] - [mɪsˈfɔːrtʃən] [əˈloʊn] .
me that I maun leave ye to battle wi ' misfortune alone .
我 那 我 毛恩 离开 是的 到 战斗 wi - 不幸 独自的 .

我不得不让你独自面对不幸。

" [ˈtʰɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ˈmeri] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [ˈlʌvɪŋli] , " [ˈmeri] , [læs] , [wɪl] [jiː; jɪ] [əkˈsept] [maɪ][ˈbaɪb(ə)l]
" Turning to Mary he continued , lovingly , " Mary , lass , will ye accept my Bible
" 转弯 到 玛丽 他 持续 , 深情地 , " 玛丽 , 小姐 , 将要 是的 接受 我的 圣经
[æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ɡɪft] ?
as a parting gift ?
作为 一个 离别 礼物 ?

他转向玛丽，深情地继续说道：“玛丽，姑娘，你愿意接受我送你的圣经作为临别礼物吗？”

" [jiː; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] .
" She looked at him with shining eyes .
" 她 看起来 在 他 和 灼灼 眼睛 .

她用闪亮的双眼望着他。

" [jɪl] [faɪnd][aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][oʊk][bɑːks][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡlæs] [lɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈætɪk] . "
" Ye'll find it in the oak box with the glass lid in the attic . "
" 叫喊 寻找 它 在 这 橡木 盒子 和 这 玻璃 盖 在 这 阁楼 . "

“你会在阁楼里那个带玻璃盖的橡木箱子里找到它。”

" [aɪl] [praɪz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [aɪ] , [ˈrɑːbərt] , " [jiː; jɪ] [ˈsɒbd] [ˈɡreɪtʃəli] , [ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" I'll prize it for aye , Robert , " she sobbed gratefully , pressing his hand ,
" 患病的 奖 它 为了 是的 , 罗伯特 , " 她 啜泣 感激不尽 , 紧迫 他的 手 ,
"我会永远珍惜它，罗伯特,"她感激地抽泣着，紧紧握住他的手。

" [æn; ən] - [ˈaʊər; ɑːr] [prerz] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [jiː; jɪ][tuː; tə] [ðæt] [fɑːr] [ˈdɪstənt] [lænd] , [wer] [aɪ][hoʊp] [səkˈses]
" an ' our prayers will follow ye to that far distant land , where I hope success
" 一个 - 我们的 祈祷 将要 跟随 是的 到 那 远的 遥远 土地 , 在哪里 我 希望 成功
[əˈweɪts] [jiː; jɪ] .
awaits ye .
等待 是的 .

“我们的祈祷将伴随你们到遥远的异乡，希望你们在那里获得成功。”

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈdʒentli][ænd; ænd] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] [pjʊr] [braʊ] .
" He drew her to him gently and pressed a kiss on her pure brow .
" 他 画 她 到 他 轻轻地 和 按下 一个 吻 在 她 纯的 眉头 .

他温柔地将她拉向自己，在她纯洁的额头上印下一个吻。

" [ferˈwel] , [ˈlæsi] , [meɪ] [jiː; jɪ][bɪː; bi] [ˈhæpi] , " [hiː; hi] [briːðd] [ˈfɜːrvəntli] .
" Farewell , lassie , may ye be happy , " he breathed fervently .
" 告别 , 恋人 , 可能 是的 是 快乐的 , " 他 呼吸 热切地 .

“再见了，姑娘，愿你幸福。”他热切地说道。

[ˈtʰɜːrɪŋ] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈɡɪlbərt] [hiː; hi] [spʊk] [ˈræpɪdli] , " [ferˈwel] , [ˈbrʌðər] ,
Turning again to Gilbert he spoke rapidly , " Farewell , brother ,
转弯 再次 到 吉尔伯特 他 辐 快速 , " 告别 , 兄弟 ,

他再次转向吉尔伯特，语速飞快地说：“再见了，兄弟，

[gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['brʌðəz] [æn; ən] - ['sɪstə] [wen] [ðeɪ] [klʌm] [heɪm] .
give my love to the dear brothers an ' sisters when they come hame .
给 我的 爱 到 这 亲爱的 兄弟 一个 - 姐妹 什么时候 他们 来 家 .

亲爱的兄弟姐妹们回家时，请代我向他们问好。

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmlɪ] .
" He shook his hand warmly .
" 他 摇晃 他的 手 热情地 .

他热情地握住了他的手。

" [gɑːd] [ki:p] [jiː; ji] , ['rɑːbərt] , " ['ænsər] ['gɪlbərt] ['kwaiətli] .
" God keep ye , Robert , " answered Gilbert quietly .
" 上帝 保持 是的 , 罗伯特 , " 回答 吉尔伯特 悄悄 .

“愿上帝保佑你，罗伯特，”吉尔伯特平静地回答道。

[dʒentli] ['rɑːbərt] [druː] [hɪz; ɪz] ['wi:pɪŋ] ['mʌðər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
Gently Robert drew his weeping mother into his arms .
轻轻地 罗伯特 画 他的 哭泣 母亲 进入 他的 武器 .

罗伯特轻轻地将哭泣的母亲拥入怀中。

['tendərli] [hiː; hi] [pəʊld] [daʊn] [ðə; ði][eɪprən] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [flʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə]
Tenderly he pulled down the apron which she had flung over her head to
温柔地 他 拉 向下 这 围裙 哪个 她 有 扔 超过 她 头 到
[haɪd][hɜːr; hər] ['sɑːrəʊ] ,
hide her sorrow ,
隐藏 她 悲哀 ,

他温柔地拉下她蒙在头上用来掩饰悲伤的围裙。

[ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] .
and wiped away her tears .
和 擦拭 离开 她 眼泪 .

她擦干了眼泪。

" [nuː] , ['mʌðər] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] ['broʊkənli] , " [aɪ] — [aɪ] [mɔːn] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ;
" Noo , mother , " he whispered brokenly , " I — I maun say good - by ;
" 不 , 母亲 , " 他 低声说道 破碎地 , " 我 — 我 毛恩 说 好的 - 经过 ;

“不，妈妈，”他断断续续地低语道，“我——我必须说再见；

[ðə; ði] [deɪ] [hæz; həz] [drɔːn] [tuː; tə][ɪts] [kləʊz] [æn; ən] - [aɪ] [mɔːn] [stɑːrt][ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] ['griːnɑːk]
the day has drawn to its close an ' I maun start on my journey to Greenock
这 天 有 绘制 到 它是 关闭 一个 - 我 毛恩 开始 在 我的 旅行 到 格里诺克
.
.
.

一天即将结束，我得开始前往格里诺克的旅程了。

['dɪnə] [griːt] , [dɪr] ['mɪðər] .
Dinna greet , dear mither .
迪娜 迎接 , 亲爱的 母亲 .

亲爱的母亲，你好。

" [hiː; hi] [let][hɜːr; hər] [wi:p] [ɑːn] [ˌʌnkən'streɪndli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .
" He let her weep on unconstrainedly a few moments .
" 他 让 她 哭泣 在 不受约束地 一个 很少 时刻 .

他让她尽情哭泣了一会儿。

['faɪnəli] [hɜːr; hər] ['bɪtər] [ˌsɒbɪŋ] ['siːst] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [kraɪd]
Finally her bitter sobbing ceased and looking up into his face she cried
最后 她 苦的 啜泣 停止 和 寻找 向上 进入 他的 脸 她 哭
[ˈpæʃənətli] ,
passionately ,
热情地 ,

最终，她痛苦的抽泣声停止了，她抬起头望着他的脸，激动地哭了起来。

“ [aɪ] [ˈkænə] [ɡɪv] [jiː; jɪ] [ʌp] , [maɪ] [sʌn] , [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [jiː; jɪ] [əˈgen] .
“ **I canna give ye up , my son , never to see ye again .**
“ 我 美人蕉 给 是的 向上 , 我的 儿子 , 绝不 到 看 是的 再次 :
“我不能把你送走, 我的儿子, 从此再也见不到你。”

“ [ʃiː; jɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ˈlʌvɪŋli] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [hændz] .
“ **She took his cheeks lovingly between her hands .**
“ 她 采取 他的 脸颊 深情地 之间 她 双手 :
她双手温柔地捧起他的脸颊。

“ [jɜːr] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [ˈmɪðər] , “ [-]
“ **Ye're making it hard for me to go , mither , “ [148]**
“ 是的 制作 它 难的 为了 我 到 去 , 母亲 , “ [-]
“你让我很难离开, 母亲, “[148]

[hiː; hi] [kraɪd] , [ˈʌtərli] [dɪˈstræktɪd] .
he cried , utterly distracted .
他 哭 , 完全地 愣 :
他哭了, 完全心不在焉。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [daɪ] [ɪz] [kæst] , [maɪ] [hændz] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [pləʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈkænə] [tɜːrn] [bæk] [nuː] .
“ **But the die is cast , my hands are on the plow , an ' I canna turn back noo .**
“ 但 这 死 是 投掷 , 我的 双手 是 在 这 犁 , 一个 - 我 美人蕉 转动 后退 不 :
“但是木已成舟, 我的双手已经放在犁上, 现在我无法回头了。”

[jiː; jɪ] [ken] [ðer; ðər] [ɪz] [nɔːt] [bʌt; bət] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [æn; ən] - [dɪsˈɡreɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd] [tuː; tə]
Ye ken there is naught but disappointment an ' disgrace to look forward to
叶 肯 那里 是 零 但 失望 一个 - 耻辱 到 看 向前 到
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
你知道, 在这里除了失望和耻辱, 什么也没有。

[æn; ən] - — — “ [ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] [tʃɪr] [frʌm; frəm] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
an ' — — “ Suddenly a loud cheer from outside the cottage interrupted him .
一个 - — — “ 突然 一个 大声 欢呼 从 外部 这 小屋 中断 他 :
“啊——”突然, 小屋外传来一声响亮的欢呼声, 打断了他的话。

[ðeɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪlənt] [ˈwʌndər] .
They listened in silent wonder .
他们 听着 在 沉默的 想知道 :
他们静静地听着, 充满了惊奇。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [geɪl] ,
Above the noise of the wind , which had risen to a gale ,
多于 这 噪音 的 这 风 , 哪个 有 升起 到 一个 大风 ,
狂风呼啸, 震耳欲聋,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] , [wɪtʃ] [naʊ] [biːt] [ɪn] [swəːlɪŋ] [ɡʌsts] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
and the swish of the rain , which now beat in swirling gusts about the cottage ,
和 这 嗖嗖 的 这 雨 , 哪个 现在 打 在 旋转 阵风 关于 这 小屋 ,
雨水呼啸而过, 此刻正以旋风的形式拍打着小屋。

[keɪm] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsuːtə(r)] [ænd; ənd] [ˈdɑːnld] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtʃɪrɪŋ] [laɪk] [bɔɪz] [ɑːn] [ə; eɪ]
came the voices of Souter and Donald shouting and cheering like boys on a
来了 这 声音 的 苏特 和 唐纳德 喊叫 和 欢呼 喜欢 男孩们 在 一个
[ˈfrɑːlɪk] .
frolic .
嬉戏 :
苏特和唐纳德的声音传来, 他们像嬉戏的男孩一样大声喊叫、欢呼。

['kwɪkli] [ðeɪ] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Quickly they opened the door .
迅速地 他们 打开 这 门 .

他们迅速打开了门。

[ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [waɪnd] [dæft] [ðə; ði] [reɪn] ['fɪrslɪ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
A gust of wind dashed the rain fiercely in their faces .
一个 阵风 的 风 虚线 这 雨 激烈地 在 他们的 面孔 .

一阵狂风裹挟着雨水猛烈地拍打在他们的脸上。

[θruː] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [gluːm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈveɪgli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Through the mist and gloom they could vaguely make out the outlines of a
通过 这 薄雾 和 愁云 他们 可以 依稀 制作 出去 这 概述 的 一个
[kəʊtʃ] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
coach standing at the gate ,
教练 常设 在 这 门 ,

透过薄雾和昏暗的光线，他们隐约看到一辆马车停在门口的轮廓。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ʌnˈhɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [stɔːrm] .
which had approached unheard in the storm .
哪个 有 接近 闻所未闻 在 这 风暴 .

它在暴风雨中悄无声息地逼近。

“ [ˈrɑːbərt] , [ˈrɑːbərt] ! ” [kraɪd] [ˈsuːtə(r)] , [ˈluːmɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ]
“ **Robert , Robert ! ” cried Souter , looming up out of the darkness and looking**
“ 罗伯特 , 罗伯特 ! ” 哭 苏特 , 迫在眉睫 向上 出去 的 这 黑暗 和 寻找
[dɪˈsaɪdɪdli] [weðəˈbiːtn] . “
decidedly weatherbeaten .”
绝对地 饱经风霜 . “

“罗伯特，罗伯特！”苏特喊道，他从黑暗中探出头来，看起来饱经风霜。

- [tɪz] [nuːz] [aɪ][hæv; həv] , [greɪt] [ænd; ənd] [ˈɡlɔːriəs] [nuːz] . “
- **Tis news I have , great and glorious news .**”
- 的 消息 我 有 , 伟大的 和 辉煌 消息 . “

我有一个消息，一个伟大而荣耀的消息。

“ [nuːz] ?
“ **News ?**
“ 消息 ?

“消息？”

“ [ðeɪ] [ɔːl] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [ˈwʌndər] .
“ **they all repeated in wonder .**
“ 他们 全部 重复 在 想知道 .

他们都惊奇地重复道。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] , [mʌn] ? ” [æskt] [rɑːb] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
“ **What is it , mon ? ” asked Rob , trembling with excitement .**
“ 什么 是 它 , 星期一 ? ” 问 抢 , 发抖 和 激动 .

“什么事，老兄？”罗布激动得浑身发抖地问道。

“ [aɪ ˈtiː][kæn; kən] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪˈtsel] - , , “ [rɪˈplaɪd] [ˈsuːtə(r)] [ˈɡliːfəli] , “ [fɔːr; fər] [hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
“ **It can speak for itsel ' , ” replied Souter gleefully , “ for here it is .**
“ 它 能 说话 为了 自身 - , , “ 回复 苏特 兴高采烈地 , “ 为了 这里 它 是 .

“它自己就能说明一切，”苏特高兴地回答说，“因为它就在这里。”

“ [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **He pointed behind him .**
“ 他 尖 在后面 他 .

他指了指身后。

[ðeɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd] [sɔ:] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] ,
They looked down the path and saw rapidly approaching the door a tall man ,
他们 看起来 向下 这 小路 和 锯 快速 接近 这 门 一个 高的 男人 ,
他们顺着小路望去, 看到一个高个子男人正快速地朝门口走来。

[ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:n] [kloʊk] , [ˈeskɔ:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsɜ:rvənt] [ɪn] [ˈlɪvəri] .
enveloped in a long cloak , escorted by a servant in livery .
被包裹 在 一个 长的 披风 , 护送 经过 一个 仆人 在 涂装 :
身披长袍, 由一名身着制服的仆人陪同。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [laɪt] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wet] [feɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈfɔ:rwərd] [ɪn]
At that moment the light fell on his wet face and they started forward in
在 那 片刻 这 光 跌倒 在 他的 湿的 脸 和 他们 开始 向前 在
[əˈmeɪzmənt] . [-]
amazement . [149]
惊愕 . [-]
这时, 光线照在他湿漉漉的脸上, 他们惊讶地向前走去。 [149]

" [bɔ:rd] [glɛnˈkɛrn] ? " [kraɪd] [ˈrɑ:bərt] [ɪnˈkredʒələsli] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
" **Lord Glencairn ? " cried Robert incredulously , his heart throbbing with a strange**
" 主 格伦凯恩 ? " 哭 罗伯特 难以置信地 , 他的 心 悸动 和 一个 奇怪的
[nu:] - [bɔ:rn] [hoʊp] .
new - born hope .
新的 - 出生 希望 :
“格伦凯恩勋爵? ”罗伯特难以置信地喊道, 他的心中涌起一股陌生的、新生的希望。

" [aɪ] , [maɪ] [læd] , [ænd; ənd] [nɪr] [draʊnd] , " [læft] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ˈdʒi:niəli] .
" **Aye , my lad , and near drowned , " laughed the visitor genially .**
" 是的 , 我的 小伙子 , 和 靠近 溺水 , " 笑了 这 游客 和蔼地 :
“是啊, 孩子, 差点淹死了, ”来访者和蔼地笑着说。

[ˈrɑ:bərt] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
Robert grasped his outstretched hand and drew him to the door .
罗伯特 抓住 他的 伸展 手 和 画 他 到 这 门 :
罗伯特抓住他伸出的手, 把他拉到门口。

[wɪð; wɪθ][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈentər] .
With words of welcome and delight they made room for him to enter .
和 字 的 欢迎 和 喜 他们 制成 房间 为了 他 到 进入 :
他们用热烈的欢迎和喜悦的话语, 为他腾出了空间。

[ˈkwɪkli] [hi:; hi] [rɪˈmu:vd] [hɪz; ɪz] [wet] [kloʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [θru:] [ˌaɪˈti:][tu:; tə]
Quickly he removed his wet cloak from his shoulders and threw it to
迅速地 他 已移除 他的 湿的 披风 从 他的 肩膀 和 扔 它 到
[hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvənt] ,
his servant ,
他的 仆人 ,
他迅速脱下肩上的湿斗篷, 扔给了仆人。

[hu:] [hʌŋ] [ˌaɪˈti:] [brˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] , [waɪl] [ˈdeskænt] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪnˈklemənsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] .
who hung it beside the fire , while descanting on the inclemency of the weather .
WHO 悬挂 它 旁 这 火 , 尽管 倾析 在 这 宽恕 的 这 天气 :
他把它挂在火堆旁, 一边倾诉着恶劣的天气。

[ˈnɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəsli] [ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡreɪt] [mæn][tu:; tə] [spi:k] [hɪz; ɪz] [ˈerənd] .
Nervously and anxiously they waited for the great man to speak his errand .
紧张地 和 焦虑地 他们 等待 为了 这 伟大的 男人 到 说话 他的 差事 :
他们忐忑不安地等待着这位伟人宣布他的使命。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] , [ænd; ənd] , [əˈdresɪŋ] [ˈrɑːbərt] , [hiː; hi] [sed]
Presently he turned from the fireplace , and , addressing Robert , he said
目前 他 转向 从 这 壁炉 , 和 , 解决 罗伯特 , 他 说
[ˈbraɪtli] , “ [wel] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] ,
brightly , “ Well , Mr . Burns ,
明亮地 , “ 出色地 , 先生 : 烧伤 ,
他随即从壁炉旁转过身, 兴高采烈地对罗伯特说: “伯恩斯先生, 您好。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fərˈgɔːtn] [juː; jʊ] . “
you see I have not forgotten you . “
你 看 我 有 不是 被遗忘的 你 : “
你看, 我并没有忘记你。

“ [oʊ] , [maɪ][bɜːrd] , “ [ˈfɔːltəd] [ˈrɑːbərt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [səˈprest] [ˈfiːlɪŋ] ,
“ **Oh , my lord , “ faltered Robert , his face white with suppressed feeling ,**
“ 哦 , 我的 主 , “ 犹豫不决 罗伯特 , 他的 脸 白色的 和 被抑制 感觉 ,
“哦, 我的大人,”罗伯特结结巴巴地说, 脸色苍白, 强压着激动的情绪。

“ [aɪ] — [aɪ][hæd; həd] [disˈpeəd] [ʌv; əv] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ] [meə] ; [duː][jiː; ji] — [brɪŋ] [ˌem ˈiː] — [hoʊp] ?
“ **I — I had despaired of seein ' you mair ; do ye — bring me — hope ?**
“ 我 — 我 有 绝望的 的 看到 - 你 梅尔 ; 做 是的 — 带来 我 — 希望 ?
“我——我曾绝望地认为再也见不到你了; 你——给我——带来了希望吗? ”

[ɪz][aɪ ˈtiː] — [eɪ ˈem][aɪ] — — “ [hɪz; ɪz] [ˈfɔːltərɪŋ] [vɔɪs] [stɔːpt] [əˈbrʌptli] ,
Is it — am I — — “ his faltering voice stopped abruptly ,
是 它 — 是 我 — — “ 他的 摇摇欲坠 嗓音 停止 突然 ,
是.....是我——“他颤抖的声音戛然而止。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈiːgər] [aɪz] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [soʊ]
but his eager eyes continued to search the noble face which was looking so
但 他的 渴望的 眼睛 持续 到 搜索 这 高贵 脸 哪个 曾是 寻找 所以
[ˈkaɪndli][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,
kindly into his ,
亲切地 进入 他的 ,
但他急切的目光依然追随着那张高贵的脸庞, 那张脸正慈祥地望着他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [drɔː] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
as if he would draw the news from him .
作为 如果 他 会 画 这 消息 从 他 .
仿佛他会从他口中套取消息似的。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [gʊd] [nuːz] , “ [ˈænsər] [bɜːrd] [ɡlenˈkærn] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbraɪtli] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]
“ **It is good news , “ answered Lord Glencairn , smiling brightly , “ and you are**
“ 它 是 好的 消息 , “ 回答 主 格伦凯恩 , 微笑 明亮地 , “ 和 你 是
[ˈfeɪməs] ; [jes] ,
famous ; yes ,
著名的 ; 是的 ,
“这是个好消息,”格伦凯恩勋爵笑着回答, “而且您也出名了; 是的,

[maɪ] [læd] , [jʊr; jər][ˈpəʊəmz][ɑːr; ər][æt; ət][læst] [ˈpʌblɪʃt] [ænd; ənd] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ðə; ði]
my lad , your poems are at last published and already have become the
我的 小伙子 , 你的 诗歌 是 在 最后的 已发布 和 已经 有 变得 这
[reɪdʒ][ɪn] [ˈedɪnbərə] ;
rage in Edinburgh ;
愤怒 在 爱丁堡 ;
我的孩子, 你的诗终于出版了, 而且已经在爱丁堡引起了轰动;

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [haɪ] [ænd; ənd] [lɒʊ], [prɪns]
the name of Robert Burns is on the tongue of all , high and low , prince
这 姓名 的 罗伯特 烧伤 是 在 这 舌头 的 全部 , 高的 和 低的 , 王子
[ænd; ənd] ['pez(ə)nt] . "
and peasant ."
和 农民 :

罗伯特·伯恩斯的的名字家喻户晓, 无论贵族还是平民, 王子还是农民, 都耳熟能详。

" [θæŋk] [gɑ:d] , " [kraɪd] ['meri] ['sɔ:ftli] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] . [-]
" Thank God , " cried Mary softly , a look of rapture on her face . [150]
" 感谢 上帝 , " 哭 玛丽 轻轻 , 一个 看 的 狂喜 在 她 脸 . [-]
"感谢上帝,"玛丽轻声说道, 脸上带着欣喜若狂的表情。[150]

[ˈmɪsɪz] . [bɜ:rn] [tɜ:rnd] [ɪk'saɪtɪdli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][sʌn] , [hɜ:r; həɹ][hændz] [kla:spt] ['nɜ:rvəsli] .
Mrs . Burns turned excitedly to her son , her hands clasped nervously .
太太 : 烧伤 转向 兴奋地 到 她 儿子 , 她 双手 紧握 紧张地 :

伯恩斯太太激动地转向她的儿子, 双手紧张地交握在一起。

" [oʊ] , ['lædi] , ['lædi] , [jɜ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [mʌn] , [nu:] !
" Oh , laddie , laddie , ye're a great mon , noo !
" 哦 , 小伙子 , 小伙子 , 是的 一个 伟大的 星期一 , 不 !
"哦, 小伙子, 小伙子, 你真是个好人的好人, 真的! "

" [ʃi; ji] [ɪk'skleɪmd] ['praʊdli] .
" she exclaimed proudly .
" 她 惊呼 自豪地 :

她骄傲地喊道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['rɑ:bərt] [stʊd] [ðer; ðər] ['spi:tʃləs] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪn'kredzələs] ['wʌndər] [ɑ:n]
For a moment Robert stood there speechless , a look of incredulous wonder on
为了 一个 片刻 罗伯特 站立 那里 无言 , 一个 看 的 难以置信 想知道 在
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 :

罗伯特愣在那里, 一时说不出话来, 脸上满是难以置信的惊奇表情。

" [maɪ][lɔ:rd] , " [hi:; hi] ['fɔ:ltəd] [æt; ət][ləst] , " [kæn; kən][aɪ 'ti:][bi:; bi] [tru:] , [wʌt] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [em 'i:] ,
" My lord , " he faltered at last , " can it be true , what you're telling me ,
" 我的 主 , " 他 犹豫不决 在 最后的 , " 能 它 是 真的 , 什么 你是 讲述 我 ,
"大人,"他终于结结巴巴地说, "您告诉我的这些是真的吗? "

[ðæt] [maɪ] ['sɔŋz] [ɑ:r; ər] — [ək'septɪd] , [ri:d] [æn; ən] - — [preɪzd] [ɪn] ['edɪnbərə] ?
that my songs are — accepted , read an ' — praised in Edinburgh ?
那 我的 歌曲 是 — 公认 , 读 一个 - — 赞扬 在 爱丁堡 ?
我的歌曲在爱丁堡被接受、被阅读和被赞扬?

" [lɔ:rd] [glən'kærn] [bəʊd] .
" Lord Glencairn bowed .
" 主 格伦凯恩 鞠躬 :

格伦凯恩勋爵鞠了一躬。

" [oʊ] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" Oh , sir , " he continued , with a nervous catch in his voice ,
" 哦 , 先生 , " 他 持续 , 和 一个 紧张的 抓住 在 他的 嗓音 ,
"哦, 先生,"他继续说道, 声音里带着一丝紧张的哽咽。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] , [tu:] [gʊd] .
" it seems too good to be true , too good .
" 它 似乎 也 好的 到 是 真的 , 也 好的 :
"这似乎好得令人难以置信, 真的太好了。"

” [ˈgrædʒuəli] [ðə; ði] [wɔ:rm] [ˈkʌlər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈhɜ:rid] [ˈbri:ðɪŋ] ,
” **Gradually the warm color came back to the pale face , the hurried breathing ,**
” 逐步地 这 温暖的 颜色 来了 后退 到 这 苍白 脸 , 这 慌忙 呼吸 ,
“渐渐地, 苍白的脸上恢复了温暖的色泽, 呼吸也变得急促起来。”

[wɪtʃ] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [tu:; tə] [ˈsmʌðər] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkeɪm] [ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə] , [ðə; ði] [ˈnɜ:rvəs] , [ɪkˈsaɪtɪd]
which seemed almost to smother him , became calmer , the nervous , excited
哪个 似乎 几乎 到 窒息 他 , 成为 更平静 , 这 紧张的 , 兴奋的
[ˈtenʃ(ə)n] [rɪˈlækst] , [ænd; ənd] ,
tension relaxed , and ,
紧张 轻松 , 和 ,

那股几乎让他窒息的感觉渐渐平静下来, 紧张兴奋的情绪也放松了下来, 然后,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈræptʃər] [ænd; ənd] [ˈkɑ:ntent] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʌpˈtɜ:rnd] [feɪs] , [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd]
with a smile of rapture and content on his upturned face , he exclaimed
和 一个 微笑 的 狂喜 和 内容 在 他的 翻转 脸 , 他 惊呼
[ˈfɜ:rvəntli] ,
ferverntly ,
热切地 ,

他仰起头, 脸上带着欣喜若狂的笑容, 热情地喊道:
” [æt; ət] [læst] [maɪ] [hoʊps] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈri:əlaɪzd] , [ðə; ði] [braɪt] [ˈsʌnlaɪt] [ʌv; əv] [səkˈses]
” **At last my hopes and ambitions are realized , the bright sunlight of success**
” 在 最后的 我的 希望 和 抱负 是 已实现 , 这 明亮的 阳光 的 成功
[hæz; həz] [kraʊnd] [maɪ] [ˈefərts] ;
has crowned my efforts ;
有 加冕 我的 努力 ;
“我的希望和抱负终于实现了, 成功的阳光为我的努力加冕;

[maɪ] [və:sɪz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [æn; ən] - [lʌvd] [ɪn] [ˈedɪnbərə] !
my verses are known an ' loved in Edinburgh !
我的 诗句 是 已知 一个 - 喜爱 在 爱丁堡 !
“我的诗歌在爱丁堡广为人知, 深受喜爱!

[oʊ] , [du:][ji:; ji] [hɪr] [ðæt] , [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] ?
Oh , do ye hear that , my loved ones ?
哦 , 做 是的 听到 那 , 我的 喜爱 一个 ?
“哦, 我的亲人们, 你们听到了吗?

” [hi:; hi] [stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [ˈlʌvɪŋli] [tu:; tə] [ðəm; ðəm] .
” **He stretched out his arms lovingly to them .**
” 他 拉伸 出去 他的 武器 深情地 到 他们 .
“他深情地向他们伸出双臂。

” [neɪ] [meə] [ˈpɑ:vərti] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] [nu:] , [ˈmɪðər] , [neɪ] — [nɔ:r] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] .
” **Nae mair poverty for us noo , mither , nae — nor disappointments .**
” 纳 梅尔 贫困 为了 我们 不 , 母亲 , 纳 — 也不 失望 .
“我们不再贫穷了, 母亲, 不再——也不再失望了。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [bɜ:rd] [ɡlenˈkɜrn] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əˈsɪstɪd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [kloʊk] .
” **He turned to Lord Glencairn , who was being assisted into his cloak .**
” 他 转向 到 主 格伦凯恩 , WHO 曾是 存在 协助 进入 他的 披风 .
“他转向格伦凯恩勋爵, 当时有人正在帮他披上斗篷。

” [oʊ] , [sɜ:r] , [aɪ] [ˈkænə] [tel] [ji:; ji] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑ:rt] , ” [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈɜ:rnɪstli] ,
” **Oh , sir , I canna tell ye what is in my heart , ” he continued earnestly ,**
” 哦 , 先生 , 我 美人蕉 告诉 是的 什么 是 在 我的 心 , ” 他 持续 切实 ,
“哦, 先生, 我无法告诉您我内心的感受,”他继续恳切地说。

” [bʌt; bət] - [tɪz] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ʌv] [æn; ən] - [ˈɡrætɪtu:d] [tu:; tə] [ji:; ji] . ”
” **but ' tis overflowing wi ' love an ' gratitude to ye . ”**
” 但 - 的 溢出 wi - 爱 一个 - 感激 到 是的 . ”
“但这封信里充满了对你们的爱和感激之情。”

“There , there , my lad , time is precious , ” replied Lord Glencairn kindly , buttoning up ”
那里 , 那里 , 我的小伙子 , 时间 是 宝贵的 , ” 回复 主 格伦凯恩 亲切地 , 扣纽扣 向上
[hɪz; ɪz] [kloʊk] . “
his cloak . ”
他的 披风 . ”

“好了好了，孩子，时间宝贵，”格伦凯恩勋爵和蔼地回答道，一边扣好斗篷的扣子。

- [tɪz] [leɪt] [ænd; ənd][wɪː; wɪ][hæv; həv][fɑːr][tuː; tə][gou][ænd; ənd][ðə; ði] [-]
' Tis late and we have far to go and the postchaise [151]
- 的 晚的 和 我们 有 远的 到 去 和 这 邮车 [-]

时间已晚，我们还有很长的路要走，邮车[151]

[ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː 'es] .
is awaiting us .
是 等待中 我们 .

正等着我们。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [nuːz] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] ,
I came here not only to bring you news , Mr . Burns ,
我 来了 这里 不是 仅有的 到 带来 你 消息 , 先生 . 烧伤 ,

伯恩斯先生，我来这里不仅仅是为了给您带来消息，

[bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][tuː; tə] ['edɪnbərə] .
but to take you back with me to Edinburgh .
但 到 拿 你 后退 和 我 到 爱丁堡 .

但我想带你一起回爱丁堡。

“ [hiː; hi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtld] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]
” **He laughed heartily at the look of startled amazement that appeared on the**
” 他 笑了 衷心地 在 这 看 的 惊慌 惊愕 那 出现 在 这

[ˈfeɪsɪz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
faces before him .
面孔 前 他 .

看到眼前人们脸上露出惊愕的表情，他开怀大笑。

“ [tuː; tə] ['edɪnbərə] ! ” [gɑːspt] [ˈrɑːbərt] [ʌnbɪˈliːvɪŋli] .
” **To Edinburgh ! ” gasped Robert unbelievably** .
” 到 爱丁堡 ! ” 倒吸一口气 罗伯特 难以置信 .

“去爱丁堡！”罗伯特难以置信地喘着气说。

“ [aɪ] , [læd] , ” [rɪˈplaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɜːrdʃɪp] [ˈɜːrniːstli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n]
” **Aye , lad , ” replied his lordship earnestly , his eyes flashing with admiration**
” 是的 , 小伙子 , ” 回复 他的 领主 切实 , 他的 眼睛 闪烁 和 钦佩

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmaːdɪst] [jʌŋ] [ˈdʒiːniəs] .
for the modest young genius .
为了 这 谦虚的 年轻的 天才 .

“是的，孩子，”大人认真地回答道，眼中闪烁着对这位谦逊的年轻天才的钦佩之情。

“ [tuː; tə] ['edɪnbərə] , [wer] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [ə'weɪt] [juː; jʊ] ,
” **To Edinburgh , where fame and fortune await you ,**
” 到 爱丁堡 , 在哪里 名声 和 财富 等待 你 ,

“前往爱丁堡，那里有名望和财富在等着你，”

[wer] [sə'saɪəti][stændz][wɪð; wɪθ] [aʊtˈstretʃt] [ɑːrmz][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkəɪŋ]
where society stands with outstretched arms to receive you as a conquering
在哪里 社会 站立 和 伸展 武器 到 收到 你 作为 一个 征服

[ˈhɪroʊ] [kʌm] [tuː; tə] [kleɪm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
hero come to claim his own .
英雄 来 到 宣称 他的 自己的 .

社会张开双臂迎接你，如同迎接凯旋的英雄前来夺回属于自己的一切。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈsɪti] , [wer] [ɔːl][juˈhaɪt][ɪn] [ˈpeɪɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈdʒiːniəs]
To the capital city , where all unite in paying homage to the wonderful genius
到 这 首都 城市 , 在哪里 全部 团结 在 付费 尊敬 到 这 精彩的 天才
[ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] ,
of Robert Burns ,
的 罗伯特 烧伤 ,
来到首都, 所有人齐聚一堂, 共同缅怀罗伯特·伯恩斯这位伟大的天才。

[ˈaʊər; aːr] [ˈskaːtɪ] [bɑːrd] .
our Scottish Bard .
我们的 苏格兰 诗人 .
我们的苏格兰吟游诗人。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?
你会来吗?

“ [ænd; ʌnd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [læd] , [huː] [wʌz; wəz]
” **and he held out his hand invitingly to the wondering lad , who was**
” 和 他 握住 出去 他的 手 热情地 到 这 好奇 小伙子 , WHO 曾是
[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
gazing at him ,
凝视 在 他 ,
“他向那位好奇地望着他的少年伸出手, 表示邀请。”

[hɪz; ɪz] [sʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his soul in his eyes .
他的 灵魂 在 他的 眼睛 .
他的灵魂都写在他的眼睛里。

“ [erˈem][aɪ] [ˈdriːmɪŋ] ?
” **Am I dreaming ?**
” 是 我 做梦 ?
“我是在做梦吗? ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈsləʊli] , [ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][sʌm; səm][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪrɪz] .
” **he cried slowly , looking about him for some confirmation of his fears .**
” 他 哭 缓慢地 , 寻找 关于 他 为了 一些 确认 的 他的 恐惧 .
他缓缓哭泣, 环顾四周, 寻找能够证实自己恐惧的证据。

“ [gʊʊ][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [ˌdʌbljuːˈaɪ - [jiː; ji] , [sɜːr] , [æz; əz][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv][ˈskaːtlənd] ?
” **Go to Edinburgh wi ' ye , sir , as the Bard of Scotland ?**
” 去 到 爱丁堡 wi - 是的 , 先生 , 作为 这 诗人 的 苏格兰 ?
“先生, 您要以苏格兰吟游诗人的身份去爱丁堡吗? ”

[oʊ][gɑːd] , [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ?
O God , can this be true ?
哦 上帝 , 能 这 是 真的 ?
我的天啊, 这难道是真的吗?

[maɪ][ˈwaɪldɪst] [hoʊps] [nɛə] [held] [aʊt] [sʌt] [driːmz] [oʊ] - [ˈɡreɪtnəs] , [sʌt] [ˈhæpɪnəs] .
My wildest hopes ne'er held out such dreams o ' greatness , such happiness .
我的 最狂野的 希望 从未 握住 出去 这样的 梦境 o - 伟大 , 这样的 幸福 .
我最美好的愿望也从未实现过如此伟大的梦想, 如此幸福的梦想。

“ [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈvaɪbreɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] .
” **His voice vibrated with feeling .**
” 他的 嗓音 振动 和 感觉 .
他的声音充满感情, 微微颤抖。

[hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] , [ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ˈdʒɔɪfəli] ,
He paused and took a deep breath , then he continued joyfully ,
他 暂停 和 采取 一个 深的 气息 , 然后 他 持续 欣喜地 ,
他停顿了一下, 深吸了一口气, 然后欣喜地继续说道:

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɔrəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fər'gɑ:tn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] , “ [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ə'gəʊ] ,
all the sorrows of the past forgotten in his excitement , “ A few moments ago ,
全部 这 悲伤 的 这 过去的 被遗忘的 在 他的 激动 , “ 一个 很少 时刻 前 ,
[maɪ][bɔ:rd] ,
my lord ,
我的 主 ,

他兴奋地忘却了过去所有的悲伤, “就在刚才, 大人,
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [ˌferˈwel] [tu:; tə] [ði:z] , [maɪ] [lʌvd] [wʌnz] , [fərˈevər] .
I was bidding farewell to these , my loved ones , forever .
我 曾是 投标 告别 到 这些 , 我的 喜爱 一个 , 永远 .

我向我的亲人永远告别了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪndɪz] , [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈeksaɪl] , [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
I was about to start for the Indies , a wretched exile , a disappointed
我 曾是 关于 到 开始 为了 这 印第斯 , 一个 可怜 流亡 , 一个 失望的
[ˈfeɪljər] ,
failure ,
失败 ,

我即将前往印度, 成为一个可怜的流亡者, 一个失望的失败者。

[ænd; ənd] [nu:] [feɪt] [wʌns] [meə] [ˈɔ:ltəz] [maɪ] [ˈdestəni] .
and noo fate once mair alters my destiny .
和 不 命运 一次 梅尔 改变 我的 命运 .
而命运再次改变了我的命运。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][glæd] [læf] [hi:; hi] [si:zd] [bɔ:rd] - [aʊtˈstretʃt] [-]
” With a glad laugh he seized Lord Glencairn's outstretched [152]
” 和 一个 高兴的 笑 他 查获 主 - 伸展 [-]
“他高兴地笑着抓住了格伦凯恩勋爵伸出的手[152]

[hænd] , [ænd; ənd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] , [hi:; hi][kraɪd] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [aʊt] [klɪr]
hand , and , turning to his loved ones , he cried , his voice ringing out clear
手 , 和 , 转弯 到 他的 喜爱 一个 , 他 哭 , 他的 嗓音 铃声 出去 清除
[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ,
and strong ,
和 强的 ,

他举起手, 转向他的亲人, 哭了起来, 声音清晰而有力。

[ə; eɪ] [ˈkɑ:ŋjəs] [θɪɪ] [ʌv; əv] [praɪd] [ˈrʌnɪŋ] [θru:] [aɪˈti:] , “ [neɪ] [mɔ:r] [terz] , [ˈmɪðər] , [ɪkˈsept]
a conscious thrill of pride running through it , “ Nae more tears , mither , except
一个 有意识的 刺激 的 自豪 跑步 通过 它 , “ 纳 更多的 眼泪 , 母亲 , 除了
[ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] ,
those of happiness ,
那些 的 幸福 ,

一股强烈的自豪感贯穿其中, “母亲, 除了幸福的泪水, 别再流泪了。”

[neɪ] [mɔ:r] [ˈsɑ:roʊ] [ɔ:r] [ker] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [li:v] [ji:; ji][ɔ:l][dʌblju:ˈaɪ] - [ə; eɪ] [laɪt] [hɑ:rt] [nu:] ,
nae more sorrow or care , for I can leave ye all wi ' a light heart noo ,
纳 更多的 悲哀 或者 关心 , 为了 我 能 离开 是的 全部 wi - 一个 光 心 不 ,
不再有悲伤和忧虑, 因为我现在可以带着轻松的心情离开你们了。

[dʌblju:ˈaɪ] - [dʒɔɪ] [ɪnˈsted] [oʊ] - [ˈsædnəs] .
wi ' joy instead o ' sadness .
wi - 喜悦 反而 o - 悲伤 .
以喜悦代替悲伤。

- [tɪz] [tru:] [aɪ][gʊʊ][frʌm; frəm] [hɪr] [æn; ən][ˈaʊtkæst] , [bʌt; bət] [aɪl] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ji:; ji][ə; eɪ][ˈhɪrəʊ] . " [
- **Tis true I go from here an outcast , but I'll return to ye a hero . "** [
- 的 真的 我 去 从 这里 一个 被排斥者 , 但 患病的 返回 到 是的 一个 英雄 : " [
-]
153]
-]

“我离开这里时是个弃儿，但我回来时会成为英雄。”[153]

[bʊk] [i:]
BOOK II
书 三

第二卷

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ðə; ði] [si:n] [ðæt] [ˈoʊpənd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][ɪn] [ˈedɪnbərə] [wʌz; wəz] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [nu:] ,
The scene that opened on our hero in Edinburgh was altogether new ,
这 场景 那 打开 在 我们的 英雄 在 爱丁堡 曾是 共 新的 ,
故事以主人公在爱丁堡的场景开场，这完全是全新的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, ri:ˈspekts, rəˈspeks, ri:ˈspeks] [ˈhaɪli] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ɪˈspeʃəli]
and in a variety of other respects highly interesting , especially
和 在 一个 种类 的 其他 尊重 高度 有趣的 , 尤其
[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌdɪspəˈzi(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd] .
to one of his disposition of mind .
到 一 的 他的 处置 的 头脑 :
在其他许多方面也非常有趣，尤其对于他这种心性的人来说更是如此。

[tu:; tə][ju:z][æn; ən] [ɪkˈspref(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
To use an expression of his own ,
到 使用 一个 表达 的 他的 自己的 ,
用他自己的话说，

[hi:; hi] “ [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈsʌd(ə)nli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈfeɪdz] [ʌv; əv][laɪf] , “
he “ found himself suddenly translated from the veriest shades of life , ”
他 “ 成立 他自己 突然 翻译 从 这 最真实的 色调 的 生活 , “
[ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] ,
into the presence ,
进入 这 在场 ,
他“突然发现自己从人生的最细微之处被带入了另一种境界”，

[ænd; ənd] [ɪnˈdi:d] [ˈɪntu:][ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
and indeed into the society ,
和 的确 进入 这 社会 ,
并真正融入社会，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpɜ:sənz] [ˈpri:viəsli] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [rɪˈpɔ:rt] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði]
of a number of persons previously known to him by report as of the
的 一个 数字 的 人 之前 已知 到 他 经过 报告 作为 的 这
[ˈhaɪɪst; ˈhaɪəst] [dɪˈstɪŋkʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
highest distinction in his country .
最高 区别 在 他的 国家 :
他之前从传闻中得知，这些人都是他所在国家最杰出的人物。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [men][ʌv; əv] [ˈletərz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][hɪz; ɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈflætərɪŋ] .
From those men of letters in general his reception was particularly flattering .
从 那些 男人 的 信件 在 一般的 他的 接待 曾是 特别 奉承 :
总的来说，文人墨客对他的评价尤其令人受宠若惊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɪntrəstɪd] [ðəmˈselvz] [kəˈlektɪvli] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
And they interested themselves collectively and individually in the cultivation of
和 他们 感兴趣的 他们自己 集体 和 单独 在 这 栽培 的
[hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
his genius .
他的 天才 .

他们都集体或个人地对培养他的天赋产生了浓厚的兴趣。

[ɪn] [ˈedɪnbərə] [ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][ænd; ənd] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [səˈsaɪəti][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [mɪkst] .
In Edinburgh literature and fashionable society are a good deal mixed .
在 爱丁堡 文学 和 时髦 社会 是 一个 好的 交易 混合 .

在爱丁堡，文学与时尚界往往密不可分。

[ˈaʊər; ɑːr][bɑːrd][wʌz; wəz][æn; ən][əkˈseptəb(ə)l] [ɡest] [ɪn][ðə; ði] [ˈgeɪɪst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈelɪveɪtɪd] [ˈsɜːrkl] ,
Our Bard was an acceptable guest in the gayest and most elevated circles ,
我们的 诗人 曾是 一个 可接受 客人 在 这 同性恋 和 最多 升高 界 ,

我们的吟游诗人是上流社会和最嬉皮士圈子里都欢迎的客人。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ˈfiːmeɪl] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [ðoʊz] [ˈflætərɪŋ] [əˈtenʃnz] [əˈbʌv]
and received from female beauty and elegance those flattering attentions above
和 已收到 从 女性 美丽 和 优雅 那些 奉承 注意 多于

[ɔːl] [ˈʌðər] [moʊst][ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
all others most grateful to him .
全部 其他的 最多 感激的 到 他 .

并从女性的美貌和优雅中获得了最令人艳羡的关注，她对他感激不尽。

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ˈletərz] [ɪz][naːt] [ˈɔːlweɪz] [kənˈdʒɔɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈhæbɪts][ʌv; əv] [ˈtempərəns] [ænd; ənd]
A taste for letters is not always conjoined with habits of temperance and
一个 品尝 为了 信件 是 不是 总是 连体 和 习惯 的 节制 和

[ˌregjʊˈlærəti] ,
regularity ,
规律性 ,

对文学的爱好并不总是与节制和规律的生活习惯联系在一起。

[ænd; ənd] [ˈedɪnbərə] [æt; ət] [ðɪs] [ˈpɪriəd] [kənˈteɪnd] [pərˈhæps][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv]
and Edinburgh at this period contained perhaps an uncommon proportion of
和 爱丁堡 在 这 时期 包含 也许 一个 罕见 部分 的

[men][ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtælənts] ,
men of considerable talents ,
男人 的 大量 天赋 ,

而当时的爱丁堡或许聚集了相当比例的杰出人才。

[dɪˈvoʊtɪd] [tuː; tə][ˈsoʊʃ(ə)l][ekˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] , [ɪn] [wɪt] [ðər; ðər][ˈtælənts][wɜːr; wər] [ˈweɪstɪd] [ænd; ənd] [dɪˈberst]
devoted to social excesses , in which their talents were wasted and debased
奉献 到 社会的 过剩 , 在 哪个 他们的 天赋 是 浪费 和 堕落
· [-]
· [**154**]
· [-]

他们沉迷于社会过度行为，他们的才能被浪费和贬低。[154]

[ˈrɑːbərt] [ˈentərd] [ˈɪntuː] [ˈsevrəl] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [ˈviːəməns] .
Robert entered into several parties of this description with his usual vehemence .
罗伯特 进入 进入 一些 各方 的 这 描述 和 他的 通常 激烈 .

罗伯特以他一贯的热情参加了好几次这样的聚会。

[hɪz; ɪz] [ˈdʒenərəs] [əˈfekʃənz] , [hɪz; ɪz][ˈɑːrd(ə)nt] [ˈeləkwəns] ,
His generous affections , his ardent eloquence ,
他的 慷慨的 情感 , 他的 热心 口才 ,

他慷慨的爱意，他热情洋溢的口才，

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv] [sʌtʃ] his brilliant and daring imagination fitted him to be the idol of such associations .
他的 杰出的 和 大胆 想像力 适配 他 到 是 这 偶像 的 这样的 协会 .

他才华横溢、胆识过人，完全有资格成为这类协会的偶像。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hæbɪts][ʌv; əv][laɪf]['ɑːpɜːɪtəd][ɑːn][hɪm; ɪm] ['fɪzɪkli] [æz; əz] [wel] The sudden alteration of his habits of life operated on him physically as well as morally .
这 突然 改造 的 他的 习惯 的 生活 经营的 在 他 身体 作为 出色地 作为 道德上 .

生活习惯的突然改变对他的身心都产生了影响。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛʃɪə] ['pez(ə)nt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌkʃəɪz] The humble fare of the Ayrshire peasant he had exchanged for the luxuries of the Scottish metropolis ,
这 谦逊的 票价 的 这 艾尔郡 农民 他 有 交换 为了 这 奢侈品 的 这 苏格兰 都会 ,

他用艾尔郡农民的简陋伙食换来了苏格兰大都市的奢华生活。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪnkən'sɪdrəbl] .
and naturally the effect of this change could not be inconsiderable .
和 自然 这 影响 的 这 改变 可以 不是 是 微不足道的 .

当然，这一变化的影响绝非微不足道。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][æɪ; ət] [taɪmz] [fɔːrmd] [rɛzə'luːʃənz] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [aɪ'tiː] , He saw the danger , and at times formed resolutions to guard against it ,
他 锯 这 危险 , 和 在 时代 形成 决议 到 警卫 反对 它 ,
他看到了危险，有时还会下定决心防范它。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'baːkt] [ɑːn][ðə; ði][taɪd][ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ə'boːŋ] but he had embarked on the tide of dissipation and was borne along its stream .
但是 他 有 启航 在这 潮 的 耗散 和 曾是 出生 沿着 它是 溪流 .

但他已踏上了放荡不羁的潮流，并被这股潮流裹挟着向前。

[sʌm; səm][sɪks] [mʌnθs] ['æftər][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ['entrəns] [ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] Some six months after his triumphant entrance into the city he had returned to Mossgiel for a fleeting visit to his home ,
一些 六 几个月 后 他的 凯 入口 进入 这 城市 他 有 返回 到 莫斯吉尔 为了 一个 转瞬即逝 访问 到 他的 家 ,

在他凯旋进入这座城市大约六个月后，他回到莫斯吉尔，短暂地探望了他的家乡。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [sə'pɔːrt] and to assist his brother , who had taken upon himself the entire support of their aged mother ,
和 到 协助 他的 兄弟 , WHO 有 已采取 之上 他自己 这 全部的 支持 的 他们的 老年人 母亲 ,

为了帮助他的兄弟，他的兄弟承担起了赡养年迈母亲的全部责任，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfə'kəltɪz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm][ʌv; əv] [mɔːs'dʒiːl] .
and who was struggling with many difficulties on the farm of Mossgiel .
和 WHO 曾是 挣扎 和 许多 困难 在这 农场 的 莫斯吉尔 .

他在莫斯吉尔农场遇到了许多困难。

[aɪˈtiː] [wɪl] [ˈiːzəli] [biː; bi] [kənˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [praɪd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈsiːvd] [baɪ]
It will easily be conceived with what pleasure and pride he was received by
它 将要 容易地 是 构思 和 什么 乐趣 和 自豪 他 曾是 已收到 经过
[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
his mother ,
他的 母亲 ,

不难想象，他的母亲当时是多么高兴和自豪地迎接他。

[hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ˈbrʌðərz] .
his sisters , and brothers .
他的 姐妹 , 和 兄弟 .

他的姐妹和兄弟。

[hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈfrendləs] ;
He had left them poor and friendless ;
他 有 左边 他们 贫穷的 和 没有朋友 ;

他让他们变得贫穷，孤苦伶仃；

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ˌestɪˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈiːzi] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
he returned to them high in public estimation and easy circumstances .
他 返回 到 他们 高的 在 民众 估算 和 简单的 情况 .

他带着极高的公众评价和轻松的环境回到了他们身边。

[hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɑːrd(ə)nt] [əˈfekʃənz] ,
He returned to them unchanged in his ardent affections ,
他 返回 到 他们 未更改 在 他的 热心 情感 ,

他回到他们身边时，那份炽热的爱意丝毫未减。

[ænd; ənd] [ˈredi] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌtərmʊst] [ˈfɑːrðɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪt(ə)ns] [ðæt]
and ready to share with them to the uttermost farthing the pittance that
和 准备好 到 分享 和 他们 到 这 极致 法辛 这 微不足道 那
[ˈfɔːrtʃən] [hæd; həd] [biˈstəu] .
fortune had bestowed .
财富 有 授予 .

并准备与他们分享命运赐予的微薄财富，哪怕是最微不足道的一点。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkiːnli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈmeri] [ðer; ðər] .
He had been keenly disappointed not to find Mary there .
他 有 到过 敏锐地 失望的 不是 到 寻找 玛丽 那里 .

他没在那里找到玛丽，感到非常失望。

[hiː; hi] [ˈlɜːrnið] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] ,
He learned , to his sorrow ,
他 学习 , 到 他的 悲哀 ,

他悲哀地得知，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɡɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [ˈedɪnbərə] .
that she had gone back to the Highlands shortly after he left for Edinburgh .
那 她 有 已消失 后退 到 这 高地 不久 后 他 左边 为了 爱丁堡 .

她在他前往爱丁堡后不久就回到了高地。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [-]
He felt that she was [155]
他 毛毡 那 她 曾是 [-]

他觉得她是[155]

[lɔːst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fərˈevər] , [fɔːr; fər] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [haːrt] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˈhɜːri] [tuː; tə]
lost to him now forever , for , while his heart prompted him to hurry to
丢失的 到 他 现在 永远 , 为了 , 尽管 他的 心 提示 他 到 匆忙 到
[hɜːr; hər] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,

她如今永远地离他而去，因为，尽管他的心驱使他急忙赶到她身边，

[ˈriːz(ə)n] [tʊʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪt] [wʊd] [bʌt; bət] [fɪl] [hɜːr; həɹ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm]
reason told him that the visit would but fill her cup of sorrow to the brim
原因 讲述 他 那 这 访问 会 但 充满 她 杯子 的 悲哀 到 这 帽檐
.
:
.

理智告诉他，这次探望只会让她更加悲伤。

[fɔːr; fər] , [brɪˈliːvɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] ,
For , believing as he did ,
为了 , 相信 作为 他 做过 ,

因为他深信不疑，

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [baʊnd] [tuː; tə] [dʒiːn] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ]
that he was still bound to Jean in spite of the destruction of her
那 他 曾是 仍然 边界 到 让 在 尽管如此 的 这 破坏 的 她
[ˈmæɪrɪdʒ] [laɪnz] ,
marriage lines ,
婚姻 线条 ,

尽管琼的婚姻血脉已经断绝，但他仍然与琼有着某种联系。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [ˈoʊnli] [hæv; həv] [tuː; tə] [pɑːrt] [frʌm; frəm] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] ,
he knew he would only have to part from her again ,
他 知道 他 会 仅有的 有 到 部分 从 她 再次 ,

他知道他终究还是要和她分开。

[tuː; tə] [liːv] [hɜːr; həɹ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [sæd] [θɔːts] , [hɜːr; həɹ] [ˈloʊnlinəs] , [waɪl] [hiː; hi]
to leave her there with her sad thoughts , her loneliness , while he
到 离开 她 那里 和 她 伤心 想法 , 她 孤独 , 尽管 他
[rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪ] [laɪf] ,
returned to the gay life ,
返回 到 这 同性恋 生活 ,

他把她留在那里，让她独自承受悲伤和孤独，而自己却重返同性恋生活。

[wer] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fərˈɡet] [ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] .
where it was so easy to forget or at least to still the voice of sorrow .
在哪里 它 曾是 所以 简单的 到 忘记 或者 在 至少 到 仍然 这 嗓音 的 悲哀 .

在那里，人们很容易忘记，或者至少可以压抑住悲伤的声音。

[ˈhævɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [əˈɡen] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] ,
Having remained with them a few days he proceeded again to Edinburgh ,
拥有 剩余 和 他们 一个 很少 天 他 继续 再次 到 爱丁堡 ,

在他们那里待了几天后，他再次启程前往爱丁堡。

[fɜːrst] [ˈstɑːpɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [ˈmɔːklɪn] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhoʊm] [ʌv; əv] [ˈskwaɪər] [ˈɑːrmər] ,
first stopping off at Mauchline to call at the home of Squire Armour ,
第一的 停止 离开 在 莫赫林 到 称呼 在 这 家 的 乡绅 盔甲 ,

首先在莫赫林停留，拜访阿莫尔乡绅的家。

[ˈoʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [kɜːrs] [ænd; ænd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈdrɪvŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [ðə; ði]
only to be met with curses and to be driven from the door by the
仅有的 到 是 遇见 和 诅咒 和 到 是 驱动 从 这 门 经过 这
[stɜːrn] ,
stern ,
船尾 ,

结果却遭到咒骂，并被严厉的人赶出了门外。

[ʌnˈjiːldɪŋ] [mæn] .
unyielding man .
不屈 男人 .

意志坚定的人。

[ˈrɑːbərt] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtərnəs] [ænd; ənd] [ˈsaːroʊ] .
Robert returned to Edinburgh , his heart filled with bitterness and sorrow .
罗伯特 返回 到 爱丁堡 , 他的 心 已填 和 苦味 和 悲哀 .
罗伯特回到了爱丁堡, 心中充满了痛苦和悲伤。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [bruːdɪd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈtrʌblz] ,
For a while he brooded over his troubles ,
为了 一个 尽管 他 沉思 超过 他的 麻烦 ,
他沉思了一段时间, 为自己的烦恼而苦恼。

[wɪtʃ] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [plʌndʒ] [hɪm; ɪm][ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈstriːm] [ˈmelənkəːli] .
which threatened to plunge him into a state of extreme melancholy .
哪个 威胁 到 暴跌 他 进入 一个 状态 的 极端 忧郁 .
这几乎让他陷入极度的忧郁之中。

[bʌt; bət][æɪ; ət][læst] [rɪˈzɛntmənt] [ænd; ənd][ˈæŋgər] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [ɔːl] [ˈʌðər] [θɔːts] ,
But at last resentment and anger crowded out all other thoughts ,
但 在 最后的 怨恨 和 愤怒 挤 出去 全部 其他 想法 ,
但最终, 怨恨和愤怒压倒了所有其他想法。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈdraʊnɪŋ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]
and it was not long before he succeeded in drowning recollection in the
和 它 曾是 不是 长的 前 他 成功了 在 溺水 回忆 在 这
[mɪdɪst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][səˈsaɪəti][ænd; ənd] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [məˈtrɔːpəlɪs] .
midst of the society and dissipation of the metropolis .
中间 的 这 社会 和 耗散 的 这 都会 .
不久之后, 他就成功地将回忆淹没在大都市的社交和放荡之中。

[ə; eɪ] [jɪr] [pæst] [baɪ] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə][get] [wɜːrd][tuː; tə][dʒiːn]
A year passed by , during which time he had vainly tried to get word to Jean
一个 年 通过了 经过 , 期间 哪个 时间 他 有 徒劳地 尝试 到 得到 单词 到 让
[ˈɑːrmər] .
Armour .
盔甲 .
一年过去了, 在此期间, 他曾多次尝试联系让·阿莫尔, 但都徒劳无功。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][bɜːrθ][tuː; tə] [twɪnz] ,
He had heard that she had given birth to twins ,
他 有 听到 那 她 有 给定 出生 到 双胞胎 ,
他听说她生了一对双胞胎。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪˈðaʊt] [ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɑːðəz] [neɪm]
and the thought that they were without the protection of a father's name
和 这 想法 那 他们 是 没有 这 保护 的 一个 父亲的 姓名
[fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [rɪˈmɔːrs] .
filled him with grief and remorse .
已填 他 和 悲伤 和 悔恨 .
想到他们失去了父亲的庇护, 他心中充满了悲伤和悔恨。

[taɪm] [ænd; ənd] [əˈɡen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] , [ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [rɪˈtʃːrnd]
Time and again he had written her , only to have his letters returned
时间 和 再次 他 有 书面 她 , 仅有的 到 有 他的 信件 返回
[ʌnˈoʊpənd] .
unopened .
未开封 .
他曾多次给她写信, 但每次都被原封不动地退回。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletər] [-]
Finally he had received a letter [156]
最后 他 有 已收到 一个 信 [-]
最后他收到了一封信[156]

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] , [ˈsteɪtɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ded] [ænd; ənd] [ðæt] [dʒi:n]
from her father , stating that “ the children were dead and that Jean
从 她 父亲 , 声明 那 “ 这 孩子们 是 死的 和 那 让
[hæd; həd][kwɔ:t] [fərˈɡɑ:tɪn] [hɪm; ɪm] ,
had quite forgotten him ,
有 相当 被遗忘的 他 ,
她父亲说：“孩子们都死了，简已经完全忘记了他。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][bi:; bi][dʒɔɪnd] [ɪn] [ˈwedlɔ:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [rɪtʃ] [ˈfɑ:rmər] ;
and was about to be joined in wedlock with a neighboring rich farmer ;
和 曾是 关于 到 是 加入 在 婚姻 和 一个 邻接 富有的 农民 ;
她即将与邻近的一位富裕农场主结婚；

[ðæt] [naʊ] [hi:; hi] [hoʊpt] [ˈrɑ:bərt] [wʊd] [li:v] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [ɪn] [pi:s] , “
that now he hoped Robert would leave him and his daughter in peace , “
那 现在 他 希望 罗伯特 会 离开 他 和 他的 女儿 在 和平 , “
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc : , **etc** :
ETC : , ETC :
他现在希望罗伯特能让他和女儿过上平静的生活，等等等等。

[hi:; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈstɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [blʌd] .
He laid down the letter with a thrill of joy stirring his blood .
他 铺设 向下 这 信 和 一个 刺激 的 喜悦 搅拌 他的 血 :
他放下信，一股喜悦的激动涌上心头。

[fri:] [æt; ət][læst] !
Free at last !
自由的 在 最后的 !
终于自由了！

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
He had done his duty as a man of honor , and now ,
他 有 完毕 他的 责任 作为 一个 男人 的 荣誉 , 和 现在 ,
他已经尽到了作为一名有荣誉感的人的职责，现在，

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈhɑ:rteɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fri:] [tu:; tə] [ˈmæri]
after all the bitter heartache and the long separation , he was free to marry
后 全部 这 苦的 心痛 和 这 长的 分离 , 他 曾是 自由的 到 结婚
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈswi:θɑ:rt] .
his little sweetheart .
他的 小的 亲爱的 :
经历了所有痛苦的心碎和漫长的分离之后，他终于可以和他的小甜心结婚了。

“ [oʊ] , [θæŋk] [ɡɑ:d] !
“ Oh , thank God !
“ 哦 , 感谢 上帝 !
“哦，感谢上帝！ ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ɪn][æŋ; ən] [ˈektəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
“ he cried aloud , in an ecstasy of joy .
“ 他 哭 大声 , 在 一个 狂喜 的 喜悦 :
他欣喜若狂，放声大叫。

“ [θæŋk] [ɡɑ:d] , [ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈtæŋɡ(ə)l][ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [ˈstreɪtnd] .
“ Thank God , the miserable tangle in our lives will soon be straightened .
“ 感谢 上帝 , 这 悲惨的 纠纷 在 我们的 生活 将要 很快 是 拉直 :
“感谢上帝，我们生活中这团糟的乱麻很快就会解开。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [entər'teɪnd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['vɪzɪt] [ðooʒ] [pɑ:rtɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['heɪtɪv] ['kʌntri]
“ **He had long entertained a desire to visit those parts of his native country**
他 有 长的 娱乐 一个 欲望 到 访问 那些 部分 的 他的 本国的 国家
[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['rʊərəl] ['sɒŋz] [ʌv; əv]['ska:tlənd] ,
which were so celebrated in the rural songs of Scotland ,
哪个 是 所以 著名 在 这 乡村的 歌曲 的 苏格兰 ,
“他一直渴望去看看故乡那些在苏格兰乡村歌曲中被歌颂的地方。”

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [naʊ] ['grætɪfaɪ] [ðæt] [dɪ'zaɪər][wɪð; wɪθ] ['məri:z] [hoʊm] [æz; əz][ðə; ði] [əb'dʒektɪv] [pɔɪnt]
and he would now gratify that desire with Mary's home as the objective point
和 他 会 现在 满足 那 欲望 和 玛丽的 家 作为 这 客观的 观点
.
:
:

而他现在将以玛丽的家为目标，来满足这个愿望。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ə'reɪndʒmənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['haɪləndz] [ɑ:n]
As soon as arrangements could be made he started for the Highlands on
作为 很快 作为 安排 可以 是 制成 他 开始 为了 这 高地 在
[hɔ:rsbæk] ,
horseback ,
马背 ,
一切安排妥当后，他立即骑马前往高地。

[ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [wʌn] [wɪl] ['hɪkəl] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [feɪm] ['hævɪŋ] [ˌpri:'si:dɪd] [hɪm; ɪm] ,
accompanied by a friend , one Will Nichol , and , his fame having preceded him ,
伴随 经过 一个 朋友 , 一 将要 尼科尔 , 和 , 他的 名声 拥有 之前 他 ,
他与朋友威尔·尼科尔同行，而且他的名声早已远播。
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['rɔɪəli] [entər'teɪnd] [ɑ:n][ðər; ðər] ['dʒɜ:rni] [θru:] [ðə; ði] ['kʌntri] .
they were royally entertained on their journey through the country .
他们 是 皇家 娱乐 在 他们的 旅行 通过 这 国家 .

他们在游历全国的过程中受到了皇室般的款待。
[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['dɔ:rnɒk] , [wer] ['meri] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['sɪstər] ,
Finally they arrived in Dornoch , where Mary was living quietly with her sister ,
最后 他们 到达的 在 多诺赫 , 在哪里 玛丽 曾是 活的 悄悄 和 她 姐姐 ,
最后她们抵达了多诺赫，玛丽和她的姐姐在那里过着平静的生活。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɑ:rtɪd] ['lʌvəz] [wɜ:r; wər] [kla:spt] [ɪn] [i:tʃ] ['ʌðəz] [ɑ:rmz] .
and soon the long parted lovers were clasped in each other's arms .
和 很快 这 长的 分手了 恋人 是 紧握 在 每个 其他的 武器 .
很快，这对久别重逢的恋人紧紧相拥。

['leɪtər] [ðæt] [deɪ] [hi:; hi][toʊld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['ɡlɔ:riəs] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] , [hɪz; ɪz] ['fri:dəm]
Later that day he told her the glorious news of his release , his freedom
之后 那 天 他 讲述 她 这 辉煌 消息 的 他的 发布 , 他的 自由
[frʌm; frəm][ɔ:l] [taɪz] ,
from all ties ,
从 全部 领带 ,
当天晚些时候，他告诉她自己获释的喜讯，他摆脱了所有束缚，重获自由。

[toʊld][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [lʌv] ,
told her of his undying love ,
讲述 她 的 他的 不朽 爱 ,
他向她倾诉了他永恒的爱，
[ænd; ənd] [swɔ:ɹ] [ðæt] ['hevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [bi:; bi]['pɑ:rtɪd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
and swore that never again should they be parted in this life .
和 发誓 那 绝不 再次 应该 他们 是 分手了 在 这 生活 .
他们发誓此生绝不再分离。

[ænd; ənd] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈprer] [ʌv; əv] [ˈθæŋkfulnəs] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈfeɪθf(ə)l] [hɑ:rt] , [bʻlʌʃɪŋli] [geɪv]
And Mary with a prayer of thankfulness in her faithful heart , blushinglly gave
和 玛丽 和 一个 祷告 的 感恩 在 她 忠实 心 , 脸红地 给予
[hɜ:r; həɹ] [ˈwɪlɪŋ] [kənˈsent] [-]
her willing consent [157]
她 愿意的 同意 [-]

玛丽怀着感恩的心情，满怀虔诚地祈祷，羞涩地表示同意[157]

[tu:; tə][ə; eɪ] [ˈspi:di] [ˈmæɪɪdʒ] .
to a speedy marriage .
到 一个 迅速 婚姻 .

促成一场速成婚姻。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪˈtɜ:rnd] [baɪ] [ˈi:zi] [ˈsteɪdʒɪz][tu:; tə] [ˈedɪnbərə] .
The next day they all returned by easy stages to Edinburch .
这 下一个 天 他们 全部 返回 经过 简单的 阶段 到 爱丁堡 .

第二天，他们都分批轻松返回了爱丁堡。

[ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , [æn; ən][ʊʊld] [frend] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bɜ:ts] ,
Mrs Dunlop , an old friend of Robert's ,
太太 : 邓禄普 , 一个 老的 朋友 的 罗伯特的 ,

邓洛普夫人是罗伯特的老朋友，

[tʊk] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈmeɪd(ə)n] [ˈʌndər] [hɜ:r; həɹ] [prəˈtektɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [hoʊm]
took the country maiden under her protecting wing and gave her a home
采取 这 国家 少女 在下面 她 保护 翼 和 给予 她 一个 家
[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈsɒləmnaɪzd] ,
until the marriage could be solemnized ,
直到 这 婚姻 可以 是 庄严的 ,

她将这位乡村少女收为己用，为她提供住所，直到婚事能够正式举行。

[ðə; ði] [deɪt] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [set] [wʌn] [mʌnθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)l] . [-]
the date having been set one month from the time of their arrival . [158]
这 日期 拥有 到过 放 一 月 从 这 时间 的 他们的 到达 . [-]

日期定于他们抵达后一个月。[158]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[dʒɑ:n] [ˈændərsn] , [ðə; ði][prəˈpraɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈbʊlɪz] [hed] ,
John Anderson , the proprietor of the " Bull's Head ,
约翰 安德森 , 这 业主 的 这 " 公牛的 头 ,
"牛头"酒吧的老板约翰·安德森

" [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈræθfəli] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][dɪsˈɔ:rdər] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi]
" stood gazing wrathfully upon the scene of disorder which met his eyes as he
" 站立 凝视 愤怒地 之上 这 场景 的 紊乱 哪个 遇见 他的 眼睛 作为 他
[ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - [əˈpɑ:rtmənts] .
opened the door of the sitting - room of his distinguished lodger's apartments .
打开 这 门 的 这 坐着 - 房间 的 他的 杰出的 - 公寓 .

他推开他那位尊贵房客公寓客厅的门，怒气冲冲地望着眼前一片混乱的景象。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈi:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [stiɪl] [ðæt] [ˈlɑ:dʒər] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][bed] ,
It was early evening , and still that lodger remained in bed ,
它 曾是 早期的 晚上 , 和 仍然 那 房客 剩余 在 床 ,
已是傍晚时分，那位房客仍然躺在床上。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['ɪntərvɪz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][deɪ] [baɪ][ðə; ði]
although he had been called at different intervals throughout the day by the
虽然 他 有 到过 称为 在 不同的 间隔 自始至终 这 天 经过 这
[aɪ'reɪt] , [ðʊʊ] [kaɪnd] - ['hɑ:rtɪd] ,
irate , though kind - hearted ,
愤怒 , 尽管 种类 - 心地 ,
尽管他一天中多次被那位愤怒但心地善良的人打电话，

[ˈlændlɔ:rd] [hɪm'self] .
landlord himself .
房东 他自己 .
房东本人。

“ [daɪ] — [daɪ] — [daɪ] , ” [hi:; hi] ['mʌtəd] [tu:; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hi:; hi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər]
” **Dear — dear — dear , ” he muttered to himself , as he arranged the furniture**
” 亲爱的 — 亲爱的 — 亲爱的 , ” 他 低声说道 到 他自己 , 作为 他 安排 这 家具
,
.
“哎呀——哎呀——哎呀,”他一边摆弄家具一边喃喃自语道。

“ [aɪ] [dʒʌst] [gɪv] ['rɑ:bi] [ə; eɪ][bɪt][ʊʊ] - [maɪ][maɪnd] .
” **I'll just give Robbie a bit o ' my mind .**
” 患病的 只是 给 罗比 一个 少量 o - 我的 头脑 .
“我只想跟罗比说说我的想法。”

“ [hi:; hi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn] .
” **He went to the door of the sleeping apartment and looked in .**
” 他 去 到 这 门 的 这 睡眠 公寓 和 看起来 在 .
他走到卧室门口，往里看了看。

“ ['sli:pɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [bɜ:n] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɔ:ftli] , “ [æn; ən] - — [æn; ən] - [dʌblju: 'aɪ] - [hɪz; ɪz] [bu:ts] [ɑ:n]
” **Sleepin ' like a bairn , ” he said softly , “ an ' — an ' wi ' his boots on**
” 睡觉 - 喜欢 一个 孩子 , ” 他 说 轻轻 , ” 一个 - — 一个 - wi - 他的 靴子 在
.
.
“睡得像个孩子一样,”他轻声说道，“而且——而且还穿着靴子。”

[ma:] ['sɜ:rti:] !
Ma certie !
马 认证 !
我的天哪！

“ [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] ['hɔ:rər] .
” **He raised his hands in horror .**
” 他 提高 他的 双手 在 恐怖 .
他惊恐地举起了双手。

“ [wɪl] , [aɪm][glæd] [jɜ:r] [neɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][bed] .
” **Weel , I'm glad ye're nae under the bed .**
” 威尔 , 我是 高兴的 是的 纳 在下面 这 床 .
“嗯，我很高兴你没躲在床底下。”

[ɑ:] , [wɪl] , [jʌŋ] [blʌd] [mʌst; məst] [hæ] [ɪts] [kɔ:rs] .
Ah , weel , young blood must hae its course .
啊 , 威尔 , 年轻的 血 必须 哈 它是 课程 .
啊，好吧，年轻的血液总要经历一个过程。

[aɪ][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [maɪ'sel] - ,
I mind I was young mysel ' ,
我 头脑 我 曾是 年轻的 我 - ,
我记得我当时也很年轻。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ][du:] [seɪ] [aɪ 'ti:] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [meə] - [ðæn; ðən] ['eni] [mɒn] [ɪn][ðə; ði] [tu:n] .
an if I do say it I could drink mair whusky than any mon in the toon .
一个 如果 我 做 说 它 我 可以 喝 梅尔 比 任何 星期一 在 这 卡通 .
如果我说出来，我能喝的威士忌比城里任何一个男人都多。

[oʊ] , [ðoʊz] [wɜ:r; wər] ['hæpi] [deɪz] , " [ænd; ənd][hi; hi] [sæn] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Oh , those were happy days , " and he sang softly to himself ,
哦 , 那些 是 快乐的 天 , " 和 他 唱 轻轻 到 他自己 ,
“哦，那些日子真快乐，”他轻声哼着歌。

[æz; əz][hi; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] :
as he continued his work about the room :
作为 他 持续 他的 工作 关于 这 房间 :
他一边继续在房间里忙碌着：

" [wi; wi][ɑ:r; ər][nɑ:] [fu:]
" **We are na fou**
" 我们 是 纳 福
“我们很生气

- [wɪə(r)] [næt] [ðæt] [fu:] - ,
' We're nat that fou ' ,
- 是 纳特 那 福 - ,
“我们不是那个四人组”，

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [i:] .
But just a droppie in our ee .
但 只是 一个 滴皮 在 我们的 ee .
但只是我们 ee 中的一滴水。

[ðə; ði] [kɑ:k] [meɪ] [krɔ:] ,
The cock may crawl ,
这 公鸡 可能 嗦 ,
公鸡可能会爬行，

[ðə; ði] [deɪ] [meɪ] [dɔ:] - ,
The day may daw ' ,
这 天 可能 道 - ,
天可能会亮。

[æn; ən] - [eɪ] [wi:l] [teɪst] [ðə; ði] ['bɑ:rlɪ] [bri:] . " [-]
An ' ay we'll taste the barley bree . " [159]
一个 哎 出色地 品尝 这 大麦 布里 . " [-]
哦，我们将会品尝大麦酒。"[159]

[ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [sɔ:ŋ] .
A knock on the door interrupted his song .
一个 敲 在 这 门 中断 他的 歌曲 :
一阵敲门声打断了他的歌声。

" [wɪl] , [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **Weel , who is it ?**
" 威尔 , WHO 是 它 ?
“嗯，是谁呢？ ”

" [hi; hi] [kɔ:ld] [ɪm'peɪʃntli] .
" **he called impatiently .**
" 他 称为 不耐烦地 :
他不耐烦地喊道。

" ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , " [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] ['i:gərli] .
" **Open the door , " replied a female voice eagerly .**
" 打开 这 门 , " 回复 一个 女性 嗓音 急切地 :
“开门，”一个女声急切地回答道。

“ [ə; eɪ] [ˈlæsi] , ” [ɪkˈskleɪmd] [dʒɑ:n][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **A lassie** , ” **exclaimed John in amazement** .
“ 一个 恋人 , ” 惊呼 约翰 在 惊愕 .

“是个姑娘！”约翰惊讶地喊道。

“ [oʊ] , [ˈrɑ:bi] , [ji:; ji][ˈdev(ə)l] .
“ **Oh** , **Robbie** , **ye devil** .
“ 哦 , 罗比 , 是的 魔鬼 .

“哦，罗比，你这个魔鬼。”

“ [hi:; hi] [swʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [bæk] [tu:; tə] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈgɔ:rdʒəsli] [drest] [ˈleɪdi]
“ **He swung open the door and stood back to allow the gorgeously dressed lady**
“ 他 摇摆 打开 这 门 和 站立 后退 到 允许 这 美极了 穿着 女士
[tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [ru:m] .
to enter the room .
到 进入 这 房间 .

他猛地推开门，退后一步，让这位衣着华丽的女士进入房间。

[hɜ:r; hær] [dres] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈpɜ:rp(ə)l][brʊdˈkeɪdɪd] [sɪlk] , [kʌt] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
Her dress of rich purple brocaded silk , cut in the extreme of fashion ,
她 裙子 的 富有的 紫色的 锦缎 丝绸 , 切 在 这 极端 的 时尚 ,
她身穿一件华丽的紫色锦缎丝绸连衣裙，剪裁极其时尚。

[ˈrʌslɪd] [ˈstɪfli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑ:lɪft] [flɔ:r] .
rustled stiffly over the polished floor .
沙沙作响 僵硬地 超过 这 抛光 地面 .

粗糙的沙沙声在光滑的地板上响起。

[hɜ:r; hær] [hed] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈpaʊdərɪd] [wɪɡ][wʌz; wəz] [held] [ˈhɔ:tɪli] [ɪˈrekt] [æz; əz][fɪ:; fi] [ˈsɜ:veɪd] [ðə; ði]
Her head with its powdered wig was held haughtily erect as she surveyed the
她 头 和 它是 粉末状 假发 曾是 握住 傲慢地 直立 作为 她 调查 这
[ru:m] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑ:rkliŋ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [ˈnɜ:rvəsli] [tʊk] [ɪn][hɜ:r; hær] [səˈraʊndɪŋz] ,
room with sparkling black eyes that nervously took in her surroundings ,
房间 和 闪闪发光 黑色的 眼睛 那 紧张地 采取 在 她 周围环境 ,
她头戴扑了粉的假发，傲慢地高高抬起，用闪亮的黑眼睛紧张地打量着房间。

[θru:] [ðə; ði][ˈtaɪni] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [mæsk] [wɪtʃ] [kənˈsi:lɪd] [hɜ:r; hær] [feɪs] .
through the tiny holes in the black mask which concealed her face .
通过 这 微小的 孔 在 这 黑色的 面具 哪个 暗 她 脸 .

透过遮住她脸部的黑色面具上的小孔。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] — [ˈɪznt] [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] [æt; ət] [hoʊm] ?
“ **I — I thought — isn't Mr . Burns at home ?**
“ 我 — 我 想法 — 不是 先生 . 烧伤 在 家 ?

“我——我想——伯恩斯先生不是在家吗？”

“ [fi:; fi] [ˈstæməd] [ʌnˈi:zɪli] .
“ **she stammered uneasily** .
“ 她 结结巴巴 不安地 .

她不安地结结巴巴地说。

“ [wɪl] , [wʌt] [meɪ] [ji:; ji][bi:; bi][ˈwɑ:ntɪn] - [dʌblju: ˈaɪ] - [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] ? ” [æskt] [dʒɑ:n] [ˈkɔ:ʃəsli] .
“ **Weel , what may ye be wantin ' wi ' Mr . Burns ?** ” **asked John cautiously** .
“ 威尔 , 什么 可能 是的 是 想要 - wi - 先生 . 烧伤 ? ” 问 约翰 谨慎地 .

“那么，你找伯恩斯先生有什么事吗？”约翰谨慎地问道。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈba:ðərd] [tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ] [ˈænsər] [ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪli]
He had been bothered to death with answering the questions of the silly
他 有 到过 烦恼 到 死亡 和 回答 这 问题 的 这 愚蠢的
[ˈwɪmɪn] [hu:] [flɑ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðer; ðər][ˈaɪdl] .
women who flocked to the parlors of the inn in hopes of seeing their idol .
女性 WHO 成群结队的 到 这 客厅 的 这 客栈 在 希望 的 看到 他们的 偶像 .

他被那些涌入客栈客厅，希望能见到偶像的愚蠢女人的问题烦得要死。

[ðə; ði][ˈleɪdi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈʃɑːrpli] .
The lady turned on him sharply .
这 女士 转向 在 他 尖锐地 :

那位女士猛地转过身去瞪着他。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊə; jər] [ˈbɪznəs] , [maɪ] [gʊd] [mæn] , ” [ʃiː; ji] [riˈtɔːtid] [ˈhɔːtɪli] .
“ None of your business , my good man , ” she retorted haughtily .
“ 没有任何 的 你的 商业 , 我的 好的 男人 , ” 她 反驳 傲慢地 .
“这与你无关, 我的好先生,”她傲慢地反驳道。

“ [haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˈkwɛstʃən] [em ˈiː] , [ˈsɪrə] ?
“ How dare you question me , sirrah ?
“ 如何 敢 你 问题 我 , 西拉 ?

“你竟敢质疑我, 小子? ”

[dʒɑːn][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [təʊnz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [hæd; həd][hɪz; ɪz]
“ John was quite taken aback by the imperious tones , but he still had his suspicions .
“ 约翰 曾是 相当 已采取 背 经过 这 专横 音调 , 但 他 仍然 有 他的 怀疑 .

约翰对这种盛气凌人的语气感到十分惊讶, 但他仍然心存疑虑。

“ [wiːl] ,
“ Weel ,
“ 威尔 ,

“嗯,

[aɪ] [θɔːt] [pərˈhæps][jiː; ji][wɜːr; wər][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] [ˈɑːrtləs] [ˈbɑːni] [wentʃɪz] [huː] [wɜːr; wər] [hɪr]
I thought perhaps ye were one o ' the artless bonnie wenchies who were here
我 想法 也许 是的 是 一 o - 这 不矫揉造作 邦妮 女佣 WHO 是 这里
[læst] [naɪt] [dʌbljuː ˈaɪ] - [ðə; ði] [lædz] [ˈmækiŋ] - [ˈmeri] [tɪl] [ðə; ði] [wiː] [ˌɛs,ɛmˈeɪ] - [ˈaʊəz] .
last night wi ' the lads makin ' merry till the wee sma ' hours .
最后的 夜晚 wi - 这 小伙子们 制造 - 欢乐 直到 这 哇 小 - 小时 :

我以为你就是昨晚和那些小伙子们在这里寻欢作乐到凌晨的那些天真烂漫的漂亮姑娘之一呢。

[ɪf] [jiː; ji][ɑːr; ər] — — “ [hiː; hi] [pɔːzd] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] . [-]
If ye are — — “ he paused significantly . [160]
如果 是的 是 — — “ 他 暂停 显著地 . [-]

“如果你们是——”他意味深长地停顿了一下。[160]

[ʃiː; ji] [flæʃt] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈæŋɡri] [lʊk] .
She flashed him an angry look .
她 闪光灯 他 一个 生气的 看 :

她狠狠地瞪了他一眼。

“ [meɪk] [jʊə; jər][maɪnd] [ˈiːzi] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , ” [ʃiː; ji] [riˈtɔːtid] [ˈaɪsɪli] .
“ Make your mind easy on that score , my good fellow , ” she retorted icily .
“ 制作 你的 头脑 简单的 在 那 分数 , 我的 好的 同伴 , ” 她 反驳 冰冷地 .
“别在这件事上担心, 我的好伙计,”她冷冷地反驳道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [ˈmɪstər] . [bɜːrɪn] [ɑːn][æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈmætər] .
“ I have called to interview Mr . Burns on an important matter .
“ 我 有 称为 到 面试 先生 : 烧伤 在 一个 重要的 事情 :

“我已致电伯恩斯先生, 就一件重要的事情对他进行采访。”

[ɪz][hiː; hi][æt; ət] [hoʊm] ? “
Is he at home ? “
是 他 在 家 ? “

他在家吗?

“ [aɪ] ；[hiː; hi][ɪz][ɪn][ðər; ðər] [ə'sli:p] ， ” [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] ，
“ **Aye** ； **he is in there asleep** ， ” **replied John** ；

“ 是的 ； 他 是 在 那里 睡着了 ， ” 回复 约翰 ；

“是的，他在里面睡觉呢。”约翰回答说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɔːr] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [bʊk] ['kæbɪnət] ， [wɪt] [ˈnɪrli] [ˈɑːkjupaɪd] [wʌn] [saɪd]
pointing to a door beside the large book cabinet ， **which nearly occupied one side**

指向 到 一个 门 旁 这 大的 书 内阁 ， 哪个 几乎 占领 一 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] 。

of the room 。

的 这 房间 。

指着大书柜旁边的一扇门，这个书柜几乎占据了房间的一侧。

“ [ə'sli:p] ！

“ **Asleep** ！

“ 睡着了 ！

“睡着了！ ”

“ [fiː; fi] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn'kredʒələsli] 。

“ **she repeated incredulously** 。

“ 她 重复 难以置信地 。

她难以置信地重复道。

“ [lʌd] ， [hiː; hi] [rɪ'taɪəz] [ʌn'kɑ:mən] ['ɜːrli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈgælənt] ，

“ **Lud** ， **he retires uncommon early for a gallant** ，

“ 路德 ， 他 退休 罕见 早期的 为了 一个 英勇 ，

“卢德，他像一位英勇的战士那样早早退休，这很不寻常。”

“ [ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [di:p] [kən'træltəʊ] [vɔɪs] 。

“ **and there was a note of disappointment in her deep contralto voice** 。

“ 和 那里 曾是 一个 笔记 的 失望 在 她 深的 女低音 嗓音 。

“她低沉的女低音中带着一丝失望。”

“ ['ɜːrli] [ɪz][aɪ 'tiː] ？ ” [sed] [dʒɑ:n] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [smaɪl] 。

“ **Early is it ？** ” **said John** ， **with a knowing smile** 。

“ 早期的 是 它 ？ ” 说 约翰 ， 和 一个 会心 微笑 。

“这么早吗？”约翰带着一丝意味深长的微笑说道。

“ [feɪθ] ， [hiː; hi][ˈhɑːznə] [bɪn] [ʌp] [ðɪs] [deɪ] 。”

“ **Faith** ， **he hasna been up this day** 。”

“ 信仰 ， 他 哈斯纳 到过 向上 这 天 。”

“费丝，他今天还没起床。”

“ [wʌt] ？

“ **What** ？

“ 什么 ？

“什么？”

“ [fiː; fi][ɪ'dʒækjəleɪtɪd][ɪn] [ˈhɔːrər] 。

“ **she ejaculated in horror** 。

“ 她 射精 在 恐怖 。

她惊恐地射了出来。

“ [nɔːt] [ɔːl] [deɪ] ？

“ **Not all day** ？

“ 不是 全部 天 ？

“不是一整天吗？ ”

[ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][ə'weɪkən][hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] 。

Then you must awaken him immediately 。

然后 你 必须 觉醒 他 立即地 。

那么你必须立刻叫醒他。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
I must have speech with him at once ,
我 必须 有 演讲 和 他 在 一次 ;
我必须立刻和他谈谈。

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [spred] [hɜːr; hər] [və'luːmɪnəs] ['dreɪpəriːz] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [ləʊndʒ] [ænd; ænd] ['kɑːmli]
" and she spread her voluminous draperies over the wide lounge and calmly
" 和 她 传播 她 大量的 窗帘 超过 这 宽的 休息室 和 平静地
[ˈsiːtɪd] [hɜːr'self] .
seated herself .
坐着 她自己 .

她将厚重的帷幔铺在宽敞的休息室里，然后平静地坐了下来。

" [duː;][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Do you hear ?
" 做 你 听到 ?

你听到了吗？

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪm'peɪʃntli] , [æz; əz][dʒɑːn] [meɪd] [noʊ] [muːv] .
" she cried impatiently , as John made no move .
" 她 哭 不耐烦地 , 作为 约翰 制成 不 移动 .
“约翰一动不动，她不耐烦地喊道。”

" [aɪ] [hæ] ['eksələnt] ['hɪrɪn] - , [mʌm] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ['kerləsli] , " [bʌt; bət][aɪ] [ken] [wen] [aɪm] [wel]
" I hae excellent hearin ' , mum , " replied John carelessly , " but I ken when I'm well
" 我 哈 出色的 听觉 - , 妈妈 , " 回复 约翰 粗心大意 , " 但 我 肯 什么时候 我是 出色地
[ɔːf] ,
off ,
离开 ,

“妈妈，我的听力很好，”约翰漫不经心地回答说，“但我知道，当我生活富裕的时候，

[æn; ən] - [aɪ] [hæ] [neɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][toʊ][oʊ] - ['rɑːbəts] [buːt] . "
an ' I hae nae desire to feel the toe o ' Robert's boot . "
一个 - 我 哈 纳 欲望 到 感觉 这 脚趾 o - 罗伯特的 启动 . "

我一点也不想感受罗伯特靴子的鞋尖。

" [ə; eɪ] [pest] [ɑːn][jər; jər] ['stʌbərnnəs] , [fuːl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['æŋgrəli] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .
" A pest on your stubbornness , fool , " she cried angrily , springing to her feet .
" 一个 害虫 在 你的 固执 , 傻子 , " 她 哭 愤怒地 , 弹簧 到 她 脚 .

“你这蠢货，真是固执得要命！”她愤怒地喊道，猛地站了起来。

" [æn; ən] - [aɪ] [hæ] [maɪ] [daʊts] [oʊ] - [ə; eɪ] [læs] [huː] [kʌmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɑːnz] ['lɑːdʒɪŋz] [æt; ət] [naɪt] ,
" An ' I hae my doubts o ' a lass who comes to a mon's lodgings at night ,
" 一个 - 我 哈 我的 疑虑 o - 一个 小姐 WHO 来 到 一个 蒙的 住宿 在 夜晚 ,
“我对晚上到男人住处来的姑娘心存疑虑，

" [kən'tɪnjuːd] [dʒɑːn] , [rɪ'zentɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" continued John , resenting her impatience .
" 持续 约翰 , 怨恨 她 不耐烦 .

约翰继续说道，对她的不耐烦感到不满。

" [ɪts] [nɑː] [rɪ'spektəbl] .
" It's na respectable .
" 它是 纳 可敬 .

“这很体面。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ɪn'sələntli] , [ðen] [ˈrʌŋd] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] .
" She looked him over insolently , then shrugged her shoulders .
" 她 看起来 他 超过 傲慢地 , 然后 耸了耸肩 她 肩膀 .

她傲慢地打量了他一番，然后耸了耸肩。

“ [aɪ][ˈprəʊtest] , [ˈlændlɔːrd] , ” [ʃiː ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ɪn] [-]
“ **I protest , landlord ,** ” **she replied , in [161]**
“ 我 反对 , 房东 , ” 她 回复 , 在 [-]

“我抗议, 房东,”她回答道, [161]

[ə; eɪ] [ˈmɑːkɪŋ] [tuːn] , “ [aɪ][eɪ ˈem][kwɑɪt] [rɪˈspektəbl] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][eɪ ˈem] [hɪr] [ʌntʃeɪpəˈrəʊnd] .
a mocking tone , “ **I am quite respectable , even if I am here unchaperoned .**
一个 嘲讽 语气 , ” 我 是 相当 可敬 , 甚至 如果 我 是 这里 无人陪伴 .
带着嘲讽的语气, “即使我独自一人来到这里, 我依然很体面。”

[bʌt; bət] , [lʌd] , [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [kənˌvenʃəˈnælɪtiːz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ədˈventʃər] [ˈsuːts][maɪ][ˈmædkæp][ˈspɪrɪt]
But , Lud , I like not conventionalities , and this adventure suits my madcap spirit
但 , 路德 , 我 喜欢 不是 惯例 , 和 这 冒险 西装 我的 疯子 精神
[wel] .
well .
出色地 .

但是, 卢德, 我不喜欢墨守成规, 这次冒险很适合我这种天马行空的性格。

“ [ʃiː ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈtʃeɪmbər] [ænd; ənd][wəz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə]
“ **She walked to the door of the sleeping chamber and was about to**
“ 她 步行 到 这 门 的 这 睡眠 房间 和 曾是 关于 到
[ˈoʊpən][aɪ ˈtiː] ,
open it ,
打开 它 ,

她走到卧室门口, 正要打开门,

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈrestɪd] [hɜːr; hər] .
when his voice arrested her .
什么时候 他的 嗓音 被捕 她 .

他的声音让她心动不已。

“ [aɪ] [ken] [aɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **I ken it all the time ,** ” **he cried indignantly .**
“ 我 肯 它 全部 这 时间 , ” 他 哭 愤慨地 .

“我一直都知道,”他愤愤不平地喊道。

“ [jɜːr] [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n] [ˈhʌsi] . ”
“ **Ye're a brazen hussy .** ”
“ 是的 一个 厚颜无耻 荡妇 . ”

“你这个厚颜无耻的荡妇。”

“ [ˈlændlɔːrd] !
“ **Landlord !**
“ 房东 !

“房东!

“ [ʃiː ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
“ **she gasped in astonishment .**
“ 她 倒吸一口气 在 惊讶 .

她惊讶地倒吸了一口气。

“ [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [liːv] [maɪ] [ɪn] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒɑːn] , [naʊ] [ˈθɜːrəli] [əˈraʊzd] .
“ **An ' ye can leave my inn ,** ” **continued John , now thoroughly aroused .**
“ 一个 - 是的 能 离开 我的 客栈 , ” 持续 约翰 , 现在 彻底 被唤醒 .

“你们可以离开我的客栈了,”约翰继续说道, 他现在彻底激动起来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪˈspektəbl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɑːr; ər][nɑː] . ”
“ **We are respectable , if ye are na .** ”
“ 我们 是 可敬 , 如果 是的 是 纳 . ”

“如果你们是的话, 我们是受人尊敬的。”

“ [pi:s] , [fu:l] !
“ **Peace** , **fool** !
“ 和平 , 傻子 !

“和平，傻瓜！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ˈfjəriəsli] .
“ **she exclaimed furiously** .
“ 她 惊呼 愤怒地 .

她愤怒地喊道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ˈleɪdi] [ɡlen] — — “ [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ænd; ənd][bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪps][ˈæŋɡrəli][æt; ət][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skri:t]
“ **I am Lady Glen — — “ she stopped and bit her lips angrily at the indiscreet**
“ 我 是 女士 格伦 — — “ 她 停止 和 少量 她 嘴唇 愤怒地 在 这 轻率
[slɪp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] .
slip of her tongue .
滑 的 她 舌头 .

“我是格伦夫人——”她停了下来，懊恼地咬着嘴唇，为自己不小心说漏了嘴而感到愤怒。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [ˈderɪŋ] [θɔ:t] [ˈentərd] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
Suddenly a daring thought entered her mind .
突然 一个 大胆 想法 进入 她 头脑 .

突然，一个大胆的想法涌上心头。

[wʌn] [ɡləns] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [kɔ:t] [ðə; ði] [neɪm] .
One glance at his face told her that he had not caught the name .
一 瞥一眼 在 他的 脸 讲述 她 那 他 有 不是 捕捉 这 姓名 .

她只看了一眼他的表情就知道他没听清名字。

[tu:; tə] [θɪŋk] [wʌz; wəz][tu:; tə][ækt][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈleɪdi] .
To think was to act with my lady .
到 思考 曾是 到 行为 和 我的 女士 .

思考就是与我的女士一起行动。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [ˈɡlɪbli] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈɡɔ:rdn] , [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv]
Then she continued glibly , “ I am Lady Nancy Gordon , daughter of the Duke of
然后 她 持续 轻率地 , “ 我 是 女士 南希 戈登 , 女儿 的 这 公爵 的
[ˈɡɔ:rdn] ,
Gordon ,
戈登 ,

然后她轻描淡写地继续说道：“我是戈登公爵的女儿南希·戈登夫人，

[ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdn] [ˈkæs(ə)] .
of Gordon Castle .
的 戈登 城堡 .

戈登城堡。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l][ˈʊʊvər] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] , “ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [mə'liʃəs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
It will be all over town in a day , “ she thought with malicious satisfaction .
它 将要 是 全部 超过 镇 在 一个 天 , “ 她 想法 和 恶意 满意 .

“不出一天，这件事就会传遍全城，”她带着恶意和满足感想道。

[dʒɑ:n] [ˈstæɡərd] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑ:t] .
John staggered back as though he had been shot .
约翰 交错 后退 作为 尽管 他 有 到过 射击 .

约翰踉跄后退，仿佛中枪一般。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] ?
“ **Ye Lady Nancy ?**
“ 叶 女士 南希 ?

“是，南希夫人？ ”

“ [greɪt] [ˈhevəns] ！ - [tɪz][maɪ][ˈŋk(ə)] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkriːtʃ] ！
“ **Great heavens ！ 'tis my uncle , Sir William Creech ！**
“ 伟大的 天 ！ - 的 我的 叔叔 ， 先生 威廉 克里奇 ！
“我的天哪！那是我的叔叔，威廉·克里奇爵士！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [gɑːspt] .
“ **she gasped .**
“ 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [əˈlaʊd] , “ [ˈlændlɔːrd] , - [tɪz][maɪ][ˈfɑːðər] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] ！
Then she said aloud , “ Landlord , 'tis my father , as I feared ！
然后 她 说 大声 ， “ 房东 ， - 的 我的 父亲 ， 作为 我 害怕 ！
然后她大声说道：“房东，果然是我父亲，我担心的就是他！”

[uːnz] ！
Oons ！
月亮 ！
Oons!

[wʌt] [ə; eɪ] [skreɪp] [aɪm][ɪn] .
what a scrape I'm in .
什么 一个 刮 我是 在 .

我真是陷入了困境。

“ [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈʌtər] [ˈheɪstɪli] . “
“ **She closed the shutter hastily . “**
“ 她 关闭 这 快门 草草 . “

她匆忙地关上了百叶窗。

- [twɪl] [ˈruːɪn][jɔːr; jər][ˌrepjuːteɪ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] [æt; ət] [naɪt] , [maɪ][ˈleɪdi] , “ [kraɪd][dʒɑːn]
'Twill ruin your reputation to be found here at night , my lady , “ cried John
- 斜纹布 废墟 你的 名声 到 是 成立 这里 在 夜晚 ， 我的 女士 ， “ 哭 约翰
[kənˈsɜːrndli] ,
concernedly ,
担忧地 ,
“夫人，您晚上出现在这里会毁了您的名声的,”约翰担忧地喊道。

[trɒtɪŋ] [ˈnɜːrvəsli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] .
trotting nervously to the window .
小跑 紧张地 到 这 窗户 .

焦躁地小跑到窗边。

“ [oʊ] [lʌd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈerəli] , “ [aɪm][nɑːt] [kənˈsɜːrnd] [ˈoʊvər][maɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n] ,
“ **O Lud , “ she replied airily , “ I'm not concerned over my reputation ,**
“ 哦 路德 ， “ 她 回复 轻盈地 ， “ 我是 不是 担心的 超过 我的 名声 ，
“哦，路德,”她漫不经心地回答道，“我并不担心我的名声。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第8/18页

- [tɪz] [ɔ:l'reɪdɪ] [tɔ:rn][tu:; tə] [ˈrɪbənz] [baɪ][maɪ] [dɪr] [frɛndz] .
" **tis already torn to ribbons by my dear friends** .
" 的 已经 撕裂 到 丝带 经过 我的 亲爱的 朋友们 .

它已经被我的好朋友们撕成了碎片。

- [tɪz][maɪ] — [maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [ræθ] [aɪ] [fɪr] .
" **Tis my — my father's wrath I fear** .
" 的 我的 — 我的 父亲的 愤怒 我 害怕 .

我害怕的是——我父亲的愤怒。

[hi:; hi][ɪz] [laɪk] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [ˈmɪstʃɪf] .
" **He is like to do some mischief** .
" 他 是 喜欢 到 做 一些 恶作剧 .

他喜欢搞恶作剧。

" [æn; ən] [ɪmˈpɪriəs] [ˈnɒkɪŋ] [ˈsaʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [brɪˈloʊ] .
" **An imperious knocking sounded on the door below** .
" 一个 专横 敲门 听起来 在 这 门 以下 .

楼下传来一阵咄咄逼人的敲门声。

" [hi:; hi][hæz; həz] [faʊnd] [jɪ:; ji] , [ˈlæsi] , " [kraɪd] [oʊld][dʒɑ:n] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" **He has found ye , lassie , " cried old John excitedly** .
" 他 有 成立 是的 , 恋人 , " 哭 老的 约翰 兴奋地 .

“他找到你了，姑娘！”老约翰激动地喊道。

" [goʊ] [daʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ˈdɪnə] [let][hɪm; ɪm][faɪnd][jɪ:; ji] [hɪr] [ɪn] [ˈrɑ:bi:z] [ˈtʃeɪmbər] .
" **Go down to him ; dinna let him find ye here in Robbie's chamber** .
" 去 向下 到 他 ; 迪娜 让 他 寻找 是的 这里 在 罗比的 房间 .

“下去见他；别让他发现你们在罗比的房间里。”

[jɪ:; ji] [ken]
" **Ye ken** .
" 叶 肯

叶肯

[ðə; ði] [bleɪm] [wɪl] [ɔ:l] [fɔ:l][ɑ:n][ðə; ði] [læd] ,
" **the blame will all fall on the lad** ,
" 这 责备 将要 全部 落下 在 这 小伙子 ,

所有的责任都会落在那小子身上。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə]ˈeskɔ:rt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
" **and he sought to escort her to the door** ,
" 和 他 寻求 到 护送 她 到 这 门 ,

他试图护送她到门口。

[bʌt; bət][jɪ:; ji] [ɪˈveɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd][wɪð; wɪθ] [ˈlæfɪŋ] [ˌʌnkənˈsɜ:rn] .
" **but she evaded his outstretched hand with laughing unconcern** .
" 但 她 躲避 他的 伸展 手 和 笑 漠不关心 .

但她笑着躲开了他伸出的手，一副毫不在意的样子。

" [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] .
" **Nay , nay , my good fellow** .
" 不 , 不 , 我的 好的 同伴 .

“不，不，我的好朋友。”

[aɪ][ˈprəʊtest] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈrekləs] [əˈbændən] . [-]
I protest , I will not see him , " she exclaimed , with reckless abandon . [163]
我 反对 , 我 将要 不是 看 他 , " 她 惊呼 , 和 鲁莽 放弃 . [-]
“我抗议, 我不会见他,”她肆无忌惮地喊道。[163]

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði] [ɪm,pɜ:rsəˈneɪʃn] [tɪl] [ðə; ði][end] .
She would keep up the impersonation till the end .
她 会 保持 向上 这 冒充 直到 这 结尾 .
她会一直模仿到最后。

[əˈnʌðər] [sʌtʃ] [tʃæns] [tu:; tə][blæst][hɜ:r; həɹ] [ˈenəmi:z] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪn]
Another such chance to blast her enemy's reputation would not come to her in
其他 这样的 机会 到 爆炸 她 敌人的 名声 会 不是 来 到 她 在
[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] ,
a lifetime ,
一个 寿命 ,
她这辈子都不会再有第二次机会彻底败坏敌人的名声了。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ˈwɪkɪdli] .
she thought wickedly .
她 想法 邪恶地 .
她心怀邪恶的想法。

" [ˈlɪs(ə)n] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪmˈpetʃuəsli] .
" Listen , " she cried impetuously .
" 听 , " 她 哭 冲动地 .
“听着,”她情急之下喊道。

" [maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [ˈɡɔ:rdn] , [waɪl] [hi:; hi] [ədˈmaɪəz] [ðə; ði][ˈpəʊətəri][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɜ:rn] ,
" My father , the Duke of Gordon , while he admires the poetry of Mr . Burns ,
" 我的 父亲 , 这 公爵 的 戈登 , 尽管 他 钦佩 这 诗 的 先生 . 烧伤 ,
“我的父亲, 戈登公爵, 虽然他很欣赏伯恩斯先生的诗歌,

[dʌz] [nɑ:t][ədˈmaɪər][ðə; ði][mæn] [hɪmˈself] ,
does not admire the man himself ,
做 不是 钦佩 这 男人 他自己 ,
并不欣赏这个人本身。

[ˈkɑ:nsɪkwentli] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [send] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði] [mæskt] [bɔ:l] [wɪtʃ]
consequently he did not send him an invitation to attend the masked ball which
最后 他 做过 不是 发送 他 一个 邀请 到 出席 这 戴面具 球 哪个
[ɪz][ˈɡɪv(ə)n][æt; ət] [ˈɡɔ:rdn] [ˈkæs(ə)l][tu:; tə] - [naɪt] ,
is given at Gordon Castle to - night ,
是 给定 在 戈登 城堡 到 - 夜晚 ,
因此, 他没有邀请他参加今晚在戈登城堡举行的化装舞会。

" [ʃi:; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈɡlɪbli] . "
" she explained glibly . "
" 她 解释 轻率地 . "
“她轻描淡写地解释道。”

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nstrəs] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə][ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv][ˈskɑ:tlənd] , [ænd; ənd][aɪ][ˈtoʊld][maɪ] [ˈfɑ:ðər]
' Twas a monstrous insult to the Bard of Scotland , and I told my father
- 那是 一个 滔天 侮辱 到 这 诗人 的 苏格兰 , 和 我 讲述 我的 父亲
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
这是对苏格兰吟游诗人莫大的侮辱, 我把这话告诉了我父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈkaʊntənəns] [aɪˈti:] .
and that I would not countenance it .
和 那 我 会 不是 面容 它 .
我绝不会容忍这种行为。

[ðən] [aɪ] [stoʊl] [ə'wei] , [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [ʌnəb'zɜ:rvd] ,
Then I stole away , as I thought , unobserved ,
然后 我 偷窃 离开 , 作为 我 想法 , 未被观察到的 ,

然后我悄悄溜走了, 自以为没人注意到我。

[ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['mɪstər] . [bɜ:rn] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
and came here to induce Mr . Burns to return with me .
和 来了 这里 到 诱导 先生 . 烧伤 到 返回 和 我 .

我来这里是为了劝说伯恩斯先生跟我一起回去。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ðə; ði]['kæs(ə)l][maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ['ɡreɪʃəsli] .
Once inside the castle my father will be forced to receive him graciously .
一次 里面 这 城堡 我的 父亲 将要 是 强制 到 收到 他 亲切地 .

一旦进入城堡, 我父亲就不得不热情接待他。

[naʊ] , ['hɜ:ri] , [lændlɔ:rd] , [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dres] [ænd; ənd] [wi:l] [slɪp] [aʊt] ['kwaiətli] , [ænd; ənd] ,
Now , hurry , landlord , tell him to dress and we'll slip out quietly , and ,
现在 , 匆忙 , 房东 , 告诉 他 到 裙子 和 出色地 滑 出去 悄悄 , 和 ,

[wɪð; wɪθ][jər; jər] [kə'naɪvəns] ,

with your connivance ,
和 你的 共谋 ,

房东, 快点, 让他穿好衣服, 我们悄悄溜出去, 有了你的默许,

[r'lʊ:d] [maɪ] — ['fɑ:ðə-z] ['vɪdʒɪləns] .
elude my — father's vigilance .
躲避 我的 — 父亲的 警觉 .

逃过我父亲的监视。

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:tft] [hɪm; ɪm] ['næroʊli] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] .
" **She watched him narrowly to note the effect of her story .**
" 她 观看 他 勉强 到 笔记 这 影响 的 她 故事 .

她紧紧地盯着他, 想看看她讲的故事对他产生了什么影响。

" [maɪ] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑ:n] ['praʊdli] , " [ðə; ði] [læd] [ɡoʊz] [tu:; tə] ['æθɑ:l]['kæs(ə)l][tu:; tə] - [naɪt] ,
" **My lady , " replied John proudly , " the lad goes to Athol Castle to - night ,**
" 我的 女士 , " 回复 约翰 自豪地 , " 这 小伙子 去 到 阿索尔 城堡 到 - 夜晚 ,

“夫人,”约翰骄傲地回答说, “这孩子今晚要去阿索尔城堡。”

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [ɡæŋ] [heɪm] [dʌblju: 'aɪ] - [jər; jər] ['fɑ:ðər] .
so ye had better gang hame wi ' your father .
所以 是的 有 更好的 帮派 家 wi - 你的 父亲 .

所以你最好跟你父亲一起回家。

" [ʃi:; ʃi] [ɡeɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [stɑ:rt][ʌv; əv] [dɪ'lartɪd] [sætɪs'fæk(ə)n] .
" **She gave a quick start of delighted satisfaction .**
" 她 给予 一个 快的 开始 的 高兴极了 满意 .

她很快就表现出了欣喜若狂的满足感。

[soʊ][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ]['æftər][ɔ:l] .
So he was going after all .
所以 他 曾是 去 后 全部 .

所以他最终还是去了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [ðæt] [ænd; ənd] [felt] [ʃər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
If she had only known that and felt sure of it ,
如果 她 有 仅有的 已知 那 和 毛毡 当然 的 它 ,

如果她早知道这一点, 并且对此确信无疑的话,

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜ:r'self] [ðɪs] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪm'peɪʃntli] .
she might have spared herself this nerve - racking experiment , she thought impatiently .
她 可能 有 幸存 她自己 这 神经 - 货架 实验 , 她 想法 不耐烦地 .

她不耐烦地想, 自己或许可以避免这场令人神经紧张的实验。

[ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ɪnˈses(ə)ntli] , [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [stɜːrn] , [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs]
The pounding had kept up incessantly , and now a stern , commanding voice
这 猛击 有 保留 向上 不已 , 和 现在 一个 船尾 , 指挥 嗓音
[kɔːld] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlændlɔːrd] .
called out for the landlord .
称为 出去 为了 这 房东 .

敲击声持续不断，现在一个严厉、威严的声音喊着房东的名字。

“ [ˈhiːz] [ˈkɔːlɪŋ] [em ˈiː] , ” [sed] [dʒɑːn] [ˈnɜːrvəsli] ; “ [jiːd] [-]
“ He's calling me , ” said John nervously ; “ ye'd [164]
” 他是 呼叫 我 , ” 说 约翰 紧张地 ; ” 你们 [-]

“他正在给我打电话,”约翰紧张地说; “ye'd[164]

[ˈbetər] [goʊ] [duːn] [æn; ən] - [ɪkˈspleɪn][ə; eɪ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [ˈpliːdɪŋli] .
better go doon an ' explain a ' to him , ” he told her pleadingly .
更好的 去 杜恩 一个 - 解释 一个 - 到 他 , ” 他 讲述 她 恳求地 .

“你最好下去跟他解释一下,”他恳求地对她说。

“ [ˈlændlɔːrd] , [wer] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Landlord , where the devil are you ?
” 房东 , 在哪里 这 魔鬼 是 你 ?

房东，你到底在哪儿？

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈtred] [ʌv; əv] [fiːt] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [brɪˈloʊ] .
“ They could hear the heavy tread of feet walking about the rooms below .
” 他们 可以 听到 这 重的 踏 的 脚 步行 关于 这 房间 以下 .

他们能听到楼下房间里传来沉重的脚步声。

“ [ˈhiːz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] , ” [ˈwɪspəd] [dʒɑːn] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ He's inside the house , ” whispered John , wringing his hands .
” 他是 里面 这 房子 , ” 低声说道 约翰 , 拧干 他的 双手 .

“他就在房子里,”约翰一边搓着手一边低声说道。

“ [oʊ] [lʌd] , [hiː; hi] [siːmz] [moʊst][ˈæŋɡri] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ?
“ O Lud , he seems most angry , doesn't he ?
” 哦 路德 , 他 似乎 最多 生气的 , 不 他 ?

“哦，路德，他看起来很生气，不是吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [vɔɪs] .
“ she said in a subdued voice .
” 她 说 在 一个 低沉的 嗓音 .

她低声说道。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ɡroʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈsep(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈiːɡər] [naʊ] [tuː; tə]
She had suddenly grown tired of the deception , and was eager now to
她 有 突然 生长 疲劳的 的 这 欺骗 , 和 曾是 渴望的 现在 到
[get] [əˈweɪ] .
get away .
得到 离开 .

她突然厌倦了这种欺骗，现在迫切地想要离开。

“ [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [pərˈhæps] - [twʊd] [biː; bi][best] [ɪf] [hiː; hi] — [ɜːr; ər] — [maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈdɪdnt] [faɪnd][em ˈiː]
“ I — I think perhaps ' twould be best if he — er — my father didn't find me
” 我 — 我 思考 也许 - 特沃德 是 最好的如果 他 — 呃 — 我的 父亲 没有 寻找 我
[hɪr] [ˈæftər][ɔːl] ,
here after all ,
这里 后 全部 ,

“我——我想，或许我父亲最终没能在这里找到我，才是最好的。”

“ [ʃiː; ʃi] [ədˈmɪtɪd] .
“ she admitted .
” 她 承认 .

她承认道。

“ [aɪ] — [aɪ] ['ri:əli] [der] [nɑ:t] [feɪs] [hɪz; ɪz] ['æŋgər] .

“ **I — I really dare not face his anger .**
“ 我 — 我 真的 敢 不是 脸 他的 愤怒 .

“我.....我真的不敢面对他的愤怒。”

“ [ʃi:; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['kwɪkli] , [ɔ:l][hɜ:r; həɹ][brə'vɑ:doʊ] ['væniʃt] .

“ **She jumped up quickly , all her bravado vanished .**
“ 她 跳了起来 向上 迅速地 , 全部 她 虚张声势 消失了 .

她猛地跳了起来，所有的勇敢都消失了。

“ [get] [em 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , ['lændlɔ:rd] , [kwɪk] , [kwɪk] !

“ **Get me out of this place , landlord , quick , quick !**
“ 得到 我 出去 的 这 地方 , 房东 , 快的 , 快的 !

“房东，快让我离开这个地方，快让我离开这里！”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“ **she gasped , clinging to him .**
“ 她 倒吸一口气 , 依恋 到 他 .

她喘着粗气，紧紧地抱着他。

[oʊ] , [waɪ] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [kʌm] ?

Oh , why had she come ?
哦 , 为什么 有 她 来 ?

她为什么会来？

[sɜ:r] ['wɪljəm] [wʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsə'gri:əb(ə)] [si:n] [ɪf] [hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hɪr] .

Sir William would make such a disagreeable scene if he found her here .
先生 威廉 会 制作 这样的 一个 令人不快的 场景 如果 他 成立 她 这里 .

如果威廉爵士在这里发现她，他一定会大发雷霆。

“ ['ɪntu:;] [ðæt] [ru:m] [ˌdʌblju: 'aɪ] - [ʃi:; ʃi] ! ” [kraɪd] [dʒɑ:n] ['kwɪkli] ,

“ **Into that room wi ' ye ! ” cried John quickly ,**
“ 进入 那 房间 wi - 是的 ! ” 哭 约翰 迅速地 ,

“你们都到那间屋子里来！”约翰急忙喊道。

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:r] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ;

pointing to a small door in the opposite side of the room ;
指向 到 一个 小的 门 在 这 对面的 边 的 这 房间 ;

指着房间另一侧的一扇小门；

“ [æn; ən] - [aɪl] [get] [jɔ:; jər] ['fɑ:ðər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] . ”

“ **an ' I'll get your father out o ' the house . ”**
“ 一个 - 患病的 得到 你的 父亲 出去 o - 这 房子 . ”

“我会把你父亲弄出这栋房子。”

“ [waɪ] ['kudnt] [ðə; ði][oʊld]['fɑ:s(ə)l][hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ?

“ **Why couldn't the old fossil have stayed at home ?**
“ 为什么 不能 这 老的 化石 有 入住 在 家 ?

“为什么那个老古董不能待在家里呢？”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] ['æŋgrəli] .

“ **she said to herself angrily .**
“ 她 说 到 她自己 愤怒地 .

她生气地自言自语道。

“ [ðɪs] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] [əd'ventʃər] , ['lændlɔ:rd] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'laʊd] ,

“ **This promised to be such a romantic adventure , landlord , ” she said aloud ,**
“ 这 承诺 到 是 这样的 一个 浪漫的 冒险 , 房东 , “ 她 说 大声 ,

['paʊtɪŋli] .

poutingly .
撅着嘴 .

“房东，这本来应该是一次非常浪漫的冒险啊，”她嘟着嘴大声说道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] - [tɪz] [ɔ:l] [spɔɪld] .
“ **And now 'tis all spoiled** .
“ 和 现在 的 全部 被宠坏了 .

“现在一切都毁了。”

[pleɪŋ] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
Plague take it .
瘟疫 拿 它 .

瘟疫夺走它。

[ˈhɜ:ri] , [ˈlændlɔ:rd] , [ænd; ənd] [get] [maɪ] — [ˈfɑ:ðər] [əˈweɪ] ,
Hurry , landlord , and get my — father away ,
匆忙 , 房东 , 和 得到 我的 — 父亲 离开 ,

房东快点，把我父亲带走！

[fɔ:r; fər] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔ:l] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [ˈæbsəns] [ɪz] [ˈnoʊtɪst] .
for I must return to the ball before my absence is noticed .
为了 我 必须 返回 到 这 球 前 我的 缺席 是 注意到 .

因为我必须在我缺席之前回到舞会。

“ [ʃi:; ji] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɪld] [165]
“ **She went into the room , her heart filled [165]**
“ 她 去 进入 这 房间 , 她 心 已填 [165]

她走进房间，心中充满了[165]

[wɪð; wɪθ] [æprɪˈhenʃn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [dʒɑ:n] [ˈpra:mptli] [lɔkt] .
with apprehension , and closed the door , which John promptly locked .
和 忧虑 , 和 关闭 这 门 , 哪个 约翰 及时 已锁定 .

他忐忑不安地关上了门，约翰随即把门锁上了。

“ [θæŋk] [ðə; ði] [bɔ:rd] , “ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] .
“ **Thank the Lord , “ he muttered with a sigh of relief** .
“ 感谢 这 主 , “ 他 低声说道 和 一个 叹 的 宽慰 .

“感谢上帝，”他低声说道，如释重负地叹了口气。

“ [aɪ] [bri:ð] [ɪziə] .
“ **I breathe easier** .
“ 我 呼吸 更轻松 .

“我呼吸顺畅多了。”

“ [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **Going to the door leading to the hall , he listened for a moment** .
“ 去 到 这 门 领导 到 这 大厅 , 他 听着 为了 一个 片刻 .

他走到通往大厅的门前，侧耳倾听了一会儿。

[frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈklɪŋkɪŋ] [ˈglæsɪz] .
From below came the sound of clinking glasses .
从 以下 来了 这 声音 的 叮当声 眼镜 .

楼下传来玻璃杯碰撞的声音。

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkwɪkli] .
He closed the door quickly .
他 关闭 这 门 迅速地 .

他迅速关上了门。

[ðə; ði] [koʊst] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] .
The coast was clear now .
这 海岸 曾是 清除 现在 .

现在安全了。

[hɪz; ɪz] [ˈgaɪdwaɪf] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈkʌstəmə] .
His guidwife was waiting on the customer .
他的 导妇 曾是 等待 在 这 顾客 .

他的女婿正在招待顾客。

[hi:; hi] [ˈhɜ:rid] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [rɪˈli:s] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
He hurried across the room and was about to release his prisoner .
他 慌忙 穿过 这 房间 和 曾是 关于 到 发布 他的 囚犯 ,
他匆匆穿过房间，正要释放他的囚犯。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəts] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊpən] .
when he heard the door of Robert's chamber open .
什么时候 他 听到 这 门 的 罗伯特的 房间 打开 .
当他听到罗伯特的房门打开时。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˈlɑ:dʒər] [jɔ:nɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
He turned quickly and found his lodger yawning in the doorway .
他 转向 迅速地 和 成立 他的 房客 打哈欠 在 这 门口 .
他猛地转身，发现房客正站在门口打哈欠。

" [wel] , [dʒɑ:n] [ˈændərsn] , [maɪ][dʒoʊ][dʒɑ:n] , " [sed] [hi:; hi][ˈleɪzɪli] , " [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [roʊ] [hɪr] , [eɪ]
" Well , John Anderson , my Jo John , " said he lazily , " what's all the row here , eh
"出色地 , 约翰 安德森 , 我的 乔 约翰 , **"**说 他 懒洋洋 , **"**是什么 全部 这 排 这里 , 嗯
?
?
?
“哎，约翰·安德森，我的乔·约翰，”他懒洋洋地说，“这里到底发生了什么事呢？”

" [dʒɑ:n] [lɒkt] [ʌp] [ˈɡɪltɪli] .
" John looked up guiltily .
" 约翰 看起来 向上 内疚地 .
约翰愧疚地抬起头。

" [ɑ:r; ər][ji:; ji] [ʌp] , [ˈlædi] ?
" Are ye up , laddie ?
" 是 是的 向上 , 小伙子 ?
“你起来了吗，小伙子？”

" [hi:; hi] [ˈstæməd] .
" he stammered .
" 他 结结巴巴 .
他结结巴巴地说。

" [neɪ] , [dʒɑ:n] , [aɪm] [wɑ:kɪn] - [raʊnd] [ɪn][maɪ][bed] , " [riˈtɔ:tid] [ˈrɑ:bərt] [ˈdraɪli] .
" Nay , John , I'm walkin ' round in my bed , " retorted Robert dryly .
" 不 , 约翰 , 我是 步行 - 圆形的 在 我的 床 , " 反驳 罗伯特 干巴巴地 .
“不，约翰，我正在床上走来走去呢，”罗伯特冷冷地反驳道。

" [ˈdɪnə] [ji:; ji] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ʌp] ? " [hi:; hi] [æskt] .
" Dinna ye think it's time for me to be up ? " he asked .
" 迪娜 是的 思考 它是 时间 为了 我 到 是 向上 ? " 他 问 .
“你们不觉得我该起床了吗？”他问道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ,
" What's the matter ,
" 是什么 这 事情 ,
“怎么了，

[mɒn] ?
mon ?
星期一 ?
嗯？

[stænd] [stɪl] , [ji:; ji] [meɪk] [em ˈi:] [ˈdɪzi] .
stand still , ye make me dizzy .
站立 仍然 , 是的 制作 我 晕眩的 .
别动，你们让我头晕目眩。

" [dʒɑ:n][wʌz; wəz] [ʌn'i:zɪlɪ] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
" John was uneasily walking up and down ,
" 约翰 曾是 不安地 步行 向上 和 向下 ,
约翰不安地来回踱步,

[ˈkæstɪŋ] [sɜ:rəp'tɪjəs] [glɑ:nsɪz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [fer] [ˈkæptɪv] .
casting surreptitious glances at the door of the room which held the fair captive .
铸件 偷偷摸摸的 眼神 在 这 门 的 这 房间 哪个 握住 这 公平的 俘虏 .
她偷偷地瞥了一眼关押着美丽少女的房间门口。

" [oʊ] , [ˈdʒɑ:ni] , [maɪ][dʒoʊ][dʒɑ:n] ,
" Oh , Johnny , my Jo John ,
" 哦 , 约翰尼 , 我的 乔 约翰 ,
"哦, 约翰尼, 我的乔约翰,

" [læft] [ˈrɑ:bərt][æz; əz][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈmænz] [lə'gu:briəs] [ˈkaʊntənəns] ,
" laughed Robert as he caught sight of the old man's lugubrious countenance ,
" 笑了 罗伯特 作为 他 捕捉 视线 的 这 老的 男人的 忧郁的 面容 ,
罗伯特看到老人愁容满面的表情, 不禁笑了起来。

" [ji:v] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪn] - [tu:] [mʌtʃ] - . "
" ye've been drinkin ' too much Usqubaugh . "
" 你们已经 到过 喝酒 - 也 很多 - . "
"你喝太多 Usqubaugh 了。"

" [tu:] [mʌtʃ] [wʌt] , [ˈrɑ:bi] ?
" Too much what , Robbie ?
" 也 很多 什么 , 罗比 ?
"什么太多了, 罗比? "

" [hi:; hi] [æskt] [ˈnɜ:rʌsli] .
" he asked nervously .
" 他 问 紧张地 .
他紧张地问道。

" - .
" Usqubaugh .
" - .
"Usqubaugh。

[ˈdɪnə] [ken] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?
Dinna ken what that is ?
迪娜 肯 什么 那 是 ?
不知道那是什么?

[ɪts] ['wɪski] , ['wɪski] , ['wɪski] . " [-]
It's whisky , whisky , whisky . " [166]
它是 威士忌酒 , 威士忌酒 , 威士忌酒 . " [-]
是威士忌, 威士忌, 威士忌。"[166]

" [oʊ] , [aɪ] [ken] , [ˈlædi] , " [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:n] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] .
" Oh , I ken , laddie , " replied John , smiling grimly .
" 哦 , 我 肯 , 小伙子 , " 回复 约翰 , 微笑 阴沉地 .
"哦, 我知道, 小伙子,"约翰冷笑着回答道。

" [ji:; ji] - [rɪˈpi:t] [aɪ ˈti:] ; [wʌn] ['wɪski] [ɪz] [ɪˈnʌf] . "
" Ye needna ' repeat it ; one whisky is enough . "
" 叶 需要 - 重复 它 ; 一 威士忌酒 是 足够的 . "
"不用再说了, 一杯威士忌就够了。"

" [nɑ:t][fɔ:r; fər][em ˈi:] , " [læft] [ˈrɑ:bərt] , [ˈslæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .
" Not for me , " laughed Robert , slapping him on the shoulder .
" 不是 为了 我 , " 笑了 罗伯特 , 拍打 他 在 这 肩膀 .
"我可不这么想,"罗伯特笑着拍了拍他的肩膀。

“ [jiː; ji] ['dɪnə] [ken] [maɪ] [kə'pæsəti] .
“ Ye dinna ken my capacity .
“ 叶 迪娜 肯 我的 容量 .

“你不了解我的能力。”

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ə; ei] [tʃer] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ru:m] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ The noise of a chair overturning in the next room arrested his attention .
“ 这 噪音 的 一个 椅子 推翻 在 这 下一个 房间 被捕 他的 注意力 .
隔壁房间传来椅子翻倒的声音，吸引了他的注意力。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
“ What's that ? ” he asked quickly .
“ 是什么 那 ? ” 他 问 迅速地 .

“那是什么？”他急切地问道。

“ [ɪts] [en] — ['nʌθɪŋ] , ” ['stæməd] [dʒɑ:n] .
“ It's n — nothing , ” stammered John .
“ 它是 n — 没有什么 , ” 结结巴巴 约翰 .

“没、没什么，”约翰结结巴巴地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmbə:di] [ɪn] [ðæt] [ru:m] , ” [ɪk'skleɪmd] [rɑ:b] , ['pɒtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [kræk] [ɪn]
“ There's somebody in that room , ” exclaimed Rob , putting his ear to the crack in
“ 有 某人 在 那 房间 , ” 惊呼 抢 , 推杆 他的 耳朵 到 这 裂缝 在
[ðə; ði] [dɔ:r] .
the door .
这 门 .

“房间里有人！”罗布惊呼道，同时把耳朵贴在门缝里。

“ [aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] . ”
“ I hear her walking around . ”
“ 我 听到 她 步行 大约 . ”

“我听到她在走动。”

“ [neɪ] , [neɪ] , [rɑ:b] , [ɪts] ['nʊsbə:di] , ” [prəʊ'testɪd] [dʒɑ:n] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
“ Nay , nay , Rob , it's nobody , ” protested John , pushing him away .
“ 不 , 不 , 抢 , 它是 无人 , ” 抗议 约翰 , 推动 他 离开 .

“不，不，罗布，那不是任何人，”约翰抗议道，并把他推开。

“ [oʊ] , [oʊ] , [dʒɑ:n] ['ændərsn] , [maɪ] [dʒoʊ] [dʒɑ:n] ! ” [kraɪd] [rɑ:b] , ['pɔɪntɪŋ] [æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['fɪŋgər]
“ Oh , oh , John Anderson , my Jo John ! ” cried Rob , pointing an accusing finger
“ 哦 , 哦 , 约翰 安德森 , 我的 乔 约翰 ! ” 哭 抢 , 指向 一个 指控 手指
[æt; ət] [ðə; ði] [flʌʃt] ,
at the flushed ,
在 这 酡 ,

“哦，哦，约翰·安德森，我的乔·约翰！”罗布喊道，用手指着脸红的约翰，带着指责的语气说道。

[ɪm'bærəst] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , “ [aɪm] [ɑ:n] [tuː; tə] [jiː; ji] . ”
embarrassed face of the old man , “ I'm on to ye . ”
尴尬的 脸 的 这 老的 男人 , “ 我是 在 到 是的 . ”

老人一脸尴尬地说：“我识破你了。”

“ [fɔːr; fər] [feɪm] , ['rɑːbi] , [æn; ən] - [em 'iː] [dʌbljuː 'aɪ] - [æn; ən] [oʊld] [waɪf] [brɪ'loʊ] [sterz] , ” [hiː; hi]
“ For shame , Robbie , an ' me wi ' an old wife below stairs , ” he
“ 为了 耻辱 , 罗比 , 一个 - 我 wi - 一个 老的 妻子 以下 楼梯 , ” 他
[ˈænsər] [ɪn'dɪgnəntli] .
answered indignantly .
回答 愤慨地 .

“真丢人，罗比，而我楼下还有个老太太，”他愤愤不平地回答道。

“ [ferθ] , [aɪ] [dʒʌst] [faɪnd] [aʊt] [huː] [aɪ 'tiː] [ɪz] , ” ['tʃʌklɪd] [rɑ:b] , ['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ Faith , I'll just find out who it is , ” chuckled Rob , going toward the door .
“ 信仰 , 患病的 只是 寻找 出去 WHO 它 是 , ” 轻笑 抢 , 去 朝向 这 门 .

“费丝，我这就去查清楚是谁，”罗布笑着走向门口。

“ [nei] , [nei] , [læd] ! ” [rɪ'mɒŋstreɪtɪd] [dʒɑ:n] , [ˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
“ **Nay** , **nay** , **lad** ! ” **remonstrated John** , **holding him back** .
“ 不 , 不 , 小伙子 ! ” 抗议 约翰 , 保持 他 后退 .
“ 不行 , 不行 , 小子 ! ” 约翰拦住他 , 劝阻道。

“ [wert] , [aɪ] [tel] [ji; ji] [hu:] [aɪ 'ti:] [ɪz] . ”
“ **Wait** , **I'll tell ye who it is** . ”
“ 等待 , 患病的 告诉 是的 WHO 它 是 . ”
“ 等等 , 我这就告诉你他是谁。”

“ [ɑ:] , [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] , ” [ɪ'dʒækjələteɪd][rɑ:b] [trai'ʌmfəntli] .
“ **Ah** , **I knew it** , ” **ejaculated Rob triumphantly** .
“ 啊 , 我 知道 它 , ” 射精 抢 凯旋而归 .
“ 啊 , 我就知道 ! ” 罗布得意洋洋地说道。

“ [hu:] [ɪz][aɪ 'ti:] ? ”
“ **Who is it ?** ”
“ WHO 是 它 ? ”
“ 是谁 ? ”

“ [ɪts] — [ɪts] [ðə; ði] ['berlaɪ] , ” ['fɔ:ltəd] [dʒɑ:n] .
“ **It's — it's the Bailie** , ” **faltered John** .
“ 它是 — 它是 这 百烈 , ” 犹豫不决 约翰 .
“ 是——是贝利 , ” 约翰结结巴巴地说。

“ [ðə; ði] ['berlaɪ] ? ”
“ **The Bailie ?** ”
“ 这 百烈 ? ”

“ 法警 ? ”

[wɒts] [hi; hi] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ? ”
what's he doing in there ? ”
是什么 他 正在做 在 那里 ? ”

他怎么会在那里？

“ [wɪl] , [hi; hi] — [hi; hi] [keɪm] [tu; tə] [ə'rest] [ji; ji][fɔ:r; fər] [det] , ” ['ɡlɪbli] [laɪd; li:d][ðə; ði][oʊld][mæn] .
“ **Weel** , **he — he came to arrest ye for debt** , ” **glibly lied the old man** .
“ 威尔 , 他 — 他 来了 到 逮捕 是的 为了 债务 , ” 轻率地 撒谎了 这 老的 男人 .
“ 嗯 , 他——他是来抓你们的 , 因为你们欠债 , ” 老人油嘴滑舌地撒谎道。

“ [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu; tə] [wert] [ɪn][ðer; ðər] [-]
“ **So I told him to wait in there [167]** ”
“ 所以 我 讲述 他 到 等待 在 那里 [-] ”

“所以我告诉他待在那里[167]”

[tɪl] [ji; ji] [keɪm] [heɪm] , [æn; ən] - [nu:] ['hi:z] [maɪ] ['prɪz(ə)nər] ; [ðæts] [ə; eɪ] - , ['rɑ:bi] .
till ye came home , **an ' noo he's my prisoner ; that's a ' , Robbie** .
直到 是的 来了 家 , 一个 - 不 他是 我的 囚犯 ; 那就是 一个 - , 罗比 .
直到你回家 , 现在他成了我的囚犯 ; 就是这样 , 罗比。

“ [rɑ:b] [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz][hænd] ['ɡreɪtfəli] .
“ **Rob grasped his hand gratefully** .
“ 抢 抓住 他的 手 感激不尽 .

罗布感激地握住了他的手。

“ [jɜ:r] [ə; eɪ] [tru:] [frend] , [dʒɑ:n] ['ændərsn] .
“ **Ye're a true friend , John Anderson** .
“ 是的 一个 真的 朋友 , 约翰 安德森 .

“你真是个好朋友 , 约翰·安德森。”

[let] [em 'i:] [si:] , [haʊ] [mʌtʃ] [du:] [aɪ] [oʊ] [hɪm; ɪm] ?
Let me see , how much do I owe him ?
让 我 看 , 如何 很多 做 我 欠 他 ?

让我想想 , 我欠他多少钱？

“ [dʒɑ:n] [bækt] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

” John backed quickly away from him .

” 约翰 支持的 迅速地 离开 从 他 .

约翰迅速后退，远离了他。

“ [neɪ] , [neɪ] , [ˈlædi] !

” Nay , nay , laddie !

” 不 , 不 , 小伙子 !

“不，不，小伙子！”

“ [hiː; hi] [sed] [dɪˈsaɪdɪdli] .

” he said decidedly .

” 他 说 绝对地 .

“他斩钉截铁地说。”

“ [aɪ] - [ˈænaɪðər] [ˈpenɪ] . ”

” I havena anither penny . ”

” 我 - 另一个 一分钱 . ”

“我一分钱也没有了。”

“ [ˈniːðər] [hæv; həv][aɪ] , ” [læft] [rɑ:b] [ˈruːfəli] .

” Neither have I , ” laughed Rob ruefully .

” 两者都不 有 我 , ” 笑了 抢 懊悔地 .

“我也没有，”罗布苦笑着说。

“ [soʊ] [aɪl] [li:v] [jiː; ji][tuː; tə][get][hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [best] [wei] [jiː; ji][kæn; kən] ; [ˈhiːz] [jʊr; jər][ˈprɪz(ə)nər] ,

” So I'll leave ye to get him out the best way ye can ; he's your prisoner ,

” 所以 患病的 离开 是的 到 得到 他 出去 这 最好的 方式 是的 能 ; 他是 你的 囚犯 ,

“所以，我就不打扰你们了，你们要尽一切可能把他救出来；他是你们的囚犯。”

[nɑ:t] [maɪn] .

not mine .

不是 矿 .

不是我的。

[aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [sterz] .

I'd like to pitch him down stairs .

ID 喜欢 到 沥青 他 向下 楼梯 .

我想把他从楼上扔下去。

[kʌm] [ɑ:n] , [dʒɑ:n] , [bɪˈtwi:n] [juː ˈes][wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][oʊld] [ˈʃaɪlə:k] . ”

Come on , John , between us we ought to manage the old Shylock . ”

来 在 , 约翰 , 之间 我们 我们 应该 到 管理 这 老的 夏洛克 . ”

来吧，约翰，我们俩应该能搞定那个老夏洛克。

“ [neɪ] , [neɪ] , [ˈrɑːbi] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈdraɪli] .

” Nay , nay , Robbie , ” he retorted dryly .

” 不 , 不 , 罗比 , ” 他 反驳 干巴巴地 .

“不，不，罗比，”他冷冷地反驳道。

“ [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [wiːd] [hæ] [ˈaʊər; ɑːr][hændz] [fʊl] . ”

” Take my word for it , we'd hae our hands full . ”

” 拿 我的 单词 为了 它 , 我们会 哈 我们的 双手 满的 . ”

“相信我，我们肯定会忙得不可开交。”

“ [wɪl] , [aɪl] [get][ˈɪntuː][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [kloʊðz] , [fɔːr; fər][aɪm] [duː] [ɪn][səˈsaɪəti] , ” [jɔːnd] [rɑ:b]

” Weel , I'll get into the rest of my clothes , for I'm due in society , ” yawned Rob

” 威尔 , 患病的 得到 进入 这 休息 的 我的 衣服 , 为了 我是 到期的 在 社会 , ” 打哈欠 抢

,

.

,

“好了，我得赶紧把剩下的衣服穿好，因为我还要去参加社交活动呢。”罗布打了个哈欠说道。

[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
going to his room .
去 到 他的 房间 .

去他的房间。

“ [get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [dʒɑːn] ; [duː] [wʌt] [jiː; ji] [laɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ˈhiːz] [noʊ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] ,
“ **Get rid of him , John ; do what ye like with him ; he's no friend of mine** ,
“ 得到 摆脱 的 他 , 约翰 ; 做 什么 是的 喜欢 和 他 ; 他是 不 朋友 的 矿 ,
“约翰，把他赶走吧；你想怎么处置他都行；他不是我的朋友。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
“ **and he went in and closed the door behind him** .
“ 和 他 去 在 和 关闭 这 门 在后面 他 .

然后他走了进去，把门关上了。

[dʒɑːn] [ˈsɔːftli] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .
John softly followed him to the door and turned the key in the lock .
约翰 轻轻 随后 他 到 这 门 和 转向 这 钥匙 在 这 锁 .

约翰轻手轻脚地跟着他走到门口，转动钥匙打开了门锁。

“ [aɪ] [teɪk] [neɪ] [ˈtʃænsɪz] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈɡrɪmli] .
“ **I'll take nae chances , “ he said grimly** .
“ 患病的 拿 纳 机会 , “ 他 说 阴沉地 .

“我不会冒任何风险,”他冷冷地说。

“ [ɡʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , “ [sed] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ˈtɪmɪdli] .
“ **Good - evening , “ said a sweet voice timidly** .
“ 好的 - 晚上 , “ 说 一个 甜的 嗓音 胆怯地 .

“晚上好,”一个甜美的声音怯生生地说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl]
He turned around and with a gasp of astonishment beheld a young girl
他 转向 大约 和 和 一个 喘气 的 惊讶 观看 一个 年轻的 女孩
[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
standing in the doorway .
常设 在 这 门口 .

他转过身，惊讶地倒吸一口凉气，看到一个年轻女孩站在门口。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɑːrt] .
Suddenly he gave a great start .
突然 他 给予 一个 伟大的 开始 .

他突然开局表现出色。

[kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈsiːv] [hɪm; ɪm] ?
Could his eyes deceive him ?
可以 他的 眼睛 欺骗 他 ?

他的眼睛会欺骗他吗？

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [waɪt] [ˈɑːprə] [kloʊk] , [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [ˈlɑːks] [paɪld] [ɪn]
Was that beautiful creature in the long white opera cloak , her golden locks piled in
曾是 那 美丽的 生物 在 这 长的 白色的 歌剧 披风 , 她 金的 锁 堆积 在
[ə; eɪ] [ˈɡɔːrdʒəs] [-]
a gorgeous [168]
一个 华丽的 [-]

那位身穿白色长歌剧斗篷的美丽女子，金色的秀发盘成华丽的发髻[168]

[mæs] [haɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [hed] ,
mass high upon her little head ,
大量的 高的 之上 她 小的 头 ,

她小脑袋上顶着一大团东西，

[ˈri:əli] [ðə; ði] [ˈberˈfʊtɪd] [læs] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [əˈɡoʊ] ,
really the barefooted lass he had seen only a few days ago ,
真的 这 赤足 小姐 他 有 已见 仅有的 一个 很少 天 前 ,
真的是几天前他见到的那个赤脚姑娘吗?

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ʃɔ:rt] [skɜ:rt][ʌv; əv] [plæd] ?
in her short skirt of plaid ?
在 她 短的 裙子 的 格子图案 ?
她穿着格子短裙?

“ [ˈmeri] [ˈkæmbl] , [ɪz][aɪ ˈti:] [jɔɹˈseɪ] - , [læs] ?
” **Mary Campbell , is it yoursel ' , lass ?**
” 玛丽 坎贝尔 , 是 它 你自己 - , 小姐 ?
“玛丽·坎贝尔，是你本人吗，姑娘？”

” [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [gɑ:spt] .
” **he finally gasped** .
” 他 最后 倒吸一口气 .
他终于喘了口气。

“ [aɪ] , - [tɪz] [ˈri:əli] [em ˈi:] , ” [læft] [ˈmeri] [ˈhæpɪli] .
” **Aye , ' tis really me , " laughed Mary happily** .
” 是的 , - 的 真的 我 , ” 笑了 玛丽 快乐地 .
“是啊，真的是我，”玛丽高兴地笑着说。

“ [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə][ðə; ði][bɔ:l] [æt; ət][ˈæθɑ:l][ˈkæs(ə)][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnɪlɒp] .
” **I'm goin ' to the ball at Athol Castle with Mrs . Dunlop** .
” 我是 去 - 到 这 球 在 阿索尔 城堡 和 太太 . 邓禄普 .
“我要和邓洛普夫人一起去阿索尔城堡参加舞会。”

[aɪ][ˈwa:ntɪd] [ˈrɑ:bi] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:][ɪn][maɪ] [gaʊn] [brɪfɔ:r] [aɪ] [went] ,
I wanted Robbie to see me in my gown before I went ,
我 通缉 罗比 到 看 我 在 我的 袍 前 我 去 ,
我想在去之前让罗比看看我穿礼服的样子。

[soʊ][ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnɪlɒp] [left] [em ˈi:] [hɪr] , [waɪl] [ji:; jɪ] [droʊv] [ˈoʊvər][tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ˈmɪsɪz] . -
so Mrs . Dunlop left me here , while she drove over to pick up Mrs . McLehose
所以 太太 . 邓禄普 左边 我 这里 , 尽管 她 驾驶 超过 到 挑选 向上 太太 . -
;
;
;
;

于是邓洛普太太把我留在这里，自己开车去接麦克莱霍斯太太；

[ðen] [ʃi:l] [rɪˈtɜ:rn] [fɔ:r; fər][em ˈi:] .
then she'll return for me .
然后 壳 返回 为了 我 .
然后她会回来找我的。

[wer] [ɪz] [ˈra:bi] , [dʒɑ:n] ? ”
Where is Robbie , John ? ”
在哪里 是 罗比 , 约翰 ? ”
约翰，罗比在哪儿？

“ [ˈhi:z] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdresɪŋ] , [ˈmeri] , [bʌt; bət] [wɪst] , [aɪv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ji:; jɪ][fɜ:rst] . ”
” **He's in there dressing , Mary , but whist , I've something to tell ye first** . ”
” 他是 在 那里 敷料 , 玛丽 , 但 惠斯特 , 我已经 某物 到 告诉 是的 第一的 . ”
“他正在里面更衣，玛丽，不过，我得先告诉你一件事。”

“ [əˈbaʊt] [ˈra:bi] ?
” **About Robbie ?**
” 关于 罗比 ?
关于罗比？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] .
“ she asked anxiously .
“ 她 问 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [aɪ] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][ˈdev(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [hɪr] , [ˈmeri] .
“ Aye, there's the devil to pay here, Mary .
“ 是的 , 有 这 魔鬼 到 支付 这里 , 玛丽 .

“是啊, 玛丽, 这下可有麻烦了。”

“ [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈmænz] [feɪs] [lʊkt] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [pərˈtʃ:rbd] .
“ The old man's face looked gloomy and perturbed .
“ 这 老的 男人的 脸 看起来 阴沉 和 忐忑 .

老人的脸色阴沉, 神情忧虑。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn] [ðæt] [ruːm] . “
“ There's a — a lady in that room . “
“ 有 一个 — 一个 女士 在 那 房间 . “

“房间里有一位女士。”

“ [ə; eɪ] — [ə; eɪ][ˈleɪdi] ! “ [gɑːspt] [ˈmeri] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv] [ˈrɑːbiːz]
“ A — a lady ! “ gasped Mary in amazement, looking at the door of Robbie's
“ 一个 — 一个 女士 ! “ 倒吸一口气 玛丽 在 惊愕 , 寻找 在 这 门 的 罗比的
[ˈtʃeɪmbər] .
chamber .
房间 .

“啊——一位女士! ”玛丽惊呼道, 目光落在罗比的房门上。

“ [aɪ] , [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈgɔːrdn] [hɜːrˈsɛl] - . “
“ Aye, Lady Nancy Gordon herself ' . “
“ 是的 , 女士 南希 戈登 她自己 - . “

“是的, 正是南希·戈登夫人本人。”

“ [ðen] [ɪts] [truː] , “ [kraɪd] [ˈmeri] , [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ˈtʌŋɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hær]
“ Then it's true, “ cried Mary, sinking into a chair, a great fear tugging at her
“ 然后 它是 真的 , “ 哭 玛丽 , 下沉 进入 一个 椅子 , 一个 伟大的 害怕 拉扯 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“那一定是真的, ”玛丽喊道, 她瘫坐在椅子上, 心中充满了恐惧。

“ [ɪts] [truː] , [ðen] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈstɔːrɪz] [aɪ] [hɪr] , [ðæt] [ˈrɑːbərt] [ɪz][biː; bi] — [brɪwɪtʃt] [ˌdʌbljuː ˈaɪ] -
“ It's true, then, all the stories I hear, that Robert is be — bewitched wi ' .
“ 它是 真的 , 然后 , 全部 这 故事 我 听到 , 那 罗伯特 是 是 — 着迷 wi -
[hɜːr; hær] .
her .
她 .

“看来我听到的所有故事都是真的, 罗伯特确实被她迷住了。”

[aɪ] [ˈwʊdnə] - [brɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [brɪfɔːr] .
I wouldn't believe it before .
我 不会 - 相信 它 前 .

我以前根本不会相信。

[ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [sez] [aɪ ˈtiː][ˈɪznə] - [truː] , [ðæt] [ˈrɑːbi] [ˈhɑːznə] - [tʃeɪndʒd] , [bʌt; bət] [nuː] [wʌt]
Mrs Dunlop says it isna ' true, that Robbie hasna ' changed, but noo what
太太 . 邓禄普 说道 它 竞技场 - 真的 , 那 罗比 哈斯纳 - 已更改 , 但 不 什么
[kæn; kən][aɪ] [θɪŋk] ?
can I think ?
能 我 思考 ?

邓洛普太太说这不是真的, 罗比并没有改变, 可是现在我还能怎么想呢?

[oʊ] , [ˈlædi] , [oʊ] , [ˈlædi] !
Oh , laddie , oh , laddie !
哦 , 小伙子 , 哦 , 小伙子 !

哦 , 小伙子 , 哦 , 小伙子 !

" [ænd; ənd][ʃiː ʃi][sæŋk] [bæk] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] .
" and she sank back pale and trembling .
" 和 她 沉没 后退 苍白 和 发抖 .

她脸色苍白 , 浑身颤抖地向后倒去。

" [ðer; ðər] , [ˈlæsi] , [ˈrɑːbərt] - [ker] [ə; ei] [ˈpeni] [fɔːr; fər] [ðæt] [læs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtendərli] .
" There , lassie , Robert doesna ' care a penny for that lass , " he said tenderly .
" 那里 , 恋人 , 罗伯特 不 - 关心 一个 一分钱 为了 那 小姐 , " 他 说 温柔地 .

“听着 , 姑娘 , 罗伯特一点也不在乎那个姑娘 , ”他温柔地说。

" [ʃiː ʃi][ɪz][ˈoʊnli][ə; ei] [ˈhɑːrtləs] [-]
" She is only a heartless [169]
" 她 是 仅有的 一个 狠心 [-]

“她只是一个冷酷无情的人 [169]

[koʊˈket] , [ɔː(r)][fɑːnd][ʌv; əv] [ədˈventʃər] , " [ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [hænd] [kəˈresɪŋli]
coquette , o'er fond of adventure , " and he laid his wrinkled hand caressingly
卖弄风情的人 , 超过 喜爱 的 冒险 , " 和 他 铺设 他的 皱 手 温柔地抚摸
[ɑːn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [hed] .
on the golden head .
在 这 金的 头 .

“卖弄风情、过于喜欢冒险的女人 , ”说着 , 他用布满皱纹的手爱抚着那金色的头颅。

" [nuː] [lʊk] [hɪr] , [ˈmeri] , [ʃiː ʃi] - [ɪkspekt] [ˈrɑːbərt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈeɪndʒl][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
" Noo look here , Mary , ye mustna ' expect Robert to be an angel all the time .
" 不 看 这里 , 玛丽 , 是的 穆斯特纳 - 预计 罗伯特 到 是 一个 天使 全部 这 时间 .

“不 , 玛丽 , 你不能指望罗伯特一直都是个天使。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ʃiː ʃi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvz] [ʃiː ʃi][dʒʌst][æz; əz] [ˈfɑːndli] ,
He thinks only of ye , and he loves ye just as fondly ,
他 思考 仅有的 的 是的 , 和 他 爱 是的 只是 作为 深情地 ,

他满脑子都是你们 , 他对你们的爱也丝毫不减。

[ɪːn] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [smaɪl] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [huː] [θroʊ] - [æɪt; ət]
e'en if he does smile and make love to the ladies who throw themsel's at
e'en 如果 他 做 微笑 和 制作 爱 到 这 女士们 WHO 扔 - 在
[hɪz; ɪz] [fiːt] .
his feet .
他的 脚 .

即使他面带微笑 , 与那些投怀送抱的女士们亲热。

[hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz][ˌpɑːpjʊˈlærəti] , [ʃiː ʃi] [ken] .
He would lose his popularity , ye ken .
他 会 失去 他的 人气 , 是的 肯 .

他会失去人气 , 你懂的。

- [tɪz][ˈoʊnli][æn; ən] - - [ˈpæstaim] , [ˈlæsi] , [æn; ən] - [bʌt; bət] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]
' Tis only an amusin ' pastime , lassie , an ' but gives him inspiration for
- 的 仅有的 一个 - - 消遣 , 恋人 , 一个 - 但 给予 他 灵感 为了
[hɪz; ɪz][ˈpoʊətəri] ,
his poetry ,
他的 诗 ,

“这只是一种消遣 , 姑娘 , 但它能给他的诗歌创作带来灵感。”

[soʊ] [ˈdɪnə] - [teɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɑːrt] .
so dinna ' take it to heart .
所以 迪娜 - 拿 它 到 心 .

所以别放在心上。

[jɪː; jɪ] [kən] [rɑːb] [ɪz] ['haɪli] ['sensətɪv] , [ə; eɪ] [moʊst] [temprə'mentl] [læd] ,
Ye ken Rob is highly sensitive , a most temperamental lad ,
叶 肯 抢 是 高度 敏感的 , 一个 最多 性情古怪 小伙子 ,
叶肯·罗布是个非常敏感、脾气暴躁的小伙子。

[huː] [ɪz] ['veri] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fer] [seks] , [bʌt; bət] [wɪst] , ['meri] ,
who is very susceptible to the charms of the fair sex , but whist , Mary ,
WHO 是 非常 易受影响的 到 这 魅力 的 这 公平的 性别 , 但 惠斯特 , 玛丽 ,
他很容易被女性的魅力所吸引, 但是, 惠斯特, 玛丽,

[hiː; hi] ['ɪznt] ['mæriŋ] ['eni] [ʌv; əv] [ðəm; ðəm] .
he isn't marrying any of them .
他 不是 结婚 任何 的 他们 .
他不会和她们中的任何一个结婚。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] ['læsi] [huː] [wɪl] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] [nuː] ,
There is only one lassie who will be his wife noo ,
那里 是 仅有的 一 恋人 WHO 将要 是 他的 妻子 不 ,
现在只有一位姑娘会成为他的妻子。

[ænd; ænd] [ʃiːz] [nei] [fɑːr] [ə'wei] [frʌm; frəm] [em 'iː] [ðɪs] ['moʊmənt] .
and she's nae far away from me this moment .
和 她是 纳 远的 离开 从 我 这 片刻 .
此刻她离我并不远。

" [ænd; ænd] [hiː; hi] ['naːdəd, 'naːdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] .
" **And he nodded his head sagely .**
" 和 他 点头 他的 头 睿智地 .
他意味深长地点了点头。

" [waɪ] ['dɪnə] - [ðer] [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] ? " [saɪd] ['meri] [dɪs'kɑːnsələtli] . "
" **Why dinna ' they leave him alone ? " sighed Mary disconsolately . "**
" 为什么 迪娜 - 他们 离开 他 独自的 ? " 叹了口气 玛丽 沮丧地 . "
“他们为什么不放过他？”玛丽沮丧地叹了口气。

- [tɪz] ['veri] [ʌn'meɪdənlɪ] [ɪn] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [soʊ] ['oʊpənli] . "
" **Tis very unmaidenly in them to seek for his favor so openly . "**
- 的 非常 不贞洁地 在 他们 到 寻找 为了 他的 偏爱 所以 公然 . "
“她们如此明目张胆地寻求他的恩宠, 实在有失淑女风范。”

" [nuː] , ['læsi] , " [sed] [dʒɑːn] ['sɪriəsli] , " [wiː; wi] [mɔːn] [get] ['leɪdi] ['nænsi] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [skreɪp] ,
" **Noo , lassie , " said John seriously , " we maun get Lady Nancy out o ' this scrape ,**
" 不 , 恋人 , " 说 约翰 严重地 , " 我们 毛恩 得到 女士 南希 出去 o - 这 刮 ,
“不, 姑娘,”约翰严肃地说, “我们得把南希夫人从这个困境中解救出来。”

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [wɑːtʃt] [nuː] [baɪ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [huː] [sə'spekts; 'sʌspekts] [hɜːr; hər] ['prez(ə)ns]
for the house is watched noo by her father , who suspects her presence
为了 这 房子 是 观看 不 经过 她 父亲 , WHO 嫌疑人 她 在场
[hɪr] .
here .
这里 .

现在, 她的父亲正在监视这栋房子, 他怀疑她在这里。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ænd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [plʌndʒd] [ɪn] [diːp]
" **He walked up and down the room for a few moments plunged in deep**
" 他 步行 向上 和 向下 这 房间 为了 一个 很少 时刻 暴跌 在 深的
[θɔːt]
thought .
想法 .
他在房间里来回踱步了一会儿, 陷入了沉思。

[ɔ:ɪ] [æʔ; əʔ] [wʌns] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
All at once his face brightened .
全部 在 一次 他的 脸 明亮 .

他脸上的笑容瞬间绽放开来。

" [aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʊ] - [ə; eɪ] [ski:m] , ['læsi] , " [hi:; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **I have thought o ' a scheme , lassie , " he said suddenly** .
" 我 有 想法 o - 一个 方案 , 恋人 , " 他 说 突然 .

“我有个计划，姑娘，”他突然说道。

" [let] ['leɪdi] ['nænsi] [teɪk] [ðɪs] [lɔ:ŋ] [kloʊk] [ʌv; əv] [jɔ:rz] ; - [twɪl] ['kʌvər] [hɜ:r; həʔ] [ɔ:(r)] [ɪn'taɪərli] ; [ðen]
" **Let Lady Nancy take this long cloak of yours ; ' twill cover her o'er entirely ; then**

[ʃi:; ʃɪ] [kæn; kən] [-]
she can [170]
她 能 [-]

“让南希夫人穿上你这件长斗篷；它能完全遮住她；这样她就可以[170]

[wɔ:k] ['bɒʊdli] [aʊt] [pæst] [hɜ:r; həʔ] ['fɑ:ðər] ; [hi:; hi] [wɪl] [θɪŋk] - [tɪz] [ʃi:; ʃɪ] , ['meri] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:] - [stɑ:p]
walk boldly out past her father ; he will think ' tis ye , Mary , and will na ' stop

走 大胆地 出去 过去的 她 父亲 ; 他 将要 思考 - 的 是的 , 玛丽 , 和 将要 纳 - 停止
[hɜ:r; həʔ] .
her .
她 .

大胆地从她父亲身边走过；他会以为是你，玛丽，不会阻止你。

[jɜ:r] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haɪt] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həʔ] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
Ye're both of a height , " and he regarded her with anxious eyes .
是的 两个都 的 一个 高度 , " 和 他 认为 她 和 焦虑的 眼睛 .

“你们俩个子都很高，”他焦急地看着她。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [help] [hɜ:r; həʔ] ? " [sed] ['meri] , [hɜ:r; həʔ] [hɑ:rt] [stɪl] ['hevi] [ænd; ənd] [sɔ:r] .
" **Why should I help her ? " said Mary , her heart still heavy and sore** .
" 为什么 应该 我 帮助 她 ? " 说 玛丽 , 她 心 仍然 重的 和 疮 .

“我为什么要帮她？”玛丽说道，她的心依然沉重而疼痛。

" [fɔ:r; fər] ['rɑ:bi:z] [seɪk] , " ['pli:dəd, 'pli:dɪd] [dʒɑ:n] .
" **For Robbie's sake , " pleaded John** .
" 为了 罗比的 清酒 , " 恳求 约翰 .

“看在罗比的份上，”约翰恳求道。

" [hɜ:r; həʔ] ['fɑ:ðər] [wɪl] [bleɪm] [ðə; ðɪ] [læd] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:ɪ] [ɔ:l] ; [pər'hæps] [hi:; hi] [wɪl] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] ,
" **Her father will blame the lad for it all ; perhaps he will shoot him** ,
" 她 父亲 将要 责备 这 小伙子 为了 它 全部 ; 也许 他 将要 射击 他 ,

“她父亲会把这一切都归咎于那个男孩；或许他会枪杀他。”

[ænd; ənd] [hi:; hi] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
and he an innocent man .
和 他 一个 清白的 男人 .

他是个无辜的人。

[waɪ] , ['læsi] , [hi:; hi] - ['i:v(ə)n] [ken] [ðə; ðɪ] [læs] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] . "
Why , lassie , he doesna ' even ken the lass is in the house . "
为什么 , 恋人 , 他 不 - 甚至 肯 这 小姐 是 在 这 房子 . "

“哎呀，姑娘，他根本不知道姑娘就在屋里。”

" - [ken] [aɪ 'ti:] ? " [rɪ'pi:tɪd] ['meri] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn'kredʒələsli] .
" **Doesna ' ken it ? " repeated Mary , smiling incredulously** .
" 不 - 肯 它 ? " 重复 玛丽 , 微笑 难以置信地 .

“你不知道吗？”玛丽难以置信地笑着重复道。

“ [waɪ] , [dʒɑ:n] , [ˈrɑ:bərt] [ˈɪznə] - [blaɪnd] .
“ **Why** , **John** , **Robert** **isna** ' **blind** .

“ 为什么 , 约翰 , 罗伯特 竞技场 - 瞎的 .

“约翰，罗伯特又不是瞎子。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] — — “
If she is in his room — — “
如果 她 是 在 他的 房间 — — “

如果她在他房间里——”

“ [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznə] - [ɪn] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [ˈmeri] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [dʒɑ:n] .
“ **But she isna** ' **in his room** , **Mary** , “ **interrupted John** .

“ 但 她 竞技场 - 在 他的 房间 , 玛丽 , “ 中断 约翰 .

“但是她不在他的房间里，玛丽，”约翰打断道。

“ [ʃiːz] [ɪn] [ðer; ðər] , [skerd] [tuː; tə] [deθ] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɑ:pəzɪt] .
“ **She's in there** , **scared to death** , “ **and he pointed to the door opposite** .

“ 她是 在 那里 , 害怕的 到 死亡 , “ 和 他 尖 到 这 门 对面的 .

“她就在里面，吓坏了，”他指着对面的门说道。

“ [oʊ] ! “ [kəmˈpriːhended] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
“ **Oh !** “ **comprehended Mary with a sigh of relief** .

“ 哦 ! “ 理解 玛丽 和 一个 叹 的 宽慰 .

“哦！”玛丽恍然大悟，松了口气。

“ [ðæts] [ˈdɪfrənt] .
“ **That's different** .

“ 那就是 不同的 .

“那不一样。”

[aɪl] [help] [hɜːr; həɹ] [nuː] , [dʒɑ:n] , “ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ˈiːgərli] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [fi:t] ,
I'll help her noo , **John** , “ **and she jumped eagerly to her feet** ,

患病的 帮助 她 不 , 约翰 , “ 和 她 跳了起来 急切地 到 她 脚 ,

“我现在就帮她，约翰，”她急切地跳了起来。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːst] .
her face flushed and earnest .

她 脸 酡 和 认真 .

她脸颊绯红，神情认真。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈgɜːrli] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒɑ:n] [ˈhɑːrtɪli] .
“ **That's the girlie** , “ **replied John heartily** .

“ 那就是 这 女孩 , “ 回复 约翰 衷心地 .

“那就是那个姑娘，”约翰热情地回答道。

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [tuː; tə] [kʌm]
Going to the door , **he opened it and whispered to Lady Nancy to come**

去 到 这 门 , 他 打开 它 和 低声说道 到 女士 南希 到 来

[aʊt] .
out .
出去 .

他走到门口，打开门，低声对南希夫人说，让她出来。

“ [lʌd] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈkʌmɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈheɪstɪli] [ˈentəd] [ðə; ði]
“ **Lud** , **I thought you were never coming** , “ **she flashed as she hastily entered the**

“ 路德 , 我 想法 你 是 绝不 未来 , “ 她 闪光灯 作为 她 草草 进入 这

[ru:m] .
room .
房间 .

“卢德，我还以为你永远不会来了呢，”她一边说着，一边匆匆走进房间。

[ʃiː; ji] [stɑːpt] [ɔːrt] [əˈpɑːn] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeri] .
She stopped short upon seeing Mary .
她 停止 短的 之上 看到 玛丽 .

她一看到玛丽就停住了脚步。

“ [ðɪs] [ˈleɪdi] [wɪl] [help] [jiː; ji] [get] [əˈweɪ] , ” [sed] [dʒɑːn] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈæŋɡrəli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈboʊɡəs] [ˈleɪdi]
“ This lady will help ye get away , ” said John , looking angrily at the bogus Lady
“ 这 女士 将要 帮助 是的 得到 离开 , ” 说 约翰 , 寻找 愤怒地 在 这 虚假 女士
[ˈnænsi] .
Nancy .
南希 .

“这位女士会帮你逃脱的,”约翰怒气冲冲地看着假扮南希夫人的女子说道。

“ [ˈmeri] [ˈkwɪkli] [dɪˈvestɪd] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmænt(ə)] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ber]
“ Mary quickly divested herself of her mantle and threw it about the bare
“ 玛丽 迅速地 剥离 她自己 的 她 地幔 和 扔 它 关于 这 裸
[ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈleɪdi] . ”
shoulders of the disdainful lady . ”
肩膀 的 这 轻蔑的 女士 . ”

“玛丽迅速脱下斗篷，扔到那位傲慢的女士裸露的肩膀上。”

“ [wer] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ðæt] [feɪs] [brɪˈfɔːr] ?
“ Where have I seen that face before ?
“ 在哪里 有 我 已见 那 脸 前 ?

“我以前在哪里见过这张脸? ”

“ [ˈleɪdi] [ɡlɛnˈkɛrn] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈnɜːrvəsli] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈkloʊsli] [-]
“ Lady Glencairn asked herself nervously , looking closely [171]
“ 女士 格伦凯恩 问 她自己 紧张地 , 寻找 密切 [-]

“格伦凯恩夫人紧张地自问，仔细地看[171]

[ˈɪntuː] [ˈmɛriːz] [flʌʃt] , [ˈɪnəs(ə)nt] [feɪs] , [ðæt] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ] [soʊ] [ˈɡɪltɪli] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈnænsi]
into Mary's flushed , innocent face , that reminded her so guiltily of Lady Nancy
进入 玛丽的 酡 , 清白的 脸 , 那 提醒 她 所以 内疚地 的 女士 南希
[ˈɡɔːrdn] [hɜːrˈself] .
Gordon herself .
戈登 她自己 .

玛丽那张绯红而无辜的脸上，让她愧疚地想起了南希·戈登夫人。

[ˈmeri] [ˈkwɪkli] [dɪˈvestɪd] [hɜːrˈself] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈmænt(ə)] [ænd; ənd] [θruː] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ber]
Mary quickly divested herself of her mantle and threw it about the bare
玛丽 迅速地 剥离 她自己 的 她 地幔 和 扔 它 关于 这 裸
[ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪsˈdeɪnfl] [ˈleɪdi] ,
shoulders of the disdainful lady ,
肩膀 的 这 轻蔑的 女士 ,

玛丽迅速脱下斗篷，扔到那位傲慢的女士裸露的肩膀上。

[huː] [ˈheɪstɪli] [druː] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [hʊd] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [rɪˈlæbəɹət] [kɔːrt] [wɪɡ] ,
who hastily drew the large hood over her elaborate court wig ,
WHO 草草 画 这 大的 兜帽 超过 她 精心制作的 法庭 假发 ,

她匆忙地将大兜帽拉到她那精致的宫廷假发上，

[ɪnˈtaɪərli] [kənˈsiːlɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wɪˈðɪn] [ɪts] [vəˈluːmɪnəs] [foʊldz] .
entirely concealing it within its voluminous folds .
完全 隐藏 它 之内 它是 大量的 折叠 .

完全将其隐藏在蓬松的褶皱之中。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈkerləs] [wɜːrd] [ʌv; əv] [θæŋks] [tuː; tə] [ˈmeri] , [ʃiː; ji] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,
With a quick careless word of thanks to Mary , she walked to the door ,
和 一个 快的 粗心 单词 的 谢谢 到 玛丽 , 她 步行 到 这 门 ,
她漫不经心地向玛丽匆匆道谢，然后走向门口。

[ænd; ənd] ['kɔ:liŋ] [tu:; tə][dʒɑ:n] , [hu:] [wʌz; wəz]['kwaiətli] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [ɪn] ['rɑ:bəts] [dɔ:r] ,
and calling to John , who was quietly turning the key in Robert's door ,
和 呼叫 到 约翰 , WHO 曾是 悄悄 转弯 这 钥匙 在 罗伯特的 门 ,
然后他喊约翰, 约翰正悄悄地转动着罗伯特门上的钥匙。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər][ðə; ði] [wei] [aʊt] , [ʃi: ʃi] ['swɪftli] [left][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['waɪldli]
to show her the way out , she swiftly left the room , and with wildly
到 展示 她 这 方式 出去 , 她 迅速地 左边 这 房间 , 和 和 疯狂地
[ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] ,
beating heart ,
殴打 心 ,
为了给她指路, 她迅速离开了房间, 心跳得厉害。

[pæst] [hɜ:r; hər]['ʌŋk(ə)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] ,
passed her uncle at the outer door ,
通过了 她 叔叔 在 这 外 门 ,
她在外门遇到了她的叔叔。

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:m] [ʌv; əv] ['gælənt] ['kɔ:ti:əz] [ænd; ənd]
and mingled her presence with the stream of gallant courtiers and
和 混合 她 在场 和 这 溪流 的 英勇 朝臣 和
[ˈlæfɪŋ] ,
laughing ,
笑 ,
她融入了熙熙攘攘的英俊朝臣之中, 欢声笑语不断。

['geili] - [drest] ['leɪdɪz] [ðæt] [wendɪd] [ɪts] ['bɔɪstərəs] [wei] [ə'lə:ŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɜ:ruʊfer] . [
gayly - dressed ladies that wended its boisterous way along the crowded thoroughfare . [
同性恋地 - 穿着 女士们 那 温德 它是 喧闹的 方式 沿着 这 挤 通道 . [
-]
172]
-]
穿着艳丽服装的女士们沿着拥挤的街道喧闹地走着。 [172]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈvi:]
CHAPTER XIV
章 十四
第十四章

[wen] ['meri] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'ləʊn] [ʃi: ʃi][sæt] [daʊn] ['pensɪvli] [ɪn][ðə; ði][bɪɡ] ['leðər] [tʃer] ,
When Mary found herself alone she sat down pensively in the big leather chair ,
什么时候 玛丽 成立 她自己 独自的 她 卫星 向下 若有所思地 在 这 大的 皮革 椅子 ,
玛丽独自一人时, 若有所思地坐在了那张大皮椅上。

[ˈfi:lɪŋ] ['veri] [sæd][ænd; ənd] ['θɔ:tf(ə)l] .
feeling very sad and thoughtful .
感觉 非常 伤心 和 周到 .
感到非常悲伤, 也很沉思。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi: ʃi] ['trʌstɪd] ['rɑ:bərt] [æbsə'lu:tli] ,
Of course she trusted Robert absolutely ,
的 课程 她 可信 罗伯特 绝对地 ,
她当然绝对信任罗伯特。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ['ri:əli] [ʌv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [gɜ:rl] [laɪk] [hɜ:r'self] ,
but how could he really love such an ignorant little country girl like herself ,
但 如何 可以 他 真的 爱 这样的 一个 无知 小的 国家 女孩 喜欢 她自己 ,
但他怎么可能真的爱上她这样一个无知愚昧的乡下姑娘呢?

[wen] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][soʊ] ['meni] [grænd] , [rɪtʃ] ,
when there were so many grand , rich ,
什么时候 那里 是 所以 许多 盛大 , 富有的 ,
当有那么多宏伟、富有的人时,

[ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈleɪdɪz] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [ˈsu:ɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈfeɪvərz] ,
beautiful ladies surrounding him all the time and suing for his favors ,
美丽的 女士们 周围 他 全部 这 时间 和 起诉 为了 他的 恩惠 ,
他身边总是围绕着一群漂亮姑娘，她们都想得到他的恩惠。

[ˈi:v(ə)n] [ˈsi:kɪŋ] [hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [ru:mz; rɒmz] ?
even seeking him out in his own rooms ?
甚至 寻求 他 出去 在 他的 自己的 房间 ?
甚至亲自到他的房间里找他？

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [dʒɑ:n][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] .
But her face brightened as she thought of what John had told her .
但 她 脸 明亮 作为 她 想法 的 什么 约翰 有 讲述 她 :
但当她想起约翰告诉她的话时，她的脸上露出了笑容。

[ˈaɪˈti:][ˈɪznə] - [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ɪf][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [lu:z] [ðer; ðər] [ˈhɑ:rts] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi][hæd; həd]
" **It isna ' his fault if the women lose their hearts over him** , " **he had**
" 它 竞技场 - 他的 过错 如果 这 女性 失去 他们的 心 超过 他 , " 他 有
[sed] ,
said ,
说 ,
“如果女人们为他倾倒，那也不是他的错，”他曾说过。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [fɪ:; fɪ] [felt] [fɪ:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [bleɪm] [ˈeniwʌn] [fɔ:r; fər] [ˈlʌvɪŋ] [ˈrɑ:bi] .
and in her heart she felt she could not blame anyone for loving Robbie .
和 在 她 心 她 毛毡 她 可以 不是 责备 任何人 为了 爱 罗比 .
她内心深处觉得，她不能责怪任何人爱上罗比。

[fɪ:; fɪ] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ftli] [əˈprəʊtʃt] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] .
She rose and softly approached his door .
她 玫瑰 和 轻轻 接近 他的 门 .
她起身，轻手轻脚地走到他的房门前。

[ðen] [fɪ:; fɪ] [pɔ:zd] .
Then she paused .
然后 她 暂停 .
然后她停顿了一下。

[noʊ] , [fɪ:; fɪ] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [hɪm'self] .
No , she would wait till he came and found her himself .
不 , 她 会 等待 直到 他 来了 和 成立 她 他自己 .
不，她会等到他亲自来找她。

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ][dɪd] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [ˈhɜ:ri] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ˈdresɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp]
But she did wish he would hurry and finish dressing before Mrs . Dunlop
但 她 做过 希望 他 会 匆忙 和 结束 敷料 前 太太 . 邓禄普
[keɪm] [bæk] .
came back .
来了 后退 .
但她希望他能快点穿好衣服，赶在邓洛普太太回来之前。

[fɪ:; fɪ] [ˈstroʊld] [ˈeɪmləsli] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪstləs] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kəˈlekʃənz]
She strolled aimlessly about the room looking with listless eyes at the collections
她 漫步 漫无目的地 关于 这 房间 寻找 和 蔫 眼睛 在 这 收藏
[ʌv; əv] [ˈsʊvənɪrz] [ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] [wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈmæntl] [ænd; ənd] [ˈklʌvəd] [ðə; ði]
of souvenirs and bric - a - brac which filled the mantels and covered the
的 纪念品 和 砖块 - 一个 - 支架 哪个 已填 这 壁炉架 和 涵盖 这
[teɪblz] .
tables .
表格 .
她漫无目的地在房间里踱步，眼神空洞地看着摆满壁炉架和桌子的纪念品和小摆设。

[ʃiː, ʃi] [ˈnoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndə] [ðə; ði] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] - [glʌvz] , - [ˈkɜːrtʃɪf] , [ˈskaːrfs] ,
She noted with wonder the profusion of ladies' gloves , ' kerchief , scarfs ,
她 著名的 和 想知道 这 丰富 的 女士们 - 手套 , - 头巾 , 围巾 ,
她惊奇地注意到女士手套、手帕、围巾等物品琳琅满目。

[ə; eɪ] [ˈslɪpər] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈmɑːtli] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈlɪtərɪŋ] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
a slipper or two and a motley collection of other articles littering the table .
一个 拖鞋 或者 二 和 一个 杂乱无章 收藏 的 其他 文章 乱扔垃圾 这 桌子 .
桌子上散落着一两只拖鞋和其他一些杂物。

[ʃiː, ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [pɪŋk] [mæsk] [ænd; ənd] [ˈaɪdli] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ; [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʃiː, ʃi]
She picked up a beautiful pink mask and idly turned it over ; on the back she
她 挑选 向上 一个 美丽的 粉色的 面具 和 闲散地 转向 它 超过 ; 在 这 后退 她
[riːd] ,
read ,
读 ,
她拿起一个漂亮的粉色面具，漫不经心地翻过来；面具背面写着：

“ [drɑːpt] [baɪ] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈtʃærəti] [bɔːl] [ˈɡɪv(ə)n] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]
“ **Dropped by Lady Nancy at the Charity Ball given in honor of the Prince of**
“ 掉落 经过 女士 南希 在 这 慈善 球 给定 在 荣誉 的 这 王子 的
[weɪlz] .
Wales .
威尔士 .
“南希夫人在为威尔士亲王举办的慈善舞会上遗落了。”

“ [ʃiː, ʃi] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] , [hɜːr; hər] [lɪps] [-]
“ **She put it down , her lips [173]**
“ 她 放 它 向下 , 她 嘴唇 [-]
她把它放下，嘴唇[173]

[ˈtremblɪŋ] .
trembling .
发抖 .
发抖。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [praɪz] [aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈhaɪli] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] ;
He must prize it very highly , she thought with a pang of jealousy ;
他 必须 奖 它 非常 高度 , 她 想法 和 一个 疼痛 的 妒忌 ;
她心想，他一定非常珍视它，心中不禁涌起一丝嫉妒。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː, ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈveriəs] [ɪnskɪrɪpʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but as she read the various inscriptions on the back of a number of the
但 作为 她 读 这 各种各样的 铭文 在 这 后退 的 一个 数字 的 这
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,
但当她阅读其他一些书背面上的各种题词时，

[ʃiː, ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [təʊld] [hɜːrˈself] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ʃiː, ʃi] [wʌz; wəz] .
she smiled and told herself what a silly she was .
她 微笑 和 讲述 她自己 什么 一个 愚蠢的 她 曾是 .
她笑了笑，心想自己真是个傻瓜。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈmeni] [ˈfeɪvərz] .
Of course he couldn't be in love with all the owners of those many favors .
的 课程 他 不能 是 在 爱 和 全部 这 所有者 的 那些 许多 恩惠 .
他当然不可能爱上所有给他恩惠的人。

[ʃiː, ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [mæsk] [əˈgen] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] .
She picked up the mask again and held it before her eyes .
她 挑选 向上 这 面具 再次 和 握住 它 前 她 眼睛 .
她再次拿起面具，举到眼前。

[haʊ] [ˈfʌni] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [wʌnz] [feɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
How funny to cover one's face in such a manner , she thought .
如何 有趣的 到 覆盖 一个人的 脸 在 这样的 一个 方式 , 她 想法 .

她心想, 用这种方式遮住脸真滑稽。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðɪ] [ɪˈlæstɪk] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həər] [ɪr] ,
She fastened the elastic behind her ear ,
她 系紧 这 松紧带 在后面 她 耳朵 ,

她把松紧带系在耳朵后面,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˌkjʊrɪˈɑːsəti] [ˈwʌndərd] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɪn][aɪˈtiː] .
and with a woman's curiosity wondered how she looked in it .
和 和 一个 女性的 好奇心 想知道 如何 她 看起来 在 它 .

带着女人的好奇心, 她想知道自己穿上这件衣服是什么样子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈkwɪkli] [spaɪd][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] [ʃəˈvæl] [ˈmɪrər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæbɪnət] .
She quickly spied the large cheval mirror in the cabinet .
她 迅速地 间谍 这 大的 马 镜子 在 这 内阁 .

她很快就看到了橱柜里的大型落地镜。

“ [haʊ] [ˈfʌni] [aɪ][duː] [lʊk] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈmjuːzd] [læf] ,
“ **How funny I do look ,** ” **she said to herself with a little amused laugh ,**
” 如何 有趣的 我 做 看 , ” 她 说 到 她自己 和 一个 小的 觉得好笑 笑 ,

“我看起来真滑稽,”她自言自语道, 带着一丝自嘲的笑意。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
as she caught sight of her reflection .
作为 她 捕捉 视线 的 她 反射 .

她瞥见了自己倒映的影像。

“ [ˈnoʊbəːdi] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] [emˈiː] .
“ **Nobody would ever know me .**
” 无人 会 曾经 知道 我 .

“没有人会认识我。”

“ [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [druː] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈmɪrər] [ɪn] [pliːzd] [ˈwʌndər] [hɜːr; həər] [ˈdænsɪŋ] [aɪz] [ˈsloʊli]
” **As she drew closer to the mirror in pleased wonder her dancing eyes slowly**
” 作为 她 画 更近 到 这 镜子 在 高兴 想知道 她 跳舞 眼睛 缓慢地
[ˈwɒndəd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [kɔɪl][ʌv; əv][hɜːr; həər][ˈɡoʊldən] [hər] ,
wandered from the top of the glittering coil of her golden hair ,
漫步 从 这 顶部 的 这 闪闪发光 线圈 的 她 金的 头发 ,

“她满怀欣喜地走近镜子, 目光不由自主地从闪闪发光的金色发髻上缓缓移开。”

[dwelt] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn] [ˈblʌʃɪŋ] [ˈmɑːdəsti] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɡliːmɪŋ] , [ber] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd]
dwelt for an instant in blushing modesty on the gleaming , bare shoulders , and
居住 为了 一个 立即的 在 脸红 谦逊 在 这 闪闪发光 , 裸 肩膀 , 和
[ˈrestɪd] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] ,
rested in loving ,
休息 在 爱 ,

她羞涩地在闪亮的裸露双肩上停留了片刻, 满怀爱意地依偎着。

[ˈblɪsf(ə)l] [ˈkɑːntent][ɑːn][hɜːr; həər][ˈsɪmp(ə)l] [ˈtreɪlɪŋ] [roʊb][ʌv; əv][ˈaɪvəri] - [ˈtɪntɪd] [ɪmˈbroɪdəd] [sɪlk] .
blissful content on her simple trailing robe of ivory - tinted embroidered silk .
幸福的 内容 在 她 简单的 尾随 长袍 的 象牙 - 有色 绣花 丝绸 .

她身着象牙色刺绣丝绸长袍, 面带幸福满足的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ænˈdʒelɪkli] [ˈlʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðər; ðər] [ˈɪnəsntli] [ədˈmaɪərɪŋ][hɜːr; həər] [ˈwɪnsəm]
She looked angelically lovely as she stood there innocently admiring her winsome
她 看起来 天使般地 迷人的 作为 她 站立 那里 天真地 钦佩 她 迷人的
[rɪˈflekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

她站在那里, 天真无邪地欣赏着自己迷人的倒影, 看起来宛如天使般美丽动人。

“ [ɪz] [ðæt] [ˈriːəli] [ðə; ði] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] [huː] [juːst] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [ˈberˈfʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] [ɡlen]
“ **Is that really the Highland Mary who used to wander barefooted through the glens**
“ 是 那 真的 这 高地 玛丽 WHO 用过的 到 漫步 赤足 通过 这 格伦斯
[ænd; ənd] [veɪlz] ,
and vales ,
和 山谷 ,

“那真的是那个曾经赤脚漫步在山谷间的苏格兰高地玛丽吗？”

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈderɪmeɪd] [huː] [meɪd] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər][ˈkɜːrn(ə)l] [məntˈɡʌməri] ?
the simple dairymaid who made butter for Colonel Montgomery ?
这 简单的 挤奶女工 WHO 制成 黄油 为了 上校 蒙哥马利 ?

那位为蒙哥马利上校制作黄油的朴素挤奶女工？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːrˈself] [ˈdriːmɪli] .
“ **she asked herself dreamily** .
“ 她 问 她自己 梦幻般地 .

她梦呓般地问自己。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [əˈweɪk] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
“ **Am I awake , I wonder ?**
“ 是 我 醒 , 我 想知道 ?

“我醒着吗？”

[haʊ] [ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɔːni] [wʊd] [ˈoʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [ˌem ˈiː] [nuː] [ɪn] [ðɪs] [-]
How Souter Johnny would open his eyes if he could only see me noo in this [174]
如何 苏特 约翰尼 会 打开 他的 眼睛 如果 他 可以 仅有的 看 我 不 在 这 [-]

如果苏特·约翰尼能睁开眼睛看到我现在的样子，他会多么高兴啊[174]

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡaʊn] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ][fæn][æn; ən] - [ˌdʌbljuː ˈaɪ] - [maɪ] [her] [dʌn] [ʌp] [haɪ] .
beautiful gown , carrying a fan an ' wi ' my hair done up high .
美丽的 袍 , 携带 一个 扇子 一个 - wi - 我的 头发 完毕 向上 高的 .

我穿着漂亮的礼服，拿着扇子，头发高高盘起。

“ [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈɡliːfəli] [bʌt; bət] [ˈsɔːftli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
“ **She laughed gleefully but softly at the thought** .
“ 她 笑了 兴高采烈地 但 轻轻 在 这 想法 .

想到这里，她高兴地轻笑了一声。

“ [ˈwʊdnə] - [ðeɪ] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [sʌt] [ə; eɪ][ɡrænd][ˈleɪdi] .
“ **Wouldna ' they be proud to see me such a grand lady** .
“ 不会 - 他们 是 自豪的 到 看 我 这样的 一个 盛大 女士 .

“他们看到我成为如此高贵优雅的女士，一定会感到无比自豪。”

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ˈstɪfli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kəˈmænd] ,
“ **She walked stiffly across the room with all the dignity she could command** ,
“ 她 步行 僵硬地 穿过 这 房间 和 全部 这 尊严 她 可以 命令 ,

她僵硬地穿过房间，竭力保持着她所能展现出的所有尊严。

[hɜːr; hər] [tʃɪn] [held] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [pliːzd] [ɡlɑːnsɪz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər]
her chin held high and taking quick little pleased glances over her shoulder
她 下巴 握住 高的 和 采取 快的 小的 高兴 眼神 超过 她 肩膀

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
at her reflection .
在 她 反射 .

她高昂着下巴，不时回头满意地瞥一眼镜子里的自己。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeriːz] [fɜːrst] [lɔːŋ] [ɡaʊn] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈwʌndəɜːd] [æt; ət] ,
It was Mary's first long gown , and it was not to be wondered at ,
它 曾是 玛丽的 第一的 长的 袍 , 和 它 曾是 不是 到 是 想知道 在 ,

这是玛丽的第一件长裙，这并不奇怪。

[wen] [ɪn] [ˈtʰɜːrnɪŋ] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃɪ] [ˈiːzəli] [brˈkeɪm] [ɪnˈtæŋɡld] [ɪn][hɜːr; hər] [treɪn] ,
when in turning quickly around a chair she easily became entangled in her train ,
什么时候 在 转弯 迅速地 大约 一个 椅子 她 容易地 成为 纠缠 在 她 火车 ;
她快速转身离开椅子时, 很容易就被裙摆缠住了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [gæsp][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɜːrˈself][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz]
and with a little frightened gasp she suddenly found herself on her knees
和 和 一个 小的 害怕 喘气 她 突然 成立 她自己 在 她 膝盖
[enˈdevərɪŋ] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɜːr; hər] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [sɪlk][ænd; ənd] [ˈlɪnɪn]
endeavoring to extricate her feet from the clinging mass of silk and linen
努力 到 解脱 她 脚 从 这 依恋 大量的 的 丝绸 和 亚麻布

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈmeʃt] .
in which they were enmeshed .
在 哪个 他们 是 纠缠不清 .
她惊恐地倒吸一口气, 突然发现自己跪倒在地, 努力想把双脚从紧紧缠绕的丝绸和亚麻布中解救出来。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [riːˈgeɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
Finally she succeeded in regaining her feet ,
最后 她 成功了 在 恢复 她 脚 ;
她最终成功站了起来。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ker] [ˈsiːtɪd] [hɜːrˈself] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [briːð] [ə; eɪ] [saɪ]
but not until she had with extreme care seated herself did she breathe a sigh
但 不是 直到 她 有 和 极端 关心 坐着 她自己 做过 她 呼吸 一个 叹
[ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
of relief .
的 宽慰 .

直到她小心翼翼地坐好后, 才长舒了一口气。

[ʃiː; ʃɪ] [aɪd] [hɜːr; hər] [treɪn] [ˈruːfəli] .
She eyed her train ruefully .
她 眼睛 她 火车 懊悔地 .

她懊恼地看了看自己的裙摆。

“ [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [duːn] [brɪˈfɔːr] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːl] ,
“ **If I should fall doon before all the great people at the ball** ,
“ 如果 我 应该 落下 杜恩 前 全部 这 伟大的 人们 在 这 球 ;
“如果我在舞会上当着所有名流的面倒下,

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] [əˈʃeɪmd] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈsaɪɪŋ] [ˈdɪzməli] .
I should be so ashamed , she said , sighing dismally .
我 应该 是 所以 羞愧 , “ 她 说 , 叹息 令人沮丧地 .
“我真该感到羞愧,”她沮丧地叹了口气说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [læf] [æt; ət][em ˈiː] .
“ **They would all laugh at me** .
“ 他们 会 全部 笑 在 我 .
“他们都会嘲笑我。”

[bʌt; bət] [ˈrɑːbərt] [sez] [aɪ][eɪ ˈem][ˈhaɪsər][ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːrld] .
But Robert says I am nicer than anyone in all the world .
但 罗伯特 说道 我 是 更漂亮 比 任何人 在 全部 这 世界 .
但罗伯特说我比世界上任何人都好。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈrev(ə)l] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] [æn; ən] [ˈɪnstənt] , [ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈlenkθənd; ˈlenθənd] .
“ **She reveled in that thought an instant , then her face lengthened** .
“ 她 揭示 在 那 想法 一个 立即的 , 然后 她 脸 加长 .
她沉浸在这个想法中片刻, 然后脸色变得阴沉下来。

“ [bʌt; bət][aɪ] [ken] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ə; eɪ] [greɪt] [ˈdɪfrəns] ;
“ **But I ken there is a difference , a great difference** ;
“ 但 我 肯 那里 是 一个 不同之处 , 一个 伟大的 不同之处 ;
但我知道这两者之间存在区别, 很大的区别;

[aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkʌntri] [læs] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈlɜ:rnɪŋ] - [wətˈevər] ,
I am only a simple country lass without any learnin ' whatever ,
我 是 仅有的 一个 简单的 国家 小姐 没有 任何 学习 - 任何 ,
我只是个没受过任何教育的乡下姑娘，

[waɪl] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ɪz] — — “ [ʃi:; ʃɪ][roʊz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔ:t] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
while Lady Nancy is — — “ she rose suddenly as a thought occurred to her ,
尽管 女士 南希 是 — — “ 她 玫瑰 突然 作为 一个 想法 发生 到 她 ,
“南希夫人——”她突然想到什么，猛地站了起来。

[hɜ:r; hər][hændz] [klɔ:spt] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] .
her hands clasped tightly together .
她 双手 紧握 紧紧 一起 .
她的双手紧紧地交握在一起。

“ [səˈpoʊz] [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [groʊ] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərənt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkʌntri] [waɪf] , “ [ʃi:; ʃɪ]
“ Suppose he should grow ashamed of his ignorant little country wife , “ she
“ 认为 他 应该 生长 羞愧 的 他的 无知 小的 国家 妻子 , “ 她
[ˈwɪspəd] [wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] ;
whispered with trembling lips ;
低声说道 和 发抖 嘴唇 ;
“万一他为自己无知的乡下小妻子感到羞耻呢？”她颤抖着嘴唇低声说道；

“ [aɪ ˈti:] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [tweɪn] . “ [-]
“ it would break my heart in twain . “ [175]
“ 它 会 休息 我的 心 在 马克·吐温 . “ [-]
“这会让我心碎。”[175]

[ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər][hændz] [ˈpæʃənətli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] [ʌnˈsi:n] [ˈlʌvər] .
She held out her hands passionately toward her unseen lover .
她 握住 出去 她 双手 热情地 朝向 她 看不见 情人 .
她热情地向她看不见的爱人伸出双手。

“ [ʃi:; ʃɪ] - [ˈevər] [rɪˈɡret] [ˈmækiŋ] - [em ˈi:][jɔ:; jər][waɪf] , [wɪl] [ʃi:; ʃɪ] [dɪr] ?
“ Ye willna ' ever regret makin ' me your wife , will ye dear ?
“ 叶 威尔娜 - 曾经 后悔 制造 - 我 你的 妻子 , 将要 是的 亲爱的 ?
“你永远不会后悔娶我为妻，对吗，亲爱的？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ɪmˈplɔ:riŋli] .
“ she whispered imploringly .
“ 她 低声说道 恳求地 .
她低声恳求道。

“ [ʃi:; ʃɪ] - [bi:; bi] [ˈsa:ri] [ɪn] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] .
“ Ye willna ' be sorry in years to come .
“ 叶 威尔娜 - 是 对不起 在 年 到 来 .
“多年以后，你不会后悔的。”

“ [ˈkwɪkli] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtrʌstfl] [feɪθ] [ˈri:əˈsə:tɪd] [ɪtˈself] .
“ Quickly her loving , trustful faith reasserted itself .
“ 迅速地 她 爱 , 值得信赖的 信仰 重申 本身 .
“很快，她那充满爱与信任的信仰又重新焕发了光彩。”

“ [neɪ] , [neɪ] , [maɪ] [hɑ:rt] [telz] [em ˈi:][ʃi:; ʃɪ] - , [soʊ] [aɪl] [bi:; bi] [ˈfu:lɪ] [neɪ] [mɔ:ɹ] .
“ Nay , nay , my heart tells me ye willna ' , so I'll be foolish nae more .
“ 不 , 不 , 我的 心 讲述 我 是的 威尔娜 - , 所以 患病的 是 愚蠢 纳 更多的 .
“不，不，我的心告诉我你不会，所以我不会再犯傻了。”

[aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɪli] [læs] [aɪv] [bɪn] [æn; ən] - [haʊ] ['hi:l] [læf] [æt; ət][maɪ] ['daʊtɪŋ]
I'll tell him what a silly lass I've been an ' how he'll laugh at my doubting
患病的告诉 他 什么 一个 愚蠢的 小姐 我已经 到过 一个 - 如何 地狱 笑 在 我的 怀疑
[fɪrʒ] .
fears .
恐惧 .

我会告诉他我以前有多么傻，他会如何嘲笑我曾经的怀疑和恐惧。

" [ʃi: ʒi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [dɔ:r] , [wen] [aɪ 'ti:] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['rɑ:bərt] [keɪm] ['kwɪkli]
" She took a step toward his door , when it opened and Robert came quickly
" 她 采取 一个 步 朝向 他的 门 , 什么时候 它 打开 和 罗伯特 来了 迅速地
[ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
into the room ,
进入 这 房间 ,

她朝他的房门走了一步，门开了，罗伯特迅速走了进来。

[drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:l] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ʌnpri'tendɪŋ] [dres]
dressed for the ball , looking very handsome in his plain and unpretending dress
穿着 为了 这 球 , 寻找 非常 英俊的 在 他的 清楚的 和 不加掩饰的 裙子
[ʌv; əv] [blu:] ['hoʊmspʌn] ,
of blue homespun ,
的 蓝色的 质朴的 ,

他盛装打扮去参加舞会，一身朴素无华的蓝色家织布衣服显得非常英俊。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [sti:l] [ri'teɪnd] [ðə; ði] [seɪm] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['mænər] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ðæt] [hi:; hi]
for he still retained the same simplicity of manner and appearance that he
为了 他 仍然 保留 这 相同的 简单 的 方式 和 外貌 那 他
[brɔ:t] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frəm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
brought with him from the country .
带来 和 他 从 这 国家 .

因为他仍然保持着从乡下带来的那种朴素的举止和外表。

[hi:; hi] [stɔ:pt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnɪk'spektɪd] ['vɪzɪtər]
He stopped in amazement as he came face to face with his unexpected visitor
他 停止 在 惊愕 作为 他 来了 脸 到 脸 和 他的 意外 游客
.
:
.

他惊讶地停住了脚步，与这位不速之客面对面。

['meri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv][dʒɔ:ɪ][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['lʌvər] ['weɪtɪd] ['i:gərli] [fɔ:r; fər]
Mary with a thrill of joy at the sight of her lover waited eagerly for
玛丽 和 一个 刺激 的 喜悦 在 这 视线 的 她 情人 等待 急切地 为了
[ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [preɪz] [wɪtʃ] [ʃi: ʒi] [nu:] [hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [wʊd] [rɪ'sɪt] ,
the words of praise which she knew her appearance would elicit ,
这 字 的 称赞 哪个 她 知道 她 外貌 会 引出 ,

玛丽看到爱人，心中充满喜悦，她热切地等待着爱人对她容貌的赞美之词。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi: ʒi] ['hʌŋgərd] , [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][soʊ]
and for which she hungered , but as he stood looking at her so
和 为了 哪个 她 饥饿 , 但 作为 他 站立 寻找 在 她 所以
[ˈkɑ:mli] , [soʊ][ˈkoʊldli] ,
calmly , so coldly ,
平静地 , 所以 冷冷地 ,

她渴望得到这一切，但他却平静地、冷漠地看着她。

[hɜ:r; hər][dʒɔ:ɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] [fɪr] .
her joy turned to wonder and fear .
她 喜悦 转向 到 想知道 和 害怕 .

她的喜悦转为惊奇和恐惧。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
What was the matter?
什么 曾是 这 事情 ?

出了什么事？

[ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [pliːz] [hɪm; ɪm] ?
Didn't she please him?
没有 她 请 他 ?

他没让他满意吗？

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gæsp][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] .
With a little gasp she put her hand nervously to her face.
和 一个 小的 喘气 她 放 她 手 紧张地 到 她 脸 .

她倒吸一口凉气，紧张地用手捂住脸。

[æz; əz][aɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæsk] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] ,
As it came in contact with the mask, which she had forgotten to remove,
作为 它 来了 在 接触 和 这 面具 , 哪个 她 有 被遗忘的 到 消除 ,

当它接触到她忘记摘下的口罩时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [baʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
her heart gave a quick bound of relief.
她 心 给予 一个 快的 边界 的 宽慰 .

她心中猛然一跃，如释重负。

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course!
的 课程 !

当然！

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɜːr; hər] .
He didn't know her.
他 没有 知道 她 .

他不认识她。

“ [hiː; hi]
“ **He doesn't**
“ 他 不

他没有

- [ken] [huː] [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][ɔːl] , “ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['gliːfəli] .
' ken who I am at all, " she thought gleefully.
- 肯 WHO 我 是 在 全部 , “ 她 想法 兴高采烈地 .

“我根本不知道我是谁，”她欣喜地想。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɪŋk] [mæsk] , [ˈrɑːbərt] [-]
As his eyes rested upon the pink mask, Robert [176]
作为 他的 眼睛 休息 之上 这 粉色的 面具 , 罗伯特 [-]

当他的目光落在粉红色的面具上时，罗伯特[176]

[geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [staːrt] , [ðen] [glɑːnst] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .
gave a sudden start, then glanced quickly at the table.
给予 一个 突然 开始 , 然后 瞥了一眼 迅速地 在 这 桌子 .

他猛地一惊，然后迅速瞥了一眼桌子。

[noʊ] , [aɪ 'tiː] ['wɔːznt] [ðer; ðər] .
No, it wasn't there.
不 , 它 不是 那里 .

不，它不在那里。

[soʊ] [ðen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['leɪdi] ['nænsi] [hɜːr'self] .
So then this was Lady Nancy herself.
所以 然后 这 曾是 女士 南希 她自己 .

所以，这就是南希夫人本人。

[hi:; hi] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] [her] , [hɜ:r; həɹ] ['fɪɡjəɹ] , [ænd; ənd] [ə'blaɪ] [ɔ:l][ðə; ði][mæsk] .
He recognized her hair , her figure , and above all the mask .
他 认可 她 头发 , 她 数字 , 和 多于 全部 这 面具 .
他认出了她的头发、身材, 尤其是她的面具。

“ [soʊ][maɪ] ['hɔ:ti] ['leɪdi] [θɪŋks] [aɪ 'ti:][seɪfəɹ][tu:; tə] [pleɪ] [dʌblju: 'aɪ] - ['faɪəɹ][ɪnka:ɡ'ni:toʊ] , [eɪ] ? ” [hi:; hi]
“ **So my haughty lady thinks it safer to play wi ' fire incognito , eh ? ” he**
“ 所以 我的 傲慢 女士 思考 它 更安全 到 玩 wi - 火 隐姓埋名 , 嗯 ? ” 他
[θɔ:t] ['ɡrɪmli] .
thought grimly .
想法 阴沉地 .
“所以, 我那傲慢的夫人认为秘密玩火更安全, 是吗? ”他阴沉地想。

“ [wɪl] , [aɪl] [ti:tʃ] [ji:; ji][ə; eɪ]'les(ə)n] , [maɪ] [faɪn] ['leɪdi] ; [ji:; ji] [ni:d] [wʌn] ['bædli] .
“ **Weel , I'll teach ye a lesson , my fine lady ; ye need one badly .**
“ 威尔 , 患病的 教 是的 一个 课 , 我的 美好的 女士 ; 是的 需要 一 糟糕 .
“好吧, 我这就给你上一课, 我的好女士; 你确实需要好好教训一下。”

“ [ðen] [ə'laʊd] , “ [aɪm] [ɪn'di:d] ['ɑ:nərd] , ['mædəm] , [baɪ][jʊɹ; jəɹ] ['prez(ə)ns] [hɪɹ] [tu:; tə] - [naɪt] , “
“ **Then aloud , “ I'm indeed honored , madam , by your presence here to - night , “**
“ 然后 大声 , “ 我是 的确 荣幸 , 女士 , 经过 你的 在场 这里 到 - 夜晚 , “
[hi:; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
然后他大声说道: “夫人, 今晚您能莅临, 我深感荣幸。”

['bəʊɪŋ] [loʊ] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] .
bowing low before her .
鞠躬 低的 前 她 .
向她深深鞠躬。

['meri] ['kɜ:tɪsɪ] ['di:pli] .
Mary courtesied deeply .
玛丽 礼貌 深 .
玛丽深深地行了个礼。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['rɑ:bi] ,
Oh , it was so exciting to be talking with her Robbie ,
哦 , 它 曾是 所以 激动人心 到 是 说 和 她 罗比 ,
哦, 能和她聊天真是太令人兴奋了, 罗比!

[ænd; ənd] [haʊ] [səɹ'praɪzd] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʌn'mæskt] .
and how surprised he would be when she unmasked .
和 如何 惊讶 他 会 是 什么时候 她 揭开面纱 .
当她摘下面具时, 他会有多么惊讶。

“ ['hævnt] [ji:; ji][ə; eɪ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i:] , [fer] ['leɪdi] ? ” [kən'tɪnju:d] ['rɑ:bəɹt] ['sɔ:ftli] ,
“ **Haven't ye a word to say to me , fair lady ? ” continued Robert softly ,**
“ 还没有 是的 一个 单词 到 说 到 我 , 公平的 女士 ? ” 持续 罗伯特 轻轻 ,
“难道你没什么话要对我说吗, 美丽的女士? ”罗伯特轻声问道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stʊd] ['saɪləntli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
as she stood silently before him .
作为 她 站立 默默 前 他 .
她静静地站在他面前。

“ ['hi:l] [ʃʊɹ] [ken] [maɪ] [vɔɪs] , “ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn][trepɪ'deɪ(ə)n] ;
“ **He'll sure ken my voice , “ she thought in trepidation ;**
“ 地狱 当然 肯 我的 嗓音 , “ 她 想法 在 忐忑不安 ;
“他肯定能认出我的声音, ”她忐忑不安地想;

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ][ˈleɪdi] .

“ **if I could only talk like a lady** .

“ 如果 我 可以 仅有的 讲话 喜欢 一个 女士 .

“如果我能够像个淑女一样说话就好了。”

“ [fi:; ji] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [fi:; ji][kʊd; kəd] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [ˈhɔ:ti] [ˈtoʊnz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈɡɔ:rdn] [hɜ:r'self]

“ **She wondered if she could imitate the haughty tones of Lady Nancy Gordon herself** .

“ 她 想知道 如果 她 可以 模拟 这 傲慢 音调 的 女士 南希 戈登 她自己 .

她想知道自己是否能模仿南希·戈登夫人那种傲慢的语气。

[ʃi:d] [traɪ] .

She'd try .

棚 尝试 .

她会试试。

[fi:; ji] [ˈsi:tɪd] [hɜ:r'self] [ˈlæŋɡwɪdli] .

She seated herself languidly .

她 坐着 她自己 懒洋洋地 .

她懒洋洋地坐了下来。

“ [ðen] [ju:; jʊ][dəunt] [ˈrekəɡnaɪz] [em 'i:] ?

“ **Then you don't recognize me ?**

“ 然后 你 不 认出 我 ?

“那你不认识我了吗？ ”

“ [fi:; ji] [æskt] , [disˈgaɪzɪŋ] [hɜ:r; hær][ˈlɪrɪk] [vɔɪs] , [æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,

“ **she asked , disguising her lyric voice , as near as possible ,**

“ 她 问 , 伪装 她 歌词 嗓音 , 作为 靠近 作为 可能的 ,

她问道，尽量掩饰住自己抒情的语气。

[ɪn][ðə; ði][ˈleɪzi] [drɔ:l] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] - [vɔɪs] .

in the lazy drawl of Lady Glencairn's voice .

在 这 懒惰的 拖长音 的 女士 - 嗓音 .

用格伦凯恩夫人慵懒的慢嗓音说道。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hær] [ɪnˈtentli] .

He started and looked at her intently .

他 开始 和 看起来 在 她 专注地 .

他猛地一惊，目光紧紧地盯着她。

[aɪˈti:] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət] [hu:] [els] [kʊd; kəd][fi:; ji][bi:; bi] ?

It didn't sound like Lady Nancy at all , but who else could she be ?

它 没有 声音 喜欢 女士 南希 在 全部 , 但 WHO 别的 可以 她 是 ?

这听起来一点也不像南希夫人的口音，但她还能是谁呢？

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈblæŋkli] .

he thought blankly .

他 想法 茫然地 .

他茫然地想着。

“ [jɔr; jər] [vɔɪs] [saʊndz] [laɪk] — [bʌt; bət] [neɪ] , [aɪ] [mɔ:n] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] , ” [hi:; hi] [sed] [ˈdaʊtfəli] .

“ **Your voice sounds like — but nae , I maun be mistaken , ” he said doubtfully** .

“ 你的 嗓音 声音 喜欢 — 但 纳 , 我 毛恩 是 错误 , ” 他 说 怀疑地 .

“你的声音听起来像——但是不，我可能弄错了，”他疑惑地说。

“ [neɪ] , [ˈmædəm] , [aɪ][du:][nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [ju:; jʊ] .

“ **Nay , madam , I do not recognize you** .

“ 不 , 女士 , 我 做 不是 认出 你 .

“不，夫人，我不认识您。”

[wɪl] [juː; jʊ][nɑ:t] [rɪ'mu:v] — — “
Will you not remove — — “
将要 你 不是 消除 — — “

你不会移除——”

“ [wʌt] , [maɪ] [feɪs] ? ” [læft] [ˈmeri] .
“ **What , my face ?** ” **laughed Mary** .
“ 什么 , 我的 脸 ? ” 笑了 玛丽 .

“什么，我的脸吗？”玛丽笑着说。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈma:vləsli] [-]
She had marvelously [**177**]
她 有 奇妙地 [-]

她非常出色[177]

[lɔːst] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri] [ɪntəˈneɪʃ(ə)n] .
lost all trace of her country intonation .
丢失的全部 痕迹 的 她 国家 语调 .

她完全失去了原有的乡村口音。

“ [oʊ] , [neɪ] , [sɜːr] !
“ **Oh , nay , sir !**
“ 哦 , 不 , 先生 !

“哦，不，先生！”

[aɪm] [tuː] [mʌtʃ] [əˈtætʃt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] . “
I'm too much attached to it . “
我是 也 很多 随附的 到 它 . “

我太舍不得它了。

“ [wel] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] , [fer] [ˈleɪdi] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] ,
“ **Well ye might be , fair lady !** ” **replied Robert** ,
“ 出色地 是的 可能 是 , 公平的 女士 ! ” 回复 罗伯特 ,

“您说的或许有道理，美丽的女士！”罗伯特回答道。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [duː][jiː; ji][haɪd][jər; jər] [ˈbjuːti] [soʊ] [ˈdʒeləsli] ?
“ **but why do ye hide your beauty so jealously ?**
“ 但 为什么 做 是的 隐藏 你的 美丽 所以 嫉妒 ?

“但你们为何如此嫉妒地隐藏自己的美貌呢？”

“ [hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][lɪft] [ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ]
“ **He reached out his hand to lift the mask from her face , but , with**
“ 他 达到 出去 他的 手 到 举起 这 面具 从 她 脸 , 但 , 和

[ə; eɪ] [ˈrɪplɪŋ] [læf] ,
a rippling laugh ,
一个 涟漪 笑 ,

他伸手想摘下她脸上的面具，却发出了一阵爽朗的笑声，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈluːdɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [ˈset(ə)l] [meɪd] [rɪˈplaɪ] .
she eluded him , and from behind the high - backed settle made reply .
她 躲避 他 , 和 从 在后面 这 高的 - 支持的 定居 制成 回复 .

她躲开了他，然后从高背长椅后面回答道。

“ [biː; bi][nɑ:t][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈsɔːsɪli] ; “ [juː; jʊ][jæl; jəl] [siː] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [ɡʊd]
“ **Be not impatient , Mr . Burns ,** “ **she said saucily ;** “ **you shall see my face in good**
“ 是 不是 不耐烦 , 先生 . 烧伤 , “ 她 说 俏皮地 ; “ 你 将 看 我的 脸 在 好的

[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“别着急，伯恩斯先生，”她俏皮地说，“你很快就会见到我的。”

[aɪ] [ˈwɔːrənt] [jiː; ji] !
I warrant ye !
我 保证 是的 !

我向你保证！

" [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈæftər][ɔːl] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] . "
" It must be Lady Nancy after all , he told himself . "
" 它 必须 是 女士 南希 后 全部 , 他 讲述 他自己 . "
"果然是南希夫人,"他心想。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈprɔːmɪs] [ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [ˈmædəm] !
' Tis a promise of paradise , madam !
- 的 一个 承诺 的 天堂 , 女士 !
夫人，这是天堂的承诺！

" [hiː; hi][kraɪd] [ˈfɜːrvəntli] , [ˈentərɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [əd'ventʃər] .
" he cried fervently , entering into the spirit of adventure .
" 他 哭 热切地 , 进入 进入 这 精神 的 冒险 .
他高声呐喊，进入了冒险的状态。

[ˈmeri] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [rɪ'prɔʊtʃəli] .
Mary looked at him reproachfully .
玛丽 看起来 在 他 责备地 .
玛丽责备地看了他一眼。

[dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [fiː; fɪ][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈleɪdi] [ˈgɔːrdn] ?
Did he think she was really Lady Gordon ?
做过 他 思考 她 曾是 真的 女士 戈登 ?
他以为她真的是戈登夫人吗？

[fiː; fɪ] [ˈwʌndəɜːd] .
she wondered .
她 想知道 .
她心想。

[ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɜːr; həɪ] [pɔːz] .
The thought gave her pause .
这 想法 给予 她 暂停 .
这个想法让她犹豫了一下。

[wel] , [fiː; fɪ] [wʊd] [faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [ˈriːəli] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ] ,
Well , she would find out how much he really cared for her ,
出色地 , 她 会 寻找 出去 如何 很多 他 真的 关心 为了 她 ,
她会发现他到底有多在乎她。

[haʊ] [mʌtʃ] [truːθ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈgɔːsɪp] [fiː; fɪ][hæd; həd] [hɜːrd] .
how much truth there was in the gossip she had heard .
如何 很多 真相 那里 曾是 在 这 闲话 她 有 听到 .
她听到的那些流言蜚语有多少是真话呢？

" [ˈruːməɪ] [ˈseɪəθ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , [ðæt] [jiː; jɪ][ɑːr; ər][ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi] [ˈnænsi]
" Rumor sayeth , Mr . Burns , that ye are in love with the beautiful Lady Nancy
" 谣言 赛斯 , 先生 . 烧伤 , 那 是的 是 在 爱 和 这 美丽的 女士 南希
[ˈgɔːrdn] ;
Gordon ;
戈登 ;
“伯恩斯先生，有传言说您爱上了美丽的南希·戈登小姐；

[ɪz] [ðæt] [soʊ] ? " [fiː; fɪ] [æskt] , [ˈfænɪŋ] [hɜːr'self] [ˈlæŋgərəsli] .
is that so ? " she asked , fanning herself languorously .
是 那 所以 ? " 她 问 , 扇形 她自己 懒洋洋地 .
“真是这样吗？”她一边懒洋洋地扇着扇子一边问道。

[hi:; hi] [smaɪld] ['kwɪzɪkli] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [feɪs] .
He smiled quizzically into her face .
 他 微笑 疑惑地 进入 她 脸 .

他带着一丝疑惑的微笑看着她。

“ [ru:mər] [hæθ] ['meni] [tʌŋz] , [fer] ['leɪdi] , [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['laɪŋ] [wʌnz] .
“ Rumor hath many tongues , fair lady , and most of them lying ones .
 ” 谣言 有 许多 舌头 , 公平的 女士 , 和 最多 的 他们 说谎 一个 .
 “谣言有很多种说法, 美丽的女士, 其中大多数都是谎言。”

[ðə; ði]['leɪdi] - [su:t][maɪ] [teɪst] ; ['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['mʌni] ['kʊdnə] - [tempt] [em 'i:] ,
The lady doesna ' suit my taste ; even her money couldna ' tempt me ,
 这 女士 不 - 套装 我的 品尝 ; 甚至 她 钱 可以 - 诱惑 我 ,
 那位女士不合我的口味; 即使她很有钱, 也无法打动我。

[æn; ən] - [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] ['mʌni] ['bædli] .
an ' I need the money badly .
 一个 - 我 需要 这 钱 糟糕 .

我急需这笔钱。

[ðæt] [wɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] [kən'si:t] [daʊn] [ə; eɪ][peg] [aɪl] ['wɔ:rənt] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ['grɪmli] .
That will take her conceit down a peg I'll warrant , " he thought grimly .
 那 将要 拿 她 自负 向下 一个 钉子 患病的 保证 , " 他 想法 阴沉地 .
 “我敢肯定, 这会让她的自负心有所下降,”他阴沉地想。

“ [bʌt; bət][ji:; ji][ɪz] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [aɪ] [hɪr] , " [sed] ['meri] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz]
“ But she is very beautiful , I hear , " said Mary , filled with delight at his
 ” 但 她 是 非常 美丽的 , 我 听到 , ” 说 玛丽 , 已填 和 喜 在 他的
 [ˈænsər] .
answer .
 回答 .

“但我听说她非常漂亮,”玛丽听到他的回答, 欣喜不已。

“ [ðæt] [aɪ][grænt][ji:; ji] .
“ That I grant ye .
 ” 那 我 授予 是的 .

“我准许你们的。”

[ˈmɪstrəs] ['nænsɪ] [ɪz][moʊst] [-]
Mistress Nancy is most [178]
 情妇 南希 是 最多 [-]

南希夫人最[178]

[ə'dept] [ɪn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜ:z] [fʊt] [æn; ən] - [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪnt] [bɑ:ks] .
adept in the use of the hare's foot an ' of the paint box .
 熟练 在 这 使用 的 这 野兔的 脚 一个 - 的 这 画 盒子 .
 擅长使用兔脚和颜料盒。

[aɪl] ['weɪdʒər][fɪ:; ji][kæn; kən] [ti:tʃ] ['i:v(ə)n][əʊər; ɑ:r] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['æktɹəs] , ['mɪsɪz] . ['sɪdnz] ,
I'll wager she can teach even our incomparable actress , Mrs . Siddons ,
 患病的 赌注 她 能 教 甚至 我们的 无与伦比 演员 , 太太 . 西顿斯 ,
 我敢打赌, 她甚至能教会我们那位无与伦比的女演员西顿斯夫人。

[ə; eɪ] [fju:] [trɪks] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['meɪkʌp] .
a few tricks in the art of makeup .
 一个 很少 技巧 在 这 艺术 的 化妆品 .

化妆艺术中的一些小技巧。

[oʊ] , [bʌt; bət][ji:; ji][fʊd; fəd] [si:] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['mɔ:rnɪŋ] .
Oh , but ye should see the lady in the early morning .
 哦 , 但 是的 应该 看 这 女士 在 这 早期的 早晨 .
 哦, 你真该看看这位女士清晨的模样。

- [fɔ:ɹ] ['hev(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'zemblz] ['dæmɪdʒd] [gʊdʒ] !
" **Fore heaven , she resembles damaged goods !**
" 前 天堂 , 她 类似 损坏的 商品 !

我的天啊，她看起来就像残次品！

" [naʊ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv] ['wu:ndɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [aʊtreɪdʒd] ['dɪgnəti] , [hi:; hi]
" **Now would come the explosion of wounded pride and outraged dignity , he**
" 现在 会 来 这 爆炸 的 受伤 自豪 和 义愤填膺 尊严 , 他
[θɔ:t] ['kɑ:mlɪ] ,
thought calmly ,
想法 平静地 ,

“现在，受伤的自尊和受辱的尊严将会爆发，”他平静地想。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [wʌz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] [wen] [ðə; ði] ['si:mɪŋ] ['leɪdi] ['hænsi] [dʒʌmpt] [ʌp]
but his amazement was unbounded when the seeming Lady Nancy jumped up
但 他的 惊愕 曾是 无界 什么时候 这 似乎 女士 南希 跳了起来 向上
[ænd; ənd] [daʊn] ,
and down ,
和 向下 ,

但当那位看似南希小姐的人蹦蹦跳跳时，他惊讶得无以复加。

[ɪk'stætɪkli] ['klæpɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .
ecstatically clapping her hands in a very undignified manner .
欣喜若狂 鼓掌 她 双手 在 一个 非常 有失尊严 方式 .

她欣喜若狂地拍着手，姿态十分不雅。

" [ʃi:; ji] [si:m] [ɔ:(r)] [pli:zd] [æt; ət][maɪ] [rɪ'mɑ:rk] , " [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] .
" **Ye seem o'er pleased at my remark , " he exclaimed with a puzzled frown .**
" 叶 似乎 超过 高兴 在 我的 评论 , " 他 惊呼 和 一个 困惑 皱眉 .

“你们似乎对我的话过于高兴了，”他困惑地皱着眉头说道。

" [aɪ][eɪ 'em] , [aɪ][eɪ 'em] [pli:zd] !
" **I am , I am pleased !**
" 我 是 , 我 是 高兴 !

“我，我很高兴！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" **she cried joyfully .**
" 她 哭 欣喜地 .

她喜极而泣。

" [wʌt] ? " [hi:; hi] ['stæməd] ['teɪkən] [ə'bæk] — " [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ji][wɜ:r; wəɹ] — — "
" **What ? " he stammered taken aback — " why , I — I thought ye were — — "**
" 什么 ? " 他 结结巴巴 已采取 背 — " 为什么 , 我 — 我 想法 是的 是 — — "
[hi:; hi] [stɔ:pt] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .
He stopped , flushed and embarrassed .
他 停止 , 配 和 尴尬的 .

“什么？”他结结巴巴地说，吓了一跳——“为什么，我——我以为你们是——”他停了下来，脸涨得通红，感到尴尬。

" [wɜ:r; wəɹ] ['leɪdi] ['hænsi] ['gɔ:rdn] !
" **Were Lady Nancy Gordon !**
" 是 女士 南希 戈登 !

“我们是南希·戈登夫人！ ”

" [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] .
" **she finished .**
" 她 完成的 .

她总结道。

“ O Lud , if I were , I wouldn't feel complimented at all the flattering things I've heard ! ”
哦 路德 , 如果 我 是 , 我 不会 感觉 赞扬 在 全部 这 奉承 事物 已经 听到 !

“哦，路德，如果我是，我就不会对听到的那些奉承话感到高兴了！”

“ and she went off in a peal of merry laughter . ”
和 她 去 离开 在 一个 皮尔 的 欢乐 笑声 .

“然后她就笑着离开了。”

“ Who are ye then , who comes to my chamber at night ? ” he asked curtly , ”
WHO 是 是的 然后 , WHO 来 到 我的 房间 在 夜晚 ? ” 他 问 简短地 ,

“那么，你们是谁？为何夜里来到我的房间？”他厉声问道。

chagrined at his mistake .
懊恼地 在 他的 错误 .

他对自己犯的错误感到懊恼。

She shook her head and laughed softly .
她 摇晃 她 头 和 笑了 轻轻 .

她摇了摇头，轻轻地笑了。

“ Ye shall know in good time , ” she replied coquettishly . ”
叶 将 知道 在 好的 时间 , ” 她 回复 卖弄风情 .

“你们到时候就会知道了，”她娇媚地回答道。

“ I — I must make certain that ye dinna ' love — me . ”
我 — 我 必须 制作 肯定 那 是的 迪娜 - 爱 — 我 .

“我——我必须确定你不会爱上——我。”

“ She smiled , but her heart was beating wildly . ”
她 微笑 , 但 她 心 曾是 殴打 疯狂地 .

她笑了，但她的心跳得非常剧烈。

“ I love only one maiden , an ' I make her my wife within a week , ”
我 爱 仅有的 — 少女 , 一个 - 我 制作 她 我的 妻子 之内 一个 星期 ,

“我只爱一个姑娘，一周之内我就娶她为妻。”

“ he answered with dignity . ”
他 回答 和 尊严 .

他语气庄重地回答道。

“ An ' ye've no regrets for Lady Nancy , nor for [179] ”
一个 - 你们已经 不 遗憾 为了 女士 南希 , 也不 为了 [-]

“你们对南希夫人没有丝毫遗憾，对[179]

Mrs . McLehose ,
太太 .

麦克莱霍斯夫人

[nɔːr] — [nɔːr] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði][grænd] ['leɪdɪz] [jɪl] [biː; bi][ˈgɪvɪn] - [ʌp][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['kʌntri]
nor — nor any o' the grand ladies ye'll be givin' ' up to marry the little country
也不 — 也不 任何 o' - 这 盛大 女士们 叫喊 是 给予 - 向上 到 结婚 这 小的 国家
[ˈmeɪd(ə)n] ?
maiden ?
少女 ?

难道你们要为了娶那个乡下小姑娘而放弃那些贵妇人吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] ['sɔːftli] , [fə'getɪŋ] [ɪn][hɜːr; hær] ['iːgərnəs] [hɜːr; hær] [læps] [ˈɪntuː][hɜːr; hær][ˈnæt(ə)rəl]
" **she asked softly , forgetting in her eagerness her lapse into her natural**
" 她 问 轻轻 , 遗忘 在 她 渴望 她 失效 进入 她 自然的
[spiːtʃ] .
speech .
演讲 .

她轻声问道，急切之中竟忘记了自己刚才脱口而出的自然语言。

" [nʌn] , [maɪ]['leɪdɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmlɪ] .
" **None , my lady , " he replied firmly .**
" 没有任何 , 我的 女士 , " 他 回复 牢牢 .

“没有，夫人，”他坚定地回答道。

" [nuː] , [lets] [kɔːl][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌmæskə'reɪd] !
" **Noo , lets call a truce to this masquerade !**
" 不 , 让我们 称呼 一个 休战 到 这 化装舞会 !

“不，让我们结束这场假面舞会吧！ ”

[aɪ][eɪ 'em][æɪ; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [jər; jær] ['erənd] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,
I am at a loss to understand your errand here to - night ,
我 是 在 一个 损失 到 理解 你的 差事 这里 到 - 夜晚 ,

我实在不明白你今晚来这里的目的是什么。

[bʌt; bət][duː][nɑːt] [pres] [jiː; jɪ][fɔːr; fər][æɪn; ən][ˌeksplə'neɪ(ə)n] ,
but do not press ye for an explanation ,
但 做 不是 按 是的 为了 一个 解释 ,

但不要追问你原因。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [duː] [æɪ; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - , [aɪ][mʌst; məst][bɪd][jiː; jɪ] [gʊd] - [naɪt] .
and as I am due at the Duke of Athol's , I must bid ye good - night .
和 作为 我 是 到期的 在 这 公爵 的 - , 我 必须 出价 是的 好的 - 夜晚 .

我还要去阿索尔公爵那里，所以就向你们道晚安吧。

" [hiː; hi] [boʊd] ['koʊldli] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hær] .
" **He bowed coldly , and started to leave her .**
" 他 鞠躬 冷冷地 , 和 开始 到 离开 她 .

他冷冷地鞠了一躬，转身要离开她。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪt] [θrɪld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
But with a cry of joy , which thrilled him to the heart ,
但 和 一个 哭 的 喜悦 , 哪个 激动不已 他 到 这 心 ,

但他却发出了一声喜悦的呼喊，这让他激动不已。

[ʃiː; ʃɪ] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] .
she drew near to him with outstretched arms .
她 画 靠近 到 他 和 伸展 武器 .

她张开双臂，向他走近。

" ['rɑːbi] , [læd] , ['kænə] - [jiː; jɪ] [ges] [huː] [aɪ][eɪ 'em] ?
" **Robbie , lad , canna ' ye guess who I am ?**
" 罗比 , 小伙子 , 美人蕉 - 是的 猜测 WHO 我 是 ?

“罗比，小子，你猜不出我是谁吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪm] [neɪ] [ə; eɪ][grænd][ˈleɪdi][æt; ət][ɔːl] , [aɪm][ˈoʊnli][jər; jər] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] .
” I'm nae a grand lady at all , I'm only your Highland Mary .
” 我是 纳 一个 盛大 女士 在 全部 , 我是 仅有的 你的 高地 玛丽 .
“我根本不是什么贵妇人, 我只是你的高地玛丽。”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] ,
” With a quick movement ,
” 和 一个 快的 移动 ,

“迅速行动,

[ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði][mæsk][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [flʌʃt] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [feɪs] [ænd; ənd] [θruː] [aɪˈtiː]
she tore off the mask from her flushed and radiant face and threw it
她 撕裂 离开 这 面具 从 她 酡 和 辐射状 脸 和 扔 它
[faːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
far from her .
远的 从 她 .

她一把扯下脸上的面具, 扔到远处, 露出她那红润透亮的脸庞。

“ [ˈmeri] , [ɪz][aɪˈtiː][ʃiː; ʃi] ? ” [hiː; hi] [gɑːspt] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈspiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] .
” Mary , is it ye ? ” he gasped , almost speechless with surprise .
” 玛丽 , 是 它 是的 ? ” 他 倒吸一口气 , 几乎 无言 和 惊喜 .

“玛丽, 是你吗? ”他倒吸一口凉气, 惊讶得几乎说不出话来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
He could scarcely believe his senses .
他 可以 几乎 相信 他的 感官 .

他简直不敢相信自己的眼睛。

[ðɪs] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈleɪdi][hɪz; ɪz] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] ? [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌmetəˈmɔːrfəsɪs] [ˈpɑːsəb(ə)l]
This radiantly beautiful lady his Highland Mary ? was such a metamorphosis possible
这 光芒四射 美丽的 女士 他的 高地 玛丽 ? 曾是 这样的 一个 变态 可能的
?
?
?

这位容光焕发的美女, 他的高地玛丽? 这种蜕变真的可能吗?

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] .
She made him a little courtesy .
她 制成 他 一个 小的 礼貌 .

她对他表示了一点礼貌。

“ [aɪ] , - [tɪz] [ˈmeri] !
” Aye , ' tis Mary !
” 是的 , - 的 玛丽 !

“是的, 是玛丽! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [fæst][wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] .
” she answered , her heart beating fast with pleasure .
” 她 回答 , 她 心 殴打 快速地 和 乐趣 .

她回答道, 心中充满喜悦, 心跳加速。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] , [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] ,
Quickly she told him how she had come , why she had come ,
迅速地 她 讲述 他 如何 她 有 来 , 为什么 她 有 来 ,

她迅速地告诉他自己是如何来的, 以及为什么来。

[ænd; ənd] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] , [dʒʌst][tu:; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz][ʌv; əv][əˈpru:v(ə)]] .
and how long she had waited , just to hear his words of approval .
和 如何 长的 她 有 等待 , 只是 到 听到 他的 字 的 赞同 .
她等了多久, 才听到他的赞许之词。

“ [du:][aɪ] [pli:z] [ʃi:; ʃi] , [ˈlædi] ?
“ Do I please ye , laddie ?
” 做 我 请 是的 , 小伙子 ?
“我这样让你满意了吗, 小伙子? ”

“ [ʃi:; ʃi] [æskt] [ˈʃaɪli] .
“ she asked shyly .
” 她 问 害羞地 .
她羞涩地问道。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] .
For a moment he could not speak .
为了 一个 片刻 他 可以 不是 说话 .
他一时说不出话来。

[hɜ:r; hər] [ˈwʌndərf(ə)] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm] .
Her wonderful perfection of beauty startled him .
她 精彩的 完美 的 美丽 惊慌 他 .
她完美无瑕的美貌令他震惊。

[hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər] [-]
He drew her [180]
他 画 她 [-]
他画了她[180]

[ˈkloʊsli] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lmʊst] [pəˈθetɪk] [ˈtendərnəs] .
closely into his arms , kissing her with almost pathetic tenderness .
密切 进入 他的 武器 , 接吻 她 和 几乎 可怜的 压痛 .
他紧紧地将她拥入怀中, 用近乎怜悯的温柔吻着她。

“ [ˈmeri] , [maɪ] [ʌv] , [maɪ] [swi:t] [læs] !
“ Mary , my love , my sweet lass !
” 玛丽 , 我的 爱 , 我的 甜的 小姐 !
“玛丽, 我的爱人, 我的甜心姑娘! ”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] .
“ and his voice trembled .
” 和 他的 嗓音 颤抖 .
他的声音颤抖着。

“ [pli:zd] !
“ Pleased !
” 高兴 !
“很高兴! ”

[gʊd] [ˈhevəns] , [wʌt] [ˈlɪt(ə)] [wɜ:rdz] [ðʊʊz] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ɪkˈspres] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] .
Good Heavens , what little words those are to express my feelings .
好的 天 , 什么 小的 字 那些 是 到 表达 我的 情怀 .
天哪, 寥寥数语竟不足以表达我的感受。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ʃi:; ʃi] [haʊ] [ju:; jʊ] [lʊk] , [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][ˈevər] [meɪk] [ʃi:; ʃi][veɪn] !
I can tell ye how you look , for nothing can ever make ye vain !
我 能 告诉 是的 如何 你 看 , 为了 没有什么 能 曾经 制作 是的 徒劳 !
我可以告诉你你的外貌如何, 因为没有什么能让你感到虚荣!

[jɜ:r] [ðə; ði][moʊst] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈlæsi] [aɪv] [ˈevər] [si:n] !
Ye're the most beautiful lassie I've ever seen !
是的 这 最多 美丽的 恋人 我已经 曾经 已见 !
你是我见过的最漂亮的姑娘!

[ɑ:] , [bʌt; bət][aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][ji:; ji] [ðɪs] [naɪt] .

Ah , but I'm proud of ye this night .
啊 , 但 我是 自豪的 的 是的 这 夜晚 .

啊, 但我今晚为你感到骄傲。

[jɜ:r] [fɪt][tu:; tə] [wer] [ə; eɪ][kɔ:rə'net] , ['meri] [læs] !

Ye're fit to wear a coronet , Mary lass !
是的 合身 到 穿 一个 冠 , 玛丽 小姐 !

玛丽小姐, 你真是配得上戴小皇冠!

[aɪ] [ken] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ][grænd][l'eɪdi][æt; ət][ðə; ði][bɔ:l][tu:; tə] - [naɪt] [hu:] [wɪl] [lʊk] [hæf]

I ken there will not be a grand lady at the ball to - night who will look half
我 肯 那里 将要 不是 是 一个 盛大 女士 在 这 球 到 - 夜晚 WHO 将要 看 一半

[es eɪ 'i:] ['bɑ:ni]

sae bonnie ,
sae 邦妮 ,

我知道今晚舞会上不会有哪位贵妇人会打扮得如此美丽动人。

[nɔ:r] [hæ] [sʌt] [swi:t] , ['deɪntɪ] ['mænərz] , [æz; əz][maɪ] ['kʌntri] ['swi:θɑ:rt] .

nor hae such sweet , dainty manners , as my country sweetheart .
也不 哈 这样的 甜的 , 纤巧 礼仪 , 作为 我的 国家 亲爱的 .

她也没有我乡下甜心那样温柔、优雅的举止。

" [hi:; hi] [held] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [æt; ət][ɑ:rmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [glɑ:nst] [wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [ædə'reɪ](ə)n] ,

" He held her off at arm's length and glanced with affectionate adoration ,
" 他 握住 她 离开 在 武器 长度 和 瞥了一眼 和 亲热 崇拜 ,

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] ,

from the fair ,
从 这 公平的 ,

他与她保持着一段距离, 从美丽的.....中带着深情爱慕的目光望着她。

[ˈɡoʊldən] - [kraʊnd] [hed] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [pɜ:rl] - [im'brɔɪdəd] ['slɪpər]

golden - crowned head down to the point of the small pearl - embroidered slipper
金的 - 加冕 头 向下 到 这 观点 的 这 小的 珍珠 - 绣花 拖鞋

[ðæt] [pi:pt] [br'ni:θ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt] ,

that peeped beneath the edge of the rich ,
那 偷窥 下面 这 边缘 的 这 富有的 ,

金冠上的头颅一直垂到露出华丽衣襟下的小珍珠刺绣拖鞋尖处,

['ʃi:ni] [waɪt] [roʊb] .

sheeny white robe .
闪亮 白色的 长袍 .

闪亮的白色长袍。

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [ɪn] ['edɪnbərə] , [dekt] [aʊt] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ['faɪnəri] ,

" It seems so strange to be here in Edinburgh , decked out in all this finery ,
" 它 似乎 所以 奇怪的 到 是 这里 在 爱丁堡 , 甲板 出去 在 全部 这 服饰 ,

“身处爱丁堡, 穿着如此华丽的服饰, 感觉真是太奇怪了。”

" [ʃi:; ji] ['mɜ:mɜd] ['dri:mɪli] , " [ænd; ənd][ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['ri:əl] [bɔ:l] .

" she murmured dreamily , " and on my way to a real ball .
" 她 低声说道 梦幻般地 , " 和 在 我的 方式 到 一个 真实的 球 .

“我正要去参加一个真正的舞会,”她梦呓般地低语道。

[ɪz][aɪ 'ti:] ['ri:əli] [em 'i:] ? "

Is it really me ? "
是 它 真的 我 ? "

真的是我吗?

" [aɪ] , - [tɪz][ji:; ji] , ['meri] , [aɪ] [swer] [tu:; tə] [ðæt] !

" Aye , ' tis ye , Mary , I'll swear to that !
" 是的 , - 的 是的 , 玛丽 , 患病的 发誓 到 那 !

“没错, 就是你, 玛丽, 我发誓! ”

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈhɑ:rtɪli] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [swi:t] , [ɪnˈdʒenjuəs] [feɪs] [reɪzd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][soʊ] [ˈwɪstfəli] .
“ he cried heartily , kissing the sweet , ingenuous face raised to his so wistfully .
“ 他 哭 衷心地 , 接吻 这 甜的 , 天真无邪 脸 提高 到 他的 所以 怅然地 .
他放声大哭, 亲吻着那张渴望地仰望着他的甜美纯真的脸庞。

[ʃi:; ʃi] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] , [ænd; ənd] [ˈbæʃfəli] [tʰɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [hed] [əˈweɪ] .
She blushed with pleasure , and bashfully turned her head away .
她 脸红了 和 乐趣 , 和 害羞地 转向 她 头 离开 .
她欣喜若狂, 脸颊泛红, 羞涩地转过头去。

“ [ji:; ji] [ˈdɪnə] - [θɪŋk] [aɪ] [lʊk] [ˈɔ:kwərd] , [du:][ji:; ji] [ˈlædi] ?
“ Ye dinna ' think I look awkward , do ye laddie ?
“ 叶 迪娜 - 思考 我 看 尴尬的 , 做 是的 小伙子 ?
“你不觉得我看起来很尴尬吧, 小伙子? ”

“ [ʃi:; ʃi] [ɪnˈkwaiəd] [ɪn][ə; eɪ] [lʊʊ] , [ˈtɪmɪd] [ˈvɔɪs] .
“ she inquired in a low , timid voice .
“ 她 询问 在 一个 低的 , 胆小 嗓音 .
她用低沉而胆怯的声音问道。

“ [neɪ] , [jɜ:r] [greɪs] [ɪtˈself] , [ˈswi:thɑ:rt] !
“ Nay , ye're grace itself , sweetheart !
“ 不 , 是的 优雅 本身 , 亲爱的 !
“不, 你简直就是优雅的化身, 亲爱的! ”

“ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ri:əˈʃʊrɪŋli] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [tʃɪn] [tɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈdru:pɪŋ] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .
“ he replied reassuringly , raising her chin till her drooping eyes met his .
“ 他 回复 令人安心 , 提高 她 下巴 直到 她 下垂 眼睛 遇见 他的 .
“他安慰地回答道, 抬起她的下巴, 直到她下垂的眼睛与他对视。

“ [æn; ən] - [ji:; ji] [ˈwʊdnə] [ken] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈderɪmeɪd] [-]
“ An ' ye wouldna ken I was only a dairymaid [181]
“ 一个 - 是的 不会 肯 我 曾是 仅有的 一个 挤奶女工 [-]
“你不会知道我只是个挤奶女工[181]

[ɪf] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər][maɪ] [spi:tʃ] , [wʊd] [ji:; ji] ?
if it werena for my speech , would ye ?
如果 它 竞技场 为了 我的 演讲 , 会 是的 ?
如果这是我演讲的舞台, 你们会吗?

“ [ʃi:; ʃi] [ɪnˈtɛrəˌɡɛtɪd] , [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈhoʊpflnəs] .
“ she interrogated , with pathetic hopefulness .
“ 她 审问 , 和 可怜的 希望 .
她带着可悲的希望问道。

[hɜ:r; həɹ] [kənˈsɜ:rnd] , [ˈæŋkʃəs] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][ˈwɪstf(ə)l] [ˈmænər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈdi:pli] .
Her concerned , anxious little face and wistful manner touched him deeply .
她 担心的 , 焦虑的 小的 脸 和 怅惘 方式 感动 他 深 .
她那担忧焦虑的小脸和惆怅的神情深深地打动了她。

“ [aɪ] [ˈwʊdnə] [hæv; həv][ji:; ji] [tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ˈmeri] !
“ I wouldna have ye changed for all the world , Mary !
“ 我 不会 有 是的 已更改 为了 全部 这 世界 , 玛丽 !
“玛丽, 我绝不会用任何东西来交换你! ”

“ [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɹ] [ˈtɛndərli] ,
“ he told her tenderly ,
“ 他 讲述 她 温柔地 ,
他温柔地告诉她:

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][wʌŋ][ˈlɪt(ə)l][kɜːrɪ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ˈʌŋkənˈfaɪnd] [ˈoʊvər][hɜːr; həər] [ˈsnəʊi]
pressing his lips to the one little curl which hung unconfined over her snowy
紧迫 他的 嘴唇 到 这 一 小的 卷曲 哪个 悬挂 不受限制的 超过 她 下雪的
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他将嘴唇贴在她雪白的肩膀上那缕随意垂落的卷发上。

“ [biː; bi][jɔːr; jər] [oʊn] [pjɔːr] , [swiːt] [self] [ˈɔːlweɪz] ,
” **Be your own pure , sweet self always** ,
” 是 你的 自己的 纯的 , 甜的 自己 总是 ,

永远做你自己, 纯洁、甜美的自己。

[fɔːr; fər] [jɜːr] [ðə; ði] [ˈfɛrɪst] [ʌv; əv][ɔːl][ˈgɑːdʒ] [ˈkriːtʃərz] [tuː; tə][em ˈiː] [nuː] .
for ye're the fairest of all God's creatures to me noo .
为了 是的 这 最公平 的 全部 神的 生物 到 我 不 .

因为在我眼里, 你们是上帝创造的最美丽的生物。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːntent] , [ænd; ənd] [liːnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm][ˈsaɪləntli]
” **She gave a deep sigh of absolute content , and leaned against him silently**
” 她 给予 一个 深的 叹 的 绝对 内容 , 和 倾斜 反对 他 默默
[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
for a moment .
为了 一个 片刻 .

她深深地叹了口气, 一副心满意足的样子, 默默地靠在他身上待了一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈbraɪtli] .
Then she looked up at him brightly .
然后 她 看起来 向上 在 他 明亮地 .

然后她抬起头, 目光明亮地望着他。

“ [ðɪs] [faɪn] [dres] [meɪks] [em ˈiː][kwɑɪt][ə; eɪ][grænd][ˈleɪdi] , - [aɪ ˈtiː] ?
” **This fine dress makes me quite a grand lady , doesna ' it ?**
” 这 美好的 裙子 制作 我 相当 一个 盛大 女士 , 不 - 它 ?

“这条漂亮的裙子让我看起来像个高贵的女士, 不是吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈprætlɪd] [ˈɪnəsntli] .
” **she prattled innocently** .
” 她 喋喋不休 天真地 .

她天真无邪地喋喋不休。

“ [aɪ] ! [ˈevri] [ɪntʃ] [ə; eɪ] [kwiːn] !
” **Aye ! every inch a queen !**
” 是的 ! 每一个 英寸 一个 女王 !

“是啊! 浑身上下都散发着女王的气质! ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; həər][ə; eɪ] [diːp] [baʊ; boʊ] .
” **and he made her a deep bow** .
” 和 他 制成 她 一个 深的 弓 .

他向她深深鞠了一躬。

“ [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈɪznə] [maɪn] , [ˈrɑːbi] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [kɑːnfɪˈdenʃəli] .
” **But it isna mine , Robbie , “ she whispered confidentially** .
” 但 它 竞技场 矿 , 罗比 , “ 她 低声说道 保密 .

“但那不是我的, 罗比,”她低声自信地说。

“ [aɪ] [ˈbɔːroʊd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ˈoʊnli] , [laɪk] [ˌsɪndəˈrelə] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [bʊk] ,
” **I borrowed it for the night only , like Cinderella in the fairy book** ,
” 我 借来的 它 为了 这 夜晚 仅有的 , 喜欢 灰姑娘 在 这 仙女 书 ,

“我只借了一晚, 就像童话故事里的灰姑娘一样。”

[tuː; tə] [meɪk] [maɪ][der'bjʊː][ˈɪntuː] [ˈfæɪ(ə)nəb(ə)l] [sə'saɪətɪ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈgliːfəli] ,
to make my début into fashionable society , " and she laughed gleefully ,
到 制作 我的 首次亮相 进入 时髦 社会 , " 和 她 笑了 兴高采烈地 ,
“我要首次亮相时尚圈,”她高兴地笑着说。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsiːkrət] .
like a little child telling a wonderful secret .
喜欢 一个 小的 孩子 讲述 一个 精彩的 秘密 .
就像小孩子讲述一个美好的秘密一样。

" [ɪts] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋ,lɑːps] [ˈwedɪŋ] [gaʊn] , [ˈrɑːbi] ; [ˈɪznə][aɪ ˈtiː][dʒʌst] [swiːt] ?
" It's Mrs . Dunlop's wedding gown , Robbie ; isna it just sweet ?
" 它是 太太 . 邓禄普的 婚礼 袍 , 罗比 ; 竞技场 它 只是 甜的 ?
“罗比，这是邓洛普太太的婚纱；是不是很可爱？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [pæst] [hɜːr; hær][hænd][ˈdʒentli][ˈoʊvər][ðə; ði][foʊldz][lʌ; əv][ðə; ði] [saɪlk] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
" She passed her hand gently over the folds of the silk and there was
" 她 通过了 她 手 轻轻地 超过 这 折叠 的 这 丝绸 和 那里 曾是
[ɔː] [ænd; ənd] [ˈrevərəns] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] .
awe and reverence in the touch .
敬畏 和 尊敬 在 这 触碰 .
她轻轻地用手抚过丝绸的褶皱，那触感中充满了敬畏和虔诚。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [smuːð] [aɪ ˈtiː] , - [tɪz][soʊ][sɔːft][æn; ən] - [rɪtʃ] [æn; ən] - [ˈglɑːsi] ;
" Oh , how I love to smooth it , ' tis so soft an ' rich an ' glossy ;
" 哦 , 如何 我 爱 到 光滑的 它 , - 的 所以 柔软的 一个 - 富有的 一个 - 光滑 ;
“哦，我多么喜欢抚摸它，它如此柔软、丰润、光滑；

[aɪ ˈtiː][ˈɪznə] - [rɔːŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈlædi] ?
it isna ' wrong to love the beautiful things , is it , laddie ?
它 竞技场 - 错误的 到 爱 这 美丽的 事物 , 是 它 , 小伙子 ?
喜欢美好的事物并没有错，对吧，孩子？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈɜːrniːstli] .
" she asked earnestly .
" 她 问 切实 .

她恳切地问道。

" [neɪ] , " [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈtendərli] [æt; ət][hɜːr; hær] [-]
" Nay , " replied Robert , smiling tenderly at her [182]
" 不 , " 回复 罗伯特 , 微笑 温柔地 在 她 [-]
“不,”罗伯特回答道，温柔地对她笑了笑[182]

[ˌnaɪːjɪˈvteɪ] .
naïveté .
天真 .

天真。

" [lʌv] [ðə; ði] [ˈprɪti] [θɪŋz] [ɔːl][jiː; ʃɪ] [laɪk] , [ˈdɪri] ,
" Love the pretty things all ye like , dearie ,
" 爱 这 漂亮的 事物 全部 是的 喜欢 , 亲爱的 ,
“亲爱的，尽情享受你喜爱的一切美好事物吧。”

[fɔːr; fər] [ˌhɪrˈæftər] [ʃiː; ʃɪ][æɪ; əl][hæv; həv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [gaʊnz] [ɪn] [taʊn] .
for hereafter ye shall have the finest gowns in town .
为了 此后 是的 将 有 这 最好的 礼服 在 镇 .
从今以后，你们将拥有城里最漂亮的礼服。

[ʃiː; ʃɪ][æɪ; əl] [sɪˈlekt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [jʊr; jər][ˈfænsɪ] [pliːzɪz] — [ˈdresɪz] , [ˈbɒnɪts] , [mɪts] , [buːts] ,
Ye shall select whatsoever your fancy pleases — dresses , bonnets , mits , boots ,
叶 将 选择 任何 你的 想要 请 — 连衣裙 , 引擎盖 , 手套 , 靴子 ,
你们可以随意挑选自己喜欢的任何东西——裙子、帽子、手套、靴子，

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [ɪˈnu:məˌreɪtɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɔ:l][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪˈmembə] [soʊ]
“ **and he enumerated on his fingers all the articles he could remember so**
“ 和 他 列举 在 他的 手指 全部 这 文章 他 可以 记住 所以
[dɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [hɑ:rt] .
dear to a woman's heart .
亲爱的 到 一个 女性的 心 .

他掰着手指，一一列举出所有他能想起来的、女人心中珍爱的物品。

“ [æ; əl][aɪ] [ˈri:əli] , [ˈri:əli] ?
“ **Shall I really , really ?**
“ 将 我 真的 , 真的 ?

“我真的真的要吗？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] [æz; əz][hi:; hi] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndəɪŋ] [aɪz] .
“ **she gasped as he finished , looking at him with wondering eyes** .
“ 她 倒吸一口气 作为 他 完成的 , 寻找 在 他 和 好奇 眼睛 .

“他话音刚落，她就倒吸了一口气，用充满好奇的眼神看着他。”

“ [aɪ] [hæ] [ˈnevər] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] - [maɪ][laɪf] , [ʃi:; ʃi][ken] , [æŋ; ən] - [oʊ] ,
“ **I hae never bought a pretty thing in a ' my life , ye ken , an ' oh ,**
“ 我 哈 绝不 买 一个 漂亮的 事物 在 一个 - 我的 生活 , 是的 肯 , 一个 - 哦 ,

“你知道，我这辈子都没买过漂亮的东西，哦，

[wəʊnt][aɪ ˈti:][bi:; bi][dʒʌst] [swi:t] ?
won't it be just sweet ?
惯于 它 是 只是 甜的 ?

那岂不是很甜蜜吗？

[wi:l] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:ps] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , [æŋ; ən] - [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnɒp] [wɪl] [help][em ˈi:][sɪˈlekt]
We'll go to the shops to - tomorrow , an ' Mrs . Dunlop will help me select
出色地 去 到 这 商店 到 - 明天 , 一个 - 太太 . 邓禄普 将要 帮助 我 选择

[maɪ] — [maɪ] [ˈwedɪŋ] [gaʊn] .
my — my wedding gown .
我的 — 我的 婚礼 袍 .

我们明天去商店，邓洛普太太会帮我挑选我的——我的婚纱。

“ [ʃi:; ʃi] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [əˈweɪ] [ˈbæʃfəli] ,
“ **She held her head away bashfully** ,
“ 她 握住 她 头 离开 害羞地 ,

她害羞地把头扭到一边，

[ˈblʌʃɪŋ] [pɪŋk] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfaɪər] [ðæt] [gli:md] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [bent] [ɑ:n][hɜ:r; hər][soʊ]
blushing pink before the sudden fire that gleamed in the dark eyes bent on her so
脸红 粉色的 前 这 突然 火 那 闪闪发光 在 这 黑暗的 眼睛 弯曲 在 她 所以

[dɪˈvəʊtɪdli] .
devotedly .
虔诚地 .

面对那双深邃而专注地注视着她的眼睛里突然闪现的火焰，她不禁脸颊泛起了粉红。

“ [jʊr; jər] [ˈwedɪŋ] [gaʊn] ? ” [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈdri:mi] [ˈsɔ:ftnəs] .
“ **Your wedding gown ? ” he repeated , with dreamy softness** .
“ 你的 婚礼 袍 ? ” 他 重复 , 和 梦幻般的 柔软 .

“你的婚纱？ ”他用梦幻般的温柔语气重复道。

“ [let] [aɪ ˈti:][bi:; bi][sɪlk] , [ˈmeri] , [waɪt] , [sɔ:ft][ænd; ənd][英 [ˈɪməɪŋ] 美 [ˈɪməɪŋ]] ,
“ **Let it be silk , Mary , white , soft and shimmering** ,
“ 让 它 是 丝绸 , 玛丽 , 白色的 , 柔软的 和 闪闪发光 ,

“玛丽，就用丝绸吧，洁白、柔软、闪亮的。”

[tu:; tə] [floʊt] [əˈraʊnd] [ʃi:; ʃi] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] .
to float around ye like a cloud of sunshine .
到 漂浮 大约 是的 喜欢 一个 云 的 阳光 .

像阳光一样在你周围飘荡。

[æŋ; əŋ] - [ji:; ji][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['braɪdl] [veɪl] [tu:] , ['læsi] ,
An ' ye must have a bridal veil too , lassie ,
一个 - 是的 必须 有 一个 新娘 面纱 也 , 恋人 ,
你也必须戴上新娘面纱, 姑娘。

[wʌŋ][,es eɪ 'i:] [faɪn] [æŋ; əŋ] - [træns'pærənt] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [wɪl] ['kʌvər] [ji:; ji] [ɔ:(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [mɪst] . "
one sae fine an ' transparent that it will cover ye o'er like the morning mist . "
— sae 美好的 一个 - 透明的 那 它 将要 覆盖 是的 超过 喜欢 这 早晨 薄雾 . "
它如此轻盈透明, 会像晨雾一样将你笼罩。

" [aɪ] [wʊd] [bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə] [baɪ] [soʊ] [mʌtʃ] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] ['ɡreɪvli] . "
" **I would be afraid to buy so much , " she replied gravely . "**
" 我 会 是 害怕的 到 买 所以 很多 , " 她 回复 严重地 . "
“我不敢买这么多,”她严肃地回答道。

- [twʊd] [bi:; bi] [tu:] ['kɔ:stli] ,
' Twould be too costly ,
- 特沃德 是 也 昂贵 ,
“成本太高了。”

[æŋ; əŋ] - [ji:; ji] ['kænə] - [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [weɪst] [,es eɪ 'i:] [mʌtʃ] ['mʌni] [tu:; tə] [dek] [,em 'i:] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['leɪdi]
an ' ye canna ' afford to waste sae much money to deck me out like a lady
一个 - 是的 美人蕉 - 买得起 到 浪费 sae 很多 钱 到 甲板 我 出去 喜欢 一个 女士
,
.
,
你可没钱花这么多钱把我打扮得像个淑女。

" [ænd; ənd][fi:; fi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ɪn][fɜ:rm] [ˌdɪsə'pru:vl] .
" **and she shook her head in firm disapproval .**
" 和 她 摇晃 她 头 在 公司 不赞成 .
她坚定地摇了摇头, 表示不赞同。

[hi:; hi] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət][hɜ:r; həɹ]['soʊbər] [feɪs] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv] ['haʊswaɪfli] ['pru:d(ə)ns] .
He laughed heartily at her sober face and air of housewifely prudence .
他 笑了 衷心地 在 她 清醒 脸 和 空气 的 家庭主妇 谨慎 .
他看着她严肃的表情和贤淑的家庭主妇气质, 开怀大笑。

" [maɪ] [dɪr] , " [hi:; hi] ['wɪmzɪkli] [təʊld][hɜ:r; həɹ] , " ['dɪnə] - [ji:; ji][maɪnd][ðə; ði][kɔ:st] .
" **My dear , " he whimsically told her , " dinna ' ye mind the cost .**
" 我的 亲爱的 , " 他 异想天开地 讲述 她 , " 迪娜 - 是的 头脑 这 成本 .
“亲爱的,”他轻佻地对她说, “你不在乎代价吗? ”

[ə; eɪ] ['wɛdɪŋ] - - [ɔ:f(ə)n] ['hæpən] [ɪn] [wʌnz] ['laɪftaɪm] , [,es eɪ 'i:] [wi:l] [merk] [,aɪ 'ti:][ə; eɪ][ɡrænd]
A weddin ' doesna ' often happen in one's lifetime , sae we'll make it a grand
一个 婚礼 - 不 - 经常 发生 在 一个人的 寿命 , sae 出色地 制作 它 一个 盛大
[wʌŋ] [ðɪs] [taɪm] . " [-]
one this time . " [183]
— 这 时间 . " [-]
一生中婚礼并不多见, 所以这次我们要办得隆重一些。"[183]

" [jɪl] [spɔɪl] [,em 'i:], ['rɑ:bi] , " [fi:; fi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] ['hæpɪli] .
" **Ye'll spoil me , Robbie , " she answered , smiling happily .**
" 叫喊 剧透 我 , 罗比 , " 她 回答 , 微笑 快乐地 .
“你会把我宠坏的, 罗比,”她笑着回答道。

" [neɪ] , [jɜ:r] [tu:] [swi:t] [ænd; ənd] ['lʌvli] [tu:; tə][bi:; bi] [spɔɪld] . "
" **Nay , ye're too sweet and lovely to be spoiled . "**
" 不 , 是的 也 甜的 和 迷人的 到 是 被宠坏了 . "
“不, 你这么可爱, 不应该被宠坏。”

“ [wel] , [ji:; ji] [ken] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] [dɪˈmjʊərli] , “ [swi:t] [θɪŋz] [spɔɪl] [ðə; ði] [ˈkwɪkɪst] .
“ **Well** , **ye** **ken** , ” **she replied demurely** , “ **sweet things spoil the quickest** .
” 出色地 , 是的 肯 , ” 她 回复 端庄地 , ” 甜的 事物 剧透 这 最快 .

“嗯，你知道，”她羞涩地回答说，“甜的东西最容易变质。”

“ [brɪˈfɔːr] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [rɪˈplaɪ] , [ðə; ði] [ˈræɪt(ə)] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkærɪdʒ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ˈsaʊndɪd]
” **Before he could reply** , **the rattle of a carriage over the pavement sounded**
” 前 他 可以 回复 , 这 嘎嘎作响 的 一个 运输 超过 这 路面 听起来
[ˈlaʊdli] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
loudly through the room .
高声 通过 这 房间 .

“他还没来得及回答，马车驶过人行道的嘎嘎声就响彻房间。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第9/18页

[æz; əz][aɪ 'ti:] [stɔ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] , ['meri] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .
As it stopped at the door , Mary gave a little sigh of regret .
作为 它 停止 在 这 门 , 玛丽 给予 一个 小的 叹 的 后悔 .
车停在门口时, 玛丽轻轻叹了口气, 流露出遗憾。

" [ɪts] ['mɪsɪz] . [dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][ləst] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" It's Mrs . Dunlop , returning for me at last , " she said .
" 它是 太太 : 邓禄普 , 返回 为了 我 在 最后的 , " 她 说 :
“是邓洛普太太, 她终于回来接我了,”她说。

[ʃi:; ʃi] ['si:krətli] [hoʊpt] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] [oʊld] [aɪz] [wɒd] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [kloʊk] .
She secretly hoped the sharp old eyes would not miss the cloak .
她 偷偷 希望 这 锋利的 老的 眼睛 会 不是 错过 这 披风 .
她暗自希望那双锐利的老眼睛不会错过那件斗篷。

" [aɪ] , [laɪk][ðə; ði] [gʊd] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] , " [smaɪld] ['rɑ:bərt] ,
" Aye , like the good fairy godmother , " smiled Robert ,
" 是的 , 喜欢 这 好的 仙女 教母 , " 微笑 罗伯特 ,
“是啊, 就像善良的仙女教母一样,”罗伯特笑着说。

[æz; əz][hi:; hi][led][hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
as he led her out of the room and down the stairs .
作为 他 引领 她 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 .
他领着她走出房间, 下了楼。

" [aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] ['sɔ:ftli] , ['pɪkɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [treɪn]
" I feel as if I were in a dream , " she murmured softly , picking up her train
" 我 感觉 作为 如果 我 是 在 一个 梦 , " 她 低声说道 轻轻 , 挑选 向上 她 火车
,
!
,
“我感觉自己像是在做梦一样,”她轻声喃喃道, 一边提起裙摆。

[ænd; ənd] ['ʌvɪŋli] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
and lovingly holding it over her arm ,
和 深情地 保持 它 超过 她 手臂 ,
她深情地将它挎在手臂上,

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['deɪntɪli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['kæərɪdʒ] .
as she walked daintily across the sidewalk to the waiting carriage .
作为 她 步行 轻柔地 穿过 这 人行道 到 这 等待 运输 .
她轻盈地穿过人行道, 走向等候的马车。

" [ɪf] [aɪ][eɪ 'em] , ['lædi] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['ɜ:rnɪstli] , " [aɪ][hoʊp][aɪ] [meɪ] ['nevər] [ə'weɪk] [frʌm; frəm]
" If I am , laddie , " she continued earnestly , " I hope I may never awake from
" 如果 我 是 , 小伙子 , " 她 持续 切实 , " 我 希望 我 可能 绝不 醒 从
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;

“如果真是这样, 小伙子,”她继续认真地说, “我希望我永远不会从梦中醒来;

[aɪ][wɔ:nt][tu:; tə] [dri:m] [ɑ:n] [fər'evər] . " [-]
I want to dream on forever . " [184]
我 想 到 梦 在 永远 : " [-]

我想永远做梦。”[184]

第十五章

[wen] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɜrn] , [ˈæftər][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)][æt; ət][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - ,
When Lady Glencairn , after her arrival at the Duke of Athol's ,
什么时候 女士 格伦凯恩 , 后 她 到达 在 这 公爵 的 - ,
格伦凯恩夫人抵达阿索尔公爵府邸后,

[faʊnd] [ðæt] [ˈrɑːbərt][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] — [ɪnˈdiːd] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ænd] [lɔːrd] [ɡlənˈkɜrn] [ænd; ænd][sɜːr]
found that Robert had not come — indeed she and Lord Glencairn and Sir
成立 那 罗伯特 有 不是 来 — 的确 她 和 主 格伦凯恩 和 先生
[ˈwɪljəm] [ˈkriːtʃ] , [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] ,
William Creech , her uncle ,
威廉 克里奇 , 她 叔叔 ,
发现罗伯特并没有来——事实上, 她和格伦凯恩勋爵以及她的叔叔威廉·克里奇爵士,

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [əˈraɪv] — [ʃiː; ʃɪ][dɪˈsaɪdɪd] [ˈrekləsli] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
had been the first to arrive — she decided recklessly to visit him at his
有 到过 这 第一的 到 到达 — 她 决定 鲁莽地 到 访问 他 在 他的
[ˈtʃembər] ,
chambers ,
房间 ,
她是第一个到达的——她鲁莽地决定去他的房间拜访他。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈiːzəli] [ˈstəʊlən] [əˈweɪ] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [wʌn] , [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪndɪˈskriːt]
so she had easily stolen away unnoticed by all save one , on her indiscreet
所以 她 有 容易地 被盗 离开 未被察觉 经过全部 节省 一 , 在 她 轻率
[ˈdʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

所以, 在她那不谨慎的旅程中, 除了一个人之外, 所有人都没注意到她, 她轻而易举地溜走了。
[sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [ˈɡɪltɪli] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri]
Sir William had seen her as she slipped guiltily out through the conservatory
先生 威廉 有 已见 她 作为 她 滑倒了 内疚地 出去 通过 这 温室
[ˈwɪndəʊ] [ænd; ænd][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈɡroʊɪŋ] [səsˈpɪjənz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]
window and had followed her with growing suspicions to the door of
窗户 和 有 随后 她 和 生长 怀疑 到 这 门 的
[ˈrɑːbɜːts] [ˈtʃembər] ,
Robert's chamber ,
罗伯特的 房间 ,
威廉爵士看见她心怀愧疚地从温室的窗户溜出去, 便带着越来越深的怀疑跟踪她到了罗伯特的房间门口。

[wer] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [ɪn] [ɪmpətənt] [ræθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈriːəˈpɪr] ,
where he waited in impotent wrath for her to reappear ,
在哪里 他 等待 在 阳痿 愤怒 为了 她 到 再现 ,
他满怀无力的愤怒等待着她再次出现。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkwɛstʃənd] [ðə; ði] [ˈgaɪdˌwaɪf] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ɪn] .
after having questioned the guidwife within the inn .
后 拥有 被质问 这 导妇 之内 这 客栈 .
在询问了客栈女招待之后。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈsiːvd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [aʊt] , [ræpt] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪzɪŋ] [kloʊk]
And he was not deceived when she came out , wrapped in the disguising cloak
和 他 曾是 不是 受骗 什么时候 她 来了 出去 , 包装 在 这 伪装 披风
[ænd; ænd][mæsk] .
and mask .
和 面具 .
当她披着伪装的斗篷、戴着面具出来时, 他并没有被欺骗。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wɜ:r; wər][ʃi:; ji] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ʌv; əv][tu:; tə][du:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˌreprɪˈhensəb(ə)l][ækt] ? ” [hi:; hi]
“ **But what were ye thinkin' of to do such a reprehensible act ?** ” **he**
“ 但 什么 是 是的 思考 - 的 到 做 这样 的 一个 应受谴责的 行为 ? ” 他
[di'mɑ:ndɪd] [ˈstɜ:rnli] .
demanded sternly .
要求 严厉地 .

“你们究竟是怎么想的，才会做出如此令人发指的事情？”他严厉地质问道。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈsʌd(ə)nli] .
She turned on him suddenly .
她 转向 在 他 突然 .

她突然翻脸不认人了。

“ [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] !
“ **Because I love him !**
“ 因为 我 爱 他 !

因为我爱他！

“ [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæʃənətli] , [ˈkæstɪŋ] [ˈpru:d(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði][ˈwaɪndz] .
“ **she exclaimed passionately , casting prudence to the winds** .
“ 她 惊呼 热情地 , 铸件 谨慎 到 这 风 .

她激动地喊道，把谨慎抛诸脑后。

“ [aɪ] [went] [ðer; ðər][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][maɪ] [lʌv] , [tu:; tə] [ɡɪv] [maɪˈself][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **I went there to tell him of my love , to give myself to him** ,
“ 我 去 那里 到 告诉 他 的 我的 爱 , 到 给 我 到 他 ,

“我去那里是为了告诉他我的爱，为了把自己交给他。”

[tu:; tə][beg][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [tu:; tə] [teɪk] [ˌem ˈi:] [ˈeniwer] ,
to beg him to take me away from here , to take me anywhere ,
到 求 他 到 拿 我 离开 从 这里 , 到 拿 我 任何地方 ,

求他带我离开这里，带我去任何地方。

[ˈoʊnli][tu:; tə][let][ˌem ˈi:][bi:; bi] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
only to let me be near him , to stay with him .
仅有的 到 让 我 是 靠近 他 , 到 停留 和 他 .

只是为了让我靠近他，和他待在一起。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [kʌm] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [θæŋks] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But I was forced to come away without seeing him , thanks to you .
但 我 曾是 强制 到 来 离开 没有 看到 他 , 谢谢 到 你 .

但因为你，我不得不空手而归。

“ [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈrekləs] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [əˈmeɪzmənt] , [ˈʃeɪm] ,
“ **For a moment he regarded the reckless woman in silence , amazement , shame** ,
“ 为了 一个 片刻 他 认为 这 鲁莽 女士 在 沉默 , 惊愕 , 耻辱 ,

他沉默地看着这个鲁莽的女人，心中充满惊讶和羞愧。

[ænd; ænd][ˈæŋɡər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] .
and anger struggling for the mastery .
和 愤怒 挣扎 为了 这 精通 .

愤怒与争夺主导权的斗争。

“ [ˈæɪlɪs] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
“ **Alice , of what are you thinking ?**
“ 爱丽丝 , 的 什么 是 你 思维 ?

“爱丽丝，你在想什么？”

“ [hi:; hi][ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈfaɪnəli] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][hɜ:r; hər] [ˈrʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
“ **he ejaculated finally , catching her roughly by the arm** .
“ 他 射精 最后 , 捕捉 她 大致 经过 这 手臂 .

他终于射精了，粗暴地抓住了她的手臂。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][kən'trəʊl] [jɔ:r'self] .
“ You must control yourself .
“ 你 必须 控制 你自己 .

你必须控制自己。

[aɪ] [spi:k] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [oʊn] [ɡʊd] .
I speak for your own good .
我 说话 为了 你的 自己的 好的 .

我这么说都是为了你好。

[θɪŋk] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aɪd(ə)l]['pəʊət] , [fɔ:r; fər][oʊnli] [ʃeɪm] ,
Think no more of this idle poet , for only shame ,

思考 不 更多的 的 这 闲置的 诗人 , 为了 仅有的 耻辱 ;

不要再想起这个游手好闲的诗人，只会感到羞耻。

[ˈruːɪn][ænd; ænd] [ʌn'hæpɪnəs] [kæn; kən] [kʌm] [tu:; tə][ji:; ji][ænd; ænd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [ən'les] [ji:; ji] [ɡɪv]
ruin and unhappiness can come to ye and your husband , unless ye give

[ʌp] [ðɪs] [ʌn'həʊli] ['pæʃ(ə)n] .
up this unholy passion .
向上 这 不圣洁的 热情 .
除非你们放弃这种不洁的欲望，否则你们和你们的丈夫将会遭受毁灭和不幸。

“ [ji:; ji] [læft] [ˈsko:rnfəli] .
“ She laughed scornfully .
“ 她 笑了 轻蔑地 .

她轻蔑地笑了。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] !
“ My husband !
“ 我的 丈夫 !

“我的丈夫！

“ [ji:; ji] [kraɪd] ['bɪtərli] .
“ she cried bitterly .
“ 她 哭 苦涩地 .

她痛哭流涕。

“ [dəʊnt][rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv] [ðæt] ['fɔ:s(ə)l] !
“ Don't remind me of that fossil !
“ 不 提醒 我 的 那 化石 !

“别再让我想起那块化石了！ ”

[ju:; jʊ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ]['fæməli] , [ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][maɪ] ['bi:ɪŋ] ['fetəd] ,
You , and the rest of my family , are to blame for my being fettered ,

你 ； 和 这 休息 的 我的 家庭 , 是 到 责备 为了 我的 存在 束缚 ,

你和我的家人都应该为我被束缚而负责。

[taɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][aɪ][du:][nɔ:t] [lʌv] .
tied to a man I do not love .
系 到 一个 男人 我 做 不是 爱 .

和一个我不爱的男人捆绑在一起。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][nɔ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] , [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [aɪ] [kreɪv] . “
If it were not for that , I could find the happiness I crave . ”
如果 它 是 不是 为了 那 , 我 可以 寻找 这 幸福 我 渴望 . ”

如果不是因为这件事，我或许就能找到我渴望的幸福。

“ [ʃ] ! [bi:; bi][kɑ:m] !
“ Sh ! be calm !
“ 什 ! 是 冷静的 !

“嘘！冷静点！ ”

“ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , [lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ə'raʊnd] .
“ he continued , looking anxiously around .
“ 他 持续 , 寻找 焦虑地 大约 :

他一边焦急地环顾四周，一边继续说道。

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʊəvər'hɜ:rd] .
“ You may be overheard .
“ 你 可能 是 无意中听到 :

“你可能会被人听到。”

[fʊ:lɪʃ] ['wʊmən] ! [-]
Foolish woman ! [186]
愚蠢 女士 ! [-]

愚蠢的女人！ [186]

[du:][ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:r'self] , [ɪz] ['mærid] . “
do you forget that Robert Burns , as well as yourself , is married . ”
做 你 忘记 那 罗伯特 烧伤 , 作为 出色地 作为 你自己 , 是 已婚 :

你难道忘了罗伯特·伯恩斯和你一样，都是已婚人士吗？

“ [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] !
“ He is not !
“ 他 是 不是 !

“他不是！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [flæʃt] [ɪm'petʃuəsli] .
“ she flashed impetuously .
“ 她 闪光灯 冲动地 :

她冲动地说道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ]['li:g(ə)l][taɪ] .
“ That was no legal tie .
“ 那 曾是 不 合法的 领带 :

“那不构成法律上的联系。”

[sʌm; səm] ['fʊ:lɪʃ] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [læs] [flʌŋ] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ju:ʒuəl]
Some foolish chit of a country lass flung herself at him , with the usual
一些 愚蠢 纸条 的 一个 国家 小姐 扔 她自己 在 他 , 和 这 通常
[rɪ'zʌlt] .
result .
结果 :

某个愚蠢的乡下姑娘向他扑来，结果不出所料。

[eni] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] , [bʌt; bət] [ʌn'laɪk] [moʊst][men] , [hi:; hi] ,
Any man would have done as he did , but unlike most men , he ,
任何 男人 会 有 完毕 作为 他 做过 , 但 与众不同 最多 男人 , 他 ,

任何男人都会像他那样做，但与大多数男人不同的是，他.....

[aʊt] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] , ['mærid] [hɜ:r; hər] ;
out of pity and from a high sense of honor , married her ;
出去 的 遗憾 和 从 一个 高的 感觉 的 荣誉 , 已婚 她 ;

出于怜悯和崇高的荣誉感，他娶了她；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'regjlər] ['mæridʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spi:dəli] [ə'nʌld] [baɪ][ðə; ði]['gɜ:lz]
but it was an irregular marriage , which was speedily annulled by the girl's
但 它 曾是 一个 不规律的 婚姻 , 哪个 曾是 迅速地 无效 经过 这 女孩们
[fɑ:ðər] .
father .
父亲 :

但这是一场不正当的婚姻，很快就被女方的父亲宣布无效。

[hiː; hi][ɪz] [friː] [naʊ] , [friː] [æz; əz][ˈevər][hiː; hi][wʌz; wəz] .

He is free now , free as ever he was .
他 是 自由的 现在 , 自由的 作为 曾经 他 曾是 .

他现在自由了, 和以前一样自由。

[ðə; ði][gɜːrl][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp] , [pʊr] [fuːl] .

The girl has given him up , poor fool .
这 女孩 有 给定 他 向上 , 贫穷的 傻子 .

那女孩已经放弃他了, 可怜的傻瓜。

[aɪ][ˈoʊnli][eɪ ˈem][ðə; ði] [ˈækəld] [wʌn] , [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər][laɪf] ,

I only am the shackled one , a prisoner for life ,
我 仅有的 是 这 被束缚 一 , 一个 囚犯 为了 生活 ,

我只是一个被束缚的人, 一个终身囚徒。

[ənˈles] — — “ [æn; ən] [iːgər] [laɪt] [flæft] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdiːpənd] [aɪz] .

unless — — “ An eager light flashed in her deepened eyes .
除非 — — “ 一个 渴望的 光 闪光灯 在 她 加深 眼睛 .

除非——”她深邃的眼眸中闪过一丝渴望的光芒。

“ [ənˈles] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [ɪˈləʊp] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] !

“ Unless Robert Burns elopes with ye !
“ 除非 罗伯特 烧伤 私奔 和 是的 !

除非罗伯特·伯恩斯和你私奔!

“ [hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [sɑːrˈkæstɪkli] .

“ he finished sarcastically .
“ 他 完成的 讽刺地 .

他讽刺地总结道。

“ [aɪ][wɔːrn][jiː; ji] , [ˈælis] , [nɑːt][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [edʒd]

“ I warn ye , Alice , not to play with edged
“ 我 警告 是的 , 爱丽丝 , 不是 到 玩 和 边缘

“我警告你, 爱丽丝, 不要玩带刃的.....”

[tuːlz] ; - [tɪz] [ɔː(r)] [ˈdeɪndʒərəs] .

tools ; ' tis o'er dangerous .
工具 ; - 的 超过 危险的 .

工具; 太危险了。

[biː; bi] [mɔːr] [ˈkerf(ə)l] [ɔːr] [ˈʌðər] [wɪl] [səˈspekt] [wʌt] [aɪ] [ɔːlˈredi] [noʊ] .

Be more careful or others will suspect what I already know .
是 更多的 小心 或者 其他的 将要 怀疑 什么 我 已经 知道 .

你得更加小心, 否则别人会怀疑我已经知道的事情。

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [dɪsˈdeɪnfəli] [ænd; ənd] [ˈrʌgd] [hɜːr; hər] [ˈfeɪpli] [ˈʃəʊldəz] .

“ She smiled disdainfully and shrugged her shapely shoulders .
“ 她 微笑 轻蔑地 和 耸了耸肩 她 优美 肩膀 .

她轻蔑地笑了笑, 耸了耸她那线条优美的肩膀。

“ [duː][nɑːt] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə][ˈoʊpən][jʊr; jər] [ˈhʌzbəndz] [aɪz] !

“ Do not force me to open your husband's eyes !
“ 做 不是 力量 我 到 打开 你的 丈夫的 眼睛 !

“不要强迫我睁开你丈夫的眼睛! ”

“ [hiː; hi] [riˈtɔːtid] , [ˈæŋgərd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [ɪnˈdɪfrəns] .

“ he retorted , angered by her irritating indifference .
“ 他 反驳 , 愤怒 经过 她 令人恼火的 漠不关心 .

“他反驳道, 对她令人恼火的冷漠感到愤怒。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjʊri] .

She looked at him , her heart filled with sudden fury .
她 看起来 在 他 , 她 心 已填 和 突然 愤怒 .

她看着他, 心中突然涌起一股怒火。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [fæn] ,
How she would like to hit him in the face with her fan ,
如何 她 会 喜欢 到 打 他 在 这 脸 和 她 扇子 ,
她真想用扇子抽他的脸。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪntərˈfɪərəns] , [hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [ədˈvaɪs] .
how she hated him and his interference , his unwelcome advice .
如何 她 憎恨 他 和 他的 干涉 , 他的 不受欢迎 建议 .
她多么讨厌他, 讨厌他的干涉, 讨厌他那些不受欢迎的建议。

“ [ɔːlˈredi] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɪrɪtəbli] , “ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [ˈskændlmaːŋɡər] , [ˈɛpi]
“ **Already , ” he continued irritably , “ you have given that scandalmonger , Eppy**
” 已经 , ” 他 持续 易怒地 , ” 你 有 给定 那 造谣者 , 埃皮
[məˈkeɪ] ,
McKay ,
麦凯 ,
“你已经,”他恼火地继续说道, “给了那个散布丑闻的人埃皮·麦凯.....”

[kɔːz] [tuː; tə] [səˈspekt] [jʊr; jər] [tuː] [wɔːrm] [ænd; ənd] [ˈɑːrd(ə)nt] [əˈfek(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈmɪstər] . [bɜːrn] ,
cause to suspect your too warm and ardent affection for Mr . Burns ,
原因 到 怀疑 你的 也 温暖的 和 热心 感情 为了 先生 . 烧伤 ,
令人怀疑你对伯恩斯先生过于热情和炽热的爱慕之情。

[baɪ][ˈoʊpənli] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈdʒeləsi] [ʌ; əv] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈɡɔːrdn] . ” [-]
by openly showing jealousy of Lady Nancy Gordon . ” [187]
经过 公然 显示 妒忌 的 女士 南希 戈登 . ” [-]
公开表示嫉妒南希·戈登夫人。 “[187]

“ [aɪ] [ˈdʒeləs] [ʌ; əv] [ˈnænsi] [ˈɡɔːrdn] ?
“ **I jealous of Nancy Gordon ?**
” 我 嫉妒的 的 南希 戈登 ?
我嫉妒南希·戈登吗?

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈeri] [skɔːrn] , [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] .
“ **she repeated , with airy scorn , walking toward the door of the conservatory .**
” 她 重复 , 和 轻盈的 轻蔑 , 步行 朝向 这 门 的 这 温室 .
她轻蔑地重复道, 然后走向温室的门口。

“ [hʌ] , [nɑːt] [aɪ] , [ˈʌŋk(ə)l] ; [aɪ] [er ˈem] [nɑːt] [soʊ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌ; əv] [maɪ] [oʊn] [tʃɑːrmz] ,
“ **Huh , not I , uncle ; I am not so unconscious of my own charms ,**
” 嗯 , 不是 我 , 叔叔 ; 我 是 不是 所以 无意识 的 我的 自己的 魅力 ,
“哼, 叔叔, 我可不是那样; 我并非对自己的魅力毫不知情。”

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; həɹ] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈfɪɡjər] [ʌp] [tuː; tə] [ɪts] [fʊl] [haɪt] ,
“ **and she drew her magnificent figure up to its full height ,**
” 和 她 画 她 壮丽 数字 向上 到 它是 满的 高度 ,
她挺直了她那曼妙的身姿, 展现出最完美的姿态。

[ðen] [smaɪld] [ˈɪnsələntli] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [pərˈtɜːrbd] [ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [feɪs] .
then smiled insolently into his perturbed and nervous face .
然后 微笑 傲慢地 进入 他的 忐忑 和 紧张的 脸 .
然后, 她对着他那张惊恐紧张的脸露出了傲慢的笑容。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈswiːtli] [æz; əz] [ðei] [ˈtrævəst] [ðə; ði]
“ **I thank you for all your advice , ” she murmured sweetly as they traversed the**
” 我 感谢 你 为了 全部 你的 建议 , ” 她 低声说道 甜蜜地 作为 他们 穿越 这
[lɔːŋ] [hɔːl] ,
long hall ,
长的 大厅 ,
“谢谢你的所有建议,”他们穿过长长的走廊时, 她温柔地低声说道。

“ [bʌt; bət] [rɪ'membər] , [hɪr'æftər] , [ðæt] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [stɪr] [maɪ] [oʊn] [kə'hu:] ,
“ but remember , hereafter , that I mean to steer my own canoe ,
“ 但 记住 , 此后 , 那 我 意思是 到 转向 我的 自己的 独木舟 ,
“但请记住, 从今以后, 我打算自己掌舵。”

[weðər] [aɪ 'ti:] [li:dz] [em 'i:] ['ɪntu:] [seɪf] ['wɔ:tərz] [ɔ:r] [θru:] [ðə; ði] ['ræpɪdz] .
whether it leads me into safe waters or through the rapids .
无论 它 线索 我 进入 安全的 水 或者 通过 这 急流 .
无论它引领我进入安全的水域, 还是穿越湍急的河流。

“ [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['reɪdiənt] [smaɪl] [ə'pɑ:n] [hɜ:r; hər] ['sensʊəs] [lɪps] [ʃi:; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
“ And with a radiant smile upon her sensuous lips she entered the drawing -
“ 和 和 一个 辐射状 微笑 之上 她 感性的 嘴唇 她 进入 这 绘画 -
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
她带着灿烂的笑容, 双唇噙满诱人的泪水, 走进了客厅。

[li:nɪŋ] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɑ:rm] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['aʊtreɪdʒd] [bʌt; bət] ['spi:tʃləs] ['relatɪv] .
leaning affectionately upon the arm of her outraged but speechless relative .
倾斜 亲切地 之上 这 手臂 的 她 义愤填膺 但 无言 相对的 .
她深情地倚靠在愤怒却又说不出话来的亲戚的胳膊上。

[kwaɪətli] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [baɪ] [hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] ['hʌzbəndz] [saɪd] ,
Quietly she took her place by her waiting husband's side ,
悄悄 她 采取 她 地方 经过 她 等待 丈夫的 边 ,
她静静地走到等候在身边的丈夫身边。

[hɜ:r; hər] [dɑ:rk] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brɪ'wɪtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['sɔ:ftnəs] ,
her dark eyes full of a bewitching and dangerous softness ,
她 黑暗的 眼睛 满的 的 一个 迷人的 和 危险的 柔软 ,
她那双深邃的眼睛里充满了迷人而危险的温柔。

[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [gest] [hu:z] ['veri] [neɪm] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər]
for her thoughts were on the one guest whose very name had the power
为了 她 想法 是 在 这 一 客人 谁 非常 姓名 有 这 力量
[tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] [soʊ] [kəm'pli:tli] .
to move her so completely .
到 移动 她 所以 完全地 .

因为她的思绪都集中在一位客人身上, 那位客人的名字本身就足以让她深受感动。

[nevər] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [soʊ] ['dæzɪŋli] ['bju:tɪf(ə)l] ,
Never had she appeared so dazzlingly beautiful ,
绝不 有 她 出现 所以 耀眼地 美丽的 ,
她从未如此光彩照人, 美得令人惊艳。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [di:p]
as she stood there meeting her friends and acquaintances with a deep
作为 她 站立 那里 会议 她 朋友们 和 熟人 和 一个 深的
[serə'moʊniəs] ['kɜ:rtəsi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [wʌnz] ,
ceremonious courtesy for the distinguished ones ,
隆重 礼貌 为了 这 杰出的 一个 ,
她站在那里, 以庄重的礼节与朋友和熟人寒暄, 尤其对尊贵的来宾更是如此。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nɔ:d] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ['ɪntɪməts] ,
a smile and a nod for her intimates ,
一个 微笑 和 一个 点头 为了 她 亲密 ,
她对亲近的人微笑点头,

[ænd; ənd][æən; ən] [er] [ʌv; əv] [haɪ] - [bred] [ˈɪnsələns] [ænd; ənd] [ɪkˈstri:m] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [pəˈveɪdɪŋ]
and an air of high - bred insolence and extreme self - satisfaction pervading
和 一个 空气 的 高的 - 繁殖 傲慢 和 极端 自己 - 满意 普遍存在
[hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈpɪərəns] .
her whole appearance .
她 所有的 外貌 .

她浑身上下都散发着一股高傲自大的气息和极度的自我满足感。

[noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] [ˈevər] [bɔːrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - [ˈbrɪliənt] “ [æt; ət] [ˈhoʊmz] .
No one was ever bored at the Duchess of Athol's brilliant “ at homes .
不 一 曾是 曾经 无聊的 在 这 公爵夫人 的 - 杰出的 “ 在 房屋 .
在阿索尔公爵夫人精彩绝伦的“家中”，没有人会感到无聊。

” [wʌŋ] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ʃɒr] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [æt; ət] [liːst] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ˈdʒʌstli] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈpɜːsənɪdʒz]
” One always felt sure of meeting at least three or four justly celebrated personages
” 一 总是 毛毡 当然 的 会议 在 至少 三 或者 四 公正地 著名 人物
[ˈʌndər] [hɜːr; hər][ˈhɔːspɪtəb(ə)l] [ruːf] .
under her hospitable roof .
在下面 她 好客 屋顶 .
“人们总能在她热情好客的屋檐下遇到至少三四位名副其实的名人。”

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [səˈsaɪəti][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [gɔːg] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði]
And to - night society was a - gog , for it was to welcome the
和 到 - 夜晚 社会 曾是 一个 - 戈格 , 为了 它 曾是 到 欢迎 这
[ˈfɑːrmər] - [ˈpoʊət] , [-]
farmer - poet , [188]
农民 - 诗人 , [-]
今晚，社会一片沸腾，因为人们要来迎接这位农民诗人[188]。

[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] , [huː] [hæd; həd] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [traɪˈʌmfənt] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz]
Robert Burns , who had returned from his triumphant tour through the Highlands
罗伯特 烧伤 , WHO 有 返回 从 他的 凯 旅游 通过 这 高地
.
:
.
罗伯特·伯恩斯刚刚结束了他在高地的凯旋之旅。

[suːn] [ðə; ði] [kəˈpeɪfəs] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [ˈkraʊdɪd] .
Soon the capacious drawing - rooms were crowded .
很快 这 宽敞 绘画 - 房间 是 挤 .
很快，宽敞的客厅里就挤满了人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrʌs(ə)] [ʌv; əv] [sɪlk][ænd; ənd] [ˈsætn] , [rer] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈpəːfjuːmz] [ˈʃeɪkən]
There was the rustle of silk and satin , rare and delicate perfumes shaken
那里 曾是 这 沙沙 的 丝绸 和 缎 , 稀有的 和 精美的 香水 摇晃
[aʊt] [ʌv; əv] [leɪs] [ˈkəːtʃɪfs] ,
out of lace kerchiefs ,
出去 的 蕾丝 手帕 ,
丝绸和缎子沙沙作响，蕾丝手帕里飘出阵阵珍稀淡雅的香水味。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈhevi] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈbukeɪz] [əˈprest] [ðə; ði][wɔːrm] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt]
while the heavy scent of the many bouquets oppressed the warm air to the point
尽管 这 重的 香味 的 这 许多 花束 受压迫者 这 温暖的 空气 到 这 观点
[ʌv; əv] [ˌsʌfəˈkeɪʃn] .
of suffocation .
的 窒息 .
众多花束散发出的浓郁香气，令温暖的空气变得令人窒息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ɪnˈtɜːrminəbli] [məˈnɑːtənəs] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
There was an interminably monotonous murmur of voices ,
那里 曾是 一个 无休止地 单调 低语 的 声音 ,
周围是一阵没完没了、单调乏味的低语声。

[ˈoʊnli][ˈbroʊkən][æt; ət] [rer] [ˈɪntərvɪz] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv][maɪld] [ˈlæftər] .
only broken at rare intervals by a ripple of mild laughter .
仅有的 破碎的 在 稀有的 间隔 经过 一个 波纹 的 温和的 笑声 .

只有偶尔传来一阵轻柔的笑声。

[ˈoʊvər][baɪ][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊz] [ðæt] [oʊvərˈlʊkt] [ðə; ðɪ] [ˈterəs] [stəd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)]
Over by the large windows that overlooked the terrace stood a group of people
超过 经过 这 大的 视窗 那 被忽视的 这 阳台 站立 一个 团体 的 人们
[geɪzɪŋ] [ˈɜ:rnɪstli] [aʊt] [bɪˈjɑ:nd] [ðə; ðɪ] [ˈga:dnz] [æt; ət][sʌm; səm][ˈɑ:bdʒekt] ,
gazing earnestly out beyond the gardens at some object ,
凝视 切实 出去 超过 这 花园 在 一些 目的 ,

在俯瞰露台的大窗户旁，站着一群人，他们正全神贯注地凝视着花园外的某个东西。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [əˈrestɪd] [ðer; ðər] [əˈten](ə)n] , [wɪð; wɪθ] [ˈveriəs] [dɪˈgri:z] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .
which had arrested their attention , with various degrees of interest .
哪个 有 被捕 他们的 注意力 , 和 各种各样的 学位 的 兴趣 .

这引起了他们的注意，他们的兴趣程度不一。

“ [wətˈevər] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [brɪˈloʊ] [ɑ:n][ˈprɪnsəz] [stri:t] ? ” [ˈsʌd(ə)nli] [ɪnˈkwaɪəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz]
“ **Whatever is happening below on Princes Street ?** ” **suddenly inquired one of the ladies**
” 任何 是 发生 以下 在 王子们 街道 ? ” 突然 询问 一 的 这 女士们
,
,
,

“王子街那边到底发生了什么事？”一位女士突然问道。

[ˈnɜ:rvəsli] [ˈklʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [ˈnɪrəst] [hɜ:ɹ; həɹ] .
nervously clutching the arm of the man nearest her .
紧张地 紧握 这 手臂 的 这 男人 最近的 她 .

她紧张地抓住离她最近的那个男人的手臂。

[ˈɛpi] [məˈkeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsentrɪk] [ˈmeɪd(ə)n][ˈleɪdi][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənəb(ə)] [eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈteɪst] .
Eppy McKay was an eccentric maiden lady of questionable age and taste .
埃皮 麦凯 曾是 一个 偏心 少女 女士 的 值得怀疑 年龄 和 品尝 .

艾比·麦凯是一位古怪的少女，年龄和品味都令人质疑。

[ʌv; əv] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [haɪt] [ˈnæt](ə)rəli] , [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][ˈdʒaɪəntəs][ɪn][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈpaʊdərd]
Of more than ordinary height naturally , she looked a giantess in her powdered
的 更多的 比 普通的 高度 自然 , 她 看起来 一个 女巨人 在 她 粉末状
[wɪɡ] ,
wig ,
假发 ,

她天生个子就比一般人高，戴着扑了粉的假发，看起来像个女巨人。

[wɪtʃ] [ˈtaʊərd] [ˈfʊli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdekəreɪtɪd] [prəˈfju:slɪ] [wɪð; wɪθ]
which towered fully a foot in the air , and which was decorated profusely with
哪个 高耸 完全 一个 脚 在 这 空气 , 和 哪个 曾是 装饰 大量地 和
[ˈweɪvɪŋ] [plu:mz] ,
waving plumes ,
挥手 羽流 ,

它高耸入云，足有一英尺高，上面装饰着大量飘逸的羽毛。

[rəʊˈzets] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, ˈdʒu:lz] .
rosettes and jewels .
玫瑰花结 和 珠宝 .

玫瑰花饰和宝石。

[hɜːr; hər] [gaʊn] [ʌv; əv][ˈkrɪmz(ə)n][ˈsætən] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpetɪkoʊt] [ʌv; əv] [ˈkwɪltɪd] [ɡriːn] [sɪlk] ,
Her lowcut gown of crimson satin , over a petticoat of quilted green silk ,
她 低切 袍 的 赤红 缎 , 超过 一个 衬裙 的 绗缝 绿色的 丝绸 ,
[wʌz; wəz] [kʌt] [ɪkˈstriːmli] [loʊ] ,
was cut extremely low ,
曾是 切 极其 低的 ,
她身穿一件深红色缎面低胸礼服, 内衬绿色丝绸绗缝衬裙, 领口开得极低。

[rɪˈviːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][skɪn][ænd; ənd][boʊnz] , [ˈpaʊdərd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡæstli] [ˈwaɪtnəs] .
revealing a vision of skin and bones , powdered to a ghastly whiteness .
揭示 一个 想象 的 皮肤 和 骨头 , 粉末状 到 一个 阴森 白人 .
露出皮包骨的惨状, 被扑成惨白的粉末。

[hɜːr; hər] [æfekˈteɪʃ(ə)n] , [hɜːr; hər] [sɪmpəˈɪŋz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpoʊzɪz] [əˈkɔːd] [səˈsaɪəti] [mʌt]
Her affectations , her simperings , and her poses accorded society much
她 影响 , 她 傻笑 , 和 她 姿势 同意 社会 很多
[əˈmjuzmənt] ,
amusement ,
娱乐 ,
她的矫揉造作、谄媚卖萌和姿态摆拍给社会带来了许多乐趣。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [fækt][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈblɪsfəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
of which fact she was blissfully unconscious .
的 哪个 事实 她 曾是 幸福地 无意识 .
而她对此却浑然不觉。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kraʊd] [ˈɡæðərd] [əˈraʊnd][ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [-]
” **There is a crowd gathered around a carriage , [189]**
” 那里 是 一个 人群 聚集 大约 一个 运输 , [-]
“一群人围着一辆马车, [189]

[bʌt; bət] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [aɪ][ˈkænəːt] [meɪk] [aʊt] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs]
but farther than that I cannot make out , ” replied Mr . Mackenzie , the famous
但 更远 比 那 我 不能 制作 出去 , ” 回复 先生 . 麦肯齐 , 这 著名的
[ˈɔːθər] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃər] .
author and publisher .
作者 和 出版商 .
“但除此之外, 我就看不清了,”著名作家兼出版商麦肯齐先生回答道。

[ə; eɪ] [prəˈlɔːŋd] [[aʊt] [frʌm; frəm] [brɪˈloʊ] [ɪnˈkriːst] [ðə; ði] [ˈrestləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈɛpi] .
A prolonged shout from below increased the restlessness of the timid Eppy .
一个 延长 喊 从 以下 增加 这 躁动不安 的 这 胆小 埃皮 .
楼下传来一阵持续的喊叫声, 这让胆小的埃皮更加焦躁不安。

“ [oʊ] , [dɪr] !
” **Oh , dear !**
” 哦 , 亲爱的 !
“哦亲爱的!

“ [fɪː; ʃi] [ɡɑːspt] .
” **she gasped .**
” 她 倒吸一口气 .
她倒吸了一口气。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [[ʊd; ʒəd][biː; bi][æn; ən] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒækəbaɪt] ,
” **If it should be an uprising of the Jacobites ,**
” 如果 它 应该 是 一个 起义 的 这 詹姆斯党人 ,
“如果这是一场詹姆斯党人的起义,

“ [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɪrfəli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈmjuzd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] .
” **and she looked fearfully into the amused faces of her companions .**
” 和 她 看起来 恐惧地 进入 这 觉得好笑 面孔 的 她 同伴 .
她惊恐地看着同伴们带着笑意的脸。

[wið; wiθ][ə; eɪ] [dis'gʌstɪd] [grʌnt] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ['kri:tʃ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [fri:] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ]
With a disgusted grunt , Sir William Creech shook his arm free from her
和 一个 厌恶 咕哝 , 先生 威廉 克里奇 摇晃 他的 手臂 自由的 从 她
['klɔ:lʌɪk] [klʌtʃ] .
clawlike clutch .
爪状 离合器 .

威廉·克里奇爵士厌恶地哼了一声，挣脱了她爪子般的束缚。

“ [ˈnɑːnsens] , [ˈwʊmən] , [jɜ:r] [dæft] !
“ Nonsense , woman , ye're daft !
“ 废话 , 女士 , 是的 愚蠢 !

“胡说，女人，你真是个傻瓜！ ”

“ [hiː; hi] ['ænsər] [ɪm'peɪʃntli] .
“ he answered impatiently .
“ 他 回答 不耐烦地 .

他不耐烦地回答道。

“ [wel] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] !
“ Well , upon my word !
“ 出色地 , 之上 我的 单词 !

“好吧，我发誓！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] ['mɜːmɜːd] [ɪn][ɪndʒərd] [sər'praɪz] .
“ she murmured in injured surprise .
“ 她 低声说道 在 受伤 惊喜 .

她带着受伤般的惊讶低声说道。

“ [ðə; ði][mɑ:b][ɪz] [ɪn'kri:sɪŋ] — - [tɪz] ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [mə'kenzi] , [ˈstepɪŋ]
“ The mob is increasing — ' tis coming nearer ! ” exclaimed Mr . Mackenzie , stepping
“ 这 暴民 是 增加 — 的 未来 更近 ! ” 惊呼 先生 . 麦肯齐 , 步进
[aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][waɪd] ['bælkəni] .
out upon the wide balcony .
出去 之上 这 宽的 阳台 .

“暴民越来越多——越来越近了！”麦肯齐先生喊道，同时走上了宽阔的阳台。

“ [soʊ][aɪ'tiː][ɪz] , “ [ə'fɜːmd] ['epɪ] , [rɪ'tri:tɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:tənz] .
“ So it is , “ affirmed Eppy , retreating behind the heavy curtains .
“ 所以 它 是 , “ 确认 埃皮 , 撤退 在后面 这 重的 窗帘 .

“正是如此,”埃皮肯定地说着，退到了厚重的窗帘后面。

“ ['leɪdi] [glɛn'kɜrn] !
“ Lady Glencairn !
“ 女士 格伦凯恩 !

“格伦凯恩夫人！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [æz; əz][hɜ:r; həɹ] ['leɪdɪʃɪp] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
“ she called as her ladyship approached the window .
“ 她 称为 作为 她 夫人 接近 这 窗户 .

“当夫人走向窗边时，她喊道。”

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] ['mə:məz] !
“ Listen to those murmurs !
“ 听 到 那些 低语 !

听听那些低语声！

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的！

[ˌaɪˈti:] [meɪks] [ˌemˈi:] [soʊ] [ˈnɜːrvəs] .
“ **it makes me so nervous** .
它 制作 我 所以 紧张的 ” .

这让我非常紧张。

“ [ˈleɪdi] [ˌɡlɛnˈkɛrn] [stept] [aʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtɪmɪd] [ˈɛpi] ,
“ **Lady Glencairn stepped out upon the balcony , followed by the timid Eppy** ,
“ 女士 格伦凯恩 步 出去 之上 这 阳台 , 随后 经过 这 胆小 埃皮 ,
格伦凯恩夫人走到阳台上, 胆怯的埃皮跟在后面。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈkɒntempleɪtɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbraɪtli] [ˈlaɪtɪd] [stri:t] [bɪˈləʊ] [ðəm; ðəm] .
and stood contemplating the scene in the brightly lighted street below them .
和 站立 沉思 这 场景 在 这 明亮地 照明 街道 以下 他们 ” .

他们伫立于此, 凝视着下方灯火通明的街道上的景象。

[ˌaɪˈti:] [saʊndz] [nɑːt] [ˈɑːmɪnəs] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
“ **It sounds not ominous , she said quietly , after a moment** .
“ 它 声音 不是 不祥的 , “ 她 说 悄悄 , 后 一个 片刻 ” .

“听起来并不凶险,”过了一会儿, 她平静地说。

“ [lʌd] , [wʌt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ] !
“ **Lud , what a throng !**
“ 路德 , 什么 一个 人群 ! ”

“路德, 好多人啊! ”

[ðɔɪ] [hæv; həv] [ʌnˈhɪtɪt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ðəmˈselvz]
They have unhitched the horses from a carriage , and are themselves
他们 有 解开 这 马匹 从 一个 运输 , 和 是 他们自己
[ˈdrɔːɪŋ] [ˌaɪˈti:] [ˈhɪðər] . “
drawing it hither . “
绘画 它 这里 ” .

他们已经解开了马车上的马匹, 自己拉着马车过来了。

“ [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [siː] ? “ [ˈiːgərli] [æskt] [ˈɛpi] , [ˈstreɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
“ **Who is in the carriage , can you see ? eagerly asked Eppy , straining her eyes**
“ WHO 是 在 这 运输 , 能 你 看 ? “ 急切地 问 埃皮 , 紧张 她 眼睛
. [-]
: **[190]**
: [-]

“马车里是谁? 你能看到吗? ”艾比急切地问道, 努力睁大眼睛。[190]

“ [ə; eɪ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [ɪz] [ˈeɪvɪdəntli] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , “ [ˈænsər] [ˈleɪdi] [ˌɡlɛnˈkɛrn]
“ **A gentleman , who is evidently addressing the people , answered Lady Glencairn**
“ 一个 绅士 , WHO 是 显然 解决 这 人们 , “ 回答 女士 格伦凯恩
[ˈsləʊli] .
slowly .
缓慢地 ” .

“一位先生, 显然是在向民众讲话,”格伦凯恩夫人缓缓回答道。

[ʃiː; ʃi] [ˌɡeɪzɪd] [ɪnˈtɛntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ˌsɪluˈetɪd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] [læmps] .
She gazed intently at the figure silhouetted against the light of the street lamps .
她 凝视 专注地 在 这 数字 剪影 反对 这 光 的 这 街道 灯 ” .

她目不转睛地盯着路灯灯光下勾勒出的身影。

[ˈfɔːrli] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [fɔːrm] .
Surely she knew that form .
一定 她 知道 那 形式 ” .

她肯定见过那种形式。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hi:; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd][wið; wiθ][ə; eɪ] [flʌ] [ʌv; əv] [sə'praɪz] , [ə; eɪ] [θɪrl] [ʌv; əv]
At that moment he turned , and with a flush of surprise , a thrill of
在 那 片刻 他 转向 , 和 和 一个 冲洗 的 惊喜 , 一个 刺激 的
[dʒɔɪ] ,
joy ,
喜悦 ,

那一刻他转过身，脸上泛起惊讶和喜悦的涟漪。

[ʃi:; ʃɪ] ['sʌd(ə)nli] ['rekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
she suddenly recognized him .
她 突然 认可 他 .

她突然认出了他。

“ [ə'pɑ:n][maɪ][laɪf] , - [tɪz] ['rɑ:bərt] , ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] ！ ” [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .
“ **Upon my life , ' tis Robert , Robert Burns !** ” **she cried excitedly** .
“ 之上 我的 生活 , - 的 罗伯特 , 罗伯特 烧伤 ！ ” 她 哭 兴奋地 .

“我发誓，是罗伯特，罗伯特·伯恩斯！”她激动地喊道。

“ [aɪ] , [aɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [naʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [mə'kenzi] .
“ **Aye , I recognize him now ,** ” **said Mr . Mackenzie** .
“ 是的 , 我 认出 他 现在 , ” 说 先生 . 麦肯齐 .

“是的，我现在认出他了，”麦肯齐先生说。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɪðər] ? ” [ɪn'kwaɪəd] [sɜ:r] ['wɪljəm] [ɪn'kredʒələsli] ,
“ **And you say they are drawing him hither ?** ” **inquired Sir William incredulously** ,
“ 和 你 说 他们 是 绘画 他 这里 ? ” 询问 先生 威廉 难以置信地 ,
[tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:s] .
turning to his niece .
转弯 到 他的 侄女 .

“你说他们要把他引到这里来？”威廉爵士难以置信地转向他的侄女问道。

“ [aɪ] , [ænd; ənd] [waɪ] [na:t] ?
“ **Aye , and why not ?**
“ 是的 , 和 为什么 不是 ?

“是啊，为什么呢？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] ['braɪtli] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʌðər] .
“ **she replied brightly , turning to the others** .
“ 她 回复 明亮地 , 转弯 到 这 其他的 .

她精神抖擞地回答道，然后转向其他人。

“ [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðer; ðər] ['jəʊldəz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvz] [ɔ:l] ['hɑ:mɪdʒ] . ”
“ **They should carry him on their shoulders , for he deserves all homage** . ”
“ 他们 应该 携带 他 在 他们的 肩膀 , 为了 他 值得 全部 尊敬 . ”

“他们应该把他扛在肩上，因为他值得所有人的敬仰。”

“ [ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [ðə; ðɪ] [skɑ:ts] [ɑ:r; ər][na:t] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] , ” [ɪ'dʒækjə'leɪtɪd][mɪstər] . [mə'kenzi] ,
“ **And ' tis said the Scots are not demonstrative ,** ” **ejaculated Mr . Mackenzie** ,
“ 和 - 的 说 这 苏格兰人 是 不是 示范性的 , ” 射精 先生 . 麦肯齐 ,

“据说苏格兰人并不善于表达情感，”麦肯齐先生脱口而出。

[æz; əz] [ə'hʌðər] [bɜ:rst][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [ænd; ənd] [tʃɪrz] , [fɑ:lʊd] [baɪ] ['læftər] , [rɪ:tʃt] [ðer; ðər]
as another burst of applause and cheers , followed by laughter , reached their
作为 其他 爆裂 的 掌声 和 干杯 , 随后 经过 笑声 , 达到 他们的
[ɪrz] .
ears .
耳朵 .

又一阵掌声、欢呼声和笑声传入他们的耳中。

“ [ju:; jʊ] [hɪr] [həʊ] [dɪ'mɑ:nstrətɪv] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [wen] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] [ɪn'θu:ziæzəm] , ”
“ **You hear how demonstrative they can be when occasion demands enthusiasm** , ”
“ 你 听到 如何 示范性的 他们 能 是 什么时候 场合 需求 热情 , ”
[rɪ'plaɪd] ['leɪdɪ] [glən'keɪn] [s'tɑ:ntʃli] ,
replied Lady Glencairn stanchly ,
回复 女士 格伦凯恩 坚定地 ,
“你听听他们在需要热情的时候有多么热情洋溢吧,”格伦凯恩夫人坚定地回答道。

“ [wen] ['dʒi:niəs] [nɒks] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hɑ:rts] .
“ **when genius knocks at the door of their hearts** .
“ 什么时候 天才 敲门声 在 这 门 的 他们的 心 .
“当天才敲响他们心门的时候。”
[si:] [həʊ] ['edɪnbərə] [hæz; həz] [ˈʌtərli] [lɔ:st][kən'troʊl][ʌv; əv][ɪts] [kən'sɜ:rvətɪv] [oʊld][self] ,
See how Edinburgh has utterly lost control of its conservative old self ,
看 如何 爱丁堡 有 完全地 丢失的 控制 的 它是 保守的 老的 自己 ,
看看爱丁堡是如何彻底失去其保守的旧面貌的吧。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈoʊvər][ðə; ði][poʊˈetɪk][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] . ”
and all over the poetic genius of Robert Burns . ”
和 全部 超过 这 诗意的 天才 的 罗伯特 烧伤 . ”
以及罗伯特·伯恩诗歌天才的方方面面。”

“ [tru:] , [hi:; hi][hæz; həz] [ɪn'di:d] [stɜ:rd] [ðə; ði][hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - [hɑ:tɪd] [ska:t] [baɪ][hɪz; ɪz]
“ **True , he has indeed stirred the hardest - hearted Scot by his**
“ 真的 , 他 有 的确 搅拌 这 最难 - 心地 苏格兰人 经过 他的
[ˈfæsnɛɪtɪŋ] [ˈpoʊətɪrɪ] , ” [mju:zd] [ˈmɪstər] . [mə'kenzi] [əd'maɪərɪŋli] . [-]
fascinating poetry , ” mused Mr . Mackenzie admiringly . [191]
迷人 诗 , ” 沉思 先生 . 麦肯齐 钦佩地 . [-]
“的确, 他那引人入胜的诗歌感动了最铁石心肠的苏格兰人,”麦肯齐先生钦佩地沉思道。[191]

“ [həʊ] [aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [hɪm; ɪm] , ” [saɪd] [ˈɛpi] [ˈdri:mɪli] .
“ **How I shall love him , ” sighed Eppy dreamily** .
“ 如何 我 将 爱 他 , ” 叹了口气 埃皮 梦幻般地 .
“我该多么爱他啊,”艾比梦呓般地叹息道。

“ [ɪn] [su:θ] [aɪ][du:] [naʊ] ,
“ **In sooth I do now** ,
“ 在 舒缓 我 做 现在 ,
“我确实这么做了,

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpəd] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ] [lʌv] - [sɪk] [sku:l] [gɜ:rl] .
“ **and she simpered and dropped her eyes like a love - sick school girl** .
“ 和 她 谄媚地 和 掉落 她 眼睛 喜欢 一个 爱 - 生病的 学校 女孩 .
她娇嗔着, 垂下眼帘, 像个失恋的少女。

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈnevər] [met][ðə; ði][mæn] [jet] !
“ **And she has never met the man yet !**
“ 和 她 有 绝不 遇见 这 男人 然而 !
“而且她还没见过那个男人呢!”

“ [kraɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ **cried Sir William in amazement** .
“ 哭 先生 威廉 在 惊愕 .
“威廉爵士惊呼道。”

“ [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [dæft] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ **The woman's daft , ” he muttered , turning away** .
“ 这 女性的 愚蠢 , ” 他 低声说道 , 转弯 离开 .
“这女人真傻,”他嘟囔着, 转身走开了。

“ [aɪ][du:] [wɪ] [hi:; hi] [wəd] [kʌm] , ” [said] [ˈɛpi] .
“ **I do wish he would come** , ” **sighed Eppy** .
“ 我 做 希望 他 会 来 , ” 叹了口气 埃皮 .

“我真希望他能来,”埃皮叹了口气。

“ [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌt] [aɪ][əd'maɪər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpəʊətri] .
“ **I want to tell him how much I admire him and his poetry** .
“ 我 想 到 告诉 他 如何 很多 我 钦佩 他 和 他的 诗 .

“我想告诉他,我有多么钦佩他和他的诗歌。”

[oʊ] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l] [spi:tʃ] , [ðæt] [sɪ'bɛlə] , [maɪ][ˈsɪstər] , [kəm'pəʊzd] ,
Oh , I have the dearest little speech , that Sibella , my sister , composed ,
哦 , 我 有 这 亲爱的 小的 演讲 , 那 西贝拉 , 我的 姐姐 , 由 ,

哦,我有一篇非常可爱的小演讲稿,是我妹妹西贝拉写的。

[ɔ:l] [prɪ'pɛrd] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [aɪ][er 'em] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
all prepared to say when I am presented to him .
全部 准备 到 说 什么时候 我 是 呈现 到 他 .

我已经准备好在他面前发言。

“ [ʃi:; ʃi] [rʊəld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌp] [ɪk'stætɪkli] .
“ **She rolled her eyes up ecstatically** .
“ 她 滚动 她 眼睛 向上 欣喜若狂 .

她欣喜若狂地翻了个白眼。

“ [aɪ][fæl; ʃəl][ˈɔ:lsəʊ] [rɪ'saɪt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊdz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
“ **I shall also recite one of his odes to him ,” she continued** ,
“ 我 将 还 背诵 一 的 他的 颂歌 到 他 , ” 她 持续 ,

“我还要朗诵他为他写的一首颂歌,”她继续说道。

[ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][kən'fɜ:r][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvər] .
in the tone of one who is about to confer a great favor .
在 这 语气 的 一 WHO 是 关于 到 授予 一个 伟大的 偏爱 .

语气像是要给予某人莫大的恩惠。

“ [aɪ] [noʊ] - [twɪl] [pli:z] [hɪm; ɪm] [ˈgrettli] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [fænd] [hɜ:r'self] [ˈlæŋɡwɪdli] .
“ **I know ' twill please him greatly ,” and she fanned herself languidly** .
“ 我 知道 - 斜纹布 请 他 非常 , ” 和 她 扇形 她自己 懒洋洋地 .

“我知道他会非常高兴的,”说着,她懒洋洋地扇了扇子。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jə][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈleɪdi] [ɡlen'kɛrn] , [ˈlæfɪŋ] [ˈoʊpənli] .
“ **What have you selected ? ” inquired Lady Glencairn , laughing openly** .
“ 什么 有 你 已选 ? ” 询问 女士 格伦凯恩 , 笑 公然 .

“你选了什么?”格伦凯恩夫人笑着问道。

[ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [ˈvænəti] [ə'mju:zd] [hɜ:r; hər] .
The woman's vanity amused her .
这 女性的 虚荣 觉得好笑 她 .

女人的虚荣心让她觉得好笑。

“ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [kən'si:t] , ” [ˈsɪmpəd] [ˈɛpi] .
“ **Such a sweet conceit ,” simpered Eppy** .
“ 这样的 一个 甜的 自负 , ” 谄媚地 埃皮 .

“真是个甜蜜的自负啊,”埃皮轻蔑地说。

“ [ɪz][aɪ 'ti:] - [tæm] - [teɪl] - ? ” [ɪn'kwaiəd] [ˈmɪstər] . [mə'kenzi] , [ˈɪntrəstɪdli] .
“ **Is it ' Tam O'Shanter's Tale ' ? ” inquired Mr . Mackenzie , interestedly** .
“ 是 它 - 谭 - 故事 - ? ” 询问 先生 . 麦肯齐 , 饶有兴趣地 .

“是《汤姆·奥尚特的故事》吗?”麦肯齐先生饶有兴趣地问道。

“ [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !
“ **No , oh , no !**
“ 不 , 哦 , 不 !

“不,哦,不!”

" [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [ˈfeɪkɪŋ] [hɜːr; həɪ] [hed] . "

" **she replied , shaking her head .** "

" 她 回复 , 摇晃 她 头 . "

她摇了摇头，回答道。

- [tɪz] [ˈmɑːnstrəs] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] . "

' **Tis monstrous long to recite .** "

- 的 滔天 长的 到 背诵 . "

“背诵起来太费劲了。”

" [æn; ən][oʊd][tuː; tə][ə; eɪ][kæf] , " [sed] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈɡrɪmli] , " [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [əˈprəʊpriət] . "

" **An ode to a calf ,** " **said Sir William grimly ,** " **would be more appropriate .** "

" 一个 颂 到 一个 小牛 , " 说 先生 威廉 阴沉地 , " 会 是 更多的 合适的 . "

“一首赞美小牛的颂歌，”威廉爵士严肃地说，“会更合适。”

" [pərˈhæps] - [tɪz][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] - [ðə; ði][twaː.][dɔːgz] , -

" **Perhaps 'tis the tale of ' The Twa Dogs ,** ' "

" 也许 - 的 这 故事 的 - 这 特瓦 狗 , -

“或许这就是《两只狗》的故事，”

" [ˈhæzədɪd] [ˈleɪdi] [ɡlɛnˈkɜːn] .

" **hazarded Lady Glencairn .**

" 危险的 女士 格伦凯恩 .

“格伦凯恩夫人冒险说道。”

[ˈɛpi] [læft] [ˈɡliːfəli] [ænd; ænd] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [hed] . [-]

Eppy laughed gleefully and shook her head . [192]

埃皮 笑了 兴高采烈地 和 摇晃 她 头 . [-]

埃皮高兴地笑着摇了摇头。[192]

" [tel] [juːˈes][ðə; ði] [neɪm] , [ˈmædəm] ; [wɪə(r)][noʊ] [ˈtʃɪldrən] ! " [rɔːrd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] ,

" **Tell us the name , madam ; we're no children !** " **roared Sir William ,**

" 告诉 我们 这 姓名 , 女士 ; 是 不 孩子们 ! " 咆哮 先生 威廉 ,

“告诉我们名字，夫人；我们可不是小孩子！”威廉爵士咆哮道。

[ˈɡlɛrɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɪ] [laɪk] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [bʊl] .

glaring at her like an angry bull .

刺眼 在 她 喜欢 一个 生气的 公牛 .

他像一头愤怒的公牛一样怒视着她。

" [jʊə(r)] [soʊ] [ɡrʌf] , " [paʊtɪd] [ˈɛpi] [rɪˈprəʊtʃfəli] .

" **You're so gruff ,** " **pouted Eppy reproachfully .**

" 你是 所以 粗暴 , " 撅嘴 埃皮 责备地 .

“你真粗鲁，”埃皮嘟着嘴责备道。

" [duː.][juː; jʊ][ɔːl] [ɡɪv] [aɪˈtiː.][ʌp] ?

" **Do you all give it up ?**

" 做 你 全部 给 它 向上 ?

你们都放弃吗？

" [ðeɪ] [ˈnɑːdəd , ˈnɑːdɪd] .

" **They nodded .**

" 他们 点头 .

他们点了点头。

" [wel] , [ðen] , [dəʊnt][biː; bi] [ɑːkt] , " [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɪ] [ˈfɪŋɡər][æt; ət][ðem; ðəm]

" **Well , then , don't be shocked ,** " **and she shook her finger at them**

" 出色地 , 然后 , 不 是 震惊 , " 和 她 摇晃 她 手指 在 他们

[koʊˈketʃli] ;

coquettishly ;

卖弄风情 ;

“那么，就别惊讶了，”她娇媚地朝他们摇了摇手指；

[ðen] [ˈli:nɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [ˈlaʊdli] , “
then leaning forward she whispered loudly , “
然后 倾斜 向前 她 低声说道 高声 , “
然后她向前倾身，低声大声说道：“

- [tɪz] [ɪnˈtaɪtld] - [tuː; tə][ə; eɪ] [laʊs] . - “
‘Tis entitled ‘To a Louse’ . ‘
- 的 标题 - 到 一个 虱子 . - “
它的标题是《致一只虱子》。

“ [ˈhev(ə)n] , [prɪˈzɜ:rv] [ju:ˈes] !
“ Heaven , preserve us !
“ 天堂 , 保存 我们 !
“老天保佑我们! ”

“ [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [məˈkenzi] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑ:rtɪli] .
“ ejaculated Mr . Mackenzie , laughing heartily .
“ 射精 先生 . 麦肯齐 , 笑 衷心地 .
“麦肯齐先生大声说道，同时开怀大笑。”

“ [ʃiːz] [tʌtʃt] [hɪr] ! “ [kraɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [kəˈmɪzərəɪtɪŋlɪ] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ She’s touched here ! ” cried Sir William commiseratingly , putting his finger to his
“ 她是 感动 这里 ! ” 哭 先生 威廉 同情地 , 推杆 他的 手指 到 他的
[hed] .
head .
头 .
“她这里受伤了!”威廉爵士同情地喊道，同时用手指着自己的头。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [tʃuːz] [ðæt] ? “ [gɑ:spt] [ˈleɪdɪ] [glɛnˈkɛrn] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ Why did you choose that ? ” gasped Lady Glencairn , in amazement .
“ 为什么 做过 你 选择 那 ? ” 倒吸一口气 女士 格伦凯恩 , 在 惊愕 .
“你为什么会选择那个?”格伦凯恩夫人惊讶地喘息着问道。

“ [brˈkəz, brˈkɔ:z] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [kənˈsi:t] , “ [ˈænsər] [ˈɛpi] [ˈsoʊlfəli] .
“ Because ‘tis a beautiful conceit , ” answered Eppy soulfully .
“ 因为 - 的 一个 美丽的 自负 , “ 回答 埃皮 深情地 .
“因为这是一个很美的构思，”埃皮深情地回答道。

“ [aɪ][ˈprəʊtest] , [aɪ] [mi:n] [tuː; tə] [rɪˈsaɪt] [aɪˈti:] . “
“ I protest , I mean to recite it . ”
“ 我 反对 , 我 意思是 到 背诵 它 . “
“我抗议，我打算背诵它。”

“ [aɪ] [vaʊ] - [tɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈsɪŋɡjələr] [sɪˈlekʃ(ə)n] . “
“ I vow ‘tis a most singular selection . ”
“ 我 发誓 - 的 一个 最多 单数 选择 . “
“我敢说，这是一次非常独特的选择。”

“ [aɪ][dəʊnt] [si:] [waɪ] , “ [snæpt] [ˈɛpi] [ˈspartfəli] . “
“ I don't see why , ” snapped Eppy spitefully . ”
“ 我 不 看 为什么 , “ 啪啪 埃皮 恶意地 . “
“我不明白为什么，”埃皮恶狠狠地说道。

- [twʌz] [ˈrɪt(ə)n] [raʊnd] [ə; eɪ][fækt] . “
‘Twas written round a fact . ”
- 那是 书面 圆形的 一个 事实 . “
“它是围绕一个事实写成的。”

“ [ˈri:əli] , [aɪ][ˈhædnt] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðæt] , “ [ˈænsər] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈku:lɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈweɪ] .
“ Really , I hadn't heard of that , ” answered her ladyship , coolly turning away .
“ 真的 , 我 之前没有 听到 的 那 , “ 回答 她 夫人 , 冷静地 转弯 离开 .
“真的吗? 我之前没听说过。”夫人冷冷地回答，转身离开。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət] [ðæt] , ” [ku:d] [ˈɛpi] [ˈɪnəsntli] , [ɔ:lˈðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [məˈlɪʃəs] [ˈtwɪŋk(ə)l]
“ **I wonder at that , ” cooed Eppy innocently , although a little malicious twinkle**
“ 我 想知道 在 那 , ” 咕咕 埃皮 天真地 , 虽然 一个 小的 恶意 闪烁
[əˈpɪrd] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
appeared in her eyes .
出现 在 她 眼睛 .

“我真好奇,”艾比天真无邪地轻声说道, 尽管她的眼中闪过一丝恶意的光芒。

“ [ju:; jʊ][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [bɜ:rn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
“ **You of all people should know everything pertaining to Mr . Burns and his**
“ 你 的 全部 人们 应该 知道 一切 相关的 到 先生 . 烧伤 和 他的
[və:sɪz] .
verses .
诗句 .

“你最应该了解伯恩斯先生和他的诗歌的一切。”

“ [ˈleɪdi] [glənˈkɜrn] [ˈstɪfnd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɜ:rn] [feɪs] [ʌv; əv]
“ **Lady Glencairn stiffened suddenly , and cast a quick look at the stern face of**
“ 女士 格伦凯恩 僵硬 突然 , 和 投掷 一个 快的 看 在 这 船尾 脸 的
[hɜ:r; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] .
her uncle .
她 叔叔 .

格伦凯恩夫人突然僵住了, 迅速瞥了一眼她叔叔严肃的脸。

“ [wʌt] [du:;][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] [ðæt] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [əˈɡresɪvli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɛpi] . [ɪ]
“ **What do you mean by that ? ” inquired Sir William aggressively , turning to Eppy . [**
“ 什么 做 你 意思是 经过 那 ? ” 询问 先生 威廉 咄咄逼人 , 转弯 到 埃皮 . [ɪ
-]
193]
-]

“你这话是什么意思?”威廉爵士咄咄逼人地问埃皮。[193]

“ [oʊ] , [ˈnʌθɪŋ] , [ˈnʌθɪŋ] !
“ **Oh , nothing , nothing !**
“ 哦 , 没有什么 , 没有什么 !

“哦, 没什么, 没什么! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] , [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
“ **she hastily replied , frightened by what she had said .**
“ 她 草草 回复 , 害怕 经过 什么 她 有 说 .

她慌忙回答, 被自己说的话吓坏了。

“ [ˈevriθɪŋ] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] , [maɪ] [ˈhʌzbəndz] [ˈpɹoʊtəʒeɪ] , [ænd; ənd][maɪ] [frend] , [maɪ]
“ **Everything concerning Mr . Burns , my husband's protégé , and my friend , my**
“ 一切 有关 先生 . 烧伤 , 我的 丈夫的 门徒 , 和 我的 朋友 , 我的
[dɪr] [frend] , [aɪ] [meɪ] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] ,
dear friend , I may call him ,
亲爱的 朋友 , 我 可能 称呼 他 ,

“关于伯恩斯先生的一切, 他是我丈夫的门生, 也是我的朋友, 我亲爱的朋友, 我可以称他为伯恩斯先生,

[dʌz] [ˈɪntrəst] [em ˈi:] [ˈmaɪtɪli] , [mɪs] [məˈkeɪ] .
does interest me mightily , Miss McKay .
做 兴趣 我 非常 , 错过 麦凯 .

麦凯小姐, 我对此非常感兴趣。

[preɪ] [tel] [em ˈi:][ðə; ðɪ][ˈstɔ:ri] [kəˈhektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpɹoʊəm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] !
Pray tell me the story connected with the poem , if you care to !
祈祷 告诉 我 这 故事 连接 和 这 诗 , 如果 你 关心 到 !

如果你愿意的话, 请告诉我这首诗背后的故事!

“ [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [glənˈkɜrn] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hɜr] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wɜr] [ˈnærəʊd]
“ **and Lady Glencairn turned her glittering eyes , which were narrowed**
“ 和 女士 格伦凯恩 转向 她 闪闪发光 眼睛 , 哪个 是 范围缩小
[ˈdeɪndʒərəsli] ,
dangerously ,
危险地 ,

“格伦凯恩夫人转过头，她那双闪亮的眼睛危险地眯了起来，

[əˈpɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrestfɔ:lən] [ˈɛpi] .
upon the face of the crestfallen Eppy .
之上 这 脸 的 这 垂头丧气 埃皮 .

埃皮垂头丧气的脸上。

[sɜ:r] [ˈwɪljəm] [geɪv] [ə; eɪ][snɔ:rt][ʌv; əv][ˈæŋgər] .
Sir William gave a snort of anger .
先生 威廉 给予 一个 哼哼 的 愤怒 .

威廉爵士愤怒地哼了一声。

“ [ji:; ji] [ˈkudnt] [stɑ:p][hɜ:r; hɜr] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈdaɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ɔ:l][ʃi:; ʃi] [noʊz] !
“ **Ye couldn't stop her ; she is dying to tell all she knows !**
“ 叶 不能 停止 她 ; 她 是 垂死 到 告诉 全部 她 知道 !

“你阻止不了她；她迫不及待地想说出她所知道的一切！ ”

“ [hi:; hi] [sed] [ˈkrʌstɪli] .
“ **he said crustily .**
“ 他 说 粗糙地 .

他粗声粗气地说。

[ˈɛpi] [klɪrd] [hɜ:r; hɜr] [θroʊt] [ˈvɪgərəsli] .
Eppy cleared her throat vigorously .
埃皮 已清除 她 喉 大力 .

艾比用力清了清嗓子。

“ [wel] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , “ [ʃi:; ʃi][brˈgæən] [kɑ:nfɪˈdenʃəli] .
“ **Well , it was this way , “ she began confidentially .**
“ 出色地 , 它 曾是 这 方式 , “ 她 开始 保密 .

“嗯，事情是这样的，”她悄悄地说道。

“ [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [brˈhaɪnd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][kɜ:rk] , [wʌn] [ˈsæbəθ] , [hu:] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ]
“ **Mr . Burns was sitting behind a lady in Kirk , one Sabbath , who had on a**
“ 先生 . 烧伤 曾是 坐着 在后面 一个 女士 在 柯克 , 一 安息日 , WHO 有 在 一个
[nu:] [ˈbə:nɪt] ,
new bonnet ,
新的 引擎盖 ,

“伯恩斯先生在一个安息日坐在柯克教堂一位戴着新帽子的女士身后，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [si:md] [moʊst] [praʊd] .
of which she seemed most proud .
的 哪个 她 似乎 最多 自豪的 .

她似乎最引以为豪的就是这一点。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ədˈmaɪərɪŋ][ɪts] [ˈbju:ti] ,
As he was admiring its beauty ,
作为 他 曾是 钦佩 它是 美丽 ,

当他欣赏它的美景时，

[hɪz; ɪz] [ki:n] [aɪz] [dɪˈtektɪd] [ðɪs] [ˈhɔ:rɪd] [ˈlɪt(ə)][ˈænɪm(ə)] [ˈkrɔ:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɡɔ:z] [ænd; ənd] [leɪs] . “
his keen eyes detected this horrid little animal crawling over the gauze and lace . “
他的 敏锐的 眼睛 检测到 这 可怕的 小的 动物 爬行 超过 这 纱布 和 蕾丝 . “

他敏锐的目光发现这只可怕的小动物正爬过纱布和蕾丝。

“ [haʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [ɪn] [ˈmɑːkɪŋ] [ˈræptʃər] .
“ **How fascinating** , ” **murmured Mr . Mackenzie in mocking rapture** .
“ 如何 迷人 , ” 低声说道 先生 : 麦肯齐 在 嘲讽 狂喜 :
“真是太有趣了,”麦肯齐先生带着嘲讽的欣喜低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] [ɪnˈspəɪərd][hɪz; ɪz][pen][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [vəːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd]
“ **And it immediately inspired his pen to write the verses which have made**
“ 和 它 立即地 灵感 他的 笔 到 写 这 诗句 哪个 有 制成
[sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ɪn] [taʊn] ,
such a sensation in town ,
这样的 一个 感觉 在 镇 ,
“这立刻激发了他的创作灵感, 让他写下了那些在城里引起轰动的诗句。”

“ [kənˈkluːdɪd] [ˈɛpi] , [ˈlʊkɪŋ] [ɪˈgɜːrli] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [lʊk] [ɔːr][wɜːrd]
“ **concluded Eppy , looking eagerly at her listeners for some look or word**
“ 结束 埃皮 , 寻找 急切地 在 她 听众 为了 一些 看 或者 单词
[ʌv; əv][əˈpruːv(ə)] .
of approval .
的 赞同 .
“埃皮说完, 急切地看着听众, 希望能得到一些赞同的眼神或话语。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] — [ə; eɪ] [ˈkriːpi] [ˈstɔːri] , ” [sed] [ˈleɪdi] [glənˈkɜːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪvər] [ʌv; əv]
“ **What a — a creepy story , ” said Lady Glencairn , with a little shiver of**
“ 什么 一个 — 一个 爬行 故事 , ” 说 女士 格伦凯恩 , 和 一个 小的 颤抖 的
[rɪˈpʌlʃ(ə)n] .
repulsion .
排斥 .
“真是个——令人毛骨悚然的故事,”格伦凯恩夫人说道, 带着一丝厌恶的颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkwɪkli] . “
She turned to her quickly . “
她 转向 到 她 迅速地 . “
“她迅速转向她。”

- [tɪz] [sed] , [maɪ] [daɪ] , [ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][naːt][tuː; tə] [rɪˈpiːt] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [ˈpraːmɪst] [naːt]
- **Tis said , my dear , and I ask you not to repeat it , for I promised not**
- 的 说 , 我的 亲爱的 , 和 我 问 你 不是 到 重复 它 , 为了 我 承诺 不是
[tuː; tə] [-]
to [194]
到 [-]
有人说过, 亲爱的, 我求你不要再说了, 因为我答应过你不会再说[194]

[tel] , [ðæt] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz][ˈægnəs] - , [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [græs] [ˈwɪdʊw] ,
tell , that the lady in question was Agnes McLehose , the beautiful grass widow ,
告诉 , 那 这 女士 在 问题 曾是 艾格尼丝 - , 这 美丽的 草 寡妇 ,
告诉大家, 这位女士是美丽的草寡妇艾格尼丝·麦克莱霍斯。

[huː] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt][ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɜːrn] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
who is such an ardent admirer of Mr . Burns , you know . ”
WHO 是 这样的 一个 热心 仰慕者 的 先生 : 烧伤 , 你 知道 : “
“你知道, 他可是伯恩斯先生的忠实拥趸。

“ [ˈriːəli] ! ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈleɪdi] [glənˈkɜːn] [ˈkəʊldli] .
“ **Really ! ” murmured Lady Glencairn coldly** .
“ 真的 ! ” 低声说道 女士 格伦凯恩 冷冷地 :
“真的吗!”格伦凯恩夫人冷冷地低声说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɛrz] [ʃiː; ʃi] [pʊt][ɑːn] ! ” [kraɪd] [ˈɛpi] , [wɪð; wɪθ] [ˈbɔːftɪ] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ **And the airs she put on ! ” cried Eppy , with lofty indignation** .
“ 和 这 播出 她 放 在 ! ” 哭 埃皮 , 和 高远 愤慨 .
“她那副趾高气扬的样子!”埃皮义愤填膺地喊道。

“ [waɪ] , [duː][juː; jɔ] [noʊ] — —
“ **Why , do you know** — —
“ 为什么 , 做 你 知道 — —

“为什么，你知道——”

“ [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˌɡlɛnˈkɛrn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈʃɑːrpli] .
“ **But Lady Glencairn interrupted her sharply** :
“ 但 女士 格伦凯恩 中断 她 尖锐地 :

但格伦凯恩夫人厉声打断了她。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kɛr] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˈæɡnəs] - , “ [ʃiː; ʃi] [riˈtɔːtid] [ˈfrɪdʒɪdli] ,
“ **I do not care to speak of Agnes McLehose , “ she retorted frigidly** ,
“ 我 做 不是 关心 到 说话 的 艾格尼丝 - , “ 她 反驳 冷漠地 ,

“我不想谈论艾格尼丝·麦克莱霍斯,”她冷冷地反驳道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [ɪnˈdʌldʒ] [ɪn][ˈskænd(ə)l] , [ɪˈspeʃəli] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈfrendz] ,
“ **and I never indulge in scandal , especially before my friends** ,
“ 和 我 绝不 放纵 在 丑闻 , 尤其 前 我的 朋友们 ,

“我从不参与丑闻，尤其是在我的朋友面前。”

[soʊ] [let] [juː ˈes][nɑːt] [dɪsˈɡʌst] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈwʊmənz] [ˈɡɑːsɪp] . “
so let us not disgust them with any woman's gossip . “
所以 让 我们 不是 厌恶 他们 和 任何 女性的 闲话 . “

所以，我们不要用任何女人的闲言碎语来冒犯他们。

“ [juː; jɔ][ɑːr; ər] [kwart] [raɪt] , “ [əˈfɜːmd] [ˈɛpi] [ˈæfəbli] .
“ **You are quite right , “ affirmed Eppy affably** .
“ 你 是 相当 正确的 , “ 确认 埃皮 和蔼可亲 .

“你说得完全正确,”埃皮和蔼地肯定道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][,aɪ ˈtiː][maɪˈself] ; ,aɪ ˈtiː][ˈɔːlweɪz] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][wʌn] . “
“ **I do not believe in it myself ; it always comes back to one** . “
“ 我 做 不是 相信 在 它 我 ; 它 总是 来 后退 到 一 . “

“我本人并不相信这一点；一切最终都会归结为一。”

“ [huː] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ? “ [ɡrʌntɪd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [əˈlaʊd] .
“ **Who can understand a woman ? “ grunted Sir William aloud** .
“ WHO 能 理解 一个 女士 ? “ 哼哼 先生 威廉 大声 .

“谁能听懂女人的话？”威廉爵士咕哝道。

“ [wel] , [ɪts] [moʊst] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [men] , “ [riˈtɔːtid] [ˈɛpi] [ˈkwɪkli] .
“ **Well , it's most easy to understand men , “ retorted Eppy quickly** .
“ 出色地 , 它是 最多 简单的 到 理解 男人 , “ 反驳 埃皮 迅速地 .

“嗯，男人最容易理解,”埃皮迅速反驳道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] , [ˈleɪdi] [ˌɡlɛnˈkɛrn] [tʊk] [ˈmɪstər] . [məˈkɛnzɪz] [ɑːrm][ænd; ænd]
With a sigh of impatience , Lady Glencairn took Mr . Mackenzie's arm and
和 一个 叹 的 不耐烦 , 女士 格伦凯恩 采取 先生 : 麦肯齐的 手臂 和

[ˈsaɪləntli] [ðeɪ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
silently they reëntered the drawing - room .
默默 他们 重新进入 这 绘画 - 房间 .

格伦凯恩夫人不耐烦地叹了口气，挽起麦肯齐先生的胳膊，默默地走进了客厅。

[ðeɪ] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ɡruːps] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [əˈbaʊt] ,
They wended their way through the groups of people standing about ,
他们 温德 他们的 方式 通过 这 团体 的 人们 常设 关于 ,

他们穿过三五成群的人群，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst][ænd; ənd][ˈmoʊst] [ˈbrɪliənt] [ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪblɪdʒ] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] ,
for the largest and most brilliant portion of the assemblage were standing ,
为了 这 最大 和 最多 杰出的 部分 的 这 装配 是 常设 ,
[ðə; ði][ˈsəʊfəz] , [ˈɒtəmənz] ,
the sofas , ottomans ,
这 沙发 , 奥斯曼人 ,

而其中最大、最引人注目的部分，是那些站立着的沙发、脚凳，

[ænd; ənd] [tʃerz] [ˈbiːɪŋ] [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌfi] [oʊld] [ˈdaʊədʒər] ,
and chairs being occupied by the puffy old dowagers ,
和 椅子 存在 占领 经过 这 蓬松 老的 老妇人 ,
椅子上坐着的是一群臃肿的老太太。

[huː] [wɜːr; wər] [ˌentərˈteɪnɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [tʃɔɪs] [ˈbɪts][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] ; [ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] ,
who were entertaining each other with choice bits of scandal ; and , finally ,
WHO 是 娱乐 每个 其他 和 选择 比特 的 丑闻 ; 和 , 最后 ,
他们互相讲述着各种劲爆的丑闻轶事；最后，

[keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈstændstɪl] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][grænd][piˈænoʊ] .
came to a standstill beside the grand piano .
来了 到 一个 停顿 旁 这 盛大 钢琴 :
他停在了三角钢琴旁。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡlɔːrɪəs] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈmædəm]
For a moment they remained quiet , listening to the glorious voice of Madame
为了 一个 片刻 他们 剩余 安静的 , 聆听 到 这 辉煌 嗓音 的 夫人
[əˈbɑːni] ,
Urbani ,
瓦尔巴尼 ,

他们静静地听了一会儿瓦尔巴尼夫人美妙的声音。

[huː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [-]
who from the great [195]
WHO 从 这 伟大的 [-]
来自伟大的[195]

[ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [əˈbʌv] [wʌz; wəz] [ˈtrɪlɪŋ] [fɔːrθ] [æn; ən][ˈɑːrɪə][frʌm; frəm][grænd] [ˈɑːprə] .
drawing - room above was trilling forth an aria from grand opera .
绘画 - 房间 多于 曾是 颤音 前进 一个 咏叹调 从 盛大 歌剧 :
楼上的客厅里正回荡着一首歌剧咏叹调。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pəˈzi(ə)n] [ˈleɪdi] [ɡlenˈkeɪn] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɑːrdʒ] [ɑːrtʃ]
From her position Lady Glencairn commanded a good view of the large arch
[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɡests] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] .
through which the guests entered the drawing - rooms .
通过 哪个 这 客人 进入 这 绘画 - 房间 :

从她的位置，格伦凯恩夫人可以清楚地看到宾客们进入客厅的大拱门。

[ˈæŋkʃəsli] [ʃiː; ʃɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][ˈkɜːrli] [blæk] [her] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət]
Anxiously she watched for the handsome face and curly black hair of the poet
焦虑地 她 观看 为了 这 英俊的 脸 和 卷曲 黑色的 头发 的 这 诗人
[əˈbʌv] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hər] .
above the crowd that surrounded her .
多于 这 人群 那 包围 她 :

她焦急地注视着人群上方，寻找诗人那英俊的脸庞和乌黑的卷发。

" [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑːt] [kʌm] ?
" **Why does he not come ?**
" 为什么 做 他 不是 来 ?
他为什么不来？

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [di'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
what can be detaining him ?
什么 能 是 拘留 他 ？

他究竟被什么事耽搁了？

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ] [taɪm] .
" **she asked herself for the hundredth time .**
" 她 问 她自己 为了 这 百分之一 时间 。

她第一百次问自己。

[pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['leɪdɪ] ['nænsi] ['gɔːrdn] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['dʒeləsli] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
Perhaps he was with Lady Nancy Gordon , she thought jealously , looking about
也许 他 曾是 和 女士 南希 戈登 , 她 想法 嫉妒 , 寻找 关于
[ðə; ðɪ][væst] [ru:m] .
the vast room .
这 广阔的 房间 。

她环顾着宽敞的房间，嫉妒地想：也许他和南希·戈登夫人在一起呢。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [ə'naʊnst] .
She was sure she had not yet been announced .
她 曾是 当然 她 有 不是 然而 到过 宣布 。

她确信自己还没有被正式宣布。

[aɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [sə'spɪʃəs] [ðæt] ['niːðər] [ʃiː; ʃɪ] , [nɔːr] ['rɑːbərt] , [hæd; həd] [ə'raɪvd] .
It looked very suspicious that neither she , nor Robert , had arrived .
它 看起来 非常 可疑的 那 两者都不 她 , 也不 罗伯特 , 有 到达的 。

她和罗伯特都没到，这看起来很可疑。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] ['dʒeləsi] ,
And her heart was consumed with bitter jealousy ,
和 她 心 曾是 消耗 和 苦的 妒忌 ,

她的心中充满了强烈的嫉妒，

[ɔːl'dʊʊ] [hɜːr; hər] ['smɑɪlɪŋ] [feɪs] [bɔːr] [noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['reɪdʒɪŋ]['faɪər] [wɪ'ðɪn] .
although her smiling face bore no traces of the raging fire within .
虽然 她 微笑 脸 钻孔 不 痕迹 的 这 愤怒 火 之内 。

虽然她脸上带着笑容，却丝毫看不出内心燃烧着熊熊烈火。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [heɪtɪd] [ðæt] [dɔːl] - [feɪst] ['bjʊːtɪ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sɪŋg(ə)l][ænd; ənd] [friː] !
How she hated that doll - faced beauty for being single and free !
如何 她 憎恨 那 玩具娃娃 - 面对 美丽 为了 存在 单身的 和 自由的 !

她多么讨厌那个长着洋娃娃脸的美女单身又自由！

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [dɪ'lɑɪt] [ɪn] ['træmplɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ] [dʌst] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ['kruːəli] .
How she would delight in trampling her in the dust , she thought cruelly .
如何 她 会 喜 在 践踏 她 在 这 灰尘 , 她 想法 残酷地 。

她残忍地想，她会多么高兴地把她踩在尘土里。

['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] ['rɑːbərt] [left] ['edɪnbərə] , [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn]
Nearly a month had elapsed since Robert left Edinburgh , since she had seen
几乎 一个 月 有 过去 自从 罗伯特 左边 爱丁堡 , 自从 她 有 已见
[hɪm; ɪm] .
him .
他 。

罗伯特离开爱丁堡，她已经将近一个月没见到他了。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][veɪn] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'rest] .
A month filled with vain longing and unrest .
一个 月 已填 和 徒劳 渴望 和 动荡 。

一个月充满了徒劳的渴望和不安。

[ænd; ɐnd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] , [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; həɾ] [ɪn'tens] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [si:]
And since his return , she could scarcely restrain her intense longing to see
和 自从 他的 返回 , 她 可以 几乎 抑制 她 激烈的 渴望 到 看
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

自从他回来后, 她就几乎无法抑制对他的强烈渴望。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [draɪv] ['sləʊli] [pæst][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] ,
Day after day she would drive slowly past his lodgings ,
天 后 天 她 会 驾驶 缓慢地 过去的 他的 住宿 ,
[həʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡloʊɪŋ] , [dɑ:rk] [feɪs] ,
hoping to catch a glimpse of his glowing , dark face ,
希望 到 抓住 一个 一瞥 的 他的 发光 , 黑暗的 脸 ,
[həʊpɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡloʊɪŋ] , [dɑ:rk] [feɪs] ,
希望能瞥见他那张发光的、黝黑的脸庞,

[wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊər] [tu:; tə] [θrɪl] [hɜ:r; həɾ][tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ] [ɪn'tens]
which had such power to thrill her to the very depths of her intense
哪个 有 这样的 力量 到 刺激 她 到 这 非常 深度 的 她 激烈的
[ænd; ɐnd] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] .
and passionate nature .
和 热情的 自然 .
[ænd; ɐnd] ['pæʃənət] ['neɪtʃər] .
它拥有如此强大的力量, 能够深深触动她那热情奔放的内心。

[ðæt] ['lɔ:ŋɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] - [naɪt] ,
That longing had taken possession of her to - night ,
那 渴望 有 已采取 拥有 的 她 到 - 夜晚 ,
[ðæt] ['lɔ:ŋɪŋ] [hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] - [naɪt] ,
今晚, 那种渴望彻底占据了她的心。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ænd; ɐnd]['stəʊləŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
when she had slipped out and stolen away to his rooms ,
什么时候 她 有 滑倒了 出去 和 被盗 离开 到 他的 房间 ,
[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [aʊt][ænd; ɐnd]['stəʊləŋ] [ə'weɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz] ,
当她溜出去偷偷溜进他的房间时,

[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ]['bɑ:di][ænd; ɐnd][səʊl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]
and she would have willingly given her body and soul to him , for
和 她 会 有 心甘情愿 给定 她 身体 和 灵魂 到 他 , 为了
[ðə; ði] ['æskɪŋ] ; [-]
the asking ; [196]
这 问 ; [-]
[ænd; ɐnd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['wɪlɪŋli] ['ɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɾ]['bɑ:di][ænd; ɐnd][səʊl] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər]
只要他开口, 她就愿意把自己的身体和灵魂献给他; [196]

[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [ɡʊd] ['eɪndʒl][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ɪndɪ'skretʃn] ,
but her good angel had protected her from her own indiscretion ,
但 她 好的 天使 有 受保护 她 从 她 自己的 轻率 ,
[bʌt; bət][hɜ:r; həɾ] [ɡʊd] ['eɪndʒl][hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɜ:r; həɾ][frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] [oʊn] [ɪndɪ'skretʃn] ,
但她的善良天使保护她免受自己轻率行为的伤害。

[ænd; ɐnd] [seɪvd] [hɜ:r; həɾ] [ʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'mɔ:rs] .
and saved her unsuspecting victim from a great remorse .
和 已保存 她 毫无戒心的 受害者 从 一个 伟大的 悔恨 .
[ænd; ɐnd] [seɪvd] [hɜ:r; həɾ] [ʌnsə'spektɪŋ] ['vɪktɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [rɪ'mɔ:rs] .
并使毫无防备的受害者免于深深的悔恨。

[ðə; ði] ['gə:ɡlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['epɪ] [mə'keɪ] [broʊk] [ɪn] [ə'brʌptli] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['revəri] .
The gurgling voice of Eppy McKay broke in abruptly on her disturbing revery .
这 淙淙 嗓音 的 埃皮 麦凯 打破 在 突然 在 她 令人不安 梦想 .
[ðə; ði] ['gə:ɡlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['epɪ] [mə'keɪ] [broʊk] [ɪn] [ə'brʌptli] [ɑ:n][hɜ:r; həɾ] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] ['revəri] .
艾比·麦凯汩汩的声音突然打断了她令人不安的沉思。

" [oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [bɜ:rn] [wʊd] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
" **Oh , dear , I wish Mr . Burns would come , " she said plaintively .**
" 哦 , 亲爱的 , 我 希望 先生 : 烧伤 会 来 , " 她 说 哀怨地 .
[oʊ] , [dɪr] , [aɪ] [wɪʃ] ['mɪstər] . [bɜ:rn] [wʊd] [kʌm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['pleɪntɪvli] .
“哦, 天哪, 我希望伯恩斯先生能来,”她哀怨地说。

“ [hi:; hi][ɪz][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ˈveri] [ˈpʌŋktɪuəl] , ” [ˈænsə] [ˈleɪdi] [ɡlənˈkɛrn] ,
“ **He is usually very punctual** , ” **answered Lady Glencairn** ,
“ 他 是 通常 非常 准时 , ” 回答 女士 格伦凯恩 ,
“他通常都很守时,”格伦凯恩夫人回答道。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:; hər][lɑ:rdʒ][ˈfæn][ʌv; əv] [ˈɑ:stri:tʃ] [plu:mz] [ænd; ənd] [ˈfænɪŋ] [hɜ:ˈrself] [ˈɪndələntli] .
opening her large fan of ostrich plumes and fanning herself indolently .
开幕 她 大的 扇子 的 鸵鸟 羽流 和 扇形 她自己 懒散地 .
她展开一把巨大的鸵鸟毛扇, 懒洋洋地给自己扇风。

“ [ˈdʒi:niəs][ɪz][ˈnevər] [ˈɡʌvənd] [baɪ][ˈeni] [ru:lz] [ʌv; əv] [ˌpʌŋktɪuˈæləti] [ɔ:r] [prəˈpraɪəti] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] .
“ **Genius is never governed by any rules of punctuality or propriety** , ” **observed Mr** .
“ 天才 是 绝不 受统治 经过 任何 规则 的 准时 或者 礼 , ” 观察到 先生 .
[məˈkenzi] .
Mackenzie .
麦肯齐 .
“天才从来不受任何守时或礼仪规则的约束,”麦肯齐先生说道。

“ [ðen] [hi:; hi][ɪz][ɪgˈzempt] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜ:; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbraɪtli] .
“ **Then he is exempt** , ” **replied her ladyship, smiling brightly** .
“ 然后 他 是 豁免 , ” 回复 她 夫人 , 微笑 明亮地 .
“那么他就可以免除这项义务了,”夫人笑着回答道。

“ [ɑ:] ! [ju:; jʊ][ˈtru:ənt] .
“ **Ah ! you truant** .
“ 啊 ! 你 逃学 .

“啊! 你这个逃学的孩子。”

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bi:n] ?
Where have you been ?
在哪里 有 你 到过 ?
你去哪儿了?

[ˈfi:; fi] [diˈmɑ:ndɪd] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [ˈhʌzbənd] , [hu:] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] .
“ **she demanded of her husband, who joined them at that moment** .
“ 她 要求 的 她 丈夫 , WHO 加入 他们 在 那 片刻 .
她向这时加入他们的丈夫问道。

“ [ɪnˌsɪd(ə)ntli] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [freʃ] [er] , [maɪ] [dɪr] , ” [rɪˈplaɪd] [lɔ:rd] [ɡlənˈkɛrn] ,
“ **Incidentally getting a breath of fresh air, my dear** , ” **replied Lord Glencairn** ,
“ 顺便 获得 一个 气息 的 新鲜 的 空气 , 我的 亲爱的 , ” 回复 主 格伦凯恩 ,
“顺便呼吸一下新鲜空气, 亲爱的,”格伦凯恩勋爵回答道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [feɪs] .
smiling lovingly into his wife's face .
微笑 深情地 进入 他的 妻子的 脸 .
他深情地笑着凝视着妻子的脸庞。

“ [bʌt; bət][ɪn] [rɪˈæləti] ,
“ **But in reality** ,
“ 但 在 现实 ,

但实际上,

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊˈveɪʃn] [wɪtʃ] [ˈrɑ:bərt][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [droʊv]
I was listening to the ovation which Robert was receiving as he drove
我 曾是 聆听 到 这 排卵 哪个 罗伯特 曾是 接收 作为 他 驾驶
[θru:] [ˈprɪnsəz] [stri:t] .
through Princes Street .
通过 王子们 街道 .
我当时正在听着罗伯特驾车驶过王子街时所受到的热烈掌声。

“ [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbraɪnd] .
“ Her eyes suddenly brightened .
“ 她 眼睛 突然 明亮 .

她的眼睛突然亮了起来。

“ [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæsɪz] , “ [fiː; fi] [kraɪd]
“ How I wish I could have heard his speech to the masses , “ she cried
“ 如何 我 希望 我 可以 有 听到 他的 演讲 到 这 群众 , “ 她 哭
[ɪnθuːziˈæstɪkli] .
enthusiastically .
踊跃 .

“我多么希望能够听到他对群众的讲话啊！”她激动地喊道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [dʒeɪmz] ,
“ For I must confess , James ,
“ 为了 我 必须 承认 , 詹姆斯 ,

“因为我必须承认，詹姆斯，

[ðæt] [noʊ][ˈmænz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ˈevər] [ˈkærid] [emˈiː][ɔːf][maɪ] [fi:t] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
that no man's conversation ever carried me off my feet so completely as that of
那 不 男人的 对话 曾经 携带 我 离开 我的 脚 所以 完全地 作为 那 的
[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] . “
Robert Burns . “
罗伯特 烧伤 . “

没有任何人的谈话能像罗伯特·伯恩斯的谈话那样让我彻底倾倒。

“ [ɪnˈdiːd] , [maɪ][ˈleɪdi] !
“ Indeed , my lady !
“ 的确 , 我的 女士 !

“的确如此，夫人！”

“ [hiː; hi] [riˈtɔːtid] [ɪn] [maːk] [əˈlɑːrm] .
“ he retorted in mock alarm .
“ 他 反驳 在 嘲笑 警报 .

他装出一副惊恐的样子反驳道。

“ [ðen] [aɪˈtiː] [biˈhuːv] [emˈiː][tuː; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪ] [ɑːn][juː; jʊ] [hɪrˈæftər] . “ [-]
“ Then it behooves me to keep my eye on you hereafter . “ [197]
“ 然后 它 理应 我 到 保持 我的 眼睛 在 你 此后 . “ [-]

“那么，从今以后，我就有义务继续关注你。”[197]

[fiː; fi] [dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði] [læf] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] , [ðen] [riˈmɑːkt] [ɔːˈdeɪʃəsli] , “ [bʌt; bət] , [aɪ] [vəʊ] ,
She joined in the laugh that followed , then remarked audaciously , “ But , I vow ,
她 加入 在 这 笑 那 随后 , 然后 评论 大胆地 , “ 但 , 我 发誓 ,
[bʌt; bət] , [aɪ] [vəʊ] ,
她也加入了随后的笑声，然后大胆地说道：“但是，我发誓，

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [flɜːrˈteɪʃn] [ɪz] [ˈriːəli] [moʊst] [ɪgˈzɪləreɪtɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
a little flirtation is really most exhilarating now and then .
一个 小的 调情 是 真的 最多 令人振奋 现在 和 然后 .

偶尔来点小小的调情真的非常令人兴奋。

“ [fiː; fi] [flæʃt] [hɜːr; hər] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [ˈmɑːkɪŋli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrər] - [strʌk] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv]
“ She flashed her brilliant eyes mockingly upon the horror - struck countenance of
“ 她 闪光灯 她 杰出的 眼睛 嘲讽地 之上 这 恐怖 - 击 面容 的
[ˈɛpi] [məˈkeɪ] .
Eppy McKay .
埃皮 麦凯 .

她用她那双明亮的眼睛嘲讽地看着埃皮·麦凯惊恐的脸。

“ [haʊ] [ˌɪndɪ'skri:t] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [ˈɛpi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] ， “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈmærid]
“ **How indiscreet ！** ” **exclaimed Eppy in amazement** , “ **and you are a married**
“ 如何 轻率 ！ ” 惊呼 埃皮 在 惊愕 ， “ 和 你 是 一个 已婚
[ˈwʊmən] , [tuː] . ” “
woman , too . ” “
女士 ， 也 . ” “

“太没节制了！”埃皮惊讶地喊道，“而且你还是个已婚妇女呢！”

- [tɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈfɑːkɪŋ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ? ” [mimɪkt] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈɪnsələntli] .
! **Tis perfectly shocking , isn't it ?** ” **mimicked her ladyship insolently** .
- 的 完美 令人震惊 ， 不是 它 ？ ” 模仿 她 夫人 傲慢地 .

“真是令人震惊，不是吗？”夫人傲慢地模仿道。

[ˈɛpi] [pɜːrst] [hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps] , [waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][spɑːt][ʌv; əv] [ˈkʌlər] [daɪd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːrtʃmənt] - [laɪk]
Eppy pursed her thin lips , while a little spot of color dyed her parchment - like
埃皮 攥紧 她 薄的 嘴唇 ， 尽管 一个 小的 点 的 颜色 染色 她 羊皮纸 - 喜欢
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

艾比抿紧了薄薄的嘴唇，一抹色彩染红了她羊皮纸般的脸颊。

“ [wel] , [aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [flɔːtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈprɪmli] ,
“ **Well , I do not approve of married women flirting ,** ” **she replied primly** ,
“ 出色地 ， 我 做 不是 批准 的 已婚 女性 调情 ， ” 她 回复 纯粹 ，

“嗯，我不赞成已婚妇女调情，”她一本正经地回答道。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [wɪtʃ] [pæst] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp]
and as she caught the look of amusement which passed between her ladyship
和 作为 她 捕捉 这 看 的 娱乐 哪个 通过了 之间 她 夫人

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [məˈkenzi] ,
and Mr . Mackenzie ,
和 先生 . 麦肯齐 ,

当她捕捉到夫人和麦肯齐先生之间交换的愉悦眼神时，

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsaʊərli] , “ [ɪˈspeʃəli] [ɪn] [ˈpʌblɪk] . ”
she added sourly , “ Especially in public . ”
她 额外 酸涩地 ， “ 尤其 在 民众 . ”

她酸溜溜地补充道：“尤其是在公共场合。”

“ [oʊ] ！ [ðen] [juː; jʊ][duː] [əˈpruːv] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈpraɪvət] , ” [rɪˈplaɪd] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ˈswiːtli] ,
“ **Oh ! Then you do approve of it in private ,** ” **replied her ladyship sweetly** ,
“ 哦 ！ 然后 你 做 批准 的 它 在 私人的 ， ” 回复 她 夫人 甜蜜地 ，

“哦！那您私下里是赞成的，”夫人甜甜地回答道。

[ˈɪnəsntli] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈwaɪdɪst] .
innocently opening her eyes to their widest .
天真地 开幕 她 眼睛 到 他们的 最宽 .

她天真无邪地睁大了眼睛。

[ˈɛpi] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] .
Eppy gave a gasp of horror .
埃皮 给予 一个 喘气 的 恐怖 .

埃皮惊恐地倒吸了一口气。

“ [ˈmɜːrsi] , [noʊ] ！
“ **Mercy , no ！**
“ 怜悯 ， 不 ！

“怜悯，不！”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪnˈdɪgnəntli] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] .
“ **she cried indignantly , “ I should say not** .
“ 她 哭 愤慨地 ， “ 我 应该 说 不是 .

她愤愤不平地喊道：“我倒要说，不。”

” [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [tɔːst] [hɜːr; həɹ] [hed] [ɪn] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈæŋɡər] .
” And she tossed her head in virtuous anger .
” 和 她 抛掷 她 头 在 有德行的 愤怒 .
她义愤填膺地甩了甩头。

” [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] ！ ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
” Robert Burns ! ” announced the footman at this juncture .
” 罗伯特 烧伤 ！ ” 宣布 这 男仆 在 这 契机 .
这时，侍者宣布道：“罗伯特·伯恩斯！ ”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] , [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] [gruːp]
There was a sudden hush , a movement of excitement , and the group
那里 曾是 一个 突然 嘘 , 一个 移动 的 激动 , 和 这 团体
[əˈraʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] [fel] [bæk] ,
around the door fell back ,
大约 这 门 跌倒 后退 ,
突然间一片寂静，一阵兴奋的骚动过后，门口周围的人群纷纷退后。

[ænd; ɐnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [meɪd] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
and everybody made way for the most important guest of the evening ,
和 大家 制成 方式 为了 这 最多 重要的 客人 的 这 晚上 ,
于是，所有人都让开了路，迎接当晚最重要的客人。

[huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈaʊər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ɔːl] - [əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪ](ə)n]
who for the last hour had been the all - absorbing topic of conversation
WHO 为了 这 最后的 小时 有 到过 这 全部 - 吸收 话题 的 对话
.
.
.

过去一个小时里，谁一直是大家热议的话题。
[ˈleɪdi] [glənˈkɜːn] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [əˈnaʊnst] . [-]
Lady Glencairn started violently , as she heard the name announced . [198]
女士 格伦凯恩 开始 暴力 , 作为 她 听到 这 姓名 宣布 . [-]
格伦凯恩夫人听到这个名字被念出来时，猛地惊醒。[198]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃɪ] [kloʊzd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ˈfiːlɪŋ] [feɪnt] , [ænd; ɐnd] [ˈtremblɪŋ] [ɪn][æn; ən]
For a brief instant she closed her eyes , feeling faint , and trembling in an
为了 一个 简短的 立即的 她 关闭 她 眼睛 , 感觉 头晕的 , 和 发抖 在 一个
[ˈekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
ecstasy of joy .
狂喜 的 喜悦 .
她短暂地闭上眼睛，感到一阵眩晕，喜悦之情让她浑身颤抖。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][ləst] ！
He was here at last !
他 曾是 这里 在 最后的 ！
他终于来了！

[hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [θɹɔbd] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [aɪ ˈtiː][ˈstaɪf(ə)ld][hɜːr; həɹ] .
Her heart throbbed so violently it stifled her .
她 心 悸动 所以 暴力 它 窒息 她 .
她的心脏剧烈跳动，让她几乎窒息。

” [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l][hiː; hi] [lʊks] ！
” How noble he looks !
” 如何 高贵 他 看起来 ！
他看起来多么高贵啊！

” [ɪkˈskleɪmd] [ˈɛpi] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːstrʌk] [toʊn] ,
” exclaimed Eppy in an awestruck tone ,
” 惊呼 埃皮 在 一个 惊叹不已 语气 ,
“埃皮用敬畏的语气惊呼道，”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði][tɔ:l] [ˈfɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][pəˈlaɪt][bʌt; bət] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [ˈmænər] [ˈku:lɪ] [ˈelboʊɪŋ]
as she watched the tall figure in a polite but determined manner coolly elbowing
作为 她 观看 这 高的 数字 在 一个 有礼貌的 但 决定 方式 冷静地 肘击
[ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhi:vɪŋ] [ber] [ˈʃəuldəz] ,
a passage among the heaving bare shoulders ,
一个 通道 之中 这 起伏 裸 肩膀 ,
她注视着那个高大的身影，他以礼貌而坚定的姿态，冷静地用手肘挤过起伏的裸露肩膀，开辟出一条通道。

[fæt][ɑ:rmz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [treɪnz] , [ænd; ənd] [ˈbʌldʒɪŋ] [ˈbʌslz] [ænd; ənd] [ˈpæniər] [ðæt] [ˈsɪriəsli]
fat arms , the long trains , and bulging bustles and paniers that seriously
胖的 武器 , 这 长的 火车 , 和 凸起 喧闹 和 篮子 那 严重地
[əbˈstrʌktɪd] [hɪz; ɪz] [wei] .
obstructed his way .
受阻 他的 方式 .
粗壮的手臂、长长的裙摆、鼓鼓囊囊的裙撑和裙裾严重阻碍了他的去路。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mæn][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈloʊli] - [bred] [ˈpez(ə)nt] , ” [əbˈzɜ:rvd] [ˈmɪstər] .
“ And to think that man is but a lowly - bred peasant , ” observed Mr .
“ 和 到 思考 那 男人 是 但 一个 卑微的 - 繁殖 农民 , ” 观察到 先生 .
[məˈkenzi] ,
Mackenzie ,
麦肯齐 ,
“想想看，那个人不过是个出身低微的农民，”麦肯齐先生说道。

[æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [ˈbendɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈhoʊstəs] .
as he watched him bending low over the hand of their hostess .
作为 他 观看 他 弯曲 低的 超过 这 手 的 他们的 女主人 .
他看着他弯下腰，把手放在女主人的手上。
“ [ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] ! ” [ˈmɜ:məˈd] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
“ A man's a man , for all that ! ” murmured her ladyship ,
“ 一个 男人的 一个 男人 , 为了 全部 那 ! ” 低声说道 她 夫人 ,
“但男人终究是男人！”夫人低声说道。

[ˈwɜ:rɪpfl] [praɪd][ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈdæzlɪŋ] [aɪz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm]
worshipful pride in her voice and in her dazzling eyes , as she watched him
崇拜的 自豪 在 她 嗓音 和 在 她 耀眼的 眼睛 , 作为 她 观看 他
[əˈproʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,
她注视着他走近，声音里充满了崇拜的骄傲，眼神里也闪烁着光芒。

[ˈbəʊɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
bowing right and left .
鞠躬 正确的 和 左边 .
左右鞠躬。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜ:rˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑ:nʃəs] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbju:ti] [huː] [noʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈnɪrli]
She drew herself up with the conscious air of a beauty who knows she is nearly
她 画 她自己 向上 和 这 有意识的 空气 的 一个 美丽 WHO 知道 她 是 几乎
[pɜ:rfɪkt] ,
perfect ,
完美的 ,
她挺直身子，带着一种自知近乎完美的美人的自信神情。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈstendɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdʒu:əld] [hænd] .
and with a smile she extended her jeweled hand .
和 和 一个 微笑 她 扩展 她 珠宝 手 .
她面带微笑地伸出戴着珠宝的手。

“ [aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jə] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sez] ['swiːtli] ,
“ **I'm so glad to see you here to - night , “ she says sweetly ,**
“ 我是 所以 高兴的 到 看 你 这里 到 - 夜晚 , ” 她 说道 甜蜜地 ,
“今晚能在这里见到你, 我真高兴,”她甜甜地说。

[ɔːl'doʊ] [ə; eɪ] [glæns] [laɪk][ˈfaɪər] [siːn] [θruː] [smoʊk] [liːps] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ['sɪlki]
although a glance like fire seen through smoke leaps from beneath her silky
虽然 一个 瞥一眼 喜欢 火 已见 通过 抽烟 跳跃 从 下面 她 丝滑
[ˈaɪləʃɪz] ,
eyelashes ,
睫毛 ,

尽管从她丝滑的睫毛下, 闪过一抹如同火焰般透过烟雾的目光,
[bʌt; bət][ˈrɔːbərt] [sɔː] [aɪ ˈtiː][nɑːt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [loʊ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [fer] [hænd] .
but Robert saw it not ; he was bending low over her fair hand .
但 罗伯特 锯 它 不是 ; 他 曾是 弯曲 低的 超过 她 公平的 手 .

但罗伯特没有看到; 他正弯下腰, 俯身看着她纤细的手。

“ ['welkəm] [bæk] [tuː; tə] ['edɪnbərə] !
“ **Welcome back to Edinburgh !**
“ 欢迎 后退 到 爱丁堡 !

“ 欢迎回到爱丁堡!

“ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['wɔːrmlɪ] .
“ **she continued , pressing his hand warmly .**
“ 她 持续 , 紧迫 他的 手 热情地 .

“ 她一边说着, 一边热情地握住他的手。

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][dɑːrk] ['vɪzɪdʒ] .
A bright smile lighted up his dark visage .
一个 明亮的 微笑 照明 向上 他的 黑暗的 面容 .

“ 他黝黑的脸上绽放出灿烂的笑容。

“ [θæŋk] [jiː; ji] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ['sɪmplɪ] .
“ **Thank ye , “ he returned simply .**
“ 感谢 是的 , ” 他 返回 简单地 .

“谢谢。”他简单地回答道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][bɜːrd] [glɛnˈkɛrn] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] .
Then he turned to Lord Glencairn with outstretched hand .
然后 他 转向 到 主 格伦凯恩 和 伸展 手 .

“ 然后他转向格伦凯恩勋爵, 伸出手。

“ [maɪ][bɜːrd] !
“ **My lord !**
“ 我的 主 !

“ 我的大人!

“ [hiː; hi] [sed] ['wɔːrmlɪ] , ” [haʊ] [glæd] , [haʊ] [dɪˈlaɪtɪd] , [-]
“ **he said warmly , “ how glad , how delighted , [199]**
“ 他 说 热情地 , ” 如何 高兴的 , 如何 高兴极了 , [-]

“他热情地说, ‘多么高兴, 多么欣喜啊!’ [199]

[aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə] [əˈgen] [pres] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][maɪ][ˈpeɪtrən] , [maɪ] [frend] . ”
I am to again press the hand of my patron , my friend . ”
我 是 到 再次 按 这 手 的 我的 赞助人 , 我的 朋友 . ”

“ 我将再次向我的恩人、我的朋友伸出援手。

“ [ðə; ði] ['plezər] [ɪz][ˈmjuːtʃuəl] , [maɪ] [læd] !
“ **The pleasure is mutual , my lad !**
“ 这 乐趣 是 相互的 , 我的 小伙子 !

“我也很高兴, 孩子! ”

” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .
” he replied .
” 他 回复 :

“他回答道。”

[ə; eɪ][ˈkaɪndli] [smaɪl] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈnɒʊb(ə)l] [feɪs] ,
A kindly smile lighted up his noble face ,
一个 亲切地 微笑 照明 向上 他的 高贵 脸 ,

他高贵的脸上绽放出和蔼的笑容。

[æz; əz][hi:; hi] [pə'r'si:vɪd] [ðə; ði] [ˈrʌdi] [glɒʊ] [ʌv; əv] [helθ] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [tʃi:ks] ,
as he perceived the ruddy glow of health in the full cheeks ,
作为 他 感知 这 红润 辉光 的 健康 在 这 满的 脸颊 ,

当他看到那饱满的双颊上泛起健康的红晕时，

[ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɒʊət] .
the flashing eyes of the young poet .
这 闪烁 眼睛 的 这 年轻的 诗人 :

年轻诗人的眼神闪烁着光芒。

” [ɑ:] , [ju:; jʊ] [rɪ'tʊ:rn] [tu:; tə][ju: 'es] [ˈlʊkɪŋ] [ˈbɒni:ə] [ðæn; ðən][ˈevər] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
” Ah , you return to us looking bonnier than ever , ” he continued .
” 啊 , 你 返回 到 我们 寻找 邦妮 比 曾经 , ” 他 持续 :

“啊，你回来了，看起来比以前更漂亮了，”他继续说道。

” [jɔ:; jər] [traɪ'ʌmfənt] [tʊr] [θru:] [ðə; ði] [nɔ: rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈhaɪlənd] [ˈtʃi:ftənz] [ænd; ənd][ɪ:ds]
” Your triumphant tour through the north with its Highland chieftains and lords
” 你的 凯 旅游 通过 这 北 和 它是 高地 酋长们 和 领主们

[æt; ət][jɔ:; jər] [fi:t] ,
at your feet ,
在 你的 脚 ,

“你凯旋而归，征服了北方高地的酋长和领主，他们臣服于你脚下。”

[hæz; həz][nɑ:t] [tɜ:rnd] [jɔ:; jər] [hed] [ˈæftər][ɔ:l] .
has not turned your head after all .
有 不是 转向 你的 头 后 全部 :

你最终还是没被它吸引。

” [ˈrɑ:bərt] [læft] [gʊd] - [ˈneɪtʃədli] .
” Robert laughed good - naturedly .
” 罗伯特 笑了 好的 - 自然地 :

罗伯特爽朗地笑了笑。

” [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈfræŋkli] .
” Not a bit of it , ” he replied frankly .
” 不是 一个 少量 的 它 , ” 他 回复 坦率地说 :

“一点儿也没有，”他坦率地回答道。

” [let] [em 'i:][ˈprez(ə)nt][ˈmɪstər] . [ˈhenri] [mæ'kenzi] , ” [ɪntrə'du:st] [ˈleɪdi] [glən'kærn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər]
” Let me present Mr . Henry Mackenzie , ” introduced Lady Glencairn at this juncture
” 让 我 展示 先生 : 亨利 麦肯齐 , ” 介绍 女士 格伦凯恩 在 这 契机
:
:
:

“让我来介绍亨利·麦肯齐先生，”格伦凯恩夫人此时介绍道。

[ˈrɑ:bərt] [əd'vænst] [i:ˈgærli] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz][hænd] [ɪk'stendɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ]
Robert advanced eagerly to meet him , his hand extended , his eyes flashing
罗伯特 先进的 急切地 到 见面 他 , 他的 手 扩展 , 他的 眼睛 闪烁

[wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
with delight .
和 喜 :

罗伯特急切地走上前去迎接他，伸出手，眼中闪烁着喜悦的光芒。

“ [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mæn][ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] , - [ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd][əd'maɪəd]
“ **The author of the ' Man of Feeling , ' the first book I loved and admired**
“ 这 作者 的 这 - 男人 的 感觉 , - 这 第一的 书 我 喜爱 和 钦佩
[ˈjɪrɪz] [ə'gəʊ] !
years ago !
年 前 !

“《感性的男人》的作者，那是我多年前最喜爱和钦佩的第一本书！ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][də'rekt] [ˈfræŋknəs] .
“ **he exclaimed in direct frankness .**
“ 他 惊呼 在 直接的 坦率 .

他直言不讳地说道。

“ [aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] [ˈplezər] , [sɜ:r] . ”
“ **It is an unexpected pleasure , sir .** ”
“ 它 是 一个 意外 乐趣 , 先生 . ”

“这真是意想不到的惊喜，先生。”

“ [ðə; ði] [ˈplezər] [ɪz][ˈmju:tʃuəl] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈmɪstər] . [mə'kenzi] , [ˈflʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
“ **The pleasure is mutual ,** ” **replied Mr . Mackenzie , flushing at the compliment .**
“ 这 乐趣 是 相互的 , ” 回复 先生 . 麦肯齐 , 冲洗 在 这 赞扬 .

“我也很高兴，”麦肯齐先生回答道，听到赞美后脸颊泛红。

“ [wi:; wi] [ˈwɪtnɪst] [jɔːr; jər] [traɪ'ʌmfənt] [prɑ:gres] [ʌp] [ˈprɪnsəz] [stri:t] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtɪd]
“ **We witnessed your triumphant progress up Princes Street , and were delighted**
“ 我们 目击者 你的 凯 进步 向上 王子们 街道 , 和 是 高兴极了

[æt; ət][ðə; ði] [oʊ'veɪʃn] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vɪd] .
at the ovation you received .
在 这 排卵 你 已收到 .

“我们见证了您沿着王子街凯旋而归，并对您受到的热烈掌声感到无比欣慰。

“ [ˈrɑ:bərt] [læft] [ˈhæpɪli] .
“ **Robert laughed happily .**
“ 罗伯特 笑了 快乐地 .

罗伯特高兴地笑了。

“ [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ˈwʌndərf(ə)] ?
“ **Was it not wonderful ?**
“ 曾是 它 不是 精彩的 ?

“这难道不美妙吗？ ”

“ [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɑ:nərəs] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈrɪtʃnəs] [ɪn][aɪ 'ti:] .
“ **he answered in his sonorous voice , which had such a thrilling richness in it .**
“ 他 回答 在 他的 响亮的 嗓音 , 哪个 有 这样的 一个 惊险 丰富 在 它 .

他用他那浑厚而富有磁性的嗓音回答道，那嗓音中充满了令人心潮澎湃的魅力。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [ˈri:ələɪz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌns] [pʊr] , [ˈhʌmb(ə)] [ˈrɑ:bi] [bɜ:rn] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
“ **I could scarcely realize it was the once poor , humble Robbie Burns they were**
“ 我 可以 几乎 意识到 它 曾是 这 一次 贫穷的 , 谦逊的 罗比 烧伤 他们 是
[ˈtʃɪrɪŋ]
cheering .
欢呼 .

“我几乎无法意识到，他们欢呼的对象竟然是曾经贫穷、谦逊的罗比·伯恩斯。”

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'di:d] [ˈhæpi] ; [maɪ][ˌpɑ:pju'lærəti][hæz; həz][nɑ:t] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [weɪn] [jet] .
I am indeed happy ; my popularity has not begun to wane yet .
我 是 的确 快乐的 ; 我的 人气 有 不是 开始 到 衰落 然而 .

我确实很高兴；我的人气还没有开始下降。

“ [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [[-]
“ **He regarded [200]**
“ 他 认为 [-]

他认为[200]

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpʌblɪʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ] [aɪz] .
the great publisher with kindling eyes .
这 伟大的 出版商 和 引火物 眼睛 :

一位目光敏锐的伟大出版商。

“ [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['feɪvərəbli] [noʊn] , [ɪz] [duː] [tuː; tə][jər; jər][ˈkaɪndli][ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ɪn][jər; jər][ɪnˈestɪməb(ə)l]
“ That I am so favorably known , is due to your kindly articles in your inestimable
“ 那 我 是 所以 有利 已知 , 是 到期的 到 你的 亲切地 文章 在 你的 不可估量
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,

“我之所以享有如此盛名，全赖于贵报上那些友善的文章。”

[ðə; ði] [ˈlaʊndʒər] , [ænd; ənd][jər; jər] [ʌnˈbaɪəst] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][maɪ][ˈpoʊəmz] , [wɪtʃ] [brɔːt] [em 'iː]
The Lounger , and your unbiased criticism of my poems , which brought me
这 躺椅 , 和 你的 公正的 批评 的 我的 诗歌 , 哪个 带来 我
[brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
before the public ,
前 这 民众 ,

《躺椅》杂志，以及你对我诗歌的公正评论，使我得以在公众面前崭露头角。

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][moʊst] [ˈhɑːrtɪli] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈdʒenərəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]
and I thank you most heartily for that generous criticism which was so
和 我 感谢 你 最多 衷心地 为了 那 慷慨的 批评 哪个 曾是 所以
[dʒuːˈdɪʃəs] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] .
judicious withal :
明智的 此外 :

我衷心感谢您提出的宝贵批评意见，这些批评意见既慷慨又中肯。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l][frəm; frəm][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, 'lɪsnɜːz] [ˈɡriːtɪd] [hɪz; ɪz][læst] [wɜːrdz] . “
“ A little murmur of approval from his listeners greeted his last words . “
“ 一个 小的 低语 的 赞同 从 他的 听众 问候 他的 最后的 字 : “

他的最后几句话引来听众低低的赞许声。

- [twʌz] [ə; eɪ] [ˈpleʒər] , [brɪˈliːv] [em 'iː] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈkwaiətli] ,
' Twas a pleasure , believe me , Mr . Burns , “ he answered quietly ,
- 那是 一个 乐趣 , 相信 我 , 先生 : 烧伤 , “ 他 回答 悄悄 ,
“这真是我的荣幸，伯恩斯先生,”他平静地回答道。

“ [tuː; tə][lend][ə; eɪ] [ˈhelpɪŋ] [hænd][tuː; tə] [əˈsɪst] [ə; eɪ] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈdʒɪːniəs] . “
“ to lend a helping hand to assist a struggling genius . “
“ 到 借 一个 帮助 手 到 协助 一个 挣扎 天才 : “

“向一位陷入困境的天才伸出援手。”

“ [θæŋk] [jiː; ji] , “ [sed] [ˈrɑːbərt] , [ˈsɪmplɪ] .
“ Thank ye , “ said Robert , simply .
“ 感谢 是的 , “ 说 罗伯特 , 简单地 :

“谢谢，”罗伯特简单地说。

“ [aɪ] [brɪˈliːv] [juː; jʊ][hæv; həv][ˈnevər] [met][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈstiːmd] [kənˈtempəreri] , [ˈmɪstər] . [ˈstɜːn] ,
“ I believe you have never met our esteemed contemporary , Mr . Sterne ,
“ 我 相信 你 有 绝不 遇见 我们的 尊敬的 当代的 , 先生 : 斯特恩 ,
[ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈtrɪstəm] [ˈʃændi] , -
author of ' Tristram Shandy , '
作者 的 - 特里斯坦 香迪 , -

“我相信你从未见过我们尊敬的同代人斯特恩先生，他是《项狄传》的作者。”

“ [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkwɪkli] [meɪd] [ðə; ði] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] .
“ observed Mr . Mackenzie , and he quickly made the introduction .
“ 观察到 先生 : 麦肯齐 , 和 他 迅速地 制成 这 介绍 :

麦肯齐先生说道，然后迅速做了介绍。

[ˈrɑːbərt] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈskɑːlər] .
Robert turned quickly to the grave and dignified scholar .
罗伯特 转向 迅速地 到 这 严重 和 凝重 学者 .

罗伯特迅速转向那位神情严肃、举止庄重的学者。

“ [ˈlɪt(ə)l] [dɪd][aɪ][ˈevər] [dri:m] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːrvəntli] ,
“ Little did I ever dream , ” he said fervently ,
“ 小的 做过 我 曾经 梦 , ” 他 说 热切地 ,
“我做梦也没想到,”他激动地说。

“ [ðæt] [aɪ] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [mi:t] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrs] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [ˈfeɪvərɪt] [ˈɔːθəz] .
“ that I would one day meet and converse with my two favorite authors .
“ 那 我 会 一 天 见面 和 交谈 和 我的 二 最喜欢的 作者 .
“我曾梦想有一天能见到并与我最喜欢的两位作家交谈。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][ˈɡrætɪfaɪd] [ˈvænəti] [ˌoʊvərˈspred] [ðə; ði] [ˈrʌɡɪd] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈskɑːlər] .
“ A smile of gratified vanity overspread the rugged features of the scholar .
“ 一个 微笑 的 满意 虚荣 蔓延 这 崎岖 特征 的 这 学者 .
“学者粗犷的脸上浮现出一抹满足的虚荣笑容。”

“ [aɪ][eɪˈem] [praʊd] [ɪnˈdiːd] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈpɑːmpəsli] , “ [ɪf] [maɪ] [bʊk] [hæz; həz] [faʊnd] [ˈfeɪvər][ɪn]
“ I am proud indeed , ” he observed pompously , “ if my book has found favor in
“ 我 是 自豪的 的确 , ” 他 观察到 傲慢地 , “ 如果 我的 书 有 成立 偏爱 在
[jʊr; jər] [aɪz] ,
your eyes ,
你的 眼睛 ,
“如果我的书能受到您的青睐,我感到非常自豪,”他傲慢地说道。

[ˈmɪstər] . [bɜːrn] .
Mr . Burns .
先生 . 烧伤 .

伯恩斯先生。

“ [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn][æn; ən][ˈænɪmeɪtɪd][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] ,
“ And soon they had become engaged in an animated conversation ,
“ 和 很快 他们 有 变得 已订婚的 在 一个 动画 对话 ,
“很快,他们就热烈地交谈起来。”

[mʌt] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈɡrɪn] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ədˈmaɪərəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli]
much to the chagrin of one of his admirers , who had been waiting patiently
很多 到 这 懊恼 的 一 的 他的 仰慕者 , WHO 有 到过 等待 耐心
[tuː; tə][biː; bi] [ɪntrəˈduːst] .
to be introduced .
到 是 介绍 .
令他的一位仰慕者大为懊恼,这位仰慕者一直耐心地等待着被介绍认识。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈmentəli] [rɪˈhɜːsɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
She had been mentally rehearsing her little speech for some time ,
她 有 到过 精神上 排练 她 小的 演讲 为了 一些 时间 ,
她已经提前在心里预演了一会儿她的小演讲稿。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [aɪˈtiː] . [-]
and was now waiting for the opportunity to deliver it . [201]
和 曾是 现在 等待 为了 这 机会 到 递送 它 . [-]
现在正等待机会来实现它。[201]

“ [noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] ,
“ No one would ever take him for a farmer , ” she thought in open - mouthed ,
“ 不 一 会 曾经 拿 他 为了 一个 农民 , ” 她 想法 在 打开 - 嘴巴 ,
[ˈwɜːrʃɪpfl] [ˌædəˈreɪ](ə)n] .
worshipful adoration .
崇拜的 崇拜 .
“谁也不会把他当成农民,”她张着嘴,带着崇拜的神情想。

“ [hi:; hi] [lʊks] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , ” [sed] [ə; eɪ] ['hɔ:ti] [vɔɪs] [nɪr] [hɜ:r; hər] ,
“ He looks quite like a gentleman , ” said a haughty voice near her ,
“ 他 看起来 相当 喜欢 一个 绅士 , ” 说 一个 傲慢 嗓音 靠近 她 ,
“他看上去很像个绅士,”她身边传来一个傲慢的声音。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [sə'praɪz] .
in a tone of great surprise .
在 一个 语气 的 伟大的 惊喜 .

语气中充满了惊讶。

“ [hʌ] ! [hi:; hi] [meɪks] [lʌv] [tu:; tə] ['evri] ['wʊmən] [hi:; hi] [mi:ts] ! ” [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['spɪtʃəli] .
“ Huh ! he makes love to every woman he meets ! ” replied Sir William spitefully .
“ 嗯 ! 他 制作 爱 到 每一个 女士 他 满足 ! ” 回复 先生 威廉 恶意地 .
“哼! 他跟遇到的每个女人都上床!”威廉爵士恶狠狠地回答道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪrɪ] [ʌv; əv] ['ræptʃər] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] , ['ɛpi] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'ten(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi]
With a thrill of rapture at the thought , Eppy attracted the attention of Lady
和 一个 刺激 的 狂喜 在 这 想法 , 埃皮 吸引 这 注意力 的 女士
[glɛn'kɛrn] ,
Glencairn ,
格伦凯恩 ,

想到这一点, 埃皮欣喜若狂, 这引起了格伦凯恩夫人的注意。

[ænd; ænd] ['wɪspəd] [ɪn] [ðæt] ['leɪdi:z] [ɪm'peɪ(ə)nt] [ɪr] , “ [ɪntrə'du:s] [em 'i:] , [pli:z] ;
and whispered in that lady's impatient ear , ” Introduce me , please ;
和 低声说道 在 那 女士的 不耐烦 耳朵 , ” 介绍 我 , 请 ;

然后他对着那位不耐烦的女士耳语道:“请介绍一下我;

[aɪ] [si:] ['mɪstər] . [bɜ:rn] [ɪz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [em 'i:] ['veri] ['kloʊsli] .
I see Mr . Burns is regarding me very closely .
我 看 先生 . 烧伤 是 关于 我 非常 密切 .

我发现伯恩斯先生正非常仔细地打量我。

“ ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [lʌl] [ə'kɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
“ Presently a lull occurred in the discussion ,
“ 目前 一个 麻痹 发生 在 这 讨论 ,

“此时讨论陷入了沉寂,

[ænd; ænd] ['leɪdi] [glɛn'kɛrn] ['smɑɪlɪŋli] [ɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['gærələs] [oʊld] ['leɪdi][tu:; tə][ðə; ði] ['poʊət] ,
and Lady Glencairn smilingly introduced the garrulous old lady to the poet ,
和 女士 格伦凯恩 微笑着 介绍 这 贫嘴 老的 女士 到 这 诗人 ,

格伦凯恩夫人面带微笑地将这位健谈的老太太介绍给了诗人。

[æz; əz][ə; eɪ] “ [wɔ:rm] [əd'maɪərər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['poʊəmz] . ”
as a “ warm admirer of his poems . ”
作为 一个 “ 温暖的 仰慕者 的 他的 诗歌 . ”

作为“他诗歌的热情仰慕者”。

“ [ænd; ænd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [tu:] , “ ['i:gərli] [ɪntə'rʌptɪd] ['ɛpi] , [klɑ:spɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][bəuθ][ʌv; əv]
“ And of you , too , ” eagerly interrupted Eppy , clasping his hand in both of
“ 和 的 你 , 也 , ” 急切地 中断 埃皮 , 紧握 他的 手 在 两个都 的
[hɜ:r; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

“还有你,”艾比急切地打断他的话, 双手紧紧握住他的手。

“ [oʊ] ! [aɪ][hæv; həv] [lɔŋd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [klæsp][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['skoʊʃəz]
“ Oh ! I have longed for this moment , that I might clasp the hand of Scotia's
“ 哦 ! 我 有 渴望 为了 这 片刻 , 那 我 可能 搭扣 这 手 的 斯科舍省的
[bɑ:rd] ,
Bard ,
诗人 ,

“哦! 我一直渴望这一刻, 能够握住苏格兰吟游诗人的手,

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , " — [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsmʌðəd] [ˈɡɪɡ(ə)] .
" **and tell him how I love him** , " **— she broke off with a smothered giggle** .
和 告诉 他 如何 我 爱 他 , " — 她 打破 离开 和 一个 窒息 傻笑 .
"告诉他我有多爱他,"——她说完, 忍不住咯咯地笑了起来。

" [aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [ˈpoʊəmz] ; [oʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈhev(ə)nli] [fɔːr; fər] [ˈʌtərəns] ,
" **I mean his poems ; oh , they are too heavenly for utterance** ,
" 我 意思是 他的 诗歌 ; 哦 , 他们 是 也 天上 为了 发声 ,
"我是指他的诗; 哦, 它们太美妙了, 无法用语言来形容。"

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [roʊld] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)] [greɪ] [aɪz] [tɪl] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [waɪts] [ʃoʊd] .
" **and she rolled her little gray eyes till only the whites showed** .
" 和 她 滚动 她 小的 灰色的 眼睛 直到 仅有的 这 白人 显示 .
她翻了个白眼, 只露出眼白。

" [sɪˈbelə] — [ʃiːz] [maɪ] [ˈsɪstər] ,
" **Sibella — she's my sister** ,
" 西贝拉 — 她是 我的 姐姐 ,
"西贝拉——她是我妹妹,

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪr] [ˈkriːtʃər] [ɪf] [aɪ] [duː] [seɪ] [soʊ] — [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈlʌvli]
and a dear creature if I do say so — and I have had many a lovely
和 一个 亲爱的 生物 如果 我 做 说 所以 — 和 我 有 有 许多 一个 迷人的
[kraɪ] [ˈoʊvər] [ðem; ðəm] ,
cry over them ,
哭 超过 他们 ,
恕我直言, 它们真是可爱的生物——我曾为它们流过许多美好的眼泪。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈrætld] [ɑːn] [ˈhɑːrdli] [ˈpɔːzɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
" **she rattled on hardly pausing for breath** .
" 她 摇晃 在 几乎 暂停 为了 气息 .
她语速飞快地说道, 几乎没有喘息之机。

" [ɑː] , [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [juː ˈes] [soʊ] [ˈhæpi] .
" **Ah , they have made us so happy** .
" 啊 , 他们 有 制成 我们 所以 快乐的 .
"啊, 他们让我们如此开心。"

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ˈɔːlsəʊ] ,
You must come and see her , won't you , she's a writer also ,
你 必须 来 和 看 她 , 惯于 你 , 她是 一个 作家 还 ,
你一定要去看看她, 对吧? 她也是一位作家。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ə; eɪ] [swiːt] [tɔːk] [ˈoʊvər] [jʊr; jər] [ɑːrt] .
and you can have a sweet talk over your art .
和 你 能 有 一个 甜的 讲话 超过 你的 艺术 .
你可以一边欣赏艺术作品, 一边和她进行甜蜜的交谈。

[wiː; wi] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɪtəreri] [ˈfæməli] , [juː; jʊ] [noʊ] .
We belong to a literary family , you know .
我们 属于 到 一个 文学 家庭 , 你 知道 .
你知道, 我们家是文艺世家。

[rɑːb] [dɑːn] , [ðə; ði] [ˈgeɪlɪk] [ˈpoʊət] , [brɪˈbɔːŋd] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [klæn] .
Rob Don , the Gaelic poet , belonged to our clan .
抢 大学教师 , 这 盖尔语 诗人 , 属于 到 我们的 氏族 .
盖尔语诗人罗布·唐是我们家族的成员。

[wiː; wi] [teɪk] [-]
We take [202]
我们 拿 [-]
我们取[202]

[ˈæftər][hɪm; ɪm] .
after him .
后 他 .

他之后。

" [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [əˈfektɪdli] [ænd; ənd] [ˈbætɪd] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [aɪz] [ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɑːndli] [biˈliːvd] [ə; eɪ]
" She smiled affectedly and batted her little eyes in what she fondly believed a
" 她 微笑 装腔作势 和 击球 她 小的 眼睛 在 什么 她 深情地 相信 一个
[ˈveri] [ˈfetʃɪŋ] [ˈmænər] .
very fetching manner .
非常 获取 方式 .

她装出一副迷人的笑容，眨着小眼睛，自认为这样非常可爱。

[ˈrɔːbərt][hæd; həd] [ˈveɪnli] [traɪd] [tuː; tə] [edʒ] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
Robert had vainly tried to edge in a word , and now stood listening to the
[ˈsɪli] [ˈpræt(ə)lɪ] ,
silly prattle ,
愚蠢的 喋喋不休 ,

罗伯特徒劳地试图插上一句话，现在只能站在那里听着这愚蠢的废话。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] [ˈpleɪɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈmoʊbəl] [maʊθ] .
a smile of amusement playing round his mobile mouth .
一个 微笑 的 娱乐 玩耍 圆形的 他的 移动的 嘴 .

他嘴角泛起一丝玩味的微笑。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [ˈæftər] , " [əbˈzɜːrvd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈdraɪli] .
" A long way after , " observed Sir William dryly .
" 一个 长的 方式 后 , " 观察到 先生 威廉 干巴巴地 .

“很久以后，”威廉爵士冷冷地说道。

[ðen] [hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [fɔːr; fər] [ˈɛpi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [əˈgen] .
Then he threw up his hands in dismay , for Eppy had started off again .
然后 他 扔 向上 他的 双手 在 沮丧 , 为了 埃皮 有 开始 离开 再次 .

然后他沮丧地举起双手，因为埃皮又开始跑了。

" [hɪr] [aɪ][eɪˈem] [ˈrætɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][laːt][ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈgɜːgəld] ,
" Here I am rattling off a lot of nonsense , " she gurgled ,
" 这里 我 是 嘎嘎作响 离开 一个 很多 的 废话 , " 她 咕噜咕噜 ,

“我在这里胡说八道了一大堆话，”她咕哝道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][ɪnˈdʒɔɪ][jʊr; jər] [ˈtɔːkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] .
" but I do enjoy your talking so much , Mr . Burns .
" 但 我 做 享受 你的 说 所以 很多 , 先生 . 烧伤 .

“但我真的很喜欢听您讲话，伯恩斯先生。”

[aɪ] [vaʊ] [aɪ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][,aɪˈtiː][ɔːl] [deɪ] .
I vow I could listen to it all day .
我 发誓 我 可以 听 到 它 全部 天 .

我发誓我可以整天听这首歌。

[aɪ][jæl; ʃəl] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmembər] [ðɪs] [ˈhæpi] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈmiːtɪŋ] .
I shall always remember this happy occasion of our meeting .
我 将 总是 记住 这 快乐的 场合 的 我们的 会议 .

我将永远铭记我们相遇的这个快乐时刻。

" [ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] , [aʊt][ʌv; əv] [breθ] , [ˈpæntɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpi] .
" She stopped , out of breath , panting but happy .
" 她 停止 , 出去 的 气息 , 喘息 但 快乐的 .

她停了下来，气喘吁吁，但很高兴。

[ˈrɑ:bərt] [rɪˈgɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kwɪzɪkli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [waɪl] [æŋ; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈtɪtər] [wʌz; wəz]
Robert regarded her quizzically for a moment while an audible titter was
罗伯特 认为 她 疑惑地 为了 一个 片刻 尽管 一个 可听见的 嘻嘻地笑 曾是
[hɜ:rd] [θru:'aʊt] [ðə; ði][ru:mz; rəmz] .
heard throughout the rooms :
听到 自始至终 这 房间 :

罗伯特疑惑地看了她一会儿，房间里响起一阵轻笑声。

“ [ju:; jʊ] [kwaɪt] [oʊvər'welɪm] [ˌem 'i:], [mɪs] [mə'keɪ] , ” [hi:; hi] [drɔ:ld] [æt; ət][ləst] .
“ **You quite overwhelm me , Miss McKay , ” he drawled at last .**
“ 你 相当 压倒 我 , 错过 麦凯 , ” 他 拖长音 在 最后的 .

“麦凯小姐，你真是让我不知所措，”他最后慢条斯理地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˌnevərðə'les] [ɪn'dʒɔɪd] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
“ **But I have nevertheless enjoyed conversing with you .**
“ 但 我 有 尽管如此 享受 对话 和 你 .

但我仍然很享受和你交谈。

[ˈri:əli] , [ˈmædəm] , [aɪ][felt] [kwaɪt] [ˈeləkwənt] [ænd; ænd][dɪd][maɪ'self] [fʊl] [ˈdʒʌstɪs] , ” [ænd; ænd][hi:; hi]
Really , madam , I felt quite eloquent and did myself full justice , ” and he
真的 , 女士 , 我 毛毡 相当 雄辩 和 做过 我 满的 正义 , ” 和 他
[boʊd] [ˈɡreɪvli] .
bowed gravely :
鞠躬 严重地 .

“真的，夫人，我觉得自己表达得相当精彩，也完全展现了自己的实力。”说完，他郑重地鞠了一躬。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈflætərər] ! ” [ˈtɪtəd] [ˈɛpi] , [ˈslæpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [koʊˈketʃli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fæn] .
“ **Oh , you flatterer ! ” tittered Eppy , slapping his arm coquettishly with her fan .**
“ 哦 , 你 奉承者 ! ” 窃笑 埃皮 , 拍打 他的 手臂 卖弄风情 和 她 扇子 .

“哦，你这个阿谀奉承的人！”艾比咯咯笑着，用扇子娇媚地拍打着他的手臂。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ˈmædəm] [jet] .
“ **But I am not madam yet .**
“ 但 我 是 不是 女士 然而 .

但我还不是夫人。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈventʃərd] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][sɜ:r] [ˈwɪljəm] .
“ **She ventured a quick look at Sir William .**
“ 她 冒险 一个 快的 看 在 先生 威廉 .

她偷偷瞥了威廉爵士一眼。

“ [ˈrɑ:bərt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'saɪt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪvərɪt]
“ **Robert , I have been requested to ask you to recite one of your favorite**
“ 罗伯特 , 我 有 到过 请求 到 问 你 到 背诵 一 的 你的 最喜欢的
[ˈpoʊəmz] ;
poems ;
诗歌 ;

“罗伯特，有人请我朗诵一首你最喜欢的诗；

[waɪl] [ju:; jʊ] [ˈɑ:nər] [ju: 'es] ? ” [æskt] [lɔ:rd] [ɡlɛn'kɛrn] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] . [-]
will you honor us ? ” asked Lord Glencairn , coming forward . [203]
将要 你 荣誉 我们 ? ” 问 主 格伦凯恩 , 未来 向前 . [-]

“你们愿意给我们荣誉吗？”格伦凯恩勋爵走上前问道。[203]

[æt; ət][wʌns][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkɔ:rəs] [ʌv; əv] [ɪˈneɪnli] [pəˈlaɪt] [ˈvɔɪsɪz] .
At once there was a chorus of inanely polite voices .
在 一次 那里 曾是 一个 合唱 的 愚蠢地 有礼貌的 声音 .

随即响起一阵礼貌得有些愚蠢的声音。

“ [oʊ] , [du:] [rɪ'saɪt] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] ! ”
“ **Oh , do recite , Mr . Burns ! ”**
“ 哦 , 做 背诵 , 先生 . 烧伤 ! ”

“哦，请您朗诵吧，伯恩斯先生！”

“ [pli:z] [gɪv] [ju: 'es] - [tæm] - [raid] , -
“ **Please give us ' Tam O'Shanter's Ride , ' ,**
“ 请 给 我们 - 谭 - 骑 , -
“请给我们演奏《汤姆·奥尚特的骑行》,”

“ [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] . , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
“ **etc** : ' **etc** :
“ ETC . , ETC .

等等等等。

[rɑ:bərt] ['sləʊli] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [si:] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,
Robert slowly looked around him at the sea of faces ,
罗伯特 缓慢地 看起来 大约 他 在 这 海 的 面孔 ,
罗伯特缓缓环顾四周，只见一张张面孔。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and suddenly a feeling of resentment filled his heart .
和 突然 一个 感觉 的 怨恨 已填 他的 心 .
突然间，一股怨恨之情涌上心头。

[mʌst; məst][hi:; hi] [pə'reɪd] [hɪm'self] [brɪfɔ:r] [ði:z] ['empti] - ['hedɪd] ['nu:d(ə)lɪz] , [hu:] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm]
Must he parade himself before these empty - headed noodles , who regarded him
必须 他 游行 他自己 前 这些 空的 - 标题 面条 , WHO 认为 他
[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kjʊrɪ'ɑ:səti] ,
in the light of a curiosity ,
在 这 光 的 一个 好奇心 ,
他非得在这些头脑空空、视他为猎奇对象的家伙面前招摇过市吗？

[ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] , [tu:; tə] [ə'mju:z] [ðem; ðəm][baɪ][hɪz; ɪz]['æntɪks] ?
a plaything , to amuse them by his antics ?
一个 玩物 , 到 娱乐 他们 经过 他的 滑稽动作 ?
把他当成玩物，用他的滑稽举动来取悦他们？

[waɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [æsk]['mɪstər] . [mə'kenzi] [ɔ:r]['mɪstər] . ['stɜ:n] [ɔ:r]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . ['blæ,klə:k] , ['mɪstər] .
Why didn't they ask Mr . Mackenzie or Mr . Sterne or Dr . Blacklock , Mr .
为什么 没有 他们 问 先生 : 麦肯齐 或者 先生 : 斯特恩 或者 博士 : 布莱克洛克 , 先生 :
['ræmzi] ,
Ramsay ,
拉姆齐 ,
为什么他们不去问问麦肯齐先生、斯特恩先生、布莱克洛克医生或者拉姆齐先生呢？

[ɔ:r] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bʊks] ?
or any one of the others to read from their books ?
或者 任何 一 的 这 其他的 到 读 从 他们的 图书 ?
或者让其他人读他们的书？

“ [aɪ][mʌst; məst][æsk][ji:; ji][tu:; tə][ɪk'skju:s][em 'i:][tu:; tə] - [naɪt] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kəʊldli] .
“ **I must ask ye to excuse me to - night , ” he replied coldly .**
“ 我 必须 问 是的 到 原谅 我 到 - 夜晚 , ” 他 回复 冷冷地 .
“今晚恕我失陪,”他冷冷地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['spi:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [ɪz]['taɪəd] . ”
“ **I have been speaking in the open air and my voice is tired . ”**
“ 我 有 到过 请讲 在 这 打开 空气 和 我的 嗓音 是 疲劳的 . ”
“我一直在露天演讲，嗓子都哑了。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [rɪ'saɪt] [ɪn][jʊr; jər] [sted] , ” [kraɪd] ['epɪ] ,
“ **Then I will recite in your stead , ” cried Eppy ,**
“ 然后 我 将要 背诵 在 你的 坚定 , ” 哭 埃皮 ,
“那我就代替你朗诵吧,”埃皮喊道。

[dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] [jʌŋ] ['fɑːrmər] .
determined to make an impression on the romantic young farmer .

决定 到 制作 一个 印象 在 这 浪漫的 年轻的 农民 .

决心给这位浪漫的年轻农夫留下深刻印象。

[ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] , [læfɪŋ] [ænd; ənd][dʒoʊkɪŋ] , [fɔːr; fər] [pʊr] ['ɛpi] [wʌz; wəz][ðə; ði]
They crowded around her , laughing and joking , for poor Eppy was the

他们 挤 大约 她 , 笑 和 开玩笑 , 为了 贫穷的 埃皮 曾是 这

[ɪnəs(ə)nt] , [ʌnsə'spektɪŋ] [bʌt] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

innocent , unsuspecting butt of society .

清白的 , 毫无戒心的 屁股 的 社会 .

他们围着她, 说说笑笑, 因为可怜的艾比是无辜的、毫无防备的社会笑柄。

“ [wʌt] [ɪz][jɔːr; jər] [sɪ'lek(ə)n] ?

“ What is your selection ?

” 什么 是 你的 选择 ?

你的选择是什么？

” ['sʌmwʌn] [æskt] ['sɪriəsli] . “

” someone asked seriously . “

” 某人 问 严重地 . “

“有人严肃地问道。”

- [tɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l][mɪstər] . [bɜːrɪn] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['leɪdiːz] ['bɑːnɪt] , " [rɪ'plaɪd]
! Tis about the cunning little animal Mr . Burns saw on the lady's bonnet , " replied

- 的 关于 这 狡猾 小的 动物 先生 . 烧伤 锯 在 这 女士的 引擎盖 , " 回复

[ˈɛpi] .

Eppy .

埃皮 .

“是关于伯恩斯先生在女士帽子上看到的那只狡猾的小动物的故事,”埃皮回答道。

“ [ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] [wʌz; wəz] — [ɜːr; ər] — — ” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn'kwairɪŋ.li] ['ɪntuː]

“ The lady's name was — er — — ” She paused and looked inquiringly into

” 这 女士的 姓名 曾是 — 呃 — — ” 她 暂停 和 看起来 询问地 进入

[ˈrɑːbɜːts] ['grɪmli] [ə'mjuːzd] [feɪs] .

Robert's grimly amused face .

罗伯特的 阴沉沉地 觉得好笑 脸 .

“那位女士的名字是——呃——”她停顿了一下, 疑惑地看着罗伯特那张带着一丝苦笑的脸。

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [səɹ'praɪzd] , [pər'hæps] [[ɑːkt] [ænd; ənd] [griːvd] , [mɪs] [mə'keɪ] , “

“ Ye would be very much surprised , perhaps shocked and grieved , Miss McKay , “

” 叶 会 是 非常 很多 惊讶 , 也许 震惊 和 伤心 , 错过 麦凯 , “

[hiː; hi] ['ænsər] ,

he answered ,

他 回答 ,

“麦凯小姐, 您一定会非常惊讶, 或许还会感到震惊和悲伤,”他回答道。

“ [wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði]['leɪdiːz] [neɪm] [hɪr] , [soʊ] [aɪl] [sper] [-]

“ were I to mention the lady's name here , so I'll spare [204]

” 是 我 到 提到 这 女士的 姓名 这里 , 所以 患病的 空闲的 [-]

“如果我在这里提及这位女士的名字, 那我不说了[204]

[jɔːr; jər] ['fiːlɪŋz] .

your feelings .

你的 情怀 .

你的感受。

[pliːz] [rɪ'saɪt] [ðə; ði]['pəʊəm] .

Please recite the poem .

请 背诵 这 诗 .

请朗诵这首诗。

” [ˈɛpi] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkɜːrtəsi] , [ˈblɪsʃəli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz]
” **Eppy made a deep courtesy , blissfully unconscious that the lady in question was**
” 埃皮 制成 一个 深的 礼貌 , 幸福地 无意识 那 这 女士 在 问题 曾是
[nʌn] [els] [ðæn; ðən] [hɜːrˈself] .
none else than herself .
没有任何 别的 比 她自己 .

“艾比深深地行了个礼，全然没有意识到眼前这位女士正是她自己。

[ænd; ənd] [ˈæftər] [əˈeɪndʒɪŋ] [hɜːr; həɹ] [dres] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
And after arranging her dress to her satisfaction ,
和 后 安排 她 裙子 到 她 满意 ,
她把裙子整理得自己满意后，

[klɪrd] [hɜːr; həɹ] [θroʊt] [əˈfektɪdli] [ænd; ənd] [meɪd] [ˈsevrəl] [ɪnɪˈfektʃuəl] [əˈtɛmpt] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði]
cleared her throat affectedly and made several ineffectual attempts to begin the
已清除 她 喉 装腔作势 和 制成 一些 无效 尝试 到 开始 这
[ˌresɪˈteɪʃ(ə)n] .
recitation .
背诵 .

她做作地清了清嗓子，几次试图开始朗诵，但都无济于事。

[ˈɡrædʒuəli] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [dɪˈspər] [ˈpʌkərd] [ʌp] [hɜːr; həɹ] [feɪs] ,
Gradually a look of comical despair puckered up her face ,
逐步地 一个 看 的 滑稽 绝望 皱巴巴的 向上 她 脸 ,
渐渐地，她脸上浮现出一副滑稽而绝望的表情，

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪmˈbærəst] [ˈɡɪɡ(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpaʊtɪŋli] , “
and turning to Robert with an embarrassed giggle , she exclaimed poutingly , “
和 转弯 到 罗伯特 和 一个 尴尬的 傻笑 , 她 惊呼 撅着嘴 , “
[aɪ] [ˈkænaɪt] [rɪˈkɔːl] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [laɪn] .
I cannot recall a single line .
我 不能 记起 一个 单身的 线 .

她尴尬地笑着转向罗伯特，撅着嘴说：“我一句台词都记不起来了。”

[haʊ] [prəˈvʊʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈprʊʊtest] .
How provoking , and I protest .
如何 挑衅 , 和 我 反对 .
太具挑衅性了，我对此表示抗议。

[aɪ] [nuː] [ˈevri] [laɪn] [baɪ] [roʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] .
I knew every line by rote this morning .
我 知道 每一个 线 经过 死记硬背 这 早晨 .
今天早上我把每一句台词都背下来了。

[pliːz] [staːrt] [em ˈiː] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [vɜːrs] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] .
Please start me on the first verse , Mr . Burns .
请 开始 我 在 这 第一的 诗 , 先生 . 烧伤 .
伯恩斯先生，请让我先唱第一段。

” [ðə; ði] [ˈspektək(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsɪli] [oʊld] [ˈwʊmən] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [brɪˈfɔːr] [ðæt]
” **The spectacle of this silly old woman making a fool of herself before that**
” 这 奇观 的 这 愚蠢的 老的 女士 制作 一个 傻子 的 她自己 前 那
[ˈhɑːrtləs] [kraʊd] [bəʊθ] [əˈnɔɪd] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] [ˈrɑːbərt] .
heartless crowd both annoyed and embarrassed Robert .
狠心 人群 两个都 恼怒 和 尴尬的 罗伯特 .
“看到这个愚蠢的老妇人在冷酷无情的人群面前出丑，罗伯特既恼怒又尴尬。”

” [ðə; ði] [ləɛst] [vɜːrs] [ɪz] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ,
” **The last verse is my favorite , “ he replied ,**
” 这 最后的 诗 是 我的 最喜欢的 , ” 他 回复 ,
“我最喜欢最后一节,”他回答说。

[ˈfraʊnɪŋ] [ˈæŋɡrəli][æ̯t; ət][ðə; ði][əˈmju:zd] [ˈtitəz] [wɪtʃ] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [frʌm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] ,
frowning angrily at the amused titters which reached his ears from all sides ,
皱眉 愤怒地 在 这 觉得好笑 滴度 哪个 达到 他的 耳朵 从 全部 侧面 ,
他愤怒地皱起眉头，听着四面八方传来的窃笑声。

[ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] [vɜ:rs] [θru:] :
and quickly he read the verse through :
和 迅速地 他 读 这 诗 通过 :
他迅速地把这节经文读了一遍：

“ [oʊ] [wɑ:d][sʌm; səm] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˈ^ifti] [^i:, ^i][ju: 'es]
” **Oh wad some power the giftie gie us**
” 哦 瓦德 一些 力量 这 礼物 gie 我们
“哦，礼物给了我们一些力量

[tu:; tə] [si:] [ɑ:r'selvz] [æz; əz] [ˈʌðər] [si:] [ju: 'es] .
To see ourselves as others see us :
到 看 我们自己 作为 其他的 看 我们 :
要学会以他人的视角看待自己。

[aɪ 'ti:][wɑ:d]
It wad
它 瓦德
它

[frɑ:] [ˈmeni] [ə; ei] [ˈblʌndər] [fri:] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [ˈfu:lɪ] [ˈnoʊ(ə)n]
fra many a blunder free us , and foolish notion
fra 许多 一个 错误 自由的 我们 , 和 愚蠢 概念
从许多错误中解脱出来，摆脱愚蠢的想法

[wʌt] [ˈɛrz] [ɪn] [dres] [ænd; ənd][geɪt][wɑ:d] [li:v] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [i:n] [dɪˈvoʊ(ə)n] .
What airs in dress and gait wad leave us , and e'en devotion .
什么 播出 在 裙子 和 步态 瓦德 离开 我们 , 和 e'en 虔诚 :
衣着打扮和举止上的风度会让我们失去自我，甚至连虔诚也会消逝。

” [ænd; ənd] [nʌn] [nu:] [ˈweðər] [ðə; ði] [ʃæft] [wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪd] [æ̯t; ət][ðem; ðəm][ɔ:r][æ̯t; ət][ðə; ði]
” **And none knew whether the shaft was pointed at them or at the**
” 和 没有任何 知道 无论 这 轴 曾是 尖 在 他们 或者 在 这
[ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər][mɜ:rθ] ,
object of their mirth ,
目的 的 他们的 欢笑 ,
“谁也不知道那箭是指向他们，还是指向他们欢笑的对象。”

[hu:] [stʊd] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kla:spt] [hændz][ænd; ənd][ə; ei] [smaɪl] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪnɪŋ]
who stood before him with clasped hands and a smile meant to be winning
WHO 站立 前 他 和 紧握 双手 和 一个 微笑 意思是 到 是 获胜
[ɑ:n][hɜ:r; hər] [wi:k] [feɪs] ,
on her weak face ,
在 她 虚弱的 脸 ,
她双手紧握，虚弱的脸上挂着一丝试图战胜他的微笑，站在他面前。

[ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈsensɪz] .
listening with all her senses .
聆听 和 全部 她 感官 :
她全神贯注地聆听。

“ [haʊ] [tru:] [ðæt] [ɪz] , ” [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈleɪdi] [glən'kɛrn] .
” **How true that is , ” murmured Lady Glencairn** .
” 如何 真的 那 是 , ” 低声说道 女士 格伦凯恩 :
“说得太对了，”格伦凯恩夫人低声说道。

“ [jes] , [ɪn'di:d] , ” [said] [ˈɛpi] [ˈsoʊlfəli] .
“ **Yes** , **indeed** , ” **sighed Eppy soulfully** .
“ 是的 , 的确 , ” 叹了口气 埃皮 深情地 .

“是啊，的确如此，”埃皮深情地叹了口气。

“ [wʌt] [-]
“ **What** [**205**]
“ 什么 [-]

“什么[205]

[fu:lz] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [meɪk] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [noʊ] [aɪ 'ti:] ,
fools some people make of themselves , and they never know it ,
傻瓜 一些 人们 制作 的 他们自己 , 和 他们 绝不 知道 它 ,
有些人自作聪明，却浑然不知。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈfʌni] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
which is the funny part of it .
哪个 是 这 有趣的 部分 的 它 .

这才是最滑稽的地方。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈdɑ:rtɪd][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ˈleɪdi] [glən'keɪn] , [hu:] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [lʊk] [ˈkɑ:mlɪ] [ænd; ənd]
“ **She darted a quick glance at Lady Glencairn , who returned the look calmly and**
“ 她 飞镖 一个 快的 瞥一眼 在 女士 格伦凯恩 , WHO 返回 这 看 平静地 和
[ˈi:vnlɪ] ,
evenly ,
均匀地 ,

她迅速瞥了一眼格伦凯恩夫人，格伦凯恩夫人平静而沉稳地回望了她一眼。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [ɪz][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [fu:l] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrɜz] ,
although she was saying to herself , “ Is she the fool she appears ,
虽然 她 曾是 说 到 她自己 , “ 是 她 这 傻子 她 出现 ,
尽管她心里想着：“她真的是她看起来那么傻吗？ ”

[ɔ:r][ɪz][ʃi:; ʃi] [ˈgɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ][dɪg] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
or is she giving me a dig , I wonder ?
或者是 她 给予 我 一个 挖 , 我 想知道 ?

我心想，她这是在讽刺我吗？

“ [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈrɑ:bərt] .
“ **She turned to Robert** .
“ 她 转向 到 罗伯特 .

她转向罗伯特。

“ [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] , [wɪl] [ju:; jʊ][faɪnd][em 'i:][ə; eɪ] [tʃer] , [pli:z] ; [aɪ][eɪ 'em] [ˈræðər] [fə'ti:gd] , [ˈstændɪŋ]
“ **Mr . Burns , will you find me a chair , please ; I am rather fatigued , standing**
“ 先生 . 烧伤 , 将要 你 寻找 我 一个 椅子 , 请 ; 我 是 相当 疲劳 , 常设
[soʊ] [lɔ:ŋ] .
so long .
所以 长的 .

“伯恩斯先生，请您帮我找把椅子好吗？ 我站了这么久，有点累了。”

“ [hi:; hi] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; hær][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
“ **He offered her his arm** .
“ 他 提供 她 他的 手臂 .

他向她伸出了胳膊。

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] , “ [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , [ˈlʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ˈveɪnli] .
“ **It will be rather a difficult matter , “ he observed , looking about him vainly** .
“ 它 将要 是 相当 一个 难的 事情 , “ 他 观察到 , 寻找 关于 他 徒劳地 .

“这会是一件相当棘手的事情，”他茫然地环顾四周，说道。

“ [stɪl] , [aɪ][kæn; kən][traɪ] .
“ **Still , I can try .**
“ 仍然 , 我 能 尝试 .

“不过, 我可以试试。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['swɛɪɪŋ] [kraʊd] [ænd; ənd][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] ,
“ **And he moved through the swaying crowd and out upon the balcony ,**
“ 和 他 已搬 通过 这 摇晃 人群 和 出去 之上 这 阳台 ,
他穿过摇晃的人群, 走到阳台上。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [glʌvd] [hænd] ['restɪŋ] ['laɪtli] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt] [sliːv] .
with her little gloved hand resting lightly on his coat sleeve .
和 她 小的 戴手套 手 休息 轻轻 在 他的 外套 袖子 .

她戴着手套的小手轻轻地放在他的外套袖子上。

[aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . [bɜːrn] , [ɑːn]['kæltən] [hɪl] , “ [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] ['laɪtli] ,
“ **I saw you this morning , Mr . Burns , on Calton Hill , “ she observed lightly ,**
“ 我 锯 你 这 早晨 , 先生 . 烧伤 , 在 卡尔顿 爬坡道 , “ 她 观察到 轻轻 ,
“我今天早上在卡尔顿山上见过您, 伯恩斯先生,”她轻松地说道。

“ [bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
“ **but at a distance .**
“ 但 在 一个 距离 .

但要保持距离。

[ə'pɑːn] ['draɪvɪŋ] ['nɪrər] [aɪ][bɜːst] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['væniʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]
Upon driving nearer I lost sight of you ; you must have vanished into the air
之上 驾驶 更近 我 丢失的 视线 的 你 ; 你 必须 有 消失了 进入 这 空气
“
“
“
“

开车靠近后, 我就看不见你了; 你一定是消失在空中了。

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , “ [rɪ'plaɪd] ['rɑːbɜrt] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['bæləstreɪd] .
“ **Not at all , “ replied Robert , sitting beside her on the low balustrade .**
“ 不是 在 全部 , “ 回复 罗伯特 , 坐着 旁 她 在 这 低的 栏杆 .

“一点也不,”罗伯特回答道, 他坐在她旁边的低矮栏杆上。

“ [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['sɑːlətuːd] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [lʌg'zɔriənt] [grəʊθ] [ʌv; əv] ['wɪləʊz] , [wɪtʃ] [noʊ]
“ **I found a beautiful solitude amongst a luxuriant growth of willows , which no**
“ 我 成立 一个 美丽的 孤独 在 一个 茂盛的 生长 的 柳树 , 哪个 不
[daʊt] [juː; jʊ] [oʊvər'lʊkt] . “
doubt you overlooked . “
怀疑 你 被忽视的 . “

“我在茂盛的柳树丛中找到了一片美丽的宁静, 想必你错过了。”

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ **To be sure , “ she returned .**
“ 到 是 当然 , “ 她 返回 .

“当然,”她回答道。

“ [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .
“ **Now I remember .**
“ 现在 我 记住 .

“现在我想起来了。”

[ə; eɪ][sæd] [siːn] [ə'kɜːrd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ;
A sad scene occurred there a few years ago ;
一个 伤心 场景 发生 那里 一个 很少 年 前 ;

几年前那里发生了一件令人悲伤的事;

[ə; eɪ][ˈleɪdi][frəm; frəm] [lɑ:k] [ˈkærən] [draʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑ:nd] [ðeɪ] [hæn] [ˈoʊvər] ,
a lady from Loch Carron drowned herself in the little pond they hang over ,
一个 女士 从 湖 卡伦 溺水 她自己 在 这 小的 池塘 他们 悬挂 超过 ,
一位来自卡伦湖的女士在他们悬挂的小池塘里溺水身亡。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mæn][ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [dɪ'spaɪzd] [hɜ:r; hər] .
because the man she loved despised her .
因为 这 男人 她 喜爱 被鄙视的 她 .
因为她爱的男人厌恶她。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][sɔ:ft][ænd; ənd] [loʊ] .
" Her voice was soft and low .
" 她 嗓音 曾是 柔软的 和 低的 :
她的声音轻柔而低沉。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:pt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [saɪd] . [-]
She drooped her eyes and sighed . [206]
她 下垂 她 眼睛 和 叹了口气 : [-]
她垂下眼帘，叹了口气。[206]

" [pʊr] [ʌn'hæpi] [ˈwʊmən] , " [saɪd] [ˈrɑ:bərt] [sɪmpə'tetɪkli] .
" Poor unhappy woman , " sighed Robert sympathetically .
" 贫穷的 不开心 女士 , " 叹了口气 罗伯特 同情地 .
“可怜的不幸女人,”罗伯特同情地叹了口气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第10/18页

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈkwɪkli] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ˈɜːrniːstli] [ˈsɜːrtʃɪŋ]
She looked at him quickly , her face flushing , her eyes earnestly searching
 她 看起来 在 他 迅速地 , 她 脸 冲洗 , 她 眼睛 切实 搜索
 [hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
 他的 脸 .

她迅速地看了他一眼，脸颊泛红，目光专注地搜寻着他的脸庞。

“ [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; həɹ] ?
Then you would have pitied her ?
 ” 然后 你 会 有 可怜的 她 ?

“那么你会同情她吗？ ”

“ [ʃiː, ʃi] [æskt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbreθləsli] .
she asked almost breathlessly .
 ” 她 问 几乎 气喘吁吁 .

她几乎气喘吁吁地问道。

“ [hiː; hi] [ˈkænɔːt] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʊd] [nɔːt] [ˈpɪti] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
He cannot be a man who would not pity a woman under such circumstances ,
 ” 他 不能 是 一个 男人 WHO 会 不是 遗憾 一个 女士 在下面 这样的 情况 ,
 “他不可能是 一个在这种情况下不会同情女人的男人。”

“ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmpli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] .
he replied simply and thoughtfully .
 ” 他 回复 简单地 和 深思熟虑 .

他简洁而深思熟虑地回答道。

“ [ʃiː, ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [dɪˈvɒʊtɪdli] , [ˈrekləsli] , “ [ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈtreɪmblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
She loved him devotedly , recklessly , she continued , her voice trembling with
 ” 她 喜爱 他 虔诚地 , 鲁莽地 , “ 她 持续 , 她 嗓音 发抖 和
 [səˈprest] [ɪˈmoʊ(ə)n] ;
suppressed emotion ;
 被抑制 情感 ;

“她全心全意、不顾一切地爱着他,”她继续说道，声音因压抑的情绪而颤抖；

“ [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][hæd; həd][noʊ][ˈmɔːrəl] [raɪt] [tuː; tə][duː][soʊ] , “ [ʃiː, ʃi] [kənˈtɪnjuːd] .
but she had no moral right to do so , she continued .
 ” 但 她 有 不 道德 正确的 到 做 所以 , “ 她 持续 .

“但她没有这样做的道德权利,”她继续说道。

“ [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪf] , [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [ʌnˈhæpi] [waɪf] ; [ʃiː, ʃi] [dɪˈzɜːrɪd] [mʌtʃ] [ˈpɪti] ,
She was a wife , a miserable , unhappy wife ; she deserved much pity ,
 ” 她 曾是 一个 妻子 , 一个 悲惨的 , 不开心 妻子 ; 她 应得的 很多 遗憾 ,

“她是一位妻子，一位悲惨、不幸的妻子；她值得同情。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɪtɪləs] [ænd; ənd] [ʌnˈtʃærɪtəb(ə)l] .
but he was pitiless and uncharitable .
 但 他 曾是 无情 和 不仁慈的 .

但他冷酷无情，毫无仁慈之心。

[hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈwiːknəs] , [ænd; ənd][soʊ] — [ʃiː, ʃi] [draʊnd] [hɜːrˈself] .
He despised her weakness , and so — she drowned herself .
 他 被鄙视的 她 弱点 , 和 所以 — 她 溺水 她自己 .

他鄙视她的软弱，于是——她投河自尽了。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ] [streɪnd] , [ʌnˈhætʃrəl] [ˈwɪspər] .
“ **Her voice sank into a strained , unnatural whisper .**
“ 她 嗓音 沉没 进入 一个 紧张 , 不自然 耳语 .
她的声音变得沙哑而怪异，像是低声细语。

“ [pʊr] [ʌnˈhæpi] [ˈwʊmən] !
“ **Poor unhappy woman !**
“ 贫穷的 不开心 女士 !
“可怜的不幸女人!”

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [kəmˈpæʃənətli] .
“ **he repeated compassionately .**
“ 他 重复 充满同情心 .
他充满同情地重复道。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈheɪsti] , [aɪ] [fɪr] . “
“ **She was over - hasty , I fear .** “
“ 她 曾是 超过 - 仓促 , 我 害怕 . “
“恐怕她太草率了。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kənˈsaɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪt] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
“ **You would not have consigned her to such a fate , would you ?**
“ 你 会 不是 有 寄售 她 到 这样的 一个 命运 , 会 你 ?
“你不会让她遭受这样的命运吧?”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] , [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][sɔːft] [ˈfiːvəriʃ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .
“ **she faltered , laying her soft feverish hand on his .**
“ 她 犹豫不决 , 躺下 她 柔软的 发烧 手 在 他的 .
她犹豫了一下，将她柔软而发烫的手放在他的手上。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈvaɪələntli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
He started violently and was silent for a time .
他 开始 暴力 和 曾是 沉默的 为了 一个 时间 .
他起初情绪激动，但过了一会儿就沉默了。

[ðen] , [ˈsləʊli] , [ˈsɑːrəʊfəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [tel] - [teɪl] [fers] ;
Then , slowly , sorrowfully he turned and looked into her tell - tale face ;
然后 , 缓慢地 , 悲伤地 他 转向 和 看起来 进入 她 告诉 - 故事 脸 ;
然后，他缓缓地、悲伤地转过身，凝视着她那张泄露心事的脸；

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɡlɪtəriŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈhəʊli]
for a moment she gazed at him , her eyes glittering with an unholy
为了 一个 片刻 她 凝视 在 他 , 她 眼睛 闪闪发光 和 一个 不圣洁的
[laɪt] ,
light ,
光 ,
她凝视了他片刻，眼中闪烁着不祥的光芒。

[hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] [ˈhiːvɪŋ] [tjuːˈmʌltjuəsli] .
her bosom heaving tumultuously .
她 怀 起伏 剧烈地 .
她的胸膛剧烈起伏。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈsləʊli] [druːpt] [hɜːr; hər] [hed] . “
Then she slowly drooped her head . “
然后 她 缓慢地 下垂 她 头 . “
然后她缓缓垂下了头。

- [twɒd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈhevi] [loʊd][tuː; tə][hæv; həv][ɑːn] [wʌnz] [ˈkɑːnʃəns] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd]
- **Two** **ld** **be** **a** **heavy** **load** **to** **have** **on** **one's** **conscience** , " **he** **replied**
- 特沃德 是 一个 重的 加载 到 有 在 一个人的 良心 , " 他 回复
[kənst'reɪnədli] . [-]
constrainedly . [**207**]
受限地 . [-]

“这会成为良心上的沉重负担，”他克制地回答道。 [207]

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [əˈkrɒs] [tuː; tə] [wer]
He **rose** **from** **his** **seat** **and** **stood** **looking** **thoughtfully** **across** **to** **where**
他 玫瑰 从 他的 座位 和 站立 寻找 深思熟虑 穿过 到 在哪里
[ˈedɪnbərə] [ˈkæs(ə)] [luːmd] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
Edinburgh **castle** **loomed** **up** **on** **the** **hill** ,
爱丁堡 城堡 迫近 向上 在 这 爬坡道 ,
他从座位上站起身，若有所思地望向远处山顶上巍峨耸立的爱丁堡城堡。

[soʊ][koʊld][ænd; ənd] [ˈgluːmi] , [ˈaʊləɪnd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] .
so **cold** **and** **gloomy** , **outlined** **against** **the** **blue** **sky** .
所以 寒冷的 和 阴沉 , 概述 反对 这 蓝色的 天空 .
如此寒冷阴沉，与蓝天形成鲜明对比。

[ʃiː; ʃi] [ɡlaɪdɪd] [ˈswɪftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She **glided** **swiftly** **to** **his** **side** .
她 滑翔 迅速地 到 他的 边 .
她轻盈地滑到他身边。

" [ˈrɑːbərt] , [let][em ˈiː] — — " [ʃiː; ʃi][brɪˈɡæən] [ˈpæʃənətli] ,
" **Robert** , **let** **me** — — " **she** **began** **passionately** ,
" 罗伯特 , 让 我 — — " 她 开始 热情地 ,
“罗伯特，让我——”她激动地开口道，

[wen] [ðə; ði][koʊld] [vɔɪs] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkriːtʃ] [ˈruːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][ɪn] [ˈterər] .
when **the** **cold** **voice** **of** **Sir** **William** **Creech** **rooted** **her** **to** **the** **spot** **in** **terror** .
什么时候 这 寒冷的 嗓音 的 先生 威廉 克里奇 根 她 到 这 点 在 恐怖 .
威廉·克里奇爵士冰冷的声音吓得她动弹不得。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃædʊʊ] [wɔːkt] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] , [ænd; ənd] [ɪɡˈnɔːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] [hiː; hi]
Out **of** **the** **shadow** **walked** **her** **uncle** , **and** **ignoring** **her** **presence** **he**
出去 的 这 阴影 步行 她 叔叔 , 和 忽略 她 在场 他
[əˈdrest] [hɪm'self] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] .
addressed **himself** **to** **Robert** .
已解决 他自己 到 罗伯特 .
她的叔叔从阴影中走了出来，无视她的存在，径直走向罗伯特。

" [wel] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] !
" **Well** , **Mr** . **Burns** !
" 出色地 , 先生 . 烧伤 !

“好吧，伯恩斯先生！ ”

" [hiː; hi] [sed] [ˈæŋɡrəli] , " [pərˈhæps] [ʃɪl] [ˌkɑːndrɪˈsend] [tuː; tə][ˈnoʊtɪs][em ˈiː] [naʊ] , [jʊr; jər] [ˈpʌblɪʃər] , [sɜːr]
" **he** **said** **angrily** , " **perhaps** **ye'll** **condescend** **to** **notice** **me** **now** , **your** **publisher** , **Sir**
" 他 说 愤怒地 , " 也许 叫喊 屈尊 到 注意 我 现在 , 你的 出版商 , 先生
[ˈwɪljəm] [ˈkriːtʃ] . "
William **Creech** . "
威廉 克里奇 . "
“他愤怒地说，‘或许你们现在会纡尊降贵地注意到我，你们的出版商，威廉·克里奇爵士。’”

" [aɪ] [hoʊp] [ʃɜːr] [wel] , " [rɪˈtɜːrɪnd] [ˈrɑːbərt] [ɪnˈdɪfrəntli] .
" **I** **hope** **ye're** **well** , " **returned** **Robert** **indifferently** .
" 我 希望 是的 出色地 , " 返回 罗伯特 漠不关心 .
“希望你一切都好。”罗伯特冷淡地回答道。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
Sir William quivered with rage .
 先生 威廉 颤抖 和 愤怒 .

威廉爵士气得浑身颤抖。

“ [jiːv] [bɪn] [ɪn] [taʊn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
“ Ye’ve been in town a week ,
 ” 你们已经 到过 在 镇 一个 星期 ,

“你已经在城里待了一个星期了，

[ænd; ənd] [jet] [jiː; jɪ][hæv; həv][nɑːt] [kɔːld] [tuː; tə][ˈnoʊtɪfaɪ][em ˈiː][ʌv; əv][jɜː; jər][əˈraɪv(ə)] , ” [hiː; hi] [ˈspʌtəd] .
and yet ye have not called to notify me of your arrival , ” he sputtered .
 和 然而 是的 有 不是 称为 到 通知 我 的 你的 到达 , ” 他 溅射 .

“可是你们到了之后，却没有打电话通知我。”他气愤地说。

[aɪ] [kwɑɪt] [fərˈɡɑːt] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , ” [ænsər] [rɑːb] - ; “ [juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [ɡʊd]
“ I quite forgot , Sir William , ” answered Rob repentently ; “ you see I’m not a good
 ” 我 相当 忘了 , 先生 威廉 , ” 回答 抢 - ; ” 你 看 我是 不是 一个 好的
 [ˈbɪznəs] [mæn] .
business man .
 商业 男人 .

“我完全忘了，威廉爵士，”罗布懊悔地回答道；“你知道，我不是个好商人。”

[haʊˈevər] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kɔːl] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [əˈreɪndʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [mʌtʃ] [nɪˈɡlektɪd]
However , to - morrow I will call and we will arrange our much neglected
 然而 , 到 - 明天 我 将要 称呼 和 我们 将要 安排 我们的 很多 被忽视的
 [ˈbɪznəs] [ˈmætərz] . ”
business matters . ”
 商业 事情 . ”

不过，明天我会打电话，我们会处理那些被搁置已久的生意上的事情。

“ [ænd; ənd][ðər; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] .
“ And there is much to arrange .
 ” 和 那里 是 很多 到 安排 .

“还有很多事情需要安排。”

[waɪ] [dɪd][jiː; jɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈwiːkli] ?
Why did ye refuse to write for my weekly ?
 为什么 做过 是的 拒绝 到 写 为了 我的 每周 ?

你为什么拒绝为我的周刊撰稿？

[aɪ] [ˈɔːfəd] [tuː; tə] [peɪ] [jiː; jɪ] [wel] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [ˈsnaːrld] .
I offered to pay ye well for it , ” he snarled .
 我 提供 到 支付 是的 出色地 为了 它 , ” 他 纠缠 .

“我答应过要付你一大笔钱，”他咆哮道。

“ [peɪ] ! ” [flæʃt] [rɑːb] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ Pay ! ” flashed Rob indignantly .
 ” 支付 ! ” 闪光灯 抢 愤慨地 .

“付钱！”罗布愤愤不平地喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ðɪ] [fruːt] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] ,
“ Do you think to buy the fruit of my brain like so much merchandise ,
 ” 做 你 思考 到 买 这 水果 的 我的 脑 喜欢 所以 很多 商品 ,

“你以为把我的智慧结晶像商品一样买下来吗？ ”

[æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][laɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpenɪ] [ˈnuːzpeɪpər] ?
at so much a line for a penny newspaper ?
 在 所以 很多 一个 线 为了 一个 一分钱 报纸 ?

一份一分钱的报纸竟然要花这么多钱？

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['penɪ] ['dʒɜ:rnəlɪst] , [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['pɒʊət] .

I am not a penny journalist , I am a poet .
我 是 不是 一个 一分钱 记者 , 我 是 一个 诗人 .

我不是那种只赚小钱的记者，我是一名诗人。

[wen'evər] [aɪ] [ɪm'bɑ:rk] [ɑ:n] ['eni] [ʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɪz][wɪð; wɪθ] ['ɑ:nɪst] [ɪn'θu:ziæzəm] , [ænd; ənd][tu:; tə]
Whenever I embark on any undertaking it is with honest enthusiasm , and to

[tɔ:k] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

talk of money ,
讲话 的 钱 ,

我无论做什么事，都是满怀热情，至于钱嘛，

[weɪdʒ] , [ɔ:r] [fi:] [wʊd] [-]

wage , or fee would [208]
工资 , 或者 费用 会 [-]

工资或费用[208]

[bi:; bi][ə; eɪ] ['daʊnrɑɪt] [ˌprɑ:stɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][səʊl] , " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['deɪndʒərəsli] .
be a downright prostitution of the soul , " and his eyes flashed dangerously .
是 一个 彻头彻尾 卖淫 的 这 灵魂 , " 和 他的 眼睛 闪光灯 危险地 .

“这简直就是灵魂的彻底出卖，”他的眼神危险地闪过一丝光芒。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [dɪ'spaɪz] ['mʌni] , [ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] ? " [rɪ'tɔ:tid] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [sɑ:r'kæstɪkli] .

" You do not despise money , Robert Burns ? " retorted Sir William sarcastically .
" 你 做 不是 鄙视 钱 , 罗伯特 烧伤 ? " 反驳 先生 威廉 讽刺地 .

“罗伯特·伯恩斯，你难道不鄙视金钱吗？”威廉爵士讽刺地反问道。

" [moʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈrɑ:bərt] ['kwɪkli] . "

" Most certainly not ! " replied Robert quickly . "
" 最多 当然 不是 ! " 回复 罗伯特 迅速地 . "

“绝对不是！”罗伯特迅速回答道。

- [tɪz][ə; eɪ][moʊst] ['nesəserɪ] [kə'mɑ:dəti] , [bʌt; bət] [ɪk'stri:mli] [ɪ'lʊ:sɪv] ,

' Tis a most necessary commodity , but extremely elusive ,
- 的 一个 最多 必要的 商品 , 但 极其 难以捉摸的 ,

它是一种极其必需的商品，但却非常难得。

[ænd; ənd][tu:; tə] [fʊʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] ['mʌni] [hæz; həz][noʊ] ['tɛrərz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,

and to show you that money has no terrors for me ,
和 到 展示 你 那 钱 有 不 恐怖 为了 我 ,

为了向你们证明，金钱对我来说毫无恐惧，

[aɪ][fæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ɪn] [fʊl] .

I shall expect a settlement to - morrow in full .
我 将 预计 一个 沉降 到 - 明天 在 满的 .

我希望明天能收到全额结算款项。

[sʌm; səm] £300 [ɑ:r; ər] [du:][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][læst] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['sɔŋz] .

Some £300 are due me from the sale of the last edition of my songs .
一些 £300 是 到期的 我 从 这 销售 的 这 最后的 版 的 我的 歌曲 .

我最后一版歌曲的销售收入约为 300 英镑。

" [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [sɜ:r] [ˈwɪljəmz] [ˈræθfl] [geɪz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋgər][ænd; ənd]

" He returned Sir William's wrathful gaze , his eyes full of righteous anger and
" 他 返回 先生 威廉的 愤怒的 目光 , 他的 眼睛 满的 的 正义 愤怒 和

[strɔ:ŋ] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] .

strong determination .
强的 决心 .

他回望威廉爵士愤怒的目光，眼中充满了义愤填膺和坚定的决心。

“ [dʒʌst][wʌn][wɜ:rd] [mɔ:r] , ['mɪstər] . [bɜ:rn] ！
“ Just one word more , Mr Burns ！
“ 只是 一 单词 更多的 , 先生 : 烧伤 ！
“伯恩斯先生, 再说一句话吧! ”

“ [hi:; hi][bɪ'gæn] [bə'ɪdʒərəntli] , [bʌt; bət]['rɑ:bərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['steɪtli] ['dʒestʃər] .
“ he began belligerently , but Robert raised his hand with a stately gesture .
“ 他 开始 好战地 , 但 罗伯特 提高 他的 手 和 一个 庄严 手势 :
“他一开始咄咄逼人, 但罗伯特庄严地举起了手。”

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [mu:d] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ['kri:tʃ] , “ [hi:; hi] [wɔ:rnd] [hɪm; ɪm] ,
“ I'm in a sorry mood for business , Sir William Creech , “ he warned him ,
“ 我是 在 一个 对不起 情绪 为了 商业 , 先生 威廉 克里奇 , “ 他 警告 他 ,
“我今天心情不好, 没心情做生意, 克里奇爵士,”他警告道。

[ə; eɪ] ['sti:li] ['glɪtər] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .
a steely glitter in his eye .
一个 钢铁般的 闪光 在 他的 眼睛 :
他眼中闪过一丝冷峻的光芒。

“ [wel] , [ji:; ji] [wɪl] [hɪr] [wʌt] [aɪv] [tu:; tə] [seɪ] , “ [ɪn'sɪstɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['dɔ:ɡɪdli] .
“ Well , ye will hear what I've to say , “ insisted Sir William doggedly .
“ 出色地 , 是的 将要 听到 什么 我已经 到 说 , “ 坚持 先生 威廉 顽强地 :
“好吧, 你们会听到我要说的话,”威廉爵士固执地坚持道。

“ [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ʌndər] ['kɑ:ntrækt][tu:; tə][em 'i:] , [sɜ:r] ;
“ Ye are under contract to me , sir ;
“ 叶 是 在下面 合同 到 我 , 先生 ;
“先生, 你们与我签订了合同;

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɜ:rmz][ʌv; əv] [ðæt] [ə'ɡri:mənt] ,
but instead of living up to the terms of that agreement ,
但 反而 的 活的 向上 到 这 条款 的 那 协议 ,
但他并没有履行协议条款,

[ji:; ji][ɑ:r; ər] ['skætərɪŋ] ['brɔ:dkæst] [tu:; tə] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n] [ðæt] [pli:zɪz] [jɜr; jər] ['fænsɪ] ,
ye are scattering broadcast to every person that pleases your fancy ,
是的 是 散射 播送 到 每一个 人 那 请 你的 想要 ,
你们随意地向所有你们喜欢的人传播信息,

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r][æn; ən][oʊd][ɔ:r][ə; eɪ]['poʊəm] ,
a song or an ode or a poem ,
一个 歌曲 或者 一个 颂 或者 一个 诗 ,
一首歌、一首颂歌或一首诗,

[wɪtʃ] [dɪ'mɪnɪfɪz] [ðə; ði] [wɜ:rθ] [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwent] [seɪl] [ʌv; əv][jɜr; jər] [kə'lek(ə)n] . “
which diminishes the worth and consequent sale of your collection . “
哪个 减少 这 值得 和 后果 销售 的 你的 收藏 : “
这会降低您藏品的价值, 进而影响其销售。”

“ [lʌd] , [ʌŋk(ə)l] , “ [ɪntər'poʊzd] ['leɪdi] [ɡlən'kɜrn] ['kwɪkli] , “ [aɪl] ['wɔ:rənt] [aɪ'ti:] [meɪks] [nɑ:t][ðə; ði]
“ Lud , uncle , “ interposed Lady Glencairn quickly , “ I'll warrant it makes not the
“ 路德 , 叔叔 , “ 插入 女士 格伦凯恩 迅速地 , “ 患病的 保证 它 制作 不是 这
['slaɪtəst] ['dɪfrəns] . “ “
slightest difference . “ “
丝毫 不同之处 : “ “
“卢德叔叔,”格伦凯恩夫人连忙插话道, “我敢保证, 这丝毫不会有任何区别。”

- [tɪz][nɑ:t] [fer] [tu:; tə][em 'i:] , “ ['spʌtərd] [sɜ:r] ['wɪljəm] , “ [ænd; ənd][aɪ][wɔ:rn][ji:; ji] , ['mɪstər] . [bɜ:rn] ,
' Tis not fair to me , “ sputtered Sir William , “ and I warn ye , Mr Burns ,
- 的 不是 公平的 到 我 , “ 溅射 先生 威廉 , “ 和 我 警告 是的 , 先生 : 烧伤 ,
“这对我不公平,”威廉爵士结结巴巴地说, “我警告你, 伯恩斯先生,

[ʃiː, jɪ][mʌst; məst][nɑːt][duː][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] .
ye must not do it again .
是的 必须 不是 做 它 再次 .

你们绝不能再这样做。

[aɪ] [ˈstriktli] [fərˈbɪd] [aɪ ˈtiː] . " [-]
I strictly forbid it . " [**209**]
我 严格 禁止 它 . " [-]

我严禁这样做。"[209]

" [ˈʌŋk(ə)] ! " [ɡɑːspt] [ˈleɪdɪ] [ɡlənˈkɛrn] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
" **Uncle ! " gasped Lady Glencairn in amazement** .
" 叔叔 ! " 倒吸一口气 女士 格伦凯恩 在 惊愕 .

"叔叔！"格伦凯恩夫人惊呼道。

" [ʃiː, jɪ][fərˈbɪd] ? " [rɪˈpiːtɪd] [ˈrɑːbərt][ɪn] [ɪˈmeɪʒərəbl] [skɔːrn] .
" **Ye forbid ? " repeated Robert in immeasurable scorn** .
" 叶 禁止 ? " 重复 罗伯特 在 无法估量的 轻蔑 .

"你们禁止吗？"罗伯特带着无比的蔑视重复道。

" [ʃiː, jɪ][nɔːr] [ˈeni] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [kæn; kən] [ˈdɪkteɪt] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] .
" **Ye nor any man living can dictate to Robert Burns** .
" 叶 也不 任何 男人 活的 能 听写 到 罗伯特 烧伤 .

"你，以及任何活着的人，都无法对罗伯特·伯恩斯发号施令。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [wen] [æŋ; ən] - [fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [pliːz] .
I shall write when an ' for whom I please .
我 将 写 什么时候 一个 - 为了 谁 我 请 .

我会在我想写的时候写，也会为任何人写。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][ˈbɑːrtər][æŋ; ən] - [sel] [maɪ] [soʊl] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈmɜːrtʃəndaɪs] .
I will not barter an ' sell my soul like so much merchandise .
我 将要 不是 物物交换 一个 - 卖 我的 灵魂 喜欢 所以 很多 商品 .

我不会像出卖商品一样出卖我的灵魂。

[juː; jʊ] [ˈpʌblɪʃt] [maɪ] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsɒŋz] [æŋ; ən] - [hæv; həv] [meɪd] [ˈmʌni] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ]
You published my collection of songs an ' have made money out o ' the
你 已发布 我的 收藏 的 歌曲 一个 - 有 制成 钱 出去 o - 这
[trænˈzæk(ə)n] ,
transaction ,
交易 ,

你出版了我的歌曲集，并从中获利。

[wɪtʃ] [ɪz] [meə] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] .
which is mair than I have done .
哪个 是 梅尔 比 我 有 完毕 .

这比我做得更多。

[aɪ][eɪ ˈem] [sɪk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] ; [aɪ][eɪ ˈem] [dʌn] [wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [ˈrɒʊgəri] , [jɔːr; jər] [dɪˈsiːt] , [naʊ] [æŋ; ən] -
I am sick of it all ; I am done with your roguery , your deceit , now an ' -
我 是 生病的 的 它 全部 ; 我 是 完毕 和 你的 坏事 , 你的 欺骗 , 现在 一个 -
[fərˈevər] .
forever .
永远 .

我受够了这一切；我再也不想再忍受你的无赖行径和欺骗，现在如此，永远如此。

" [ænd; ænd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈæŋɡri] [dɪsˈmɪs(ə)] .
" **And he waved his hand in angry dismissal** .
" 和 他 挥手 他的 手 在 生气的 解雇 .

"然后他愤怒地挥了挥手，表示不予理睬。"

“ [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkɑ:ntrækt] , ” [gɑ:spt] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [ˈteɪkən] [əˈbæk] . “
“ **But** **our** **contract** , ” **gasped** **Sir William** , **taken** **aback** . ”
“ 但 我们的 合同 , ” 倒吸一口气 先生 威廉 , 已采取 背 . ”
“但是我们的合同,”威廉爵士惊愕地喘息道。

- [tɪz] [ˈendɪd] [naʊ] , [ˈkænsəld] [baɪ][jʊr; jər][eɪn][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
‘ **Tis** **ended** **now** , **canceled** **by** **your** **ain** **insult** ,
- 的 结束 现在 , 取消 经过 你的 艾因 侮辱 ,
一切都结束了, 被你自己的侮辱取消了。

[æn; ən] - [aɪ][jæl; jəl] [teɪk] [mi:nz] [tu:; tə] [kəˈlekt] [maɪ][dʒʌst][dju:z] . “
an ‘ **I** **shall** **take** **means** **to** **collect** **my** **just** **dues** . ”
一个 - 我 将 拿 方法 到 收集 我的 只是 会费 . ”
我将采取措施收取我应得的款项。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][na:t] [ˈheɪsti] ? ” [æskt] [ˈleɪdi] [glənˈkɛrn] [kənˈsɜ:rndli] .
“ **Are** **you** **not** **hasty** ? ” **asked** **Lady** **Glencairn** **concernedly** .
“ 是 你 不是 仓促 ? ” 问 女士 格伦凯恩 担忧地 .
“你是不是太着急了?”格伦凯恩夫人担忧地问道。

“ [aɪ][tuʊld][ji:; ji][tu:; tə] [kɔ:l] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [ˈsna:rlɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [peɪ] [ji:; ji] ,
“ **I** **told** **ye** **to** **call** **to** - **morrow** , ” **snarled** **Sir** **William** , “ **and** **I'll** **pay** **ye** , ”
“ 我 讲述 是的 到 称呼 到 - 明天 , ” 纠缠 先生 威廉 , “ 和 患病的 支付 是的 ,
“我不是叫你明天来吗?”威廉爵士咆哮道,“我会付钱给你。”

[ðen] [ji:; ji][kæn; kən] [gæŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [geɪt] .
then **ye** **can** **gang** **your** **own** **gait** .
然后 是的 能 帮派 你的 自己的 步态 .
然后你们就可以按照自己的节奏走路了。

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ] [ədˈvaɪs] , [bʌt; bət][ji:; ji][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈhɔ:ti] [ænd; ənd]
I **have** **sought** **to** **give** **you** **advice** , **but** **ye** **were** **too** **haughty** **and**
我 有 寻求 到 给 你 建议 , 但 是的 是 也 傲慢 和
[ˌɪndɪˈpendənt] ,
independent ,
独立的 ,

我曾试图给你们一些建议, 但你们太过傲慢和独立。

[ænd; ənd][ji:; ji] [ˈwʊdnt] [ˈlɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ji:; ji] [wɪl] [jet] [si:] [ænd; ənd] [ˈri:ələɪz] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [tru:θ] [ʌv; əv]
and **ye** **wouldn't** **listen** , **but** **ye** **will** **yet** **see** **and** **realize** **the** **bitter** **truth** **of**
和 是的 不会 听 , 但 是的 将要 然而 看 和 意识到 这 苦的 真相 的
[maɪ][wɜ:rdz] ,
my **words** ,
我的 字 ,

你们不肯听, 但你们终将明白我话语中的苦涩真相。

[soʊ][goʊ][ɑ:n][ɪn][jʊr; jər] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] [ænd; ənd][ɪts][ɪnˈevɪtəb(ə)l][ˈru:ɪn] ,
so **go** **on** **in** **your** **career** **of** **folly** **and** **its** **inevitable** **ruin** ,
所以 去 在 在 你的 职业 的 蠢事 和 它是 不可避免的 废墟 ,
所以, 继续你那愚蠢而注定毁灭的职业生涯吧。

[fɔ:r; fər] [jɪl] [su:n] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈteðər] ,
for **ye'll** **soon** **be** **at** **the** **end** **of** **your** **tether** ,
为了 叫喊 很快 是 在 这 结尾 的 你的 系绳 ,
因为你很快就会筋疲力尽。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [kleɪm] [ji:; ji][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
and **may** **the** **devil** **claim** **ye** **for** **his** **own** .
和 可能 这 魔鬼 宣称 是的 为了 他的 自己的 .
愿魔鬼将你们据为己有。

“ [hi:; hi] [stɔ:kt] [ˈæŋgrəli] [əˈweɪ] , [ˈmʌtəɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] , “ [ji:; ji] [ˈʌpstɑ:rt] , [ji:; ji] [loʊ] - [bɔ:rn]
“ **He stalked angrily away , muttering to himself , “ Ye upstart , ye low - born**
“ 他 跟踪 愤怒地 离开 , 喃喃自语 到 他自己 , “ 叶 暴发户 , 是的 低的 - 出生
[ˈpez(ə)nt] , [aɪ] [ˈhʌmb(ə)l][ji:; ji] [jet] !
peasant , I'll humble ye yet !
农民 , 患病的 谦逊的 是的 然而 !

他怒气冲冲地走开了, 嘴里嘟囔着: “你这暴发户, 你这出身低微的农民, 我一定要让你尝尝被羞辱的滋味! ”

“ [ˈrɑ:bərt] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ˈleɪdi] [glənˈkɜ:n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪ] [ʌv; əv][əˈpɑ:lədʒi][ɑ:n] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
“ **Robert turned to Lady Glencairn with a smile of apology on his lips .**
“ 罗伯特 转向 到 女士 格伦凯恩 和 一个 微笑 的 道歉 在 他的 嘴唇 .

罗伯特转向格伦凯恩夫人, 脸上带着歉意的微笑。

“ [aɪ][æsk][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈleɪdi] [glənˈkɜ:n] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈhʌmbli] , “ [fɔ:r; fər] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z]
“ **I ask your pardon , Lady Glencairn , “ he said humbly , “ for being the cause**
“ 我 问 你的 赦免 , 女士 格伦凯恩 , “ 他 说 谦卑地 , “ 为了 存在 这 原因
[ʌv; əv] [-]
of [210]
的 [-]

“格伦凯恩夫人, 请您原谅, ”他谦卑地说, “因为我是[210]的起因。”

[ðɪs] [ʌnˈsi:mli] [si:n] [ɪn][jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [bʌt; bət][maɪ][ˈæŋgər][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] ,
this unseemly scene in your presence , but my anger was aroused ,
这 不体面的 场景 在 你的 在场 , 但 我的 愤怒 曾是 被唤醒 ,

当着你的面目目目这般不雅的场面, 激起了我的怒火。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈsɪmpli] [ˈkɒdnə] - [help] [ˈspi:kɪŋ] [maɪ] [θɔ:ts] — [aɪ][eɪˈem] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ]
an ' I simply couldna ' help speaking my thoughts — I am always doing the wrong
一个 - 我 简单地 可以 - 帮助 请讲 我的 想法 — 我 是 总是 正在做 这 错误的
[θɪŋ] . “
thing . “
事物 . “

我实在忍不住要说出我的想法——我总是做错事。

“ [oʊ] , [ˈnɑ:nsens] !
“ **Oh , nonsense !**
“ 哦 , 废话 !

“哦, 胡说! ”

“ [ji:; ji] [riˈspɒndɪd] [ˈlæfɪŋli] .
“ **she responded laughingly .**
“ 她 回应 笑着 .

她笑着回答。

“ [let] [ju:ˈes] [fərˈget] [aɪˈti:][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **Let us forget it and join the others .**
“ 让 我们 忘记 它 和 加入 这 其他的 .

让我们忘记这件事, 加入其他人吧。

“ [ji:; ji] [tɒk] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈsləʊli] [ˈentərd] [ðə; ði][ˈbɔ:lru:mˈbɔ:lrɒm] ,
“ **She took his arm and they slowly entered the ballroom ,**
“ 她 采取 他的 手臂 和 他们 缓慢地 进入 这 舞厅 ,

她挽着他的胳膊, 两人缓缓走进舞厅。

[wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈspi:dəli] [dʒɔɪnd][baɪ][bɔ:rd] [glənˈkɜ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] [frendz] , [hu:]
where they were speedily joined by Lord Glencairn and a party of friends , who
在哪里 他们 是 迅速地 加入 经过 主 格伦凯恩 和 一个 派对 的 朋友们 , who
[ˈɪmi:diətli] [səˈraʊndɪd] [ðem; ðəm] .
immediately surrounded them .
立即地 包围 他们 .

格伦凯恩勋爵和一群朋友很快赶到, 立即将他们团团围住。

“ [maɪ] [daɪ] , ” [sed] [bɔ:rd] [glɛn'kɜ:n] , ” [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [left] [ju: 'es][æ:n; ən]
“ **My dear , ” said Lord Glencairn , “ do you know that you have left us an**
“ 我的 亲爱的 , ” 说 主 格伦凯恩 , ” 做 你 知道 那 你 有 左边 我们 一个
[ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)l] [taɪm] ?
unconscionable time ?
丧尽天良 时间 ?

“亲爱的,”格伦凯恩勋爵说,“你知道你给我们留下了一个极其不公平的时代吗?”

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm] ['wɪtʃəri] [ə'baʊt] [jɑ:n] ['bælkəni] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] ?
Is there some witchery about yon balcony that I know not of ?
是 那里 一些 巫术 关于 远 阳台 那 我 知道 不是 的 ?
那阳台上是不是有什么我不知道的巫术?

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [smaɪld] [ə'fekʃənətli] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [waɪf] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]
“ **and he smiled affectionately upon his wife , whose eyes were shining with**
“ 和 他 微笑 亲切地 之上 他的 妻子 , 谁 眼睛 是 灼灼 和
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .

他深情地看着妻子,妻子的眼中闪烁着幸福的光芒。

“ [jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [dʒeɪmz] , [bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈæbsəns] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈnoʊtɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
“ **Your pardon , James , but I'm sure our absence was not noted in such a**
“ 你的 赦免 , 詹姆斯 , 但 我是 当然 我们的 缺席 曾是 不是 著名的 在 这样的 一个
[dɪ'strɪŋɡwɪft] [ə'sembliɪdʒ] .
distinguished assemblage .
杰出的 装配 .

“詹姆斯,恕我冒昧,但我相信在如此杰出的聚会上,我们的缺席并没有引起注意。”

“ [ʃi:; ji] [glɑ:nst] ['kerləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði] [gru:ps] [ʌv; əv] [sɪ'deɪt] - ['lʊkɪŋ] ['pi:p(ə)l]
“ **She glanced carelessly about the room at the groups of sedate - looking people**
“ 她 瞥了一眼 粗心大意 关于 这 房间 在 这 团体 的 稳重 - 寻找 人们
[ˈɡreɪvli] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [ˈlðər] [waɪl] [ðeɪ] [ˈstroʊld] [ˈsləʊli] ,
gravely conversing with each other while they strolled slowly ,
严重地 对话 和 每个 其他 尽管 他们 漫步 缓慢地 ,

她漫不经心地环顾四周,只见一群群神情沉稳的人一边缓慢地踱步,一边严肃地交谈着。

[ˈeɪmləsli] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ænd] [ˈserəmoʊni] , [ænd; ænd][æ:n; ən][ˈɔ:lmoʊst]
aimlessly about with much dignity and ceremony , and an almost
漫无目的地 关于 和 很多 尊严 和 仪式 , 和 一个 几乎
[ɪmpər'septəbl] [snɪr] [kɜ:rld] [hɜ:r; hər] [fʊl] [lɪps] .
imperceptible sneer curled her full lips .
难以察觉的 冷笑 卷曲 她 满的 嘴唇 .

她漫无目的地走来走去,举止却十分端庄,丰满的嘴唇上勾起一丝几乎难以察觉的冷笑。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [stɪf] [fɔ:r'mæləti][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ði:z] [,kælvi'nistik][oʊld] [ˈfɒslz] !
“ **Oh , the stiff formality of some of these Calvinistic old fossils !**
“ 哦 , 这 僵硬的 正式 的 一些 的 这些 加尔文主义 老的 化石 !

“哦,这些加尔文主义老顽固们真是僵化刻板啊!”

“ [ʃi:; ji] [ri'mɑ:kt] [kən'temptʃuəsli] [tu:; tə] [ˈrɑ:bərt] .
“ **she remarked contemptuously to Robert .**
“ 她 评论 轻蔑地 到 罗伯特 .

她轻蔑地对罗伯特说道。

“ [frʌm; frəm][ɔ:l] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] , [ɡʊd] [bɔ:rd] [dɪ'lɪvər] [ju: 'es] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃænt] .
“ **From all such people , good Lord deliver us , “ he replied in a low chant .**
“ 从 全部 这样的 人们 , 好的 主 递送 我们 , ” 他 回复 在 一个 低的 呗 .

“愿上帝保佑我们脱离这些人,”他低声吟唱着回答。

“ [eɪ'men,ɑ:'men] ! ” [kraɪd] [ˈɛpi] , [ˈlɒkɪŋ] [ˈɑ:rtʃli] [æɪ; ət][sɜ:r] [ˈwɪljəm] .

“ Amen ! ” cried Eppy , looking archly at Sir William .

“ 阿门 ! ” 哭 埃皮 , 寻找 傲慢的 在 先生 威廉 .

“阿门! ”埃皮喊道, 同时得意地看了威廉爵士一眼。

“ [gɪv] [em 'i:] [ju:θ] [ænd; ənd] [ˈ^eiəti] [ˈɔ:lweɪz] .

“ Give me youth and gayety always .

“ 给 我 青年 和 同性恋 总是 .

“请赐予我青春和快乐, 直到永远。”

“ [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [lɒkt] [hɪz; ɪz][ʌn'spɒʊkən] [skɔ:rn] .

“ Sir William looked his unspoken scorn .

“ 先生 威廉 看起来 他的 未说出口的 轻蔑 .

威廉爵士脸上流露出他未说出口的轻蔑。

“ [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [wel] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ju:θ] , [mɪs] [mə'keɪ] , ” [ˈkweɪvəd] [ðə; ði][ˈvenərəb(ə)l]

“ You and I may well sigh for youth , Miss McKay , “ quavered the venerable

“ 你 和 我 可能 出色地 叹 为了 青年 , 错过 麦凯 , ” 颤抖 这 可敬

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ˈblæ,klə:k] .

Dr . Blacklock .

博士 . 布莱克洛克 .

“你我或许都会为青春而叹息, 麦凯小姐,”德高望重的布莱克洛克医生颤抖着说道。

“ [ˈmeni] [-]

“ Many [211]

“ 许多 [-]

“许多[211]

[mu:nz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [hi:; hi] [ɪ'lu:did] [ˈaʊər; ɑ:r] [klʌtʃ] [ænd; ənd][fled] , [ˈnevər] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] ,

moons have passed since he eluded our clutch and fled , never to return ,

月亮 有 通过了 自从 他 躲避 我们的 离合器 和 逃亡 , 绝不 到 返回 ,

自从他逃脱我们的追捕并逃走后, 已经过去了数月, 他再也没有回来。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd] [ˈdɪzməli] .

“ and he sighed dismally .

“ 和 他 叹了口气 令人沮丧地 .

他沮丧地叹了口气。

“ [spi:k] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] , [ˈdɑ:ktər] , ” [ˈbraɪld] [ˈɛpi] .

“ Speak for yourself , Doctor , “ bridled Eppy .

“ 说话 为了 你自己 , 医生 , ” 勒住 埃皮 .

“你管好你自己, 医生,”埃皮厉声说道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [let][gɒʊ][maɪ][hoʊld][ɑ:n] [ju:θ] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn'dɪgnəntli] .

“ I shall never let go my hold on youth , “ and she tossed her head indignantly .

“ 我 将 绝不 让 去 我的 抓住 在 青年 , ” 和 她 抛掷 她 头 愤慨地 .

“我绝不会放开我的青春!”她愤愤地甩了甩头。

“ [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfɒslz] , ” [sed] [ˈleɪdi] [ɡlen'kɜ:n] [ˈpɔɪntɪdli] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ˈɛpi] ,

“ Speaking of fossils , “ said Lady Glencairn pointedly , turning to Eppy ,

“ 请讲 的 化石 , ” 说 女士 格伦凯恩 尖锐地 , 转弯 到 埃皮 ,

“说到化石,”格伦凯恩夫人意味深长地说着, 转向埃皮。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈhæpənd] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp] ? ”

“ I wonder what can have happened to Mrs . Dunlop ? “

“ 我 想知道 什么 能 有 发生 到 太太 . 邓禄普 ? ”

“我想知道邓洛普太太究竟发生了什么事? ”

“ [oʊ] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [lert] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ˈspaitfəli] .

“ Oh , she is always late for effect , “ she replied spitefully .

“ 哦 , 她 是 总是 晚的 为了 影响 , ” 她 回复 恶意地 .

“哦, 她总是迟到,”她恶狠狠地回答道。

“ [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [dɪr] [frɛnd] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈrɑːbərt] [ˈkwaɪətli] ,
“ **Mrs Dunlop is a very dear friend of mine , ” observed Robert quietly .**
太太 邓禄普 是 一个 非常 亲爱的 朋友 的 矿 , ” 观察到 罗伯特 悄悄 ,
“邓洛普夫人是我的一位非常亲密的朋友,”罗伯特平静地说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæft] [wɪð; wɪθ][ɪndɪgˈneɪ](ə)n] .
but his eyes flashed with indignation .
但 他的 眼睛 闪光灯 和 愤慨 .
但他眼中闪过一丝愤慨。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˈruːdnəs] , ” [ˈmɜːməd] [ˈleɪdɪ] [glɛnˈkɛrn] [ˈswiːtli] .
“ **I beg your pardon for my rudeness , ” murmured Lady Glencairn sweetly .**
我 求 你的 赦免 为了 我的 粗鲁 , ” 低声说道 女士 格伦凯恩 甜蜜地 .
“请原谅我的失礼,”格伦凯恩夫人温柔地低声说道。

[aɪ] [ʌndərˈstænd] [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp][ɪz] [ˈjæpəroʊnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [ˈbjuːti] , ” [sed] [bɜːrd] [glɛnˈkɛrn]
“ **I understand Mrs Dunlop is chaperoning a new beauty , ” said Lord Glencairn**
我 理解 太太 邓禄普 是 陪同 一个 新的 美丽 , ” 说 主 格伦凯恩
[ɪnˈkwairɪŋ.li] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
inquiringly to his wife .
询问地 到 他的 妻子 .
“我听说邓洛普夫人正在陪一位新来的美女,”格伦凯恩勋爵询问着他的妻子。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [saɪd] [glæns] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˈplez(ə)nt] .
She gave him a side glance that was far from pleasant .
她 给予 他 一个 边 瞥一眼 那 曾是 远的 从 令人愉快的 .
她斜眼看了他一眼,眼神很不友善。

[nuː] [ˈbjuːti] , [ɪnˈdiːd] !
New beauty , indeed !
新的 美丽 , 的确 !
真是全新的美丽!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈbjuːti] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ʃiːld] [ðə; ðɪ]
There was only one recognized beauty in Edinburgh and she would not yield the
那里 曾是 仅有的 一 认可 美丽 在 爱丁堡 和 她 会 不是 屈服 这
[pɑːm][tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
palm to anyone .
棕榈 到 任何人 .
爱丁堡只有一位公认的美女,她绝不会把桂冠拱手让给任何人。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [əˈluːd] , [dʒeɪmz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈkoʊldli] .
“ **I really do not know to whom you allude , James , ” she said coldly .**
我 真的 做 不是 知道 到 谁 你 暗示 , 詹姆斯 , ” 她 说 冷冷地 .
“我真的不知道你指的是谁, 詹姆斯,”她冷冷地说。

[ðə; ðɪ] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv][ˈæθɑːl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nɪr] , [smaɪld] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
The Duchess of Athol , who was standing near , smiled significantly .
这 公爵夫人 的 阿索尔 , WHO 曾是 常设 靠近 , 微笑 显著地 .
站在附近的阿索尔公爵夫人意味深长地笑了。

“ [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frɛnd] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ]
“ **Mrs Dunlop asked permission to bring a young friend , who was visiting**
太太 邓禄普 问 允许 到 带来 一个 年轻的 朋友 , WHO 曾是 访问
[hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhaɪləndz] ,
her from the Highlands ,
她 从 这 高地 ,
邓洛普夫人请求允许带一位从高地来探望她的年轻朋友来。

“ [ʃiː; ʃɪ] [riˈmaːkt] [ˈplezntli] .
“ **she remarked pleasantly .**
她 评论 愉快 .
她愉快地说道。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɜːr; hær][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] . ” [- -]
“ **I do not know her in the least , and they may not come at all .** ” [**212**]
“ 我 做 不是 知道 她 在 这 至少 , 和 他们 可能 不是 来 在 全部 . ” [- -]
“我一点也不认识她, 他们可能根本不会来。”[212]

“ [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp][ænd; ənd] [mɪs] [ˈkæmbl] ! ” [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [ˈlaʊdli] .
“ **Mrs . Dunlop and Miss Campbell !** ” **announced the footman loudly .**
“ 太太 . 邓禄普 和 错过 坎贝尔 ! ” 宣布 这 男仆 高声 .
“邓洛普夫人和坎贝尔小姐! ”男仆大声宣布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhɜːrid] [wɜːrd][ʌv; əv][əˈpɔːlədʒi] ,
With a smile on his handsome face and a hurried word of apology ,
和 一个 微笑 在 他的 英俊的 脸 和 一个 慌忙 单词 的 道歉 ,
他英俊的脸上带着微笑, 匆匆道了歉。

[ˈrɑːbərt] [ˈræpɪdli] [wɔːkt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsaɪnəʃʊr] [ʌv; əv]
Robert rapidly walked to meet the approaching couple , who were the cynosure of
罗伯特 快速 步行 到 见面 这 接近 夫妻 , WHO 是 这 焦点 的
[ɔːl] [aɪz] .
all eyes .
全部 眼睛 .
罗伯特快步走向那对迎面走来的夫妇, 他们成了所有人的目光焦点。

[ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp][wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn]
Mrs . Dunlop was recognized by all as a woman of much importance in
太太 . 邓禄普 曾是 认可 经过 全部 作为 一个 女士 的 很多 重要性 在
[ˈedɪnbərə] [səˈsaɪəti] .
Edinburgh society .
爱丁堡 社会 .
邓洛普夫人被公认为爱丁堡社会一位举足轻重的人物。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi]
She knew everybody
她 知道 大家
她认识所有人
[ænd; ənd][ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] [hɜːr; hær] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlɪniəl] [dɪˈsendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and everybody knew her , for she was the lineal descendant of the
和 大家 知道 她 , 为了 她 曾是 这 线性 后裔 的 这
[ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈwɒlɪs] ,
immortal Wallace ,
不朽 华莱士 ,
人人都认识她, 因为她是不朽的华莱士的嫡系后裔。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈdʒʌstli] [praʊd] .
a fact of which she was justly proud .
一个 事实 的 哪个 她 曾是 公正地 自豪的 .
她为此感到无比自豪。
[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [ˈlʊkɪŋ] [ˈwʊmən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt]
She was a motherly looking woman , with a charming smile and a pleasant
她 曾是 一个 母性 寻找 女士 , 和 一个 迷人 微笑 和 一个 令人愉快的
[ˈteɪkɪŋ] [ˈmænər] .
, taking manner .
, 采取 方式 .
她是一位面容慈祥的女性, 笑容迷人, 举止和蔼可亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][fɔːr; fər][hɜːr; hær] ;
But the murmur of admiration throughout the room was not for her ;
但 这 低语 的 钦佩 自始至终 这 房间 曾是 不是 为了 她 ;
但房间里响起的赞赏声并不是针对她的;

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [slɪm] ['lɪ(ə)l] [gɜːr] [ɪn] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [fer] [her] ,
it was for the slim little girl in white with the blue eyes and fair hair ,
它 曾是 为了 这 苗条的 小的 女孩 在 白色的 和 这 蓝色的 眼睛 和 公平的 头发 ;
那是给那个身材苗条、穿着白色衣服、有着蓝色眼睛和金色头发的小女孩的。

[wɪtʃ] ['glɪtəd] [laɪk] [gəʊld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['brɪliənt] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌændə'liəz] .
which glittered like gold beneath the brilliant light of the chandeliers .
哪个 闪闪发光 喜欢 金子 下面 这 杰出的 光 的 这 吊灯 .
在璀璨的水晶吊灯照耀下，它们闪闪发光，如同黄金一般。

“ [huː] [kæn; kən] [ʃiː; ʃɪ] [biː; bi] ?
Who can she be ?
” WHO 能 她 是 ?
她会是谁呢？

“ [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] ['wʌndər] .
they whispered to each other in wonder .
” 他们 低声说道 到 每个 其他 在 想知道 .
他们惊叹地低声交谈着。

“ ['eɪdɪdəntli] [nɑːt] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
Evidently not a person of importance ,
” 显然 不是 一个 人 的 重要性 ,
“显然他不是什么重要人物，

[els] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [drest] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [her]
else she would be dressed in the fashion of the day and have her hair
别的 她 会 是 穿着 在 这 时尚 的 这 天 和 有 她 头发
[ˈpaʊdərd] . “
powdered . “
粉末状 . ”

否则她就会穿上当时流行的服装，头发上也会扑上粉。

[æt; ət] [læst] , [ˈmeri] , [jɜːr] [hɪr] ! “ [kraɪd] [ˈrɑːbərt] [dɪˈlaɪtɪdli] , [ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [hænd] [wɪˈðɪn]
At last , Mary , ye're here ! “ **cried Robert delightedly , placing her hand within**
” 在 最后的 , 玛丽 , 是的 这里 ! ” 哭 罗伯特 欣喜地 , 放置 她 手 之内
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

“玛丽，你终于来了！”罗伯特高兴地喊道，把她的手放在自己的胳膊上。

[ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [klʌtʃ] .
She clung to it with a nervous clutch .
她 紧紧抓住 到 它 和 一个 紧张的 离合器 .
她紧张地紧紧抓住它。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ˈfraɪ(ə)nd] [tuː; tə] [deθ] , “ ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . [dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [ɪn'dʌldʒəntli]
The child is frightened to death , “ **whispered Mrs . Dunlop , smiling indulgently**
” 这 孩子 是 害怕 到 死亡 , “ 低声说道 太太 . 邓禄普 , 微笑 纵容地
. “
: “
. ”
.

“孩子吓坏了,”邓洛普太太轻声说道，脸上带着宠溺的微笑。

- ['mɪsɪz] . [dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp] [ænd; ənd] [mɪs] ['kæəmbl] , - [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['fɒtmən] ['lɑʊdli] .
' **Mrs . Dunlop and Miss Campbell , ' announced the footman loudly** .
- 太太 . 邓禄普 和 错过 坎贝尔 , - 宣布 这 男仆 高声 .
“邓洛普夫人和坎贝尔小姐,”男仆大声宣布。

” [ˈleɪdi] [glənˈkɜːn] [tɜːrnd] [ˈveri] [peɪl] , [æz; əz][ˈiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ɡɜːrl][ˈiː; ʃi][hæd; həd] [met] [ɪn]
” **Lady Glencairn turned very pale , as she recognized the girl she had met in**
” 女士 格伦凯恩 转向 非常 苍白 , 作为 她 认可 这 女孩 她 有 遇见 在
[ˈrɑːbɜːts] [ruːm] .
Robert's room .
罗伯特的 房间 .

“格伦凯恩夫人脸色变得非常苍白，因为她认出了在罗伯特房间里遇到的那个女孩。”

[ˈiː; ʃi] [ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; həɪ][ˈjuːzuəl] [kəmˈpəʊzər] [æz; əz] [ˈrɑːbəɪt] [wɪð; wɪθ]
She trembled and could scarcely regain her usual composure as Robert with
她 颤抖 和 可以 几乎 恢复 她 通常 镇定 作为 罗伯特 和
[ə; eɪ] [praʊd] [ˈtendərnəs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] ,
a proud tenderness lighting up the depths of his black eyes ,
一个 自豪的 压痛 灯光 向上 这 深度 的 他的 黑色的 眼睛 ,
她浑身颤抖，几乎无法恢复往日的镇定，而罗伯特则带着骄傲的温柔，从他漆黑的眼睛深处闪烁着光芒。

[led][ðə; ði][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [-]
led the vision of youth and [213]
引领 这 想象 的 青年 和 [-]

引领青年人的愿景[213]

[ˈpɜːrɪfɪkt] [ˈbjuːti] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhoʊstəs] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [ˈmeri] .
perfect beauty up to the hostess , to whom he introduced Mary .
完美的 美丽 向上 到 这 女主人 , 到 谁 他 介绍 玛丽 .

玛丽拥有完美的容貌，甚至连女主人也为之倾倒，他还把玛丽介绍给了女主人。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈleɪdi] [glənˈkɜːn] .
Then he turned to Lady Glencairn .
然后 他 转向 到 女士 格伦凯恩 .

然后他转向格伦凯恩夫人。

” [ˈleɪdi] [glənˈkɜːn] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [mɪs] [ˈkæmbl] .
” **Lady Glencairn , allow me to introduce to you Miss Campbell .**
” 女士 格伦凯恩 , 允许 我 到 介绍 到 你 错过 坎贝尔 .

“格伦凯恩夫人，请允许我向您介绍坎贝尔小姐。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ?
You remember Highland Mary , do you not ?
你 记住 高地 玛丽 , 做 你 不是 ?

你还记得高地玛丽吧？

” [ˈiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt][ænd; ənd][hɜːr; həɪ] [ˈmʌslz] [ˈtaɪtnd] .
” **She gave a slight start and her muscles tightened .**
” 她 给予 一个 轻微 开始 和 她 肌肉 收紧 .

她微微一惊，肌肉也紧绷起来。

[ðə; ði] [ˈderɪmeɪd] [ˈswiːthɑːrt] [hɪr] [ɪn] [ˈedɪnbərə] ?
The dairymaid sweetheart here in Edinburgh ?
这 挤奶女工 亲爱的 这里 在 爱丁堡 ?

爱丁堡这位挤奶女工甜心？

[ˈiː; ʃi] [θɔːt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
she thought in amazement .
她 想法 在 惊愕 .

她惊奇地想。

[wʌt] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː] [miːn] ?
What could it mean ?
什么 可以 它 意思是 ?

这可能意味着什么？

“ [kwaɪt] [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ɪkˈstendɪŋ] [hɜːr; həɹ][koʊld] [ˈdʒuːəld] [hænd] .
“ Quite well , ” she answered , extending her cold jeweled hand .
“ 相当 出色地 , ” 她 回答 , 扩展 她 寒冷的 珠宝 手 .
“很好,”她回答道, 同时伸出她那只冰冷的、镶满珠宝的手。

“ [aɪ][ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [aɪ][ʃəd; ʃəd] [ˈevər] [miːt] [juː; jʊ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈɔːlweɪz]
“ I little dreamed I should ever meet you here like this , but the unexpected always
“ 我 小的 梦见 我 应该 曾经 见面 你 这里 喜欢 这 , 但 这 意外 总是
[ˈhæpənz] . ”
happens . ”
发生 . ”
“我做梦也没想到会在这里以这种方式遇见你, 但意想不到的事情总是会发生。”

“ [ˈdɪnə] - [ʃiː; ʃi][maɪnd] , [maɪ][ˈleɪdi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [ˈsɪmpli] ,
“ Dinna ' ye mind , my lady , ” replied Mary simply ,
“ 迪娜 - 是的 头脑 , 我的 女士 , ” 回复 玛丽 简单地 ,
“您不必在意, 夫人,”玛丽简单地回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [em ˈiː] [wenˈevər] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn] .
“ ye said ye would be glad to see me whenever I came to town .
“ 是的 说 是的 会 是 高兴的 到 看 我 每当 我 来了 到 镇 .
“你们说, 每当我进城, 你们都会很高兴见到我。”

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [ðoʊz] [ˈmɑːrvələs] , [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːrz][ænd; ənd] [smaɪld] .
“ She raised those marvelous , innocent eyes of hers and smiled .
“ 她 提高 那些 奇妙 , 清白的 眼睛 的 她的 和 微笑 .
她抬起那双奇妙而纯真的眼睛, 笑了。

[waɪ] [dɪd] [ˈleɪdi] [glɛnˈkɛrn] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðæt] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˈoʊpənnəs] [ʌv; əv][rɪˈgɑːrd] ?
Why did Lady Glencairn shrink from that frank and childlike openness of regard ?
为什么 做过 女士 格伦凯恩 收缩 从 那 坦率 和 孩子气 开放性 的 看待 ?
为什么格伦凯恩夫人会回避那种坦率而孩子气的表达方式呢?

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [ˈmoʊmənt] [fiːl] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [vaɪl] [ænd; ənd] [bɪˈniːθ]
Why did she for one brief moment feel herself to be vile and beneath
为什么 做过 她 为了 一 简短的 片刻 感觉 她自己 到 是 卑鄙的 和 下面
[kənˈtempt] ?
contempt ?
鄙视 ?
为什么她在那短暂的一瞬间觉得自己卑鄙无耻, 不配受人鄙视?

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp][wʌz; wəz] [kənˈvəːsɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪdli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
She turned to where Mrs . Dunlop was conversing animatedly with their
她 转向 到 在哪里 太太 . 邓禄普 曾是 对话 生动地 和 他们的
[ˈhoʊstəs] ,
hostess ,
女主人 ,
她转过身, 看到邓洛普太太正和女主人热烈地交谈着。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [əˈkɪn][tuː; tə] [feɪm] [ˈmæntl] [hɜːr; həɹ] [ˈhɔːti] [feɪs] .
a flush akin to shame mantling her haughty face .
一个 冲洗 类似的 到 耻辱 披风 她 傲慢 脸 .
她高傲的脸上泛起了一抹羞愧的红晕。

“ [maɪ] [dɪr] [ˈdʌtʃəs] , ” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [əˈpɑːləˈdʒetɪkli] , “ [preɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][ˈaʊər; ɑːr] [leɪt] [əˈraɪv(ə)]
“ My dear Duchess , ” she was saying apologetically , “ pray pardon our late arrival
“ 我的 亲爱的 公爵夫人 , ” 她 曾是 说 带着歉意地 , “ 祈祷 赦免 我们的 晚的 到达
,
.
,
“我亲爱的公爵夫人,”她歉意地说, “请原谅我们来晚了。”

[bʌt; bət][aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] - [tɪz][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] ; ['aʊər; ɑ:r] ['kæɪdʒ] [broʊk] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]
but I assure you 'tis not made for effect ; our carriage broke down on the
但 我 保证 你 - 的 不是 制成 为了 影响 ; 我们的 运输 打破 向下 在 这
[wei] .
way .
方式 :

但我向你保证，这不是为了博眼球；我们的马车在路上抛锚了。

" [ˈɛpi] [ˈstɑ:rtɪd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] ; [hæd; həd][ʃiː ʃi] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [hɜ:r; hər][ˈspɑɪt(ə)l] [rɪˈmɑ:rk] ?
" Eppy started in amazement ; had she overheard her spiteful remark ?
" 埃皮 开始 在 惊愕 ; 有 她 无意中听到 她 恶毒的 评论 ?

埃皮惊讶地愣住了；她是不是无意中听到了她那句恶毒的话？

[ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ˈɡreɪʃəsli] [ɪnˈklaɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈstertli] [-]
The Duchess graciously inclined her stately [214]
这 公爵夫人 亲切地 倾斜 她 庄严 [-]

公爵夫人优雅地倾斜了她庄严的[214]

[hed] .
head .
头 :

头。

" [soʊ][ɡlæd][juː; jʊ][ɡɑ:t] [hɪr] [æt; ət][ɔ:l] , [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , " [ʃiː ʃi] [sed] .
" So glad you got here at all , Mrs Dunlop , " she said .
" 所以 高兴的 你 得到 这里 在 全部 , 太太 : 邓禄普 , " 她 说 :

“邓洛普夫人，您能来真是太好了，”她说。

[ˈrɑ:bərt] [tɜ:rnd] [ˈlæfɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈi:gər] [ˈpi:p(ə)l] [ɪmpɔ:ˈtu:nɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]
Robert turned laughingly to the group of eager people importuning him for
罗伯特 转向 笑着 到 这 团体 的 渴望的 人们 恳求 他 为了

[æn; ən] [ɪntrəˈdʌk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l]
an introduction to the beautiful débutante .
一个 介绍 到 这 美丽的 初次登台 :

罗伯特笑着转向那群急切地恳求他介绍这位美丽的初次登台的女士认识的人。

" [taɪm] [fəˈbɪdz] [maɪ] [ɪntrəˈdusɪŋ] [ʃiː ʃi] [ɪndrɪˈvɪdʒuəli] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkæəmbl] , " [hiː; hi] [sed] [ɡʊd] -
" Time forbids my introducing ye individually to Miss Campbell , " he said good -
" 时间 禁止 我的 介绍 是的 单独 到 错过 坎贝尔 , " 他 说 好的 -

[ˈnɜ:tʃɜ-dli] ,
naturedly ,
自然地 ,

“时间不允许我——介绍你们认识坎贝尔小姐，”他和蔼地说。

" [ˈðerfɔ:r] [let][em ˈiː][ˈprez(ə)nt][ʃiː ʃi] [kəˈlektɪvli] [tuː; tə] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] , [maɪ][ˈfju:tʃər] [waɪf] ,
" therefore let me present ye collectively to Highland Mary , my future wife ,
" 所以 让 我 展示 是的 集体 到 高地 玛丽 , 我的 未来 妻子 ,

“因此，请允许我向各位隆重介绍我的未婚妻，高地玛丽。”

[hu:m] [ʃiː ʃi][hæv; həv][ɔ:l] [ri:d] [ʌv; əv][æn; ən] - [lʌvd] [ɪn][maɪ][ˈprouəmz] .
whom ye have all read of an 'loved in my poems .
谁 是的 有 全部 读 的 一个 - 喜爱 在 我的 诗歌 :

你们都曾在我的诗歌中读到过并喜爱过他们。

" [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l][ʌv; əv] [əˈplɔ:z] [ˈɡri:tɪd] [ðə; ði] [nu:z] , [ænd; ænd][kənˌɡrætʃəˈleɪ(ə)nz] [pɔ:d] [ɪn][əˈpɑ:n]
" A ripple of applause greeted the news , and congratulations poured in upon
" 一个 波纹 的 掌声 问候 这 消息 , 和 恭喜! 倾倒 在 之上

[ðəm; ðəm] , [bəuθ] [ˈhɑ:rti] [ænd; ænd] [sɪnˈsɪr] .
them , both hearty and sincere .
他们 , 两个都 爽朗 和 真诚 :

消息传来，现场响起一阵掌声，人们纷纷向他们表示衷心的感谢。

[ˈleɪdi] [ˈɡlenˈkɜːn] [ˈstæɡəd] [ˈslaɪtli] , [hɜːr; həɪ] [feɪs] [ˈpeɪlɪŋ] , [bʌt; bət][fɪː; ʃi] [ˈkwɪkli] [rɪˈkʌvəd] [ænd; ənd]
Lady Glencairn staggered slightly , her face paling , but she quickly recovered and
女士 格伦凯恩 交错 轻微地 , 她 脸 苍白 , 但 她 迅速地 恢复 和
[stəd] [ˈhɔːtli] [rɪˈekt] ,
stood haughtily erect ,
站立 傲慢地 直立 ,

格伦凯恩夫人踉跄了一下，脸色苍白，但她很快恢复过来，傲然挺直了身子。

[ˈfænɪŋ] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈræpɪdli] , [hɜːr; həɪ] [fʊl] [red] [lɪps] [ˈtaɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn]
fanning herself a little more rapidly , her full red lips tightened to a thin
扇形 她自己 一个 小的 更多的 快速 , 她 满的 红色的 嘴唇 收紧 到 一个 薄的
[məˈlɪʃəs] [laɪn] .
malicious line .
恶意 线 .

她加快了扇风的速度，丰满的红唇紧紧抿成一条细细的恶毒的线。

[ˈɛpi] [rʌʃt] [ʌp][tuː; tə] [ˈmeri] [rɪˈfjuːsɪvli] .
Eppy rushed up to Mary effusively .
埃皮 匆忙 向上 到 玛丽 热情洋溢 .

埃皮热情地冲到玛丽身边。

“ [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , [dɪr] ?
“ **May I kiss you , dear ?**
“ 可能 我 吻 你 , 亲爱的 ?

“亲爱的，我可以吻你吗？ ”

“ [fɪː; ʃi] [æskt] [ˈɡʌʃ.ɪŋ.li] , “ [juː; jʊ][aɪːr; ər][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈprɪti] , [dʒʌst][laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː]
“ **she asked gushingly , “ you are so sweet and pretty , just like I was a few**
“ 她 问 滔滔不绝 , “ 你 是 所以 甜的 和 漂亮的 , 只是 喜欢 我 曾是 一个 很少
[ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
years ago ,
年 前 ,

她热情地问道：“你真可爱，真漂亮，就像几年前的我一样。”

“ [ænd; ənd][fɪː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [smæk] .
“ **and she kissed the blushing girl with a resounding smack .**
“ 和 她 亲吻 这 脸红 女孩 和 一个 高亢 啪 .

“然后她狠狠地亲了那个脸红的女孩一下。”

“ [juːl] [biː; bi] [ˈmærid] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ?
“ **You'll be married in Edinburgh , I presume ?**
“ 你会 是 已婚 在 爱丁堡 , 我 估 ?

“我猜你们会在爱丁堡结婚吧？ ”

“ [fɪː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈvɔːljəbli] .
“ **she continued volubly .**
“ 她 持续 滔滔不绝 .

她滔滔不绝地继续说道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [əˈtend] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] . “
“ **I must attend the wedding . “**
“ 我 必须 出席 这 婚礼 . “

我必须参加婚礼。

“ [ðə; ði] [ˈmæridʒ] [wɪl] [biː; bi][moʊst] [ˈpraɪvət] , [ˈmædəm] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈrɑːbərt][ˈkoʊldli] .
“ **The marriage will be most private , madam , “ observed Robert coldly .**
“ 这 婚姻 将要 是 最多 私人的 , 女士 , “ 观察到 罗伯特 冷冷地 .

“夫人，婚礼将非常私密。”罗伯特冷冷地说道。

“ [duː][juː; jʊ] [ster] [lɔːŋ] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , [mɪs] [ˈkæəmbl] ? “ [æskt] [ˈleɪdi] [ˈɡlenˈkɜːn] [əˈbrʌptli] ,
“ **Do you stay long in Edinburgh , Miss Campbell ? “ asked Lady Glencairn abruptly ,**
“ 做 你 停留 长的 在 爱丁堡 , 错过 坎贝尔 ? “ 问 女士 格伦凯恩 突然 ,

“坎贝尔小姐，您在爱丁堡会待很久吗？”格伦凯恩夫人突然问道。

[ˈfɔːrsɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; həɹ̩][lɪps] .
forcing a smile to her lips .
强制 一个 微笑 到 她 嘴唇 .

她强颜欢笑。

“ [noʊ] , [naːt] [bɔːŋ] , [jʊɹ; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmerɪ] [ˈtɪmɪdli] .
“ **No , not long , your ladyship , ” replied Mary timidly** .
“ 不 , 不是 长的 , 你的 夫人 , ” 回复 玛丽 胆怯地 .

“不，不会太久，夫人，”玛丽怯生生地回答道。

[ðə; ðɪ][kəʊld] [məˈtæɪɪk] [təʊnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhɔːti] [-]
The cold metallic tones of the haughty [215]
这 寒冷的 金属 音调 的 这 傲慢 [-]

傲慢的冷金属音调[215]

[ˈleɪdɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [hɜːr; həɹ̩] [ˈstreɪndʒli] .
lady frightened her strangely .
女士 害怕 她 奇怪的 .

这位女士莫名其妙地吓到了她。

“ [aɪ] — [aɪ] [nɛə] [θɔːt] [aɪˈd] [ɛə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I — I ne'er thought I'd e'er come to Edinburgh , ” she said** ,
“ 我 — 我 从未 想法 ID 曾经 来 到 爱丁堡 , ” 她 说 ,

“我.....我从没想过我会来爱丁堡,”她说。

“ [bʌt; bət] — — ” [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈʃaɪli] [æt; ət][ˈrɔːbərt] ,
“ **but — — ” She hesitated and looked shyly at Robert** ,
“ 但 — — ” 她 犹豫了一下 和 看起来 害羞地 在 罗伯特 ,

“但是——”她犹豫了一下，害羞地看向罗伯特。

[ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ˈmɑːdɪstli] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ][bɪt][ʌv; əv][ˈkɑːbweb] [leɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn]
and then looked modestly down at the bit of cobweb lace which she held in
和 然后 看起来 谦虚地 向下 在 这 少量 的 蛛网 蕾丝 哪个 她 握住 在
[hɜːr; həɹ̩][hænd][ænd; ənd] [wɪtʃ] [dɪd][ˈduːti][æz; əz][ə; eɪ] - [ˈkɜːrtʃɪf] .
her hand and which did duty as a ' kerchief .
她 手 和 哪个 做过 责任 作为 一个 - 头巾 .

然后她谦虚地低头看了看手里拿着的那块蛛网状蕾丝，它充当着“手帕”的角色。

“ [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈbæriər] [bɪˈtwiːn] [juː ˈes][wʌz; wəz] [daʊn] ,
“ **But I found the barrier between us was down** ,
“ 但 我 成立 这 障碍 之间 我们 曾是 向下 ,

但我发现我们之间的隔阂已经消失了。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [friː] [æz; əz][ˈevər][tuː; tə][wed][ðə; ðɪ] [ˈswiːthɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɔɪhʊd] [deɪz] ,
that I was free as ever to wed the sweetheart of my boyhood days ,
那 我 曾是 自由的 作为 曾经 到 结婚 这 亲爱的 的 我的 童年 天 ,

我终于可以自由地迎娶我青梅竹马的恋人。

“ [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈsɪmp(ə)] [ˈdɪɡnəti] .
“ **he explained with simple dignity** .
“ 他 解释 和 简单的 尊严 .

他语气朴实而庄重地解释道。

“ [aɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbɑːni] [ˈkʌp(ə)] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [ədˈmaɪərɪŋli] .
“ **Aye , but you make a bonnie couple , ” exclaimed Mrs . Dunlop admiringly** .
“ 是的 , 但 你 制作 一个 邦妮 夫妻 , ” 惊呼 太太 . 邓禄普 钦佩地 .

“是啊，你们真是郎才女貌啊！”邓洛普太太赞叹道。

“ [wel] , [aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [ˈeniwʌn] [fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd]
“ **Well , I don't blame anyone for falling in love with you , Robert , ” she declared**
出色地 , 我 不 责备 任何人 为了 坠落 在 爱 和 你 , 罗伯特 , ” 她 声明
[ˈfræŋkli] .
frankly .
坦率地说 :

“嗯, 罗伯特, 我不怪任何人爱上你,”她坦率地说。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈvɪgərəsli] .
“ **You're a great man , ” and she nodded her head vigorously** .
“ 你是 一个 伟大的 男人 , ” 和 她 点头 她 头 大力 :

“你真是了不起的人,”她用力地点了点头。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [wʌn] , [tuː] .
“ **And a handsome one , too** .
“ 和 一个 英俊的 一 , 也 :

而且他还很英俊。

“ [ˈrɑːbərt] [blʌʃt] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋgər] [ɪn] [ˈwɔːrnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,
“ **Robert blushed and shook his finger in warning at his old friend** ,
“ 罗伯特 脸红了 和 摇晃 他的 手指 在 警告 在 他的 老的 朋友 ,

罗伯特脸红了, 朝他的老朋友摇了摇手指, 表示警告。

[ɔːlˈðʊʊ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] [pleɪd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
although a tender smile played around his eyes and mouth .
虽然 一个 投标 微笑 玩 大约 他的 眼睛 和 嘴 :

虽然他的眼角和嘴角都带着一丝温柔的微笑。

“ [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , [men][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ˈflætər] [ˈwɪmɪn] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wiːk] , ”
“ **Mrs Dunlop , men are said to flatter women because they are weak** , ”
“ 太太 : 邓禄普 , 男人 是 说 到 奉承 女性 因为 他们 是 虚弱的 , ”
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,

“邓洛普夫人, 据说男人奉承女人是因为他们软弱,”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] , [ˈpoʊəts][məʊst; məst][biː; bi] [ˈwɪkər] [stɪl] ,
“ **but if it is so , poets must be weaker still** ,
“ 但 如果 它 是 所以 , 诗人 必须 是 较弱 仍然 ,

但如果真是这样, 诗人岂不是更加软弱了吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːrtf(ə)] [ˈkɑːmpləments] [aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][jʊr; jər][seks][hæv; həv] [æbsəˈluːtli]
for the artful compliments I have received from your sex have absolutely
为了 这 巧 赞美 我 有 已收到 从 你的 性别 有 绝对地
[tɜːrnd] [maɪ] [hed] ,
turned my head ,
转向 我的 头 ,

你们女性给予我的那些充满巧思的赞美, 真的让我神魂颠倒。

[æn; ən] - [ˈriːəli] [aɪ] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][maɪˈself][æz; əz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][lʌv; əv][noʊ] [smɔːl] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
an ' really I begin to look on myself as a person of no small importance ,
一个 - 真的 我 开始 到 看 在 我 作为 一个 人 的 不 小的 重要性 ,

我开始真正地把自己看作一个举足轻重的人。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈroʊɡɪʃli] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
“ **and he roguishly winked his eye at his old friend** .
“ 和 他 狡猾地 眨眼 他的 眼睛 在 他的 老的 朋友 :

“然后他顽皮地朝老朋友眨了眨眼。”

“ [aɪ] [ˈnevər] [nu:] [ə; eɪ] [mæn] [jet] [hu:] [wʌz; wəz] [əˈvɜ:rs] [tu:; tə] [ˈflætəri] , ” [riˈtɔ:tid] [ðə; ði] [oʊld] [ˈleɪdi]
“ **I never knew a man yet who was averse to flattery , ” retorted the old lady**
“ 我 绝不 知道 一个 男人 然而 WHO 曾是 反 到 奉承 , ” 反驳 这 老的 女士
[gʊd] - [ˈneɪtʃədlɪ] .
good - naturedly .
好的 - 自然地 .

“我还没见过哪个男人不喜欢奉承呢,”老太太和蔼地反驳道。

[ɪn] [ðə; ði] [brɪ:f] [lʌl] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [læf] ,
In the brief lull that followed the general laugh ,
在 这 简短的 麻痹 那 随后 这 一般的 笑 ,
在众人大笑声之后的短暂平静中,

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [glənˈkɜrn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ɪn] [ˌkɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [hu:]
the voice of Lord Glencairn could be heard in conversation with Mary , who
这 嗓音 的 主 格伦凯恩 可以 是 听到 在 对话 和 玛丽 , WHO
[wʌz; wəz] [ˈɜ:rnɪstli] [geɪzɪŋ] [ʌp] [-]
was earnestly gazing up [216]
曾是 切实 凝视 向上 [-]

可以听到格伦凯恩勋爵的声音在和玛丽交谈, 玛丽正认真地抬头凝视着[216]

[ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔ:l] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [tɪˈmɪdəti] [gʊ:n] ,
into his face , all traces of timidity gone ,
进入 他的 脸 , 全部 痕迹 的 胆怯 已消失 ,
他凝视着自己, 脸上所有的怯懦都消失了。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ˈsɪŋɡjələrli] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [i:z] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] [oʊld] [ˈnoʊblmən]
for she felt singularly at her ease in the presence of the kindly old nobleman
为了 她 毛毡 单独地 在 她 舒适 在 这 在场 的 这 亲切地 老的 贵族
.
:
.

因为在和蔼可亲的老贵族面前, 她感到格外自在。

“ [ænd; ænd] [soʊ] [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [teɪk] [ˈrɑ:bərt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ju: ˈes] [fɔ:r; fər] [gʊd] , [eɪ] ?
“ **And so you mean to take Robert away from us for good , eh ?**
“ 和 所以 你 意思是 到 拿 罗伯特 离开 从 我们 为了 好的 , 嗯 ?
“所以你们打算永远把罗伯特从我们身边带走, 是吗? ”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪst] , [ˈsɪriəs] [ˈmænər] .
“ **he was saying in his earnest , serious manner .**
“ 他 曾是 说 在 他的 认真 , 严肃的 方式 .
“他用认真严肃的语气说道。”

“ [jɪ:; jɪ] [ken] [hi:; hi] [ɪz] [fer] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [bæk] [tu:; tə] [mɒsɜdʒi:l] [naʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , [ˈblʌʃɪŋ]
“ **Ye ken he is fair anxious to get back to Mossgiel now , ” replied Mary , blushing**
“ 叶 肯 他 是 公平的 焦虑的 到 得到 后退 到 莫斯吉尔 现在 , ” 回复 玛丽 , 脸红
[ˈdi:pli] .
deeply .
深 .

“你知道他现在非常想回到莫斯吉尔,”玛丽回答道, 脸颊绯红。

[ˈleɪdi] [glənˈkɜrn] [snæpt] [hɜ:r; hər] [fæn] [təˈgeðər] [kənˈvʌlsɪvli] .
Lady Glencairn snapped her fan together convulsively .
女士 格伦凯恩 啪啪 她 扇子 一起 痉挛地 .
格伦凯恩夫人猛地合拢了手中的扇子。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [ˈedɪnbərə] [fɔ:r; fər] [gʊd] ?
“ **You mean to leave Edinburgh for good ?**
“ 你 意思是 到 离开 爱丁堡 为了 好的 ?
“你是打算永远离开爱丁堡吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn] [feɪnt] , [ɪnˈkredʒələs] [ˈæksənts] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] .
“ **she asked in faint , incredulous accents , turning to Robert .**
“ 她 问 在 头晕的 , 难以置信 口音 , 转弯 到 罗伯特 .
她用微弱而难以置信的语气问道, 同时转向罗伯特。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ʌv; əv] [ˈprəʊtest] [əˈroʊz] .
The people crowded around and a storm of protest arose .
这 人们 挤 大约 和 一个 风暴 的 反对 出现 .
人们蜂拥而至, 抗议浪潮由此爆发。

“ [wʌt] [ˈmædnəs] ! ”
“ **What madness !** ”
“ 什么 疯狂 ! ”
“真是疯了! ”
“ [liːv] [ˈedɪnbərə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkʌntri] ! ”
“ **Leave Edinburgh for the country !** ”
“ 离开 爱丁堡 为了 这 国家 ! ”
“离开爱丁堡, 去乡下吧! ”

“ [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
“ **They couldn't hear of such a thing .** ”
“ 他们 不能 听到 的 这样的 一个 事物 . ”
“他们简直无法相信这种事。”

“ [hiː; hi] [oʊd] [ə; eɪ] [ˈduːti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ˈskɑːtləndz] [bɑːrd] ! ” [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
“ **He owed a duty to them as Scotland's Bard !** ” **etc** : ,
“ 他 欠款 一个 责任 到 他们 作为 苏格兰的 诗人 ! ” ETC : ,
[et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
etc :
ETC .

“作为苏格兰的吟游诗人, 对他们负有责任! ”等等。
[ˈrɑːbərt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˈlaɪtli] , [ɔːlˈðoʊ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈʌndərkɜːrənt]
Robert turned to them and spoke lightly , although with an undercurrent
罗伯特 转向 到 他们 和 辐 轻轻 , 虽然 和 一个 暗流
[ʌv; əv] [ˈsɪriəsənəs] .
of seriousness .
的 严肃 .

罗伯特转向他们, 语气轻松地说道, 但语气中却带着一丝严肃。
“ [aɪ] [ken] [aɪ] [eɪ ˈem] [bʌt; bət] [ˈweɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] , [maɪ] [ˈenədʒɪz] , [maɪ] [ˈtælənts] [hɪr] ,
“ **I ken I am but wasting my time , my energies , my talents here ,**
“ 我 肯 我 是 但 浪费 我的 时间 , 我的 能量 , 我的 天赋 这里 ,
我知道我在这里是在浪费时间、精力和才能,

[əˈmɪd] [ðə; ði] [ˈsenʃuəl] [dɪˈlaɪt] [wɪtʃ] [jɔːr; jər] [ˈsɪti] [əˈfɔːrdz] , “ [hiː; hi] [sed] .
amid the sensual delight which your city affords , ” he said .
之中 这 感性的 喜 哪个 你的 城市 提供 , “ 他 说 .
“在你们这座城市所能提供的感官享受之中,”他说。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [nɑːt] [fɔːrmd] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
“ **I am not formed for it .**
“ 我 是 不是 形成 为了 它 .
“我天生不适合做这件事。”

[aɪ] [eɪ ˈem] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈrʌstɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmænərz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [maɪ] [ˈoʊnli]
I am but a rustic at heart and in manners , and the country is my only
我 是 但 一个 乡村 在 心 和 在 礼仪 , 和 这 国家 是 我的 仅有的
vantageground .
我骨子里是个乡下人, 举止也像个乡巴佬, 乡村是我唯一的制高点。

“ [ˈmeri] [stʊl] [ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈsnʌgəld] [hɜ:r; həɹ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .

“ **Mary stole softly to his side and snuggled her hand in his** .

“ 玛丽 偷窃 轻轻 到 他的 边 和 依偎着 她 手 在 他的 :

玛丽轻轻地走到他身边，把手握在他的手中。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [swi:t] [tu:; tə][bi; bi][ɪn] [lʌv] ? ” [kraɪd] [ˈɛpi] [ku:] , [tu:; tə][sɜ:r] [ˈwɪljəm] ,

“ **Isn't it sweet to be in love ?** ” **cried Eppy cooingly , to Sir William** ,

“ 不是 它 甜的 到 是 在 爱 ? ” 哭 埃皮 咕咕地 , 到 先生 威廉 ,

“恋爱真美好啊！”艾比娇声娇嗔地对威廉爵士说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪbɪlənt] [ə'saɪd] .

in a sibilant aside .

在 一个 咝音 旁边 :

一声嘶嘶声的插话。

“ [θɪŋk] [wʌt] [wi;; wi][ɑ:r; ər] [ˈmɪsɪŋ] . ”

“ **Think what we are missing** . ”

“ 思考 什么 我们 是 丢失的 :

“想想我们错过了什么。”

“ [wɪə(r)] [tu:] [oʊld][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈnɑ:nsens] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈgrʌfli] . [-]

“ **We're too old for such nonsense** , ” **replied Sir William gruffly** . [217]

“ 是 也 老的 为了 这样的 废话 , ” 回复 先生 威廉 粗声粗气地 . [-]

“我们年纪大了，不屑做这种蠢事了，”威廉爵士粗声粗气地回答道。[217]

“ [oʊ] , [ɪnˈdi:d] ! ” [flæʃt] [ˈɛpi] .

“ **Oh , indeed !** ” **flashed Eppy** .

“ 哦 , 的确 ! ” 闪光灯 埃皮 :

“哦，确实如此！”埃皮说道。

“ [hʌ] , [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈnevər] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [lʌv] , ” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]

“ **Huh , a woman's never too old to love ,** ” **with an indignant toss of her**

“ 嗯 , 一个 女性的 绝不 也 老的 到 爱 , ” 和 一个 愤怒 折腾 的 她

[hed] .

head .

头 :

“哼，女人永远不会因为年纪大了就不能恋爱，”她愤愤不平地甩了甩头。

“ [noʊ] , [nɔ:r][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] , ” [rɪˈtɔ:tid] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈgrɪmli] .

“ **No , nor to make a fool of herself ,** ” **retorted Sir William , smiling grimly** .

“ 不 , 也不 到 制作 一个 傻子 的 她自己 , ” 反驳 先生 威廉 , 微笑 阴沉地 :

“不，她也不想出丑，”威廉爵士冷笑着反驳道。

“ [bʌt; bət][wi;; wi] [ˈkænɑ:t] [ɡɪv] [ju;; jʊ][ʌp][dʒʌst] [jet] , ” [dɪˈklerd] [lɔ:rd] [ɡlenˈkɜrn] [ɪmˈfætɪkli] ,

“ **But we cannot give you up just yet ,** ” **declared Lord Glencairn emphatically** ,

“ 但 我们 不能 给 你 向上 只是 然而 , ” 声明 主 格伦凯恩 强调地 ,

“但我们现在还不能放弃你，”格伦凯恩勋爵斩钉截铁地说道。

[ˈpleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [əˈfekʃənətli] [ɑ:n] [ˈrɑ:bɜ:ts] [ˈʃəʊldər] .

placing his hand affectionately on Robert's shoulder .

放置 他的 手 亲切地 在 罗伯特的 肩膀 :

他亲切地将手放在罗伯特的肩膀上。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɒr] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [ˈɡreɪvli] ,

“ **I am sure , Mr . Burns ,** ” **said Mr . Mackenzie gravely** ,

“ 我 是 当然 , 先生 : 烧伤 , ” 说 先生 : 麦肯齐 严重地 ,

“我确信，伯恩斯先生，”麦肯齐先生严肃地说。

“ [ðæt] [ʃɒr; jər] [ˈfrendz] [ænd; ənd][ədˈmaɪərəz] [wʊd] [nɑ:t][ədˈvaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mu:v] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ] ,

“ **that your friends and admirers would not advise such a move for you** ,

“ 那 你的 朋友们 和 仰慕者 会 不是 建议 这样的 一个 移动 为了 你 ,

“你的朋友和仰慕者都不会建议你这样做，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] [ˈraɪdɪŋ] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [weɪv] [ʌv; əv] [səkˈses] . ”
especially as you are now riding high on the top wave of success . ”
尤其 作为 你 是 现在 骑术 高的 在 这 顶部 海浪 的 成功 . ”

尤其是你现在正处于事业的巅峰时期。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [ˈsteɪn] [hɪr] , [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] ,
“ **I have nothing to gain by staying here , Mr . Mackenzie , ” replied Robert ,**
“ 我 有 没有什么 到 获得 经过 入住 这里 , 先生 : 麦肯齐 , ” 回复 罗伯特 ,
“我留在这里没有任何好处, 麦肯齐先生,” 罗伯特回答说。

[ˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd] [ˈθɔːtfəli] , “ [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ]
turning to him and speaking slowly and thoughtfully , “ for , as you
转弯 到 他 和 请讲 缓慢地 和 深思熟虑 , “ 为了 , 作为 你
[əbˈzɜːrv] ,
observe ,
观察 ,

他转向他, 缓慢而深思熟虑地说道: “因为, 正如你所观察到的,

[aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ˈfɜːrmlɪ] [ɪˈstæblɪft] [æz; əz][ə; eɪ][ˈpəʊət] .
I am now firmly established as a poet .
我 是 现在 牢牢 已确立的 作为 一个 诗人 :

我现在已经稳固地确立了自己作为诗人的地位。

[aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪˈem][nɑːt] [pruːf] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [tempˈteɪʃənz] [wɪt] [ˈkɑːnstəntli] [brɪˈset] [maɪ] [pæθ]
I fear I am not proof against the subtle temptations which constantly beset my path
我 害怕 我 是 不是 证明 反对 这 微妙的 诱惑 哪个 不断地 围困 我的 小路
[ænd; ənd] [wɪt] [pʊʃ] [əˈsaɪd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈpəʊəziˌpəʊəsi] ;
and which push aside all thoughts of poesy ;
和 哪个 推 旁边 全部 想法 的 诗 ;

我恐怕无法抵挡那些不断困扰我的道路、使我忘记诗歌的微妙诱惑;

[soʊ][æz; əz] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ˈvælər] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,
so as discretion is the better part of valor , ” he continued ,
所以 作为 审慎 是 这 更好的 部分 的 勇气 , “ 他 持续 ,
“所以, 谨慎是上策,” 他继续说道。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] [ˈklɪŋɪŋ] [soʊ] [kənˈfaɪdɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
looking lovingly at the girl clinging so confidingly to his arm ,
寻找 深情地 在 这 女孩 依恋 所以 悄悄地 到 他的 手臂 ,
他深情地望着紧紧依偎在他手臂上的女孩,

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [fliː] [frʌm; frəm][aɪˈtiː][ɔːl][tuː; tə][maɪ][fɑːrm] , [maɪ] [plaʊ] , [ænd; ənd][ðər; ðər][əˈmɪd] [ðoʊz]
“ **I shall flee from it all to my farm , my plow , and there amid those**
“ 我 将 逃跑 从 它 全部 到 我的 农场 , 我的 犁 , 和 那里 之中 那些
[ˈɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

“我要逃离这一切, 回到我的农场, 回到我的犁边, 回到那些无辜的人们中间,

[ˈhoʊlsəm] [səˈraʊndɪŋz] [pæs] [maɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [deɪz] [ɪn] [piːs] [dʌbljuːˈaɪ] - [maɪ] [waɪf] [baɪ][maɪ] [saɪd] .
wholesome surroundings pass my remaining days in peace wi ' my wife by my side .
健康 周围环境 经过 我的 其余的 天 在 和平 wi - 我的 妻子 经过 我的 边 .
在优美的环境中, 与妻子一起平静地度过余生。

“ [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [saɪd] [ˈdɪzməli] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [waɪt] [kəːlz] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪd]
“ **Mrs . Dunlop sighed dismally and shook her white curls in decided**
“ 太太 : 邓禄普 叹了口气 令人沮丧地 和 摇晃 她 白色的 卷发 在 决定
[ˌdɪsəˈpruːvli] .
disapproval .
不赞成 .

邓洛普太太沮丧地叹了口气, 甩了甩她白色的卷发, 表示非常不赞同。

“ [ˈlædi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [step] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ɪmˈfætɪkli] ;
“ **Laddie , you will be taking a false step , ” she declared emphatically ;**
“ 拉迪 , 你 将要 是 采取 一个 错误的 步 , ” 她 声明 强调地 ;
“拉迪，你这是在走错一步，”她斩钉截铁地说道；

“ [jɔː; jər] [pleɪs] [ɪz] [hɪr] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] . ”
“ **your place is here before the public .** ”
“ 你的 地方 是 这里 前 这 民众 . ”
“你的位置就在公众面前。”

“ [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][ɪz] ! ” [ˈgɜːgəld] [ˈepɪ] [ˈsoʊlfəli] .
“ **Indeed it is ! ” gurgled Eppy soulfully .**
“ 的确 它 是 ! ” 咕噜咕噜 埃皮 深情地 .
“的确如此！”埃皮喃喃自语，声音里带着一丝深情。

“ [aɪ] [-]
“ **I [218]**
“ 我 [-]
“我[218]

[ˈproʊtest] [ˈedɪnbərə] [ˈkænɑːt] [sper] [ɪts][ˈpoʊət] [jet] .
protest Edinburgh cannot spare its poet yet .
反对 爱丁堡 不能 空闲的 它是 诗人 然而 .
爱丁堡的抗议活动至今仍无法让诗人离开。

[jɔːr; jər][oʊld][faːrm][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [jet] [ə; eɪ] [waɪl] .
Your old farm can wait for you yet a while .
你的 老的 农场 能 等待 为了 你 然而 一个 尽管 .
你的老农场还可以再等你一段时间。

“ [ˈmeri] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈθɔːtɪ(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
“ **Mary looked at his thoughtful face with anxious eyes .**
“ 玛丽 看起来 在 他的 周到 脸 和 焦虑的 眼睛 .
玛丽用焦虑的眼神看着他若有所思的脸。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˈfɜːrvəntli] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [dɪˈsweɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɜːrpəs] .
She prayed fervently that nothing would dissuade him from his purpose .
她 祈祷 热切地 那 没有什么 会 劝阻 他 从 他的 目的 .
她虔诚地祈祷，希望没有什么能动摇他的决心。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈɜːrnɪst] [səˌlɪsɪˈteɪʃn] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə]
For it had been at her earnest solicitation that he finally decided to
为了 它 有 到过 在 她 认真 征求意见 那 他 最后 决定 到
[gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈenərveɪtɪŋ] [ˈplezərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] ,
give up the enervating pleasures of the Capital ,
给 向上 这 使人疲惫 快乐 的 这 首都 ,
正是在她的恳切请求下，他最终决定放弃首都令人疲惫的享乐生活。

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈtaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and to retire to the country where he would be free from the
和 到 退休 到 这 国家 在哪里 他 会 是 自由的 从 这
[kənˈtæmineɪtɪŋ] [ˈɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [naʊ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
contaminating influences which now surrounded him .
污染 影响 哪个 现在 包围 他 .
他打算退休到乡下，远离现在围绕着他的各种不良影响。

[hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [pərˈtɜːrbd] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] .
He smiled reassuringly into her perturbed little face .
他 微笑 令人安心 进入 她 忐忑 小的 脸 .
他安抚地看着她那张惊慌失措的小脸，露出了一个微笑。

[noʊ] [ˈpaʊər] [ɑːn] [ːrθ] [kʊd; kəd] [tempt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪs] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]
No power on earth could tempt him to break the promise he had so
不 力量 在 地球 可以 诱惑 他 到 休息 这 承诺 他 有 所以
[ˈwɪlɪŋli] [meɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [geɪ] [məˈtrɑːpəlɪs] ,
willingly made her on that first day of her arrival in the gay metropolis ,
心甘情愿 制成 她 在 那 第一的 天 的 她 到达 在 这 同性恋 都会 ,
世上没有任何力量能够诱惑他违背在她抵达这座充满活力的都市的第一天就向她许下的承诺。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈfɑːndli] .
he thought fondly .
他 想法 深情地 .
他陷入了美好的回忆。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkwestʃənəz] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈiːgərli] [əˈweɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] , [hɪz; ɪz] [feɪs]
He turned to his questioners , who were eagerly awaiting his answer , his face
他 转向 到 他的 提问者 , WHO 是 急切地 等待中 他的 回答 , 他的 脸
[ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] [dɪˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] .
shining with fixed determination .
灼灼 和 固定的 决心 .
他转向那些急切等待他回答的提问者，脸上闪烁着坚定的神情。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] , “ [aɪ][eɪˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈfɑːrmər][bɔːrn] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔɪl]
“ **My friends , “ he said quietly , “ I am only a farmer born , a son of the soil**
” 我的 朋友们 , ” 他 说 悄悄 , ” 我 是 仅有的 一个 农民 出生 , 一个 儿子 的 这 土壤
.
:
.
“我的朋友们,”他平静地说,“我只是一个生于农家的农民, 一个土地的儿子。”

[maɪ][wʌn][æmˈbɪʃ(ə)n] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ruːf] - [triː] [nɪr] [ðə; ði] [duːn] ,
My one ambition now is to have my own roof - tree near the Doon ,
我的 一 志向 现在 是 到 有 我的 自己的 屋顶 - 树 靠近 这 杜恩 ,
我现在唯一的愿望就是在杜恩河附近拥有一棵属于自己的屋檐树。
[wer] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] [ʌv; əv] [hɑːrˈmoʊniəs] [ˈneɪtʃər] [ðə; ði] [ˈgɑːdəs] [mjuːz] [wɪl] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn]
where amidst the beauties of harmonious nature the Goddess Muse will commune
在哪里 在.....之中 这 美女 的 和谐 自然 这 女神 沉思 将要 公社

[wɪð; wɪθ][em ˈiː][æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,
with me as of old ,
和 我 作为 的 老的 ,
在和谐自然的优美环境中，缪斯女神将像往常一样与我交流。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ðer; ðər][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [soʊl] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː] ,
for ' twas there the greatest inspiration of my soul came to me ,
为了 - 那是 那里 这 最 灵感 的 我的 灵魂 来了 到 我 ,
因为正是在那里，我获得了灵魂深处最伟大的灵感。

[ænd; ænd][aɪ] [noʊ] [ɪf] [ɔːl] [els] [feɪlz] [em ˈiː][æn; ən] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈlaɪvlihʊd] [əˈweɪts] [em ˈiː][æt; ət][ðə; ði]
and I know if all else fails me an independent livelihood awaits me at the
和 我 知道 如果全部 别的 失败 我 一个 独立的 生计 等待 我 在 这
[ˈplʌʊ,tel] . “
plowtail . ”
犁尾 . ”
我知道，如果其他方法都行不通，我还可以靠耕地谋生。

“ [tʌt] , [tʌt] , [ðə; ði] [ˈplʌʊ,tel] , [ɪnˈdiːd] ! ” [snɪft] [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnɒp] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **Tut , tut , the plowtail , indeed ! “ sniffed Mrs . Dunlop indignantly** .
” 图坦卡蒙，教程， 这 犁尾 , 的确 ! ” 嗅了嗅 太太 . 邓禄普 愤慨地 .
“啧啧，真是个犁尾牛啊！”邓洛普太太愤愤不平地哼了一声。

[ˈleɪdɪ] [ˈɡlenˈkɜːn] , [ˈhuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfiːvəɪʃli] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɪ][fæn] , [tɜːrnd] [ˈsʌd(ə)nli]
Lady Glencairn , who had been feverishly toying with her fan , turned suddenly
女士 格伦凯恩 , WHO 有 到过 狂热地 玩具 和 她 扇子 , 转向 突然
[tuː; tə] [ˈmeri] , [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [-]
to Mary , a sneering [219]
到 玛丽 , 一个 冷笑 [-]

格伦凯恩夫人正焦急地摆弄着她的扇子，突然转向玛丽，带着一丝嘲讽的[219]

[ˈsmaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɪ][ˈkrɪmz(ə)n][lɪps] , “ [ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [ˈhaɪər] [æmˈbɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər]
smile on her crimson lips , “ And have you no higher ambition for your
微笑 在 她 赤红 嘴唇 , “ 和 有 你 不 更高 志向 为了 你的
[ˈfjuːtʃər] [ˈhʌzbənd] ,
future husband ,
未来 丈夫 ,

她绯红的嘴唇上带着一丝微笑，“难道你对未来的丈夫就没有更高的期望吗？”

[mɪs] [ˈkæmbl] ?
Miss Campbell ?
错过 坎贝尔 ?

坎贝尔小姐？

“ [fiː; ji] [diˈmɑːndɪd] , [hɜːr; həɪ] [vɔɪs] [ˈstreɪndʒli] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [məˈtælɪk] .
” **she demanded , her voice strangely harsh and metallic .**
” 她 要求 , 她 嗓音 奇怪的 残酷的 和 金属 .

“她厉声问道，声音异常刺耳，带着金属般的金属质感。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈkɑːntent][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈberi] [hɪz; ɪz][ˈtælənts][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? ”
” **Are you content to have him bury his talents in the country ? ”**
” 是 你 内容 到 有 他 埋葬 他的 天赋 在 这 国家 ? ”

“你难道甘愿让他把自己的才华埋在乡下吗？”

“ [jes] !
” **Yes !**
” 是的 !

“是的！

[oʊ] , [jes] ! “ [ˈænsər] [ˈmeri] [ˈʃaɪli] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsmaɪl] [ˈdɪmplɪŋ] [hɜːr; həɪ] [swiːt] [feɪs] .
Oh , yes ! “ answered Mary shyly , a happy smile dimpling her sweet face .
哦 , 是的 ! ” 回答 玛丽 害羞地 , 一个 快乐的 微笑 凹陷 她 甜的 脸 .

“哦，是的！”玛丽害羞地回答道，甜美的脸上浮现出幸福的酒窝。

[ðen] [fiː; ji] [ˈædɪd] [naɪˈɪvli] , “ [jiː; ji] [ken] , [aɪ] [hæ] [hɪm; ɪm][ɔːl][tuː; tə][maɪˈself] [ðen] .
Then she added naively , “ Ye ken , I'll hae him all to myself then .
然后 她 额外 天真地 , “ 叶 肯 , 患病的 哈 他 全部 到 我 然后 .

然后她天真地补充道：“你知道吗，那我就可以独占他了。”

“ [ˈrɑːbərt] [læft] [ˈmerəli] [æt; ət] [ðɪs] [naɪˈiːv] [kənˈfeʃ(ə)n] .
” **Robert laughed merrily at this naïve confession .**
” 罗伯特 笑了 兴高采烈地 在 这 幼稚的 忏悔 .

罗伯特对这番天真的坦白哈哈大笑。

“ [jʌŋ] [mæn] , “ [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [ˈstɜːn] [ˈpɑːmpəsli] , “ [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
” **Young man , “ observed Mr . Sterne pompously , “ take my word for it ,**
” 年轻的 男人 , “ 观察到 先生 . 斯特恩 傲慢地 , “ 拿 我的 单词 为了 它 ,

“年轻人,”斯特恩先生傲慢地说道,“相信我的话。”

[juːl] [rɪˈpent] [aɪˈtiː] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ˈedɪnbərə] [naʊ] . “
you'll repent it if you leave Edinburgh now . ”
你会 悔改 它 如果 你 离开 爱丁堡 现在 . ”

如果你现在离开爱丁堡，你会后悔的。

“ [ˈrɑːbi] , [wʌt] [wɪl] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [θɪŋk] ? ” [kraɪd] [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [ˈtɪrfəli] .
“ **Robbie** , **what will everybody think ?** ” **cried Mrs Dunlop tearfully** .
“ 罗比 , 什么 将要 大家 思考 ? ” 哭 太太 : 邓禄普 泪流满面 :
“ 罗比, 大家会怎么想? ”邓洛普太太含泪喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dæft] [tuː; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [waɪl] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] [ˈlɪtərəli] [æt; ət] [jɔː; jər] [fiːt] . ”
“ **You are daft to run away while the world is literally at your feet** . ”
“ 你 是 愚蠢 到 跑步 离开 尽管 这 世界 是 字面上地 在 你的 脚 : ”
“你真是傻, 明明全世界都唾手可得, 却还想逃跑。”

“ [fɔːr; fər] [haʊ] [lɔːŋ] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ləˈkɔːnɪkli] .
“ **For how long ?** ” **he asked laconically** .
“ 为了 如何 长的 ? ” 他 问 简洁地 :
“要多久?”他简短地问道。

“ [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [ˈtaɪər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈhɑːmɪdʒ] , [maɪ] [læd] , ” [rɪˈplaɪd] [lɔːrd] [glənˈkɜːn] [sˈtɑːntʃli] .
“ **Until you tire of its homage , my lad ,** ” **replied Lord Glencairn stanchly** .
“ 直到 你 胎 的 它是 尊敬 , 我的 小伙子 , ” 回复 主 格伦凯恩 坚定地 :
“直到你厌倦了它的膜拜, 我的孩子,”格伦凯恩勋爵坚定地回答道。

[ˈrɑːbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [smaɪl] . “
Robert shook his head with a doubting smile . ”
“ 罗伯特 摇晃 他的 头 和 一个 怀疑 微笑 : ”
“ 罗伯特摇了摇头, 脸上带着一丝怀疑的微笑。

- [twɪl] [nɑːt] [biː; bi] [aɪ] [huː] [wɪl] [ˈtaɪər] [fɜːrst] , [maɪ] [lɔːrd] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkwaɪətli] .
‘ **Twill not be I who will tire first , my lord ,** ” **he returned quietly** .
- 斜纹布 不是 是 我 WHO 将要 胎 第一的 , 我的 主 , ” 他 返回 悄悄 :
“大人, 我不会先累的。”他平静地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [maɪˈself] [ænd; ænd] [ðə; ði] [wɜːrld] [soʊ] [wel] .
“ **I know myself and the world so well** . ”
“ 我 知道 我 和 这 世界 所以 出色地 : ”
“我非常了解自己和这个世界。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈnɑːv(ə)lti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] [ɪn] [maɪ] [əbˈskjɔːr] [sɪtˈʃuːeɪ(ə)n] ,
You see the novelty of a poet in my obscure situation ,
你 看 这 新奇 的 一个 诗人 在 我的 朦胧 情况 ,
你从我这种默默无闻的处境中看到了诗人的独特之处。

[maɪ] [ɪmpərˈfekʃn] [ʌv; əv] [ˈɔːkwərd] [rʌˈstɪsəti] [hæz; hæz] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrj(ə)l] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈpʌblɪk] [ˈnoʊtɪs]
my imperfection of awkward rusticity has raised a partial tide of public notice
我的 缺陷 的 尴尬的 乡村 有 提高 一个 部分的 潮 的 民众 注意
[wɪtʃ] [hæz; hæz] [bɔːrn] [em ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haɪt] [wer] [aɪ] [eɪ ˈem] [æbsəˈluːtli] [ˈsɜːrt(ə)n] [maɪ] [əˈbɪlətɪz]
which has borne me to a height where I am absolutely certain my abilities
哪个 有 出生 我 到 一个 高度 在哪里 我 是 绝对地 肯定 我的 能力
[ɑːr; ər] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [em ˈiː] .
are inadequate to support me .
是 不足 到 支持 我 :
我笨拙的乡土气息带来的不完美引起了公众的关注, 并将我带到了 一个我完全确信自身能力不足以支撑我所处的高度。

“ [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [dɪˈfaɪəntli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈroʊz; ˈraʊz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [ˈfeɪsɪz] ,
“ **He looked around a trifle defiantly at the rows of serious faces** , ”
“ 他 看起来 大约 一个 琐事 公然挑衅 在 这 行 的 严肃的 面孔 ,
他略带挑衅地环顾四周, 看着一张张严肃的面孔。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ˈwelɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . [-]
a little feeling of resentment welling up in his heart . [220]
一个 小的 感觉 的 怨恨 并 向上 在 他的 心 : [-]
他心中涌起一丝怨恨。 [220]

“ [juː; jʊ][aːr; ər][ˈoʊvər] - [ˈmɑːdɪst] , [maɪ] [dɪr] [bɜːrn] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪndlɪŋ]
“ **You are over - modest , my dear Burns ,** ” **observed Mr . Mackenzie with kindling**
“ 你 是 超过 - 谦虚的 ; 我的 亲爱的 烧伤 ; ” 观察到 先生 : 麦肯齐 和 引火物
[aɪ] .
eye .
眼睛 :

“亲爱的伯恩斯，你太谦虚了，”麦肯齐先生目光灼灼地说道。

[ˈrɑːbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ˈsɑːmbər][ˈdɪɡnəti] .
Robert shook his head with somber dignity .
罗伯特 摇晃 他的 头 和 忧郁 尊严 :

罗伯特神情肃穆地摇了摇头。

“ [tuː] [ˈfɔrli] [duː][aɪ] [siː] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [seɪm] [taɪd] [wɪl] [liːv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [rɪˈsiːd] [æz; əz]
“ **Too surely do I see the time when the same tide will leave me and recede as**
“ 也 一定 做 我 看 这 时间 什么时候 这 相同的 潮 将要 离开 我 和 消退 作为
[fɑːr] [bɪˈloʊ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [truːθ] .
far below the mark of truth .
远的 以下 这 标记 的 真相 :

“我也清楚地看到，总有一天，同样的浪潮会离我而去，退却到远远低于真理的标志之下。”

“ [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɪz; ɪz][hændz] [ˌaʊtˈstretʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ **He turned and faced the people suddenly , his hands outstretched , his eyes**
“ 他 转向 和 面对 这 人们 突然 , 他的 双手 伸展 , 他的 眼睛
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkəːli] [ɪnˈθuːziæzəm] .
filled with melancholy enthusiasm .
已填 和 忧郁 热情 :

他突然转身面向众人，伸出双手，眼中充满了忧郁的热情。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [prəˈfetɪkli] , “ [maɪ] [frendz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ber] [ˌem ˈiː]
Raising his voice he proceeded prophetically , “ My friends , you will all bear me
提高 他的 嗓音 他 继续 预言般地 , “ 我的 朋友们 , 你 将要 全部 熊 我
[ˈwɪtnəs] ,
witness ,
证人 ,

他提高嗓门，预言般地说道：“我的朋友们，你们都会为我作证，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˈbʌb(ə)l] [ʌv; əv] [feɪm] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [aɪ] [stʊd] [ˌʌnɪnˈtɑːksɪˌkeɪtɪd] ,
that when the bubble of fame was at its height I stood unintoxicated ,
那 什么时候 这 气泡 的 名声 曾是 在 它是 高度 我 站立 未醉酒 ,
当名利泡沫达到顶峰时，我却保持着清醒。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪˈneɪbrɪːeɪtɪŋ] [kʌp] [ɪn][maɪ][hænd] ,
with the inebriating cup in my hand ,
和 这 令人陶醉的 杯子 在 我的 手 ,

我手里拿着那杯令人陶醉的酒，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈheɪsənɪŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [ʌv; əv] [ˈkæləmni] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] [aɪ ˈtiː]
looking forward to the hastening time when the blow of calumny should dash it
寻找 向前 到 这 加速 时间 什么时候 这 吹 的 诽谤 应该 短跑 它
[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈiːˌgərnəs] [ʌv; əv] [rɪˈvendʒfəl] [ˈtraɪʌmf] . “
to the ground with all the eagerness of revengeful triumph . ”
到 这 地面 和 全部 这 渴望 的 复仇的 胜利 : “

期待着诽谤之击能以复仇胜利的快感，将它彻底击垮的那一天早日到来。

“ [ðæt] [taɪm] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] , [ˈrɑːbərt] , ” [kraɪd] [ˈmeri] [ˈsɔːftli] ,
“ **That time will never come , Robert ,** ” **cried Mary softly .** ”
“ 那 时间 将要 绝不 来 , 罗伯特 , ” 哭 玛丽 轻轻 ,

“罗伯特，那一天永远不会到来，”玛丽轻声说道。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðɪs] [laɪf][br'haɪnd][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [veri] [ɔːrt] [waɪl] [nuː] .
“ **for we will leave this life behind us in a very short while noo** .
“ 为了 我们 将要 离开 这 生活 在后面 我们 在 一个 非常 短的 尽管 不 .
“ 因为我们很快就要离开这个世界了。”

“ [lɔːrd] [glɛn'kɜrn] [slæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˈpleɪf(ə)l] [ˈzːrniːstnəs] .
“ **Lord Glencairn slapped him on the back with playful earnestness** .
“ 主 格伦凯恩 被掌掴 他 在 这 后退 和 顽皮的 认真 .
“ 格伦凯恩勋爵带着玩世不恭的认真拍了拍他的背。

“ [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [læd] !
“ **Come , come , my lad !**
“ 来 , 来 , 我的 小伙子 !
“ 来吧，来吧，我的孩子！ ”

“ [hiː; hi] [kraɪd] ['geɪli] , “ [ðɪs] [wɪl] [ˈnevər] [duː] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [dʌmps] ; [θroʊ] [aɪ 'tiː] [ɔːf] ,
“ **he cried gayly , “ this will never do ; you are in the dumps ; throw it off ,**
“ 他 哭 同性恋地 , “ 这 将要 绝不 做 ; 你 是 在 这 倾倒 ; 扔 它 离开 ,
“ 他兴高采烈地喊道：“这样不行；你情绪低落；把它扔掉吧！ ”

[læd] , [ænd; ɛnd][biː; bi] [ˈmeri] .
lad , and be merry .
小伙子 , 和 是 欢乐 .
小伙子，尽情欢乐吧。

[duː][nɑːt] [hiːd] [ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈgɑːsɪp] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ʌnsək'sesfl] [ˈraɪvlz] [ænd; ɛnd][ðə; ði][ˈskænd(ə)l]
Do not heed the idle gossip of your unsuccessful rivals and the scandal
做 不是 注意 这 闲置的 闲话 的 你的 不成功 竞争对手 和 这 丑闻
[mɑːŋgər] .
mongers .
贩卖者 .
不要理会那些失败的竞争对手和造谣者的闲言碎语。

[rest] [ə'fɔrd] [jʊr; jər][pɑːpju'ləreɪti][ænd; ɛnd] [feɪm] [wɪl] [ˈnevər] [daɪ] [ˈweðər] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪr] [ɔːr]
Rest assured your popularity and fame will never die whether you remain here or
休息 保证 你的 人气 和 名声 将要 绝不 死 无论 你 保持 这里 或者
[rɪ'taɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌntri] . “
retire to the country . “
退休 到 这 国家 . “
请放心，无论您留在这里还是退休到乡下，您的声望和名望永远不会消逝。

“ [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [soʊ] , “ [saɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈgluːmɪli] .
“ **Would I could think so , “ sighed Robert gloomily** .
“ 会 我 可以 思考 所以 , “ 叹了口气 罗伯特 阴郁地 .
“但愿如此,”罗伯特沮丧地叹了口气。

[ˈɛpi] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪg(ə)l] .
Eppy suddenly gave a nervous little giggle .
埃皮 突然 给予 一个 紧张的 小的 傻笑 .
艾比突然紧张地咯咯笑了一声。

“ [aɪ] [vəʊ] [aɪ] [fiːl] [laɪk] [ˈkraɪɪŋ] , “ [ʃiː; ji] [əb'zɜːrvd] [hɪ'sterɪkli] , “ [aɪ] [wɪʃ] [ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [ˈwʊdnt]
“ **I vow I feel like crying , “ she observed hysterically , “ I wish everybody wouldn't**
“ 我 发誓 我 感觉 喜欢 哭泣 , “ 她 观察到 歇斯底里地 , “ 我 希望 大家 不会
[lʊk] [soʊ] [ˈmɔːrnf(ə)l] . “ [-]
look so mournful . “ [221]
看 所以 悲哀 . “ [-]
“我发誓我感觉想哭,”她歇斯底里地说道，“我希望大家不要看起来那么悲伤。”[221]

[ˈmɪstər] . [mə'kenzi] [tɜːrnd] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] .
Mr . Mackenzie turned quickly to his hostess .
先生 . 麦肯齐 转向 迅速地 到 他的 女主人 .
麦肯齐先生迅速转向他的女主人。

“ [maɪ] [dɪr] ['dʌtʃəs] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtiəsli] ,
“ **My dear Duchess** , ” **he said courteously** .
“ 我的 亲爱的 公爵夫人 , ” “ 他 说 礼貌地 ,

“我亲爱的公爵夫人,”他礼貌地说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [fʊʊ] [juː 'es][jər; jər] [nuː] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [bɜːrn] [ɪz][ðə; ði]
“ **you were going to show us your new painting in which Mr . Burns is the**
“ 你 是 去 到 展示 我们 你的 新的 绘画 在 哪个 先生 : 烧伤 是 这
[sentrəl] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
central figure of the group .
中央 数字 的 这 团体 .

“您原本打算向我们展示您的新画作，画中伯恩斯先生是群像的中心人物。”

“ [æt; ət][wʌns][ðə; ði]ˈsaɪlənt] [gruːp] [bɪ'keɪm] ['ænimetɪd] .
“ **At once the silent group became animated** .
“ 在 一次 这 沉默的 团体 成为 动画 .

“突然间，原本沉默的人群变得活跃起来。”

“ [oʊ] , [jes] , [duː] !
“ **Oh , yes , do !**
“ 哦 , 是的 , 做 !

“哦，是的，去做吧！ ”

“ [kraɪd] ['ɛpi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜːrniŋ] [lʊk] [æt; ət]ˈrɑːbərt] .
“ **cried Eppy , with a yearning look at Robert** .
“ 哭 埃皮 , 和 一个 渴望 看 在 罗伯特 .

“艾比喊道，眼神中充满了渴望地望着罗伯特。”

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [pɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
“ **I wonder if I could pick you from among the others ?**
“ 我 想知道 如果 我 可以 挑选 你 从 之中 这 其他的 ?

“我想知道我是否可以从其他人中选中你？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈkɔɪli] [əb'zɜːrvd] .
“ **she coyly observed** .
“ 她 羞涩地 观察到 .

她羞涩地说道。

“ [aɪ] [trʌst] , [ˈmædəm] , [ðæt] [maɪ] [fɪz] [wɪl] [biː; bi] [ˈrekəɡnaɪzəbl] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈdraɪli] .
“ **I trust , madam , that my phiz will be recognizable , ” he replied dryly** .
“ 我 相信 , 女士 , 那 我的 脸 将要 是 可识别的 , ” “ 他 回复 干巴巴地 .

“夫人，我相信我的脸蛋能被认出来。”他冷冷地回答道。

[ðə; ði] ['dʌtʃəs] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] .
The Duchess turned to her husband .
这 公爵夫人 转向 到 她 丈夫 .

公爵夫人转向她的丈夫。

“ [teɪk] [mɪs] ['kæmbl] [ænd; ənd] [liːd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡæləri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] .
“ **Take Miss Campbell and lead the way to the gallery , ” she said quickly** .
“ 拿 错过 坎贝尔 和 带领 这 方式 到 这 画廊 , ” “ 她 说 迅速地 .

“带坎贝尔小姐去画廊,”她迅速说道。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [bɜːrn] [tuː; tə] [teɪk] [em 'iː] ? ” [ɪnˈkwaiəd] ['ɛpi] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhoʊstəs] ,
“ **Is Mr . Burns to take me ? ” inquired Eppy of her hostess** ,
“ 是 先生 : 烧伤 到 拿 我 ? ” 询问 埃皮 的 她 女主人 ,

“伯恩斯先生会带我去吗？”埃皮问她的女主人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈliːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [məˈkenzi]
but she had followed her husband , leaning on the arm of Mr . Mackenzie
但 她 有 随后 她 丈夫 , 倾斜 在 这 手臂 的 先生 : 麦肯齐 .

但她跟在丈夫身后，挽着麦肯齐先生的胳膊。

[ˈleɪdi] [glənˈkɜːn] [smaɪld] [ˈswiːtli] , “ [soʊ] [ˈsɔːri] , [mɪs] [məˈkeɪ] , [bʌt; bət][sɜːr] [ˈwɪljəm] [hæz; həz] [æskt]
Lady Glencairn smiled sweetly , “ So sorry , Miss McKay , but Sir William has asked
女士 格伦凯恩 微笑 甜蜜地 , “ 所以 对不起 , 错过 麦凯 , 但 先生 威廉 有 问
[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈplezər] . “
for that pleasure . “
为了 那 乐趣 : “

格伦凯恩夫人甜甜地笑着说：“很抱歉，麦凯小姐，但威廉爵士要求享受这份乐趣。”

“ [aɪ] ? ” [gɑːspt] [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
“ I ? ” gasped Sir William , with a comical look of dismay .
“ 我 ? ” 倒吸一口气 先生 威廉 , 和 一个 滑稽 看 的 沮丧 :

“我? ”威廉爵士倒吸一口凉气，脸上带着滑稽的惊愕表情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [məˈlɪʃəsli] .
She looked at him maliciously .
她 看起来 在 他 恶意地 :

她恶狠狠地瞪了他一眼。

“ [jes] , [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ?
“ Yes , did you not ?
“ 是的 , 做过 你 不是 ?

“是啊，难道不是吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [ˈaɪˌbraʊz] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] , [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [smaɪl] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
“ she raised her eyebrows inquiringly , an innocent smile hovering about her
“ 她 提高 她 眉毛 询问地 , 一个 清白的 微笑 悬停 关于 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 :

她疑惑地挑了挑眉，嘴角挂着一丝天真的微笑。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [ˈspʌtəd] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [hiː; hi] [ˈsnaːrld] [ˈsɑːrˈkæstɪkli] ,
For a moment he sputtered , then with a grim smile he snarled sarcastically ,
为了 一个 片刻 他 溅射 , 然后 和 一个 严峻 微笑 他 纠缠 讽刺地 ,
“
“
“

他结结巴巴地说了一会儿，然后露出一丝阴冷的笑容，讽刺地咆哮道：“

- [twɪl] [əˈfɔːrd] [em ˈiː] [ɡreɪt] [ˈplezər] .
‘ Twill afford me great pleasure .
- 斜纹布 买得起 我 伟大的 乐趣 :

这将给我带来极大的快乐。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwaɪldli] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] [ˈleɪdi] [glənˈkɜːn] [tʊk] [-]
“ With a wildly beating heart Lady Glencairn took [222]
“ 和 一个 疯狂地 殴打 心 女士 格伦凯恩 采取 [-]

“格伦凯恩夫人心跳加速，她接受了[222]

[ˈrɑːbɜːts] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sterz] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Robert's arm and started for the stairs , followed by the others .
罗伯特的 手臂 和 开始 为了 这 楼梯 , 随后 经过 这 其他的 :

罗伯特挽着罗伯特的胳膊，走向楼梯，其他人也跟了上去。

[ˈɛpi] [ˈsnɪft] [səˈspɪʃəsli] .
Eppy sniffed suspiciously .
埃皮 嗅了嗅 可疑地 .

埃皮狐疑地嗅了嗅。

“ [oʊ] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [naʊ] , ” [ʃiː; ji] [əbˈzɜːrvd] [ˈspɑɪt̬fəli] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪl] .
“ **Oh , I understand now , ” she observed spitefully with a meaning smile** .
“ 哦 , 我 理解 现在 , ” 她 观察到 恶意地 和 一个 意义 微笑 .
“哦，我现在明白了，”她带着一丝恶意的微笑说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] , [dɪr] , ” [flæft] [hɜːr; hər] [ˈleɪdɪfɪp] [ˈmɑːkɪŋli] , [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
“ **I thought you would , dear , ” flashed her ladyship mockingly , over her**
“ 我 想法 你 会 , 亲爱的 , ” 闪光灯 她 夫人 嘲讽地 , 超过 她
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“我就知道你会的，亲爱的，”夫人回头嘲讽地说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkʌmɪŋ] , [ˈmædəm] ? ” [dɪˈmɑːndɪd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈtestɪli] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .
“ **Are you coming , madam ? ” demanded Sir William testily , offering his arm** .
“ 是 你 未来 , 女士 ? ” 要求 先生 威廉 暴躁地 , 提供 他的 手臂 .
“夫人，您来吗？”威廉爵士不耐烦地问道，同时伸出了胳膊。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈdɪgnənt] [klæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʌŋ] , [ˈɛpi] [ˈhɔːtɪli] [brʌʃt] [pæst][hɪm; ɪm]
With an indignant clack of her tongue , Eppy haughtily brushed past him
和 一个 愤怒 唠叨 的 她 舌头 , 埃皮 傲慢地 刷过 过去的 他
[ænd; ənd] [ˈswɪftli] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [sterz] ,
and swiftly mounted the stairs ,
和 迅速地 安装 这 楼梯 ,

埃皮愤愤地咂了咂舌，傲慢地从他身边走过，迅速上了楼梯。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈgrʌntɪd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈliːzər] . [-]
leaving the disgruntled Sir William to follow at his leisure . [223]
离开 这 不满的 先生 威廉 到 跟随 在 他的 闲暇 . [-]

留下心怀不满的威廉爵士悠闲地跟随。[223]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XVI
章 十六

第十六章

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [ˈɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] ,
Among those that crowded around the carriage of Robert Burns earlier in the evening ,
之中 那些 那 挤 大约 这 运输 的 罗伯特 烧伤 早些时候 在 这 晚上 ,
当晚早些时候，罗伯特·伯恩斯的马车周围挤满了人，其中就包括.....

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈspaɪərɪŋ][ɔːˈreɪf(ə)n] , [stʊd] [ə; ei][gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˈtwenti] [ɔːr] [ˌðerəˈbaʊts] , [huːz]
listening to his inspiring oration , stood a girl of twenty or thereabouts , whose
聆听 到 他的 鼓舞人心 演讲 , 站立 一个 女孩 的 二十 或者 大约 , 谁
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,

聆听他鼓舞人心的演讲时，站着一个二十岁左右的女孩，她脸色苍白，

[ˈhæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈtɪrfɪ] [aɪz] [əˈtræktɪd] [sʌm; səm] [ˈpæsɪŋ] [əˈten(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [nɪr]
haggard face and tearful eyes attracted some passing attention from those near
枯槁 脸 和 内牛满面 眼睛 吸引 一些 通过 注意力 从 那些 靠近
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她憔悴的面容和泪眼吸引了附近路人的注意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][æŋ; əŋ][ˈæŋk(ə)l][lenkθ; lenθ][skɜːrt][ʌv; əv] [greɪ] ,
She was dressed in an ankle length skirt of gray .
她 曾是 穿着 在 一个 踝 长度 裙子 的 灰色的 ,
她身穿一条灰色及踝长裙，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [red] [ʒɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪstfəli] [dreɪpt] .
over which a red shawl had been tastefully draped .
超过 哪个 一个 红色的 披肩 有 到过 品味高雅 垂坠的 .
上面优雅地披着一条红色披肩。

[ə; eɪ] [blæk] [ˈvelvɪt] [ˈbɑːdɪs] [kənˈfaɪnd] [ðə; ði] [luːs] [waɪt] - [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] ,
A black velvet bodice confined the loose white gimp **at the waist ,**
一个 黑色的 天鹅绒 紧身胸衣 受限 这 松动的 白色的 - 在 这 腰部 ,
黑色天鹅绒紧身胸衣将宽松的白色褶裥束在腰间，

[waɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [left] [ˈʃoʊldər] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [plæd] [hʌŋ] [ˈɡreɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑːtəm]
while from her left shoulder a brilliant plaid hung gracefully to the bottom
尽管 从 她 左边 肩膀 一个 杰出的 格子图案 悬挂 优雅地 到 这 底部
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] .
of her dress .
的 她 裙子 .
而她左肩上垂下的一块华丽格子呢，优雅地垂到裙摆。

[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [roʊ] [əˈpɑːn] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈkʌlərd] [biːdz] [hʌŋ] [ˈluːsli] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Around her neck row upon row of different colored beads hung loosely to her
大约 她 脖子 排 之上 排 的 不同的 有色 珠子 悬挂 松散地 到 她
[weɪst] .
waist .
腰部 .
她脖子上挂着一串串不同颜色的珠子，松松地垂到腰间。

[əˈpɑːn][ðə; ði] [bluː] - [blæk] [her] [wɪtʃ] [fel] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ˈweɪvɪŋ] [ˈmæsɪz] ,
Upon the blue - black hair which fell around her face in waving masses ,
之上 这 蓝色的 - 黑色的 头发 哪个 跌倒 大约 她 脸 在 挥手 群众 ,
她那乌黑亮丽的长发如波浪般垂落在脸庞周围，
[ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd][pɪŋk] [ˈheðər] [wʌz; wəz] [twaɪnd] [brɪˈkʌmɪŋli] .
a wreath of white and pink heather was twined becomingly .
一个 花圈 的 白色的 和 粉色的 希瑟 曾是 缠绕 合适地 .
一圈白色和粉色的石楠花缠绕得十分雅致。

[hɜːr; hər][ʌŋˈjuːzuəl][əˈtaɪər] [əˈtræktɪd] [mʌtʃ] [əˈtenʃ(ə)n] .
Her unusual attire attracted much attention .
她 异常 服装 吸引 很多 注意力 .
她奇特的装扮吸引了众多目光。
“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] , ” [ðeɪ] [təʊld] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **She must be a gypsy ,** ” **they told each other wonderingly .**
” 她 必须 是 一个 吉普赛人 , ” 他们 讲述 每个 其他 惊奇地 .
“她一定是吉普赛人,”他们彼此疑惑地说道。

[ˈfaɪnəli] , [ˈæftər] [ˈmeni] [kənˈdʒektʃəz] ,
Finally , after many conjectures ,
最后 , 后 许多 猜想 ,
最后，经过多次推测，
[ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [vɒlənˈtiəd] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ˈsɪŋər] [huː]
someone in the crowd volunteered the information that she was a street singer who
某人 在 这 人群 自愿 这 信息 那 她 曾是 一个 街道 歌手 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ˈsɪŋɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
had been seen singing through the streets of the town for a day or so .
有 到过 已见 歌唱 通过 这 街道 的 这 镇 为了 一个 天 或者 所以 .
人群中有人主动透露，她是一名街头歌手，已经连续一天左右在镇上的街头唱歌。

[ðer; ðər][ˌkjəriˈɑːsəti] [əˈpiːzd] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈaɪdl] [wʌns] [mɔːr] .
Their curiosity appeased , they turned to their idol once more .
他们的 好奇心 安抚 , 他们 转向 到 他们的 偶像 一次 更多的 .
好奇心平复后, 他们再次转向他们的偶像。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] [es ʊə ˈbiː] [ʃʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [ˈslendər] , [ˈɡreɪsf(ə)]
Every now and then a convulsive sob shook the young girl's slender , graceful
每一个 现在 和 然后 一个 痉挛 哭泣 摇晃 这 年轻的 女孩们 苗条 , 优美
[ˈfɪɡjər] .
figure .
数字 .
不时地, 一声声抽泣让这位年轻女孩纤细优雅的身躯颤抖不已。

[laɪk] [wʌŋ] [huː] [ˈhʌŋɡərd] [fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [-]
Like one who hungered for food and drink she watched the [224]
喜欢 一 WHO 饥饿 为了 食物 和 喝 她 观看 这 [-]
她像一个饥渴的人一样看着[224]

[ˈspiːkər] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] , [hɜːr; hər][hændz] [klɔːspt] [ˈtaɪtli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [breɪst] .
speaker , her heart in her eyes , her hands clasped tightly upon her breast .
扬声器 , 她 心 在 她 眼睛 , 她 双手 紧握 紧紧 之上 她 胸部 .
说话者, 眼中满是忧伤, 双手紧紧地抱在胸前。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːgər] [θrɔːŋ] [ʌnˈhɪtʃt] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] [ʃiː; ji][hæd; həd]
When the eager throng unhitched the horses from the open carriage she had
什么时候 这 渴望的 人群 解开 这 马匹 从 这 打开 运输 她 有
[ˈbreθləsli] [wɑːtʃt] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
breathlessly watched every movement ,
气喘吁吁 观看 每一个 移动 ,
当急切的人群将马从敞篷马车上解下来时, 她屏息凝神地注视着每一个动作。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] , [wɪð; wɪθ][waɪld] [bəːsts] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ænd; ənd] [ɡʊd] - [ˈneɪtʃərd] [ˈlæftər] ,
and when they , with wild bursts of applause and good - natured laughter ,
和 什么时候 他们 , 和 荒野 爆发 的 掌声 和 好的 - 自然 笑声 ,
[sped] [əˈweɪ] [ʌp] [ˈprɪnsəz] [striːt] ,
sped away up Princes Street ,
加速 离开 向上 王子们 街道 ,
当他们伴着热烈的掌声和爽朗的笑声, 沿着王子街疾驰而去时,

[ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [brˈhaɪnd][ðəm; ðəm] , [ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈswɪftli] [ˈfɑːloʊd] ,
pulling the carriage behind them , she had swiftly followed ,
拉 这 运输 在后面 他们 , 她 有 迅速地 随后 ,
她拉着马车, 迅速跟在后面。

[ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnɔɪzi] [ɡæŋ] [ʌv; əv] [striːt] [ˈɜːtʃɪnz] [ænd; ənd][ˈaɪd(ə)] [ˈbrɔːlərz] .
the center of a noisy gang of street urchins and idle brawlers .
这 中心 的 一个 嘈杂 帮派 的 街道 海胆 和 闲置的 斗殴者 .
这里是一群吵闹的街头流浪儿和闲散打架者的聚集地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [tʃɪr] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwɒtʃmən] [ˈrʌŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [pel] -
With a mighty cheer , which brought the watchmen running to the spot pell -
和 一个 强大的 欢呼 , 哪个 带来 这 守望者 跑步 到 这 点 佩尔 -
[mel] ,
mell ,
梅尔 ,
伴随着一声震耳欲聋的欢呼, 守卫们慌忙跑向了那里。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [stɑːpt] [æt; ət][ˈæθɑːl][ˈkæs(ə)l][ænd; ənd] [ˈkwikli] [laɪnd] [ðəmˈselvz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv]
they finally stopped at Athol Castle and quickly lined themselves on each side of
他们 最后 停止 在 阿索尔 城堡 和 迅速地 衬里 他们自己 在 每个 边 的
[ðə; ði] [straɪpt] [ˈɔːnɪŋ] [ˈævənuː] ,
the striped awning avenue ,
这 有条纹的 棚 大街 ,

他们最终在阿索尔城堡停了下来，迅速在条纹遮阳篷大道的两侧排成一列。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɜːrbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [pæs] [wɪˈðɪn] .
from the curbing to the door , to watch the great man pass within .
从 这 路缘 到 这 门 , 到 手表 这 伟大的 男人 经过 之内 .
从路边到门口，目送伟人从里面经过。

[ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [ˈfræntɪkli] [ˈelbəʊd] [hɜːr; həɹ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːmpəs] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd] [ɡʊd] -
The gypsy frantically elbowed her way through the pompous coachmen and good -
这 吉普赛人 疯狂地 肘击 她 方式 通过 这 傲慢 马车夫 和 好的 -
[ˈneɪtʃərd] [ˈkæbɪz] [huː] [hæd; həd] [prest] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] ,
natured cabbies who had pressed forward to witness the new arrival ,
自然 出租车司机 WHO 有 按下 向前 到 证人 这 新的 到达 ,
吉普赛女郎慌忙地用手肘挤过那些趾高气扬的马车夫和和蔼可亲的出租车司机，他们都挤到前面来观看新来的人。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈɪnər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
and reached the inner edge of the crowd .
和 达到 这 内 边缘 的 这 人群 .
并到达了人群的内侧边缘。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈrɑːbərt] [stept] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈkwikli] [ʌp][ðə; ði]
At that moment Robert stepped from his carriage and walked quickly up the
在 那 片刻 罗伯特 步 从 他的 运输 和 步行 迅速地 向上 这
[ˈævənuː] .
avenue .
大街 .

这时，罗伯特下了马车，快步沿着大道走去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][fɪː; fɪ] [stretʃt] [aʊt][hɜːr; həɹ][hændz][tuː; tə] [əˈrest] [hɪz; ɪz] [əˈten(ə)n] ,
With a little cry of joy she stretched out her hands to arrest his attention ,
和 一个 小的 哭 的 喜悦 她 拉伸 出去 她 双手 到 逮捕 他的 注意力 ,
她发出一声喜悦的轻呼，伸出双手吸引他的注意。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [ɪnˈsaɪd] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [wʌns] [kɔːt] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ]
but he passed inside without having once caught a glimpse of this strange
但 他 通过了 里面 没有 拥有 一次 捕捉 一个 一瞥 的 这 奇怪的
[ˈfɑːləʊər] .
follower .
追随者 .

但他进去的时候，甚至都没看到这个奇怪的追随者。

[ə; eɪ] [dɪˈraɪsɪv] [læf] [went] [ʌp][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˈkjʊəriəsli] [waːtʃt] [ðə; ði][pɪˈkjuːliər]
A derisive laugh went up from those who had curiously watched the peculiar
一个 嘲讽的 笑 去 向上 从 那些 WHO 有 奇怪的是 观看 这 奇特
[ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsi] .
actions of the gypsy .
行动 的 这 吉普赛人 .

那些好奇地观察吉普赛人古怪举动的人发出了一阵嘲笑声。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [fɪː; fɪ] [draːpt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [ˈhɜːrɪdli] , [ðə; ði] [blʌd] [ˈrʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [peɪl]
At the sound she dropped her arms hurriedly , the blood rushing to her pale
在 这 声音 她 掉落 她 武器 匆匆 , 这 血 匆忙 到 她 苍白
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

听到声音，她慌忙放下手臂，鲜血涌上苍白的脸颊。

[wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] , ['stɑ:rtɪd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] ['feɪsɪz] [br'saɪd] [hɜ:r; hə'r] , [ʃi:; ʃɪ] [-]
With one quick , startled glance at the mocking faces beside her , she [225]
和 一 快的 , 惊慌 瞥一眼 在 这 嘲讽 面孔 旁 她 , 她 [-]

她迅速而惊愕地瞥了一眼身边那些嘲笑的面孔, [225]

[tɜ:rnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['θredɪd] [hɜ:r; hə'r] [wei] [θru:] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] ['splendɪd] ['ekwəpɪdʒ] ,
turned quickly and threaded her way through the line of splendid equipages ,
转向 迅速地 和 螺纹 她 方式 通过 这 线 的 灿烂 装备 ,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [prænsɪŋ] ['hɔ:rsɪz] ,
with their prancing horses ,
和 他们的 轻快地跳跃 马匹 ,

她迅速转身, 穿过一排排华丽的马队, 马匹昂首阔步。

[tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ri:tɪt] [ə; eɪ] [sr'kludɪd] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ,
till she reached a secluded part of the street ,
直到 她 达到 一个 僻 部分 的 这 街道 ,

直到她走到街道僻静处,

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['kæs(ə)l] ,
where she stopped and looked back at the brilliantly lighted castle ,
在哪里 她 停止 和 看起来 后退 在 这 精彩 照明 城堡 ,

她停下脚步, 回头望向灯火辉煌的城堡。

[terz] [ʌv; əv] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [dɪ'sper] ['sləʊli] ['trɪklɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hə'r][wɑ:n] [tʃi:ks] .
tears of bitter disappointment and despair slowly trickling down her wan cheeks .
眼泪 的 苦的 失望 和 绝望 缓慢地 涓涓细流 向下 她 万 脸颊 .

失望和绝望的泪水缓缓顺着她苍白的脸颊滑落。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['mu:nlaɪt] , [ə; eɪ] [preɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hə'r] ['bɪtər] [θɔ:ts] ,
As she stood there in the bright moonlight , a prey to her bitter thoughts ,
作为 她 站立 那里 在 这 明亮的 月光 , 一个 猎物 到 她 苦的 想法 ,

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['ekwəpɪdʒ] ,
a handsome equipage ,
一个 英俊的 装备 ,

她伫立在明亮的月光下, 被痛苦的思绪所困扰, 宛如一匹英俊的骏马。

[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] [prænsɪŋ] [pər] [ʌv; əv] [sti:dʒ] , [ə'træktɪd] [hɜ:r; hə'r] ['lɪstləs] [ə'tenʃ(ə)n] .
drawn by a prancing pair of steeds , attracted her listless attention .
绘制 经过 一个 轻快地跳跃 一对 的 马匹 , 吸引 她 蔫 注意力 .

一对奔腾的骏马吸引了她百无聊赖的注意力。

[æz; əz][aɪ 'ti:] ['sləʊli] [droʊv] [pæst][ðə; ði] ['retʃɪd] [gɜ:rl][ə; eɪ] [swi:t] [jʌŋ] [feɪs] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]
As it slowly drove past the wretched girl a sweet young face crowned with
作为 它 缓慢地 驾驶 过去的 这 可怜 女孩 一个 甜的 年轻的 脸 加冕 和

['ɡoʊldən] [her] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
golden hair appeared in the open window ,
金的 头发 出现 在 这 打开 窗户 ,

当车缓缓驶过那个可怜的女孩时, 一张金发碧眼、甜美年轻的脸庞出现在敞开的车窗里。

['fɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [ɑ:rm] .
followed by a white arm .
随后 经过 一个 白色的 手臂 .

后面跟着一只白色的手臂。

[hɜ:r; hə'r]['lɪt(ə)l][hænd][wʌz; wəz] ['nɒtɪsəbli] [ber] [ʌv; əv]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .
Her little hand was noticeably bare of jewels .
她 小的 手 曾是 明显地 裸 的 珠宝 .

她的小手上明显没有佩戴任何珠宝。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪ:t] [wɜ:rd][ʌv; əv] ['pɪtɪ] [ðə; ði][gɜ:rl] [tɔ:st] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [pi:s] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv]
With a sweet word of pity the girl tossed a silver piece at the feet of
和 一个 甜的 单词 的 遗憾 这 女孩 抛掷 一个 银 片 在 这 脚 的
[hɜ:r; hər] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['sɪstər] .
her unfortunate sister .
她 不幸 姐姐 .

女孩带着怜悯的语气，将一枚银币扔在了她不幸的妹妹脚边。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɪn'dɪfrəntli] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
The gypsy indifferently watched the carriage out of sight .
这 吉普赛人 漠不关心 观看 这 运输 出去 的 视线 .
吉普赛人漠然地望着马车消失在视线之外。

[ðen] , [æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [hezɪ'teɪ(ə)n] , [ʃi:; ji] [stu:pt] [ænd; ænd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [kɔɪn] ,
Then , after a moment's hesitation , she stooped and picked up the coin ,
然后 , 后 一个 瞬间 犹豫 , 她 弯腰 和 挑选 向上 这 硬币 ,
然后，她犹豫片刻后，弯腰捡起了那枚硬币。

[ænd; ænd] [wɪ'ðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] [pʊt][aɪ 'ti:] ['kerləsli] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɑ:kɪt] ,
and without looking at it put it carelessly in her pocket ,
和 没有 寻找 在 它 放 它 粗心大意 在 她 口袋 ,
她甚至都没看一眼，就漫不经心地把它放进了口袋里。

[ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ænd][mɔ:rtɪfɪ'keɪ(ə)n] ['mæntl] [hɜ:r; hər][dɑ:rk] [tʃi:k] .
a flush of shame and mortification mantling her dark cheek .
一个 冲洗 的 耻辱 和 屈辱 披风 她 黑暗的 脸颊 .
羞愧和难堪的红晕爬上了她黝黑的脸颊。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ji] [stʊd] [ɪn] ['mu:di] ['saɪləns] ,
For a while she stood in moody silence ,
为了 一个 尽管 她 站立 在 情绪化 沉默 ,
她沉默地站了一会儿，神情阴郁。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [wɪtʃ] [keɪm] ['feɪntli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
listening to the strains of music which came faintly to her from the
聆听 到 这 菌株 的 音乐 哪个 来了 淡淡的 到 她 从 这
['kæs(ə)l] .
castle .
城堡 .

她静静地聆听着从城堡里隐隐传来的音乐。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ji] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ʌp'reɪzd] ,
Suddenly she lifted her face to the heavens , her arms upraised ,
突然 她 抬起 她 脸 到 这 天 , 她 武器 抬起 ,
她突然抬起头仰望天空，双臂高举，

[hɜ:r; hər][lɪps] ['mu:vɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [prer] [ɔ:r] [ɪnkæn'teɪŋ] .
her lips moving in some prayer or incantation .
她 嘴唇 移动 在 一些 祷告 或者 咒语 .
她的嘴唇翕动着，似乎在念诵某种祷文或咒语。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][ʃi:; ji] [stʊd] [ðʌs] , [ðen] ['sləʊli] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [drɑ:pt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] .
For a moment she stood thus , then slowly her arms dropped to her side .
为了 一个 片刻 她 站立 因此 , 然后 缓慢地 她 武器 掉落 到 她 边 .
她保持这个姿势站了一会儿，然后慢慢地将双臂垂到身体两侧。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] [kɑ:m] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪtʰɜ:rmɪneɪ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hær] [feɪs] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ˈkwɪkli]
There was a new calm look of determination in her face as she quickly
那里 曾是 一个 新的 冷静的 看 的 决心 在 她 脸 作为 她 迅速地
[treɪst] [hɜ:r; hær] [steps] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [kraʊdz] [stɪl] [ˈlɪŋgə] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kloʊzɪd] [dɔːz]
traced her steps back to where the crowds still lingered about the closed doors
追踪 她 步骤 后退 到 在哪里 这 人群 仍然 徘徊不去 关于 这 关闭 门
[ʌv; əv][ˈæθɑ:l][ˈkæəs(ə)]
of Athol Castle .
的 阿索尔 城堡 .

她脸上露出了平静而坚定的神情，迅速地沿着原路返回到人群仍然聚集在阿索尔城堡紧闭的大门附近的地方。

[fɪː; ʃɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈaʊtskɜ:rts][ʌv; əv] [-]
She stood on the outskirts of [226]
她 站立 在 这 郊区 的 [-]
她站在[226]的郊外

[ðə; ði] [kraʊd] [ʌnˈsi:n] [ɪn][ðə; ði] [ˈædʊʃ] , [hɜ:r; hær] [ˈrestləs] [aɪz] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðær] ,
the crowd unseen in the shadow , her restless eyes searching here and there ,
这 人群 看不见 在 这 阴影 , 她 不安 眼睛 搜索 这里 和 那里 ,
人群隐没在阴影中，她不安的目光四处搜寻着。

[ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [stoʊn] [wɔ:l] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd]
peering into the open windows , up and down the high stone wall which bordered
窥视 进入 这 打开 视窗 , 向上 和 向下 这 高的 石头 墙 哪个 带边框
[ðə; ði][hjuːdʒ] [ˈgɑ:rdn] ,
the huge garden ,
这 巨大的 花园 ,
透过敞开的窗户向里张望，沿着环绕着巨大花园的高高石墙上下打量，

[ðen] [bæk] [əˈgen] ,
then back again ,
然后 后退 再次 ,
然后又恢复原状，

[ˈfaɪnəli] [ˈrestɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [kloʊzɪd] [ˈpɔ:rtlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ki:n] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈʃaɪnɪŋ]
finally resting upon the closed portals with a look of keen disappointment shining
最后 休息 之上 这 关闭 门户 和 一个 看 的 敏锐的 失望 灼灼
[ɪn][ðer; ðær] [depθs] .
in their depths .
在 他们的 深度 .
最后，他倚靠在紧闭的大门上，眼中闪烁着深深的失望。

[wʌt] [fɪː; ʃɪ] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəntli] [nɑ:t][ðer; ðær] .
What she sought was evidently not there .
什么 她 寻求 曾是 显然 不是 那里 .
她所寻找的东西显然并不存在。

[fɪː; ʃɪ] [stæmpt] [hɜ:r; hær] [fʊt] [ɪn] [ˈɪmpətənt] [dɪˈsper] , [ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [ɪmˈprɪˈkeɪ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hær][lɪps] ;
She stamped her foot in impotent despair , a muttered imprecation on her lips ;
她 盖章 她 脚 在 阳痿 绝望 , 一个 低声说道 诅咒 在 她 嘴唇 ;
[fɪː; ʃɪ] [wʊd] [sɜ:rtʃ] [əˈgen] .
she would search again .
她 会 搜索 再次 .
她无力地跺着脚，绝望地低声咒骂着；她还要再找一次。

[ˈgrædʒuəli] [fɪː; ʃɪ] [meɪd] [hɜ:r; hær] [wei] [bæk] [ʌnˈnoʊtɪst] [baɪ][ðə; ði] [kraʊd] ,
Gradually she made her way back unnoticed by the crowd ,
逐步地 她 制成 她 方式 后退 未被察觉 经过 这 人群 ,
她渐渐地悄悄地走了回去，没有引起人群的注意。

[hu:] [w3:r; wəɹ] [ɪn'tent] [ɑ:n] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmjuzɪk] [wɪtʃ] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] [bi'wɪtʃɪŋli] [ɑ:n][ðə; ði]
who were intent on listening to the music which floated out bewitchingly on the

WHO 是 意图 在 聆听 到 这 音乐 哪个 漂浮 出去 迷人地 在 这

[stɪl] [er] ,
still air ,

仍然 空气 ,

他们全神贯注地聆听着在静谧的空气中飘荡的迷人音乐。

[tɪl] [fi:; fi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɜr] [aɪ 'ti:] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæs(ə)] .
till she reached the wall where it joined the corner of the castle .

直到 她 达到 这 墙 在哪里 它 加入 这 角落 的 这 城堡 .

直到她走到城堡角落与墙壁相接的地方。

[ˈmoʊnləs] [fi:; fi] [stʊd] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈʃædɔʊ] ,
Motionless she stood under its shadow ,

静止不动 她 站立 在下面 它是 阴影 ,

她一动不动地站在它的阴影下，

[h3:r; hɜr] [hɑ:rt] [ˈbi:tɪŋ] [ˈlɑʊdli] [æz; əz] [sʌm; səm] [ˈaɪdlər] [dru:] [nɪr] [h3:r; hɜr] [pleɪs] [ʌv; əv] [kən'si:lmənt] .
her heart beating loudly as some idler drew near her place of concealment .

她 心 殴打 高声 作为 一些 惰轮 画 靠近 她 地方 的 隐蔽 .

当某个闲散的人靠近她的藏身之处时，她的心跳声越来越大。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [fɔ:rm] [lu:md] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [h3:r; hɜr] .
Suddenly a form loomed up before her .

突然 一个 形式 迫近 向上 前 她 .

突然，一个身影出现在她面前。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstɑ:rtld] [kraɪ][fi:; fi] [prest] [kloʊz] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈaɪvɪd] [wɔ:l] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] .
With a startled cry she pressed close against the ivied wall in sudden terror .

和 一个 惊慌 哭 她 按下 关闭 反对 这 常春藤 墙 在 突然 恐怖 .

她惊叫一声，吓得紧紧贴在长满常春藤的墙上。

" [fi:; fi] [kʌm] [ðɪs] [wei] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] [ˈi:gərli] .
" She come this way , " a voice cried eagerly .

" 她 来 这 方式 , " 一个 嗓音 哭 急切地 .

“她往这边走，”一个声音急切地喊道。

" [aɪ] , [ˈsændi] , [fi:z] [ˈhaɪdɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈaɪvi] , " [sed] [ə'hʌðər] .
" Aye , Sandy , she's hidin ' among the ivy , " said another .

" 是的 , 沙 , 她是 隐藏 - 之中 这 常春藤 , " 说 其他 .

“没错，桑迪，她正躲在常春藤丛里呢。”另一个人说道。

[fi:; fi] [h3:rd] [ðem; ðəm] [ˈbi:tɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪk] [vaɪnz] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ɪn] [waɪld] [prə'fju:ʒn]
She heard them beating noisily about the thick vines which hung in wild profusion

她 听到 他们 殴打 喧闹地 关于 这 厚的 藤蔓 哪个 悬挂 在 荒野 丰富

[ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] ,
over the walls ,

超过 这 墙壁 ,

她听到它们拍打着垂挂在墙上茂盛茂密的藤蔓，发出嘈杂的声音。

[h3:r; hɜr] [hɑ:rt] [ɪn] [h3:r; hɜr] [maʊθ] .
her heart in her mouth .

她 心 在 她 嘴 .

她吓得心都提到嗓子眼了。

[ˈfræntɪkli] [fi:; fi] [tɔ:r] [ðə; ði] [vaɪnz] [ə'pɑ:rt] [ʌn'tɪl] [fi:; fi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ber] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] .
Frantically she tore the vines apart until she reached the bare wall behind .

疯狂地 她 撕裂 这 藤蔓 除 直到 她 达到 这 裸 墙 在后面 .

她疯狂地撕扯藤蔓，直到扯到身后的光秃秃的墙壁。

[ðen] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['i:gərnəs] [ʃi:; ʃɪ] [pʊld] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ə'gen] , [ɪ'fektʃuəli] [kən'si:lɪŋ]
Then with breathless eagerness she pulled them together again , effectually concealing
然后 和 喘不过气 渴望 她 拉 他们 一起 再次 , 有效地 隐藏
[hɜ:; hər] ['prez(ə)ns] [frʌm; frəm][hɜ:; hər] [pə'sju:əz] .
her presence from her pursuers .
她 在场 从 她 追击者 .

然后, 她气喘吁吁地急切地将它们重新拉到一起, 有效地掩藏了自己的行踪, 没有让追赶者发现。
[ʃi:; ʃɪ] [prest] ['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər] [ə'genst] [ðə; ði][koʊld] [stoʊnz] , ['ʃɪvərɪŋ] [æprɪ'hensɪvli] [æz; əz]
She pressed closer and closer against the cold stones , shivering apprehensively as
她 按下 更近 和 更近 反对 这 寒冷的 石头 , 瑟瑟发抖 忧心忡忡地 作为
[ðeɪ] [ə'prəʊtʃt] [hɜ:; hər]['haɪdɪŋ] [pleɪs] .
they approached her hiding place .
他们 接近 她 隐藏 地方 .
她紧紧贴着冰冷的石头, 随着石头越来越靠近她的藏身之处, 她不禁瑟瑟发抖。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃɪ] [-]
Suddenly she [227]
突然 她 [-]
突然她[227]

[felt] [hɜ:; hər] [sə'pɔ:rt] [gɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] , [kri:kɪŋ] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd]
felt her support give way with a dull , creaking noise , and before she could
毛毡 她 支持 给 方式 和 一个 乏味的, 嘎吱作响 噪音 , 和 前 她 可以
[rɪ'kʌvər] [hɜ:; hər] [ɪ:kwɪ'ɪbrɪəm] ,
recover her equilibrium ,
恢复 她 平衡 ,
她感到支撑物发出沉闷的吱嘎声后松开了, 还没等她恢复平衡,

[ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self][ɪn][ə; eɪ] [hi:p] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
she found herself in a heap on the ground .
她 成立 她自己 在 一个 堆 在 这 地面 .
她发现自己瘫倒在地。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [dɔ:r] [θru:] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['fɔ:lən] [swɪŋ] ['kwɪkli]
She looked up in time to see the door through which she had fallen swing quickly
她 看起来 向上 在 时间 到 看 这 门 通过 哪个 她 有 倒下 摇摆 迅速地
[ɪntu:] [pleɪs] [ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ʌn'wɪtɪŋli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [faʊnd] [æ; ən][oʊld][ænd; ənd] ['eɪdɪdəntli]
into place and realized that unwittingly she had found an old and evidently
进入 地方 和 已实现 那 不知不觉 她 有 成立 一个 老的 和 显然
[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] ['entrəns] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:l] .
unused entrance through the wall .
未使用的 入口 通过 这 墙 .

她抬头一看, 正好看见自己摔下去的那扇门迅速关上了, 这才意识到自己无意中发现了 一个穿过墙壁的古老且显然已不再使用的入口。
['kwɪkli] ['raɪzɪŋ] [tu:; tə][hɜ:; hər] [fi:t] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜ:; hər] ,
Quickly rising to her feet she looked about her ,
迅速地 上升 到 她 脚 她 看起来 关于 她 ,
她迅速起身, 环顾四周。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['splæʃɪŋ] ['fauntɪnz]
then she gave a little cry of joy as she caught sight of the splashing fountains
然后 她 给予 一个 小的 哭 的 喜悦 作为 她 捕捉 视线 的 这 溅起水花 喷泉
[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] ,
in the moonlight ,
在 这 月光 ,
当她看到月光下飞溅的喷泉时, 她不禁发出了一声喜悦的轻呼。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][,ɪn'saɪd][ðə; ði] ['gɑːdnz] [brɪ'ɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['æθɔːl] .
for she knew she was inside the gardens belonging to the Duke of Athol .
为了 她 知道 她 曾是 里面 这 花园 属于 到 这 公爵 的 阿索尔 .
因为她知道自己身处阿索尔公爵的花园之中。

['iːgərli] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][æɪ; əɪ][ðə; ði] ['liːfi] ['frʌbəɪɪz] , [ðə; ði] ['mæsɪv] [oʊks] [ænd; ənd] [biːtʃɪz] ,
Eagerly she gazed about her at the leafy shrubberies , the massive oaks and beeches ,
急切地 她 凝视 关于 她 在 这 绿叶 灌木丛 , 这 大量的 橡树 和 山毛榉 ,
她兴致勃勃地环顾四周, 只见绿树成荫的灌木丛、高大的橡树和山毛榉。

[ðə; ði][roʊz] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['sentɪd] ['flaʊərz] .
the rose garden with its wealth of scented flowers .
这 玫瑰 花园 和 它是 财富 的 香味 花朵 .
玫瑰园里盛开着芬芳馥郁的玫瑰花。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜːr'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['revərɪz] [ðə; ði]
And for a brief moment she gave herself up to the painful reveries the
和 为了 一个 简短的 片刻 她 给予 她自己 向上 到 这 痛苦 遐想 这
[fə'mɪliər] [saɪts] [ri'kɔːld] [tuː; tə] ['meməri] ,
familiar sights recalled to memory ,
熟悉的 景点 召回 到 记忆 ,
短暂的一刻, 她沉浸在那些熟悉的景象唤起的痛苦回忆中。

[waɪl] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][self] - ['pɪtɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['lɔːŋɪŋ] [wel] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['gluːmi] [aɪz]
while the tears of self - pity and heart - longing welled up in her gloomy eyes
尽管 这 眼泪 的 自己 - 遗憾 和 心 - 渴望 并 向上 在 她 阴沉 眼睛
[ænd; ənd] [floʊd] [ʌnrɪst'reɪnədli] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
and flowed unrestrainedly down her cheeks .
和 流动 不受约束地 向下 她 脸颊 .
而自怜和思念的泪水在她忧郁的眼中涌出, 不受控制地顺着脸颊流淌下来。

['prez(ə)ntli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜːrθləs] [læf] [ʌv; əv] [ɪm'peɪf(ə)ns] ,
Presently , with a mirthless laugh of impatience ,
目前 , 和 一个 无趣 笑 的 不耐烦 ,
此刻, 带着不耐烦的苦笑,

[ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ðə; ði] [terz] ['æŋgrəli] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] ['græsi] ['terəs] [tɔːrd]
she dashed the tears angrily away and walked quickly up the grassy terrace toward
她 虚线 这 眼泪 愤怒地 离开 和 步行 迅速地 向上 这 草丛 阳台 朝向
[ðə; ði] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] ['kæəs(ə)l] .
the brilliantly lighted castle .
这 精彩 照明 城堡 .
她生气地擦去眼泪, 快步走上绿草茵茵的露台, 朝着灯火辉煌的城堡走去。

[θruː] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['bælkəni] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði]
Through the large window which looked over the low balcony she watched the
通过 这 大的 窗户 哪个 看起来 超过 这 低的 阳台 她 观看 这
[ɪn'ses(ə)nt] [striːm] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] ,
incessant stream of people coming and going ,
不停歇 溪流 的 人们 未来 和 去 ,
透过俯瞰低矮阳台的大窗户, 她看到熙熙攘攘的人群来来往往, 络绎不绝。

[waɪl] ['ʌðər] [wɔːkt] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ɔːr] [tʃæt] [ɪn] [gruːps] .
while others walked aimlessly about the rooms or chatted in groups .
尽管 其他的 步行 漫无目的地 关于 这 房间 或者 聊天 在 团体 .
而其他人则漫无目的地在房间里走来走去, 或者三五成群地聊天。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃɪ][kraʊtʃt][br'saɪd][ðə; ðɪ][loʊ][ˈsɪlvər][spruːs] ,
For some time she crouched beside the low silver spruce ,
为了 一些 时间 她 蹲着 旁 这 低的 银 云杉 ,
她蹲在那棵低矮的银云杉旁, 待了好一会儿。

[hɜːr; hər][aɪz][fɪkst][ə'pɑːn][ðə; ðɪ][ˈmuːvɪŋ][siːnz][wɪ'ðɪn] .
her eyes fixed upon the moving scenes within .
她 眼睛 固定的 之上 这 移动 场景 之内 .
她的目光被画面中移动的场景所吸引。

[ðen][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʃiː; ʃɪ][ˈrekəɡnaɪzd][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] - [ˈherd][jʌŋ][ˈleɪdi][huː][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n]
Then with a start she recognized the golden - haired young lady who had given
然后 和 一个 开始 她 认可 这 金的 - 头发 年轻的 女士 WHO 有 给定
[hɜːr; hər][ðə; ðɪ][ˈsɪlvər][piːs] ,
her the silver piece ,
她 这 银 片 ,
她猛然认出, 那位给她银币的金发年轻女子是谁。

[sə'raʊndɪd][baɪ][ə; eɪ][gruːp][ʌv; əv][ˌkævə'liəs] .
surrounded by a group of cavaliers .
包围 经过 一个 团体 的 骑士 .
被一群骑士包围着。

[ʃiː; ʃɪ][-]
She [228]
她 [-]
她[228]

[sɔː] , [tuː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pæŋ][ʌv; əv][ˈdʒeləsi] ,
saw , too , with a pang of jealousy ,
锯 , 也 , 和 一个 疼痛 的 妒忌 ,
他也看到了, 心中涌起一丝嫉妒。

[ðə; ðɪ][ˈtendərnəs][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][ðə; ðɪ][ˈpoʊət][ˈɡriːtɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
the tenderness with which the poet greeted her and led her up to the
这 压痛 和 哪个 这 诗人 问候 她 和 引领 她 向上 到 这
[ˈhɔːti][ˈleɪdi][ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] .
haughty lady in purple .
傲慢 女士 在 紫色的 .
诗人以温柔的语气迎接她, 并引领她走向那位身着紫衣、傲慢的女士。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃɪ][wa:tʃt][ðem; ðəm][ɪn][ˈmelənkaːli][ˈsaɪləns] , [ə; eɪ][preɪ][tuː; tə][kən'flɪktɪŋ]
For some time she watched them in melancholy silence , a prey to conflicting
为了 一些 时间 她 观看 他们 在 忧郁 沉默 , 一个 猎物 到 冲突
[i'məʊʃənz] .
emotions .
情绪 .
她沉默地、忧郁地注视着他们, 心中充满了矛盾的情绪。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][gruːp][ʌv; əv][ˈleɪdɪz][ˈdrɪftɪd][aʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈbælkəni] .
By and by a group of ladies drifted out on the balcony .
经过 和 经过 一个 团体 的 女士们 漂移 出去 在 这 阳台 .
过了一会儿, 一群女士走到阳台上。

[ðeɪ][wɜːr; wər][dɪ'skʌsɪŋ][ðə; ðɪ][ˈɡoʊldən] - [ˈherd][gɜːrl] , [huː][hæd; həd][bɪn][ˌɪntrə'duːst][ˈɪntuː]
They were discussing the golden - haired girl , who had been introduced into
他们 是 讨论 这 金的 - 头发 女孩 , WHO 有 到过 介绍 进入
[ðer; ðər][mɪdst][ðæt][ˈiːvɪŋ] ,
their midst that evening ,
他们的 中间 那 晚上 ,
他们正在讨论当晚刚被介绍到他们中间的那个金发女孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mæriɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊət] , ['rɑ:bəɹt] [bɜ:rn] .
and the announcement of her marriage to the poet , Robert Burns .
和 这 公告 的 她 婚姻 到 这 诗人 , 罗伯特 烧伤 .
以及她与诗人罗伯特·伯恩斯结婚的消息。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ] ['smʌðəd] [kraɪ][ʌv; əv] [ə'meɪzmənt]
The gypsy , as she heard those words , uttered a smothered cry of amazement
这 吉普赛人 , 作为 她 听到 那些 字 , 说出 一个 窒息 哭 的 惊愕
[ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,
and horror ,
和 恐怖 ,
吉普赛女郎听到这些话, 发出了一声压抑的惊恐尖叫。

[ðen] [sæŋk][hæf] ['feɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['græsi] [bɔ:n] , ['məʊnɪŋ] [laɪk] [wʌn] ['stri:kən] [ˈʌntə'ʌntu] [deθ] .
then sank half fainting on the grassy lawn , moaning like one stricken unto death .
然后 沉没 一半 昏厥 在 这 草丛 草地 , 呻吟 喜欢 一 受打击的 到 死亡 .
然后他半昏倒在草地上, 发出如同濒死之人般的呻吟。

[haʊ] [bɔ:n] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['sensɪz] [dʌld] [baɪ][peɪn] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [nu:] .
How long she lay there with senses dulled by pain she never knew .
如何 长的 她 躺 那里 和 感官 迟钝 经过 疼痛 她 绝不 知道 .
她躺在那里, 因疼痛而感觉迟钝, 究竟过了多久, 她自己也无从知晓。

[ˈprez(ə)ntli] ,
Presently ,
目前 ,
目前,

['bɪtər] [ˌrekə'lek(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][æn; ən] ['ægəni][ʌv; əv] [fɪr] [ðæt] [blæntʃt]
bitter recollection returned and with it an agony of fear that blanched
苦的 回忆 返回 和 和 它 一个 痛苦 的 害怕 那 焯水
[hɜ:r; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [lɪmz] [tu:; tə] [kweɪk] ,
her lips and made her limbs to quake ,
她 嘴唇 和 制成 她 四肢 到 地震 ,
痛苦的回忆涌上心头, 随之而来的是一阵极度的恐惧, 令她嘴唇苍白, 四肢颤抖。

[waɪl] [gri:f] [ænd; ənd] [dɪ'spər] , [laɪk] [tu:] [grɪm] ['sentənəlz] , [stəd] ['i:gər] [wɑ:tʃ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; həɹ] .
while grief and despair , like two grim sentinels , stood eager watch beside her .
尽管 悲伤 和 绝望 , 喜欢 二 严峻 哨兵 , 站立 渴望的 手表 旁 她 .
悲伤和绝望, 如同两个冷峻的哨兵, 在她身边警惕地守望着。

['sləʊli] [ʃi:; ʃi] ['stægərd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; həɹ] ['wɪri] [aɪz] [wʌns] [mɔ:r] [ə'pɑ:n]
Slowly she staggered to her feet and turned her weary eyes once more upon
缓慢地 她 交错 到 她 脚 和 转向 她 厌倦 眼睛 一次 更多的 之上
[ðə; ði] ['bælkəni] .
the balcony .
这 阳台 .
她缓缓站起身, 疲惫的目光再次投向阳台。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ðer; ðər] .
There was no one there .
那里 曾是 不 一 那里 .
那里一个人也没有。

['lɪstləsli] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [geɪ] ['fɪgjəɹz] [dɑ:tɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
Listlessly she watched the gay figures darting past the windows .
百无聊赖地 她 观看 这 同性恋 数据 飞镖 过去的 这 视窗 .
她百无聊赖地看着窗外那些匆匆而过的同性恋人影。

['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; həɹ] ['mʌslz] ['taɪtnd] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊndz] [ɑ:n][ðə; ði] [sent] .
Suddenly her muscles tightened like a hound's on the scent .
突然 她 肌肉 收紧 喜欢 一个 猎犬的 在 这 香味 .
突然, 她的肌肉像猎犬嗅到气味一样紧绷起来。

[ðə; ði][ˈɡoʊldən] - ['herd] [ɡɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ɡlaɪdɪd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ə; eɪ] ['ɡlɔːriəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]
The golden - haired girl suddenly glided out on the balcony , a glorious vision of
这 金的 - 头发 女孩 突然 滑翔 出去 在 这 阳台 , 一个 辉煌 想象的
[ˈlʌvlinəs] .
loveliness .
可爱 .

金发少女突然出现在阳台上，美得令人惊艳。

[ˈpensɪvli] [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [swɔnz] , [wɪtʃ] [lʊkt] ['ɡoʊstli] [ɪn][ðə; ði]
Pensively she leaned over the railing watching the swans , which looked ghostly in the
若有所思地 她 倾斜 超过 这 栏杆 观看 这 天鹅 , 哪个 看起来 幽灵般的 在 这
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,

她若有所思地倚在栏杆上，望着月光下显得幽灵般的天鹅。

[ˈswɪmɪŋ] [məˈdʒestɪkli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] [pɑːnd][ʌv; əv][ˈwɑːtər][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
swimming majestically round and round the small pond of water into which the
游泳 雄伟地 圆形的 和 圆形的 这 小的 池塘 的 水 进入 哪个 这
[ˈspreɪɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] . [-]
spraying fountain was playing . [229]
喷洒 喷泉 曾是 玩耍 . [-]

它雄伟地绕着喷泉所在的小水池游来游去。[229]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪ.aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ˈmeri] [suːn] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meni] ['peɪntɪŋz] [wɪtʃ] [laɪnd][ðə; ði] [wɑːlz] [ʌv; əv]
Mary soon grew weary of looking at the many paintings which lined the walls of
玛丽 很快 生长 厌倦 的 寻找 在 这 许多 绘画 哪个 衬里 这 墙壁 的
[ðə; ði] ['gælərɪz] ;
the galleries ;
这 画廊 ;

玛丽很快就对画廊墙上挂满的众多画作感到厌倦了；

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪti] [ruːmz; rʊmz] [ˌdaʊnˈsterz] ,
she wished they would go back to the pretty rooms downstairs ,
她 希望 他们 会 去 后退 到 这 漂亮的 房间 楼下 ,
她希望他们能回到楼下那些漂亮的房间。

[wer] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['foʊks][wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .
where the music was playing and the young folks were dancing .
在哪里 这 音乐 曾是 玩耍 和 这 年轻的 各位 是 跳舞 .
音乐响起，年轻人在跳舞。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] .
She had enjoyed that .
她 有 享受 那 .

她很享受那段时光。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈlɪps][æz; əz][ðə; ði][ˈoʊld] [duːk]
She tried to force a smile of interest to her lips as the old Duke
她 尝试 到 力量 一个 微笑 的 兴趣 到 她 嘴唇 作为 这 老的 公爵
[dɪˈskraɪbd] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːn][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [brɪfɔːr] [ðem; ðəm] .
described the subjects on the canvases before them .
描述 这 主题 在 这 画布 前 他们 .
当老公爵向他们描述眼前画布上的题材时，她努力挤出一丝感兴趣的微笑。

[hi:; hi] [su:n] [pəɹ'si:vð] [hɜ:r; həɹ] [ˈwɪrɪnəs] , [həʊ'veəɹ] , [ænd; ənd] [ˈkɔ:lɪŋ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [dʌn'ləp, 'dʌnləp] ,
He soon perceived her weariness , however , and calling to Mrs . Dunlop ,
他 很快 感知 她 疲劳 , 然而 , 和 呼叫 到 太太 : 邓禄普 ,
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [bɔ:rd] [brɪ'ʤɑ:nd] [ˈmeɪʒəɹ] ,
who was being bored beyond measure ,
WHO 曾是 存在 无聊的 超过 措施 ,
然而, 他很快就察觉到她的疲惫, 于是叫住了百无聊赖的邓洛普太太。

[æz; əz][fi:; fi][tuʊld][hɜ:r; həɹ] [frendz] [ˈwɪrəli] , [hi:; hi] [ri'kwestɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ʃoʊ] [mɪs] [ˈkæmbl]
as she told her friends wearily , he requested her to show Miss Campbell
作为 她 讲述 她 朋友们 疲劳 , 他 请求 她 到 展示 错过 坎贝尔
[ðə; ði] [ˈga:dnz] [baɪ] [ˈmu:nlaɪt] ,
the gardens by moonlight ,
这 花园 经过 月光 ,
她疲惫地告诉朋友们, 他请求她带坎贝尔小姐在月光下游览花园。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [fi:; fi][ˈglædli] [ə'sentɪd] .
to which she gladly assented .
到 哪个 她 乐意 同意 :
她欣然同意了。

[ˈkwɪkli] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [brɔ:d] [ˈsterkeɪs] , [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [wendɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈkrɔ:s]
Quickly they descended the broad staircase , and slowly wended their way across
迅速地 他们 下降 这 广阔 楼梯 , 和 缓慢地 温德 他们的 方式 穿过
[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
the large drawing - room .
这 大的 绘画 - 房间 :
他们迅速走下宽阔的楼梯, 然后慢慢地穿过宽敞的客厅。

[ˈmɪsɪz] . [dʌn'ləp, 'dʌnləp] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [jʌŋ] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [weɪvd]
Mrs . Dunlop took her young charge to the large window and waved
太太 : 邓禄普 采取 她 年轻的 收费 到 这 大的 窗户 和 挥手
[hɜ:r; həɹ][fæt][hænd] [tɔ:rd] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vju:] [wɪtʃ] [leɪ] [stretʃt] [brɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] .
her fat hand toward the magnificent view which lay stretched before them .
她 胖的 手 朝向 这 壮丽 看法 哪个 躺 拉伸 前 他们 :
邓洛普太太带着她照顾的小女孩来到大窗户前, 挥动着她肥胖的手, 指向眼前壮丽的景色。

" [ˈɪznt] [aɪ ˈti:][grænd] , [ˈmerɪ] ?
" **Isn't it grand , Mary ?**
" 不是 它 盛大 , 玛丽 ?
“这不是很棒吗, 玛丽? ”

" [fi:; fi] [əb'zɜ:rvd] [ˈlaɪtli] .
" **she observed lightly .**
" 她 观察到 轻轻 :
她淡淡地说道。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈstɔ:ri] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
It was an old story to her .
它 曾是 一个 老的 故事 到 她 :
对她来说, 这早已是老生常谈了。

[ˈspaɪɪŋ] [æn; ən][oʊld] [frend] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
Spying an old friend across the room ,
间谍活动 一个 老的 朋友 穿过 这 房间 ,
瞥见房间另一边有个老朋友,

[fi:; fi] [ɪkˈskju:zd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [ˈmerɪ] [ænd; ənd][tuʊld][hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r'self] ,
she excused herself to Mary and told her to enjoy herself ,
她 已原谅 她自己 到 玛丽 和 讲述 她 到 享受 她自己 ,
她向玛丽告辞, 并嘱咐她玩得开心。

[ðen] [ˈsmaɪlɪŋli] [left] [hɜ:r; hær][tu:; tə][hɜ:r; hær] [oʊn] [dɪˈvaɪsɪz] .
then smilingly left her to her own devices .

然后 微笑着 左边 她 到 她 自己的 设备 .

然后笑着离开了，让她自己解决。

[ˈæftər][ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði][ˈsɑ:mbər] [ˈbju:ti] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [ˈkæs(ə)l] ,
After admiring the somber beauty of Edinburgh Castle ,

后 钦佩 这 忧郁 美丽 的 爱丁堡 城堡 ,

欣赏完爱丁堡城堡庄严肃穆的美景之后，

[ˈmeri] [pərˈsi:vɪd] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [ˈfaʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [ˈsplæʃt] [ˈtu:nfəli] [bɪˈloʊ] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn]
Mary perceived the flowing fountain which splashed tunefully below her in the garden

玛丽 感知 这 流动 喷泉 哪个 溅起 悦耳动听 以下 她 在 这 花园

.
:
.

玛丽看到花园里有一座喷泉，水流潺潺，悦耳动听。

[ʃi:; ji] [stept] [aʊt] [-]
She stepped out [230]

她 步 出去 [-]

她走了出去[230]

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈplezər] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hær] [swi:t] [feɪs] .
on the balcony , a smile of pleasure lighting up her sweet face .

在 这 阳台 , 一个 微笑 的 乐趣 灯光 向上 她 甜的 脸 .

阳台上，她甜美的脸上绽放出愉悦的笑容。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃi:; ji] [stʊd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrɪðmɪk] [fɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
For a while she stood listening to the rhythmic fall of the water ,

为了 一个 尽管 她 站立 聆听 到 这 节奏 落下 的 这 水 ,

她站在那里，聆听着水流有节奏的落下声，过了一会儿。

[ˈblɪsfəli] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈsi:n] [ˈwa:tʃər] .
blissfully unconscious of the presence of the unseen watcher .

幸福地 无意识 的 这 在场 的 这 看不见 观察者 .

他全然不知有看不见的观察者在注视着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hær] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈvɪz(ə)n][ðər; ðər] [spræŋ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] .
Suddenly before her startled vision there sprang the form of the gypsy .

突然 前 她 惊慌 想象 那里 弹簧 这 形式 的 这 吉普赛人 .

突然，在她惊愕的目光中，一个吉普赛人的身影跃然而出。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][əˈlɑ:rm] [ˈmeri] [stept] [bæk] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][ˈentər][ðə; ði] [ru:m]
With a cry of alarm Mary stepped back and was about to enter the room

和 一个 哭 的 警报 玛丽 步 后退 和 曾是 关于 到 进入 这 房间

,
:
.

玛丽惊叫一声，后退一步，正要走进房间。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hær][baɪ] [neɪm] [əˈrestɪd] [hɜ:r; hær] [ˈwʌndərɪŋ] [əˈtenʃ(ə)n] .
when a voice calling her by name arrested her wondering attention .

什么时候 一个 嗓音 呼叫 她 经过 姓名 被捕 她 好奇 注意力 .

一个呼唤她名字的声音吸引了她正疑惑的注意力。

“ [weɪt] , [ˈmeri] [ˈkæmbɪl] ! ” [hɪst] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɪpsɪ] .
“ **Wait , Mary Campbell !** ” **hissed the voice of the gypsy** .
“ 等待 , 玛丽 坎贝尔 ! ” 嘶嘶作响 这 嗓音 的 这 吉普赛人 .

“等等，玛丽·坎贝尔！”吉普赛人嘶嘶地说。

[ˈmeri] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ][soʊ] [dɪˈfaɪəntli] ,
Mary turned and looked into the white face gazing up at her so defiantly ,
玛丽 转向 和 看起来 进入 这 白色的 脸 凝视 向上 在 她 所以 公然挑衅 ,
玛丽转过身，望向那张白皙的脸，那张脸正充满挑衅地仰望着她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][ɡɜ:rl][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:st] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
and she recognized the girl to whom she had tossed the money .
和 她 认可 这 女孩 到 谁 她 有 抛掷 这 钱 .
她认出了那个被她扔钱的女孩。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ɡæsp][ʌv; əv] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
Suddenly she gave a gasp of astonishment .
突然 她 给予 一个 喘气 的 惊讶 .
她突然惊呼一声。

“ [dʒi:n] [ˈɑ:rmər] !
“ Jean Armour !
“ 让 盔甲 !
“让·阿莫尔!

“ [ʃi:; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ she exclaimed incredulously .
“ 她 惊呼 难以置信地 .
她难以置信地惊喊道。

“ [aɪ] , [dʒi:n] [ˈɑ:rmər] , “ [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] .
“ Aye , Jean Armour , “ repeated the gypsy .
“ 是的 , 让 盔甲 , “ 重复 这 吉普赛人 .
“是的，让·阿莫尔，”吉普赛人重复道。

“ [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][em ˈi: ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][əˈloʊn] , “ [ʃi:; ʃi]
“ Come down to me ; I must have a word with you alone , “ she
“ 来 向下 到 我 ; 我 必须 有 一个 单词 和 你 独自的 , “ 她
[ˈwɪspəd] [ˈsɪb.ɪ.lənt.li] .
whispered sibilantly .
低声说道 嘶嘶声 .
“下来到我这里来；我必须单独和你谈谈，”她用嘶嘶声低语道。

[ˈmeri] [geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [əˈraʊnd] .
Mary gave a quick look around .
玛丽 给予 一个 快的 看 大约 .
玛丽迅速环顾四周。

[ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp][wʌz; wəz] [sti:l] [di:p] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɡɑ:sɪp] , [ænd; ənd][ˈrɑ:bəɹt][wʌz; wəz] [ˈnoʊweɹ]
Mrs . Dunlop was still deep in her gossip , and Robert was nowhere
太太 : 邓禄普 曾是 仍然 深的 在 她 闲话 , 和 罗伯特 曾是 无处
[tu:; tə][bi:; bi] [si:n] .
to be seen .
到 是 已见 .
邓洛普太太还在热烈地闲聊，罗伯特却不见踪影。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [steps] .
She walked to the end of the balcony and found the steps .
她 步行 到 这 结尾 的 这 阳台 和 成立 这 步骤 .
她走到阳台尽头，找到了台阶。

[ˈkwɪkli] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] ,
Quickly she reached the bottom ,
迅速地 她 达到 这 底部 ,
她很快到达了底部。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][dʒiːn] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [hændz][ɪn][hɜːrz][ænd; ənd] [ʊk] [ðem; ðəm] [ˈwɔːrmlɪ] .
and going to Jean took her two hands in hers and shook them warmly .
和 去 到 让 采取 她 二 双手 在 她的 和 摇晃 他们 热情地 .
然后走到珍面前，握住她的双手，热情地摇了摇。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˈeniwʌn] [frʌm; frəm] [mɒsdʒiːl] , [frend] [ɔːr][foʊ] .
She was so glad to see anyone from Mossiel , friend or foe .
她 曾是 所以 高兴的 到 看 任何人 从 莫斯吉尔 , 朋友 或者 敌人 .
她很高兴见到任何来自莫斯吉尔的人，无论是朋友还是敌人。

[dʒiːn] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ædˈvæns] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [səˈspɪʃ(ə)n] .
Jean regarded her advance with sullen suspicion .
让 认为 她 进步 和 忧郁 怀疑 .
珍妮带着阴郁的怀疑目光注视着她的靠近。

“ [tuː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈvaɪtɪd] [gest] [hɪr] [æt; ət][ˈæθɑːl][ˈkæs(ə)l] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sniəd]
“ Two years ago I was an invited guest here at Athol Castle , ” she sneered
“ 二 年 前 我 曾是 一个 受邀 客人 这里 在 阿索尔 城堡 , ” 她 冷笑
[ˈbɪtərli] ,
bitterly ,
苦涩地 ,
“两年前，我曾受邀来到阿索尔城堡做客，”她冷笑着说。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第11/18页

“ [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈberˈfʊtɪd] [ˈderimeɪd] [ɪn] [mɒsɔdʒiːl] .
“ **while you were a barefooted dairymaid in Mossgiel** .
” 尽管 你 是 一个 赤足 挤奶女工 在 莫斯吉尔 .

“而你当时还是莫斯吉尔一个赤脚挤奶女工的时候。”

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes] .
Now look at us .
现在 看 在 我们 .

现在看看我们。

[juː; jʊ] [-]
You [231]
你 [-]

你[231]

[ɑːr; ər][ðə; ði][ˈleɪdi][ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem][æn; ən][ˈaʊtkæst] , [ˈsɪŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdeɪli]
are the lady and I am an outcast , singing on the streets for my daily
是 这 女士 和 我 是 一个 被排斥者 , 歌唱 在 这 街道 为了 我的 日常的
[bred] .
bread .
面包 .

我是那位女士，而我是一个被社会遗弃的人，靠在街头唱歌为生。

“ [ˈmeri] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ **Mary looked at her in amazement** .
” 玛丽 看起来 在 她 在 惊愕 .

玛丽惊讶地看着她。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?
“ **But what has happened ?**
” 但 什么 有 发生 ?

“但是到底发生了什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈwʌndrɪŋli] .
“ **she asked wonderingly** .
” 她 问 惊奇地 .

她疑惑地问道。

“ [maɪ] [ˈfɑːðər][hæz; həz] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] , “ [ˈænsər] [dʒiːn] [ˈdʌlli] .
“ **My father has turned me into the street , “ answered Jean dully** .
” 我的 父亲 有 转向 我 进入 这 街道 , “ 回答 让 沉闷地 .

“我父亲把我赶出了家门，”琼无精打采地回答道。

“ [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] [rɔːŋ] ? “ [ɪnˈkwaɪəd] [ˈmeri] [ˈtɪmɪdli] .
“ **Had ye done wrong ? “ inquired Mary timidly** .
” 有 是的 完毕 错误的 ? “ 询问 玛丽 胆怯地 .

“你做错什么了吗？”玛丽怯生生地问道。

[dʒiːn] [læft] [ˈmɜːrθləsli] .
Jean laughed mirthlessly .
让 笑了 无情地 .

珍妮苦笑了一下。

“ [ɾ:ŋ] ？
“ **Wrong** ？
“ 错误的 ？

“错误的？

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] ， “ [aɪ] ， [ɪf] [rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ˈmæri] [æn; ən][oʊld][mæn][aɪ] [dɪˈtestɪd] [biː; bi] [ɾ:ŋ] 。 “
“ **she repeated** , “ **aye** , **if refusing to marry an old man I detested be wrong** . ”
“ 她 重复 , “ 是的 , 如果 拒绝 到 结婚 一个 老的 男人 我 令人厌恶的 是 错误的 . ”
她重复道：“是啊，如果拒绝嫁给我厌恶的老男人是错的。”

“ [æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [tɜːrnd] [jiː; ji] [aʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] ？ “
“ **An ' your father turned ye out for that ?** ”
“ 一个 - 你的 父亲 转向 是的 出去 为了 那 ？ ”
“就因为这个，你父亲把你赶出了家门？”

“ [fɔːr; fər] [ðæt] ， “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ˈstoʊnɪli] ， “ [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
“ **For that** , “ **she replied stonily** , “ **and because I refused to give up**
“ 为了 那 , “ 她 回复 冷漠地 , “ 和 因为 我 拒绝 到 给 向上
[ˈrɑːbərt] [bɜːrn] . “
Robert Burns . “
罗伯特 烧伤 . “
“就因为这个，”她冷冷地回答，“也因为我拒绝放弃罗伯特·伯恩斯。”

“ [bʌt; bət] — [bʌt; bət][jiː; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] [ɔːŋ] [əˈɡoʊ] , [dʒiːn] , [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [friː] [wɪl] , “
“ **But — but ye gave him up long ago , Jean , of your own free will** , “
“ 但 — 但 是的 给予 他 向上 长的 前 , 让 , 的 你的 自己的自由的 将要 , “
[ˈfɔːltəd] [ˈmeri] ,
faltered Mary ,
犹豫不决 玛丽 ,
“可是——可是你很久以前就自愿放弃了他，琼，”玛丽结结巴巴地说。

[æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] [fɪr] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
an awful fear clutching at her heart .
一个 可怕 害怕 紧握 在 她 心 .
一种可怕的恐惧攫住了她的心。

“ [æn; ən] - [jʊr; jər] [ˈfaːðər] [roʊt] [ˈrɑːbərt] , “ [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbreθləsli] , “ [ðæt] [jiː; ji] [ˈwɪlɪŋli] ,
“ **An ' your father wrote Robert** , “ **she continued breathlessly** , “ **that ye willingly** ,
“ 一个 - 你的 父亲 写道 罗伯特 , “ 她 持续 气喘吁吁 , “ 那 是的 心甘情愿 ,
“罗伯特，你父亲写信给你，”她气喘吁吁地继续说道，“说你心甘情愿地……”

[ˈɡlædli] [rɪˈnaʊnst] [ɔːl] [kleɪmz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [jiː; ji] [ˈiːv(ə)n] [heɪtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
gladly renounced all claims on him , that ye even hated his name ,
乐意 放弃 全部 索赔 在 他 , 那 是的 甚至 憎恨 他的 姓名 ,
你们欣然放弃了对他的一切权利，甚至憎恨他的名。

[æn; ən] - [ðæt] [jiː; ji] [hoʊpt] [ˈnevər] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] [oʊ] - [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
an ' that ye hoped never to see or hear o ' him again .
一个 - 那 是的 希望 绝不 到 看 或者 听到 o - 他 再次 .
你们希望永远不要再见到他，也不要再听到他的消息。

“ [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] [sprɛd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .
“ **A look of hatred spread over the face of the other** .
“ 一个 看 的 仇恨 传播 超过 这 脸 的 这 其他 .
对方脸上浮现出仇恨的神色。

“ [maɪ] [ˈfaːðər] [laɪd; liːd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ɪnˈtensəti] ,
“ **My father lied when he wrote that** , “ **she cried with bitter intensity** ,
“ 我的 父亲 撒谎了 什么时候 他 写道 那 , “ 她 哭 和 苦的 强度 ,
“我父亲写下那些话时撒了谎！”她痛苦地哭喊道。

“ [fɔːr; fər][aɪ][tʊəld][hɪm; ɪm][aɪ] [wɒd] ['nevər] [rɪ'naʊns] [maɪ] ['mæɪdʒ] [tuː; tə]['rɑːbərt] , [rɪ'ɡjələ] [ðʊʊ]
“ **for I told him I would never renounce my marriage to Robert , irregular though**
“ 为了 我 讲述 他 我 会 绝不 放弃 我的 婚姻 到 罗伯特 , 不规律的 尽管
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

“因为我告诉他，我永远不会否认我和罗伯特的婚姻，即使它并不合法。”

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [wɪl] .
and I never will .
和 我 绝不 将要 .

我永远不会。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɡlɛəd] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋkɪŋ] [ɡɜːrl] ,
He is my husband , “ and she glared defiantly at the shrinking girl ,
他 是 我的 丈夫 , “ 和 她 怒目而视 公然挑衅 在 这 收缩 女孩 ,
“他是我的丈夫,”她怒视着那个越缩越小的女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɜːrtʃɪŋ] , ['fraɪ(ə)nd] [aɪz] .
who was looking at her with searching , frightened eyes .
WHO 曾是 寻找 在 她 和 搜索 , 害怕 眼睛 .
他用充满探寻和恐惧的眼神看着她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [stʊd] [ðer; ðər][laɪk] [ə; eɪ] ['laɪfləs] ['fɪgjər] [æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz]
For a moment the poor child stood there like a lifeless figure as the words
为了 一个 片刻 这 贫穷的 孩子 站立 那里 喜欢 一个 无生命 数字 作为 这 字
[stæmpt] [ðəm'selvz] [-]
stamped themselves [232]
盖章 他们自己 [-]

可怜的孩子像一具没有生命的躯体一样站在那里，看着那些字迹印在上面[232]。

[wʌŋ][baɪ][wʌŋ][ɑːn][hɜːr; hər] [brɪ'wɪldərd] [breɪn][ænd; ənd][sent][aɪ 'tiː] ['riːlɪŋ] ['ɪntuː] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd]
one by one on her bewildered brain and sent it reeling into darkness and
一 经过 一 在 她 困惑 脑 和 发送 它 卷轴 进入 黑暗 和
[ˈverkənsɪ] .
vacancy .
空缺 .

一个接一个地冲击着她茫然的大脑，让她陷入黑暗和空虚之中。

[ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] .
She felt sick and dizzy .
她 毛毡 生病的 和 晕眩的 .

她感到恶心和头晕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [saʊnd][ɪn][hɜːr; hər] [ɪrɪz] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [swʌŋ] [raʊnd] ['dɪzɪli] [brɪ'fɔːr]
There was a rushing sound in her ears , the garden swung round dizzily before
那里 曾是 一个 匆忙 声音 在 她 耳朵 , 这 花园 摇摆 圆形的 晕眩地 前
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

她耳边传来一阵急促的声响，眼前的花园在她眼前晕眩地旋转。

[jet] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [stiɪl] , ['spiːkɪŋ] [noʊ][wɜːrd] , [ɔːl'dʊʊ] [ə; eɪ]['kwɪvər][ʌv; əv]['ægəni] [pæst] ['oʊvər]
yet she stood still , speaking no word , although a quiver of agony passed over
然而 她 站立 仍然 , 请讲 不 单词 , 虽然 一个 颤动 的 痛苦 通过了 超过
[hɜːr; hər][pælid] [feɪs] .
her pallid face .
她 苍白 脸 .

然而，她却一动不动地站在那里，一句话也没说，尽管痛苦的颤抖掠过她苍白的脸庞。

“ [oʊ] , [ˈrɑːbərt] , [maɪ] [lʌv] , [hæv; həv][aɪ] [bɜːst] [jiː; ji] [əˈɡen] ?
“ **Oh , Robert , my love , have I lost ye again ?**
“ 哦 , 罗伯特 , 我的爱 , 有 我 丢失 的 是 的 再次 ?
“ 哦 , 罗伯特 , 我的爱人 , 我又失去你了吗 ? ”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈdʌlli] .
“ **she thought dully .**
“ 她 想法 沉闷地 .
她茫然地想着。

“ [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [driːm] , [tuː] [swiːt] [tuː; tə][ləst] .
“ **I knew it was only a dream , too sweet to last .**
“ 我 知道 它 曾是 仅有的 一个 梦 , 也 甜的 到 最后的 .
我知道那只是一场梦, 太过美好, 不会长久。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃoʊkɪŋ] [senˈseɪ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wiːp] .
“ **There was a choking sensation in her throat , but she did not weep .**
“ 那里 曾是 一个 窒息 感觉 在 她 喉 , 但 她 做过 不是 哭泣 .
“她感到喉咙哽咽, 但她没有哭。”

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [driːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [məˈtælɪk] [vɔɪs] [hɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] ,
As in a horrid dream she heard the sharp metallic voice hissing in her ear ,
作为 在 一个 可怕的 梦 她 听到 这 锋利的 金属 嗓音 嘶嘶声 在 她 耳朵 ,
仿佛在噩梦中一般, 她听到耳边传来尖锐的金属声嘶嘶作响。

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ˈmeri] [ˈkæmbl] .
“ **He is my husband , Mary Campbell .**
“ 他 是 我的 丈夫 , 玛丽 坎贝尔 .
“他是我的丈夫, 玛丽·坎贝尔。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][em ˈiː] .
You must give him up to me .
你 必须 给 他 向上 到 我 .
你必须把他交给我。

“ [ʃiː; ʃi] [raʊzd] [hɜːrˈself] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleθərdʒi] [ˈɪntuː] [wɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd]
“ **She roused herself out of the lethargy into which she had fallen , and**
“ 她 唤醒 她自己 出去 的 这 昏睡 进入 哪个 她 有 倒下 , 和
[ʌnˈklæspɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] ,
unclasping her hands ,
解开扣子 她 双手 ,
她从昏昏沉沉的状态中清醒过来, 松开了双手,

[ʃiː; ʃi] [ˈwɪrəli] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ]
she wearily pushed back her curls from her brow and fixed her large
她 疲劳 推动 后退 她 卷发 从 她 眉头 和 固定的 她 大的
[pəˈθetɪk] [aɪz] [ɑːn][dʒiːn] ,
pathetic eyes on Jean ,
可怜的 眼睛 在 让 ,
她疲惫地将额前的卷发拨到耳后, 用她那双可怜兮兮的大眼睛盯着吉恩。

[huː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ʃræŋk] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈspiːtʃləs] [dɪˈsper] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈhelpləs] [geɪz] .
who instinctively shrank back before the speechless despair of that helpless gaze .
WHO 本能地 缩小 后退 前 这 无言 绝望 的 那 无助 目光 .
面对那无助眼神中无言的绝望, 他本能地退缩了。

“ [bʌt; bət][jiː; ji][hæv; həv][noʊ] [kleɪm] [ɑːn] [ˈrɑːbi] [nuː] , [dʒiːn] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈfɔːltəd] [ˈsloʊli] ,
“ **But ye have no claim on Robbie noo , Jean , ” she faltered slowly ,**
“ 但 是 的 有 不 宣称 在 罗比 不 , 让 , ” 她 犹豫不决 缓慢地 ,
“但是你现在对罗比没有任何权利了, 琼,”她慢慢地、结结巴巴地说。

“ [sɪns] [jɔːr; jəːr] [ɪ'regjələːr] ['mæɪrɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [dɪ'zɑ:lvd] .
“ **since your irregular marriage was publicly dissolved** .
“ 自从 你的 不规律的 婚姻 曾是 公开 溶解 .

“既然你们的非正常婚姻已被公开解除。”

“ [ʃiː; ji] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɜːr; həːr] [peɪl] [lɪps] ['kwɪvəd] .
“ **She paused and her pale lips quivered** .
“ 她 暂停 和 她 苍白 嘴唇 颤抖 .

她顿了顿，苍白的嘴唇颤抖了一下。

“ [waɪ] [hæv; həv][ʃiː; ji] [kʌm] [hɪr] [nuː] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɪm; ɪm] ?
“ **Why have ye come here noo to disturb him ?**
“ 为什么 有 是的 来 这里 不 到 打扰 他 ?

“你们为什么现在来打扰他呢？ ”

“ [ʃiː; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɑːs] .
“ **she asked with infinite pathos** .
“ 她 问 和 无限 感伤 .

她用无比悲怆的语气问道。

“ [hiː; hi][ɪz] ['hæpi] , [soʊ] ['hæpi] [nuː] .
“ **He is happy , so happy noo** .
“ 他 是 快乐的 , 所以 快乐的 不 .

“他现在非常开心，真的非常开心。”

[dɪnə] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] ['hæpinəs] ; [goʊ][ə'waː, -'wɔː] - ; [liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] .
Dinna destroy that happiness ; go awa ' ; leave him to me .
迪娜 破坏 那 幸福 ; 去 awa - ; 离开 他 到 我 .

不要破坏这份幸福；离开吧；把他留给我。

[ʃiː; ji] [tʊk] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][em 'iː][wʌns] ; [dɪnə] ['seprət] [juː 'es] [ə'gen] .
Ye took him from me once ; dinna separate us again .
叶 采取 他 从 我 一次 ; 迪娜 分离 我们 再次 .

你曾将他从我身边夺走；不要再将我们分开。

“ [hɜːr; həːr] [vɔɪs] [broʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːrd][es oʊ 'biː] [tʃʊkt] [hɜːr; həːr] [ˈʌtərəns] .
“ **Her voice broke and a hard sob choked her utterance** .
“ 她 嗓音 打破 和 一个 难的 哭泣 窒息 她 发声 .

她的声音哽咽了，一阵强烈的抽泣让她说不出话来。

[ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [wel] [ʌp][ɪn][dʒiːnz] [hɑːrt] [fɔːr; fəːr][ðə; ði] ['strɪkən] [tʃaɪld] ,
A great pity welled up in Jean's heart for the stricken child ,
一个 伟大的 遗憾 井 向上 在 牛仔裤 心 为了 这 受打击的 孩子 ,

珍妮心中涌起一股深深的怜悯之情，她对这个受苦的孩子感到无比痛心。

[bʌt; bət][ʃiː; ji] ['stiːld] [hɜːr'self] [ə'genst] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['sʌlənlɪ] [-]
but she steeled herself against it and remained sullenly [233]
但 她 钢铁般的意志 她自己 反对 它 和 剩余 闷闷不乐地 [-]

但她强忍着怒气，闷闷不乐地待在那里[233]

[ˈkwaɪət] .
quiet .
安静的 .

安静的。

[ˈprez(ə)ntli] ['merɪ] [spoʊk] [ə'gen] .
Presently Mary spoke again .
目前 玛丽 辐 再次 .

这时，玛丽又开口说话了。

“ [aɪ] [hæ] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] , [dʒiːn] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] ,
“ **I hae nothing in this world , Jean , and I love him so** ,
“ 我 哈 没有什么 在 这 世界 , 让 , 和 我 爱 他 所以 ,

“让，我在这世上一无所有，但我非常爱他。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['driːmi] ['wɪstfɪnəs] , “ ['betər] [ðæn; ðən][laɪf] [ɪ'tsel] - .
“ **she said with dreamy wistfulness** , “ **better than life itsel** ' .
“ 她 说 和 梦幻般的 怅惘 , “ 更好的 比 生活 自身 - .
“她带着梦幻般的惆怅说道,“比生命本身还要美好。”

[wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [iːtʃ] ['iðə] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
We have loved each ither for years ,
我们 有 喜爱 每个 另一个 为了 年 ,
我们彼此相爱多年,

[æn; ən] - [ðæt] [lʌv] [hæz; həz] [grʊŋ] [strɔːŋgər] [æn; ən] - [strɔːŋgər] [æz; əz] [iːtʃ] [jɪr] [pæst] [baɪ] ,
an ' that love has grown stronger an ' stronger as each year passed by ,
一个 - 那 爱 有 生长 更强 一个 - 更强 作为 每个 年 通过了 经过 ,
随着岁月的流逝,这份爱也与日俱增。

[tɪl] [nuː] [ɪts] [pɑːrt][oʊ] - [maɪ] ['veri] ['biːɪŋ] .
till noo it's part o ' my very being .
直到 不 它是 部分 o - 我的 非常 存在 .
直到现在,它已经成为我生命的一部分。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [rouz][tuː; tə] ['pæʃənət] ['pliːdɪŋ] .
“ **Her voice rose to passionate pleading** .
“ 她 嗓音 玫瑰 到 热情的 恳求 .
她的声音越来越高,充满了恳求。

“ [oʊ] , [wʌt] [ɪz][jɜː; jər] [wiːk] ['fænsi] [kəm'perd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʌv] , [dʒiːn] ['ɑːrmər] ?
“ **Oh , what is your weak fancy compared to such a love , Jean Armour ?** ?
“ 哦 , 什么 是 你的 虚弱的 想要 比较的 到 这样的 一个 爱 , 让 盔甲 ?
“哦,与这样的爱相比,你那微不足道的幻想又算得了什么呢,吉恩·阿莫尔?”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] ['pɪtiəsli] .
“ **she asked piteously** .
“ 她 问 可怜地 .
她可怜兮兮地问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['kænə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] .
“ **Oh , I tell you I canna give him up to you again** .
“ 哦 , 我 告诉 你 我 美人蕉 给 他 向上 到 你 再次 .
“哦,我告诉你,我不能再把 he 交给你了。”

“ [ʃiː; ʃi][sæŋk] [daʊn] [kən'vʌlsɪvli] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] - [bækt] [bentʃ] [ʌndər] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] ,
“ **She sank down convulsively on the high - backed bench under the balcony** ,
“ 她 沉没 向下 痉挛地 在 这 高的 - 支持的 长椅 在下面 这 阳台 ,
她痉挛般地瘫倒在阳台下的高背长椅上,

[hɜːr; hər][fɔːrm] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [loʊ] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sɒbz] .
her form quivering with low heart - breaking sobs .
她 形式 颤抖 和 低的 心 - 打破 啜泣 .
她身子颤抖,发出低沉而令人心碎的啜泣声。

[terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ['sləʊli] [fɪld] ['dʒiːnz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɡriːf] - ['stri:kən] [ɡɜːrl]
Tears of sympathy slowly filled Jean's eyes as she watched the grief - stricken girl
眼泪 的 同情 缓慢地 已填 牛仔裤 眼睛 作为 她 观看 这 悲伤 - 受打击的 女孩
[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
before her ,
前 她 ,
看着眼前悲痛欲绝的女孩,珍的眼中慢慢充满了同情的泪水。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ][ˈæŋɡrɪ] [fraʊn] [ʃiː; ʃɪ] [ˈhɑːrnd] [hɜːr; həːr] [hɑːrt] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːrˈself][tuː; tə]
but with an angry frown she hardened her heart and forced herself to
但 和 一个 生气的 皱眉 她 硬化 她 心 和 强制 她自己 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; həːr] [oʊn] [rɔŋz] [ænd; ənd] [ˈpɪtiəbl] [kənˈdɪ(ə)n] .
think of her own wrongs and pitiable condition .
思考 的 她 自己的 错误 和 可怜的 状况 .
但她怒气冲冲地皱起眉头，咬紧牙关，强迫自己去思考自己的过错和可怜的处境。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] !
“ **You must give him up !**
“ 你 必须 给 他 向上 !
你必须放弃他!
“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈhɑːrʃli] , “ [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] .
“ **she answered harshly , “ and to - night .**
“ 她 回答 严厉地 , “ 和 到 - 夜晚 .
她厉声回答说：“还有今晚。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][tuː; tə] [waːtʃ] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [kraʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
“ **She paused a moment to watch the brilliant crowd within the drawing - room ,**
“ 她 暂停 一个 片刻 到 手表 这 杰出的 人群 之内 这 绘画 - 房间 ,
她停顿片刻，环顾客厅里光鲜亮丽的人群。

[ˈpæsiŋ] [ænd; ənd] [riːˈpæsiŋ] [iːtʃ] [ˈlðər] [wɪð; wɪθ] [sləʊ] ,
passing and repassing each other with slow ,
通过 和 重传 每个 其他 和 慢的 ,
他们缓慢地交替经过，

[ˈstɛɪtli] [ˈberɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [iːz] [ænd; ənd] [ɡreɪs] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɪɡnɪfaɪd]
stately bearing as they walked with ease and grace through the dignified
庄严 轴承 作为 他们 步行 和 舒适 和 优雅 通过 这 凝重
[ˈmezərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪnjuˈet] .
measures of the minuet .
措施 的 这 小步舞曲 .
他们仪态端庄，轻松优雅地迈着小步舞曲庄重的步伐。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [fɔːrm][ænd; ənd] [spəʊk] [əˈɡen] .
By and by she turned to the drooping form and spoke again .
经过 和 经过 她 转向 到 这 下垂 形式 和 辐 再次 .
过了一会儿，她转向那垂头丧气的身影，再次开口说道。

“ [maɪ][ɡɑːd] , [ɡɜːrl] , [dəʊnt][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [aɪ] [tuː] [ʌv] [hɪm; ɪm] !
“ **My God , girl , don't you suppose I too love him !**
“ 我的 上帝 , 女孩 , 不 你 认为 我 也 爱 他 !
“我的天哪，姑娘，你难道不认为我也爱他吗！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpæʃənətli] .
“ **she exclaimed passionately .**
“ 她 惊呼 热情地 .
她激动地喊道。

“ [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [træmp] [maɪl][ˈæftər][maɪl] , [hæf] [ˈstɑːvɪŋ] , [səbˈdʒektɪd][tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]
“ **Why have I tramped mile after mile , half starving , subjected to all kinds of**
“ 为什么 有 我 践踏 英里 后 英里 , 一半 饥饿 , 受 到 全部 种类 的
[ɪnˈsʌltz] ,
insults ,
侮辱 ,
“我为何要跋涉千里，饥寒交迫，遭受各种侮辱？ ”

[ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ri:tʃ] [hɪr] [tuː; tə] [si:] [hɪm; ɪm], [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [na:t] [fɔ:r; fər] [ðæt] [lʌv] ? " [-]

struggling to reach here to see him , if it were not for that love ? " [234

挣扎到抵达这里到看他他，如果它是不是为了那爱？" [-]

]]]

如果不是因为那份爱，我怎么可能费尽周折来到这里见他呢？ "[234]

[ˈmeri] [ˈsləʊli] [reɪzɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ləkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [ɪn] [rɪˈprəʊtʃfl] [ˈsædnəs] .

Mary slowly raised her head and looked at her in reproachful sadness .

玛丽缓慢地提高她头头和看起来在她在责备的悲伤：

玛丽缓缓抬起头，带着责备和悲伤的神情看着她。

" [jɔː; jər] [lʌv] [hæz; həz] [ˈoʊnli] [brɔ:t] [hɪm; ɪm], [æn; ən] - [ɔ:l] [lʌv; əv] [ju: ˈes], [ˈsa:roʊ] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] ,

" Your love has only brought him , an ' all of us , sorrow and disgrace ,

" 你的爱有仅有的带来他，一个：全部的我们，悲哀和耻辱，

“你的爱只会给他，以及我们所有人，带来悲伤和耻辱。”

" [ʃiː; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [sɪmˈplɪsətɪ] .

" she said with pathetic simplicity .

" 她说和可怜的简单：

“她用一种可怜的朴实语气说道。”

" [hiː; hi] [ˈnevər] [lʌvd] [jiː; ji], [dʒi:n] [ɑːrmər] , [jiː; ji] [ken] [ðæt] [wɪl] .

" He never loved ye , Jean Armour , ye ken that weel .

" 他绝不喜爱是的，让盔甲，是的肯那威尔：

“他从来没有爱过你，琼·阿莫尔，你很清楚这一点。”

" [dʒi:n] [wɪnst] [æt; ət] [ðə; ði] [blʌnt] [tru:θ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [lʌv; əv] [ˈæŋgər] [pæst] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər]

" Jean winced at the blunt truth , and a quiver of anger passed over her

" 让畏缩在这钝真相，和一个颤动的愤怒通过了超过她

[dɪˈfaɪənt] [feɪs] .

defiant face .

桀骜不驯脸：

“简被这直白的真相吓了一跳，一丝愤怒的颤抖掠过她桀骜不驯的脸庞。”

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˈoʊnli] [tu:] [wel] , " [ʃiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈbɪtərli] .

" I know that only too well , " she replied bitterly .

" 我知道那仅有的也出色地，" 她回复苦涩地：

“我对此非常清楚，”她苦涩地回答道。

[ðen] [ʃiː; ji] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈmə:kɪŋ] [læf] , [wɪtʃ] [ˌnevərðəˈles] [held] [ə; eɪ] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən]

Then she gave a little mocking laugh , which nevertheless held a suggestion

然后她给予一个小的嘲讽笑，哪个尽管如此握住一个建议

[lʌv; əv] [terz] .

of tears .

的眼泪：

然后她发出了一声嘲讽的轻笑，但笑声中却又带着一丝泪意。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ha:rt] , [ˈmeri] [ˈkæəmbl] , " [ʃiː; ji] [kənˈtɪnju:d] ,

" You may have his heart , Mary Campbell , " she continued ,

" 你可能有他的心，玛丽坎贝尔，" 她持续，

“你或许已经俘获了他的心，玛丽·坎贝尔，”她继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ ˈem] [wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ˈnevər] [biː; bi] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [lʌv; əv] [hɪz; ɪz]

" but I am what you can never be , his wife and the mother of his

" 但我我是什么你能绝不是，他的妻子和这母亲的他的

[bənz] . "

bairns . "

孩子们：“

“但我却是你永远无法成为的人，他是他的妻子，是他孩子的母亲。”

“ [ðə; ði] [bəənz] , ” [rɪ'pi:tɪd] ['meri] ['blæŋkli] , “ [ɑ:r; ə] [ðeɪ] [ə'laɪv] , [dʒi:n] ? ”
“ The bairns , ” repeated Mary blankly , “ are they alive , Jean ? ”
“ 这 孩子们 , ” 重复 玛丽 茫然地 , “ 是 他们 活 , 让 ? ”
“ 孩子们 , ” 玛丽 茫然地 重复道 , “ 他们还活着吗 , 琼 ? ”

“ [jes] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [ə'laɪv] , [θæŋk] [gɑ:d] !
“ Yes , they are alive , thank God !
“ 是的 , 他们 是 活 , 感谢 上帝 !
“ 是的 , 他们都还活着 , 感谢上帝 ! ”

“ [mɜ:mɜ:d] [dʒi:n] ['sɔ:ftli] , “ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][eɪ'em] [hɪr] , ['meri] ,
“ murmured Jean softly , “ that is why I am here , Mary ,
“ 低声说道 让 轻轻 , “ 那 是 为什么 我 是 这里 , 玛丽 ,
“ 这就是我来这里的原因 , 玛丽 , ” 珍 轻声低语道。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'mænd] [maɪ] [raɪts] , [fɔ:r; fər][maɪ] [bəənz] - [seɪk] .
that is why I must demand my rights , for my bairns ' sake .
那 是 为什么 我 必须 要求 我的 权利 , 为了 我的 孩子们 - 清酒 .
所以 , 为了我的孩子 , 我必须争取我的权利。

“ [ðen] [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['kwɪkli] , ['fi:vərɪli] ,
“ Then she continued quickly , feverishly ,
“ 然后 她 持续 迅速地 , 狂热地 ,
然后她继续快速而急促地说道：

“ [hæd; həd][aɪ'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['fɑ:ðɜ:z] ['bɪdɪŋ] , [wʊd]
“ Had it not been for them I would have done my father's bidding , would
“ 有 它 不是 到过 为了 他们 我 会 有 完毕 我的 父亲的 投标 , 会
[hæv; həv] [fər'gɑ:tn] ['rɑ:bərt] ,
have forgotten Robert ,
有 被遗忘的 罗伯特 ,
“如果不是因为他们 , 我就会听从父亲的吩咐 , 忘记罗伯特。”

[ri'naunst] [hɪm; ɪm] ['ʌtərli] , [ænd; ənd] ['mærid] [ðə; ði][mæn][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [fɔ:r; fər][em'li:]
renounced him utterly , and married the man my father had chosen for me
放弃 他 完全地 , 和 已婚 这 男人 我的 父亲 有 选定 为了 我
,
.
,
我彻底与他断绝了关系 , 嫁给了父亲为我选择的男人。

[bʌt; bət][aɪ] ['wa:ntrɪd] [maɪ] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ:z] [neɪm] ,
but I wanted my little ones to have the protection of a father's name ,
但 我 通缉 我的 小的 一个 到 有 这 保护 的 一个 父亲的 姓名 ,
但我希望我的孩子们能受到父亲名誉的庇护。

[soʊ][aɪ] ['stʌbərnli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪz; ɪz] [kə'mændz] .
so I stubbornly refused his commands .
所以 我 固执地 拒绝 他的 命令 .
所以我固执地拒绝了他的命令。

['æftər][maɪ] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] ['drɪvn] [em'li:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
After my father had driven me from his door with curses on his lips ,
后 我的 父亲 有 驱动 我 从 他的 门 和 诅咒 在 他的 嘴唇 ,
父亲把我赶出家门后 , 嘴里还骂骂咧咧的。

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [tu:] [leɪt] [ðæt] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [si:] [em'li:] ,
I discovered too late that Robert had tried again and again to see me ,
我 发现 也 晚的 那 罗伯特 有 尝试 再次 和 再次 到 看 我 ,
我发现得太晚了 , 罗伯特曾多次试图见我。

[hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈbɛgd] [maɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈliːgəlaɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmæɪɪdʒ] ,
had even begged my father to allow him to legalize our marriage ,
有 甚至 乞求 我的 父亲 到 允许 他 到 合法化 我们的 婚姻 ,
他甚至恳求我父亲允许他使我们的婚姻合法化。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvəːtʃʊrz] [wɜːr; wər] [met] [wɪð; wɪθ] [skɔːrn] [ænd; ənd] [əˈbjuːs] .
and that his overtures were met with scorn and abuse .
和 那 他的 序曲 是 遇见 和 轻蔑 和 虐待 .
他的示好却遭到了蔑视和辱骂。

[ðen] [aɪ] [dɪˈsaɪɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˈedɪnbərə] [-]
Then I decided to come to Edinburgh [235]
然后 我 决定 到 来 到 爱丁堡 [-]
然后我决定来爱丁堡[235]

[maɪˈself]
myself
我
我

[tuː; tə] [tel] [ˈrɑːbərt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [kleɪm] [maɪ] [raɪts] .
to tell Robert the truth and to claim my rights .
到 告诉 罗伯特 这 真相 和 到 宣称 我的 权利 .
告诉罗伯特真相，并维护我的权利。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [dɪˈfaɪəntli] .
" She paused defiantly .
" 她 暂停 公然挑衅 .
她挑衅地停顿了一下。

[ˈleɪdɪ] [glənˈkɛrn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [hæd; həd] [mɪst] [ˈmerɪ] ,
Lady Glencairn upon her return to the drawing - room had missed Mary ,
女士 格伦凯恩 之上 她 返回 到 这 绘画 - 房间 有 错过 玛丽 ,
格伦凯恩夫人回到客厅后，发现玛丽不在身边，她很想念玛丽。

[ænd; ənd] [əˈpɑːn] [ˈlɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈbælkəni] ,
and upon learning from Mrs . Dunlop that she was upon the balcony ,
和 之上 学习 从 太太 . 邓禄普 那 她 曾是 之上 这 阳台 ,
得知邓洛普太太在阳台上后，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔːntəd] [ˈsləʊli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
she sauntered slowly in that direction .
她 漫步 缓慢地 在 那 方向 .
她缓缓地朝那个方向走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [stept] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] ,
As she stepped through the window she heard the low murmur of voices ,
作为 她 步 通过 这 窗户 她 听到 这 低的 低语 的 声音 ,
她从窗户走进时，听到了低低的说声。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [pərˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] [ˈsiːtɪd] [brɪˈloʊ] [hɜːr; hər] [ɪn]
and looking down perceived with amazement the young girl seated below her in
和 寻找 向下 感知 和 惊愕 这 年轻的 女孩 坐着 以下 她 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fænˈtæstɪkli] - [drest] [ˈdʒɪpsɪ] .
company with a fantastically - dressed gypsy .
公司 和 一个 太棒了 - 穿着 吉普赛人 .
她向下望去，惊奇地发现下面坐着一个年轻女孩，和一个穿着奇装异服的吉普赛人在一起。

[ˈsʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ðɪ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv] [dʒiːn] [ˈɑːrmər] .
Suddenly , with a start , she recognized the voice of Jean Armour .
突然 , 和 一个 开始 , 她 认可 这 嗓音 的 让 盔甲 .
突然，她猛然认出了吉恩·阿莫尔的声音。

[ˈheɪstɪli] [kənˈsiːliŋ] [hɜːrˈself][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɪlər] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈgroʊɪŋ] [ˈwʌndər] ,
Hastily concealing herself behind a large marble pillar she listened in growing wonder ,
草草 隐藏 她自己 在后面 一个 大的 大理石 支柱 她 听着 在 生长 想知道 ,
她匆忙躲到一根巨大的大理石柱后面, 越来越惊奇地听着。

[hɜːr; hær] [feɪs] [bɪˈkʌmɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [rɪˈpelənt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdaɪrfəl] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hær]
her face becoming hard and repellent , **to the direful confession of her**
她 脸 成为 难的 和 驱虫剂 , 到 这 雒 忏悔 的 她
[gɑːd] - [ˈdɔːtər] .
god - daughter .
上帝 - 女儿 .

听到教女可怕的告白, 她的脸色变得冷酷可憎。
“ [aɪ] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [ˈæftər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [ˈhɑːdʃɪps] , ” [kənˈtɪnjuːd] [dʒiːn][wɪð; wɪθ]
“ **I arrived in Edinburgh after a month of hardships** , ” **continued Jean with**
“ 我 到达的 在 爱丁堡 后 一个 月 的 艰辛 , ” 持续 让 和
[səˈprest] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
suppressed excitement ,
被抑制 激动 ,
“历经一个月的艰辛, 我终于抵达了爱丁堡,”琼压抑着激动的心情继续说道。

“ [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [prɑːˈsperəti] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ˈkæəs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ]
“ **and to - night I saw him in all his prosperity entering the castle like a**
“ 和 到 - 夜晚 我 锯 他 在 全部 他的 繁荣 进入 这 城堡 喜欢 一个
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,
“今晚我看见他风度翩翩地走进城堡, 如同国王一般。”

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈhænsəm] , [soʊ] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] . “
looking so handsome , **so contented** , **and so very happy** . ”
寻找 所以 英俊的 , 所以 满足 , 和 所以 非常 快乐的 . “
他看起来如此英俊, 如此满足, 如此幸福。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ˈhæpi] [nuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] [ˈsɔːftli] .
“ **Yes** , **he is happy noo** , ” **replied Mary softly** .
“ 是的 , 他 是 快乐的 不 , ” 回复 玛丽 轻轻 .
“是的, 他现在很高兴,”玛丽轻声回答道。

“ [ˈhæpiːɜ] [ðæn; ðən] [ˈhiːl] [ɛə] [biː; bi][ɑːn] [ɜːrθ] [əˈgen] , [pərˈhæps] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [kloʊzɪd] [hɜːr; hær]
“ **Happier than he'll e'er be on earth again** , **perhaps** , ” **and she closed her**
“ 更快乐 比 地狱 曾经 是 在 地球 再次 , 也许 , ” 和 她 关闭 她
[aɪz] [ˈwɪrəli] .
eyes wearily .
眼睛 疲劳 .

“或许他这辈子都不会再在人世间感到如此幸福了,”说完, 她疲惫地闭上了眼睛。
[fɔːr; fær][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] ,
For a moment there was silence ,
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 ,
一阵沉默之后,

[ˈbroʊkən][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [məˈnɑːtənəs] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [twæŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
broken only by the monotonous hum of voices and the faint twanging of the
破碎的 仅有的 经过 这 单调 哼 的 声音 和 这 头晕的 拨弦 的 这
[hɑːrp][frəm; frəm] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈdɹɔːɪŋ] - [ruːm] .
harp from within the drawing - room .
竖琴 从 之内 这 绘画 - 房间 .
只有客厅里传来的单调的人声嗡嗡声和隐隐约约的竖琴声打破了这片宁静。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmeri] [ˈoʊpənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][spəʊk] [əˈgen] .

Presently Mary opened her eyes and spoke again .
目前 玛丽 打开 她 眼睛 和 辐 再次 .

这时，玛丽睁开眼睛，再次开口说话。

“ [jiː; ji] [ˈmaʊnə] [bleɪm] [ˈrɑːbərt][fɔːr; fəɹ] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] - , [dʒiːn] , ” [jiː; ji] [sed] [ˈlɔɪəli] .

“ Ye maunna blame Robert for anything at a ' , Jean , ” she said loyally .
“ 叶 毛纳 责备 罗伯特 为了 任何事物 在 一个 - , 让 , ” 她 说 忠诚地 .

“你绝对不能把任何事怪到罗伯特头上，琼，”她忠诚地说。

“ [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [beənz] [wɜːr; wəɹ] [-]

“ He thought the bairns were [236]
“ 他 想法 这 孩子们 是 [-]

“他认为孩子们是[236]

[ded] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈbɪliːvd] [jɔːr; jəɹ] [ˈfɑːðɜːz] [wɜːrdz] , [bʌt; bət] [nuː] , [wen] [hiː; hi] [ken] [ə; eɪ] - ,

dead , an ' he believed your father's words , but noo , when he kens a ' ,
死的 , 一个 - 他 相信 你的 父亲的 字 , 但 不 , 什么时候 他 肯斯 一个 - ,

他死了，而且他相信你父亲的话，但是现在，当他明白一切的时候，

[hiː; hi] [wɪl] [duː][hɪz; ɪz][ˈduːti][ˈnoʊbli][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] [beənz] - [seɪk] .

he will do his duty nobly for his bairns ' sake .
他 将要 做 他的 责任 高贵地 为了 他的 孩子们 - 清酒 .

为了孩子，他会尽职尽责，恪尽职守。

“ [jiː; ji] [smaɪld] [ˈbreɪvli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈiːgər] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“ She smiled bravely into the eager face of the other .
“ 她 微笑 勇敢地 进入 这 渴望的 脸 的 这 其他 .

她勇敢地对着对方渴望的脸庞微笑。

“ [jiː; ji][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [dʒiːn] , [aɪ] [siː] [ðæt] [nuː] , ” [jiː; ji] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsædli] ,

“ Ye have the right to him , Jean , I see that noo , ” she continued sadly ,
“ 叶 有 这 正确的 到 他 , 让 , 我 看 那 不 , ” 她 持续 令人遗憾的是 ,

“珍妮，你有权拥有他，我现在明白了，”她悲伤地继续说道。

“ [æn; ən] - — [æn; ən] - [fərˈgɪv] [maɪ] [ruːd] [ænd; ənd][ʌnˈkaɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][jiː; ji][dʒʌst] [nuː] ,

“ an ' — an ' forgive my rude and unkind words to ye just noo ,
“ 一个 - — 一个 - 原谅 我的 粗鲁的 和 不友善 字 到 是的 只是 不 ,

“an'——an' 原谅我刚才对你说的那些粗鲁无礼的话，

“ [ænd; ənd][ˈdʒɛntli] [jiː; ji] [held] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ˈlɪt(ə)l][hænd] .

“ and gently she held out her little hand .
“ 和 轻轻地 她 握住 出去 她 小的 手 .

她轻轻地伸出小手。

[dʒiːn] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈtɛndərli] [ɪn][hɜːr; həɹ] [oʊn] .

Jean took it tenderly in her own .
让 采取 它 温柔地 在 她 自己的 .

珍温柔地把它抱在怀里。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [naʊ] , [wer] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ?

“ What will you do now , where will you go ?
“ 什么 将要 你 做 现在 , 在哪里 将要 你 去 ?

你现在打算做什么？你要去哪里？

“ [jiː; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔːrs] .

“ she asked with a feeling of remorse .
“ 她 问 和 一个 感觉 的 悔恨 .

她带着悔意问道。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈkɜːrn(ə)] [məːntˈɡʌmriːz] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , [ɪn][ə; eɪ][sæd] , [ˈspɪrɪtləs]
“ **I shall go back to Colonel Montgomery's , ” replied Mary , in a sad , spiritless**
“ 我 将 去 后退 到 上校 蒙哥马利 , ” 回复 玛丽 , 在 一个 伤心 , 死气沉沉
[voɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“我要回蒙哥马利上校家去,”玛丽用一种悲伤、毫无生气的声音回答道。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fled] , “ [wer] [aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ] [frendz]
from which all the life seemed to have fled , ” where I can see my friends
从 哪个 全部 这 生活 似乎 到 有 逃亡 , “ 在哪里 我 能 看 我的 朋友们
[ˈsʌmtaɪmz] .
sometimes .
有时 .

那里似乎所有的生命都已消逝,“在那里我有时还能见到我的朋友们。”

[ˈmɪstrəs] [bɜːrn] [lʌvz] [em ˈiː] , [æŋ; ən] - [aɪ] — [aɪ] [meɪ] [siː] [ˈrɑːbi] , [ɪf] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ]
Mistress Burns loves me , an ' I — I may see Robbie , if only from the window
情妇 烧伤 爱 我 , 一个 - 我 — 我 可能 看 罗比 , 如果 仅有的 从 这 窗户
[æz; əz][hiː; hi][ˈpaːsɪz] .
as he passes .
作为 他 通过 .

伯恩斯夫人爱我,而我——我或许能见到罗比,哪怕只是在他经过时从窗户里瞥见他。

[aɪ ˈtiː] [hɑːrm] [ˈeniwʌn] .
It willna harm anyone .
它 威尔娜 伤害 任何人 .

它不会伤害任何人。

“ [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][dʒiːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈpliːdɪŋ] , [ˈtɪmɪd] [ˈmænər] , [waɪl] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈkwɪvəd]
“ **She looked at Jean in a pleading , timid manner , while her mouth quivered**
“ 她 看起来 在 让 在 一个 恳求 , 胆小 方式 , 尽管 她 嘴 颤抖
[pəˈθetɪkli] ,
pathetically ,
可悲地 ,

她用恳求、怯懦的眼神看着吉恩,嘴唇可怜兮兮地颤抖着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [fɔːrst] [ə; eɪ][waːn] [smaɪl] [tuː; tə][hɜːr; hər] [peɪl] [lɪps][ænd; ənd] [ðen] [ˈsləʊli] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
but she forced a wan smile to her pale lips and then slowly turned and
但 她 强制 一个 万 微笑 到 她 苍白 嘴唇 和 然后 缓慢地 转向 和
[wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [ˈsterweɪ] .
walked toward the stairway .
步行 朝向 这 楼梯 .

但她还是勉强在苍白的嘴唇上挤出一个勉强的笑容,然后慢慢转身走向楼梯。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbɑːtəm] [step][dʒiːn][ræn] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [klaːspt]
As she mounted the bottom step Jean ran quickly to her side and clasped
作为 她 安装 这 底部 步 让 跑 迅速地 到 她 边 和 紧握
[hɜːr; hər][hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
her hand impulsively .
她 手 冲动地 .

当她登上最后一级台阶时,珍迅速跑到她身边,情不自禁地握住了她的手。

“ [ˈmeri] , [aɪm][soʊ] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈpɪtɪŋli] ,
“ **Mary , I'm so sorry for you , ” she said pityingly** ,
“ 玛丽 , 我是 所以 对不起 为了 你 , ” 她 说 可怜地 ,

“玛丽,我真为你感到难过,”她怜悯地说。

“ [bʌt; bət][aɪm] [ˈduːɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][maɪ] [bɛənz] - [seɪk] ,
“ **but I'm doing it for my bairns ' sake** ,
“ 但 我是 正在做 它 为了 我的 孩子们 - 清酒 ,

但我这样做都是为了我的孩子。

[ji:; ji] [ken] [ðæt] . “
ye ken that . ”
是的 肯 那 . ”

你知道的。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] , [dʒi:n] , ” [ˈænsər] [ˈmeri] [ˈsɪmpli] , “ [aɪ] [ˈdɪnə] [bleɪm] [ji:; ji] .
“ **I understand** , **Jean** , ” **answered Mary simply** , “ **I dinna blame ye** .
” 我 理解 , 让 , ” 回答 玛丽 简单地 , ” 我 迪娜 责备 是的 .
“我明白, 珍,”玛丽简单地回答道, “我不怪你。”

“ [ji:; ji] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈbæləstreɪd] .
“ **She leaned back against the marble balustrade** .
” 她 倾斜 后退 反对 这 大理石 栏杆 .

她向后靠在大理石栏杆上。

[bʌt; bət] , [oʊ] , [ɪts] [hɑ:rd] , [ˈbɪtər] [hɑ:rd] , “ [ji:; ji] [ˈmɜ:məd] [ˈbrʊkənli] ; “ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [daɪ]
“ **But** , **oh** , **it's hard** , **bitter hard** , ” **she murmured brokenly** ; “ **if I could only die**
” 但 , 哦 , 它是 难的 , 苦的 难的 , ” 她 低声说道 破碎地 ; “ 如果 我 可以 仅有的 死
[hɪr] [ænd; ənd] [-]
here and [237]
这里 和 [-]
“但是, 哦, 这太难了, 太难了,”她哽咽着低语道; “如果我能死在这里就好了[237]

[nu:] .
noo .
不 .

不。

“ [ji:; ji] [stretʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [waɪld] [əˈpi:l] .
“ **She stretched out her hands with a sort of wild appeal** .
” 她 拉伸 出去 她 双手 和 一个 种类 的 荒野 上诉 .
她伸出双手, 带着一种近乎疯狂的恳求。

[oʊ] , [ˈrɑ:bi] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪn] - , “ [ji:; ji] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɒbɪŋ] [ˈwɪspər] , “ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [tel]
“ **Oh** , **Robbie** , **my darlin** ' , ” **she exclaimed in a sobbing whisper** , “ **how can I tell**
” 哦 , 罗比 , 我的 亲爱的 - , ” 她 惊呼 在 一个 啜泣 耳语 , “ 如何 能 我 告诉
[ji:; ji] ,
ye ,
是的 ,
“哦, 罗比, 我的宝贝,”她抽泣着低声说道, “我该怎么告诉你呢,

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [breɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] ?
how can I break your heart ?
如何 能 我 休息 你的 心 ?

我该如何伤你的心?

[aɪ] [θɔ:t] [ji:; ji] [hæd; həd] [drʌŋk] [jʊr; jər] [kʌp] [oʊ] - [ˈmɪzəri] [ˈempti] ,
I thought ye had drunk your cup o ' misery empty ,
我 想法 是的 有 醉 你的 杯子 o - 苦难 空的 ,
我以为你已经把那杯痛苦的酒喝光了,

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dregz] [ɑ:r; ər] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [dreɪnd] .
but the dregs are yet to be drained .
但 这 渣 是 然而 到 是 排水 .
但残渣尚未排出。

“ [ðə; ði] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [terz] [rould] [daʊn] [ˈdʒi:nz] [feɪs] .
“ **The sympathetic tears rolled down Jean's face** .
” 这 交感神经 眼泪 滚动 向下 牛仔裤 脸 .
“同情的泪水从吉恩的脸上滚落下来。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪm] [hɪr] , [ˈmeri] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] ?
“ **Will you tell him I'm here , Mary , and that I must see him at once ?**
“ 将要 你 告诉 他 我是 这里 , 玛丽 , 和 那 我 必须 看 他 在 一次 ?
“ 玛丽, 你能告诉他我在这里, 而且我必须马上见他吗? ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ˈpliːdɪŋli] .
“ **she asked pleadingly .**
“ 她 问 恳求地 .
“ 她恳求道。

[ˈmeri] [ˈsləʊli] [bəʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [əˈsent] .
Mary slowly bowed her head in assent .
玛丽 缓慢地 鞠躬 她 头 在 同意 .
“ 玛丽缓缓低下头表示同意。

[ə] [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [dred] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , “ [kənˈtɪnjuːd] [dʒiːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˈwɪspər] ,
“ **Oh , how I dread to meet him , “ continued Jean in a frightened whisper ,**
“ 哦 , 如何 我 恐惧 到 见面 他 , “ 持续 让 在 一个 害怕 耳语 ,
“ 哦, 我多么害怕见到他啊, ”让用惊恐的低语继续说道。

“ [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [lʊk] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][stɜːrn][ænd; ənd][ˈæŋɡri] [aɪz] ;
“ **to have him look at me with stern and angry eyes ;**
“ 到 有 他 看 在 我 和 船尾 和 生气的 眼睛 ;
“让他用严厉而愤怒的眼神看着我;

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [bːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [em ˈiː] [ded] , [pərˈhæps]
to know that he longs to be free , and that he wishes me dead , perhaps
到 知道 那 他 长 到 是 自由的 , 和 那 他 愿望 我 死的 , 也许
.
:
.

“ 要知道他渴望自由, 或许还希望我死。
“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [ˈʃɪvəd] [æprɪˈhensɪvli] .
“ **She covered her face with her hands and shivered apprehensively .**
“ 她 涵盖 她 脸 和 她 双手 和 瑟瑟发抖 忧心忡忡地 .
“ 她用双手捂住脸, 不安地颤抖着。

“ [ʃiː; ʃɪ] [fɪr] , [dʒiːn] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃfl] [praɪd] .
“ **Ye needna fear , Jean , “ replied Mary , with reproachful pride .**
“ 叶 需要 害怕 , 让 , “ 回复 玛丽 , 和 责备的 自豪 .
“你不必害怕, 琼, ”玛丽带着责备的骄傲回答道。

“ [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [ɪz][ə; eɪ][mʌn] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] ; [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [wɪl] .
“ **Robert Burns is a mon of honor ; ye should know that weel .**
“ 罗伯特 烧伤 是 一个 星期一 的 荣誉 ; 是的 应该 知道 那 威尔 .
“罗伯特·伯恩斯是一位受人尊敬的人; 你们应该知道这一点。”

[aɪl] [goʊ] [nuː] [æn; ən] - [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ][ɑːr; ər] [hɪr] .
I'll go noo an ' tell him ye are here .
患病的 去 不 一个 - 告诉 他 是的 是 这里 .
“ 我现在就去告诉他你在这里。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [sweɪ] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,
“ **For a moment she swayed as if about to fall ,**
“ 为了 一个 片刻 她 摇摆 作为 如果 关于 到 落下 ,
“ 她摇晃了一下, 好像要摔倒似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] ['sləʊli] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ]
but she recovered herself in an instant and slowly mounted the few remaining
但 她 恢复 她自己 在 一个 立即的 和 缓慢地 安装 这 很少 其余的
[steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .
steps to the balcony .
步骤 到 这 阳台 .
但她立刻恢复了镇定，缓缓走上阳台上剩下的几级台阶。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ:tʃt] [ðə; ði][tɑ:p][ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hær][hænd] [ə'genst] [hɜːr; hær] [hɑ:rt] [æz; əz] [ɪf] [ðæt]
As she reached the top she pressed her hand against her heart as if that
作为 她 达到 这 顶部 她 按下 她 手 反对 她 心 作为 如果 那
[ækʃ(ə)n] [wʊd] [sti:l] [ɪts][ræpɪd] ['bi:tɪŋ] .
action would still its rapid beating .
行动 会 仍然 它是 迅速的 殴打 .
当她到达顶端时，她将手按在胸口，仿佛这样就能平息它急促的跳动。

“ [’hev(ə)n] [gɪv] [em’iː][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [briːðd] , [ænd; ənd] ,
“ Heaven give me the strength to tell him , ” she breathed , and ,
“ 天堂 给 我 这 力量 到 告诉 他 , ” 她 呼吸 , 和 ,
“老天爷啊，请赐予我力量告诉他，”她轻声说道，然后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][’lɪt(ə)l] [prer] [ɑ:n][hɜːr; hær][lɪps] , [ʃiː; ʃi] [’sləʊli] [’entərd] [ðə; ði] [’drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
with a little prayer on her lips , she slowly entered the drawing - room ,
和 一个 小的 祷告 在 她 嘴唇 , 她 缓慢地 进入 这 绘画 - 房间 ,
她嘴里默默祈祷着，缓缓走进客厅。

[wer] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [’mɪsɪz] . [dʌn’lɒp, ’dʌnlɒp] [’æŋkʃəsli] [’lʊkɪŋ] [fɔ:r; fær][hɜːr; hær] .
where she found Mrs . Dunlop anxiously looking for her .
在哪里 她 成立 太太 . 邓禄普 焦虑地 寻找 为了 她 .
她发现邓洛普太太正焦急地寻找她。

[dʒi:n] [wɑ:tʃt] [hɜːr; hær][fɔ:r; fær][ə; eɪ] [fjuː] [’mʊʊmənts] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [’nɜːrvəs] [dred]
Jean watched her for a few moments , then , with a sigh of nervous dread
让 观看 她 为了 一个 很少 时刻 , 然后 , 和 一个 叹 的 紧张的 恐惧
,
.
,
简观察了她一会儿，然后带着紧张和恐惧的叹了口气，

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [peɪst] [’restləsli] [-]
she turned and paced restlessly [238]
她 转向 和 踱步 躁动不安 [-]
她转身焦躁地踱步[238]

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [wɪ’ðɪn] [ðə; ði] [di:p] [’fæ,dəʊz] [br’ni:θ] [ðə; ði] [,oʊvər’hæŋɪŋ] [tri:z] .
up and down within the deep shadows beneath the overhanging trees .
向上 和 向下 之内 这 深的 阴影 下面 这 悬垂 树木 .
在枝繁叶茂的大树下深深的阴影中上下起伏。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][’oʊnli][’teɪkən][wʌn][tɜ:rn] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [si:zd] [baɪ][ðə; ði][ɑ:rm][ænd; ənd] [drɔ:n]
She had only taken one turn when she felt herself seized by the arm and drawn
她 有 仅有的 已采取 一 转动 什么时候 她 毛毡 她自己 查获 经过 这 手臂 和 绘制
[’ɪntuː;][ðə; ði] [braɪt] [’mu:nlait] .
into the bright moonlight .
进入 这 明亮的 月光 .
她刚转了一圈，就感觉有人抓住她的胳膊，把她拉进了明亮的月光下。

['smʌðəɪŋ] [ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] [kraɪ][ʌv; əv][ə'la:rm] [wɪtʃ] [roʊz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][lɪps][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd]
Smothering the startled cry of alarm which rose to her lips she turned and
窒息 这 惊慌 哭 的 警报 哪个 玫瑰 到 她 嘴唇 她 转向 和
[feɪst] [hɜ:r; həɹ] [ə'seɪlənt] .
faced her assailant .
面对 她 袭击者 .

她强忍住即将脱口而出的惊叫，转身面对袭击者。

“ [ˈleɪdi] [glənˈkɛrn] ！
“ **Lady Glencairn** ！
“ 女士 格伦凯恩 ！

“格伦凯恩夫人！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , ['sta:tɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
“ **she gasped , starting back in astonishment** .
“ 她 倒吸一口气 , 开始 后退 在 惊讶 .

她倒吸一口凉气，惊讶地向后退了一步。

“ [soʊ] , [dʒi:n] [ˈɑ:rmər] , “ [hɪst] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , “
“ **So , Jean Armour , “ hissed her ladyship , “**
“ 所以 , 让 盔甲 , “ 嘶嘶作响 她 夫人 , “

“那么，琼·阿莫尔，”夫人低声说道， “

- [tɪz][ju:; jʊ] [hu:z] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkʌpld] [soʊ] [dɪsˈɡreɪsfəli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ˈrɑ:bəɹt] [bɜ:rn]
'tis you whose name has been coupled so disgracefully with that of Robert Burns
- 的 你 谁 姓名 有 到过 耦合 所以 可耻地 和 那 的 罗伯特 烧伤
.
.
.

是你的名字与罗伯特·伯恩斯的 名字如此不光彩地联系在一起。

“ [dʒi:n] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ˈkwɪkli] , [ˈflʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] [brɪfɔ:r] [ðə; ði][ˈskɔ:nf(ə)l] [laɪt] [ɪn][ðə; ði]
“ **Jean dropped her head quickly , flushing crimson before the scornful light in the**
“ 让 掉落 她 头 迅速地 , 冲洗 赤红 前 这 轻蔑的 光 在 这
[ˈʌðəz] [aɪz] ,
other's eyes ,
其他的 眼睛 ,

“珍妮猛地低下头，在对方轻蔑的眼神下，脸颊瞬间涨得通红。”

[wɪtʃ] [flæʃt] [laɪk][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ˈmu:nlaɪt] [ðæt] [keɪm] [ˈstri:mɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][ðəm; ðəm] .
which flashed like stars in the pale moonlight that came streaming down upon them .
哪个 闪光灯 喜欢 明星 在 这 苍白 月光 那 来了 流媒体 向下 之上 他们 .

在倾泻而下的皎洁月光下，它们像繁星一样闪烁。

“ [ðən] [ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ？
“ **Then you have heard ？**
“ 然后 你 有 听到 ？

“那么你已经听说了？ ”

“ [ʃi:; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfraɪt(ə)nd] [pɔ:z] .
“ **she faltered , after a little frightened pause** .
“ 她 犹豫不决 , 后 一个 小的 害怕 暂停 .

她犹豫了一下，然后带着一丝恐惧停顿了一下，说道： “

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ˈevriθɪŋ] , “ [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [rɪˈtɜ:rnd] [ˈwɪðəɪŋli] ,
“ **Yes , I have heard everything , “ her ladyship returned witheringly ,**
“ 是的 , 我 有 听到 一切 , “ 她 夫人 返回 枯萎地 ,

“是的，我全都听到了，”夫人冷冷地回答道。

“ [ænd; ənd][maɪ] [səs'pɪjənz] [ʌv; əv][juː; jʊ][ʌv; əv] [tuː] ['ɪrɪz] [ə'ɡoʊ][hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [raɪt]
“ and my suspicions of you of two years ago have turned out to be right .
“ 和 我的 怀疑 的 你 的 二 年 前 有 转向 出去 到 是 正确的 .
“ ”
“ ”
“ ”

“而我两年前对你的怀疑，现在看来是正确的。”

“ [pliːz] [seɪ][noʊ] [mɔːr] [naʊ] , ['leɪdɪ] [ɡlən'keɪn] , " [ri'tɔːtɪd] [dʒiːn] ['sʌlənlɪ] .
“ Please say no more now , Lady Glencairn , ” retorted Jean sullenly .
“ 请 说 不 更多的 现在 , 女士 格伦凯恩 , ” 反驳 让 闷闷不乐地 .
“ 格伦凯恩夫人，请不要再说了。”琼闷闷不乐地反驳道。

“ [let] [em 'iː][ɡoʊ] .
“ Let me go .
“ 让 我 去 .

“放开我。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pæs] , [bʌt; bət] ['leɪdɪ] [ɡlən'keɪn] [pʊt] [ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər]
“ She tried to pass , but Lady Glencairn put a restraining hand upon her .
“ 她 尝试 到 经过 , 但 女士 格伦凯恩 放 一个 限制 手 之上 她
['ʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“她试图通过，但格伦凯恩夫人将一只手按在她的肩膀上，阻止了她。”

“ [aɪ] [wɪl] [seɪ][noʊ] [mɔːr] , [juː; jʊ] ['fuːlɪʃ] [ɡɜːrl] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] [æŋɡrəlɪ] .
“ I will say no more , you foolish girl , ” she replied angrily .
“ 我 将要 说 不 更多的 , 你 愚蠢 女孩 , ” 她 回复 愤怒地 .

“我不会再说了，你这个愚蠢的女孩，”她生气地回答道。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn] ['θrʌstɪŋ] [jɔːr'self] [ə'pɑːn][rɑːbərt] [bɜːrn] , [tuː; tə] - [naɪt] ?
“ Why do you insist upon thrusting yourself upon Robert Burns , to - night ? ”
“ 为什么 做 你 坚持 之上 推进 你自己 之上 罗伯特 烧伤 , 到 - 夜晚 ?

“你今晚为何执意要与罗伯特·伯恩斯发生关系？”

[hiː; hi] ['ʌtərli] [dɪ'tests] [jɔːr; jər] ['meməri] .
He utterly detests your memory .
他 完全地 厌恶 你的 记忆 .

他极其厌恶你的记忆。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [fər'evər] .
He has done with you forever .
他 有 完毕 和 你 永远 .

他已经永远地和你断绝关系了。

“ [dʒiːn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɪ'faɪəntli] .
“ Jean looked at her defiantly .
“ 让 看起来 在 她 公然挑衅 .

珍挑衅地看着她。

“ [aɪ][eɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ I am his wife .
“ 我 是 他的 妻子 .

我是他的妻子。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ək'nɑːlɪdʒ] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klaɪd] ['fɜːrmlɪ] .
He must acknowledge me , ” she declared firmly .
他 必须 承认 我 , ” 她 声明 牢牢 .

“他必须承认我的存在，”她坚定地说道。

[ˈleɪdɪ] [ˈɡlenˈkɜːn] [læft] [ˈskɔːrnfəli] .
Lady Glencairn laughed scornfully .
 女士 格伦凯恩 笑了 轻蔑地 .

格伦凯恩夫人轻蔑地笑了。

“ [juː; jʊ] [ˈfuːliʃ] [-]
“ You foolish [239]
 ” 你 愚蠢 [-]

“你这愚蠢的[239]

[tʃaɪld] ,
child ,
 孩子 ,

孩子，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [ˈevər] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈstepɪŋ] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈmeri]
do you think he will ever forgive you for stepping in between him and Mary
 做 你 思考 他 将要 曾经 原谅 你 为了 步进 在 之间 他 和 玛丽
 [ˈkæmbl] [əˈɡen] ?
Campbell again ?
 坎贝尔 再次 ?

你觉得他会原谅你再次介入他和玛丽·坎贝尔之间吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈstʌdɪd] [ɪnˈdɪfrəns] .
“ she asked with studied indifference .
 ” 她 问 和 研究 漠不关心 .

她装出一副漠不关心的样子问道。

“ [noʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [heɪt] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] [ɪˈrætɪk] [ˈtempər] , [maɪ] [daɪr] [dʒiːn] ;
“ No , he would hate you ; you know his erratic temper , my dear Jean ;
 ” 不 , 他 会 恨 你 ; 你 知道 他的 不稳定的 脾气 , 我的 亲爱的 让 ;

“不，他会恨你的；你知道他脾气古怪，我亲爱的琼；

[juː; jʊ] [wʊd] [bʌt; bət][ˈruːɪn][jʊr; jər] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌrekənsɪliˈeɪ(ə)n] [fərˈevər] , [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [juː; jʊ]
you would but ruin your chance for a reconciliation forever , if he sees you
 你 会 但 废墟 你的 机会 为了 一个 和解 永远 , 如果 他 看到 你
 [naʊ] ,
now ,
 现在 ,

如果你现在让他看到你，你只会永远毁掉你们和好的机会。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][tɔːrn][baɪ] [ɡriːf] [ænd; ənd] [ˈsɔːrəʊ] [æt; ət] [ˈluːzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm] [ðə; ðɪ]
when his heart is torn by grief and sorrow at losing for the second time the
 什么时候 他的 心 是 撕裂 经过 悲伤 和 悲哀 在 输 为了 这 第二 时间 这
 [wʌn] [læs] [huː] [ɪz][ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
one lass who is all the world to him .
 一 小姐 WHO 是 全部 这 世界 到 他 .

当他第二次失去他生命中最重要的人——那个女孩时，他的心因悲痛和哀伤而撕裂。

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ˈnæroʊli] [ðə; ðɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dred] [ænd; ənd] [daʊt] [kriːp] [ˈsləʊli]
“ She paused and watched narrowly the look of dread and doubt creep slowly
 ” 她 暂停 和 观看 勉强 这 看 的 恐惧 和 怀疑 潜行者 缓慢地
 [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdaʊnkæst] [feɪs] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
over the downcast face before her .
 超过 这 沮丧 脸 前 她 .

她停顿了一下，目光紧紧盯着眼前那张沮丧的脸上，恐惧和怀疑的神色缓缓爬上去。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][dʒi:n] [lʊkt] [ʌp] , [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnˈfed] [terz] [ænd; ənd] [ˈʃaɪnɪŋ]
By and by Jean looked up , her eyes burning with unshed tears and shining
经过 和 经过 让 看起来 向上 , 她 眼睛 燃烧 和 未开 眼泪 和 灼灼
[ˈfi:vəɹɪʃli] .
feverishly .
狂热地 .

过了一会儿，珍抬起头，她的眼睛里噙满了泪水，闪着灼热的光芒。

“ [wʌt] [jæl; ʃəl][aɪ][du:] [ðen] , [ˈleɪdɪ] [ɡlənˈkærn] ?
” **What shall I do then , Lady Glencairn ?**
” 什么 将 我 做 然后 , 女士 格伦凯恩 ?

“那么我该怎么办呢，格伦凯恩夫人？”

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] [ˈhelpləsli] , “ [wer] [jæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ?
” **she asked helplessly , “ where shall I go ?**
” 她 问 无助地 , “ 在哪里 将 我 去 ?

她无助地问道：“我该去哪里呢？”

“ [ˈleɪdɪ] [ɡlənˈkærn] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] .
” **Lady Glencairn did not answer for a few moments** .
” 女士 格伦凯恩 做过 不是 回答 为了 一个 很少 时刻 .

格伦凯恩夫人沉默了片刻。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ˈdʒi:nz] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [ˈseprət] [ðə; ði] [tu:]
She was thinking with a thrill of joy that Jean's coming would separate the two
她 曾是 思维 和 一个 刺激 的 喜悦 那 牛仔裤 未来 会 分离 这 二
[ˈlʌvəz] [fərˈevər] .
lovers forever .
恋人 永远 .

她欣喜若狂地想，让的到来将使这对恋人永远分离。

“ [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈlaɪkli] [ˈrɔ:bərt] [wʊd] [nəʊ] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ˈedɪnbərə] , “ [ʃi:; ʃɪ] [mju:zd] [wɪð; wɪθ][ˈwaɪldli]
” **More than likely Robert would now remain in Edinburgh , “ she mused with wildly**
” 更多的 比 可能 罗伯特 会 现在 保持 在 爱丁堡 , “ 她 沉思 和 疯狂地
[ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
beating heart .
殴打 心 .

“罗伯特很可能会留在爱丁堡，”她心跳加速地想。

“ [bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [hi:; hi] [steɪd] [hi:; hi] [wʊd] [kwɪkˈsɒtɪkli] [ˈmæri] [dʒi:n] [ˈɑ:rmər] ,
” **But , on the other hand , if he stayed he would quixotically marry Jean Armour ,**
” 但 , 在 这 其他 手 , 如果 他 入住 他 会 异想天开地 结婚 让 盔甲 ,
但另一方面，如果他留下，他就会异想天开地娶琼·阿莫尔为妻。

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [raɪt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , “ [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ˈdʒeləsli] ,
and publicly right her in the eyes of the world , “ she thought jealously ,
和 公开 正确的 她 在 这 眼睛 的 这 世界 , “ 她 想法 嫉妒 ,
“在世人面前公开纠正她，”她嫉妒地想。

“ [ænd; ənd] [ðen] — — “ [ʃi:; ʃɪ] [broʊk] [ɔ:f][ænd; ənd][steəd] [æt; ət][ðə; ði][ɡɜ:rl] [ɪnˈtentli] .
” **and then — — “ She broke off and stared at the girl intently** .
” 和 然后 — — “ 她 打破 离开 和 凝视 在 这 女孩 专注地 .

“然后——”她突然停了下来，目不转睛地盯着那个女孩。

“ [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , “ [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [məˈlɪʃəsli] ,
” **If she were out of the way , “ she thought maliciously ,**
” 如果 她 是 出去 的 这 方式 , “ 她 想法 恶意地 ,

“如果她不在场的话，”她恶狠狠地想，

“ [maɪt] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [ˈfɪk(ə)] [ˈfænsɪ][bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] ?
” **might not his fickle fancy be caught in the rebound ?**
” 可能 不是 他的 反复无常 想要 是 捕捉 在 这 反弹 ?

“他那善变的念头会不会在反弹中被卷入其中呢？”

“ These thoughts flowed quickly through her brain , and her eyes half shut wickedly , ”
这些 想法 流动 迅速地 通过 她 脑 , 和 她 眼睛 一半 关闭 邪恶地 ,

这些念头在她脑海中飞速闪过，她狡黠地半闭着眼睛。

her gleaming white bosom heaving from her hurried breathing , as she decided on her course . ”
她 闪闪发光 白色的 怀 起伏 从 她 慌忙 呼吸 , 作为 她 决定 在 她 课程 .

她决定了自己的方向，白皙闪亮的胸脯随着急促的呼吸而起伏。

“ You must [240] ”
你 必须 [-]

“你必须[240]

leave here at once , ” she said softly , taking Jean's hand with an affectation of tenderness . ”
离开 这里 在 一次 , ” 她 说 轻轻 , 采取 牛仔裤 手 和 一个 做作 的 压痛 .

“立刻离开这里，”她轻声说道，装出一副温柔的样子握住了让的手。

“ I cannot return to my father , ” she replied dully . ”
我 不能 返回 到 我的 父亲 , ” 她 回复 沉闷地 .

“我不能回到我父亲身边，”她冷冷地回答道。

“ I have nowhere to go now . ”
我 有 无处 到 去 现在 . ”

“我现在无处可去了。”

“ Go to an inn for to - night , ” said her ladyship hurriedly , ”
去 到 一个 客栈 为了 到 - 夜晚 , ” 说 她 夫人 匆匆 ,

“今晚去客栈住吧，”夫人急忙说道。

“ and I'll come to you in the morning and advise you as to your future movements , ”
和 患病的 来 到 你 在 这 早晨 和 建议 你 作为 到 你的 未来 移动 ,

“明天早上我会来找你，给你一些关于你未来行动的建议。”

“ and help you . ”
和 帮助 你 . ”

并帮助你。”

“ But I must see Robert first . ”
但 我 必须 看 罗伯特 第一的 .

“但我必须先见罗伯特。”

“ [ˈleɪdi] [glənˈkɜːn] [ˈfraʊnd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ **Lady Glencairn frowned impatiently** .
“ 女士 格伦凯恩 皱眉 不耐烦地 .

格伦凯恩夫人不耐烦地皱起了眉头。

“ [ˈfuːliʃ] [gɜːrl] , [teɪk] [maɪ] [ədˈvaɪs] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒ] .
“ **Foolish girl , take my advice and wait until to - tomorrow** .
“ 愚蠢 女孩 , 拿 我的 建议 和 等待 直到 到 - 明天 .

“傻姑娘，听我的劝告，等到明天吧。”

[juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ][aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] [maɪˈself] [pliːd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔːbərt] [ɪn][jʊr; jər] [bɪˈhæf] .
You will lose nothing by it , for I will myself plead with Robert in your behalf .
你 将要 失去 没有什么 经过 它 , 为了 我 将要 我 恳求 和 罗伯特 在 你的 代表 .

你不会因此蒙受任何损失，因为我会亲自为你向罗伯特求情。

“ [dʒiːn][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
“ **Jean did not answer** .
“ 让 做过 不是 回答 .

让没有回答。

[ʃiː; ji] [stʊd] [mjuːt] [ænd; ənd] [ʌndɪˈsaɪdɪd] .
She stood mute and undecided .
她 站立 沉默的 和 未决定 .

她沉默不语，犹豫不决。

“ [ˈʃʊrli] , [maɪ] [dɪr] [dʒiːn] , “ [kənˈtɪnjuːd] [ˈleɪdi] [glənˈkɜːn] [ˈmɑːkɪŋli] ,
“ **Surely , my dear Jean , continued Lady Glencairn mockingly** ,
“ 一定 , 我的 亲爱的 让 , “ 持续 女士 格伦凯恩 嘲讽地 ,

“当然，我亲爱的琼，”格伦凯恩夫人嘲讽地继续说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][ɪkˈspekt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈdɪrli] [bɪˈlʌvɪd] [waɪf] [bɪˈfɔːr]
“ **you don't expect him to proclaim you as his dearly beloved wife before**
“ 你 不 预计 他 到 宣布 你 作为 他的 亲爱的 心爱 妻子 前

[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

你不会指望他在众人面前宣布你是他挚爱的妻子吧？

[duː][juː; jʊ] ?
do you ?
做 你 ？

你？

“ [ʃiː; ji] [weɪvd] [hɜːr; hər][hænd] [ˈkɜːləsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
“ **She waved her hand carelessly toward the drawing - room** .
“ 她 挥手 她 手 粗心大意 朝向 这 绘画 - 房间 .

她漫不经心地朝客厅挥了挥手。

[dʒiːn] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] .
Jean flushed and looked away .
让 酡 和 看起来 离开 .

珍妮脸红了，别过脸去。

“ [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [ðæt] , “ [ʃiː; ji] [ˈmʌtəd] [ˈsləʊli] .
“ **No , I didn't come for that , she muttered slowly** .
“ 不 , 我 没有 来 为了 那 , “ 她 低声说道 缓慢地 .

“不，我不是来做这个的，”她缓缓低声说道。

“ [ðen] [waɪ] [nɑːt][duː][æz; əz][aɪ] [ədˈvaɪz] ?
“ **Then why not do as I advise ?**
“ 然后 为什么 不是 做 作为 我 建议 ？

“那为什么不听我的建议呢？ ”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡri:f] [hæz; həz][wɔ:rn] [ɔ:f][hi;; hi] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [teɪk]
I know that when the keen edge of his grief has worn off he will willingly take
我 知道 那 什么时候 这 敏锐的 边缘 的 他的 悲伤 有 磨损 离开 他 将要 心甘情愿 拿
[ju;; jʊ][tu;; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['mæɪrɪdʒ] [meɪk] [ju;; jʊ][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl] [waɪf] ,
you to his heart and by a church marriage make you his lawful wife ,
你 到 他的 心 和 经过 一个 教会 婚姻 制作 你 他的 合法的 妻子 ,
我知道, 当他悲痛的情绪消退之后, 他会心甘情愿地将你拥入怀中, 并通过教堂婚礼使你成为他合法的妻子。

" [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [θru:] [hɜ:r; həɹ][wɔ:rm][ɑ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ji:ldɪŋ] [ɡɜ:rl] .
" **and she threw her warm arm over the shoulders of the yielding girl .**
" 和 她 扔 她 温暖的 手臂 超过 这 肩膀 的 这 屈服 女孩 .
她将温暖的手臂搭在顺从的女儿的肩膀上。

[dʒi:n] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['lɪt(ə)l] [læf] .
Jean gave a nervous little laugh .
让 给予 一个 紧张的 小的 笑 .
珍妮紧张地轻笑了一声。

" [aɪ] [vəʊ] , ['leɪdi] [ɡlen'keɪn] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ] [tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] [naʊ] , " [-]
" **I vow , Lady Glencairn , I have not the courage to meet him now , " [241]**
" 我 发誓 , 女士 格伦凯恩 , 我 有 不是 这 勇气 到 见面 他 现在 , " [-]
“格伦凯恩夫人, 我发誓, 我现在没有勇气去见他。”[241]

[ʃi;; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .
她说。

" [aɪ] — [aɪ] [θæŋk] [ju;; jʊ] ['ɡreɪtʃəli] [fɔ:r; fər][jɔər; jər] ['kaɪndnəs] .
" **I — I thank you gratefully for your kindness .**
" 我 — 我 感谢 你 感激不尽 为了 你的 仁慈 .
“我.....我衷心感谢您的好意。”

[aɪ] — [aɪ] [noʊ] - [tɪz] ['betər] [tu;; tə] [weɪt] — — " [ʃi;; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [saɪd] [dɪ'dʒektɪdli] .
I — I know ' tis better to wait — — " She paused and sighed dejectedly .
我 — 我 知道 - 的 更好的 到 等待 — — " 她 暂停 和 叹了口气 沮丧地 .
“我.....我知道最好等等——”她顿了顿, 沮丧地叹了口气。

" [ju:l] [faɪnd][,em 'i:] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:r][ænd; ənd][ˈɡɑ:rtər] [ɪn] [ɪn] ['kɪŋz] [kɔ:rt] ,
" **You'll find me at the Star and Garter Inn in King's Court ,**
" 你会 寻找 我 在 这 星星 和 袜带 客栈 在 国王学院 法庭 ,
“你会在国王宫廷的星光与吊袜带客栈找到我。”

" [ʃi;; ʃi] [sed] ['kwɪkli] ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] [ɪndɪ'sɪʒn] .
" **she said quickly after a moment's indecision .**
" 她 说 迅速地 后 一个 瞬间 优柔寡断 .
“她犹豫片刻后, 很快说道。”

[ðen] [ʃi;; ʃi] [dru:] [hɜ:r; həɹ][ska:rf] ['hɜ:ɪdli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [æz; əz] [ɪf] ['æŋkʃəs] [tu;; tə][get]
Then she drew her scarf hurriedly about her shoulders as if anxious to get
然后 她 画 她 围巾 匆匆 关于 她 肩膀 作为 如果 焦虑的 到 得到
[ə'weɪ] .
away .
离开 .
然后她急忙把围巾披在肩上, 好像急于逃走似的。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] [ɡru:p] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)] [keɪm] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] .
At that instant a laughing group of people came out on the balcony .
在 那 立即的 一个 笑 团体 的 人们 来了 出去 在 这 阳台 .
就在这时, 一群笑着的人从阳台上走了出来。

[ˈleɪdɪ] [ˈɡlɛnˈkɜːn] [ˈheɪstɪli] [ˈdruː] [hɜːr; həɹ] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædʊz] .
Lady Glencairn hastily drew her back in the shadows .
女士 格伦凯恩 草草 画 她 后退 在 这 阴影 .

格伦凯恩夫人匆匆将她拉回阴影中。

“ [ˈɡʊʊ] , [ˈɡʊʊ] [ˈkwɪkli] !
“ **Go , go quickly !**
” 去 , 去 迅速地 !

“快走，快走！ ”

“ [ʃiː; ji] [ˈwɪspəd] , “ [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; əɹ] [siːn] .
” **she whispered , “ before you are seen .**
” 她 低声说道 , “ 前 你 是 已见 .

她低声说：“在你被人看到之前。”

[ˈwið; wiθ][ə; eɪ] [ˈpæntɪŋ] [wɜːrd][ʌv; əv] [θæŋks] [dʒiːn][ɡlaɪdɪd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] , [ˈskɜːrtɪŋ]
” **With a panting word of thanks Jean glided through the bushes , and , skirting**
” 和 一个 喘息 单词 的 谢谢 让 滑翔 通过 这 灌木丛 , 和 , 裙边
[ðə; ði] [ˈpætʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
the patches of light ,
这 补丁 的 光 ,

珍气喘吁吁地说了声谢谢，便滑过灌木丛，绕过斑驳的光影，

[ʃiː; ji] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [dɔːr] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ji][hæd; həd][soʊ] [ʌŋserəˈmoʊniəsli] [ˈentəɹd]
she soon reached the secret door through which she had so unceremoniously entered
她 很快 达到 这 秘密 门 通过 哪个 她 有 所以 不体面地 进入
[ænd; ənd] [pæst] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [naʊ] [dɪˈzɜːrtɪd] ,
and passed out to the street now deserted ,
和 通过了 出去 到 这 街道 现在 荒凉的 ,

她很快便到达了之前草率进入的那扇秘密之门，然后走出了门，来到了如今空无一人的街道上。

[sɜːv] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [ˈkəʊtʃmən] [əˈsliːp] [ɑːn][ðer; ðəɹ][bɑːksɪz] .
save for the motionless coachmen asleep on their boxes .
节省 为了 这 静止不动 马车夫 睡着了 在 他们的 盒子 .

除了那些一动不动地睡在车厢里的车夫们。

[ˈleɪdɪ] [ˈɡlɛnˈkɜːn] [ˈbriːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɑːtʃt] [dʒiːn] [feɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] ,
Lady Glencairn breathed a sigh of relief as she watched Jean fade out of sight ,
女士 格伦凯恩 呼吸 一个 叹 的 宽慰 作为 她 观看 让 褪色 出去 的 视线 ,
格伦凯恩夫人看着简的身影渐渐消失，长舒了一口气。

[ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .
swallowed up in the darkness .
吞咽 向上 在 这 黑暗 .

被黑暗吞噬。

“ [bəʊθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [naʊ] , “ [ʃiː; ji] [ˈmɜːmɜːd] , [ə; eɪ] [traɪˈʌmfənt] [smaɪl][ɑːn][hɜːr; həɹ] [fʊl]
” **Both out of the way now , “ she murmured , a triumphant smile on her full**
” 两个都 出去 的 这 方式 现在 , “ 她 低声说道 , 一个 凯 微笑 在 她 满的
[ˈkrɪmz(ə)n][lɪps] .
crimson lips .
赤红 嘴唇 .

“现在两个都解决了，”她低声说道，饱满的鲜红色嘴唇上露出了胜利的笑容。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [ˈkwɪkli] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈbælkəni] .
She walked quickly toward the balcony .
她 步行 迅速地 朝向 这 阳台 .

她快步走向阳台。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kən'temptəbl̩] ['kri:tʃər] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['kerləs]
“ **What a contemptible creature I have become** , ” **she thought with careless**
“ 什么 一个 可鄙 生物 我 有 变得 , ” 她 想法 和 粗心
[ʌnkən'sɜ:n] .
unconcern .
漠不关心 .

“我变成了多么卑鄙的生物啊,”她漫不经心地想。
“ [ænd; ənd][ɔ:l̩][fɔ:r; fər] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [loʊ] - [bɔ:rn] ['pez(ə)nt] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [læft] [dɪ'raɪsɪvli] ,
“ **And all for love of a low - born peasant** , ” **and she laughed derisively** ,
“ 和 全部 为了 爱 的 一个 低的 - 出生 农民 , ” 和 她 笑了 嘲讽地 ,
“而这一切, 都只是为了爱上一个出身低微的农家女,”她讥讽地笑道。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] .
as she mounted the steps .
作为 她 安装 这 步骤 .
她走上台阶。

[ʃiː; ʃɪ] ['sləʊli] ['entərd] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , ['fi:lɪŋ] ['streɪndʒli] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] ['ɡɪltɪ] ,
She slowly entered the drawing - room , feeling strangely nervous and guilty ,
她 缓慢地 进入 这 绘画 - 房间 , 感觉 奇怪的 紧张的 和 有罪的 ,
她缓缓走进客厅, 感到莫名的紧张和内疚。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] ['pi:p(ə)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌpər] .
to find a great many people going to supper .
到 寻找 一个 伟大的 许多 人们 去 到 晚餐 .
发现很多人正准备去吃晚饭。

[ˈrɑ:bərt][hæd; həd] [ɡrəʊn] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ɡler] [ænd; ənd] [nɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈsi:lɪŋ]
Robert had grown tired of the heat and glare and noise , and seeing
[ˈmeri] [ˈsɪtɪŋ] [-]
Mary sitting [242]
[-]
罗伯特厌倦了炎热、刺眼的阳光和嘈杂的噪音, 看到玛丽坐在那里[242]

[soʊ] ['wɪri] [ænd; ənd][wɑ:n] ['lʊkɪŋ] ,
so weary and wan looking ,
所以 厌倦 和 万 寻找 ,
看起来如此疲惫憔悴,

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] [hu:] ['wə:ʃɪpt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈraɪn] [ʌv; əv] [ju:θ]
surrounded by a crowd of admirers who worshiped at the shrine of youth
[ænd; ənd] ['bjʊ:ti] ,
and beauty ,
和 美丽 ,
她被一群崇拜者簇拥着, 这些人如同膜拜者一般, 膜拜着青春与美丽的圣地。

[hiː; hi] [krɔ:st] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tuː; tə][hɜ:r; hər] .
he crossed quickly and whispered his wishes to her .
他 交叉 迅速地 和 低声说道 他的 愿望 到 她 .
他迅速走过来, 低声向她表达了自己的愿望。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ['ɡlædli] [ænd; ənd][bəʊθ] [əd'vænst] [tuː; tə][bɪd][ðər; ðər] ['hoʊstəs] [fer'wel] .
She rose gladly and both advanced to bid their hostess farewell .
她 玫瑰 乐意 和 两个都 先进的 到 出价 他们的 女主人 告别 .
她欣然起身, 两人上前向女主人告别。

“ [ˈsɑ:ri] [juː; ʃʊ] ['kæna:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:ŋɡər] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʌtʃəs] [wɪð; wɪθ] ['dʒenjuɪn] [kɔ:rdʒi'æləti] .
“ **Sorry you cannot remain longer** , ” **said the Duchess with genuine cordiality** .
“ 对不起 你 不能 保持 更长 , ” 说 这 公爵夫人 和 真的 亲切 .
“很抱歉, 您不能久留了。”公爵夫人真诚地说道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] [mɪs] [ˈkæmbl] [sʌm; səm] [æftərˈnuːn] [tuː; tə] [siː] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] ,
“ **You must bring Miss Campbell some afternoon to see me** , **Mr . Burns** ,
“ 你 必须 带来 错过 坎贝尔 一些 下午 到 看 我 , 先生 : 烧伤 ,
“伯恩斯先生, 您务必找个下午带坎贝尔小姐来见我。”

[wen] [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði][ˈpʌblɪk] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [beɪd]
when I am not receiving the public , " **and with a pleasant smile she bade**
什么时候 我 是 不是 接收 这 民众 , " 和 和 一个 令人愉快的 微笑 她 巴德
[ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .
them good - night .
他们 好的 - 夜晚 .

当我不接待公众时,“她面带微笑地向他们道晚安。
[ˈsləʊli] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][met] [ˈleɪdi] [glənˈkeɪn] [ˈkʌmɪŋ]
Slowly they made their way through the crowd and met Lady Glencairn coming
缓慢地 他们 制成 他们的 方式 通过 这 人群 和 遇见 女士 格伦凯恩 未来
[ˈswɪftli] [tʊːrd] [ðem; ðəm] .
swiftly toward them .
迅速地 朝向 他们 .

他们缓缓穿过人群, 遇到了正朝他们快速走来的格伦凯恩夫人。
[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhæpi] [ˈkaʊntənəns] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn]
As her eyes rested upon his happy countenance she knew that he was still in
作为 她 眼睛 休息 之上 他的 快乐的 面容 她 知道 那 他 曾是 仍然 在
[ɪgnərəns] [ʌv; əv][ˈdʒiːnz][əˈraɪv(ə)][ɪn] [ˈedɪnbərə] .
ignorance of Jean's arrival in Edinburgh .
无知 的 牛仔裤 到达 在 爱丁堡 .

当她的目光落在他的脸上时, 她知道他仍然不知道琼已经抵达爱丁堡。
“ [wəʊnt] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈsʌpər] ?
“ **Won't you have some supper** ?
“ 惯于 你 有 一些 晚餐 ?
“你们不吃晚饭吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈbraɪtli] .
“ **she inquired brightly** .
“ 她 询问 明亮地 .
她兴致勃勃地问道。

“ [dəʊnt][goʊ] [jet] .
“ **Don't go yet** .
“ 不 去 然而 .
“先别走。”

“ [bʌt; bət] [ˈrɑːbərt] [ˈkwaɪətli] [ɪnˈsɪstɪd] , [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [ˈmɛriːz] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈlæŋgər] [ænd; ənd]
“ **But Robert quietly insisted** , **as he perceived Mary's increasing languor and**
“ 但 罗伯特 悄悄 坚持 , 作为 他 感知 玛丽的 增加 倦怠 和
[ˈpælər] .
pallor .
苍白 .

“但罗伯特默默地坚持, 因为他察觉到玛丽越来越疲惫, 脸色越来越苍白。
[soʊ] [ˈleɪdi] [glənˈkeɪn] , [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər][ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈnɔːɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
So Lady Glencairn , **with anger and disappointment gnawing at her heart** ,
所以 女士 格伦凯恩 , 和 愤怒 和 失望 啃咬 在 她 心 ,
格伦凯恩夫人心中充满愤怒和失望,

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hoopt][tuː; tə][ʃoo][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈbjuːtiːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgɑːrdn][baɪ][ˈmuːnlaɪt]
for she had hoped to show him the beauties of the garden by moonlight
为了 她 有 希望 到 展示 他 这 美女 的 这 花园 经过 月光
[brɪfɔːr][hiː; hi][went] ,
before he went ,
前 他 去 ,

因为她原本希望在他离开之前，带他欣赏月光下花园的美景。

[ˈsiːɪŋ][ðæt][rɪˈmɑːnstrənsɪz][wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][əˈveɪl][beɪd][ðem; ðəm][bəuθ][æn; ən][ɪˈfjuːsɪv][gʊd] -
seeing that remonstrances were of no avail, bade them both an effusive good -
看到 那 抗议 是 的 不 可用 , 巴德 他们 两个都 一个 热情洋溢 好的 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

见劝阻无济于事，便热情地向他们道了晚安。

“ [dəʊnt][fərˈget][maɪ][ˈgɑːrdn][ˈpɑːrti][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , ” [ʃiː; ʃɪ][sed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpeɪtrənaɪzɪŋ][smaɪl] ,
“ **Don't forget my garden party to - morrow , she said with a patronizing smile ,**
” 不 忘记 我的 花园 派对 到 - 明天 , ” 她 说 和 一个 居高临下 微笑 ,
“别忘了我明天的花园派对,”她带着居高临下的微笑说道。

[ˈtʌtʃɪŋ][ˈmɛriːz][koʊld][hænd][ˈlaɪtli] .
touching Mary's cold hand lightly .
接触 玛丽的 寒冷的 手 轻轻 .

轻轻触碰玛丽冰冷的手。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][ɪkˈspekt][juː; jʊ] , ” [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ][tɜːrnd][tuː; tə][griːt][hɜːr; hər][ˈhʌzbænd] ,
“ **I shall expect you , and she turned to greet her husband ,**
” 我 将 预计 你 , ” 和 她 转向 到 迎接 她 丈夫 ,
“我正等着你呢,”说完，她转身向丈夫打招呼。

[huː][wʌz; wəz][əˈprəʊtʃɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [məˈkenzi] .
who was approaching with Mr . Mackenzie .
WHO 曾是 接近 和 先生 . 麦肯齐 .

和麦肯齐先生一起走过来的。

“ [θæŋk][jiː; ji] , [jər; jər][ˈleɪdɪʃɪp] , ” [ˈænsər][ˈmɛri][ˈsɪmpli] , [ˈmeɪkɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈkɜːrtəsi] . [-]
“ **Thank ye , your ladyship , answered Mary simply , making a little courtesy . [243]**
” 感谢 是的 , 你的 夫人 , ” 回答 玛丽 简单地 , 制作 一个 小的 礼貌 . [-]
“谢谢您，夫人,”玛丽简单地回答道，略带礼貌地致意。[243]

“ [let][ˌem ˈiː][ˈeskɔːrt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ] , [mɪs][ˈkæmbl] , ” [sed][lɔːrd][glənˈkɛrn] ,
“ **Let me escort you to the carriage , Miss Campbell , said Lord Glencairn ,**
” 让 我 护送 你 到 这 运输 , 错过 坎贝尔 , ” 说 主 格伦凯恩 ,
“坎贝尔小姐，让我送您到马车上来吧。”格伦凯恩勋爵说道。

[æt; ət][wʌns][ˈɔːfərɪŋ][hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
at once offering her his arm .
在 一次 提供 她 他的 手臂 .

立即向她伸出手臂。

“ [ænd; ɛnd][əˈlʌʊ][ˌem ˈiː][tuː; tə][ˈfɑːloʊ] , ” [ˈædɪd][ˈmɪstər] . [məˈkenzi] , [ˈslɪpɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrm][θruː]
“ **And allow me to follow , added Mr . Mackenzie , slipping his arm through**
” 和 允许 我 到 跟随 , ” 额外 先生 . 麦肯齐 , 滑倒 他的 手臂 通过
[ˈrɑːbɜːts] ,
Robert's ,
罗伯特的 ,

“请允许我跟随您,”麦肯齐先生说着，挽住了罗伯特的胳膊。

[tuː; tə][huːm][hiː; hi][ˈwɪspəd] , ” [haʊ][der][juː; jʊ] , [sɜːr] ,
to whom he whispered , How dare you , sir ,
到 谁 他 低声说道 , ” 如何 敢 你 , 先生 ,

他低声对他说：“先生，您怎敢这样？ ”

[haʊ] [dɜː] [juː; jə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈvʊʃŋli] ['hæpi] [mæn][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [oʊld][wɜːrld] ?
how dare you be such a provokingly happy man in this miserable old world ?
如何 敢 你 是 这样的 一个 挑衅地 快乐的 男人 在 这 悲惨的 老的 世界 ?

在这个悲惨的世界里，你怎敢如此快乐，如此令人瞩目？

" [ˈrɑːbərt] [læft] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] ['sləʊli] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [kənˈvəːsɪŋ]
" **Robert laughed , and they all walked slowly down to the carriage , conversing**
" 罗伯特 笑了 , 和 他们 全部 步行 缓慢地 向下 到 这 运输 , 对话
[ˈgeɪli] [ɑːn][ðər; ðər] [wei] .
gayly on their way .
同性恋地 在 他们的 方式 .

罗伯特笑了，然后他们都慢慢地走向马车，一路愉快地交谈着。

[ˈsʌd(ə)nli] ['meri] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] .
Suddenly Mary stopped with a little exclamation of dismay .
突然 玛丽 停止 和 一个 小的 感叹 的 沮丧 .

玛丽突然停了下来，发出了一声略带惊愕的叹息。

" [wiːv] [fərˈɡɑːtn] ['mɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kənˈtraɪtli] .
" **We've forgotten Mrs . Dunlop , " she said contritely .**
" 我们已经 被遗忘的 太太 : 邓禄普 , " 她 说 懊悔地 .
"我们把邓洛普太太忘了，"她懊悔地说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] [bɜːrd] [glənˈkɜːn] [dɪˈspætʃt] [ə; eɪ] ['fɒtmən] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
With a laugh Lord Glencairn dispatched a footman to find her , and the
和 一个 笑 主 格伦凯恩 已派出 一个 男仆 到 寻找 她 , 和 这
[ɡʊd] ['leɪdi] [suːn] [əˈpɪrd] ,
good lady soon appeared ,
好的 女士 很快 出现 ,

格伦凯恩勋爵笑着派了一名侍从去找她，那位善良的女士很快就出现了。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɜːrɪd] [dɪˈpɑːrtʃər] .
flushed and panting from her hurried departure .
酡 和 喘息 从 她 慌忙 离开 .

她匆忙离开，脸颊绯红，气喘吁吁。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læst] ['hændʃeɪk] [ɔːl] [əˈraʊnd] ['rɑːbərt] [spræŋ] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ðəm; ðəm][ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
With a last handshake all around Robert sprang in beside them and within a
和 一个 最后的 握手 全部 大约 罗伯特 弹簧 在 旁 他们 和 之内 一个
['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
couple of minutes the carriage was out of sight .
夫妻 的 分钟 这 运输 曾是 出去 的 视线 .

罗伯特与周围的人最后握手后，跳到他们身边，几分钟之内，马车就消失在了视线中。

" [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['meri] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][ʃiː; ʃi] [ʃiːd] [biː; bi] ,
" **Ye were the queen of the evening , Mary , just as I told ye ye'd be ,**
" 叶 是 这 女王 的 这 晚上 , 玛丽 , 只是 作为 我 讲述 是的 你们 是 ,
"玛丽，你果然是夜晚的女王，正如我告诉你的那样。"

" [sed] ['rɑːbərt] [traɪˈʌmfəntli] .
" **said Robert triumphantly .**
" 说 罗伯特 凯旋而归 .

罗伯特得意洋洋地说。

" [hæv; həv][ʃiː; ʃi] [ɪnˈdʒɔɪd] [jɔːsəl] - ? "
" **Have ye enjoyed yourself ' ? "**
" 有 是的 享受 你自己 - ? "

"你们玩得开心吗？"

“ [eɪ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['waɪlɪ] , ” ['ænsər] ['meri] ['lɪstləsli] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['hevi]
“ **Ay , for a whiley , ” answered Mary listlessly , leaning back against the heavy**
“ 哎 , 为了 一个 白 , ” 回答 玛丽 百无聊赖地 , 倾斜 后退 反对 这 重的
['pædɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt] ,
padding of the seat ,
填充 的 这 座位 ,
“ 嗯 , 暂时会吧 , ” 玛丽无精打采地回答 , 靠在了厚厚的座椅垫上。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] ['hevi] [ænd; ʌnd][sæd] .
with eyes heavy and sad .
和 眼睛 重的 和 伤心 .
眼神沉重而悲伤。
[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] [tel] ['rɑːbərt][ðə; ði] [dred] [nuːz] ,
She had had no opportunity as yet to tell Robert the dread news ,
她 有 有 不 机会 作为 然而 到 告诉 罗伯特 这 恐惧 消息 ,
她还没有机会告诉罗伯特这个可怕的消息。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][dʒiːn] ['weɪtɪŋ]
and her heart was filled with misgivings as she thought of Jean waiting
和 她 心 曾是 已填 和 疑虑 作为 她 想法 的 让 等待
['peɪjntli] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
patiently in the garden for him to come to her .
耐心 在 这 花园 为了 他 到 来 到 她 .
一想到让在花园里耐心地等待他来找她 , 她的心中就充满了不安。

[ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] , [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [-]
She started up suddenly , resolved to [244]
她 开始 向上 突然 , 已解决 到 [-]
她突然动了起来 , 决心[244]

[tel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hæpi] [feɪs] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
tell him , but the sight of his happy face , and the presence of Mrs .
告诉 他 , 但 这 视线 的 他的 快乐的 脸 , 和 这 在场 的 太太 .
[dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp] ,
Dunlop ,
邓禄普 ,
告诉他 , 但是看到他脸上洋溢的笑容 , 再加上邓洛普太太的在场 ,

[kuːld] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [ə'gen] ['saɪlənt][ænd; ʌnd] ['mɪzrəb(ə)] .
cooled her courage , and she leaned back again silent and miserable .
冷却 她 勇气 , 和 她 倾斜 后退 再次 沉默的 和 悲惨的 .
她鼓起勇气 , 默默地、痛苦地再次靠了回去。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] [wʌt] [wʊd] [dʒiːn][duː] ?
If she didn't tell him to - night what would Jean do ?
如果 她 没有 告诉 他 到 - 夜晚 什么 会 让 做 ?
如果她今晚不告诉他 , 珍妮会怎么办?

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ʌn'selfɪ'nəs] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [noʊ] [θɔːt] [tuː; tə][self] .
With her usual unselfishness she gave no thought to self .
和 她 通常 无私 她 给予 不 想法 到 自己 .
她一如既往地无私 , 完全没有考虑过自己。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['mɪzrəbli] [ʌn'hæpi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑːt] [ə'lʌʊ] [hɜːr'self][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
She was miserably unhappy , but she would not allow herself to think of her
她 曾是 惨痛地 不开心 , 但 她 会 不是 允许 她自己 到 思考 的 她
[oʊn] ['sʌfərɪŋz] .
own sufferings .
自己的 苦难 .
她内心无比痛苦 , 但她不愿让自己去想自己的痛苦。

[hɜːr; hər] [hoʊl] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd]
Her whole thought was of him and the darkness into which he would
她 所有的 想法 曾是 的 他 和 这 黑暗 进入 哪个 他 会
[su:n] [biː; bi] [plʌndʒd] ,
soon be plunged ,
很快 是 暴跌 ,

她满脑子想的都是他，以及他即将坠入的黑暗之中。

[ænd; ənd][ʌv; əv][dʒi:n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɛənz] , [ˈrɑ:bəts] [bɛənz] .
and of Jean and her bairns , Robert's bairns .
和 的 让 和 她 孩子们 , 罗伯特的 孩子们 .

还有 Jean 和她的孩子们，Robert 的孩子们。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [k'wɪvərɪŋlɪ] ,
She sighed quiveringl**y ,**
她 叹了口气 颤抖着 ,

她颤抖着叹了口气，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [ʃɑ:t] [θruː] [hɜːr; hər] [hɑ:rt] [laɪk][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][ˈfaɪər] ,
and a little pang of jealousy shot through her heart like a breath of fire ,
和 一个 小的 疼痛 的 妒忌 射击 通过 她 心 喜欢 一个 气息 的 火 ,
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [su:n] [pæst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [left] ['oʊnlɪ][ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] [ðæt] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [biː; bi]
but it soon passed away and left only a dull ache that would always be
但 它 很快 通过了 离开 和 左边 仅有的 一个 乏味的 疼痛 那 会 总是 是
[ðer; ðər] [naʊ] ,
there now ,
那里 现在 ,

但这种感觉很快就消失了，只留下一种挥之不去的隐隐作痛。

[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ˈwɪrəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'boʊn] [tɔ:rd] [hoʊm] .
she thought wearily , as they rolled along toward home .
她 想法 疲劳 , 作为 他们 滚动 沿着 朝向 家 .
[ʃiː; ʃi] [klɑ:spt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ['fi:vərɪʃli] .
She clasped her hands together feverishly .
她 紧握 她 双手 一起 狂热地 .

她疲惫地想着，车子继续向家的方向驶去。

[ʃiː; ʃi] [kla:spt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] ['fi:vərɪʃli] .
She clasped her hands together feverishly .
她 紧握 她 双手 一起 狂热地 .
[dʒi:n] ?
Jean ?
让 ?
[ʃiː; ʃi] [θɔ:t] [ˈwɪrəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [roʊld] [ə'boʊn] [tɔ:rd] [hoʊm] .
she thought wearily , as they rolled along toward home .
她 想法 疲劳 , 作为 他们 滚动 沿着 朝向 家 .
[dʒi:n] ?
Jean ?
让 ?

“她现在应该悄悄告诉他一切，然后让他开车回让身边吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self][ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [ɪndɪ'sɪʒn] .
she asked herself in an agony of indecision .
" 她 问 她自己 在 一个 痛苦 的 优柔寡断 .

她痛苦地问自己，犹豫不决。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . ['dʌŋ,lɑ:ps] ['mænf(ə)n] .
At that moment the carriage stopped at the door of Mrs . Dunlop's mansion .
在 那 片刻 这 运输 停止 在 这 门 的 太太 . 邓禄普的 大厦 .
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [naʊ] .
It was too late now .
它 曾是 也 晚的 现在 .

现在太晚了。

[ʃiː ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] , [ðʊz] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ænd; ənd]
She gave a little sigh of relief , though her heart was filled with grief and
她 给予 一个 小的 叹 的 宽慰 , 尽管 她 心 曾是 已填 和 悲伤 和
[æŋˈzaɪəti] .
anxiety .
焦虑 .

她轻轻地松了口气，尽管她的内心充满了悲伤和焦虑。

[ˈrɑːbərt] [ˈeskoʊtid] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [praɪd] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdeɪntɪnəs] ,
Robert escorted her to the door , with loving pride in her daintiness ,
罗伯特 护送 她 到 这 门 , 和 爱 自豪 在 她 精致 ,
罗伯特带着宠溺和自豪的神情，护送她到门口，为她的娇小可爱而感到骄傲。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [swiːt] [er] [ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] .
in her sweet air of refinement .
在 她 甜的 空气 的 精炼 .

她举手投足间散发着优雅甜美的气息。

[ʃiː ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [freɪl][ænd; ənd] [spɪrɪtʃʊəl] , [æz; əz][ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [beɪd]
She looked very frail and spirituelle , as she turned to him quietly and bade
她 看起来 非常 脆弱 和 精神 , 作为 她 转向 到 他 悄悄 和 巴德
[hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [naɪt] .
him good - night .
他 好的 - 夜晚 .

她看起来非常虚弱，神情憔悴，她轻轻地转向他，向他道了晚安。

“ [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɡɔːn] [rɔːŋ] , [ˈmeri] ?
“ Has something gone wrong , Mary ?
“ 有 某物 已消失 错误的 , 玛丽 ?

“玛丽，出什么事了吗？ ”

“ [hiː; hi] [ɪnˈkwaɪəd] [səˈlɪsɪtəsli] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm][hɜːr; həɹ][wɑːn] [feɪs] , [hɜːr; həɹ][ˈlæŋɡwɪd] [er]
“ he inquired solicitously , noticing with alarm her wan face , her languid air
“ 他 询问 殷勤 , 注意到 和 警报 她 万 脸 , 她 慵懒的 空气
[ʌv; əv] [ˈwɪrɪnəs] .
of weariness .
的 疲劳 .

他关切地问道，惊恐地注意到她苍白的脸色和疲惫不堪的神情。

[ʃiː ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] [ˈsləʊli] , [nɑːt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [-]
She shook her head slowly , not daring to trust [245]
她 摇晃 她 头 缓慢地 , 不是 大胆 到 相信 [-]

她缓缓地摇了摇头，不敢相信[245]

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 .

她的声音。

[ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [pʊt] [hɜːr; həɹ][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːndli] .
Mrs . Dunlop put her arm about her fondly .
太太 . 邓禄普 放 她 手臂 关于 她 深情地 .

邓洛普太太亲昵地搂住了她。

“ [ðə; ði] [ˈlæsi] [ɪz][ˈtaɪəd] , [ˈrɑːbərt] , “ [ʃiː ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈmʌðərli] [wei] , “ [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] .
“ The lassie is tired , Robert , “ she said in her motherly way , “ and no wonder .
“ 这 恋人 是 疲劳的 , 罗伯特 , “ 她 说 在 她 母性 方式 , “ 和 不 想知道 .
“小姑娘累了，罗伯特，”她用母亲般的语气说，“这不足为奇。”

[ʃiːl] [biː; bi][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːrk][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
She'll be as bright as a lark in the morning .
壳 是 作为 明亮的 作为 一个 云雀 在 这 早晨 .

她早上会像云雀一样精神抖擞。

” [ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [ˈtendə] [gʊd] - [naɪt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps]
” Bidding them both a tender good - night , he turned and ran down the steps
” 投标 他们 两个都 一个 投标 好的 - 夜晚 , 他 转向 和 跑 向下 这 步骤
, [dʒʌmpt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪdʒ] ,
, jumped into the carriage ,
, 跳了起来 进入 这 运输 ,
他温柔地向她们俩道了晚安, 然后转身跑下台阶, 跳进马车里。

[ænd; ənd] [droʊv] [ɔːf] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃembər] , [ˈwɪslɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv] “
and drove off toward his chambers , whistling softly to himself the tune of “
和 驾驶 离开 朝向 他的 房间 , 吹口哨 轻轻 到 他自己 这 调 的 “
[ˈmeri] [ʌv; əv] [ˈɑːrgaɪl] . ” [-]
Mary of Argyle . “ [246]
玛丽 的 阿盖尔 . ” [-]

他驾车向自己的房间驶去, 一边轻轻地吹着《阿盖尔的玛丽》的曲调。 [246]

[ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈɑːrˈɑːi]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ə; eɪ] [grænd] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrti] [wʌz; wəz] [ˈɡɪv(ə)n] [æt; ət] [ɡlənˈkɜːn] [hɔːl] .
The next day a grand garden party was given at Glencairn Hall .
这 下一个 天 一个 盛大 花园 派对 曾是 给定 在 格伦凯恩 大厅 :

第二天, 格伦凯恩庄园举办了一场盛大的花园派对。

[ɔːl] [ˈedɪnbərə] [wʌz; wəz] [ɪnˈvaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ˈiːɡərli] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈpəʊət] ,
All Edinburgh was invited , and they came eagerly to see the great poet ,
全部 爱丁堡 曾是 受邀 , 和 他们 来了 急切地 到 看 这 伟大的 诗人 ;
全爱丁堡的人都受邀前来, 他们热情地前来瞻仰这位伟大的诗人。

[huː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [iːv] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊʃ(ə)l] [wɜːrld] [tuː; tə] [rɪˈtaɪər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɑːrm] [ɪn]
who was on the eve of leaving the social world to retire to his farm in
WHO 曾是 在 这 前夕 的 离开 这 社会的 世界 到 退休 到 他的 农场 在
[ˈɛəʃiə] ,
Ayrshire ,
艾尔郡 ,
他当时正准备退出社交圈, 退休回到他在艾尔郡的农场。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] , [ðə; ði] [ˈdeɪnti] , [ˈflaʊər] - [laɪk] [ˈswiːθɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈaɪdl] .
and to see Highland Mary , the dainty , flower - like sweetheart of their idol .
和 到 看 高地 玛丽 , 这 纤巧 , 花 - 喜欢 亲爱的 的 他们的 偶像 :
并见到高地玛丽, 他们偶像那娇小玲珑、宛如花朵般的爱人。

[ðə; ði] [ɡraʊndz] [lʊkt] [ˈveri] [braɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .
The grounds looked very bright and gay .
这 理由 看起来 非常 明亮的 和 同性恋 :

场地看起来非常明亮欢快。

[rɪˈfreʃmənt] [bʊθs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ˈkænvəs] [wɜːr; wər] [ˈdɑːtɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɑːn]
Refreshment booths of red and white canvas were dotted here and there on
清爽 展位 的 红色的 和 白色的 帆布 是 虚线 这里 和 那里 在
[ðə; ði] [smuːð] [ˈvelvɪt] [lɔːnz] .
the smooth velvet lawns .
这 光滑的 天鹅绒 草坪 :

光滑如丝绒般的草坪上, 零星点缀着红白相间的帆布茶点摊位。

[braɪt] [flægz][ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] [weɪvd] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈga:dnz] — [ˈsɪgnəlz]
Bright flags of all nations waved from different parts of the gardens — signals
明亮的 旗帜 的 全部 国家 挥手 从 不同的 部分 的 这 花园 — 信号
[ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] , [ˈɑ:rtʃəri] ,
of putting , archery ,
的 推杆 , 射箭 ,
花园各处飘扬着各国鲜艳的旗帜——这是推杆、射箭的信号。

[ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪˈdʌktɪv] [ˈmju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwi:nz] [ˈθi:ətər] [ˈɔ:rkɪstrə] [roʊz]
and dancing — and the seductive music of the Queen's theater orchestra rose
和 跳舞 — 和 这 诱人的 音乐 的 这 女王大学 剧院 乐队 玫瑰
[ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][bɜ:rdz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈtɪŋk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfauntɪnz] [ɪn] [fʊl]
up and joined the songs of birds and the tinkle of the fountains in full
向上 和 加入 这 歌曲 的 鸟类 和 这 小便 的 这 喷泉 在 满的
[pleɪ] .
play .
玩 .
舞动起来——女王剧院管弦乐队奏响了迷人的乐曲，与鸟鸣声和喷泉的潺潺水声交织在一起。

[ˈgɜ:lz][ɪn] [laɪt] [ˈsʌməɹ] [ˈkɑ:stu:mz] [wɜ:r; wər] [gru:pt] [ˌpɪktʃəˈreskli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈstertli] [oʊks]
Girls in light summer costumes were grouped picturesquely beneath the stately oaks
女孩们 在 光 夏天 服装 是 分组 风景如画 下面 这 庄严 橡树
[ænd; ənd] [bi:tʃɪz] .
and beeches .
和 山毛榉 .
身着轻盈夏装的女孩们三五成群地站在高大的橡树和山毛榉树下，构成了一幅美丽的画面。

[geɪ] [ˈlæftər] [ˈekəʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈli:fi] [ˈfrʌbərɪz] ,
Gay laughter echoed from the leafy shrubberies ,
同性恋 笑声 回声 从 这 绿叶 灌木丛 ,
欢快的笑声从绿树丛中回荡而出。

[ænd; ənd] [streɪ] [ˈkʌpəlz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ˈsɔ:ntərɪŋ] [ˈkerləsli] [θru:] [ðə; ði][roʊz] [ˈga:dnz] ,
and stray couples were seen sauntering carelessly through the rose gardens ,
和 流浪 情侣 是 已见 闲逛 粗心大意 通过 这 玫瑰 花园 ,
不时可以看到几对情侣漫不经心地在玫瑰园里闲逛。

[tu:] [mʌt] [əbˈzɔ:rbd] [ɪn] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm] .
too much absorbed in each other to notice what was going on around them .
也 很多 吸收 在 每个 其他 到 注意 什么 曾是 去 在 大约 他们 .
他们太过沉浸在彼此的世界里，以至于没有注意到周围发生的事情。

[ˈprez(ə)ntli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [roʊz] [ˈgɑ:rdn] [ə; eɪ][mæn] [wɔ:kt] [ˈhɜ:rɪdli] , [ˈfɑ:lʊd] [baɪ][ə; eɪ]
Presently out of the same rose garden a man walked hurriedly , followed by a
目前 出去 的 这 相同的 玫瑰 花园 一个 男人 步行 匆匆 , 随后 经过 一个
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,
这时，一个男人匆匆地从玫瑰园里走了出来，身后跟着一个女人。

[hu:] [ˈkwɪkli] [ˌoʊvərˈtʊk] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə][hɪz; ɪz][pərˈseptəb(ə)] [əˈnoʊəns] .
who quickly overtook him , to his perceptible annoyance .
WHO 迅速地 超越 他 , 到 他的 可感知的 烦恼 .
很快，他被对方超越，这让他明显感到恼火。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈkri:tʃ] [ænd; ənd] [ˈɛpi] [məˈkeɪ] .
They were Sir William Creech and Eppy McKay .
他们 是 先生 威廉 克里奇 和 埃皮 麦凯 .
他们是威廉·克里奇爵士和埃皮·麦凯。

[ˈɛpi] [-]
Eppy [247]
埃皮 [-]

Eppy[247]

[lʊkt] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈʌɡli] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɡler] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] .
looked exceedingly ugly in the full glare of the bright sun .
看起来 非常 丑陋的 在 这 满的 强光 的 这 明亮的 太阳 .

在耀眼的阳光下，看起来极其难看。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [plæd] [ɡaʊn] , [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]
She was dressed in a brilliant plaid gown , the style of which seemed to
她 曾是 穿着 在 一个 杰出的 格子图案 袍 , 这 风格 的 哪个 似乎 到
[əkˈsentʃuət] [hɜːr; həɹ][ˌæŋɡjəlærəti] ;
accentuate her angularity ;
强调 她 角度 ;

她身穿一件亮丽的格子长裙，这种款式似乎突显了她棱角分明的身材；

[ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈɡeɪnz,bʌroʊ] [hæt][wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ˈdʒɔːntɪli] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈtaʊəɪŋ] [kɔːrt]
and a huge Gainsborough hat was perched jauntily upon her towering court
和 一个 巨大的 盖恩斯伯勒 帽子 曾是 栖息 轻快地 之上 她 参天 法庭
[wɪɡ] .
wig .
假发 .

一顶巨大的盖恩斯伯勒礼帽俏皮地戴在她高耸的宫廷假发上。

[hɜːr; həɹ] [smɔːl] [ɡriːn] [aɪz] [lʊkt] [koʊˈketʃli] [æt; ət][hɜːr; həɹ][aɪˈreɪt] [kəmˈpænjən] .
Her small green eyes looked coquettishly at her irate companion .
她 小的 绿色的 眼睛 看起来 卖弄风情 在 她 愤怒 伴侣 .

她那双碧绿的小眼睛娇媚地望着她愤怒的同伴。

[hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [ɡlɛəd] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [ˈfɪrslɪ] .
He stopped and glared at her fiercely .
他 停止 和 怒目而视 在 她 激烈地 .

他停下脚步，恶狠狠地瞪着她。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] , " [hiː; hi] [sed] [ˈræθfəli] .
" **But I desire to take a smoke , " he said wrathfully** .
" 但 我 欲望 到 拿 一个 抽烟 , " 他 说 愤怒地 .

“但我很想抽根烟，”他愤怒地说。

" [aɪ][dəʊnt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə] [smoʊk] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈtɪtəd] [ˈkɔɪli] .
" **I don't object to smoke , Sir William , " she tittered coyly** .
" 我 不 目的 到 抽烟 , 先生 威廉 , " 她 窃笑 羞涩地 .

“我不反对抽烟，威廉爵士，”她娇羞地轻笑道。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈwaɪldli][æz; əz] [ɪf] [ˈsiːkɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
He looked about him wildly as if seeking some means of escape from his
他 看起来 关于 他 疯狂地 作为 如果 寻求 一些 方法 的 逃脱 从 他的

[ədˈmaɪərər] .
admirer .
仰慕者 .

他惊恐地环顾四周，仿佛在寻找摆脱爱慕者的方法。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] , " [hiː; hi][kraɪd][ˈɔːlmoʊst] [ˈpliːdɪŋli] .
" **But I wish to be alone , " he cried almost pleadingly** .
" 但 我 希望 到 是 独自的 , " 他 哭 几乎 恳求地 .

“但我希望一个人待着，”他近乎哀求地喊道。

[ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [rɪˈproʊtʃfəli] .
She opened her eyes and regarded him reproachfully .
她 打开 她 眼睛 和 认为 他 责备地 .

她睁开眼睛，责备地看着他。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈdʒoʊkɪŋ] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈkænaːt] [sker] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] .
“ **Oh , you are joking , Sir William , but you cannot scare me away .**
“ 哦 , 你 是 开玩笑 , 先生 威廉 , 但 你 不能 吓 我 离开 .
“ 哦, 威廉爵士, 你是在开玩笑吧, 但你吓不走我。”
“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm]
“ **With a groan of despair he continued his walk , hoping to escape from**
“ 和 一个 呻吟 的 绝望 他 持续 他的 走 , 希望 到 逃脱 从
[hɪz; ɪz] [pərˈsɪstənt] [ədˈmaɪərər] .
his persistent admirer .
他的 执着的 仰慕者 .
他绝望地呻吟一声, 继续往前走, 希望能摆脱那个纠缠不休的追求者。

“ [greɪt] [ˈhevəns] !
“ **Great heavens !**
“ 伟大的 天 !
“ 我的天哪!
[aɪl] [goʊ][dæft] [jet] , “ [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [æz; əz][hiː; hi] [pərˈsiːvd] [hɜːr; hər] [kloʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] .
I'll go daft yet , “ he muttered as he perceived her close at his elbow .
患病的 去 愚蠢 然而 , “ 他 低声说道 作为 他 感知 她 关闭 在 他的 弯头 .
“我还会疯掉的,”他喃喃自语, 感觉到她就在他肘边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [pʌft] [ˈfjʊriəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [paɪp] ,
For a few minutes he puffed furiously at his pipe ,
为了 一个 很少 分钟 他 膨胀的 愤怒地 在 他的 管道 ,
他猛吸了几分钟烟斗, 气势汹汹。
[ˈkæstɪŋ] [ˈæŋɡrɪ] [ɡlɑːnsɪz] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌnˈwelkəm] [kəmˈpænjən] ,
casting angry glances from time to time at his unwelcome companion ,
铸件 生气的 眼神 从 时间 到 时间 在 他的 不受欢迎 伴侣 ,
他时不时地怒视着那个不受欢迎的同伴,

[huː] [trɒtɪd] [əˈbɔːŋ] [soʊ] [kənˈtentɪdli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
who trotted along so contentedly at his side .
WHO 小跑 沿着 所以 心满意足地 在 他的 边 .
它心满意足地小跑着跟在他身边。
[ˈfaɪnəli] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [kənˈkluːdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd][naːt] [ɪˈluːd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm]
Finally Sir William concluded that he could not elude her attentions for the time
最后 先生 威廉 结束 那 他 可以 不是 躲避 她 注意 为了 这 时间
[ˈbiːɪŋ] ,
being ,
存在 ,

最后, 威廉爵士得出结论, 他暂时无法摆脱她的追求。
[soʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈflɪkʃn] .
so decided to make the best of the infliction .
所以 决定 到 制作 这 最好的 的 这 施加 .
所以决定充分利用这次不幸的经历。

“ [duː;][aɪ][goʊ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
“ **Do I go too fast for you ?**
“ 做 我 去 也 快速地 为了 你 ?
我开得太快了吗?
“ [hiː; hi] [æskt] [məˈlɪʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ˈpʌfɪŋ] [əˈweɪ] [ˈvɪɡərəsli] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] . [
“ **he asked maliciously , as he heard her puffing away vigorously beside him . [**
“ 他 问 恶意地 , 作为 他 听到 她 抽气 离开 大力 旁 他 . [
-]
248]
-]
他恶狠狠地问道, 因为他听到她在他旁边用力地喘着粗气。 [248]

“ [noʊ] , [ɪn'di:d] , ” [ʃiː ʃi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [ˈbreθləs] [ˈɡɪɡ(ə)l] .
“ **No** , **indeed** , ” **she replied with a little breathless giggle** .
“ 不 , 的确 , ” 她 回复 和 一个 小的 喘不过气 傻笑 .
“不, 的确如此,”她气喘吁吁地轻笑着回答道。

“ [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [goʊ] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][em 'iː] ,
“ **You couldn't go too fast for me** ,
“ 你 不能 去 也 快速地 为了 我 ,
“对我来说, 你开得太快也不行。”

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] [ɑːn][maɪ] [fi:t] [æz; əz][ˈevər][aɪ][wʌz; wəz] .
for I am as light and quick on my feet as ever I was .
为了 我 是 作为 光 和 快的 在 我的 脚 作为 曾经 我 曾是 .
因为我依然像以前一样身轻如燕, 行动敏捷。

[ɪn] [feɪθ] , [waɪ] [ˈʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ?
In faith , why shouldn't I be ?
在 信仰 , 为什么 不应该 我 是 ?
凭着信仰, 我为什么不应该如此呢?

“ [ʃiː ʃi] [kən'tɪnjuːd] [ˈgeɪli] .
“ **she continued gayly** .
“ 她 持续 同性恋地 .
她兴高采烈地继续说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][ˈoʊnli] - .
“ **I am only 32** .
“ 我 是 仅有的 - .
我才32岁。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ][eɪ 'em][soʊ] [mʌt] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
You see I am so much younger than you .
你 看 我 是 所以 很多 年轻 比 你 .
你看, 我比你年轻得多。

“ [hiː; hi] [snɔːtid] [ˈæŋɡrəli] .
“ **He snorted angrily** .
“ 他 哼了一声 愤怒地 .
他愤怒地哼了一声。

“ [wel] , [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [aɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɔːtid] .
“ **Well , you don't look it , ” he retorted** .
“ 出色地 , 你 不 看 它 , ” 他 反驳 .
“嗯, 你看上去不像,”他反驳道。

[ʃiː ʃi] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'meɪzd] [ɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
She stopped short and looked at him in amazed indignation .
她 停止 短的 和 看起来 在 他 在 惊叹 愤慨 .
她猛地停住脚步, 带着震惊和愤慨的神情看着他。

“ [wʌt] ? ” [ʃiː ʃi] [ˈkweɪvəd] , [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , “ [aɪ][dəunt] [lʊk] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][juː; jʊ]
“ **What ? ” she quavered , a little out of breath , “ I don't look younger than you**
“ 什么 ? ” 她 颤抖 , 一个 小的 出去 的 气息 , “ 我 不 看 年轻 比 你
?
?
?
“什么? ”她颤抖着, 有些喘不过气来, “我看起来不像你年轻吗? ”

“ [æt; ət][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [terz] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] [fraund] [ɪm'peɪfntli] .
“ **At the sign of approaching tears , Sir William frowned impatiently** .
“ 在 这 符号 的 接近 眼泪 , 先生 威廉 皱眉 不耐烦地 .
看到威廉爵士眼中闪过一丝泪光, 他不耐烦地皱起了眉头。

“ [aɪ] [mi:n] [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] — - , ” [hi:; hi] [sed] [ˌdɪpləˈmætɪkli] .
“ **I mean you don't look — 32 , ” he said diplomatically .**

“ 我 意思是 你 不 看 — - , ” 他 说 外交上 .

“我的意思是，你看起来不像32岁，”他委婉地说。

[ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpəd] [ænd; ənd] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
She simpered and thanked him for the compliment .

她 谄媚地 和 谢谢 他 为了 这 赞扬 .

她谄媚地感谢他的赞美。

[hi:; hi] [smaɪld] [ˈgrɪmli] [æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ʃi:z] [ˈoʊvər] - [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ] [deɪ] . ”
He smiled grimly as he said to himself , “ She's over 60 if she's a day . ”

他 微笑 阴沉地 作为 他 说 到 他自己 , “ 她是 超过 - 如果 她是 一个 天 . ”

他苦笑着自言自语道：“如果她还有一天，那她也超过60岁了。”

“ [ðeɪ] [ɔ:l] [tel] [ˌem 'i:][aɪ][dəʊnt] [lʊk] [maɪ][eɪdʒ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈɡʌʃ.ɪŋ.li] .
“ **They all tell me I don't look my age , ” she said gushingly .**

“ 他们 全部 告诉 我 我 不 看 我的 年龄 , ” 她 说 滔滔不绝 .

“他们都说我看起来比实际年龄年轻，”她激动地说。

“ [ɪts] [maɪ][ɑ:r'tɪstɪk][soʊl] [ðæt] [ki:ps] [ˌem 'i:][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd] [freʃ] - [ˈlʊkɪŋ] .
“ **It's my artistic soul that keeps me so young and fresh - looking .**

“ 它是 我的 艺术 灵魂 那 保持 我 所以 年轻的 和 新鲜的 - 寻找 .

“是我的艺术灵魂让我保持年轻活力。”

“ [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ] [bentʃ] , [ɡlæd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ku:l] [ðəm'selvz] [ˈæftər]
“ **They sat down on a bench , glad of the opportunity to cool themselves after**

“ 他们 卫星 向下 在 一个 长椅 , 高兴的 的 这 机会 到 凉爽的 他们自己 后

[ðer; ðər] [ˈstrenjuəs] [wɔ:k] .
their strenuous walk .

他们的 费力的 走 .

“他们坐在长椅上，很高兴有机会在辛苦的步行后让自己凉快一下。

“ [du:][ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈdri:mli] , [ˈfæniŋ] [hɜ:r'self] , “ [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm]
“ **Do you know , ” she said dreamily , fanning herself , “ I am very different from**

“ 做 你 知道 , ” 她 说 梦幻般地 , 扇形 她自己 , “ 我 是 非常 不同的 从

[moʊst][ɑ:r'tɪstɪk] [ˈpi:p(ə)l] .
most artistic people .

最多 艺术 人们 .

“你知道吗，”她一边扇着风一边梦幻般地说，“我和大多数艺术家很不一样。”

“ [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
“ **He looked at her .**

“ 他 看起来 在 她 .

他看着她。

“ [oʊ] [maɪ] , [jes] , [ɪn'di:d] !
“ **Oh my , yes , indeed !**

“ 哦 我的 , 是的 , 的确 !

“哦，我的天哪，确实如此！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [əˈfɜ:md] [kənˈvɪnsɪŋli] .
“ **she affirmed convincingly .**

“ 她 确认 令人信服地 .

她肯定地说。

“ [aɪ][dəʊnt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈɜ:rθi] ,
“ **I don't live in the clouds , I am of the earth earthy ,**

“ 我 不 居住 在 这 云 , 我 是 的 这 地球 泥土 ,

“我不活在云端，我脚踏实地，脚踏实地。”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [lʊk] .
“ and she gave him another languishing look .
“ 和 她 给予 他 其他 萎靡不振 看 .

她又给了他一个凄楚的眼神。

“ [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [tel] [em 'iː] , “ [hiː; hi] [ri'tɔːtid] [ˈmɑːkɪŋli] .
“ Ye don't tell me , “ he retorted mockingly .
“ 叶 不 告诉 我 , “ 他 反驳 嘲讽地 .

“你别告诉我,”他嘲讽地反驳道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [ɑːrt] , “ [saɪd] [ˈɛpi] [ɪk'stætɪkli] . [-]
“ But I love art , “ sighed Eppy ecstatically . [249]
“ 但 我 爱 艺术 , “ 叹了口气 埃皮 欣喜若狂 . [-]

“但我热爱艺术,”埃皮欣喜若狂地叹息道。[249]

“ [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [,remə'nisntli] , “ [aɪ] [miːn] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋgər]
“ When I was young , “ she went on reminiscently , “ I mean when I was younger
“ 什么时候 我 曾是 年轻的 , “ 她 去 在 令人回味 , “ 我 意思是 什么时候 我 曾是 年轻
,
.
.

“当我年轻的时候,”她回忆道,“我是说当我还小的时候,

“ [ʃiː; ʃi] [kə'rektɪd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stɑːrtɪd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈsaɪlənt] [kəm'pænjən] ,
“ she corrected herself with a startled look at her silent companion ,
“ 她 已更正 她自己 和 一个 惊慌 看 在 她 沉默的 伴侣 ,

她惊愕地看了看沉默的同伴,随即纠正了自己的说法。

“ [aɪ] [keɪm] [nɪr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] [hænd] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['gæləri] . “
“ I came near having a painting from my own hand hung in the National Gallery . “
“ 我 来了 靠近 拥有 一个 绘画 从 我的 自己的 手 悬挂 在 这 国家的 画廊 . “

“我差点就有一幅自己创作的画作被挂进国家美术馆了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['klevər] ['wʊmən] , “ [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [sɑːr'kæstɪkli] .
“ You are a clever woman , “ he remarked sarcastically .
“ 你 是 一个 聪明的 女士 , “ 他 评论 讽刺地 .

“你真是个聪明的女人,”他讽刺地说。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] , “ [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['vɑːljəbli] .
“ It was this way , “ she explained volubly .
“ 它 曾是 这 方式 , “ 她 解释 滔滔不绝 .

“事情就是这样,”她滔滔不绝地解释道。

“ [aɪ][hæd; həd] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [mə'riːn] .
“ I had painted a lovely marine .
“ 我 有 绘 一个 迷人的 海洋 .

我画了一幅很漂亮的海军画。

[aɪ][duː] [mə'riːnz] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , “ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [self] - ['kɑːnʃəs] [smɜːrk] ,
I do marines much better than anything else , “ with a self - conscious smirk ,
我 做 海军陆战队 很多 更好的 比 任何事物 别的 , “ 和 一个 自己 - 有意识的 傻笑 ,

“我演海军陆战队员比其他任何角色都更出色,”他带着一丝不好意思的微笑说道。

“ [ænd; ənd][ə'pɑːn] ['ʃoʊɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['nɪkəl] , [ə; eɪ] [dɪr] [mæn] , [bʌt; bət][wʌn] [huː]
“ and upon showing it to Mr . William Nichol , a dear man , but one who
“ 和 之上 显示 它 到 先生 . 威廉 尼科尔 , 一个 亲爱的 男人 , 但 一 who
[drɪŋks] [tuː; tə] [ɪk'ses] ,
drinks to excess ,
饮料 到 过量的 ,

“我把它拿给威廉·尼科尔先生看,他是一位很和蔼的人,但却嗜酒如命,”

[hiː; hi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ˈmeɪər] .
he promised to mention it to the Lord Mayor .
他 承诺 到 提到 它 到 这 主 市长 .

他答应会向市长提及此事。

[wel] , [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ˈnɜːrvəs] , [aɪ] [vəʊ] .
Well , it made me exceedingly nervous , I vow .
出色地 , 它 制成 我 非常 紧张的 , 我 发誓 .

说实话, 这让我非常紧张。

[haʊˈevər] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][moʊst] [ˈlʌvli] [freɪm] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [naɪ] [ɡriːn] [ɪn] [ˈkʌlər] ,
However , I bought a most lovely frame for it , Nile green in color ,
然而 , 我 买 一个 最多 迷人的 框架 为了 它 , 尼罗河 绿色的 在 颜色 ,
不过, 我给它买了一个非常漂亮的画框, 尼罗河绿色的。

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [red] [plʌʃ] [ˈendz] .
with sweet red plush ends .
和 甜的 红色的 豪华的 结束 .

末端缀有甜美的红色绒毛。

” [ʃiː; ʃi] [klɪrd] [hɜːr; hər] [θroʊt] [əˈfektɪdli] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈeɪdənt] [dɪˈlaɪt] .
” She cleared her throat affectedly and continued with evident delight .
” 她 已清除 她 喉 装腔作势 和 持续 和 明显 喜 .

她装腔作势地清了清嗓子, 然后明显带着喜悦继续说道。

“ [aɪ][duː] [laɪk] [θɪŋz] [tuː; tə] [mætʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] ,
“ I do like things to match , ” she explained ,
” 我 做 喜欢 事物 到 匹配 , ” 她 解释 ,

“我喜欢东西搭配在一起,”她解释说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ɡriːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ɪɡˈzækt] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔːtər] .
“ and the green was the exact shade of the water .
” 和 这 绿色的 曾是 这 精确的 阴影 的 这 水 .

“绿色与水的颜色完全一致。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ɪkˈskwɪzɪt] .
It was simply exquisite .
它 曾是 简单地 精美的 .

简直太棒了。

” [ʃiː; ʃi] [klaːspt] [hɜːr; hər][hændz] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈheɪnwərd] .
” She clasped her hands together and rolled her eyes heavenward .
” 她 紧握 她 双手 一起 和 滚动 她 眼睛 向天 .

她双手合十, 翻了个白眼, 仰望天空。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ˈendz] [ɪɡˈzæktli] [mætʃt] [ðə; ði] [kaʊ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
“ And the red ends exactly matched the cow , which was a lovely shade of
” 和 这 红色的 结束 确切地 匹配 这 奶牛 , 哪个 曾是 一个 迷人的 阴影 的
—— ”
—— “
—— ”

“而且红色的尾端和奶牛的毛色完全一样, 奶牛的毛色是一种很漂亮的——”

“ [kaʊ] ? ” [ˈekəʊd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
“ Cow ? ” echoed Sir William in amazement .
” 奶牛 ? ” 回声 先生 威廉 在 惊愕 .

“牛? ”威廉爵士惊讶地重复道。

“ [dɪd][aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [kaʊ] ?
“ Did I hear you say cow ?
” 做过 我 听到 你 说 奶牛 ?

“我刚才是不是听到你说‘牛’? ”

“ [ˈɛpi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈpetɪʃli] .
“ **Eppy looked at him pettishly** .
“ 埃皮 看起来 在 他 斤斤计较 .

埃皮生气地瞪了他一眼。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈvaɪələntli] [ɪntəˈrʌptɪd] .
She didn't like to be so violently interrupted .
她 没有 喜欢 到 是 所以 暴力 中断 .

她不喜欢被如此粗暴地打断。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [kaʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈfrɪdʒɪdli] .
“ **Certainly a cow , “ she returned frigidly** .
“ 当然 一个 奶牛 , “ 她 返回 冷漠地 .

“当然是头牛,”她冷冷地回答道。

“ [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] ?
“ **Is there anything strange in a cow ?**
“ 是 那里 任何事物 奇怪的 在 一个 奶牛 ?

“牛有什么奇怪的地方吗? ”

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɪndʒərd] [er] . [-]
“ **and she drew herself up with an injured air . [250]**
“ 和 她 画 她自己 向上 和 一个 受伤 空气 . [-]

“她挺直了身子，一副受伤的样子。[250]

“ [noʊ] , [ðeəz; ðəz] [ˈhʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] [wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz][baɪ] [ɪtˈself] , “ [rɪˈplaɪd] [sɜːr] [ˈwɪljəm]
“ **No , there's nothing strange in a cow when it is by itself , “ replied Sir William**
“ 不 , 有 没有什么 奇怪的 在 一个 奶牛 什么时候 它 是 经过 本身 , “ 回复 先生 威廉
[ˈdraɪli] ,
dryly ,
干巴巴地 ,

“不，一头独行的牛没什么奇怪的,”威廉爵士冷冷地回答道。

“ [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [məˈriːn] , [wel] , [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [kaʊ] . “
“ **but in a marine , well , it is a little hard on the cow . “**
“ 但 在 一个 海洋 , 出色地 , 它 是 一个 小的 难的 在 这 奶牛 . “

“但在海军陆战队里，嗯，这对母牛来说有点太难受了。”

“ [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] , “ [flæʃt] [ˈɛpi] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ **You don't know what you are saying , Sir William , “ flashed Eppy indignantly** .
“ 你 不 知道 什么 你 是 说 , 先生 威廉 , “ 闪光灯 埃皮 愤慨地 .

“威廉爵士，你根本不知道自己在说什么,”埃皮愤愤不平地说道。

“ [pliːz] [dəʊnt] [ɪntəˈrʌpt] [emˈiː] [əˈgen] .
“ **Please don't interrupt me again** .
“ 请 不 打断 我 再次 .

请不要再打断我了。

[ðə; ði] [kaʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈrefrəns] [tuː; tə][wʌz; wəz][ɪn][wʌn][ˈkɔːrnər] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
The cow I have reference to was in one corner drinking .
这 奶牛 我 有 参考 到 曾是 在 一 角落 喝 .

我提到的那头牛当时正在角落里喝水。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈɡɔːrdn] [ˈtelɪŋ] [ˈmɪsɪz] . - [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪˈtiː]
I heard Lady Nancy Gordon telling Mrs . McLehose that the cow looked as if it
我 听到 女士 南希 戈登 讲述 太太 . - 那 这 奶牛 看起来 作为 如果 它
[wɜːr; wər] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈdrɪŋk] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][draɪ] ;
were trying to drink the ocean dry ;
是 尝试 到 喝 这 海洋 干燥 ;

我听到南希·戈登夫人告诉麦克莱霍斯太太，那头牛看起来好像要把大海都喝干似的；

[ðə; ði][aɪ'di:ə] !
the idea !
这 主意 ！

这个想法！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [klʌkt] [hɜ:r; həɹ] [tʌŋ] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] [ti:θ] [ɪn] [kən'temptʃuəs] [skɔ:rn] .
" **and she clucked her tongue against her teeth in contemptuous scorn .**
" 和 她 咯咯叫 她 舌头 反对 她 牙齿 在 轻蔑的 轻蔑 .
她轻蔑地咂了咂舌，露出不屑的表情。

" [ʃi:z] [ə; eɪ][kæt] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ['spɔɪtʃəli] ; " [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ber] [hɜ:r; həɹ] .
" **She's a cat , " she continued spitefully ; " I never could bear her .**
" 她是 一个 猫 , " 她 持续 恶意地 ; " 我 绝不 可以 熊 她 .
“她是一只猫,”她恶狠狠地继续说道,“我从来就受不了她。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑ:mən] ['dʒeləs] [ʌv; əv][em 'i:; , [jes] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə'nʌðər] ['mætər] .
She was uncommon jealous of me , yes , indeed , but that's another matter .
她 曾是 罕见 嫉妒的 的 我 , 是的 , 的确 , 但 那就是 其他 事情 .
她确实非常嫉妒我, 但这又是另一回事了。

" [sɜ:r] ['wɪljəm] [tɜ:rnd] ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [si:md] [ə'baʊt] [tu:; tə] [tʃoʊk] , [æz; əz][hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]
" **Sir William turned crimson , and seemed about to choke , as he tried to**
" 先生 威廉 转向 赤红 , 和 似乎 关于 到 呛 , 作为 他 尝试 到
[smʌðər] [hɪz; ɪz] ['læftər] .
smother his laughter .
窒息 他的 笑声 .
威廉爵士脸涨得通红, 似乎快要窒息了, 他努力忍住笑。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['telɪŋ] [em 'i:][ə'baʊt] [jʊɹ; jər] [mə'ri:n] , " [hi:; hi] ['faɪnəli] ['stʌtəd] .
" **You were telling me about your marine , " he finally stuttered .**
" 你 是 讲述 我 关于 你的 海洋 , " 他 最后 结巴 .
“你刚才跟我讲了你的海军陆战队员的事,”他终于结结巴巴地说。

" [dəʊnt] ['hɜ:ri] [em 'i:; , [sɜ:r] ['wɪljəm] , " [sed] ['ɛpi] [koʊ'ketɪʃli] .
" **Don't hurry me , Sir William , " said Eppy coquettishly .**
" 不 匆忙 我 , 先生 威廉 , " 说 埃皮 卖弄风情 .
“别催我, 威廉爵士,”艾比娇媚地说。

" [wel] , [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [bɜ:rd] - .
" **Well , I took it to Lord Mundobbo .**
" 出色地 , 我 采取 它 到 主 - .
“嗯, 我把它带给了蒙多博勋爵。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [hu:m] [aɪ] [mi:n] ; [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:;][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
You know whom I mean ; at that time he had something to do with the
你 知道 谁 我 意思是 ; 在 那 时间 他 有 某物 到 做 和 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] ['gæləri] ;
National Gallery ;
国家的 画廊 ;
你知道我指的是谁; 当时他与国家美术馆有些关系;

[ˈmɪstər] . [ˈnɪkəl] ['dɪdnt] [ɪn'fɔ:rm][em 'i:][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:; .
Mr . Nichol didn't inform me as to his exact connection with it .
先生 . 尼科尔 没有 通知 我 作为 到 他的 精确的 联系 和 它 .
尼科尔先生没有告诉我他与此事的具体关系。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [geɪzd] ['soʊlfəli] ['ɪntu:;] [speɪs] .
" **She paused and gazed soulfully into space .**
" 她 暂停 和 凝视 深情地 进入 空间 .
她停顿了一下, 深情地凝视着远方。

“ [ˈæɪl; ʒəl][aɪ][ˈevər] [fərˈget] [ðə; ði] [deɪ] ?
“ Shall I ever forget the day ?
“ 将 我 曾经 忘记 这 天 ?

我是否会忘记那一天？

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] — [bʌt; bət][ðer; ðər] , “ [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The sun was high in the heavens — but there , “ she broke off with a
这 太阳 曾是 高的 在 这 天 — 但 那里 , “ 她 打破 离开 和 一个
[ˈdeprəkeɪtɪŋ] [smaɪl] .
deprecating smile .
弃用 微笑 .

太阳高挂天空——但是,“她带着自嘲的微笑停了下来。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [rɪˈstreɪn] [maɪ][poʊˈetɪk] [ˈɪmpʌls] .
“ I really must restrain my poetic impulse .
“ 我 真的 必须 抑制 我的 诗意的 冲动 .

我真的必须克制住我的诗歌创作冲动。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈræmbəld] [ɑːn] [ˈkwɪkli] , “ [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvərˈkæst]
But as I was saying , “ she rambled on quickly , “ the sky was overcast
但 作为 我 曾是 说 , “ 她 漫无目的地闲聊 在 迅速地 , “ 这 天空 曾是 灰蒙蒙
[ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [snoʊ] — — “ [-]
and threatening snow — — “ [251]
和 威胁 雪 — — “ [-]

但正如我刚才所说,“她语速飞快地继续说道,“天空阴沉沉的,似乎要下雪了——”[251]

“ [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [mɪs] [məˈkeɪ] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈgrʌfli] .
“ I thought the sun was shining , Miss McKay , “ interrupted Sir William gruffly .
“ 我 想法 这 太阳 曾是 灼灼 , 错过 麦凯 , “ 中断 先生 威廉 粗声粗气地 .

“我以为阳光明媚呢,麦凯小姐,“威廉爵士粗声粗气地打断道。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [nəːvs] [əˈgen] .
She was beginning to get on his nerves again .
她 曾是 开始 到 得到 在 他的 神经 再次 .

她又开始让他心烦了。

“ [aɪ][eɪˈem][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɪkst] [ɪn][maɪ] [ˈmetəfɔːrɪz] , “ [əˈpɔːlədʒaɪzd] [ˈɛpi] [kɑːndɪˈsendɪŋli] , “ [bʌt; bət]
“ I am a little mixed in my metaphors , “ apologized Eppy condescendingly , “ but
“ 我 是 一个 小的 混合 在 我的 隐喻 , “ 道歉 埃皮 居高临下地 , “ 但
[juː; jʊ] [ˈflʌstreɪt] [emˈiː][soʊ] ,
you flustrate me so ,
你 波动 我 所以 ,

“我的比喻可能有点混乱,“埃皮居高临下地道歉说,“但你真的让我很恼火。”

[sɜːr] [ˈwɪljəm] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tæpt] [hɪm; ɪm] [ˈpleɪfəli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæn] .
Sir William , “ and she tapped him playfully with her fan .
先生 威廉 , “ 和 她 轻敲 他 嬉戏地 和 她 扇子 .

“威廉爵士,“她用扇子轻轻地拍了拍他。

“ [wel] , [aɪ] [felt] [ðæt] [ˈvɪktəri] [wʌz; wəz] [maɪn] .
“ Well , I felt that victory was mine .
“ 出色地 , 我 毛毡 那 胜利 曾是 矿 .

“嗯,我觉得胜利属于我。”

[aɪ] [tʊk] [ɔːf][ðə; ði][ˈpeɪpər] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pɪŋk] , [taɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjeləʊ] [strɪŋ] — [ænd; ənd][leɪd]
I took off the paper — it was pink , tied with a yellow string — and laid
我 采取 离开 这 纸 — 它 曾是 粉色的 , 系 和 一个 黄色的 细绳 — 和 铺设
[aɪˈtiː] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
it before him .
它 前 他 .

我取下那张纸——它是粉色的,用黄绳系着——然后把它放在他面前。

“ [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ɪmˈpresɪvli] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][æn; ən] [eləˈkjuːʃəneri] [tʊən][ʌv; əv] [vɔɪs] .
“ **She paused impressively , then she continued in an elocutionary tone of voice .**
“ 她 暂停 令人印象深刻 , 然后 她 持续 在 一个 演讲 语气 的 嗓音 .
她停顿了一下, 语气铿锵有力, 然后继续用雄辩的口吻说道。

“ [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ˈsaɪləntli] .
“ **He gazed at it long and silently .**
“ 他 凝视 在 它 长的 和 默默 .
他长时间默默地凝视着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪmpli] [ˈspiːtʃləs] .
He was simply speechless .
他 曾是 简单地 无言 .
他简直说不出话来。

[aɪ] [nuː] [ˈhiːd] [biː; bi] .
I knew he'd be .
我 知道 他会 是 .
我知道他会这样。

[aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , - [lɔːrd] - , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɡriːvz] [em ˈiː][tuː; tə][pɑːrt]
I said to him , ' Lord Mundobbo , as much as it grieves me to part
我 说 到 他 , - 主 - , 作为 很多 作为 它 悲伤 我 到 部分
[wɪð; wɪθ][maɪ] — [əˈhem, əˈhəm] — [ˈmæstərpiːs] ,
with my — ahem — masterpiece ,
和 我的 — 嗯 — 杰作 ,
我对他说: “蒙多博大人, 虽然我很不舍得与我的——咳咳——杰作告别,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt][aɪ] [wɪl] [pərˈmɪt] [juː; jʊ][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for the sake of art I will permit you to add it to the collection of
为了 这 清酒 的 艺术 我 将要 允许 你 到 添加 它 到 这 收藏 的
[ˈpeɪntɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri] .
paintings in the National Gallery .
绘画 在 这 国家的 画廊 .
为了艺术, 我允许你将这幅画添加到国家美术馆的藏品中。

- [sed] [hiː; hi] , - [mɪs] [məˈkeɪ] , [ˈriːəli] [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [ˈɑːnər] [juː; jʊ][duː][em ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði]
' Said he , ' Miss McKay , really I appreciate this honor you do me and the
- 说 他 , - 错过 麦凯 , 真的 我 欣赏 这 荣誉 你 做 我 和 这
[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɡæləri] .
National Gallery .
国家的 画廊 .
他说: “麦凯小姐, 我非常感谢您给予我和国家美术馆的这份荣誉。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæstərpiːs] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɔːt] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] . - “
It is a masterpiece of its kind , but I cannot accept it . ' ”
它 是 一个 杰作 的 它是 种类 , 但 我 不能 接受 它 . - “
它是同类作品中的杰作, 但我无法接受。

“ [ðə; ði] [bruːt] !
“ **The brute !**
“ 这 蛮力 !
“这个畜生!

“ [ɪkˈskleɪmd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ɪn] [məːk] [ˈæŋɡər] .
“ **exclaimed Sir William in mock anger .**
“ 惊呼 先生 威廉 在 嘲笑 愤怒 .
“威廉爵士假装生气地喊道。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? “
“ **Why not ? ”**
“ 为什么 不是 ? ”
“为什么不呢? ”

“ [hi:; hi] [sed] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˈoʊ(ə)n][ˈɪntu:][ə; eɪ] [freɪ] [ˈwɔ:tər][pɑ:nd][ænd; ənd] [ɡɪv] [ðə; ði]
“ **He said if I would change the ocean into a fresh water pond and give the**
“ 他 说 如果 我 会 改变 这 海洋 进入 一个 新鲜的 水 池塘 和 给 这
[kaʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
cow a chance ,
奶牛 一个 机会 ,

他说，如果我能把海洋变成淡水池塘，给奶牛一个机会，

[hi:; hi] [maɪt] [kənˈsɪdər] [aɪ ˈti:] , “ [ænd; ənd] [ˈɛpi] [ˈtɪrfəli] [rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; hər] [naʊ] [ˈlæfɪŋ]
he might consider it , ” and Eppy tearfully regarded her now laughing
他 可能 考虑 它 , ” 和 埃皮 泪流满面 认为 她 现在 笑
[kəmˈpænjən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈɡri:vɪd] [er] .
companion with an aggrieved air .
伴侣 和 一个 受委屈的 空气 .
他或许会考虑一下，“埃皮含泪看着此刻正在大笑的同伴，一脸委屈。

“ [dɪd] [ji:; jɪ][du:][aɪ ˈti:] ? ” [ɪnˈkwaɪəd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [ˈraɪzɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fɪ:t] .
“ **Did ye do it ? ” inquired Sir William , rising to his feet** .
“ 做过 是的 做 它 ? ” 询问 先生 威廉 , 上升 到 他的 脚 .
“是你干的吗？”威廉爵士站起身来问道。

“ [dɪd] [aɪ][du:][aɪ ˈti:] !
“ **Did I do it !**
“ 做过 我 做 它 !
“是我干的吗！

“ [rɪˈpi:tɪd] [ˈɛpi] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] [ɪkˈsprest] [ɪn] [ˈevri] [tuʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] , [ˈevri] [ˈfi:tʃər]
“ **repeated Eppy with horror expressed in every tone of her voice , every feature**
“ 重复 埃皮 和 恐怖 表达 在 每一个 语气 的 她 嗓音 , 每一个 特征
[ʌv; əv] [-]
of [252]
的 [-]
“Eppy 重复道，她的每一个音调、每一个表情都充满了恐惧[252]

[hɜ:r; hər] [ˈpɔɪntɪd] [feɪs] .
her pointed face .
她 尖 脸 .
她尖尖的脸。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , “ [ji:; jɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪmˈfætɪkli] .
“ **No , sir , ” she replied emphatically** .
“ 不 , 先生 , ” 她 回复 强调地 .
“不，先生，”她斩钉截铁地回答道。

“ [ˈnevər] [wʊd] [aɪ] [ˈwɪlɪŋli] [spɔɪl] [ə; eɪ] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] .
“ **Never would I willingly spoil a work of art** .
“ 绝不 会 我 心甘情愿 剧透 一个 工作 的 艺术 .
“我绝不会故意破坏一件艺术品。”

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][fɜ:rst][ænd; ənd][ˈoʊnli] .
That was my first and only .
那 曾是 我的 第一的 和 仅有的 .
那是我的第一个也是唯一一个。

[aɪ] [ˈkudnt] [ɪmˈpru:v] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .
I couldn't improve on it .
我 不能 提升 在 它 .
我无法做得更好了。

[bʌt; bət][maɪ][ɑ:ˈtɪstɪk][səʊl][wʌz; wəz] [ˈsmʌðəd] , [ænd; ənd] [naʊ] [əˈhʌðər] , [ə; eɪ][poʊˈetɪk][ˈspɪrɪt][hæz; həz]
But my artistic soul was smothered , and now another , a poetic spirit has
但 我的 艺术 灵魂 曾是 窒息 , 和 现在 其他 , 一个 诗意的 精神 有
[ˈteɪkən][ɪts] [pleɪs] .
taken its place .
已采取 它是 地方 .

但我的艺术灵魂被扼杀了，现在另一种，诗意的精神取而代之。

” [ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ˈdriːmɪli] , [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv][ˈkɑːntent] [ɪˈskeɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪd] [lɪps] .
” **She smiled dreamily , a sigh of content escaping her parted lips** .
” 她 微笑 梦幻般地 , 一个 叹 的 内容 逃脱 她 分手了 嘴唇 .
她露出梦幻般的微笑，一声满足的叹息从微张的嘴唇间逸出。

“ [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sərˈvaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪtɪst] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [riˈtɔːtɪd] [ˈbrʌskli] .
” **A case of the survival of the fittest , eh ? ” he retorted brusquely** .
” 一个 案件 的 这 生存 的 这 最强 , 嗯 ? ” 他 反驳 粗暴地 .
“这就是适者生存的典型例子，是吧？”他粗暴地反驳道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn][ɪn] [ˈsaɪləns] ,
For a moment they walked on in silence ,
为了 一个 片刻 他们 步行 在 在 沉默 ,
他们沉默地走了一会儿。

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [tuː; tə][get] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪŋkjəbəʊs] ,
Sir William wondering how to get rid of the incubus ,
先生 威廉 好奇 如何 到 得到 摆脱 的 这 梦魇 ,
威廉爵士正在思考如何摆脱梦魇。

[ænd; ənd] [ˈɛpi] [ˈhæpi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][ˈfɑːndli] [ɪˈmædʒɪnd] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [əˈpɑːn][sɜːr]
and Eppy happy over the impression she fondly imagined she had made upon Sir
和 埃皮 快乐的 超过 这 印象 她 深情地 想象 她 有 制成 之上 先生
[ˈwɪljəm] .
William .
威廉 .
艾比很高兴，因为她觉得自己给威廉爵士留下了深刻的印象。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ][bend] [ɪn][ðə; ði][ˈævənuː] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɔːd] [ˈterəs] [ɪn]
Just then a bend in the avenue brought them in full view of the broad terrace in
只是 然后 一个 弯曲 在 这 大街 带来 他们 在 满的 看法 的 这 广阔 阳台 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
front of the hall ,
正面 的 这 大厅 ,
就在这时，大道拐了个弯，让他们得以一览大厅前宽阔的露台。

[wer] [ˈrɑːbɜːts] [ˈhænsəm] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [ˈaʊtlænd] [ˈklɪrli] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈdæzliŋ] [bluː] [ʌv; əv]
where Robert's handsome figure was outlined clearly against the dazzling blue of
在哪里 罗伯特的 英俊的 数字 曾是 概述 清楚地 反对 这 耀眼的 蓝色的 的
[ðə; ði][skai] .
the sky .
这 天空 .
罗伯特英俊的身影在湛蓝的天空映衬下清晰可见。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ɡruːpt] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
Several people were grouped near him .
一些 人们 是 分组 靠近 他 .
他周围聚集了几个人。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈænɪmeɪtɪd][ˈkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
He seemed to be in animated conversation with some of them ,
他 似乎 到 是 在 动画 对话 和 一些 的 他们 ,
他似乎正在和他们中的一些人热烈交谈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] .

and his face was radiant with smiles .
和 他的 脸 曾是 辐射状 和 微笑 .

他脸上洋溢着灿烂的笑容。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] , [ˈɛpi] [ˈhɜːrɪd] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə] [ɡriːt] [hɪm; ɪm] , [fəˈgetɪŋ] [sɜːr]

With a cry of delight , Eppy hurried forward to greet him , forgetting Sir
和 一个 哭 的 喜 , 埃皮 慌忙 向前 到 迎接 他 , 遗忘 先生

[ˈwɪljəm] [ˈʌtərli] ,
William utterly ,
威廉 完全地 ,

埃皮高兴地叫了一声，急忙上前迎接他，完全忘记了威廉爵士。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] .

much to his amazement .
很多 到 他的 惊愕 .

令他十分惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ɔːr] [ˈeniwʌn] ,

That she , or anyone ,
那 她 , 或者 任何人 ,

她，或者任何人，

[wʊd] [der] [liːv] [hɪm; ɪm][soʊ] [ʌŋˌserəˈmoʊniəsli] [tuː; tə][dʒɔɪn][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [ˈæŋɡəd] [hɪm; ɪm]

would dare leave him so unceremoniously to join Robert Burns angered him
会 敢 离开 他 所以 不体面地 到 加入 罗伯特 烧伤 愤怒 他

[biˈjɑːnd] [ˈmeʒər] .

beyond measure .
超过 措施 .

竟敢如此草率地离开他去加入罗伯特·伯恩斯的阵营，这让他无比愤怒。

[hiː; hi] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [ˈsləʊli] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt]

He followed her slowly at some little distance , with no very pleasant
他 随后 她 缓慢地 在 一些 小的 距离 , 和 不 非常 令人愉快的

[ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz][stɜːrn] [fɪtʃər] .

expression on his stern features .
表达 在 他的 船尾 特征 .

他与她保持着一段距离，缓缓地跟在她身后，严肃的脸上没有一丝愉悦的表情。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə] [ˈsʌnset] ,

Later in the afternoon when it was close to sunset ,
之后 在 这 下午 什么时候 它 曾是 关闭 到 日落 ,

当天下午晚些时候，临近日落时分，

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [əˈmjuːzmənts] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] [sɜːr]

and all other amusements had given way to the delight of dancing Sir
和 全部 其他 娱乐 有 给定 方式 到 这 喜 的 跳舞 先生

[ˈrɑːdʒər][diː] [ˈkʌvərli] [ɑːn][ðə; ði] [-]

Roger de Coverly on the [253]
罗杰 德 覆盖 在 这 [-]

所有其他娱乐活动都让位于欣赏罗杰·德·科弗利爵士在[253]上跳舞的乐趣。

[ˈsprɪŋɪ] [ɡriːn] [tɜːrf][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ,

springy green turf to the silvery music of the orchestra ,
有弹性的 绿色的 草皮 到 这 银色 音乐 的 这 乐队 ,

翠绿的草坪伴着管弦乐队银铃般的乐声，

[ˈmeri] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp][pʊt][ɪn][ðer; ðər] [əˈpɪrəns] .

Mary and Mrs . Dunlop put in their appearance .
玛丽 和 太太 . 邓禄普 放 在 他们的 外貌 .

玛丽和邓洛普太太也到场了。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈklɪŋɪŋ] , [oʊld] - [ˈfæʃnd] [waɪt] [kreɪp] [di:] [ˈfeɪn] ,
Mary was looking very beautiful in a clinging , old - fashioned white crepe de chene ,
玛丽 曾是 寻找 非常 美丽的 在 一个 依恋 , 老的 - 造型 白色的 绉 德 切内 ,
玛丽穿着一件贴身的、老式的白色绉绸连衣裙, 显得非常漂亮。

[əˈnʌðər] [oʊld][ˈreɪlɪk][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌn,lɑ:ps] [ded] [ænd; ənd] [ɡɜ:n] [slɪm] [ju:θ] .
another old relic of Mrs . Dunlop's dead and gone slim youth .
其他 老的 遗迹 的 太太 . 邓禄普的 死的 和 已消失 苗条的 青年 .
这是邓洛普太太已故苗条青春时期的又一件遗物。

[waɪl] [ðeɪ] [da:nst] , [ˌi:; ʃi] [rɪˈklaɪnd] [ˈlæŋɡwɪdli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [tʃer] ,
While they danced , she reclined languidly in a low chair ,
尽管 他们 跳舞 , 她 斜倚 懒洋洋地 在 一个 低的 椅子 ,
他们跳舞的时候, 她懒洋洋地斜倚在一张矮椅上。

[hɜ:r; hər][sæd] [aɪz] [fɪkst] [ˈmɔ:rnfəli] [əˈpɑ:n] [ˈrɑ:bə-ts] [ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [stretʃt] [ɪn]
her sad eyes fixed mournfully upon Robert's glowing face as he lay stretched in
她 伤心 眼睛 固定的 悲伤地 之上 罗伯特的 发光 脸 作为 他 躺 拉伸 在
[ˈleɪzi][lenkθ; lenθ][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] .
lazy length at her feet .
懒惰的 长度 在 她 脚 .
她悲伤的目光哀伤地凝视着罗伯特容光焕发的脸庞, 他懒洋洋地躺在她脚边。

[ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [ænd; ənd] [sti:l] [ˌi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ɑ:pərˈtu:nəti] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm]
The day had passed and still she had had no opportunity to tell him
这 天 有 通过了 和 仍然 她 有 有 不 机会 到 告诉 他
[ðə; ði][ˈdaɪər] [nu:z] ,
the dire news ,
这 可怕的 消息 ,
一天过去了, 她仍然没有机会告诉他这个噩耗。

[fɔ:r; fər][ˌi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [saɪns] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔ:r] .
for she had not seen him since the night before .
为了 她 有 不是 已见 他 自从 这 夜晚 前 .
因为自从前一天晚上之后, 她就没见过他了。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈpra:ɡres] [ə; eɪ] [ˈlɪvərɪd] [peɪdʒ] [wɔ:kt] [ˈnɔɪzləsli] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜ:rf]
While the dancing was in progress a liveried page walked noiselessly over the turf
尽管 这 跳舞 曾是 在 进步 一个 身着制服的 页 步行 无声 超过 这 草皮
[ænd; ənd] [ˈstɑ:pɪŋ] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [rɪˈkʌmbənt] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
and stopping beside the recumbent figure of the poet ,
和 停止 旁 这 卧式 数字 的 这 诗人 ,
舞会进行时, 一名身着制服的侍从悄无声息地走过草坪, 停在诗人躺卧的身旁。

[ˈkwaɪətli] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] .
quietly handed him a note .
悄悄 递交 他 一个 笔记 .
他悄悄地递给他一张纸条。

[hi:; hi] [ˈli:ʒərli] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:][æt; ət][ə; eɪ] [ɡlæns] .
He leisurely opened it and read it at a glance .
他 悠闲 打开 它 和 读 它 在 一个 瞥一眼 .
他悠闲地打开它, 一眼就读完了。

“ [seɪ] [aɪl] [bi:; bi] [raɪt] [ðer; ðər] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [peɪdʒ][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts]
“ Say I'll be right there , ” he said to the waiting page after a moment's
“ 说 患病的 是 正确的 那里 , ” 他 说 到 这 等待 页 后 一个 瞬间
[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
meditation .
冥想 .
“就说我马上就到,”他沉思片刻后对等候的侍者说道。

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lðər] [ænd; ənd] ['fɑːləʊd] [ðə; ði][mæn] [ɪn'dɔːrɪz] ,
He excused himself to Mary and the others and followed the man indoors ,
他 已原谅 他自己 到 玛丽 和 这 其他的 和 随后 这 男人 室内 ,
他向玛丽和其他人告辞，然后跟着那人进了屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv][ɪm'peɪ(ə)nt] ['wʌndər] ['klaʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
with a frown of impatient wonder clouding his brow .
和 一个 皱眉 的 不耐烦 想知道 云雾 他的 眉头 .
他眉头紧锁，带着一丝不耐烦的疑惑。

['ʌndər] [ðə; ði] ['jædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈmeɪp(ə)l] , ['leɪdɪ] [ɡlən'keɪn] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn] ['ɜːrniːst]
Under the shadow of a noble maple , Lady Glencairn was seated in earnest
在下面 这 阴影 的 一个 高贵 枫 , 女士 格伦凯恩 曾是 坐着 在 认真
[kɑːnvər'seɪ](ə)n][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ˈʌŋk(ə)l] .
conversation with her uncle .
对话 和 她 叔叔 .
在一棵高大枫树的树荫下，格伦凯恩夫人正和她的叔叔认真地交谈着。

[hɜːr; həɹ] ['leɪdɪfɪp] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ɪn][ə; eɪ][pɪŋk] - ['flaʊərd] ['sʌməɹ] [saɪlk] ,
Her ladyship was looking exceedingly beautiful in a pink - flowered summer silk ,
她 夫人 曾是 寻找 非常 美丽的 在 一个 粉色的 - 开花的 夏天 丝绸 ,
[wɪtʃ] [pʌft] [ænd; ənd] ['bɪləʊd] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] ,
which puffed and billowed around her ,
哪个 膨胀的 和 波涛汹涌 大约 她 ,
夫人身穿一件粉色碎花夏季丝绸长裙，裙摆在她周围蓬松飘逸，显得格外美丽动人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [waɪt] ['heðər] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [breɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
with a bunch of white heather at her breast and a wreath of the
和 一个 束 的 白色的 希瑟 在 她 胸部 和 一个 花圈 的 这
[seɪm] ['deɪnti] ['flaʊərz] [ɪn][hɜːr; həɹ] [pɪktə'resk] ['leghɔːrɪn] [hæt] .
same dainty flowers in her picturesque Leghorn hat .
相同的 纤巧 花朵 在 她 如画 来航鸡 帽子 .
她胸前别着一束白色石楠花，头上戴着一顶同样精致的花朵编织的花环，那是一顶漂亮的莱格霍恩帽子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第12/18页

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [pɪŋk] - [laɪnd] [ˈpærəsɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
She held a pink - lined parasol over her head ,
她 握住 一个 粉色的 - 衬里 阳伞 超过 她 头 ,
她头顶撑着一把粉色镶边的阳伞，

[ænd; ænd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtektɪŋ] [ˈædoʊ] [hɜːr; həɹ] [dɑːrk] [ˈlɑstrəs] [aɪz] [flæʃt]
and from under the protecting shadow her dark lustrous eyes flashed
和 从 在下面 这 保护 阴影 她 黑暗的 光泽的 眼睛 闪光灯
[dɪsˈdeɪnfəli] [-]
disdainfully [254]
轻蔑地 [-]
在阴影的庇护下，她那双深邃闪亮的眼睛闪烁着轻蔑的光芒[254]

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; həɹ] [ˈskoʊldɪŋ] [kəmˈpænjən] .
as she regarded her scolding companion .
作为 她 认为 她 责骂 伴侣 .
她看着正在责备她的同伴。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [stɑːrt] [ænd; ænd] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [gruːp] [ˈɑːpəzɪt] .
Suddenly she gave a start and leaned forward to watch the group opposite .
突然 她 给予 一个 开始 和 倾斜 向前 到 手表 这 团体 对面的 .
她突然一惊，向前倾身去看对面那群人。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˈkwaɪət] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [ænd; ænd] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
She had noticed the quiet entrance of the servant and the immediate
她 有 注意到 这 安静的 入口 的 这 仆人 和 这 即时
[dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊət] ,
departure of the poet ,
离开 的 这 诗人 ,
她注意到仆人悄悄进来，诗人随即离开。

[ænd; ænd] [ˈaɪdlɪ] [ˈwʌndə-d] [huː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [ˈrɑːbərt] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈɜːrdʒənt]
and idly wondered who it was that desired to see Robert on such urgent
和 闲散地 想知道 WHO 它 曾是 那 想要的 到 看 罗伯特 在 这样的 紧迫的
[ˈbɪznəs] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
business that they must needs follow him here .
商业 那 他们 必须 需求 跟随 他 这里 .
他漫不经心地想，究竟是谁如此急事要见罗伯特，以至于他们必须跟着他来到这里。

[ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [pæst] [ænd; ænd] [stiːl] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
The minutes passed and still he did not return .
这 分钟 通过了 和 仍然 他 做过 不是 返回 .
时间一分一秒地过去，他仍然没有回来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋkʃəs] .
She was growing anxious .
她 曾是 生长 焦虑的 .
她越来越焦虑。

“ [sə'pəʊz] ” — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] ['stɑːrtɪd] ['vaɪələntli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] — “ [sə'pəʊz] [aɪ 'tiː]
“ **Suppose** ” — **and she started violently at the sudden thought** — “ **suppose it**
认为 ” — 和 她 开始 暴力 在 这 突然 想法 — “ 认为 它
[wʌz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [ʌn'fɔːrtʃənət] [tʃæns] [dʒiːn] ['ɑːrmər] [hɜːr'self] ?
was by some unfortunate chance Jean Armour herself ?
曾是 经过 一些 不幸 机会 让 盔甲 她自己 ？

“假设”——她突然想到什么，吓了一跳——“假设不幸的是，这个人是琼·阿莫尔本人呢？”

“ [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]
“ **She rose quickly to her feet , with a word of apology and after a**
“ 她 玫瑰 迅速地 到 她 脚 , 和 一个 单词 的 道歉 和 后 一个
[kwɪk] [lʊk] [ə'raʊnd] ,
quick look around ,
快的 看 大约 ,

她迅速站起身来，说了声歉，然后迅速环顾四周，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] ['noʊtɪst] ['mɛriːz] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] ['restləs] ['mænər] , [ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] ['liːʒərli] [tɔːrd]
in which she noticed Mary's pale face and restless manner , she walked leisurely toward
在 哪个 她 注意到 玛丽的 苍白 脸 和 不安 方式 , 她 步行 悠闲 朝向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

她注意到玛丽脸色苍白，神情焦躁不安，便悠闲地朝房子走去。

[wʌns] [ɪn'saɪd][ʃiː; ʃɪ] [ræn] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪdʒ][ænd; ənd][ə'pɑːn] ['kwestʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] ['lɜːrniɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Once inside she rang for the page and upon questioning him learned that the
一次 里面 她 响铃 为了 这 页 和 之上 提问 他 学习 那 这
[jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['mɪstər] . [bɜːrn] ,
young woman who had insisted on seeing Mr . Burns ,
年轻的 女士 WHO 有 坚持 在 看到 先生 . 烧伤 ,

她进屋后按响了传令官的铃，询问后得知，那位坚持要见伯恩斯先生的年轻女子.....

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌðər] [ðæn; ðən][dʒiːn] ['ɑːrmər] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [kən'kluːdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and who was none other than Jean Armour , as she concluded from the
和 WHO 曾是 没有任何 其他 比 让 盔甲 , 作为 她 结束 从 这
[ˈmænz] [dɪ'skrɪpʃn] ,
man's description ,
男人的 描述 ,

根据那名男子的描述，她推断他不是别人，正是让·阿莫尔。

[hæd; həd][dʒʌst] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstər] . [bɜːrn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]
had just gone , and that Mr . Burns was now seated in the drawing - room
有 只是 已消失 , 和 那 先生 . 烧伤 曾是 现在 坐着 在 这 绘画 - 房间
[ə'loʊn] .
alone .
独自的 .

刚刚离开，伯恩斯先生现在独自一人坐在客厅里。

[ˈheɪstɪli] [dɪs'mɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ] [stəʊl] ['sɔːftli] [ɪn'tuː][ðə; ði] ['pɑːləz] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [br'saɪd] [ðə; ði]
Hastily dismissing him , she stole softly into the parlors , and there beside the
草草 解雇 他 , 她 偷窃 轻轻 进入 这 客厅 , 和 那里 旁 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

她匆匆打发他走，轻手轻脚地溜进客厅，来到桌旁，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [sæt] ['rɑːbərt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['hiːvɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
his face in his hands , sat Robert , his shoulders heaving convulsively .
他的 脸 在 他的 双手 , 卫星 罗伯特 , 他的 肩膀 起伏 痉挛地 .
[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [sæt] ['rɑːbərt] , [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ['hiːvɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .
罗伯特双手捂着脸坐在那里，肩膀剧烈地抽搐着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; həər]
She looked at him a moment and the tears of pity came into her
她 看起来 在 他 一个 片刻 和 这 眼泪 的 遗憾 来了 进入 她
[ˈluːmɪnəs] [aɪz] .
luminous eyes .
发光的 眼睛 .

她看了他一会儿，怜悯的泪水涌上了她明亮的双眼。

[ðen] [ˈsɔːftli] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; həər] [kuːl] [hænd][əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈfiːvəriʃ]
Then softly she walked to his side and laid her cool hand upon his feverish
然后 轻轻 她 步行 到 他的 边 和 铺设 她 凉爽的 手 之上 他的 发烧
[hed] .
head .
头 .

然后她轻轻地走到他身边，将她冰凉的手放在他发烧的头上。

“ [ˈrɑːbərt] , [aɪ][eɪˈem][sɒʊ] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈdʒentli] .
“ **Robert , I am so sorry for you ,** ” **she said gently** .
“ 罗伯特 , 我 是 所以 对不起 为了 你 , ” 她 说 轻轻地 .

“罗伯特，我真为你感到难过，”她轻声说道。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd][roʊz] [ˈkwɪkli] [-]
He lifted his head with a start and rose quickly [255]
他 抬起 他的 头 和 一个 开始 和 玫瑰 迅速地 [-]

他猛地抬起头，迅速站了起来[255]

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
to his feet .
到 他的 脚 .

他站了起来。

[aɪˈtiː] [ˈdɪdnt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][æsk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [ɔːr][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː]
It didn't occur to him to ask what she meant or to inquire how she knew
它 没有 发生 到 他 到 问 什么 她 意思是 或者 到 查询 如何 她 知道
[wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn] [ðæt] [ruːm] ,
what had happened in that room ,
什么 有 发生 在 那 房间 ,

他当时并没有想到要问她是什么意思，也没有想到要问她是怎么知道房间里发生的事情的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːkrətli] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪˈmɑːndɪd] [noʊ][ekspləˈneɪ(ə)n] .
and she was secretly glad that he demanded no explanation .
和 她 曾是 偷偷 高兴的 那 他 要求 不 解释 .

她暗自庆幸他没有要求解释。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
“ **Where is she ?**
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈdʌlli] .
“ **he asked dully** .
“ 他 问 沉闷地 .

他语气沉闷地问道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] .
“ **She has gone ,** ” **she answered quickly** .
“ 她 有 已消失 , ” 她 回答 迅速地 .

“她走了，”她迅速回答道。

“ [aɪ] — [aɪ] [met] [hɜːr; həər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [hɜːr; həər] ,
“ **I — I met her at the door and offered to assist her** ,
“ 我 — 我 遇见 她 在 这 门 和 提供 到 协助 她 ,

“我——我到门口迎接她，并主动提出帮助她，

[geɪv] [hɜːr; həɹ] ['mʌni] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [hɜːr; həɹ][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [ʌn'nesəsəri] ['skænd(ə)l][ɪn]
gave her money and advised her not to make any unnecessary scandal in
给予 她 钱 和 建议 她 不是 到 制作 任何 不必要 丑闻 在
[taʊn] ,
town ,
镇 ,

给了她一些钱，并劝她不要在镇上惹出任何不必要的丑闻。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [hoʊm] [æt; ət][wʌnz] .

but to return to her home at once .
但 到 返回 到 她 家 在 一次 .

但她必须立即返回家中。

[juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][maɪ]['gɑːdtʃaɪld] .

You know she is my godchild .
你 知道 她 是 我的 教子 .

你知道她是我的教女。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'zuːm] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [wei] .

So she promised to go , and I presume she is now on her way .
所以 她 承诺 到 去 , 和 我 怙 她 是 现在 在 她 方式 .

所以她答应去了，我估计她现在已经在路上了。

" [ʃiː; ʃɪ] [ləkt] [hɪm; ɪm] [streɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ɡlɪbli] [tuʊld] [ðɪs] ['fɔːlʃhʊd] .

" She looked him straight in the eyes as she glibly told this falsehood .
" 她 看起来 他 直的 在 这 眼睛 作为 她 轻率地 讲述 这 谬误 .

她直视着他的眼睛，轻描淡写地编造了这个谎言。

[ʃiː; ʃɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ə'reɪndʒmənts] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [wɪð; wɪθ][dʒiːn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['derɪŋli]

She didn't know what arrangements he had made with Jean , but she daringly
她 没有 知道 什么 安排 他 有 制成 和 让 , 但 她 大胆地

[meɪd] [ðə; ðɪ] ['laɪɪŋ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,

made the lying explanation ,
制成 这 说谎 解释 ,

她不知道他和让之间有什么约定，但她却大胆地编造了谎言来解释这一切。

['kɔːnfɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'liːv] [aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n]

confident that he would believe it , for he could have no possible reason
自信的 那 他 会 相信 它 , 为了 他 可以 有 不 可能的 原因

[fɔːr; fər] [sə'spektɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['məʊtɪvz] ,

for suspecting her motives ,
为了 怀疑 她 动机 ,

他确信自己会相信，因为他没有任何理由怀疑她的动机。

[ɔːr] ['eni] [miːnz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt][æt; ət]['prez(ə)nt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'diːd] [met] [dʒiːn] ,

or any means of finding out at present that she had not indeed met Jean ,
或者 任何 方法 的 寻找 出去 在 展示 那 她 有 不是 的确 遇见 让 ,

或者任何能够证实她实际上并没有见过珍妮的方法，

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['ɔːltərd] [hɜːr; həɹ][plænz][æt; ət][ðə; ðɪ][ləst]['moʊmənt] .

who might have altered her plans at the last moment .
WHO 可能 有 已修改 她 计划 在 这 最后的 片刻 .

她可能在最后一刻改变了计划。

[ə; eɪ] [lək] [ʌv; əv]['æŋgər] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli] [daɪd]

A look of anger came over his face for a moment , then as quickly died
一个 看 的 愤怒 来了 超过 他的 脸 为了 一个 片刻 , 然后 作为 迅速地 死亡

[ə'wei] ,

away ,
离开 ,

他脸上闪过一丝怒意，但很快就消失了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hoʊpləs] , [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] .
and his eyes filled with a hopeless , despairing look .

和 他的 眼睛 已填 和 一个 绝望 , 绝望 看 .

他的眼中充满了绝望和悲悯。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['sləʊli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [hɪz; ɪz][hændz] [klentʃt] [tə'geðər] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He walked slowly to the window , his hands clenched together behind him ,

他 步行 缓慢地 到 这 窗户 , 他的 双手 紧握 一起 在后面 他 ,

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

and stood there ,

和 站立 那里 ,

他缓缓走到窗边, 双手紧握在身后, 站在那里。

[peɪl] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ənd] ['retʃd] , [geɪzɪŋ] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [hiː; hi]
pale and miserable and wretched , gazing out upon the scene of happiness he

苍白 和 悲惨的 和 可怜 , 凝视 出去 之上 这 场景 的 幸福 他

[hæd; həd][dʒʌst] [left] .

had just left .

有 只是 左边 .

他脸色苍白, 神情痛苦, 茫然地望着他刚刚离开的幸福景象。

['leɪdi] [glən'kɜːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

Lady Glencairn watched him with eyes filled with passion ,

女士 格伦凯恩 观看 他 和 眼睛 已填 和 热情 ,

格伦凯恩夫人满眼爱意地注视着他,

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)] [θʌdz] [æz; əz][ɪː; ʃɪ] [fʊːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['despərət]
and her heart beat with painful thuds as she fought against the desperate

和 她 心 打 和 痛苦 砰砰声 作为 她 战斗 反对 这 绝望的

['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

longing to throw herself into his arms and comfort him .

渴望 到 扔 她自己 进入 他的 武器 和 舒适 他 .

她心跳剧烈, 痛苦不堪, 她拼命克制着想要扑进他怀里安慰他的强烈渴望。

[ɪː; ʃɪ] [glaidɪd] [-]

She glided [256]

她 滑翔 [-]

她滑翔[256]

['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][pʊt][hɜːr; həɹ][hændz]['dʒentli] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [stʊd]
quickly to his side and put her hand gently within his arm and stood

迅速地 到 他的 边 和 放 她 手 轻轻地 之内 他的 手臂 和 站立

[ðer; ðər][ɪn] [sɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] [ɔːl'doʊ] [ɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['dʒeləsi] [æz; əz][ɪː; ʃɪ]

there in sympathetic silence although she was consumed with jealousy as she

那里 在 交感神经 沉默 虽然 她 曾是 消耗 和 妒忌 作为 她

[wɑːtʃt] [hɪz; ɪz] ['melənkaːli] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] ['swiːtʰɑːrt] .

watched his melancholy eyes riveted on the fair face of his lost sweetheart .

观看 他的 忧郁 眼睛 铆接 在 这 公平的 脸 的 他的 丢失的 亲爱的 .

她迅速走到他身边, 轻轻地把手放在他的胳膊上, 默默地站在那里, 虽然她看着他忧郁的眼神紧紧盯着他失去的爱人美丽的脸庞, 心中充满了嫉妒, 但她还是保持着同情的沉默。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðer; ðər][ɪn] ['gluːmi] ['kwaɪət] .

For a while they stood there in gloomy quiet .

为了 一个 尽管 他们 站立 那里 在 阴沉 安静的 .

他们沉默地站在那里, 一动不动, 气氛阴郁。

[ˈprez(ə)ntli] [ə; eɪ] [di:p] , [ˈhɑ:rtrendɪŋ] [saɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ][es ʊv 'bi:] , [rɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]
Presently a deep , heartrending sigh , which was almost a sob , escaped his
目前 一个 深的 , 令人心碎 叹 , 哪个 曾是 几乎 一个 哭泣 , 逃脱 他的
[ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
trembling lips .
发抖 嘴唇 .

这时，一声深深的、令人心碎的叹息，几乎变成了一声啜泣，从他颤抖的嘴唇间逸出。

“ [æn; ən] - [wi; wi][wɜ:ɪr; wər][soʊ] [ˈhæpi] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ə'gəʊ] , ” [hi; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈbroʊkənli] .
“ **An ' we were so happy a few minutes ago , ” he murmured brokenly** .
“ 一个 - 我们 是 所以 快乐的 一个 很少 分钟 前 , ” 他 低声说道 破碎地 .
“几分钟前我们还那么高兴呢,”他哽咽着低语道。

“ [æn; ən] - [nu:] - [tɪz] [ɔ:l] [ˈoʊvər] .
“ **An ' noo ' tis all over** .
“ 一个 - 不 - 的 全部 超过 .

“现在一切都结束了。”

“ [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps] [kən'vʌlsɪvli] .
“ **He paused and bit his lips convulsively** .
“ 他 暂停 和 少量 他的 嘴唇 痉挛地 .

他停顿了一下，然后猛地咬住嘴唇。

[ˈprez(ə)ntli] [hi; hi] [went] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [dʌl] , [loʊ] [tuːn] [æz; əz] [ɪf] [ˈspi:kɪŋ] [tu; tə] [hɪm'self] ,
Presently he went on in a dull , low tone as if speaking to himself ,
目前 他 去 在 在 一个 乏味的 , 低的 语气 作为 如果 请讲 到 他自己 ,
他接着用一种沉闷低沉的语调说道，仿佛在自言自语。

“ [haʊ] [tru:] [aɪ 'ti:][ɪz] , [ðeəz; ðəz] [ˈmeni] [ə; eɪ][slɪp] - [twɪkst] [kʌp] [ænd; ənd][lɪp] .
“ **How true it is , there's many a slip ' twixt cup and lip** .
“ 如何 真的 它 是 , 有 许多 一个 滑 - 中间 杯子 和 唇 .

“这话一点没错，杯与唇之间往往有很多闪失。”

“ [ˈleɪdi] [glən'kɜrn] [prest] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [ˈtendərli] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [ˈsaɪlənt] .
“ **Lady Glencairn pressed his arm tenderly , but remained silent** .
“ 女士 格伦凯恩 按下 他的 手臂 温柔地 , 但 剩余 沉默的 .

格伦凯恩夫人温柔地按了按他的手臂，但一言不发。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tu; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] [nu:] ?
“ **What have I to live for noo ?**
“ 什么 有 我 到 居住 为了 不 ?

“我现在活着还有什么意义呢？ ”

“ [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [ˈmɔ:rnfələnəs] .
“ **he continued with despairing mournfulness** .
“ 他 持续 和 绝望 哀悼 .

他继续带着绝望的悲伤说道。

“ [ˈevriθɪŋ] , [ˈrɑ:bərt] , ” [ˈmɜ:mɜ-d] [hɜ:r; hər] [ˈleɪdi] [təndərli] , [geɪzɪŋ] [ʌp][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **Everything , Robert , ” murmured her ladyship tenderly , gazing up into his face**
“ 一切 , 罗伯特 , ” 低声说道 她 夫人 温柔地 , 凝视 向上 进入 他的 脸
[wɪð; wɪθ] [ˈglɪtərɪŋ] [aɪz] .
with glittering eyes .
和 闪闪发光 眼睛 .

“一切都好，罗伯特,”夫人温柔地低语道，目光闪亮地望着他的脸庞。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɪr; hər][ɪn] [ˈwʌndər] .
He turned and looked at her in wonder .
他 转向 和 看起来 在 她 在 想知道 .

他转过身，惊奇地看着她。

[entərteɪnd] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
entertained a guilty passion for him .

娱乐 一个 有罪的 热情 为了 他 .

对他怀有一种罪恶的迷恋。

[aɪˈtiː] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋɡər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈwɪlɪŋli] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd]
It filled him with righteous anger that she would willingly betray the love and

它 已填 他 和 正义 愤怒 那 她 会 心甘情愿 背叛 这 爱 和

[ˈkɔːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪʃt][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] .

confidence of the noblest gentleman in the kingdom .

信心 的 这 最高贵 绅士 在 这 王国 .

她竟甘愿背叛王国中最尊贵的绅士的爱与信任，这让他义愤填膺。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ˈwiːpɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
He placed the weeping woman in a chair and stood looking down upon her

他 放置 这 哭泣 女士 在 一个 椅子 和 站立 寻找 向下 之上 她

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] .

with a frown of displeasure .

和 一个 皱眉 的 不满 .

他把哭泣的女人扶到椅子上，站在那里，居高临下地看着她，脸上带着不满的表情。

" [ˈleɪdi] [ɡlenˈkɛrn] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkʊʊldli] , " [ɪf] [ðɪːz] [terz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][maɪ] [ʌnˈhæpi] [feit] ,
" Lady Glencairn , " he said coldly , " if these tears are for my unhappy fate ,

" 女士 格伦凯恩 , " 他 说 冷冷地 , " 如果 这些 眼泪 是 为了 我的 不开心 命运 ,

"格伦凯恩夫人,"他冷冷地说, "如果这些眼泪是为我不幸的命运而流的,

[aɪ] [θæŋk] [ʃiː; ʃi][fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈsɪmpəθi] .

I thank ye for your sympathy .

我 感谢 是的 为了 你的 同情 .

感谢你们的同情。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [held] [aɪˈtiː] [ˈtaɪtli] [wɪˈðɪn] [hɜːr; hər][ɑːrm] .

" She caught his hand and held it tightly within her arm .

" 她 捕捉 他的 手 和 握住 它 紧紧 之内 她 手臂 .

她抓住他的手，紧紧地握在自己的手臂里。

" [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ˈrɑːbərt] , - [tɪz][nɑːt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈpæʃənətli] .

" Oh , no , no , Robert , ' tis not that , " she whispered passionately .

" 哦 , 不 , 不 , 罗伯特 , - 的 不是 那 , " 她 低声说道 热情地 .

"哦, 不, 不, 罗伯特, 不是那样的,"她激动地低声说道。

" [duː][juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [aɪ][tʊʊld][juː; jʊ][ʌv; əv] [læst] [ˈiːvɪŋ] ?
" Do you not remember the Lady of the Lake I told you of last evening ?

" 做 你 不是 记住 这 女士 的 这 湖 我 讲述 你 的 最后的 晚上 ?

"你难道不记得我昨晚跟你讲过的湖中仙女的故事了吗? "

" [hiː; hi] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] .

" He made no reply .

" 他 制成 不 回复 .

他没有回答。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjʊːd] [ˈsləʊli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈfeɪkɪŋ] , " [riːd] [maɪ] [feit] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv]
Then she continued slowly , her voice low and shaking , " Read my fate in that of

然后 她 持续 缓慢地 , 她 嗓音 低的 和 摇晃 , " 读 我的 命运 在 那 的

[hɜːrɜː] .

hers .

她的 .

然后她缓缓地继续说道, 声音低沉而颤抖: "从她的命运中就能看出我的命运。"

" [stiːl] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] .

" Still he would not understand her .

" 仍然 他 会 不是 理解 她 .

但他还是不会理解她。

“ [aɪ] [fɪr] [aɪ][duː][nɑːt] [ʌndər'stænd] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] , [maɪ]['leɪdi] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
“ **I fear I do not understand your meaning , my lady , ” he replied ,**
“ 我 害怕 我 做 不是 理解 你的 意义 , 我的 女士 , ” 他 回复 ,
“恐怕我没明白您的意思, 夫人,”他回答道。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][hænd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][græsp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [held] [aɪ 'tiː] ['fɜːrmlɪ] .
trying to withdraw his hand from her grasp , but she held it firmly .
尝试 到 提取 他的 手 从 她 抓牢 , 但 她 握住 它 牢牢 .
他试图把手从她手中抽回来, 但她紧紧地握着。

“ ['kænɑːt] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌndər'stænd] [maɪn] ?
“ **Cannot your heart understand mine ?**
“ 不能 你的 心 理解 吗 ?
“你的心难道不能理解我的心吗?”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ['rɛkləsli] .
“ **she cried recklessly .**
“ 她 哭 鲁莽地 .
“她放声大哭。

“ [dʌz] [aɪ 'tiː][nɑːt] ['pɪti] [maɪ] ['retʃɪdnəs] ?
“ **Does it not pity my wretchedness ?**
“ 做 它 不是 遗憾 我的 悲惨 ?
“难道它不怜悯我的悲惨境遇吗?”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
“ **He was silent for a moment .**
“ 他 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .
“他沉默了一会儿。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [ɔːŋgər] ['pæri] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
He knew he could no longer parry with her ,
他 知道 他 可以 不 更长 招架 和 她 ,
“他知道自己再也无法与她抗衡了。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrdz][ænd; ənd] ['miːnɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [pleɪn] [tuː; tə][æd'mɪt][ʌv; əv] ['eni]
for her words and meaning were too plain to admit of any
为了 她 字 和 意义 是 也 清楚的 到 承认 的 任何
[mɪsʌndər'stændɪŋ] .
misunderstanding .
误解 .
“因为她的话语和意思都太清楚了, 不可能有任何误解。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd][fɜːrm] .
He turned to her , his face set and firm .
他 转向 到 她 , 他的 脸 放 和 公司 .
“他转过身来看着她, 表情严肃而坚定。”

“ ['leɪdi] [glɛn'kɜrn] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnlɪ] , “ [juː; jʊ] [dɪs'aːnər] [jɔːr'self] [258]
“ **Lady Glencairn , ” he said sternly , “ you dishonor yourself [258]**
“ 女士 格伦凯恩 , ” 他 说 严厉地 , “ 你 羞辱 你自己 [258]
“格伦凯恩夫人,”他严厉地说, “你这是在羞辱自己[258]”

[baɪ] [sʌtʃ] ['mædnəs] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər] [nɔːt] .
by such madness , and all for naught .
经过 这样的 疯狂 , 和 全部 为了 零 .
“如此疯狂, 一切都徒劳无功。”

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [nuː] [nʌm] [wɪð; wɪθ] ['sɑːrɒʊ] , [aɪ 'tiː][kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [θrɔːb] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,
My heart is noo numb with sorrow , it could feel no throb of yours ,
我的 心 是 不 麻木的 和 悲哀 , 它 可以 感觉 不 搏动 的 你的 ,
“我的心不再因悲伤而麻木, 它再也感受不到你的心跳。”

[ˈi:v(ə)n][wɜ:r; wər][aɪ] [vaɪ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [si:] [noʊ][ˈi:v(ə)] [ɪn] [juːˈsɜ:pɪŋ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbændz] [raɪts] . ”
even were I vile enough to see no evil in usurping your husband's rights . ”
甚至 是 我 卑鄙的 足够的 到 看 不 邪恶的 在 篡位 你的 丈夫的 权利 . ”

即使我卑鄙到认为篡夺你丈夫的权利并无不妥。”

[ˈduː][ˈnɑ:t][rɪˈmaɪnd][ˌem ˈiː][ʌv; əv][maɪ] [ʌnˈhæpɪnəs] ！
“ Do not remind me of my unhappiness ！
” 做 不是 提醒 我 的 我的 不快乐 ！
“不要让我想起我的不快乐！”

[ˈʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ɪmˈpeɪʃntli] .
“ she exclaimed impatiently .
” 她 惊呼 不耐烦地 .
她不耐烦地喊道。

[aɪ] [ˈmærid] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʌv] [wʌz; wəz] .
“ I married him when I was a girl , before I knew what love was .
” 我 已婚 他 什么时候 我 曾是 一个 女孩 , 前 我 知道 什么 爱 曾是 .
“我嫁给他时还是个小女孩，那时我还不不懂什么是爱情。”

[ðen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪntuː][maɪ][laɪf] ,
Then you came into my life ,
然后 你 来了 进入 我的 生活 ,
然后你走进了我的生活，

[ænd; ʌnd][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ʌv] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ded] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .
and I knew that the fire of love was not dead within me .
和 我 知道 那 这 火 的 爱 曾是 不是 死的 之内 我 .
我知道我心中的爱之火并未熄灭。

[ˈhɜ:r; hər] [rɪtʃ] [sɪˈdʌktɪv] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ Her rich seductive voice trembled with passion .
” 她 富有的 诱人的 嗓音 颤抖 和 热情 .
她那富有磁性的嗓音因激情而颤抖。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [siːs] ！
“ I pray you cease ！
” 我 祈祷 你 停止 ！
“我求你住手！”

[hiː; hi] [enˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑ:n] [ˈræpɪdli] .
“ he entreated her , but she went on rapidly .
” 他 恳求 她 , 但 她 去 在 快速 .
他恳求她，但她却继续快速前进。

[let] [ˌem ˈiː] [spi:k] , [ˈrɑ:bərt] ！
“ Let me speak , Robert ！
” 让 我 说话 , 罗伯特 ！
“让我说话，罗伯特！”

[ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈfræntɪkli] .
“ she cried , clinging to him frantically .
” 她 哭 , 依恋 到 他 疯狂地 .
她哭喊着，疯狂地抱住他。

[aɪ][kæn; kən][noʊ][ˈbɜ:ŋgər] [kənˈteɪn] [maɪˈself] , [fɔ:r; fər][aɪ] [ʌv] [juː; jʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ][laɪf] ,
“ I can no longer contain myself , for I love you better than my life ,
” 我 能 不 更长 包含 我 , 为了 我 爱 你 更好的 比 我的 生活 ,
我再也无法抑制自己的感情，因为我爱你胜过我的生命。

[ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪ] [ˈɑ:nər] , [maɪ] [gʊd] [neɪm] ; [aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [naʊ] .
better than my honor , my good name ; I care not for them now .
更好的 比 我的 荣誉 , 我的 好的 姓名 ; 我 关心 不是 为了 他们 现在 .
比我的荣誉和名誉更重要；我现在不在乎它们了。

[oʊ] , [ˈpɪti] [em ˈi:] , [ˈpɪti] [em ˈi:] !
Oh , pity me , pity me !
哦 , 遗憾 我 , 遗憾 我 !

哦，可怜我吧，可怜我吧！

" [ænd; ənd][jiː ji] [flʌŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [brɪʃɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ]
" and she flung herself down on her knees before him and burst into a
" 和 她 扔 她自己 向下 在 她 膝盖 前 他 和 爆裂 进入 一个
[stɔːrm][ʌv; əv] [ɪrɪˈpresəb(ə)l] [ˈwiːpɪŋ] .
storm of irrepressible weeping .
风暴 的 不可抑制的 哭泣 .

“然后她跪倒在他面前，放声痛哭，无法自拔。”

[ˈrɑːbərt] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æprɪˈhensɪvli] .
Robert looked around apprehensively .
罗伯特 看起来 大约 忧心忡忡地 .

罗伯特忧心忡忡地环顾四周。

[ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈsʌmwʌn] [maɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈentər][ðə; ði] [ruːm] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [əˈlɑːrmd]
The thought that someone might suddenly enter the room filled him with alarmed
这 想法 那 某人 可能 突然 进入 这 房间 已填 他 和 惊慌
[dɪsˈmeɪ] .
dismay .
沮丧 .

想到可能会有人突然闯入房间，他感到一阵惊恐不安。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ,
With a quick movement he raised her to her feet ,
和 一个 快的 移动 他 提高 她 到 她 脚 ,

他动作迅速地将她扶了起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈtremblɪd] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˈfiːlɪŋ] [wen] [hiː; hi][nekst] [spoʊk] .
and his voice trembled with deep feeling when he next spoke .
和 他的 嗓音 颤抖 和 深的 感觉 什么时候 他 下一个 辐 .

他再次开口说话时，声音因深沉的情感而颤抖。

" [aɪ][duː] [ˈpɪti] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈsɑːrəʊfəli] , " [bʌt; bət][aɪ] [ˈpɪti] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [mɔːr] ,
" I do pity you , " he said sorrowfully , " but I pity your husband more ,
" 我 做 遗憾 你 , " 他 说 悲伤地 , " 但 我 遗憾 你的 丈夫 更多的 ,
"我同情你,"他悲伤地说, "但我更同情你的丈夫。"

[wen] [hiː; hi] [ləːnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfeɪθlɪsnɪs] .
when he learns of your faithlessness .
什么时候 他 学习 的 你的 不忠 .

当他得知你的背信弃义时。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [rɪˈproʊtʃfl] [ˈsædnəs] .
" He paused and regarded her with reproachful sadness .
" 他 暂停 和 认为 她 和 责备的 悲伤 .

他停顿了一下，带着责备和悲伤的神情看着她。

" [oʊ] , [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈsevəd] [fəˈevər] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendʃɪp] [baɪ] [sʌt]
" Oh , why have you severed forever the threads of our friendship by such
" 哦 , 为什么 有 你 切断 永远 这 线程 的 我们的 友谊 经过 这样的
[ɪmˈpruːdnɪs] , [sʌt] [ˈræʃnəs] ? " [-]
imprudence , such rashness ? " [259]
轻率 , 这样的 鲁莽 ? " [-]

“哦，你为何如此轻率、如此鲁莽地永远斩断了我们的友谊之线？”[259]

[æz; əz][hiː; hi] [ˈfɪnɪft] [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
As he finished he bowed his head and walked slowly toward the door .
作为 他 完成的 他 鞠躬 他的 头 和 步行 缓慢地 朝向 这 门 .

说完，他低下头，缓缓走向门口。

“ [du:] [nɑ:t] [li:v] [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] !
“ **Do not leave me like this !**
“ 做 不是 离开 我 喜欢 这 ！

“别就这样离开我！ ”

“ [fi:, ji] [pæntɪd] [ˈdespəɾətli] .
“ **she panted desperately .**
“ 她 喘息 绝望地 .

她气喘吁吁，痛苦万分。

“ [kɑ:nt] [ju:, jʊ] [si:] [ju:, jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈkɪlɪŋ] [em 'i:] [baɪ] [jɔ:r; jər] [ˈkəʊldnəs] .
“ **Can't you see you are killing me by your coldness .**
“ 不能 你 看 你 是 杀 我 经过 你的 寒冷 .

“难道你看不出来你的冷漠正在杀死我吗？ ”

“ [fi:, ji] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rmz] [ɪn] [ˈpi:tiəs] [ɪnˈtri:ti] [æz; əz] [fi:, ji] [kənˈtɪnju:d] [ˈtendərli] ,
“ **She held out her arms in piteous entreaty as she continued tenderly ,**
“ 她 握住 出去 她 武器 在 可怜的 恳求 作为 她 持续 温柔地 ,

她伸出双臂，可怜兮兮地恳求着，同时温柔地继续说道：

“ [tel] [em 'i:] [ju:, jʊ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [ˈrɑ:bərt] .
“ **Tell me you didn't mean it , Robert .**
“ 告诉 我 你 没有 意思是 它 , 罗伯特 .

“告诉我你不是故意的，罗伯特。”

[seɪ] [ju:, jʊ] [ɑ:r; ər] [bʌt; bət] [ˈtestɪŋ] [maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ju:, jʊ] .
Say you are but testing my love for you .
说 你 是 但 测试 我的 爱 为了 你 .

说你只是在考验我对你的爱。

“ [hi:, hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lʊk] [lʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [skɔ:rn] [fi:, ji]
“ **He turned on her quickly and at his look of contemptuous scorn she**
“ 他 转向 在 她 迅速地 和 在 他的 看 的 轻蔑的 轻蔑 她

[dru:pt] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ænd] [ðə; ði] [hɑ:t] [blʌd] [rʌʃt] [tu:, tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
drooped her head and the hot blood rushed to her face .
下垂 她 头 和 这 热的 血 匆忙 到 她 脸 .

“他迅速转过身来，对她投来轻蔑的目光，她垂下头，热血涌上脸颊。

“ [ɑ:r; ər] [ju:, jʊ] [lɔ:st] [tu:, tə] [ɔ:l] [sens] [lʌv; əv] [ˈpru:d(ə)ns] , [ˈɑ:nər] [ænd; ænd] [ˈdi:s(ə)nsi] ?
“ **Are you lost to all sense of prudence , honor and decency ?**
“ 是 你 丢失的 到 全部 感觉 的 谨慎 , 荣誉 和 体面 ？

“你是否丧失了所有谨慎、荣誉和体面的观念？ ”

“ [hi:, hi] [kraɪd] [ɪn] [ˈskeɪðɪŋ] [ˈæksənts] .
“ **he cried in scathing accents .**
“ 他 哭 在 尖刻 口音 .

他用尖刻的口音喊道。

“ [ˈhev(ə)n] [noʊz] [aɪm] [noʊ] [ˈmɔ:rəlɪst] , [noʊ] [seɪnt] ,
“ **Heaven knows I'm no moralist , no saint ,**
“ 天堂 知道 我是 不 道德家 , 不 圣 ,

“老天作证，我不是什么道德家，也不是什么圣人。”

“ [ænd; ænd] [hi:, hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈmɜ:rθləs] [ˈlɪt(ə)l] [læf] [æz; əz] [hi:, hi] [θɔ:t] [lʌv; əv] [ðə; ði] [əˈpɪnjən]
“ **and he gave a mirthless little laugh as he thought of the opinion**
“ 和 他 给予 一个 无趣 小的 笑 作为 他 想法 的 这 观点

[ˈedɪnbərə] [hæd; həd] [fɔ:rmd] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [məˈræləti] — [ðen] [hi:, hi] [went] [ɑ:n] [ˈfɜ:rmlɪ] ,
Edinburgh had formed concerning his morality — then he went on firmly ,
爱丁堡 有 形成 有关 他的 道德 — 然后 他 去 在 牢牢 ,

“想到爱丁堡对他的道德观形成的看法，他苦笑了一下——然后坚定地继续说道，

[ˈsɔ:ləmlɪ] ,
solemnly ,
庄严地 ,

郑重地,

“ [bʌt; bət][aɪ] [wəd] [ˈsu:nər] [kʌt] [ðɪs] [ˈɜ:rɪŋ] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [maɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈbɑ:di][ðæn; ðən] [fɔ:l] [soʊ]
“ But I would sooner cut this erring heart of mine out of this body than fall so
“ 但 我 会 很快 切 这 犯错 心 的 矿 出去 的 这 身体 比 落下 所以
[loʊ] [æz; əz][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][maɪ] [frend] [hu:] [trʌsts] [emˈi:] .
low as to betray the honor of my friend who trusts me .
低的 作为 到 背叛 这 荣誉 的 我的 朋友 WHO 信托 我 .

“但我宁愿将我这颗犯错的心从我的身体里挖出来，也不愿堕落到背叛信任我的朋友的荣誉的地步。”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [spi:k] [əˈgen] , [bʌt; bət][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈkwɪkli] .
“ She started to speak again , but he raised his hand quickly .
“ 她 开始 到 说话 再次 , 但 他 提高 他的 手 迅速地 .

她刚要开口说话，他就迅速举起了手。

“ [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] , [ˈleɪdi] [ɡlenˈkɛrn] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [ˈdɪɡnəti] , “ [æn; ən] - [aɪl] [fərˈget] [ðɪs]
“ Say no more , Lady Glencairn , “ he said with calm dignity , “ an ' I'll forget this
“ 说 不 更多的 , 女士 格伦凯恩 , “ 他 说 和 冷静的 尊严 , “ 一个 - 患病的 忘记 这
[dɪˈstresɪŋ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] ,
distressing conversation ,
令人痛心 对话 ,

“格伦凯恩夫人，您不必再说了，”他平静而庄重地说，“我会忘记这段令人不快的谈话。”

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] [θru:] - [laɪf][tu:; tə] [rɪˈspekt] [ˈi:kwəli] [wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] , [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][maɪ] [frend]
and continue thro ' life to respect equally with himself , the wife of my friend
和 继续 喉咙 - 生活 到 尊重 同样地 和 他自己 , 这 妻子 的 我的 朋友
.
:
.

并且终其一生都平等地尊重我朋友的妻子和自己。

“ [ˈsloʊli] [ðə; ði][wɔ:rm] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈtʃi:ks] , [ˈli:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈæʃi] [peɪl] ,
“ Slowly the warm color faded from her cheeks , leaving her ashy pale ,
“ 缓慢地 这 温暖的 颜色 褪色 从 她 脸颊 , 离开 她 灰烬 苍白 ,
“她脸颊上的暖红色渐渐褪去，取而代之的是灰白的脸色。”

[waɪl] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈnæərəʊd] [ˈaɪ,lɪdz] [ə; eɪ] [vɪnˈdɪktɪv] [laɪt] [ɡli:md] [ˈtaɪɡərɪʃli] .
while through her suddenly narrowed eyelids a vindictive light gleamed tigerishly .
尽管 通过 她 突然 范围缩小 眼睑 一个 报复心强的 光 闪闪发光 虎一般地 .
她猛地眯起眼睛，眼中闪过一丝恶毒的光芒，如同老虎一般。

“ [ju:v] [sed] [ɪˈnʌf] !
“ You've said enough !
“ 你已经 说 足够的 !

“你已经说得够多了！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [hɪst] [θru:] [hɜ:r; hər] [-]
“ she hissed through her [260]
“ 她 嘶嘶作响 通过 她 [-]

她嘶嘶地说[260]

[klentʃt] [ti:θ] .
clenched teeth .
紧握 牙齿 .

咬紧牙关。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈloʊə-d] [maɪˈself][tu:; tə][ju:; jʊ] [æz; əz][aɪ] [wəd] [tu:; tə][noʊ] [ˈlðər] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] ,
“ I have lowered myself to you as I would to no other man living ,
“ 我 有 降低 我 到 你 作为 我 会 到 不 其他 男人 活的 ,
“我屈尊俯就于你，如同我屈尊俯就于其他任何在世之人。”

[ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [skɔːnd] [ænd; ənd] [hjuˈmɪliːɪtɪd] .
only to be scorned and humiliated .
仅有的 到 是 被鄙视 和 受辱 .
结果却遭到蔑视和羞辱。

[gɑːd] !
God !
上帝 !
上帝！

“ [ʃiː; ʃɪ] [læft] [ˈwaɪldli] , [hɪˈstɛrɪkli] , [ænd; ənd] [θruː] [hɜːrˈself] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ]
she laughed wildly , hysterically , and threw herself face downward upon the
” 她 笑了 疯狂地 , 歇斯底里地 , 和 扔 她自己 脸 向下 之上 这
[ˈɑːtəmən] .
ottoman .
奥斯曼 .

她疯狂地、歇斯底里地大笑起来，然后脸朝下扑倒在矮凳上。

“ [fuːl] , [fuːl] !
Fool , fool !
” 傻子 , 傻子 !

“傻瓜，傻瓜！”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [self] - [əˈbeɪsmənt] .
she cried with bitter self - abasement .
” 她 哭 和 苦的 自己 - 羞辱 .

她带着深深的自卑和痛苦哭了起来。

“ [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪz] [maɪˈself][fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌŋ] ;
How I hate and despise myself for what I have done ;
” 如何 我 恨 和 鄙视 我 为了 什么 我 有 完毕 ;
“我多么恨自己，多么鄙视自己所做的事；

[wʊd] [aɪ][hæd; həd][daɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [ˈlʌtəd] [sʌtʃ] [ˈdæmɪŋ] [wɜːrdz] ,
would I had died before I had uttered such damning words ,
会 我 有 死亡 前 我 有 说出 这样的 令人震惊的 字 ,
我宁愿在说出这些罪孽深重的话之前就死去。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [biːt] [hɜːr; hər] [ˈdʒuːəld] [hændz] [ˈfræntɪkli] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [ˈkuʃənz] .
and she beat her jeweled hands frantically against the cushions .
” 和 她 打 她 珠宝 双手 疯狂地 反对 这 靠垫 .

她疯狂地用戴着珠宝的双手拍打着靠垫。

“ [aɪ] [bɪˈsiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [ˈkɛr(ə)l] , [ˈleɪdɪ] [ɡlɛnˈkɛrn] , “ [kraɪd] [ˈrɑːbərt] [ɪn] [əˈmeɪzd] [əˈlɑːrm] ,
I beseech you to be careful , Lady Glencairn , cried Robert in amazed alarm ,
” 我 恳求 你 到 是 小心 , 女士 格伦凯恩 , ” 哭 罗伯特 在 惊叹 警报 ,
[ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hər] .
going to her .
去 到 她 .

“格伦凯恩夫人，请您务必小心。”罗伯特惊恐地喊道，走到她身边。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ˈfɪrslɪ] .
She turned on him fiercely .
她 转向 在 他 激烈地 .

她猛地转身，狠狠地瞪着他。

“ [juː; jʊ] , [ʌv; əv][ɔːl] [men] , [pəʊzɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˈvɜːrtʃuː][ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] , [ˈpreɪtɪŋ]
You , of all men , posing as a model of virtue and goodness , prating
” 你 , 的 全部 男人 , 摆姿势 作为 一个 模型 的 美德 和 善良 , 吹嘘
[ʌv; əv] [ˈhʌzbəndz] [ˈɑːnər] ,
of husband's honor ,
的 丈夫的 荣誉 ,

“你，所有男人中，竟然有人自诩为美德和善良的典范，大谈丈夫的荣誉，

[ˈwaɪfs] [ˈduːti] .
wife's duty .
妻子的 责任 .

妻子的职责。

” [ˈiː; ji] [ˈmeɪərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] , [ˈsnɪrɪŋ] [ˈglæns] [ʌv; əv] [ˈfjʊəri] .
” **She measured him with a scornful , sneering glance of fury** .
” 她 测量 他 和 一个 轻蔑的 , 冷笑 瞥一眼 的 愤怒 .

她用充满蔑视、嘲讽和愤怒的目光打量着他。

“ [juː; jʊ] , [huː] [hæv; həv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌv] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈfiːmeɪl] [ɪn] [ˈpetɪkəʊts] [huː]
” **You , who have the name of making love to every female in petticoats who**
” 你 , WHO 有 这 姓名 的 制作 爱 到 每一个 女性 在 衬裙 WHO
[krɒsɪz] [jʊr; jər] [pæθ] ,
crosses your path ,
十字架 你的 小路 ,

“你，以与所有穿着衬裙出现在你面前的女子发生性关系而闻名，

[juː; jʊ] [ˈhɪpəkɹɪt] !
you hypocrite !
你 伪君子 !

你这个伪君子！

” [ˈrɑːbərt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpaːn][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌtər] [skɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [lʊk]
” **Robert fixed his eyes upon her in silence and the utter scorn of the look**
” 罗伯特 固定的 他的 眼睛 之上 她 在 沉默 和 这 说出 轻蔑 的 这 看
[stʌŋ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [ˈsentər] .
stung her heart to its center .
被蜇了 她 心 到 它是 中心 .

罗伯特沉默地盯着她，那眼神中充满了轻蔑，深深刺痛了她的心。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [kənˈtroʊld] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [səˈfɪjntli] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ,
Presently he controlled his anger sufficiently to be able to speak ,
目前 他 受控 他的 愤怒 足够 到 是 有能力的 到 说话 ,

目前他已基本控制住了怒气，能够开口说话了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ˈaɪɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] [streɪt] , [kiːn] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪˈmeɪzərəbl] [dɪsˈdeɪn] ,
and still eying her with that straight , keen look of immeasurable disdain ,
和 仍然 注视 她 和 那 直的 , 敏锐的 看 的 无法估量的 蔑视 ,

[hiː; hi] [sed] [ɪn][kəʊld] ,
he said in cold ,
他 说 在 寒冷的 ,

他仍然用那种直勾勾、充满鄙夷的目光盯着她，冷冷地说：

[dɪˈlɪbəreɪt] [ˈæksənts] , “ [jʊr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] [æz; əz][tuː; tə][maɪ][pæst] [kənˈdʌkt]
deliberate accents , “ Your ladyship has been misinformed as to my past conduct
商榷 口音 , “ 你的 夫人 有 到过 被误导 作为 到 我的 过去的 执行
.
:
.

故意加重语气说：“夫人对我过去的所作所为有所误解。”

[aɪ][duː][nɑːt] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈhjuːmən] ,
I do not claim to be more than human ,
我 做 不是 宣称 到 是 更多的 比 人类 ,

我并不自诩超越人类，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [jet] [klɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [dɪsˈɑːnər] . “
but I know my name is as yet clear from the taint of dishonor . “
但 我 知道 我的 姓名 是 作为 然而 清除 从 这 污点 的 羞辱 . “

但我知道我的名誉至今尚未蒙受耻辱。

“ [ju:; jʊ] [pɔr] [fu:l] , [ju:; jʊ] ['kʌntri] ['joʊkl] !
“ **You poor fool , you country yokel !**
“ 你 贫穷的 傻子 , 你 国家 乡巴佬 !

“你这个可怜的傻瓜，你这个乡巴佬！ ”

“ [i:; ji] ['stɔrmd] ['fjʊriəsli] , ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [brɪtwi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [-]
“ **she stormed furiously , walking up and down between him and [261]**
“ 她 暴风雨 愤怒地 , 步行 向上 和 向下 之间 他 和 [-]

她怒气冲冲地走来走去，在他和[261]之间来回踱步。

[ðə; ði] [dɔ:r] [laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd] ['laɪənəs] .
the door like a caged lioness .
这 门 喜欢 一个 笼中 母狮 .

那扇门就像一头被囚禁的母狮。

[dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][skɔ:rn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz][aɪ][wɪð; wɪθ][ɪm'pju:nəti] ?
“ **Did you think you could scorn such a woman as I with impunity ?**
“ 做过 你 思考 你 可以 轻蔑 这样的 一个 女士 作为 我 和 免责 ?

“你以为你可以肆意蔑视像我这样的女人而不受惩罚吗？ ”

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [hju:,mɪli'eɪʃn] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [rɪ'pʌlst] , [drɪ'spaɪzd] , [[eɪmd] ?
Do you think I will stand the humiliation of being repulsed , despised , shamed ?
做 你 思考 我 将要 站立 这 屈辱 的 存在 反感 , 被鄙视的 , 羞愧 ?

你认为我能承受被人厌恶、鄙视、羞辱的屈辱吗？

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] , [noʊ] , ['nevər] ; - [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [frʌm; frəm] [ʌv] [tu:; tə] [heit] ,
I tell you no , no , never ; ' tis but a step from love to hate ,
我 告诉 你 不 , 不 , 绝不 ; - 的 但 一个 步 从 爱 到 恨 ,

我告诉你不，不，绝不；从爱到恨只有一步之遥。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] .
you should know that .
你 应该 知道 那 .

你应该知道这一点。

“ [i:; ji] [pɔ:zd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nɜ:rvəs] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə'bleɪz]
“ **She paused in her nervous walking and stood facing him , her eyes ablaze**
“ 她 暂停 在 她 紧张的 步行 和 站立 面向 他 , 她 眼睛 燃烧

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌtərmʊst] ['æŋɡər] ,
with the uttermost anger ,
和 这 极致 愤怒 ,

她停下紧张的脚步，面对着他站着，眼中燃烧着极度的愤怒。

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɪɡjər] [drɔ:n] ['rɪdʒɪdli] [ɪ'rekt] .
her beautiful figure drawn rigidly erect .
她 美丽的 数字 绘制 严格地 直立 .

她优美的身姿被画得笔直挺拔。

“ [ju:; jʊ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][maɪ] ['heɪtrɪd] [brɪ'ɔ:r] [lɔ:ŋ] , ['rɔ:bərt] [bɜ:rn] ,
“ **You shall be made to feel the depth of my hatred before long , Robert Burns ,**
“ 你 将 是 制成 到 感觉 这 深度 的 我的 仇恨 前 长的 , 罗伯特 烧伤 ,

“罗伯特·伯恩斯，你很快就会感受到我深深的仇恨。”

“ [i:; ji] ['θretnd] , [ænd; ənd][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gli:m] [ɪn][ðə; ði] ['flæɪŋ] , [dɑ:rk] [aɪz] .
“ **she threatened , and there came a dangerous gleam in the flashing , dark eyes .**
“ 她 威胁 , 和 那里 来了 一个 危险的 闪耀 在 这 闪烁 , 黑暗的 眼睛 .

她威胁道，闪烁的黑眼睛里闪过一丝危险的光芒。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [li:v] ['edɪnbərə] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aʊər] , “ [rɪ'plaɪd] ['rɔ:bərt] ['kwaiətli] .
“ **I shall leave Edinburgh within the hour , ” replied Robert quietly .**
“ 我 将 离开 爱丁堡 之内 这 小时 , ” 回复 罗伯特 悄悄 .

“我将在一个小时内离开爱丁堡，”罗伯特平静地回答道。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈevər] [sʌt] [əˈnʌðər] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈbi:ɪŋ] [æz; əz] [hɪmˈself] ?
Was there ever such another unfortunate being as himself ?
曾是 那里 曾经 这样的 其他 不幸 存在 作为 他自己 ?

世上还有比他更不幸的人吗？

[hi:; hi] [θɔ:t] [ˈɡrɪmli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈsædnəs] [rʌʃt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
he thought grimly , and a wave of unutterable sadness rushed over him .
他 想法 阴沉地 , 和 一个 海浪 的 难以言喻 悲伤 匆忙 超过 他 .
他神情凝重地想着，一股难以言喻的悲伤涌上心头。

“ [aɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] , ” [riˈtɔ:tid] [hɜ:r; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] , [ˈbɪtər] [læf] .
“ **Aye , that you will ,** ” **retorted her ladyship with a sneering , bitter laugh .**
“ 是的 , 那 你 将要 , ” 反驳 她 夫人 和 一个 冷笑 , 苦的 笑 .
“是啊，你一定会的，”夫人冷笑着反驳道。

[bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ju:; jʊ] [ænˈtɪsɪpeɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈplɔ:dɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][jʊɹ; jəɹ] [ɪrz] .
“ **But not as you anticipate , with the plaudits of the world ringing in your ears .**
“ 但 不是 作为 你 预料 , 和 这 赞誉 的 这 世界 铃声 在 你的 耳朵 .
“但并非如你所料，全世界的赞誉之声响彻耳畔。

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
Instead of that ,
反而 的 那 ,
相反，

[ˈoʊnli] [kənˈtemptʃuəs] [ˈsaɪləns] [wɪl] [ɡri:t] [jʊɹ; jəɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [æz; əz][ju:; jʊ] [li:v] [hɪr] [ɪn] [ʃeɪm]
only contemptuous silence will greet your departure as you leave here in shame
仅有的 轻蔑的 沉默 将要 迎接 你的 离开 作为 你 离开 这里 在 耻辱
[ænd; ənd] [dɪsˈɡreɪs] ,
and disgrace ,
和 耻辱 ,
你离开时，迎接你的只有鄙夷的沉默，你将带着耻辱和耻辱离开这里。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌŋk] [wʌns] [mɔ:r] [ˈɪntu:] [ˈpɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] [əˈblɪvɪən] ,
and when you have sunk once more into poverty and oblivion ,
和 什么时候 你 有 沉没 一次 更多的 进入 贫困 和 遗忘 ,
当你再次陷入贫困和遗忘的深渊时，

[ju:; jʊ] [wɪl] [rɪˈpent] [ˈbɪtərli] [ˈevər] [ˈhævɪŋ] [meɪd] [æn; ən] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ˈæləs] [ɡlenˈkærn] .
you will repent bitterly ever having made an enemy of Alice Glencairn .
你 将要 悔改 苦涩地 曾经 拥有 制成 一个 敌人 的 爱丽丝 格伦凯恩 .
你一定会为与爱丽丝·格伦凯恩结仇而感到无比后悔。

“ [æz; əz] [ði:z] [wɜ:rdz] [left] [hɜ:r; həɹ][lɪps] ,
“ **As these words left her lips ,**
“ 作为 这些 字 左边 她 嘴唇 ,
“话音刚落，

[fi:; fɪ] [swept] [ˈhɔ:tɪli] [pæst][hɪm; ɪm] [laɪk] [æn; ən] [ˈaʊtreɪdʒd] [kwi:n] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ru:m] ,
she swept haughtily past him like an outraged queen and left the room ,
她 扫荡 傲慢地 过去的 他 喜欢 一个 义愤填膺 女王 和 左边 这 房间 ,
她像个愤怒的女王一样傲慢地从他身边走过，离开了房间。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] [laɪk] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [træns] .
leaving him standing there like one in a trance .
离开 他 常设 那里 喜欢 一 在 一个 发呆 .
他呆立在那里，像着了魔一样。

[hi:; hi] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ə'ʃɔr] [hɪm'self] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He brushed his hands across his eyes as if to assure himself that he was
他 刷过 他的 双手 穿过 他的 眼睛 作为 如果 到 保证 他自己 那 他 曾是
[ə'weɪk] ,
awake ,
醒 ,

他用手揉了揉眼睛，仿佛要确认自己是清醒的。

[ðæt] [hi:; hi] ['wɒznt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] [-]
that he wasn't the subject [262]
那 他 不是 这 主题 [-]

他不是当事人[262]

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪdiəs] [hə,lʊ:srɪ'neiʃ(ə)n] ,
of some hideous hallucination ,
的 一些 可怕 幻觉 ,

某种可怕的幻觉，

[bʌt; bət][noʊ] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['peɪnfəli] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'æləti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɔ:l] .
but no , he was painfully conscious of the reality of it all .
但 不 , 他 曾是 痛苦地 有意识的 的 这 现实 的 它 全部 .

不，他痛苦地意识到这一切的现实。

[hi:; hi] [hi:vɪd] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ænd; ənd][sæŋk] ['wɪrəli] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] ,
He heaved a deep sigh and sank wearily into a chair ,
他 喘息 一个 深的 叹 和 沉没 疲劳 进入 一个 椅子 ,

他深深叹了口气，疲惫地瘫坐在椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ɪn] ['melənkɑ:li] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
his eyes riveted upon the floor in melancholy meditation .
他的 眼睛 铆接 之上 这 地面 在 忧郁 冥想 .

他目光呆滞地盯着地板，陷入了忧郁的沉思。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kraɪ] [ə'raʊzɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'faʊnd] [glu:m] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts]
A little cry aroused him from the profound gloom into which his thoughts
一个 小的 哭 被唤醒 他 从 这 深刻的 愁云 进入 哪个 他的 想法

[wɜ:r; wər] [plʌndʒd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪrfəli] [ʌp] ,
were plunged and looking fearfully up ,
是 暴跌 和 寻找 恐惧地 向上 ,

一声轻微的惊呼将他从深深的黑暗中惊醒，他惊恐地抬头望去。

['dredɪŋ] [lest][hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['restɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ,
dreading lest her ladyship had returned , his eyes rested upon the white ,
恐惧 免得 她 夫人 有 返回 , 他的 眼睛 休息 之上 这 白色的 ,
['stɑ:rtlɪd] [feɪs] [ʌv; əv] ['haɪlənd] ['merɪ] .
startled face of Highland Mary .
惊慌 脸 的 高地 玛丽 .

他害怕夫人已经回来，目光落在了高地玛丽那张苍白而惊恐的脸上。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [li:v] [ðə; ði] [graʊndz] [wɪð; wɪθ] ['lɪstləs] [kʃʊrɪ'a:səti] ,
She had watched him leave the grounds with listless curiosity ,
她 有 观看 他 离开 这 理由 和 蔫 好奇心 ,

她带着百无聊赖的好奇心看着他离开。

[wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] ['wʌndər] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wen] ['leɪdɪ] [glɛn'kɛrn] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
which changed to wonder and dismay when Lady Glencairn rose from her
哪个 已更改 到 想知道 和 沮丧 什么时候 女士 格伦凯恩 玫瑰 从 她

[si:t] [ænd; ənd] ['sɔ:ntəd] [tɔ:rd] [ðə; ði][hɔ:l] .
seat and sauntered toward the hall .
座位 和 漫步 朝向 这 大厅 .

当格伦凯恩夫人从座位上站起来，踱步走向大厅时，人们的表情变成了惊奇和沮丧。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ʃiː; ji] ['nɜːrʌslɪ] [sæt][ðer; ðər] ['wʌndərɪŋ] ['veɪglɪ] [waɪ][hiː; hi] [steɪd] [soʊ]
For some minutes she nervously sat there wondering vaguely why he stayed so
为了 一些 分钟 她 紧张地 卫星 那里 好奇 依稀 为什么 他 入住 所以
[lɔːŋ] [ænd; ənd] [waɪ][hɜːr; hər] ['leɪdɪʃɪp] [hæd; həd] ['fɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
long and why her ladyship had followed him .
长的 和 为什么 她 夫人 有 随后 他 ；

她紧张地坐在那里好一会儿，心里想着他为什么待了这么久，以及夫人为什么跟着他。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃiː; ji][roʊz][ænd; ənd] [məˈkænɪkli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsprɪŋɪ] [swɔːrd] [təːrd]
Presently she rose and mechanically made her way over the springy sword toward
目前 她 玫瑰 和 机械地 制成 她 方式 超过 这 有弹性的 草 朝向
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 ；

她随即起身，机械地穿过柔软的草地，朝房子走去。

[ʃiː; ji] ['kʊdnt] [hæv; həv][toʊld] [waɪ] [ʃiː; ji] [went] [ɔːr] [wʌt] [ʃiː; ji] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] .
She couldn't have told why she went or what she intended to do .
她 不能 有 讲述 为什么 她 去 或者 什么 她 故意的 到 做 ；

她不可能说出自己为什么去，也不知道自己打算做什么。

[ʃiː; ji] ['wʌndɜːd] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] [ɪf] ['rɑːbɜːts] ['mesɪdʒ] [kʊd; kəd][ɪn] ['eni] [wei] [kən'sɜːrɪn][dʒiːn] ,
She wondered in a vague way if Robert's message could in any way concern Jean ,
她 想知道 在 一个 模糊的 方式 如果 罗伯特的 信息 可以 在 任何 方式 忧虑 让 ,
她隐约觉得罗伯特的信息可能与吉恩有关。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [dwelt] [lɔːŋgər][əˈpɑːn][ðə; ði] [səsˈpɪʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [reɪzd] [ɪn]
but her thoughts dwelt longer upon the suspicions that had been raised in
但 她 想法 居住 更长 之上 这 怀疑 那 有 到过 提高 在
[hɜːr; hər] ['ɪnəs(ə)nt] [hɑːrt] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['hoʊstəs] ,
her innocent heart against her beautiful hostess ,
她 清白的 心 反对 她 美丽的 女主人 ,

但她的思绪却更多地停留在了她纯真心中对那位美丽女主人产生的怀疑上。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]['boʊgəs] ['leɪdi] ['nænsɪ] [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði]
for she had recognized her as the bogus Lady Nancy in spite of the
为了 她 有 认可 她 作为 这 虚假 女士 南希 在 尽管如此 的 这
[disˈgaɪzɪŋ] [mæsk] ,
disguising mask ,
伪装 面具 ；

尽管戴着伪装面具，她还是认出她是冒牌的南希夫人。

[səsˈpɪʃənz] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzɪnɪs] [ænd; ənd][əˈlɑːrm] ; [ænd; ənd] [jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ji]
suspicious that filled her with uneasiness and alarm ; and yet why should she
怀疑 那 已填 她 和 不安 和 警报 ； 和 然而 为什么 应该 她
[biː; bi] [ˈdʒeləs] ?
be jealous ?
是 嫉妒的 ？

这些疑虑让她感到不安和惊恐；然而，她为什么要嫉妒呢？

[ʃiː; ji][toʊld][hɜːr'self] ['sædli] [ʃiː; ji][hæd; həd] [riˈnaʊnst] [hɪm; ɪm] [fər'evər] , [ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə]
She told herself sadly she had renounced him forever , given him back to
她 讲述 她自己 令人遗憾的是 她 有 放弃 他 永远 , 给定 他 后退 到
[dʒiːn] ,
Jean ,
让 ,

她悲伤地告诉自己，她已经永远地放弃了他，把他还给了琼。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ji] [wʊd] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [fər'evər] .
and in a few days she would pass out of his life forever .
和 在 一个 很少 天 她 会 经过 出去 的 他的 生活 永远 ；

几天后，她将永远离开他的生活。

[oʊ] , [ðə; ði][ˈægəni] [ðæt] [pɪrst] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst]
Oh , the agony that pierced her heart at the recollection of her past
哦 , 这 痛苦 那 穿孔 她 心 在 这 回忆 的 她 过去 的
[ˈhæpinəs] !
happiness !
幸福 !

回忆起过去的幸福，她心中充满了痛苦！

[haʊ] [-]
How [263]
如何 [-]

如何[263]

[ˈfli:tɪŋ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn] — [ˈskɜ:slɪ] [ə; eɪ] [wi:k] .
fleeting it had been — scarcely a week .
转瞬即逝 它 有 到过 — 几乎 一个 星期 .

这段时光转瞬即逝——不到一周。

[ʃi; ʃi][hæd; həd] [drɔ:n] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwɑɪt] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] .
She had drawn near the window by this time quite unconsciously .
她 有 绘制 靠近 这 窗户 经过 这 时间 相当 不知不觉 .

这时她已经不知不觉地走到了窗边。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m] [meɪd] [hɜ:r; hər] [pɔ:z] .
Suddenly the sound of voices within the room made her pause .
突然 这 声音 的 声音 之内 这 房间 制成 她 暂停 .

突然，房间里传来人声，让她停下了脚步。

[ʃi; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][nɔ:r] [ment] [tu:; tə] ,
She had not thought to listen nor meant to ,
她 有 不是 想法 到 听 也不 意思是 到 ,

她既没想过要听，也没打算听。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈpæʃənət] [ˈpli:dɪŋ] [ˈvɔɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈleɪdʃɪp] [ænd; ænd][ðə; ði]
but when she heard the passionate pleading voice of her ladyship and the

[stɜ:rn][rɪˈplaɪz, riˈplaɪz][frʌm; frəm][ˈrɑ:bərt] ,
stern replies from Robert ,
船尾 回复 从 罗伯特 ,

但当她听到夫人恳切的请求声和罗伯特严厉的回答时，

[ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈfæsɪneɪtɪd] [ˈhɔ:rər] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ˈru:tɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði]
a feeling of fascinated horror took possession of her , rooting her to the

[spɑ:t] .
spot .
点 .

一种既着迷又恐惧的感觉攫住了她，让她动弹不得。

[ˈmʊʃnləs] [ʃi; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ænd] [hɜ:rd] [ɔ:l] [ðæt] [pæst] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
Motionless she stood there and heard all that passed within the room .
静止不动 她 站立 那里 和 听到 全部 那 通过了 之内 这 房间 .

她一动不动地站在那里，听着房间里发生的一切。

[ænd; ænd] [wen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [stɑ:pt] [ænd; ænd][ɔ:l][wʌz; wəz] [ˈdeθli] [stɪl] , [ʃi; ʃi] [piəd] [θru:]
And when the voices stopped and all was deathly still , she peered through

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
the window .
这 窗户 .

当声音停止，一切都死寂般寂静时，她透过窗户向外望去。

[æʔ; ət][ðə; ði] [saɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [dɪ] [wʌn] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ɔ:l] [əˈloʊn] ,
At the sight of her dear one sitting there all alone ,
在 这 视线 的 她 亲爱的 一 坐着 那里 全部 独自的 ,
看到心爱的人独自一人坐在那里 ,

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ʌv; əv] [ɪnˈtens] [ˈsʌfərɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [kraɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm]
with that look of intense suffering on his face , her heart cried out to him
和 那 看 的 激烈的 痛苦 在 他的 脸 , 她 心 哭 出去 到 他
[ɪn] [ˈsɪmpəθi] .
in sympathy .
在 同情 .

看到他脸上那痛苦万分的神情，她不禁对他产生了深深的同情。
[ˈkwɪkli] [ʃi:; ʃi] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [haɪ] [frentʃ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈnɔɪzləsli] [stept] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
Quickly she opened the high French window and noiselessly stepped into the room .
迅速地 她 打开 这 高的 法语 窗户 和 无声 步 进入 这 房间 .
她迅速打开高高的落地窗，无声地走进房间。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [stʊd] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hə] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsa:roʊ] ,
For a moment she stood watching him , her eyes filled with patient sorrow ,
为了 一个 片刻 她 站立 观看 他 , 她 眼睛 已填 和 病人 悲哀 ,
[ˈɪnfɪnət] [ˈpɪti] ,
infinite pity ,
无限 遗憾 ,
她站在那里凝视了他片刻，眼中充满了耐心的悲伤和无尽的怜悯。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [kəmˈpæʃ(ə)n] .
and a world of loving compassion .
和 一个 世界 的 爱 同情 .
以及一个充满爱与同情的世界。

[ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɪˈskeɪpt] [hɜ:r; hə] .
Involuntarily a deep sigh escaped her .
不由自主 一个 深的 叹 逃脱 她 .
她不由自主地长叹一声。

[æz; əz][hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃi:; ʃi] [went] [ˈkwaiətli] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈtendər]
As he raised his head she went quietly up to him and placed a tender
作为 他 提高 他的 头 她 去 悄悄 向上 到 他 和 放置 一个 投标
[hænd][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .
hand upon his arm .
手 之上 他的 手臂 .
他抬起头时，她静静地走到他身边，温柔地把手放在他的胳膊上。

[ˈæftər][wʌn] [kwɪk] , [hɑ:rt] - [ˈbrʊkən] [lʊk] [æʔ; ət][hɜ:r; hə][hi:; hi] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]
After one quick , heart - broken look at her he buried his face in his hands
后 一 快的 , 心 - 破碎的 看 在 她 他 埋葬 他的 脸 在 他的 双手
[əˈɡen] .
again .
再次 .

他心碎地看了她一眼，然后再次将脸埋进了双手里。
“ [ˈdɪnə] [dɪˈstres] [jərˈseɪ] - , [ˈlædi] ;
“ **Dinna distress yoursel ' , laddie ;**
“ 迪娜 痛苦 你自己 - , 小伙子 ;
“别让自己难过，小伙子；

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sɪns] [læst] [naɪt] [æt; ət][ˈæθɑːl][ˈkæs(ə)l] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [dri:m] [wʌz; wəz]
I have known since last night at Athol Castle that our happy dream was
我 有 已知 自从 最后的 夜晚 在 阿索尔 城堡 那 我们的 快乐的 梦 曾是
[ˈendɪd] .
ended .
结束 .

从昨晚在阿索尔城堡我就知道，我们的美梦已经结束了。

” [ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪm; ɪm][ˈstɪf(ə)n] [brˈniːθ] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] .
” **She felt him stiffen beneath her touch** .
” 她 毛毡 他 变硬 下面 她 触碰 .

她感觉到他在她触碰下身体僵硬起来。

“ [dʒiːn] [keɪm] [tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈgaːdnz] , , ” [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
” **Jean came to me in the gardens , she explained with patient resignation** .
” 让 来了 到 我 在 这 花园 , ” 她 解释 和 病人 辞职 .

“让在花园里来找我，”她带着耐心和无奈解释道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuːld][ʃiː; ʃɪ] [læst] [naɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][tuː; tə] [kʌm]
” **I should have told ye last night , for she was waiting for ye to come**
” 我 应该 有 讲述 是的 最后的 夜晚 , 为了 她 曾是 等待 为了 是的 到 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

“我昨晚就应该告诉你们的，因为她一直在等你们来找她。”

[bʌt; bət][aɪ] — [aɪ][hædnə] - [ðə; ðɪ] [ˈkɜːrɪdʒ] . ” [-]
but I — I hadna ' the courage . ” [264]
但 我 — 我 哈德纳 - 这 勇气 . ” [-]

但我——我没有勇气。”[264]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈspɪrɪtləs] [toʊn] .
There was silence for a moment , then he spoke in a low , spiritless tone .
那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 他 辐 在 一个 低的 , 死气沉沉 语气 .
一阵沉默后，他用低沉、毫无生气的声音开口说话。

“ [dʒiːn] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] .
” **Jean said that ye knew all , he said without looking up** .
” 让 说 那 是的 知道 全部 , ” 他 说 没有 寻找 向上 .

“让说你们什么都知道，”他头也不抬地说。

[ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [ˈkwaɪət][ˈæftər] [ðæt] , [plʌndʒd] [ɪn] [ˈbɪtər] [θɔːt] .
They remained quiet after that , plunged in bitter thought .
他们 剩余 安静的 后 那 , 暴跌 在 苦的 想法 .

此后他们沉默不语，陷入了痛苦的沉思。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
There was nothing they could say to comfort each other ,
那里 曾是 没有什么 他们 可以 说 到 舒适 每个 其他 ,

他们之间没有任何言语可以安慰对方。

[ðə; ðɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz] [ˈbliːdɪŋ] [tuː] [ˈfriːli] [æz; əz] [jet] .
the wound was bleeding too freely as yet .
这 伤口 曾是 出血 也 自由 作为 然而 .

伤口出血仍然过多。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈrɑːbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,
Presently Robert raised his head ,
目前 罗伯特 提高 他的 头 ,

这时，罗伯特抬起了头。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'sperɪŋ] [ˈdʒestʃər] [pʊʃt] [ðə; ði] ['hevi] [kə:lz] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fi:vərd]
and with a despairing gesture pushed the heavy curls back from his fevered
和 和 一个 绝望 手势 推动 这 重的 卷发 后退 从 他的 发烧
[braʊ] [ænd; ʌnd][rouz] [ʌn'stedəli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
brow and rose unsteadily to his feet .
眉头 和 玫瑰 不稳定地 到 他的 脚 .
他绝望地将额前浓密的卷发向后拨开，摇摇晃晃地站了起来。

[ðeɪ] [mʌst; məst][get] [ə'wei] [æt; ət][wʌns] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['fi:vəriʃli] .
They must get away at once , he thought feverishly .
他们 必须 得到 离开 在 一次 , 他 想法 狂热地 .
他焦急地想，他们必须立刻逃走。

[hi:; hi] [tʊk] ['meri] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ʌnd] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] ,
He took Mary by the hand and started for the door ,
他 采取 玛丽 经过 这 手 和 开始 为了 这 门 ,
他拉着玛丽的手，朝门口走去。

[wen] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊpən] ['windəʊ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] .
when from the open window he heard his name called .
什么时候 从 这 打开 窗户 他 听到 他的 姓名 称为 .
这时，他听到从敞开的窗户里传来叫他名字的声音。

['tɜ:rnɪŋ] [æprɪ'hensɪvli] [hi:; hi] [bɪ'held] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['kri:tɪ] ['entərɪŋ] , ['fa:loʊd] [baɪ][bɔ:rd] [glən'keɪn]
Turning apprehensively he beheld Sir William Creech entering , followed by Lord Glencairn
转弯 忧心忡忡地 他 观看 先生 威廉 克里奇 进入 , 随后 经过 主 格伦凯恩
[ænd; ʌnd] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gests] .
and several of his guests .
和 一些 的 他的 客人 .
他忐忑不安地转过身，看到威廉·克里奇爵士走了进来，后面跟着格伦凯恩勋爵和他的几位客人。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][sɜ:r] ['wɪljəm] [held] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] ,
In his hand Sir William held a newspaper ,
在 他的 手 先生 威廉 握住 一个 报纸 ,
威廉爵士手里拿着一份报纸。

[waɪl] [ə; eɪ][hɑ:rd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [stem] [feɪs] .
while a hard smile of triumph wrinkled his stem face .
尽管 一个 难的 微笑 的 胜利 皱 他的 干 脸 .
他那瘦削的脸上浮现出一抹胜利的笑容，笑容僵硬而略带皱纹。

" [aɪ][tuːld][ji:; ji] , ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] , [ji:; ji] [wʊd] [ˌoʊvər'ri:tʃ] [jɔ:r'self] , " [hi:; hi] [kraɪd] ['dʒu:bɪləntli] ,
" I told ye , Robert Burns , ye would overreach yourself , " he cried jubilantly ,
" 我 讲述 是的 , 罗伯特 烧伤 , 是的 会 过度扩张 你自己 , " 他 哭 欢欣雀跃 ,
"我早就告诉过你，罗伯特·伯恩斯，你会得意忘形的！"他欣喜若狂地喊道。

['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
shaking the newspaper at him .
摇晃 这 报纸 在 他 .
他朝他挥舞着报纸。

['rɑ:bərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [æpə'θetɪkli] .
Robert looked at him apathetically .
罗伯特 看起来 在 他 冷漠地 .
罗伯特冷漠地看了他一眼。

" [ji:; ji][wɜ:r; wər] ['evər][ə; eɪ][bɜ:rd][ʌv; əv] [ɪl] ['oʊmən] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaɪətli] .
" Ye were ever a bird of ill omen , " he said quietly .
" 叶 是 曾经 一个 鸟 的 患病的 预兆 , " 他 说 悄悄 .
"你们向来是不祥之鸟,"他平静地说。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [nu:] ? ”
“ **What have I done noo ?** ”
“ 什么 有 我 完毕 不 ？ ”

“我到底做了什么？ ”

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [fɪt][tu:; tə][saɪn][jʊr; jər] [neɪm] [tu:; tə][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn] [ðɪs] [ˈpeɪpər] ,
“ **You have seen fit to sign your name to an article in this paper ,**
“ 你 有 已见 合身 到 符号 你的 姓名 到 一个 文章 在 这 纸 ,
“您已决定在本报的一篇文章上签名，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [əˈraʊzd] [ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈedɪnbərə] , “ [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [wɪˈðəʊt]
which has aroused the indignation of all Edinburgh , “ **replied Sir William without**
哪个 有 被唤醒 这 愤慨 的 全部 爱丁堡 , “ 回复 先生 威廉 没有
[eni] [ˈpri:æmb(ə)] . “
any preamble . “
任何 前言 . “

“这激起了整个爱丁堡的愤慨，”威廉爵士没有加任何铺垫，直接回答道。

- [tɪz][ə; eɪ][moʊst] [sɪˈdɪʃəs] [ˈɑ:rtɪk(ə)][ænd; ənd] [ˈoʊz] [ðæt][ji:; ji][hæv; həv] [ɪmˈbreɪst] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz]
' Tis a most seditious article and shows that ye have embraced the doctrines
- 的 一个 最多 煽动性的 文章 和 演出 那 是的 有 拥抱 这 教义
[ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [revəˈlu:ʃ(ə)n] . “
of the French Revolution . “
的 这 法语 革命 . “

这是一篇极具煽动性的文章，表明你们已经接受了法国大革命的教条。

“ [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] , “ [sed] [-]
“ **A man has a perfect right to his opinion ,** “ **said [265]**
“ 一个 男人 有 一个 完美的 正确的 到 他的 观点 , “ 说 [-]

“一个人完全有权发表自己的意见，”[265]

[ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ˈɡɪvɪŋ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)] [lʊk] .
Mrs . Dunlop decidedly , giving Sir William a scornful look .
太太 . 邓禄普 绝对地 , 给予 先生 威廉 一个 轻蔑的 看 .

邓洛普夫人断然说道，同时轻蔑地看了威廉爵士一眼。

“ [ɪnˈdi:d] [hi:; hi][hæz; həz] , “ [ˈekəʊd] [ˈɛpi] , [ˈnɑ:dɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈbrɪskli] .
“ **Indeed he has ,** “ **echoed Eppy , nodding her head briskly .**
“ 的确 他 有 , “ 回声 埃皮 , 点头 她 头 轻快地 .

“的确如此，”艾比附和道，同时用力地点了点头。

“ [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [stɪk] [tu:; tə][maɪn] .
“ **I mean to stick to mine .**
“ 我 意思是 到 戳 到 矿 .

“我打算坚持我的想法。”

“ [lɔ:rd] [ɡlenˈkɜrn] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈsɜ:rtʃɪŋli] [æt; ət] [ˈrɑ:bɜ:ts] [peɪl] , [ˈɡlu:mi] [feɪs] .
“ **Lord Glencairn turned and looked searchingly at Robert's pale , gloomy face .**
“ 主 格伦凯恩 转向 和 看起来 仔细地 在 罗伯特的 苍白 , 阴沉 脸 .

格伦凯恩勋爵转过身，目光锐利地打量着罗伯特苍白阴郁的脸。

“ [ɪz] [ðæt] [tru:] , [ˈrɑ:bɜrt] ?
“ **Is that true , Robert ?**
“ 是 那 真的 , 罗伯特 ?

“罗伯特，那是真的吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [ˈdʒentli] .
“ **he asked gently .**
“ 他 问 轻轻地 .

他温和地问道。

[ˈrɑːbərt] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈplaɪ] .
Robert did not reply .
罗伯特 做过 不是 回复 .

罗伯特没有回复。

[hiː; hi] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [hɪr] , [ɪn] [fækt] . “
He seemed not to hear , in fact . “
他 似乎 不是 到 听到 , 在 事实 . “

事实上，他似乎根本没听见。

- [tɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈsɪriəs] [tʃɑːrdʒ] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , “ [rɪˈmaːkt] [ˈmɪstər] . [ˈstɜːn] [ˈɡreɪvli] .
' Tis a most serious charge , Mr . Burns , ” remarked Mr . Sterne gravely .
- 的 一个 最多 严肃的 收费 , 先生 . 烧伤 , ” 评论 先生 . 斯特恩 严重地 .

“这是一项非常严重的指控，伯恩斯先生，”斯特恩先生严肃地说。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː] [biː; bi] [truː] , “ [rɪˈtɔːtɪd] [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [ˈlɔɪəli] .
“ If it be true , ” retorted Mr . Mackenzie loyally .
“ 如果 它 是 真的 , ” 反驳 先生 . 麦肯齐 忠诚地 .

“如果这是真的，”麦肯齐先生忠诚地反驳道。

“ [wɪtʃ] [ɪz] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ˈlaɪkli] , “ [flæʃt] [ˈɛpi] [ɪnˈdɪɡnəntli] .
“ Which is not at all likely , ” flashed Eppy indignantly .
“ 哪个 是 不是 在 全部 可能 , ” 闪光灯 埃皮 愤慨地 .

“这完全不可能，”埃皮愤愤不平地说道。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [bɪˈliːv] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; həɾ] [ˈhɪroʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wəɾ] [ˈpruːvn] [ɪn] [blæk]
She would believe nothing wrong of her hero , even if it were proven in black
她 会 相信 没有什么 错误的 的 她 英雄 , 甚至 如果 它 是 已证实 在 黑色的

[ænd; ənd] [waɪt] .
and white .
和 白色的 .

即使白纸黑字的证据确凿，她也绝不会相信她心目中的英雄有任何过错。

“ [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] !
“ But listen !
“ 但 听 !

“但是听着！

“ [kənˈtɪnjuːd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈiːɡərli] .
“ continued Sir William eagerly .
“ 持续 先生 威廉 急切地 .

“威廉爵士急切地继续说道。”

[hiː; hi] [skænd] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtɪk(ə)l] [θruː] [ˈkwɪkli] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .
He scanned the article through quickly until he found what he sought .
他 扫描 这 文章 通过 迅速地 直到 他 成立 什么 他 寻求 .

他快速浏览文章，直到找到他想要的内容。

“ [ɑː] , [hɪr] [aɪ ˈtiː] [ɪz] .
“ Ah , here it is .
“ 啊 , 这里 它 是 .

“啊，找到了。”

[aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsteɪtɪd] [hɪr] [ðæt] [ˈmɪstər] . [bɜːrn] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] [ˈriːs(ə)ntli]
It is stated here that Mr . Burns refused to stand up in the theater recently
它 是 声明 这里 那 先生 . 烧伤 拒绝 到 站立 向上 在 这 剧院 最近

[wen] - [ɡɑːd] [seɪv] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈpleɪd] ,
when ' God save the King ' was being played ,
什么时候 - 上帝 节省 这 国王 - 曾是 存在 玩 ,

文中提到，伯恩斯先生最近在剧院演奏《天佑吾王》时拒绝起立。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [glɛəd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn'dɪgnəntli] .
“ and he glared about him indignantly .

“ 和 他 怒目而视 关于 他 愤慨地 .
“ 他愤愤不平地环顾四周。

[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [snɪr] [kɜ:rlɪd] [ˈrɑ:bəʊts] [lɪps] .
A quiet sneer curled Robert's lips .
“ 一个 安静的 冷笑 卷曲 罗伯特的 嘴唇 .

“ 罗伯特嘴角勾起一丝不易察觉的冷笑。

“ [ˈeniθɪŋ] [els] ?
“ Anything else ?
“ 任何事物 别的 ?

“ “还要别的吗？”

“ [hi:; hi] [æskt] [sɑ:r'kæstɪkli] .
“ he asked sarcastically .
“ 他 问 讽刺地 .

“ 他讽刺地问道。

“ [aʊt] [dʌblju: 'aɪ] - [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [ðə; ði] [ˈvenəm] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [splɪ:n] [wɪl] [ˈpɔɪzn] [ji:; ji] ,
“ Out wi ' it or the venom of your spleen will poison ye ,
“ 出去 wi - 它 或者 这 毒液 的 你的 脾 将要 毒 是的 ,

“ “把它吐出来，否则你脾脏的毒液会毒死你。”

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑ:n] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪnfl] [ɪn'dɪfrəns] .
“ and he fixed his eyes upon Sir William with disdainful indifference .
“ 和 他 固定的 他的 眼睛 之上 先生 威廉 和 轻蔑的 漠不关心 .

“ 他用轻蔑冷漠的目光打量着威廉爵士。

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] , “ [sna:rlɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] . “
“ And there is more , “ snarled Sir William . “
“ 和 那里 是 更多的 , “ 纠缠 先生 威廉 . “

“ “还有更多,”威廉爵士咆哮道。

- [tɪz] [noʊn] [ðæt] [ji:; ji] [hæv; həv] [sent] [tu:] [ˈkænən] [tu:; tə] [ðə; ði] [frentʃ] [də'rektərət, daɪ'rektərət] [wɪð; wɪθ]
‘ Tis known that ye have sent two cannon to the French Directorate with
- 的 已知 那 是的 有 发送 二 大炮 到 这 法语 董事会 和

[ə; eɪ] [kɑ:mplɪ'mentri] [ˈletər] ,
a complimentary letter ,
“ 一个 免费 信 ,

“ 据悉，你们已向法国督政府赠送了两门大炮，并附上了一封贺信。

[ˈɔ:fərɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [ə'sɪstəns] . “ [-]
offering further assistance . “ [266]
“ 提供 更远 协助 . “ [-]

“ 提供进一步的帮助。”[266]

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
“ Oh , no , no , impossible .
“ 哦 , 不 , 不 , 不可能的 .

“ “哦，不，不，不可能。”

“ [kraɪd] [lɔ:rd] [glən'kærn] [ɪn'kredʒələsli] .
“ cried Lord Glencairn incredulously .
“ 哭 主 格伦凯恩 难以置信地 .

“ “格伦凯恩勋爵难以置信地喊道。”

“ [ænd; ənd] , “ [kən'tɪnju:ɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [vɪn'dɪktɪvli] ,
“ And , “ continued Sir William vindictively ,
“ 和 , “ 持续 先生 威廉 怀有报复心理 ,

“ “而且,”威廉爵士恶狠狠地继续说道， “

“ [ðeəz; ðəz][ˈɔːlsou][ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊnt] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪkˈspleɪnz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [bɜːrn] -
“ there's also a full account here which explains much of Mr . Burns '
“ 有 还 一个 满的 帐户 这里 哪个 解释 很多 的 先生 ； 烧伤 -
[ˌrepriˈhensəb(ə)l] [kənˈdʌkt] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ,
reprehensible conduct here in town ,
应受谴责的 执行 这里 在 镇 ；

“这里还有一份完整的记录，解释了伯恩斯先生在镇上许多令人发指的行为。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ˈɛəʃɪə] ,
as well as in Ayrshire ,
作为 出色地 作为 在 艾尔郡 ；

以及在艾尔郡，

[wer] [ˌaɪˈtiː] [siːmz] [hɪz; ɪz] [əˈmuəz] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈnuːmərəs] [ænd; ænd] [ˈkwɛstʃənəb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ]
where it seems his amours were as numerous and questionable as they
在哪里 它 似乎 他的 爱神 是 作为 很多的 和 值得怀疑 作为 他们
[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] . “
are at the present time . ”
是 在 这 展示 时间 ； ”

看来他当时的风流韵事和现在一样多，而且都充满了可疑之处。

“ [fɔːr; fər] [eɪm] , [ˈkriːtʃ] ！ ” [kraɪd] [lɔːrd] [glɛnˈkɛrn] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n] .
“ For shame , Creech ! ” cried Lord Glencairn with indignation .
“ 为了 耻辱 ； 克里奇 ！ ” 哭 主 格伦凯恩 和 愤慨 ；

“克里奇，你真丢人！”格伦凯恩勋爵愤慨地喊道。

“ [haʊ] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [iːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][ˈfɑːrmər] , “ [ˈɡɪɡld] [ˈɛpi] [əˈsaɪd]
“ How fascinating he must have been even when a farmer , ” giggled Eppy aside
“ 如何 迷人 他 必须 有 到过 甚至 什么时候 一个 农民 ； ” 咯咯地笑 埃皮 旁边
[tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] ,
to Mrs . Dunlop ,
到 太太 ； 邓禄普 ；

“他当农民的时候一定也很有魅力吧，”埃皮咯咯笑着对邓洛普太太说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈkæstɪŋ] [ɪnˈdɪɡnənt] [glɑːnsɪz] [æt; ət][sɜːr] [ˈwɪljəm] . “
who was casting indignant glances at Sir William . ”
WHO 曾是 铸件 愤怒 眼神 在 先生 威廉 ； ”

他愤愤不平地瞪着威廉爵士。

- [tɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪbələs] [ˈɑːrtɪk(ə)l] , “ [ʃiː; ʃɪ] [flæft] [ˈæŋɡrəli] ,
‘ Tis a libelous article , ” she flashed angrily ,
- 的 一个 诽谤 文章 ； ” 她 闪光灯 愤怒地 ；

“这是一篇诽谤文章！”她愤怒地说道。

“ [ænd; ænd][aɪ][fɔːr; fər] [wʌn][duː][nɑːt] [brɪˈliːv] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][aɪˈtiː] .
“ and I for one do not believe a word of it .
“ 和 我 为了 一 做 不是 相信 一个 单词 的 它 ；

“我个人一个字都不信。”

[ˈrɑːbərt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈtɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [soʊ] [peɪl] [ænd; ænd][kɑːm] [brɪˈfɔːr]
Robert , ” she said , turning to the silent figure standing so pale and calm before
罗伯特 ； ” 她 说 ； 转弯 到 这 沉默的 数字 常设 所以 苍白 和 冷静的 前
[hɪz; ɪz] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,
his inquisitors ,
他的 审判官 ；

“罗伯特，”她说，转向那个面色苍白、神情平静地站在审问者面前的沉默身影。

“ [dɪˈnaɪ] [ðɪs] [əbˈsɜːrd] [tʃɑːrdʒ] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][ɪz][ˈɡɪv(ə)n] [ˈfɜːrðər] [ˈkriːd(ə)ns] ！ ”
“ deny this absurd charge before it is given further credence ! ”
“ 否定 这 荒诞 收费 前 它 是 给定 更远 信任 ！ ”

“在荒谬的指控被进一步证实之前，请予以否认！”

“ [hi:; hi] [ˈkænɑ:t] [dɪˈnaɪ] [aɪ ˈti:] , ” [sed] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] .
“ He cannot deny it , ” said Sir William .
“ 他 不能 否定 它 , ” 说 先生 威廉 .
“他无法否认这一点,”威廉爵士说道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] , ” [ænd; ənd] [hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðer; ðər]
“ His name is at the bottom of it , ” and he held it up to their
“ 他的 姓名 是 在 这 底部 的 它 , ” 和 他 握住 它 向上 到 他们的
[vju:] .
view .
看法 .

“他的名字在最下面,”他举起那张纸让他们看。
“ [ænd; ənd] [aɪ] [əˈtempt] [noʊ] [dɪˈnaɪəl] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:bərt] [ɪn] [ə; eɪ] [fɒl] [ˈrɪŋɪŋ] [ˈvɔɪs] ,
“ And I'll attempt no denial , ” replied Robert in a full ringing voice ,
“ 和 患病的 试图 不 拒绝 , ” 回复 罗伯特 在 一个 满的 铃声 噪音 ,
“我不会否认,”罗伯特用洪亮的声音回答道。

“ [fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi; bi] [ˈju:sləs] .
“ for I know it would be useless .
“ 为了 我 知道 它 会 是 无用 .
因为我知道这样做是没用的。

[noʊ] , [ðen] , [ðæt] [aɪ] [du:] [ˈsɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [frentʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈstrʌg(ə)l] [fɔ:r; fər]
Know, then, that I do sympathize with the French people in their struggle for
知道 , 然后 , 那 我 做 同情 和 这 法语 人们 在 他们的 斗争 为了
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

所以, 请你们知道, 我同情法国人民为争取自由而进行的斗争。
[ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [help] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] .
and I did help them all that lay in my power .
和 我 做过 帮助 他们 全部 那 躺 在 我的 力量 .
我尽我所能地帮助他们。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [fræns] [meɪ] [geɪn] [ðə; ði] [praɪz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [ɪz] [ˈfaɪtɪŋ] ,
I hope that France may gain the prize for which she is fighting ,
我 希望 那 法国 可能 获得 这 奖 为了 哪个 她 是 斗争 ,
我希望法国能够赢得她所争取的奖项。

[ə; eɪ] [fri:] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendənt] [rɪˈpʌblɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi; ʃi] [meɪ] [set] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ˈstændərd] [ʌv; əv]
a free and independent republic , and that she may set up her standard of
一个 自由的 和 独立的 共和国 , 和 那 她 可能 放 向上 她 标准 的
[ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] [-]
liberty and independence [267]
自由 和 独立 [-]

一个自由独立的共和国, 并可以树立自由和独立的旗帜[267]

[æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə] , [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
as did the United States of America , when they were delivered from the
作为 做过 这 团结的 各州 的 美国 , 什么时候 他们 是 发表 从 这
[tɔɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] .
toils of the British .
辛勤劳作 的 这 英国 .

就像美国摆脱英国的奴役后一样。
“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsaɪləns] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˌdekləˈreɪʃn] .
“ There was an uncomfortable silence when he had finished his declaration .
“ 那里 曾是 一个 不舒服 沉默 什么时候 他 有 完成的 他的 宣言 .
“他发表完声明后, 现场陷入了一阵令人尴尬的沉默。”

[hɪz; ɪz] [ə'meɪzɪd] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] [ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [brɪ'li:v] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd]
His amazed and incredulous listeners could hardly believe they had heard
他的 惊叹 和 难以置信 听众 可以 几乎 相信 他们 有 听到
[hɪm; ɪm] [ə'reɪt] .
him aright .
他 好的 .

那些惊讶又难以置信的听众简直不敢相信自己没有听错。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'gæst] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈlðər] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [dʒʌst] [həʊ] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:] .
They looked aghast at each other , not knowing just how to take it .
他们 看起来 惊愕 在 每个 其他 , 不是 会心 只是 如何 到 拿 它 .

他们惊愕地对视着，不知该如何应对。

[ðer; ðər] [ɪm'bærəst] [ˈsaɪləns] [wʌz; wəz] [su:n] [ˈbrʊʊkən] , [həʊ'veər] .
Their embarrassed silence was soon broken , however .
他们的 尴尬的 沉默 曾是 很快 破碎的 , 然而 .

然而，他们尴尬的沉默很快就被打破了。

“ [ji:; ji] [hɪr] [ðoʊz] [sɪ'dɪjəs] [ˈsentɪmənts] , ” [kraɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ɪn][æn; ən][aɪ] - [toʊld] - [ju:; jʊ] - [soʊ]
“ Ye hear those seditious sentiments , ” cried Sir William in an I - told - you - so
” 叶 听到 那些 煽动性的 情感 , ” 哭 先生 威廉 在 一个 我 - 讲述 - 你 - 所以
[toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .
tone of voice .
语气 的 嗓音 .

“你们听到了这些煽动性言论！”威廉爵士用一种“我早就告诉过你们了”的语气喊道。

[bɔ:rd] [glɛn'kɜ:n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈɡreɪvli] . “
Lord Glencairn shook his head gravely . “
主 格伦凯恩 摇晃 他的 头 严重地 . “

格伦凯恩勋爵严肃地摇了摇头。

- [tɪz] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə] [spi:k] [ðʌs] , [ˈrɑ:bərt] , “ [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
- Tis dangerous to speak thus , Robert , ” he said with solemn earnestness .
- 的 危险的 到 说话 因此 , 罗伯特 , ” 他 说 和 庄严 认真 .

“罗伯特，这样说话很危险，”他严肃认真地说。

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [ˈkerf(ə)l] — — “
“ You should be careful — — “
” 你 应该 是 小心 — — ”

“你应该小心——”

“ [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] ? ” [ɪntə'rʌptɪd] [ˈrɑ:bərt] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪj(ə)nt] [skɔ:rn] .
“ Careful of what ? ” interrupted Robert with impatient scorn .
” 小心 的 什么 ? ” 中断 罗伯特 和 不耐烦 轻蔑 .

“小心什么？”罗伯特不耐烦地轻蔑地打断道。

“ [lest] [aɪ] [ə'fend] [ˈpi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pleɪn] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:θ] ?
“ Lest I offend people with my plain speaking of the truth ?
” 免得 我 得罪 人们 和 我的 清楚的 请讲 的 这 真相 ?

“恐怕我直言不讳地讲真话会冒犯别人吧？”

“ [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [daɪ'leɪtɪd] [ˈnɒstrəlz] .
“ He paused and looked around him with flashing eyes and dilated nostrils .
” 他 暂停 和 看起来 大约 他 和 闪烁 眼睛 和 扩张 鼻孔 .

他停顿了一下，目光闪烁，鼻孔扩张，环顾四周。

“ [hu:] [ɪz] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfi:lɪŋz] ?
“ Who is careful of my feelings ?
” WHO 是 小心 的 我的 情怀 ?

谁会顾及我的感受？

” [hi:; hi] [di'ma:ndid] .
” he demanded .
” 他 要求 :

他质问道。

” [nɑ:t] [ðooz] [hu:] [θɪŋk] [ðəm'selvz] [maɪ] [sju'piəriəz] [baɪ][ˈæksɪdənt][ʌv; əv][bɜ:rθ] .
” Not those who think themselves my superiors by accident of birth .
” 不是 那些 WHO 思考 他们自己 我的 上级 经过 事故 的 出生 :

“不是那些因为出身就自以为比我优越的人。”

” [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈkri:tʃ] [ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [ˈkwɪkli] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈvaɪbrət]
” He turned to Sir William Creech and continued quickly , his voice vibrating
” 他 转向 到 先生 威廉 克里奇 和 持续 迅速地 , 他的 嗓音 振动
[wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .
with suppressed indignation .
和 被抑制 愤慨 :

他转向威廉·克里奇爵士，继续快速地说，声音里充满了压抑的愤慨。

” [aɪv] [ˈnevər] [rɔ:ŋd] [ji:; ji] , [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈkri:tʃ] , [jet] [ji:; ji][ɑ:r; ər] [ˈmɪskriənt] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [si:k]
” I've never wronged ye , Sir William Creech , yet ye are miscreant enough to seek
” 我已经 绝不 冤枉 是的 , 先生 威廉 克里奇 , 然而 是的 是 恶棍 足够的 到 寻找
[maɪ][ˈru:ɪn] ,
my ruin ,
我的 废墟 ,

“我从未得罪过你，威廉·克里奇爵士，但你却如此邪恶，想要毁了我。”

[fɔ:r; fər][aɪm] [fer] [ʃʊr] - [twʌz]
for I'm fair sure ' twas
为了 我是 公平的 当然 - 那是

因为我相当肯定那是

[ji:; ji] [jɔ:ɪ'self] [hu:] [ɪn'sə:tɪd] [ðæt] [ˈskɜ:rələs] [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ɪn] [ðæt] [ˈpeɪpər][ji:; ji][hoʊld][ɪn][jʊr; jər][hænd] ,
ye yourself who inserted that scurrilous article in that paper ye hold in your hand ,
是的 你自己 WHO 插入 那 卑鄙的 文章 在 那 纸 是的 抓住 在 你的 手 ,
就是你，把那篇诽谤性的文章插在你手里这张报纸里的人！

[ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [fɔ:ltz] , [maɪ][pæst] [ˈerərz] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɛrd] .
in which my faults , my past errors and follies are now being aired .
在 哪个 我的 故障 , 我的 过去的 错误 和 愚行 是 现在 存在 播出 :

我的缺点、过去的错误和愚行现在都被公之于众。

” [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [ˈkʌlə] .
” Sir William turned a sickly color .
” 先生 威廉 转向 一个 病弱的 颜色 :

威廉爵士脸色变得苍白。

” [θɪŋk] [wʌt] [ju:; jʊ][laɪk] , ” [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [ˈsævɪdʒli] . “
” Think what you like , ” he muttered savagely . “
” 思考 什么 你 喜欢 , ” 他 低声说道 野蛮地 . ”

“你想怎么想就怎么想吧，”他恶狠狠地低声说道。

- [tɪz] [taɪm] [ðə; ði] [-]
' Tis time the [268]
- 的 时间 这 [-]

是时候[268]

[ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [nu:] [ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈɑ:nəriŋ] . ”
people of Edinburgh knew the character of the man they are honoring . ”
人们 的 爱丁堡 知道 这 特点 的 这 男人 他们 是 致敬 . ”

爱丁堡人民了解他们所纪念的这位人物的品格。

“ [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkriːtʃ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [bruːt] ！
“ **Sir William Creech , you are an old brute ！**
“ 先生 威廉 克里奇 ， 你 是 一个 老的 蛮力 ！
“威廉·克里奇爵士，你真是个老顽固！”

“ [kraɪd] [ˈɛpi] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər] ,
“ **cried Eppy , her little gray eyes flashing fire ,**
“ 哭 埃皮 ， 她 小的 灰色的 眼睛 闪烁 火 ，
“艾比哭了起来，她那双灰色的小眼睛里闪着火光。”

[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [ˈhɔːti] [disˈdeɪn] , “ [rɪˈmembər] , [sɜːr] ,
and going up to him she continued in haughty disdain , “ Remember , sir ,
和 去 向上 到 他 她 持续 在 傲慢 蔑视 ， “ 记住 ， 先生 ，
她走到他面前，继续用傲慢轻蔑的语气说道：“记住，先生，

[aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [aɪ][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn][juː; jʊ] ,
I will have naught to do with you in the future ; I turn my back on you ,
我 将要 有 零 到 做 和 你 在 这 未来 ； 我 转动 我的 后退 在 你 ，
我以后将与你断绝一切关系；我与你断绝往来。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈsuːtɪd] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
“ **and she suited the action to the word .**
“ 和 她 适合 这 行动 到 这 单词 ；
她言行一致。

[ˈmiːnwaɪl] , [ˈrɑːbərt][hæd; həd][ˈspʊʊkən][ɪn][æn; ən] [ˈʌndətoʊn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , [ænd; ənd]
Meanwhile , Robert had spoken in an undertone to Mrs . Dunlop , and
同时 ， 罗伯特 有 说 在 一个 底色 到 太太 ； 邓禄普 ， 和
[ðæt] [gʊd] [soʊl] ,
that good soul ,
那 好的 灵魂 ，

与此同时，罗伯特低声和邓洛普太太说了几句话，而这位善良的女士.....

[ˈpʊtɪŋ] [æn; ən][ɑːrm] [əˈraʊnd] [ˈmerɪ] , [huː] [stʊd] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfraɪt(ə)nd]
putting an arm around Mary , who stood white and trembling like a frightened
推杆 一个 手臂 大约 玛丽 ， WHO 站立 白色的 和 发抖 喜欢 一个 害怕
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ，

他搂住玛丽的肩膀，玛丽脸色苍白，浑身颤抖，像个受惊的孩子。

[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ˈrɑːbərt] , [æftər][ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l][ɪnkleɪˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,
walked to the door , and Robert , after a formal inclination of his head ,
步行 到 这 门 ， 和 罗伯特 ， 后 一个 正式的 倾角 的 他的 头 ，
罗伯特走到门口，正式地点了点头致意后，

[ˈstɑːrtɪd] [ˈkwaɪətli][bʌt; bət] [ˈpraʊdli] [æftər][ðem; ðəm] .
started quietly but proudly after them .
开始 悄悄 但 自豪地 后 他们 ；
在他们之后，我悄悄地、但自豪地开始了我的征程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] , [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ɡlenˈkɛrn] [stʊd]
They had reached the door , when it suddenly opened and Lady Glencairn stood
他们 有 达到 这 门 ， 什么时候 它 突然 打开 和 女士 格伦凯恩 站立
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
upon the threshold ,
之上 这 临界点 ，
他们走到门口时，门突然开了，格伦凯恩夫人站在门槛上。

[hɜːr; hər] [hed] [held] [ˈhɔːtɪli] [ɪˈrekt] , [hɜːr; hər][lɪps] [kɜːrld] [ɪn][ə; eɪ] [disˈdeɪnfl] [sniːr] .
her head held haughtily erect , her lips curled in a disdainful sneer .
她 头 握住 傲慢地 直立 ， 她 嘴唇 卷曲 在 一个 轻蔑的 冷笑 ；
她傲慢地昂着头，嘴角勾起一丝轻蔑的冷笑。

[ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [br'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
She entered the room and closed the door behind her ,
她 进入 这 房间 和 关闭 这 门 在后面 她 ,
她走进房间, 然后关上了身后的门。

[ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [ˈwʌndərɪŋ] [gru:p] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði]
then turned and faced the wondering group which was being augmented by the
然后 转向 和 面对 这 好奇 团体 哪个 曾是 存在 增强 经过 这
[ˈentrəns] , [θruː] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
entrance , through the window ,
入口 , 通过 这 窗户 ,
然后他转身, 透过窗户, 面对着从入口处涌进来的那群好奇的围观者。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [huːz] [ˌkjəriˈɑ:səti][hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [baɪ][ðə; ði][ʌnˈju:zuəl]
of a number of the guests whose curiosity had been aroused by the unusual
的 一个 数字 的 这 客人 谁 好奇心 有 到过 被唤醒 经过 这 异常
[si:n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [ɪn] [ˈspi:tʃləs] [əˈmeɪzmənt] .
scene to which they had been listening in speechless amazement .
场景 到 哪个 他们 有 到过 聆听 在 无言 惊愕 .
许多宾客都被这不同寻常的景象所吸引, 他们目瞪口呆地听着, 惊叹不已。

“ [æɪs] , [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? ” [kraɪd] [lɔ:rd] [glɛn'kɜ:n] [ɪn][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪd] [vɔɪs] .
“ **Alice , what has happened ?** ” **cried Lord Glencairn in an alarmed voice .**
“ 爱丽丝 , 什么 有 发生 ? ” 哭 主 格伦凯恩 在 一个 惊慌 嗓音 .
“爱丽丝, 发生什么事了?”格伦凯恩勋爵惊恐地喊道。

[hɜ:r; hər] [leɪdi:ʃɪps] [waɪt] , [ˈnɜ:rvəs] [feɪs] , [ðə; ði][pɪˈkju:lɪər] [ˈɡlɪtər] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
Her ladyship's white , nervous face , the peculiar glitter in her eyes ,
她 夫人的 白色的 , 紧张的 脸 , 这 奇特 闪光 在 她 眼睛 ,
夫人苍白而紧张的脸庞, 以及她眼中闪烁的奇异光芒,

[ˈstɑ:rtld] [hɪm; ɪm][aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈju:zuəl] [ˈkɑ:mənəs] .
startled him out of his usual calmness .
惊慌 他 出去 的 他的 通常 平静 .
这让他从平日的平静中惊醒过来。

“ [dʒeɪmz] , [aɪ][eɪ 'em] [ˈdi:pli] [ˈsɑ:ri] [tuː; tə] [wu:nd] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi][br'gæn] [ˈnɜ:rvəsli] ,
“ **James , I am deeply sorry to wound you ,** ” **she began nervously ,**
“ 詹姆斯 , 我 是 深 对不起 到 伤口 你 , ” 她 开始 紧张地 ,
“詹姆斯, 我很抱歉伤害了你,”她紧张地开口说道。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [best] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [-]
“ **but it's best that you should [269]**
“ 但 它是 最好的 那 你 应该 [-]
“但你最好应该[269]

[noʊ] [haʊ] [ˈɡri:vəsli] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [br'treɪd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][jər; jər] [ˈɑ:nərd] [gests] [hɪr]
know how grievously you have been betrayed by one of your honored guests here
知道 如何 严重地 你 有 到过 背叛 经过 一 的 你的 荣幸 客人 这里
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,
请您明白, 今天在座的贵宾之一对您进行了多么严重的背叛。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [ˈnæərəʊd] [aɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈstɑ:rtld] [feɪs] [ʌv; əv][ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] .
“ **and she fixed her narrowed eyes upon the startled face of Robert Burns .**
“ 和 她 固定的 她 范围缩小 眼睛 之上 这 惊慌 脸 的 罗伯特 烧伤 .
她眯起眼睛, 盯着罗伯特·伯恩斯那张惊愕的脸。

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈdeɪndʒər] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [rɪˈvendʒfəl]
A great fear of impending danger came over him as he saw the revengeful
一个 伟大的 害怕 的 即将到来的 危险 来了 超过 他 作为 他 锯 这 复仇的
[lɒk] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi] [flæʃt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
look which she flashed at him ,
看 哪个 她 闪光灯 在 他 ,
当他看到她向他投去的充满复仇意味的目光时，一种对即将到来的危险的极度恐惧油然而生。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [ˈstreɪtnd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ɪf] [tu;; tə] [rɪˈsi:v] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
and he involuntarily straightened himself as if to receive a shock .
和 他 不由自主 拉直 他自己 作为 如果 到 收到 一个 震惊 .
他不由自主地挺直了身子，仿佛受到了电击。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪzd] [ˈmu:vmənt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
There was a surprised movement among the crowd ,
那里 曾是 一个 惊讶 移动 之中 这 人群 ,
人群中出现了一阵惊讶的动静。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] [ˈmɜ:rmər] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [broʊk] [ðə; ði] [tens] [ˈstɪlnəs] [wɪtʃ] [ˈfɑ:lʊd]
and a low murmur of many voices broke the tense stillness which followed
和 一个 低的 低语 的 许多 声音 打破 这 紧张 寂静 哪个 随后
[hɜ:r; hər][ækjuˈzeɪ(ə)n] .
her accusation .
她 指控 .

在她指责之后，紧张的寂静被一阵低低呢喃声打破了。
“ [aɪ] — [brɪˈtreɪd] ？ ” [rɪˈpi:tɪd] [bɜ:rd] [ɡlenˈkærn] , [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
“ I — betrayed ？ ” repeated Lord Glencairn , in astonishment .
“ 我 — 背叛 ？ ” 重复 主 格伦凯恩 , 在 惊讶 .
“我——被背叛了？”格伦凯恩勋爵惊讶地重复道。

“ [wʌt] [mi:n] [ju;; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ？ ”
“ What mean you , my dear ？ ”
“ 什么 意思是 你 , 我的 亲爱的 ？ ”
“你这话是什么意思，亲爱的？ ”

“ [aɪ] [mi:n] , ” [ʃi;; ʃi] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪ] [roʊld] [ˈɡlɪbli] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][ˈkrɪmz(ə)n][lɪps] ,
“ I mean , ” she answered , and the lie rolled glibly off her crimson lips ,
“ 我 意思是 , ” 她 回答 , 和 这 说谎 滚动 轻率地 离开 她 赤红 嘴唇 ,
“我的意思是,”她回答道，谎言轻而易举地从她绯红的嘴唇间吐出。

“ [ðæt] [jɔr; jər] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ɡest] , [ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] ,
“ that your distinguished guest , Robert Burns ,
“ 那 你的 杰出的 客人 , 罗伯特 烧伤 ,
“尊敬的来宾罗伯特·伯恩斯，

[hæz; həz][tu;; tə] - [deɪ] [ˈwɑ:ntənli] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˌprɑ:vəˈkeɪ(ə)n] [ˈɡroʊsli] [ɪnˈsʌltɪd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv]
has to - day wantonly and without provocation grossly insulted the wife of
有 到 - 天 肆意妄为 和 没有 挑衅 粗略地 受辱 这 妻子 的
[hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][hoʊst] .
his friend and host .
他的 朋友 和 主持人 .
今天，他肆意妄为、毫无挑衅地严重侮辱了他的朋友兼主人的妻子。

“ [æz; əz][ðə; ði][ɪɡˈnoʊb(ə)] [laɪ] [left] [hɜ:r; hər] [lɪps] ,
“ As the ignoble lie left her lips ,
“ 作为 这 卑鄙的 说谎 左边 她 嘴唇 ,
“当那卑鄙的谎言从她口中吐出时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɔːdəbl̩] [ɪnˈdrɔːn] [breθ] [ʌv; əv] [ˈstɑːrtld̩] [sərˈpraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmeɪzd̩]
there was an audible indrawn breath of startled surprise from the amazed
那里 曾是 一个 可听见的 内嵌 气息 的 惊慌 惊喜 从 这 惊叹
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz] .
listeners :
听众 :

听众们惊讶地倒吸了一口气。

[ðen] [ðeɪ] [tɜːrnd̩] [ænd; ənd] [fɪkst̩] [ðer; ðər] [ˈwʌndərɪŋ] [geɪz] [əˈpaːn][ðə; ði] [əˈkjuːzd̩] [mæn] , [huː] ,
Then they turned and fixed their wondering gaze upon the accused man , who ,
然后 他们 转向 和 固定的 他们的 好奇 目光 之上 这 被告 男人 , who ,
然后他们转过身，疑惑地盯着被告人，他

[ˈæftər][æən; ən] [ɪnɑːrˈtɪkjələt̩] [ˌekskləˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [stʊd̩] [æz; əz] [ðoʊ] [kaːvd̩] [aʊt̩][ʌv; əv] [stoʊn]
after an inarticulate exclamation of horror , stood as though carved out of stone
后 一个 不善言辞 感叹 的 恐怖 , 站立 作为 尽管 雕刻 出去 的 石头
.
:
.

在一声含糊不清的惊恐惊呼之后，他像石头雕刻出来一样屹立着。

“ [aɪ][fɔːr; fər][wʌn][duː][nɑːt̩] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] , ” [kraɪd̩][ˈmɪsɪz̩] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [ɪnˈdɪgnəntli] ,
“ I for one do not believe it , “ cried Mrs . Dunlop indignantly ,
” 我 为了 一 做 不是 相信 它 , ” 哭 太太 : 邓禄普 愤慨地 ,
“我根本不相信！”邓洛普太太愤愤不平地喊道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd̩] [ˈleɪdɪ] - [lʊk̩] [ʌv; əv] [ˈhɔːti] [dɪsˈplezər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɪðərɪŋ]
and she returned Lady Glencairn's look of haughty displeasure with a withering
和 她 返回 女士 - 看 的 傲慢 不满 和 一个 枯萎
[glæns̩] [ʌv; əv] [ˈskoːnf(ə)l̩] [dɪsbɪˈliːf̩] .
glance of scornful disbelief .
瞥一眼 的 轻蔑的 怀疑 .

她回以格伦凯恩夫人傲慢不满的目光，带着轻蔑和难以置信的冷笑。

“ [nɔːr][aɪ] , ” [ˈekəʊd̩] [ˈepɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjuːθfl̩] [tɔːs̩] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed̩] .
“ Nor I , “ echoed Eppy , with a youthful toss of her head .
” 也不 我 , ” 回声 埃皮 , 和 一个 青春 折腾 的 她 头 .
“我也是,”艾比一边说着，一边俏皮地甩了甩头。

“ [wʌt̩] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt̩] , [ˈæləs̩] ? ” [-]
“ What was the nature of the insult , Alice ? “ [270]
” 什么 曾是 这 自然 的 这 侮辱 , 爱丽丝 ? ” [-]
“爱丽丝，你侮辱我什么？”[270]

[æskt̩] [lɔːrd̩] [glənˈkærn̩] [ˈɡreɪvli] .
asked Lord Glencairn gravely .
问 主 格伦凯恩 严重地 .

格伦凯恩勋爵严肃地问道。

[noʊ] [daʊt̩] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈfens̩] [wer] [noʊ] [əˈfens̩] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd̩] , [hiː; hi] [θɔːt̩]
No doubt she had taken offense where no offense was intended , he thought
不 怀疑 她 有 已采取 罪行 在哪里 不 罪行 曾是 故意的 , 他 想法
[ɪnˈdʌldʒəntli] .
indulgently .
纵容地 .

他宽容地想，毫无疑问，她是在无意中生气了。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈænsər] ,
Before she could answer ,
前 她 可以 回答 ,
她还没来得及回答，

[ˈrɑːbərt] [stept] [ˈkwɪkli] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][lɪps] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Robert stepped quickly up to her with flashing eyes and lips trembling with
罗伯特 步 迅速地 向上 到 她 和 闪烁 眼睛 和 嘴唇 发抖 和
[ˈæŋɡər] .
anger .
愤怒 .

罗伯特迅速走到她面前，双眼闪着怒火，嘴唇因愤怒而颤抖。

“ [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [mɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [əˈfend] [jiː; ji] , [aɪ][eɪˈem] [ˈsɑːrʊfəli]
“ **Madam , that I have had the misfortune to offend ye , I am sorrowfully**
“ 女士 , 那 我 有 有 这 不幸 到 得罪 是的 , 我 是 悲伤地
[əˈwer] ,
aware ,
意识到的 ,

“夫人，我深感荣幸能冒犯您，对此我深感懊悔。”

“ [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈsɑːrkæzəm] , “ [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [jiː; ji]
“ **he said with bitter sarcasm , “ but that I have been guilty of offering ye**
“ 他 说 和 苦的 讽刺 , “ 但 那 我 有 到过 有罪的 的 提供 是的
[æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] ,
an insult ,
一个 侮辱 ,

“但我却犯了侮辱你们的罪过，”他带着苦涩的讽刺说道。

[nʌn] [noʊz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [jɔːrˈself] [həʊ] [ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [jiː; ji][hæv; həv][tuː; tə] [əˈkjuːz] [emˈiː][ʌv; əv]
none knows better than yourself how little cause ye have to accuse me of
没有任何 知道 更好的 比 你自己 如何 小的 原因 是的 有 到 控 我 的
[sʌtʃ] [ˈmaːnstrəs] [ɪnˈɡrætɪtuːd] ,
such monstrous ingratitude ,
这样的 滔天 忘恩负义 ,

没有人比你更清楚，你有什么理由指责我如此忘恩负义？

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [bɪˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hɑːspɪˈtæləti] .
such a contemptible betrayal of the laws of hospitality .
这样的 一个 可鄙 背叛 的 这 法律 的 热情好客 .

这是对待客之道的卑鄙背叛。

[aɪ][eɪˈem] [kwɔɪt] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈpiːt] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ðæt]
I am quite willing that you should repeat every word of the conversation that
我 是 相当 愿意的 那 你 应该 重复 每一个 单词 的 这 对话 那
[pæst] [bɪˈtwiːn] [juːˈes][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [sɪns] ,
passed between us in the room a few minutes since ,
通过了 之间 我们 在 这 房间 一个 很少 分钟 自从 ,

我非常愿意让你把几分钟前我们在房间里说的每一个字都复述一遍。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] [kæn; kən][biː; bi] [kənˈstruːd] [æz; əz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tuː; tə]
and if aught that I have said can be construed as an insult to
和 如果 零 那 我 有 说 能 是 解释 作为 一个 侮辱 到
[jɔːr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] ,
your ladyship ,
你的 夫人 ,

如果我所说的话有任何冒犯之处，请您见谅，

[ðen] [duː][aɪ][stænd] [ˈredi] [ænd; ənd] [hwaɪlɪŋ] [tuː; tə][əˈbaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]
then do I stand ready and whiling to abide by the consequence of such an
然后 做 我 站立 准备好 和 而 到 遵守 经过 这 结果 的 这样的 一个
[ɪndɪˈskreʃn] .
indiscretion .
轻率 .

那么，我是否愿意承担这种轻率行为的后果呢？

" [hiː; hi] [lʊkt] [hɜːr; hær] [streɪt] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈfoʊldɪd][ɑːrmz] [ˈkɑːmli] [ˈweɪtɪd]
" He looked her straight in the eyes , and with folded arms calmly waited
" 他 看起来 她 直的 在 这 眼睛 , 和 和 折叠 武器 平静地 等待
[fɔːr; fər][hɜːr; hær][tuː; tə] [spiːk] .
for her to speak .
为了 她 到 说话 .

他直视着她的眼睛，双臂抱在胸前，平静地等待她开口。

[nɑːt] [lɔːŋ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrɪn] [ðə; ði] [lʊk] , [haʊˈevər] ,
Not long did she return the look , however ,
不是 长的 做过 她 返回 这 看 , 然而 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌtər] [skoːrɪn][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [stʌŋ] [hɜːr; hær] [ˈɡɪlti] [hɑːrt] [tuː; tə][ɪts] [kɔːr] .
for the utter scorn of it stung her guilty heart to its core .
为了 这 说出 轻蔑 的 它 被蜇了 她 有罪的 心 到 它是 核 .

因为它的彻底蔑视深深刺痛了她那颗充满愧疚的心。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈeni] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] — [hɜːr; hær] [hoʊl] [soʊl]
Not that she felt any compunction for what she was doing — her whole soul
不是 那 她 毛毡 任何 愧疚 为了 什么 她 曾是 正在做 — 她 所有的 灵魂
[wʌz; wəz][ʌp][ɪn][ɑːrmz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ,
was up in arms against him ,
曾是 向上 在 武器 反对 他 ,

她对自己的所作所为没有丝毫愧疚——她整个人都对他充满敌意。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][stɑːp] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [miːtɪd] [aʊt] [hɜːr; hær][ˈspatf(ə)l] [rɪˈvendʒ] [əˈpɑːn]
and she would not stop until she had meted out her spiteful revenge upon
和 她 会 不是 停止 直到 她 有 已记录 出去 她 恶毒的 复仇 之上
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ɪkˈstent] .
him to the fullest extent .
他 到 这 最 程度 .

她不达目的誓不罢休，一定要将她那恶毒的报复彻底释放出来。

[hɪz; ɪz] [ˈevɪdənt] [kənˈtemptʃuəs] [drɪˈfaɪəns] [ɪˈrɪteɪtɪd] [hɜːr; hær] [brɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈæŋɡrɪːɜː]
His evident contemptuous defiance irritated her beyond measure — she was angrier
他的 明显 轻蔑的 蔑视 受刺激 她 超过 措施 — 她 曾是 更愤怒
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈevər] — [ɔːlˈredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv]
with him than ever — already she had a sort of strange feeling of
和 他 比 曾经 — 已经 她 有 一个 种类 的 奇怪的 感觉 的
[ˈtraɪʌmf] [-]
triumph [271]
胜利 [-]

他那明显带有蔑视和挑衅的挑衅让她无比恼火——她比以往任何时候都更加生气——她已经有了一种奇怪的胜利感[271]。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɪˈzaɪnd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hær][wɜːrd] [wʊd] [biː; bi]
at the vengeance she had designed , for she knew that her word would be
在 这 复仇 她 有 设计 , 为了 她 知道 那 她 单词 会 是
[bɪˈliːvd] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] ;
believed against his ;
相信 反对 他的 ;

她计划好的复仇计划得以实施，因为她知道人们会相信她的话来反驳他的话；

[ɪːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪˈd] [səˈspɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] [ɪn] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪrɪəs] [ˈfeɪsɪz]
even now she could read suspicion and conviction in many of the serious faces
甚至 现在 她 可以 读 怀疑 和 定罪 在 许多 的 这 严肃的 面孔
[ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜːr; hær] ,
that surrounded her ,
那 包围 她 ,

即使现在，她也能从周围许多严肃的面孔中读出怀疑和确信。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
much to her satisfaction .
很多 到 她 满意 .

她对此非常满意。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] [ˈtʃælɪndʒ] , [hæd; həd][hiː; hi] ?
He had thrown down the challenge , had he ?
他 有 抛掷 向下 这 挑战 , 有 他 ?

他已经发出挑战了，是吗？

[wel] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ʌp] .
Well , she would take it up .
出色地 , 她 会 拿 它 向上 .

她会接受的。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [seɪv] [ðəmˈselvz] ,
No one knew what had passed between them save themselves ,
不 一 知道 什么 有 通过了 之间 他们 节省 他们自己 ,

除了他们自己，没有人知道他们之间发生了什么。

[ænd; ænd][noʊ][wʌn] [wʊd] [ˈevər] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] ,
and no one would ever know the truth ,
和 不 一 会 曾经 知道 这 真相 ,

真相将永远不会有人知道。

[ænd; ænd][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈfæktər][ɪn] [ˈwɜːrkiŋ] [aʊt] [hɜːr; həɹ][ˈprez(ə)nt]
and the truth would now be a very small factor in working out her present
和 这 真相 会 现在 是 一个 非常 小的 因素 在 在 职 的 出去 她 展示

[skiːm] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
scheme of vengeance .
方案 的 复仇 .

而真相在她目前的复仇计划中，如今已不再是一个重要的因素。

[ɔːl] [ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [ˈkwɪkli] [θruː] [hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
All these thoughts flashed quickly through her mind ,
全部 这些 想法 闪光灯 迅速地 通过 她 头脑 ,

这些念头在她脑海中迅速闪过。

[ænd; ænd][hɜːr; həɹ] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈredi] [ɑːn][hɜːr; həɹ][lɪps][ˈɔːlmoʊst] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
and her answer was ready on her lips almost soon as he had
和 她 回答 曾是 准备好 在 她 嘴唇 几乎 很快 作为 他 有

[ˈfɪnɪʃt] [ˈspiːkiŋ] .
finished speaking .
完成的 请讲 .

他话音刚落，她的回答几乎立刻就脱口而出。

[wɪð; wɪθ] [wel] - [ˈsɪmjʊleɪtɪd] [ˌɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ˈhɔːtɪli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
With well - simulated indignation she drew herself haughtily away from him ,
和 出色地 - 模拟 愤慨 她 画 她自己 傲慢地 离开 从 他 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪˈpʌlʃ(ə)n] .
with a gesture of repulsion .
和 一个 手势 的 排斥 .

她装出一副义愤填膺的样子，傲慢地转身离开他，脸上带着厌恶的神情。

“ [der] [juː; jʊ][dɪˈnaɪ][jər; jər] [ˌprɒtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd][dɪˈvooʃ(ə)n] ?
“ **Dare you deny your protestations of love and devotion ?**
“ 敢 你 否定 你的 抗议 的 爱 和 虔诚 ?

你敢否认你表达的爱和忠诚吗？

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ **she replied** .
“ 她 回复 .

她回答道。

“ [waɪ] , [maɪ][lɔːrd] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ['skɔːrnfəli] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] ['hʌzbənd] ,
“ **Why** , **my lord** , ” **she continued scornfully** , **turning to her husband** ,
“ 为什么 , 我的 主 , ” 她 持续 轻蔑地 , 转弯 到 她 丈夫 ,
“为什么, 我的大人,”她轻蔑地转向丈夫, 继续说道,

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [rɪ'gaːrdɪŋ] ['rɑːbəɹt][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] , [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] ,
who was now regarding Robert with serious , thoughtful eyes ,
WHO 曾是 现在 关于 罗伯特 和 严肃的 , 周到 眼睛 ,
她此刻正用严肃而沉思的目光打量着罗伯特。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd][ænd; ənd] ['diːpəniŋ] ['sɑːroʊ] ['grædʒuəli] [ˈʃædəʊniŋ] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l]
a look of wounded pride and deepening sorrow gradually shadowing his noble
一个 看 的 受伤 自豪 和 加深 悲哀 逐步地 阴影 他的 高贵
[ˈkaʊntənəns] ,
countenance ,
面容 ,
受伤的自尊和日益加深的悲伤逐渐笼罩了他高贵的面容。

“ [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [ˈbɛgd] [ˌem ˈiː]
“ **before I could stop him he had fallen upon his knees and begged me**
“ 前 我 可以 停止 他 他 有 倒下 之上 他的 膝盖 和 乞求 我
[tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
to be false to you ,
到 是 错误的 到 你 ,
“我还没来得及阻止他, 他就跪倒在地, 恳求我背叛你。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [ʌv] , [maɪ][ˈfeɪvərz] . “
and to give him my love , my favors . ”
和 到 给 他 我的 爱 , 我的 恩惠 : “
并向他表达我的爱意和恩惠。”

“ [greɪt] [ɡɑːd] ! ” [kraɪd] ['rɑːbəɹt] , [ˈstægəriŋ] [bæk] , [waɪt] [ænd; ənd] [ˈspiːtʃləs] ,
“ **Great God ! ” cried Robert , staggering back , white and speechless** ,
“ 伟大的 上帝 ! ” 哭 罗伯特 , 令人震惊 后退 , 白色的 和 无言 ,
“我的天哪! ”罗伯特惊呼道, 踉跄后退, 脸色苍白, 说不出话来。

[waɪl] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [dɪˈsper] [en'ɡʌlft] [hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] ,
while a wave of the blackest despair engulfed him completely ,
尽管 一个 海浪 的 这 最黑的 绝望 吞噬 他 完全地 ,
当一股极度的绝望浪潮彻底将他吞噬时,

[fɔːr; fəɹ][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [laɪ][hæd; həd] [siːld] [hɪz; ɪz] [duːm] [æz; əz] [ˈʌtərli] [æz; əz]
for he knew that the outrageous lie had sealed his doom as utterly as
为了 他 知道 那 这 令人愤慨 说谎 有 密封 他的 厄运 作为 完全地 作为
[ðoo] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [truːθ] ;
though it had been the truth ;
尽管 它 有 到过 这 真相 ;
因为他知道, 这个骇人听闻的谎言如同真相一样, 彻底地注定了他的厄运;

[nuː] [ðæt] [ɔːl] [dɪˈnaɪəlz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n] .
knew that all denials from him would be useless in the face of that accusation .
知道 那 全部 否认 从 他 会 是 无用 在 这 脸 的 那 指控 .
[-]
[**272**]
[-]

他知道面对这一指控, 他的任何否认都是无济于事的。[272]
[hiː; hi][sæŋk] [bæk] [ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn] [ˈhelpləs] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] ,
He sank back into a chair in helpless resignation , his independent spirit ,
他 沉没 后退 进入 一个 椅子 在 无助 辞职 , 他的 独立的 精神 ,
他无奈地瘫倒在椅子上, 他那颗独立不羁的心,

[hɪz; ɪz] [ˈhɔːti] [praɪd] [ˈwuːndɪd] [ˈɔːlmoʊst][ˈʌntəˈʌntu] [deθ] .
his haughty pride wounded almost unto death .

他的 傲慢 自豪 受伤 几乎 到 死亡 .

他那傲慢的自尊心几乎被伤到了要命。

[wen] [ˈmeri] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈlaɪɪŋ] [ækjuˈzeɪ(ə)n][ˈʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ɑːn][hɜːr; hæɹ] **When Mary heard the lying accusation she started forward with a little cry on her**
什么时候 玛丽 听到 这 说谎 指控 她 开始 向前 和 一个 小的 哭 在 她

[lɪps] .

lips .

嘴唇 .

玛丽听到撒谎的指控，便哽咽着向前走去。

[ˈfriːɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋˌlɑːps] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] , [ˈʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrd] **Freeing herself from Mrs . Dunlop's restraining hand , she took a few steps toward**
释放 她自己 从 太太 . 邓禄普的 限制 手 , 她 采取 一个 很少 步骤 朝向

[bɔːrd] [glɛnˈkɛrn] ,

Lord Glencairn ,

主 格伦凯恩 ,

她挣脱了邓洛普太太的束缚，朝格伦凯恩勋爵走了几步。

[hɜːr; hæɹ] [feɪs] [əˈgloʊ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [hɜːr; hæɹ] [tɪˈmɪdəti] , [hɜːr; hæɹ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wʌnz] **her face aglow with indignation , her timidity , her fear of the great ones**
她 脸 闪耀 和 愤慨 , 她 胆怯 , 她 害怕 的 这 伟大的 一个

[səˈraʊndɪŋ] [hɜːr; hæɹ] ,

surrounding her ,

周围 她 ,

她脸上既有愤慨，又有怯懦，既害怕身边那些权贵，又害怕他们。

[fərˈɡɑːtn] [fɔːr; fəɹ][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [æz; əz][ˈʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði][mæn][ˈʃiː; ʃi] [lʌvd] .
forgotten for the moment , as she sought to defend the man she loved .
被遗忘的 为了 这 片刻 , 作为 她 寻求 到 保卫 这 男人 她 喜爱 .

一时之间，她忘记了一切，一心只想保护自己心爱的男人。

“ [maɪ][bɔːrd] !

“ **My lord** !

“ 我的 主 !

“我的大人！

“ [ˈʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈθrɪlɪŋli] , “

“ **she cried thrillingly** , “

“ 她 哭 激动人心 , “

她激动地喊道：“

- [tɪz][nɑːt] [truː] ; [ˈrɑːbi] [dɪd][nɑːt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][hɜːr; hæɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [fɔːr; fəɹ][aɪ] — —
'tis not true ; Robbie did not insult her ladyship , for I — —
- 的 不是 真的 ; 罗比 做过 不是 侮辱 她 夫人 , 为了 我 — —

这不是真的；罗比并没有侮辱夫人，因为我——

“ [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡri] [flʌ] , [ˈleɪdi] [glɛnˈkɛrn] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hæɹ] .

“ **But , with an angry flush , Lady Glencairn interrupted her** :

“ 但 , 和 一个 生气的 冲洗 , 女士 格伦凯恩 中断 她 .

“但是，格伦凯恩夫人怒气冲冲地打断了她。”

“ [aɪ] [seɪ] [hiː; hi] [dɪd] , “ [ˈʃiː; ʃi] [rɪˈtɔːtɪd] [ˈhɑːrʃli] .

“ **I say he did , ” she retorted harshly** .

“ 我 说 他 做过 , “ 她 反驳 严厉地 .

“我说他做了，”她厉声反驳道。

[ðen] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [dru:] [ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [gɜ:rl] [əˈweɪ] , [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ]
Then , as Mrs . Dunlop drew the frightened girl away , she continued with
然后 , 作为 太太 : 邓禄普 画 这 害怕 女孩 离开 , 她 持续 和
[ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈemfəsis] , “ [dʒeɪmz] ,
insulting emphasis , “ James ,
侮辱 强调 , “ 詹姆斯 ,
然后, 邓洛普太太把受惊的女孩拉走后, 继续用侮辱的语气说道: “詹姆斯,

[bɪd] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] [bɪˈgɔ:n] [æt; ət][wʌns] !
bid this man and his virtuous Highland Mary begone at once !
出价 这 男人 和 他的 有德行的 高地 玛丽 走开 在 一次 !
让这个男人和他贤良的苏格兰高地玛丽立刻滚蛋!

[ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][æn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][tu:; tə] [rɪˈspektəbl] [ˈpi:p(ə)l] , “ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [flæʃt]
Their presence here is an insult to respectable people , “ and she flashed
他们的 在场 这里 是 一个 侮辱 到 可敬 人们 , “ 和 她 闪光灯
[ðem; ðəm][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [lʊk] .
them a malicious look .
他们 一个 恶意 看 :
“他们出现在这里是对体面人的侮辱,”她恶狠狠地瞪了他们一眼。

“ [ˈæɪs] , [ˈæɪs] ! ” [ɪkˈskeɪmd] [lɔ:rd] [glənˈkɜ:n] , [ɪn][ˈæksənts][ʌv; əv] [di:p] [rɪˈprəʊtʃ] , “ [ðæt] [ɪz]
“ Alice , Alice ! ” exclaimed Lord Glencairn , in accents of deep reproach , “ that is
“ 爱丽丝 , 爱丽丝 ! ” 惊呼 主 格伦凯恩 , 在 口音 的 深的 责备 , “ 那 是
[ʌnˈwɜ:ɾði] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
unworthy of you .
不配 的 你 :
“爱丽丝, 爱丽丝! ”格伦凯恩勋爵用深深的责备语气喊道, “这有辱你的身份。”

“ [ˈrɑ:bəɾt] [felt] [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][məst; məst] [tʃəʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈfjʊəri] .
“ Robert felt as though he must choke with fury .
“ 罗伯特 毛毡 作为 尽管 他 必须 呛 和 愤怒 :
罗伯特感到自己快要气得喘不过气来。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [lɔ:rd] [glənˈkɜ:n] .
He forgot the presence of Lord Glencairn .
他 忘了 这 在场 的 主 格伦凯恩 :
他忘记了格伦凯恩勋爵的存在。

[hi:; hi][fərˈgɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒʌst][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] .
He forgot everything but his just indignation .
他 忘了 一切 但 他的 只是 愤慨 :
他忘了一切, 只剩下义愤填膺。

“ [maɪ][gɑ:d] !
“ My God !
“ 我的 上帝 !
“我的上帝!

“ [hi:; hi] [kraɪd] [ˈpæʃənətli] , [straɪdɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsnɪrɪŋ] [ˈwʊmən] , “ [ju:; jʊ] [der] [tu:; tə] [spi:k]
“ he cried passionately , striding up to the sneering woman , “ you dare to speak
“ 他 哭 热情地 , 大步走 向上 到 这 冷笑 女士 , “ 你 敢 到 说话
[soʊ] — [ju:; jʊ] ! “
so — you ! “
所以 — 你 ! “
他激动地喊道, 大步走到那个冷笑的女人面前, “你竟敢这样说话——你! ”

“ [jes] , [aɪ] !
“ Yes , I !
“ 是的 , 我 !
“是的, 我! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈtʃːrnd] [ˈkuːlɪ] , [ˈaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [dɪsˈdeɪnfəli] [-]
“ **she returned coolly , eying him disdainfully [273]**
“ 她 返回 冷静地 , 注视 他 轻蔑地 [-]

她冷冷地回过神来，轻蔑地看了他一眼[273]

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
up and down .
向上 和 向下 .

上下。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [ˌem ˈiː] ?
“ **What have you to say against me ?**
“ 什么 有 你 到 说 反对 我 ?

“你有什么话要说我？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp] [ɪmˈpɪriəsli] .
“ **She drew herself up imperiously .**
“ 她 画 她自己 向上 专横跋扈 .

她傲然挺直身子。

“ [ˈoʊnli] [ðɪs] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [tens] [vɔɪs] ,
“ **Only this , “ replied Robert in a low , tense voice ,**
“ 仅有的 这 , “ 回复 罗伯特 在 一个 低的 , 紧张 嗓音 ,

“只有这个,”罗伯特低声紧张地回答道。

“ [jiː; ji] [meɪ] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət][æz; əz][jiː; ji][ˈvæljuː][jʊr; jər] [ˈhæpinəs] ,
“ **ye may say what you will of me , but as ye value your happiness ,**
“ 是的 可能 说 什么 你 将要 的 我 , 但 作为 是的 价值 你的 幸福 ,

“你们可以随意评价我，但既然你们珍视自己的幸福，

[duː][nɑːt] [briːð] [ɔːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fer] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkæmbɪl] .
do not breathe aught against the fair name of Mary Campbell .
做 不是 呼吸 零 反对 这 公平的 姓名 的 玛丽 坎贝尔 .

不要诋毁玛丽·坎贝尔的名誉。

“ [ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [æn; ən][ˈæŋɡri] [ˌekskləˈmeɪʃn] ,
“ **She uttered an angry exclamation ,**
“ 她 说出 一个 生气的 感叹 ,

她愤怒地喊道：

[bʌt; bət] [rɪˈmeɪnd] [ˈspiːtʃləs] [ænd; ənd][soʊ] [peɪl] [ðæt] [hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] .
but remained speechless and so pale that her lips were devoid of color .
但 剩余 无言 和 所以 苍白 那 她 嘴唇 是 缺乏 的 颜色 .

但她却说不出话来，脸色苍白得嘴唇都失去了血色。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪsˈɒnərəbl] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [tel] [ˈevriθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl]
If he were dishonorable enough to tell everything , she thought , with a thrill
如果 他 是 不光彩的 足够的 到 告诉 一切 , 她 想法 , 和 一个 刺激

[ʌv; əv] [fɪr] ,
of fear ,
的 害怕 ,

她帶着一丝恐惧想，如果他真的卑鄙到把一切都说出来的话.....

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [θɪŋz] [drɪˈsaɪdɪdli] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ænd; ənd] [hjuːˈmɪliətɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
it would make things decidedly embarrassing and humiliating for her ,
它 会 制作 事物 绝对地 尴尬的 和 羞辱 为了 她 ,

这会让她感到非常尴尬和难堪。

[br'saɪdʒ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həər] [ˈenəmi] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˈskænd(ə)l] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wəd] [juːz][tuː; tə]
besides giving her enemies a choice bit of scandal , which they would use to
除了 给予 她 敌人 一个 选择 少量 的 丑闻 , 哪个 他们 会 使用 到
[ˈeksələnt] [ədˈvæntɪdʒ] .
excellent advantage .
出色的 优势 .

此外，这还给了她的敌人一个绝佳的丑闻素材，他们会利用这个素材获得极大的优势。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡests] , [ˈfiːlɪŋ] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈveri]
At this point a few of the guests , feeling decidedly uncomfortable and very
在 这 观点 一个 很少 的 这 客人 , 感觉 绝对地 不舒服 和 非常
[mʌtʃ] [diː] [troʊ] ,
much de trop ,
很多 德 热带 ,

这时，一些客人感到非常不自在，而且非常不合时宜。

[ˈkwaɪətli] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] , [held] [ðer; ðər]
quietly left the room , but the others , and the room was filled , held their
悄悄 左边 这 房间 , 但 这 其他的 , 和 这 房间 曾是 已填 , 握住 他们的
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

他悄悄地离开了房间，但其他人，以及房间里的其他所有人，都坚守在原地。

[ˈʃeɪmləsli] [ˈrev(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [siːn] ,
shamelessly reveling in the extraordinary scene ,
厚颜无耻 狂欢 在 这 非凡的 场景 ,
[ˈɪmɜːrslɪ] [ˈɪn] [ˈdʒɪvɪŋ] [ɪn] [ˈɪkˌstrɔːrdənəri] [ˈsiːn] ,
毫不掩饰地沉浸在这非凡的景象中，

[ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [brɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn] [ɪn][æn; ən] [ˈedɪnbərə] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
the like of which had never before been seen in an Edinburgh drawing - room ,
这 喜欢 的 哪个 有 绝不 前 到过 已见 在 一个 爱丁堡 绘画 - 房间 ,
[ˈɪdɪnbərə] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] ,
这种景象在爱丁堡的客厅里前所未见。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
which was being enacted before them .
哪个 曾是 存在 已颁布 前 他们 .
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ɪˈnæktɪd] [brɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
当时，这项法令正在他们面前颁布。

“ [ˈrɑːbərt] , [læd] , ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊd] [əˈsaɪd] , “ [jiː; jiː][mʌst; məst] [seɪ]
“ **Robert , lad ,** “ **whispered Mrs . Dunlop , in a loud aside , “ ye must say**
“ 罗伯特 , 小伙子 , ” 低声说道 太太 . 邓禄普 , 在 一个 大声 旁边 , ” 是的 必须 说
[ˈsʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

“罗伯特，孩子，”邓洛普太太大声地低声说道，“你必须说点什么。”

[dɪˈnaɪ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .
Deny this charge .
否定 这 收费 .
[dɪˈnaɪ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] .
否认这项指控。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɔːŋ] [ˈduːɪŋ] .
I know you are innocent of any wrong doing .
我 知道 你 是 清白的 的 任何 错误的 正在做 .
[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ˈeni] [rɔːŋ] [ˈduːɪŋ] .
我知道你是清白的，没有任何不当行为。

[spiːk] , [tel] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [soʊ] !
Speak , tell his lordship so !
说话 , 告诉 他的 领主 所以 !
[spiːk] , [tel] [hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [soʊ] !
说，把这话告诉老爷！

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [stɒd] [ˈkrʌʃt] [ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [ˈsɑːrəʊ]

” **and she pointed to where he stood crushed and silent , in speechless sorrow**

和 她 尖 到 在哪里 他 站立 碎 和 沉默的 , 在 无言 悲哀

.

:

.

她指着 he 站在那里，他蜷缩着身子，沉默不语，悲痛得说不出话来。

” [wʌt] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] , [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] ? ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] , [ɪn][æn; ən] [ˈægəni] [ʌv; əv]

” **What can I say , Mrs . Dunlop ? ” replied Robert , in an agony of**

” 什么 能 我 说 , 太太 . 邓禄普 ? ” 回复 罗伯特 , 在 一个 痛苦 的

[ɪndrɪˈsɪʒn] .

indecision .

优柔寡断 .

“我还能说什么呢，邓洛普太太？”罗伯特犹豫不决，痛苦地回答道。

” [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][em ˈiː] [-]

” **Would ye have me [274]**

” 会 是的 有 我 [-]

“你们想要我[274]

[ˈflætli] [kɑːntrəˈdɪkt][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [ænd; ənd] [əˈkjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] ?

flatly contradict her ladyship and accuse her of lying ?

断然 顶撞 她 夫人 和 控 她 的 说谎 ?

断然反驳夫人并指责她撒谎？

” [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈsædnəs] .

” **He paused a moment with patient sadness .**

” 他 暂停 一个 片刻 和 病人 悲伤 .

他带着耐心和悲伤停顿了一会儿。

” [neɪ] , [neɪ] , [frend] ,

” **Nay , nay , friend ,**

” 不 , 不 , 朋友 ,

“不，不，朋友，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [nuː] [ðæt] [wɪl] [smuːð] [ˈmætərz] [ɔːr] [klɪr] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz]

there is nothing I can say noo that will smooth matters or clear me in the eyes

那里 是 没有什么 我 能 说 不 那 将要 光滑的 事情 或者 清除 我 在 这 眼睛

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . ”

of the world . ”

的 这 世界 . ”

现在我说什么都无法平息事态，也无法在世人眼中洗清我的罪名。

” [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] , ” [ɪnˈsɪstɪd] [ˈmeri] .

” **But you must tell them the truth , ” insisted Mary .**

” 但 你 必须 告诉 他们 这 真相 , ” 坚持 玛丽 .

“但你必须告诉他们真相，”玛丽坚持道。

” [ˈdɪnə] - [let][ðem; ðəm] [bɪˈliːv] [ðɪs] [ˈmɑːnstrəs] [θɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

” **Dinna ' let them believe this monstrous thing of you .**

” 迪娜 - 让 他们 相信 这 滔天 事物 的 你 .

“别让他们相信你这件可怕的事情。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪnˈdɪgnəntli] [æt; ət][ðə; ði][koʊld] [rɪˈpelənt] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] , [ænd; ənd]

” **She looked indignantly at the cold repellent face of her ladyship , and**

” 她 看起来 愤慨地 在 这 寒冷的 驱虫剂 脸 的 她 夫人 , 和

[kənˈtɪnjuːd] [ˈfɪrləsli] , ” [ʃiːz] [ə; eɪ][boʊld] ,

continued fearlessly , “ She's a bold ,

持续 无畏地 , ” 她是一个 大胆的 ,

她愤愤不平地看着夫人那张冷漠令人厌恶的脸，继续无所畏惧地说：“她是个大胆的……”

[ˈwɪkɪd] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][ˌiː; ʃɪ] [siːks] [jɔː; jər][ˈruːɪn] ! ”
wicked woman , and she seeks your ruin ! ”
邪恶 女士 , 和 她 寻找 你的 废墟 ! ”

这个恶毒的女人，她想毁了你！

“ [haʊ] [der] [juː; jɔ] , [juː; jɔ] [ˈɪnsələnt] [ˈkriːtʃər] ! ” [hɪst] [hɜːr; hər] [ˈleɪdʃɪp] [ˈfjʊəriəsli] ,
“ **How dare you , you insolent creature ! ” hissed her ladyship furiously ,**
” 如何 敢 你 , 你 傲慢的 生物 ! ” 嘶嘶作响 她 夫人 愤怒地 ,

“你这无礼之徒，竟敢如此！”夫人怒吼道。

[waɪl] [ðə; ði] [əˈmeɪzd] [gests] [lʊkt] [ɪn][ˈoʊpən] - [maʊðd] [əˈmeɪzmənt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈmʃʊr] [ˈlɪt(ə)l]
while the amazed guests looked in open - mouthed amazement at the demure little
尽管 这 惊叹 客人 看起来 在 打开 - 嘴巴 惊愕 在 这 端庄 小的
[ˈderɪmeɪd] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [trænsˈfɔːmd] ,
dairymaid so suddenly transformed ,
挤奶女工 所以 突然 转变 ,

当客人们目瞪口呆地看着这位原本端庄的小挤奶女工突然转变时，

[ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [əˈkjuːzɪŋli] .
standing with head thrown back and eyes flashing accusingly .
常设 和 头 抛掷 后退 和 眼睛 闪烁 指责地 .

他仰着头，眼神充满指责地站着。

[bʌt; bət][ˈrɑːbərt] [rɪˈmeɪnd] [ˈrɪdʒɪdli][ˈsaɪlənt] .
But Robert remained rigidly silent .
但 罗伯特 剩余 严格地 沉默的 .

但罗伯特始终保持沉默。

[hiː; hi] [wʊd] [naːt][biː; bi][soʊ] [beɪs] ,
He would not be so base ,
他 会 不是 是 所以 根据 ,

他不会那么卑鄙。

[soʊ] [ʌnˈɡreɪtfl] [æz; əz][tuː; tə] [ˈjætər] [hɪz; ɪz] [ˈbenəˌfæktəz] [bɪˈliːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈɑːnər] , [hɜːr; hər]
so ungrateful as to shatter his benefactor's belief in his wife's honor , her
所以 忘恩负义 作为 到 破碎 他的 恩人的 信仰 在 他的 妻子的 荣誉 , 她
[vəˈræsəti] ,
veracity ,
真实性 ,

如此忘恩负义，以至于彻底摧毁了恩人对其妻子名誉和诚实的信念。

[hiː; hi][tuːld] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][self] - [ˈsækrɪfaɪs] .
he told himself in a spirit of self - sacrifice .
他 讲述 他自己 在 一个 精神 的 自己 - 牺牲 .

他本着自我牺牲的精神告诉自己。

[hiː; hi] [oʊd] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
He owed all he had in the world to him ,
他 欠款 全部 他 有 在 这 世界 到 他 ,

他所拥有的一切都是他赐予的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ,
and he would remain silent for his sake ,
和 他 会 保持 沉默的 为了 他的 清酒 ,

为了他自己，他会保持沉默。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɪkst] [ʌnrɪˈspɔːnsɪvli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [rʌg] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
and he kept his eyes fixed unresponsively on the rug at his feet ,
和 他 保留 他的 眼睛 固定的 无反应 在 这 小地毯 在 他的 脚 ,

他目光呆滞地盯着脚边的地毯，毫无反应。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stəd] [aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
but the little drops of perspiration stood out on his brow ,
但 这 小的 滴 的 汗 站立 出去 在 他的 眉头 ,
但他额头上的几滴汗珠却格外显眼。

[æz; əz][hi; hi] [fɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði][temp'teɪ(ə)n] [tu; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] [frʌm; frəm] [ˈɪgnəməni] .
as he fought against the temptation to clear his good name from ignominy .
作为 他 战斗 反对 这 诱惑 到 清除 他的 好的 姓名 从 耻辱 .
他努力克制住想要洗清自己名誉的冲动。

[ˈθrəʊɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈleɪdi] [glən'keɪn] [ˈpɔɪntɪd] [tu; tə][aɪ 'ti:] [drə'mætɪkli] , “ [ðeəz; ðəz][ðə; ði]
Throwing open the door Lady Glencairn pointed to it dramatically , “ There's the
投掷 打开 这 门 女士 格伦凯恩 尖 到 它 戏剧性地 , “ 有 这
[dɔ:r] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] , “ [-]
door , Mr . Burns , “ [275]
门 , 先生 . 烧伤 , “ [-]
格伦凯恩夫人猛地推开门, 戏剧性地指着它说: “伯恩斯先生, 门在那儿。”[275]

[fɪ; ji] [sed] [ˈɪnsələntli] ; “ [du:][nɑ:t] [kəm'pel] [em 'i:][tu; tə][kɔ:l][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] . “
she said insolently ; “ do not compel me to call my servants . “
她 说 傲慢地 ; “ 做 不是 迫使 我 到 称呼 我的 仆人 . “
她傲慢地说: “不要强迫我叫我的仆人来。”

“ [ˈdʒezəbel] ! “ [ˈmʌtəd] [ˈmɪstər] . [mə'kenzi] [θru:] [hɪz; ɪz] [klentʃt] [ti:θ] .
“ Jezebel ! “ muttered Mr . Mackenzie through his clenched teeth .
“ 耶洗别 ! “ 低声说道 先生 . 麦肯齐 通过 他的 紧握 牙齿 .
“耶洗别! “麦肯齐先生咬牙切齿地低声说道。

“ [ɪf] [hi; hi][gəʊz][aɪ][gəʊ] [tu:] , “ [flæʃt] [ˈmɪsɪz] . [dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp] , [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [æt; ət]
“ If he goes I go too , “ flashed Mrs . Dunlop , casting an indignant look at
“ 如果 他 去 我 去 也 , “ 闪光灯 太太 . 邓禄普 , 铸件 一个 愤怒 看 在
[hɜ:r; hər][ˈhoʊstəs] .
her hostess .
她 女主人 .
“他去我也去,”邓洛普太太怒道, 同时愤愤地瞪了女主人一眼。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] , “ [ˈekəʊd] [ˈɛpi] .
“ So will I , “ echoed Eppy .
“ 所以 将要 我 , “ 回声 埃皮 .
“我也会,”埃皮附和道。

“ [weɪt] !
“ Wait !
“ 等待 !
“等待!

“ [kraɪd] [ˈmeri] [ˈvaɪbrəntli] .
“ cried Mary vibrantly .
“ 哭 玛丽 充满活力 .
“玛丽激动地喊道。”

[hɜ:r; hər] [ˈsɪlvəri] [ˈvɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ə'blʌv] [ðə; ði][kən'fju:z(ə)n] ,
Her silvery voice rang out above the confusion ,
她 银色 嗓音 响铃 出去 多于 这 困惑 ,
她那银铃般的声音在混乱中回荡,

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [mu:vɪd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [æskɪŋ] [ɔ:l] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ɪ'neɪn] [ˈkwestʃənz] ,
as the guests moved about among themselves asking all sorts of inane questions ,
作为 这 客人 已搬 关于 之中 他们自己 问 全部 排序 的 无聊 问题 ,
客人们走来走去, 问着各种各样愚蠢的问题,

[ˈɛkˌsplɔɪtɪŋ, ɪkˈsplɔɪtɪŋ][ðer; ðər] [ˈvjuːz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] — [sʌm; səm] [ˈlaʊdli] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [ˈleɪdi]
exploiting their views upon the subject — some loudly extolling Lady
利用 他们的 浏览 之上 这 主题 — 一些 高声 赞扬 女士
- [ˈætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [æz; əz] [ˈstaʊtli] [dɪˈfendɪŋ] [ðə; ði][bɑːrd] .
Glencairn's attitude in the matter and others as stoutly defending the bard .
- 态度 在 这 事情 和 其他的 作为 坚定地 防守 这 诗人 .

他们利用自己对此事的看法——有些人大声赞扬格伦凯恩夫人对此事的态度，而另一些人则坚定地捍卫这位吟游诗人。

[ˈɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈstaːnɪʃt] [hʌʃ] .
Instantly there was an astonished hush .
即刻 那里 曾是 一个 惊讶 嘘 .
瞬间，现场一片震惊的寂静。

“ [maɪ] [ˈbɔːds] [ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈmeri] [ˈθrɪlɪŋli] , ” [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [em ˈiː] !
“ **My lords and ladies ,** ” **continued Mary thrillingly ,** “ **listen to me !** ”
“ 我的 领主们 和 女士们 , ” 持续 玛丽 激动人心 , ” 听 到 我 !
“各位大人、各位女士,”玛丽激动地继续说道,“请听我说!”

[aɪ] [tel] [jiː, jɪ] [ðæt] [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] [ɪz] [ˈɪnəs(ə)nt] [oʊ] - [ðɪs] [kənˈtemptəbl] [tʃɑːrdʒ] [leɪd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] .
I tell ye that Robert Burns is innocent o ' this contemptible charge laid against him .
我 告诉 是的 那 罗伯特 烧伤 是 清白的 o - 这 可鄙 收费 铺设 反对 他 .
我告诉你们, 罗伯特·伯恩斯是无辜的, 他没有犯下这种卑鄙的罪行。

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] ,
I know it ,
我 知道 它 ,
我知道这,

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈjɑːndər] [æn; ən] - [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [pæst] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]
for I was outside the window yonder an ' heard all that passed between him
为了 我 曾是 外部 这 窗户 远处 一个 - 听到 全部 那 通过了 之间 他
[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] . “
and her ladyship .”
和 她 夫人 . “
因为我当时就在那边的窗外, 听到了他和夫人之间的所有对话。

“ [spaɪ] ! ” [hɪst] [ˈleɪdi] [ˈɡlənˈkærn] [brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,
“ **Spy !** ” **hissed Lady Glencairn between her teeth ,**
“ 间谍 ! ” 嘶嘶作响 女士 格伦凯恩 之间 她 牙齿 ,
“间谍!”格伦凯恩夫人咬牙切齿地低声说道。

[ʌnˈhɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kəˈmenst] [əˈgen] [wɪð; wɪθ] [ˈmɛriːz]
unheard in the hubbub of voices which had commenced again with Mary's
闻所未闻 在 这 尘嚣 的 声音 哪个 有 开始 再次 和 玛丽的
[ˈsteɪtmənt] [æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkɑːment] ,
statement as the subject of comment ,
陈述 作为 这 主题 的 评论 ,
在众人再次议论纷纷、嘈杂的声音中, 玛丽的发言成了大家讨论的焦点, 他的声音被淹没了。

[ðen] [ʃiː, ʃɪ] [læft] [ˈmɑːkɪŋli] .
then she laughed mockingly .
然后 她 笑了 嘲讽地 .
然后她发出嘲讽的笑声。

“ [haʊ] [əbˈsɜːrd] , ” [ʃiː, ʃɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] .
“ **How absurd ,** ” **she cried to those about her .**
“ 如何 荒诞 , ” 她 哭 到 那些 关于 她 .
“真是荒谬至极!”她对着周围的人喊道。

“ [maɪ] [dɪr] [dʒeɪmz] , [let] [juː ˈes] [end] [ðɪs] [siːn] .
“ **My dear James , let us end this scene .** ”
“ 我的 亲爱的 詹姆斯 , 让 我们 结尾 这 场景 .
“我亲爱的詹姆斯, 让我们结束这场戏吧。”

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [steɪ] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [in'sʌltɪd] .

I will not stay here to be insulted .
我 将要 不是 停留 这里 到 是 受辱 .

我不会留在这里受辱。

[kʌm] , [maɪ] [frendz] , [let][ju: 'es][rɪ'taɪər] , " [ænd; ənd][fi:; ji] [tʊk] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:rm] .

Come , my friends , let us retire , " and she took her husband's arm .
来 , 我的 朋友们 , 让 我们 退休 , " 和 她 采取 她 丈夫的 手臂 .

“来吧，我的朋友们，我们去休息吧。”说着，她挽住了丈夫的胳膊。

" [ji:; ji][æɪ; əɪ]['ɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] , [ɔ:l] [ʌv; əv][ji:; ji] !

" Ye shall listen to the truth , all of ye !
" 叶 将 听 到 这 真相 , 全部 的 是的 !

你们所有人都要听真话！

" [kraɪd] ['meri] ['rezəlu:tli] .

" cried Mary resolutely .
" 哭 玛丽 坚决地 .

“玛丽坚定地喊道。”

[klɑ:spɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] [-]

Clasping and unclasping her little [276]
紧握 和 解开扣子 她 小的 [-]

紧紧抓住又解开她的小[276]

[hændz][wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [ɪn'tensəti] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['pɜ:rpəs] ,

hands with nervous intensity , her eyes filled with determined purpose ,
双手 和 紧张的 强度 , 她 眼睛 已填 和 决定 目的 ,

她双手紧张地颤抖着，眼神中充满了坚定的决心。

[fi:; ji] [feɪst] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['oʊpən][,ædmə'reɪʃ(ə)n]

she faced the fickle crowd that was regarding her with such open admiration
她 面对 这 反复无常 人群 那 曾是 关于 她 和 这样的 打开 钦佩

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['stɑ:ntʃnəs] ,

for her stanchness ,
为了 她 坚定 ,

她面对着那些善变的人群，他们对她的坚定不移表现出毫不掩饰的钦佩之情。

[hɜ:r; hər] ['breɪvəri] .

her bravery .
她 勇敢 .

她的勇气。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['leɪdɪʃɪp] [swer] [tu:; tə]['ru:ɪn] ['rɑ:bərt][brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [spɜ:nd] [hɜ:r; hər]

" I heard her ladyship swear to ruin Robert because he spurned her
" 我 听到 她 夫人 发誓 到 废墟 罗伯特 因为 他 被拒绝 她

[ʌn'wʊmənli] [ɔ'fɜ:z] [ʌv; əv] [ʌv] ,

unwomanly offers of love ,
不像个女人 优惠 的 爱 ,

“我听到那位夫人发誓要毁了罗伯特，因为他拒绝了她那些不像女人的示爱。”

" [fi:; ji] [dɪ'klerd] , [wɪð; wɪθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['ɜ:rnɪstnəs] .

" she declared , with convincing earnestness .
" 她 声明 , 和 令人信服的 认真 .

她语气真挚地说道。

[ə; eɪ] ['gɪltɪ] [flʌʃ] ['rednd] [ðə; ði] ['kri:mi] ['pælər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [leɪdɪ:ʃɪps] [feɪs] .

A guilty flush reddened the creamy pallor of her ladyship's face .
一个 有罪的 冲洗 发红 这 奶油状 苍白 的 她 夫人的 脸 .

愧疚的红晕涌上她原本苍白的脸颊。

“ [oʊ] , [ðə; ði] [ˈeɪm] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] , [maɪ][bɔ:rd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] [hjuˈmɪliːɪtɪd] [brɪˈfɔ:r] [maɪ] [ɡests] ！
“ **Oh , the shame of it , my lord , to be thus humiliated before my guests !**
“ 哦 , 这 耻辱 的 它 , 我的 主 , 到 是 因此 受辱 前 我的 客人 ！
“ 哦, 我的大人, 我竟在宾客面前如此羞辱, 真是耻辱啊! ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] , [ˈbɜ:rstɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈnɜ:rvəs] [terz] .
“ **she cried , bursting into nervous tears .**
“ 她 哭 , 爆发 进入 紧张的 眼泪 .

她哭了起来, 紧张地哭了起来。

“ [ˈʊrli] , [maɪ][bɔ:rd] , [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə] [sʌt] [ˈmɑ:nstrəs] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , “ [ʃi:; ʃɪ]
“ **Surely , my lord , you would not listen to such monstrous tales , “ she**
“ 一定 , 我的 主 , 你 会 不是 听 到 这样的 滔天 故事 , “ 她
[ˈpli:dəd, ˈpli:dɪd] .
pleaded :
恳求

“大人, 您一定不会听信这些骇人听闻的故事吧?”她恳求道。

“ [oʊ] , [brɪˈli:v] [em ˈi:] , [aɪ] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] , “ [ɪkˈskeɪmd] [ˈmerɪ] ,
“ **Oh , believe me , I speak the truth , “ exclaimed Mary ,**
“ 哦 , 相信 我 , 我 说话 这 真相 , “ 惊呼 玛丽 ,

“哦, 相信我, 我说的都是实话,”玛丽惊呼道。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈtendər] [lək] [bɔ:rd] [ɡlənˈkɜrn] [biˈstəʊ]
a great fear in her heart as she saw the tender look Lord Glencairn bestowed
一个 伟大的 害怕 在 她 心 作为 她 锯 这 投标 看 主 格伦凯恩 授予
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈwi:pɪŋ] [waɪf] .
upon his weeping wife .
之上 他的 哭泣 妻子 .

看到格伦凯恩勋爵温柔地看着哭泣的妻子, 她心中充满了恐惧。

[hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:rn][ænd; ənd] [spent] [baɪ] [kənˈflɪktɪŋ] [ɪˈməʊʃənz] .
He was torn and spent by conflicting emotions .
他 曾是 撕裂 和 花费 经过 冲突 情绪 .

他内心充满矛盾的情绪, 痛苦不堪, 精疲力竭。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [hɪz; ɪz][waɪf] , [jet] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ɡɜ:rl] [ræŋ] [tru:] ,
He did not doubt his wife , yet the words of the young girl rang true ,
他 做过 不是 怀疑 他的 妻子 , 然而 这 字 的 这 年轻的 女孩 响铃 真的 ,
他并不怀疑妻子的话, 但年轻女孩的话却让他觉得不无道理。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [tru:θ] [ænd; ənd][nɒʊˈbɪləti] [stæmpt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈɡlu:mi] [feɪs] [ʌv; əv]
and there was only truth and nobility stamped upon the gloomy face of
和 那里 曾是 仅有的 真相 和 贵族 盖章 之上 这 阴沉 脸 的
[ðə; ði][ˈpəʊət] .
the poet .
这 诗人 .

诗人忧郁的脸上, 唯有真理与高贵跃然纸上。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [brɪˈli:v] ?
What was he to believe ?
什么 曾是 他 到 相信 ?

他该相信什么?

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [drɪˈsaɪd] ?
How could he decide ?
如何 可以 他 决定 ?

他怎么能做出决定呢?

[hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ˈfeɪkən] — [jet] ,
His confidence in his wife had never yet been shaken — yet ,
他的 信心 在 他的 妻子 有 绝不 然而 到过 摇晃 — 然而 ,
他对妻子的信任从未动摇过——然而,

[steɪ] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns] [wen] — [bʌt; bət][hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] , [aɪ 'tiː]
stay — there was once when — but he would not think of that time , it
停留 — 那里 曾是 一次 什么时候 — 但 他 会 不是 思考 的 那 时间 , 它
[wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ə'ɡoʊ] ,
was so long ago ,
曾是 所以 长的 前 ;
留下来——曾经有过那么一次——但他不愿想起那段时光，那已经是很久以前的事了。

[jet] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ] [ʌn'iːzi] [.mɪs'ɡɪvɪŋz] .
yet think of it he did with uneasy misgivings .
然而 思考 的 它 他 做过 和 不安 疑虑 .
但他想到这件事时，心中却充满了不安和疑虑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第13/18页

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [di'si:vɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] , [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑ:t] [ə'geɪn] ?
If she had deceived him once , might she not again ?
如果 她 有 受骗 他 一次 , 可能 她 不是 再次 ?

她既然欺骗过他一次，难道就不会再欺骗他一次吗？

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ['fɪrfəli] .
he asked himself fearfully .
他 问 他自己 恐惧地 .

他战战兢兢地问自己。

" ['mɪstər] . [bɜ:rn] , [wɪl] [juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [em 'iː][ɑ:n][jʊr; jər][wɜ:rd][ʌv; əv] [-]
" **Mr . Burns , will you assure me on your word of [277]**
" 先生 . 烧伤 , 将要 你 保证 我 在 你的 单词 的 [-]

“伯恩斯先生，请您以您的名义向我保证[277]

[ɑ:nər] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪn'sʌlt; ɪnsʌlt][tuː; tə]
honor as a man that you are entirely innocent of any intentional insult to
荣誉 作为 一个 男人 那 你 是 完全 清白的 的 任何 故意 侮辱 到

[leɪdi] [glən'keɪn] ?
Lady Glencairn ?
女士 格伦凯恩 ?

作为一个男人，你能否以自己的荣誉保证，你完全没有故意侮辱格伦凯恩夫人？

" [æskt] ['mɪstər] . [mə'kenzi] ['blʌntli] .
" **asked Mr . Mackenzie bluntly .**
" 问 先生 . 麦肯齐 直截了当地 .

“麦肯齐先生直截了当地问道。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ˈrɑ:bərt] , [ə'ɒ:ŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp][ænd; ənd]
He had taken his place beside Robert , along with Mrs . Dunlop and
他 有 已采取 他的 地方 旁 罗伯特 , 沿着 和 太太 . 邓禄普 和

[ˈmeri] [ænd; ənd] [ˈɛpi] [mə'keɪ] ,
Mary and Eppy McKay ,
玛丽 和 埃皮 麦凯 ,

他坐在罗伯特旁边，邓洛普夫人、玛丽和埃皮·麦凯也坐在旁边。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəts] ['sɪmpəθaɪzəz] [ænd; ənd] [stɑ:ntɪ] [bɪ'li:vəz] [ɪn][hɪz; ɪz]
together with a few more of Robert's sympathizers and stanch believers in his
一起 和 一个 很少 更多的 的 罗伯特的 同情者 和 立柱 信徒 在 他的

[ɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

还有一些罗伯特的同情者和坚信他无罪的人也加入了他们的行列。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [æskt] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn][həʊp] [ʌv; əv] [ɪ'liːsɪŋ] [sʌm; səm][eksplə'neɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]
And now he asked the question in hope of eliciting some explanation , some
和 现在 他 问 这 问题 在 希望 的 引发 一些 解释 , 一些

[ɪk'skju:s] , ['eniθɪŋ] ,
excuse , anything ,
原谅 , 任何事物 ,

现在他提出这个问题，是希望得到一些解释、一些借口，任何东西都行。

[frʌm; frəm][ðə; ði]ˈsaɪlənt[mæn] .
from the silent man .
从 这 沉默的 男人 .

来自沉默的男人。

[ˈrɑːbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈpɜːrs(ə)n] ,
Robert raised his head and without looking at any one particular person ,
罗伯特 提高 他的 头 和 没有 寻找 在 任何 一 特别的 人 ,
[ˈænsər] [ˈsɪmplɪ] , [ɪnˈdɪfrəntli] ,
answered simply , indifferently ,
回答 简单地 , 漠不关心 ,

罗伯特抬起头，没有看向任何人，只是简单地、漠然地回答道：

[æz; əz] [ˈmeni] [θɔːt] .
as many thought .
作为 许多 想法 .

正如许多人所料。

“ [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [held] [ˈleɪdi] [ɡlenˈkɜːn] [ɪn][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [rɪˈspekt] [ænd; ənd][ædməˈreɪʃ(ə)n] , ”
“ I have always held Lady Glencairn in the highest respect and admiration , ”
“ 我 有 总是 握住 女士 格伦凯恩 在 这 最高 尊重 和 钦佩 , ”
[hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
he said quietly .
他 说 悄悄 .

“我一直以来都对格伦凯恩夫人抱有最高的敬意和钦佩之情，”他平静地说。

“ [ʃiː; ʃɪ] [əˈlʊʊn] [noʊz] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][end] [ʃiː; ʃɪ] [eɪmz] [æt; ət] , ”
“ She alone knows what is the end she aims at , ”
“ 她 独自的 知道 什么 是 这 结尾 她 目标 在 , ”

只有她自己知道她最终的目标是什么。

[baɪ] [əˈtrɪbjʊːtɪŋ] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər]
by attributing feelings to me with regard to her which I have never
经过 归因 情怀 到 我 和 看待 到 她 哪个 我 有 绝不
[kənˈsiːvd] ,
conceived ,
构思 ,

她将我从未有过的对她的感情强加于我身上。

[ænd; ənd][wɜːrdz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈʌtəd] .
and words which I have never uttered .
和 字 哪个 我 有 绝不 说出 .

以及我从未说过的话。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [wʌns] [mɔːr] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈlɪstləs] [ˈætɪtuːd] . ”
“ And he sank once more into his listless attitude . ”
“ 和 他 沉没 一次 更多的 进入 他的 蔫 态度 . ”

“然后他又一次陷入了无精打采的状态。”

[bɔːrd] [ɡlenˈkɜːn] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [ɪn][ə; eɪ] [bɪˈwɪldərd] [ˈmænər] .
Lord Glencairn passed his hand over his brow in a bewildered manner .
主 格伦凯恩 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 在 一个 困惑 方式 .

格伦凯恩勋爵困惑地用手揉了揉额头。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈevər] [ˈtruːθfl] , [ˈrɑːbərt] , ”
“ You were ever truthful , Robert , ”
“ 你 是 曾经 真实 , 罗伯特 , ”

“罗伯特，你一直都很诚实。”

“ [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ɪmˈplaɪd] [daʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
“ he muttered so low that none but his wife heard his implied doubt of her
“ 他 低声说道 所以 低的 那 没有任何 但 他的 妻子 听到 他的 暗示 怀疑 的 她
.
:
.

他低声嘟囔着，声音小到除了妻子以外，没有人听出他对她隐含的怀疑。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [ˈwɪðərɪŋli] .
She turned on him witheringly .
她 转向 在 他 枯萎地 .

她冷嘲热讽地瞪着他。

“ [maɪ][ɔ:rd] ,
“ My lord ,
“ 我的 主 ,

“我的大人，

[ju:; jʊ][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi:][baɪ] [ˈlendiŋ] [æən; ən] [ɪr] [tu:; tə] [ɔ:t] [hi:; hi][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˈwɪtnəs] [kæən; kən] [seɪ] [ɪn]
you insult me by lending an ear to aught he or his witness can say in
你 侮辱 我 经过 贷款 一个 耳朵 到 零 他 或者 他的 证人 能 说 在
[hɪz; ɪz] [bɪˈhæf] ,
his behalf ,
他的 代表 ,

你听信他或他的证人为他所做的任何陈述，就是对我的侮辱。

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈfrɪdʒɪdli] .
“ she exclaimed frigidly .
“ 她 惊呼 冷漠地 .

她冷冷地惊呼道。

[ðen] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɒnlʊkəz] , [ʃi:; ʃɪ] [kənˈtɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnsələnt] [ɪnjuˈendoʊ][ɪn] [wɜ:rdz]
Then , turning to the onlookers , she continued with insolent innuendo in words
然后 , 转弯 到 这 旁观者 , 她 持续 和 傲慢的 影射 在 字
[ænd; ənd] [ˈmænər] ,
and manner ,
和 方式 ,

然后，她转向围观者，继续用傲慢无礼的言语和举止进行影射。

“ [ju:; jʊ][ɔ:l] [noʊ] [ðə; ði][ɪnˈfætʃuertɪd] [əˈtætʃmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [meɪd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [-]
“ You all know the infatuated attachment of this maid for Mr . [278]
“ 你 全部 知道 这 迷恋 依恋 的 这 女佣 为了 先生 . [-]

“你们都知道这位女佣对先生[278]的迷恋。”

[bɜ:rn] , [hu:] [hæz; həz] [bɪˈwɪtʃ] [hɜ:r; həɹ][ʌnˈtɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˈredi] [tu:; tə][ˈsækrɪfaɪs] [ˈevri] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n]
Burns , who has bewitched her until she is ready to sacrifice every consideration
烧伤 , who 有 着迷 她 直到 她 是 准备好 到 牺牲 每一个 考虑
[ʌv; əv] [tru:θ] ,
of truth ,
的 真相 ,

伯恩斯迷惑了她，让她甘愿牺牲一切对真相的考量。

[ˈri:z(ə)n] , [ɔ:r][ˈdu:ti][tu:; tə] [ʃi:ld] [hɜ:r; həɹ] [ˈɡɪltɪ] [ˈlʌvər] . “
reason , or duty to shield her guilty lover . ”
原因 , 或者 责任 到 盾 她 有罪的 情人 . ”

出于某种原因，或者为了保护她有罪的情人而承担的责任。

“ [wʌt] [ə; eɪ][ˈskænd(ə)l] [ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [θruːˈaʊt] [ˈedɪnbərə] , ” [ˈwɪspəd] [ˈɛpi] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] .
“ **What a scandal this will cause throughout Edinburgh** , ” **whispered Eppy to Mrs** .
“ 什么 一个 丑闻 这 将要 原因 自始至终 爱丁堡 , ” 低声说道 埃皮 到 太太 :
[dʌnˈlɒp, ˈdʌnɒp] ,
Dunlop ,
邓禄普 ,

“这事儿在爱丁堡会引起多大的丑闻啊！”埃皮低声对邓洛普太太说。

[huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈspiːtʃləs] [ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
who was almost beside herself with speechless indignation by this time .
WHO 曾是 几乎 旁 她自己 和 无言 愤慨 经过 这 时间 .
此时她已近乎怒不可遏，几乎说不出话来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈæŋɡər][tuː; tə][ˈleɪdi] - [ˈɪnsələnt] [ˈfɔːls, hʊdz] ,
She had been listening with growing anger to Lady Glencairn's insolent falsehoods ,
她 有 到过 聆听 和 生长 愤怒 到 女士 - 傲慢的 谎言 ,
她越来越愤怒地听着格伦凯恩夫人那些无礼的谎言。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɔːls, hʊdz] ,
for she knew they were falsehoods ,
为了 她 知道 他们 是 谎言 ,
因为她知道那些都是谎言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈrɑːbi] [wʊd] [bɪˈlɪt(ə)] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈlaɪɪŋ] ,
and she would never believe that Robbie would belittle himself by lying ,
和 她 会 绝不 相信 那 罗比 会 贬低 他自己 经过 说谎 ,
她绝不会相信罗比会通过撒谎来贬低自己。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈbruːtəli] [fræŋk][ænd; ənd] [ˈtruːθfʌl] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈθɜːrəli]
for he was too brutally frank and truthful at times to be thoroughly
为了 他 曾是 也 残酷地 坦率 和 真实 在 时代 到 是 彻底
[æn; ən] [əˈɡriːəb(ə)l] [kəmˈpænjən] .
an agreeable companion .
一个 同意 伴侣 .

因为他有时说话太直白、太坦率，以至于很难成为一个令人愉快的伙伴。

- [ɪŋ,ɑːpərˈtuːn] [rɪˈmɑːrk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔː] [ðæt] [broʊk] [ðə; ði] [ˈkæməlz] [bæk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
Eppy's inopportune remark was the straw that broke the camel's back , **and she**
- 不合时宜 评论 曾是 这 稻草 那 打破 这 骆驼的 后退 , 和 她
[tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈhɔːtli] .
turned on her hotly .
转向 在 她 热 .

艾比那句不合时宜的话成了压垮骆驼的最后一根稻草，她怒火中烧地转而攻击艾比。

“ [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] , [ʃiː; ʃɪ][oʊld] [ˈbɪzi] [ˈbɑːdi] !
“ **Hold your tongue , ye old busy body !**
“ 抓住 你的 舌头 , 是的 老的 忙碌的 身体 !
“闭嘴，你这个多管闲事的老家伙！”

“ [ʃiː; ʃɪ][ɪkˈsplɔʊdɪd] [ˈvaɪələntli] , [ˈhɪrli] [ˈnɔːkiŋ] [ðə; ði] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈɛpi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈsʌdnəs] ,
“ **she exploded violently , nearly knocking the astonished Eppy down by the suddenness** ,
“ 她 爆炸了 暴力 , 几乎 敲门 这 惊讶 埃皮 向下 经过 这 突然 ,
[ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪdnəs] , [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtɔːrt] .
the unexpectedness , of the retort .
这 意外性 , 的 这 反驳 .

她突然爆发，语气猛烈，这突如其来的反驳几乎将惊愕不已的埃皮击倒在地。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [soʊ] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [ˈɛpi] [ɡɑːspt] [ˈtɪrfəli] ,
“ **I was never so insulted in my life** , ” **Eppy gasped tearfully** ,
“ 我 曾是 绝不 所以 受辱 在 我的 生活 , ” 埃皮 倒吸一口气 泪流满面 ,
“我这辈子都没受过这么大的侮辱，”埃皮哽咽着说。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][dæbz][æɪt; ət][hɜːr; həɹ] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] - [ˈkɜːrtʃɪf] , [ænd; ənd] [ˈkæstɪŋ] [hɜːrt] ,
making little dabs at her eyes with a dainty ' kerchief , and casting hurt ,
制作 小的 dab 在 她 眼睛 和 一个 纤巧 - 头巾 , 和 铸件 伤害 ,
她用一块精致的方巾轻轻擦拭着眼睛, 流露出受伤的神情。

[rɪˈprəʊtʃfl] [glɑːnsɪz] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [blʌnt] [oʊld][ˈleɪdɪ] , [ˈhuː] , [ˈæftər] [dɪˈlɪvərɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʃæft] [æɪt; ət]
reproachful glances at the blunt old lady , who , after delivering her shaft at
责备的 眼神 在 这 钝 老的 女士 , WHO , 后 运送 她 轴 在
[ðə; ðɪ] [ˌʌnəˈfendɪŋ] [ˈɛpɪ] ,
the unoffending Eppy ,
这 无害的 埃皮 ,

她带着责备的目光看向那位直言不讳的老妇人, 老妇人在对无辜的埃皮发泄完怒火之后,
[tɜːrnd] [tuː; tə][lɔːrd] [glənˈkɜːn] , [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [stɪl] [ˈflæʃɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [aɪz] .
turned to Lord Glencairn , the fire still flashing in her determined eyes .
转向 到 主 格伦凯恩 , 这 火 仍然 闪烁 在 她 决定 眼睛 .
她转向格伦凯恩勋爵, 坚定的眼神中依然闪烁着怒火。

“ [lɔːrd] [glənˈkɜːn] , ” [ʃɪː; ʃɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [fərˈbɪd] [ˌem ˈiː]
“ **Lord Glencairn , “ she said , with a touch of defiance , “ you may forbid me**
“ 主 格伦凯恩 , “ 她 说 , 和 一个 触碰 的 蔑视 , “ 你 可能 禁止 我
[jɔː; jər] [haʊs] [hɪrˈæftər] ,
your house hereafter ,
你的 房子 此后 ,

“格伦凯恩勋爵,”她带着一丝挑衅说道, “您以后可以禁止我进入您的宅邸了。”
[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈwelkəm] ,
and indeed I hardly believe I will be welcome ,
和 的确 我 几乎 相信 我 将要 是 欢迎 ,
而且, 我几乎不认为我会受到欢迎。

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [æɪt; ət][ðə; ðɪ][ˈskoːnf(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhoʊstəs] ; “ [bʌt; bət][aɪ] [-]
“ **with a look at the scornful face of her hostess ; “ but I [279]**
“ 和 一个 看 在 这 轻蔑的 脸 的 她 女主人 ; “ 但 我 [-]
“她瞥了一眼女主人轻蔑的脸; “但我[279]

[ker] [nɑːt] ; [aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [ˈrɑːbɜːts] [ˈɪnəsns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈmerɪ] [ˈkæəmbl] [hæz; həz][ˈoʊnli]
care not ; I believe in Robert's innocence , and that Mary Campbell has only
关心 不是 ; 我 相信 在 罗伯特的 无辜 , 和 那 玛丽 坎贝尔 有 仅有的
[ˈspʊkən][ðə; ðɪ] [truːθ] .
spoken the truth .
说 这 真相 .

别担心; 我相信罗伯特是无辜的, 而且玛丽·坎贝尔说的也都是实话。
“ [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ðər; ðər] [ˈhedz] [tuː; tə] [ɪːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][əˈpruːv(ə)l] .
“ **A few nodded their heads to each other in approval .**
“ 一个 很少 点头 他们的 头部 到 每个 其他 在 赞同 .

有些人互相点头表示赞同。
[lɔːrd] [glənˈkɜːn] [stəd] [mjuːt] , [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [fɪr] [wɪtʃ] [gript] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
Lord Glencairn stood mute , a prey to the doubting fear which gripped his heart .
主 格伦凯恩 站立 沉默的 , 一个 猎物 到 这 怀疑 害怕 哪个 紧握 他的 心 .
格伦凯恩勋爵沉默不语, 心中充满了怀疑和恐惧。

[hɜːr; həɹ] [ˈleɪdɪʃɪp] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [kwɪk] [lʊk] [əˈraʊnd] [æɪt; ət][ðə; ðɪ] [ˈweɪvərɪŋ] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
Her ladyship , with one quick look around at the wavering faces of her
她 夫人 , 和 一 快的 看 大约 在 这 摇摆不定 面孔 的 她
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

夫人只消一眼, 便环顾四周, 看到朋友们脸上颤抖的神情。

[hi:; hi] [heitid] ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] ; [hi:; hi] [wɒd] [help][hɜ:r; hər][aʊt] [ɪf] ['eniwʌn] [wɒd] ; [fi:; fi] [wɒd] [risk]
He hated Robert Burns ; he would help her out if anyone would ; she would risk
他 憎恨 罗伯特 烧伤 ; 他 会 帮助 她 出去 如果 任何人 会 ; 她 会 风险
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他讨厌罗伯特·伯恩斯；如果有人愿意帮她，他会帮她；她愿意冒这个险。

[hɪz; ɪz][wɜ:rd] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] [wɒd] ['ɪnstəntli] [tɜ:rn][ðə; ði][taɪd][ɪn][hɜ:r; hər]['feɪvər] .
His word coupled with hers would instantly turn the tide in her favor .
他的 单词 耦合 和 她的 会 即刻 转动 这 潮 在 她 偏爱 .

他的话加上她的话，就能立刻扭转局势，使她占上风。

[ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [θrɒʊ] ,
And risking all upon the throw ,
和 冒险 全部 之上 这 扔 ,

孤注一掷，孤注一掷

[fi:; fi] [kɔ:ld] [aʊt] [laʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mɜ:rmər][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , “ [ʌŋk(ə)l] ,
she called out loud enough to be heard above the murmur of voices , “ Uncle ,
她 称为 出去 大声 足够的 到 是 听到 多于 这 低语 的 声音 , “ 叔叔 ,

她大声喊道，声音足以盖过低语声：“叔叔，

[aɪ 'ti:] [si:mz] [maɪ][wɜ:rd][ɪz][nɔ:t] ['fɒli] [bɪli:vɪd] , “ [fi:; fi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɪtɪŋ] ,
it seems my word is not fully believed , “ she said , with a little pitying ,
它 似乎 我的 单词 是 不是 完全 相信 , “ 她 说 , 和 一个 小的 怜悯 ,

“看来我的话并没有被完全相信,”她带着一丝怜悯说道。

[dɪs'deɪnfl] [smaɪl] , [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv]
disdainful smile , which brought the flush of embarrassment to the cheeks of
轻蔑的 微笑 , 哪个 带来 这 冲洗 的 尴尬 到 这 脸颊 的
[ˈsevrəl] ,
several ,
一些 ,

他那轻蔑的笑容，让好几个人都羞红了脸。

[hu:] ['hæpənd] [tu:; tə] [kætʃ] [hɜ:r; hər] [aɪ] ; “ [soʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][em 'i:] [-]
who happened to catch her eye ; “ so if you will oblige me [280]
WHO 发生 到 抓住 她 眼睛 ; “ 所以 如果 你 将要 必须 我 [-]

碰巧吸引了她的目光；“所以如果你能帮我[280]

[baɪ][rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
by relating what you know of the unpleasant circumstances ,
经过 相关 什么 你 知道 的 这 令人不快的 情况 ,

通过讲述你所了解的不愉快情况，

[pər'hæps][jʊr; jər][wɜ:rd] [wɪl] [bi:; bi] [ək'septɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['daʊtɪŋ] [frendz] .
perhaps your word will be accepted by our doubting friends .
也许 你的 单词 将要 是 公认 经过 我们的 怀疑 朋友们 .

或许你的话能被我们那些心存疑虑的朋友们接受。

“ [hɜ:r; hər] ['leɪzi] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sʌltɪŋ] ['sɑ:rkæzəm] .
“ Her lazy voice was replete with insulting sarcasm .
“ 她 懒惰的 嗓音 曾是 充足的 和 侮辱 讽刺 .

她懒洋洋的声音里充满了侮辱性的讽刺。

[ɔ:l] [aɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][sɜ:r] ['wɪljəm] , [hu:] , ['æftər][wʌn] [kwɪk] , [ˈæŋɡrɪ] [ɡlæns] [æt; ət]
All eyes turned to look at Sir William , who , after one quick , angry glance at
全部 眼睛 转向 到 看 在 先生 威廉 , WHO , 后 一 快的 , 生气的 瞥一眼 在

[ðə; ði] [ku:l] ,
the cool ,
这 凉爽的 ,

所有人的目光都转向了威廉爵士，他迅速而愤怒地瞥了一眼那冷漠的.....

[ˈsmɑɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][strəˈtiːdʒɪk] [niːs] , [ˈklɪəd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wið; wɪθ] [ˈɪrɪteɪɪŋ] [prɪˈsɪz(ə)n] ,
smiling face of his strategic niece , cleared his throat with irritating precision ,
 微笑 脸 的 他的 战略 侄女 , 已清除 他的 喉 和 令人恼火的 精确 ,
 [ænd; ənd] ,
and ,
 和 ,

他那爱耍手段的侄女脸上挂着笑容,清了清嗓子,声音精准得令人恼火,然后,

[wɪ'daʊt] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:rtɪd] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
without glancing at the startled face of his victim ,
 没有 瞥了一眼 在 这 惊慌 脸 的 他的 受害者 ,
 甚至没有看一眼受害者惊恐的表情,

[hu:] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'pɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ]
who had started to his feet upon hearing the amazing request of her
 WHO 有 开始 到 他的 脚 之上 听力 这 惊人的 要求 的 她
 ['leɪdɪʃɪp] ,
ladyship ,
 夫人 ,

听到夫人这令人惊讶的请求，他立刻站了起来。

[spʊək] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [ˈhɑːrʃli] ,
spoke quickly and harshly ,
 辐 迅速地 和 严厉地 ,

说话又快又重,

[ə; eɪ] [feɪnt] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] [skɪn] [æz; əz] [ðə; ði] ['dæstərdli] [laɪ] [left] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
a faint tinge of color dying his yellow skin as the dastardly lie left his lips .
 一个 头晕的 色调 的 颜色 垂死 他的 黄色的 皮肤 作为 这 卑鄙的 说谎 左边 他的 嘴唇 .
 当那卑鄙的谎言从他嘴里说出来时，他泛黄的皮肤上泛起了一丝淡淡的红晕。

“ [aɪ] [ʊəvər'hɜ:rd] ['mɪstər] . [bɜ:rn] - [ɪn'sʌltz] [tu:; tə] [maɪ] [ni:s] , ” [hi:; hi] [sed] [fɜ:rmli] .
 “ I overheard Mr . Burns ' insults to my niece , ” he said firmly .
 “ 我 无意中听到 先生 . 烧伤 - 侮辱 到 我的 侄女 , ” 他 说 牢牢 .
 “我无意中听到伯恩先生侮辱我的侄女,”他坚定地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['kɜ:rt(ə)n][ðer; ðər] , ” ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɪndəʊ] ,
 “ I was standing behind the curtain there , ” pointing to a large window ,
 “ 我 曾是 常设 在后面 这 窗帘 那里 , ” 指向 到 一个 大的 窗户 ,
 “我当时就站在那边的窗帘后面,”他指着一扇大窗户说。

“ [wer] [aɪ][hæd; həd] [gɒ:n] ['ʊnli][ə; ɪ]['moʊmənt] [brɪʃ:r] ['leɪdɪ] [glɛn'kɜ:n] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,
 “ **where I had gone only a moment before Lady Glencairn entered the room** ,
 “ 在哪里 我 有 已消失 仅有的 一个 片刻 前 女士 格伦凯恩 进入 这 房间 ,
 “就在格伦凯恩夫人进入房间前不久, 我去了那里,

[tuː; tə] [glæns] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['hævɪŋ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ,
to glance out of the window , having heard a noise without ,
 到 瞥一眼 出去 的 这 窗户 , 拥有 听到 一个 噪音 没有 ,
 听到窗外有动静, 便向窗外望去。

[ænd; ənd] [brɪfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ] ['prez(ə)ns] [noʊn] , ['mɪstər] . [bɜːrɪn] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪm'self]
and before I could make my presence known , Mr . Burns had thrown himself
 和 前 我 可以 制作 我的 在场 已知 , 先生 . 烧伤 有 抛掷 他自己
 [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
upon his knees ,
 之上 他的 膝盖 ,

还没等我表明身份，伯恩斯先生就跪倒在地了。

[ænd; ʌnd] — [ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][na:t][dɪ'stɜ:rb][ðəm; ðəm] , " [hi:; hi] [kən'klu:did] ['leɪmli] .
and — and I did not disturb them , " he concluded lamely .
 和 — 和 我 做过 不是 打扰 他们 , " 他 结束 跛行 .

“而且——而且我没有打扰他们,”他无力地总结道。

“ [jiː, jɪ][ˈpɜːrdʒərə] !
“ **Ye perjurer !**
“ 叶 伪证者 ！

“你这个作伪证的人！ ”

“ [kraɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈfjʊriəsli] .
“ **cried Robert furiously** .
“ 哭 罗伯特 愤怒地 。

“罗伯特愤怒地喊道。”

“ [baɪ] [ˈhev(ə)n] , [aɪ][kʊd; kəd] [tʃʊk] [jiː, jɪ][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] [laɪ] !
“ **By heaven , I could choke ye with your own lie !**
“ 经过 天堂 ， 我 可以 呛 是的 和 你的 自己的说谎 ！

“老天作证，我真想用你的谎言把你勒死！ ”

“ [ænd; ənd][hiː, hi] [tɜːrnd] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
“ **and he turned white with passion** .
“ 和 他 转向 白色的 和 热情 。

“他激动得脸色发白。”

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈkʌəd] [bæk] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɪftɪ] [aɪz] .
Sir William cowered back , a look of fear in his shifty eyes .
先生 威廉 畏缩 后退 ， 一个 看 的 害怕 在 他的 狡猾的 眼睛 。

威廉爵士畏缩地后退，他那闪烁的眼神中充满了恐惧。

“ [oʊ] , [ˈrɑːbi] , [teɪk] [em ˈiː] [heɪm] , [teɪk] [em ˈiː] [heɪm] , “ [gɑːspt] [ˈmeri] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] -
“ **Oh , Robbie , take me hame , take me hame , “ gasped Mary , with heart -**
“ 哦 ， 罗比 ， 拿 我 家 ， 拿 我 家 ， “ 倒吸一口气 玛丽 ， 和 心 -
[ˈbreɪkɪŋ] [ˈpeɪθɑːs] ,
breaking pathos ,
打破 感伤 ，

“哦，罗比，带我回家，带我回家，”玛丽喘息着，语气中充满了令人心碎的悲悯。

[ænd; ənd][jiː, jɪ][sæŋk][hæf] [ˈfeɪntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] [ˈrɑːbərt][hæd; həd][ˈveɪkətɪd] .
and she sank half fainting in the chair Robert had vacated .
和 她 沉没 一半 昏厥 在 这 椅子 罗伯特 有 空置 。

她瘫倒在罗伯特空出的椅子上，几乎昏厥过去。

“ [kʌm] , [dʒeɪmz] , [let][juː ˈes][rɪˈtaɪər] , “ [sed] [ˈleɪdɪ] [glənˈkɜːn] [-]
“ **Come , James , let us retire , “ said Lady Glencairn [281]**
“ 来 ， 詹姆斯 ， 让 我们 退休 ， “ 说 女士 格伦凯恩 [-]

“来吧，詹姆斯，我们休息吧，”格伦凯恩夫人说道[281]

[ˈswiːtli] , [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈtraɪʌmf] [æt; ət][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] .
sweetly , casting a look of grateful triumph at her uncle .
甜蜜地 ， 铸件 一个 看 的 感激的 胜利 在 她 叔叔 。

她甜甜地、带着感激和胜利的神情看向叔叔。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ə; eɪ] [frend] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃiːld] [hɪm; ɪm] ,
“ **I am sorry you have lost a friend , but I could not shield him** ,
“ 我 是 对不起 你 有 丢失的 一个 朋友 ， 但 我 可以 不是 盾 他 ，

“我很遗憾你失去了一位朋友，但我无法保护他。”

“ [ænd; ənd][jiː, jɪ] [prest] [hɪz; ɪz][ɑːrm][wɪð; wɪθ] [əˈfektɪd] [ˈtendərnəs] .
“ **and she pressed his arm with affected tenderness** .
“ 和 她 按下 他的 手臂 和 做作的 压痛 。

她故作温柔地按了按他的手臂。

[ˈsləʊli] , [ˈsɑːrʊfəli] [hiː, hi] [əˈlaʊd] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
Slowly , sorrowfully he allowed himself to be drawn to the door .
缓慢地 ， 悲伤地 他 允许 他自己 到 是 绘制 到 这 门 。

他缓缓地、悲伤地任由自己被拉向门口。

“ [maɪ][lɔ:rd] ！ ” [kraɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈhɔ:rsli] ， “ [hæv; həv][ji:; ji][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em ˈi:] ？
“ **My lord ！** ” **cried Robert hoarsely** , “ **have ye no word to say to me ？**
“ 我的 主 ！ ” 哭 罗伯特 沙哑地 , “ 有 是的 不 单词 到 说 到 我 ？
“我的大人！”罗伯特嘶哑地喊道,“您没有话要对我说吗？”

[ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnəsns] ； [wɪl] [ji:; ji][nɑ:t] [bɪˈli:v] [ðem; ðəm] ？
Ye have heard the proofs of my innocence ； will ye not believe them ？
叶 有 听到 这 证明 的 我的 无辜 ； 将要 是的 不是 相信 他们 ？
你们已经听到了我清白的证据；难道你们不相信吗？

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl][wɜz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈi:gərli] [sə:tʃt] [ðə; ði] [ˈdaʊnkæst]
“ **and his whole soul was in his eyes as he eagerly searched the downcast**
“ 和 他的 所有的 灵魂 曾是 在 他的 眼睛 作为 他 急切地 搜索 这 沮丧
[feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈbenɪfæktər] 。
face of his old benefactor 。
脸 的 他的 老的 恩人 。

[lɔ:rd] [glɛnˈkɛrn] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn][sæd] , [rɪˈproʊtʃfl] [lʊk] 。
Lord Glencairn gave him one sad , reproachful look 。
主 格伦凯恩 给予 他 一 伤心 , 责备的 看 。

格伦凯恩勋爵给了他一个悲伤而责备的眼神。
“ [oʊ] , [ˈrɑ:bərt] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈbrookənli] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ˈtrʌstɪd] [ju:; jʊ][soʊ] 。
“ **Oh , Robert , “ he said brokenly , “ and I trusted you so** 。
“ 哦 , 罗伯特 , “ 他 说 破碎地 , “ 和 我 可信 你 所以 。

“哦, 罗伯特,“他哽咽着说,“我那么信任你。”
“ [ˈrɑ:bərt] [dra:pt] [hɪz; ɪz][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪkˈstendɪd] [ˈpli:ɪŋɡli] ,
“ **Robert dropped his hand , which he had extended pleadingly** ,
“ 罗伯特 掉落 他的 手 , 哪个 他 有 扩展 恳求地 ,
罗伯特垂下了他恳求地伸出的手。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ˈmaʊntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] , [wɪtʃ] [ˈkwɪkli] [ˈfeɪdɪd] ,
and a flush mounted to the roots of his hair , which quickly faded ,
和 一个 冲洗 安装 到 这 根 的 他的 头发 , 哪个 迅速地 褪色 ,
发根处贴着一层发胶,但很快就褪去了。

[ˈli:vɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈpeɪlə] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔ:r] ,
leaving him paler than before ,
离开 他 肤色较浅 比 前 ,
他脸色比之前更加苍白了。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈwu:ndɪd] [praɪd][ænd; ənd] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈbɪtərnəs] [flæʃt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][stɜ:rn]
while a look of wounded pride and unutterable bitterness flashed into his stern
尽管 一个 看 的 受伤 自豪 和 难以言喻 苦味 闪光灯 进入 他的 船尾
[feɪs] 。
face 。
脸 。

而他严肃的脸上却闪过一丝受伤的自尊和难以言喻的痛苦。

“ [aɪ] [wɪl] [əˈtempt] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [dɪˈnaɪəl] , [maɪ][lɔ:rd] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈsloʊli] , [wɪð; wɪθ][ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] 。
“ **I will attempt no further denial , my lord , “ he said slowly , with quiet dignity** 。
“ 我 将要 试图 不 更远 拒绝 , 我的 主 , “ 他 说 缓慢地 , 和 安静的 尊严 。

“大人,我不再否认了。”他缓缓说道,语气平静而庄重。
“ [ˈkæləmni] [hæz; həz][æt; ət][læst] [riəd] [ɪts] [ˈvɪʃəs] [hed] [tu:; tə] [straɪk] [laɪk][sʌm; səm] [ˈvenəməs]
“ **Calumny has at last reared its vicious head to strike like some venomous**
“ 诽谤 有 在 最后的 饲养 它是 恶毒 头 到 罢工 喜欢 一些 有毒
[ˈsɜ:rpənt] ,
serpent ,
蛇 ,
“诽谤终于露出了它恶毒的面目,像毒蛇一样伺机而动。”

[ˈsi:kɪŋ] [tuː; tə] [krʌʃ] [em ˈiː][ɪn][ɪts] [enˈveləpɪŋ] [fəʊldz] .
seeking to crush me in its enveloping folds .
寻求 到 压碎 我 在 它是 包围 折叠 .

它试图用它那层层叠叠的褶皱将我碾碎。

[ðə; ðɪ][ˈdʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bəːrd][ɪz] [ɪɡˈnɔːrd] , [fərˈɡɑːtn] — [ˈoʊnli][maɪ] [əbˈskjʊr] [bəːrθ] , [maɪ][sɪnz] , [maɪ]
The genius of the Bard is ignored , forgotten — only my obscure birth , my sins , my
这 天才 的 这 诗人 是 忽略 , 被遗忘的 — 仅有的 我的 朦胧 出生 , 我的 罪孽 , 我的
[ɪndɪˈskreʃənz] ,
indiscretions ,
轻率行为 ,

吟游诗人的才华被忽视、被遗忘——人们只记得我卑微的出身、我的罪孽、我的轻率行为。

[maɪ] [fɔːlts] [ɑːr; ər] [rɪˈmembər] [naʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈbɪtərnəs] .
my faults are remembered now , " and he smiled with mournful bitterness .
我的 故障 是 记得 现在 , " 和 他 微笑 和 悲哀 苦味 .

“现在人们都记得我的过错了，”他苦涩地笑了笑。

" [jiː; jɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd][ˈvænəti] , " [kraɪd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈbruːtəli] .
" Ye have been too puffed up with pride and vanity , " cried Sir William brutally .
" 叶 有 到过 也 膨胀的 向上 和 自豪 和 虚荣 , " 哭 先生 威廉 残酷地 .

“你们太骄傲自大了！”威廉爵士厉声喝道。

" [ˈedɪnbərə] [hæz; həz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] . " [-]
" Edinburgh has tired of you . " [282]
" 爱丁堡 有 疲劳的 的 你 . " [-]

“爱丁堡已经厌倦了你。”[282]

[ˈrɑːbərt] [ɡev] [ə; eɪ][ˈskɔːnf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [læf] .
Robert gave a scornful little laugh .
罗伯特 给予 一个 轻蔑的 小的 笑 .

罗伯特轻蔑地笑了笑。

" [waɪ] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" Why , " he asked ,
" 为什么 , " 他 问 ,

“为什么？”他问道。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [fɔːn] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
looking around at those who had been only too glad to fawn upon him a
寻找 大约 在 那些 WHO 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 讨好 之上 他 一个
[fjuː] [ˈmoʊmənts] [bɪˈfɔːr] ,
few moments before ,
很少 时刻 前 ,

他环顾四周，看着那些几分钟前还对他阿谀奉承的人。

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][eɪ ˈem][noʊ][lɔːŋɡər][ə; eɪ][kjuːrɪˈɑːsəti][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈvʌlgər] [tuː; tə] [ɡeɪz] [æt; ət] ?
" because I am no longer a curiosity for the vulgar to gaze at ?
" 因为 我 是 不 更长 一个 好奇心 为了 这 庸俗 到 目光 在 ?

“因为我不再是庸俗之人窥视的猎物了吗？ ”

" [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈbaɪtɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm] .
" He spoke with biting sarcasm .
" 他 辐 和 咬 讽刺 .

他说话时带着尖刻的讽刺。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ˈbɪtərli] .
He paused a minute , then continued bitterly .
他 暂停 一个 分钟 , 然后 持续 苦涩地 .

他停顿了一会儿，然后愤愤不平地继续说道。

“ [oʊ] , [fu:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ！
“ **Oh , fool that I have been !**
“ 哦 ， 傻子 那 我 有 到过 ！

“哦，我真是个傻瓜！”

[æt; ət][ləst][maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər][ˈoʊpənd][tuː; tə][maɪ] [truː] [pəˈzi(ə)n] [ɪn][jɔr; jər][wɜ:rld][ʌv; əv][səˈsaɪəti] .
At last my eyes are opened to my true position in your world of society .
在 最后的 我的 眼睛 是 打开 到 我的 真的 位置 在 你的 世界 的 社会 。

我终于看清了自己在你们社会世界中的真实位置。

[haʊ] [aɪ] [hert] [ænd; ɛnd] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [hɪˈpɑ:krəsi] [ʌv; əv][juː; jʊ][soʊ] - [kɔ:ld] [sʌm; səm] - [ˈbɑ:dɪz] ！
How I hate and despise the hypocrisy of you so - called some - bodies !
如何 我 恨 和 鄙视 这 虚伪 的 你 所以 - 称为 一些 - 身体 ！

我多么憎恨和鄙视你们这些所谓“有头有脸”的人的虚伪！

[haʊ] [juː; jʊ] [fɔ:n] [ænd; ɛnd][smɜ:rk][ænd; ɛnd][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə] [welθ] [ænd; ɛnd] [pəˈzi(ə)n] , [waɪl]
How you fawn and smirk and bow down to wealth and position , while
如何 你 讨好 和 傻笑 和 弓 向下 到 财富 和 位置 ， 尽管

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈdʒi:niəs] ,
the man of genius ,
这 男人 的 天才 ，

你如何谄媚、轻蔑、俯首帖耳地追求财富和地位，而真正的天才，

[ʌv; əv] [əˈvaʊd] [wɜ:rθ] [ɪz] [dɪsbɪˈli:vɪd] , [dɪˈsʌnəd] , [ænd; ɛnd] [ɪnˈsʌltɪd] ！
of avowed worth is disbelieved , dishonored , and insulted !
的 公开承认 值得 是 不相信 ， 蒙羞 ， 和 受辱 ！

公认的价值遭到质疑、羞辱和侮辱！

[gɔ:d] , [ðə; ði] [hjuːmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔ:l] ！
God , the humiliation of it all !
上帝 ， 这 屈辱 的 它 全部 ！

天哪，这简直太屈辱了！

“ [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈraɪtʃəs] [ˈæŋɡər][ænd; ɛnd][ðə; ði] [ɪnˈdɪɡnənt] [skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʌt]
“ **His eyes flashed with righteous anger and the indignant scorn in his voice cut**
“ 他的 眼睛 闪光灯 和 正义 愤怒 和 这 愤怒 轻蔑 在 他的 嗓音 切
[ˈdi:pli] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [skɪn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæŋ; ðən][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsɜːz] .

deeply through the thin skin of more than one of his listeners .
深 通过 这 薄的 皮肤 的 更多的 比 一 的 他的 听众 。

“他的眼中闪过一丝义愤填膺的怒火，他语气中愤慨的轻蔑深深刺痛了不止一位听众的脆弱皮肤。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɪnˈdɔrd] [ðə; ði] [ɪnˈsʌltz] [hi:pt] [əˈpɑ:n][maɪ] [hed] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ˈspɪrɪt]
“ **I have endured the insults heaped upon my head to - day in bitterness of spirit**
“ 我 有 忍受 这 侮辱 堆积如山 之上 我的 头 到 - 天 在 苦味 的 精神

[ænd; ɛnd][ɪn][ˈsaɪlənt][skɔ:rn] ,
and in silent scorn ,
和 在 沉默的 轻蔑 ，

“今天我遭受了种种侮辱，但我默默地忍受着，心中充满苦涩和蔑视。”

“ [hiː; hi] [kənˈtɪnju:d] [stɔ:ˈmɪlɪ] , “ [bʌt; bət] [nuː] [maɪ] [ˈaʊtrɛɪdʒd] [ˈmænhʊd] [æt; ət][ləst][ˈreblz; rɪˈbel] ,
“ **he continued stormily , “ but noo my outraged manhood at last rebels ,**
“ 他 持续 暴风雨般地 ， “ 但 不 我的 义愤填膺 男子气概 在 最后的 叛军 ，

“但是，我那受辱的男子气概终于反抗了，”他怒气冲冲地继续说道，“

[ænd; ɛnd][aɪ] [θroʊ] [daʊn] [maɪ][geɪdʒ][ʌv; əv] [kənˈtemptʃuəs] [dɪˈfaɪəns] . “
and I throw down my gage of contemptuous defiance .”
和 我 扔 向下 我的 量规 的 轻蔑的 蔑视 。

我抛下手中的量尺，表达我的蔑视和反抗。

“ [ˈrɑ:bərt] , [kɑ:m] [jɔ:r'self] , [ˈlædi] ! ” [ˈwɪspəd] [ˈmɪsɪz] . [dʌn'lɒp, 'dʌnlɒp] [ˌæprɪ'hensɪvli] , [ˈleɪɪŋ]
“ **Robert** , **calm yourself** , **laddie** ! ” **whispered Mrs . Dunlop apprehensively** , **laying**
“ 罗伯特 , 冷静的 你自己 , 小伙子 ! ” 低声说道 太太 : 邓禄普 忧心忡忡地 , 躺下
[ə; eɪ] [rɪ'streɪnɪŋ] [hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
a restraining hand upon his arm ,
一个 限制 手 之上 他的 手臂 ,
“ 罗伯特, 冷静点, 孩子! ” 邓洛普太太忧心忡忡地低声说道, 同时将一只手放在他的胳膊上, 阻止他。

[wɪtʃ] [ˈtreɪblɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
which trembled with excitement .
哪个 颤抖 和 激动 .
它激动得颤抖起来。

“ [jɔ:r; jər] [frendz] [wɪl] [ˈnevər] [bɪˈli:v] [ɔ:t] [ə'genst] [ju:; jʊ] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] , ” [ɪk'skleɪmd] [ˈmɪstər] .
“ **Your friends will never believe aught against you** , **Mr . Burns** , ” **exclaimed Mr .**
“ 你的 朋友们 将要 绝不 相信 零 反对 你 , 先生 : 烧伤 , ” 惊呼 先生 :
[mə'kenzi] ,
Mackenzie ,
麦肯齐 ,
“ 伯恩斯先生, 您的朋友们绝不会相信任何对您不利的事情, ” 麦肯齐先生惊呼道。

[wɪð; wɪθ] [di:p] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
with deep feeling in his voice .
和 深的 感觉 在 他的 嗓音 :
他的声音里充满了深情。

“ [maɪ] [frendz] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈwaɪldli] .
“ **My friends !** ” **repeated Robert wildly** .
“ 我的 朋友们 ! ” 重复 罗伯特 疯狂地 :
“ 我的朋友们! ” 罗伯特疯狂地重复道。

“ [aɪ][hæv; həv] [nʌn] , [aɪ][wɑ:nt] [nʌn] [ɪn] [ðɪs] [pɜ:rs] [praʊd] [ˈsɪti] .
“ **I have none** , **I want none in this purse proud city** .
“ 我 有 没有任何 , 我 想 没有任何 在 这 钱包 自豪的 城市 :
“ 在这个自负的城市里, 我没有钱包, 我也不想有钱包。”

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wɪl] [aɪ] [səb'mɪt] [tu:; tə] [ɪn'sʌltɪŋ] [kɑ:ndɪ'senʃn] .
No longer will I submit to insulting condescension .
不 更长 将要 我 提交 到 侮辱 居高临下 :
我再也不会忍受这种侮辱性的傲慢态度。

[noʊ] [-]
No [283]
不 [-]
第[283]号

[lɔ:ŋgər] [wɪl] [aɪ] [skʌlk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stri:t] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈveriɪst] [ˈnoʊbə:di][ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
longer will I skulk into a corner of the street like the veriest nobody on earth ,
更长 将要 我 潜行 进入 一个 角落 的 这 街道 喜欢 这 最真实的 无人 在 地球 ,
我再也不会像世上最不起眼的人一样躲在街角了。

[lest] [ðə; ðɪ] [ˈrætlɪŋ] [ˈekwəpɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ˈtaɪtlɪd] [ˈblɑ:khed] [ˈmæŋɡ(ə)l][em 'i:][ɪn][ðə; ðɪ]
lest the rattling equipage of some gossiping titled blockhead mangle me in the
免得 这 嘎嘎作响 装备 的 一些 八卦 标题 傻瓜 绞肉机 我 在 这
[ˈmaɪər] . “
mire . ”
沼泽 : “
免得被某个爱嚼舌根、自以为是的蠢货用他那笨拙的装备把我拖进泥潭里。

“ [ˈrɑ:bərt] , [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [lʌvd] [juː; jʊ] , ” [ɪkˈskleɪmd] [lɔ:rd] [ɡlenˈkærn] , [wɪð; wɪθ] [rɪˈbjʊ:kɪŋ]
“ **Robert , I have always loved you , ” exclaimed Lord Glencairn , with rebuking**
“ 罗伯特 , 我 有 总是 喜爱 你 , ” 惊呼 主 格伦凯恩 , 和 责备
[rɪˈprɒʊtʃfəlnəs] .
reproachfulness .
责备 .

“罗伯特，我一直都爱你，”格伦凯恩勋爵带着责备的语气说道。

“ [bʌt; bət][jiː; ji] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [wɜ:rst] [ʌv; əv][em ˈiː] [nuː] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈpæfənətli] .
“ **But ye believe the worst of me noo , ” replied Robert passionately** .
“ 但 是的 相信 这 最差 的 我 不 , ” 回复 罗伯特 热情地 .
“但你们现在都相信我最糟糕的一面了，”罗伯特激动地回答道。
“ [aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [ˈniːdɪd] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv][ˈskænd(ə)] [tuː; tə] [ʃoʊ] [maɪ] [frendz] [ɪn][ðer; ðər] [truː] [ˈkʌlɜːz] . ”
“ **It only needed this scene of scandal to show my friends in their true colors** . ”
“ 它 仅有的 需要 这 场景 的 丑闻 到 展示 我的 朋友们 在 他们的 真的 颜色 . ”
“只需要这一出丑闻就能让我的朋友们露出真面目。”

“ [ðen] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][jər; jər] [loʊ] - [bɔ:rn] [frendz] [wer] [jiː; ji] [bɪˈbɔ:n] , ” [snaːrld] [sɜ:r] [ˈwɪljəm]
“ **Then go back to your low - born friends where ye belong , ” snarled Sir William**
“ 然后 去 后退 到 你的 低的 - 出生 朋友们 在哪里 是的 属于 , ” 纠缠 先生 威廉
[vɪnˈdɪktɪvli] .
vindictively .
怀有报复心理 .
“那就滚回你那些出身低微的朋友身边去吧，那才是你该待的地方。”威廉爵士恶狠狠地咆哮道。

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [bæk] , ” [rɪˈtɔ:tid] [ˈrɑ:bərt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
“ **I mean to go back , ” retorted Robert , his face flushing crimson ,**
“ 我 意思是 到 去 后退 , ” 反驳 罗伯特 , 他的 脸 冲洗 赤红 ,
“我打算回去，”罗伯特反驳道，脸涨得通红。

“ [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡlædnəs] [wɪl] [aɪ] [jeɪk] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌnˈdʒʌst] [ˈsɪti] [ɔ:f] [maɪ] [fiːt] .
“ **and with gladness will I shake the dust of this unjust city off my feet** .
“ 和 和 欢乐 将要 我 摇 这 灰尘 的 这 不公正 城市 离开 我的 脚 .
“我将欣然抖落脚上这座不义之城的尘土。”

“ [ə; eɪ][ˈsɔ:ftɜː, ˈsɔftɜː] [lək] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
“ **A softer look came over his haggard face and his eyes filled with a**
“ 一个 更柔和 看 来了 超过 他的 枯槁 脸 和 他的 眼睛 已填 和 一个
[ˈjɜ:rnɪŋ] [lək] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [hɑ:rt] - [ˈwɪrɪnəs] ,
yearning look of utter heart - weariness ,
渴望 看 的 说出 心 - 疲劳 ,
“他憔悴的脸上浮现出一丝柔和的神色，眼中充满了深深的疲惫和渴望。”

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ˈkwaiət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ˈhoʊm] .
a sudden longing for the blissful quiet of his country home .
一个 突然 渴望 为了 这 幸福的 安静的 的 他的 国家 家 .
突然间，他无比渴望回到乡下老家那份宁静祥和。

[ə; eɪ] [ˈtendər] [ˈswiːtnəs] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈsɔ:ftli] ,
A tender sweetness came into his voice as he continued softly ,
一个 投标 甜味 来了 进入 他的 嗓音 作为 他 持续 轻轻 ,
他继续轻声说道，语气中带着温柔的甜美。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [wens] [aɪ] [keɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpləʊteɪl] ,
“ **I will return from whence I came , to the plowtail ,**
“ 我 将要 返回 从 何处 我 来了 , 到 这 犁尾 ,
“我将回到我来的地方，回到犁尾。”

[wer] [ðə; ði][poʊ'etɪk][ˈdʒi:niəs][ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [faʊnd][,em 'i:][ænd; ənd] [θru:] [hɜ:r; həɹ][ɪn'spaɪərɪŋ]
where the poetic genius of my country found me and threw her inspiring
在哪里 这 诗意的 天才 的 我的 国家 成立 我 和 扔 她 鼓舞人心
[ˈmənt(ə)l][ˈoʊvər][,em 'i:] .
mantle over me .
地幔 超过 我 .

我的祖国的诗歌天才找到了我，并将她鼓舞人心的光芒投射到我身上。

” [ˈmeri] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɜ:rz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈfɑ:ndli] ,
” **Mary took his hand in hers , and with infinite tenderness murmured fondly ,**
” 玛丽 采取 他的 手 在 她的 , 和 和 无限 压痛 低声说道 深情地 ,
玛丽握住他的手，温柔地低声说道：

“ [æn; ən] - [jɪl] [faɪnd][ðə; ði][bæŋks][æn; ən] - [breɪz] [ʌv; əv] [ˈbɑ:ni] [du:n] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz]
” **An ' ye'll find the banks an ' braes of bonnie Doon holding out their arms**
” 一个 - 叫喊 寻找 这 银行 一个 - 布雷斯 的 邦妮 杜恩 保持 出去 他们的 武器
[tu:; tə] [ˈwelkəm] [ji:; ji] [bæk] [tu:; tə][jər; jər] [ˈneɪtv] [hi:θ] [wʌns] [mɔ:r] ,
to welcome ye back to your native heath once more ,
到 欢迎 是的 后退 到 你的 本国的 希思 一次 更多的 ,
“你会发现美丽的杜恩河岸和山坡张开双臂，欢迎你再次回到故乡的荒野。”

[ˈlædi] . ”
laddie . ”
小伙子 . ”

小伙子。”

” [let] [ju: 'es][hoʊp] [ˈhi:l] [ʃaɪn] [tu:; tə] [ˈbetər] [ədˈvæntɪdʒ] [-]
” **Let us hope he'll shine to better advantage [284]**
” 让 我们 希望 地狱 闪耀 到 更好的 优势 [-]

“让我们希望他能更好地发挥优势[284]

[ðer; ðər] , ” [sniəd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] .
there , ” sneered Sir William .
那里 , ” 冷笑 先生 威廉 .

“就在那里,”威廉爵士冷笑道。

[ə; eɪ] [ˈnɜ:rvəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtɪtər] [broʊk] [ðə; ði] [tens] [ˈsaɪləns] .
A nervous little titter broke the tense silence .
一个 紧张的 小的 嘻嘻地笑 打破 这 紧张 沉默 .

一阵紧张的轻笑打破了令人窒息的沉默。

[ˈrɑ:bərt] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] , [gəʊdɪd] [tu:; tə] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfjəri] .
Robert turned on him , goaded to sudden fury .
罗伯特 转向 在 他 , 被激怒 到 突然 愤怒 .

罗伯特突然对他发火，怒不可遏。

” [ji:; ji][bɜ:rd][oʊ] - [ɪl] [ˈoʊmən] !
” **Ye bird o ' ill omen !**
” 叶 鸟 o - 患病的 预兆 !

“不祥之鸟啊！ ”

” [hi:; hi] [pæntɪd] [ˈhɔ:rsli] , ” [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [ˈɪndʒərd][ji:; ji] ; [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ˈmʌni] [ˈɪntu:]
” **he panted hoarsely , “ I have never injured ye ; I have brought money into**
” 他 喘息 沙哑地 , ” 我 有 绝不 受伤 是的 ; 我 有 带来 钱 进入
[jər; jər] [ˈempti] [ˈpɑ:kəts] .
your empty pockets .
你的 空的 口袋 .

他气喘吁吁地说：“我从未伤害过你们；我给你们空空如也的口袋带来了钱财。”

[bʌt; bət][ji:; ji] [wɪl] [rɪˈpent] [ˈbɪtərli] [fɔ:r; fər] [ˈswerɪŋ] [əˈweɪ] [maɪ][laɪf][æz; əz][ji:; ji][hæv; həv] [ðɪs] [deɪ] ,
But ye will repent bitterly for swearing away my life as ye have this day ,
但 是的 将要 悔改 苦涩地 为了 咒骂 离开 我的 生活 作为 是的 有 这 天 ,
但你们今日发誓要夺走我的生命，必将为此深感后悔。

[fɒːr; fər] [iːn] [ðʊʊ] [aɪ] [liːv] [ˈedɪnbərə] [ɪn] [ˈfeɪm] [ænd; ənd] [disˈgreɪs] , - [tɪz][nɑːt][fɒːr; fər] [eɪ] .
for e'en though I leave Edinburgh in shame and disgrace , 'tis not for ay .
为了 e'en 尽管 我 离开 爱丁堡 在 耻辱 和 耻辱 , - 的 不是 为了 哎 .
即使我羞愧难当地离开爱丁堡, 但那也不是永远的。

[neɪ] !
Nay !
不 !
不 !
不 !

[aɪ] [θæŋk] [gɔːd][maɪ] [wɜːrks] [wɪl] [lɪv; laɪv][ˈæftər][em ˈiː] , [ðæt] [maɪ] [neɪm] [wɪl] [jet] [bɪˈkʌm] [ɪˈmɔːrt(ə)l] .
I thank God my works will live after me , that my name will yet become immortal .
我 感谢 上帝 我的 作品 将要 居住 后 我 , 那 我的 姓名 将要 然而 变得 不朽 .
我感谢上帝, 我的作品将流传后世, 我的名字也将永垂不朽。

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [ræŋ] [aʊt] [ˈwaɪldli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpæʃnd] [ɪnˈtensəti] .
” **His words rang out wildly and with impassioned intensity .**
” 他的 字 响铃 出去 疯狂地 和 和 热情洋溢 强度 .
他的话语铿锵有力, 充满激情。

[ˈleɪdi] [glɛnˈkɜːn] [læft] [ˈmɑːkɪŋli] , [ænd; ənd] , [ˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfrendz]
Lady Glencairn laughed mockingly , and , turning to some of her friends
女士 格伦凯恩 笑了 嘲讽地 , 和 , 转弯 到 一些 的 她 朋友们
[ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
standing near ,
常设 靠近 ,
格伦凯恩夫人嘲讽地笑了笑, 然后转向站在附近的几个朋友,

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [loʊ] - [ˈtoʊnd] [rɪˈmɑːrk] , [ˈeɪdɪntli] [ə; eɪ][sɑːrˈkæstɪk] [ˈwɪtɪsɪzəm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens]
she made some low - toned remark , evidently a sarcastic witticism at the expense
她 制成 一些 低的 - 色调 评论 , 显然 一个 讽刺的 妙语 在 这 费用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkər] ,
of the speaker ,
的 这 扬声器 ,
她低声说了些什么, 显然是在讽刺说话者。

[wɪtʃ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ˈhɑːloʊ] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlɪsənɜːz, ˈlɪsnɜːz] , [huː] ,
which elicited a burst of hollow laughter from her listeners , who ,
哪个 引发的 一个 爆裂 的 空洞的 笑声 从 她 听众 , WHO ,
这番话引得听众们一阵空洞的笑声, 他们

[waɪl] [ðeɪ] [wɪft] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə] [səˈsaɪəti] ,
while they wished to remain in the favor of the leader of Edinburgh society ,
尽管 他们 希望 到 保持 在 这 偏爱 的 这 领导者 的 爱丁堡 社会 ,
他们虽然希望继续受到爱丁堡社会领袖的青睐,

[stʊd] [ɪn] [ˈhoʊlsəm] [ɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌnt] [spiːtʃ] ,
stood in wholesome awe of the blunt speech ,
站立 在 健康 敬畏 的 这 钝 演讲 ,
他对这番直言不讳的演讲充满了敬畏之情。

[ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] [wɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈpɒʊət][ɑːn][ˈtraɪəl] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
the scornful wit of the brilliant poet on trial before them .
这 轻蔑的 有 的 这 杰出的 诗人 在 审判 前 他们 .
这位才华横溢的诗人, 在他们面前受审, 他那尖刻的幽默令人不齿。

“ [ˈjiː; ji] [veɪn] [ˈboʊstər] ! ” [skɔft] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈlɑʊdli] , “ [juːl] [biː; bi][fərˈgɔːt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] ,
” **Ye vain boaster ! ” scoffed Sir William loudly , “ you'll be forgot within a week ,**
” 叶 徒劳 自夸者 ! ” 嘲笑 先生 威廉 高声 , “ 你会 是 忘了 之内 一个 星期 ,
“你这个自负的吹牛大王! ”威廉爵士大声嘲讽道, “不出一个星期, 你就会被人遗忘。”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
” and he laughed derisively .
” 和 他 笑了 嘲讽地 .

他嗤笑了一声。

” [jiː; ji] [meɪ] [skɑːf] , [jiː; ji] [meɪ] [læf] , ” [rɪˈtɔːtɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈhɑːtli] .
” Ye may scoff , ye may laugh , ” retorted Robert hotly .
” 叶 可能 嘲笑 , 是的 可能 笑 , ” 反驳 罗伯特 热 .

“你们可以嘲笑，你们可以讥讽，”罗伯特怒气冲冲地反驳道。

” [jiː; ji] [meɪ] [kɔːl][,em ˈiː] [ˈiːɡoʊɪst] [ɪf] [jiː; ji] [laɪk] ,
” Ye may call me egoist if ye like ,
” 叶 可能 称呼 我 利己主义者如果 是的 喜欢 ,

“你们可以随意称我为自私自利的人，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌntri] — [aɪ][hæv; həv] [əˈtuːnd] [maɪ][waɪld]
but I know what I have done for my country — I have attuned my wild
但 我 知道 什么 我 有 完毕 为了 我的 国家 — 我 有 协调的 我的 荒野
[ˈɑːrtləs] [noʊts] [tuː; tə] [sɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpreɪzɪz] ,
artless notes to sing her praises ,
不矫揉造作 笔记 到 唱歌 她 赞扬 ,

但我知道我为我的祖国做了什么——我用我那未经雕琢的音符来歌颂她，

[dʒɔɪz] , [ænd; ənd] [ˈsɔərəuz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðoʊz] [ˈsɔŋz] [wɪl] [lɪv; laɪv] [fərˈevər] [ɪn] [-]
joys , and sorrows , and I know those songs will live forever in [285]
喜悦 , 和 悲伤 , 和 我 知道 那些 歌曲 将要 居住 永远 在 [-]

欢乐与悲伤，我知道这些歌曲将永远流传下去[285]

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈevri] [truː] [ˈskɑːtsmən] .
the heart of every true Scotsman .
这 心 的 每一个 真的 苏格兰人 .

这是每个真正苏格兰人的心声。

” [ˈsʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] [wɪt] [dɪˈspelz] [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [mɪst] ,
” Suddenly , like a ray of sunshine which dispels the morning mist ,
” 突然 , 喜欢 一个 射线 的 阳光 哪个 驱散 这 早晨 薄雾 ,

“突然间，就像一缕阳光驱散了晨雾，

[hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈhɔːti] [feɪs] [tʊk] [əˈpɑːn][ɪtˈself] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] , [ˈθɔːtf(ə)l] ,
his dark haughty face took upon itself a noble , thoughtful ,
他的 黑暗的 傲慢 脸 采取 之上 本身 一个 高贵 , 周到 ,

他那张阴沉傲慢的脸上浮现出一丝高贵、沉思的神情。

[ræpt] [ɪkˈspre(ə)n] — [hɪz; ɪz][ˈwaɪldli] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ˈsɔfənd] — [hɪz; ɪz] [ˈfɜːrouəd] [braʊ] [smuːðd] ,
rapt expression — his wildly flashing eyes softened — his furrowed brow smoothed ,
欣喜若狂 表达 — 他的 疯狂地 闪烁 眼睛 软化 — 他的 沟壑 眉头 平滑 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他神情专注——他那双狂乱闪烁的眼睛柔和了下来——他紧锁的眉头舒展开来，而且，

[ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈluːmɪnəs] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dɪsˈdeɪnfl] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊstəs] ,
fixing his luminous eyes upon the disdainful face of his hostess ,
定影 他的 发光的 眼睛 之上 这 轻蔑的 脸 的 他的 女主人 ,

他目光炯炯地盯着女主人那张轻蔑的脸，

[hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ] [ˈmelənkaːli] [ˈpeɪθɑːs][ænd; ənd] [prəˈfetɪk] [səˈlemnəti] , “ [ɑː] , [maɪ][ˈleɪdi] ,
he continued with melancholy pathos and prophetic solemnity , ” Ah , my lady ,
他 持续 和 忧郁 感伤 和 预言 严肃 , ” 啊 , 我的 女士 ,

他继续用忧郁的悲怆和预言般的庄严语气说道：“啊，我的夫人，

[jiː, ji][hæv, həv] [ˈtræmpld] [maɪ] [gʊd] [neɪm] [loʊ] [ɪn][ðə, ði] [dʌst] [tuː, tə] - [deɪ] ,
ye have trampled my good name low in the dust to - day ,
是的 有 践踏 我的 好的 姓名 低的 在 这 灰尘 到 - 天 ,
你们今天把我的名誉践踏得尘埃落定。

[bʌt; bət][maɪ] [prəˈfetɪk] [ˈspɪrɪt] [telz] [em ˈiː][ðə, ði] [deɪ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
but my prophetic spirit tells me the day is coming ,
但 我的 预言 精神 讲述 我 这 天 是 未来 ,
但我的预感告诉我，那一天终将到来。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [jiː, ji][æn; ən] - [ɔːl][maɪ][træˈduːsərz] [hɪr] [biː, bi] [ded] , [rɒtɪd] [ænd; ənd][fərˈgɑːt] ,
even though ye an ' all my traducers here be dead , rotted and forgot ,
甚至 尽管 是的 一个 - 全部 我的 诽谤者 这里 是 死的 , 腐烂的 和 忘了 ,
即使你们这些诋毁我的人都已死去、腐朽、被人遗忘，

[wen] [wʌn] [neɪm] [wɪl] [biː, bi] [rɪˈmembər] , [ˈtʃerɪʃt] [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [əˈbʌv] [ɔːl]
when one name will be remembered , cherished and proclaimed above all
什么时候 一 姓名 将要 是 记得 , 珍爱 和 宣布 多于 全部
[ˈʌðər] [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , [aɪ] ,
others of Scotland , aye ,
其他的 的 苏格兰 , 是的 ,
当苏格兰所有名字中只有一个会被铭记、珍视和颂扬，凌驾于其他所有名字之上时，是的，

[ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ðæt] [neɪm] , [maɪ][ɒːds][ænd; ənd] [ˈleɪdɪz] , [wɪl] [nɑːt][biː, bi][ʌv; əv] [ˈeni] [rɪt]
the world , and that name , my lords and ladies , will not be of any rich
这 世界 , 和 那 姓名 , 我的 领主们 和 女士们 , 将要 不是 是 的 任何 富有的
[ˈtaɪtld] [ˈsʌmbəːdi] !
titled somebody !
标题 某人 !
诸位大人，这个世界，以及那个名字，绝不会属于任何富有的贵族！

[neɪ] , - [twɪl] [biː, bi] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpləʊmən] - [ˈpouət][ʌv; əv] [ˈeəʃɪə] , [ˈrɑːbərt] [bɜːrn] . " [-]
Nay , ' twill be that of the plowman - poet of Ayrshire , Robert Burns . " [286]
不 , - 斜纹布 是 那 的 这 农夫 - 诗人 的 艾尔郡 , 罗伯特 烧伤 . " [-]
不，那将是艾尔郡的农夫诗人罗伯特·伯恩斯的。”[286]

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈeks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ˈrɑːbərt] [naʊ] [faʊnd] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː, tə] [əˈweɪkən] [rɪˈflekʃ(ə)n]
The situation in which Robert now found himself was calculated to awaken reflection
这 情况 在 哪个 罗伯特 现在 成立 他自己 曾是 计算 到 觉醒 反射
.
:
.

罗伯特现在所处的境地，注定会引发他的反思。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [soʊ][hiː, hi] [ˈgluːmɪli] [toʊld][hɪz; ɪz] [frend] , [wɪl] [ˈnɪkəl] ,
The time had come , so he gloomily told his friend , Will Nichol ,
这 时间 有 来 , 所以 他 阴郁地 讲述 他的 朋友 , 将要 尼科尔 ,
于是，他沮丧地告诉他的朋友威尔·尼科尔，时候到了。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ˈpɑːrtɪ][æt; ət] [ɒːrd] - ,
the morning after the garden party at Lord Glencairn's ,
这 早晨 后 这 花园 派对 在 主 - ,
格伦凯恩勋爵花园派对后的第二天早上，

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði] ['^eiəti] [ænd; ənd] [disɪˈpeɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
for him to abandon the gayety and dissipation of which he had been
为了 他 到 放弃 这 同性恋 和 耗散 的 哪个 他 有 到过
[tuː] [mʌtʃ] [ɪˈnæmərd] ;
too much enamored ;
也 很多 爱慕 ;

让他放弃他曾经过于沉迷的享乐和放荡；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [deɪ][hiː; hi] ['pɒndəd] ['sɪriəsli] , [ɪf] ['gluːmɪli] , [ɑːn][ðə; ði][pæst] ,
and all that day he pondered seriously , if gloomily , on the past ,
和 全部 那 天 他 沉思 严重地 , 如果 阴郁地 , 在 这 过去的 ,
那天, 他整天都在认真地、尽管有些忧郁地思考过去的事情。

[ænd; ənd] [fɔːrmd] ['vɜːrtʃuəs] [ˌrezəˈluːʃənz] [rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
and formed virtuous resolutions respecting the future .
和 形成 有德行的 决议 尊重 这 未来 .
并形成了尊重未来的美德决议。

[hiː; hi][hæd; həd] [wiːks] [əˈɡʊʊ] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]ˈset(ə)l [hɪmˈself] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði]
He had weeks ago made up his mind to settle himself for life in the
他 有 周 前 制成 向上 他的 头脑 到 定居 他自己 为了 生活 在 这
[ɑːkjuˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈæɡrɪkʌltʃər] ,
occupation of agriculture ,
职业 的 农业 ,
几周前他就下定决心要从事农业, 安度余生。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ˈedɪnbərə] [hæd; həd][ˈtaɪəd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɪ,kjuːliːˈærətiːz] ,
and now that Edinburgh had tired of his peculiarities ,
和 现在 那 爱丁堡 有 疲劳的 的 他的 特殊性 ,
现在爱丁堡已经厌倦了他的怪癖,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [æn; ən][oʊld] [ˈstɔːri] [fɔːr; fər]
and the novelty of his appearance had become an old story for
和 这 新奇 的 他的 外貌 有 变得 一个 老的 故事 为了
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他的出现对他们来说早已不再新鲜了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf]
there was nothing left for him to do but to start in on his new life
那里 曾是 没有什么 左边 为了 他 到 做 但 到 开始 在 在 他的 新的 生活
[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .
他别无选择, 只能尽快开始新生活。

[tuː; tə] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [end][hiː; hi] [kɔːld] [əˈpɑːn][sɜːr] [ˈwɪljəm] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ]
To further that end he called upon Sir William that day and demanded a
到 更远 那 结尾 他 称为 之上 先生 威廉 那 天 和 要求 一个
[ˈset(ə)lmənt] .
settlement .
沉降 .
为了进一步实现这一目标, 他当天拜访了威廉爵士, 并要求达成和解。

[wen] [hiː; hi][left] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈmæstər][ʌv; əv] [ˈnɪrli] £500 .
When he left the office he found himself master of nearly £500 .
什么时候 他 左边 这 办公室 他 成立 他自己 掌握 的 几乎 £500 .
离开办公室时, 他发现自己多了将近 500 英镑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [hi:; hi] [ə'gen] [kɔ:ld] [ɑ:n] [wɪl] ['nɪkəlz] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd]
With the money in his pocket he again called on Will Nichols and requested
和 这 钱 在 他的 口袋 他 再次 称为 在 将要 尼科尔斯 和 请求
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [sɪ'lek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:rm] .
him to assist him in the selection of a farm .
他 到 协助 他 在 这 选择 的 一个 农场 :
他揣着口袋里的钱，再次去找威尔·尼科尔斯，请他帮忙挑选农场。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [hi:; hi] [su:n] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [li:s] [ðə; ði][fɑ:rm][ʌv; əv]
With his advice and assistance he soon decided to lease the farm of
和 他的 建议 和 协助 他 很快 决定 到 租 这 农场 的
[ɛlɪslənd] ,
Ellisland ,
埃利斯兰 ,
在他的建议和帮助下，他很快决定租下埃利斯兰农场。
[ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [nɪθ] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [dʌm'frɪs] .
on the banks of the River Nith , just above Dumfries .
在 这 银行 的 这 河 尼思 , 只是 多于 邓弗里斯 :
在尼思河畔，就在邓弗里斯上方。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['fju:tʃər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs]
When he had in this manner arranged his plans for the future his generous
什么时候 他 有 在 这 方式 安排 他的 计划 为了 这 未来 他的 慷慨的
[hɑ:rt] , [-]
heart , [287]
心 , [-]
当他以这种方式安排好自己的未来计划后，他慷慨的心[287]

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['wu:ndz] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli]
which was sore and bleeding from the many wounds it had recently
哪个 曾是 疮 和 出血 从 这 许多 伤口 它 有 最近
[rɪ'si:vɪd] ,
received ,
已收到 ,
它身上多处受伤，又疼又血。

['wu:ndz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [hi:l] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] ,
wounds which seemed to the suffering man that would never heal in this life ,
伤口 哪个 似乎 到 这 痛苦 男人 那 会 绝不 愈合 在 这 生活 ;
对这位饱受折磨的人来说，这些伤口似乎此生都无法愈合。

[tɜ:rnd] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tʃaɪld] — [ə; eɪ] [θɪɪl] [ʌv; əv]
turned in pity and remorse to the mother of his child — a thrill of
转向 在 遗憾 和 悔恨 到 这 母亲 的 他的 孩子 — 一个 刺激 的
['jɜ:rnɪŋ] [stɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] — [hɪz; ɪz] [sʌn] —
yearning stirred him strangely as he thought of the little one — his son —
渴望 搅拌 他 奇怪的 作为 他 想法 的 这 小的 — — 他的 儿子 —
[ə; eɪ][wɔ:rm] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [wel] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] ['sɔ:ftli] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz] ;
a warm feeling of love welled up in his heart as he softly repeated the words ;
一个 温暖的 感觉 的 爱 井 向上 在 他的 心 作为 他 轻轻 重复 这 字 ;
他怜悯地、懊悔地看着孩子的母亲——想到那个小家伙——他的儿子——他心中涌起一股莫名的渴望——他轻轻地重复着这些话，心中充满了温暖的爱意；

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][noʊ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]['du:ti] ,
and listening to no consideration but those of honor and duty ,
和 聆听 到 不 考虑 但 那些 的 荣誉 和 责任 ;
心中只有荣誉和责任，其他一切都不予理会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] [ɪn] ['wʌndər] ,
and a strange feeling of growing affection , which made him pause in wonder ,
和 一个 奇怪的 感觉 的 生长 感情 , 哪个 制成 他 暂停 在 想知道 ,
一种莫名的、日益增长的爱慕之情涌上心头, 让他不禁停下来, 感到疑惑不已。

[hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [dʒi:n][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [taʊn] ,
he sought out Jean at the Inn , having learned that she was still in town ,
他 寻求 出去 让 在 这 客栈 , 拥有 学习 那 她 曾是 仍然 在 镇 ,
他得知简还在镇上后, 便到客栈去找她。

[ˈkɑ:ntreɪ] [tu:; tə] [ˈleɪdɪ] - [ə'sɜ:rj(ə)n] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'li:vɪd] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
contrary to Lady Glencairn's assertion , which he had believed ; and there ,
相反 到 女士 - 断言 , 哪个 他 有 相信 ; 和 那里 ,
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [sə'raʊndɪŋ] [ðem; ðəm] ,
with his friends surrounding them ,
和 他的 朋友们 周围 他们 ,
与他之前一直相信的格伦凯恩夫人的说法相反; 在那里, 他的朋友们簇拥着他们,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][dʒɔɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˈmæɪrɪdʒ] ,
they were joined in a public declaration of marriage ,
他们 是 加入 在 一个 民众 宣言 的 婚姻 ,
他们公开宣布结婚。

[ðʌs] [ˈli:gəlaɪzɪŋ] [ðer; ðər][ˈju:niən][ænd; ənd] [ˈrendərɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈpɜ:rmənənt] [fɔ:r; fər][laɪf] .
thus legalizing their union and rendering it permanent for life .
因此 合法化 他们的 联盟 和 渲染 它 永恒的 为了 生活 .
从而使他们的结合合法化, 并使之终身有效。

[ˈmɪsɪz] . [dʌn'loʊp, ˈdʌnloʊp][ænd; ənd] [ˈmeri] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [ˈserəməʊni] .
Mrs . Dunlop and Mary had not been present at the ceremony .
太太 : 邓禄普 和 玛丽 有 不是 到过 展示 在 这 仪式 :
邓洛普夫人和玛丽都没有出席仪式。

[ˈmeri] [wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][bed] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈnɜ:rvəs] [kə'læps] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Mary was confined to her bed in a state of nervous collapse , and Mrs .
玛丽 曾是 受限 到 她 床 在 一个 状态 的 紧张的 坍塌 , 和 太太 :
[dʌn'loʊp, ˈdʌnloʊp] ,
Dunlop ,
邓禄普 ,

玛丽因精神崩溃而卧床不起, 邓洛普太太
[mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd] [ˈɑ:nərd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [step] [hi:; hi][wʌz; wəz]
much as she loved Robert , and honored him for the noble step he was
很多 作为 她 喜爱 罗伯特 , 和 荣幸 他 为了 这 高贵 步 他 曾是
[ˈteɪkɪŋ] ,
taking ,
采取 ,

尽管她深爱罗伯特, 并且敬佩他所采取的这一高尚举措,
[kʊd; kəd][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [gɜ:rl] .
could not leave the stricken girl .
可以 不是 离开 这 受打击的 女孩 :
不能离开那个受伤的女孩。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [wɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] [ˈmeri] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æz; əz] [lɔ:ŋ]
It was her wish and determination to keep Mary with her as long
它 曾是 她 希望 和 决心 到 保持 玛丽 和 她 作为 长的
[æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ˈkɑ:ntent] [hɜ:r'self][ðer; ðər] .
as she could content herself there .
作为 她 可以 内容 她自己 那里 :
她希望并决心尽可能长时间地把玛丽留在自己身边。

[hɜːr; hər][kaɪnd] ,
Her kind ,
她 种类 ,
[ˈmʌðərli] [hɑːrt] [eɪkt] [ɪn][ˈsaɪlənt] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
motherly heart ached in silent sympathy for the child who had received such a
母性 心 疼痛 在 沉默的 同情 为了 这 孩子 WHO 有 已收到 这样的 一个
[ˈbɪtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
bitter disappointment ,
苦的 失望 ,

母亲的心因孩子遭受如此沉重的打击而默默地感到悲痛和同情。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [ˈberɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsɔːrəʊz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈfɔːrtɪtʊd] .
and who was bearing her sorrows with such patient fortitude .
和 WHO 曾是 轴承 她 悲伤 和 这样的 病人 坚韧 .

她以如此坚韧的毅力默默承受着自己的悲伤。

[brɪˈfɔːr] [ˈrɑːbərt] [left][ðə; ði][ˈsɪti][ʃiː; ʃi] [roʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ,
Before Robert left the city she wrote for him to come and see her ,
前 罗伯特 左边 这 城市 她 写道 为了 他 到 来 和 看 她 ,

罗伯特离开这座城市之前，她写信给他，让他来见她。

[əʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kənˈtɪnjuːd] [ˈfrendʃɪp] , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
assuring him of her continued friendship , etc : , etc .
保证 他 的 她 持续 友谊 , ETC . , ETC .

向她保证她会继续和他保持友谊，等等。

[ðæt] [ˈiːvɪŋ] [-]
That evening [288]
那 晚上 [-]

当晚[288]

[faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsiːtɪd] [brɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːntʃ] [frend] [ɪn] [huːm] [hiː; hi] [kənˈfaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [ænd; ənd]
found him seated beside his stanch friend in whom he confided his hopes and
成立 他 坐着 旁 他的 立柱 朋友 在 谁 他 坦白 他的 希望 和

[hɪz; ɪz] [fɪrɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
his fears for the future ,
他的 恐惧 为了 这 未来 ,

人们发现他坐在他最忠实的朋友旁边，他向这位朋友倾诉了自己对未来的希望和恐惧。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][hæd; həd] [pɔːd] [aʊt][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] [ˈjɜːrɪŋ]
and soon he had poured out the bitterness of his heart , the yearnings
和 很快 他 有 倾倒 出去 这 苦味 的 他的 心 , 这 渴望

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
of his soul ,
的 他的 灵魂 ,

很快，他就倾诉了心中的苦涩和灵魂的渴望。

[ɔːl][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [temˈpestʃuəs] [laɪf] .
all the cruel disappointments of his tempestuous life .
全部 这 残忍的 失望 的 他的 暴风雨般的 生活 .

他动荡一生中所经历的所有残酷失望。

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ˈsaɪləns] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] , [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd]
She listened in sympathetic silence , a smile of encouragement , every now and
她 听着 在 交感神经 沉默 , 一个 微笑 的 鼓励 , 每一个 现在 和

[ðen] , [ˈlɑːtɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [feɪs] .
then , lighting up her face .
然后 , 灯光 向上 她 脸 .

她默默地听着，不时露出鼓励的微笑，脸上也因此绽放出光彩。

[wɛn] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm] [həʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
When he had finished , she told him how proud she was of him ,
什么时候 他 有 完成的 , 她 讲述 他 如何 自豪的 她 曾是 的 他 ,
他讲完后, 她告诉他她为他感到多么骄傲。

[həʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈɡlɔːrɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌv; əv] [ˈpɜːrpəs] , [hɪz; ɪz] [nuː] - [meɪd] [ˌrɛzəˈluːʃənz] ,
how she gloried in his strength of purpose , his new - made resolutions ,
如何 她 光荣的 在 他的 力量 的 目的 , 他的 新的 - 制成 决议 ,
她为他坚定的决心和新下定的计划而感到无比自豪。

[ˈkɔːʃənd] [hɪm; ɪm][nɔːt][tuː; tə] [fərˈget] [ðə; ði] [nuː] [vəʊz] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈleɪtli] [fɔːrmd] ,
cautioned him not to forget the new vows he had so lately formed ,
警告 他 不是 到 忘记 这 新的 誓言 他 有 所以 最近 形成 ,
告诫他不要忘记他最近立下的新誓言,

[wɔːrnd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
warned him of the many vices ,
警告 他 的 这 许多 恶习 ,
你警告他要提防许多恶习,

[ðə; ði] [bæk] - [ˈslaɪdɪŋ] [steɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wʌz; wəz][soʊ][æpt][tuː; tə] [fɔːl] .
the back - sliding state into which one of his temperament was so apt to fall .
这 后退 - 滑动 状态 进入 哪个 一 的 他的 气质 曾是 所以 易于 到 落下 .
他这种性情的人很容易陷入一种退步的状态。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈɪnfɪnət] [ˈtendərnəs] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [ˈmeɪd(ə)n]
Then with infinite tenderness she told him of the courage of the sweet maiden
然后 和 无限 压痛 她 讲述 他 的 这 勇气 的 这 甜的 少女
[huː] [naʊ] [leɪ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ruːm] ,
who now lay upon her bed of sorrow in the upper room ,
WHO 现在 躺 之上 她 床 的 悲哀 在 这 上 房间 ,
然后, 她用无比温柔的语气告诉他, 那位如今躺在楼上房间里悲伤床上的甜美少女是多么勇敢。

[təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlɔɪlti] , [hɜːr; hər] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgreɪtnəs] , [ɪn][hɪz; ɪz][noʊˈbɪləti] ,
told him of her loyalty , her pride in his greatness , in his nobility ,
讲述 他 的 她 忠诚 , 她 自豪 在 他的 伟大 , 在 他的 贵族 ,
她向他表达了她的忠诚, 她为他的伟大和高贵而感到自豪。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɜːrɪnɪŋ] [terz] [ˈstriːmɪŋ] [ʌnˈtɛkt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ]
while he listened with the burning tears streaming unchecked down his quivering
尽管 他 听着 和 这 燃烧 眼泪 流媒体 未经核实 向下 他的 颤抖
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .
他一边听着, 一边任由灼热的泪水不受控制地顺着颤抖的脸颊流淌下来。

[ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]
After a pause she took him by the hand and led him softly to the door
后 一个 暂停 她 采取 他 经过 这 手 和 引领 他 轻轻 到 这 门
[ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈtʃeɪmbər] .
of Mary's chamber .
的 玛丽的 房间 .
片刻之后, 她牵着他的手, 轻轻地领着他来到玛丽的房间门口。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [ˈferwel] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [ˈsædli] .
“ **For the last farewell ,** ” **she whispered sadly .**
“ 为了 这 最后的 告别 , ” 她 低声说道 令人遗憾的是 :
“这是最后的告别,”她悲伤地低语道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,
Then she left him standing before the door ,
然后 她 左边 他 常设 前 这 门 ,
然后她留下他独自站在门口。

[geɪzɪŋ] [æ̃t; ə̃t][aɪ 'ti:] [æ̃z; ə̃z] [ð̃oʊ] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wə̃r] [ð̃ə; ð̃i] [geɪts] [ʌ̃v; ə̃v] ['hev(ə)n] [wɪt] [wɜːr; wə̃r] [ə̃'baʊt]
gazing at it as though it were the gates of Heaven which were about
凝视 在 它 作为 尽管 它 是 这 大门 的 天堂 哪个 是 关于
[tuː; tə][ʼoʊpən][fɔːr; fə̃r][hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t][hɪz; ɪz] [ˈbɪdɪŋ] .
to open for him at his bidding .
到 打开 为了 他 在 他的 投标 .
他凝视着它，仿佛那是天堂之门，即将应他的要求为他敞开。

[ə; eɪ] [swi:t] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈentə] , [ɪn] [ˈænsə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɪmɪd] [nɑːk] , [ænd; ənd] [ˈsɔːftli]
A sweet voice bade him enter , in answer to his timid knock , and softly
一个 甜的 嗓音 巴德 他 进入 , 在 回答 到 他的 胆小 敲 , 和 轻轻
[ˈoʊpənɪŋ] [ð̃ə; ð̃i] [dɔːr] ,
opening the door ,
开幕 这 门 ,
一个甜美的声音回应了他怯生生的敲门声，轻轻地推开了门。

[hi; hi] [stept] [ˈɪntuː][ð̃ə; ð̃i] [ruːm] .
he stepped into the room .
他 步 进入 这 房间 .
他走进了房间。

[ˈmeri] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hə̃r] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ˈtaɪərd] [bluː] [aɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wə̃z] [hɜːr; hə̃r] [dɪr]
Mary opened her beautiful , tired blue eyes , thinking it was her dear
玛丽 打开 她 美丽的 , 疲劳的 蓝色的 眼睛 , 思维 它 曾是 她 亲爱的
[ˈbenɪfæktɪs] , [ænd; ənd] [ð̃en] [wʌt] [ə; eɪ] [-]
benefactress , and then what a [289]
慈善家 , 和 然后 什么 一个 [-]
玛丽睁开她美丽而疲惫的蓝色眼睛，以为是她亲爱的恩人，然后.....[289]

[dɪˈvaɪn] [ˈræptʃə] — [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdæzliŋ] [ˈwʌndə] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [flæʃt] [ˈɪntuː][ð̃em; ð̃əm] ,
divine rapture — what a dazzling wonder and joy flashed into them ,
神圣的 狂喜 — 什么 一个 耀眼的 想知道 和 喜悦 闪光灯 进入 他们 ,
神圣的狂喜——他们心中闪过多么耀眼夺目的惊奇和喜悦啊！

[ˈgɪvɪŋ] [ð̃em; ð̃əm] [bæk] [ð̃er; ð̃ə̃r][oʊld] [ˈlʌstə] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈsʌnlaɪt] [ˈspɑːrkliŋ] [ɑːn][æ̃n; ə̃n] [ˈæ̃zə] [siː] .
giving them back their old luster of sunlight sparkling on an azure sea .
给予 他们 后退 他们的 老的 光泽 的 阳光 闪闪发光 在 一个 蔚蓝 海 .
让它们重现往日的光泽，如同阳光洒在蔚蓝的大海上般闪耀。

[fɪː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hə̃r] [bed][ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hə̃r][ɑːrmz] .
She sprang up in her bed and stretched out her arms .
她 弹簧 向上 在 她 床 和 拉伸 出去 她 武器 .
她猛地从床上坐起来，伸了个懒腰。

“ [ˈraːbərt] !
“ **Robert !**
” 罗伯特 !
“罗伯特！ ”

“ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈsɑːbɪŋli] .
” **she cried sobbingly** .
” 她 哭 啜泣着 .
她抽泣着说。

“ [oʊ] , [ˈraːbi] , [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] .
” **Oh , Robbie , my darling** .
” 哦 , 罗比 , 我的 亲爱的 .
“哦，罗比，我的宝贝。”

" ['mɪsɪz] . [dʌn'ləp, 'dʌnləp] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['stɪlnəs]
" **Mrs Dunlop came back and softly closed the door on the sacred stillness** .
太太 邓禄普 来了 后退 和 轻轻 关闭 这 门 在 这 神圣 寂静
[ðæt] ['fɑ:lʊd] .
that followed .
那 随后 .

邓洛普太太回来了，轻轻地关上了门，随之而来的是一片神圣的寂静。

[ðen] [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [wendɪd] [hɜ:r; hər] [wei] [daʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd][sæt] [daʊn]
Then she slowly wended her way down to her sitting - room and sat down
然后 她 缓慢地 温德 她 方式 向下 到 她 坐着 - 房间 和 卫星 向下
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [saɪ] .
with a deep sigh .
和 一个 深的 叹 .

然后她缓缓地走到客厅，深深地叹了口气，坐了下来。

" [wʌt] [ə; eɪ][sæd][oʊld][wɜ:rlə] [ðɪs] [ɪz] , " [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
" **What a sad old world this is , " she thought** .
" 什么 一个 伤心 老的 世界 这 是 , " 她 想法 .

“这世界真是太悲哀了，”她心想。

[ðə; ði] [taɪm] ['drægd] [ə'lə:n] ['veri] ['sləʊli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['rɑ:bərt][tu:; tə] [kʌm]
The time dragged along very slowly as she patiently waited for Robert to come
这 时间 拖拽 沿着 非常 缓慢地 作为 她 耐心 等待 为了 罗伯特 到 来
[daʊn] .
down .
向下 .

她耐心地等待罗伯特下来，时间过得非常缓慢。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'blʌv] [kloʊz] ['evər][soʊ] ['dʒentli] ,
Presently she heard the door above close ever so gently ,
目前 她 听到 这 门 多于 关闭 曾经 所以 轻轻地 ,

这时，她听到楼上的门轻轻地关上了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [loʊ] ['fʊtɪ:l] [daʊn] [ðə; ði] [θɪk] [ster] ['kɑ:rpɪt] .
and then his low footfall down the thick stair carpet .
和 然后 他的 低的 人流量 向下 这 厚的 楼梯 地毯 .

然后是他低沉的脚步声，走下厚厚的楼梯地毯。

[ʃi:; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [hɔ:l] .
She rose and met him in the reception hall .
她 玫瑰 和 遇见 他 在 这 接待 大厅 .

她起身在接待大厅与他会面。

[hi:; hi] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ləʊɪst] [step] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] ['bæləstreɪd] ,
He stood on the lowest step , his hand on the balustrade ,
他 站立 在 这 最低 步 , 他的 手 在 这 栏杆 ,

他站在最低的一级台阶上，一只手扶着栏杆。

[hɪz; ɪz] [breɪst] ['hi:vɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'məʊʃənz] .
his breast heaving with the strain of his emotions .
他的 胸部 起伏 和 这 拉紧 的 他的 情绪 .

他胸口剧烈起伏，情绪激动不已。

['mɪsɪz] . [dʌn'ləp, 'dʌnləp] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ænd; ənd] [prest] [aɪ'ti:][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['sɪmpəθi] .
Mrs Dunlop took his hand tenderly and pressed it in loving sympathy .
太太 邓禄普 采取 他的 手 温柔地 和 按下 它 在 爱 同情 .

邓洛普夫人温柔地握住他的手，充满爱意地轻轻按压着。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [spoʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]
By and by he spoke , and the intense suffering in his voice touched her
经过 和 经过 他 辐 , 和 这 激烈的 痛苦 在 他的 嗓音 感动 她
[ˈkiːnli] .
keenly .
敏锐地 .

过了一会儿，他开口说话了，他声音中强烈的痛苦深深地触动了她。

“ [æz; əz][jiː; ji] [soʊ] , [soʊ][jæl; jəl][jiː; ji] [riːp] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['broʊkənli] .
“ As ye sow , so shall ye reap , ” he muttered brokenly .
“ 作为 是的 母猪 , 所以 将 是的 收割 , ” 他 低声说道 破碎地 .

“种瓜得瓜，种豆得豆，”他断断续续地喃喃自语道。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [pres] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˈsaɪlənt] ['sɪmpəθi] .
She could only press his hand in silent sympathy .
她 可以 仅有的 按 他的 手 在 沉默的 同情 .

她只能默默地握住他的手，以示同情。

[ˈgrædʒuəli] [hɪz; ɪz] [griːf] [br'keɪm] ['kwaɪət][ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['melənkɑːli] [ˌrezɪg'neiʃ(ə)n] [keɪm]
Gradually his grief became quiet and a look of melancholy resignation came
逐步地 他的 悲伤 成为 安静的 和 一个 看 的 忧郁 辞职 来了
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .
over his expressive face .
超过 他的 富有表现力的 脸 .

渐渐地，他的悲伤渐渐平息，他那富有表现力的脸上浮现出一丝忧郁的无奈。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ?
“ When will you leave the city ?
“ 什么时候 将要 你 离开 这 城市 ?

你什么时候离开这座城市？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwaɪətli] .
“ she asked quietly .
“ 她 问 悄悄 .

她轻声问道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
He thought a moment .
他 想法 一个 片刻 .

他沉思片刻。

“ [maɪ] [ə'ferz] [wɪl] [biː; bi] ['setld] [baɪ][ðə; ði] ['wiːks] [end] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [ðen] [aɪ][jæl; jəl][goʊ] [290]
“ My affairs will be settled by the week's end , ” he replied , “ then I shall go [290]
“ 我的 事务 将要 是 定居 经过 这 本周 结尾 , ” 他 回复 , “ 然后 我 将 去 [290]

“我的事情将在本周结束前处理完毕，”他回答说，“然后我就会走[290]

[streɪt] [tuː; tə] [ɛlɪslənd] .
straight to Ellisland .
直的 到 埃利斯兰 .

直接飞往埃利斯岛。

[aɪ] — — “ [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] ['streɪtnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ə; eɪ]
I — — “ He paused a moment , then straightened himself , and continued in a
我 — — “ 他 暂停 一个 片刻 , 然后 拉直 他自己 , 和 持续 在 一个
[fɜːrm] [vɔɪs] ,
firm voice ,
公司 嗓音 ,

“我——”他顿了顿，然后挺直身子，用坚定的语气继续说道：

“ [dʒi:n][hæz; hæz] [gɔ:n] [tu:; tə] [ˈmɔ:klɪn] .
“ Jean has gone to Mauchline .
“ 让 有 已消失 到 莫赫林 .
“让已经去了莫赫林。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [rɪˈmeɪn] [ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [elɪslənd] [ɪz][ɪn] [kənˈdɪ(ə)n] [tu:; tə] [rɪˈsi:v] [hɜ:r; həɾ] .
She will remain there until the house at Ellisland is in condition to receive her .
她 将要 保持 那里 直到 这 房子 在 埃利斯兰 是 在 状况 到 收到 她 .
她将一直待在那里，直到埃利斯兰的房子准备好接收她为止。

“ [hi:; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
“ He held out his hand .
“ 他 握住 出去 他的 手 .
“他伸出了手。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [dɪr] , [gʊd] [frend] , [gʊd] - [baɪ] . ”
“ And now , dear , good friend , good - by . ”
“ 和 现在 , 亲爱的 , 好的 朋友 , 好的 - 经过 . ”
“那么，亲爱的好朋友，再见。”

“ [noʊ] , [na:t] [gʊd] - [baɪ] , [ˈlædi] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈtɪrfəli] .
“ No , not good - by , laddie , ” she answered tearfully .
“ 不 , 不是 好的 - 经过 , 小伙子 , ” 她 回答 泪流满面 .
“不，不是再见，孩子，”她含泪回答道。

“ [dʒʌst][eɪ ˈju:][rɪvˈwa:r] , [fɔ:r; fər][aɪ] [mi:n] [tu:; tə][ˈvɪzɪt][ju:; jʊ][sʌm; səm] [deɪ] ,
“ Just au revoir , for I mean to visit you some day ,
“ 只是 au 再见 , 为了 我 意思是 到 访问 你 一些 天 ,
“再见，我打算以后再去看你。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [smaɪld] [θru:] [hɜ:r; həɾ] [terz] .
“ and she smiled through her tears .
“ 和 她 微笑 通过 她 眼泪 .
“她含着泪笑了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ləst] [ˈfeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [hi:; hi] [left] [hɜ:r; həɾ] , [waɪl] [əˈbʌv] [sterz] [ə; eɪ] [swi:t] ,
With a last shake of the hand , he left her , while above stairs a sweet ,
和 一个 最后的 摇 的 这 手 , 他 左边 她 , 尽管 多于 楼梯 一个 甜的 ,
他最后和她握了握手，然后离开了，楼上传来一阵甜蜜的.....

[wɑ:n] , [ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] , [prest] [kloʊz] [əˈgenst] [ðə; ði] [peɪn] , [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [bəʊd] [ˈfɪgjər]
wan , tear - stained face , pressed close against the pane , watched his bowed figure
万 , 撕 - 染色 脸 , 按下 关闭 反对 这 窗格 , 观看 他的 鞠躬 数字
[straɪdɪŋ] [ˈmu:dɪli] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈlɑ:dʒɪŋ] ,
striding moodily toward his lodging ,
大步走 情绪低落 朝向 他的 住宿 ,
她面色苍白，泪痕斑驳，紧贴着窗玻璃，看着他低着头，神情忧郁地走向他的住处。

[wɑ:tʃt] [aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ ˈti:][ˈfeɪdɪd] , [ˈgroʊɪŋ] [ˈdɪməɾ] [ænd; ənd] [ˈdɪməɾ] , [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [bɔ:st]
watched it as it faded , growing dimmer and dimmer , till it was lost
观看 它 作为 它 褪色 , 生长 调光器 和 调光器 , 直到 它 曾是 丢失的
[tu:; tə] [saɪt] .
to sight .
到 视线 .
看着它渐渐消失，越来越暗，直到完全看不见。

[ˈra:bərt] [bɜ:rn] [-]
Robert Burns [291]
罗伯特 烧伤 [-]
罗伯特·伯恩斯[291]

[bʊk] [aɪə'aɪ]
BOOK III
书 三、

第三卷

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks]
CHAPTER XX
章 xx

第二十章

[naʊ] [ˈspɛlz] [ʌv; əv] [ˈmaɪtiːə] [ˈpaʊər] [prɪˈper] ,
Now spells of mightier power prepare ,
现在 咒语 的 更强大的 力量 准备 ,

现在，准备施展威力更强大的魔法吧！

[bɪd] [braɪtə] [ˈfæntəmz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [dæns] ;
Bid brighter phantoms round him dance ;
出价 更亮 幻影 圆形的 他 舞蹈 ;

让更明亮的幻影在他周围翩翩起舞；

[let] [ˈflætəri] [spred] [hɜːr; həɹ] [ˈvjuːlɪs] [sner] ,
Let flattery spread her viewless snare ,
让 奉承 传播 她 无视 圈套 ,

让奉承散播她无形的陷阱吧。

[ænd; ənd] [feɪm] [əˈtrækt] [hɪz; ɪz][ˈveɪgrənt] [glæns] ;
And fame attract his vagrant glance ;
和 名声 吸引 他的 流浪汉 瞥一眼 ;

名声吸引了他那游移不定的目光；

[let] [ˈsprɑɪtli] [ˈpleʒər] [tuː] [ædˈvæns] ,
Let sprightly pleasure too advance ,
让 轻快的 乐趣 也 进步 ,

让轻快的快乐也随之而来，

[ʌnˈveɪld] [hɜːr; həɹ] [aɪz] , [ʌnˈklæspɪ] [hɜːr; həɹ][zoʊn] ;
Unveiled her eyes , unclasped her zone ;
揭幕 她 眼睛 , 解开 她 区 ;

她睁开了双眼，解开了束缚；

[tɪl] [læst][ɪn] [ˈlʌvz] [dɪˈlɪʃəs] [træns]
Till last in love's delicious trance
直到 最后的 在 爱的 可口的 发呆

直到最后，沉浸在爱情的甜蜜迷醉中

[hiː; hi] [skɔːnz] [ðə; ðɪ][dʒɔɪz][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæz; həz] [noʊn] .
He scorns the joys his youth has known .
他 蔑视 这 喜悦 他的 青年 有 已知 .

他鄙视自己年轻时所享受的快乐。

[wen] [ˈraːbərt] [riːtʃt] [ɛlɪslənd] [ðə; ðɪ] [ˈiːvnɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] [ˈfleɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈwestərn]
When Robert reached Ellisland the evening sun was flaming over the distant western
什么时候 罗伯特 达到 埃利斯兰 这 晚上 太阳 曾是 炽盛 超过 这 遥远 西

[hɪlz] ,
hills .
丘陵 .

当罗伯特到达埃利斯兰岛时，夕阳正炙烤着远处西部的山丘。

[naːt][ə; eɪ] [breθ] [stɜːrd] [ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [ˈoʊpənɪŋ] [ˈblɑːsəm] , [ɔːr][ðə; ðɪ][ˈvɜːrd(ə)nt] [ˈspredɪŋ] [liːf] .
Not a breath stirred the crimson opening blossom , or the verdant spreading leaf .
不是 一个 气息 搅拌 这 赤红 开幕 开花 , 或者 这 葱茏 传播 叶子 .

一丝风也没有吹动那朵盛开的绯红花朵，也没有吹动那片舒展的翠绿叶片。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈpoʊəts] [hɑːrt] .
It was a golden moment for a poet's heart .
它 曾是 一个 金的 片刻 为了 一个 诗人的 心 .

对于诗人而言，这是一个无比美好的时刻。

[hiː; hi] [stɔːpt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪləntli] [rɪˈɡɑːrdɪŋ]
He stopped his horse by the door of the cottage and stood silently regarding
他 停止 他的 马 经过 这 门 的 这 小屋 和 站立 默默 关于
[hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [hoʊm] .
his future home .
他的 未来 家 .

他把马停在小屋门口，默默地望着他未来的家。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] [frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈmɪlər] [ɪn] [dʌmˈfrɪs] , [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːrm] ,
He had secured from Mr . Miller in Dumfries , the owner of the farm ,
他 有 安全 从 先生 . 磨坊主 在 邓弗里斯 , 这 所有者 的 这 农场 ,
[ðə; ði] [kiːz] ,
the keys ,
这 钥匙 ,

他从农场主、住在邓弗里斯的米勒先生那里弄到了钥匙。

[ænd; ənd] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] , [huː] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei]
and declining the company of several , who offered to show him the way
和 下降 这 公司 的 一些 , WHO 提供 到 展示 他 这 方式
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [pəˈzeɪn] ,
to his new possession ,
到 他的 新的 拥有 ,

他婉拒了几位主动提出带他去新领地的人的邀请。

[hiː; hi][set] [aʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ɪn] [ˈɡluːmi] [ˈsɑːlətuːd] .
he set out on his journey in gloomy solitude .
他 放 出去 在 他的 旅行 在 阴沉 孤独 .

他独自一人，在阴郁的氛围中踏上了旅程。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][bɜːrdz] [ˈpɔːrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɑːrməni] [ɑːn] [ˈevri]
For a few moments he listened to the birds pouring their harmony on every
为了 一个 很少 时刻 他 听着 到 这 鸟类 浇注 他们的 和谐 在 每一个
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他静静地聆听着鸟儿们婉转的鸣叫，它们仿佛要将美妙的歌声倾泻到他的每一寸肌肤上。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈwɑːndərər] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [hiː; hi] [ʌnˈlɔːkt] [ðə; ði] [dɔːr]
as if to welcome the wanderer , then with a sigh he unlocked the door
作为 如果 到 欢迎 这 流浪者 , 然后 和 一个 叹 他 已解锁 这 门
[ænd; ənd] [went] [wɪˈðɪn] .
and went within .
和 去 之内 .

仿佛是为了迎接这位流浪者，他叹了口气，打开门走了进去。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [pæst] [ʌnɪˈventfəli] .
A few weeks passed uneventfully .
一个 很少 周 通过了 平静无事 .

几周时间平静地过去了。

[əˈpɑːn] [-]
Upon [292]
之上 [-]

[hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ɹi:'bɪld] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [haʊs] ,
his arrival he had immediately begun to rebuild the dwelling house ,
他的 到达 他 有 立即地 开始 到 重建 这 住宅 房子 ,
他到达后立即开始重建住宅。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'ædɪkwət] [tu:; tə] [ə'kɑ:mədəɪt] [hɪz; ɪz]['fæməli] .
which was inadequate to accommodate his family .
哪个 曾是 不足 到 容纳 他的 家庭 .
这地方不够他一家人居住。

[aɪ 'ti:] [ə'fʊ:d] [hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd] ['sensɪz] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tu:; tə] ['sɜ:rveɪ] [ðə; ði] [graʊndz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
It afforded his jaded senses much pleasure to survey the grounds he was
它 提供 他的 厌倦 感官 很多 乐趣 到 民意调查 这 理由 他 曾是
[ə'baʊt] [tu:; tə] ['kʌltɪveɪt] ,
about to cultivate ,
关于 到 培育 ,
环顾即将开垦的土地，给他那饱经沧桑的感官带来了极大的愉悦。

[ænd; ənd][ɪn] ['rɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] ['feltər] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] (
and in rearing a building that should give shelter to his wife and children (
和 在 饲养 一个 建筑 那 应该 给 庇护所 到 他的 妻子 和 孩子们 (
[hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ]['skwaɪər] ['ɑ:rmər] [ɪn] ['mɔ:klɪn] ,
who were with Squire Armour in Mauchline ,
WHO 是 和 乡绅 盔甲 在 莫赫林 ,
并建造了一座房屋，为他的妻子和孩子们提供庇护（当时他们和阿莫尔乡绅在莫赫林）。

[ðə; ði][stɜ:rn][oʊld][mæn] ['hævɪŋ] [rɪ'lentɪd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs]) , [ænd; ənd] , [æz; əz][hi:; hi]
the stern old man having relented upon a bed of sickness) , and , as he
这 船尾 老的 男人 拥有 让步 之上 一个 床 的 疾病) , 和 , 作为 他
['fa:ndli] [hoʊpt] ,
fondly hoped ,
深情地 希望 ,
这位严厉的老人卧病在床，最终心软了，而且，正如他所期盼的那样，

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪ] [her] ; ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ɪndɪ'pendəns] ['bu:ɪd; bɔɪd][ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
to his own gray hairs ; sentiments of independence buoyed up his mind ;
到 他的 自己的 灰色的 头发 ; 情感 的 独立 振奋 向上 他的 头脑 ;
连他自己的白发都为之振奋；独立自主的思想鼓舞着他；

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [də'mestɪk] ['kɑ:ntent][ænd; ənd] [pi:s] [roʊz][ɪn][hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:]
pictures of domestic content and peace rose in his imagination ; and a few
图片 的 国内的 内容 和 和平 玫瑰 在 他的 想像力 ; 和 一个 很少
[wi:ks] [pæst] [ə'weɪ] ,
weeks passed away ,
周 通过了 离开 ,
他的脑海中浮现出家庭和睦、宁静祥和的画面；几周时间就这样过去了。

[ðə; ði][moʊst]['træŋkwɪl] , [ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] ['hæpi:əst] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪəriənst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
the most tranquil , if not the happiest , which he had experienced for some
这 最多 宁静 , 如果 不是 这 最快乐 , 哪个 他 有 经验丰富的 为了 一些
[taɪm] .
time .
时间 .
这是他一段时间以来经历过的最平静，或许也是最幸福的时刻。

[hɪz; ɪz] [feɪm] ['nætʃ(ə)rəli] [dru:] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt]
His fame naturally drew upon him the attention of his neighbors in the district
他的 名声 自然 画 之上 他 这 注意力 的 他的 邻居 在 这 区
[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] ,
in which he lived ,
在 哪个 他 居住地 ,
他的名声自然引起了他所居住地区邻居们的注意。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:vð] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ]
and he was received at the table of the gentlemen of Nithdale with
和 他 曾是 已收到 在 这 桌子 的 这 先生们 的 - 和
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

他受到了尼思代尔绅士们的热烈欢迎，并入座餐桌。

[wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .
with kindness and respect .
和 仁慈 和 尊重 .

带着友善和尊重。

[aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [lə'mentɪd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['pɪriəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wʌz; wəz]
It is to be lamented that at this critical period of his life he was
它 是 到 是 哀叹 那 在 这 批判的 时期 的 他的 生活 他 曾是
[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [rɪ'streɪnɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] ,
without the restraining influences of the society of his wife ,
没有 这 限制 影响 的 这 社会 的 他的 妻子 ,
令人遗憾的是，在他人生的这个关键时期，他失去了妻子的社会约束。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][sɪtʃu'eɪ(ə)n] ; [hɪz; ɪz][oʊld]['hæbɪts][wɜ:r; wər]
for a great change had taken place in his situation ; his old habits were
为了 一个 伟大的 改变 有 已采取 地方 在 他的 情况 ; 他的 老的 习惯 是
['broʊkən] ,
broken ,
破碎的 ,
他的处境发生了巨大的变化；他以前的习惯被打破了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bru:did] [ɪn] ['melənkə:li] [æb'strækʃn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][pæst] ['ɡlɔ:rɪz] [ɪn] ['edɪnbərə]
and he brooded in melancholy abstraction upon his past glories in Edinburgh
和 他 沉思 在 忧郁 抽象 之上 他的 过去的 荣耀 在 爱丁堡
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɔŋz] ,
and his wrongs ,
和 他的 错误 ,
他陷入了忧郁的沉思，回想起自己在爱丁堡的辉煌岁月和所犯下的过错。

[waɪl] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['haɪlənd] ['meri] ['kɑ:nstəntli] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] ['aʊəz] ,
while thoughts of Highland Mary constantly filled his waking hours ,
尽管 想法 的 高地 玛丽 不断地 已填 他的 醒来 小时 ,
他醒着的每一刻都想着高地玛丽。

[ænd; ənd] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'get] [ðə; ði] [ɡʊd] [ˌrezə'lu:ʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:rmd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
and caused him to forget the good resolutions he had formed , in his
和 导致 他 到 忘记 这 好的 决议 他 有 形成 , 在 他的
[dɪ'zaɪər][tu:; tə] [draʊn] [ˌrekə'lekʃənz] .
desire to drown recollections .
欲望 到 溺水 回忆 .
为了淹没回忆，他忘记了自己曾经立下的美好决心。

[ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] ['pɑ:rtɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [tu:; ɪ]['ɔ:f(ə)n] [sɪ'dju:st] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
The social parties to which he was invited too often seduced him from his
这 社会的 各方 到 哪个 他 曾是 受邀 也 经常 被诱惑 他 从 他的
[ˈrʌstɪk] ['leɪbər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pleɪn] [ˈrʌstɪk] [fu:d] ,
rustic labor and his plain rustic food ,
乡村 劳动 和 他的 清楚的 乡村 食物 ,
他经常被邀请参加社交聚会，这些聚会诱惑他放弃了乡村的劳动和简朴的乡村食物。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'θru:] [ðə; ði] [ʌn'stedi] [-]
and overthrew the unsteady [293]
和 推翻 这 不稳定 [-]
推翻了不稳定的[293]

[ˈfæbrɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrɛzəˈluːʃənz] , [ɪnˈfleɪmɪŋ] [ðooz] [prəˈpensɪtiːz] [wɪtʃ] [ˈtempərəns] [maɪt] [hæv; həv]
fabric of his resolutions , inflaming those propensities which temperance might have
织物的 他的 决议 , 炎症 那些 倾向 哪个 节制 可能 有
[ˈwiːkənd] , [ænd; ənd][ˈpruːd(ə)ns] [ˈfaɪnəli] [səˈprest] .
weakened , and prudence finally suppressed .
减弱 , 和 谨慎 最后 被抑制 .

他的决心如同织物，点燃了那些节制可能减弱、谨慎最终抑制的倾向。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [bɔːŋ] , [ˈðɜrfɔːr] , [bɪˈfɔːr] [ˈrɑːbərt] [brɪˈgæn][tuː; tə] [vjuː] [hɪz; ɪz][fɑːrm][wɪð; wɪθ] [dɪsˈlaɪk]
It was not long , therefore , before Robert began to view his farm with dislike
它 曾是 不是 长的 , 所以 , 前 罗伯特 开始 到 看法 他的 农场 和 不喜欢
[ænd; ənd] [dɪˈspɑːndəns] ,
and despondence ,
和 郁闷 ,

因此，没过多久，罗伯特就开始厌恶和沮丧地看待他的农场。

[ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡʌst] .
if not with disgust .
如果 不是 和 厌恶 .

如果不是带着厌恶的话。

[bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz][ˈædvent][ˈɪntuː] [ˈedɪnbərə] [səˈsaɪəti] , [ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsoʊdʒɜːrɪn][ðɜːr; ðər] ,
Before his advent into Edinburgh society , and during his sojourn there ,
前 他的 来临 进入 爱丁堡 社会 , 和 期间 他的 旅居 那里 ,
在他进入爱丁堡社交圈之前，以及他在那里居住期间，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][həˈbɪtʃuəl] [juːz][ʌv; əv] [strɔːŋ] [ˈlɪkərz] .
he had refrained from the habitual use of strong liquors .
他 有 克制 从 这 习惯性的 使用 的 强的 酒 .

他已经戒掉了以往饮用烈酒的习惯。

[bʌt; bət][ɪn] [dʌmˈfrɪs] [ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [soʊ] [ˈiːzəli] [brɪˈset] [hɪm; ɪm] [kənˈtɪnjuəli] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] ,
But in Dumfries the sins that so easily beset him continually presented themselves ,
但 在 邓弗里斯 这 罪孽 那 所以 容易地 围困 他 持续 呈现 他们自己 ,
但在邓弗里斯，那些他很容易犯下的罪恶却不断涌现出来。

[ænd; ənd] [ðoo] [hiː; hi] [ˈklɪrli] [fɔːˈsɔː] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz]
and though he clearly foresaw the consequences of yielding to them , his
和 尽管 他 清楚地 预见 这 结果 的 屈服 到 他们 , 他的
[ˈæpɪtaɪt] [ænd; ənd] [senˈseɪʃənz] ,
appetite and sensations ,
食欲 和 感觉 ,

尽管他清楚地预见了屈服于这些欲望的后果，但他的欲望和感觉，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈvent] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈfaɪnəli] [ˈtraɪʌmft] [ˈoovər][ðə; ði]
which could not prevent the dictates of his judgment , finally triumphed over the
哪个 可以 不是 防止 这 规定 的 他的 判断 , 最后 胜利 超过 这
[ˈpaʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .
power of his will .
力量 的 他的 将要 .

然而，这最终还是无法阻止他内心的判断，并战胜了他的意志力。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [səˈlebrəti] [meɪd] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd][ˌkjəriˈɑːsəti][tuː; tə]
His great celebrity made him an object of interest and curiosity to
他的 伟大的 名人 制成 他 一个 目的 的 兴趣 和 好奇心 到
[stˈreɪndʒəz] ,
strangers ,
陌生人 ,

他的巨大名气使他成为陌生人关注和好奇的对象。

[ænd; ənd] [fju:] [ˈpɜːsənz] [ʌv; əv] [ˈkʌltɪvətɪd] [maɪndz] [pæst] [θru:] [dʌmˈfrɪs] [wɪˈðəʊt] [əˈtemptɪŋ]
and few persons of cultivated minds passed through Dumfries without attempting
和 很少 人 的 栽培 思想 通过了 通过 邓弗里斯 没有 尝试
[tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈpoʊət] ,
to see the poet ,
到 看 这 诗人 ,
几乎所有有修养的人路过邓弗里斯都会想方设法去拜访这位诗人。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and to enjoy the pleasure of his conversation .
和 到 享受 这 乐趣 的 他的 对话 .
并享受与他交谈的乐趣。

[æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈsiːv] [ðem; ðəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)] [ruːf] [ðiːz] [ˈɪntəvjuːz]
As he could not receive them under his own humble roof these interviews
作为 他 可以 不是 收到 他们 在下面 他的 自己的 谦逊的 屋顶 这些 访谈
[pæst] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] ,
passed at the inns of the towns ,
通过了 在 这 旅馆 的 这 城镇 ,
由于他无法在自己简陋的屋檐下接待他们，这些会面便在城镇的客栈中进行。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ɪn][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] , [wɪtʃ] [ˈrɑːbərt][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] .
and often terminated in excesses , which Robert was seldom able to resist .
和 经常 终止 在 过剩 , 哪个 罗伯特 曾是 很少 有能力的 到 抵抗 .
而且往往以过激行为告终，罗伯特很少能够抗拒这种行为。

[ɪnˈdiːd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪŋ] [ˈpɜːsənz] [tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz][ˈsoʊʃ(ə)] [ˈpleʒərz] ,
Indeed , there were never wanting persons to share his social pleasures ,
的确 , 那里 是 绝不 想要 人 到 分享 他的 社会的 快乐 ,
事实上，从来没有人不愿意与他分享社交乐趣。

[tuː; tə] [liːd] [ɔːr] [əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈtævərn] , [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈwaɪldɪst] [ˈsæli]
to lead or accompany him to the tavern , to partake in the wildest sallies
到 带领 或者 陪伴 他 到 这 酒馆 , 到 参加 在 这 最狂野的 萨利斯
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪt] ,
of his wit ,
的 他的 有 ,
带他去酒馆，陪他一起参与他最狂野的妙语连珠。

[ɔːr][tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌdeɪɡrəˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəs] .
or to witness the strength and degradation of his genius .
或者 到 证人 这 力量 和 降解 的 他的 天才 .
或者亲眼见证他天才的巅峰与陨落。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [lʊkt] [tuː; tə][æn; ən] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈeksaɪz]
Unfortunately he had for several years looked to an office in the excise
很遗憾 他 有 为了 一些 年 看起来 到 一个 办公室 在 这 消费税
[æz; əz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈlaɪvlihʊd] ,
as a certain means of livelihood ,
作为 一个 肯定 方法 的 生计 ,
不幸的是，多年来他一直把税务局的职位当作稳定的谋生手段。

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz] [feɪl] .
should his other expectations fail .
应该 他的 其他 期望 失败 .
如果他的其他期望落空的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [ˈeksaɪz] [bɪˈfɔːr] [ˈliːvɪŋ] [-]
He had been recommended to the Board of Excise before leaving [294]
他 有 到过 受到推崇的 到 这 木板 的 消费税 前 离开 [-]
他在离开之前曾被推荐给税务局[294]

[mɒsdʒi:l] , [ænd; ənd][hæd, həd] [rɪ'si:vð] [ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
Mossgiel , **and** **had** **received** **the** **instructions** **necessary** **for** **such** **a** **situation** .
莫斯吉尔 , 和 有 已收到 这 指示 必要的 为了 这样的 一个 情况 .
莫斯吉尔, 并已收到应对这种情况所需的指示。

[hi:; hi] [nəʊ] [ə'plaɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] ['regjələrlɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ə'pɔɪntɪd]
He **now** **applied** **to** **be** **employed** **regularly** , **and** **was** **immediately** **appointed**
他 现在 应用 到 是 受雇 经常 , 和 曾是 立即地 任命
[ˈeksaɪzmən] , [ɔ:r][ˈgeɪdʒər] ,
exciseman , **or** **gauger** ,
税务员 , 或者 量规 ,
他随后申请成为正式员工, 并立即被任命为税务员或计量员。

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] ['vʌlgərli] [kɔ:ld] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɪvd] .
as **it** **is** **vulgarly** **called** , **of** **the** **district** **in** **which** **he** **lived** .
作为 它 是 粗俗地 称为 , 的 这 区 在 哪个 他 居住地 .
正如人们俗称的那样, 这是他居住的地区的别称。

[hɪz; ɪz][fɑ:rm][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meɪzər] , [ə'bændənd] [tu:; tə] ['sɜ:rvənt] ,
His **farm** **was** **after this** , **in** **a** **great** **measure** , **abandoned** **to** **servants** ,
他的 农场 曾是 后 这 , 在 一个 伟大的 措施 , 弃 到 仆人 ,
此后, 他的农场很大程度上被弃置于仆人手中。

[waɪl] [hi:; hi] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði] ['du:tɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nu:] [ə'pɔɪntmənt] .
while **he** **betook** **himself** **to** **the** **duties** **of** **his** **new** **appointment** .
尽管 他 贝托克 他自己 到 这 职责 的 他的 新的 预约 .
他随即投入到新任命的各项工作中。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [bi:; bi] [si:n] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][hɪz; ɪz] [pləʊ] ,
To **be** **sure** **he** **could** **still** **be** **seen** **at** **intervals** **directing** **his** **plow** ,
到 是 当然 他 可以 仍然 是 已见 在 间隔 导演 他的 犁 ,
当然, 人们还是能时不时地看到他在指挥犁地。

[ə; eɪ][ˈleɪbər][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'seld] ,
a **labor** **in** **which** **he** **excelled** ,
一个 劳动 在 哪个 他 表现出色 ,
这是他擅长的一项工作,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət] [ɛlɪslənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [nəʊ] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
but **it** **was** **not** **at** **Ellisland** **that** **he** **was** **now** **in** **general** **to** **be** **found** .
但 它 曾是 不是 在 埃利斯兰 那 他 曾是 现在 在 一般的 到 是 成立 .
但现在人们通常不会在埃利斯兰找到他。

['maʊntɪd] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
Mounted **on** **horseback** ,
安装 在 马背 ,
骑在马上,

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz] [pər'sʊ] [ðə; ði] [dɪ'fɔ:ltə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði] ['revənu:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd]
our **hero** **was** **pursuing** **the** **defaulters** **of** **the** **revenue** **among** **the** **hills** **and**
我们的 英雄 曾是 追求 这 违约者 的 这 收入 之中 这 丘陵 和
[veɪlz] [ʌv; əv] - ,
vales **of** **Nithdale** ,
山谷 的 - ,
我们的英雄在尼思戴尔的山丘和山谷间追捕那些拖欠税款的人。

[hɪz; ɪz] ['rəʊvɪŋ] [aɪ] ['wa:ndərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
his **roving** **eye** **wandering** **over** **the** **charms** **of** **nature** ,
他的 漫游 眼睛 漫游 超过 这 魅力 的 自然 ,
他那双游移的眼睛流连于大自然的美景之上,

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈweɪwərd] [ˈfænsɪs]] [æz; əz] [hiː; hi] [muːvd] [əˈlʌːŋ]] .
and muttering his wayward fancies as he moved along .
和 喃喃自语 他的 任性的 幻想 作为 他 已搬 沿着 :
他一走一边喃喃自语着自己异想天开的想法。

[ðʊʊ] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [æn; ən] [æθˈletɪk] [fɔːrm]] ,
Though by nature of an athletic form ,
尽管 经过 自然 的 一个 运动 形式 ,
虽然本质上是一种运动形式,

[ˈrɑːbərt] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ðə; ði] [pɪˌkjuːlɪˈærətiːz] [ænd; ənd] [ˈdelɪkəsɪz] [ðæt] [bɪˈlʌːŋ] [tuː; tə]
Robert had in his constitution the peculiarities and delicacies that belong to
罗伯特 有 在 他的 宪法 这 特殊性 和 美味佳肴 那 属于 到
[ðə; ði] [ˈtemprəmənt] [ʌv; əv] [ˈdʒiːniəs] .
the temperament of genius .
这 气质 的 天才 :
罗伯特的体质具备天才气质所特有的特质和细腻之处。

[ɪnˈdaʊd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsensəˈbɪləti] [ʌv; əv] [nəːvs] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɔːrˈpɔːriəl] ,
Endowed by nature with great sensibility of nerves , he was in his corporeal ,
捐赠 经过 自然 和 伟大的 感性 的 神经 , 他 曾是 在 他的 肉体 ,
他天生神经非常敏感，肉体上，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈment(ə)l] [ˈsɪstəm] , [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə] [ɪnˈbɔːrdɪnət] [ɪmˈprefəns] , [tuː; tə] [ˈfiːvər]
as well as in his mental system , liable to inordinate impressions , to fever
作为 出色地 作为 在 他的 精神的 系统 , 容易 到 过度 印象 , 到 发烧
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɑːdi] ,
of the body ,
的 这 身体 ,
以及他的精神系统，容易受到过度刺激，容易出现身体发热等症状。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌv; əv] [maɪnd]] .
as well as of mind .
作为 出色地 作为 的 头脑 :
以及精神层面。

[ðɪs] [ˌpriːdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪˈziːz] , [wɪtʃ] [ˈstrɪkt] [ˈtempərəns] [ɪn] [ˈdaɪət] , [ˈregjələr] [ˈeksərsaɪz] ,
This predisposition to disease , which strict temperance in diet , regular exercise ,
这 倾向 到 疾病 , 哪个 严格的 节制 在 饮食 , 常规的 锻炼 ,
[ænd; ənd] [saʊnd] [sliːp] [maɪt] [hæv; həv] [səbˈduːd] ,
and sound sleep might have subdued ,
和 声音 睡觉 可能 有 低沉的 ,
这种易患病的倾向，或许可以通过严格的饮食控制、规律的运动和充足的睡眠来抑制。

[ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər] , [ˈstreŋθnd] [ænd; ənd] [ɪnˈfleɪmd]] .
habits of a very different nature , strengthened and inflamed .
习惯 的 一个 非常 不同的 自然 , 加强 和 发炎的 :
截然不同的习惯，却得到了加强和强化。

[ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [jɪr] [dʒiːn] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [bəənz] [keɪm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [elɪslənd]] .
The following year Jean and her bairns came to live at Ellisland .
这 下列的 年 让 和 她 孩子们 来了 到 居住 在 埃利斯兰 :
第二年，珍妮和她的孩子们来到埃利斯兰居住。

[hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðəm; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˈkwaɪət] [əˈfek(ə)n] , [ænd; ənd] [dʒiːn] , [huː] [hæd; həd] [groʊn] [ˈstreɪndʒli]
He received them with quiet affection , and Jean , who had grown strangely
他 已收到 他们 和 安静的 感情 , 和 让 , who 有 生长 奇怪的
[ˈhʌmbld] [ænd; ənd] [ˈpæsɪv] ,
humbled and passive ,
谦卑 和 被动的 ,
他平静而亲切地接待了他们，而让则变得异常谦卑和被动。

[dɪd][hɜːr; hər][ˈʌtmoʊst][tuː; tə] [pliːz] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [-]
did her utmost to please him at all [295]
做过 她 极致 到 请 他 在 全部 [-]

她竭尽全力取悦他[295]

[taɪmz] , [ˈnevər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] , [ænd; ənd] [ˈtæktfəli] [əˈvɔɪdɪŋ] [ɔːl] [ˈɪrɪteɪtɪŋ] [ˈsʌbdʒekts] ,
times , never referring to the past , and tactfully avoiding all irritating subjects ,
时代 , 绝不 指 到 这 过去的 , 和 委婉地 避免 全部 令人恼火的 主题 ,
[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsuːðɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ,
and by her soothing presence ,
和 经过 她 舒缓 在场 ,

她总是从不提及过去，巧妙地避开所有令人不快的话题，而且她那令人安心的存在，

[hɜːr; hər] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] , [suːn] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns]
her loving words of comfort and sympathy , soon made her presence
她 爱 字 的 舒适 和 同情 , 很快 制成 她 在场
[ɪndɪˈspensəb(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmuːdi] [ˈhʌzbənd] .
indispensable to her moody husband .
必不可少 到 她 情绪化 丈夫 .

她充满爱意的安慰和同情的话语，很快让她的丈夫觉得她不可或缺。

[əˈnʌðər] [jɪr] [pæst] [baɪ] , [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər][dʒiːn] ,
Another year passed by , a year of anxiety for Jean ,
其他 年 通过了 经过 , 一个 年 的 焦虑 为了 让 ,
又一年过去了，这一年对珍妮来说充满了焦虑。

[huː] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [læpsɪz][frʌm; frəm][səˈbraɪəti] , [wɪtʃ] [naʊ]
who was compelled to witness her husband's lapses from sobriety , which now
WHO 曾是 被迫 到 证人 她 丈夫的 失误 从 清醒 , 哪个 现在
[keɪm] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] ,
came so often ,
来了 所以 经常 ,

她不得不亲眼目睹丈夫频繁的酗酒行为。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪz; ɪz] [helθ] [dɪˈklaɪn] [ˈsləʊli] , [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] , [ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] .
and to watch his health decline slowly , but surely , in consequence .
和 到 手表 他的 健康 衰退 缓慢地 , 但 一定 , 在 结果 .
眼睁睁地看着他的健康状况因此缓慢但肯定地恶化下去。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] [ˈrɑːbərt] [met] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrk(ə)l][bʌt; bət]
In the midst of all his wanderings Robert met nothing in his domestic circle but
在 这 中间 的 全部 他的 漫游 罗伯特 遇见 没有什么 在 他的 国内的 圆圈 但
[ˈdʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [fərˈɡɪvnəs] ,
gentleness and forgiveness ,
温柔 和 饶恕 ,

在罗伯特四处漂泊的过程中，他始终在家庭生活中感受到温柔和宽容。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈnɔːɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈmɔːrs] .
except the gnawings of his own remorse .
除了 这 啃咬 的 他的 自己的 悔恨 .
除了他内心深处挥之不去的悔恨。

[hiː; hi] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪz; ɪz] [trænzɡrɛʃnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈpeɪʃ(ə)nt][waɪf] , [ˈprɑːmɪst] [əˈmendmənt] ,
He acknowledged his transgressions to his patient wife , promised amendment ,
他 已确认 他的 过错 到 他的 病人 妻子 , 承诺 修正案 ,
[ænd; ənd] [əˈɡen] [rɪˈsiːvd] [ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [əˈfensɪz] .
and again received pardon for his offenses .
和 再次 已收到 赦免 为了 他的 犯罪 .

他向耐心体贴的妻子承认了自己的过错，承诺改正，并再次获得了赦免。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [dɪˈkeɪd] , [hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [brˈkeɪm] [ˈfiːblə(r)] ,
But as the strength of his body decayed , his resolution became feeble ,
但 作为 这 力量 的 他的 身体 腐烂的 , 他的 解决 成为 虚弱者 ,
[ænd; ənd][ˈhæbɪt] [əˈkwaɪd] [prɪˈdɒməˌneɪtɪŋ] [streŋθ] .
and habit acquired predominating strength .
和 习惯 获得 占主导地位 力量 .

但随着身体机能的衰退，他的决心也变得软弱，习惯的力量逐渐占据了上风。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˈrɑːbərt][hæd; həd] [entərˈteɪnd] [hoʊps] [ʌ; əv][prəˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈeksərsaɪz] ,
All this time Robert had entertained hopes of promotion in the exercise ,
全部 这 时间 罗伯特 有 娱乐 希望 的 晋升 在 这 锻炼 ,
这段时间以来，罗伯特一直希望通过这次演习获得晋升。

[bʌt; bət] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [əˈkɜːrd] [wɪtʃ] [rɪˈtɑːrdɪd] [ðer; ðər] [fʊlˈfɪlmənt] ,
but circumstances occurred which retarded their fulfillment ,
但 情况 发生 哪个 弱智 他们的 履行 ,
但由于种种原因，这些愿望未能实现。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [dɪˈstrɔɪd] [ɔːl] [ekspekˈteɪŋ] [ʌ; əv][ðer; ðər][ˈevər] [ˈbiːɪŋ] [fʊlˈfɪld] .
and which in his own mind destroyed all expectation of their ever being fulfilled .
和 哪个 在 他的 自己的 头脑 损毁 全部 期待 的 他们的 曾经 存在 已完成 .
而这在他自己看来，彻底粉碎了所有梦想成真的希望。

[hɪz; ɪz] [ˈstedɪ] [ˈfrend] , [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] , [ɪntərˈpouzɪd] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [brˈhæf] ,
His steady friend , Mr . Mackenzie , interposed his good offices in his behalf ,
他的 稳定的 朋友 , 先生 . 麦肯齐 , 插入 他的 好的 办公室 在 他的 代表 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,
然而，他的挚友麦肯齐先生却从中斡旋，为他争取权益。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌfəd] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ʌndərˈstænd]
and he was suffered to retain his situation , but given to understand
和 他 曾是 遭受 到 保持 他的 情况 , 但 给定 到 理解
[ðæt] [hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [dɪˈfɜːrd] ,
that his promotion was deferred ,
那 他的 晋升 曾是 延期 ,
他得以保留原职，但被告知晋升被推迟了。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪˈpend] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [brˈhervjər] .
and must depend on his future behavior .
和 必须 依赖 在 他的 未来 行为 .
这取决于他未来的行为。

[ðɪs] [ˈsɜːrkəmstæns] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɑːn][ˈrɑːbərt] .
This circumstance made a deep impression on Robert .
这 环境 制成 一个 深的 印象 在 罗伯特 .
这件事给罗伯特留下了深刻的印象。

[hiː; hi] [ˈfænsɪd] [ðæt] [ˈevriwʌn] [held][hɪm; ɪm][ɪn] [kənˈtemptʃuəs] [ˈpɪti] ,
He fancied that everyone held him in contemptuous pity ,
他 幻想 那 每个人 握住 他 在 轻蔑的 遗憾 ,
他以为所有人都对他既鄙夷又怜悯。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn][ʌ; əv][sʌm; səm][ˈdʒiːniəs] [huː] [hæd; həd] [ˈdwaɪndld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɔːltrɪ] [ˈeksəɪzmən] ,
as a man of some genius who had dwindled into a paltry exciseman ,
作为 一个 男人 的 一些 天才 WHO 有 减少 进入 一个 微不足道 税务员 ,
作为一个曾经才华横溢，最终却沦为卑微税务员的人，

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][rest] [-]
and who was slinking out the rest [296]
和 WHO 曾是 潜行 出去 这 休息 [-]
其余的人则偷偷溜走了[296]

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌsɪɡˈnɪfɪkənt] [ɪɡˈzɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [mi:n] [ʌv; əv] [pəˈsju:ts] , [ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
of his insignificant existence in the meanest of pursuits , and among the
的 他的 微不足道 存在 在 这 最卑鄙的 的 追求 , 和 之中 这
[ˈloʊɪst] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ;
lowest of mankind ;
最低 的 人类 ;

他从事着最卑微的工作，身处人类社会的最底层，他的存在微不足道；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [ˈkwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði]
and for days he would sit quietly on the banks of the river plunged in the
和 为了 天 他 会 坐 悄悄 在 这 银行 的 这 河 暴跌 在 这
[ˈɡluːmiɪst] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] .
gloomiest meditation .
最阴郁的 冥想 .

他常常一连几天静静地坐在河岸边，陷入深深的沉思。

[əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wɜːrd][ʌv; əv] [lɔːrd] - [deθ] .
About this time he received word of Lord Glencairn's death .
关于 这 时间 他 已收到 单词 的 主 - 死亡 .

大约就在这个时候，他收到了格伦凯恩勋爵去世的消息。

[ðə; ði] [nuːz] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [fɪt][ʌv; əv] [ˈmeləŋkɑːli] [ɡluːm] , [ˈlesnd] [ˈsʌmwʌt] ,
The news plunged him into another fit of melancholy gloom , lessened somewhat ,
这 消息 暴跌 他 进入 其他 合身 的 忧郁 愁云 , 减少 有些 ,
[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

这条消息让他再次陷入了深深的忧郁之中，不过程度有所减轻。

[baɪ][ðə; ði] [əˈʃʊrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)] [ˈbenɪfæktər] [hæd; həd][daɪd] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [bɪˈliːvɪŋ]
by the assurance that his noble benefactor had died knowing the truth , believing
经过 这 保证 那 他的 高贵 恩人 有 死亡 会心 这 真相 , 相信
[ɪn] [ˈrɑːbṽts] [ˈɪnəsns] ,
in Robert's innocence ,
在 罗伯特的 无辜 ,

他确信，他那位高贵的恩人去世时知道真相，并且相信罗伯特是无辜的。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] .
and asking his forgiveness .
和 问 他的 饶恕 .

并请求他的原谅。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [helθ] [dɪˈklaɪnd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [bɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [fɪkst] [əˈpɑːn] [ˈmerɪ] ,
As his health declined his thoughts became more and more fixed upon Mary ,
作为 他的 健康 拒绝 他的 想法 成为 更多的 和 更多的 固定的 之上 玛丽 ,
随着健康状况的恶化，他的思绪越来越集中在玛丽身上。

[huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ɪn] [mɔːsdʒiːl] [æt; ət][ˈkɜːrɪn(ə)] [mɑːntˈɡʌmriːz] .
who was once more in Mossiel at Colonel Montgomery's .
WHO 曾是 一次 更多的 在 莫斯吉尔 在 上校 蒙哥马利 .

他再次来到莫斯吉尔，在蒙哥马利上校家。

[hiː; hi] [jəːnd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [geɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [əˈɡen] ,
He yearned with bitter longing to gaze upon her sweet face again ,
他 渴望 和 苦的 渴望 到 目光 之上 她 甜的 脸 再次 ,

他心中充满苦涩的渴望，希望能再次凝视她甜美的脸庞。

[tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɪr] [vɔɪs] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
to hear her dear voice speak his name .
到 听到 她 亲爱的 嗓音 说话 他的 姓名 .

听到她温柔的声音呼唤他的名字。

[ðɪ:z] [θɔ:ts] [hi:; hi] [stroʊv] ['veɪnli] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] , [tu:; tə] ['bæniʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:r; fər]
These thoughts he strove vainly to conquer , to banish from his mind , for
这些 想法 他 努力 徒劳地 到 征服 , 到 放逐 从 他的 头脑 , 为了
[ˈdʒi:nz] ['peɪ(ə)ns] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] ,
Jean's patience and goodness ,
牛仔裤 耐心 和 善良 ,

他曾竭尽全力想要克服这些念头, 想要将它们从脑海中驱逐出去, 但最终还是因为让的耐心和善良而放弃了。

[hɜ:r; hər] ['lʌvɪŋ] [fɔ:r'berəns] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈeɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɜ:rðɪnəs] .
her loving forbearance , filled him with shame at his own unworthiness .
她 爱 宽容 , 已填 他 和 耻辱 在 他的 自己的 不配 .
她慈爱的宽容, 让他为自己的不配而感到羞愧。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪtər] ['hɑ:rteɪk] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dɔrd] .
But she gave no sign of the bitter heartache she endured .
但 她 给予 不 符号 的 这 苦的 心痛 她 忍受 .
但她丝毫没有流露出所承受的痛苦和伤痛。

[ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l][ɪn][ˈpeɪ(ə)nt][ˌreɪzɪŋ'neɪ(ə)n] ,
She accepted it all in patient resignation ,
她 公认 它 全部 在 病人 辞职 ,
她默默地接受了这一切。

[ˈstraɪvɪŋ] [baɪ][ˈju:nɪfɔ:rm][ˈpru:d(ə)ns][ænd; ənd] [gʊd] ['mænɪdʒmənt] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ʌv; əv]
striving by uniform prudence and good management to relieve his distress of
努力 经过 制服 谨慎 和 好的 管理 到 缓解 他的 痛苦 的
[maɪnd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['welfər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [flɑ:k] .
mind regarding the material welfare of his little flock .
头脑 关于 这 材料 福利 的 他的 小的 群 .
他努力通过始终如一的谨慎和良好的管理来减轻他对小羊群物质福利的忧虑。

[tɔ:rd] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [sprɪŋ] [hi:; hi] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [kəʊld] [waɪl] [ɪn] ['rekləs] [pər'su:t] [ʌv; əv]
Toward the end of spring he contracted a severe cold while in reckless pursuit of
朝向 这 结尾 的 春天 他 合同 一个 严重 寒冷的 尽管 在 鲁莽 追逐 的
[æn; ən] [ə'fendər] ,
an offender ,
一个 罪犯 ,
春末时节, 他在鲁莽追捕罪犯的过程中染上了重感冒。

[ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] [stɔ:rm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['ɡɪltɪ] [wʌn] ,
in a driving rain storm , and , having caught the guilty one ,
在 一个 驾驶 雨 风暴 , 和 , 拥有 捕捉 这 有罪的 一 ,
在瓢泼大雨中, 抓住了罪犯,

[hi:; hi] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vent] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'dʒɪ:niəl] ['spɪrɪts] ,
he celebrated the event at the inn , in company with some congenial spirits ,
他 著名 这 事件 在 这 客栈 , 在 公司 和 一些 相投 烈酒 ,
他与几位志趣相投的朋友在客栈里庆祝了这件事。

['si:tɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [wet] [kloʊðz] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ru:mətɪzəm] , [wɪtʃ] [leɪd] [
seated in his wet clothes , the result being an attack of rheumatism , which laid [
坐着 在 他的 湿的 衣服 , 这 结果 存在 一个 攻击 的 风湿病 , 哪个 铺设 [
-]
297]
-]
他穿着湿衣服坐着, 结果引发了风湿病, 导致[297]

[hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['sɪknəs]
him upon a bed of sickness
他 之上 一个 床 的 疾病
他卧病在床

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [wiːks] .
for some weeks .
为了 一些 周 .
持续数周。
[hɪz; ɪz] [ˈsæləri] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ˈhɑːrdli] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][frʌm; frəm]
His salary was but a small one , hardly sufficient to keep his family from
他的 薪水 曾是 但 一个 小的 一 , 几乎 充足的 到 保持 他的 家庭 从
[wɑːnt] ,
want ,
想 ,

他的薪水微薄，几乎不足以维持家人的生计。
[ænd; ənd] [ðʊ] [hɪðərˈtuː] [hɪz; ɪz][fɑːrm][hæd; həd] [ˈjiːldɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈlɪvɪŋ] ,
and though hitherto his farm had yielded him a comfortable living ,
和 尽管 迄今为止 他的 农场 有 产生 他 一个 舒服的 活的 ,
虽然此前他的农场给他带来了舒适的生活，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [left] [tuː; tə] [rʌn] [ɪtˈself] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnˈevɪtəb(ə)l]
for some months it had been left to run itself , with the inevitable
为了 一些 几个月 它 有 到过 左边 到 跑步 本身 , 和 这 不可避免的
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .

几个月来，它一直处于无人管理的状态，其结果可想而知。
[ˈplæntɪŋ] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [stiːl] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [leɪ] [ɔːl] [ʌnˈtʌtʃt] .
Planting time had come and gone , and still his ground lay all untouched .
种植 时间 有 来 和 已消失 , 和 仍然 他的 地面 躺 全部 未受触碰 .
播种的季节已经过去，但他的土地仍然一片荒芜。

[hɪz; ɪz] [ˈlæbəːərz] [hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][lɔːŋɡər] [wɪˈðəʊt] [peɪ] , [ænd; ənd]
His laborers had refused to work for him longer without pay , and
他的 劳工 有 拒绝 到 工作 为了 他 更长 没有 支付 , 和
[ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɑːni] ,
Souter Johnny ,
苏特 约翰尼 ,

他的工人们拒绝继续无偿为他工作，而苏特·约翰尼
[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊm][æt; ət] [elɪslænd] ,
who was now making his home at Ellisland ,
WHO 曾是 现在 制作 他的 家 在 埃利斯兰 ,
他现在定居在埃利斯兰。

[kʊd; kəd][ˈoʊnli] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlaɪtər] [tʃɔːrɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ][fɑːrm] .
could only attend to the lighter chores about the farm .
可以 仅有的 出席 到 这 打火机 家务 关于 这 农场 .
只能做一些农场里比较轻松的杂务。

[ænd; ənd] [naʊ] [θɪŋz] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈaʊtlʊk] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
And now things began to take a serious outlook for our hero and his
和 现在 事物 开始 到 拿 一个 严肃的 前景 为了 我们的 英雄 和 他的
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

现在，我们的主人公和他的家人的处境开始变得严峻起来。
[ðʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][wɑːnt] [ˈsterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
Though sick and discouraged , with want staring him in the face ,
尽管 生病的 和 灰心 , 和 想 凝视 他 在 这 脸 ,
尽管身患疾病，意志消沉，贫困近在眼前，

[hiː; hi] [stiːl] [sent] ['glɒʊɪŋ] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [praː'sperəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz][ɪn]
he still sent glowing reports of his continued prosperity to his loved ones in
他 仍然 发送 发光 报告 的 他的 持续 繁荣 到 他的 喜爱 一个 在
[mɒsdʒiːl] ,
Mossgiel ,
莫斯吉尔 ,

他仍然向他在莫斯吉尔的亲人发送他持续富裕的喜讯。

[rɪ'pɔːrts] [ðæt] [fɪld] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['hɑːrts] [wɪð; wɪθ] [fɔːls] [hoʊps][ænd; ənd] ['prɛrfəl] ['θæŋkfulnəs] .
reports that filled their anxious hearts with false hopes and prayerful thankfulness .
报告 那 已填 他们的 焦虑的 心 和 错误的 希望 和 虔诚的 感恩 .
[-]
[**298**]
[-]

这些报道让他们的焦虑心中充满了虚假的希望和虔诚的感恩。 [298]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪ]
CHAPTER XXI
章 二十一

第二十一章

[wʌn] [deɪ] ['dɔːrɪŋ] ['rɑːbəts] [ˈɜːrli] [kɑːnvəˈlesns] , [ˈsuːtə(r)] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [tʃɔːrɪz] ,
One day during Robert's early convalescence , Souter , after having finished his chores ,
一 天 期间 罗伯特的 早期的 恢复期 , 苏特 , 后 拥有 完成的 他的 家务 ,
在罗伯特早期康复期间的一天，苏特做完家务后，

[ˈsɔːntəd] ['liːzərli] [θruː] [ðə; ði][ˈvedʒtəb(ə)] [ˈgɑːrdn] .
sauntered leisurely through the vegetable garden .
漫步 悠闲 通过 这 蔬菜 花园 .

悠闲地漫步穿过菜园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)] [nʊk] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈhaʊshoʊld] [ˈəʊdəz][ʌv; əv] [mɪnt] ,
It was a peaceful nook , and there were household odors of mint ,
它 曾是 一个 和平 角落 , 和 那里 是 家庭 气味 的 薄荷 ,
[ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈbɔɪz] [lʌv] ,
and thyme , and boy's love ,
和 百里香 , 和 男孩们 爱 ,

这是一个宁静的角落，弥漫着薄荷、百里香和男孩恋爱的气息。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɑːni] , [ænd; ənd] [rɪˈmaɪnɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]
which were pleasant to the soul of Souter Johnny , and reminded him of
哪个 是 令人愉快的 到 这 灵魂 的 苏特 约翰尼 , 和 提醒 他 的
[stuːd] [ˈræbɪt] ,
stewed rabbit ,
炖 兔子 ,

这些食物令苏特·约翰尼感到愉悦，让他想起了炖兔肉。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈdɪrli] [lʌvd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] [əˈtendənt] [ˈdelɪkəsɪz] .
which he dearly loved , with all its attendant delicacies .
哪个 他 亲爱的 喜爱 , 和 全部它是 服务员 美味佳肴 .

他非常喜爱那里的一切美味佳肴。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [pæθ] [ˈsləʊli] ,
He paced the path slowly ,
他 踱步 这 小路 缓慢地 ,

他沿着小路缓缓踱步，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [sʌn] ['bleɪzɪŋ] ['ɡlɒ:riəsli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪliənt] [gaʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
the light of the sinking sun blazing gloriously upon the brilliant gown of his
这 光 的 这 下沉 太阳 炽烈 辉煌地 之上 这 杰出的 袍 的 他的
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

夕阳的余晖灿烂地照耀在他同伴华丽的长袍上。

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪmpəɪɪŋ] [ə'lo:ŋ] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
who was simpering along beside him ,
WHO 曾是 谄媚 沿着 旁 他 ,

她正傻傻地跟在他旁边，

[hɜ:r; hær][lɪt(ə)l] [greɪ] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['flætəɪɪŋ] ['ɪntrəst] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] ['lɪsnd]
her little gray eyes looking down on him with flattering interest as she listened
她 小的 灰色的 眼睛 寻找 向下 在 他 和 奉承 兴趣 作为 她 听着
[wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][teɪlz; 'teɪ,lɪz][ʌv; əv] ['derɪŋ] [əd'ventʃər] .
with apparent delight to his tales of daring adventure .
和 明显 喜 到 他的 故事 的 大胆 冒险 .

她那双灰色的小眼睛带着奉承的好奇心俯视着他，兴致勃勃地听他讲述那些惊险刺激的冒险故事。

[fʌɪnəli] [ðer; ðər][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['drɪftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] [wɪ'ðɪn] .
Finally their conversation drifted to the sick man within .
最后 他们的 对话 漂移 到 这 生病的 男人 之内 .

最后，他们的谈话转向了那个生病的人。

" [pʊr] ['bɑ:ni] ['lædi] , " [saɪd] ['ɛpi] ['dɒʊlfəli] .
" Poor bonnie laddie , " sighed Eppy dolefully .
" 贫穷的 邦妮 小伙子 , " 叹了口气 埃皮 悲伤地 .

“可怜的小伙子，”埃皮悲伤地叹了口气。

" [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ɪl] .
" To think of him being so ill .
" 到 思考 的 他 存在 所以 患病的 .

“想到他病得那么重。”

[wi:; wi][ɔ:l] [lʌvd] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [ɪn] ['edɪnbərə] . "
We all loved him dearly in Edinburgh . "
我们 全部 喜爱 他 亲爱的 在 爱丁堡 . "

我们在爱丁堡都非常爱他。

" [hi:; hi]['hɑ:znə] - [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [læd] [sɪns] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] , " [rɪ'plaɪd] ['su:tə(r)] .
" He hasna ' been the same lad since he returned from there , " replied Souter .
" 他 哈斯纳 - 到过 这 相同的 小伙子 自从 他 返回 从 那里 , " 回复 苏特 .

“自从他从那里回来后，他就变了个人似的，”苏特回答说。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['meni] [greɪt] [dɪsə'pɔɪntmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] , [aɪ] [tel] [ʃi:; ʃɪ] ,
" He had many great disappointments in his young life , I tell ye ,
" 他 有 许多 伟大的 失望 在 他的 年轻的 生活 , 我 告诉 是的 ,

“我告诉你们，他年轻时经历过很多巨大的失望。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['dɪzməli] .
" and he shook his head dismally .
" 和 他 摇晃 他的 头 令人沮丧地 .

他沮丧地摇了摇头。

" [æn; ən] - [nu:] ['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:gz][dʌblju: 'aɪ] - [hɪm; ɪm] ,
" An ' noo everything has gone to the dogs wi ' him ,
" 一个 - 不 一切 有 已消失 到 这 狗 wi - 他 ,

“现在一切都毁了，他.....”

[ˈevər] [ˈsɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ˈɛlɪslənd] .
ever since he has been in Ellisland .
曾经 自从 他 有 到过 在 埃利斯兰 。

自从他来到埃利斯兰以来，就一直如此。

- [ˈtwʌz] [ə; eɪ] [ˈsɔːrɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [æn; ən] [-]
' Twas a sorry day when he became an [299]
- 那是 一个 对不起 天 什么时候 他 成为 一个 [-]

当他成为[299]时，那真是令人难过的一天

[ˈɛksaɪzmən] , [seɪ] [aɪ] . " [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪˈflektɪvli] , [ðən] [kənˈtɪnjuːd] [ˈɜːrniːstli] ,
exciseman , say I . " He paused a moment reflectively , then continued earnestly ,
税务员 , 说 我 : " 他 暂停 一个 片刻 反思地 , 然后 持续 切实 ,

“税务官，我这么说吧。”他沉思片刻，然后认真地继续说道：

- [bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ˈenɪbəːdi] [sez] [ˈdɪfrənt] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈduːti]
“ But no matter what anybody says different , he has always done his duty
“ 但 不 事情 什么 任何人 说道 不同的 , 他 有 总是 完毕 他的 责任
[ˈfeɪθfəli] ,
faithfully ,
忠实 ,

“但不管别人怎么说，他始终忠实地履行着自己的职责。”

[ˈɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][træmp][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈweðər] ,
always on the tramp in all kinds of weather ,
总是 在 这 流浪汉 在 全部 种类 的 天气 ,

无论什么天气，我都一直在徒步旅行。

[tɪl] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz][roʊˈbʌst] [kəˈnstrɪˈtuːʃn] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈboʊld] [ˈoʊvər] , [soʊ]
till at last his robust constitution has given out , an ' he bowled over , so
直到 在 最后的 他的 强壮的 宪法 有 给定 出去 , 一个 - 他 保龄球 超过 , 所以
[tuː; tə] [spiːk] .
to speak .
到 说话 .

直到最后他强健的体魄也垮了，可以说他彻底倒下了。

" [hiː; hi] [ˈlɔɪəli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈmenʃənɪŋ] [ðæt] [ˈrɑːbɜːts] [ˈɪlnəs] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [duː] [tuː; tə]
" He loyally refrained from mentioning that Robert's illness was partly due to
" 他 忠诚地 克制 从 提及 那 罗伯特的 疾病 曾是 部分 到期的 到

[hɪz; ɪz][ɪmˈpruːd(ə)nt] [wei] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
his imprudent way of living .
他的 轻率的 方式 的 活的 .

“他忠诚地没有提及罗伯特的疾病部分原因是由于他不负责任的生活方式造成的。

[ˈɛpi] [saɪd] [əˈgen] .
Eppy sighed again .
埃皮 叹了口气 再次 .

埃皮又叹了口气。

" [ænd; ænd][hiː; hi][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [kəˈmɪzəreɪtɪŋli] .
" And he the Bard of Scotland , " she returned commiseratingly .
" 和 他 这 诗人 的 苏格兰 , " 她 返回 同情地 .

“而他，就是苏格兰的吟游诗人，”她同情地回答道。

" [haʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] .
" How I pity him .
" 如何 我 遗憾 他 .

我真同情他。

[ˈɪznt] [aɪ ˈtiː][sæd][ˈmɪstər] . [mækˈduːgəl] ? "
Isn't it sad Mr . MacDougall ? "
不是 它 伤心 先生 : 麦克杜格尔 ? "

麦克杜格尔先生，这难道不令人难过吗？

“ [aɪ] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsuːtə(r)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈfæɡɪ] [ˈaɪ,brəʊz] .
“ **Aye** , ” **replied Souter** , **with a quick look from under his shaggy eyebrows** .
“ 是的 , ” 回复 苏特 , 和 一个 快的 看 从 在下面 他的 毛茸茸 眉毛 .
“ 是啊 , ” 苏特回答道 , 同时从他浓密的眉毛下瞥了一眼。

“ [jɪː; jɪ] [hæ] [ə; eɪ][kaɪnd] [hɑːrt] [ɪn][jɪː; jɪ] , [mɪs] [məˈkeɪ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **Ye hae a kind heart in ye** , **Miss McKay** , ” **he observed after a pause** .
“ 叶 哈 一个 种类 心 在 是的 , 错过 麦凯 , ” 他 观察到 后 一个 暂停 .
“ 麦凯小姐 , 你有一颗善良的心 , ” 他顿了顿 , 说道。

“ [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ **Do you really think so ?**
“ 做 你 真的 思考 所以 ?
“ 你真的这么认为吗 ?

“ [ʃɪː; ʃɪ] [ˈsɪmpəd] .
“ **she simpered** .
“ 她 谄媚地 .
“ 她谄媚地说。

“ [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [beɪs] [ˈflætərər] , [ˈmɪstər] . [mækˈduːɡəl] .
“ **I fear you are a base flatterer** , **Mr . MacDougall** .
“ 我 害怕 你 是 一个 根据 奉承者 , 先生 . 麦克杜格尔 .
“ 麦克杜格尔先生 , 我担心你是一个卑鄙的奉承者。”

[ɪn] [ˈedɪnbərə] [ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [huː] [ˈflætərd] [ˌem ˈiː] , [huː] [sɔːt] [fɔːr; fər][maɪ][ˈfeɪvərz] ,
In Edinburgh there were so many who flattered me , who sought for my favors ,
在 爱丁堡 那里 是 所以 许多 WHO 受宠若惊 我 , WHO 寻求 为了 我的 恩惠 ,
在爱丁堡 , 有太多人奉承我 , 寻求我的恩惠。

[ðæt] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈwɪrɪd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ænd; ənd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
that I became wearied of it all , and longed for a change .
那 我 成为 疲惫 的 它 全部 , 和 渴望 为了 一个 改变 .
我对这一切感到厌倦 , 渴望改变。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈɛəʃɪə] [ænd; ənd] [ˈpəːtʃəst] [ðə; ðɪ][fɑːrm] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ,
That is why I came here to Ayrshire and purchased the farm adjoining ,
那 是 为什么 我 来了 这里 到 艾尔郡 和 购买 这 农场 相邻的 ,
这就是我来到艾尔郡并购买隔壁农场的原因。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [rest] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsʌmə] . “
that I might rest during the summer . ”
那 我 可能 休息 期间 这 夏天 . “
这样我就可以在夏天好好休息了。

“ [ænd; ənd] [ðen] [jɪl] [biː; bi] [ˈliːvɪŋ] [juː ˈes] ? ” [æskt] [ˈsuːtə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .
“ **And then ye'll be leaving us ?** ” **asked Souter with a deep sigh** .
“ 和 然后 叫喊 是 离开 我们 ? ” 问 苏特 和 一个 深的 叹 .
“ 然后你们就要离开我们了吗 ? ” 苏特深深叹了口气问道。

“ [pərˈhæps][nɑːt] , ” [ænd; ənd][jɪː; jɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [koʊˈketʃli] .
“ **Perhaps not** , ” **and she looked at him coquettishly** .
“ 也许 不是 , ” 和 她 看起来 在 他 卖弄风情 .
“ 也许不是 , ” 她娇媚地看着他。

“ [wʊd] [ˈeniwʌn] [ker] [ɪf] [aɪ][dɪd] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [taʊn] ?
“ **Would anyone care if I did return to town ?**
“ 会 任何人 关心 如果 我 做过 返回 到 镇 ?
“ 如果我回到镇上 , 会有人介意吗 ? ”

“ [ʃɪː; ʃɪ][ɪnˈsɪnjuː,ertɪd][ˈslaɪli] . “
“ **she insinuated slyly** . “
“ 她 暗示 狡猾地 . “
她阴险地暗示道。

- [ˈtɪz][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbʌːni] [ˈlæsi] [æz; əz][ˌjiː; ji][fʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ,
" **Tis a wonder that such a bonnie lassie as ye should still be a maiden** ,
" 的 一个 想知道 那 这样的 一个 邦妮 恋人 作为 是的 应该 仍然 是 一个 少女 ,
真奇怪,像你这样漂亮的姑娘竟然还是个姑娘。

" [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [əˈbrʌptli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] . [-]
" **he observed abruptly with a sly look out of the corner of his eye** . [300]
" 他 观察到 突然 和 一个 狡猾 看 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 . [-]
“他突然用眼角瞥了一眼,狡黠地说道。[300]

" [oʊ] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ˈmeni] [ˈɔfəːz] , " [ˌiː; ji] [ˈænsər] [ˈerəli] ,
" **Oh , I have had many offers , " she answered airily** ,
" 哦 , 我 有 有 许多 优惠 , " 她 回答 轻盈地 ,
“哦,我收到过很多邀请,”她漫不经心地回答道。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈflʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnuːli] - [bɔːrn] [hoʊp] .
though her heart fluttered with a newly - born hope .
尽管 她 心 飘动 和 一个 新 - 出生 希望 .
尽管她心中燃起了一丝新生的希望。

" [duː][ˌjiː; ji] [nɛə] [get] [ˈloʊnli] , [mɪs] [məˈkeɪ] ?
" **Do ye ne'er get lonely , Miss McKay ?**
" 做 是的 从未 得到 孤独 , 错过 麦凯 ?
“麦凯小姐,你永远不会感到孤独吗?

" [ˌiː; ji] [said] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **She sighed and cast down her eyes** .
" 她 叹了口气 和 投掷 向下 她 眼睛 .
她叹了口气,垂下了眼帘。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [ˌiː; ji] [dɪˈklerd] [ˈpleɪntɪvli] ,
" **Yes , I do , " she declared plaintively** ,
" 是的 , 我 做 , " 她 声明 哀怨地 ,
“是的,我愿意,”她哀怨地说道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ˈloʊnli] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [bɪɡ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .
" **and I'm lonely now in that great big house with only a servant for company** .
" 和 我是 孤独 现在 在 那 伟大的 大的 房子 和 仅有的 一个 仆人 为了 公司 .
"
"
"

“现在我孤零零地待在那栋大房子里,只有仆人陪伴。”
" [ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɑːni] , " [sed] [ˈsuːtə(r)][tuː; tə] [hɪmˈself] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈlaɪftaɪm] ;
" **Souter Johnny , " said Souter to himself , " this is the chance of your lifetime** ;
" 苏特 约翰尼 , " 说 苏特 到 他自己 , " 这 是 这 机会 的 你的 寿命 ;
“苏特·约翰尼,”苏特自言自语道,“这是你一生难得的机会;

[ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [hoʊm] .
go in and win a home .
去 在 和 赢 一个 家 .
进去赢一套房子。

" [ˈhævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [kliːrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" **Having arrived at this resolution , he cleared his throat and pausing in his**
" 拥有 到达的 在 这 解决 , 他 已清除 他的 喉 和 暂停 在 他的
[wɔːk] ,
walk ,
走 ,
“做出这个决定后,他清了清嗓子,停下脚步,

“ [du:][ji: ji][maɪnd] [ɪf] [aɪ] [smoʊk] , [mʌm] ?
“ Do ye mind if I smoke , mum ?

“ 做 是的 头脑 如果 我 抽烟 , 妈妈 ?

“妈妈，您介意我抽烟吗？ ”

“ [hi: hi] [æskt] [ˈkerləsli] .
“ he asked carelessly .

“ 他 问 粗心大意 .

他漫不经心地问道。

[hi: hi] [tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][hi: ɪz] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] [ˈpɑ:kit] [hi: ɪz][oʊld] [blæk] [paɪp] [ænd; ənd] [held] [aɪ ˈti:][ɪn]
He took out of his waistcoat pocket his old black pipe and held it in

[hi: ɪz][hænd] .

his hand .

他的 手 .

他从马甲口袋里掏出那根旧黑烟斗，握在手里。

“ [oʊ] , [noʊ] , “ [fi: ji] [ɡʌʃt] .
“ Oh , no , “ she gushed .

“ 哦 , 不 , “ 她 滔滔不绝 .

“哦，不，”她激动地说。

“ [aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [smoʊk] , - [tɪz] [soʊ] [ˈmæni] . “ [-]
“ I love to see you smoke , ' tis so manly . “ [301]

“ 我 爱 到 看 你 抽烟 , - 的 所以 男子气概 . “ [-]

“我喜欢看你抽烟，这很爷们儿。”[301]

[ˈhævɪŋ] [ˈlaɪtɪd] [hi: ɪz][paɪp] [ænd; ənd] [ɡɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˈdrɔ:ɪŋ] [tu:; tə][hi: ɪz] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] , [hi: hi] [tɜ:rnd]
Having lighted his pipe and got it drawing to his satisfaction , he turned

拥有 照明 他的 管道 和 得到 它 绘画 到 他的 满意 , 他 转向

[tu:; tə][hɜ:ɪ; həɪ] [wʌns] [mɔ:ɪ] ,

to her once more ,

到 她 一次 更多的 ,

他点燃烟斗，抽到自己满意的程度后，再次转向她。

[ænd; ənd] [riˈmɑ:kt] [ˈkæʒuəli] , “ [wʊd] [ji: ji] [kɔ:l] [em ˈi:] [tu:][oʊld][tu:; tə] [ɡet] [ˈmærid] ?
and remarked casually , “ Would ye call me too old to get married ?

和 评论 随意地 , “ 会 是的 称呼 我 也 老的 到 得到 已婚 ?

他漫不经心地说道：“你们会说我年纪太大不适合结婚吗？ ”

[aɪm] [əˈskɪn] - [jʊɪ; jəɪ] [ədˈvaɪs] [nu:] .
I'm askin ' your advice noo .

我是 问 - 你的 建议 不 .

我现在想征求你的意见。

“ [hi: hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈkwɪzɪkli] .
“ He looked at her quizzically .

“ 他 看起来 在 她 疑惑地 .

他疑惑地看着她。

[fi: ji] [ʃʊk] [hɜ:ɪ; həɪ] [hed] [ˈvɪɡərəsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
She shook her head vigorously in the negative .

她 摇晃 她 头 大力 在 这 消极的 .

她用力摇头表示否定。

“ [eɪdʒ] [dʌʒ] [nɑ:t] [ˈmætər] [æt; ət] [ɔ:l] , “ [fi: ji] [əbˈzɜ:rvd] [ˈseɪdʒli] .
“ Age does not matter at all , “ she observed sagely .

“ 年龄 做 不是 事情 在 全部 , “ 她 观察到 睿智地 .

“年龄根本不重要，”她睿智地说道。

“ [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][duː][juː; jʊ] [fi:l] [pə:t] ?
“ The question is do you feel peart ?
“ 这 问题 是 做 你 感觉 梨 ？

问题是，你感觉自己像个傻瓜吗？

“ [ænd; ənd][jiː; ji] [ri'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][wið; wiθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .
“ and she regarded him with anxious eyes .
“ 和 她 认为 他 和 焦虑的 眼睛 .
她用焦虑的眼神看着他。

[ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] [pleɪd] [ə'raʊnd] ['saʊtərz] [lɪps] .
A grim smile played around Souter's lips .
一个 严峻 微笑 玩 大约 苏特的 嘴唇 .

苏特的嘴角勾起一丝苦笑。

[ri'mu:viŋ] [hɪz; ɪz][paɪp] , [hiː; hi] [ri'plaɪd] [wið; wiθ] [kən'vɪnsɪŋ] ['fɜ:rmnəs] , “ [ˈnevər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][maɪ]
Removing his pipe , he replied with convincing firmness , “ Never was sick in my
移除 他的 管道 , 他 回复 和 令人信服的 硬度 , “ 绝不 曾是 生病的 在 我的
[laɪf] , [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['helθi] .
life , strong and healthy .
生活 , 强的 和 健康 .

他摘下烟斗，语气坚定地回答说：“我这辈子从未生过病，身体强壮健康。”

[fi:l] [maɪ] ['mʌs(ə)] !
Feel my muscle !
感觉 我的 肌肉 !

感受一下我的肌肉！

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['dʌblɪd] [ɑ:rm][tuː; tə][ðə; ði] ['tɪmɪd] ['ɛpi] , [huː] [ʃræŋk] [ə'wei]
“ and he held out his doubled arm to the timid Eppy , who shrank away
“ 和 他 握住 出去 他的 双倍 手臂 到 这 胆小 埃皮 , who 缩小 离开
['bæʃfəli] .
bashfully .
害羞地 .

“他向胆怯的埃皮伸出双臂，埃皮害羞地缩回了身子。”

“ [aɪ 'tiː] - [hɜ:rt][jiː; ji] , “ [hiː; hi] [dɪ'klerd] .
“ It willna ' hurt ye , “ he declared .
“ 它 威尔娜 - 伤害 是的 , “ 他 声明 .

“这不会伤害你，”他宣称。

[ðʌs] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] , [jiː; ji][ˈdʒɪndʒərli] [tʌt[t] [aɪ 'tiː][wið; wiθ][wʌn] ['fɪŋgər] .
Thus encouraged , she gingerly touched it with one finger .
因此 鼓励 , 她 小心翼翼地 感动 它 和 一 手指 .

受到鼓励后，她小心翼翼地用一根手指碰了碰它。

“ [faɪn] , [ˈɪznt] [aɪ 'tiː] ?
“ Fine , isn't it ?
“ 美好的 , 不是 它 ?

“很好，不是吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] ['praʊdli] .
“ he asked proudly .
“ 他 问 自豪地 .

他骄傲地问道。

[bɪ'fɔ:r] [jiː; ji][kʊd; kəd] ['ænsər] [hiː; hi] [kən'tɪnju:d] , “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['æpɪtaɪt] , [mʌm] ,
Before she could answer he continued , “ I have a fine appetite , mum ,
前 她 可以 回答 他 持续 , “ 我 有 一个 美好的 食欲 , 妈妈 ,
她还没来得及回答，他就继续说道：“妈妈，我胃口很好。”

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪnə] - [fi:l] [maɪ][eɪdʒ] .
an ' **I dinna** ' **feel my age** .
一个 - 我 迪娜 - 感觉 我的 年龄 -

我感觉不到自己的年龄。

[nu:] [aɪ][æsk][ji:; ji] , [eɪ 'em][aɪ] [tu:] ['ʌgli] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒkt] [æt; ət] , [mʌm] ?
Noo I ask ye , am I too ugly to be looked at , mum ?
不 我 问 是的 , 是 我 也 丑陋的 到 是 看起来 在 , 妈妈 ?

我问你, 妈妈, 我丑到让人不忍直视吗?

['dɪnə] - [bi:; bi][ə'freɪd] [tu:; tə] [tel] [em 'i:][ðə; ði] [tru:θ] .
Dinna ' **be afraid to tell me the truth** .
迪娜 - 是 害怕的 到 告诉 我 这 真相 -

不要害怕告诉我真相。

" [hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] , ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [bent] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [stəd] [ə'weɪtɪŋ]
" **He held up his head , straightened his bent shoulders and stood awaiting**
" 他 握住 向上 他的 头 , 拉直 他的 弯曲 肩膀 和 站立 等待中
[hɜ:r; hər][rɪ'plaɪ] .
her reply .
她 回复 -

他抬起头, 挺直了弯曲的肩膀, 站在那里等待她的回答。

[ʃi:; ji] [aɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] ['saɪləns] .
She eyed him a moment in silence .
她 眼睛 他 一个 片刻 在 沉默 -

她沉默地打量了他一会儿。

" [wel] , ['mɪstər] . [mæk'du:ɡəl] , " [ʃi:; ji] [sed] ['daʊtfəli] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes]
" **Well , Mr . MacDougall , she said doubtfully , after a pause , I must confess**
" 出色地 , 先生 : 麦克杜格尔 , " 她 说 怀疑地 , 后 一个 暂停 , " 我 必须 承认
[jʊə(r)] [noʊ] ['bju:ti] .
you're no beauty .
你是 不 美丽 -

“嗯, 麦克杜格尔先生, ”她停顿了一下, 疑惑地说, “我必须承认, 你长得并不漂亮。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [keɪm] ['oʊvər] ['saʊtərz] [feɪs] , ['si:ɪŋ] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] ['heɪsnd] [tu:; tə]
" **A look of disappointment came over Souter's face , seeing which she hastened to**
" 一个 看 的 失望 来了 超过 苏特的 脸 , 看到 哪个 她 加快 到
[ri:əʃər] [hɪm; ɪm] .
reassure him .
保证 他 -

“苏特脸上露出失望的神色, 她见状赶紧安慰他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第14/18页

“ [bʌt; bət][aɪ] [ker] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lʊks] , ['mɪstər] . [mæk'du:gəl] , ” [ʃiː; ji] [kraɪd] [ɜːrniːstli] .
“ But I care not for looks , Mr . MacDougall , ” she cried earnestly .
“ 但 我 关心 不是 为了 看起来 , 先生 : 麦克杜格尔 , ” 她 哭 切实 .
“但我不在乎外表，麦克杜格尔先生，”她恳切地喊道。

“ [wʌn] [kʊd; kəd][get] [juːst] [tuː; tə][juː; jʊ] .
“ One could get used to you .
“ 一 可以 得到 用过的 到 你 .
“人们可能会习惯你。”

[aɪv] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [wʌn] [-]
I've heard it said that one [302]
我已经 听到 它 说 那 一 [-]
我听说有人说过[302]

[kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [taɪm] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ji] [smaɪld] [ˈswi:tli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdaʊnkæst]
can get used to anything in time , ” and she smiled sweetly into his downcast
face .
能 得到 用过的 到 任何事物 在 时间 , ” 和 她 微笑 甜蜜地 进入 他的 沮丧
脸 .
“时间能让他习惯一切，”她对着他低垂的脸甜甜地笑了笑。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .
He gave her a quick look .
他 给予 她 一个 快的 看 .
他飞快地瞥了她一眼。

“ [ɪz][aɪ 'ti:][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
“ Is it as bad as that ?
“ 是 它 作为 坏的 作为 那 ?
“情况真有那么糟糕吗？ ”

“ [hiː; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [rɪ'flektɪvli] .
“ he returned reflectively .
“ 他 返回 反思地 .
他若有所思地回答道。

“ [wɪl] , [lʊks] [ɪz][ɔ:l][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [teɪst] .
“ Weel , looks is all a matter of taste .
“ 威尔 , 看起来 是 全部 一个 事情 的 品尝 .
“嗯，外貌完全是个人品味的问题。”

[ænd; ənd] [nuː] [lets] [get] [daʊn] [tuː; tə] [ˈbɪznəs] .
And noo let's get down to business .
和 不 我们来吧 得到 向下 到 商业 .
好了，咱们开始谈正事吧。

“ [ˈɛpi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑ:rt][ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [ˈflʌtəd] [ə'baʊt] [ˈnɜ:rʋəsli] , [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈweɪtɪd]
“ Eppy gave a start and her hands fluttered about nervously , as she waited
“ 埃皮 给予 一个 开始 和 她 双手 飘动 关于 紧张地 , 作为 她 等待
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][nekst][wɜ:rdz] .
for his next words .
为了 他的 下一个 字 .
“艾比吓了一跳，双手紧张地挥舞着，等待着他的下一句话。”

“ [du:][ji:; ji] [θɪŋk] , [mʌm] , [ðɪs] [swi:t] ,
“ **Do ye think , mum , this sweet** ,
“ 做 是的 思考 , 妈妈 , 这 甜的 ,

“妈妈，你觉得这甜美的……”

[ˈlʌvli] [ˈlæsi] [aɪ] [hæ] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wʊd] [hæ] [em ˈi:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] ?
lovely lassie I hae in my mind would hae me for a husband ?
迷人的 恋人 我 哈 在 我的 头脑 会 哈 我 为了 一个 丈夫 ?

我心目中的那位可爱姑娘，会愿意嫁给我吗？

“ [hi:; hi][ɪnˈsɪnju:;ertɪd] [ˈsɔ:ftli] .
“ **he insinuated softly** .
“ 他 暗示 轻轻 :

他轻声暗示道。

[ʃi:; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gæsp] .
She gave a little gasp .
她 给予 一个 小的 喘气 :

她轻轻倒吸了一口气。

“ [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ˈsʌd(ə)n] , “ [ʃi:; ʃi] [ˈsɪmpəd] , [ðen] [brook] [ɔ:f] [əˈbrʌptli] — [hi:; hi][ˈhædnt] [æskt] [hɜ:r; hər]
“ **This is so sudden , “ she simpered , then broke off abruptly — he hadn't asked her**
“ 这 是 所以 突然 , “ 她 谄媚地 , 然后 打破 离开 突然 — 他 之前没有 问 她
[jet] .
yet .
然而 :

“这太突然了，”她娇嗔道，然后突然停了下来——他还没问她呢。

“ [ɜ:r; ər] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk][ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈlæsi] .
“ **Er — why don't you ask the beautiful lassie** .
“ 呃 — 为什么 不 你 问 这 美丽的 恋人 :

“呃——你为什么不问问那位美丽的姑娘呢？”

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
She might think of it .
她 可能 思考 的 它 :

她或许会想到这一点。

“ [ʃi:; ʃi] [ˈkɔɪli] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɜ:r; hər][bɪg] [ˈbə:nɪt] .
“ **She coyly looked down upon him from under her big bonnet** .
“ 她 羞涩地 看起来 向下 之上 他 从 在下面 她 大的 引擎盖 :

她从宽大的帽子下娇羞地俯视着他。

[ˈsu:tə(r)] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz][paɪp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rnɪstnəs] .
Souter threw down his pipe in his earnestness .
苏特 扔 向下 他的 管道 在 他的 认真 :

苏特认真地扔掉了手中的烟斗。

“ [aɪ] [wɪl] , “ [hi:; hi][ɪdʒækjə,lertɪd] [ˈkwɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑ:rkliŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈtraɪʌmf] . “
“ **I will , “ he ejaculated quickly , his eyes sparkling with triumph** . “
“ 我 将要 , “ 他 射精 迅速地 , 他的 眼睛 闪闪发光 和 胜利 :

“我会的，”他迅速说道，眼中闪烁着胜利的光芒。

- [tɪz][jʊr; jər][eɪn] [braɪt] [sel] - [fɔ:r; fər] [hu:m] [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [jɜ:nɪn] - .
! Tis your ain bright sel ' for whom my heart is yearnin ' .
- 的 你的 艾因 明亮的 sel - 为了 谁 我的 心 是 渴望 - .

我的心所向往的，正是你那光芒四射的自我。

[wɪl] [ji:; ji] [hæ] [em ˈi:] , [ˈɛpi] ?
Will ye hae me , Eppy ?
将要 是的 哈 我 , 埃皮 ?

你会要我吗，艾比？

“ [ˈɛpi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [ˈkɑːntent] .
“ **Eppy closed her eyes in blissful content** .
“ 埃皮 关闭 她 眼睛 在 幸福的 内容 .
“艾比幸福地闭上了眼睛。”

“ [maɪ][fɜːrst][prəˈpoʊz(ə)l] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ **My first proposal** , “ **she thought joyfully** .
“ 我的 第一的 提议 , “ 她 想法 欣喜地 .
“我的第一次求婚,”她欣喜地想。

[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈfɑːndli] .
Opening her eyes , **she gazed at him fondly** .
开幕 她 眼睛 , 她 凝视 在 他 深情地 .
她睁开眼睛, 深情地望着他。

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [naʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] , [hæf] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
“ **Oh** , **I don't want to make a mistake now** , “ **she cried** , **half frightened** ,
“ 哦 , 我 不 想 到 制作 一个 错误 现在 , “ 她 哭 , 一半 害怕 ,
“哦, 我现在不想犯错,”她哭着说, 语气中带着一丝恐惧。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈfjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [haʊˈevər] .
but she had no intention of refusing him , **however** .
但 她 有 不 意图 的 拒绝 他 , 然而 .
但她并没有拒绝他的意思。

“ [ˈdɪnə] - [fɪr] , “ [rɪˈplaɪd] [ˈsuːtə(r)] [ˈiːgərli] .
“ **Dinna ' fear** , “ **replied Souter eagerly** .
“ 迪娜 - 害怕 , “ 回复 苏特 急切地 .
“别害怕,”苏特急切地回答道。

“ [aɪl] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] ; [ˈðerəl] [biː; bi][noʊ] [mɪsˈteɪk] [meɪd] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] [ʃiː; ʃɪ] . “
“ **I'll attend to that** ; **there'll be no mistake made** , **I'll warrant ye** . “
“ 患病的 出席 到 那 ; 将会 是 不 错误 制成 , 患病的 保证 是的 . “
“我会处理这件事; 我保证不会出错。”

“ [jʊə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmæstərfl] [mæn] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskeɪɪmd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] [lʊk] , “ [ænd; ənd]
“ **You're such a masterful man** , “ **she exclaimed** , **with an admiring look** , “ **and**
“ 你是 这样的 一个 精湛 男人 , “ 她 惊呼 , 和 一个 钦佩 看 , “ 和
— [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [-]
— **well** , **there's no [303]**
— 出色地 , 有 不 [-]
“你真是了个了不起的人,”她赞叹道, 眼神中充满了钦佩, “而且——嗯, 没有[303]

[geɪnˈseɪŋ] [juː; jʊ] .
gainsaying you .
反驳 你 .
反驳你。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] [ə; eɪ] [ˈriːəl][lɪv; laɪv][mæn] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][moʊst] [ˈkʌmfərtɪŋ] —
I must confess a real live man about the house would be most comforting —
我 必须 承认 一个 真实的 居住 男人 关于 这 房子 会 是 最多 令人感到安慰 —
[tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər] ,
to my sister ,
到 我的 姐姐 ,
我必须承认, 家里有个活生生的男人会让我妹妹感到非常安心。

[sɪˈbelə] — [ænd; ənd] — [ænd; ənd][em ˈiː] , [soʊ][aɪ] — [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ] , [ˈsuːtə(r)] ,
Sibella — and — and me , **so I — I'll have you** , **Souter** ,
西贝拉 — 和 — 和 我 , 所以 我 — 患病的 有 你 , 苏特 ,
西贝拉——还有——还有我, 所以我——我会拥有你, 苏特,

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self][ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['θæŋkfulnəs]
” and she threw herself into his arms with a cry of joy and thankfulness .
” 和 她 扔 她自己 进入 他的 武器 和 一个 哭 的 喜悦 和 感恩 .
.
:
.

她喜极而泣，扑进他的怀里，满怀感激。

” [θæŋk] [ʃiː; ʃi] , [θæŋk] [ʃiː; ʃi] , [mʌm] , ” [sed] ['suːtə(r)] ['greɪtfəli] .

” Thank ye , thank ye , mum , ” said Souter gratefully .
” 感谢 是的 , 感谢 是的 , 妈妈 , ” 说 苏特 感激不尽 .

“谢谢您，谢谢您，妈妈，”苏特感激地说。

” [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [praɪz] ['tɪkɪt] [ɪn][ə; eɪ][grænd] ['lɑːtəri] .

” I feel as if I had won the prize ticket in a grand lottery .
” 我 感觉 作为 如果 我 有 韩元 这 奖 票 在 一个 盛大 彩票 .

“我感觉自己就像中了头奖彩票一样。”

” [hiː; hi] [hiːvd] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪ] [ʌv; əv] ['blɪsf(ə)l] ['kɑːntent][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [haʊs]

” He heaved a great sigh of blissful content as he thought of the big house .
” 他 喘息 一个 伟大的 叹 的 幸福的 内容 作为 他 想法 的 这 大的 房子

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei]

across the way .
” 穿过 这 方式 .

想到对面那座大房子，他不禁长舒一口气，心中充满了幸福和满足。

” [ðer; ðər] [nuː] , [maɪ][paɪp][ɪz] [aʊt] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] , [æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] ,

” There noo , my pipe is out again , ” he observed , after a little pause ,
” 那里 不 , 我的 管道 是 出去 再次 , ” 他 观察到 , 后 一个 小的 暂停 ,

“哎呀，我的烟斗又熄灭了，”他停顿了一下后说道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːmli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['rɪlaɪt] [aɪ'tiː] ,

and he calmly turned his back and proceeded to relight it ,
” 和 他 平静地 转向 他的 后退 和 继续 到 重新点燃 它 ,

他镇定地转过身，继续重新点燃了火。

['liːvɪŋ] ['ɛpi] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'prɔʊtʃfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['paʊtɪŋ] [lɪps] .

leaving Eppy regarding him with reproachful eyes and pouting lips .
” 离开 埃皮 关于 他 和 责备的 眼睛 和 撅嘴 嘴唇 .

留下艾比用责备的眼神和撅起的嘴唇看着他。

” ['suːtə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] ['fɔːltəd] , ” [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [roʊ'mæntɪk] .

” Souter , ” she finally faltered , ” I — I thought you were more romantic .
” 苏特 , ” 她 最后 犹豫不决 , ” 我 — 我 想法 你 是 更多的 浪漫的 .

“苏特，”她终于结结巴巴地说，“我——我以为你更浪漫一些。”

[wiː; wi] ['hævnt] [siːld] ['aʊər; ɑːr] [ɪn'geɪdʒmənt] [baɪ][ə; eɪ] — [ə; eɪ] — — ”

We haven't sealed our engagement by a — a — — ”
” 我们 还没有 密封 我们的 订婚 经过 一个 — 一个 — — ”

我们还没有正式订婚——”

” [ə; eɪ] — [wʌt] ? ” [æskt] ['suːtə(r)] [kən'sɜːrndli] .

” A — what ? ” asked Souter concernedly .
” 一个 — 什么 ? ” 问 苏特 担忧地 .

“啊——什么？”苏特担忧地问道。

” [ɪz][ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [meə] [tuː; tə][duː] ?

” Is there something mair to do ?
” 是 那里 某物 梅尔 到 做 ?

还有其他事情可做吗？

“ [ʃiː; ʃi] [ˈsaɪdlɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ˈɡɪɡlɪŋ] [ˈbæʃfəli] , [ænd; ənd] [ˈæftər] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ]
“ **She sidled up to him , giggling bashfully , and after turning to see if they**
“ 她 侧身 向上 到 他 , 咯咯笑 害羞地 , 和 后 转弯 到 看 如果 他们
[wɜːr; wər] [əbˈzɜːrvd] ,
were observed ,
是 观察到 ,

她蹑手蹑脚地走到他身边，害羞地咯咯笑着，然后转身查看是否有人注意到他们，

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [sed] [ˈpensɪvli] :
she put her arm around his neck and said pensively :
她 放 她 手臂 大约 他的 脖子 和 说 若有所思地 :

她将手臂搭在他的脖子上，若有所思地说：

“ [dʒɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [miːt] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [ˈkʌmɪn] - [θruː] - [ðə; ði] [raɪ] ,
“ **Gin a body meet a body comin ' thro ' the rye ,**
“ 杜松子酒 一个 身体 见面 一个 身体 即将到来 - 喉咙 - 这 黑麦 ,

“在黑麦田里遇到一个人，

[dʒɪn] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [kɪs] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] , [niːd] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [kraɪ] .
Gin a body kiss a body , need a body cry .
杜松子酒 一个 身体 吻 一个 身体 , 需要 一个 身体 哭 :

杜松子酒，亲吻身体，需要身体哭泣。

“ [ə; eɪ] [ˈkɑːmɪk(ə)l] [lʊk] [ʌv; əv] [kɑːmprɪˈhenʃ(ə)n] [dɔːnd] [ɑːn] [ˈsəʊtərz] [feɪs] .
“ **A comical look of comprehension dawned on Souter's face .**
“ 一个 滑稽 看 的 理解 黎明 在 苏特的 脸 :

苏特的脸上露出了恍然大悟的滑稽表情。

“ [oʊ] — [oʊ] !
“ **O — oh !**
“ 哦 — 哦 !

“哦——哦！

[aɪ] [siː] , - [tɪz] [ə; eɪ] [kɪs] [ʃiː; ʃi] [miːn] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈlaɪtli] .
I see , ' tis a kiss ye mean , " he answered lightly .
我 看 , - 的 一个 吻 是的 意思是 , “ 他 回答 轻轻 :

“我明白了，你的意思是说一个吻吧。”他轻松地回答道。

“ [wɪl] , [nuː] , [aɪ] [nɑː] - [stɔːp] [ʃiː; ʃi] [-]
“ **Weel , noo , I'll na ' stop ye [304]**
“ 威尔 , 不 , 患病的 纳 - 停止 是的 [-]

“好吧，我不会阻止你[304]

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [waːnt] [tuː; tə] [kɪs] [ˌem ˈiː] .
if ye want to kiss me .
如果 是的 想 到 吻 我 :

如果你想吻我的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [stænd] [aɪ ˈtiː] , [aɪ] [kæn; kən] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːrz] ,
If you can stand it , I can , " and he held his face up to hers ,
如果 你 能 站立 它 , 我 能 , “ 和 他 握住 他的 脸 向上 到 她的 ,

“如果你能忍受，我也能，”说着，他抬起头，脸凑近她的脸。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ˈtaʊərd] [ə; eɪ] [fʊt] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
for she towered a foot above him .
为了 她 高耸 一个 脚 多于 他 :

因为她比他高出一英尺。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dɑːrt] , [ə; eɪ] [ˈdaʊnwərd] [ˈswiːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,
With a sudden dart , a downward sweep of her head ,
和 一个 突然 镖 , 一个 向下 扫 的 她 头 ,

她猛地一甩头，低头看向前方。

[ʃiː, ʃɪ] [gluːd] [hɜːr; həɹ] [lɪps] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmænz] , [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪˈzaʊndɪŋ] [smæk] [ʃiː, ʃɪ]
she glued her lips to the little man's , then with a resounding smack she
她 胶合 她 嘴唇 到 这 小的 男人的 , 然后 和 一个 高亢 啪 她
[rɪˈliːst] [hɪm; ɪm] ,
released him ,
发布 他 ,

她将嘴唇贴在了那个矮小男人的嘴唇上，然后“啪”的一声松开了他。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ˈæbsəluːt] [ˈkɑːntent] [əˈpɑːn] [hɜːr; həɹ] [ˈhoʊmli] [feɪs] .
with a sigh of absolute content upon her homely face .
和 一个 叹 的 绝对 内容 之上 她 家常的 脸 .

她朴素的脸上浮现出一丝满足的叹息。

“ [wɪl] , [nuː] , [ðæts] [nɑːt] [hæf] [bæd] , ” [əbˈzɜːrvd] [ˈsuːtə(r)] , [ˈsmækɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] [rɪˈflektɪvli] .
“ **Weel , noo , that's not half bad ,** ” **observed Souter , smacking his lips reflectively .**
“ 威尔 , 不 , 那就是 不是 一半 坏的 , ” 观察到 苏特 , 拍打 他的 嘴唇 反思地 .

“嗯，不，这还不错，”苏特若有所思地咂了咂嘴说道。

“ [naʊ] , [ˈsuːtə(r)] , ” [dɪˈklerd] [ˈɛpi] [dɪˈsaɪdɪdli] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈpeɪsɪz] [ɪn]
“ **Now , Souter ,** ” **declared Eppy decidedly , after they had walked a few paces in**
“ 现在 , 苏特 , ” 声明 埃皮 绝对地 , 后 他们 有 步行 一个 很少 步幅 在
[ˈkwaɪət] ,
quiet ,
安静的 ,

“好了，苏特，”埃皮在他们静静地走了几步之后，斩钉截铁地说道。

“ [sɪns] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈhaɪləndər] , [juː; jʊ] [mɑːst; məst] [wer] [ðə; ði] [kɪlt] , [tuː; tə] [pliːz] [em ˈiː] ;
“ **since you are a Highlander , you must wear the kilt , to please me ;**
“ 自从 你 是 一个 高地人 , 你 必须 穿 这 苏格兰短裙 , 到 请 我 ;

“既然你是高地人，你就必须穿上苏格兰短裙，以取悦我；

[ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [mɑːst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈtɑːrtɪn] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [klæn] .
and it must be the tartan of our clan .
和 它 必须 是 这 格子呢 的 我们的 氏族 .

这一定是我们的家族格子呢。

“ [ˈsuːtə(r)] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [əˈmeɪzd] [ˈhɔːrər] .
“ **Souter threw up his hands in amazed horror .**
“ 苏特 扔 向上 他的 双手 在 惊叹 恐怖 .

苏特惊恐地举起了双手。

“ [oʊ] , [ˈdɪri] , [ˈdɪnə] - [æsk] [em ˈiː] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ; [aɪ] [ˈkænə] - [wer] [ðə; ði] [kɪlt] ;
“ **Oh , dearie , dinna ' ask me to do that ; I canna ' wear the kilt ;**
“ 哦 , 亲爱的 , 迪娜 - 问 我 到 做 那 ; 我 美人蕉 - 穿 这 苏格兰短裙 ;

“哦，亲爱的，别让我那样做；我不能穿苏格兰短裙；

[aɪ] [eɪ ˈem] [nɑː] - [bɪlt] [ðæt] [wei] , “ [ænd; ænd] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [legz] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪmzɪk(ə)]
I am na ' built that way , ” **and he looked down at his legs with whimsical**
我 是 纳 - 建造 那 方式 , ” 和 他 看起来 向下 在 他的 腿 和 异想天开
[ˈsɪriəsənəs] .
seriousness .
严肃 .

“我天生就不是那样的，”说着，他带着一丝戏谑的严肃低头看着自己的腿。

“ [ðen] [aɪ] [nɑːt] [ˈmæri] [juː; jʊ] , ” [ʃiː, ʃɪ] [dɪˈklerd] [wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [ˈfɜːrmnəs] .
“ **Then I'll not marry you ,** ” **she declared with apparent firmness .**
“ 然后 患病的 不是 结婚 你 , ” 她 声明 和 明显 硬度 .

“那我就不嫁给你了，”她语气坚定地说道。

[ˈsuːtə(r)] [ˈhɜːrɪdli] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [ˈtremblɪŋ] [fɪr] .
Souter hurriedly explained in trembling fear .
苏特 匆匆 解释 在 发抖 害怕 .

苏特颤抖着，惊恐万分地连忙解释道。

“ [aɪ] [tel] [jiː; ji][ðə; ði] [truːθ] , [ˈdɪrɪ] :
“ **I'll tell ye the truth , dearie :**
“ 患病的 告诉 是的 这 真相 , 亲爱的 :

“亲爱的，我跟你说实话吧：

[wen] [aɪ][læst] [wɔːr] [ðə; ði] [kɪlt] [ðə; ði] [ˈlædɪz] [læft] [æt; ət][maɪ] [ˈkrʊkɪd] [legz][æn; ən] - [kɔːld]
when I last wore the kilt the laddies laughed at my crooked legs an ' called
什么时候 我 最后的 穿着 这 苏格兰短裙 这 小伙子们 笑了 在 我的 歪 腿 一个 - 称为
[em ˈiː][ə; eɪ] [ˈskerkrʊʊ] ,
me a scarecrow ,
我 一个 稻草人 ,

我上次穿苏格兰短裙的时候，小伙子们嘲笑我弯弯曲曲的腿，叫我稻草人。

[æn; ən] - [aɪ] [swɔːr] [ðen] [aɪˈd] [nɛə] [ʃoʊ] [maɪ] [ber] [legz][tuː; tə][ˈmɔːrt(ə)][mæn] [əˈgen] .
an ' I swore then I'd ne'er show my bare legs to mortal man again .
一个 - 我 发誓 然后 ID 从未 展示 我的 裸 腿 到 凡人 男人 再次 :

我当时发誓，我再也不会向凡人露出我的双腿了。

[wʊd] [jiː; ji] [hæ] [em ˈiː][ɪkˈspoʊz][maɪ] [ˈmɪzrəb(ə)] [ˈdiːfekts; dɪˈfekts] , - ?
Would ye hae me expose my miserable defects , womman ?
会 是的 哈 我 暴露 我的 悲惨的 缺陷 , - ?

女人，你们想让我暴露我可悲的缺陷吗？

“ [jiː; ji] [stʊd] [ɔːf] [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər] [aɪz] [roʊv] [ˈsloʊli] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈneðər] [ɪksˈtremɪtɪs] [wɪð; wɪθ]
“ **She stood off and let her eyes rove slowly down his nether extremities with**
“ 她 站立 离开 和 让 她 眼睛 漫游 缓慢地 向下 他的 下 四肢 和
[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɑːnəˈsɜːr] .
the air of a connoisseur .
这 空气 的 一个 行家 :

她退后一步，目光缓缓地和他的下半身向下移动，一副鉴赏家的模样。

“ [aɪ][ˈprəʊtest] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ][ˈbædli] , “ [jiː; ji] [əbˈzɜːrvd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋli] . “
“ **I protest they do not look so badly , “ she observed encouragingly . “**
“ 我 反对 他们 做 不是 看 所以 糟糕 , “ 她 观察到 令人鼓舞的是 : “

“我觉得他们看起来没那么糟糕,”她鼓励地说。

- [kiːp] [ɑːn] [ˈtɜːrniŋ] , - [jiː; ji] [kəˈmɑːndɪd] . “
' Keep on turning , ' she commanded . “
- 保持 在 转弯 , - 她 命令 : “

“继续转,”她命令道。

“ [lʊks] [ɑːr; ər] - , [ˈlæsi] , “ [ˈkwɪkli] [rɪˈplaɪd] [-]
“ **Looks are deceivin ' , lassie , “ quickly replied [305]**
“ 看起来 是 - , 恋人 , “ 迅速地 回复 [-]

“人不可貌相，姑娘,”他迅速回答道[305]

[ˈsuːtə(r)] , [huː] [ˈɒbdʒɪktɪd] [ˈsɪriəsli] [tuː; tə] [kɪltz] .
Souter , who objected seriously to kilts .
苏特 , WHO 反对 严重地 到 苏格兰短裙 :

苏特强烈反对苏格兰短裙。

“ [maɪ][legz][ɑːr; ər][nɑː] - [maɪ] [ˈbjuːti] [pɔɪnt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][twaː] [wiː] [bəʊnz] ,
“ **My legs are na ' my beauty point , for a ' that ; they are just twa wee bones ,**
“ 我的 腿 是 纳 - 我的 美丽 观点 , 为了 一个 - 那 ; 他们 是 只是 twa 哇 骨头 ,

“我的腿并不是我的亮点，因为它们只是两根细小的骨头而已。”

[aɪ] [tel] [jiː; ji] , [soʊ][biː; bi] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrst] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɒʊlfəli]
I tell ye , so be prepared for the worst , “ and he shook his head dolefully
我 告诉 是的 , 所以 是 准备 为了 这 最差 , “ 和 他 摇晃 他的 头 悲伤地
:
:
:

“我告诉你们，做好最坏的打算吧。”说完，他悲伤地摇了摇头。

“ [oʊ] , [wel] , [æz; əz][ˈmɪstər] . [bɜ:rn] [sez] , - [ə; eɪ][ˈmænz][ə; eɪ][mæn] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] - [ðæt] ! -
“ **Oh , well , as Mr . Burns says , ' A man's a man , for a ' that ! '** ”
“ 哦 , 出色地 , 作为 先生 : 烧伤 说道 , - 一个 男人的 一个 男人 , 为了 一个 - 那 ! -
“哦, 好吧, 正如伯恩斯先生所说, ‘人就是人, 就这么简单! ’ ”

“ [ʃi:; ji] [rɪˈplaɪd] [ˈswi:tli] .
“ **she replied sweetly .** ”
“ 她 回复 甜蜜地 .

她温柔地回答道。

[ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ʃi:; ji] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [səˈlɪsɪtu:d] , “ [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [soʊ]
Then after a moment's reflection , she asked with tender solicitude , “ Are they so
然后 后 一个 瞬间 反射 , 她 问 和 投标 关怀 , “ 是 他们 所以
[veri] [wi:] , [ˈsu:tə(r)] ? ”
very wee , Souter ? ”
非常 哇 , 苏特 ? ”

片刻沉思后, 她温柔关切地问道: “他们真的很小吗, 苏特? ”

“ [aɪ] , [ji:; ji] [ʊd; ʃəd] [si:] [ðem; ðəm] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈi:gərli] ,
“ **Aye , ye should see them , “ he replied eagerly ,** ”
“ 是的 , 是的 应该 看 他们 , “ 他 回复 急切地 ,
“是啊, 你们应该去看看,”他急切地回答道。

[ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [kənˈvɪns] [hɜ:r; hər][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɪtnəs] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [dres] .
hoping to convince her as to his unfitness to wear the dress .
希望 到 说服 她 作为 到 他的 不健康 到 穿 这 裙子 .
希望说服她, 他不适合穿那件礼服。

[ˈɛpi] [held] [ʌp][hɜ:r; hər][hændz] [brɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [ˈhɔ:rər] .
Eppy held up her hands before her face in horror .
埃皮 握住 向上 她 双手 前 她 脸 在 恐怖 .
艾比惊恐地举起双手挡在脸前。

“ [wətˈevər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈseɪɪŋ] , [ˈsu:tə(r)] ? ”
“ **Whatever are you saying , Souter ? “** ”
“ 任何 是 你 说 , 苏特 ? ”
“苏特, 你到底想说什么? ”

“ [wil] , [maɪ] [legz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [meɪst] [ˈsensətɪv] [ˈsʌbdʒekt][dʌblju: ˈaɪ] - [em ˈi:] , [maɪ] [dɪr] , “ [hi:; hi]
“ **Weel , my legs are a maist sensitive subject wi ' me , my dear , “ he**
“ 威尔 , 我的 腿 是 一个 梅斯特 敏感的 主题 wi - 我 , 我的 亲爱的 , “ 他
[rɪˈtɜ:rnd] [əˌpɑ:ləˈdʒetɪkli] .
returned apologetically .
返回 带着歉意地 .

“嗯, 我的腿对我来说是一个非常敏感的话题, 亲爱的,”他歉意地回答道。

“ [tɜ:rn] [əˈraʊnd] , “ [ʃi:; ji] [kəˈmɑ:ndɪd] .
“ **Turn around , “ she commanded .** ”
“ 转动 大约 , “ 她 命令 .

“转身,”她命令道。

[hi:; hi][dɪd][soʊ][ɪn] [ˈwʌndər] .
He did so in wonder .
他 做过 所以 在 想知道 .

他这样做是出于惊奇。

“ [ki:p] [ɑ:n] [ˈtɜ:rnɪŋ] , “ [ʃi:; ji] [kəˈmɑ:ndɪd] .
“ **Keep on turning , “ she commanded .** ”
“ 保持 在 转弯 , “ 她 命令 .

“继续转,”她命令道。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['meɪhæp] , [ðeə(r)] [nɑ:tɪ[sʊv][bæd] , ” [ʃi:; jɪ] [əb'zɜ:rvd] ['æftər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
“ **I think , mayhap , they're not so bad , ” she observed after a critical inspection .**
“ 我 思考 , 或许 , 它们是 不是 所以 坏的 , ” 她 观察到 后 一个 批判的 检查 .
“我觉得, 或许, 它们也没那么糟糕,”她在仔细检查后说道。

“ [haʊ'evər] , ['æftər][wi:; wi][ɑ:r; əɾ][wed][aɪ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['betər] ['weðər] [ji:; jɪ][kæn; kən] [wer] [ðə; ði]
“ **However , after we are wed I can decide better whether ye can wear the**
“ 然而 , 后 我们 是 结婚 我 能 决定 更好的 无论 是的 能 穿 这
[kɪlt] [ɔ:r][nɑ:tɪ] .
kilt or not .
苏格兰短裙或者 不是 .

“不过, 等我们结婚之后, 我才能更好地决定你是否能穿苏格兰短裙。”

“ ['su:tə(r)] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɾ][ɪn] [mi:k] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ðen] [hi:; hi] ['hʌmbli] [rɪ'dʒɔɪnd] , “ [wɪl] , [ɪf]
“ **Souter regarded her in meek astonishment , then he humbly rejoined , “ Weel , if**
“ 苏特 认为 她 在 温顺 惊讶 , 然后 他 谦卑地 重新加入 , “ 威尔 , 如果
[ji:; jɪ][kæn; kən][stænd][ðer; ðər] [lʊks] ,
ye can stand their looks ,
是的 能 站立 他们的 看起来 ,

苏特带着谦卑的惊讶看着她, 然后他谦逊地回答说: “好吧, 如果你能忍受他们的眼神,

[aɪl] [nɑ:ɪ - [kəm'pleɪn] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔ:(r)] ['tʃɪli] [æɪt; ət] [taɪmz] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['ʃɪvəd]
I'll na ' complain , but it's o'er chilly at times , ” and he shivered
患病的 纳 - 抱怨 , 但 它是 超过 寒冷 在 时代 , ” 和 他 瑟瑟发抖
[æprɪ'hensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .

我不会抱怨, 但有时候确实太冷了,”说着, 他不安地打了个寒颤。

[ʃi:; jɪ] [læft] ['geɪli] .
She laughed gayly .
她 笑了 同性恋地 .

她开怀大笑。

“ [naʊ] , ['su:tə(r)] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [hoʊm] .
“ **Now , Souter , I must go home .**
“ 现在 , 苏特 , 我 必须 去 家 .

“现在, 苏特, 我必须回家了。”

[kʌm] ['oʊvər] [su:n] , [ju:; jʊ] ['mæstərfl] [mæn] ! “
Come over soon , you masterful man ! ”
来 超过 很快 , 你 精湛 男人 ! ”

快点过来吧, 你这高手!

“ [aɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [rɪ'tɔ:tid] ['su:tə(r)] ['kɑ:mlɪ] ,
“ **Aye , the first thing in the morning , ” retorted Souter calmly ,**
“ 是的 , 这 第一的 事物 在 这 早晨 , ” 反驳 苏特 平静地 ,
“是啊, 一大早第一件事,”苏特平静地回答道。

“ [æɪn; ən] - [aɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:ɪ] . ” [-]
“ **an ' I'll bring the minister wi ' me . ” [306]**
“ 一个 - 患病的 带来 这 部长 wi - 我 . ” [-]

“我会把牧师带过来。”[306]

“ [ðə; ði] ['mɪnɪstər] !
“ **The minister !**
“ 这 部长 !

“部长!

[waɪ] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ? “ [æskt] ['ɛpi] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
Why bring him ? ” asked Eppy in amazement .
为什么 带来 他 ? ” 问 埃皮 在 惊愕 .

“为什么要带他来?”埃皮惊讶地问道。

“ [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [stoʊl] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] .
“ and a smile of self - satisfaction stole over his wrinkled face .
“ 和 一个 微笑 的 自己 - 满意 偷窃 超过 他的 皱 脸 .

“然后，他满是皱纹的脸上浮现出一丝自鸣得意的笑容。”

“ [ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɑːni] ！ ” [pæntɪd] [ˈɛpi] , [ˈrʌnɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈbreθləsli] , “ [aɪv] [tʃeɪndʒd]
“ Souter Johnny ！ ” panted Eppy , running back to him breathlessly , “ I've changed
“ 苏特 约翰尼 ！ ” 喘息 埃皮 , 跑步 后退 到 他 气喘吁吁 , “ 我已经 已更改
[maɪ][maɪnd] .
my mind .
我的 头脑 .

“苏特·约翰尼！ ”埃皮气喘吁吁地跑回他身边，“我改变主意了。”

“ [ˈsuːtə(r)] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [ˈterər] .
“ Souter jumped to his feet in sudden terror .
“ 苏特 跳了起来 到 他的 脚 在 突然 恐怖 .

苏特突然惊恐地跳了起来。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɔːst] [hɜːr; hər][ˈæftər][ɔːl] , [ɔːr] [ˈræðər] , [hæd; həd][hiː; hi] [bɔːst] [ðə; ði] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
Had he lost her after all , or rather , had he lost the home across the
有 他 丢失的 她 后 全部 , 或者 相当 , 有 他 丢失的 这 家 穿过 这
[wei] ？
way ？
方式 ？

他最终还是失去了她吗？ 或者更确切地说，他失去了街对面的那栋房子？

“ [ˈdʌbljuː] — [wʌt] , [duː][juː; jʊ] [miːn] ？
“ W — what , do you mean ？
“ W — 什么 , 做 你 意思是 ？

“你.....你什么意思？ ”

“ [hiː; hi] [ˈstæməd] .
“ he stammered .
“ 他 结结巴巴 .

他结结巴巴地说。

“ [aɪ] [miːn] — [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — [meɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] , “ [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,
“ I mean — you — you — may bring the minister , “ she gasped ,
“ 我 意思是 — 你 — 你 — 可能 带来 这 部长 , “ 她 倒吸一口气 ,

“我的意思是——你——你——可以把部长带来,”她喘着气说。

[ænd; ʌnd] [əˈwei] [ʃiː; ʃi] [ˈflʌtəd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and away she fluttered down the walk before he could recover from his
和 离开 她 飘动 向下 这 走 前 他 可以 恢复 从 他的
[əˈstaːnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

还没等他从震惊中回过神来，她就翩翩飞走了。

“ [həˈrɑː] ！
“ Hurrah ！
“ 欢呼 ！

“欢呼！

[jɔːr; jər] [ˈfɔːrtʃən] [ɪz] [meɪd] , [ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɑːni] ！
your fortune is made , Souter Johnny ！
你的 财富 是 制成 , 苏特 约翰尼 ！

苏特·约翰尼，你发财了！

“ [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [wen] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz][hæd; həd] [-]
“ he cried aloud , when the meaning of her words had [307]
“ 他 哭 大声 , 什么时候 这 意义 的 她 字 有 [-]

“当他明白她话语的含义时，他大声喊了出来[307]

[dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːnɪt] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
dawned upon him , and he threw his bonnet high in the air .
黎明 之上 他 , 和 他 扔 他的 引擎盖 高的 在 这 空气 :

他恍然大悟，把帽子高高抛向空中。

“ [jɪl] [nei] [hæ] [tuː; tə] [ˈkɑːbl] [juːz] [eni] [meə] , [nuː] , [fɔːr; fər] [jɪl] [biː; bi][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər]
“ **Ye'll nae hae to cobble shoes any mair , noo , for ye'll be lord of the manor**
” 叫喊 纳 哈 到 鹅卵石 鞋 任何 梅尔 , 不 , 为了 叫喊 是 主 的 这 庄园
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

“你再也不用做鞋匠了，因为你将成为庄园的主人。”

[dʌbljuː ˈaɪ] - [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][jiː; ji] .
wi ' servants to wait on ye .
wi - 仆人 到 等待 在 是的 :

有仆人服侍您。

[oʊ] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈmʌni] !
Oh , the power of money !
哦 , 这 力量 的 钱 !

金钱的力量真是强大！

[jɪl] [raɪd] [aʊt] [ɪn][jɔː; jər] [faɪn] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈsuːtə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][jiː; ji] [draɪv] [baɪ] ,
ye'll ride out in your fine carriage , Souter , and as ye drive by ,
叫喊 骑 出去 在 你的 美好的 运输 , 苏特 , 和 作为 是的 驾驶 经过 ,
苏特，你将乘坐你那辆漂亮的马车出去，当你经过时，

[ɔːl][ðə; ði] [ˈneɪbəz] [wɪl] [biː; bi] [ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskreɪpɪŋ] [tuː; tə][jiː; ji] .
all the neighbors will be bowing and scraping to ye .
全部 这 邻居 将要 是 鞠躬 和 刮擦 到 是的 :

所有邻居都会对你毕恭毕敬。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] [nuː] .
I can see them noo .
我 能 看 他们 不 :

我现在能看到他们了。

- [twɪl] [biː; bi] - [ˈmɪstər] . [mækˈduːgəl] , [wɪl] [jiː; ji][duː][juː ˈes][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][ˈkæəs(ə)]
' Twill be ' Mr . MacDougall , will ye do us the honor to call at the castle
- 斜纹布 是 - 先生 : 麦克杜格尔 , 将要 是的 做 我们 这 荣誉 到 称呼 在 这 城堡
;
;
;

“麦克杜格尔先生，您能否赏光光临城堡一游？ ”

[hɜːr; hər] [ˈleɪdɪʃɪp] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
her ladyship would be pleased to see you .
她 夫人 会 是 高兴 到 看 你 :

夫人会很高兴见到你。

- [ðen] [aɪl] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [snʌbd] [em ˈiː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊr] , - [wɪl] , [nuː] ,
' Then I'll say to them that snubbed me when I was poor , ' Weel , noo ,
- 然后 患病的 说 到 他们 那 冷落 我 什么时候 我 曾是 贫穷的 , - 威尔 , 不 ,

“然后我会对那些在我贫穷时冷落我的人说，‘好吧，不，

- [tɪz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [aɪ][eɪ ˈem] , [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɛˈsterts] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈsoʊʃ(ə)] [ˈduːtɪz] .
' tis very busy I am , attending to my estates and other social duties .
- 的 非常 忙碌的 我 是 , 参加 到 我的 庄园 和 其他 社会的 职责 :

我非常忙，要处理我的庄园事务和其他社交活动。

[tɛl] [hɜːr; həɹ] [greɪs] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [mækˈduːgəl] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv]
Tell her grace that Mr . and Mrs . MacDougall will be pleased to have
告诉 她 优雅 那 先生 . 和 太太 . 麦克杜格尔 将要 是 高兴 到 有
[hɜːr; həɹ][ˈvɪzɪt][juː ˈes][æt; ət] [mækˈduːgəl] [haʊs] ,
her visit us at MacDougall House ,
她 访问 我们 在 麦克杜格尔 房子 ,
请转告她, 麦克杜格尔夫妇非常欢迎她来麦克杜格尔府做客。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈkæɹz] [tuː; tə] [miːt] [juː ˈes] . -
if she cares to meet us . '
如果 她 关心 到 见面 我们 . -
如果她愿意见我们的话。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [stɔːkt] [əˈbɔːŋ] [məˈdʒestɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [held] [ˈpraʊdli]
" And he stalked along majestically to the house with his head held proudly
" 和 他 跟踪 沿着 雄伟地 到 这 房子 和 他的 头 握住 自豪地
[r'rekt] .
erect .
直立 .
“他昂首挺胸, 威风凛凛地走向房子。”

" [nuː] , [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊɹ] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrd] .
" Noo , I'll find the minister and make sure of my bird .
" 不 , 患病的 寻找 这 部长 和 制作 当然 的 我的 鸟 .
“不, 我会找到部长, 确保我的鸟儿安全。”

" [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [æɪn; ən]
" Arriving at the door of the cottage , he stopped , and addressing an
" 抵达 在 这 门 的 这 小屋 , 他 停止 , 和 解决 一个
[ɪˈmædʒɪneri] [ˈbʌtlər] , [sed] [ˈpɑːmpəsli] ,
imaginary butler , said pompously ,
假想 管家 , 说 傲慢地 ,
“他走到小屋门口, 停了下来, 对着一个想象中的管家, 傲慢地说:

" [dʒeɪmz] , [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [jʊɹ; jər][ˈmæstər] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ˈentər] !
" James , open the door , your master wishes to enter !
" 詹姆斯 , 打开 这 门 , 你的 掌握 愿望 到 进入 !
“詹姆斯, 开门, 你的主人要进来! ”

[θæŋk] [ʃiː; ʃi] !
Thank ye !
感谢 是的 !
谢谢!

[nuː] [teɪk] [maɪ][hæt] !
Noo take my hat !
不 拿 我的 帽子 !
不, 拿走我的帽子!

[nuː] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [goʊ] !
Noo ye may go !
不 是的 可能 去 !
不, 你们可以走了!

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃʌk(ə)] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [hiː; hi][ˈkwaiətli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kəmˈpoʊzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" With a chuckle of delight he quietly opened the door and composing his
" 和 一个 轻笑 的 喜 他 悄悄 打开 这 门 和 构成 他的
[fɪtʃər] [ˈɪntuː][ðər; ðər][ˈnæt(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
features into their natural expression ,
特征 进入 他们的 自然的 表达 ,
他轻笑一声, 悄悄打开门, 脸上恢复了自然的表情。

[ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
entered the cottage and made his way to the kitchen ,
进入 这 小屋 和 制成 他的 方式 到 这 厨房 ,
他走进小屋，径直走向厨房。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈpɔːrɪdʒ] [əˈweɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈhʌŋɡrəli] [dɪˈvəʊəd] .
where he found a bowl of porridge awaiting him , which he hungrily devoured .
在哪里 他 成立 一个 碗 的 稀饭 等待中 他 , 哪个 他 饥饿地 吞噬 .
他发现那里有一碗粥等着他，便狼吞虎咽地吃了起来。

[ˈmiːnwaɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ruːm] [ˈrɑːbərt] [leɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [ˈfiːvərɪʃli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][bed] .
Meanwhile in the other room Robert lay tossing feverishly upon his bed .
同时 在 这 其他 房间 罗伯特 躺 抛掷 狂热地 之上 他的 床 .
与此同时，在另一个房间里，罗伯特发着高烧，在床上辗转反侧。

[dʒiːn][sæt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsmuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈsuːðɪŋ] [308]
Jean sat beside him smoothing his pillow from time to time , and soothing [
让 卫星 旁 他 平滑 他的 枕头 从 时间 到 时间 , 和 舒缓 [308]
Jean 坐在他旁边，不时地抚平他的枕头，并安抚他[308]

[hɪz; ɪz] [ˈæŋɡwɪʃt] [maɪnd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
his anguished mind with words of love and encouragement .
他的 痛苦的 头脑 和 字 的 爱 和 鼓励 .
用爱和鼓励的话语抚慰他痛苦的心灵。

“ [ˈblesɪŋz] [ɑːn][jʊr; jər] [ˈfeɪθf(ə)] [hed] , [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [ˈmɜːməd] [ˈɡreɪtʃəli] .
“ **Blessings on your faithful head , Jean ,** ” **he murmured gratefully** .
“ 祝福 在 你的 忠实 头 , 让 , ” 他 低声说道 感激不尽 .
“愿上帝保佑你忠诚的头颅，让，”他感激地低声说道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [best] , [ˈtruːɪst] [waɪf] [ðæt] [ˈɜːrɪŋ] [ˈmɔːrt(ə)] [mæn] [ˈevər] [hæd; həd] .
“ **You're the best , truest wife that erring mortal man ever had** .
“ 你是 这 最好的 , 最真实的 妻子 那 犯错 凡人 男人 曾经 有 .
“你是那个犯错的凡人所拥有的最好、最忠诚的妻子。”

“ [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpleʒər] [æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] .
“ **She flushed with pleasure at his words of praise** .
“ 她 酡 和 乐趣 在 他的 字 的 称赞 .
“听到他的赞美之词，她高兴得脸颊绯红。”

“ [oʊ] , [ðɪs] [əˈkɜːrsɪd] [ˈruːmətɪzəm] , ” [hiː; hi] [ɡroʊn] .
“ **Oh , this accursed rheumatism ,** ” **he groaned** .
“ 哦 , 这 被诅咒的 风湿病 , ” 他 呻吟 .
“唉，该死的风湿病！”他呻吟道。

“ [haʊ] [aɪˈtiː] [ˈæklz] [wʌn] ,
“ **How it shackles one** ,
“ 如何 它 镣铐 一 ,
它如何束缚一个人，

[ˈmeɪkɪŋ] [wʌn][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ][bɔːl] [ænd; ənd] [tʃeɪn] [wɜːr; wər] [əˈtætʃt]
making one as much a prisoner as though a ball and chain were attached
制作 一 作为 很多 一个 囚犯 作为 尽管 一个 球 和 链 是 随附的
[tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)] . “
to his ankle . ”
到 他的 踝 . ”
这使人如同被囚禁一般，就像脚踝上拴着铁球和镣铐一样。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌt] [ˈbetər] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [dʒiːn] [ˈbraɪtli] .
“ **But you are much better to - day , ” said Jean brightly .**
“ 但 你 是 很多 更好的 到 - 天 , ” 说 让 明亮地 .
“但你今天好多了,”珍妮高兴地说。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ˈoʊnli] .
“ **For a while only .**
“ 为了 一个 尽管 仅有的 .
“只是暂时的。”

[aɪ] [fɪr] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ˈfert(ə)l] [ˈɪlnəs] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [dɪˈspɑːndəntli] .
I fear me this is my fatal illness , ” he replied despondently .
我 害怕 我 这 是 我的 致命的 疾病 , ” 他 回复 沮丧地 .
“我恐怕这是我的绝症,”他沮丧地回答道。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈrɑːbərt] ; [juːl] [biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [naʊ] ,
“ **Don't say that , Robert ; you'll be on your feet in a few days now ,**
“ 不 说 那 , 罗伯特 ; 你会 是 在 你的 脚 在 一个 很少 天 现在 ,
“别这么说, 罗伯特; 过几天你就能下地走路了。”

“ [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈhoʊpfəli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][wɔːrɪn][ænd; ɐnd] [ˈhæɡərd] [feɪs] .
“ **and she looked hopefully into his worn and haggard face .**
“ 和 她 看起来 希望 进入 他的 磨损 和 枯槁 脸 .
她满怀希望地望着他那张饱经风霜、憔悴不堪的脸。

[hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər][hænd][ˈdʒentli] .
He pressed her hand gently .
他 按下 她 手 轻轻地 .
他轻轻地握住了她的手。

“ [aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈhʌzbændz] , [læs] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **I haven't been the best of husbands , lass , ” he said after a pause .**
“ 我 还没有 到过 这 最好的 的 丈夫们 , 小姐 , ” 他 说 后 一个 暂停 .
“姑娘, 我不是个好丈夫,”他停顿了一下说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [sɔːr] [traɪd] [jʊr; jər] [ˈpeɪ(ə)ns] [ænd; ɐnd][jʊr; jər] [ʌv] [ˈɔːftˌtaɪmz] , [baɪ][maɪ] [ʌnˈfeɪθfɪnəs] ,
“ **I have sore tried your patience and your love ofttimes , by my unfaithfulness ,**
“ 我 有 疮 尝试 你的 耐心 和 你的 爱 经常 , 经过 我的 不忠 ,
[maɪ] [ʌnˈwɜːrðɪnəs] . ”
my unworthiness . ”
我的 不配 . ”
“我因我的不忠和不配, 屡次严重考验了你的耐心和爱。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [kəmˈpleɪn] , [ˈrɑːbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [ˈkwaɪətli] .
“ **I do not complain , Robert , ” she answered quietly .**
“ 我 做 不是 抱怨 , 罗伯特 , ” 她 回答 悄悄 .
“我没有抱怨, 罗伯特,”她平静地回答道。

“ [noʊ] , [jiː; ji][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] ,
“ **No , ye have never done that , ” he said with a tender smile ,**
“ 不 , 是的 有 绝不 完毕 那 , ” 他 说 和 一个 投标 微笑 ,
“不, 你从来没有那样做过,”他温柔地笑着说。

“ [ˈfriːkwənt] [ðooʊ] [maɪ] [læpsɪz] [ɪn] [səˈbraɪəti] [ænd; ɐnd] [prəˈpraɪəti] [hæv; həv] [bɪn] .
“ **frequent though my lapses in sobriety and propriety have been .**
“ 频繁 尽管 我的 失误 在 清醒 和 礼 有 到过 .
尽管我经常在保持清醒和举止得体方面出现失误。

” [hi:; hi] [pɔ:zd] [ˈθɔ:tfəli] ; [ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn] [ˈmɔ:rnf(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] , “ [bʌt; bət][aɪ]
” **He paused thoughtfully ; presently he continued in mournful reflection , “ But I**
” 他 暂停 深思熟虑 ; 目前 他 持续 在 悲哀 反射 , “ 但 我
[wʌz; wəz] [ˈplʌnɪʃt] [fɔ:r; fər] [ðooz] [sɪnz] [ˈæftərwəd] ,
was punished for those sins afterward ,
曾是 受到惩罚 为了 那些 罪孽 之后 ,
他沉思片刻, 随后又悲伤地回忆道: “但我后来为那些罪行受到了惩罚。”

[fɔ:r; fər] [ðen] [keɪm] [rɪˈmɔ:rs] , [ˈjeɪm] , [rɪˈɡret] ,
for then came remorse , shame , regret ,
为了 然后 来了 悔恨 , 耻辱 , 后悔 ,
随后而来的便是懊悔、羞愧和遗憾。

[ðə; ði] [θri:] [hel] [haʊndz] [ðæt] [ˈevər][dɔ:ɡ][maɪ] [steps] [ænd; ənd] [beɪ] [æt; ət][maɪ] [hi:lz] . “ [-]
the three hell hounds that ever dog my steps and bay at my heels . “ [309]
这 三 地狱 猎犬 那 曾经 狗 我的 步骤 和 湾 在 我的 高跟鞋 . “ [-]
“三条地狱犬总是跟着我, 在我身后狂吠。”[309]

” [ɪf] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɡɑ:dz] [wɪl] — — “ [bɪˈɡæn] [dʒi:n] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜ:r; hər] .
” **If it is God's will — — “ began Jean , but he interrupted her .**
” 如果 它 是 神的 将要 — — “ 开始 让 , 但 他 中断 她 .
“如果这是上帝的旨意——”珍刚开口, 就被他打断了。

” [ɑ:] , [noʊ] , [dʒi:n] , “ [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈbɪtərli] . “
” **Ah , no , Jean , “ he replied bitterly . “**
” 啊 , 不 , 让 , “ 他 回复 苦涩地 . “
“啊, 不, 琼,”他苦涩地回答道。

- [tɪz] [nɑ:t] [ˈɡɑ:dz] [wɪl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [hɪr] ,
'Tis not God's will that I should be here ,
- 的 不是 神的 将要 那 我 应该 是 这里 ,
这不是上帝的旨意让我来到这里,

[ˈrækt] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rtʃərd] [baɪ][ðə; ði] [sɪnz] [ðæt] [kʌm] [ˈsterɪŋ] [emˈi:] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
racked with pain and tortured by the sins that come staring me in the face ,
架子 和 疼痛 和 受折磨 经过 这 罪孽 那 来 凝视 我 在 这 脸 ,
痛苦不堪, 罪恶感如影随形, 令我备受煎熬。

[i:tʃ] [wʌn] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈbɪtər] [teɪl] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] .
each one telling a more bitter tale than his fellow .
每个 一 讲述 一个 更多的 苦的 故事 比 他的 同伴 .
每个人都在讲述一个比同伴更悲惨的故事。

- [tɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈhedstrɔ:ŋ] [ˈfɑ:li] .
'Tis only the result of my own headstrong folly .
- 的 仅有的 这 结果 的 我的 自己的 固执己见 蠢事 .
这完全是我自己一意孤行的愚蠢行为造成的。

” [ʃi:; ʃi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv] [ˌpɜ:rspəˈreɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈfɪŋɡərz] ,
” **She wiped away the drops of perspiration from his brow with tender fingers ,**
” 她 擦拭 离开 这 滴 的 汗 从 他的 眉头 和 投标 手指 ,
她用温柔的手指拭去他额头上的汗珠。

[waɪl] [hi:; hi] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɔ:rəʊz]
while he lay panting from the excitement that the recital of his sorrows
尽管 他 躺 喘息 从 这 激动 那 这 独奏会 的 他的 悲伤
[hæd; həd] [ˈɔːkeɪzənd] .
had occasioned .
有 引发 .
他躺在那里, 气喘吁吁, 因为他讲述自己的悲惨遭遇而激动不已。

“ [ðer; ðær] , [du:] [nɑ:t] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bɪtər] [θɔ:ts] , ” [ʃi:; ʃɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] .
“ **There , do not distress yourself with such bitter thoughts , ” she told him gently .**
“ 那里 , 做 不是 痛苦 你自己 和 这样的 苦的 想法 , ” 她 讲述 他 轻轻地 .
“好了，别再为这些痛苦的想法烦恼了，”她温柔地对他说。

“ [wʌt] [ɪz] [dʌn] , [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd] [ɔ:l] ['ʌʊər; ɑ:r] [sɪnz] [wɪl] [bi:; bi] [blɒtɪd] [aʊt] [ɪn] [ðæt] ['ʌðər] [laɪf] . ”
“ **What is done , is done , and all our sins will be blotted out in that other life .** ”
“ 什么 是 完毕 , 是 完毕 , 和 全部 我们的 罪孽 将要 是 印迹 出去 在 那 其他 生活 . ”
“过去的事就让它过去吧，我们所有的罪孽都会在来世被洗净。”

“ [ðæt] ['ʌðər] [laɪf] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ['dri:mɪli] .
“ **That other life , ” he repeated dreamily .**
“ 那 其他 生活 , ” 他 重复 梦幻般地 .
“另一种生活，”他梦呓般地重复道。

“ [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] ['pɑ:səb(ə)] [ðæt] [wen] [aɪ] [rɪ'zain] [ðɪs] ['fi:vəriʃ] ['bi:ɪŋ] [aɪ] [æɪ; ʃəl] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn]
“ **Can it be possible that when I resign this feverish being I shall find myself in**
“ 能 它 是 可能的 那 什么时候 我 辞职 这 发烧 存在 我 将 寻找 我 在
['kɑ:nʃəs] [ɪg'zɪstəns] ,
conscious existence ,
有意识的 存在 ,
“当我摆脱这狂热的生命状态时，是否有可能发现自己处于有意识的存在状态？ ”

[end'ʒɔɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] ?
enjoying and enjoyed ?
享受 和 享受 ?
享受？

[wʊd] [tu:; tə] [gɔ:d] [aɪ] [æz; əz] ['fɜ:rmli] [bɪ'li:vɪd] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] ['ɑ:rdntli] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
Would to God I as firmly believed it as I ardently wish it .
会 到 上帝 我 作为 牢牢 相信 它 作为 我 热切地 希望 它 .
但愿我能像热切期盼的那样坚信不疑。

[ɪf] [ðer; ðær] [ɪz] [ə'hʌðər] [laɪf] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['wɪmzɪk(ə)]
If there is another life , ” he continued with a flash of his old whimsical
如果 那里 是 其他 生活 , ” 他 持续 和 一个 闪光 的 他的 老的 异想天开
['braɪtnəs] ,
brightness ,
亮度 ,
“如果还有来生，”他继续说道，语气中闪过一丝往日的奇思妙想。

“ [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dʒʌst] , [ðə; ði] [bə'nevələnt] , [ðə; ði] ['eɪmiəb(ə)] ['oʊnli] , [ænd; ənd]
“ **it must be for the just , the benevolent , the amiable only , and**
“ 它 必须 是 为了 这 只是 , 这 仁慈 , 这 可亲 仅有的 , 和
[ðə; ði] [gʊd] .
the good .
这 好的 .
“它必须只为公正、仁慈、和蔼可亲 and 善良的人而设。”

[aɪm] [sɔ:r] [ə'freɪd] [rɑ:b] [bɜ:rn] [wɪl] [nɑ:] - [bi:; bi] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [pi:p] [θru:] [ðə; ði]
I'm sore afraid Rob Burns will na ' be able to get even a peep through the
我是 疮 害怕的 抢 烧伤 将要 纳 - 是 有能力的 到 得到 甚至 一个 窥视 通过 这
['pɜ:rlɪ] [geɪts] . ”
Pearly Gates . ”
珍珠般的 盖茨 . ”
我真担心罗伯·伯恩斯连一眼天堂之门都进不去。

“ [hʌʃ] , [dɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒi:n] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [rɪ'prəʊtʃ] . ”
“ **Hush , dear , ” replied Jean with tender reproach .** ”
“ 嘘 , 亲爱的 , ” 回复 让 和 投标 责备 . ”
“嘘，亲爱的，”琼带着温柔的责备回答道。

- [ˈtwɪl] [biː; bi][ˈoʊpən][tuː; tə][ɔːl] .
- **Twill be open to all** .
- 斜纹布 是 打开 到 全部 .

它将对所有人开放。

- [let] [ˌhuːsoʊˈevər] [wɪl] , [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv][ɪˈtɜːrn(ə)l] [laɪf] , - [ðə; ði][ˈmæstər] [sed] .
- **Let whosoever will, come and have eternal life, the Master said** .
- 让 无论谁 将要 , 来 和 有 永恒 生活 , - 这 掌握 说 .

“凡愿意的，都可以来得永生，”夫子说。

“ [hiː; hi] [mjuːzd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðæt] [swiːt] [θɔːt] .
” **He mused a while on that sweet thought** .
” 他 沉思 一个 尽管 在 那 甜的 想法 .

他沉思了一会儿，心中充满甜蜜的思绪。

“ [ɑː] , [wɪl] , [dʒʌst] [nuː] , ” [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , “ [ðɪs] [laɪf] [-]
” **Ah, weel, just noo, he returned with a sigh, this life [310]**
” 啊 , 威尔 , 只是 不 , ” 他 返回 和 一个 叹 , ” 这 生活 [-]

“啊，唉，就是不行，”他叹了口气说，“这种生活[310]

[ɪz] [wʌt] [wiː; wi][mʌst; məst] [feɪs] ,
is what we must face ,
是 什么 我们 必须 脸 ,

这是我们必须面对的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [klɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][maɪ]
and which I must cling to as long as I can for the sake of my
和 哪个 我 必须 黏着 到 作为 长的 作为 我 能 为了 这 清酒 的 我的
[lɪt(ə)l] [flɔːk] .
little flock .
小的 群 .

为了我的小羊群，我必须尽可能长时间地坚持下去。

[ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɜːrtʃən] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈoʊvərˈkʌm] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] .
Poverty and misfortune must be overcome, and at once .
贫困 和 不幸 必须 是 克服 , 和 在 一次 .

必须立即克服贫困和不幸。

[ˈaʊər; ɑːr][sælˈveɪ(ə)n] [naʊ] [laɪz][ɪn][maɪ] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈsjuːpəˌvaɪzəʃɪp] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːst] [ˈsæləri] ;
Our salvation now lies in my getting the supervisorship and increased salary ;
我们的 救恩 现在 谎言 在 我的 获得 这 督导 和 增加 薪水 ;

现在我们的出路就在于我能获得主管职位和加薪；

[ðen] [wiː; wi] [niːd] [hæv; həv][naʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ; [wiː; wi][kæn; kən] [læf] [æt; ət] [feɪt] . “
then we need have no fear of the future; we can laugh at fate . ”
然后 我们 需要 有 不 害怕 的 这 未来 ; 我们 能 笑 在 命运 . ”

这样我们就无需惧怕未来；我们可以嘲笑命运。

“ [juː; jʊ] [sent] [jɔː; jər][ləst][ˈpouəm] , - [pˈrɪtiːst] [meɪd][ɑːn] [ˈdævənz] [bæŋk] , - [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɒmpsn]
” **You sent your last poem, Prettiest maid on Devon's bank, to Mr. Thompson**
” 你 发送 你的 最后的 诗 , - 最漂亮的 女佣 在 德文郡 银行 , - 到 先生 . 汤普森
, [ˈdɪdnt] [jiː; ji] ,
, **didn't ye** ,
, 没有 是的 ,

“你把你的最后一首诗《德文郡河岸上最漂亮的姑娘》寄给了汤普森先生，是吗？”

[ˈlædi] ? ” [æskt] [dʒiːn] [ˈæŋkʃəsli] .
laddie? ” asked Jean anxiously .
小伙子 ? ” 问 让 焦虑地 .

“小伙子？”琼焦急地问道。

“ [aɪ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪəli] .
“ **Aye** , ” **he replied** , **closing his eyes wearily** .

“ 是的 , ” 他 回复 , 结束 他的 眼睛 疲劳 .

“ [ænd; ænd][aɪ] [ɪmˈplɔːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] [tuː; tə][send][em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [paʊndz] [tuː; tə][taɪd]
“ **And I implored him for God's sake to send me a few pounds to tide**
“ 和 我 恳求 他 为了 神的 清酒 到 发送 我 一个 很少 磅 到 潮
[em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt] ,
me over the present ,
我 超过 这 展示 ,

“我恳求他看在上帝的份上, 给我寄几英镑, 让我渡过眼前的难关。”
[tɪl] [aɪ][gɑːt][maɪ][prəˈmoʊʃ(ə)n] .
till I got my promotion .
直到 我 得到 我的 晋升 .

直到我升职为止。
[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ][loʊn] , - [tɪz][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [trænˈzækʃ(ə)n] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈpraʊdli] ,
I am not asking a loan , ' tis a business transaction , ” he continued proudly ,
我 是 不是 问 一个 贷款 , - 的 一个 商业 交易 , ” 他 持续 自豪地 ,
“我不是在申请贷款, 这是一笔商业交易,”他自豪地继续说道。

“ [ænd; ænd][aɪ] [ken] [hiː; hi] [wɪl] [send] [wətˈevər] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sper] .
“ **and I ken he will send whatever he is able to spare** .
“ 和 我 肯 他 将要 发送 任何 他 是有能力的 到 空闲的 .
“我知道他会尽其所能地捐赠。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [frend] ,
He is a good friend ,
他 是 一个 好的 朋友 ,
他是个好朋友。

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [griːvz] [em ˈiː] [ˈbɪtərli] [tuː; tə][biː; bi][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][æsk][help] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp]
and it grieves me bitterly to be obliged to ask help of him to keep
和 它 悲伤 我 苦涩地 到 是 有义务 到 问 帮助 的 他 到 保持
[juː ˈes][frʌm; frəm] [ˈstaːrvɪŋ] .
us from starving .
我们 从 饥饿 .

让我感到无比悲痛的是, 我不得不向他求助, 才能让我们不至于饿死。
[bʌt; bət] , ” [ænd; ænd][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] [krept] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
But , ” and a note of independence crept into his voice ,
但 , ” 和 一个 笔记 的 独立 悄悄地爬 进入 他的 嗓音 ,
但是,”他的声音里透出一丝独立自主的意味,

“ [maɪ] [sɔːŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [wətˈevər] [hiː; hi] [sendz] . ”
“ **my song is worth whatever he sends** . ”
“ 我的 歌曲 是 值得 任何 他 发送 . ”
“无论他给我多少钱, 我的歌都值。”

“ [ˈhʌŋɡər] [ænd; ænd][waːnt][kæn; kən][ˈhʌmb(ə)l][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪndɪˈpendənt] [ˈspɪrɪt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [dʒiːn]
“ **Hunger and want can humble the most independent spirit** , ” **returned Jean**
“ 饥饿 和 想 能 谦逊的 这 最多 独立的 精神 , ” 返回 让
[ˈsædli] .
sadly .
令人遗憾的是 .
“饥饿和匮乏能够使最独立的精神变得柔弱,”让悲伤地回答道。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ]
She rose and walked to the window and looked out into the twilight with
她 玫瑰 和 步行 到 这 窗户 和 看起来 出去 进入 这 暮 和
[ˈsɜːrtʃɪŋ] , [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
searching , anxious eyes .
搜索 , 焦虑的 眼睛 .

她起身走到窗边，用充满探寻和焦虑的眼神望向暮色之中。

“ [ˈpoʊstɪ] [ʊd; ʌd] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɜːmɜːd] .
“ **Posty should bring us an answer to - night , ” she murmured .**
“ 邮递员 应该 带来 我们 一个 回答 到 - 夜晚 , ” 她 低声说道 .

“波蒂今晚应该会给我们一个答复，”她低声说道。

“ [æn; ən] - [hiː; hi] [waɪ] , ” [kraɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈhoʊpfəli] , “ [fɔːr; fər] [ˈtɒmpsn] - [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [em ˈiː] ,
“ **An ' he will , ” cried Robert hopefully , “ for Thompson willna ' disappoint me ,**
“ 一个 - 他 将要 , ” 哭 罗伯特 希望 , ” 为了 汤普森 威尔娜 - 辜负 我 ,

“他会的，”罗伯特满怀希望地喊道，“因为汤普森不会让我失望的。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ken] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [sɔːr] [streɪts] . “
for he kens I am in sore straits . ”
为了 他 肯斯 我 是 在 疮 海峡 . ”

因为他知道我处境艰难。

“ [ˈhev(ə)n] [bles] [hɪm; ɪm] ! ” [kraɪd] [dʒiːn] [ˈfɜːrvəntli] . [-]
“ **Heaven bless him ! ” cried Jean fervently . [311]**
“ 天堂 保佑 他 ! ” 哭 让 热切地 . [-]

“愿上天保佑他！”让激动地喊道。[311]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˌaɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪrəʊ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [helθ] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪts] ,
The next day our hero was in better health and spirits ,
这 下一个 天 我们的 英雄 曾是 在 更好的 健康 和 烈酒 ,

第二天，我们的主人公身体状况和精神状态都好转了。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [drest] .
and insisted upon being up and dressed .
和 坚持 之上 存在 向上 和 穿着 .

并坚持要起床穿好衣服。

[dʒiːn] , [naːt] [wɪˈðəʊt] [ˈsiːkrət] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] , [gɑːt][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]
Jean , not without secret misgivings , got him into his clothes and helped him
让 , 不是 没有 秘密 疑虑 , 得到 他 进入 他的 衣服 和 帮助 他

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] ,
to the rocking - chair ,
到 这 摇滚 - 椅子 ,

简虽然内心有些不安，但还是帮他穿好衣服，扶他坐到摇椅上。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] .
which she had drawn up to the open window .
哪个 她 有 绘制 向上 到 这 打开 窗户 .

她把它拉到敞开的窗户边。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] [hiː; hi][sæt][ðər; ðər][ɪn][ˈsaɪlənt][ˈkɑːntent] , [beɪðd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ,
For a while he sat there in silent content , bathed in the warm ,
为了 一个 尽管 他 卫星 那里 在 沉默的 内容 , 洗澡 在 这 温暖的 ,

他静静地坐在那里，享受着温暖的阳光，一时之间感到无比满足。

[ˈɡoʊldən] [laɪt] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
golden light of the morning sun ,
金的 光 的 这 早晨 太阳 ,
晨曦的金色光芒 ,
[huːz] [ˈdʒiːniəl] [biːmz] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈfjuːz] [nuː] [ˈvɪɡər][ɪntuː][hɪz; ɪz][ˈlæŋɡwɪd] [freɪm] ,
whose genial beams seemed to infuse new vigor into his languid frame ,
谁 和蔼可亲 光束 似乎 到 注入 新的 活力 进入 他的 慵懒的 框架 ,
他那和蔼可亲的笑容似乎给原本疲惫的身躯注入了新的活力。
[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈsʌmə] [wɪnd] [bluː] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪɡˈzɪləreɪtɪŋ] , [rɪˈfreʃɪŋ]
while the gentle summer wind blew upon him with its exhilarating , refreshing
尽管 这 温和的 夏天 风 吹 之上 他 和 它是 令人振奋 , 令人耳目一新
[wɔːrmθ] .
warmth .
温暖 .

和煦的夏风吹拂着他，带来令人精神振奋、神清气爽的温暖。
[ˈæftər][dʒiːn][hæd; həd] [pərˈfɔːrmd] [hɜːr; hə] [ˈhaʊshoʊld] [ˈduːtɪz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm]
After Jean had performed her household duties she returned to find him
后 让 有 执行 她 家庭 职责 她 返回 到 寻找 他
[ˈpleɪɪŋ] [ˈhæpɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [bɔɪz] ,
playing happily with their two boys ,
玩耍 快乐地 和 他们的 二 男孩们 ,
珍做完家务后回到家，发现他正和两个儿子开心地玩耍。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] [teɪl] [ˈæftər] [teɪl] , [waɪl] [ðeɪ] [sæt] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [ˈiːðər] [ɑːrm][ˈɹ; əv][ðə; ði][bɪɡ] [ˈrɑːkər]
telling them tale after tale , while they sat perched on either arm of the big rocker
讲述 他们 故事 后 故事 , 尽管 他们 卫星 栖息 在 任何一个 手臂 的 这 大的 摇滚乐
 ,
 ,
 ,

他们坐在大摇椅的两臂上，听着一个又一个故事。
[ðer; ðər] [aɪz] [ˈpɑːpɪŋ] [aʊt][ˈɹ; əv][ðer; ðər] [raʊnd] , [ˈhelθi] [ˈfeɪsɪz][wɪð; wɪθ][ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɪntrəst] .
their eyes popping out of their round , healthy faces with excited interest .
他们的 眼睛 爆米花 出去 的 他们的 圆形的 , 健康 面孔 和 兴奋的 兴趣 .
他们圆圆的、健康的脸上，眼睛瞪得大大的，充满了兴奋和兴趣。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈɹ; əv][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈentərd] [ænd; ənd] [smaɪld] [ɪntuː][hɜːr; hə] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] .
He looked up as she entered and smiled into her anxious face .
他 看起来 向上 作为 她 进入 和 微笑 进入 她 焦虑的 脸 .
她进来时，他抬起头，对着她焦虑的脸笑了笑。
“ [duː][naɪːt][ˈtaɪər] [jɔːrˈself] , [ˈrɑːbərt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈkɔːjənd] [hɪm; ɪm][ˈdʒentli] .
“ **Do not tire yourself , Robert ,** ” **she cautioned him gently** .
“ 做 不是 胎 你自己 , 罗伯特 , ” 她 警告 他 轻轻地 .
“罗伯特，别让自己太累了，”她温和地叮嘱他。

“ [kʌm] , [lædz] , [rʌn] [aʊt] [dɔːz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ə; eɪ] [wiː] , [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [ɪz][ˈtaɪərd] .
“ **Come , lads , run out doors and play a wee , your father is tired** .
“ 来 , 小伙子们 , 跑步 出去 门 和 玩 一个 哇 , 你的 父亲 是 疲劳的 .
“来吧，孩子们，到外面去玩一会儿，你们爸爸累了。”
“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈfekʃənətli] .
“ **But they clung to him affectionately** .
“ 但 他们 紧紧抓住 到 他 亲切地 .
但他们却深情地依偎着他。

“ [wʌn] [meə] [ˈstɔːri] , ” [ðeɪ] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd] .
“ **One mair story ,** ” **they pleaded** .
“ 一 梅尔 故事 , ” 他们 恳求 .
“再讲一个故事吧，”他们恳求道。

“ [tel] [ju: 'es] [ə'bu:t] [tæm] - [raid] !
“ **Tell us about Tam O'Shanter's ride** !
“ 告诉 我们 启动 谭 - 骑 !
“ 告诉我们 Tam O'Shanter 的旅程吧!
“ [kə'mɑ:ndid] [rɑ:bərt] , [dʒunjə] . , [greɪvli] .
“ **commanded Robert , Jr . , gravely .**
“ 命令 罗伯特 , 小 . , 严重地 .
“ 罗伯特二世严肃地命令道。”

[dʒi:n][sæt] [daʊn] [waɪl] [-]
Jean sat down while [312]
让 卫星 向下 尽管 [-]
Jean 坐了下来[312]
[hi:; hi] [ri'saitid] [ðə; ði] ['stɜ:rɪŋ] [teɪl] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɾ] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ]
he recited the stirring tale , and watched her husband with eyes aglow with
他 背诵 这 搅拌 故事 , 和 观看 她 丈夫 和 眼睛 闪耀 和
[lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] .
love and pity .
爱 和 遗憾 .
他讲述了这个感人的故事，眼中充满了爱意和怜悯，注视着她的丈夫。

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [fi:; fi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
How changed he was , she thought with a sigh .
如何 已更改 他 曾是 , 她 想法 和 一个 叹 .
她叹了口气，心想他变化真大。
[wʌt] ['hævək][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [ɪn] [ðæt] ['stɜ:rdi] [freɪm] , [ðæt] [faɪn] [kɔ:nstɪ'tu:ʃn] ,
What havoc had been wrought in that sturdy frame , that fine constitution ,
什么 混乱 有 到过 锻 在 那 结实的 框架 , 那 美好的 宪法 ,
那副健壮的身躯，那副良好的体魄，究竟遭受了怎样的摧残？
[ɪn][ðə; ði][wʌns] ['rɪŋɪŋ] [tʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mju:zɪk(ə)l] [vɔɪs] .
in the once ringing tones of his musical voice .
在 这 一次 铃声 音调 的 他的 音乐 嗓音 .
用他曾经那富有感染力的嗓音。

[ə'læs] , [ɔ:l][hæd; həd] [floʊn] ,
Alas , all had flown ,
唉 , 全部 有 飞行 ,
唉，一切都已飞走了。
[bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['gɑ:dʒ] [help] [fi:; fi] [wʊd] [wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [wʌns]
but with God's help she would win him back to health and strength once
但 和 神的 帮助 她 会 赢 他 后退 到 健康 和 力量 一次
[mɔ:r] ,
more ,
更多的 ,
但有了上帝的帮助下，她一定能让他恢复健康和力量。

[fi:; fi][tʊʊld][hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['rezəlu:t] [dɪ,tɜ:rmɪ'nei(ə)n] .
she told herself with resolute determination .
她 讲述 她自己 和 坚决 决心 .
她坚定地告诉自己。
[æz; əz][hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hi:; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['ɜ:rɪnɪst] ['feɪsɪz] [held] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
As he finished he kissed the earnest faces held up to his with such
作为 他 完成的 他 亲吻 这 认真 面孔 握住 向上 到 他的 和 这样的
['wɜ: rʃɪpfl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
worshipful affection ,
崇拜的 感情 ,
说完，他吻了吻那些满怀崇拜之情、抬起头来看着他的真诚的脸庞。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] " [θæŋk] [ji; ji] , ['fa:ðər] ,
and with a serious " Thank ye , father ,
和 和 一个 严肃的 " 感谢 是的 , 父亲 ,
然后他郑重地说: "谢谢您, 父亲。"

" [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['mɑ:tft] ['kwaɪətli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈoʊpən] [er] ,
" they turned and marched quietly out of the room and into the open air ,
" 他们 转向 和 行军 悄悄 出去 的 这 房间 和 进入 这 打开 空气 ,
他们转身, 静静地走出房间, 来到户外。

[ænd; ənd] [su:n] [ðer; ðər] [tʃaɪldɪ] ['trebl] ['floʊtɪd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] ,
and soon their childish treble floated in through the open window ,
和 很快 他们的 幼稚 高音 漂浮 在 通过 这 打开 窗户 ,
很快, 他们稚嫩的童音从敞开的窗户飘了进来。

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ə'mju:zd] [ə'fekʃ(ə)n] [tu; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] .
bringing a smile of amused affection to the faces of their parents .
带来 一个 微笑 的 觉得好笑 感情 到 这 面孔 的 他们的 父母 .
让父母脸上露出了既开心又慈爱的笑容。

" [naʊ] , ['rɑ:bərt] , [ji; ji][mʌst; məst][bi; bi][ˈtaɪərd] [aʊt] , " [ri'mɑ:kt] [dʒi:n] ['prez(ə)ntli] .
" Now , Robert , ye must be tired out , " remarked Jean presently .
" 现在 , 罗伯特 , 是的 必须 是 疲劳的 出去 , " 评论 让 目前 .
"罗伯特, 你一定累坏了吧,"让·说道。

" [wɪl] [ji; ji][nɑ:t][traɪ][ænd; ənd][get] [ə; eɪ] ['næpi] ? "
" Will ye not try and get a nappie ? "
" 将要 是的 不是 尝试 和 得到 一个 尿布 ? "
"你们难道不想弄个尿布吗? "

" [ɪn][ə; eɪ] [wi:] , [dʒi:n] , " [hi; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ['θɔ:tfəli] .
" In a wee , Jean , " he answered , looking out of the window thoughtfully .
" 在 一个 哇 , 让 , " 他 回答 , 寻找 出去 的 这 窗户 深思熟虑 .
"马上就好, 珍妮,"他回答道, 若有所思地望着窗外。

" [ðen] [ju; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['biti] [ʌv; əv][ˈgru:əl] [naʊ] , " [ji; ji] [sed] ,
" Then you must have a bittie of gruel now , " she said ,
" 然后 你 必须 有 一个 比特 的 粥 现在 , " 她 说 ,
"那你现在必须喝一小口粥了,"她说。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
rising and going toward the door .
上升 和 去 朝向 这 门 .
起身走向门口。

" [neɪ] , [neɪ] , [dʒi:n] , [aɪ] [θæŋk] [ji; ji] , [bʌt; bət][aɪ] ['kænə] - [i:t] [nɔ:r] [drɪŋk] [nɔ:r] [sli:p] [dʒʌst][æt; ət]
" Nay , nay , Jean , I thank ye , but I canna ' eat nor drink nor sleep just at
" 不 , 不 , 让 , 我 感谢 是的 , 但 我 美人蕉 - 吃 也不 喝 也不 睡觉 只是 在
['prez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "
"不, 不, 珍妮, 我感谢你, 但我现在吃不下饭, 喝不下水, 也睡不着觉。"

" [ðen] [traɪ][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['næpi] , " [ji; ji] [ɪn'sɪstɪd] , ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði] ['pɪləʊz] [ænd; ənd] [ʃi:ts]
" Then try and take a nappie , " she insisted , smoothing the pillows and sheets
" 然后 尝试 和 拿 一个 尿布 , " 她 坚持 , 平滑 这 枕头 和 纸张
[ɪn] ['æŋkʃəs] [ˌprepə'reɪ](ə)n] .
in anxious preparation .
在 焦虑的 准备 .
"那就试着换尿布吧,"她一边焦急地抚平枕头和床单, 一边坚持道。

“ [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] , [dʒi:n] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ɪmˈpeɪʃntli] . [- -]
“ **A little later , Jean , ” he replied a trifle impatiently . [313]** ”
一个 小的 之后 , 让 , ” 他 回复 一个 琐事 不耐烦地 . [- -]
“稍等片刻, 让,”他略带不耐烦地回答道。[313]

[ʃi:; ji] [saɪd] [ˈpeɪʃntli] .
She sighed patiently .
她 叹了口气 耐心 .

她耐心地叹了口气。

“ [ðen] [aɪl] [li:v] [ji:; ji][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
“ **Then I'll leave ye for a while , ” and she walked toward the door .** ”
然后 患病的 离开 是的 为了 一个 尽管 , ” 和 她 步行 朝向 这 门 .
“那我暂时离开你们一会儿,”说完, 她便走向门口。

“ [jɜ:r] [kwɑɪt] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] ? ” [ʃi:; ji] [æskt] .
“ **Ye're quite comfortable ? ” she asked .** ”
是的 相当 舒服的 ? ” 她 问 .
“你感觉很舒服吗? ”她问道。

[hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

[ˈsləʊli] [ʃi:; ji] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [hɜ:rˈself][tu:; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv]
Slowly she closed the door upon him and applied herself to the task of
缓慢地 她 关闭 这 门 之上 他 和 应用 她自己 到 这 任务 的
[ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [mɪdˈdeɪ] [mi:l] .
getting the midday meal .
获得 这 正午 一顿饭 .

她慢慢地关上门, 然后开始准备午餐。

[ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [nɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈstɑ:rtld] [hɜ:r; hər] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmi:gər]
Presently , a knock on the door startled her , interrupting her meager
目前 , 一个 敲 在 这 门 惊慌 她 , 打断 她 微薄
[ˌprepəˈreɪʃnz] .
preparations .
准备工作 .

这时, 一阵敲门声惊醒了她, 打断了她简陋的准备工作。

[ˈheɪstɪli] [ˈwaɪpɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈeɪprən] , [ʃi:; ji] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈti:] ,
Hastily wiping her hands on her apron , she opened it ,
草草 擦拭 她 双手 在 她 围裙 , 她 打开 它 ,
她匆匆用围裙擦了擦手, 然后打开了围裙。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [stʊd] [tu:] [ˈrɪtʃli] [drest] [stˈreɪndʒəz] .
and there on the threshold stood two richly dressed strangers .
和 那里 在 这 临界点 站立 二 丰富 穿着 陌生人 .

只见门口站着两个衣着华丽的陌生人。

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , ” [ʃi:; ji] [ˈmentəli] [sed] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪɡəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈtaɪər] .
“ **From the city , ” she mentally said , noticing the elegance of their attire .** ”
从 这 城市 , ” 她 精神上 说 , 注意到 这 优雅 的 他们的 服装 .
“来自城里,”她心想, 注意到他们优雅的着装。

[ˈkɜ:rtiəsli] [ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [haɪ] [ˈkɑ:nɪkl] [blu:] [sɪlk][hæt] , [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [mæn] [əˈdrest] [hɜ:r; hər] .
Courteously raising his high conical blue silk hat , the younger man addressed her .
礼貌地 提高 他的 高的 锥 蓝色的 丝绸 帽子 , 这 年轻 男人 已解决 她 .

年轻男子彬彬有礼地举起他那顶高高的锥形蓝色丝绸帽子, 向她致意。

“ [ɪz][nɑ:tɪ] [ðɪs] [ˈmɪstrəs] [bɜ:rn] , [hu:m] [aɪ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [əˈdres] ?
“ **Is not this Mistress Burns , whom I have the honor to address ?**
“ 是 不是 这 情妇 烧伤 , 谁 我 有 这 荣誉 到 地址 ?
“ 这位不是伯恩斯夫人吗? 我荣幸地向您致意。”

“ [hi:; hi] [æskt] .
“ **he asked** .
“ 他 问 .

他问道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ˈmɪstrəs] [bɜ:rn] , “ [rɪˈplaɪd] [dʒi:n][wɪð; wɪθ] [ˈdɪɡnəti] .
“ **I am Mistress Burns , “ replied Jean with dignity** .
“ 我 是 情妇 烧伤 , “ 回复 让 和 尊严 .

“我是伯恩斯夫人,”琼端庄地回答道。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] .
“ **We have come to see your husband** .
“ 我们 有 来 到 看 你的 丈夫 .

“我们是来看望你丈夫的。”

[wɪl] [ju:; jʊ][ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm] , [maɪ] [dɪr] [ˈmædəm] ,
Will you inform him , my dear madam ,
将要 你 通知 他 , 我的 亲爱的 女士 ,

您能通知他吗, 亲爱的夫人?

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ˈhenri] [məˈkenzi] [wʊd] [bi:; bi] [pli:zd] [tu:; tə] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that his friend Henry Mackenzie would be pleased to converse with him .
那 他的 朋友 亨利 麦肯齐 会 是 高兴 到 交谈 和 他 .

他的朋友亨利·麦肯齐很乐意与他交谈。

“ [dʒi:n][ˈoʊpənd] [waɪd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
“ **Jean opened wide the door , a look of pleasure on her face** .
“ 让 打开 宽的 这 门 , 一个 看 的 乐趣 在 她 脸 .

珍妮打开了门, 脸上带着喜悦的表情。

“ [pli:z] [tu:; tə][ˈentər] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈkwaɪətli] .
“ **Please to enter , “ she said quietly** .
“ 请 到 进入 , “ 她 说 悄悄 .

“请进,”她轻声说道。

[ðeɪ] [dɪd][soʊ] .
They did so .
他们 做过 所以 .

他们照做了。

[ʃi:; ʃɪ] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm][bi:; bi] [ˈsi:tɪd] .
She showed them into the living - room and bade them be seated .
她 显示 他们 进入 这 活的 - 房间 和 巴德 他们 是 坐着 .

她领他们进了客厅, 让他们坐下。

“ [ˈrɑ:bərt] [wɪl] [bi:; bi][aʊt] [dəˈrektli; daˈrektli] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [went] [tu:; tə] [tel] [ˈrɑ:bərt]
“ **Robert will be out directly , “ she said , and hastily went to tell Robert**
“ 罗伯特 将要 是 出去 直接地 , “ 她 说 , 和 草草 去 到 告诉 罗伯特

[ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)] .
of their arrival .
的 他们的 到达 .

“罗伯特马上就出去,”她说, 然后匆匆去告诉罗伯特他们已经到达。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz] [wer] ['skɑ:tləndz] [bə:rd][laɪvz; lɪvz] , ” [rɪ'mɑ:kt] ['mɪstər] . [mə'kenzi] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt]
“ **So this is where Scotland's Bard lives** , ” **remarked Mr . Mackenzie , looking about**
“ 所以 这 是 在哪里 苏格兰的 诗人 生活 , ” 评论 先生 : 麦肯齐 , 寻找 关于
[ðə; ði] [ru:m] ['krɪtɪkli] .
the room critically .
这 房间 关键 .

“原来这就是苏格兰吟游诗人居住的地方啊,”麦肯齐先生环顾四周, 审视地说道。

“ [ðɪs] ['tʃɪrləs] [hʌt] , [wɪtʃ] [brɪ'spi:ks] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['pɑ:vərtɪ] .
“ **This cheerless hut , which bespeaks naught but poverty** .
“ 这 冷冷清清 小屋 , 哪个 表明 零 但 贫困 .

“这间阴森的小屋, 除了贫穷什么也看不出来。”

[pʊr] [bɜ:rn] , [aɪ] ['pɪti] [hɪm; ɪm] . ” [-] “
Poor Burns , I pity him . ” [**314**] “
贫穷的 烧伤 , 我 遗憾 他 . ” [-] “

可怜的伯恩斯, 我同情他。”[314]

- [tɪz] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔ:lt] , ” ['testɪli] [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
‘ **Tis all his own fault , ” testily replied his companion** .
- 的 全部 他的 自己的 过错 , ” 暴躁地 回复 他的 伴侣 .

“这都是他咎由自取,”他的同伴不耐烦地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [sɜ:r] ['wɪljəm] ,
“ **I am not so sure of that , Sir William** ,
“ 我 是 不是 所以 当然 的 那 , 先生 威廉 ,

“我对此并不太确定, 威廉爵士。”

“ [sed] ['mɪstər] . [mə'kenzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
“ **said Mr . Mackenzie with a swift look at him** .
“ 说 先生 : 麦肯齐 和 一个 迅速 看 在 他 .

麦肯齐先生说着, 迅速瞥了他一眼。

“ [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lweɪz] [bi'li:vɪd] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [bɜ:rn] [wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt]
“ **I have always believed and maintained that Burns was innocent of that**
“ 我 有 总是 相信 和 维持 那 烧伤 曾是 清白的 的 那
[mɑ:nstrəs] [tʃɑ:rdʒ] [maɪ] ['leɪdi] [glən'keɪn] [brɔ:t] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
monstrous charge my Lady Glencairn brought against him ,
滔天 收费 我的 女士 格伦凯恩 带来 反对 他 ,

“我一直相信并坚持认为, 伯恩斯是无辜的, 他没有犯下格伦凯恩夫人对他提出的那项骇人听闻的指控。”

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ju:; jʊ][dɪd] [kən'fes] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [æŋ; ən] [aɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] .
even though you did confess to being an eye witness of the occurrence .
甚至 尽管 你 做过 承认 到 存在 一个 眼睛 证人 的 这 发生 .

即使你承认自己是事件的目击证人。

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [rɪ'si:vɪd] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [dɪ'zɜ:rts] .
However , she has received her just deserts .
然而 , 她 有 已收到 她 只是 沙漠 .

然而, 她也得到了应有的惩罚。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][æt; ət][læst] ['toʊtəli] ['ɔstrə'saɪzd] . ”
She is at last totally ostracized . ”
她 是 在 最后的 完全 被排斥 . ”

她最终被彻底排斥了。

“ [du:][jɪ:; ji] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] — — ” ['spʌtəd] [sɜ:r] ['wɪljəm] .
“ **Do ye mean to say — — ” sputtered Sir William** .
“ 做 是的 意思是 到 说 — — ” 溅射 先生 威廉 .

“你的意思是——”威廉爵士结结巴巴地说。

[ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] ˈsteɪtli] [ˈdʒestʃər] .

Mr Mackenzie raised his hand in a stately gesture .
先生 麦肯齐 提高 他的 手 在 一个 庄严 手势 ；

麦肯齐先生庄重地举起了手。

“ [aɪ] [ˈriːəli] [duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [aɪ ˈtiː] , [sɜːr] [ˈwɪljəm] .

“ I really do not care to discuss it , Sir William .

” 我 真的 做 不是 关心 到 讨论 它 , 先生 威廉 .

“我真的不想讨论这件事，威廉爵士。”

[bʌt; bət][æt; ət][ləst] [ˈedɪnbərə] [ɪz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [haʊ] [ˈkruːəli] [ðeɪ] [hæv; həv] [mɪsˈdʒʌdʒd]

But at last Edinburgh is beginning to realize how cruelly they have misjudged

但 在 最后的 爱丁堡 是 开始 到 意识到 如何 残酷地 他们 有 判断失误

[hɪm; ɪm] ,

him ,

他 ,

但爱丁堡最终开始意识到他们对他误判得多么残酷。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈɡen] ,

and they would welcome him back again ,

和 他们 会 欢迎 他 后退 再次 ,

他们会再次欢迎他回来。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz][praɪd] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] [wɪl] [prɪˈvent] [hɪz; ɪz] [əkˈseptɪŋ] [ˈeni] [əˈsɪstəns]

but I fear his pride and independence will prevent his accepting any assistance

但 我 害怕 他的 自豪 和 独立 将要 防止 他的 接受 任何 协助

[wətˈevər] .

whatever .

任何 .

但我担心他的自尊心和独立性会让他拒绝接受任何帮助。

“ [sɜːr] [ˈwɪljəm] [geɪv] [ə; eɪ][snɔːrt][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

“ Sir William gave a snort of impatience .

” 先生 威廉 给予 一个 哼哼 的 不耐烦 .

威廉爵士不耐烦地哼了一声。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [weɪst] [maɪ] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] [ˈæŋɡrəli] .

“ I cannot waste my sympathy on him , “ he said angrily .

” 我 不能 浪费 我的 同情 在 他 , “ 他 说 愤怒地 .

“我不能把我的同情浪费在他身上,”他愤怒地说。

“ [aɪ][eɪ ˈem] [dɪˈspætʃt] [hɪr] [tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː][aɪ ˈtiː] ,

“ I am dispatched here to do my duty , and I must do it ,

” 我 是 已派出 这里 到 做 我的 责任 , 和 我 必须 做 它 ,

“我奉命前来履行我的职责，我必须履行职责。”

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] , [dɪˈtɜːrmɪnd] [laɪn] . “

“ and his mouth set in a straight , determined line . “

” 和 他的 嘴 放 在 一个 直的 , 决定 线 . ”

他的嘴唇紧抿成一条直线，表情坚定。

- [tɪz][ə; eɪ][ˈduːti] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns][ɪz] [ʌnˈkɑːmən] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][juː; jʊ] , “ [rɪˈplaɪd] [məˈkenzi]

‘ Tis a duty that for once is uncommon pleasant to you , “ replied Mackenzie

- 的 一个 责任 那 为了 一次 是 罕见 令人愉快的 到 你 , “ 回复 麦肯齐

[sɑːrˈkæstɪkli] .

sarcastically .

讽刺地 .

“这可是你难得乐意承担的一项职责啊,”麦肯齐讽刺地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː] ,

There was silence for a moment , then he continued , “ I take it ,

那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 然后 他 持续 , “ 我 拿 它 ,

沉默片刻后，他继续说道：“我明白了，

[ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [ɪz][ˈfaɪn(ə)] ?

the decision of the Board is final ?
这 决定 的 这 木板 是 最终的 ?

董事会的决定是最终决定吗？

" [hi:; hi] [æskt] .

" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] , - [tɪz] [ɪ'revəkəb(ə)l] , [sɜ:r] , " [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈgrʌfli] . [-]

" Aye , ' tis irrevocable , sir , " replied Sir William gruffly . [315]
" 是的 , - 的 不可撤销的 , 先生 , " 回复 先生 威廉 粗声粗气地 . [-]

“是的，这是不可撤销的，先生，”威廉爵士粗声粗气地回答道。 [315]

" [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][lɪv; laɪv][ɑ:n] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [pɔ:r] [ˈeksaɪzmən] , " [ˈmɜ:məd] [mə'kenzi]

" And he must live on here as a poor exciseman , " murmured Mackenzie
" 和 他 必须 居住 在 这里 作为 一个 贫穷的 税务员 , " 低声说道 麦肯齐

[hæf][tu:; tə] [hɪm'self] .

half to himself .
一半 到 他自己 .

“他只能在这里当个穷苦的税务员了，”麦肯齐喃喃自语道。

" [lɪv; laɪv] !

" Live !
" 居住 !

“居住！

[ɪn] [su:θ] - [tɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪg'zɪstəns] ,

In sooth ' tis but an existence ,
在 舒缓 - 的 但 一个 存在 ,

实际上，这不过是一种存在而已。

" [ænd; ənd][hi:; hi] [stroʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [pɜ:rtər'beɪʃn] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈθɔ:tfəli]

" and he strode to the window in sudden perturbation and gazed thoughtfully
" 和 他 大步走 到 这 窗户 在 突然 扰动 和 凝视 深思熟虑

[aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʌn'tɪld] [lænd] .

out upon the untilled land .
出去 之上 这 直到 土地 .

他突然心神不宁地走到窗边，若有所思地凝视着窗外未开垦的土地。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

The door of the chamber opened and Robert entered the room ,
这 门 的 这 房间 打开 和 罗伯特 进入 这 房间 ,

房门打开，罗伯特走了进去。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a smile of pleasure lighting up his face .
一个 微笑 的 乐趣 灯光 向上 他的 脸 .

他脸上绽放出喜悦的笑容。

[ˈmɪstər] . [mə'kenzi] [stept] [ˈi:gərli] [ˈfɔ:rwərd][ænd; ənd] [kla:spt] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [ʃʊk] [aɪ'ti:]

Mr . Mackenzie stepped eagerly forward and clasped his hand and shook it
先生 . 麦肯齐 步 急切地 向前 和 紧握 他的 手 和 摇晃 它

[ˈwɔ:rmli] .

warmly .
热情地 .

麦肯齐先生热情地走上前去，握住他的手，热情地摇了摇。

" [aɪ][eɪ'em] [ʌn'kɑ:mən] [glæd][tu:; tə] [si:] [ji:; ji] [br'ni:θ] [maɪ][ˈhʌmb(ə)] [ru:f] , " [sed] [rɑ:b] [ˈɜ:rnɪstli] ,

" I am uncommon glad to see ye beneath my humble roof , " said Rob earnestly ,
" 我 是 罕见 高兴的 到 看 是的 下面 我的 谦逊的 屋顶 , " 说 抢 切实 ,

“能见到你们来到我这简陋的屋檐下，我感到无比高兴，”罗布诚恳地说。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [jiː; ji] - - [fər'ga:tn] [pɔr] , [ˈhoʊpləs] [ˈra:bərt] [bɜ:rn] .
“ and that ye havena ' forgotten poor , hopeless Robert Burns .
“ 和 那 是的 - - 被遗忘的 贫穷的 , 绝望 罗伯特 烧伤 .
“你们难道没有忘记可怜的、绝望的罗伯特·伯恩斯吗? ”

“ [mə'kenzi] [led][him; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] .
“ Mackenzie led him to a chair .
“ 麦肯齐 引领 他 到 一个 椅子 .
“麦肯齐领着他走到一把椅子旁。

“ [ɪn'di:d] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] , “ [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['brɑːtli] .
“ Indeed , I have not , “ he replied brightly .
“ 的确 , 我 有 不是 , “ 他 回复 明亮地 .
“的确,我没有,”他兴高采烈地回答道。

“ [bɪ'li:v] [em 'iː] , [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] ,
“ Believe me , Mr . Burns ,
“ 相信 我 , 先生 . 烧伤 ,
“相信我,伯恩斯先生,

[wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [praɪz] [jʊr; jər] [ˈfrendʃɪp] [ə'bʌv] [ðæt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] [aɪ] [noʊ] .
when I say that I prize your friendship above that of all men I know .
什么时候 我 说 那 我 奖 你的 友谊 多于 那 的 全部 男人 我 知道 .
我说,我珍视你的友谊胜过我认识的所有人的友谊。

“ [ˈra:bərt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [wen] [hiː; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['kri:tʃ]
“ Robert was about to reply , when he caught sight of Sir William Creech
“ 罗伯特 曾是 关于 到 回复 , 什么时候 他 捕捉 视线 的 先生 威廉 克里奇
[ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪm'peɪjntli] .
watching them impatiently .
观看 他们 不耐烦地 .
“罗伯特正要回答,却瞥见威廉·克里奇爵士正不耐烦地看着他们。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sta:rt][ænd; ənd] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
He gave a great start and rose to his feet .
他 给予 一个 伟大的 开始 和 玫瑰 到 他的 脚 .
他开局表现出色,站了起来。

“ [sɜ:r] ['wɪljəm] ['kri:tʃ] !
“ Sir William Creech !
“ 先生 威廉 克里奇 !
“威廉·克里奇爵士!

“ [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] .
“ he said slowly and bitterly .
“ 他 说 缓慢地 和 苦涩地 .
“他缓慢而痛苦地说。”

“ [tuː; tə] [wʌt] [duː][aɪ] [oʊ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ? “
“ To what do I owe this visit ? “
“ 到 什么 做 我 欠 这 访问 ? “
“我此行的目的是什么呢? ”

“ [aɪ] [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , “ [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] , [ə; eɪ] [flʌʃ] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ I come on a matter of business , “ replied Sir William , a flush rising to his
“ 我 来 在 一个 事情 的 商业 , “ 回复 先生 威廉 , 一个 冲洗 上升 到 他的
[tʃi:k] .
cheek .
脸颊 .
“我是来办公事的,”威廉爵士回答道,脸颊泛起了一抹红晕。

“ [wʌt] [ˈbɪznəs] [kæn; kən][ji:; ji][hæv; həv][wɪð; wiθ][em 'i:] [nu:] ? ” [æskt] [ˈrɑ:bərt][wɪð; wiθ][ˈraɪzɪŋ][ˈæŋɡər]
“ **What business can ye have with me noo ?** ” **asked Robert with rising anger**
“ 什么 商业 能 是的 有 和 我 不 ? ” 问 罗伯特 和 上升 愤怒
.
:
.

“你现在找我有什么事？”罗伯特怒气冲冲地问道。

“ [ˈpɜ:rdʒərər] , [hæv; həv][ji:; ji] [kʌm] [tu:; tə] [gləʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði][mæn][ji:; ji] [helpt] [ˈru:ɪn][baɪ][jər; jər]
“ **Perjurer , have ye come to gloat over the man ye helped ruin by your**
“ 伪证者 , 有 是的 来 到 幸灾乐祸 超过 这 男人 是的 帮助 废墟 经过 你的
[ɪˈnɪkwɪtəs] [ˈfɔ:lshʊd] ?
iniquitous falsehood ?
不义的 谬误 ?
“作伪证者，你来这里是为了幸灾乐祸地嘲笑你用不义的谎言毁掉的那个人吗？”

[aɪ 'ti:][ˈɪznə] - [gʊd] [nu:z] [ji:; ji] [brɪŋ] , [aɪ] [ˈwɔ:rənt] [ji:; ji] ,
It isna ' good news ye bring , I warrant ye ,
它 竞技场 - 好的 消息 是的 带来 , 我 保证 是的 ,
我向你保证，你带来的绝不是什么好消息。

[els] [ji:; ji] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ðə; ði] [ˈberər] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
else ye would not be the bearer of it .
别的 是的 会 不是 是 这 持有人 的 它 .
否则你们就不会成为它的承载者。

“ [ænd; ænd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈskɔ:nf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [læf] . [-]
“ **And he gave a scornful little laugh . [316]**
“ 和 他 给予 一个 轻蔑的 小的 笑 . [-]
“然后他轻蔑地笑了笑。[316]

“ [ɪn'sʌltɪŋ] [æz; əz][ˈevər] , [ˈrɑ:bərt] [bɜ:rn] , ” [snɑ:rld] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [ə; eɪ] [red] [spɑ:t][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ɑ:n]
“ **Insulting as ever , Robert Burns ,” snarled Sir William , a red spot of anger on**
“ 侮辱 作为 曾经 , 罗伯特 烧伤 , ” 纠缠 先生 威廉 , 一个 红色的 点 的 愤怒 在
[i:tʃ] [tʃi:k] ,
each cheek ,
每个 脸颊 ,
“罗伯特·伯恩斯，你一如既往地无礼！”威廉爵士怒吼道，两颊都泛起了愤怒的红晕。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈwɪkɪdli] .
his eyes flashing wickedly .
他的 眼睛 闪烁 邪恶地 .
他眼中闪过一丝邪恶的光芒。

“ [wel] , [aɪ] [stert] [maɪ] [ˈbɪznəs] [ˈbri:flɪ] .
“ **Well , I'll state my business briefly .**
“ 出色地 , 患病的 状态 我的 商业 简要地 .
“好吧，我简要地说明一下我的来意。”

[ji:; ji] [roʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsu:pəvaɪzər][ɪn]
Ye wrote to the Board of Commissioners for the position of supervisor in
叶 写道 到 这 木板 的 委员 为了 这 位置 的 导师 在
[ðə; ði][ˈeksaɪz] .
the excise .
这 消费税 .
叶先生致函税务局，申请担任消费税监管员一职。

[jər; jər] [rɪ'kwest] [hæz; həz] [bɪn] [ˈvoʊtɪd][ɑ:n][ænd; ænd][wəz; wəz][rɪ'fju:zd; 'refju:s] .
Your request has been voted on and was refused .
你的 要求 有 到过 投票 在 和 曾是 拒绝 .
您的请求已投票表决，结果被拒绝。

” [hi:; hi][spæt][ðə; ði][wɜ:rdz] [aʊt] [wið; wiθ] [vɪn'dɪktɪv] [ˌsætɪs'fækj(ə)n] .

” He spat the words out with vindictive satisfaction .

” 他 争吵 这 字 出去 和 报复心强的 满意 .

他带着报复般的满足感吐出这些话。

” [rɪ'fju:zd; 'refju:s] ! ” [gɑ:spt] [rɑ:b] [ɪn'kredʒələsli] .

” Refused ! ” gasped Rob incredulously .

” 拒绝 ! ” 倒吸一口气 抢 难以置信地 .

“拒绝了！”罗布难以置信地倒吸一口凉气。

[hi:; hi][hæd; həd] [felt] [soʊ] ['kɑ:nfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [pə'zɪj(ə)n] [wʊd] [bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

He had felt so confident that the position would be given him .

他 有 毛毡 所以 自信的 那 这 位置 会 是 给定 他 .

他曾信心满满地认为自己一定会得到这个职位。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] ['wi:kli] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [deɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He sat down weakly in his chair , dazed for a moment .

他 卫星 向下 弱 在 他的 椅子 , 茫然 为了 一个 片刻 .

他无力地坐回椅子上，一时有些茫然。

” [bʌt; bət][maɪ] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [mʌnθs] , ” [hi:; hi][təʊld]

” But my name has been on the list of promotion for months , ” he told

” 但 我的 姓名 有 到过 在 这 列表 的 晋升 为了 几个月 , ” 他 讲述

[ðem; ðəm] ['dʌlli] . ”

them dully . ”

他们 沉闷地 . ”

“但我的名字已经在晋升名单上好几个月了，”他语气平淡地告诉他们。

- [twʌz] [skrætʃt] [ɔ:f] [sʌm; səm] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] . ”

- 'Twas scratched off some weeks ago . ”

- 那是 刮痕 离开 一些 周 前 . ”

“几周前就被划掉了。”

” [skrætʃt] [ɔ:f] ? [ænd; ənd] [waɪ] ? ”

” Scratched off ? and why ? ”

” 刮痕 离开 ? 和 为什么 ? ”

“被划掉了？为什么？”

” [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][jɔr; jər]['dʒækəbaɪt] ['tendənsɪz] , ” [rɪ'plaɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['kəʊldli] .

” Because of your Jacobite tendencies , ” replied Sir William coldly .

” 因为 的 你的 詹姆斯党 倾向 , ” 回复 先生 威廉 冷冷地 .

“因为你有詹姆斯党倾向，”威廉爵士冷冷地回答道。

” ['meni] [rɪ'pɔ:rts] [kən'sɜ:rnɪŋ] [jɔr; jər] [dɪs'lɔɪəl] ['sentɪmənts] [tu:; tə][jɔr; jər] ['kʌntri] [hæv; həv] [rɪ:tʃt]

” Many reports concerning your disloyal sentiments to your country have reached

” 许多 报告 有关 你的 不忠 情感 到 你的 国家 有 达到

[ðə; ði] [bɔ:rd] ,

the Board ,

这 木板 ,

“董事会已收到许多关于你对国家不忠的报告，

[wɪtʃ] ['ʌtərli] ['ru:ɪnd] ['eni] [tʃæns] [ji:; ji] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv][prə'moʊʃ(ə)n] .

which utterly ruined any chance ye might have had of promotion .

哪个 完全地 毁坏 任何 机会 是的 可能 有 有 的 晋升 .

这彻底断送了你们任何可能的晋升机会。

” ['rɑ:bərt] [sæt] [wið; wiθ] [bəʊd] [hed] , [krʌʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪsə'pɔɪntmənt] .

” Robert sat with bowed head , crushed by his disappointment .

” 罗伯特 卫星 和 鞠躬 头 , 碎 经过 他的 失望 .

罗伯特低着头坐着，失望之情难以言表。

“ [əˈɡen] [mʌst; məst][aɪ] [drɪŋk] [ˈdiːpli] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [hjuː,mɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] ！
“ **Again must I drink deeply of the cup of humiliation and disappointment !**
“ 再次 必须 我 喝 深 的 这 杯子 的 屈辱 和 失望 ！
“我又一次痛饮了这耻辱和失望的苦杯！”

“ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈbɪtərli] ．
“ **he cried bitterly** ．
“ 他 哭 苦涩地 ．
他痛哭流涕。

[prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˈmɪstər] ． [məˈkenzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡrɪm] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈtremblɪŋ]
Presently he looked up at Mr . Mackenzie with a grim smile on his trembling
目前 他 看起来 向上 在 先生 ． 麦肯齐 和 一个 严峻 微笑 在 他的 发抖
[feɪs] ．
face ．
脸 ．
他抬起头，颤抖的脸上带着一丝阴冷的笑容，看向麦肯齐先生。

“ [aɪ][eɪ ˈem][æt; ət][ləst] [pəˈsweɪdɪd] , [ˈmɪstər] ． [məˈkenzi] ,
“ **I am at last persuaded , Mr . Mackenzie ,**
“ 我 是 在 最后的 被说服 , 先生 ． 麦肯齐 ,
“我终于被说服了，麦肯齐先生。”

[ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][em ˈiː][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [seɪdʒ] [ˈprɒfɪsaɪd] [wen] [hiː; hi] [fɔːrˈtəʊld] , - [ænd; ənd]
that it was of me the Hebrew sage prophesied when he foretold , ' and
那 它 曾是 的 我 这 希伯来语 圣人 预言 什么时候 他 预言 , - 和
[bɪˈhoʊld] ,
behold ,
看哪 ,
那位希伯来智者预言的正是我，他预言说：“看哪，

[ɑːn] [wʌtsoʊˈevər] [ðɪs] [mæn][dʌθ; dəθ][set] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [aɪ ˈtiː][æɪ; ʒəl][nɑːt][ˈprɑːspər] ． -
on whatsoever this man doth set his heart , it shall not prosper . ' -
在 任何 这 男人 确实 放 他的 心 , 它 将 不是 繁荣 ． -
凡这人所倚靠的，都必不亨通。

“ [hɪz; ɪz] [hed] [draːpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] — [hɪz; ɪz] [-]
“ **His head dropped on his chest — his [317]**
“ 他的 头 掉落 在 他的 胸部 — 他的 [-]
“他的头垂在胸前——他的[317]

[hændz] [klentʃt] [ðə; ði] [saɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [dɪˈsperɪŋ] [ɪnˈtensəti] ．
hands clenched the sides of the chair with despairing intensity ．
双手 紧握 这 侧面 的 这 椅子 和 绝望 强度 ．
双手绝望地紧紧抓住椅子的两侧。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ænd; ənd] [drɔːn] ,
Suddenly he jumped to his feet , his face set and drawn ,
突然 他 跳了起来 到 他的 脚 , 他的 脸 放 和 绘制 ,
他突然跳了起来，脸色凝重，神情痛苦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪld][ænd; ənd] [ˈflæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪtər] [ˈæŋɡər] ．
his eyes wild and flashing with bitter anger ．
他的 眼睛 荒野 和 闪烁 和 苦的 愤怒 ．
他双眼狂乱，闪烁着苦涩的怒火。

“ [maɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðoʊz] [dæmd] [ɪnˈfɔːməz] , [huː] [hæv; həv] [ˈblæstɪd] [maɪ] [hoʊps] , “ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd]
“ **My curse on those damned informers , who have blasted my hopes , “ he exclaimed**
“ 我的 诅咒 在 那些 该死的 告密者 , WHO 有 炸毁 我的 希望 , “ 他 惊呼
[ˈhɔːrsli] ．
hoarsely ．
沙哑地 ．
“我诅咒那些该死的告密者，他们粉碎了我的希望！”他嘶哑着嗓子喊道。

“ [meɪ] [ðə; ði][ˈdev(ə)l][biː; bi][let] [luːs] [tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈmædnəs] .
“ **May the devil be let loose to torture them to madness** .
“ 可能 这 魔鬼 是 让 松动的 到 酷刑 他们 到 疯狂 .
“让魔鬼放出来折磨他们，直到他们发疯。”

“ [ðen] [hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ɪgˈzɔːstrɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [peɪl] [ænd; ənd]
“ **Then he sank down in his chair exhausted by his passion , his face pale and**
“ 然后 他 沉没 向下 在 他的 椅子 筋疲力尽的 经过 他的 热情 , 他的 脸 苍白 和
[ˈkwɪvərɪŋ] .
quivering .
颤抖 .
“然后他因激情而精疲力竭地瘫倒在椅子上，脸色苍白，微微颤抖。”

[ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mr . Mackenzie hastened to his side , fearful of the consequences of the
先生 . 麦肯齐 加快 到 他的 边 , 可怕 的 这 结果 的 这
[ɪkˈsaɪtmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [freɪl] [kɑːnstɪˈtuːʃn] .
excitement on his frail constitution .
激动 在 他的 脆弱 宪法 .
麦肯齐先生赶紧跑到他身边，担心他虚弱的身体会受到惊吓。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈraːbərt] [spʊʊk] [əˈgen] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈbroʊkən] [vɔɪs] .
Presently Robert spoke again , but in a weak , broken voice .
目前 罗伯特 辐 再次 , 但 在 一个 虚弱的 , 破碎的 嗓音 .
“罗伯特这时又开口说话了，但声音虚弱而断断续续。”

“ [maɪ] [læst] [hoʊp] [ɪz][tɔːrn][frʌm; frəm][em ˈiː] , ” [hiː; hi] [sed] [dɪˈsperɪŋli] .
“ **My last hope is torn from me , ” he said despairingly** .
“ 我的 最后的 希望 是 撕裂 从 我 , ” 他 说 绝望地 .
“我最后的希望也破灭了，”他绝望地说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] [naʊ] ?
“ **What shall I do now ?**
“ 什么 将 我 做 现在 ?
“我现在该怎么办？”

[ɑː] , [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] , [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ɪn][maɪ] [ʃɔːrt] [laɪf] ,
Ah , Mr . Mackenzie , I have felt all the sweetness of applause in my short life ,
啊 , 先生 . 麦肯齐 , 我 有 毛毡 全部 这 甜味 的 掌声 在 我的 短的 生活 ,
“啊，麦肯齐先生，在我短暂的一生中，我已经感受过掌声的所有甜蜜。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [naʊ] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæftər] - [teɪst] .
but I am now experiencing the bitterness of the after - taste .
但 我 是 现在 体验 这 苦味 的 这 后 - 品尝 .
“但我现在尝到了苦涩的余味。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] , [ðə; ði] [pəˈθetɪk] [kætʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ **And the pitiful little smile , the pathetic catch in his voice** ,
“ 和 这 可怜 小的 微笑 , 这 可怜的 抓住 在 他的 嗓音 ,
“还有那可怜兮兮的微笑，他声音里那令人心碎的哽咽，

[ˈstreɪndʒli] [muːvd] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɪsənər] .
strangely moved the heart of his listener .
奇怪的 已搬 这 心 的 他的 听众 .
“他以奇特的方式打动了听众的心。”

“ [ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [ˈkwestʃən] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , ” [sed] [hiː; hi] , ” [bʌt; bət] [ˈfɔːrli] [ðə; ði] [ˈeksaɪz] [əˈlaʊz]
“ **Pardon my question , Mr . Burns , ” said he , “ but surely the excise allows**
“ 赦免 我的 问题 , 先生 . 烧伤 , ” 说 他 , ” 但 一定 这 消费税 允许
[juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈsæləri] ?
you a salary ?
你 一个 薪水 ?
“请原谅我问这个问题，伯恩斯先生，”他说，“但是消费税肯定能让您拿到工资吧？” ”

” [rɑ:b] [læft] [ˈmɜ:rθləsli] .
” **Rob laughed mirthlessly** .
” 抢 笑了 无情地 .

罗布苦笑了一下。

” [aɪ] , ” [hi: hi] [rɪˈplaɪd] , ” [ðə; ði] [mju:ˈnɪfɪs(ə)nt][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] . ”
” **Aye, he replied, the munificent sum of thirty pounds a year.** ”
” 是的 , ” 他 回复 , ” 这 优厚 和 的 三十 磅 一个 年 . ”
“是的,”他回答说,“每年三十英镑的巨款。”

” [ˈθɜ:rti] [paʊndz] [ə; eɪ] [jɪr] ! ” [rɪˈpi:tɪd] [məˈkenzi] [ɪnˈkredʒələsli] .
” **Thirty pounds a year! repeated Mackenzie incredulously.** .
” 三十 磅 一个 年 ! ” 重复 麦肯齐 难以置信地 .
“一年三十英镑!”麦肯齐难以置信地重复道。

” [aɪ] , [ˈoʊnli] [hæf][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈgetɪŋ] [naʊ] , ” [ɪkˈspləɪnd] [ˈrɑ:bərt] [ˈbɪtərli] .
” **Aye, only half of which I am getting now, explained Robert bitterly.** .
” 是的 , 仅有的 一半 的 哪个 我 是 获得 现在 , ” 解释 罗伯特 苦涩地 .
“唉,我现在只能拿到一半,”罗伯特愤愤不平地解释道。

” [ji:; jɪ] [si:] [aɪ][eɪˈem] [ɪl] [ænd; ənd][ɔ:f] [ˈdu:ti] . ” [-]
” **Ye see I am ill and off duty.** ” [318]
” 叶 看 我 是 患病的 和 离开 责任 . ” [-]
“你们看,我生病了,没值班。”[318]

” [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðer; ðər][noʊ] [ˈrɔɪəlti:z] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈsɔŋz] [ɔ:r] [ˈpʌblɪft] [kəˈlek(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə]
” **And are there no royalties on your songs or published collection coming to**
[ju:; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“那么,你的歌曲或已出版的专辑就没有给你带来任何版税收入吗?”

” [æsk][sɜ:r] [ˈwɪljəm] , ” [rɪˈtɔ:tɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈbɪtərli] .
” **Ask Sir William, retorted Robert bitterly.** .
” 问 先生 威廉 , ” 反驳 罗伯特 苦涩地 .
“去问威廉爵士吧,”罗伯特愤愤不平地反驳道。

” [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ˈpoʊəmz] [sɪnz] [ju:; jʊ] [left] [ˈedɪnbərə] , ” [rɪˈplaɪd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm]
” **There is no demand for your poems since you left Edinburgh, replied Sir William**
” 那里 是 不 要求 为了 你的 诗歌 自从 你 左边 爱丁堡 , ” 回复 先生 威廉
[ˈkrʌstili] .
crustily .
粗糙地 .

“自从你离开爱丁堡后,就没有人需要你的诗歌了,”威廉爵士粗鲁地回答道。

” [ðə; ði] [ju:θ] [ˈwɔ:ltər] [skɒt] [hæz; həz][ˈteɪkən][jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ðer; ðər][rɪˈga:rd] .
” **The youth Walter Scott has taken your place in their regard.** .
” 这 青年 沃尔特 斯科特 有 已采取 你的 地方 在 他们的 看待 .
“在他们眼中,年轻的沃尔特·斯科特已经取代了你的位置。”

[hi: hi] [foʊz] [ə; eɪ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l][ˈtælənt][fɔ:r; fər] [ˈraɪmɪŋ] .
He shows a remarkable talent for rhyming. .
他 演出 一个 卓越 天赋 为了 押韵 .
他展现出了非凡的押韵天赋。

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [məˈlɪʃəs] [smaɪl] [əˈpɪrd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkræftɪ] [feɪs] [æz; əz][hi: hi][ˈnoʊtɪd][ðə; ði] [kwɪk]
” **And a malicious smile appeared on his crafty face as he noted the quick**
” 和 一个 恶意 微笑 出现 在 他的 狡猾 脸 作为 他 著名的 这 快的
[flʌʃ] [əˈpɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪkˈspresɪv] [ˈkaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [mæn] .
flush appear on the expressive countenance of the sick man. .
冲洗 出现 在 这 富有表现力的 面容 的 这 生病的 男人 .
“当他注意到病人脸上迅速泛起红晕时,他狡猾的脸上露出了恶意的笑容。

[hɪz; ɪz] [ˈkwɪvərɪŋ] [fɪtʃər] [bɪˈtreɪd] [haʊ] [ˈdiːpli] [ðə; ði] [bɑːrbd] [dɑːrt][hæd; həd] [ˈentərd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
His quivering features betrayed how deeply the barbed dart had entered his heart .
他的 颤抖 特征 背叛 如何 深 这 带倒刺的 镖 有 进入 他的 心 .

他颤抖的面容泄露了那支带倒钩的飞镖刺入他心脏的深度。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈzaɪnd] [ˈlɪt(ə)] [ˈdʒestʃər] .
He turned to Mr . Mackenzie with a resigned little gesture .
他 转向 到 先生 . 麦肯齐 和 一个 辞职 小的 手势 .

他无奈地转向麦肯齐先生，微微一笑。

“ [jiː; ji] [siː] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [ˈfɔːltəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [smaɪ] , “ [haʊ] [suːn] [aɪ][eɪ ˈem][fərˈɡɑːt] .
“ Ye see , sir , ” he faltered with a pathetic smile , “ how soon I am forgot .
“ 叶 看 , 先生 , ” 他 犹豫不决 和 一个 可怜的 微笑 , ” 如何 很快 我 是 忘了 .

“您看，先生，”他结结巴巴地说，脸上带着一丝可怜的微笑，“我多么容易被人遗忘。”

“ [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] [terz] [ʌv; əv] [ˈsɪknəs] [wel] [ʌp][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
“ He paused , and the weak tears of sickness welled up into his eyes ;
“ 他 暂停 , 和 这 虚弱的 眼泪 的 疾病 井 向上 进入 他的 眼睛 ;

他顿了顿，病痛的泪水涌上了眼眶；

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈzjuːmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪd] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] , “ [skɒt] [ɪz] [ʃɒr] [tuː; tə] [səkˈsiːd] ,
then he resumed with a shade of bitterness , “ Scott is sure to succeed ,
然后 他 恢复 和 一个 阴影 的 苦味 , ” 斯科特 是 当然 到 成功 ,

然后他带着一丝苦涩继续说道：“斯科特一定会成功。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [bɜːrθ] .
for he is of noble birth .
为了 他 是 的 高贵 出生 .

因为他出身高贵。

[ˈhiːl] [nɑːt][biː; bi] [ˈpætrənaɪzd] , [æt; ət] [liːst] .
He'll not be patronized , at least .
地狱 不是 是 受惠 , 在 至少 .

至少他不会受到居高临下的对待。

“ [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈdiːpli] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈrɑːbərt]
“ Mr . Mackenzie had been thinking deeply , and now he turned to Robert
“ 先生 . 麦肯齐 有 到过 思维 深 , 和 现在 他 转向 到 罗伯特

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈrezəluːt] [er] .
with a resolute air .
和 一个 坚决 空气 .

麦肯齐先生一直在沉思，现在他神情坚定地转向罗伯特。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈɜːrniːstli] , “ [wɪð; wɪθ][jɒr; jər] [kənˈsent] ,
“ Mr . Burns , ” he said earnestly , “ with your consent ,
“ 先生 . 烧伤 , ” 他 说 切实 , ” 和 你的 同意 ,

“伯恩斯先生，”他恳切地说，“如果您同意的话，

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv] [kəˈmɪʃənəz] [ʌv; əv][ˈeksaɪz] ,
I will go to the Board of Commissioners of Excise ,
我 将要 去 到 这 木板 的 委员 的 消费税 ,

我将前往税务委员会。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ˈɡɔːrdn] [ɪz][ðə; ði] [ˈtʃermən] , [ænd; ənd] [muːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][grænt]
of which the Duke of Gordon is the chairman , and move them to grant
的 哪个 这 公爵 的 戈登 是 这 主席 , 和 移动 他们 到 授予

[juː; jʊ] [fʊl] [ˈsæləri] .
you full salary .
你 满的 薪水 .

其中戈登公爵是主席，请他们批准你领取全额薪水。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə][em 'iː][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ʃər] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [maɪ] [rɪ'kwest] .
They are well known to me and I am sure will not refuse my request .
他们 是 出色地 已知 到 我 和 我 是 当然 将要 不是 拒绝 我的 要求 .
我跟他们都很熟，我相信他们不会拒绝我的请求。

" [ə; eɪ][glæd] [smaɪl] [brook] [ʌp] ['rɑːbəts] ['gluːmi] [fitʃər] .
" A glad smile broke up Robert's gloomy features .
" 一个 高兴的 微笑 打破 向上 罗伯特的 阴沉 特征 .
罗伯特阴沉的脸上露出了欣慰的笑容。

" [jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ] [frend] , [ɪn'diːd] !
" Ye are a friend , indeed !
" 叶 是 一个 朋友 , 的确 !
“你们真是我的朋友！ ”

" [hiː; hi] [kraɪd] ['fɜːrvəntli] .
" he cried fervently .
" 他 哭 热切地 .
他激动地哭喊道。

" [gɑːd][grænt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [juː; jʊ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [aɪ][mʌst; məst] [-]
" God grant they do not refuse you , for if they do , I must [319]
" 上帝 授予 他们 做 不是 拒绝 你 , 为了 如果 他们 做 , 我 必须 [-]
“愿上帝保佑他们不要拒绝你，因为如果他们拒绝你，我必须[319]

[leɪ] [maɪ] [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['eksɪt] ['truːli] [ɪn] [pɔː'et] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][daɪ][nɑːt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'ziːz] ,
lay my account with an exit truly en poète , for if I die not with disease ,
躺 我的 帐户 和 一个 出口 真的 英文 诗人 , 为了 如果 我 死 不是 和 疾病 ,
我将我的账目以真正诗意的结局告终，因为如果我不是死于疾病，

[aɪ][mʌst; məst] ['perɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] . "
I must perish with hunger . "
我 必须 沦 和 饥饿 . "
我注定要饿死。

" [jər; jər] [ɪntər'fɪərəns] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [hɪr] , ['mɪstər] . [mə'kenzi] , " ['hɑːtli] [dɪ'klerd] [sɜːr] ['wɪljəm]
" Your interference will do no good here , Mr . Mackenzie , " hotly declared Sir William
" 你的 干涉 将要 做 不 好的 这里 , 先生 . 麦肯齐 , " 热 声明 先生 威廉
,
.
,
.
“麦肯齐先生，你的干预在这里毫无益处，”威廉爵士怒气冲冲地说道。

['gləriŋ] [æt; ət] ['rɑːbərt] ['heɪtfəli] .
glaring at Robert hatefully .
刺眼 在 罗伯特 可恨地 .
她恶狠狠地瞪着罗伯特。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [wɪl] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪstər] . [mə'kenzi] ['kuːlɪ] . "
" I think it will , " returned Mr . Mackenzie coolly . "
" 我 思考 它 将要 , " 返回 先生 . 麦肯齐 冷静地 . "
“我想会的，”麦肯齐先生冷冷地回答道。

- [twʊd] [biː; bi] [lɔːrd] - [wɪʃɪz] [wɜːr; wər][hiː; hi] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [wɪl] [biː; bi]
' Twould be Lord Glencairn's wishes were he alive , and his wishes will be
- 特沃德 是 主 - 愿望 是 他 活 , 和 他的 愿望 将要 是
[rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] ,
respected by the Board ,
受人尊敬 经过 这 木板 ,
“如果格伦凯恩勋爵还活着，这便是他的遗愿，董事会将尊重他的遗愿。”

[mɑːrk] [wel] [wʌt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [flæʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [lʊk] [ʌv; əv]
mark well what I tell you , " and he flashed him a significant look of
标记 出色地 什么 我 告诉 你 , " 和 他 闪光灯 他 一个 重要的 看 的
[dɪ'faɪəns] .
defiance .
蔑视 .

“记住我告诉你的话,”说完, 他狠狠地瞪了他一眼, 带着明显的挑衅意味。

[ðen] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ˈrɑːbərt] , [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [ə'duː] ,
Then turning to Robert , he shook him by the hand and bade him adieu ,
然后 转弯 到 罗伯特 , 他 摇晃 他 经过 这 手 和 巴德 他 再见 ,
然后他转向罗伯特, 握住他的手向他道别。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈedɪnbərə] .
saying that he must return at once to Edinburgh .
说 那 他 必须 返回 在 一次 到 爱丁堡 .
他说他必须立即返回爱丁堡。

" [ænd; ənd] [rest] [ə'fɔrd] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,
" **And rest assured , " he concluded ,**
" 和 休息 保证 , " 他 结束 ,
“请放心,”他总结道。

" [aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔːrm][juː; jʊ][æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] ,
" **I will inform you at once of the decision of the Board ,**
" 我 将要 通知 你 在 一次 的 这 决定 的 这 木板 ,
“我会立即将董事会的决定告知你们。”

[wɪtʃ] [wɪ'daʊt] [daʊt] [wɪl] [biː; bi] ['feɪvərəbl] .
which without doubt will be favorable .
哪个 没有 怀疑 将要 是 有利 .
这无疑将有利于我们。

[tʃɪr] [ʌp] , [maɪ][mæn] , [ˈskɑːtlənd] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [hɜːr; hær][ˈeɪb(ə)lɪst] [sʌn] [tuː; tə][daɪ][ʌv; əv][waːnt]
Cheer up , my man , Scotland will not allow her ablest son to die of want
欢呼 向上, 我的 男人 , 苏格兰 将要 不是 允许 她 最有能力 儿子 到 死 的 想
[ænd; ənd] [nɪ'glekt] ,
and neglect ,
和 忽视 ,
振作起来, 我的朋友, 苏格兰绝不会允许她最杰出的儿子死于贫困和忽视。

[ɪf] ['henrɪ] [mə'kenzi] [kæn; kən] [prɪ'vent] [aɪ 'tiː] . "
if Henry Mackenzie can prevent it . "
如果 亨利 麦肯齐 能 防止 它 . "
如果亨利·麦肯齐能够阻止它的话。”

" ['hev(ə)n] [bles] [jiː; jɪ] ! " [rɪ'spɒndɪd] [ˈrɑːbərt] ['ɡreɪtəfəli] .
" **Heaven bless ye ! " responded Robert gratefully .**
" 天堂 保佑 是的 ! " 回应 罗伯特 感激不尽 .
“愿上帝保佑你们!” 罗伯特感激地回应道。

" ['mɪstər] . [bɜːrn] , [ɪf] [juː; jʊ] — — " [br'gæn]['mɪstər] . [mə'kenzi] , [ðen] [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd][ə; eɪ]
" **Mr . Burns , if you — — " began Mr . Mackenzie , then he hesitated a**
" 先生 . 烧伤 , 如果 你 — — " 开始 先生 . 麦肯齐 , 然后 他 犹豫了一下 一个
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
“伯恩斯先生, 如果您——”麦肯齐先生刚开口, 就犹豫了一下。

[bʌt; bət] [ˈfaɪnəli] [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [θɔ:t] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈsentəns] — “ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət]
but finally after a moment's thought continued his sentence — “ if you will but
但 最后 后 一个 瞬间 想法 持续 他的 句子 — “ 如果 你 将要 但
[əkˈsept] [ə; eɪ] [loʊn] ,
accept a loan ,
接受 一个 贷款 ,

但片刻思考后，他最终继续说道：“如果你愿意接受这笔贷款，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [sɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [bʌt; bət][ˈrɑ:bərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] .
” and his hand sought his pocket , but Robert shook his head decidedly .
” 和 他的 手 寻求 他的 口袋 , 但 罗伯特 摇晃 他的 头 绝对地 .
“说着，他的手伸向口袋，但罗伯特果断地摇了摇头。”

” [noʊ] , [noʊ] , [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] , “ [hi:; hi] [sed] [ˈpraʊdli] ; “ [aɪ] [ˈkænə] - [əkˈsept] [aɪ ˈti:z] , [θæŋk] [ji:; ji] .
” No , no , Mr . Mackenzie , “ he said proudly ; “ I canna ' accept it , thank ye .
” 不 , 不 , 先生 . 麦肯齐 , “ 他 说 自豪地 ; “ 我 美人蕉 - 接受 它 , 感谢 是的 .
“不，不，麦肯齐先生，”他骄傲地说；“我不能接受，谢谢。”

” [məˈkenzi] [said] .
” Mackenzie sighed .
” 麦肯齐 叹了口气 .

麦肯齐叹了口气。

” [oʊ] , [ju:; jʊ] [ˈsensətɪv] [ˈpi:p(ə)l] , “ [hi:; hi] [rɪˈmɑ:kt] , “ [praɪd] [ænd; ənd] [ˈpɑ:vərti] . “
” Oh , you sensitive people , “ he remarked , “ pride and poverty . ”
” 哦 , 你 敏感的 人们 , “ 他 评论 , “ 自豪 和 贫困 . ”
“哦，你们这些敏感的人，”他说道，“骄傲和贫穷。”

” [ji:; ji] [si:] , “ [ɪkˈspləɪnd] [ˈrɑ:bərt] [ˈɡreɪtfəli] , “ [aɪ] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [fju:] [paʊndz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl]
” Ye see , “ explained Robert gratefully , “ I expect a few pounds from the sale
” 叶 看 , “ 解释 罗伯特 感激不尽 , “ 我 预计 一个 很少 磅 从 这 销售
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpəʊəm] ,
of a poem ,
的 一个 诗 ,

“你看，”罗伯特感激地解释道，“我卖诗希望能赚几英镑。”

[wɪtʃ] [-]
which [320]
哪个 [-]

其中[320]

[wɪl] [rɪˈli:v] [maɪ] [ˈtempərəri] [ɪmˈbærəsmənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmɪʃənəz] [ɡrænt][em ˈi:] [fʊl]
will relieve my temporary embarrassment , and if the commissioners grant me full
将要 缓解 我的 暂时的 尴尬 , 和 如果 这 专员 授予 我 满的
[ˈsæləri] ,
salary ,
薪水 ,

这将缓解我暂时的尴尬，如果委员们批准我领取全额薪水的话。

[aɪ][kæn; kən][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsi:said] , [wer] [aɪ] [meɪ] [rɪˈgeɪn] [maɪ] [lɔ:st] [helθ] .
I can start for the seaside , where I may regain my lost health .
我 能 开始 为了 这 海滨 , 在哪里 我 可能 恢复 我的 丢失的 健康 .
我可以前往海边，在那里或许能恢复失去的健康。

” [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwaɪəli] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] , [wɪtʃ] [brɪˈɡæən][tu:; tə] [peɪn][hɪm; ɪm] ,
” He passed his hand wearily over his brow , which began to pain him ,
” 他 通过了 他的 手 疲劳 超过 他的 眉头 , 哪个 开始 到 疼痛 他 ,
他疲惫地用手揉了揉额头，额头开始隐隐作痛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd][wɔ:rn][hɪm; ɪm] [aʊt] .
for the excitement had worn him out .
为了 这 激动 有 磨损 他 出去 .

因为兴奋让他筋疲力尽。

“ [bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ðæt] [hæz; həz] [flʊən] [frʌm; frəm][,em 'i:] [fə'revər] ,
“ **But I fear that has flown from me forever** ,
“ 但 我 害怕 那 有 飞行 从 我 永远 ,
但我恐怕它已经永远地从我身边消失了。

[ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rd] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [hɜ:rd] [ə'mʌŋ] [ji:; ji][noʊ] [meə] . “
that the voice of the Bard will soon be heard among ye no mair . “
那 这 嗓音 的 这 诗人 将要 很快 是 听到 之中 是的 不 梅尔 . “
不久之后，你们之中将再也听不到吟游诗人的声音了。

“ ['nɑ:nsens] ！ “ [rɪ'plaɪd] [mæk'enzi] ['braɪtli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑ:n] ['rɑ:bə-ts]
“ **Nonsense ! “ replied Mackenzie brightly , putting his hand affectionately on Robert's**
“ 废话 ！ “ 回复 麦肯齐 明亮地 , 推杆 他的 手 亲切地 在 罗伯特的
[ˈʊʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

“胡说！”麦肯齐爽朗地回答道，亲切地把手放在罗伯特的肩膀上。

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ['jɪrɪz] [jet] ,
“ **You will live for years yet** ,
“ 你 将要 居住 为了 年 然而 ,
你还会活很多年，

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] [wɪt] [ɪz][soʊ][ˈvæljuəb(ə)][tu:; tə][jʊr; jər]
but you must take better care of this life which is so valuable to your
但 你 必须 拿 更好的 关心 的 这 生活 哪个 是 所以 有价值的 到 你的
[ˈfæməli] ,
family ,
家庭 ,

但你必须更加珍惜这个对你的家庭来说如此宝贵的生命。

[tu:; tə][jʊr; jər] [frendz] [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
to your friends and to the world .
到 你的 朋友们 和 到 这 世界 .
献给你的朋友，献给全世界。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] [kən'sɜ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [aɪz] .
“ **There was deep concern in his pleasant voice and in his earnest eyes** .
“ 那里 曾是 深的 忧虑 在 他的 令人愉快的 嗓音 和 在 他的 认真 眼睛 .
“他那和蔼的声音和真挚的眼神中都流露出深深的关切。”

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [stri:t] [dɔ:r] ['oʊpənd][ænd; ənd] ['epɪ] [ə'pɪrd] [drest] [ˈju:θfəli] [ɪn]
At that moment the street door opened and Eppy appeared dressed youthfully in
在 那 片刻 这 街道 门 打开 和 埃皮 出现 穿着 青春洋溢 在
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

这时，街上的门开了，埃皮身着一身年轻的白色服装走了出来。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][baɪ][ðə; ði][hænd] [nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]['su:tə(r)] [ˈdʒɑ:ni] , [hu:] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli]
leading by the hand none other than Souter Johnny , who was looking decidedly
领导 经过 这 手 没有任何 其他 比 苏特 约翰尼 , WHO 曾是 寻找 绝对地
[ˈkrestfɔ:lən] [ænd; ənd] [ˈʃi:pɪ] ,
crestfallen and sheepish ,
垂头丧气 和 羞怯 ,

领头的正是苏特·约翰尼，他看起来十分沮丧和羞愧。

[æz; əz][hi;; hi] [ˈveɪnli] [traɪd][tu:; tə] [pʊl] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈɔ:rt] [kɪlt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈboʊni] [legz] .
as he vainly tried to pull down his little short kilt over his thin , bony legs
作为 他 徒劳地 尝试 到 拉 向下 他的 小的 短的 苏格兰短裙 超过 他的 薄的 , 骨质 腿
,
.
.
.

他徒劳地试图把短裙拉下来遮住他那双瘦骨嶙峋的双腿。

[fɔ:r; fər][ˈsu:tə(r)] [wʌz; wəz][æt; ət] [læst] [əˈreɪd] [ɪn] [fəl] [kɪltz] , [mʌt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪdɪnt] [ˈsa:roʊ] .
for Souter was at last arrayed in full kilts , much to his evident sorrow .
为了 苏特 曾是 在 最后的 排列 在 满的 苏格兰短裙 , 很多 到 他的 明显 悲哀 .
苏特最终穿上了全套苏格兰短裙，这显然让他非常不高兴。

[hi;; hi] [lʊkt] [ɪkˈsi:dɪŋli] [groʊˈtesk] , [skwi:zd] [ˈɪntu:][ðə; ði][su:t] , [wɪt] [wʌz; wəz] [tu:] [smɔ:l] [ˈi:v(ə)n]
He looked exceedingly grotesque , squeezed into the suit , which was too small even
他 看起来 非常 怪诞 , 挤压 进入 这 套装 , 哪个 曾是 也 小的 甚至
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌʌndərˈsaɪzd] [freɪm] .
for his undersized frame .
为了 他的 矮小 框架 .
他挤在西装里，显得额外滑稽可笑，这件西装即使对他矮小的身材来说也太小了。

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ! — [ˈsu:tə(r)] [ˈdʒɑ:ni] , [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ? ” [gɑ:spt] [ˈrɑ:bərt][ɪn] [əˈmeɪzmənt]
“ In the name of ! — Souter Johnny , what means this ? ” gasped Robert in amazement
“ 在 这 姓名 的 ! — 苏特 约翰尼 , 什么 方法 这 ? ” 倒吸一口气 罗伯特 在 惊愕
.
:
.

“以.....的名义！ ——苏特·约翰尼，这是什么意思？”罗伯特惊愕地喘息着问道。

“ [ˈkænə] - [ə; eɪ][mæn] [wer] [ðə; ði] [kɪltz] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:ɪŋ] [læft] [æt; ət] ? ” [ˈænsər] [ˈsu:tə(r)]
“ Canna ' a man wear the kilts without being laughed at ? ” answered Souter
“ 美人蕉 - 一个 男人 穿 这 苏格兰短裙 没有 存在 笑了 在 ? ” 回答 苏特
[ˈru:fəli] ,
ruefully ,
懊悔地 ,
“男人穿苏格兰短裙就不能不被人嘲笑吗？”苏特懊恼地回答道。

[rɪˈzentɪŋ] [ðə; ði] [əˈmju:zd] [lʊk] [ɑ:n][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] .
resenting the amused look on their faces .
怨恨 这 觉得好笑 看 在 他们的 面孔 .
对他们脸上那副戏谑的表情感到不满。
“ [wel] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ji:; ji] [lʊk] [ˈbetər] [ɪn] [ˈbrɪtʃɪz] , ” [-]
“ Well , I must say ye look better in breeches , ” [321]
“ 出色地 , 我 必须 说 是的 看 更好的 在 马裤 , ” [-]
“嗯，我得说，你穿马裤更好看。”[321]

[əbˈzɜ:rvd] [rɑ:b][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [glæns] [æt; ət] [ˈsaʊtərz] [groʊˈteskli] [θɪn] [ˈkrʊkɪd] [legz] .
observed Rob with a quizzical glance at Souter's grotesquely thin crooked legs .
观察到 抢 和 一个 疑惑的 瞥一眼 在 苏特的 怪诞地 薄的 歪 腿 .
罗布带着疑惑的目光打量着苏特那双瘦得怪异、弯曲的双腿。

“ [hi;; hi] [werz] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] , ” [ɪkˈspləɪnd] [ˈɛpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊlf(ə)l] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]
“ He wears them for my sake , ” explained Eppy with a soulful look at the
“ 他 穿着 他们 为了 我的 清酒 , ” 解释 埃皮 和 一个 深情的 看 在 这
[ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈsu:tə(r)] ;
uncomfortable Souter ;
不舒服 苏特 ;
“他戴上它们是为了我，”埃皮深情地看着一脸不自在的苏特解释道；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spaid] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] .
then she spied the visitors .
然后 她 间谍 这 访客 :

然后她发现了来访者。

“ [waɪ] , [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] !
“ **Why , Mr . Mackenzie , it is good to see you here !**
” 为什么 , 先生 : 麦肯齐 , 它 是 好的 到 看 你 这里 !
“ 麦肯齐先生, 很高兴在这里见到您! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪˈfjuːsɪvli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [diːp] [ˈkɜːrtəsi] , [ˈpɜːrpəsli] [ɪɡˈnɔːɪŋ]
“ **she exclaimed effusively , and she made him a deep courtesy , purposely ignoring**
” 她 惊呼 热情洋溢 , 和 她 制成 他 一个 深的 礼貌 , 故意 忽略
[sɜːr] [ˈwɪljəm] .
Sir William .
先生 威廉 :

她热情洋溢地惊呼道, 并向他深深行礼, 故意无视威廉爵士。

“ [dæft] [æz; əz] [ˈevər] , “ [ɡrʌntɪd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈɔːdəbli] .
“ **Daft as ever , “ grunted Sir William audibly** .
” 愚蠢 作为 曾经 , “ 哼哼 先生 威廉 可听见的 .
“ 真是愚蠢至极, ”威廉爵士低声咕哝道。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈdeɪn] .
She regarded him with a haughty look of disdain .
她 认为 他 和 一个 傲慢 看 的 蔑视 .
她用傲慢轻蔑的眼神看着他。

“ [dæft] !
“ **Daft !**
” 愚蠢 !
“ 愚蠢! ”

“ [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ **she repeated** .
” 她 重复 :

她重复道。

“ [hʌ] ! [juː; jʊ] [ˈkændɪt] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [em ˈiː] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪmˈpjuːnəti] !
“ **Huh ! you cannot insult me now with impunity !**
” 嗯 ! 你 不能 侮辱 我 现在 和 免责 !
“ 哼! 你现在可不能肆无忌惮地侮辱我! ”

“ [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
“ **she exclaimed in triumph** .
” 她 惊呼 在 胜利 :

她得意地喊道。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈsuːtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈdʒestʃər] .
Turning to Souter , she called him to her side with a commanding gesture .
转弯 到 苏特 , 她 称为 他 到 她 边 和 一个 指挥 手势 .
她转向苏特, 用命令的手势把他叫到自己身边。

“ [nuː] , [ʃiː; ʃi] [siː] , [ˈrɑːbərt] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbrɪtʃɪz] ,
“ **Noo , ye see , Robert , what has become of my breeches** ,
” 不 , 是的 看 , 罗伯特 , 什么 有 变得 的 我的 马裤 ,
“ 哎呀, 罗伯特, 你看, 我的裤子怎么了? ”

“ [ˈwɪspəd] [ˈsuːtə(r)] [ɪn] [ˈrɑːbɜːts] [ɪr] [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [hɪm; ɪm] .
“ **whispered Souter in Robert's ear as he passed him** .
” 低声说道 苏特 在 罗伯特的 耳朵 作为 他 通过了 他 .
“ 苏特经过罗伯特身边时, 在他耳边低语道。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈwerɪŋ] [ðem; ðəm] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪŋkt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəntli] .
“ **She is wearing them** , ” **and he winked his eye significantly** .
“ 她 是 穿着 他们 , ” 和 他 眨眼 他的 眼睛 显著地 .
“她戴着它们,”他意味深长地眨了眨眼。

[æz; əz][hiː; hi] [əˈprəʊtʃt] [hɜːr; həɹ] ,
As he approached her ,
作为 他 接近 她 ,
当他走近她时,

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; həɹ][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ ˈtiː]
she reached out a long arm and drew him to her so suddenly that it
她 达到 出去 一个 长的 手臂 和 画 他 到 她 所以 突然 那 它
[tʊk] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [fiːt] .
took him off his feet .
采取 他 离开 他的 脚 .
她伸出长臂,突然将他拉向自己,动作之快让他猝不及防。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈraɪtɪd] [hɪmˈself][ænd; ənd] [stʊd] [kloʊz] [brˈsaɪd] [hɜːr; həɹ] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [hed] ,
Finally he righted himself and stood close beside her , **his little gray head** ,
最后 他 右 他自己 和 站立 关闭 旁 她 , 他的 小的 灰色的 头 ,
最后他终于站直了身子,站在她身边,他那灰白的小脑袋.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɑːnɪt] [pɜːrtʃt] [ˈsɔːsɪli] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ˈskersli] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ]
with the bonnet perched saucily on one side of it , **scarcely reaching to her**
和 这 引擎盖 栖息 俏皮地 在 一 边 的 它 , 几乎 到达 到 她
[ˈʃʊldər] .
shoulder .
肩膀 .
帽子俏皮地搭在她身体的一侧,几乎只到肩膀。

“ [frendz] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [ˈpraʊdli] , “ [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][maɪ] — [maɪ] [ˈhʌzbənd] ,
“ **Friends** , ” **she announced proudly** , “ **this gentleman is my — my husband** ,
“ 朋友们 , ” 她 宣布 自豪地 , ” 这 绅士 是 我的 — 我的 丈夫 ,
“朋友们,”她自豪地宣布,“这位先生是我的——我的丈夫,

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɑːn][ɔːl]
“ **and she noticed with pleasure the look of consternation which appeared on all**
“ 和 她 注意到 和 乐趣 这 看 的 惊愕 哪个 出现 在 全部
[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .
她欣喜地注意到他们脸上都露出了惊愕的表情。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] [ˈrɑːbərt] [əˈgæst] . [-]
“ **What ! ” cried Robert aghast . [322]**
“ 什么 ! ” 哭 罗伯特 惊愕 . [-]
“什么!”罗伯特惊恐地喊道。[322]

“ [jʊə(r)] [ˈmærid] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd][ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **You're married ! ” ejaculated Mr . Mackenzie incredulously** .
“ 你是 已婚 ! ” 射精 先生 : 麦肯齐 难以置信地 .
“你结婚了!”麦肯齐先生难以置信地脱口而出。

“ [pʊr] [mæn] , ” [sniəd] [sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈmɑːkɪŋli] .
“ **Poor man** , ” **sneered Sir William mockingly** .
“ 贫穷的 男人 , ” 冷笑 先生 威廉 嘲讽地 .
“可怜的人,”威廉爵士嘲讽地讥笑道。

[ˈɛpi] [ˈtɪtəd] [ˈgliːfəli] .
Eppy tittered gleefully .
埃皮 窃笑 兴高采烈地 .
埃皮高兴地咯咯笑了起来。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] [tu:; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['hev(ə)nli] ,
“ **Yes , I was married to - day , and ' tis heavenly .**
“ 是的 , 我 曾是 已婚 到 - 天 , 和 - 的 天上 ,
“ 是的, 我今天结婚了, 感觉太棒了。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [roʊld] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
“ **and she rolled her eyes in an ecstasy of joy .**
“ 和 她 滚动 她 眼睛 在 一个 狂喜 的 喜悦 :
“ 她欣喜若狂地翻了个白眼。

“ [wel] , - [twʌz] [ðə; ði] [best] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] , [aɪ] [sə'pəʊz] , “ [əb'zɜ:rvd] [sɜ:r] ['wɪljəm] [mə'liʃəsli] .
“ **Well , ' twas the best you could do , I suppose , “ observed Sir William maliciously .**
“ 出色地 , - 那是 这 最好的 你 可以 做 , 我 认为 , “ 观察到 先生 威廉 恶意地 .
“ 好吧, 我想, 这大概就是你们能做到的最好结果了。”威廉爵士恶意地说道。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][gift] , “ [ʃi:; ʃi] [flæft] .
“ **I wouldn't take you as a gift , “ she flashed .**
“ 我 不会 拿 你 作为 一个 礼物 , “ 她 闪光灯 :
“ 我不会把你当成礼物,”她厉声说道。

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ] [traɪd] [hɑ:rd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][wɪn][em 'i:] , [dɪr] [noʊz] ,
“ **And you tried hard enough to win me , dear knows ,**
“ 和 你 尝试 难的 足够的 到 赢 我 , 亲爱的 知道 ,
“ 亲爱的, 你为了赢得我的心付出了那么多努力, 你心里清楚。”

“ [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ]['toʊt(ə)] [dɪsrɪ'ga:rd] [fɜ:r; fər][ðə; ði] [tru:θ] .
“ **she went on with total disregard for the truth .**
“ 她 去 在 和 全部的 漠视 为了 这 真相 :
“ 她完全无视事实, 继续说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [fər'evər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][em 'i:] , “ [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['deprəkeɪtɪŋli] [tu:; tə]['su:tə(r)] .
“ **He was forever running after me , “ she explained deprecatingly to Souter .**
“ 他 曾是 永远 跑步 后 我 , “ 她 解释 贬义地 到 苏特 .
“ 他总是追着我跑,”她贬低地向苏特解释道。

“ [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] , “ [ˈspʌtərd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['fjʊəriəsli] .
“ **You — you — you are not speaking the truth , “ sputtered Sir William furiously .**
“ 你 — 你 — 你 是 不是 请讲 这 真相 , “ 溅射 先生 威廉 愤怒地 .
“ 你——你——你没有说实话! ”威廉爵士愤怒地说道。

“ [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] . “
“ **If I was running it was to get away from you . “**
“ 如果 我 曾是 跑步 它 曾是 到 得到 离开 从 你 : “
“ 如果我在奔跑, 那也是为了逃离你。”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][wəʊnt][æd'mɪt][aɪ 'ti:] [nəʊ] , “ [ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:rvd] ['kɑ:mli] .
“ **Oh , of course you won't admit it now , “ she observed calmly .**
“ 哦 , 的 课程 你 惯于 承认 它 现在 , “ 她 观察到 平静地 :
“ 哦, 你现在当然不会承认了,”她平静地说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] ['mæri] [ju:; jʊ] .
“ **But I am rejoicing that I didn't marry you .**
“ 但 我 是 欢欣鼓舞 那 我 没有 结婚 你 :
“ 但我很庆幸我没有嫁给你。

“ [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['su:tə(r)]['oʊvər] ['krɪtɪkli] .
“ **She looked Souter over critically .**
“ 她 看起来 苏特 超过 关键 :
“ 她用审视的目光打量着苏特。

people !
人们 !

“你们可以带上威廉爵士，因为他在老实人中间显得很不自在！”

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [ˈdraɪlɪ] .
” he added dryly .
” 他 额外 干巴巴地 .

他冷冷地补充道。

[mæˈkenzi] [læft] [ˈɡrɪmli] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] , [ˈli:vɪŋ] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] .
Mackenzie laughed grimly and passed out , leaving Sir William to follow .
麦肯齐 笑了 阴沉地 和 通过了 出去 , 离开 先生 威廉 到 跟随 .
麦肯齐阴冷地笑了笑, 然后昏了过去, 威廉爵士也随之昏了过去。

” [ji:; ji] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈpɔ:pər] ! ” [fju:md] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] , [ˈsta:tɪŋ] [ˈæŋɡrəli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
” Ye insulting pauper ! ” fumed Sir William , starting angrily for the door .
” 叶 侮辱 穷光蛋 ! ” 怒气冲冲 先生 威廉 , 开始 愤怒地 为了 这 门 .
“你这个无礼的穷鬼!”威廉爵士怒气冲冲地骂道, 然后气冲冲地走向门口。

” [ji:; ji][kæn; kən][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][jɜ; jər] [ˈedɪnbərə] [frendz] , ” [kraɪd] [ˈrɑ:bərt][wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] ,
” Ye can go back to your Edinburgh friends , ” cried Robert with flashing eyes ,
” 叶 能 去 后退 到 你的 爱丁堡 朋友们 , ” 哭 罗伯特 和 闪烁 眼睛 ,
“你们可以回去找你们在爱丁堡的朋友们了!”罗伯特怒目圆睁地喊道。

” [æn; ən] - [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [ɪ:n] [ðoʊ] [ji:; ji] [faʊnd] [ˌem ˈi:][ˈɔ:lmʊʊst][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dɪˈsper]
” an ' tell them that e'en though ye found me almost on the verge of despair .
” 一个 - 告诉 他们 那 e'en 尽管 是的 成立 我 几乎 在 这 边缘 的 绝望 .
“并告诉他们, 即使你们发现我几乎处于绝望的边缘,

[wɪð; wɪθ] [əˈblɪvɪən] [ˈhʌvər] [dɑ:rk][ˈoʊvər][maɪ] [stɪl] [ɪndɪˈpendənt] [hed] ,
with oblivion hovering dark over my still independent head ,
和 遗忘 悬停 黑暗的 超过 我的 仍然 独立的 头 ,
遗忘的阴影笼罩着我依然独立的头顶,

[ðæt] [aɪ] [jet] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑ:fəsi] [aɪ] [meɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] [ðæt]
that I yet live in the hope of seeing the prophecy I made to them all that
那 我 然而 居住 在 这 希望 的 看到 这 预言 我 制成 到 他们 全部 那
[naɪt] [fʊlˈfɪld] ,
night fulfilled ,
夜晚 已完成 ,
我仍然怀着希望活着, 盼望看到那天晚上我向他们所作的预言得以实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈkri:tʃ] , [maɪ] [wɜ:rst][trəˈdju:sə] ,
and that Sir William Creech , my worst traducer ,
和 那 先生 威廉 克里奇 , 我的 最差 诽谤者 ,
还有那个诋毁我最严重的威廉·克里奇爵士,

[wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn][tu:; tə] [əˈɡen] [kɔ:rt] [maɪ][ˈfeɪvər] . ”
will be the first one to again court my favor . ”
将要 是 这 第一的 一 到 再次 法庭 我的 偏爱 . ”
他会是第一个再次讨好我的人。

” [aɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [sʌt] [ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] ! ” [rɔ:rd] [sɜ:r] [ˈwɪljəm] [ˈθretnɪŋli] .
” I'll hear no more such insulting language ! ” roared Sir William threateningly .
” 患病的 听到 不 更多的 这样的 侮辱 语言 ! ” 咆哮 先生 威廉 威胁地 .
“我再也听不到这种侮辱性的语言了!”威廉爵士威胁地咆哮道。

” [jɪl] [na:t] [hɪr] [aɪ ˈti:] [ˈtʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈkwaiətli] .
” Ye'll not hear it t'other side of the door , ” replied Robert quietly .
” 叫喊 不是 听到 它 另一个 边 的 这 门 , ” 回复 罗伯特 悄悄 .
“你从门那边是听不见的,”罗伯特平静地回答道。

“ [aɪ] , [bʌt; bət] [jɪl] [get] [jʊr; jər] - - [wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] , ” [ɪk'skleɪmd] ['su:tə(r)] [bə'lɪdʒərəntli] .
“ **Aye** , **but** **ye'll** **get** **your** **fairin** ' **one** **of** **these** **days** , ” **exclaimed** **Souter** **belligerently** .
“ 是的 , 但 叫喊 得到 你的 - - 一 的 这些 天 , ” 惊呼 苏特 好战地 .
“ 是啊 , 但总有一天你会得到应有的报应 , ” 苏特咄咄逼人地喊道 .

“ [æn; ən] -
“ **An** ' .
“ 一个 -
“ 一个 '

- [twɪl] [bi:; bi] [ɪn] [hel] , [wer] [ðeɪl] [roʊst] [ji:; ji] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɛrɪn] - , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['grɪmli] ,
' **twill** **be** **in** **hell** , **where** **they'll** **roast** **ye** **like** **a** **herrin** ' , ” **he** **added** **grimly** ,
- 斜纹布 是 在 地狱 , 在哪里 他们会 烤 是的 喜欢 一个 赫林 - , ” 他 额外 阴沉地 ,
“ 你会下地狱 , 他们会像烤鲑鱼一样把你烤熟 , ” 他阴沉地补充道 .

[mʌtʃ] [tu:; tə] - ['hɔ:rər] .
much **to** **Eppy's** **horror** .
很多 到 - 恐怖 .
令埃皮惊恐万分 .

“ [ˈoʊpən] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , ['feləʊ] ! ” ['fʌʊtɪd] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['ræθfəli] .
“ **Open** **the** **door** **for** **me** , **fellow** ! ” **shouted** **Sir** **William** **wrathfully** .
“ 打开 这 门 为了 我 , 同伴 ! ” 喊叫 先生 威廉 愤怒地 .
“ 给我开门 , 伙计 ! ” 威廉爵士愤怒地喊道 .

“ [ˈoʊpən] [aɪ 'ti:] [jʊr'sel] - , ” [rɪ'plaɪd] ['su:tə(r)] , “ [æn; ən] - [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ji:; ji]
“ **Open** **it** **yoursel** ' , ” **replied** **Souter** , “ **an** ' **I** **promise** **ye**
“ 打开 它 你自己 - , ” 回复 苏特 , “ 一个 - 我 承诺 是的
“ 你自己打开看看 , ” 苏特回答说 , “ 我保证 ”

[aɪl] [ʃʌt] [aɪ 'ti:] [br'haɪnd] [jʊr; jər] ['koʊtˌteɪlz] ['maɪti] [kwɪk] . “
I'll **shut** **it** **behind** **your** **coattails** **mighty** **quick** . ”
患病的 关闭 它 在后面 你的 裙摆 强大的 快的 . “
我会很快把它关上 , 就在你的衣角后面 .

“ [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [wei] , ['ɪdiət] , ” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃʌv] [hi:; hi] [-]
“ **Out** **of** **my** **way** , **idiot** , ” **and** **with** **a** **shove** **he** [324]
“ 出去 的 我的 方式 , 笨蛋 , ” 和 和 一个 推 他 [-]
“ 滚开 , 白痴 ! ” 然后他一把推开了他 [324]

[brʌʃt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [mæn] [ə'saɪd] [ænd; ənd] ['swɪftli] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] [kəm'pænjən] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]
brushed **the** **little** **man** **aside** **and** **swiftly** **joined** **his** **waiting** **companion** **outside** **the**
刷过 这 小的 男人 旁边 和 迅速地 加入 他的 等待 伴侣 外部 这
[geɪt] .
gate .
门 .

他一把将矮个子男人推到一边 , 迅速走到等候在大门外的同伴身边 .

“ [dɪd] [ji:; ji] [si:] [ðæt] ? ” [gɑ:spt] ['su:tə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['faɪər] .
“ **Did** **ye** **see** **that** ? ” **gasped** **Souter** , **his** **eyes** **flashing** **fire** .
“ 做过 是的 看 那 ? ” 倒吸一口气 苏特 , 他的 眼睛 闪烁 火 .
“ 你看到了吗 ? ” 苏特喘着气问道 , 眼中闪过一丝怒火 .

“ [dɪd] [ji:; ji] [si:] [ðæt] ?
“ **Did** **ye** **see** **that** ?
“ 做过 是的 看 那 ?
“ 你看到了吗 ? ”

[let] [em 'i:] [get] ['æftər] [hɪm; ɪm] , " [ænd; ənd] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz]
Let me get after him , " and he started for the door , with blood in his
让 我 得到 后 他 , " 和 他 开始 为了 这 门 , 和 血 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“让我去追他,”说着，他双眼含血，朝门口走去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第15/18页

[bʌt; bət] [ˈɛpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfri:k] [ʌv; əv][əˈlɑ:rm] [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ˈplædi] [ænd; ənd]
but Eppy with a little shriek of alarm grabbed him by the plaidie and
但 埃皮 和 一个 小的 尖叫 的 警报 抓住 他 经过 这 格子呢 和
[held][ɑ:n][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] [streŋθ] ,
held on to him with all her strength ,
握住 在 到 他 和 全部 她 力量 ,
但艾比惊叫一声，一把抓住他的格子呢衬衫，用尽全力抱住了他。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [slɑ:t] .
which was not slight .
哪个 曾是 不是 轻微 .

这并非微不足道。

“ [dəunt] , [ˈdɪri] , [dəunt] , [ju:; jʊ] [maɪ] [get] [hɜ:rt] !
“ Don't , dearie , don't , you might get hurt !
“ 不 , 亲爱的 , 不 , 你 可能 得到 伤害 !

“别这样，亲爱的，别这样，你可能会受伤！”

“ [ʃi:; ji] [kraɪd] [ˈtɪrfəli] .
“ she cried tearfully .
“ 她 哭 泪流满面 .

她泪流满面地哭了起来。

“ [wɪl] , [ɪf] [ji:; ji] [seɪ] [nɑ:t] , [waɪ] [aɪ] [let] [hɪm; ɪm] [geɪ] , “ [rɪˈtɜ:rnd] [ˈsu:tə(r)] [səbˈmɪsɪvli] .
“ Weel , if ye say not , why I'll let him gae , “ returned Souter submissively .
“ 威尔 , 如果 是的 说 不是 , 为什么患病的 让 他 盖伊 , “ 返回 苏特 拱手 .

“好吧，既然你们不同意，那我就让他走吧。”苏特顺从地回答道。

“ [kʌm] , [ˈrɑ:bərt] , “ [sed] [dʒi:n][ˈdʒentli] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst][laɪ] [daʊn] [fɜ:r; fər][ə; eɪ] [wi:] [bɪt] [naʊ] . “
“ Come , Robert , “ said Jean gently , “ you must lie down for a wee bit now . “
“ 来 , 罗伯特 , “ 说 让 轻轻地 , “ 你 必须 说谎 向下 为了 一个 哇 少量 现在 . “

“来吧，罗伯特，”琼温柔地说，“你现在应该躺一会儿了。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [rɑ:b] , “ [læft] [ˈsu:tə(r)] [,reməˈnɪsntli] ,
“ By the way , Rob , “ laughed Souter reminiscently ,
“ 经过 这 方式 , 抢 , “ 笑了 苏特 令人回味 ,

“对了，罗布，”苏特回忆着笑道。

“ [du:][ji:; ji][maɪnd][ðə; ði] [deɪ] — — “ [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [æz; əz][dʒi:n] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed]
“ do ye mind the day — — “ He stopped short as Jean shook her head
“ 做 是的 头脑 这 天 — — “ 他 停止 短的 作为 让 摇晃 她 头
[ˌdɪsəˈpru:vɪŋli] .
disapprovingly .
不赞同地 .

“你介意这日子吗——”他话还没说完，珍就摇了摇头，表示不赞同。

“ [ˈhi:z] [hæd; həd][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , “ [ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒentli] , “ [ænd; ənd] [ni:dz] [rest]
“ He's had a most exciting morning , “ she exclaimed gently , “ and needs rest
“ 他是 有 一个 最多 激动人心 早晨 , “ 她 惊呼 轻轻地 , “ 和 需求 休息
[naʊ] .
now .
现在 .

“他今天早上过得非常精彩，”她轻声说道，“现在需要休息了。”

[ˈhi:l] [biː; bi] [ˈfi:lɪŋ] [mɔːr] [pə:t] [tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][ɪn]
He'll be feeling more peart to - morrow , " and she held out her hand in
地狱 是 感觉 更多的 梨 到 - 明天 , " 和 她 握住 出去 她 手 在
[disˈmɪs(ə)l] .
dismissal .
解雇 .

“他明天就会感觉好些了,”说完, 她伸出手示意他可以走了。

" [jiː; ji] [mi:n] [get] [aʊt] , [eɪ] , [ˈmɪstrəs] ? " [sed] [ˈsuːtə(r)] [gʊd] - [ˈneɪtʃ-dli] .
" Ye mean get out , eh , Mistress ? " said Souter good - naturedly .
" 叶 意思是 得到 出去 , 嗯 , 情妇 ? " 说 苏特 好的 - 自然地 .

“你是说让我出去, 是吗, 夫人? ”苏特和蔼地问道。

" [wɪl] , [wɪl] , [ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɔːni] [kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] . "
" Weel , weel , Souter Johnny can take a hint . "
" 威尔 , 威尔 , 苏特 约翰尼 能 拿 一个 暗示 . "

“嗯, 嗯, 苏特·约翰尼能领会暗示。”

" [kʌm] , [ˈsuːtə(r)] , " [kɔːld] [ˈɛpi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈdɔːrweɪ] ,
" Come , Souter , " called Eppy from the open doorway ,
" 来 , 苏特 , " 称为 埃皮 从 这 打开 门口 ,

“过来, 苏特,”埃皮从敞开的门口喊道。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpeɪʃntli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈbraɪdgruːm] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː]
where she had been impatiently waiting for her bridegroom , " come with me
在哪里 她 有 到过 不耐烦地 等待 为了 她 新郎 , " 来 和 我

[tuː; tə][jɔː; jər] — [jɔː; jər] [nuː] [hoʊm] ,
to your — your new home ,
到 你的 — 你的 新的 家 ,

她一直焦急地等待着她的新郎, “跟我来你的——你的新家吧,

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈbæʃfəli] [held] [hɜːr; hər][fæn][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgɪɡ(ə)l] .
" and she bashfully held her fan over her face with a nervous little giggle .
[-]

[325]
[-]

她害羞地用扇子遮住脸, 紧张地咯咯笑着。[325]

" [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] , " [rɪˈplaɪd] [ˈsuːtə(r)] , [wɪð; wɪθ][əˈlækrəti] .
" Aye , that I will , " replied Souter , with alacrity .
" 是的 , 那 我 将要 , " 回复 苏特 , 和 敏捷 .

“是的, 我会的,”苏特欣然回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈrɑːbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [er] [ʌ; əv] [ˈdɪɡnəti] [wɪtʃ] [set] [ˈkɑːmɪkli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
He turned to Robert with a new air of dignity which set comically upon his
他 转向 到 罗伯特 和 一个 新的 空气 的 尊严 哪个 放 滑稽地 之上 他的

[ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] .
little figure .
小的 数字 .

他转向罗伯特, 脸上带着一种庄重的神情, 但这神情与他瘦小的身躯形成了滑稽的对比。

" [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] , [ˈrɑːbərt] , [ˈdɪnə] - [fərˈget] [tuː; tə] [send] [ˈoʊvər][tuː; tə]
" If we can do anything for ye , Robert , dinna ' forget to send over to
" 如果 我们 能 做 任何事物 为了 是的 , 罗伯特 , 迪娜 - 忘记 到 发送 超过 到

[mækˈduːɡəl] [haʊs] .
MacDougall House .
麦克杜格尔 房子 .

“罗伯特, 如果我们能为你做任何事, 别忘了派人去麦克杜格尔之家。”

[ˈdɪnə] - [fər'get] [maɪ] [ə'dres] .
Dinna ' forget my address .
迪娜 - 忘记 我的 地址 .

别忘了我的地址。

[ˈmɪsɪz] . [mæk'duːgəl] , [maɪ][ɑːrm] .
Mrs . MacDougall , my arm .
太太 . 麦克杜格尔 , 我的 手臂 .

麦克杜格尔夫人，我的胳膊。

” [ʃiː; ʃɪ] [græbd] [aɪ 'tiː] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
” **She grabbed it quickly and they walked to the door .**
” 她 抓住 它 迅速地 和 他们 步行 到 这 门 .

她迅速抓起它，然后他们走向门口。

[gɑːd] - [deɪ] [ɔːl] , ” [hiː; hi] [kɔːld] ['ʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [greɪt]
” **God - day all , ” he called over his shoulder , and with a feeling of great**
” 上帝 - 天 全部 , ” 他 称为 超过 他的 肩膀 , 和 和 一个 感觉 的 伟大的
[kən'tentmənt] ,
contentment ,
满意 ,

“大家好，”他回头喊道，语气中充满了满足感。

[ðæt] [æt; ət][ləst][hɪz; ɪz] ['trʌblz] [wɜːr; wər]['ʊvər] ,
that at last his troubles were over ,
那 在 最后的 他的 麻烦 是 超过 ,

他的苦难终于结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ə'paːn][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['plenti] ,
and that he was entering upon a new life of ease and plenty ,
和 那 他 曾是 进入 之上 一个 新的 生活 的 舒适 和 很多 ,

他即将开启一段轻松富足的新生活。

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [trɒtid] [ə'boːŋ] [br'saɪd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['grɪnɪŋ]
he closed the door behind them , and trotted along beside his wife , grinning
他 关闭 这 门 在后面 他们 , 和 小跑 沿着 旁 他的 妻子 , 咧嘴笑
[laɪk][ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,
like a schoolboy ,
喜欢 一个 男生 ,

他关上身后的门，像个孩子一样咧嘴笑着，小跑着跟在妻子身旁。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðər; ðər] [nuː] [hoʊm] .
across the fields to their new home .
穿过 这 字段 到 他们的 新的 家 .

穿过田野，前往它们的新家。

” [hæz; həz][ðə; ði]['pəʊstɪ] [kʌm] [jet] ? ” [ɪn'kwaiəd] ['rɑːbərt] , [æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] .
” **Has the Posty come yet ? ” inquired Robert , after they had gone .**
” 有 这 邮递员 来 然而 ? ” 询问 罗伯特 , 后 他们 有 已消失 .

他们走后，罗伯特问道：“邮递员来了吗？ ”

” [jes] , [bʌt; bət][hiː; hi] [brɔːt] [noʊ] ['letər] [fɔːr; fər][jiː; ji] , ” ['ænsər] [dʒiːn] ['sædli] .
” **Yes , but he brought no letter for ye , ” answered Jean sadly .**
” 是的 , 但 他 带来 不 信 为了 是的 , ” 回答 让 令人遗憾的是 .

“是的，但他没有给你带来信，”让悲伤地回答道。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [vəːsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ” [oʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [maʊs] ,
The words of one of the verses of his “ Ode to a Mouse ,
这 字 的 一 的 这 诗句 的 他的 ” 颂 到 一个 老鼠 ,

他的《老鼠颂》中的一节诗句是这样的：

" [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['gluːmi] [prɪ'zentɪmənt] .
" **came to him with gloomy presentiment** .
" 来了 到 他 和 阴沉 预感 ；

“带着不祥的预感”来到他面前。

" [bʌt; bət] , ['maʊsiː] , [ðəʊ [ɑːrt][noʊ][ðəɪ] [leɪn] ,
" **But , mousie , thou art no thy lane** ,
" 但 , 小老鼠 , 你 艺术 不 你的 车道 ,

“但是，小老鼠，你并不属于你的车道，

[ɪn] ['pruːvɪŋ] ['fɔːrsart] [meɪ] [biː; bi] [veɪn] ;
In proving foresight may be vain ;
在 证明 远见 可能 是 徒劳 ；

事实证明，预见未来可能是徒劳的；

[ðə; ðɪ] [best] - [leɪd] [skiːmz] [oʊ] - [maɪs] [ænd; ənd] [men]
The best - laid schemes o ' mice and men
这 最好的 - 铺设 方案 o - 小鼠 和 男人

人鼠之间最精妙的计划

[gæŋ] [æft][ə'gliː; ə'gler; ə'glɑɪ] ;
Gang aft agley ;
帮派 后部 阿格利 ；

阿格利帮派

[æŋ; ən] - - [juː 'es] [nɔːt] [bʌt; bət] [griːf] [æŋ; ən] - [peɪn]
An 'lea'e us naught but grief an 'pain
一个 - - 我们 零 但 悲伤 一个 - 疼痛

只给我们留下悲伤和痛苦

[fɔːr; fər] ['praːmɪst] [dʒɔɪ] ;
For promised joy ;
为了 承诺 喜悦 ；

为了应许的喜乐；

[stɪl] [ðəʊ [ɑːr; ər] [blest] [kəm'perd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [em 'iː] !
Still thou are blest compared wi ' me !
仍然 你 是 祝福 比较的 wi - 我 ！

即便如此，你与我相比也算是有福了！

[ðə; ðɪ][ˈprez(ə)nt][ˈoʊnli] [tʌt] [ðiː] ;
The present only touchest thee ;
这 展示 仅有的 最触感 你 ；

只有当下才能触动你；

[bʌt; bət][ɑːk; ɑːx] !
But och !
但 哦 ！

但是，哎呀！

[aɪ] ['bækwərd] [kæst][maɪ] - ,
I backward cast my e'e ,
我 落后 投掷 我的 - ,

我向后投掷我的 e'e，

[ɑːn][ˈpraːspekts] [drɪr] - ;
On prospects drear ' ;
在 前景 凄凉 - ；

前景黯淡；

[æŋ; ən] ['fɔːrwərd] , [ðoʊ] - [aɪ] ['kænə] - [siː] ,
An forward , tho ' I canna ' see ,
一个 向前 , 虽然 - 我 美人蕉 - 看 ,

虽然我看不见，但还是向前推进了。

[aɪ] [ges] [ænd; ənd] [fɪr] . " [-]
I guess and fear . " [326]
我 猜测 和 害怕 . " [-]

我猜想，而且害怕。”[326]

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XXIII
章 二十三

第二十三章

[ˈleɪtər] [ðæt] [deɪ] [tu:] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈgæləpɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhɔ:rsɪz] [æt; ət] [fʊl] [spi:d]
Later that day two men might have been seen galloping their horses at full speed
之后 那 天 二 男人 可能 有 到过 已见 疾驰 他们的 马匹 在 满的 速度
[tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈhɪlsaɪd] .
toward the little house on the hillside .
朝向 这 小的 房子 在 这 山坡 .

当天晚些时候，有人看到两名男子策马飞奔，朝着山坡上的小屋疾驰而去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪˈtɜ:rmɪnd] , [ˈrezəlu:t] [ˈlʊkɪŋ] [men] , [ˈevɪdəntli] [bent][ɑ:n] [ˈsɪriəs] [ˈpɜ:rpəs] .
They were determined , resolute looking men , evidently bent on serious purpose .
他们 是 决定 , 坚决 寻找 男人 , 显然 弯曲 在 严肃的 目的 .

他们都是意志坚定、神情果断的人，显然是决心要完成一项严肃的任务。

[ˈfɑ:nəli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [geɪt] , [ænd; ənd] [dɪsˈmaʊntɪŋ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu;; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] ,
Finally they reached the gate , and dismounting made their way to the door ,
最后 他们 达到 这 门 , 和 下车 制成 他们的 方式 到 这 门 ,
他们终于到达了大门，下马后走向门口。

[ðə; ðɪ] [ˈeldər][mæn] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ˈlaʊdli] [əˈpɑ:n] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [mʌtʃ] [tu;; tə][hɪz; ɪz][ˈvɪzəb(ə)l]
the elder man insisting loudly upon accompanying the other , much to his visible
这 长老 男人 坚持 高声 之上 随同 这 其他 , 很多 到 他的 可见的
[əˈnɔɪəns] .
annoyance .
烦恼 .

年长的男子大声坚持要陪同另一个人，这让另一个人明显很不耐烦。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈsi:k्रेसɪ] , [ˈɡɪlbərt] [bɜ:rn] , " [sed] [hi;; hi] [ˈɡrɪmli] ,
" **There is no need for secrecy , Gilbert Burns ,** " **said he grimly ,**
" 那里 是 不 需要 为了 保密 , 吉尔伯特 烧伤 , " 说 他 阴沉地 ,
"没有必要保密，吉尔伯特·伯恩斯，"他冷冷地说。

[ænd; ənd][hi;; hi] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][tu;; tə][ðə; ðɪ] [ru:m] [wer] [ˈrɑ:bərt][sæt]
and he followed him into the house and to the room where Robert sat
和 他 随后 他 进入 这 房子 和 到 这 房间 在哪里 罗伯特 卫星
[wɪð; wɪθ][ˈpens(ə)l][ɪn][hænd] [ˈveɪnli] [ˈkɔrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [mju:z] .
with pencil in hand vainly courting his Muse .
和 铅笔 在 手 徒劳地 求爱 他的 沉思 .

他跟着他进了屋，来到罗伯特坐在那里的房间，罗伯特手里拿着铅笔，徒劳地追求着他的缪斯。

[dʒi:n] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [ɪnˈɡerdʒd] [ɪn] [ˈsoʊɪŋ] ,
Jean , who was busily engaged in sewing ,
让 , WHO 曾是 忙碌地 已订婚的 在 缝纫 ,

简当时正忙着缝纫，

[dʒʌmpt] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv] [əˈmeɪzmənt] [əˈpɑ:n] [ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
jumped to her feet with a little cry of amazement upon seeing her father
跳了起来 到 她 脚 和 一个 小的 哭 的 惊愕 之上 看到 她 父亲
[bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] .
before her .
前 她 .

看到父亲出现在眼前，她惊呼一声，跳了起来。

[ˈrɑ:bərt] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [dɪˈlaɪtɪd] [səpˈpraɪz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][æŋˈzaɪəti] .
Robert held out his hand to his brother in delighted surprise , mixed with anxiety .
 罗伯特 握住 出去 他的 手 到 他的 兄弟 在 高兴极了 惊喜 , 混合 和 焦虑 .
 罗伯特惊喜万分, 又夹杂着一丝焦虑, 向他的兄弟伸出了手。

“ [ˈbrʌðər] !
“ Brother !
 ” 兄弟 !

“兄弟!

“ [hɪ; hi] [kraɪd] , “ [wʌt] [brɪŋz] [ji; jɪ][tu:; tə] [elɪslənd] [ɪn] [sʌtʃ] [heɪst] ?
“ he cried , “ what brings ye to Ellisland in such haste ?
 ” 他 哭 , ” 什么 带来 是的 到 埃利斯兰 在 这样的 匆忙 ?

他喊道: “是什么让你们如此匆忙地来到埃利斯岛?”

[ɪz][aɪˈti:] [bæd] [nu:z] ?
Is it bad news ?
 是 它 坏的 消息 ?

这是坏消息吗?

[ˈmʌðər] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪstər] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɪl] ? “
Mother , our sisters , are they ill ? ”
 母亲 , 我们的 姐妹 , 是 他们 患病的 ? ”

母亲, 我们的姐妹们, 她们生病了吗?

“ [nei] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪlbərt] [kənstˈreɪnədli] .
“ Nay , “ replied Gilbert constrainedly .
 ” 不 , ” 回复 吉尔伯特 受限地 .

“不,”吉尔伯特克制地回答道。

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [wel] , [rɑ:b] , [ænd; ənd][hæv; həv] [sent] [ðer; ðər] [lʌv] [tu:; tə] [jɔ:rˈself] [ænd; ənd][ˈfæməli] .
“ They are all well , Rob , and have sent their love to yourself and family .
 ” 他们 是 全部出色地 , 抢 , 和 有 发送 他们的 爱 到 你自己 和 家庭 .
 ”
 ”

“他们都很好, 罗布, 并向你和你的家人表达了问候。”

“ [θæŋk] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər] [ðæt] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ˈrɑ:bərt] [ˈθæŋkfəli] . [-]
“ Thank God for that , “ responded Robert thankfully . [327]
 ” 感谢 上帝 为了 那 , ” 回应 罗伯特 谢天谢地 . [-]

“谢天谢地,”罗伯特感激地回答道。[327]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪmˈbærəst] [ˈsaɪləns] , [ðen] [ˈɡɪlbərt] [spoʊk] [əˈɡen] .
There was a little embarrassed silence , then Gilbert spoke again .
 那里 曾是 一个 小的 尴尬的 沉默 , 然后 吉尔伯特 辐 再次 .

一阵尴尬的沉默后, 吉尔伯特再次开口。

“ [ˈrɑ:bərt] , [wi; wi] — [wi; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [sɔ:r] [ˈtrʌb(ə)l] , ” [hɪ; hi] [kənˈfest] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈæŋkʃəs]
“ Robert , we — we are in sore trouble , “ he confessed , his face anxious
 ” 罗伯特 , 我们 — 我们 是 在 疮 麻烦 , ” 他 坦白 , 他的 脸 焦虑的
 [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] .
and troubled .
 和 麻烦 .

“罗伯特, 我们——我们遇到大麻烦了,”他坦白道, 脸上满是焦虑和不安。

“ [ˈtrʌb(ə)l] ! ” [ˈekəʊd] [rɑ:b] [ˈblæŋkli] .
“ Trouble ! “ echoed Rob blankly .
 ” 麻烦 ! ” 回声 抢 茫然地 .

“出事了!”罗布茫然地重复道。

“ [wʌt] [ɪz] [rɔ:ŋ] , [ˈbrʌðər] ? ”
“ **What is wrong , brother ?** ”
“ 什么 是 错误的 , 兄弟 ? ”

“兄弟，你怎么了？ ”

“ [aɪ] [ˈkænɑ:t] [hoʊld] [mɒsdʒi:l] [ˈeni] [b:ŋgər] , ” [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] , [dɪˈdʒektɪdli] .
“ **I cannot hold Mossgiel any longer , ” he replied , dejectedly** .
“ 我 不能 抓住 莫斯吉尔 任何 更长 , ” 他 回复 , 沮丧地 .
“我再也留不住莫斯吉尔了，”他沮丧地回答道。

“ [ðə; ði] [fɑ:rm] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈretɪd] [li:s] , [æz; əz] [ji:; ji] [noʊ] ,
“ **The farm is but a wretched lease , as ye know ,**
“ 这 农场 是 但 一个 可怜 租 , 作为 是的 知道 ,
“你们也知道，那农场只不过是一份糟糕的租约而已。”

[æn; ən] - [aɪ] [ˈkænə] - [ˈweðər] [aʊt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [jɪr] .
an ' I canna ' weather out the remaining year .
一个 - 我 美人蕉 - 天气 出去 这 其余的 年 .
我无法熬过剩下的这一年。

[wɪˈðəʊt] [əˈsɪstəns] , [ˈrɑ:bərt] , [aɪ] [ˈkænə] - [hoʊp] [tu:; tə] [hoʊld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)] [ˈfæməli] [təˈgeðər] [ˈeni]
Without assistance , Robert , I canna ' hope to hold our little family together any
没有 协助 , 罗伯特 , 我 美人蕉 - 希望 到 抓住 我们的 小的 家庭 一起 任何
[b:ŋgər] .
longer .
更长 .
罗伯特，如果没有你的帮助，我恐怕再也无法维持我们这个小家庭了。

“ [ˈrɑ:bəts] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈdaɪrfəl] [nu:z] .
“ **Robert's heart sank within him as he heard the direful news** .
“ 罗伯特的 心 沉没 之内 他 作为 他 听到 这 锥 消息 .
听到这个可怕的消息，罗伯特的的心沉了下去。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] [ˈskwaɪər] [ˈɑ:rmər] [æprɪˈhensɪvli] .
He glanced at Squire Armour apprehensively .
他 瞥了一眼 在 乡绅 盔甲 忧心忡忡地 .
他忧虑地瞥了一眼侍从盔甲。

“ [ænd; ænd] [ˈskwaɪər] [ˈɑ:rmər] ?
“ **And Squire Armour ?**
“ 和 乡绅 盔甲 ?

“还有侍从盔甲？ ”

“ [hi:; hi] [ɪnˈterəˌgeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæŋɡri] [glæns] [æt; ət] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
“ **he interrogated with an angry glance at that gentleman** ,
“ 他 审问 和 一个 生气的 瞥一眼 在 那 绅士 ,
他怒视着那位先生，质问道。

[hu:] [stəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsnɪrɪŋ] [smaɪl] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hɑ:r] [feɪs] ,
who stood with a sneering smile on his harsh face ,
WHO 站立 和 一个 冷笑 微笑 在 他的 残酷的 脸 ,
他面带冷笑，冷酷地站在那里。

[ˈteɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:vərti] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [ðəm; ðəm] .
taking in the evidences of poverty that surrounded them .
采取 在 这 证据 的 贫困 那 包围 他们 .
他们环顾四周，处处可见贫困的迹象。

[ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈnevər] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ʌv] [ɔ:r] [ˈpɪti] ,
And with never a word of love or pity ,
和 和 绝不 一个 单词 的 爱 或者 遗憾 ,
而且，他从未说过一句爱意或怜悯的话。

[nɔːr][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [huː] [sæt][ðər; ðər][wɪð; wɪθ] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈlɔːŋɪŋ]
nor of greeting to his daughter who sat there with white face and longing
也不 的 问候 到 他的 女儿 WHO 卫星 那里 和 白色的 脸 和 渴望
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

他也没有向坐在那里脸色苍白、眼神渴望的女儿问好。

[ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [nuːz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][stɜːrn] , [ɪmˈplækəbl] [ˈfɑːðər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]
waiting to hear some news from her stern , implacable father , of her
等待 到 听到 一些 消息 从 她 船尾 , 冷酷无情 父亲 , 的 她
[ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .
loving mother at home .
爱 母亲 在 家 .

她焦急地等待着从严厉无情的父亲那里听到消息，也焦急地等待着家中慈爱的母亲的消息。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ðə; ði] [liːs] [ʌv; əv] [mɒsdʒiːl] , ” [hiː; hi] [graʊld] ,
“ **I have bought the lease of Mossiel ,** ” **he growled ,**
“ 我 有 买 这 租 的 莫斯吉尔 , ” 他 咆哮 ,
“我已经买下了莫斯吉尔的租赁权,”他咆哮道。

“ [æn; ən] - [ɪf] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ˈkænə] - [peɪ] [ʌp][ðə; ði] [bæk] [rent] , [wɪtʃ] [ɪz] [lɔːŋ] [pæst] [duː] ,
“ **an ' if your brother canna ' pay up the back rent , which is long past due ,**
“ 一个 - 如果 你的 兄弟 美人蕉 - 支付 向上 这 后退 租 , 哪个 是 长的 过去的 到期的 ,
“如果你的兄弟无法支付拖欠已久的房租，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siːz] [ˈevriθɪŋ] [ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [aʊt] , [ˈevri] [wʌn] .
I shall seize everything and turn the whole lot of them out , every one .
我 将 抢占 一切 和 转动 这 所有的 很多 的 他们 出去 , 每一个 一 .
我将没收所有东西，把他们全部赶出去，一个不留。

“ [ˈrɑːbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][ˈskɔːnf(ə)] [ˈsaɪləns] .
“ **Robert looked at him a moment in scornful silence .**
“ 罗伯特 看起来 在 他 一个 片刻 在 轻蔑的 沉默 .
“罗伯特轻蔑地看了他一眼，沉默不语。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spʊk] ,
Presently he spoke ,
目前 他 辐 ,
他开口说道：

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈsɑːrkæzəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kɔːzd] [ðə; ði][oʊld][ˈskwaɪər][tuː; tə] [wɪns]
and the cutting sarcasm of his voice caused the old Squire to wince
和 这 切割 讽刺 的 他的 嗓音 导致 这 老的 乡绅 到 畏缩
[ænd; ənd][draːp][hɪz; ɪz] [aɪz] . [-]
and drop his eyes . [328]
和 降低 他的 眼睛 . [-]

他那尖刻的讽刺语气让老乡绅畏缩了一下，垂下了眼帘。[328]

“ [jiː; ji][ɑːr; ər][ə; eɪ][moʊst][dʒʌst] , [skwer] , [gɑːd] - [ˈfɪrɪn] - [mæn] , [ˈskwaɪər] [ˈɑːrmər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Ye are a most just , square , God - fearin ' man , Squire Armour ,** ” **he said .**
“ 叶 是 一个 最多 只是 , 正方形 , 上帝 - 恐惧 - 男人 , 乡绅 盔甲 , ” 他 说 .
“你真是个正直、诚实、敬畏上帝的人，阿莫尔乡绅,”他说。

“ [ðə; ði][kɜːrk] [ʃəd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jiː; ji] .
“ **The Kirk should be proud of ye .**
“ 这 柯克 应该 是 自豪的 的 是的 .
“教会应该为你们感到骄傲。”

“ [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈɡɪlbərt] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] .
“ **Turning to Gilbert , he asked him the amount of his debt .**
“ 转弯 到 吉尔伯特 , 他 问 他 这 数量 的 他的 债务 .
他转向吉尔伯特，问他欠了多少钱。

“ [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] £4 , [ˈbrʌðər] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət] - [tɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][em ˈiː]
“ **Only a matter of £4 , brother , ” he replied , “ but ' tis a fortune to me**
“ 仅有的 一个 事情 的 £4 , 兄弟 , ” 他 回复 , “ 但 的 一个 财富 到 我
[æt; ət][ˈprez(ə)nt] . ”
at present . ”
在 展示 . ”

“不过是4英镑而已，兄弟，”他回答说，“但对我来说，这可是一笔巨款。”

“ [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːr][ðə; ði][fɑːrm] , [aɪ] [ker] [nɑːt] [wɪtʃ] . ”
“ **An I must have the money to - day or the farm , I care not which .** ”
“ 一个 我 必须 有 这 钱 到 天 或者 这 农场 , 我 关心 不是 哪个 . ”
“我今天必须拿到钱，否则就得失去农场，我不在乎选哪个。”

“ [oʊ] , [ˈfɑːðər] ! ” [kraɪd] [dʒiːn] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , “ [duː][nɑːt][biː; bi][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ;
“ **Oh , father ! ” cried Jean , going to him , “ do not be hard on him ;**
“ 哦 , 父亲 ! ” 哭 让 , 去 到 他 , “ 做 不是 是 难的 在 他 ;
“哦，父亲！”让一边喊着一边走到他跟前，“不要对他太苛刻；

[hiː; hi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] ; [ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [taɪm] . ”
he will pay you ; only give him time . ”
他 将要 支付 你 ; 仅有的 给 他 时间 . ”
他会付钱的，你只需要给他时间。

“ [dʒiːn] ! ” [flæʃt] [ˈrɑːbərt] [ˈæŋɡrəli] , “ [ˈdɪnə] - [stuːp] [tuː; tə][æsk] [ˈmɜːrsɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mɒn] ,
“ **Jean ! ” flashed Robert angrily , “ dinna ' stoop to ask mercy of that mon ,**
“ 让 ! ” 闪光灯 罗伯特 愤怒地 , “ 迪娜 - 哈腰 到 问 怜悯 的 那 星期一 ,
“吉恩！”罗伯特愤怒地吼道，“我才不会屈尊向那个家伙求饶呢！”

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː; hi][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
even though he be your own father .
甚至 尽管 他 是 你的 自己的 父亲 .
即使他是你的亲生父亲。

“ [dʒiːn] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
“ **Jean turned away with a sigh .**
“ 让 转向 离开 和 一个 叹 .
让叹了口气，转身离开了。

[ˈskwaɪər] [ˈɑːrmər] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
Squire Armour laughed derisively .
乡绅 盔甲 笑了 嘲讽地 .
阿莫尔侍从冷笑着。

“ [jɪl] [bəuθ][biː; bi][ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [brɪˈfɔːr] [ɔːŋ] , [aɪl] [ˈwɔːrənt] , “ [hiː; hi] [kraɪd] [ˈhɑːrʃli] ,
“ **Ye'll both be on your knees before long , I'll warrant , “ he cried harshly ,**
“ 叫喊 两个都 是 在 你的 膝盖 前 长的 , 患病的 保证 , “ 他 哭 严厉地 ,
“我敢保证，你们两个很快就会跪倒在地，”他厉声喊道。

“ [ˈæskɪŋ] [ˈfeɪvərz][ʌv; əv][em ˈiː] , [ɪˈspeʃəli] [wen] [jiː; ji][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə] [fiːd] [ə; eɪ] [ˈstɑːrvɪŋ]
“ **asking favors of me , especially when ye have naught to feed a starving**
“ 问 恩惠 的 我 , 尤其 什么时候 是的 有 零 到 喂养 一个 饥饿
[ˈfæməli] .
family .
家庭 .

“你们向我求助，尤其是当你们自己没有东西养活饥饿的家庭时。

[jiː; ji][hæv; həv] [meɪd] [jɔrˈseɪ] - [ə; eɪ] [faɪn] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bed] , [maɪ] [ˈlæsi] , - - [jiː; ji] ?
Ye have made yoursel ' a fine , comfortable bed , my lassie , havena ' ye ?
叶 有 制成 你自己 - 一个 美好的 , 舒服的 床 , 我的 恋人 , - - 是的 ?
姑娘，你已经给自己铺好了一张舒适温暖的床，不是吗？

” [hi:; hi] [sniəd] [sɑ:r'kæstɪkli] , [tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [f'rɪŋkɪŋ] ['dɔ:tər] .

” **He sneered sarcastically , turning to his shrinking daughter .**
” 他 冷笑 讽刺地 , 转弯 到 他的 收缩 女儿 .

他冷笑着转向他那越来越小的女儿。

” [bʌt; bət] - [tɪz] [meɪd] , [ænd; ənd][ji:; jɪ][kæn; kən][laɪ][ɑ:n][aɪ 'ti: , [ji:; jɪ] [ʌn'ɡreɪtfl] [mɪŋks] .

” **But 'tis made , and ye can lie on it , ye ungrateful minx .**
” 但 - 的 制成 , 和 是的 能 说谎 在 它 , 是的 忘恩负义 minx .

“但是它已经建成了，你可以躺在上面，你这个忘恩负义的小妖精。”

” [rɑ:bərt] [roʊz] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['deɪndʒərəsli] .

” **Robert rose quickly to his feet , his eyes flashing dangerously .**
” 罗伯特 玫瑰 迅速地 到 他的 脚 , 他的 眼睛 闪烁 危险地 .

罗伯特迅速站起身来，眼神危险地闪过。

” [stɑ:p] !

” **Stop !**
” 停止 !

“停止！

[ˈskwaɪər] [ˈɑ:rmər] !

Squire Armour !
乡绅 盔甲 !

侍从盔甲！

” [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] .

” **he commanded .**
” 他 命令 .

他命令道。

” ['dɪnə] - [der] [tu:; tə][ju:z] [sʌtʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [tu:; tə][maɪ][waɪf] [ɪn][maɪ] [oʊn] [haʊs] , [ɔ:r] [wi:k] ,

” **Dinna 'dare to use such language to my wife in my own house , or weak ,**
” 迪娜 - 敢 到 使用 这样的 语言 到 我的 妻子 在 我的 自己的 房子 , 或者 虚弱的 ,

“你竟敢在我自己家里用这种语言辱骂我的妻子，或者你太软弱了。”

[sɪk] , [ænd; ənd] ['krɪpld] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] ,

sick , and crippled as I am ,
生病的 , 和 残疾的 作为 我 是 ,

尽管我身患重病，行动不便，

[aɪ] [wɪl] [θroʊ] [ji:; jɪ][ˈɪntu:][ðə; ðɪ][roʊd] [laɪk] [ðə; ðɪ][kɜ:r] [ðæt] [ji:; jɪ][ɑ:r; ər] .

I will throw ye into the road like the cur that ye are .
我 将要 扔 是的 进入 这 路 喜欢 这 库尔 那 是的 是 .

我会像对待狗一样把你们扔到路边。

” [hi:; hi] [stɑ:pt] , ['breθləs] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪɡ'neɪ(ə)n] .

” **He stopped , breathless with indignation .**
” 他 停止 , 喘不过气 和 愤慨 .

他停了下来，气喘吁吁，愤慨不已。

[ˈprez(ə)ntli] [-]

Presently [329]
目前 [-]

目前[329]

[hi:; hi] [rɪ'zju:md] [wɪð; wɪθ] [ɪ'meʒərəbl] [skɔ:rn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vaɪbrət] [vɔɪs] , “ [æŋ; ən] - [ðeɪ] [kɔ:l] [sʌtʃ]

he resumed with immeasurable scorn in his vibrating voice , “ An ' they call such
他 恢复 和 无法估量的 轻蔑 在 他的 振动 嗓音 , “ 一个 - 他们 称呼 这样的

[men][æz; əz][ji:; jɪ] ['krɪstʃənz] !

men as ye Christians !
男人 作为 是的 基督徒 !

他用颤抖的声音，带着无比的蔑视继续说道：“他们竟然称你们这样的人为基督徒！”

[ə; ei] ['sni:kɪŋ] , ['krɔ:lɪŋ] , [sɑ:m] - ['sɪŋɪŋ] , ['kæntɪŋ] ['hɪpəkɹɪt] ！
A sneaking , crawling , psalm - singing , canting hypocrite ！
一个 鬼鬼祟祟 , 爬行 , 诗篇 - 歌唱 , 倾斜 伪君子 ！

一个偷偷摸摸、卑躬屈膝、唱着赞美诗、装腔作势的伪君子！

[fɔ:] ！
Faugh ！
福格 ！

哈哈！

[wɜ:r; wər][aɪ][ðə; ði][lɔ:rd] , [aɪ] [wʊd] ['sɪkən] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ji; ji] .
Were I the Lord , I would sicken at sight of ye .
是 我 这 主 , 我 会 令人作呕 在 视线 的 是的 。

如果我是上帝，看到你们我都会感到恶心。

[hi; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [naʊ] ['wi:pɪŋ] [waɪf] ,
" **He turned away and sat down beside his now weeping wife ,**
" 他 转向 离开 和 卫星 向下 旁 他的 现在 哭泣 妻子 ,
他转过身，坐在他哭泣的妻子身边。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæf(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [hi; hi] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
and there was pity and compassion in the look he bestowed upon her .
和 那里 曾是 遗憾 和 同情 在 这 看 他 授予 之上 她 。

他看向她的眼神中充满了怜悯和同情。

" [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['blæsfəmi] , ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] .
" **I've had enough of your blasphemy , Robert Burns .**
" 我已经 有 足够的 的 你的 亵渎神明 , 罗伯特 烧伤 。

“我受够了你的亵渎之言，罗伯特·伯恩斯。”

[ɪf] [ji; ji] ['kænə] - [peɪ] [ðə; ði] [rent] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['brʌðər] , [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] ['els,wer] . "
If ye canna ' pay the rent for your brother , my business is elsewhere . "
如果 是的 美人蕉 - 支付 这 租 为了 你的 兄弟 , 我的 商业 是 别处 。

如果你连你兄弟的房租都付不起，那我就不干了。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ][wʌn] [els] [tu; tə][tɜ:rn][tu; tə][ɪn] [ðɪs] , [maɪ] ['aʊər][ʌv; əv] ['trʌb(ə)] ,
" **I had no one else to turn to in this , my hour of trouble ,**
" 我 有 不 一 别的 到 转动 到 在 这 , 我的 小时 的 麻烦 ,
“在我最危难的时刻，我无处可求助，”

" ['mɜ:mɜːd] ['ɡɪlbərt] ['broʊkənli] .
" **murmured Gilbert brokenly .**
" 低声说道 吉尔伯特 破碎地 。

“吉尔伯特断断续续地低声说道。”

" [ɪf] [ji; ji][kæn; kən][help][em 'i:] [wɪ'ðəʊt] [ɪm'pɔvərɪŋ] [jʊr'sel] - , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] [du:][aɪ 'ti:] ,
" **If ye can help me without impoverishing yoursel ' , for God's sake do it ,**
" 如果 是的 能 帮助 我 没有 贫困 你自己 - , 为了 神的 清酒 做 它 ,
“如果你们能在不让自己变得贫穷的情况下帮助我，看在上帝的份上，就去做吧。”

[ɔ:r][aɪ] ['ʌdə] [tu; tə] [θɪŋk] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] .
or I shudder to think what will become of the dear ones at home .
或者 我 不寒而栗 到 思考 什么 将要 变得 的 这 亲爱的 一个 在 家 。

我不敢想象家里的亲人会遭遇什么。

" ['rɑ:bərt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" **Robert was silent .**
" 罗伯特 曾是 沉默的 。

罗伯特沉默不语。

[hi; hi] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] ['ʌvɪŋ] [kən'sɜ:rn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)] [flɑ:k] ,
He thought with anxious loving concern of his own little flock ,
他 想法 和 焦虑的 爱 忧虑 的 他的 自己的 小的 群 ,
他满怀焦虑和爱意地想着自己的小羊群，

[ʌv; əv][ðə; ði] ['slendər] ['ri:sɔ:rsɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
of the slender resources at his command , of the gravity of his own
的 这 苗条 资源 在 他的 命令 , 的 这 重力 的 他的 自己的
[sɪtʃu'eɪ](ə)n] ,
situation ,
情况 ,

他深知自己所能掌控的资源有限，也深知自己处境的严峻性。

[sɪk] [æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['glu:mi] ['prɑ:spekts] ['sterɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
sick as he was and with such gloomy prospects staring him in the face
生病的 作为 他 曾是 和 和 这样的 阴沉 前景 凝视 他 在 这 脸
— [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz][hi; hi][nɑ:t] ['betər] [ɔ:f] ['æftər][ɔ:l][ðæn; ðən] [ðeɪ] [æt; ət] [mɒsdʒi:l] ?
— and yet was he not better off after all than they at Mossgiel ?
— 和 然而 曾是 他 不是 更好的 离开 后 全部 比 他们 在 莫斯吉尔 ?

尽管他病得很重，而且前途渺茫——但难道他最终的境遇不比莫斯吉尔的那些人要好吗？

[hæd; həd][hi; hi][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['sæləri] , [smɔ:l] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Had he not his salary , small as it was , and the promise of the
有 他 不是 他的 薪水 , 小的 作为 它 曾是 , 和 这 承诺 的 这
['sju:pə,vaɪzəʃɪp] ,
supervisorship ,
督导 ,

如果不是因为他微薄的薪水和主管职位的诱惑，

[br'sardz] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] ['tɒmpsn] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['pəʊəm] ?
besides the money that Thompson would pay him for his poem ?
除了 这 钱 那 汤普森 会 支付 他 为了 他的 诗 ?
除了汤普森会付给他的诗稿费之外？

[hi; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [θæŋk] [gɑ:d][fɔ:r; fər] , [hi; hi] [θɔ:t] ['greɪtʃəli] .
He had much to thank God for , he thought gratefully .
他 有 很多 到 感谢 上帝 为了 , 他 想法 感激不尽 .
他满怀感激地想，他有很多事情要感谢上帝。

“ [aɪ] [si:] - [tɪz][nʊʊ][ju:z] [dɪ'leɪŋ] [lɔ:ŋgər] , ” [sed] ['ɑ:rmər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪriəs] ,
“ **I see ' tis no use delaying longer , ” said Armour , looking at the serious ,**
“ 我 看 - 的 不 使用 延迟 更长 , ” 说 盔甲 , 寻找 在 这 严肃的 ,
“看来再拖延也没用了,”阿莫尔看着神情严肃的那人说道。

[ˈdaʊnkæst] ['feɪsɪz] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
downcast faces before him .
沮丧 面孔 前 他 .
他面前是一张张沮丧的面孔。

“ [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ji:; ji] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] , ['gɪlbərt] [bɜ:rn] , [æn; ən] - [nu:]
“ **I have given ye fair warning , Gilbert Burns , an ' noo**
“ 我 有 给定 是的 公平的 警告 , 吉尔伯特 烧伤 , 一个 - 不
“我已经给你明确警告过了，吉尔伯特·伯恩斯，现在……”

[aɪl] [goʊ] . “ [-]
I'll go . ” [330]
患病的 去 . “ [-]
我去。”[330]

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] ['rɑ:bərt] [spʊʊk] ['kwaiətli][bʌt; bət]['fɜ:rmli] .
He had reached the door , when Robert spoke quietly but firmly .
他 有 达到 这 门 , 什么时候 罗伯特 辐 悄悄 但 牢牢 .
他走到门口时，罗伯特平静而坚定地开口说话了。

“ [weɪt] !
“ **Wait !**
“ 等待 !
“等待！

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he called** .
" 他 称为 :

他打电话来。

" [ji:; ji][æɫ; ʔɐɫ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] , [ji:; ji] ['ʃaɪlə:k] . "
" **Ye shall have the money , ye Shylock .** "
" 叶 将 有 这 钱 , 是的 夏洛克 :

“夏洛克，你这钱就给你吧。”

" [θæŋk] [gɑ:d] !
" **Thank God !**
" 感谢 上帝 !

“感谢上帝！

" [kraɪd] ['gɪlbərt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [glæns] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə-z] [kɑ:m] [feɪs] .
" **cried Gilbert with a loving glance at his brother's calm face** .
" 哭 吉尔伯特 和 一个 爱 瞥一眼 在 他的 兄弟 冷静的 脸 :

“吉尔伯特哭着喊道，同时深情地望着哥哥平静的脸庞。”

[dʒi:n] [ləkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] ['spi:tʃləs] [ə'meɪzmənt] .
Jean looked at him in speechless amazement .
让 看起来 在 他 在 无言 惊愕 :

珍妮目瞪口呆地看着他，惊讶得说不出话来。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思？

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] [help] ['lʌðə] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn] [sʌtʃ] ['daɪər] [ni:d] [ðəm'selvz] ?
How could he help others when they were in such dire need themselves ?
如何 可以 他 帮助 其他的 什么时候 他们 是 在 这样的 可怕的 需要 他们自己 ?

他自己都身处困境，又怎能帮助别人呢？

[ʃi:; ji] [æskt] [hɜ:r'self] [æprɪ'hensɪvli] .
she asked herself apprehensively .
她 问 她自己 忧心忡忡地 :

她忐忑不安地问自己。

" ['rɑ:bərt] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] , " [ji:; ji] ['dɪnə] - [ken] [wʌt] [ji:; ji] [seɪ] . "
" **Robert , " she whispered anxiously , " ye dinna ' ken what ye say .** "
" 罗伯特 , " 她 低声说道 焦虑地 , " 是的 迪娜 - 肯 什么 是的 说 :

“罗伯特，”她焦急地低声说，“你不知道自己在说什么。”

" [maɪ] ['brʌðə] [wɪl] [mi:t] [ji:; ji][æt; ət] ['sʌndaʊn] , [æt; ət][ðə; ði] [ɪn] , " [kən'tɪnju:d] ['rɑ:bərt] [wɪ'ðəʊt]
" **My brother will meet ye at sundown , at the Inn , " continued Robert without**
" 我的 兄弟 将要 见面 是的 在 日落 , 在 这 客栈 , " 持续 罗伯特 没有
[hi:dɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['wɔ:rnɪŋ] ,
heeding her warning ,
听从 她 警告 ,

“我哥哥会在日落时分在客栈与你们会合，”罗伯特不顾她的警告，继续说道。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊk] [ɑ:n][ə; eɪ]['waɪtə, 'hwaɪtə][hju:] .
although his face took on a whiter hue .
虽然 他的 脸 采取 在 一个 更白 色调 :

虽然他的脸色变得更白了。

" [hi:; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ji:; ji] ['evri] ['fɑ:rðɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [du:] [ji:; ji] .
" **He will bring ye every farthing of what is due ye** .
" 他 将要 带来 是的 每一个 法辛 的 什么 是 到期的 是的 :

“他必将你们所应得的一切，一分一毫，都带给你们。”

[nu:] [gʊʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɔ:r] ; [jɔr; jər] ['bɪznəs] [hɪr] [ɪz] ['endɪd] .

Noo go ; there is the door ; your business here is ended .
不 去 ; 那里 是 这 门 ; 你的 商业 这里 是 结束 .

不行，门在那儿，你在这里的事情已经结束了。

[ji:; ji][hæv; həv] [brɔ:t] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ['ɪntu:] [maɪ] [laɪf] [baɪ] [jɔr; jər]
Ye have brought naught but misery and trouble into my life by your
叶 有 带来 零 但 苦难 和 麻烦 进入 我的 生活 经过 你的

[ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] ['heɪtrɪd] [ʊʊ] - [em 'i:] ,

unreasonable hatred o ' me ,
不合理 仇恨 o - 我 ,

你们对我无理的仇恨，除了给我的生活带来痛苦和麻烦之外，什么也没有。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] , ['skwaɪər] ['ɑ:rmər] ,

but the time will come , Squire Armour ,
但 这 时间 将要 来 , 乡绅 盔甲 ,

但时机终会到来，侍从盔甲。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'hæpinəs] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ji:; ji][hæv; həv] [kɔ:zd] [em 'i:][ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [raɪz]
when all the unhappiness and suffering ye have caused me and mine will rise
什么时候全部 这 不快乐 和 痛苦 是的 有 导致 我 和 矿 将要 上升

[ʌp] [bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fæntəm] ,

up before ye like a hideous phantom ,
向上 前 是的 喜欢 一个 可怕 幻影 ,

当你们给我和我的家人带来的所有不幸和痛苦，像可怕的幽灵一样在你们面前浮现时，

['rɒbɪn] - [ji:; ji][ʌv; əv] [ɔ:l] [pi:s] [ʊʊ] - [maɪnd][ɑ:n] [z:rθ] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [hʊʊps] [ʌv; əv][sæl'veɪ(ə)n]
robbin ' ye of all peace o ' mind on earth , and your hopes of salvation
罗宾 - 是的 的 全部 和平 o - 头脑 在 地球 , 和 你的 希望 的 救恩

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter .
此后 .

夺走你们在世上所有的安宁，以及你们来世得救的希望。

" [hi:; hi] [dru:] ['hɪrər] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['æŋɡrɪ] , ['sʌlən]

" He drew nearer the gaping man , who was regarding him with angry , sullen
" 他 画 更近 这 张开的 男人 , WHO 曾是 关于 他 和 生气的 , 忧郁

[aɪz] ,

eyes ,
眼睛 ,

他走近那个目瞪口呆的男人，那男人正用愤怒、阴沉的眼神盯着他。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɪtər] , [ʌnfər'ɡɪvɪŋ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['lɪsənəz , 'lɪsnəz]
and continued with a bitter , unforgiving intensity that filled his listeners
和 持续 和 一个 苦的 , 毫不留情 强度 那 已填 他的 听众

[wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ænd; ənd] ['hɔ:rər] ,

with awe and horror ,
和 敬畏 和 恐怖 ,

他继续以一种苦涩、无情的强度讲述，令听众既敬畏又恐惧。

" [æn; ən] - [wen] [ji:; ji] [fi:l] [ðə; ði] [tʃɪl] ['aɪsi] [hænd][ʌv; əv] [ɡrɪm] [deθ] ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][jɔr; jər] [hɑ:rt] ,

" An ' when ye feel the chill icy hand of grim death clutching at your heart ,
" 一个 - 什么时候 是的 感觉 这 寒意 冰冷 的 手 的 严峻 死亡 紧握 在 你的 心 ,

“当你们感到死神冰冷的手紧紧攥住你们的心脏时，

[jɪl] [kraɪ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:m] [ji:; ji][kæst] [aʊt] [ʌv; əv][jɔr; jər]
ye'll cry out for the sympathy and love of those whom ye cast out of your
叫喊 哭 出去 为了 这 同情 和 爱 的 那些 谁 是的 投掷 出去 的 你的

[laɪf] ,

life ,
生活 ,

你们会向那些被你们驱逐出生活的人哭诉，寻求他们的同情和爱。

[bʌt; bət] [-]
but [331]
但 [-]

但是[331]

[jɪl] [kraɪ][ɪn][veɪn] , [æn; ən] - [jɪl] [daɪ][æz; əz][ji; jɪ][hæv; həv] [lɪvd] ,
ye'll cry in vain , an ' ye'll die as ye have lived ,
叫喊 哭 在 徒劳 , 一个 - 叫喊 死 作为 是的 有 居住地 ,
你们的哭泣是徒劳的, 你们的死亡也将如同你们的生前一样。

[ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['retʃɪd] ['endɪŋ] [tu; tə][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['selfɪ] [laɪf] .
a miserable wretched ending to a miserable selfish life .
一个 悲惨的 可怜 结束 到 一个 悲惨的 自私 生活 .
一个自私自利、悲惨的人生, 最终以悲惨的结局告终。

" [æz; əz][hi; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][grɪm] ['prɑ:fəsi] , ['skwaɪər] ['ɑ:rmər] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] ['nɜ:rvəs] [fɪr] ,
" **As he finished his grim prophecy , Squire Armour gave a cry of nervous fear ,**
" 作为 他 完成的 他的 严峻 预言 , 乡绅 盔甲 给予 一个 哭 的 紧张的 害怕 ,
“当他念完那句阴森的预言时, 侍从盔甲发出了一声惊恐的尖叫。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [blæntʃt] [feɪs] [ænd; ənd][waɪld] [aɪz] [hi; hi] [stroʊv] [tu; tə] [spi:k] ,
and with blanched face and wild eyes he strove to speak ,
和 和 焯水 脸 和 荒野 眼睛 他 努力 到 说话 ,
他脸色苍白, 眼神狂乱, 努力想要开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] [hɪz; ɪz] [waɪt] , ['treɪblɪŋ] [lɪps] .
but the words would not pass his white , trembling lips .
但 这 字 会 不是 经过 他的 白色的 , 发抖 嘴唇 .
但他苍白颤抖的嘴唇却说不出话来。

['faɪnəli] [hi; hi] [gɑ:spt] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspər] [wɪtʃ] ['grædʒuəli] [roʊz][tu; tə]['æŋgri] [dɪ'faɪəns] :
Finally he gasped in a frightened whisper which gradually rose to angry defiance :
最后 他 倒吸一口气 在 一个 害怕 耳语 哪个 逐步地 玫瑰 到 生气的 蔑视 :
最后, 他惊恐地低声喘息, 声音逐渐变得愤怒而反抗:

" [haʊ] [der] [ji; jɪ] !
" **How dare ye !**
" 如何 敢 是的 !

“你们竟敢! ”

[haʊ] [der] [ji; jɪ] [seɪ] [saɪf] [θɪŋz] [tu; tə][em 'i:] , ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] ?
How dare ye say such things to me , Robert Burns ?
如何 敢 是的 说 这样的 事物 到 我 , 罗伯特 烧伤 ?
罗伯特·伯恩斯, 你竟敢这样对我?

[aɪ] - [daɪ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][ji; jɪ] ['kænə] - ['fraɪt(ə)n] [em 'i:][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][grɪm] [fɔ:'bəʊdɪŋz] .
I willna ' die like that and ye canna ' frighten me with your grim forebodings .
我 威尔娜 - 死 喜欢 那 和 是的 美人蕉 - 吓唬 我 和 你的 严峻 不祥的预感 .
我不会那样死去, 你们也吓不倒我, 别想用你们那些可怕的预言来吓唬我。

" [hi; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [glɑ:nst] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔ:l][ɪn][tɜ:rn] , [ðen] ['heɪstɪli] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **He paused and glanced at them all in turn , then hastily opened the door .**
" 他 暂停 和 瞥了一眼 在 他们 全部 在 转动 , 然后 草草 打开 这 门 .
他停顿了一下, 依次看了看他们, 然后匆匆打开了门。

[dʒʌst][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [aʊt] , [hi; hi] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ,
Just as he was stepping out , he turned slowly and looked at the white ,
只是 作为 他 曾是 步进 出去 , 他 转向 缓慢地 和 看起来 在 这 白色的 ,
他刚要走出去, 就缓缓转身看向白色的.....

['peɪ(ə)nt] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] .
patient face of his daughter .
病人 脸 的 他的 女儿 .
他女儿脸上露出耐心的神情。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvɪzəb(ə)l] [ˈefərt] [hiː; hi]
For a moment he regarded her in silence , then with a visible effort he
为了 一个 片刻 他 认为 她 在 沉默 , 然后 和 一个 可见的 努力 他
[əˈdrest] [hɜːr; hər] .
addressed her .
已解决 她 .

他沉默地注视了她一会儿，然后费力地开口对她说话。

“ [dʒiːn] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈsɔːftɜ-, ˈsɒftɜ-] ,
“ **Jean , ” he said , and his voice was noticeably softer ,**
” 让 , ” 他 说 , 和 他的 嗓音 曾是 明显地 更柔和 ,
“让,”他说道，声音明显柔和了许多。

“ [jiː; ji][ɑːr; ər] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [hoʊm] .
” **ye are welcome to come back to your home .**
” 是的 是 欢迎 到 来 后退 到 你的 家 .
“欢迎你们回家。”

“ [hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌʊərɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd] [ˈædɪd]
” **He cast a quick look at the lowering face of his son - in - law and added**
” 他 投掷 一个 快的 看 在 这 降低 脸 的 他的 儿子 - 在 - 法律 和 额外
[vɪnˈdɪktɪvli] — “ [əˈloʊn] . ”
vindictively — “ alone . ”
怀有报复心理 — ” 独自的 . ”

他迅速瞥了一眼女婿低垂的脸，恶狠狠地补充道——“孤身一人”。

“ [neɪ] , [ˈnevər] [əˈloʊn] , [ˈfaːðər] , ” [rɪˈplaɪd] [dʒiːn] [ˈsædli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz]
” **Nay , never alone , father , ” replied Jean sadly , looking at her husband's**
” 不 , 绝不 独自的 , 父亲 , ” 回复 让 令人遗憾的是 , 寻找 在 她 丈夫的
[ˈfraʊnɪŋ] [feɪs] .
frowning face .
皱眉 脸 .

“不，父亲，我永远不会孤单。”琼看着丈夫紧皱的眉头，悲伤地回答道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈfʊəri] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .
The old man turned with sudden fury upon them .
这 老的 男人 转向 和 突然 愤怒 之上 他们 .
老人突然怒气冲冲地转过身来，怒视着他们。

“ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ˈsʌndaʊn] [fɜːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] , ” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , “ [bʌt; bət][nɑːtɪ][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [lɔːŋɡər]
” **I'll wait till sundown for my money , ” he shouted , “ but not a minute longer**
” 患病的 等待 直到 日落 为了 我的 钱 , ” 他 喊叫 , ” 但 不是 一个 分钟 更长
!
!
!

“我会等到日落才能拿到我的钱,”他喊道，“但一分钟也不能再多等了！ ”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [slæm] .
” **and he closed the door behind him with a vicious slam .**
” 和 他 关闭 这 门 在后面 他 和 一个 恶毒 猛击 .
“然后他狠狠地关上了身后的门。”

[ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [dɪˈpresɪŋ] [ˈsaɪləns] [-]
Gilbert was first to break the depressing silence [332]
吉尔伯特 曾是 第一的 到 休息 这 沉闷 沉默 [-]
吉尔伯特是第一个打破令人沮丧的沉默的人[332]

[ðæt] [ɪnˈsjuːd] .
that ensued .
那 随后 .

随后发生的事。

[hi:; hi] [felt] [ˈveɪɡli] [ðæt] [ɔ:ɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [wel] [wið; wiθ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn]
He felt vaguely that all was not so well with his brother as he had been
他 毛毡 依稀 那 全部 曾是 不是 所以 出色地 和 他的 兄弟 作为 他 有 到过
[led] [tu:; tə] [brɪˈli:v] .
led to believe .
引领 到 相信 .

他隐约觉得哥哥的情况并不像他之前所认为的那样好。

“ [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ˈbrʌðər] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ:d] [kənˈtraɪtli] , “ [fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɑ:n][ji:; ji]
“ **Forgive me , brother , ” he murmured contritely , “ for bringing this trouble on ye**
” 原谅 我 , 兄弟 , ” 他 低声说道 懊悔地 , ” 为了 带来 这 麻烦 在 是的
.”
.”
.”

“哥哥，请原谅我，”他懊悔地低声说道，“我给你带来了这些麻烦。”

“ [ˈnevər] [maɪnd] , [ˈɡɪlbərt] ; [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] , [aɪ] [ken] , ” [ˈænsər] [rɑ:b] [ˈæbsəntli] .
“ **Never mind , Gilbert ; it was to be , I ken , ” answered Rob absently .**
” 绝不 头脑 , 吉尔伯特 ; 它 曾是 到 是 , 我 肯 , ” 回答 抢 心不在焉地 .

“没关系，吉尔伯特；我知道这是命中注定的。”罗布心不在焉地回答道。

[ˈɡɪlbərt] [wʌz; wəz] [ˈsaɪlənt] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .
Gilbert was silent a moment .
吉尔伯特 曾是 沉默的 一个 片刻 .

吉尔伯特沉默了一会儿。

“ [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ˈrɑ:bərt] , [ɪz] [aɪ ˈti:] — [ɑ:r; ər] [ji:; ji] — — ” [hi:; hi] [ˈstæməd] , [ðen] [stɑ:pt]
“ **But the money , Robert , is it — are ye — — ” he stammered , then stopped**
” 但 这 钱 , 罗伯特 , 是 它 — 是 是的 — — ” 他 结结巴巴 , 然后 停止
[ɪn] [ɪmˈbærəst] [kənˈfju:ʒ(ə)n] . “
in embarrassed confusion . “
在 尴尬的 困惑 . ”

“可是钱啊，罗伯特，是吗——你们——”他结结巴巴地说着，然后尴尬地停了下来。

- [tɪz] [ðə; ði] [sʌm; səm] [aɪ] [ɪkˈspekt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpoʊəm] .
- **Tis the sum I expect from the sale of a poem .**
- 的 这 和 我 预计 从 这 销售 的 一个 诗 .

这就是我卖一首诗所期望获得的金额。

[dʒi:n] , [si:] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] [ɔ:t] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpoʊsti] .
Jean , see if there is aught of the Posty .
让 , 看 如果 那里 是 零 的 这 邮递员 .

Jean，看看邮递员有没有来。

“ [ji:; ji] [roʊz] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [piəd] [ˈæŋk(ə)sli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd]
“ **She rose and went to the window and peered anxiously down the dusty road**
” 她 玫瑰 和 去 到 这 窗户 和 窥视 焦虑地 向下 这 尘土飞扬 路
.
.
.

她起身走到窗边，焦急地向尘土飞扬的道路望去。

“ [aɪ] [ˈdɪdnə] - [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈredi] [ˈmʌni] [wið; wiθ] [em ˈi:] , ” [went] [ɑ:n] [ˈrɑ:bərt] [ˈlaɪtli] ,
“ **I didna ' have the ready money with me , ” went on Robert lightly ,**
” 我 没事 - 有 这 准备好 钱 和 我 , ” 去 在 罗伯特 轻轻 ,

“我身上没带现金，”罗伯特轻松地继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [smɔ:l] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] ,
as if it were a matter of small importance ,
作为 如果 它 是 一个 事情 的 小的 重要性 ,

仿佛这是一件无关紧要的小事一样。

“ [ɔ:r][aɪ] [wɒd] [hæv; həv] [fɪkst] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] .

“ **or I would have fixed it up at once .**
“ 或者 我 会 有 固定 的 它 向上 在 一次 .

“否则我早就把它修好了。”

[bʌt; bət][ji:; jɪ][jæl; jəl] [hæ] [ðə; ði] ['mʌni] , ['lædi] , [wen] [maɪ] ['letər] [kʌmz] ,
But ye shall hae the money , laddie , when my letter comes ,
但 是的 将 哈 这 钱 , 小伙子 , 什么时候 我的 信 来 ,
孩子 , 等我的信到了 , 你就能拿到钱了。

“ [ænd; ənd][hi:; hi] [smaɪld] [ri:ə'ʃʊrɪŋli] ['ɪntu:] ['gɪlbətʃs] ['æŋkʃəs] [feɪs] .

“ **and he smiled reassuringly into Gilbert's anxious face .**
“ 和 他 微笑 令人安心 进入 吉尔伯特的 焦虑的 脸 .

“然后他对着吉尔伯特焦虑的脸露出了安慰的微笑。”

[gʌ:d] [bles] [ji:; jɪ] , ['rɑ:bərt] ; [ji:; jɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] [loʊd] [ɔ:f][maɪ] [hɑ:rt] .

“ **God bless ye , Robert ; ye have taken a great load off my heart .**
“ 上帝 保佑 是的 , 罗伯特 ; 是的 有 已采取 一个 伟大的 加载 离开 我的 心 .

“上帝保佑你 , 罗伯特 ; 你让我如释重负。”

“ [dʒi:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [si:t] [baɪ][ðə; ði] [hɑ:rθ] , [ænd; ənd] ['lɪstləsli] [tʊk] [ʌp][hɜ:r; hər]

“ **Jean returned to her seat by the hearth , and listlessly took up her**
“ 让 返回 到 她 座位 经过 这 炉 , 和 百无聊赖地 采取 向上 她

[ni:d(ə)lwɜ:rk] .

needlework .
针线活 .

简回到壁炉旁的座位上 , 无精打采地继续做针线活。

“ [aɪ] [fɪr] ['pəʊsti][hæz; həz] [fər'gɑ:tn] [ju: 'es][tu:; tə] - [deɪ] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] ['rɑ:bəts]

“ **I fear Posty has forgotten us to - day , “ she said in answer to Robert's**
“ 我 害怕 邮递员 有 被遗忘的 我们 到 - 天 , “ 她 说 在 回答 到 罗伯特的

[kwestʃənɪŋ] [lʊk] . “

questioning look . “
提问 看 . “

“恐怕波斯蒂今天把我们忘了 , ”她回答罗伯特疑惑的目光时说道。

- [aɪ] [wert] [tɪl] ['sʌndaʊn] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌni] , - [hi:; hi] ['fəʊtɪd] .

' **I'll wait till sundown for my money , ' he shouted .**
- 患病的 等待 直到 日落 为了 我的 钱 , - 他 喊叫 .

“我要等到日落才能拿到我的钱！ ”他喊道。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [si:zd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

“ **A great fear seized his heart .**
“ 一个 伟大的 害怕 查获 他的 心 .

“他心中涌起一阵巨大的恐惧。”

[fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [hi:; hi][hæd; həd] ['hoʊpfəli] [ə'weɪtɪd] [sʌm; səm][wɜ:rd][frʌm; frəm] ['tɒmpsn] .

For nearly a week he had hopefully awaited some word from Thompson .
为了 几乎 一个 星期 他 有 希望 等待中 一些 单词 从 汤普森 .

将近一周的时间里 , 他一直满怀希望地等待着汤普森的消息。

[wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['mætər] ?

What could be the matter ?
什么 可以 是 这 事情 ?

究竟出了什么事？

“ [oʊ][gʌ:d] !

“ **O God !**
“ 哦 上帝 !

“哦 , 上帝！

" [hi:; hi] [preɪd] [-]
" **he prayed** [333]
" 他 祈祷 [-]

他祈祷[333]

[ˈsaɪləntli] , " [let][hɪm; ɪm][nɑ:t][feɪl][em 'i:] [nu:] .
silently , " **let him not fail me noo** .
默默 , " 让 他 不是 失败 我 不 .

默默地，“不要让他让我失望。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [ðæt] [ˈsædli] [brˈlaɪd] [hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [hɑ:rt] , [hi:; hi][roʊz][ænd; ənd] ,
" **With a bright smile that sadly belied his anxious heart** , **he rose and** ,
" 和 一个 明亮的 微笑 那 令人遗憾的是 谎言 他的 焦虑的 心 , 他 玫瑰 和 ,
[ˈteɪkɪŋ] [ˈɡɪlbɜ:ts] [ɑ:rm] ,
taking Gilbert's arm ,
采取 吉尔伯特的 手臂 ,

他脸上带着灿烂的笑容，但这笑容却掩盖了他内心的焦虑。他站起身，挽住吉尔伯特的胳膊，

[sed] ['geɪli] , " [kʌm] , [ˈbrʌðə] ,
said gayly , " **Come** , **brother** ,
说 同性恋地 , " 来 , 兄弟 ,

他兴高采烈地说：“来吧，兄弟，

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [nu:] [bern] [ðæt][hæz; hæz] [bɪn] [ˈædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [flɑ:k] [ðɪs] [læst] [jɪr] .
and see the new bairn that has been added to the flock this last year .
和 看 这 新的 孩子 那 有 到过 额外 到 这 群 这 最后的 年 .

看看去年加入羊群的新成员。

" [æz; əz] [ðeɪ] [left][ðə; ði] [ru:m] [dʒi:n] [dra:pt] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ɪn][hɜ:r; həɹ][læp][ænd; ənd] [geɪzd] [ˈæftəɹ]
" **As they left the room Jean dropped her work in her lap and gazed after**
" 作为 他们 左边 这 房间 让 掉落 她 工作 在 她 膝 和 凝视 后
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈhelpləs] [terz] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
them with eyes filled with helpless tears of anxiety ,
他们 和 眼睛 已填 和 无助 眼泪 的 焦虑 ,

“当他们离开房间时，珍妮把手里的工作扔在腿上，眼中充满了焦虑和无助的泪水，望着他们的背影。”

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ˈsʌfəɪɪŋ] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔ:r; fəɹ][ðem; ðəm][ɔ:l]
at the thought of the hardships and suffering that lay in wait for them all
在 这 想法 的 这 艰辛 和 痛苦 那 躺 在 等待 为了 他们 全部
.
:
.

想到他们即将面临的种种艰难险阻和苦难，不禁感到忧心忡忡。

[ˈæftəɹ][ədˈmaɪəɪɪŋ][ðə; ði][ˈbeɪbi][ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌndl] [bed][ðə; ði] [tu:] [ˈbrʌðəɹz] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz]
After admiring the baby in the trundle bed the two brothers talked of the dear ones
后 钦佩 这 婴儿 在 这 滚动 床 这 二 兄弟 谈话 的 这 亲爱的 一个
[ɪn] [mɒsdʒi:l] ,
in Mossiel ,
在 莫斯吉尔 ,

两兄弟欣赏完躺在折叠床上的婴儿后，开始谈论他们在莫斯吉尔的亲人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈtʃeɪndʒɪz] [taɪm] [hæd; həd] [rɔ:t] [ɪn][ðə; ði][laɪvz; livz][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ;
and the many changes time had wrought in the lives of them all ;
和 这 许多 变化 时间 有 锻 在 这 生活 的 他们 全部 ;

以及时间给他们所有人的生活带来的诸多变化；

[spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['tɛndərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪstə] [hu:] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [bɪn] ['mærid] — [ænd; ənd]
spoke with tenderness of the sister who had recently been married — and
辐 和 压痛 的 这 姐姐 WHO 有 最近 到过 已婚 — 和
[dwelt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [kən'sɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['strʌɡlz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] ,
dwelt with anxious concern on the struggles of their younger brother ,
居住 和 焦虑的 忧虑 在 这 斗争 的 他们的 年轻 兄弟 ,
他们温柔地谈起最近出嫁的妹妹，又忧心忡忡地关注着弟弟的困境。

[hu:] [hæd; həd] [left] [hoʊm] [tu;; tə] [bræntʃ] [aʊt][fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
who had left home to branch out for himself .
WHO 有 左边 家 到 分支 出去 为了 他自己 .
他离家闯荡，独自闯荡。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [fər'ɡɑ:t][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] ,
For a time they forgot their own troubles ,
为了 一个 时间 他们 忘了 他们的 自己的 麻烦 ,
他们暂时忘记了自己的烦恼。

[ænd; ənd][ˈrɑ:bərt] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔ:l]
and Robert plied his brother with many questions concerning the welfare of all
和 罗伯特 合拢 他的 兄弟 和 许多 问题 有关 这 福利 的 全部
[hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] ,
his old friends and neighbors ,
他的 老的 朋友们 和 邻居 ,
罗伯特向他哥哥提出了许多关于他所有老朋友和邻居近况的问题。

[waɪl] ['ɡɪlbərt] [toʊld][hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] ['ɡɑ:sɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
while Gilbert told him all the gossip of the village ,
尽管 吉尔伯特 讲述 他 全部 这 闲话 的 这 村庄 ,
吉尔伯特把村里所有的八卦都告诉了他。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtənət] [sɪtʃə'eɪnz]
of the prosperity of some of the lads , and the unfortunate situations
的 这 繁荣 的 一些 的 这 小伙子们, 和 这 不幸 情况
[ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌðər] ,
of many of the others ,
的 许多 的 这 其他的 ,
有些男孩生活富裕，而另一些男孩则处境不幸。

[ðʌs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ʌp] [tu;; tə][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['trʌblz] [sɪns] ['rɑ:bərt] [hæd; həd] [left]
thus leading up to the recital of their own troubles since Robert had left
因此 领导 向上 到 这 独奏会 的 他们的 自己的 麻烦 自从 罗伯特 有 左边
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his home .
他的 家 .
于是，他们开始讲述自罗伯特离家以来他们各自的烦恼。

[hi;; hi] ['lɪsnd] ['sa:roufəli] [tu;; tə][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['hɑ:rdʃɪp] [ænd; ənd] [ʌn'si:sɪŋ] [tɔɪl] [wɪtʃ] [brɔ:t]
He listened sorrowfully to the tale of hardship and unceasing toil which brought
他 听着 悲伤地 到 这 故事 的 困境 和 不断 辛劳 哪个 带来
[sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['rekəmpens] ,
such little recompense ,
这样的 小的 补偿 ,
他悲伤地听着那些艰辛劳作却收效甚微的故事。

[bʌt; bət][nɑ:t][baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [lʊk] [dɪd][hi;; hi] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['blaɪtɪd] [hoʊps] [ænd; ənd] ['ɡlu:mi]
but not by word or look did he betray his own blighted hopes and gloomy
但 不是 经过 单词 或者 看 做过 他 背叛 他的 自己的 秕 希望 和 阴沉
['pra:spekts] .
prospects .
前景 .
但他既没有用言语也没有用眼神流露出自己破灭的希望和黯淡的前景。

[ˈfaɪnəli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd] [ˈevri] [ˈsʌbdʒekt] [seɪv] [wʌn] ,
Finally they had exhausted every subject save one ,
最后 他们 有 筋疲力尽的 每一个 主题 节省 一 ,
最后, 他们研究完了除一个科目之外的所有科目。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌpərmoust] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [-]
and that one had been uppermost in the minds of [334]
和 那 一 有 到过 最上层 在 这 思想 的 [-]
而那件事一直是[334]最关心的事情。

[bəuθ] , [bʌt; bət] [i:tʃ] [hæd; həd] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrɪŋkɪŋ] [dred] .
both , but each had avoided the subject with a shrinking dread .
两个都 , 但 每个 有 避免 这 主题 和 一个 收缩 恐惧 .
两人都回避了这个话题, 心中充满了恐惧。

[noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈderɪmeɪd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˈrɑːbərt][fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] ,
No news of the little dairymaid had come to Robert for almost a year ,
不 消息 的 这 小的 挤奶女工 有 来 到 罗伯特 为了 几乎 一个 年 ,
将近一年时间里, 罗伯特都没有那个小挤奶女工的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ˈpɑːsəbli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr] [ded] — [ɔːr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd]
and the thought that possibly she was ill or dead — or — and a hundred
和 这 想法 那 可能 她 曾是 患病的或者 死的 — 或者 — 和 一个 百
[kənˈdʒektəz] [ˈrækt] [hɪz; ɪz][breɪn][ænd; ənd][ˈfroʊz] [ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkwestʃənz] [ðæt] [ˈtreɪnbld] [ɑːn][hɪz; ɪz]
conjectures racked his brain and froze the eager questions that trembled on his
猜想 架子 他的 脑 和 冻住了 这 渴望的 问题 那 颤抖 在 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

他想到她可能生病了或者死了——或者——无数的猜测涌上心头, 让他原本急切想要问出的问题都僵住了。
[ˈɡɪlbərt] [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] ,
Gilbert must have read the longing in his brother's heart , for ,
吉尔伯特 必须 有 读 这 渴望 在 他的 兄弟 心 , 为了 ,
吉尔伯特一定读懂了他哥哥心中的渴望, 因为

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈtrʌbld] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɑːrk] [ˈjɜːrɪŋ] [feɪs] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][soʊ] [bɪˈsiːtʃɪŋli]
after a troubled glance at the dark yearning face gazing at him so beseechingly
后 一个 麻烦 瞥一眼 在 这 黑暗的 渴望 脸 凝视 在 他 所以 恳求地
,
.
,
他忧虑地瞥了一眼那张深邃而充满渴望的脸庞, 那张脸正用恳求的眼神望着他。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tɔɪl] - [wɔːrn][hændz][ænd; ənd] [ˈɔːkwərdli] [ˈɪftɪd] [wʌn] [niː] [ˈoʊvər]
he looked down at his toil - worn hands and awkwardly shifted one knee over
他 看起来 向下 在 他的 辛劳 - 磨损 双手 和 尴尬地 转移 一 膝盖 超过
[ðə; ði] [ˈʌðər] .
the other .
这 其他 .

他低头看着自己因劳作而磨损的双手, 笨拙地将一条腿搭在另一条腿上。
[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [spoʊk] .
Presently he spoke .
目前 他 辐 .
他随即开口说话了。

“ [ˈmeri] [ɪz] [stiːl] [æt; ət] [ˈkɜːrn(ə)l] [məːntˈɡʌmriːz] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] , [ˈmeɪkɪŋ] [æən; ən] [ˈefərt] [tuː; tə]
“ **Mary is still at Colonel Montgomery's** , ” **he observed** , **making an effort to**
“ 玛丽 是 仍然 在 上校 蒙哥马利 , ” 他 观察到 , 制作 一个 努力 到
[spiːk] [ˈlaɪtli] .
speak lightly .
说话 轻轻 .

“玛丽还在蒙哥马利上校家,”他说道, 尽量用轻松的语气说话。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋlɔːps] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈrɑːbərt] [ˈfiːvərɪʃli] ,
“ **I heard she had left Mrs . Dunlop's** , ” **replied Robert feverishly** ,
“ 我 听到 她 有 左边 太太 . 邓禄普的 , ” 回复 罗伯特 狂热地 ,
“我听说她离开了邓洛普太太家,”罗伯特焦急地回答道。

[ˈmɔɪsɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .
moistening his lips with the tip of his tongue .
润湿 他的 嘴唇 和 这 提示 的 他的 舌头 .
他用舌尖舔了舔嘴唇。

“ [aɪ] , ” [saɪd] [ˈɡɪlbərt] .
“ **Aye** , ” **sighed Gilbert** .
“ 是的 , ” 叹了口气 吉尔伯特 .
“是啊,”吉尔伯特叹了口气。

“ [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈtaɪərd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstiːlnəs] ,
“ **She grew tired o ' the city and longed for the stillness** ,
“ 她 生长 疲劳的 o - 这 城市 和 渴望 为了 这 寂静 ,
她厌倦了城市生活, 渴望宁静。

[ðə; ði] [ˈrestfʊlnɪs] [ʌv; əv] [ˈkʌntri] [laɪf] [wʌns] [mɔːr] ,
the restfulness of country life once more ,
这 安宁 的 国家 生活 一次 更多的 ,
再次体验乡村生活的宁静,

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][juːˈes][ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][oʊld] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈderi] .
so she came back to us and took her old place in the dairy .
所以 她 来了 后退 到 我们 和 采取 她 老的 地方 在 这 奶制品 .
所以她回到了我们这里, 重新回到了她在奶牛场的工作岗位。

[pʊr] [læs] ,
Poor lass ,
贫穷的 小姐 ,
可怜的姑娘,

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈsædli] [waːtʃt] [ðə; ði]
“ **and he looked thoughtfully out of the window and sadly watched the**
“ 和 他 看起来 深思熟虑 出去 的 这 窗户 和 令人遗憾的是 观看 这
[ˈɡlɔːrɪəs] [ˈsʌnset] [ˈtɪntɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt] [hɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [laɪt] .
glorious sunset tinting the distant hills in a blaze of golden light .
辉煌 日落 着色 这 遥远 丘陵 在 一个 火焰 的 金的 光 .

他若有所思地望着窗外, 悲伤地看着壮丽的日落将远处的山峦染成一片金色的光芒。

“ [æən; ən] - — [æən; ən] - [ɪz][ʃiː; ʃi] [wel] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [ˈhæpi] ? ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈrɑːbərt][ɪn][ə; eɪ][sɔːft] , [hʌʃt]
“ **An ' — an ' is she well — is she happy ?** ” **murmured Robert in a soft , hushed**
“ 一个 - — 一个 - 是 她 出色地 — 是 她 快乐的 ? ” 低声说道 罗伯特 在 一个 柔软的 , 静静地
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“安——安她好吗——她开心吗?”罗伯特轻声低语道。

[ˈɡɪlbərt] [dɪd][naːt] [ˈænsər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Gilbert did not answer for a moment .
吉尔伯特 做过 不是 回答 为了 一个 片刻 .
吉尔伯特沉默了一会儿。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [ˈraʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [let] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈwaːndər] [bæk] [tɪl] [aɪ 'tiː] [ˈrestɪd] [ɑːn]
Presently he roused himself and slowly let his gaze wander back till it rested on
目前 他 唤醒 他自己 和 缓慢地 让 他的 目光 漫步 后退 直到 它 休息 在
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] . [-]
his brother's wistful face . [335]
他的 兄弟 怅惘 脸 . [-]

他这才回过神来，慢慢地将目光移回哥哥那张惆怅的脸上。 [335]

“ [kæn; kən] [jiː; ji] [ber] [ə; eɪ] [ʌːk] , [ˈbrʌðər] ?
“ **Can ye bear a shock , brother ?**
“ 能 是的 熊 一个 震惊 , 兄弟 ?

“兄弟，你能承受打击吗？ ”

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈkwaiətli] .
“ **he asked quietly .**
“ 他 问 悄悄 .

他轻声问道。

[ˈrɑːbərt] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈstɪfnd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈsterɪŋ] .
Robert suddenly stiffened and his eyes grew wide and staring .
罗伯特 突然 僵硬 和 他的 眼睛 生长 宽的 和 凝视 .

罗伯特突然僵住了，眼睛瞪得老大，目光呆滞。

[hiː; hi] [gript] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] [æz; əz] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdɪzɪnəs] [dʌld] [hɪz; ɪz]
He gripped the sides of the chair as a wave of sudden dizziness dulled his
他 紧握 这 侧面 的 这 椅子 作为 一个 海浪 的 突然 头晕 迟钝 他的
[ʌndər'stændɪŋ] .
understanding .
理解 .

一阵突如其来的眩晕让他失去了意识，他紧紧抓住椅子的两侧。

[ˈprez(ə)ntli] [aɪ 'tiː] [pæst] [ə'wei] , [ænd; ənd] [laɪk] [wʌŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈhɔːrsli] , “ [tel]
Presently it passed away , and like one in a dream he whispered hoarsely , “ Tell
目前 它 通过了 离开 , 和 喜欢 一 在 一个 梦 他 低声说道 沙哑地 , “ 告诉
[em 'iː] [ðə; ði] [wɜːrst] ,
me the worst ,
我 这 最差 ,

随后，他渐渐平静下来，如同梦中一般，沙哑地低语道：“告诉我最糟糕的情况，

[ˈɡɪlbərt] ; [ɪz] — [ɪz] [fiː; ji] [ded] ?
Gilbert ; is — is she dead ?
吉尔伯特 ; 是 — 是 她 死的 ?

吉尔伯特；她——她死了吗？

“ [hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈwertɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbreθləs] [ˈstɪlnəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈænsər] .
“ **He closed his eyes and waited with breathless stillness for the answer .**
“ 他 关闭 他的 眼睛 和 等待 和 喘不过气 寂静 为了 这 回答 .

他闭上眼睛，屏住呼吸，静静地等待答案。

“ [θæŋk] [gɑːd] , [naːt] [ðæt] ! ” [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪlbərt] [ˈfiːlɪŋli] .
“ **Thank God , not that ! ” replied Gilbert feelingly .**
“ 感谢 上帝 , 不是 那 ! ” 回复 吉尔伯特 有感情地 .

“谢天谢地，不是那样！”吉尔伯特感慨地回答道。

[ˈrɑːbərt] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Robert breathed a sigh of relief .
罗伯特 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

罗伯特松了一口气。

“ [bʌt; bət] [fiː; ji] [ɪz] [ˈveri] [ɪl] , [æn; ən] - [aɪ] [ken] [fiː; ji] [ˈhɑːznə] - [lɔːŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [nuː] .
“ **But she is very ill , an ' I ken she hasna ' long on earth noo .**
“ 但 她 是 非常 患病的 , 一个 - 我 肯 她 哈斯纳 - 长的 在 地球 不 .

“但她病得很重，我知道她活不了多久了。”

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][nʊʊ][hʊʊp][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
The doctors say there is no hope for her ,
这 医生 说 那里 是 不 希望 为了 她 ,

医生说她没有希望了。

" [ænd; ənd][hi:; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [terz] .
" and he bit his lips to keep back the rising tears .
" 和 他 少量 他的 嘴唇 到 保持 后退 这 上升 眼泪 .

他咬紧嘴唇，努力抑制住涌上眼眶的泪水。

[ˈsləʊli] , [ˈsɑ:roufəli] , [ˈrɑ:bəts] [hed] [dru:pt] [tɪl] [aɪ 'ti:] ['restɪd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
Slowly , sorrowfully , Robert's head drooped till it rested on his bosom .
缓慢地 , 悲伤地 , 罗伯特的 头 下垂 直到 它 休息 在 他的 怀 .

罗伯特的头缓缓地、悲伤地垂了下来，直到垂在胸前。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hi:; hi][sæt] [laɪk] [wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] .
For a moment he sat like one on the verge of dissolution .
为了 一个 片刻 他 卫星 喜欢 一 在 这 边缘 的 溶解 .

他一时之间仿佛濒临崩溃的边缘。

" [oʊ] , [gɑ:d] !
" Oh , God !
" 哦 , 上帝 !

“哦，上帝！

" [hi:; hi] [moʊn] ['bɪtərli] , " [ðæt] [swi:t] [jʌŋ] [laɪf] [krʌʃt] [aʊt][ɪn][ɔ:l] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] ['pjərəti] ,
" he moaned bitterly , " that sweet young life crushed out in all its innocent purity ,
" 他 呻吟 苦涩地 , " 那 甜的 年轻的 生活 碎 出去 在 全部它是 清白的 纯度 ,

他痛苦地哀叹道：“那条纯洁无瑕的青春就这样被无情地扼杀了。”

[laɪk][ə; eɪ] ['delɪkət] ['flaʊər] , [ænd; ənd] [θru:] [maɪ][sɪn] , [maɪ] ['rekləs] ['fɑ:li] .
like a delicate flower , and through my sin , my reckless folly .
喜欢 一个 精美的 花 , 和 通过 我的 罪 , 我的 鲁莽 蠢事 .

像一朵娇嫩的花，却因我的罪孽，我鲁莽的愚蠢而凋零。

[oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ber] [maɪ] ['pʌnɪʃmənt] !
Oh , how can I live and bear my punishment !
哦 , 如何 能 我 居住 和 熊 我的 惩罚 !

哦，我该如何活下去，又该如何承受这惩罚！

" [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] [ˌes oʊ 'bi:] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['wi:kənd] [freɪm] .
" A convulsive sob racked his weakened frame .
" 一个 痉挛 哭泣 架子 他的 减弱 框架 .

“一阵抽搐般的呜咽撕裂了他虚弱的身体。”

[ˈɡɪlbərt] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Gilbert bent over him with tears in his eyes ,
吉尔伯特 弯曲 超过 他 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

吉尔伯特弯下腰，眼里噙着泪水，

[fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] ['krʌʃɪŋ] ['sɑ:rou] [ɪn] ['wɪtnəsɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .
forgetting his own crushing sorrow in witnessing that of his brother .
遗忘 他的 自己的 压碎 悲哀 在 见证 那 的 他的 兄弟 .

目睹哥哥的悲痛，他自己却忘记了内心深处的巨大悲伤。

" ['dɪnə] - [ɡri:t] [soʊ] , [ˈrɑ:bərt] , " [hi:; hi][kraɪd] . "
" Dinna ' greet so , Robert , " he cried . "
" 迪娜 - 迎接 所以 , 罗伯特 , " 他 哭 . "

“我不会这样打招呼的，罗伯特，”他喊道。

- [twʌz] [nɑ:t][jʊr; jər] [fɔ:lt] , [ji:; ji][ken] .
' Twas not your fault , ye ken .
- 那是 不是 你的 过错 , 是的 肯 .

这不是你的错，你知道的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
It was to be :
它 曾是 到 是 :

命中注定。

” [hɪz; ɪz] [fɪləˈsɑːfɪk(ə)] [brɪˈliːf] [ɪn] [feɪt] [helpt] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑːrd] [-]
” His philosophical belief in fate helped him over many a hard [336]
” 他的 哲学 信仰 在 命运 帮助 他 超过 许多 一个 难的 [-]
“他对命运的哲学信仰帮助他度过了许多艰难的时期[336]

[ænd; ənd][ˈstoʊni] [pæθ] ,
and stony path :
和 石质的 小路 ,

还有石子路，

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [wið; wɪθ] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd] [ˈfɔːrtɪtuːd] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhɑːteɪkɪz]
and enabled him to meet with calmness and fortitude the many heartaches
和 已启用 他 到 见面 和 平静 和 坚韧 这 许多 心痛
[ænd; ənd] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənts] [wɪθ] [brɪˈfel] [hɪm; ɪm] .
and disappointments which befell him :
和 失望 哪个 发生 他 :

这使他能够以平静和坚韧面对他所遭遇的许多心痛和失望。

[suːn] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈʌdəz] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈwɪrəli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
Soon the convulsive shudders ceased , and leaning wearily back in his chair ,
很快 这 痉挛 颤抖 停止 , 和 倾斜 疲劳 后退 在 他的 椅子 ,
很快，剧烈的颤抖停止了，他疲惫地向后靠在椅子上。

[ˈrɑːbərt] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈmɔːrnf(ə)] [aɪz] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn] [ˈsɑːroʊfl] [ˌrezɪɡˈneɪ(ə)n] .
Robert fixed his great mournful eyes upon his brother in sorrowful resignation .
罗伯特 固定的 他的 伟大的 悲哀 眼睛 之上 他的 兄弟 在 悲伤 辞职 .
罗伯特悲痛地用他那双充满哀伤的眼睛望着他的兄弟，眼神中充满了无奈和无奈。

” [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [lʊk] [wen] [ʃiː; ʃi][læst] [sɔː] [hɜːr; hər] , [ˈɡɪlbərt] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ˈfeɪntli] ,
” How did she look when ye last saw her , Gilbert ? ” he asked faintly ,
” 如何 做过 她 看 什么时候 是的 最后的 锯 她 , 吉尔伯特 ? ” 他 问 淡淡的 ,
“吉尔伯特，你上次见到她时，她长什么样？”他虚弱地问道。

[ˈpresɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈtaɪtli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ˈfɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][peɪn][hæd; həd] [kʌm] [bæk]
pressing his hand tightly to his heart , for the old pain had come back
紧迫 他的 手 紧紧 到 他的 心 , 为了 这 老的 疼痛 有 来 后退
[wɪð; wɪθ] [ɪɡˈzɔːstɪŋ] [rɪˈzʌlts] .
with exhausting results :
和 精疲力竭 结果 :

他紧紧地按住胸口，因为旧伤复发，让他精疲力竭。

” [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl] , [læd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɡɪlbərt] [ˈtendərli] .
” Like an angel , lad , ” replied Gilbert tenderly .
” 喜欢 一个 天使 , 小伙子 , ” 回复 吉尔伯特 温柔地 .
“像个天使一样，孩子，”吉尔伯特温柔地回答道。

” [soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [pʃʊr] , [soʊ][ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd] [fərˈɡɪvɪŋ] . ”
” So sweet and pure , so patient and forgiving . ”
” 所以 甜的 和 纯的 , 所以 病人 和 宽恕 . ”
“如此甜美纯洁，如此耐心宽容。”

” [dʌz] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌfər] [mʌt] ? ”
” Does she suffer much ? ”
” 做 她 遭受 很多 ? ”

她很痛苦吗？

“ [nei] , ” [hi:; hi] [ˈænsər] [ri:əʃəriŋli] .
“ **Nay** , ” **he answered reassuringly** .
“ 不 , ” 他 回答 令人安心 .

“不,”他安慰地回答道。

[ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sɔ:ft][ænd; ənd] [ləʊ] ,
Then he continued , his voice soft and low ,
然后 他 持续 , 他的 嗓音 柔软的 和 低的 ,

然后他继续说道, 声音轻柔低沉。

[hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [fɪtʃər] [ˈkwɪvəriŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈstreɪnt] [hi:; hi] [pʊt] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] ,
his strong features quivering from the restraint he put upon his feelings ,
他的 强的 特征 颤抖 从 这 克制 他 放 之上 他的 情怀 ,

他坚毅的五官因极力压抑自己的情感而微微颤抖。

“ [hɜ:r; həɹ] [laɪf] [ɪz][dʒʌst] [ˈsləʊli] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ; [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [grəʊz] [ˈwɪkər]
“ **Her life is just slowly slipping away from her ; day by day she grows weaker**
“ 她 生活 是 只是 缓慢地 滑倒 离开 从 她 ; 天 经过 天 她 生长 较弱

[ænd; ənd] [ˈwɪkər] ,
and weaker ,
和 较弱 ,

“她的生命正在慢慢流逝; 她一天比一天虚弱,

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [ɪz][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [lɪps] .
but ne'er a complaint is on her lips .
但 从未 一个 抱怨 是 在 她 嘴唇 .

但她从未抱怨过。

[ʃi:; ʃi][ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [soʊ] [ˈtʃɪr(ə)l] [æən; ən] - [ˈsmɑɪlɪn] - [ðæt] [,aɪ ˈti:] [fer] [merks] [ʃi:; ʃi] [wi:p] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ]
She is always so cheerful an ' smilin ' that it fair makes ye weep to see her
她 是 总是 所以 快乐 一个 - 微笑 - 那 它 公平的 制作 是的 哭泣 到 看 她

[ˈfædɪn] - [əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [soʊ][fæst] ,
fadin ' awa ' so fast ,
褪色 - awa - 所以 快速地 ,

她总是那么开朗, 总是面带笑容, 看到她如此迅速地消逝, 实在令人心碎。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brʊʊk] [ˈɪntu:][ə; eɪ][hɑ:rd][es ʊə ˈbi:] .
“ **and his voice broke into a hard sob** .
“ 和 他的 嗓音 打破 进入 一个 难的 哭泣 .

他的声音突然变成了撕心裂肺的抽泣。

“ [oʊ] , [ˈmeri] , [maɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] ! ” [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈrɑ:bərt] [ˈbrʊʊkənli] .
“ **Oh , Mary , my Highland Mary ! ” murmured Robert brokenly** .
“ 哦 , 玛丽 , 我的 高地 玛丽 ! ” 低声说道 罗伯特 破碎地 .

“哦, 玛丽, 我的高地玛丽! ”罗伯特哽咽着低语道。

“ [hɜ:r; həɹ][ləst] [wɪ] [ɪz][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] , [tu:; tə] — [tu:; tə][daɪ][ðer; ðər] , ” [kənˈtɪnju:d]
“ **Her last wish is to see the Highlands , to — to die there , ” continued**
“ 她 最后的 希望 是 到 看 这 高地 , 到 — 到 死 那里 , ” 持续

[ˈɡɪlbərt] ,
Gilbert ,
吉尔伯特 ,

“她最后的愿望是去看看高地, ——死在那里,”吉尔伯特继续说道。

[hɪz; ɪz][lɪps] [kənˈtræktɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [[ɑ:rp] [peɪn][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] .
his lips contracting with a sudden , sharp pain at the thought .
他的 嘴唇 承包 和 一个 突然 , 锋利的 疼痛 在 这 想法 .

想到这里, 他嘴唇突然一阵剧痛, 不由自主地紧缩起来。

“ [soʊ] [brɪfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [grəʊz] [ˈeni] [ˈwɪkər] , [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] , [hu:] [hæz; həz] [kʌm] [-]
“ **So before she grows any weaker , Mrs . Dunlop , who has come [337]**
“ 所以 前 她 生长 任何 较弱 , 太太 . 邓禄普 , who 有 来 [-]

“所以在她身体更加虚弱之前, 邓洛普夫人来了[337]

[frʌm; frəm] [təʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [hu:] [ɪz][dʌblju: 'aɪ] - [hɜ:r; həɹ] [nu:] ,
from town to see her , and who is wi ' her noo ,
从 镇 到 看 她 , 和 WHO 是 wi - 她 不 ,
从城里来看她，现在和她在一起的是谁？

[ɪz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld] [hoʊm] [ɪn] - . "
is goin ' to take her back to her old home in Argyleshire . "
是 去 - 到 拿 她 后退 到 她 老的 家 在 - . "
他将把她送回她在阿盖尔郡的老家。

" [ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][daɪ] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ˈrɑ:bəɹt] [ˈdri:mɪli] .
" Going home to die ! " repeated Robert dreamily .
" 去 家 到 死 ! " 重复 罗伯特 梦幻般地 .
“回家等死！”罗伯特梦呓般地重复道。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈteɪkən][əˈwɑ:; -ˈwɔ:] - [tu:] , [ɪf] [maɪ][end] [wʊd] [ˈoʊnli][ˈheɪs(ə)n] ,
" Oh , if I might be taken awa ' too , if my end would only hasten ,
" 哦 , 如果 我 可能 是 已采取 awa - 也 , 如果 我的 结尾 会 仅有的 趋 ,
“哦，如果我也能被带走就好了，如果我的死亡能加速到来，

" [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [dɪˈsperɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wi:k] [ˈselfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd]
" he muttered despairingly , with the weak selfishness of the sick and
" 他 低声说道 绝望地 , 和 这 虚弱的 自私 的 这 生病的 和
[sɒrəʊ] .
sorrowing .
悲伤 .
“他绝望地喃喃自语，带着病弱和悲伤者的自私。”

" [ðen] [maɪt] [ˈaʊər; ɑ:r] [dɪˈpɑ:ɪŋ] [soʊlz] [bi:; bi][juˈnaɪtɪd][æz; əz][wʌn] , [tu:; tə][bi:; bi] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər][ɔ:l]
" Then might our departing souls be united as one , to be together for all
" 然后 可能 我们的 离开 灵魂 是 团结的 作为 一 , 到 是 一起 为了 全部
[ɪˈtɜ:rnəti] . "
eternity . "
永恒 . "
“愿我们离世的灵魂合二为一，永世相伴。”

" [hʌʃ] , [ˈrɑ:bəɹt] ! " [ˈkɔ:ʃənd] [ˈɡɪlbəɹt] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪrfəli] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔ:r] .
" Hush , Robert ! " cautioned Gilbert , looking fearfully at the closed door .
" 嘘 , 罗伯特 ! " 警告 吉尔伯特 , 寻找 恐惧地 在 这 关闭 门 .
“嘘，罗伯特！”吉尔伯特警告道，恐惧地看着紧闭的房门。

" [rɪˈmembər] [dʒi:n][ænd; ənd][ðə; ði] [beənz] . "
" Remember Jean and the bairns . "
" 记住 让 和 这 孩子们 . "
“记住琼和孩子们。”

" [ˈɡɪlbəɹt] , [aɪ][mʌst; məst] [si:] [hɜ:r; həɹ] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɡoʊz] !
" Gilbert , I must see her before she goes !
" 吉尔伯特 , 我 必须 看 她 前 她 去 !
“吉尔伯特，我一定要在她走之前见她一面！”

" [hi:; hi][kraɪd] [ˈʌtərli] [dɪˈstræktɪd] . "
" he cried utterly distracted . "
" 他 哭 完全地 愣 . "
他哭着，神情恍惚。

- [tɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ji:; ji][ken] , [læd] , " [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
' Tis for the last time on earth , ye ken , lad , " and he jumped up ,
- 的 为了 这 最后的 时间 在 地球 , 是的 肯 , 小伙子 , " 和 他 跳了起来 向上 ,
“这是你在世上最后一次了，孩子，”说完，他跳了起来。

[ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈiːgər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
trembling with eager excitement .
发抖 和 渴望的 激动 .

激动得浑身颤抖。

“ [ˈbrʌðər] , [wɒd] [jiː; jɪ] [kɪl] [jərˈsel] - ? ” [kraɪd] [ˈɡɪlbərt] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪm; ɪm] . “
“ **Brother , would ye kill yoursel ' ?** ” **cried Gilbert , seeking to restrain him** . ”
“ 兄弟 , 会 是的 杀 你自己 - ? ” 哭 吉尔伯特 , 寻求 到 抑制 他 . ”
“哥哥，你要自杀吗？”吉尔伯特喊道，试图阻止他。

- [tɪz] [ˈmædnəs] [fɔːr; fər][jiː; jɪ][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ɪn][jʊr; jər] [wiːk] [kənˈdɪʃ(ə)n] . “
- **Tis madness for ye to go out in your weak condition** . ”
- 的 疯狂 为了 是的 到 去 出去 在 你的 虚弱的 状况 . ”
“你们现在身体虚弱，还出去，真是疯了。”

“ [ˈdɪnə] - [stɑːp][em ˈiː] , [ˈɡɪlbərt] !
“ **Dinna ' stop me , Gilbert !**
“ 迪娜 - 停止 我 , 吉尔伯特 !
“别想阻止我，吉尔伯特！ ”

“ [hiː; hi] [pæntɪd] ,
“ **he panted** ,
“ 他 喘息 ,
他喘着气说：“

[ænd; ənd][hiː; hi] [flʌŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪkˈsaɪtɪdli] [ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [wer] [dʒiːn]
and he flung open the door and rushed excitedly into the room where Jean
和 他 扔 打开 这 门 和 匆忙 兴奋地 进入 这 房间 在哪里 让
[sæt][ɪn][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
sat in patient meditation .
卫星 在 病人 冥想 .

他猛地推开门，兴奋地冲进房间，看到让正坐在那里静静地冥想。

“ [dʒiːn] , [get] [maɪ] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][koʊt] , [kwɪk] , [kwɪk] !
“ **Jean , get my bonnet and coat , quick , quick !**
“ 让 , 得到 我的 引擎盖 和 外套 , 快的 , 快的 !
“珍妮，快，快，把我的帽子和外套拿来！ ”

“ [hiː; hi] [kəˈmɑːndɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [ˈviːəməns] .
“ **he commanded with his old - time vehemence** .
“ 他 命令 和 他的 老的 - 时间 激烈 .
他用他那惯有的热情命令道。

[jiː; jɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈfraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈkwestʃənɪŋli] [æt; ət] [ˈɡɪlbərt] .
She jumped up pale and frightened and looked questioninglly at Gilbert .
她 跳了起来 向上 苍白 和 害怕 和 看起来 质疑地 在 吉尔伯特 .
她脸色苍白，惊恐地跳了起来，疑惑地看着吉尔伯特。

[ˈkwɪkli] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv] [ˈmɛriːz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd] [ˈrɑːbɜːts] [dɪˈtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]
Quickly he told her of Mary's illness and Robert's determination to go to
迅速地 他 讲述 她 的 玛丽的 疾病 和 罗伯特的 决心 到 去 到
[hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
her at once .
她 在 一次 .

他迅速告诉她玛丽的病情以及罗伯特决心立即赶去探望她的决定。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [jiː; jɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv] [ˈredi]
When he had finished she went to her husband , the tears of ready
什么时候 他 有 完成的 她 去 到 她 丈夫 , 这 眼泪 的 准备好
[ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
sympathy in her eyes ,
同情 在 她 眼睛 ,

他讲完后，她走到丈夫身边，眼中噙满了同情的泪水。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] ['meri] .
for she was not jealous of his love for Mary .
为了 她 曾是 不是 嫉妒的 的 他的 爱 为了 玛丽 .
因为她并不嫉妒他对玛丽的爱。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['gʌːtn] ['oʊvər] [ðæt] [lɔːŋ] [-]
She had gotten over that long [338]
她 有 获得 超过 那 长的 [-]
她已经克服了那段漫长的[338]

[ə'gəʊ] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
ago , and laying her hand gently on his arm ,
前 , 和 躺下 她 手 轻轻地 在 他的 手臂 ,
不久前, 她轻轻地把手放在他的手臂上,

[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .
she tried to coax him to sit down and listen to them .
她 尝试 到 哄 他 到 坐 向下 和 听 到 他们 .
她试图劝他坐下来听他们说话。

“ [ðeɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pæs] [baɪ] [hɪr] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['griːnɑːk] , ” [ʃiː; ʃɪ][toʊld][hɪm; ɪm]
“ They'll have to pass by here on their way to Greenock ,” she told him
“ 他们会 有 到 经过 经过 这里 在 他们的 方式 到 格里诺克 , ” 她 讲述 他
[ˈtendərli] .
tenderly .
温柔地 .
“他们去格里诺克的路上必须经过这里,”她温柔地告诉他。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] , [ˈrɑːbərt] , [ðæt] ['meri] [wɪl] [na:t] [liːv] ['eəʃiə] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪŋ]
“ And ye may be sure , Robert , that Mary will not leave Ayrshire without saying
“ 和 是的 可能 是 当然 , 罗伯特 , 那 玛丽 将要 不是 离开 艾尔郡 没有 说
[gʊd] - [baɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
good - by to you .
好的 - 经过 到 你 .
“罗伯特, 你可以放心, 玛丽离开艾尔郡之前一定会向你道别的。”

“ [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ] ['riːzənd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
“ And so she reasoned with him ,
“ 和 所以 她 有理智的 和 他 ,
于是她就和他讲道理,

[waɪl] ['gɪlbərt] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][ɪn] [ə'ʃuərənsɪz] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈdʌŋ,lɑːps] [ɪn'ten](ə)n] [ʌv; əv] ['staːpɪŋ] [tuː; tə]
while Gilbert joined her in assurances of Mrs . Dunlop's intention of stopping to
尽管 吉尔伯特 加入 她 在 保证 的 太太 . 邓禄普的 意图 的 停止 到
[siː] [hɪm; ɪm][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [pæst] [ðə; ði][fɑːrm] .
see him as she passed the farm .
看 他 作为 她 通过了 这 农场 .
吉尔伯特也向她保证, 邓洛普太太路过农场时一定会停下来看看他。

[ˈgrædʒuəli] [ðə; ði][waɪld] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [daɪd] [daʊn] , [ðə; ði] [tens] ['fɪgjər] [rɪ'lækst] ,
Gradually the wild light in his eyes died down , the tense figure relaxed ,
逐步地 这 荒野 光 在 他的 眼睛 死亡 向下 , 这 紧张 数字 轻松 ,
他眼中狂野的光芒渐渐消失, 紧绷的身躯也放松了下来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] [hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [bæk] [tuː; tə]
and with a sigh of exhaustion he allowed himself to be taken back to
和 和 一个 叹 的 疲惫 他 允许 他自己 到 是 已采取 后退 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .
他疲惫地叹了口气, 任由别人把他送回房间。

“ [jɜ:r] [ʃɜr] [ʃi:l] [nɑ:t] [fə'rget] [tu:; tə][stɑ:p] [hɪr] ?
“ **Ye're sure she'll not forget to stop here ?**
“ 是的 当然 壳 不是 忘记 到 停止 这里 ?

“你确定她不会忘记在这里停留吗？ ”

“ [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ] [pə'θetɪk] ['i:gərnəs] .
“ **he asked with pathetic eagerness .**
“ 他 问 和 可怜的 渴望 .

他带着可怜的渴望问道。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [ˌretrə'spekʃn] ,
Then he continued with wistful retrospection ,
然后 他 持续 和 怅惘 回顾 ,

然后他继续陷入了惆怅的回忆中，

“ [tu:] ['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][hæv; həv][wi:; wi]['spəʊkən][tu:; tə]
“ **Two years have come and gone and not a word have we spoken to**
“ 二 年 有 来 和 已消失 和 不是 一个 单词 有 我们 说 到
[i:tʃ] [ˈʌðər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] [wi:; wi]['pɑ:rtɪd][ɪn] ['edɪnbərə] !
each other since that day we parted in Edinburgh !
每个 其他 自从 那 天 我们 分手了 在 爱丁堡 !

“两年过去了，自从我们在爱丁堡分别那天起，我们就再也没有说过一句话！ ”

[oʊ] , ['kru:əl] , ['kru:əl] [feɪt] !
Oh , cruel , cruel fate !
哦 , 残忍的 , 残忍的 命运 !

哦，残酷的命运！

“ [hi:; hi] [spəʊk] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [nʌn] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] .
“ **He spoke so low that none heard him .**
“ 他 辐 所以 低的 那 没有任何 听到 他 .

他说话声音很小，以至于没有人听见。

“ [nu:] , ['rɑ:bərt] , “ [sed] [dʒi:n] ['brɑɪtli] , “ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [jʊr; jər]['gru:əl] , - [twɪl] [gɪv] [ji:; jɪ]
“ **Noo , Robert , “ said Jean brightly , “ you must take your gruel , ' twill give ye**
“ 不 , 罗伯特 , “ 说 让 明亮地 , “ 你 必须 拿 你的 粥 , - 斜纹布 给 是的
[streŋθ] .
strength .
力量 .

“不，罗伯特，”让高兴地说，“你必须喝粥，它会给你力量。”

“ [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] .
“ **But he made a gesture of repulsion .**
“ 但 他 制成 一个 手势 的 排斥 .

但他却做出了厌恶的手势。

“ [nei] , [dʒi:n] , [aɪ] ['kæənə] - [i:t] [nu:] ; - [twʊd] [tʃʊk] [ˌem 'i:] .
“ **Nay , Jean , I canna ' eat noo ; ' twould choke me .**
“ 不 , 让 , 我 美人蕉 - 吃 不 ; - 特沃德 呛 我 .

“不，珍妮，我现在吃不下东西了；会把我噎住的。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [leɪ] [ˌem 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [rest] .
I think I'll lay me down to rest .
我 思考 患病的 躺 我 向下 到 休息 .

我想我应该躺下休息了。

“ [ðeɪ] [su:n] [prɪ'perd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [bed] .
“ **They soon prepared him for bed .**
“ 他们 很快 准备 他 为了 床 .

他们很快就帮他做好了上床睡觉的准备。

[wɪðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
Without a word ,
没有 一个 单词 ,

一言不发

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [hi:; hi] [leɪ]
he turned his face to the wall and for the rest of the night he lay
他 转向 他的 脸 到 这 墙 和 为了 这 休息 的 这 夜晚 他 躺
[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [waɪd] ,
there with wide ,
那里 和 宽的 ,

他把脸转向墙壁，整晚都张着嘴躺在那里。

[ˈsterɪŋ] , [ˈsli:pləs] [aɪz] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈθɪŋkɪŋ] . [-]
staring , sleepless eyes , thinking , thinking , thinking . [339]
凝视 , 失眠 眼睛 , 思维 , 思维 , 思维 . [-]

睁大眼睛，辗转反侧，思绪万千。[339]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪːvi:]
CHAPTER XXIV
章 二十四

第二十四章

[nu:z] [ʌv; əv] [ˈrɑ:bəts] [ˈɪlnəs] [su:n] [ri:tft] [ˈedɪnbərə] , [əˈbɜ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
News of Robert's illness soon reached Edinburgh , along with reports of his
消息 的 罗伯特的 疾病 很快 达到 爱丁堡 , 沿着 和 报告 的 他的
[mɪsˈkɑ:ndʌkt] , [ˈprɑ:flɪɡəsi] , [ænd; ənd] [ɪnˈtempərəns] ,
misconduct , profligacy , and intemperance ,
不当行为 , 挥霍无度 , 和 放纵 ,

罗伯特生病的消息很快传到了爱丁堡，同时传出的还有他行为不端、挥霍无度和酗酒的报道。

[rɪˈpɔ:rts] [wɪt] [wɜ:r; wər] [ˈɡroʊsli] [ɪɡˈzædʒəreɪtɪd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈslændərəs]
reports which were grossly exaggerated , together with many other slanderous
报告 哪个 是 粗略地 夸张的 , 一起 和 许多 其他 诽谤
[ˈfɔ:ls,hʊdz] .
falsehoods .
谎言 .

这些报道严重夸大其词，还夹杂着许多其他诽谤性的谎言。

[ænd; ənd] [ˈru:məz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdestɪtu:t] [kənˈdɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli]
And rumors of his poverty and the destitute condition of his family
和 谣言 的 他的 贫困 和 这 贫困 状况 的 他的 家庭
[brɔ:t] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][tu:; tə][ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈlɔɪəl] [ˈfrendz] ,
brought sorrow and anxiety to the hearts of many of his loyal friends ,
带来 悲哀 和 焦虑 到 这 心 的 许多 的 他的 忠诚 朋友们 ,
他的贫困和家庭窘迫的传闻，令他的许多忠实朋友感到悲伤和焦虑。

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli] [tu:] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ɔ:l][ðə; ði] [help] [ænd; ənd]
who were only too ready and willing to offer him all the help and
WHO 是 仅有的 也 准备好 和 愿意的 到 提供 他 全部 这 帮助 和
[əˈsɪstəns] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [ˈni:dɪd] ,
assistance that would be needed ,
协助 那 会 是 需要 ,

他们非常乐意为他提供一切所需的帮助和支持。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nu:] , [tu:] , [hɪz; ɪz][ɪnˈfleksəb(ə)l] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪndɪˈpendəns] ,
but they knew , too , his inflexible pride and independence ,
但 他们 知道 , 也 , 他的 不灵活的 自豪 和 独立 ,

但他们也知道，他有着毫不妥协的自尊心和独立性。

[ænd; ənd] [ˈriːələɪzd] [həʊ] [ˈfjuːt(ə)l] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ˈɔfəz] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [əˈsɪstəns] .
and realized how futile would be their offers of friendly assistance .
和 已实现 如何 徒劳 会 是 他们的 优惠 的 友好的 协助 :

他们意识到自己提供的友好帮助是多么徒劳。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈgɔːrdn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæŋkʃəsli] [ˈpʌzlɪŋ] [hɜːr; hər][breɪn][fɔːr; fər]
For some days Lady Nancy Gordon had been anxiously puzzling her brain for
为了 一些 天 女士 南希 戈登 有 到过 焦虑地 令人费解 她 脑 为了
[sʌm; səm] [θɔːt] [ɔːr] [skiːm] [werˈbaɪ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][help][ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [bɑːrd] [huː] [wʌz; wəz]
some thought or scheme whereby she could help the unfortunate Bard who was
一些 想法 或者 方案 由此 她 可以 帮助 这 不幸 诗人 WHO 曾是
[plʌndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .
plunged in such depths of poverty and misfortune .
暴跌 在 这样的 深度 的 贫困 和 不幸 :

好几天来，南希·戈登夫人一直焦急地思考着，希望能想出一个办法或计划来帮助这位不幸的吟游诗人，他陷入了如此深重的贫困和不幸之中。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] ,
She was thinking of him now as she sat at the harpsichord ,
她 曾是 思维 的 他 现在 作为 她 卫星 在 这 羽管键琴 ,
她坐在大键琴前，想着他。

[hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈaɪdli][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə]
her fingers wandering idly over the keyboard in a running accompaniment to
她 手指 漫游 闲散地 超过 这 键盘 在 一个 跑步 伴奏 到
[hɜːr; hər] [θɔːts] .
her thoughts .
她 想法 :

她的手指漫不经心地在键盘上游走，仿佛在为她的思绪伴奏。

[hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ˈsɔːftli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] ,
Her father softly entered the room at this juncture ,
她 父亲 轻轻 进入 这 房间 在 这 契机 ,
这时，她父亲轻手轻脚地走进了房间。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][tɜːrn][hɜːr; hər] [hed] [nɔːr] [ˈɪntɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but she did not turn her head nor intimate that she was aware of his
但 她 做过 不是 转动 她 头 也不 亲密的 那 她 曾是 意识到的 的 他的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 :

但她既没有转头，也没有流露出任何察觉到他存在的迹象。

[ˈprez(ə)ntli] [-]
Presently [340]
目前 [-]
目前[340]

[hɜːr; hər] [tʌtʃ] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈtendər] .
her touch grew more and more tender .
她 触碰 生长 更多的 和 更多的 投标 :

她的触碰变得越来越温柔。

[əˈnɑːn][ʃiː; ʃi][glɑɪdɪd][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdriːmɪli] [ˈdʒɔɪəs] , [jet] [ˈsɑːroʊfl] , [məˈzɜːkəz] ,
Anon she glided into one of those dreamily joyous , yet sorrowful , mazurkas ,
匿名 她 滑翔 进入 一 的 那些 梦幻般地 欢乐 , 然而 悲伤 , 玛祖卡舞曲 ,
她随即翩翩起舞，跳起了一首梦幻般欢快却又略带忧伤的玛祖卡舞曲。

[ðæt] [rɪ'maɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [geɪ] [waɪld] [ˈflaʊəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ɪn] [rɪtʃ] [prəˈfjuːʒn] [ˈoʊvər] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd]
that remind one of gay wild flowers growing in rich profusion over silent and
那 提醒 一 的 同性恋 荒野 花朵 生长 在 富有的 丰富 超过 沉默的 和
[fərˈɡɑːtn] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz] .
forgotten graves :
被遗忘的 坟墓 :

那让人想起在寂静无声、被人遗忘的坟墓上，繁茂盛开的野花。

[ˈleɪdi] [ˈnænsi] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] ,
Lady Nancy had reason to boast of herself ,
女士 南希 有 原因 到 夸 的 她自己 ,
南希夫人有理由为自己感到骄傲。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪnstrəmənt] — [ænd; ənd] [æz; əz] [hɜːr; hər]
for she was a perfect mistress of the instrument — and as her
为了 她 曾是 一个 完美的 情妇 的 这 乐器 — 和 作为 她
[ˈfɪŋɡəz] [kloʊzd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [kɔːrd] ,
fingers closed on the final chord ,
手指 关闭 在 这 最终的 弦 ,
因为她完美地掌握了这件乐器——当她的手指合上最后一个和弦时，

[ʃiː; ʃɪ] [wiːld] [raʊnd] [əˈbrʌptli] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] ,
she wheeled round abruptly on the chair ,
她 带轮子的 圆形的 突然 在 这 椅子 ,
她猛地转动椅子，

[ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] [ˈɡriːtɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈtendər] [smaɪl] .
and rising to her feet greeted her father with a tender smile .
和 上升 到 她 脚 问候 她 父亲 和 一个 投标 微笑 .
她站起身来，面带温柔的微笑向父亲问好。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈθɔːt(ə)l] [ˈsaɪləns] , [ðen] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪd] [daʊn]
For a moment she regarded him in thoughtful silence , then as he laid down
为了 一个 片刻 她 认为 他 在 周到 沉默 , 然后 作为 他 铺设 向下
[hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] ,
his paper ,
他的 纸 ,
她沉思了一会儿，默默地看着他，然后当他放下报纸时，

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [dɪsˈpleʒər] [ˈrɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [smuːð] , [waɪt]
she walked up to him , a frown of displeasure wrinkling her smooth , white
她 步行 向上 到 他 , 一个 皱眉 的 不满 皱纹 她 光滑的 , 白色的
[ˈfɔːrhed] .
forehead .
前额 .
她走到他面前，光滑白皙的额头上皱起了一圈不满的眉头。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ˈfɑːðər] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [dɪˈlɪbəɾətli] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ʌpˈtɪlt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈprɪti]
“ **I think , father , ” she said deliberately , with a haughty uptilt of her pretty**
“ 我 思考 , 父亲 , ” 她 说 故意地 , 和 一个 傲慢 上倾 的 她 漂亮的
[noʊz] ,
nose ,
鼻子 ,
“我想，父亲，”她故意说道，高傲地扬起她漂亮的鼻子。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪsˈɡreɪsfl] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [ˈhækni] [ˈskrɪblər] [huː] [raɪts] [fɔːr; fər]
“ **I think it is perfectly disgraceful the way that hackney scribbler who writes for**
“ 我 思考 它 是 完美 可耻 这 方式 那 哈克尼 涂鸦者 WHO 写 为了
[jɑːn] [ˈdʒɜːrn(ə)l] ,
yon journal ,
远 杂志 ,
我认为那个为那家杂志撰稿的庸俗写手的写作方式简直令人不齿，

” [ˈɪndɪkətɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
” **indicating the paper on the table** ,
” 表明 这 纸 在 这 桌子 ,
 (指着桌上的纸张)

” [ˈiːðər] [θruː] [ˈmæɪlɪs] [ɔːr] [ˈɪgnərəns] [ˈæfɪksɪz, əˈfɪksɪz] [sʌt] [dɪˈɡreɪdɪŋ] [ˈepəθets] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm]
” **either through malice or ignorance affixes such degrading epithets to the name**
” 任何一个 通过 恶意 或者 无知 词缀 这样的 降级 绰号 到 这 姓名
[ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrd][ʌv; əv] [ˈskɑːtlənd] ,
of the Bard of Scotland ,
的 这 诗人 的 苏格兰 ,
 “无论是出于恶意还是无知，都将如此贬损的绰号加在苏格兰吟游诗人的名字上。”

[fɔːr; fər][baɪ][noʊ] [ˈʌðər] [neɪm] [wɪl] [aɪ][ˈevər] [spiːk] [ʌv; əv][ˈrɑːbərt] [bɜːrn] ,
for by no other name will I ever speak of Robert Burns ,
为了 经过 不 其他 姓名 将要 我 曾经 说话 的 罗伯特 烧伤 ,
 我只会用这个名字来称呼罗伯特·伯恩斯。

” [ænd; ænd][fiː; ji] [flæʃt] [æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ɡlæns] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfendɪŋ] [ˈpeɪpər] .
” **and she flashed an angry glance at the offending paper** .
” 和 她 闪光灯 一个 生气的 瞥一眼 在 这 犯罪 纸 .
 她怒视着那张惹事的纸。

” [pʊr] [ˈɑːbstɪnət] [læd] , ” [saɪd] [ðə; ði] [duːk] [ˈθɔːtfəli] .
” **Poor obstinate lad** , ” **sighed the Duke thoughtfully** .
” 贫穷的 顽固 小伙子 , ” 叹了口气 这 公爵 深思熟虑 .
 “可怜的固执小子,”公爵若有所思地叹了口气。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ˈpɑːrti][æt; ət] [ɡlənˈkɜːn] [hɔːl] ,
His mind went back to the day after the garden party at Glencairn Hall ,
他的 头脑 去 后退 到 这 天 后 这 花园 派对 在 格伦凯恩 大厅 ,
 他的思绪回到了格伦凯恩庄园花园派对后的第二天。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sent] [fɔːr; fər][ˈrɑːbərt] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət]
when he had sent for Robert to honor them with his presence at
什么时候 他 有 发送 为了 罗伯特 到 荣誉 他们 和 他的 在场 在
[ˈɡɔːrdn] [haʊs] ,
Gordon House ,
戈登 房子 ,
 当他派人去戈登府接见罗伯特，以示对他们的尊重时

[ænd; ænd] [haʊ] [ðə; ði][ˈpouət][hæd; həd][ˈteɪkən] [əˈfens] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈθɔːtləs] [rɪˈmɑːrk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and how the poet had taken offense at some thoughtless remark of his
和 如何 这 诗人 有 已采取 罪行 在 一些 轻率 评论 的 他的
, [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈkaɪndli] [ˈspɪrɪt] ;
, **given in kindly spirit** ;
, 给定 在 亲切地 精神 ;
 以及诗人如何因他出于好意而说的一句不经意的话而感到冒犯；

[haʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːti] [praɪd] , [ænd; ænd] [ˈwuːndɪd] [ˈdɪɡnəti] , [-]
how with haughty pride , **and wounded dignity** , [**341**]
如何 和 傲慢 自豪 , 和 受伤 尊严 , [-]
 带着傲慢的骄傲和受伤的尊严, [341]

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɡɑːtn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][ˈæftər] [ˈθæŋkɪŋ] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]
he had gotten up from the table and after thanking them for their
他 有 获得 向上 从 这 桌子 和 后 谢谢 他们 为了 他们的
[hɑːsprɪˈtæləti] ,
hospitality ,
热情好客 ,
 他从桌边起身，感谢了他们的热情款待后，

[dɪˈkldr̩d] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈsʌltɪŋli] [ˈpætrənaɪzd] [ænd; ənd] [ˈpɪtɪd] , [ænd; ənd]
declared he had not come to be insultingly patronized and pitied , and
声明 他 有 不是 来 到 是 侮辱性的 受惠 和 可怜的 , 和
[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈriːz(ə)n] ,
refusing to listen to reason ,
拒绝 到 听 到 原因 ,

他宣称自己不是来接受侮辱和怜悯的，并且拒绝听取任何道理。

[ɔːr][ˌekspləˈneɪ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ɪn] [ˈbɪtər] [rɪˈzentmənt] [ænd; ənd][blaɪnd] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] .
or explanation , he had left in bitter resentment and blind misunderstanding .
或者 解释 , 他 有 左边 在 苦的 怨恨 和 瞎的 误解 .

他带着深深的怨恨和盲目的误解离开了，没有给出任何解释。

[ˈleɪdi] [ˈnænsi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːts] ,
Lady Nancy too was thinking the same thoughts ,
女士 南希 也 曾是 思维 这 相同的 想法 ,
南希夫人也正想着同样的事情。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˈkaɪndli] [feɪs] [ænd; ənd]
and after a moment's meditation she looked into her father's kindly face and
和 后 一个 瞬间 冥想 她 看起来 进入 她 父亲的 亲切地 脸 和
[rɪˈmɑːkt] [ˈɜːrniːstli] :
remarked earnestly :
评论 切实 :

沉思片刻后，她凝视着父亲慈祥的脸庞，郑重地说道：

“ [ˈfɑːðər] , [ˈsʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli][æt; ət] [wʌns] . ”
“ **Father , something must be done for him and his family at once .** ”
“ 父亲 , 某物 必须 是 完毕 为了 他 和 他的 家庭 在 一次 . ”
“父亲，必须马上为他和他的家人做些什么。”

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , “ [hiː; hi] [ˈmiːkli] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈaʊər; ɑːr][hændz][ɑːr; ər] [taɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **But , my dear , he meekly replied , “ our hands are tied by his own**
“ 但 , 我的 亲爱的 , “ 他 温顺地 回复 , “ 我们的 双手 是 系 经过 他的 自己的
[ˈɑːbstɪnəsi] . ”
obstinacy . ”
固执 . ”

“但是，亲爱的，”他温顺地回答说，“我们被他自己的固执束缚住了手脚。”

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [get] [ʌp] [ə; eɪ] [səbˈskɪp](ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
“ **Can we not get up a subscription for him ?**
“ 能 我们 不是 得到 向上 一个 订阅 为了 他 ?
“我们能不能给他开通一个订阅服务？ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
“ **she asked .**
“ 她 问 .
她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsləʊli] . “
He shook his head slowly . ”
他 摇晃 他的 头 缓慢地 . “
他缓缓地摇了摇头。

- [twʊd] [biː; bi][tuː; tə][noʊ] [ˈpɜːrpəs] , [ˈnænsi] , “ [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈθɔːtfəli] .
‘ **Twould be to no purpose , Nancy , he returned thoughtfully .**
- 特沃德 是 到 不 目的 , 南希 , “ 他 返回 深思熟虑 .
“这样做毫无意义，南希，”他若有所思地回答道。

“ [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [ɔːl] [ˈɔfɜːz] [ʌv; əv] [pɪˈkjuːniəri] [erd] .
“ **He would refuse all offers of pecuniary aid .**
“ 他 会 拒绝 全部 优惠 的 金钱 援助 .
他会拒绝所有金钱援助。

[aɪ] [noʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈprɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd][soʊ][duː][juː; jʊ] .
I know well his independent principles , and so do you .
我 知道 出色地 他的 独立的 原则 , 和 所以 做 你 .

我非常了解他独立自主的原则，你也一样。

” [ðeɪ] [tʊːkt] [ˈoʊvər] [ˈmeni] [plænz][ænd; ənd][ˈprɑːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts] , [bʌt; bət] [nʌn] [siːmd] [ˈfiːzəb(ə)l] ,
” **They talked over many plans and projects , but none seemed feasible ,**
” 他们 谈话 超过 许多 计划 和 项目 , 但 没有任何 似乎 可行的 ,
他们讨论了很多计划和项目，但似乎没有一个可行。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ɪn] [dɪˈspər] , [wen] [ˈhenri] [məˈkenzi] [wʌz; wəz]
and they were about to give up in despair , when Henry Mackenzie was
和 他们 是 关于 到 给 向上 在 绝望 , 什么时候 亨利 麦肯齐 曾是
[əˈnaʊnst] .
announced .
宣布 .

正当他们绝望地想要放弃的时候，亨利·麦肯齐被宣布当选。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ɛlɪslænd] , [ænd; ənd] [ɪˈmiːdiətli] [spʊʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
He had just arrived from Ellisland , and immediately spoke of his visit
他 有 只是 到达的 从 埃利斯拉 , 和 立即地 辐 的 他的 访问
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpoʊət] ,
to the poet ,
到 这 诗人 ,

他刚从埃利斯拉抵达，就立刻向诗人讲述了他的拜访经历。

[ænd; ənd] [ˈʌndər] [wʌt] [ˈpeɪnf(ə)] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] — [təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv]
and under what painful conditions he had found him — told them of
和 在下面 什么 痛苦 状况 他 有 成立 他 — 讲述 他们 的
[hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [bɜːrn] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈsuːpərvaɪzər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
his promise to Burns to secure the office of supervisor for him ,
他的 承诺 到 烧伤 到 安全的 这 办公室 的 导师 为了 他 ,

他还告诉他们，他是在多么痛苦的情况下找到伯恩斯的，他曾向伯恩斯承诺会帮他争取到主管的职位。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə] [kənˈsʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlɔːrdʃɪp] [kənˈsɜːrɪŋ] [ɪts] [bɪˈstəʊəl] .
and had called to consult with his lordship concerning its bestowal .
和 有 称为 到 咨询 和 他的 领主 有关 它是 授予 .
他曾致电阁下咨询授予事宜。

[ˈnænsi] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ˈbeɪtɪd] [breθ] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [spʊʊk] [ʌv; əv]
Nancy listened with bated breath and tear - dimmed eyes as he spoke of
南希 听着 和 被 气息 和 撕 - 调暗 眼睛 作为 他 辐 的
[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈrɑːbərt] ,
the change in Robert ,
这 改变 在 罗伯特 ,

当他讲述罗伯特的变化时，南希屏住呼吸，泪眼朦胧地听着。

[hɪz; ɪz] [ˈpɑːvərti] , [-]
his poverty , [342]
他的 贫困 , [-]

他的贫困[342]

[hɪz; ɪz][ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɪndɪˈpendəns] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈziːz]
his indomitable courage and independence , in spite of the ravages of disease
他的 不屈不挠 勇气 和 独立 , 在 尽管如此 的 这 蹂躏 的 疾病
[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] ,
and the black ,
和 这 黑色的 ,

尽管饱受疾病和黑死病的折磨，他依然展现出不屈不挠的勇气和独立精神。

[ˈɡluːmi] [ˈʌʊtlək] [fɔːr; fər][ˈʃjuːtʃər] [praːˈsperəti] .
gloomy outlook for future prosperity .
阴沉 前景 为了 未来 繁荣 .

未来繁荣前景黯淡。

“ [ˈnænsi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][dʒʌst] [dɪˈskʌsɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [əˈliːviː;eɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈstres]
“ **Nancy and I were just discussing some means of alleviating his distress**
“ 南希 和 我 是 只是 讨论 一些 方法 的 缓解 他的 痛苦
[æz; əz][juː; jʊ] [ˈentəd] ,
as you entered ,
作为 你 进入 ,

“就在你进来的时候，南希和我正在讨论如何减轻他的痛苦。”

“ [sed] [ðə; ði] [duːk] [æz; əz][ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [ˈfɪnɪft] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)] .
“ **said the Duke as Mr . Mackenzie finished his recital** .
“ 说 这 公爵 作为 先生 . 麦肯齐 完成的 他的 独奏会 .

“公爵在麦肯齐先生结束独奏后说道。”

“ [ænd; ənd][aɪˈtiː] [əˈfɔːrdz] [emˈiː] [mʌtʃ] [ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
“ **And it affords me much gratification to be able to assist him to**
“ 和 它 提供 我 很多 满足感 到 是 有能力的 到 协助 他 到
[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈsuːpəvaɪzər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪz][ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt] [ɪnˈkriːs] [ʌv; əv] [ˈsæləri] . “ “
the office of supervisor of the excise and its attendant increase of salary . “ “
这 办公室 的 导师 的 这 消费税 和 它是 服务员 增加 的 薪水 . “ “

“能够帮助他晋升为税务监管员并获得相应的加薪，我感到非常欣慰。”

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ][gɑːd] - [send] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [brɪˈliːv] [emˈiː] , [maɪ][ˈbɔːrd] , “ [rɪˈtɜːrnd] [ˈmɪstər] .
‘ **Twill be a God - send to him , believe me , my lord , “ returned Mr .**
- 斜纹布 是 一个 上帝 - 发送 到 他 , 相信 我 , 我的 主 , “ 返回 先生 .
[məˈkenzi] [ˈfiːlɪŋli] .
Mackenzie feelingly .
麦肯齐 有感情地 .

“这对他来说将是天赐良机，相信我，大人，”麦肯齐先生动情地回答道。

“ [ðə; ði] [nuːz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈspætʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ! “ [kraɪd] [ˈnænsi] [wɪð; wɪθ] [ˈspɑːrklɪŋ]
“ **The news will be dispatched to him at once ! “ cried Nancy with sparkling**
“ 这 消息 将要 是 已派出 到 他 在 一次 ! “ 哭 南希 和 闪闪发光
[aɪz] . “
eyes . “
眼睛 . “

“消息马上就告诉他！”南希眼睛闪闪发光地喊道。

- [twɪl] [rɪˈliːv] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt] [dɪˈstres] [ʌv; əv][maɪnd] .
‘ **Twill relieve his present distress of mind** .
- 斜纹布 缓解 他的 展示 痛苦 的 头脑 .

这将缓解他目前的精神痛苦。

“ [wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈʃʊərəns] , [ˈmɪstər] . [məˈkenzi] [roʊz] ,
“ **With that assurance , Mr . Mackenzie rose** ,
“ 和 那 保证 , 先生 . 麦肯齐 玫瑰 ,

有了这番保证，麦肯齐先生站了起来。

[ænd; ənd] [ˈθæŋkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkaɪndnəs] [ɪn] [brɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndɪdʒənt][ˈpouət] , [tʊk]
and thanking them for their kindness in behalf of the indigent poet , took
和 谢谢 他们 为了 他们的 仁慈 在 代表 的 这 贫困者 诗人 , 采取
[hɪz; ɪz] [liːv] .
his leave .
他的 离开 .

他代表那位贫困的诗人感谢了他们的善意，然后告辞了。

[ˈhævɪŋ] [ˈfɪnɪʃt] [ˈlʌntʃən] , [ðə; ði][oʊld] [du:k] [ɪkˈskju:zd] [hɪmˈself] , [ænd; ənd][ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈstʌdi]
Having finished luncheon , the old Duke excused himself , and going to his study
拥有 完成的 午餐 , 这 老的 公爵 已原谅 他自己 , 和 去 到 他的 学习
 ,
 ,
 ,

午饭后，老公爵告辞去了工作，回到了自己的书房。

[hi:; hi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈpepərz] [ʌv; əv][prəˈmoʊ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈeksəɪzmən] ,
he made out the necessary papers of promotion for the struggling exciseman ,
他 制成 出去 这 必要的 文件 的 晋升 为了 这 挣扎 税务员 ,
 ,
 ,
 他为这位处境艰难的税务员办好了晋升所需的文件。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈpɪtiɪŋ] [saɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒi:niəs] [hu:]
with many a shake of his head and pitying sigh for the young genius who
和 许多 一个 摇 的 他的 头 和 怜悯 叹 为了 这 年轻的 天才 WHO
[wʌz; wəz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə] [sʌtʃ] [streɪts] — [ˈdrɪvŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [ˈkɔ:lɪŋ] ,
was reduced to such straits — driven to such a commonplace calling ,
曾是 减少 到 这样的 海峡 — 驱动 到 这样的 一个 平凡 呼叫 ,
 ,
 他一边摇头叹息，一边怜悯地看着这位年轻的天才沦落到如此境地——被迫从事如此平凡的职业。

[θru:] [hɪz; ɪz] [ˈhedstrɔ:ŋ] [ˈrekləsneɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈfu:lɪʃ] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [ɪndɪˈpendəns] .
through his headstrong recklessness , his foolish ideas of independence .
通过 他的 固执己见 鲁莽 , 他的 愚蠢 想法 的 独立 .
 ,
 他鲁莽行事，愚蠢地追求独立。

[ˈhævɪŋ] [saɪnd] [ðem; ðəm][hi:; hi][sæt] [bæk] [ɪn] [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] .
Having signed them he sat back in thoughtful meditation .
拥有 签名 他们 他 卫星 后退 在 周到 冥想 .
 ,
 ,
 签完字后，他向后靠去，陷入沉思。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˈentər] .
Suddenly the door opened , and his daughter asked permission to enter .
突然 这 门 打开 , 和 他的 女儿 问 允许 到 进入 .
 ,
 ,
 突然，门开了，他的女儿请求进入。

[ˈhævɪŋ] [geɪnd] [aɪ ˈti: , [ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [tu:; tə][hɜ:r; həɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
Having gained it , she crossed to her father , and sinking down beside him ,
拥有 获得 它 , 她 交叉 到 她 父亲 , 和 下沉 向下 旁 他 ,
 ,
 [ɪn][æŋ; ən] [ˈi:gər] , [ɪmˈpetʃuəs] [-]
in an eager , impetuous [343]
在 一个 渴望的 , 浮躁 [-]
 ,
 ,
 得到它之后，她走到父亲身边，急切地、冲动地[343]坐到他身边。

[ˈmænər] [ˈkwɪkli] [leɪd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɔ:mjuleɪtɪŋ] [ɪn]
manner quickly laid before him a project which had been formulating in
方式 迅速地 铺设 前 他 一个 项目 哪个 有 到过 制定 在
[hɜ:r; həɪ] [ˈæktɪv] [breɪn] [waɪl] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈraɪtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈpepərz] .
her active brain while he was busy writing out the papers .
她 积极的 脑 尽管 他 曾是 忙碌的 写作 出去 这 文件 .
 ,
 ,
 她迅速地向他展示了一个项目，这个项目在她活跃的大脑中酝酿已久，而他当时正忙于撰写文件。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [bæk] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .
He started back in amazement .
他 开始 后退 在 惊愕 .
 ,
 ,
 ,
 他惊讶地往后退了一步。

“ [wʌt] ！
“ **What ！**
” 什么 ！
 ,
 ,
 ,
 “什么！

“ [hi:; hi] [kraɪd] .
“ he cried .
“ 他 哭 。”

他哭着说。

“ [ɑ:; ər][ju:; jʊ] [aʊt] [ʌ; əv][jɔ; jər] ['sensɪz] , ['nænsɪ] ? ”
“ Are you out of your senses , Nancy ? ”
“ 是 你 出去 的 你的 感官 , 南希 ? ”

“南希，你疯了吗？”

“ [naʊ] , ['pɑ:pə] , ['lɪs(ə)n] !
“ Now , papa , listen !
“ 现在 , 爸爸 , 听 !

“爸爸，听我说！”

“ [ʃi:; ʃɪ] [ɪk'skleɪmd] ['ɜ:rnɪstli] . “
“ she exclaimed earnestly . “
“ 她 惊呼 切实 . ”

“她激动地喊道。”

- [twɪl] [teɪk] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['deɪz] [raɪd][tu:; tə] [ri:tʃ] [dʌm'frɪs] ,
' Twill take but a day's ride to reach Dumfries ,
- 斜纹布 拿 但 一个 天 骑 到 抵达 邓弗里斯 ,

只需一天的车程就能到达邓弗里斯。

[ænd; ænd] [θɪŋk] [haʊ] [dɪ'laɪtɪd] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ][prə'moʊʃ(ə)n][frʌm; frəm][jɔ; jər]
and think how delighted he will be to receive the promotion from your
和 思考 如何 高兴极了 他 将要 是 到 收到 这 晋升 从 你的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

想想他会多么高兴能从你手中接过晋升的重任！

“ [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ][ˈslaɪli][ˈnoʊtɪd][ðə; ðɪ] [ɪfekt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ][bɪt][ʌ; əv] ['delɪkət] ['flætəri] .
“ and she slyly noted the effect of the bit of delicate flattery .
“ 和 她 狡猾地 著名的 这 影响 的 这 少量 的 精美的 奉承 .

她巧妙地注意到了这句略带恭维的话语所产生的效果。

[hi:; hi] [fraʊnd] [ænd; ænd] [pɜ:rst] [hɪz; ɪz][lɪps][fɔ:; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
He frowned and pursed his lips for a moment ,
他 皱眉 和 攥紧 他的 嘴唇 为了 一个 片刻 ,

他皱了皱眉，抿了抿嘴唇，沉默了一会儿。

[ænd; ænd]['aɪdli] [tæpt] [ðə; ðɪ]['fɔʊldɪd] ['pepərz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ni:] [ɪn] [θɔ:t] .
and idly tapped the folded papers against his knee in thought .
和 闲散地 轻敲 这 折叠 文件 反对 他的 膝盖 在 想法 .

他若有所思地漫不经心地用折叠好的纸张轻敲着膝盖。

[ðɪ:z] [saɪnz] [bəʊdɪd] [sək'ses] , [æz; əz] ['nænsɪ] [wel] [nu:] ,
These signs boded success , as Nancy well knew ,
这些 标志 预兆 成功 , 作为 南希 出色地 知道 ,

正如南希所预料的那样，这些迹象预示着成功。

[ænd; ænd] ['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] [ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg] [hʌg] [ðæt] [set][hɪm; ɪm] ['gæspɪŋ] .
and springing to her feet she gave him a big hug that set him gasping .
和 弹簧 到 她 脚 她 给予 他 一个 大的 拥抱 那 放 他 喘息 .

她猛地站起身，给了他一个大大的拥抱，让他喘不过气来。

“ [lʊk] [hɪr] , ['mɪstrəs] ['nænsɪ] !
“ Look here , Mistress Nancy !
“ 看 这里 , 情妇 南希 !

“看这里，南希小姐！”

” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] ,
” he exclaimed as soon as he recovered his breath ,
” 他 惊呼 作为 很快 作为 他 恢复 他的 气息 ,
他喘过气来后立刻惊叫道: “

” [waɪ] [du:][ju:; jə][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈwɪrɪsəm] [ˈdʒɜ:rnɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,
” why do you want to take this wearisome journey at this season of the year ,
” 为什么 做 你 想 到 拿 这 令人厌倦的 旅行 在 这 季节 的 这 年 ,
“你为什么要在一一年中的这个时候踏上这段疲惫的旅程呢? ”

[dʒʌst][tu:; tə][ˈvɪzɪt][ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðɪs] [pʊr] [ˈeksaɪzmən] ?
just to visit the home of this poor exciseman ?
只是 到 访问 这 家 的 这 贫穷的 税务员 ?
仅仅是去拜访一下这位可怜的税务员吗?

” [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwʌndrɪŋli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [grəʊn] [flʌʃt]
” and he wonderingly regarded the face that had suddenly grown flushed
” 和 他 惊奇地 认为 这 脸 那 有 突然 生长 酡
[ænd; ənd] [ˈpensɪv] ,
and pensive ,
和 沉思的 ,
他惊奇地看着那张突然变得面色潮红、若有所思的脸,

[æz; əz][fi:; fi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:rpɪfl] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈfaɪərpleɪs] ,
as she looked with worshipful eyes at the large engraving over the fireplace ,
作为 她 看起来 和 崇拜的 眼睛 在 这 大的 雕刻 超过 这 壁炉 ,
她满怀崇拜地望着壁炉上方的大型雕刻,

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈfɪgʃər] [ʌv; əv] [bɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ˈætɪtu:d] ,
which contained the figure of Burns in a characteristic attitude ,
哪个 包含 这 数字 的 烧伤 在 一个 特征 态度 ,
其中一幅画作描绘了伯恩斯以其标志性姿态出现的形象,

[ˈri:dɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpoʊəmz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm] .
reading one of his poems to the group of people that surrounded him .
阅读 一 的 他的 诗歌 到 这 团体 的 人们 那 包围 他 .
他向围在他身边的一群人朗诵了自己的一首诗。

” [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:ɹ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ðɪ][ˈfaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdʒɪ:niəs] [grəʊz] [kəʊld] ,
” I want to see him once more before the fire of his genius grows cold ,
” 我 想 到 看 他 一次 更多的 前 这 火 的 他的 天才 生长 寒冷的 ,
“我想在他才华的火焰冷却之前再见他一面。”

” [fi:; fi] [ˈænsər] [ˈdri:mɪli] .
” she answered dreamily .
” 她 回答 梦幻般地 .
她梦呓般地回答道。

” [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] — [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [-]
” I want to see him in his home with his — his wife and [344]
” 我 想 到 看 他 在 他的 家 和 他的 — 他的 妻子 和 [-]
“我想看到他和他的妻子[344]在家里。”

[ˈtʃɪldrən] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
children around him .
孩子们 大约 他 .
他身边都是孩子。

” [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɑːrt] - [ˈhʌŋɡri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt]
” She might have told him that she was heart - hungry for a sight of that
” 她 可能 有 讲述 他 那 她 曾是 心 - 饥饿的 为了 一个 视线 的 那
[daːrk] ,
dark ,
黑暗的 ,

她或许曾告诉他，她多么渴望一睹那黑暗的景象，

[ˈɡloʊɪŋ] [feɪs] , [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [θrɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈblɪsf(ə)]
glowing face , the flashing black eyes that had thrilled her with such blissful
发光 脸 , 这 闪烁 黑色的 眼睛 那 有 激动不已 她 和 这样的 幸福的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

那张容光焕发的脸，那双闪烁着光芒的黑色眼睛，曾让她感受到如此甜蜜的痛苦，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪtʃ] , [məˈdʒestɪk] [ˈvɔɪs] ,
for the sound of that rich , majestic voice ,
为了 这 声音 的 那 富有的 , 雄伟 嗓音 ,
为了那浑厚、雄浑的声音，

[ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈʌtərməʊst] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
that had so often stirred the uttermost depths of her heart .
那 有 所以 经常 搅拌 这 极致 深度 的 她 心 .
那曾无数次触动她内心最深处的情感。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɜːrniŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [soʊl] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈsætɪsfɑɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn]
She felt that the yearning of her soul would not be satisfied till she had seen
她 毛毡 那 这 渴望 的 她 灵魂 会 不是 是 使满意 直到 她 有 已见
[hɪm; ɪm] [əˈɡen] ,
him again ,
他 再次 ,

她觉得，只有再次见到他，她心中的渴望才能得到满足。

[ˈspəʊkən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
spoken with him :
说 和 他 :
我跟他谈过了。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] , [jet] [ˈdredɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)]
She hoped , yet dreaded , that the sight of his changed face , his miserable
她 希望 , 然而 令人恐惧的 , 那 这 视线 的 他的 已更改 脸 , 他的 悲惨的
[səˈraʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

她既希望又害怕看到他变化的面容和悲惨的处境。

[ðə; ði] [ˈkaːmənˌpleɪsnəs] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɔːl] , [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈeksɪzˌmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf]
the commonplaceness of it all , of meeting the exciseman with his wife
这 平凡 的 它 全部 , 的 会议 这 税务员 和 他的 妻子
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and children around him ,
和 孩子们 大约 他 ,

这一切都太平常了，比如遇到税务官时，他的妻子和孩子都在身边。

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][aɪˈdiːəlaɪzd][ˈpəʊət] , [wʊd] [ˈsaɪləns] [fəˈrevər] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ʌnˈrest] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
rather than the idealized poet , would silence forever the strange unrest of her
相当 比 这 理想化的 诗人 , 会 沉默 永远 这 奇怪的 动荡 的 她
[soʊl] ,
soul ,
灵魂 ,

与其说是理想化的诗人，不如说是永远地平息了她灵魂深处那莫名的不安。

[ˈbəniʃ] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
banish all thoughts of sentiment from her mind ,
放逐 全部 想法 的 情绪 从 她 头脑 ,
将她心中所有感伤的念头都驱散掉。

[ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ˈglæməɹ] [wɪt] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [ʌnˈkɑ:nʃəsli] [θroʊn] [əˈbaʊt]
and destroy the spell of glamour which he had all unconsciously thrown about
和 破坏 这 拼写 的 魅力 哪个 他 有 全部 不知不觉 抛掷 关于
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

并打破他无意识中在她身上施加的迷人魔咒。
[ði:z] [θɔ:ts] [flu:] [θru:] [hɜ:r; hər][maɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈlaɪtnɪŋ] [spi:d] [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər]
These thoughts flew through her mind with lightning speed while her father
这些 想法 飞翔 通过 她 头脑 和 闪电 速度 尽管 她 父亲
[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [haʊ] [best][tu:; tə] [dɪˈsweɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈpɜ:rpəs] .
was making up his mind how best to dissuade her from her purpose .
曾是 制作 向上 他的 头脑 如何 最好的 到 劝阻 她 从 她 目的 :
这些念头在她脑海中飞速闪过，而她的父亲正在思考如何才能最好地劝阻她放弃自己的目的。

“ [aɪ] [fɪr] [em ˈi:] , [ˈhænsi] , - [twɪl] [gɪv] [ju: ˈes][bəʊθ] [mɔ:r] [peɪn][ðæn; ðən] [ˈpleʒər] , ” [hi:; hi] [sed]
“ **I fear me , Nancy , ' twill give us both more pain than pleasure , ” he said**
“ 我 害怕 我 , 南希 , - 斜纹布 给 我们 两个都 更多的 疼痛 比 乐趣 , ” 他 说
[ˈfaɪnəli] .
finally :
最后 :

“南希，我担心这会给我们俩带来更多的痛苦而不是快乐，”他最后说道。
[wi:; wi] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [lu:z] [ˈaʊər; ɑ:r] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
“ **We may even lose our respect for him** . ”
“ 我们 可能 甚至 失去 我们的 尊重 为了 他 : ”
“我们甚至可能会对他失去尊重。”

“ [dəʊnt] [seɪ] [ðæt] , [ˈfɑ:ðər] !
“ **Don't say that , father !**
“ 不 说 那 , 父亲 !
“别这么说，父亲！ ”

“ [ʃi:; ʃɪ] [kraɪd] [rɪˈprəʊtʃfəli] .
“ **she cried reproachfully** .
“ 她 哭 责备地 :
她责备地喊道。

“ [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [loʊ] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ˈfɔ:lən] ,
“ **No matter how low he may have fallen** ,
“ 不 事情 如何 低的 他 可能 有 倒下 ,
“无论他跌落到多么低谷，

[ænd; ənd][aɪ][ˈprəʊtest] [ðæt] [feɪm] [hæz; həz] [ɪgˈzædʒəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪsˈkɑ:ndʌkt] [ˈwoʊfəli] ,
and I protest that fame has exaggerated his misconduct woefully ,
和 我 反对 那 名声 有 夸张的 他的 不当行为 可悲地 ,
我强烈抗议，名气大大夸大了他的不当行为。

[wi:; wi] [ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv] [ˈskɑ:tlənd] [ˈkænɑ:t] [fərˈget] [nɔ:r] [ˌoʊvərˈlʊk] [ðə; ði] [ˈpraɪsləs] [ˈtreʒər] [hi:; hi][hæz; həz]
we people of Scotland cannot forget nor overlook the priceless treasure he has
我们 人们 的 苏格兰 不能 忘记 也不 俯瞰 这 无价 宝藏 他 有
[pʊt][ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈθæŋkləs] [hændz] ,
put into our thankless hands ,
放 进入 我们的 忘恩负义 双手 ,
我们苏格兰人民不能忘记也不能忽视他赐予我们这些不知感恩的人的无价之宝。

[ə; eɪ] ['treʒər] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [wɪð; wɪθ] ['evər] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'gɑːrd] ,
a treasure that will be handed down to posterity with ever increasing regard ,
一个 宝藏 那 将要 是 递交 向下 到 后人 和 曾经 增加 看待 ,
[ædmə'reɪʃ(ə)n] [-]
admiration [345]
钦佩 [-]

一件将以越来越高的敬意和赞赏传承给后代的珍宝[345]

[ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ɪts] [ˈɔːθər] , " [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flæʃɪŋ] [bluː] [aɪz] ,
and love for its author , " and her flashing blue eyes ,
和 爱 为了 它是 作者 , " 和 她 闪烁 蓝色的 眼睛 ,
[ðæt] [hæd; həd][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [rɪ'maɪndɪd] ['rɑːbərt][lʌv; əv] ['meri] ['kæmbəl] ,
that had so often reminded Robert of Mary Campbell ,
那 有 所以 经常 提醒 罗伯特 的 玛丽 坎贝尔 ,
[-]
那常常让罗伯特想起玛丽·坎贝尔。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kloʊzər][taɪ][lʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
and which had formed a closer tie of comradeship between them ,
和 哪个 有 形成 一个 更近 领带 的 同志情谊 之间 他们 ,
[-]
这在他们之间建立了更紧密的同志情谊。

[ə'gen] [sɔːt] [ænd; ənd] ['lɪŋgə] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] ['laɪknəs] [lʌv; əv][hɜːr; hər]['hɪroʊ] .
again sought and lingered upon the engraved likeness of her hero .
再次 寻求 和 徘徊不去 之上 这 刻 相似 的 她 英雄 .
[-]
她再次寻找并凝视着她心目中英雄的雕像。

[ðə; ði] ['sɪŋɡjələr] ['bjʊːti] [lʌv; əv] ['leɪdi] ['nænsɪ] ['gɔːrdn] [wʌz; wəz] [ɪ'ljuːmind] [baɪ] [ðæt] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n]
The singular beauty of Lady Nancy Gordon was illumined by that happy expression
这 单数 美丽 的 女士 南希 戈登 曾是 照明 经过 那 快乐的 表达
[lʌv; əv] ['kaʊntənəns] [wɪtʃ] [rɪ'zʌlts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːniən][lʌv; əv] ['kʌltɪvertɪd] [teɪsts] [ænd; ənd] [suː'pɪriər]
of countenance which results from the union of cultivated tastes and superior
的 面容 哪个 结果 从 这 联盟 的 栽培 口味 和 优越的
[ʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['faɪnɪst] [ə'fekʃənz] [lʌv; əv][maɪnd] ,
understanding with the finest affections of mind ,
理解 和 这 最好的 情感 的 头脑 ,
[-]
南希·戈登夫人的独特美貌，因她高雅的品味、卓越的理解力和最美好的情感相结合而产生的幸福笑容而更加熠熠生辉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [lʌv; əv] [sʌtʃ] [ət'rækʃnz] [hæd; həd] [bɪn] ['kiːnli] [felt] [baɪ][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt]
and the influence of such attractions had been keenly felt by the ardent
和 这 影响 的 这样的 景点 有 到过 敏锐地 毛毡 经过 这 热心
[ˈpoʊət] ,
poet ,
诗人 ,
[-]
而这些吸引力对这位热情的诗人产生了深刻的影响。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltə'geðər] [ʌnə'wer] [lʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]
who was not altogether unaware of the impression he had made upon her
WHO 曾是 不是 共 不知情 的 这 印象 他 有 制成 之上 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,
[-]
他并非完全没有意识到自己在她心中留下了怎样的印象。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [sə'septəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrmz] [lʌv; əv][wɪt][ænd; ənd] ['ɪntələkt] [æz; əz][wʌz; wəz]
which was as susceptible to the charms of wit and intellect as was
哪个 曾是 作为 易受影响的 到 这 魅力 的 有 和 智力 作为 曾是
[hɪz; ɪz] [oʊn] .
his own .
他的 自己的 .
[-]
他和他一样，都容易被机智和才华所吸引。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] ,
As she stood gazing up at the picture ,
作为 她 站立 凝视 向上 在 这 图片 ,
她站在那里，仰望着那幅画。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈoʊpənli] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
she thought with an odd little smile how she had openly sought for his
她 想法 和 一个 奇怪的 小的 微笑 如何 她 有 公然 寻求 为了 他的
[ˈfeɪvərz] ,
favors ,
恩惠 ,
她带着一丝古怪的微笑想到，自己竟然如此明目张胆地寻求他的恩惠。

[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][səˈsaɪəti][ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːrˈself]
delighted in his apparent preference for her society even while she told herself
高兴极了 在 他的 明显 偏爱 为了 她 社会 甚至 尽管 她 讲述 她自己
[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [əˈtræktɪd] [baɪ][hɜːr; hər][ˈbrɪljəns,-jənsɪ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə]
she knew he was only attracted by her brilliancy — that she appealed to
她 知道 他 曾是 仅有的 吸引 经过 她 才华横溢 — 那 她 上诉 到
[hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] — [tʃɑːrmd] [hɪm; ɪm][baɪ][hɜːr; hər][wɪt] ,
his intellect — charmed him by her wit ,
他的 智力 — 迷住了 他 经过 她 有 ,
她很高兴他似乎更喜欢和她在一起，尽管她告诉自己，她知道他只是被她的才华所吸引——她打动了他的智慧——她的
机智让他着迷。

[hɜːr; hər] [ˈkleɪvərnəs] .
her cleverness .
她 聪明才智 .
她的聪明才智。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] ,
No , she had never touched his heart , she thought with a sigh ,
不 , 她 有 绝不 感动 他的 心 , 她 想法 和 一个 叹 ,
不，她从未触动过他的心，她叹了口气想。
[ænd; ænd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [keɪm] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] .
and a look of sadness came into her thoughtful eyes .
和 一个 看 的 悲伤 来了 进入 她 周到 眼睛 .
她若有所思的眼神中闪过一丝悲伤。

“ [aɪ] [fɪr] , [ˈnænsi] , [ðæt] [ˈrɑːbərt] [stɪl] [ˈhɑːbəz] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [əˈɡenst] [juːˈes] ,
“ **I fear , Nancy , that Robert still harbors feelings of resentment against us ,**
“ 我 害怕 , 南希 , 那 罗伯特 仍然 港口 情怀 的 怨恨 反对 我们 ,
“南希，我担心罗伯特仍然对我们怀有怨恨。”

“ [prəuˈtestɪd] [ðə; ði] [duːk] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ **protested the Duke after a pause .**
“ 抗议 这 公爵 后 一个 暂停 .
“公爵停顿了一下，抗议道。”

“ [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt] [siː] [juːˈes] .
“ **I know he would rather not see us .**
“ 我 知道 他 会 相当 不是 看 我们 .
我知道他宁愿不见我们。

“ [bʌt; bət] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [əʊvəˈruːld] [hɪz; ɪz][əbˈdʒek(ə)n] .
“ **But Lady Nancy overruled his objection .**
“ 但 女士 南希 否决 他的 异议 .
但南希夫人驳回了他的反对意见。

“ [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [əˈfɔrɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [-]
“ Then all the more reason for our assuring him of our [346]
“ 然后 全部 这 更多的 原因 为了 我们的 保证 他 的 我们的 [-]

“那么，我们更有理由向他保证我们的[346]

[ˈfrendʃɪp] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪz; ɪz] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər][ˈeni] [əˈfens] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌʌnɪnˈtenʃənəli]
friendship and asking his forgiveness for any offense we have unintentionally
友谊 和 问 他的 饶恕 为了 任何 罪行 我们 有 无意中
[ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
offered him .
提供 他 .

表达友谊，并请求他原谅我们无意中冒犯过他的任何事。

” [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l][ˈɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] , [ðə; ði][oʊld] [du:k] [ˈfaɪnəli] [kənˈsentɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]
” Seeing all arguments were useless , the old Duke finally consented , and with
” 看到 全部 论点 是 无用 , 这 老的 公爵 最后 同意 , 和 和
[ə; eɪ][hʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪs] ,
a hug and a kiss ,
一个 拥抱 和 一个 吻 ,

“见所有争论都无济于事，老公爵最终同意了，他拥抱并亲吻了她。”

[ˈnænsi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [prəˈsi:did] [tu:; tə] [meɪk] [əˈreɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðər; ðər] [ˈspi:di]
Nancy left him and proceeded to make arrangements for their speedy
南希 左边 他 和 继续 到 制作 安排 为了 他们的 迅速
[dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ˈeəʃiə] . [-]
departure for Ayrshire . [347]
离开 为了 艾尔郡 . [-]

南希离开了他，并着手安排他们迅速前往艾尔郡。[347]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈvi:]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [bli:k] [ænd; ənd][ˈdɪzməl] .
The next morning dawned bleak and dismal .
这 下一个 早晨 黎明 苍凉 和 惨淡 .

第二天早晨，天色阴沉凄凉。

[ə; eɪ][dæmp] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [mɪst] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][fɑ:rm] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] ,
A damp , penetrating mist hung over the farm like a pall ,
一个 潮湿 , 渗透 薄雾 悬挂 超过 这 农场 喜欢 一个 灵柩 ,

潮湿而浓重的雾气像一层阴霾笼罩着农场。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] - [ˈleɪdn] [er] [ˈpenətreɪtɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [meɪd]
and the chill of the rain - laden air penetrated into the rooms and made
和 这 寒意 的 这 雨 - 满载 空气 渗透 进入 这 房间 和 制成
[ɪtˈself] [felt] [ˈi:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbratəst] [ˈfaɪrz] .
itself felt even by the side of the brightest fires .
本身 毛毡 甚至 经过 这 边的 的 这 最亮的 火灾 .

雨水带来的寒意渗入房间，即使在最明亮的炉火旁也能感受到。

[ˌaɪˈti:] [əˈfektɪd] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [elɪslənd] [fɑ:rm][tu:; tə][æn; ən] [əˈlɑ:rmɪŋ] [ɪkˈstent] .
It affected the inmates of Ellisland farm to an alarming extent .
它 做作的 这 囚犯 的 埃利斯兰 农场 到 一个 令人担忧 程度 .

它对埃利斯兰农场的囚犯造成了令人震惊的影响。

[ðeɪ] [sæt] [ˈglu:mɪli] [əˈraʊnd][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ˈaɪdli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsmɒlədərɪŋ] [pi:t] [ˈfaɪər] ,
They sat gloomily around the hearth idly watching the smoldering peat fire ,
他们 卫星 阴郁地 大约 这 炉 闲散地 观看 这 闷烧 泥炭 火 ,

他们闷闷不乐地围坐在壁炉旁，看着冒着烟的泥炭火。

[wɪtʃ] [feɪld] [tuː; tə] [send] [aʊt] [mʌtʃ] [wɔːrmθ] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː] , [tuː] ,
which failed to send out much warmth — as if it , too ,
哪个 失败的 到 发送 出去 很多 温暖 — 作为 如果 它 , 也 ,
它未能散发出多少温暖——仿佛它也一样,

[felt] [ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [ɪnfluənsɪz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hʌʊshəʊld] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
felt the depressing influences which surrounded the little household and which
毛毡 这 沉闷 影响 哪个 包围 这 小的 家庭 和 哪个
[hæd; həd] [plʌndʒd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sləʊ] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːnd] .
had plunged them all into such a slough of despond .
有 暴跌 他们 全部 进入 这样的 一个 泥沼 的 沮丧 .

感受到笼罩着这个小家庭的令人沮丧的氛围, 这种氛围让所有人都陷入了绝望的泥潭。
[ˈrɑːbərt] [hæd; həd] [pɑːr'teɪkən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [naʊ] [leɪ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bed] ,
Robert had partaken of his bowl of porridge and now lay upon his bed ,
罗伯特 有 参与 的 他的 碗 的 稀饭 和 现在 躺 之上 他的 床 ,
罗伯特吃完了碗里的粥, 现在躺在床上。

[ˈɡreɪtʃ(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ædɪd] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊlən] ['blæŋkɪts] [wɪtʃ] [dʒiːn] [hæd; həd] [θroʊn]
grateful for the added warmth of the woolen blankets which Jean had thrown
感激的 为了 这 额外 温暖 的 这 羊毛 毯子 哪个 让 有 抛掷
[ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['θɔːtʃ(ə)l] [sə'lisɪtuːd] .
over him with thoughtful solicitude .
超过 他 和 周到 关怀 .

他很感激琼体贴周到地给他披上羊毛毯, 让他感到更加温暖。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['wɒtʃəz] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [laɪk] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
He appeared to the anxious watchers to be more like himself than he
他 出现 到 这 焦虑的 观察者 到 是 更多的 喜欢 他自己 比 他
[hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] ,
had been for some days ,
有 到过 为了 一些 天 ,

在焦急的旁观者看来, 他似乎比前几天更像他自己了。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['restləs] , ['sliːpləs] [naɪts] ,
in spite of his restless , sleepless nights ,
在 尽管如此 的 他的 不安 , 失眠 夜晚 ,
尽管他夜不能寐, 辗转难眠,

[æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] ['piːsfəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['æntɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər]
as he lay there peacefully enjoying the antics of the children who were
作为 他 躺 那里 和平地 享受 这 滑稽动作 的 这 孩子们 WHO 是
['pleɪɪŋ] ['gliːfəli] [bʌt; bət] ['kwaiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [geɪm] [ʌv; əv] “ [blaɪnd] ['mænz]
playing gleefully but quietly around the room their favorite game of “ Blind man's
玩耍 兴高采烈地 但 悄悄 大约 这 房间 他们的 最喜欢的 游戏 的 “ 瞎的 男人的
[ˈhɑːlədeɪ] .
holiday .
假期 .

他静静地躺在那里, 欣赏着孩子们在房间里快乐而安静地玩耍, 他们最喜欢的游戏是“捉迷藏”。

“ [æt; ət] ['sʌndaʊn] [ðə; ði] [naɪt] [brɪ'fɔːr] [ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn] [tuː; tə] [miːt]
” **At sundown the night before Gilbert had hastened to the Inn to meet**
” 在 日落 这 夜晚 前 吉尔伯特 有 加快 到 这 客栈 到 见面
[ˈskwaɪər] [ˈɑːrmər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pliːd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['deɪz] [ɡreɪs] ,
Squire Armour and to plead for another day's grace ,
乡绅 盔甲 和 到 恳求 为了 其他 天 优雅 ,
“前一天晚上日落时分, 吉尔伯特匆匆赶到客栈去见阿莫尔乡绅, 恳求他再宽限一天。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [oʊld] [mæn] [-]
but the implacable old man [348]
但 这 冷酷无情 老的 男人 [-]

但那位冷酷无情的老人[348]

[rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ]
refused to listen to him when he found he had failed to bring the
拒绝 到 听 到 他 什么时候 他 成立 他 有 失败的 到 带来 这
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,

当发现对方没带来钱时，他拒绝听他解释。

[ænd; ənd] [stɔːˈmɪli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪˈpɑːrtər] [wɪð; wɪθ] [θrets] [ʌv; əv] [ˈɪnstənt] [ɪˈvɪkʃn] ,
and stormily took his departure with threats of instant eviction ,
和 暴风雨般地 采取 他的 离开 和 威胁 的 立即的 驱逐 ,
[ˈliːvɪŋ] [ˈɡɪlbərt] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [dɪˈstrækʃ(ə)n] .
leaving Gilbert in a state of utter distraction .
离开 吉尔伯特 在 一个 状态 的 说出 分心 .

这让吉尔伯特心神不宁。

[hiː; hi] [waːtʃt] [ðə; ðɪ][ˈskwaɪər][raɪd] [ˈfjʊəriəsli] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [mɒsɔdʒiːl] [wɪð; wɪθ]
He watched the Squire ride furiously away in the direction of Mossgiel with
他 观看 这 乡绅 骑 愤怒地 离开 在 这 方向 的 莫斯吉尔 和
[ə; eɪ] [ˈhevi] ,
a heavy ,
一个 重的 ,

他目送着侍从怀着沉重的心情，策马狂奔向莫斯吉尔的方向。

[ˈsɪŋkɪŋ] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðen] [ˈsləʊli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [wɪð; wɪθ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd]
sinking fear at his heart , then slowly made his way , with pale face and
下沉 害怕 在 他的 心 , 然后 缓慢地 制成 他的 方式 , 和 苍白 脸 和
[klentʃt] [hændz] ,
clenched hands ,
紧握 双手 ,

他心中涌起一阵恐惧，然后脸色苍白，双手紧握，缓缓地走了过去。

[bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wer] [hiː; hi] [ˈresld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [fɪrɪz] [ðæt] [əˈseɪld]
back to his brother's cottage , where he wrestled with the fears that assailed
后退 到 他的 兄弟 小屋 , 在哪里 他 摔跤 和 这 恐惧 那 遭受攻击
[hɪm; ɪm][ɪn] [dɪˈsperɪŋ] [ˈsaɪləns] .
him in despairing silence .
他 在 绝望 沉默 .

他回到哥哥的小屋，在那里，他与笼罩着他的恐惧作斗争，陷入绝望的沉默。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [naɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈsædlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]
Several times during the night he was on the verge of saddling his horse
一些 时代 期间 这 夜晚 他 曾是 在 这 边缘 的 鞍具 他的 马
[ænd; ənd] [ˈdæʃɪŋ] [hoʊm] ,
and dashing home ,
和 帅气 家 ,

夜里有好几次，他都差点骑上马，飞奔回家。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːrɪŋ] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [ɪkˈspektɪd] [ˈletər] [tuː; tə][ˈrɑːbərt]
but the hope that the morning would bring the long - expected letter to Robert
但 这 希望 那 这 早晨 会 带来 这 长的 - 预期的 信 到 罗伯特
[tʃekt] [ðə; ðɪ] [ˈɪmpʌls] ,
checked the impulse ,
已检查 这 冲动 ,

但是，想到明天早上罗伯特会收到期盼已久的来信，便抑制住了冲动。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][sæt][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [naɪt] [θruː] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɑːn] ,
and so he sat the long night through anxiously waiting for the dawn ,
和 所以 他 卫星 这 长的 夜晚 通过 焦虑地 等待 为了 这 黎明 ,
[ˈsɪd] [ˈlɒŋ] [ˈdɔːn] ,
于是，他焦急地坐了一整夜，等待黎明的到来。

[preɪŋ] ['fɜːrvəntli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [tuː; tə] [leɪt] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [dɪr] [wʌnz][frʌm; frəm]
praying fervently that he might not be too late to save his dear ones from
祈祷 热切地 那 他 可能 不是 是 也 晚的 到 节省 他的 亲爱的 一个 从
[ðə; ði] [vɪn'dɪktɪv] ['æŋgə],
the vindictive anger ,
这 报复心强的 愤怒 ,
他虔诚地祈祷，希望自己能及时赶到，将亲人从复仇的怒火中拯救出来。

[ðə; ði] [ʌn'jiːldɪŋ] [rezə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðər; ðər][aɪ'reɪt]'lændlɔːrd] .
the unyielding resolution of their irate landlord .
这 不屈 解决 的 他们的 愤怒 房东 .
他们愤怒的房东毫不妥协的决心。

[ænd; ənd] [naʊ] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət][læst] .
And now morning was here at last .
和 现在 早晨 曾是 这里 在 最后的 .
终于，天亮了。

[ˈrɑːbərt][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] [ʌv; əv] ['nɜːrvəs] [ɪg'zɔːstʃən] .
Robert had fallen into a profound slumber of nervous exhaustion .
罗伯特 有 倒下 进入 一个 深刻的 睡眠 的 紧张的 疲惫 .
罗伯特因神经衰弱而陷入了沉睡。

[dʒiːn] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['keɪfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɔːrm] ['blæŋkɪts] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
Jean tucked him in carefully with the warm blankets , and taking the children
让 塞进去 他 在 小心 和 这 温暖的 毯子 , 和 采取 这 孩子们
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
with her ,
和 她 ,
珍妮小心翼翼地用温暖的毯子把他盖好，然后带着孩子们离开了。

['kwaiətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs]
quietly closed the door upon the sleeping man with a prayer of thankfulness
悄悄 关闭 这 门 之上 这 睡眠 男人 和 一个 祷告 的 感恩
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tempərəri] ['respɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] ['sɜːdʒd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .
for his temporary respite from the troubles that surged about his head .
为了 他的 暂时的 喘息 从 这 麻烦 那 激增 关于 他的 头 .
他轻轻地关上了门，门内是熟睡的男人，心中充满感激，感谢他能暂时摆脱萦绕在心头的烦恼。

[wen] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
When her duties were over and the children playing on the green ,
什么时候 她 职责 是 超过 和 这 孩子们 玩耍 在 这 绿色的 ,
当她结束了工作，孩子们在草坪上玩耍时，

[dʒiːn] [tʊk] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd][dʒɔɪnd] ['gɪlbərt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Jean took her sewing and joined Gilbert in the living room .
让 采取 她 缝纫 和 加入 吉尔伯特 在 这 活的 房间 .
珍妮拿着她的针线活来到客厅，和吉尔伯特一起干活。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['restləsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] [-]
He was walking restlessly up and down , with nervous , flashing eyes [349]
他 曾是 步行 躁动不安 向上 和 向下 , 和 紧张的 , 闪烁 眼睛 [-]
他焦躁不安地来回踱步，眼神紧张闪烁[349]

[ðæt] ['iːgərli] [səːtʃt] [ðə; ði][roʊd] , [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ænd; ənd] [riː'pæst] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] .
that eagerly searched the road , as he passed and repassed the small window .
那 急切地 搜索 这 路 , 作为 他 通过了 和 重新通过 这 小的 窗户 .
他急切地寻找着道路，一遍又一遍地经过那扇小窗户。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第16/18页

[hɪz; ɪz] ['restləs] ['peɪsɪŋ] , [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][ˈhoʊpf(ə)] [æŋˈzaɪəti] [smoʊt] [dʒiːn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ,
His restless pacing , his look of hopeful anxiety smote Jean to the heart ,
他的 不安 踱步 , 他的 看 的 充满希望 焦虑 猛击 让 到 这 心 ,
他焦躁不安的踱步, 以及他那既充满希望又焦虑的神情, 深深触动了吉恩的心。

[fɔːr; fər][fiː; ji][hæd; həd] [bɪn] ['bɪtərli] [rɪˈzentf(ə)] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] ,
for she had been bitterly resentful , and was still in a measure ,
为了 她 有 到过 苦涩地 不满 , 和 曾是 仍然 在 一个 措施 ,
因为她一直心怀怨恨, 而且至今仍耿耿于怀。

[əˈɡenst] ['ɡɪlbɜːts] ['selfɪnəs] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪkˈstreməti] .
against Gilbert's selfishness in thinking only of his own extremity .
反对 吉尔伯特的 自私 在 思维 仅有的 的 他的 自己的 末端 .
反对吉尔伯特只顾自己利益的自私行为。

[aɪˈtiː] ['dɪdnt] [siːm] [raɪt] [ɔːr][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][fʊd; fəd] [biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz] ,
It didn't seem right or just that he should be here with outstretched hands ,
它 没有 似乎 正确的 或者 只是 那 他 应该 是 这里 和 伸展 双手 ,
他张开双手站在这里, 这似乎不太合适, 也不太公正。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['strʌɡlɪŋ] ['fæməli]
waiting to take the money that meant so much to their own struggling family
等待 到 拿 这 钱 那 意思是 所以 很多 到 他们的 自己的 挣扎 家庭
[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
at the present time ,
在 这 展示 时间 ,
他们正等着领取这笔对他们目前处境艰难的家庭来说意义重大的钱。

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪtʃ] [fiː; ji][kʊd; kəd] ['oʊnli] [fɔːrˈsiː] [ɡrɪm] [wɑːnt] ['sterɪŋ] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [feɪs]
and without which she could only foresee grim want staring them all in the face
和 没有 哪个 她 可以 仅有的 预见 严峻 想 凝视 他们 全部 在 这 脸
— [ænd; ənd][fiː; ji][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌɡ(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪˈzaɪər] [ðæt] [rʌʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər][tuː; tə]
— **and she had to struggle with the desire that rushed over her to**
— 和 她 有 到 斗争 和 这 欲望 那 匆忙 超过 她 到
[raɪz] [ʌp][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪtər] [plaɪt] ,
rise up and tell him of their bitter plight ,
上升 向上 和 告诉 他 的 他们的 苦的 困境 ,
如果没有它, 她只能预见到他们所有人都将面临严峻的贫困——她不得不努力克制住想要站起来告诉他他们悲惨境遇的冲动。

[tuː; tə][bɪd][hɪm; ɪm][ɡoʊ] ['elsˌwer] [fɔːr; fər] [əˈsɪstəns] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['rɑːbɜːts] ['æŋɡər] [kept]
to bid him go elsewhere for assistance ; but the fear of Robert's anger kept
到 出价 他 去 别处 为了 协助 ; 但 这 害怕 的 罗伯特的 愤怒 保留
[hɜːr; hər]['saɪlənt] .
her silent .
她 沉默的 .
她想劝他去别处寻求帮助; 但害怕罗伯特的愤怒, 所以保持沉默。

[ðen] , [tuː] ,
Then , too ,
然后 , 也 ,
此外,

[ʃiː; ji] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə] [ðæt] [ðei] [hæd; həd][bəuθ] [kept] [ðer; ðər] ['pa:vəti] [ænd; ənd] ['rɑ:bəts]
she suddenly remembered that they had both kept their poverty and Robert's
她 突然 记得 那 他们 有 两个都 保留 他们的 贫困 和 罗伯特的
[kən'tɪnjuːd] [ɪl] [lʌk] [ænd; ənd] ['feɪljəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hoʊm] [foʊk] ,
continued ill luck and failures from the home folk ,
持续 患病的 运气 和 失败 从 这 家 民间 ,
她突然想起，他们俩一直对家里人隐瞒着自己的贫困以及罗伯特接连不断的厄运和失败。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['gɪlbərt] [wʊd] ['næt(ə)rəli][tɜ:rn][tuː; tə][hɪz; ɪz]
and it was only to be expected that Gilbert would naturally turn to his
和 它 曾是 仅有的 到 是 预期的 那 吉尔伯特 会 自然 转动 到 他的
['prɑ:spərəs] ['brʌðə] [fɔ:r; fər] [ə'sɪstəns] .
prosperous brother for assistance .
繁荣 兄弟 为了 协助 .
吉尔伯特自然会向他富有的哥哥寻求帮助，这也在情理之中。

“ ['prɑ:spərəs] , [ɪn'diːd] !
“ **Prosperous , indeed !**
” 繁荣 , 的确 !
“真是繁荣昌盛!”

[ɪf] [hiː; hi][bʌt; bət] [nuː] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ji] [saɪd] ['diːpli] ,
If he but knew , “ and she sighed deeply ,
如果 他 但 知道 , “ 和 她 叹了口气 深 ,
如果他知道的话,”她深深地叹了口气。

[fɔ:r; fər][hɜːr; hər] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [felt] [sɔ:r] [dɪ'prest] [æz; əz][ʃiː; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [lʌvd]
for her mother's heart felt sore depressed as she thought of her own loved
为了 她 母亲的 心 毛毡 疮 郁闷 作为 她 想法 的 她 自己的 喜爱
[wʌnz] .
ones .
一个 .
母亲想到自己的亲人，心中感到无比悲痛和沮丧。

[ðei] [dɪd][na:t] [tɔ:k] [mʌt] .
They did not talk much .
他们 做过 不是 讲话 很多 .
他们没怎么说话。

[iːtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['gluːmi] [θɔ:ts] .
Each was too busy with his own gloomy thoughts .
每个 曾是 也 忙碌的 和 他的 自己的 阴沉 想法 .
每个人都沉浸在自己阴郁的思绪中。

[ɪn] ['fænsɪ] , ['gɪlbərt] [kʊd; kəd] [siː] ['skwaɪə] [ɑ:rmə] [æt; ət] [mɒsdʒi:l] [fɑ:rm] , ['ɔ:rdəɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['mʌðə]
In fancy , Gilbert could see Squire Armour at Mossiel Farm , ordering out his mother
在 想要 , 吉尔伯特 可以 看 乡绅 盔甲 在 莫斯吉尔 农场 , 订购 出去 他的 母亲
[ænd; ənd] ['sɪstə] ,
and sister ,
和 姐姐 ,
在幻想中，吉尔伯特看到侍从阿莫尔在莫斯吉尔农场，命令他的母亲和妹妹离开。

['wʌtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sɪnɪstə] [aɪz] [æz; əz] [ðei] [gɑ:t] [tə'geðə] [ðer; ðər] ['mi:gə] [brɪ'ɒ:ŋɪŋz] ,
watching them with sinister eyes as they got together their meager belongings ,
观看 他们 和 险恶 眼睛 作为 他们 得到 一起 他们的 微薄 财物 ,
[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðei] ,
and then when they ,
和 然后 什么时候 他们 ,
用阴险的眼神看着他们收拾起仅有的几件行李，然后当他们.....

[wɪð; wɪθ] [ˈstri:mɪŋ] [aɪz] , [hæd; həd] [ˈkæərɪd] [aʊt][ðə; ðɪ][ləst] [pi:s] [ʌv; əv] [-]
with streaming eyes , had carried out the last piece of [350]
和 流媒体 眼睛 , 有 携带 出去 这 最后的 片 的 [-]

泪眼婆娑地完成了最后一部分[350]

[ˈfɜ:rnɪtʃər] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋɡər] [ðerz] ,
furniture and stood gazing at the home that was no longer theirs ,
家具 和 站立 凝视 在 这 家 那 曾是 不 更长 他们的 ,
他们摆弄着家具，站在那里凝视着这栋不再属于他们的房子。

[ðə; ðɪ][ˈkru:əl][ˈlændlɔ:rd][hæd; həd] [ˈhɑ:rtləsli] [læft] [æt; ət][ðer; ðər] [ˈsa:rou] [ænd; ənd] , [ˈlɑ:kɪŋ] [ðə; ðɪ]
the cruel landlord had heartlessly laughed at their sorrow and , locking the
这 残忍的 房东 有 冷酷无情 笑了 在 他们的 悲哀 和 , 锁定 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,

残忍的房东冷酷地嘲笑他们的悲伤，然后锁上了门。

[hæd; həd] [ˈrɪdn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ki:z] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] ,
had ridden away with the keys in his pocket ,
有 骑 离开 和 这 钥匙 在 他的 口袋 ,
他把钥匙揣在口袋里骑马离开了。

[ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ˈwɪðər] [tu:; tə][ɡoʊ][nɔ:r] [wer] [tu:; tə][faɪnd] [fu:d]
leaving them standing there not knowing whither to go nor where to find food
离开 他们 常设 那里 不是 会心 往哪里去 到 去 也不 在哪里 到 寻找 食物
[ɔ:r] [ˈfeltər] .
or shelter .
或者 庇护所 .

他们站在那里，不知该往哪里去，也不知道去哪里找食物或住处。

“ [oʊ][ɡɑ:d] !
” O God !
” 哦 上帝 !
“哦，上帝！

[nɑ:t] [ðæt] !
Not that !
不是 那 !
不是那样！

[nɑ:t] [ðæt] !
Not that !
不是 那 !
不是那样！

“ [hi:; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] , [ˈpɔ:zɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [hændz] , [peɪl] [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd]
” he cried aloud , pausing in his walk with clenched hands , pale and wild - eyed
” 他 哭 大声 , 暂停 在 他的 走 和 紧握 双手 , 苍白 和 荒野 - 眼睛
.
:
.

他放声大哭，停下脚步，双手紧握，脸色苍白，眼神狂乱。

[dʒi:n] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][wɜ:rk][ɪn] [ˈstɑ:rtld] [əˈlɑ:rm] .
Jean looked up from her work in startled alarm .
让 看起来 向上 从 她 工作 在 惊慌 警报 .
珍从工作中惊恐地抬起头来。

“ [ˈɡɪlbərt] !
” Gilbert !
” 吉尔伯特 !
“吉尔伯特！

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
” **she cried** .
” 她 哭 ；

她哭了起来。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ 'tiː] ?
” **What is it** ?
” 什么 是 它 ？

“那是什​​么？ ”

“ [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɜːrθləs] [læf] , [hiː; hi][ˈtəʊld][hɜːr; hər][,əv; əv][ðə; ðɪ][ˈvɪz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]
” **With a little mirthless laugh** , **he told her of the vision he had**
” 和 一个 小的 无趣 笑 , 他 讲述 她 的 这 想象 他 有
[hæd; həd] ,
had ,
有 ；

他苦笑着，将自己看到的景象告诉了她。

[ˈtəʊld][,əv; əv][hɜːz; ɪz] [ˈfɪrɪz] [ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈseɪftɪ] [,əv; əv][hɜːz; ɪz] [ˈhoʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈwelfər] [,əv; əv][hɜːz; ɪz]
told of his fears for the safety of his home and the welfare of his
讲述 的 他的 恐惧 为了 这 安全 的 他的 家 和 这 福利 的 他的
[lʌvd] [wʌnz] .
loved ones .
喜爱 一个 ；

他表达了对家园安全和亲人安危的担忧。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [,əv; əv] [ˈjeɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈflʌʃ] [,əv; əv]
She listened with a feeling of shame at her heart and a flush of
她 听着 和 一个 感觉 的 耻辱 在 她 心 和 一个 冲洗 的
[ˈæŋɡrɪ] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ˈmæntlɪ] [hɜːr; hər] [peɪl] [ˈtʃiːk] . “
angry humiliation mantling her pale cheek . “
生气的 屈辱 披风 她 苍白 脸颊 ； “

她听着，心中充满羞耻，苍白的脸颊上泛起愤怒和屈辱的红晕。

- [ˈfɔːr] [ˈhev(ə)n] , [aɪ 'tiː] [ˈmeɪks] [ˌem 'iː] [ˈfiːl] [ˈlaɪk] [ˈkəːsɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [,əv; əv][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
- **Fore Heaven** , **it makes me feel like cursing even the memory of my father** ,
- 前 天堂 , 它 制作 我 感觉 喜欢 咒骂 甚至 这 记忆 的 我的 父亲 ,
天哪，这让我甚至想诅咒我父亲的记忆。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] [ˈbɪtərli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflæʃ] [,əv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊld] - [ˈtaɪm] [ɪmˈpɪriəsənəs] .
” **she exclaimed bitterly with a flash of her old - time imperiousness** .
” 她 惊呼 苦涩地 和 一个 闪光 的 她 老的 - 时间 专横跋扈 ；

“她带着昔日的傲慢，愤愤不平地喊道。”

“ [bʌt; bət][ˈbiː; bi][ˈnɑːt] [əˈlɑːrmd] , [ˈɡɪlbərt] , “ [ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd] [wɪð; wɪθ][,æn; ən] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈsmaɪl] .
” **But be not alarmed** , **Gilbert** , “ **she continued with an encouraging smile** .
” 但 是 不是 惊慌 , 吉尔伯特 , “ 她 持续 和 一个 鼓励 微笑 ；

“但是吉尔伯特，别担心，”她带着鼓励的微笑继续说道。

“ [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈmætʃ] [ˈiːv(ə)n][ˈfɔːr; fər][maɪ] [ˈfɑːðər] ,
” **Your mother is a match even for my father** ,
” 你的 母亲 是 一个 匹配 甚至 为了 我的 父亲 ；

“你母亲的实力甚至可以与我父亲匹敌。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ˈwɔːrənt] [ˈʃiːl] [ˈnɑːt][ˈlet][hɪm; ɪm][ˈset][hɜːz; ɪz] [ˈfʊt] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [ˈθreʃˈhoʊld] [ˈtɪl] [ˈjuː; jʊ]
and I'll warrant she'll not let him set his foot inside the threshold till you
和 患病的 保证 壳 不是 让 他 放 他的 脚 里面 这 临界点 直到 你
[rɪˈtɜːrn] .
return .
返回 ；

我敢保证，在你回来之前，她绝不会让他踏进门一步。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] .
" His face brightened .
" 他的 脸 明亮 .

他的脸色亮了起来。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪn'di:d] [fər'gɑ:t][maɪ] ['mʌðə-z] [ɪndɪ'pendənt] , [kə'reɪdʒəs] ['spɪrɪt] ,
" I had indeed forgot my mother's independent , courageous spirit ,
" 我 有 的确 忘了 我的 母亲的 独立的 , 勇敢 精神 ,
" 我确实忘记了母亲独立勇敢的精神，

" [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [ænd; ənd] ['hoʊpflnəs] .
" he replied with a sigh of relief and hopefulness .
" 他 回复 和 一个 叹 的 宽慰 和 希望 .
" 他长舒一口气，带着如释重负和希望回答道。

[ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] [glu:m] [ðʌs] ['lɪftɪd] , [ðeɪ] [su:n] ['drɪftɪd] [-]
The depressing gloom thus lifted , they soon drifted [351]
这 沉闷 愁云 因此 抬起 , 他们 很快 漂移 [-]
" 令人沮丧的阴霾散去后，他们很快就漂流了[351]

[ɪntu:][ə; eɪ] ['frendli] , ['z:rnɪst] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪts] [sped][baɪ] [wɪðəʊt] , [haʊ'evər] ,
into a friendly , earnest conversation , and the minutes sped by without , however ,
进入 一个 友好的 , 认真 对话 , 和 这 分钟 加速 经过 没有 , 然而 ,
" 谈话变得友好而真诚，时间却在不知不觉中飞逝而过。

[ðə; ði] [lʊkt] - [fɔ:r; fər] [ɪntə'rʌp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊvər'du:]['pəʊstmən] .
the looked - for interruption of the overdue postman .
这 看起来 - 为了 中断 的 这 逾期 邮差 .
" 期待已久的邮递员迟到了，打断了我们的行程。

[əʊt'saɪd] , [ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [bɪn] [dɪ'spɜ:rst] [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Outside , the mist had long since been dispersed by the warm rays of the
外部 , 这 薄雾 有 长的 自从 到过 分散的 经过 这 温暖的 射线 的 这
[ˈnu:ndeɪ] [sʌn] ,
noonday sun ,
午 太阳 ,
" 外面，正午温暖的阳光早已驱散了薄雾。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] .
which was now shining brilliantly .
哪个 曾是 现在 灼灼 精彩 .
" 它此刻正闪耀着耀眼的光芒。

[ə; eɪ] [sɔ:ft] ['mɔɪstʃər] ['glɪtəd] [ɑ:n] ['evri] ['taɪni] [li:f] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] [bʊʃɪz] [wɪtʃ] ['klʌstərd]
A soft moisture glittered on every tiny leaf of the wild rose bushes which clustered
一个 柔软的 水分 闪闪发光 在 每一个 微小的 叶子 的 这 荒野 玫瑰 灌木丛 哪个 聚类
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔ:t] ,
beneath the window of the little cot ,
下面 这 窗户 的 这 小的 婴儿床 ,
" 小床窗下簇拥着野玫瑰丛，每片细小的叶子上都闪烁着柔和的水光。

[ænd; ənd][ɑ:n] ['evri] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] .
and on every blade of grass .
和 在 每一个 刀刃 的 草 .
" 每一根草叶上都有。

[ðə; ði] ['penətretɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'li:ʃəs] ['oʊdər][ʌv; əv] [swi:t] ['vaɪələts][ænd; ənd] [blu:] - ['belz] ['sentɪd]
The penetrating and delicious odor of sweet violets and blue - bells scented
这 渗透 和 可口的 气味 的 甜的 紫罗兰 和 蓝色的 - 铃铛 香味
[i:tʃ] [pʌf] [ʌv; əv] [wɪnd] ,
each puff of wind ,
每个 噗 的 风 ,
" 甜紫罗兰和风铃草浓郁芬芳的香气弥漫在每一阵微风中。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['medoʊ] [lɑ:rk] [pɪrst] [ðə; ði] [er] [wið; wɪθ] [ə; eɪ]
and now and then the call of the meadow lark pierced the air with a
和 现在 和 然后 这 称呼 的 这 草地 云雀 穿孔 这 空气 和 一个
[səb'du:d] [fɑ:r] - [ɔ:f] ['frɪlnəs] .
subdued far - off shrillness .
低沉的 远的 - 离开 尖锐

不时地，云雀的鸣叫声带着一种低沉而遥远的尖锐感划破空气。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['pi:sf(ə)l] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz] ['brookən] [ɪn] [ə'pɑ:n] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps]
Suddenly the peaceful stillness was broken in upon by the sound of footsteps
突然 这 和平 寂静 曾是 破碎的 在 之上 经过 这 声音 的 脚步声
[krʌntʃɪŋ] ['sləʊli] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ]
crunching slowly along the garden path on their way to the door of the cottage
嘎吱作响 缓慢地 沿着 这 花园 小路 在 他们的 方式 到 这 门 的 这 小屋
:
:

突然，花园小路上传来一阵缓慢的脚步声，打破了宁静，他们正朝着小屋的门口走去。

[ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['gɔ:rdn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] [dʌm'frɪs] [ðə; ði] [naɪt]
The Duke of Gordon and his daughter had arrived in Dumfries the night
这 公爵 的 戈登 和 他的 女儿 有 到达的 在 邓弗里斯 这 夜晚
[brɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] ,
before , and ,
前 , 和 ,

戈登公爵和他的女儿前一天晚上抵达了邓弗里斯，

[ˈæftər] [ə; eɪ] ['naɪts] [rest] ,
after a night's rest ,
后 一个 夜晚 休息 ,
:
:
:
经过一夜的休息，
[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [koʊtʃ] [tu:; tə] [elɪslənd] [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [oʊld] [ɪn] .
they took the coach to Ellisland and put up at the little old Inn .
他们 采取 这 教练 到 埃利斯兰 和 放 向上 在 这 小的 老的 客栈 .

他们乘马车去了埃利斯兰，并在一家小旧旅馆住了下来。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn'kwaɪərɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prouət] [ʌv; əv]
There they made inquiries for the whereabouts of the home of the poet of
那里 他们 制成 查询 为了 这 下落 的 这 家 的 这 诗人 的
[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [oʊld] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['bəʊstfəli] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['splendərz] [ʌv; əv] [mæk'du:gəl] [haʊs]
the little old man who was boastfully describing the splendors of MacDougall House
这 小的 老的 男人 WHO 曾是 自豪地 描述 这 辉煌 的 麦克杜格尔 房子
,
,
,

他们在那里打听那位吹嘘麦克杜格尔庄园辉煌壮丽的小老头的住处。

[nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊld] [frend] ['su:tə(r)] , [wʌns] [mɔ:r] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] , ['hævɪŋ]
none other than our old friend Souter , once more in his breeches , having
没有任何 其他 比 我们的 老的 朋友 苏特 , 一次 更多的 在 他的 马裤 , 拥有
[ə'sɜ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'θɔ:rəti] ,
asserted his authority ,
断言 他的 权威 ,

正是我们的老朋友苏特，他又一次穿上了马裤，再次展现了他的权威。

[mʌtʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['si:kɹət] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] “ [ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [soʊ] [ʌv] [ə; eɪ] ['mæstərfl] [mæn] .
much to his wife's secret satisfaction , for “ she did so love a masterful man .
很多 到 他的 妻子的 秘密 满意 , 为了 “ 她 做过 所以 爱 一个 精湛 男人 .
令他妻子暗自欣慰的是，“她非常爱一个有魄力的男人”。

” [ˈwerəˈpɑːn] [ˈsuːtə(r)] [ˌkɑːndrɪˈsendɪŋli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ðeɪ]
” **Whereupon Souter condescendingly offered to conduct them to the place they**
” 于是 苏特 居高临下地 提供 到 执行 他们 到 这 地方 他们
[sɔːt] .
sought .
寻求 .

于是苏特纡尊降贵地提出带他们去他们想去的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːr] [kleɪ] [ˈbiːɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪd ənsɪz] [ʌv; əv]
And now , as they looked at the poor clay biggin and the evidences of
和 现在 , 作为 他们 看起来 在 这 贫穷的 黏土 比金 和 这 证据 的
[ˈpɑːvərti] [-]
poverty [352]
贫困 [-]

现在，当他们看着可怜的黏土大木偶和贫困的迹象时[352]

[ænd; ənd] [nɪˈglekt] [wɪtʃ] [səˈraʊndɪd] [ðəm; ðəm][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [sæŋk] [wɪˈðɪn] [ðəm; ðəm]
and neglect which surrounded them on all sides , their hearts sank within them
和 忽视 哪个 包围 他们 在 全部 侧面 , 他们的 心 沉没 之内 他们
.
:
.

他们四面八方都被冷落包围，心中无比沮丧。

” [aɪ] [səˈpəʊz] [wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][ˈmɪstər] . [bɜːrn] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] ?
” **I suppose we will find Mr . Burns greatly changed ?**
” 我 认为 我们 将要 寻找 先生 . 烧伤 非常 已更改 ?

我想我们会发现伯恩斯先生已经大变了？

” [sed] [ˈnænsi] [ɪntəˈrɑːɡətɪvli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌdər] [ʌv; əv] [dred] .
” **said Nancy interrogatively with a little shudder of dread .**
” 说 南希 疑问句 和 一个 小的 不寒而栗 的 恐惧 .

“南希带着一丝恐惧的颤抖，疑惑地问道。”

” [wɪl] , [mʌm] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈsuːtə(r)] [rɪˈflektɪvli] , ” [wiː; wi][ɔːl] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [taɪm] , [jɪː; jɪ] [ken] .
” **Weel , mum , ” replied Souter reflectively , “ we all change in time , ye ken .**
” 威尔 , 妈妈 , ” 回复 苏特 反思地 , ” 我们 全部 改变 在 时间 , 是的 肯 .

“嗯，妈妈，”苏特若有所思地回答道，“我们都会随着时间而改变，你知道的。”

[sʌm; səm][fɔːr; fər] [wɜːrs] , [laɪk] [maɪˈsɛl] - , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] , [laɪk] [jɔːrˈsɛl] - ,
Some for worse , like mysel ' , and some for the better , like yoursel ' ,
一些 为了 更糟 , 喜欢 我 - , 和 一些 为了 这 更好的 , 喜欢 你自己 - ,

有些人变得更糟，比如我自己；有些人变得更好，比如你自己。

[əˈskɪn] - [jɔːr; jər][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][maɪ] [ˈboʊldnəs] .
askin ' your pardon for my boldness .
问 - 你的 赦免 为了 我的 大胆 .

请原谅我的冒昧。

[ænd; ənd][jɪː; jɪ] [ken] [ˈrɑːbiːz] [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [hɑːrd] [ðɪːz] [pæst] [fjuː] [ˈjɪrz] .
And ye ken Robbie's life has been very hard these past few years .
和 是的 肯 罗比的 生活 有 到过 非常 难的 这些 过去的 很少 年 .

你们也知道，罗比这几年过得很艰难。

” [hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈdɒlfəli] .
” **He sighed and shook his head dolefully .**
” 他 叹了口气 和 摇晃 他的 头 悲伤地 .

他叹了口气，忧郁地摇了摇头。

” [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [raɪt] [hɪr] ,
” **But I want to say right here ,**
” 但 我 想 到 说 正确的 这里 ,

“但我想在这里说，

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhevi] [aɪˌbraʊz] [druː] [təˈgeðər] [ɪn][ə; ei] [blæk] [skaʊl] ,
“ **and his heavy eyebrows drew together in a black scowl** ,
“ 和 他的 重的 眉毛 画 一起 在 一个 黑色的 皱眉头 ,
他浓密的眉毛紧紧地皱在一起，露出一副阴沉的表情。

“ [ˈrɑːbi] [bɜːrn] - [ˈsɪknəs] [ɪz][nɑː] - [duː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdrɪŋkɪn] - , [æz; əz][jiː; ji] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈedɪnbərə]
“ **Robbie Burns 's sickness is na ' due to his drinkin ' , as ye people of Edinburgh**
“ 罗比 烧伤 - 疾病 是 纳 - 到期的 到 他的 喝酒 - , 作为 是的 人们 的 爱丁堡
[brˈliːv] ,
believe ,
相信 ,
“罗伯特·伯恩斯的疾病并非如你们爱丁堡人所认为的那样是由于酗酒造成的。”

[ænd; ənd][pʊt] [ɪn] [jər] [ˈpeni] [ˈpepərz] .
“ **and put in yer penny papers** .
“ 和 放 在 你的 一分钱 文件 .
把你的便士纸币放进去。

[ˈrɑːbi] [ɪz][nɑː] [ˈdrʌŋkərd] .
Robbie is na drunkard .
罗比 是 纳 酒鬼 .
罗比是个酒鬼。

[aɪ] [hæ] [noʊn] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈɪnfənsi] ,
I hae known him from infancy ,
我 哈 已知 他 从 婴儿期 ,
我从他幼年时就认识他了，

[ænd; ənd][aɪ][əˈfɜːrm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡroʊs] [ɪˈnɔːmɪtiːz] [hiː; hi]
and I affirm that he has never been guilty of the gross enormities he
has been charged with .
和 我 确认 那 他 有 绝不 到过 有罪的 的 这 总的 巨大 他
[hæz; həz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] .
has been charged with .
有 到过 带电 和 .
我在此声明，他从未犯下被指控的那些滔天罪行。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [əˈtend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈduːtiz] ,
He could always attend to his duties ,
他 可以 总是 出席 到 他的 职责 ,
他总能履行自己的职责。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [əˈɡresɪv] [səˈspɪ(ə)n] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaʊnkæst] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **and he looked with aggressive suspicion into the downcast faces of his**
“ 和 他 看起来 和 挑衅的 怀疑 进入 这 沮丧 面孔 的 他的
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [sain][ʌv; əv] [daʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈsɜːr(ə)n] ,
listeners for some sign of doubt of his assertion ,
听众 为了 一些 符号 的 怀疑 的 他的 断言 ,
他带着咄咄逼人的怀疑目光扫视着听众们低垂的脸庞，试图从中找到一丝对他所说的话的怀疑。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] [sˈtɑːntʃli] [ˈlɔɪəl] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɔːltəˈgeðər] [truː] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˈoʊnli] [tuː] [wel]
which , though stanchly loyal , was not altogether true , as he knew only too well
哪个 , 尽管 坚定地 忠诚 , 曾是 不是 共 真的 , 作为 他 知道 仅有的 也 出色地
.
.
.
虽然他忠心耿耿，但这并非完全属实，他心里很清楚这一点。

“ [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [neɪ] [juːz] [ˈtelɪŋ] [ɔː]
“ **But there is nae use telling all**
“ 但 那里 是 纳 使用 讲述 全部
但把一切都说出来也无济于事。

[jɪː, jɪ] [noʊ] , " [hiː, hi][toʊld] [hɪm'self] [fɪlə'saːfɪkli] .
ye know , " he told himself philosophically .
是的 知道 , " 他 讲述 他自己 从哲学角度来看 .

“你知道的,”他若有所思地对自己说。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ˈpiːp(ə)l] [dəʊnt] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [iːt] , [wɪl] [noʊ][hɜːrt][ðer; ðər] [ˈæpɪtaɪts]
" And what people don't know about the food they eat , will no hurt their appetites
" 和 什么 人们 不 知道 关于 这 食物 他们 吃 , 将要 不 伤害 他们的 食欲
.
.
.
.
."

“人们对所吃食物的了解越少，就越不会影响他们的食欲。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd][ðə; ði] [duːk] [ˈwɔːrmlɪ] .
" I am very glad to hear that , " ejaculated the Duke warmly .
" 我 是 非常 高兴的 到 听到 那 , " 射精 这 公爵 热情地 .

“听到这个消息我非常高兴,”公爵热情地说道。

" [æn; ən] - [hiː, hi][ɪz][ə; eɪ][faːnd] [faːðər] [æn; ən] - [ə; eɪ] [meɪst] [əˈfekʃənət] [-]
" An ' he is a fond father an ' a maist affectionate [353]
" 一个 - 他 是 一个 喜爱 父亲 一个 - 一个 梅斯特 亲热 [-]

“他是一位慈爱的父亲，也是一位非常深情的父亲[353]

[ˈhʌzbənd] , " [kənˈtɪnjuːd] [ˈsuːtə(r)] [ˈstəʊtli] .
husband , " continued Souter stoutly .
丈夫 , " 持续 苏特 坚定地 .

“丈夫,”苏特坚定地继续说道。

" [aɪl] [goʊ][ɪn] [nuː] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [jɜːr] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː, hi] [stroʊd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" I'll go in noo and tell him ye're here , " and he strode into the house ,
" 患病的 去 在 不 和 告诉 他 是的 这里 , " 和 他 大步走 进入 这 房子 ,

“我现在就进去告诉他你来了,”说完，他大步走进了房子。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [əˈstɑːnɪʃmənt] .
leaving the couple standing in the path much to their astonishment .
离开 这 夫妻 常设 在这 小路 很多 到 他们的 惊讶 .

留下这对夫妇站在路中间，令他们大吃一惊。

" [aɪ 'tiː] [ˈdʌznt] [siːm] [raɪt] , [faːðər] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈsædli] ,
" It doesn't seem right , father , " said Lady Nancy sadly ,
" 它 不 似乎 正确的 , 父亲 , " 说 女士 南希 令人遗憾的是 ,

“父亲，这似乎不太对劲,”南希夫人悲伤地说。

" [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈdʒiːniəs][tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [hʌt] , [əˈmɪd] [sʌtʃ] [səˈraʊndɪŋz] .
" for such genius to dwell in that little hut , amid such surroundings .
" 为了 这样的 天才 到 住 在 那 小的 小屋 , 之中 这样的 周围环境 .

“如此天才竟能居住在那样的小屋里，身处那样的环境之中。”

[haʊ] [aɪ] [ˈpɪti] [hɪm; ɪm] .
How I pity him .
如何 我 遗憾 他 .

我真同情他。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [terz] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][faːnd]
" There was a suggestion of tears in the sweet voice which her fond
" 那里 曾是 一个 建议 的 眼泪 在 这 甜的 嗓音 哪个 她 喜爱

[faːðər] [ˈnoʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] [æprɪˈhenʃn] .
father noticed with sudden apprehension .
父亲 注意到 和 突然 忧虑 .

“她甜美的声音中带着一丝哭意，这让她慈爱的父亲突然感到担忧。”

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kloʊsli] .
He looked at her closely .
他 看起来 在 她 密切 .

他仔细地打量着她。

“ [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [hɪr] ? ” [hi:; hi] [ri'tɔ:tid] ['fɜ:rmli] .
“ **Who is to blame for his being here ?** ” **he retorted firmly** .
“ WHO 是 到 责备 为了 他的 存在 这里 ? ” 他 反驳 牢牢 .

“他出现在这里，是谁的错？”他坚定地反驳道。

[ʃi:; ʃi] [ri'meɪnd] [di'skri:tli] ['saɪlənt] .
She remained discreetly silent .
她 剩余 谨慎地 沉默的 .

她始终保持沉默。

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ]['sɔ:ftɜ, 'sɔftɜ] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['mʌsnt] [bleɪm] [nɔ:r] ['senʃər] [hɪm; ɪm]
Then he continued in a softer voice , “ **But I mustn't blame nor censure him**
然后 他 持续 在 一个 更柔和 嗓音 , “ 但 我 不得 责备 也不 谴责 他
,
,
,

然后他放低声音继续说道：“但我不能责怪他，也不能谴责他。”

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [sɪk] , [ænd; ænd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌ:təm] [ə'gen] .
now that he is sick , and down at the bottom again .
现在 那 他 是 生病的 , 和 向下 在 这 底部 再次 .

现在他病了，又跌落谷底了。

[,aɪ 'ti:][ɪz] , [ɪn'di:d] ,
It is , indeed ,
它 是 , 的确 ,

确实如此。

[ə; eɪ] ['læstɪŋ] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] ['dʒi:niəs][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] ['smʌðər] [hɪr] [ɪn] ['pɑ:vərti]
a lasting pity that such genius should be allowed to smother here in poverty
一个 持久 遗憾 那 这样的 天才 应该 是 允许 到 窒息 这里 在 贫困
[ænd; ænd] [ə'mʌŋ] ['kwestʃənəb(ə)l] [kəm'pænjənz] ,
and among questionable companions ,
和 之中 值得怀疑 同伴 ,

令人惋惜的是，这样一位天才竟被困于贫困和良莠不齐的同伴之中，最终扼杀于此。

[hu:] , - [tɪz] [sed] , [si:k] ['oʊnli][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðer; ðər]['lev(ə)l] , [ænd; ænd] [hu:] , [ə'læs] !
who , 'tis said , seek only to bring him to their level , and who , alas !
WHO , - 的 说 , 寻找 仅有的 到 带来 他 到 他们的 等级 , 和 WHO , 唉 !

据说，他们只想把他拉到和他们一样的水平，唉！

[ɑ:r; ər][bʌt; bət] [tu:] ['fʊrli] ['dræŋɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [aɪ] [fɪr] , [ə; eɪ] [wi:k] , [ʌn'rɪzɪstɪŋ] , [bʌt; bət]
are but too surely dragging him there , I fear , a weak , unresisting , but
是 但 也 一定 拖拽 他 那里 , 我 害怕 , 一个 虚弱的 , 毫无抵抗力 , 但
['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ri'mɔ:rsfl] ,
also a remorseful ,
还 一个 懊悔的 ,

恐怕他们正一步步将他拖向那里，一个软弱无力、毫无抵抗，但又充满悔恨的人。

[ri'pentənt] ['vɪktɪm] . “
repentant victim . ”
悔改的 受害者 . ”

忏悔的受害者。

“ [ænd; ænd][mʌst; məst][hi:; hi] [steɪ] [ɑ:n] [hɪr] , [fɑ:ðər] , [tu:; tə][daɪ][ə; eɪ] [pʊr] ['eksʌɪzmən] ?
“ **And must he stay on here , father , to die a poor exciseman ?**
“ 和 必须 他 停留 在 这里 , 父亲 , 到 死 一个 贫穷的 税务员 ? ”

“父亲，难道他非要留在这里，死后做一个贫穷的税务员吗？ ”

” [æskt] [ˈnænsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstreɪndʒli] [ˈbi:tɪŋ] [hɑ:rt] .
” asked Nancy with a strangely beating heart .
” 问 南希 和 一个 奇怪的 殴打 心 .
“南希问道，她的心跳异常加速。”

” [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ædɪd] [ˈsæləri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsju:pə.vaɪzəfɪp] [ˈkænɑ:t][bi;; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu;; tə] [ki:p] [sʌt]
” Even the added salary of the Supervisorship cannot be sufficient to keep such
” 甚至 这 额外 薪水 的 这 督导 不能 是 充足的 到 保持 这样的
[ə; eɪ][ˈfæməli] .
a family .
一个 家庭 .
“即使加上监事职务的薪水，也不足以维持这样一个家庭的生活。”

” [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ˈsu:tə(r)] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .
” At that moment Souter opened the door .
” 在 那 片刻 苏特 打开 这 门 .
“就在这时，苏特打开了门。”

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ˈkwaɪətli] .
They turned to him quietly .
他们 转向 到 他 悄悄 .
“他们静静地转向他。”

” [wel] , [wʌt] [sez] [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] ? ” [æskt] [ðə; ði] [du:k] [ɪmˈpeɪntli] . [-]
” Well , what says Mr . Burns ? ” asked the Duke impatiently . [354]
” 出色地 , 什么 说道 先生 . 烧伤 ? ” 问 这 公爵 不耐烦地 . [-]
“那么，伯恩斯先生怎么说？”公爵不耐烦地问道。[354]

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmju:zmənt] [əˈpɪrd] [ɑ:n] [ˈsaʊtərz] [feɪs] .
A little smile of amusement appeared on Souter's face .
一个 小的 微笑 的 娱乐 出现 在 苏特的 脸 .
“苏特脸上露出了一丝玩味的微笑。”

” [ˈmɪstər] . [bɜ:rn] [begz] [ju;; jʊ][tu;; tə] [ˈentər] [ænd; ænd][tu;; tə][bi;; bi] [ˈsi:tɪd] , ” [hi;; hi] [rɪˈplaɪd] .
” Mr . Burns begs you to enter and to be seated , ” he replied .
” 先生 . 烧伤 乞求 你 到 进入 和 到 是 坐着 , ” 他 回复 .
“伯恩斯先生请您进门并入座，”他回答道。

[ðeɪ] [kəmˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ænd; ænd][wɜ:r; wər] [ˈʃoʊn] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] - [ru:m] ,
They complied with the injunction and were shown into the living - room ,
他们 遵命 和 这 禁令 和 是 所示 进入 这 活的 - 房间 ,
[wer] [ðeɪ] [ˈsi:tɪd] [ðəmˈselvz] .
where they seated themselves .
在哪里 他们 坐着 他们自己 .
“他们遵照命令，被带进客厅，并在那里坐了下来。”

” [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][tu;; tə] [tel] [ji;; ji] , ” [kənˈtɪnju:d] [ˈsu:tə(r)] [ˈdraɪli] ,
” I was also to tell ye , ” continued Souter dryly ,
” 我 曾是 还 到 告诉 是的 , ” 持续 苏特 干巴巴地 ,
“我还要告诉你们，”苏特冷冷地继续说道，

” [ðæt] [hi;; hi] [wɪl] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][ji;; ji][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi][kæn; kən][get][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [dæmd] [rægz]
” that he will be with ye as soon as he can get into his damned rags
” 那 他 将要 是 和 是的 作为 很快 作为 他 能 得到 进入 他的 该死的 破布
.
”
:
”
.
“他一穿上那件破烂衣服就会立刻来和你们在一起。”

” [wʌt] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [du:k] [ˈlæfɪŋli] .
” What ! ” exclaimed the Duke laughingly .
” 什么 ! ” 惊呼 这 公爵 笑着 .
“什么！”公爵笑着惊呼道。

“ [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [jɒr; jər] [ˈleɪdɪʃɪp] , ” [ˈænsər] [ˈsuːtə(r)][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][nɑːd][tuː; tə] [ˈleɪdɪ] [ˈnænsi] ,
“ **Excuse me , your ladyship , ” answered Souter with a little nod to Lady Nancy ,**
“ 原谅 我 , 你的 夫人 , ” 回答 苏特 和 一个 小的 点头 到 女士 南希 ,
“ 打扰一下, 夫人, ”苏特回答道, 同时向南希夫人微微点头致意。

“ [bʌt; bət] [ðems] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz][ænd; ənd][aɪm][noʊ][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [oʊ] -
“ **but them's his own words and I'm no the one to change the language o** '
“ 但 它们是 他的 自己的 字 和 我是 不 这 一 到 改变 这 语言 o -
[ə; eɪ] [ˈskaːtɪʃ] [ˈpʊʊət] . ”
a Scottish poet . ”
一个 苏格兰 诗人 : ”

“但那是他自己的话, 我无权改变一位苏格兰诗人的语言。”

“ [hæz; həz][hiː; hi][ˈoʊnli][rægz][tuː; tə] [wer] ? ” [æskt] [ˈleɪdɪ] [ˈnænsi] [ˈpɪtɪfəli] .
“ **Has he only rags to wear ? ” asked Lady Nancy pitifully .**
“ 有 他 仅有的 破布 到 穿 ? ” 问 女士 南希 可怜地 .

“他难道只有破烂的衣服可穿吗?”南希夫人怜悯地问道。

“ [hʌʃ] ! ” [ˈkɔːjənd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , “ [hiː; hi][ɪz] [hɪr] .
“ **Hush ! ” cautioned her father , “ he is here .**
“ 嘘 ! ” 警告 她 父亲 , “ 他 是 这里 .

“嘘!”她父亲告诫道, “他来了。”

“ [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd][ˈrɑːbərt] [ˈsləʊli] [ˈentəd] [ðə; ði] [ruːm] .
“ **The door opened and Robert slowly entered the room .**
“ 这 门 打开 和 罗伯特 缓慢地 进入 这 房间 .

门开了, 罗伯特缓缓走进房间。

[hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [hɪz; ɪz][waɪd] [plæd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [luːs] [waɪt] [ʃɜːrt]
He had thrown his wide plaid around his shoulders , over his loose white shirt
他 有 抛掷 他的 宽的 格子图案 大约 他的 肩膀 , 超过 他的 松动的 白色的 衬衫
,
.
,
.

他把宽大的格子呢披肩披在肩上, 罩在宽松的白衬衫外面。

[ænd; ənd][held][aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ðæt] [gliːmd] [ˈveri] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪn] [əˈgenst]
and held it together with one hand that gleamed very white and thin against
和 握住 它 一起 和 一 手 那 闪闪发光 非常 白色的 和 薄的 反对
[ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlɜːz] .
the bright colors .
这 明亮的 颜色 .

他用一只纤细雪白的手将它紧紧地握在一起, 在鲜艳的色彩映衬下显得格外醒目。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] , [naʊ] [ˈfeɪntli] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θɪnd]
His black hair , now faintly streaked with gray and which had thinned
他的 黑色的 头发 , 现在 淡淡的 条纹 和 灰色的 和 哪个 有 变薄
[kənˈsɪdərəbli] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] ,
considerably above his forehead ,
相当 多于 他的 前额 ,

他乌黑的头发如今已夹杂着些许灰白, 额头上的头发也明显稀疏了许多。

[hʌŋ] [ˈluːsli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [nek] , [ˈfreɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɡɔːnt] [feɪs] , [ænd; ənd][ækˈsentʃuːeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpælər]
hung loosely about his neck , framing his gaunt face , and accentuating his pallor
悬挂 松散地 关于 他的 脖子 , 框架 他的 瘦削 脸 , 和 强调 他的 苍白
.
:
.

围巾松松垮垮地挂在他的脖子上, 勾勒出他消瘦的脸庞, 更衬得他脸色苍白。

[fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌnz] [ˈstɔːlwɜrt] [ænd; ənd] [ˈrʌɡɪdli]
For a moment they gazed upon the wreck of the once stalwart and ruggedly
为了 一个 片刻 他们 凝视 之上 这 破坏 的 这 一次 坚定的 和 粗犷地
[ˈhelθi] [juːθ] ,
healthy youth ,
健康 青年 ,

他们凝视着眼前这具曾经健壮、充满活力的青年残骸，片刻之后，

[tuː] [[ɑːkt] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] .
too shocked to utter a word .
也 震惊 到 说出 一个 单词 .

震惊得说不出话来。

[ˈrɑːbərt][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] . [-]
Robert was the first to break the silence . [355]
罗伯特 曾是 这 第一的 到 休息 这 沉默 . [-]

罗伯特是第一个打破沉默的人。[355]

“ [maɪ][lɔːrd] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈbraɪtnəs] , “ [aɪ][eɪˈem]
“ **My lord , ” he exclaimed with something of his old brightness , “ I am**
“ 我的 主 , ” 他 惊呼 和 某物 的 他的 老的 亮度 , “ 我 是
[rɪˈdʒɔɪst] , [ɪnˈdiːd] ,
rejoiced , indeed ,
欣喜若狂 , 的确 ,

“我的大人，”他带着几分往日的光彩说道，“我真是太高兴了！ ”

[tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈɛlɪslənd] .
to see you at Ellisland .
到 看 你 在 埃利斯兰 .

期待在埃利斯兰见到你。

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [səpˈpraɪz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [wʌn] .
'Tis a great surprise , but none the less a welcome one .
- 的 一个 伟大的 惊喜 , 但 没有任何 这 较少的 一个 欢迎 一 .

这真是个巨大的惊喜，而且令人欣喜。

“ [hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈduːks] [aʊtˈstretʃt] [hænd][wɪð; wɪθ][ˈfɜːrvər] .
“ **He shook the Duke's outstretched hand with fervor** .
“ 他 摇晃 这 公爵的 伸展 手 和 热情 .

他热情地握住了公爵伸出的手。

“ [ðə; ði] [ˈpleʒər] [ɪz][ˈmjuːtʃuəl] , [maɪ] [læd] , ” [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [duːk] [ˈwɔːrmlɪ] . “
“ **The pleasure is mutual , my lad , ” responded the Duke warmly . “**
“ 这 乐趣 是 相互的 , 我的 小伙子 , ” 回应 这 公爵 热情地 . “

“我也很高兴，孩子，”公爵热情地回答道。

- [tɪz][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [naʊ] [sɪnz] [wiː; wi][ˈpɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ˈæŋɡər] , [tuː] . “
'Tis a few years now since we parted , and in anger , too . “
- 的 一个 很少 年 现在 自从 我们 分手了 , 和 在 愤怒 , 也 . “

我们分手已经好几年了，而且当时还闹得很不愉快。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [naɪt] , ” [broʊk] [ɪn][ˈrɑːbərt] [ˈpenɪtəntli] ,
“ **I was in the wrong that night , ” broke in Robert penitently** ,
“ 我 曾是 在 这 错误的 那 夜晚 , ” 打破 在 罗伯特 忏悔地 ,

“那天晚上是我错了，”罗伯特懊悔地插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈruːf(ə)] [jeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
with a rueful shake of the head .
和 一个 懊悔的 摇 的 这 头 .

他懊恼地摇了摇头。

“ [aɪ] ['sædli] [mɪs'dʒʌdʒd] [jiː, ji][ðer; ðər] , [æz; əz][aɪ] ['lɜːrniɪd] ['æftərwərd] ,
“ **I sadly misjudged ye there , as I learned afterward ,**
“ 我 令人遗憾的是 判断失误 是的 那里 , 作为 我 学习 之后 ,
“很遗憾,我当时误判了你,后来我才明白这一点。”

[bʌt; bət][maɪ] ['stʌbərn] [praɪd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [jiː, ji] [held] [aʊt] [tuː; tə]
but my stubborn pride refused to accept the olive branch ye held out to
但 我的 固执的 自豪 拒绝 到 接受 这 橄榄 分支 是的 握住 出去 到
[em 'iː] .
me .
我 .

但我顽固的自尊心拒绝接受你向我伸出的橄榄枝。

[jiː, ji] [siː] , “ [hiː, hi] [ɪk'spleɪnd] ['fræŋkli] , “
Ye see , he explained frankly , “
叶 看 , “ 他 解释 坦率地说 , “
“你看,”他坦率地解释道, “

- [twʌz] [maɪ] [ʌn'riːzənɪŋ] ['wuːndɪd] [praɪd] [ænd; ənd]['æŋgər] ,
' twas my unreasoning wounded pride and anger ,
- 那是 我的 不讲道理 受伤 自豪 和 愤怒 ,
那是我那不理智的、受伤的自尊心和愤怒作祟。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [wɪtʃ] ['blaɪndɪd][em 'iː][tuː; tə][ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .
and my disappointment which blinded me to all sense of right and justice .
和 我的 失望 哪个 失明 我 到 全部 感觉 的 正确的 和 正义 .

而我的失望蒙蔽了我的双眼,使我丧失了所有正义感。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] ['æftər] [ðæt] [jiː, ji][wɜːr; wər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ðæt] [jiː, ji] [ri'zentɪd] [ðə; ði] ['dæmɪŋ]
I realized after that ye were my friends and that ye resented the damning
我 已实现 后 那 是的 是 我的 朋友们 和 那 是的 怨恨 这 令人震惊的
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pʊt] [ə'pɑːn][em 'iː][æt; ət] [glɛn'kɛrn] [hɔːl] .
insult put upon me at Glencairn Hall .
侮辱 放 之上 我 在 格伦凯恩 大厅 .

在那之后我才意识到你们是我的朋友,并且你们对我在格伦凯恩庄园遭受的侮辱感到愤慨。

“ [hiː, hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] ['rɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
“ **He paused a moment , a frown of bitterness wrinkling his brow .**
“ 他 暂停 一个 片刻 , 一个 皱眉 的 苦味 皱纹 他的 眉头 .
他停顿了一下,眉头紧锁,露出一丝苦涩的表情。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː, hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Presently he looked up and holding out his hand again with one of the old
目前 他 看起来 向上 和 保持 出去 他的 手 再次 和 一 的 这 老的
[mæɡ'netɪk] [smaɪlz] ,
magnetic smiles ,
磁的 微笑 ,

他抬起头,再次伸出手,脸上带着他那标志性的迷人笑容。

[sed] , “ [æŋ; ən] - [jiː, ji][hæv; həv] [fə'gɪvn] [maɪ] [ɪn'grætɪtuːd] , [æŋ; ən] - [ɑːr; ər] [kʌm] [nuː] [tuː; tə] [siː]
said , “ An ' ye have forgiven my ingratitude , an ' are come noo to see
说 , “ 一个 - 是的 有 已原谅 我的 忘恩负义 , 一个 - 是 来 不 到 看
[em 'iː] !
me !
我 !

他说:“你们已经原谅了我的忘恩负义,现在来看我了! ”

[aɪ] [θæŋk] [jiː, ji] . “ “
I thank ye . “ “
我 感谢 是的 . “ “

谢谢你们。

- [tɪz] [ɔːl] [fər'ɡɑ:t] .
" **Tis all forgot** .
- 的 全部 忘了 .

一切都被遗忘了。

[aɪ] [fər'geɪv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , " [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [du:k] ['kɔ:rdʒəli] .
I forgave you at the time , " responded the Duke cordially .
我 原谅了 你 在 这 时间 , " 回应 这 公爵 诚挚地 .

“我当时原谅你了，”公爵热情地回答道。

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hoʊld] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [juː; jʊ] .
" **I could not hold resentment against you** .
" 我 可以 不是 抓住 怨恨 反对 你 .

“我无法对你怀有怨恨。”

" [hiː; hi] [tɜ:rnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [huː] [wʌz; wəz] ['pɑ:rtli] [kən'si:ld] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'breɪʒər] [ʌv; əv]
" **He turned to his daughter , who was partly concealed in the embrasure of**

" 他 转向 到 他的 女儿 , WHO 曾是 部分 暗 在 这 炮眼 的
[ðə; ði] [di:p] ['wɪndəʊ] .
the deep window .
这 深的 窗户 .

他转向女儿，女儿半躲在深窗的窗框里。

" [ˈnænsi] , [tʃaɪld] , [spi:k] [tuː; tə] [ˈrɑ:bərt] .
" **Nancy , child , speak to Robert** .
" 南希 , 孩子 , 说话 到 罗伯特 .

“南希，孩子，跟罗伯特说话。”

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [-]
" **She came [356]**
" 她 来了 [-]

她来了[356]

['sləʊli] ['fɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [hænd] [ˌaʊt'stretʃt] , [ə; eɪ] [feɪnt] [flʌʃ] [daɪn] [hɜ:r; hər] ['kri:mi] [skɪn] ,
slowly forward with hand outstretched , a faint flush dyeing her creamy skin ,

缓慢地 向前 和 手 伸展 , 一个 头晕的 冲洗 染色 她 奶油状 皮肤 ,

她缓缓向前走去，伸出手，白皙的肌肤上泛起淡淡的红晕。

[ɔ:r] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'flek(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['sætn] [gaʊn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['weɪrɪŋ]
or perhaps it was the reflection of the pink satin gown she was wearing

或者 也许 它 曾是 这 反射 的 这 粉色的 缎 袍 她 曾是 穿着
[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['velvɪt] [kloʊk] ,
beneath the long velvet cloak ,

下面 这 长的 天鹅绒 披风 ,

或许那是她长长的天鹅绒斗篷下所穿粉色缎面礼服的倒影。

[wɪtʃ] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'hʊk] , [hæd; həd] [slɪpt] [daʊn] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
which , becoming unhooked , had slipped down off her shoulders .
哪个 , 成为 解开 , 有 滑倒了 向下 离开 她 肩膀 .

背带松开后，从她的肩膀上滑落下来。

[ˈrɑ:bərt] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [blæk] ,
Robert rose to his feet , and his black ,

罗伯特 玫瑰 到 他的 脚 , 和 他的 黑色的 ,

罗伯特站起身来，他身穿黑色长袍，

['glu:mi] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['plezər] [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['deɪntɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv]
gloomy eyes lighted up with pleasure as they rested upon the dainty vision of

阴沉 眼睛 照明 向上 和 乐趣 作为 他们 休息 之上 这 纤巧 想象 的
['lʌvlinəs] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
loveliness before him .
可爱 前 他 .

当他看到眼前这美丽动人的景象时，阴郁的眼神瞬间充满了喜悦。

[ˈleɪdi] [ˈnænsi] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈmeri] [ˈkæmbl] ,
Lady Nancy had always reminded him of Mary Campbell ,
女士 南希 有 总是 提醒 他 的 玛丽 坎贝尔 ,

南希夫人总让他想起玛丽·坎贝尔。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋ] [ðæn; ðən][ˈevər] .
and to - day the resemblance was more striking than ever .
和 到 - 天 这 相似 曾是 更多的 引人注目 比 曾经 .

而今天，这种相似之处比以往任何时候都更加显著。

[fɔːr; fər] [brɪˈniːθ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈleghɔːrn][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈweɪvɪŋ] , [blæk] [pluːmz] , [hɜːr; hər][ˈɡoʊldən] [her]
For beneath the large leghorn with its waving , black plumes , her golden hair
为了 下面 这 大的 来航鸡 和 它是 挥手 , 黑色的 羽流 , 她 金的 头发
[soʊ] [laɪk] [ˈmeriːz] ,
so like Mary's ,
所以 喜欢 玛丽的 ,

在那只羽毛飘扬的黑色大莱格霍恩鸡下，她金色的头发像极了玛丽的头发。

[fɔːr; fər][ðə; ði][wʌns] [ʌnˈpaʊdərd] , [ˈɡlɪtəd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbjuːti] .
for the once unpowdered , glittered in all its beauty .
为了 这 一次 未粉状的 , 闪闪发光 在 全部它是 美丽 .

曾经未经修饰的肌肤，如今闪耀着全部的美丽。

[pərˈhæps][maɪ] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [hæd; həd] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli]
Perhaps my Lady Nancy had remembered the likeness and had purposely
也许 我的 女士 南希 有 记得 这 相似 和 有 故意
[ˈhaɪ(ə)nd] [aɪˈtiː][baɪ] [fəˈɡetɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [ˈpaʊdər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hɪðərˈtuː] [ˈkʌvəd] [ðə; ði]
heightened it by forgetting to use the powder which had hitherto covered the
增强 它 经过 遗忘 到 使用 这 粉末 哪个 有 迄今为止 涵盖 这
[ˈɡoʊldən] [kəːlz] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] .
golden curls at all times .
金的 卷发 在 全部 时代 .

也许南希夫人记得这副模样，故意忘记使用之前一直覆盖在金色卷发上的爽身粉，以增强这种相似度。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)l] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
As she stood there with a wistful look upon her face ,
作为 她 站立 那里 和 一个 怅惘 看 之上 她 脸 ,

她站在那里，脸上带着一丝惆怅的神情。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtɪmɪd] [ˈderɪmeɪd] [huː] , [ɪn]
it was easy to perceive the resemblance to the timid dairymaid who , in
它 曾是 简单的 到 感知 这 相似 到 这 胆小 挤奶女工 WHO , 在
[ˈbɔːroʊd] [ˈfaɪnəri] ,
borrowed finery ,
借来的 服饰 ,

很容易看出她与那位穿着借来的华丽服饰、胆怯的挤奶女工的相似之处。

[hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ˈdʌtʃəs] [ʌv; əv] - “ [æt; ət] [hoʊm] ” [θriː]
had created such a sensation at the Duchess of Athol's “ at home ” three
有 创建 这样的 一个 感觉 在 这 公爵夫人 的 - “ 在 家 ” 三
[ˈjɪrz] [brɪˈfɔːr] .
years before .
年 前 .

三年前，在阿索尔公爵夫人的“家中”就曾引起轰动。

“ [ˈleɪdi] [ˈnænsi] , [fərˈɡɪv] [maɪ] [ˈruːdnəs] [ɪn][nɑːt] [ˈɡriːtɪŋ] [juː; jʊ] [ˈsuːnər] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd]
“ **Lady Nancy , forgive my rudeness in not greeting you sooner , ” he exclaimed**
“ 女士 南希 , 原谅 我的 粗鲁 在 不是 问候 你 很快 , ” 他 惊呼
[ˈfɜːrvəntli] .
fervently .
热切地 .

“南希夫人，请原谅我没能早点向您问好，”他热情地说道。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][wiː; wi][ɑːr; ər]['rekənsaɪld] , [frendz] , [wʌns] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪm'pʌlsɪvli]
“ **I am so glad we are reconciled , friends , once more , ” she exclaimed impulsively**
“ 我 是 所以 高兴的 我们 是 和解 , 朋友们 , 一次 更多的 , ” 她 惊呼 冲动地
.
:
.

“我真高兴我们又和好了，朋友们！”她情不自禁地喊道。

“ [aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [rɪ'lent] , [juː; jʊ] ['stʌbərn] [mæn] ,
“ **It did seem as if you would never relent , you stubborn man ,**
“ 它 做过 似乎 作为 如果 你 会 绝不 屈服 , 你 固执的 男人 ,
“你这个固执的人，似乎永远都不会让步。”

“ [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɑːrtʃli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪm'bærəst] [feɪs] .
“ **and she smiled archly into his embarrassed face .**
“ 和 她 微笑 傲慢的 进入 他的 尴尬的 脸 .
她对着他尴尬的脸露出了狡黠的笑容。

“ [juː; jʊ][faɪnd][em 'iː] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [hiː; hi] [rɪ'mɑːkt] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd]
“ **You find me greatly changed , of course , ” he remarked after they had**
“ 你 寻找 我 非常 已更改 , 的 课程 , ” 他 评论 后 他们 有
[dɪ'skɔːrst] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'pɑːn] [-]
discoursed a while upon [357]
谈论的 一个 尽管 之上 [-]
“当然，你发现我变化很大，”他们在讨论了一会儿之后，他说道[357]

[ðeə; ðər] ['dʒɜːrni] .
their journey .
他们的 旅行 .
他们的旅程。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər] [bluː] [aɪz] .
She remained silent , but he read the sympathy shining in her blue eyes .
她 剩余 沉默的 , 但 他 读 这 同情 灼灼 在 她 蓝色的 眼睛 .
她保持沉默，但他从她蓝色的眼睛里读出了同情。

“ [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][jʊər; jər] ['ɪlnəs] [ɪn] [taʊn] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [duːk] , “ [ænd; ænd] [bɪ'liːv] [em 'iː] ,
“ **We read of your illness in town , ” explained the Duke , “ and believe me ,**
“ 我们 读 的 你的 疾病 在 镇 , ” 解释 这 公爵 , “ 和 相信 我 ,
['rɑːbərt] ,
Robert ,
罗伯特 ,
“我们在城里看到了你生病的消息，”公爵解释说，“相信我，罗伯特，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːpli] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jʊər; jər] [ə'flɪk(ə)n] .
we are deeply sorry for your affliction .
我们 是 深 对不起 为了 你的 痛苦 .
我们对您的遭遇深表同情。

[bʌt; bət][aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['vɪgər][ʌv; əv][jʊər; jər] [kə'nstɪ'tuːʃn] [wɪl] [suːn] [set][juː; jʊ][ɑːn][jʊər; jər] [fiːt] [ə'gen] ,
But I trust the vigor of your constitution will soon set you on your feet again ,
但 我 相信 这 活力 的 你的 宪法 将要 很快 放 你 在 你的 脚 再次 ,
但我相信你强健的体魄很快就能让你重新站起来。

“ [ænd; ænd][hiː; hi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['tʃɪri] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
“ **and he gave him a cheery smile of encouragement .**
“ 和 他 给予 他 一个 欢快的 微笑 的 鼓励 .
“然后他给了他一个灿烂的鼓励笑容。”

['rɑːbərt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['gluːmɪli] .
Robert shook his head gloomily .
罗伯特 摇晃 他的 头 阴郁地 .
罗伯特沮丧地摇了摇头。

“ [maɪ] [helθ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [floʊn] [frʌm; frəm][em 'i:] [fə'revər] , ” [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['sædli] ,
“ **My health is , I think , flown from me forever , ” he replied sadly ,**
“ 我的 健康 是 , 我 思考 , 飞行 从 我 永远 , ” 他 回复 令人遗憾的是 ,
“我想, 我的健康已经永远地离我而去了,”他悲伤地回答道。

“ [ɔ:l'dʒə] - [aɪ][er 'em] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌns] , [ɪn'di:d] ,
“ **altho ' I am beginning to crawl about the house , and once , indeed ,**
“ 虽然 - 我 是 开始 到 爬行 关于 这 房子 , 和 一次 , 的确 ,
“虽然我已经开始在房子里爬来爬去, 而且确实曾经有过这样的经历,

[hæv; həv][aɪ] [bɪn] [si:n] [əʊt'saɪd][maɪ] ['kɒ:tɪdʒ] [dɔ:r] . ”
have I been seen outside my cottage door . ”
有 我 到过 已见 外部 我的 小屋 门 . ”

有人看到我出现在我家小屋门外吗?

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [let] [ju: 'es] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ɪlnəs] [brɪ'fɔ:r] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['leɪdi] ['nænsi]
“ **Why didn't you let us know of your illness before ? ” exclaimed Lady Nancy**
“ 为什么 没有 你 让 我们 知道 的 你的 疾病 前 ? ” 惊呼 女士 南希
[rɪ'prəʊtʃəli] .
reproachfully .
责备地 .

“你为什么不早点告诉我们你生病了?”南希夫人责备地问道。

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][jʊr; jər] [frendz] .
“ **We are your friends .**
“ 我们 是 你的 朋友们 .

“我们是你的朋友。”

“ ['rɑ:bərt] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .
“ **Robert flushed painfully .**
“ 罗伯特 配 痛苦地 .

罗伯特脸颊绯红, 痛苦不堪。

“ [maɪ] ['mɪzrəb(ə)] [helθ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ɑ:n][ænd; ənd] ['ægrəveɪtɪd] ['soʊli] [baɪ][maɪ] ['hedstrɔ:ŋ] ,
“ **My miserable health was brought on and aggravated solely by my headstrong ,**
“ 我的 悲惨的 健康 曾是 带来 在 和 加重 仅 经过 我的 固执己见 ,
['θɔ:tləs] ['kerləsnəs] ,
thoughtless carelessness ,
轻率 疏忽 ,

“我糟糕的健康状况完全是由于我一意孤行、粗心大意造成的, 而且这种状况还加剧了这一切。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] ['hɑ:rtli] [ə'feɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [sɔ:t] [tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm][ɔ:l]
and I felt so heartily ashamed of myself that I sought to conceal from all
和 我 毛毡 所以 衷心地 羞愧 的 我 那 我 寻求 到 隐藏 从 全部
[frendz] [maɪ] ['ri:əl] [kən'dɪj(ə)n] ,
friends my real condition ,
朋友们 我的 真实的 状况 ,

我为此感到无比羞愧, 以至于我试图向所有朋友隐瞒我的真实情况。

[bʌt; bət] - [tɪz] [aʊt] [æt; ət] [læst] .
but ' tis out at last .
但 - 的 出去 在 最后的 .

但它终于出来了。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ] [wɪl] [bi:; bi] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [gɑ:d][ə'ləʊn] [noʊz] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪd]
How long I will be confined to the house , God alone knows , ” and he sighed
如何 长的 我 将要 是 受限 到 这 房子 , 上帝 独自的 知道 , ” 和 他 叹了口气
['di:pli] .
deeply .
深 .

“我还要被困在家里多久, 只有上帝知道,”他深深地叹了口气。

“ [du:] [nɑ:t] [gɪv] [jɔ:r'self] [ʌp] [tu:; tə] [dɪ'spɑ:ndənsi] , [maɪ] [læd] , ” [ɪn'kɜ:ɾɪdʒd] [ðə; ði] [du:k] ['braɪtli] ,
“ **Do not give yourself up to despondency , my lad , ” encouraged the Duke brightly ,**
“ 做 不是 给 你自己 向上 到 沮丧 , 我的 小伙子 , ” 鼓励 这 公爵 明亮地 ,
“孩子，不要灰心丧气,”公爵精神抖擞地鼓励道。

“ [nɔ:r] [spi:k] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
“ **nor speak the language of despair .**
“ 也不 说话 这 语言 的 绝望 .
“也不说绝望的语言。”

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [get] [wel] . “
You must get well . ”
你 必须 得到 出色地 . “
你必须康复。

“ [ɪn'di:d] [aɪ] [mʌst; məst] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] ['rɑ:bərt] ['grɪmli] , “ [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [θri:] [strɔ:ŋ] ,
“ **Indeed I must ! ” returned Robert grimly , “ for I have three strong ,**
“ 的确 我 必须 ! ” 返回 罗伯特 阴沉地 , “ 为了 我 有 三 强的 ,
“我确实必须去！”罗伯特神情严肃地回答道，“因为我有三个强壮的.....”

['helθi] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɪpt] [ɔ:f] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [feɪt] — ['greɪfəs] [gɑ:d] !
healthy boys and if I am nipt off at the command of fate — gracious God !
健康 男孩们 和 如果 我 是 nipt 离开 在 这 命令 的 命运 — 亲切 上帝 !
健康的儿子们，如果我被命运的命令夺去生命——感谢上帝！

[wʌt] [-]
what [358]
什么 [-]

什么[358]

[wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [flɑ:k] ?
would become of my little flock ?
会 变得 的 我的 小的 群 ?
会变成我这群小羊群中的一员吗？

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'strækʃ(ə)n] [swept] ['ʊʊvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔ:t] .
“ **and a look of distraction swept over his face at the thought .**
“ 和 一个 看 的 分心 扫荡 超过 他的 脸 在 这 想法 .
想到这里，他脸上闪过一丝茫然的神色。

“ [dəunt] [dɪ'stres] [jɔ:r'self] ['ni:dləsli] , ['rɑ:bərt] !
“ **Don't distress yourself needlessly , Robert !**
“ 不 痛苦 你自己 不必要的 , 罗伯特 !
“罗伯特，别白白让自己难过！ ”

“ [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [du:k] ['kaɪndli] .
“ **exclaimed the Duke kindly .**
“ 惊呼 这 公爵 亲切地 .
“公爵和蔼地说道。”

[ðen] [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ['ɜ:rnɪstli] , “ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
Then he continued earnestly , “ If anything should happen to you ,
然后 他 持续 切实 , “ 如果 任何事物 应该 发生 到 你 ,
然后他继续恳切地说：“如果你出了什么事，

[ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['teɪkən] [ɔ:f] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [eɪ 'em] [kɔ:ld] ,
if you should be taken off before I am called ,
如果 你 应该 是 已采取 离开 前 我 是 称为 ,
如果你在我被叫到之前就被带走了，

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] [bɜ:rn] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] [wa:nt] . “ “
I promise that the children of Robert Burns shall never come to want . ” “
我 承诺 那 这 孩子们 的 罗伯特 烧伤 将 绝不 来 到 想 . “ “
我保证，罗伯特·伯恩斯的子孙后代将永远不会匮乏。

- [ˈtwʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][ˈskɑːtlənd] , " [flæʃt] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [wɪð; wiθ] [ˈkɪndlɪŋ]
- **‘ I would be a lasting disgrace to Scotland , ” flashed Lady Nancy with kindling**
- 特沃德 是 一个 持久 耻辱 到 苏格兰 , ” 闪光灯 女士 南希 和 引火物
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“这将是苏格兰的永久耻辱,”南希夫人目光灼灼地说道。

[ˈrɑːbərt] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˈduːks] [hænd] [ɪmˈpʌlsɪvli] .
Robert grasped the Duke's hand impulsively .
罗伯特 抓住 这 公爵的 手 冲动地 .

罗伯特一时冲动, 抓住了公爵的手。

" [gɑːd] [bles] [jiː; ji][fɔːr; fər][jʊr; jər][ˈnoʊb(ə)l] [əˈʃʊərəns] !
" **God bless ye for your noble assurance !**
" 上帝 保佑 是的 为了 你的 高贵 保证 !

“感谢你们如此高尚的承诺, 愿上帝保佑你们! ”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" **he cried** .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [jiː; ji][hæv; həv] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈhevi] [weɪt] [ʌv; əv] [ker] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti] [ɔːf] [maɪ][maɪnd] . "
" **Ye have lifted a heavy weight of care and anxiety off my mind** . "
" 叶 有 抬起 一个 重的 重量 的 关心 和 焦虑 离开 我的 头脑 . "

“你们让我如释重负, 不再忧虑焦虑。”

" [waɪ] , [ˈfɑːðər] ! " [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] ,
" **Why , father ! ” suddenly exclaimed Lady Nancy** ,
" 为什么 , 父亲 ! " 突然 惊呼 女士 南希 ,

“父亲, 您怎么了! ”南希夫人突然惊呼道。

" [aɪ] [vəʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [fəˈɡetɪŋ] [jʊr; jər][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈerənd] [hɪr] .
" **I vow if you are not forgetting your principal errand here** .
" 我 发誓 如果 你 是 不是 遗忘 你的 主要的 差事 这里 .

“我发誓, 如果你没有忘记你此行的主要目的的话。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wiθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ˈfraʊn] .
" **He looked at her with a puzzled frown** .
" 他 看起来 在 她 和 一个 困惑 皱眉 .

他困惑地皱着眉头看着她。

" [ˈmɪstər] . [bɜːrn] - [prəˈmoʊʃ(ə)n] , " [ʃiː; ji] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm] [ˈlæfɪŋli] .
" **Mr . Burns ' promotion , ” she reminded him laughingly** .
" 先生 . 烧伤 - 晋升 , " 她 提醒 他 笑着 .

“伯恩斯先生升职了,”她笑着提醒他。

" [gæd] [zuːks] !
" **Gad zooks !**
" 加德 祖克斯 !

“该死的祖克斯! ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] , [ˈdʒʌmpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" **he exclaimed in amazement , jumping to his feet** .
" 他 惊呼 在 惊愕 , 跳 到 他的 脚 .

他惊呼一声, 跳了起来。

" [wʌt] [æn; ən][oʊld][dʊʊlt][aɪ][eɪˈem] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .
" **What an old dolt I am , to be sure** .
" 什么 一个 老的 笨蛋 我 是 , 到 是 当然 .

“我真是个老糊涂啊。”

” [ˈheɪstɪli] [ˈdaɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈsaɪd] [ˈpɔːkɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪˈlæbəreɪt] , [blæk] - [ˈflaʊərd]
” **Hastily diving his hand in the inside pocket of his elaborate , black - flowered**
” 草草 潜水 他的 手 在 这 里面 口袋 的 他的 精心制作的 , 黑色的 - 开花的
[ˈsætn] [skwer] - [kʌt] ,
satin square - cut ,
缎 正方形 - 切 ,

他慌忙地将手伸进他那件精致的黑色花纹缎面方领衬衫的内袋里，

[hiː; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈpeɪpər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [red] [siːl] [əˈtætʃt] [ænd; ənd] [ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə]
he pulled out a long paper with a red seal attached and handed it to
他 拉 出去 一个 长的 纸 和 一个 红色的 海豹 随附的 和 递交 它 到
[ðə; ði] [naʊ] [bɪˈwɪldərd] [ˈrɑːbərt] ,
the now bewildered Robert ,
这 现在 困惑 罗伯特 ,
他掏出一张长长的纸，上面贴着红色的封条，递给了一脸茫然的罗伯特。

[huː] , [ˈæftər] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [æt; ət] [ðer; ðər] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli]
who , after a quick glance at their smiling faces , opened the paper and quickly
WHO , 后 一个 快的 瞥一眼 在 他们的 微笑 面孔 , 打开 这 纸 和 迅速地
[riːd] [ɪts] [ˈkɑːntents] .
read its contents .
读 它是 内容 .

他们匆匆瞥了一眼他们笑脸后，打开报纸，迅速阅读了上面的内容。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [gæsp] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [æn; ən] [ɪˌdʒækjuˈleɪʃn] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪtɪd] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
Then he gave a gasp , followed by an ejaculation of delighted surprise and
然后 他 给予 一个 喘气 , 随后 经过 一个 射精 的 高兴极了 惊喜 和
[græʃtɪfrɪˈkeɪ](ə)n] . [-]
gratification . [359]
满足感 . [-]

然后他倒吸了一口气，接着射出一股欣喜若狂的惊喜和满足。 [359]

“ [maɪ] [lɔːrd] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ðɪs] [ɪz] [ɪnˈdiːd] [ə; eɪ] [ɡɪft] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈglædnəs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmænz]
” **My lord , ” he exclaimed , “ this is indeed a gift to bring gladness to a man's**
” 我的 主 , ” 他 惊呼 , ” 这 是 的确 一个 礼物 到 带来 欢乐 到 一个 男人的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“我的大人，”他惊呼道，“这真是一份能让人心生喜悦的礼物。”

[aɪ] [θæŋk] [jiː; ji] [moʊst] [ˈɡreɪtfəli] [fɔːr; fər] [maɪ] [prəˈmoʊ](ə)n] ,
I thank ye most gratefully for my promotion ,
我 感谢 是的 最多 感激不尽 为了 我的 晋升 ,
我衷心感谢各位对我的晋升。

[ænd; ənd] [wɪl] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm] [maɪ] [ˈduːtɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [əˈbɪlətɪz] [æz; əz]
and will endeavor to perform my duties to the best of my poor abilities as
和 将要 努力 到 履行 我的 职责 到 这 最好的 的 我的 贫穷的 能力 作为
[suːn] [æz; əz] [maɪ] [streŋθ] [rɪˈtʃːrɪn] .
soon as my strength returns .
很快 作为 我的 力量 返回 .

一旦体力恢复，我将尽我所能履行我的职责。

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [æŋˈzaɪəti] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [kəmˈpærətɪv] [kənˈtentmənt] .
” **And the look of anxiety gave way to one of comparative contentment** .
” 和 这 看 的 焦虑 给予 方式 到 一 的 比较 满意 .
“焦虑的神情逐渐被相对的满足感所取代。”

“ [ænd; ənd][jɔː; jə] [ɪ'miːdiət] [rɪ'kʌvəri] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [duːk]
“ **And your immediate recovery is of the first importance , ” returned the Duke**
“ 和 你的 即时 恢复 是 的 这 第一的 重要性 , ” 返回 这 公爵
[ˈbraɪtli] .
brightly .
明亮地 .

“而你的尽快康复才是最重要的,”公爵精神抖擞地回答道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; ei] [tʃeɪndʒ] . ”
“ **You need a change . ”**
“ 你 需要 一个 改变 . ”

你需要做出改变。

“ [waɪ] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] , [wer] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)]
“ **Why not come to town , where you can have the best of medical**
“ 为什么 不是 来 到 镇 , 在哪里 你 能 有 这 最好的 的 医疗的
[ə'tendəns] ?
attendance ?
出席 ?

“为什么不来城里呢? 在这里您可以享受到最好的医疗服务。”

“ [æskt] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈkwaɪətli] , [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [ˈfjʊəriəsli] [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈɔːfərd] [ðə; ði]
“ **asked Lady Nancy quietly , though her heart beat furiously as she offered the**
“ 问 女士 南希 悄悄 , 尽管 她 心 打 愤怒地 作为 她 提供 这
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“南希夫人平静地问道, 尽管她提出这个建议时, 心跳得非常剧烈。”

“ [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] , ” [rɪ'plaɪd] [ˈrɑːbərt] .
“ **That is impossible , ” replied Robert .**
“ 那 是 不可能的 , ” 回复 罗伯特 .

“那不可能,”罗伯特回答道。

“ [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)][fʊʊk] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ][ləst][ænd; ənd][ˈoʊnli] [tʃæns] [ɪz] [ˈbeɪðɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [er]
“ **The medical folk tell me that my last and only chance is bathing and sea air**
“ 这 医疗的 民间 告诉 我 那 我的 最后的 和 仅有的 机会 是 洗澡 和 海 空气
[ænd; ənd][ˈraɪdɪŋ] .
and riding .
和 骑术 .

“医生告诉我, 我最后也是唯一的机会就是洗澡、呼吸海风和骑马。”

[wɪð; wɪθ][maɪ][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv][ˈsæləri][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] , [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [ə'beɪ]
With my promotion and the increase of salary it brings , I can now obey
和 我的 晋升 和 这 增加 的 薪水 它 带来 , 我 能 现在 服从
[ðer; ðər] [ˈmæn,deɪts] ,
their mandates ,
他们的 指令 ,

随着我的晋升和随之而来的加薪, 我现在可以服从他们的命令了。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪst] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
“ **and he held the paper to his breast with a sigh of relief .**
“ 和 他 握住 这 纸 到 他的 胸部 和 一个 叹 的 宽慰 .

他长舒一口气, 将纸条抱在胸前。

“ [ðen] [ðə; ði] [ˈsuːnər] [juː; jʊ][staːrt] , [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [rɪ'mɑːkt] [ðə; ði] [duːk] [ˈkaɪndli] .
“ **Then the sooner you start , the better , ” remarked the Duke kindly .**
“ 然后 这 很快 你 开始 , 这 更好的 , ” 评论 这 公爵 亲切地 .

“那么你越早开始越好,”公爵和蔼地说道。

[ˈleɪdɪ] [ˈnænsi] [ˈroʊz] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [fi:t] [wið; wiθ][ə; eɪ][wa:n] [smaɪl] [ɑ:n][hɜːr; həɹ][lɪps] .
Lady Nancy rose to her feet with a wan smile on her lips .
女士 南希 玫瑰 到 她 脚 和 一个 万 微笑 在 她 嘴唇 .

南希夫人站起身来，嘴角挂着一丝淡淡的微笑。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsu:nər] [wiː; wi][stɑ:rt][fɔːr; fər] [dʌmˈfrɪs] , [ˈfaːðər] , [ðə; ði] [ˈbetər] , ” [fiː; fi] [rɪˈtɜːrnd] .
“ **And the sooner we start for Dumfries , father , the better ,” she returned .**
” 和 这 很快 我们 开始 为了 邓弗里斯 , 父亲 , 这 更好的 , ” 她 返回 .
“父亲，我们越早出发去邓弗里斯越好，”她回答道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [tʃaɪld] , [wiː; wi][mʌst; məst][ˈheɪs(ə)n] ,
“ **You're right , child , we must hasten ,**
” 你是 正确的 , 孩子 , 我们 必须 赶 ,
“你说得对，孩子，我们必须加快速度。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [əˈroʊz][ænd; ənd][gɑ:t][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [keɪn] [təˈgeðər] ,
“ **and he hastily arose and got his hat and cane together ,**
” 和 他 草草 出现 和 得到 他的 帽子 和 甘蔗 一起 ,
于是他匆匆起身，拿起帽子和手杖。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ˈrɑ:bərt] .
then he turned once more to Robert .
然后 他 转向 一次 更多的 到 罗伯特 .
然后他又一次转向罗伯特。

“ [ˈmɪstər] . [bɜːrn] , [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði][səˈdʒest(ə)n; səgˈdʒest(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz][aɪ ˈtiː][nɑ:t] [taɪm] [tuː; tə][get] [-
“ **Mr . Burns , pardon the suggestion , but is it not time to get [360**
” 先生 . 烧伤 , 赦免 这 建议 , 但 是 它 不是 时间 到 得到 [-
]
]
]
“伯恩斯先生，恕我直言，现在是不是该[360]了？ ”

[aʊt] [əˈhʌðər] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈpoʊəmz] ?
out another volume of your poems ?
出去 其他 体积 的 你的 诗歌 ?
你会再出一本诗集吗？

“ [hiː; hi] [æskt] [ˈkaɪndli] .
“ **he asked kindly .**
” 他 问 亲切地 .
他和蔼地问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][ɪn][maɪ][ˈprez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] [mʌtʃ] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [ɪgˈzɜːrʃn] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] ,
“ **I have not in my present state of mind much appetite for exertion in writing ,**
” 我 有 不是 在 我的 展示 状态 的 头脑 很多 食欲 为了 用力 在 写作 ,
“我目前的精神状态并没有什么精力去写作，

“ [ˈænsər] [ˈrɑ:bərt] [ˈsləʊli] .
“ **answered Robert slowly .**
” 回答 罗伯特 缓慢地 .
“罗伯特缓缓回答道。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈreɪndʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][baɪ][sʌm; səm] [ˈlɪtəreri] [frend] , ” [ˈkwɪkli]
“ **But they could be arranged for you by some literary friend ,” quickly**
” 但 他们 可以 是 安排 为了 你 经过 一些 文学 朋友 , ” 迅速地
[rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [du:k] ,
returned the Duke ,
返回 这 公爵 ,
“不过，你的一些文艺界朋友可以帮你安排，”公爵连忙回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈædvɜːtaɪzd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [səbˈskɪp](ə)n] .
“ and advertised to be published by subscription .
“ 和 广告 到 是 已发布 经过 订阅 .
“ 并宣传将以订阅方式出版。

“ [ˈrɑːbərt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈpraʊdli] .
“ Robert raised his head proudly .
“ 罗伯特 提高 他的 头 自豪地 .
“ 罗伯特骄傲地抬起头。

“ [səbˈskɪp](ə)n] !
“ Subscription !
“ 订阅 !
“ 订阅!

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
“ he repeated .
“ 他 重复 .
“ 他重复道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [ðæt] [ˈseɪvəz] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] ,
“ No , no , that savors too much of charity ,
“ 不 , 不 , 那 品味 也 很多 的 慈善机构 ,
“ 不, 不, 那样显得太有慈善之心了。”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈɑːbstɪnəsi] [keɪm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈdaːkənd] [aɪz] .
“ and a look of obstinacy came into his darkened eyes .
“ 和 一个 看 的 固执 来了 进入 他的 变暗 眼睛 .
“他那双深邃的眼睛里闪过一丝固执的神色。”

“ [rɪˈmembər] , “ [sed] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [ˈdʒentli] , “ [ðæt] [poʊp] [ˈpʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈɪliəd] [baɪ]
“ Remember , “ said Lady Nancy gently , “ that Pope published his Iliad by
“ 记住 , “ 说 女士 南希 轻轻地 , “ 那 教皇 已发布 他的 《伊利亚特》 经过
[səbˈskɪp](ə)n] , [ˈmɪstər] . [bɜːrn] .
subscription , Mr . Burns .
订阅 , 先生 . 烧伤 .
“记住,”南希夫人温和地说, “伯恩斯先生, 蒲柏是通过订阅出版他的《伊利亚特》的。”

“ [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɑːbstɪnət]
“ He remained silent a moment , then after a little struggle with his obstinate
“ 他 剩余 沉默的 一个 片刻 , 然后 后 一个 小的 斗争 和 他的 顽固
[praɪd] ,
pride ,
自豪 ,
他沉默了一会儿, 然后与自己顽固的自尊心进行了一番斗争后,

[hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
he answered with a touch of bitterness in his voice ,
他 回答 和 一个 触碰 的 苦味 在 他的 嗓音 ,
他回答时语气中带着一丝苦涩。

“ [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][noʊ] [pəˈzi](ə)n] [tuː; tə] [dɪˈspaɪz] [ˈeni] [miːnz] [tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə][maɪ]
“ I realize that I am in no position to despise any means to add to my
“ 我 意识到 那 我 是 在 不 位置 到 鄙视 任何 方法 到 添加 到 我的
[ˈɪnkʌm] [ɔːr][tuː; tə] [liːv] [maɪ][ˈfæməli] [ˈbetər] [prəˈvaɪdɪd][fɔːr; fər][ˈæftər][aɪ][eɪ ˈem] [ɡɔːn] .
income or to leave my family better provided for after I am gone .
收入 或者 到 离开 我的 家庭 更好的 假如 为了 后 我 是 已消失 .
“我意识到, 我没有资格鄙视任何增加收入或让我的家人在我去世后生活得更好的方法。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [ˈrɑ:bərt] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld] [du:k] ,
“ I was just telling Robert , “ said the old Duke ,
“ 我 曾是 只是 讲述 罗伯特 , “ 说 这 老的 公爵 ,
“我刚才正跟罗伯特说呢,”老公爵说道。

“ [ðæt] [hi;; hi][mʌst; məst][goʊ][æt; ət][wʌns] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈsi:ʃɪr] .
“ that he must go at once to the seashore .
“ 那 他 必须 去 在 一次 到 这 海滨 .
“他必须立刻前往海边。”

“ [ʃi; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
“ She looked at her husband ,
“ 她 看起来 在 她 丈夫 ,
“她看着她的丈夫,
[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈwɪstf(ə)l] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dɪd][nɑ:t] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [ki:n] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] .
and her wistful expression did not escape the keen eyes of Lady Nancy .
和 她 怅惘 表达 做过 不是 逃脱 这 敏锐的 眼睛 的 女士 南希 .
她那怅然若失的神情并没有逃过南希夫人敏锐的目光。

“ [ɪf] [hi;; hi][ˈoʊnli][kʊd; kəd][goʊ][æt; ət][wʌns] , ” [ˈfɔ:ltəd] [dʒi:n] ,
“ If he only could go at once , “ faltered Jean ,
“ 如果 他 仅有的 可以 去 在 一次 , “ 犹豫不决 让 ,
“如果他能立刻走就好了,”让顿了顿说道。

“ [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] [wʊd] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [kʃʊr] , [bʌt; bət] — —
“ I am sure the water would effect a cure , but — —
“ 我 是 当然 这 水 会 影响 一个 治愈 , 但 — —
“我相信水能治好病,但是——”

“ [ˈnænsi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [lʊk] , [wɪtʃ] [ˈklɪrli] [sed] , “ [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ]
“ Nancy gave her father a significant look , which clearly said , “ They have no
“ 南希 给予 她 父亲 一个 重要的 看 , 哪个 清楚地 说 , “ 他们 有 不
[ˈmʌni] , [ˈfɑ:ðər] .
money , father .
钱 , 父亲 .
南希意味深长地看了父亲一眼,那眼神清楚地表明:“父亲,他们没钱。”

“ [æt; ət] [li:st] , [soʊ][hi;; hi] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] [aɪˈti:] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃru:d] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [stert]
“ At least , so he interpreted it , aided by his own shrewd guess at the state
“ 在 至少 , 所以 他 翻译 它 , 协助 经过 他的 自己的 精明 猜测 在 这 状态
[ʌv; əv] [əˈferz] .
of affairs .
的 事务 .
“至少,他是这么理解的,这其中也包含了他对局势的敏锐猜测。”

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈrɑ:bərt] , ” [hi;; hi] [sed] [ˈdʒɑ:kjələrli] ,
“ By the way , Robert , “ he said jocularly ,
“ 经过 这 方式 , 罗伯特 , “ 他 说 开玩笑地 ,
“对了,罗伯特,”他开玩笑地说,

“ [kæn; kən][ju;; jʊ] [ˈswɑ:lʊʊ] [jʊr; jər] [praɪd] [səˈfɪjntli] [tu;; tə][əkˈsept] [ə; eɪ] [ˈmʌnθs] [ˈsæləri] [ɪn] [ædˈvæns] ?
“ can you swallow your pride sufficiently to accept a month's salary in advance ?
“ 能 你 吞 你的 自豪 足够 到 接受 一个 月份 薪水 在 进步 ?
“你能放下自尊心,接受提前领取一个月的工资吗? ”

“ [hi;; hi] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [wel] - [fɪld] [ˈwɑ:lɪt] [ænd; ənd][ˈoʊpənd] [aɪˈti:] .
“ He pulled out a large , well - filled wallet and opened it .
“ 他 拉 出去 一个 大的 , 出色地 - 已填 钱包 和 打开 它 .
他掏出一个鼓鼓囊囊的大钱包,打开了它。

“ [wiː; wi][duː][na:t] [ni:d] [aɪ 'tiː] , [maɪ][bɔ:rd] , ” [ænsər] [ˈrɑ:bərt] [ˈfɜ:rmlɪ][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ˈkoʊldli] .
“ **We do not need it , my lord , ” answered Robert firmly and a trifle coldly .**
“ 我们 做 不是 需要 它 , 我的 主 , ” 回答 罗伯特 牢牢 和 一个 琐事 冷冷地 .
“我们不需要它, 大人,” 罗伯特坚定而略带冷漠地回答道。

“ [aɪ][eɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] — — ” [hɪr] [dʒi:n] [ˈhɜ:rɪdli] [ɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi]
“ **I am expecting — — ” Here Jean hurriedly interrupted him , knowing what he**
“ 我 是 期待 — — ” 这里 让 匆匆 中断 他 , 会心 什么 他
[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] .
was about to say .
曾是 关于 到 说 .
“我期待——” 让知道他要说什么, 连忙打断了他。

“ [oʊ] , [ˈrɑ:bərt] !
“ **Oh , Robert !**
“ 哦 , 罗伯特 !
“哦, 罗伯特! ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] [kən'traɪtli] , “ [aɪ] [fər'get] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈpoʊsti] [left] [noʊ] [ˈletər] . ”
“ **she cried contritely , “ I forget to tell you that the Posty left no letter . ”**
“ 她 哭 懊悔地 , “ 我 忘记 到 告诉 你 那 这 邮递员 左边 不 信 . ”
她懊悔地哭着说: “我忘了告诉你, 邮递员没有留下信。”

“ [noʊ] [ˈletər] !
“ **No letter !**
“ 不 信 !
“没有信! ”

“ [hiː; hi] [rɪ'pi:tɪd] [ˈdʌlli] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] , [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [aɪz] .
“ **he repeated dully , looking at her with wide - open , searching eyes .**
“ 他 重复 沉闷地 , 寻找 在 她 和 宽的 - 打开 , 搜索 眼睛 .
他语气沉沉地重复道, 睁大眼睛, 探寻地看着她。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈsædli] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] . [-]
She sadly shook her head . [362]
她 令人遗憾的是 摇晃 她 头 . [-]
她悲伤地摇了摇头。 [362]

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] £5 , [læd] .
“ **Here are £5 , lad .**
“ 这里 是 £5 , 小伙子 .
“给你5英镑, 小伙子。”

[teɪk] [ðə; ðɪ] [noʊt] [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər] [braʊ] ,
Take the note and to - morrow set out for Brow ,
拿 这 笔记 和 到 - 明天 放 出去 为了 眉头 ,
记下笔记, 明天出发去布朗。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [du:k] [held] [aʊt] [ðə; ðɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ək'septəns] ,
“ **and the Duke held out the note for his acceptance ,**
“ 和 这 公爵 握住 出去 这 笔记 为了 他的 验收 ,
公爵递出纸条, 示意他接受。

[bʌt; bət][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [ə'və:tɪd] [geɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [praʊd] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv] [ki:n] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
but he sat with averted gaze in the proud silence of keen disappointment .
但 他 卫星 和 避免了 目光 在 这 自豪的 沉默 的 敏锐的 失望 .
但他却目光躲闪, 默默地承受着深深的失望, 带着一丝骄傲的沉默。

“ [duː][na:t] [rɪ'fjuːz] , [ˈrɑ:bərt] , “ [ˈpli:dəd, 'pli:dɪd][dʒi:n] [ˈsɔ:ftli] . “
“ **Do not refuse , Robert , “ pleaded Jean softly . “**
“ 做 不是 拒绝 , 罗伯特 , “ 恳求 让 轻轻 . ”
“别拒绝, 罗伯特,” 琼轻声恳求道。

- [tɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [loʊn] .
- **Tis only a loan** .
- 的 仅有的 一个 贷款 .

这只是一笔贷款。

" [ˈsloʊli] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][aɪ ˈtiː] [brɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
" **Slowly he took the money and folded it between his fingers** .
" 缓慢地 他 采取 这 钱 和 折叠 它 之间 他的 手指 .

他慢慢地拿起钱，用手指把它折叠起来。

" [θæŋk] [jiː; ji] , [maɪ][ˈɔːrd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈkwaɪətli] .
" **Thank ye , my lord , " he said quietly** .
" 感谢 是的 , 我的 主 , " 他 说 悄悄 .

“谢谢您，大人。”他轻声说道。

" [aɪ] [wɪl] [əkˈsept] [aɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][aɪ][eɪ ˈem][ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] . "
" **I will accept it , for I am in sore need of it at this moment** . "
" 我 将要 接受 它 , 为了 我 是 在 疼 需要 的 它 在 这 片刻 . "

“我会接受的，因为我此刻非常需要它。”

" [ðæts] [raɪt] , [maɪ] [læd] , " [hiː; hi] [sed] [ˈhɑːrtɪli] .
" **That's right , my lad , " he said heartily** .
" 那就是 正确的 , 我的 小伙子 , " 他 说 衷心地 .

“没错，孩子，”他热情地说。

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkænəːt] [ɪkˈstend][ɔːr] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] ?
" **What is a friend for if he cannot extend or receive a favor ?**
" 什么 是 一个 朋友 为了 如果 他 不能 延长 或者 收到 一个 偏爱 ?

如果朋友不能给予或接受帮助，那朋友还有什么用？

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [help] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [kloʊk] .
" **and he turned to help his daughter into her cloak** .
" 和 他 转向 到 帮助 他的 女儿 进入 她 披风 .

他转身帮女儿披上斗篷。

[ˈkwɪkli] [ˈrɑːbərt] [prest] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈɪntuː][ˈdʒiːnz][hænd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Quickly Robert pressed the money into Jean's hand and whispered to her ,
迅速地 罗伯特 按下 这 钱 进入 牛仔裤 手 和 低声说道 到 她 ,

罗伯特迅速将钱塞到简的手里，低声对她说：

" [teɪk] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˈɡɪlbərt] [ænd; ənd] [bɪd][hɪm; ɪm][ˈheɪs(ə)n] [tuː; tə] [mɒsdʒiːl] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][ɪz]
" **Take it at once to Gilbert and bid him hasten to Mossgiel before it is**
" 拿 它 在 一次 到 吉尔伯特 和 出价 他 趋 到 莫斯吉尔 前 它 是
[tuː] [lert] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ruːf] [ˈoʊvər] [ˈmʌðəːz] [hed] . "
too late to save the roof over mother's head . "
也 晚的 到 节省 这 屋顶 超过 母亲的 头 . "

“立刻把信交给吉尔伯特，让他赶紧去莫斯吉尔，免得来不及保住母亲的住处。”

" [bʌt; bət] , [ˈrɑːbərt] — — " [ʃiː; ʃi] [prəuˈtestɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **But , Robert — — " she protested , but he would not listen to her** .
" 但 , 罗伯特 — — " 她 抗议 , 但 他 会 不是 听 到 她 .

“可是，罗伯特——”她抗议道，但他根本不听她的。

" [duː][ʃiː; ʃi] [nɑːt] [siː] - [tɪz] [nɪr] [ˈsʌndaʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ?
" **Do ye not see 'tis near sundown of the second day ?**
" 做 是的 不是 看 - 的 靠近 日落 的 这 第二 天 ?

难道你们没看到现在是第二天日落的时候了么？

" [hiː; hi] [toʊld][hɜːr; hər] [ɪmˈpeɪntli] ,
" **he told her impatiently** ,
" 他 讲述 她 不耐烦地 ,

他不耐烦地告诉她：

“ and Gilbert will have to ride fast if he would get to Mossgiel before night ”
和 吉尔伯特 将要 有 到 骑 快速地如果 他 会 得到 到 莫斯吉尔 前 夜晚
[ænd; ənd] [ˈɡɪlbərt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [fæst] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [get][tuː; tə] [mɒsdʒiːl] [brʊːr] [naɪt]
[əʊvə'teɪks] [hɪm; ɪm] ;
overtakes him ;
超越 他 ;

“吉尔伯特必须骑得很快，才能在夜幕降临之前赶到莫斯吉尔那里；

[nuː] [ˈheɪs(ə)n] , [dʒiːn] .
noo hasten , Jean .
不 趋 , 让 .

不要着急，珍。

“ [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪŋgə] , [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][ɡoʊ] .
” Still she lingered , reluctant to go .
” 仍然 她 徘徊不去 , 不情愿的 到 去 .

她仍然徘徊不去，不愿离开。

“ [oʊ] , [læd] , [ðɪs] [ˈmʌni] [ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ 'tiː] [miːnz] [jʊr; jər] [helθ] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpɪnəs] .
” Oh , lad , this money is for you ; it means your health , our happiness .
” 哦 , 小伙子 , 这 钱 是 为了 你 ; 它 方法 你的 健康 , 我们的 幸福 .

“哦，孩子，这笔钱是给你的；它意味着你的健康，也意味着我们的幸福。”

[aɪ 'tiː] [ˈɪznt] [raɪt] [tuː; tə] — — “
It isn't right to — — “
它 不是 正确的 到 — — ”

这样做是不对的——”

“ [wiː; wi][hæv; həv][ɡɔːt][ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [hed] , [dʒiːn] , “ [hiː; hi] [ɪntə'rʌptɪd] [ˈstɜːrnli] .
” We have got a roof over our head , Jean , “ he interrupted sternly .
” 我们 有 得到 一个 屋顶 超过 我们的 头 , 让 , “ 他 中断 严厉地 .

“我们有地方住，琼，”他严厉地打断道。

“ [wiː; wi] [meɪst] [kiːp] [wʌn][ˈoʊvər][maɪ] [-]
” We maist keep one over my [363]
” 我们 梅斯特 保持 一 超过 我的 [-]

“我们只能保留一个在我的[363]

[ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər][æz; əz] [wɪl] .
mother and sister as weel .
母亲 和 姐姐 作为 威尔 .

母亲和姐姐也一样。

[wiː; wi] [wɪl] [neɪ] [stɑːrv] .
We will nae starve .
我们 将要 纳 饿死 .

我们不会挨饿。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] £4 [duː] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
There are only £4 due your father .
那里 是 仅有的 £4 到期的 你的 父亲 .

你父亲只欠4英镑。

[kiːp] [aʊt] [wʌn][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈprez(ə)nt] [niːdz] .
Keep out one for our present needs .
保持 出去 一 为了 我们的 展示 需求 .

留一个备用。

[nuː] [ɡoʊ] , [læs] , [ɡoʊ] .
Noo go , lass , go .
不 去 , 小姐 , 去 .

不，姑娘，走吧。

” [ðʌs] [kə'ma:ndɪd] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃeɪmbər] [wer] [ˈɡɪlbərt] [sæt][ɪn] [dɪ'sperɪŋ] [ˈsɑ:lətu:d]
” **Thus commanded , she hurried to the chamber where Gilbert sat in despairing solitude**
” 因此 命令 , 她 慌忙 到 这 房间 在哪里 吉尔伯特 卫星 在 绝望 孤独
,
.
.

“接到命令后，她匆匆赶到吉尔伯特独自绝望地坐着的房间。”

[hɪz; ɪz] [hed] [held] [ˈwɪrəli] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [kən'veɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][glæd]
his head held wearily between his hands , and conveyed to him the glad
他的 头 握住 疲劳 之间 他的 双手 , 和 传递 到 他 这 高兴的
[ɪn'telɪdʒəns] .
intelligence .
智力 .

他疲惫地双手抱头，将这令人欣喜的消息传递给了他。

[ænd; ənd] [su:n] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈspi:dɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdʌsti] [roʊd] [tə:rd] [hoʊm] ,
And soon he was speeding furiously over the dusty road toward home ,
和 很快 他 曾是 超速 愤怒地 超过 这 尘土飞扬 路 朝向 家 ,
很快，他就飞快地沿着尘土飞扬的道路向家驶去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'glɒʊ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈi:gərnəs] .
his face aglow with joy and eagerness .
他的 脸 闪耀 和 喜悦 和 渴望 .
他脸上洋溢着喜悦和渴望。

[wen] [dʒi:n] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ˈsu:tə(r)][ænd; ənd] [ˈɛpi] [ðər; ðər] [ˈgeɪli] [tʃætɪŋ]
When Jean returned to the room she found Souter and Eppy there gayly chatting
什么时候 让 返回 到 这 房间 她 成立 苏特 和 埃皮 那里 同性恋地 聊天
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [du:k] [ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] ,
with the Duke and Lady Nancy ,
和 这 公爵 和 女士 南希 ,
简回到房间时，发现苏特和埃皮正和公爵及南希夫人愉快地聊天。

[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈevɪdəntli] [mʌtʃ] [səɪ'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd][ðər; ðər][oʊld] [frend] [ˈɛpi] [æt; ət][læst] [ˈmærid] .
who were evidently much surprised to find their old friend Eppy at last married .
WHO 是 显然 很多 惊讶 到 寻找 他们的 老的 朋友 埃皮 在 最后的 已婚 .
他们显然非常惊讶地发现老朋友埃皮终于结婚了。

” [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [hɪr] , [ˈleɪdi] [ˈnænsi] , ” [ɡʌft] [ˈɛpi] [ɪˈfju:sɪvli] .
” **I am so glad to see you here , Lady Nancy , ” gushed Eppy effusively .**
” 我 是 所以 高兴的 到 看 你 这里 , 女士 南希 , ” 滔滔不绝 埃皮 热情洋溢 .
“南希夫人，我真高兴在这里见到您，”埃皮热情洋溢地说。

” [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju: 'es] [brɪˈfɔ:r] [ju:; jʊ] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [ˈedɪnbərə] .
” **You must come and see us before you return to Edinburgh .**
” 你 必须 来 和 看 我们 前 你 返回 到 爱丁堡 .
“在你返回爱丁堡之前，一定要来见我们一眼。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ðə; ði] [ɪ'stɜrt] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðɪs] [fɑ:rm] .
I live on the estate adjoining this farm .
我 居住 在 这 财产 相邻的 这 农场 .
我住在与这个农场相邻的庄园里。

” [hi:; hi] [dru:] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [gɜ:rl][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv]
” **He drew the smiling girl to the window and pointed out the beauties of**
” 他 画 这 微笑 女孩 到 这 窗户 和 尖 出去 这 美女 的
[mæk'du:gəl] [haʊs] .
MacDougall House .
麦克杜格尔 房子 .
他把面带微笑的女孩拉到窗边，向她展示了麦克杜格尔庄园的美景。

“ [hi:; hi][ɪz] [pʊr] , ” [ʃi:; ʃi] [ˈwɪspəd] , “ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [bɜ:rθ] , [ə; eɪ] [mækˈdu:ɡəl] [ʌv; əv]
“ **He is poor** , ” **she whispered** , “ **but he is of noble birth** , **a MacDougall of**
“ 他 是 贫穷的 , ” 她 低声说道 , “ 但 他 是 的 高贵 出生 , 一个 麦克杜格尔 的
[ˈlɔrn] .
Lorne .
洛恩 .

“他很穷,”她低声说, “但他出身高贵, 是洛恩的麦克杜格尔家族的人。”

[ˈsu:tə(r)] !
Souter !
苏特 !
苏特!

“ [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [əˈlaʊd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
“ **she called aloud to her husband** ,
“ 她 称为 大声 到 她 丈夫 ,
她大声喊着丈夫的名字,

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ɪkˈsi:dɪŋli] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ˈbælənsɪŋ] [hɪmˈself] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [toʊz]
who was looking exceedingly important as he stood balancing himself on his toes
WHO 曾是 寻找 非常 重要的 作为 他 站立 平衡 他自己 在 他的 脚趾
,
.
,

他踮着脚尖保持平衡, 看起来十分重要。

[hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [suˈpri:m] [self] - [sætɪsˈfækj(ə)n][ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his hands behind his back , **a look of supreme self - satisfaction on his face** ,
他的 双手 在后面 他的 后退 , 一个 看 的 最高 自己 - 满意 在 他的 脸 ,
[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ,
and listening ,
和 聆听 ,

他双手背在身后, 脸上带着极度自满的表情, 认真地听着。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][bləˈzeɪ] [ɪnˈdɪfrəns] , [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][oʊld] [du:k]
with an air of blasé indifference , **to the conversation between the old Duke**
和 一个 空气 的 冷漠 漠不关心 , 到 这 对话 之间 这 老的 公爵
[ænd; ənd] [ˈrɑ:bərt] .
and Robert .
和 罗伯特 .

他带着一种漠不关心的神情, 听着老公爵和罗伯特之间的谈话。

[æz; əz][hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔ:ld] [hi:; hi] [ˈli:ʒərli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪfz]
As he heard his name called he leisurely turned his head in his wife's
作为 他 听到 他的 姓名 称为 他 悠闲 转向 他的 头 在 他的 妻子的
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .
direction .
方向 .

听到有人叫他的名字, 他悠闲地转头看向妻子的方向。

“ [ˈsu:tə(r)] , ” [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ment] [tu:; tə][bi:; bi] [-]
“ **Souter** , ” **she continued in a tone meant to be [364]**
“ 苏特 , ” 她 持续 在 一个 语气 意思是 到 是 [-]
“苏特,”她继续说道, 语气意是[364]

[ˈkerləs] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪkˈsprest] [ˈpleɪnli] [hɜ:r; hər] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [praɪd] ,
careless , **but which expressed plainly her feeling of pride** ,
粗心 , 但 哪个 表达 显然 她 感觉 的 自豪 ,
虽然有些粗心, 但却清楚地表达了她的自豪感。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈti:] [ðə; ði] [ˈmɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] [ˈbɒrn] [hu:] [ɪz] [jɔr; jər] [fɜ:rst] [ˈkʌz(ə)n] ? ”
“ **isn't it the Marquis of Lorne who is your first cousin ?** ”
“ 不是 它 这 侯爵 的 洛恩 WHO 是 你的 第一的 表哥 ? ”
“ 洛恩侯爵不就是你的堂兄吗? ”

“ [wɒts] [ðæt] , [ˈsu:tə(r)] ? ” [æskt] [ˈrɑ:bərt] [ɪnˈkredʒələsli] .
“ **What's that , Souter ?** ” **asked Robert incredulously** .
“ 是什么 那 , 苏特 ? ” 问 罗伯特 难以置信地 .
“ 那是什么, 苏特? ” 罗伯特难以置信地问道。

[ˈsu:tə(r)] [lʊkt] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪkli] [smaɪl] .
Souter looked around him with a sickly smile .
苏特 看起来 大约 他 和 一个 病弱的 微笑 .
苏特环顾四周, 脸上露出病态的笑容。

[hi; hi] [hæd; həd] [na:t] [θɔ:t] [tu; tə] [bi; bi] [ˈkɔ:rnəd] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] ,
He had not thought to be cornered in this manner ,
他 有 不是 想法 到 是 被逼到绝境 在 这 方式 ,
他没想到自己会被逼到这种绝境。

[wen] [hi; hi] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [maɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [pæst] [ˈgrændʒər] [ænd; ənd]
when he had filled his wife's mind with stories of past grandeur and
什么时候 他 有 已填 他的 妻子的 头脑 和 故事 的 过去的 宏伟 和
[ˈnʊəb(ə)l] [kəˈnekʃnz] ,
noble connections ,
高贵 连接 ,

当他向妻子灌输了过去辉煌岁月和显赫家世的故事后,
[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [dɪˈsaɪdɪdli] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪmˈbærəst] .
and it made him feel decidedly uncomfortable and embarrassed .
和 它 制成 他 感觉 绝对地 不舒服 和 尴尬的 .
这让他感到非常不自在和尴尬。

“ [ɜ:r; ər] — [ˈdɪdnə] - [ji; ji] [ken]
“ **Er — didna ' ye ken**
“ 呃 — 没事 - 是的 肯
“ 呃——你不肯吗? ”

[ðæt] , [ˈrɑ:bi] ?
that , Robbie ?
那 , 罗比 ?

罗比, 是吗?

“ [hi; hi] [ɪkˈskleɪmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [feɪnd] [səpˈpraɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈrednd] [feɪs] .
“ **he exclaimed with a look of feigned surprise on his reddened face** .
“ 他 惊呼 和 一个 看 的 假装 惊喜 在 他的 发红 脸 .
“ 他涨红的脸上装出一副惊讶的表情, 惊呼道。”

“ [ɑ:k; ɑ:x] , [jes] !
“ **Och , yes !**
“ 奥赫 , 是的 !

“ 哦, 是的! ”

[baɪ] [ðə; ði] [baɪ] , [ˈrɑ:bi] , “ [hi; hi] [kənˈtɪnju:d] [ˈkwɪkli] , [ˈæŋkʃəs] [tu; tə] [tfeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] ,
By the by , Robbie , “ **he continued quickly , anxious to change the subject** ,
经过 这 经过 , 罗比 , “ 他 持续 迅速地 , 焦虑的 到 改变 这 主题 ,
“ 对了, 罗比, ” 他急于转移话题, 迅速继续说道。

“ [wi; wi] [keɪm] [ɔ:(r)] [tu; tə] [tel] [ji; ji] [ðæt] [wi; wi] [ɑ:r; ər] [gæŋ] [tu; tə] [braʊ] [ɑ:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhʌnimu:n] .
“ **we came o'er to tell ye that we are gang to Brow on our honeymoon** .
“ 我们 来了 超过 到 告诉 是的 那 我们 是 帮派 到 眉头 在 我们的 蜜月 .
“ 我们过来告诉你们, 我们要去布朗度蜜月了。”

“ [hɪr] [ˈɛpi] [ˈɡɪɡld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈbæʃfəli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
“ **Here Eppy giggled and looked bashfully out of the window** .
“ 这里 埃皮 咯咯地笑 和 看起来 害羞地 出去 的 这 窗户 .

“这时，艾比咯咯地笑了起来，害羞地看向窗外。”

“ [æn; ən] - [maɪ] [waɪf] , [ˈmɪsɪz] . [mækˈduːɡəl] , ” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈflɜːrɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ɪn][hɜːr; hər]
“ **An ' my wife , Mrs . MacDougall , ” with a flourish of the hand in her**
“ 一个 - 我的 妻子 , 太太 . 麦克杜格尔 , ” 和 一个 繁荣 的 这 手 在 她
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
direction ,
方向 ,

“还有我的妻子，麦克杜格尔夫人，”说着，他朝她挥了挥手，

[wɪtʃ] [ɪˈlɪsɪtɪd] [əˈnʌðər] [ˈɡɪɡ(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈleɪdi][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
which elicited another giggle from the lady in question ,
哪个 引发的 其他 傻笑 从 这 女士 在 问题 ,

这又引得那位女士咯咯地笑了起来。

“ [hæz; həz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [gæŋ] [ˈɑːlɑːŋ][dʌbljuː ˈaɪ] - [juː ˈes] .
“ **has decided that we want ye to gang alang wi ' us** .
“ 有 决定 那 我们 想 是的 到 帮派 阿朗 wi - 我们 .

“已经决定，我们希望你们和我们一起行动。

“ [ˈrɑːbərt] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðen] [æt; ət] [ˈɛpi] [ɪn] [ˈspiːtʃləs] [səpˈpraɪz] .
“ **Robert looked at him , then at Eppy in speechless surprise** .
“ 罗伯特 看起来 在 他 , 然后 在 埃皮 在 无言 惊喜 .

罗伯特看了看他，又惊讶地看了看埃皮，说不出话来。

[dʒiːn] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gæsp] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [sɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrm][ænd; ənd]
Jean gave a little gasp , and her hand sought her husband's arm and
让 给予 一个 小的 喘气 , 和 她 手 寻求 她 丈夫的 手臂 和
[prest] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
pressed it with delight .
按下 它 和 喜 .

珍妮轻声喘息了一下，她的手找到了丈夫的手臂，欣喜地紧紧握住。

“ [ˈsuːtə(r)] , ” [ˈfɔːltəd] [ˈrɑːbərt] , “ [jɜːr] [bəʊθ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **Souter , ” faltered Robert , “ ye're both doing this out of the kindness of your**
“ 苏特 , ” 犹豫不决 罗伯特 , ” 是的 两个都 正在做 这 出去 的 这 仁慈 的 你的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,

“苏特，”罗伯特结结巴巴地说，“你们俩都是出于好心才这么做的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə] — — “
but I canna — — ”
但 我 美人蕉 — — ”

但我不能——”

“ [wiːl] [nɑː] [teɪk] [noʊ][fɜːr; fər][æn; ən] [ˈænsər] .
“ **We'll na take no for an answer** .
“ 出色地 纳 拿 不 为了 一个 回答 .

“我们绝不接受拒绝。”

[jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] [-]
Ye may be [365]
叶 可能 是 [-]

你们可能是[365]

[ˈstʌbərn] [dʌblju: ˈaɪ] - [jʊr; jər] [ˈlɔ:fti] [ˌɪndɪˈpendəns] , [jʊr; jər] [praɪd] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst]
stubborn **wi** **' your** **lofty independence** , **your** **pride** , **but** **I** **can** **be** **just**
固执的 wi - 你的 高远 独立 , 你的 自豪 , 但 我 能 是 只是
[æz; əz] [ˈstʌbərn] [æz; əz][ji:; ji] ,
as **stubborn** **as** **ye** ,
作为 固执的 作为 是的 ,
你固执己见, 自视甚高, 但我也能像你一样固执。

[ˈræb] [bɜ:rn] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈsetld] , " [sed] [ˈsu:tə(r)] . "
Rab Burns , **and** **I say it is settled** , **" said Souter** . "
拉布 烧伤 , 和 我 说 它 是 定居 , " 说 苏特 . "
"拉布·伯恩斯, 我说这件事就这么定了,"苏特说道。
- [tɪz] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑ:d] , " [ˈwɪspəd] [dʒi:n] [ˈsɔ:ftli] .
' Tis the hand of God , **" whispered Jean softly** .
- 的 这 手 的 上帝 , " 低声说道 让 轻轻 .
"这是上帝的旨意,"珍轻声低语道。

" [gɑ:d] [bles] [ji:; ji][bəuθ] , " [ˈfɜ:ltəd] [ˈrɑ:bərt] , [ˈgræspɪŋ] [ˈsautərz] [hænd] [əˈfekʃənətli] .
" God bless ye both , **" faltered Robert** , **grasping Souter's hand affectionately** .
" 上帝 保佑 是的 两个都 , " 犹豫不决 罗伯特 , 抓握 苏特的 手 亲切地 .
"愿上帝保佑你们俩,"罗伯特结结巴巴地说, 深情地握住苏特的手。
" [kʌm] , [ˈfɑ:ðər] , " [sed] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] , [hu:] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [si:n] [wɪð; wɪθ] [moɪst]
" Come , **father** , **" said Lady Nancy** , **who** **had** **witnessed this little scene** **with** **moist**
" 来 , 父亲 , " 说 女士 南希 , who 有 目击者 这 小的 场景 和 潮湿
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
"来吧, 父亲,"南希夫人说道, 她目睹了这温馨的一幕, 眼眶湿润了。

" [aɪ][ˈprəʊtest][wi:; wi][mʌst; məst][stɑ:rt][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdʒɜ:rni] . "
" I protest we must start on our journey . "
" 我 反对 我们 必须 开始 在 我们的 旅行 . "
"我抗议我们必须开始我们的旅程。"
" [bʌt; bət][fɜ:rst][wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [təʊst] , " [sed] [ˈrɑ:bərt] [ˈbratli] . "
" But first we must have a toast , **" said Robert brightly** . "
" 但 第一的 我们 必须 有 一个 吐司 , " 说 罗伯特 明亮地 . "
"但首先我们得举杯庆祝一下,"罗伯特兴高采烈地说。

- [tɪz] [moʊst] [ˈfɪtɪŋ] .
' Tis most fitting .
- 的 最多 配件 .
这真是再合适不过了。
[dʒi:n] , [brɪŋ] [ðə; ði] [pʌntʃ] [boʊl] .
Jean , **bring the punch bowl** .
让 , 带来 这 冲床 碗 .
珍, 把潘趣酒碗拿来。

" [ˈkwɪkli] [ji:; ji] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkla:zɪt][ðə; ði] [boʊl] [ʌv; əv] [ˌɪnvərˈeri] [ˈmɑ:rb(ə)] [ænd; ənd] [pleɪst]
" Quickly she brought from the closet the bowl of Inverary marble **and** **placed**
" 迅速地 她 带来 从 这 壁橱 这 碗 的 因弗雷里 大理石 和 放置
[aɪ ˈti:][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
it on the table ,
它 在 这 桌子 ,
她迅速从壁橱里拿出那只因弗雷里大理石碗, 放在桌子上。
[ænd; ənd][ˈɪntu:][aɪ ˈti:][ji:; ji] [pɔ:d] [sʌm; səm][hɑ:t][ˈwɔ:tər] [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] .
and into it she poured some hot water **and** **sugar** .
和 进入 它 她 倾倒 一些 热的 水 和 糖 .
然后她往里面倒了一些热水和糖。

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ][waɪn][tuː; tə][ˈɔːfər] , ” [kənˈtɪnjuːd][ˈrɑːbərt] , “ [ˈnʌθɪŋ][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈhaɪlənd]
“ We have no wine to offer , ” continued Robert , “ nothing better than Highland
“ 我们 有 不 葡萄酒 到 提供 , ” 持续 罗伯特 , “ 没有什么 更好的 比 高地
[ˈwɪski] ,
whisky ,
威士忌酒 ,

“我们没有葡萄酒可以提供,”罗伯特继续说道,“没有什么比高地威士忌更好的了。”

[bʌt; bət][jiː; ji] - [biː; bi][əˈfreɪd][ʌv; əv][bɪˈklʌmɪŋ][ɪnˈtɑːksɪkeɪtɪd] , [maɪ][ˈɔːrd] , “ [ænd; ənd][hiː; hi]
but ye needna ' be afraid of becoming intoxicated , my lord , ” and he
但 是的 需要 - 是 害怕的 的 成为 酣 , 我的 主 , ” 和 他
[smaɪld][ˈruːfəli] ,
smiled ruefully ,
微笑 懊悔地 ,

“但是,大人,您不必担心会喝醉,”他苦笑着说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][ken] - [twɪl][ˈhɑːrdli][biː; bi][ˈtɑːləɾəb(ə)][tuː; tə][jɔːr; jər][ˈedʒuketɪd][teɪst] .
“ for I ken ' twill hardly be tolerable to your educated taste .
“ 为了 我 肯 - 斜纹布 几乎 是 可容忍的 到 你的 受过教育 品尝 .
“因为我知道,以你的鉴赏力,这恐怕难以接受。”

“ [dʒiːn][hæd; həd][mɪkst][ðə; ði][pʌntɪ][ænd; ənd][nəʊ][pæst][aɪˈtiː][əˈraʊnd][əˈmʌŋ][ðə; ði][gests] .
“ Jean had mixed the punch and now passed it around among the guests .
“ 让 有 混合 这 冲床 和 现在 通过了 它 大约 之中 这 客人 .
“珍妮已经调好了潘趣酒,现在正在宾客们之间分发。”

“ [fɔːr; fər][ɔːld][ləŋ][saɪn] ! ” [kraɪd][ˈrɑːbərt][ˈfiːlɪŋli] .
“ For auld lang syne ! ” cried Robert feelingly .
“ 为了 老 语言 同步 ! ” 哭 罗伯特 有感情地 .
“为了往日的美好时光!”罗伯特动情地喊道。

“ [ɪz][nɑːt][ðæt][freɪz][moʊst][ɪkˈspresɪv] ?
“ Is not that phrase most expressive ?
“ 是 不是 那 短语 最多 富有表现力的 ?
“这句话难道不是最能表达情感的吗? ”

[maɪ][ˈɔːrd] , [ə; eɪ][toʊst] , “ [ænd; ənd][hiː; hi][reɪzd][hɪz; ɪz][glæs][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][duːk] , [huː] ,
My lord , a toast , ” and he raised his glass to the old Duke , who ,
我的 主 , 一个 吐司 , ” 和 他 提高 他的 玻璃 到 这 老的 公爵 , WHO ,
“大人,敬酒!”说着,他举起酒杯向老公爵敬酒,老公爵.....

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] , [prəˈpəʊzd] “ [ðə; ði][helθ][ʌv; əv][ˈrɑːbərt][bɜːrn] , [ˈskaːtləndz]
after a moment's hesitation , proposed ” the health of Robert Burns , Scotland's
后 一个 瞬间 犹豫 , 建议的 “ 这 健康 的 罗伯特 烧伤 , 苏格兰的
[ˈɡretɪst][bɑːrd] . “
greatest Bard . ”
最 诗人 : ”

犹豫片刻后,他提议“祝愿苏格兰最伟大的吟游诗人罗伯特·伯恩斯身体健康”。

“ [wiː; wi][drɪŋk][tuː; tə][ðæt][wɪð; wɪθ][ˈpleʒər] , “ [ɪkˈskeɪmd][ˈleɪdi][ˈnænsi] .
“ We drink to that with pleasure , ” exclaimed Lady Nancy .
“ 我们 喝 到 那 和 乐趣 , ” 惊呼 女士 南希 .
“我们乐意为此干杯!”南希夫人赞叹道。

“ [aɪ] , [ðæt][wiː; wi][duː] , “ [ˈekəʊd][ˈsuːtə(r)][ˈhɑːrtɪli] .
“ Aye , that we do , ” echoed Souter heartily .
“ 是的 , 那 我们 做 , ” 回声 苏特 衷心地 .
“是的,我们确实如此,”苏特热情地附和道。

[ænd; ənd][-]
And [366]
和 [-]
和[366]

[waɪl] [ðə; ði] [toʊst] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [drʌŋk] [hi:; hi] ['slɑ:li] ['wɪspəd] , “ [rɑ:b] ,
while the toast was being drunk he slyly whispered , “ Rob ,
尽管 这 吐司 曾是 存在 醉 他 狡猾地 低声说道 , “ 抢 ,

在祝酒词被大家喝的时候，他偷偷地低声说：“罗布，

[ˈdɪnə] - [seɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][maɪ] [waɪf] [ə'baʊt] — [ɜ:r; ər] — [ðə; ði][oʊld][ˈmɑ:rkwɪs] , [maɪ] — [ə'hem,ə'həm] —
dinna ' say aught to my wife about — er — the old Marquis , my — ahem —
迪娜 - 说 零 到 我的 妻子 关于 — 呃 — 这 老的 侯爵 , 我的 — 嗯 —
[ˈkʌz(ə)n] .
cousin .
表哥 .

我没跟我老婆说任何关于——呃——那位老侯爵，我的——咳——表兄的事。

[ʃi:; ji] [ˌʌndər'stænd] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [nʌdʒd] [hɪm; ɪm] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] .
Ye understand , “ and he nudged him significantly .
叶 理解 , “ 和 他 轻推 他 显著地 .

“你明白,”他用力推了推他。

[ˈrɑ:bərt] [smaɪld] [ænd; ənd] [ə'fɔrd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:kɹəsi] .
Robert smiled and assured him of his secrecy .
罗伯特 微笑 和 保证 他 的 他的 保密 .

罗伯特微笑着向他保证会保密。

“ [ænd; ənd] [nu:] , “ [sed] ['su:tə(r)] ['praʊdli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ['sɪmpərɪŋ] [feɪs] , “ [hɪəz] [tu:; tə]
“ And noo , “ said Souter proudly , looking at Eppy's simpering face , “ here's to
“ 和 不 , “ 说 苏特 自豪地 , 寻找 在 - 谄媚 脸 , “ 这里是 到
[ðə; ði] [braɪd] .
the bride .
这 新娘 .

“还有,”苏特骄傲地说，看着埃皮谄媚的脸，“敬新娘。”

“ [ʃi:; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [di:p] ['kɜ:rtəsi] [ænd; ənd] [kwɔft] [hɜ:r; hər] [glæs] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nʃəs] ['dɪɡnəti] [æt; ət]
“ She made a deep courtesy and quaffed her glass with conscious dignity at
“ 她 制成 一个 深的 礼貌 和 畅饮 她 玻璃 和 有意识的 尊严 在
[hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)n] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
her sudden importance .
她 突然 重要性 .

“她深深地行了个礼，带着一种自觉的尊严，一饮而尽，以应对自己突然获得的重要性。”

“ [meɪ] [ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [bɪ'li:v] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tu:; tə][ˈrɑ:bərt] ,
“ May she always believe in her husband , “ he added in an aside to Robert ,
“ 可能 她 总是 相信 在 她 丈夫 , “ 他 额外 在 一个 旁边 到 罗伯特 ,
“愿她永远相信她的丈夫,”他悄悄对罗伯特补充道。

[mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætɜ:z] [ə'mju:zmənt] .
much to the latter's amusement .
很多 到 这 后者的 娱乐 .

这让后者觉得很有趣。

“ [ˈmɪsɪz] . [mæk'du:gəl] , [hɪəz] [tu:; tə][jʊr; jər] ['enəmi] , [jʊr; jər] [foʊz] , “ [prə'pəʊzd] [ˈrɑ:bərt] .
“ Mrs . MacDougall , here's to your enemies , your foes , “ proposed Robert .
“ 太太 . 麦克杜格尔 , 这里是 到 你的 敌人 , 你的 敌人 , “ 建议的 罗伯特 .

“麦克杜格尔夫人，敬您的敌人，您的仇敌,”罗伯特提议道。

“ [wʌt] ? “ [ʃi:; ji] [kraɪd] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
“ What ? “ she cried , opening her eyes in amazement .
“ 什么 ? “ 她 哭 , 开幕 她 眼睛 在 惊愕 .

“什么?”她惊叫道，惊讶地睁大了眼睛。

“ [meɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔ:rt] [ʃu:z] [æn; ən] - [ˈkɔ:ɹni] [toʊz] ,
“ May they have short shoes an ' corny toes ,
“ 可能 他们 有 短的 鞋 一个 - 俗气 脚趾 ,

愿他们穿着短鞋，脚趾头长得老茧。

” [hi:; hi] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈtwɪŋk(ə)] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

” he added with a merry twinkle in his eyes .
” 他 额外 和 一个 欢乐 闪烁 在 他的 眼睛 ；

“他补充道，眼中闪过一丝狡黠的光芒。”

” [du:k] , [ə; eɪ] [təʊst] ! ” [sed] [ˈsu:tə(r)] [ɪmˈpɔ:rtntli] .

” Duke , a toast ! ” said Souter importantly .
” 公爵 ， 一个 吐司 ！ ” 说 苏特 重要 ；

“杜克，敬酒！”苏特郑重其事地说。

[ðə; ði] [du:k] [θɔ:t] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

The Duke thought a moment .
这 公爵 想法 一个 片刻 ；

公爵沉思片刻。

” [wel] , [aɪ] [drɪŋk] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [mækˈdu:gəl] .

” Well , I drink to Mrs . MacDougall .
” 出色地 ， 我 喝 到 太太 ； 麦克杜格尔 ；

“好吧，我为麦克杜格尔夫人干杯。”

[meɪ] [ʃi:; ʃi] [su:n] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ʌv; əv] [beənz] , ” [hi:; hi] [ˈθɔ:tləsli] [prəˈpəʊzd] .

May she soon have a house full of bairns , ” he thoughtlessly proposed .
可能 她 很快 有 一个 房子 满的 的 孩子们 ， ” 他 不经思考地 建议的 ；

“愿她早日儿女成群，”他不假思索地提议道。

[ˈɛpi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈkrɪmz(ə)n] ,

Eppy gasped and turned crimson ,
埃皮 倒吸一口气 和 转向 赤红 ；

埃皮倒吸一口凉气，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [ˈleɪdi] [ˈnænsi] [bɪt][hɜ:r; həɹ][lɪps][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [smaɪl] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðɜ:z] [wel] - [ment]

and Lady Nancy bit her lips to keep back the smile her father's well - meant
和 女士 南希 少量 她 嘴唇 到 保持 后退 这 微笑 她 父亲的 出色地 - 意思是

[bʌt; bət] [ˈtæktləs] [spi:tʃ] [ɔˈkeɪzənd] .

but tactless speech occasioned .
但 不顾及他人感受 演讲 引发 ；

南希夫人咬着嘴唇，努力忍住笑意，因为她父亲那番好心但却不得体的讲话让她笑了出来。

” [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][em ˈi: , [maɪ][lɔ:rd] ? ” [flæft] [ˈɛpi] [ɪnˈdɪgnəntli] .

” Do you mean to insult me , my lord ? ” flashed Eppy indignantly .
” 做 你 意思是 到 侮辱 我 ， 我的 主 ？ ” 闪光灯 埃皮 愤慨地 ；

“您这是要侮辱我吗，大人？”埃皮愤愤不平地问道。

” [bles] [maɪ][soʊl] , [noʊ] , ” [rɪˈtɜ:rnd] [ðə; ði] [du:k] [ɪn] [əˈstɑ:nɪʃmənt] ,

” Bless my soul , no , ” returned the Duke in astonishment ,
” 保佑 我的 灵魂 ， 不 ， ” 返回 这 公爵 在 惊讶 ；

“我的天哪，不，”公爵惊讶地回答道。

[hu:] [kʊd; kəd] [si:] [noʊ][ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [əˈfens] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] - [ment] [rɪˈmɑ:rk] . [-]

who could see no reason for offense in his kindly - meant remark . [367]
WHO 可以 看 不 原因 为了 罪行 在 他的 亲切地 - 意思是 评论 ； [-]

他看不出自己善意的言论有什么冒犯之处。[367]

” [ðə; ði] [du:k] [ment] [wel] , ” [sed] [ˈsu:tə(r)] [pəˈsɪfɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər]

” The Duke meant well , ” said Souter pacifically to his wife , whose eyes were
” 这 公爵 意思是 出色地 ， ” 说 苏特 和平地 到 他的 妻子 ， 谁 眼睛 是

[ˈflæʃɪŋ] [ˈæŋgrəli] .

flashing angrily .
闪烁 愤怒地 ；

“公爵的本意是好的，”苏特平静地对妻子说，而他的妻子眼中却闪过一丝怒火。

“ [æ̃n; ə̃n] - — [æ̃n; ə̃n] - — [ˈstreɪ̃ndʒər] [θɪ̃ŋz] [maɪ̃t] [ˈhæ̃pən] , [jɪ̃ː; jɪ̃] [kən] ,
“ An ' — an ' — stranger things might happen , ye ken ,
“ 一个 ː 二 一个 ː 二 陌生人 事物 可能 发生 , 是的 肯 ,
“而且——而且——更奇怪的事情也可能发生, 你知道的,

“ [æ̃nd; ə̃nd][hɪ̃ː; hɪ̃] [rʌ̃bd] [hɪ̃z; ɪ̃z] [tʃɪ̃n] [rɪ̃ˈflektɪvli] [wɪ̃ð; wɪ̃θ][ə̃; eɪ̃][slaɪ̃] [lʊ̃k] [aʊ̃t] [ʌ̃v; ə̃v][ðə̃; ðɪ̃] [ˈkɔːrənər][ʌ̃v; ə̃v]
“ and he rubbed his chin reflectively with a sly look out of the corner of
“ 和 他 摩擦 他的 下巴 反思地 和 一个 狡猾 看 出去 的 这 角落 的
[hɪ̃z; ɪ̃z] [ˈroʊ̃ɡɪ] [aɪ̃] [æt; ə̃t] [ˈrɑːbər̃t] .
his roguish eye at Robert .
他的 调皮 眼睛 在 罗伯特 .

他若有所思地摸了摸下巴, 用他那双狡黠的眼睛瞥了罗伯特一眼。
[ʃɪ̃ː; ʃɪ̃] [tɔːst] [hɜːr; hər̃] [hed] [ˈhɔːtɪli] . “
She tossed her head haughtily . “
她 抛掷 她 头 傲慢地 . “

她傲慢地扬了扬头。
- [twʊ̃d] [naːt][bɪ̃ː; bɪ̃][soʊ̃] [ˈmɑːnstrəs] [streɪ̃ndʒ] , [ˈmɪ̃stər̃] . [mækˈduːgəl] , [æ̃z; ə̃z][juːː; jʊ̃] [siːm] [tuːː; tə̃]
‘ Twould not be so monstrous strange , Mr . MacDougall , as you seem to
- 特沃德 不是 是 所以 滔天 奇怪的 , 先生 . 麦克杜格尔 , 作为 你 似乎 到
[θɪ̃ŋk] , “ [ʃɪ̃ː; ʃɪ̃] [rɪ̃ˈtɔːtɪd] [ˈfrɪ̃dʒɪdli] .
think , “ she retorted frigidly .
思考 , “ 她 反驳 冷漠地 .

“麦克杜格尔先生, 这倒不像你想的那么奇怪,”她冷冷地反驳道。
[ˈsuːtə̃(r)] [ˈoʊ̃pə̃nd] [hɪ̃z; ɪ̃z] [aɪ̃z] [ɪ̃n] [ˈspiːtʃlə̃s] [sər̃ˈpraɪ̃z] .
Souter opened his eyes in speechless surprise .
苏特 打开 他的 眼睛 在 无言 惊喜 .

苏特睁大了眼睛, 惊讶得说不出话来。
[hɪ̃ː; hɪ̃][wʌ̃z; wə̃z][ə̃ˈbʌʊ̃t] [tuːː; tə̃] [spiːk] , [bʌ̃t; bət̃][ˈæ̃ftər̃][wʌ̃n] [brɪ̃ˈwɪldərd] [glæ̃ns] [æt; ə̃t][ðə̃; ðɪ̃] [dɪ̃sˈdeɪ̃nfl̃]
He was about to speak , but after one bewildered glance at the disdainful
他 曾是 关于 到 说话 , 但 后 一 困惑 瞥一眼 在 这 轻蔑的
[feɪ̃s] [ʌ̃v; ə̃v][hɪ̃z; ɪ̃z] [braɪ̃d] ,
face of his bride ,
脸 的 他的 新娘 ,

他正要开口, 却在茫然地瞥了一眼新娘不屑的表情后,
[kənˈkluːdɪd] [ðæt̃] [dɪ̃ˈskreʃ(ə̃)n] [wʌ̃z; wə̃z][ðə̃; ðɪ̃] [ˈbetər̃] [pɑːrt̃][ʌ̃v; ə̃v][ˈvælər̃] ,
concluded that discretion was the better part of valor ,
结束 那 审慎 曾是 这 更好的 部分的 勇气 ,
最终得出结论: 谨慎是上策。

[æ̃nd; ə̃nd][fɔːr; fər̃][ðə̃; ðɪ̃] [rest̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ðæt̃] [deɪ̃] [hɪ̃ː; hɪ̃] [rɪ̃ˈmeɪ̃nd] [ɪ̃n] [ˈθɔːtʃ(ə̃)] [ˈsaɪ̃lə̃ns] [rɪ̃ˈflektɪŋ] [ɑːn]
and for the rest of that day he remained in thoughtful silence reflecting on
和 为了 这 休息 的 那 天 他 剩余 在 周到 沉默 反思 在
[ðə̃; ðɪ̃] [ɪ̃nkənˈsɪstə̃nsɪz] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈwʊ̃mən] [kaɪ̃nd][ɪ̃n] [pər̃ˈtɪkjələ̃r] ,
the inconsistencies of woman kind in particular ,
这 不一致之处 的 女士 种类 在 特别的 ,

那天剩下的时间里, 他一直陷入沉思, 默默地思考着女性这个群体, 尤其是她们身上存在的种种矛盾之处。
[æ̃nd; ə̃nd] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [ə̃ˈpɑːn][ðə̃; ðɪ̃] [streɪ̃ndʒ] [æ̃nd; ə̃nd] [mɪ̃ˈstɪrɪəs] [ˈwɜːrkiŋz] [ʌ̃v; ə̃v][ˈhjuːmən] [ˈneɪtʃər̃] [ɪ̃n]
and speculating upon the strange and mysterious workings of human nature in
和 推测 之上 这 奇怪的 和 神秘 运作 的 人类 自然 在
[ˈdʒen(ə̃)rəl] .
general .
一般的 .

并对人类本性中那些奇特而神秘的运作方式进行推测。

[ðə; ði] [du:k] [beɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'du:] [ænd; ənd] [pæst] [aʊt][ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
The Duke bade them all adieu and passed out into the garden ,
这 公爵 巴德 他们 全部 再见 和 通过了 出去 进入 这 花园 ,
公爵向他们一一告别, 然后走进了花园。

[wer] [ɪts][waɪld] ['bjʊ:ti:z] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
where its wild beauties attracted his eye .
在哪里 它是 荒野 美女 吸引 他的 眼睛 .
它那野性的美丽吸引了他的目光。

[hi; hi] ['wɒndəd] [ə'baʊt] , [fə'getɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ædmə'reɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['flaʊərz] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər]
He wandered about , forgetting , in his admiration for the flowers , his daughter
他 漫步 关于 , 遗忘 , 在 他的 钦佩 为了 这 花朵 , 他的 女儿
,
,
,
他四处游荡, 沉醉于赏花之中, 竟忘记了自己的女儿。

[hu:] [hæd; həd] ['lɪŋgə] [brɪ'haɪnd][fɔ:r; fər][wʌn] [ləst] [fer'wel] [wɜ:rd] — [ə'loʊn] .
who had lingered behind for one last farewell word — alone .
WHO 有 徘徊不去 在后面 为了 一 最后的 告别 单词 — 独自的 .
他独自一人留下来, 想说最后一句告别的话。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ['mɪstər] . [bɜ:rn] , ” [ɪi; jɪ] [sed] [θɔ:tfəli] , ['lɒkɪŋ] ['æftər]['dʒi:nz] [rɪ'tri:tɪŋ] [ˈfɪɡjər]
“ **And so , Mr . Burns , ” she said thoughtfully , looking after Jean's retreating figure**
” 和 所以 , 先生 . 烧伤 , ” 她 说 深思熟虑 , 寻找 后 牛仔裤 撤退 数字
,
,
,
“那么, 伯恩斯先生,”她若有所思地说, 目光追随着简离去的背影。

“ [ju; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [rɪ'ɡretɪd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][step] [ðæt] [baʊnd] [jʊr; jər][laɪf][tu; tə] [ðæt] [ʌv; əv][dʒi:n]
“ **you have never regretted taking the step that bound your life to that of Jean**
” 你 有 绝不 后悔 采取 这 步 那 边界 你的 生活 到 那 的 让
[ɑ:rmərz] ?
Armour's ?
盔甲的 ?
“你从未后悔过将你的人生与吉恩·阿莫尔的人生紧紧联系在一起的那一步吗? ”

[rɪ'ɡretɪd] ['du:ɪŋ] [jʊr; jər]['du:ti] ?
Regretted doing your duty ?
后悔 正在做 你的 责任 ?
后悔履行职责了吗?

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [rɪ'ɡret] [ɪn][ðə; ði] [ˈvaɪbret] [vɔɪs] .
“ **There was a note of regret in the vibrating voice .**
” 那里 曾是 一个 笔记 的 后悔 在 这 振动 嗓音 .
“颤抖的声音中带着一丝遗憾。”

“ ['nevər] , [maɪ]['leɪdi] , ” [hi; hi] [rɪ'plaɪd] [ˈfɜ:rmli] .
“ **Never , my lady , ” he replied firmly .**
” 绝不 , 我的 女士 , ” 他 回复 牢牢 .
“绝不, 夫人,”他坚定地回答道。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [-]
“ **It was [368]**
” 它 曾是 [-]
“它是[368]

[ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əli] [ɡʊd] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [dʌn] [ɪn][maɪ] ['retʃɪd] [laɪf] .
the only really good thing I have ever done in my wretched life .
这 仅有的 真的 好的 事物 我 有 曾经 完毕 在 我的 可怜 生活 .
这是我悲惨人生中唯一做过的一件真正有意义的事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˈhʌŋɡri] [aɪz] .
" **She looked at him a moment with hungry eyes .**
" 她 看起来 在 他 一个 片刻 和 饥饿的 眼睛 .
她用渴望的眼神看了他一会儿。

" [duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ɪn] [taʊn] ?
" **Do you never think of the old days in town ?**
" 做 你 绝不 思考 的 这 老的 天 在 镇 ?
你难道从不怀念小镇的过去吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrn] [peɪl] ,
" **she asked suddenly , and she was greatly surprised to see his face turn pale ,**
" 她 问 突然 , 和 她 曾是 非常 惊讶 到 看 他的 脸 转动 苍白 ,
她突然问道，却惊讶地发现他的脸色瞬间变得苍白。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃ] [ænd; ənd] [ˈdiːpən] .
his eyes flash and deepen .
他的 眼睛 闪光 和 深化 .
他的眼神闪过一丝光芒，变得深邃起来。

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] , [ˈmædəm] , [duː][nɑːt] [ˈmen](ə)n [ðə; ði][pæst] !
" **For God's sake , madam , do not mention the past !**
" 为了 神的 清酒 , 女士 , 做 不是 提到 这 过去的 !
“看在上帝的份上，夫人，请不要再提过去的事了！ ”

" [hiː; hi] [sed] , [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈweɪ] .
" **he said , turning away .**
" 他 说 , 转弯 离开 .
“他说着，转身离开。”
" [ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] [fərˈevər] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **All that has passed out of my life forever , " he murmured after a pause ,**
" 全部 那 有 通过了 出去 的 我的 生活 永远 , " 他 低声说道 后 一个 暂停 ,
“所有的一切都永远地从我的生活中消失了，”他停顿了一下，喃喃说道。

" [ˈnevər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] . "
" **never to return .** "
" 绝不 到 返回 . "
“永不回头。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː][soʊ] ?
" **And you wish it so ?**
" 和 你 希望 它 所以 ?
“你希望如此吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfeɪntli] .
" **she asked faintly .**
" 她 问 淡淡的 .
她轻声问道。

[hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsloʊli] .
He bowed his head slowly .
他 鞠躬 他的 头 缓慢地 .
他缓缓低下了头。

[ʃiː; ʃi] [ˈmoɪsnd] [hɜːr; hər][lɪps] [ˈfiːvərɪli] [ænd; ənd] [druː] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She moistened her lips feverishly and drew near to him ,
她 湿润 她 嘴唇 狂热地 和 画 靠近 到 他 ,
她急切地润了润嘴唇，然后靠近他。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wəd] [hæv; həv] [ˈstɑːrtld] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hiː; hi] [siːn]
her eyes filled with a light that would have startled him had he seen
她 眼睛 已填 和 一个 光 那 会 有 惊慌 他 有 他 已见
[aɪˈtiː] .
it :
它 :

她眼中闪烁着光芒，如果他看到，一定会吓一跳。

“ [seɪ] [nɑːt][soʊ] !
” Say not so !
” 说 不是 所以 !

“别这样！ ”

[mʌst; məst][aɪ] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊnli][mæn][aɪ] [ɪˈstiːm] [ænd; ənd][hoʊld] [dɪr] ?
Must I give up the friendship of the only man I esteem and hold dear ?
必须 我 给 向上 这 友谊 的 这 仅有的 男人 我 尊重 和 抓住 亲爱的 ?
我必须放弃与我唯一敬重和珍视的人的友谊吗？

“ [fiː; fi] [pæntɪd] [ˈbreθləsli] .
” she panted breathlessly .
” 她 喘息 气喘吁吁 :

她气喘吁吁地说。

“ [oʊ] ,
” Oh !
” 哦 ,

“哦，

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [rɪˈnuː] [ðə; ði][ˈbroʊkən] [θred] [ʌv; əv][ˈɑːʊər; ɑːr] [kɔːrəˈspɑːndəns] [[hiː; hi][hæd; həd]
will you not renew the broken thread of our correspondence [he had
将要 你 不是 更新 这 破碎的 线 的 我们的 一致 [他 有
[ˈrɪt(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [elɪslənd] ,
written her several times since coming to Ellisland ,
书面 她 一些 时代 自从 未来 到 埃利斯兰 ,
你难道不愿重拾我们中断的通信吗？（自从他来到埃利斯兰后，他曾多次给她写信。）

[bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [ˈdʒiːnz][ˈædvent]] [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [swiːt] [ˈɪntərkoːrs] [ʌv; əv] [θɔːt] ,
but before Jean's advent] and enjoy the sweet intercourse of thought ,
但 前 牛仔裤 来临] 和 享受 这 甜的 交往 的 想法 ,
但在让出现之前，他们享受着思想的甜蜜交流。

[wɪtʃ] [wɪl] [brɪŋ] [sʌtʃ] [ˈglædnəs] [ˈɪntuː][maɪ] [oʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɪl] [ˈbraɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɡluːm] [ʌv; əv]
which will bring such gladness into my own life , and will brighten the gloom of
哪个 将要 带来 这样的 欢乐 进入 我的 自己的生活 , 和 将要 提亮 这 愁云 的
[jɔːr; jər] [oʊn] ,
your own ,
你的 自己的 ,

这将给我的生活带来极大的快乐，也会驱散你心中的阴霾。

[ænd; ənd] [wɪl] [teɪk] [nɔːt] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈwaɪfs] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] ?
and will take naught from your wife's peace of mind ?
和 将要 拿 零 从 你的 妻子的 和平 的 头脑 ?
不会影响你妻子的安心吗？

“ [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [ˈθɔːtfəli] .
” He raised his head and regarded her thoughtfully .
” 他 提高 他的 头 和 认为 她 深思熟虑 :

他抬起头，若有所思地看着她。

“ [haʊ] [kæn; kən][jiː; ji][æsk][emˈiː] [ðæt] , [maɪ][ˈleɪdi] , “ [hiː; hi] [ˈænsər] ,
” How can ye ask me that , my lady , “ he answered ,
” 如何 能 是的 问 我 那 , 我的 女士 , “ 他 回答 ,

“夫人，您怎能问我这样的问题呢？”他回答道。

“ [wen] [ji:; ji] [dɪ'kledr] [tu:; tə][em 'i:][ɪn][jʊr; jər][læst] ['letər] [ðæt] [ju:; jʊ] [ment] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rʌv] [maɪ] **when ye declared to me in your last letter that you meant to preserve my** 什么时候 是的 声明 到 我 在 你的 最后的 信 那 你 意思是 到 保存 我的 [ɪ'pɪsəlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:;] , **epistles with a view ,** 书信 和 一个 看法 ,

“当你在上一封信中告诉我，你打算保存我的信件以备将来之用时， [su:nər] [ɔ:r][l'eɪtər] , [tu:; tə][ɪk'spəʊz][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pɪləri] [ʌv; əv] [dɪ'rɪzn] [ænd; ənd] [-] **sooner or later , to expose them to the pillory of derision and [369]** 很快 或者 之后 , 到 暴露 他们 到 这 示众台 的 嘲笑 和 [-] 迟早，让他们遭受嘲笑和[369]

[ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [ʌv; əv][kɪtɪsɪzəm] ? **the rocks of criticism ?** 这 岩石 的 批评 ? 批评的磐石？

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'zentmənt] [gli:md] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] . **And a look of resentment gleamed in his eyes .** 和 一个 看 的 怨恨 闪闪发光 在 他的 眼睛 . “他的眼中闪过一丝怨恨。”

“ [aɪ][prəʊtest] , [mɪstər] . [bɜ:rn] , “ [ɪ:; jɪ] [kraɪd] [rɪ'prəʊtʃəli] . **I protest , Mr . Burns , she cried reproachfully .** 我 反对 , 先生 . 烧伤 , “ 她 哭 责备地 . “我抗议，伯恩斯先生！”她责备地喊道。

“ [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [prɪ'zɜ:rʌv] [jʊr; jər] ['letərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [li:v] [maɪ] [pə'zeɪn] ; **I have , indeed , preserved your letters , but they will never leave my possession ;** 我 有 , 的确 , 保存完好 你的 信件 , 但 他们 将要 绝不 离开 我的 拥有 ; “我确实保存了你的信件，但它们永远不会离开我的掌控；

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['tʃerɪʃt] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['trezərz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] . **they are cherished as the dearest treasures of my life .** 他们 是 珍爱 作为 这 亲爱的 宝藏 的 我的 生活 . 它们是我生命中最珍贵的宝藏。

“ [hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [speɪs] . **He sighed and remained silent for a space .** 他 叹了口气 和 剩余 沉默的 为了 一个 空间 . 他叹了口气，沉默了一会儿。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] . **From the kitchen came the sound of children's voices .** 从 这 厨房 来了 这 声音 的 孩子们的 声音 . 厨房里传来孩子们的说话声。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə][aɪ 'ti:][ə; eɪ][mʊmənt] , [ðen] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['leɪdɪ] ['nænsɪ] , **He listened to it a moment , then turned to Lady Nancy ,** 他 听着 到 它 一个 片刻 , 然后 转向 到 女士 南希 , 他听了一会儿，然后转向南希夫人。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][rezə'lu:ʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] . **a look of resolution in his face .** 一个 看 的 解决 在 他的 脸 . 他脸上露出坚定的神情。

“ ['leɪdɪ] ['nænsɪ] , “ [hi:; hi] [sed] ['fɜ:rmli] , “ [aɪ] ['kænə] - [raɪt] [tu:; tə][ji:; jɪ][ɪn] [sɪn'serəti] . **Lady Nancy , he said firmly , I canna ' write to ye in sincerity .** 女士 南希 , “ 他 说 牢牢 , “ 我 美人蕉 - 写 到 是的 在 诚意 . “南希夫人，”他坚定地说，“我无法真诚地给您写信。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] , [æn; ən] - [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][maɪ][wɜːrd][tuː; tə][dʒiːn] ,
I have a wife and family , an ' I have given my word to Jean ,
我 有 一个 妻子 和 家庭 , 一个 - 我 有 给定 我的 单词 到 让 ,
我有妻子和家庭, 而且我已经向吉恩许下诺言。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [der] [tuː; tə][sɪn] , [aɪ] [der] [nɔːt][tuː; tə][laɪ] ,
and while I dare to sin , I dare not to lie ,
和 尽管 我 敢 到 罪 , 我 敢 不是 到 说谎 ,
我虽敢犯罪, 却不敢说谎。

[els] [ˈmædəm][aɪ][kʊd; kəd][pərˈhæps] [tuː] [ˈtruːli][dʒɔɪn] [ɡriːf] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] , [ænd; ənd][ˈekoʊ] [saɪz] [tuː; tə]
else madam I could perhaps too truly join grief with grief , and echo sighs to
别的 女士 我 可以 也许 也 真的 加入 悲伤 和 悲伤 , 和 回声 叹息 到
[ðəɪn] .
thine .
你的 .
否则, 夫人, 我或许也能真正地将悲伤与悲伤汇聚在一起, 向你发出同样的叹息。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
But with one foot in the grave ,
但 和 一 脚 在 这 严重 ,
但一只脚已经踏进了坟墓,

[aɪ][hæv; həv][noʊ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði][oʊld] [ˈæfɪz] [ʌv; əv] — [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ]
I have no desire to stir up the old ashes of — friendship to find a living
我 有 不 欲望 到 搅拌 向上 这 老的 灰烬 的 — 友谊 到 寻找 一个 活的
[ˈembər] .
ember .
余烬 .
我不想搅动友谊的灰烬, 去寻找重新燃起的余烬。

- [twʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] , [ˈfɪt(ə)l] [ˈbɜːrniŋ] [æt; ət][best] .
' Twould be but a weak , fitful burning at best .
- 特沃德 是 但 一个 虚弱的 , 断断续续 燃烧 在 最好的 .
“充其量也只是微弱而断断续续的燃烧。”

[neɪ] , - [tɪz] [tuː] [leɪt] [nuː] .
Nay , ' tis too late noo .
不 , - 的 也 晚的 不 .
不, 现在太晚了。

[brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , - [tɪz] [best] , [dɪr] [ˈleɪdi] .
Believe me , ' tis best , dear lady .
相信 我 , - 的 最好的 , 亲爱的 女士 .
相信我, 这是最好的, 亲爱的女士。

" [hiː; hi][roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd] [əˈɡen] .
" **He rose to his feet and held out his hand again .**
" 他 玫瑰 到 他的 脚 和 握住 出去 他的 手 再次 .
他站起身来, 再次伸出手。

" [æn; ən] - [nuː] [ˈferˈwel] , [ˈleɪdi] [ˈnænsi] , [ˈferˈwel] .
" **An ' noo farewell , Lady Nancy , farewell .**
" 一个 - 不 告别 , 女士 南希 , 告别 .
“再见了, 南希夫人, 再见了。”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][set] , [ʌnˈmuːvd] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ]
" **She took his hand and looked into his set , unmoved face , and a sigh**
" 她 采取 他的 手 和 看起来 进入 他的 放 , 不动 脸 , 和 一个 叹
[ʌv; əv] [ˈʌtər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,
of utter disappointment ,
的 说出 失望 ,
她握住他的手, 看着他那张冷漠无情的脸, 只见他叹了口气, 满脸失望。

[ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈlɔːŋɪŋ] , [ɪnˌvɔːləntərəli] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; həɹ] [ˈtremblɪŋ] [lɪps] .
of patient longing , involuntarily escaped her trembling lips .
的 病人 渴望 , 不由自主 逃脱 她 发抖 嘴唇 .

带着耐心渴望的话语, 不由自主地从她颤抖的嘴唇间流露出来。

“ [ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] , [ðen] [ˌferˈwel] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˈsloʊli] , [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈtremər] [ɪn]
“ If it must be , then farewell , ” she answered slowly , a slight tremor in
“ 如果 它 必须 是 , 然后 告别 , ” 她 回答 缓慢地 , 一个 轻微 震颤 在
[hɜːr; həɹ][sɔːft] [vɔɪs] .
her soft voice .
她 柔软的 嗓音 .

“如果非要如此, 那就再见了。”她缓缓回答, 柔和的声音中带着一丝颤抖。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɪksɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃɪ]
She walked to the door , then turned and fixing her eyes on him , she
她 步行 到 这 门 , 然后 转向 和 定影 她 眼睛 在 他 , 她
[kənˈtɪnjuːd] [ˈmɔːrnfəli] ,
continued mournfully ,
持续 悲伤地 ,

她走到门口, 然后转身, 目光紧紧地盯着他, 继续悲伤地说:

“ [duː][nɑːt] [kwaɪt] [fərˈget] [em ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ˈrɑːbərt] ?
“ Do not quite forget me , will you , Robert ?
“ 做 不是 相当 忘记 我 , 将要 你 , 罗伯特 ?

“罗伯特, 你可别完全忘记我, 好吗? ”

[let] [ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [-]
Let the scenes of nature remind you [370]
让 这 场景 的 自然 提醒 你 [-]

让大自然的景色提醒你[370]

[ʌv; əv] [ˈnænsi] .
of Nancy .
的 南希 .

南希的。

[ɪn] [ˈwɪntər] [rɪˈmembər] [ðə; ði][dɑːrk] [ˌfeɪdz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][laɪf] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; əɹ] [ˈplenti] ; [ɪn]
In winter remember the dark shades of her life , for there are plenty ; in
在 冬天 记住 这 黑暗的 色调 的 她 生活 , 为了 那里 是 很多 ; 在
[ˈsʌməɹ] ,
summer ,
夏天 ,

冬天, 要记住她生命中那些阴暗的角落, 因为那样的角落很多; 夏天,

[ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfrendʃɪp] ; [ɪn] [ˈɔːtəm] , [hɜːr; həɹ] [ˈɡloʊɪŋ] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [brɪˈstoʊ]
the warmth of her friendship ; in autumn , her glowing wishes to bestow
这 温暖 的 她 友谊 ; 在 秋天 , 她 发光 愿望 到 赐给
[ˈplenti] [ɑːn][ɔːl] ,
plenty on all ,
很多 在 全部 ,

她友谊的温暖; 在秋天, 她衷心希望所有人都能富足安康。

[ænd; ənd][let] [sprɪŋ] [ˈænɪmeɪt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [hoʊps] [ðæt] [ʃər; jər] [ˈæbsənt] [frend] [meɪ] [jet] [sərˈmaʊnt]
and let spring animate you with hopes that your absent friend may yet surmount
和 让 春天 动画 你 和 希望 那 你的 缺席的 朋友 可能 然而 超越
[ðə; ði] [ˈwɪntri] [blæsts][ʌv; əv][laɪf] ,
the wintry blasts of life ,
这 冬季 爆炸 的 生活 ,

愿春天带给你希望, 愿你远方的朋友终能战胜人生寒冬的侵袭。

[ænd; ɐnd] [rɪ'vaɪv] [tuː; tə] [teɪst] [ə; eɪ] ['sprɪŋtaɪm] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] .
and revive to taste a springtime of happiness .
和 复活 到 品尝 一个 春天 的 幸福 .
重获新生，品尝幸福的春天。

" [hiː; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] ['greɪvli] .
" He bowed his head gravely .
" 他 鞠躬 他的 头 严重地 .
他郑重地低下了头。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [rɪ'membə] [jiː; ji] , ['leɪdi] ['nænsi] — [frend] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ['fiːlɪŋli] .
" I shall remember ye , Lady Nancy — friend , " he returned feelingly .
" 我 将 记住 是的 , 女士 南希 — 朋友 , " 他 返回 有感情地 .
“我会记住你的，南希夫人——我的朋友，”他动情地回答道。
[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][wɒn] [lɔːŋ] , ['lɪŋgərɪŋ] [lʊk] .
She gave him one long , lingering look .
她 给予 他 一 长的 , 挥之不去的 看 .
她给了他一个长长的、意味深长的眼神。

" [fer'wel] , [fer'wel] !
" Farewell , farewell !
" 告别 , 告别 !
“再见，再见！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [ænd; ɐnd] [wen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" she gasped , and when he raised his head she was gone .
" 她 倒吸一口气 , 和 什么时候 他 提高 他的 头 她 曾是 已消失 .
她倒吸了一口气，当他抬起头时，她已经不见了。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ɐnd] [wɔːkt] ['θɔːtfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
He sighed and walked thoughtfully to the window .
他 叹了口气 和 步行 深思熟虑 到 这 窗户 .
他叹了口气，若有所思地走到窗边。

" [ðə; ði][pæst][ænd; ɐnd][ɔːl] [ɪts] ['plezərz] [wɪl] [suːn] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][dɪm] ['meməri] , " [hiː; hi]
" The past and all its pleasures will soon be but a dim memory , " he
" 这 过去的 和 全部它是 快乐 将要 很快 是 但 一个 暗淡 记忆 , " 他
[ˈmʌtəd] ['grɪmli] ,
muttered grimly ,
低声说道 阴沉地 ,
“过去的一切美好都将很快成为一段模糊的记忆，”他阴沉地低声说道。

" [æz; əz][wɒn][baɪ][wɒn][ðə; ði] [kə'nektɪŋ] [lɪŋks] [wɪtʃ] [baʊnd] [em 'iː][tuː; tə][aɪ 'tiː][ɑːr; ər] ['sevəd]
" as one by one the connecting links which bound me to it are severed
" 作为 一 经过 一 这 连接 链接 哪个 边界 我 到 它 是 切断
[fə'revər] .
forever .
永远 .
“就像将我与它联系在一起的纽带一个接一个地永远断裂了一样。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ɐnd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
" He paused and watched her as she joined her father in the garden ,
" 他 暂停 和 观看 她 作为 她 加入 她 父亲 在 这 花园 ,
他停下脚步，看着她走到父亲身边，来到花园里。

[ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['kwɪzɪkl] [lʊk] [flæʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
and a quizzical look flashed across his face .
和 一个 疑惑的 看 闪光灯 穿过 他的 脸 .
他脸上闪过一丝疑惑的神色。

“ [feɪθ] ！
“ **Faith** ！
“ 信仰 ！

“信仰！

” [hiː; hi] [ˈmʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] ，
“ **he muttered with a little smile** ，
“ 他 低声说道 和 一个 小的 微笑 ；
他带着一丝微笑低声说道：“

“ [huː] [wʊd] [bɪˈliːv] [ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [ˈlʌvli] [ˈwɪmɪn] [wʊd] [pliːd] [ɪn][veɪn][fɔːr; fər]
“ **who would believe the time would come when lovely women would plead in vain for**
“ WHO 会 相信 这 时间 会 来 什么时候 迷人的 女性 会 恳求 在 徒劳 为了
[ðə; ði][ˈfeɪvərz][oʊ] - [rɑːb] [bɜːrn] ．
the favors o ' Rob Burns ．
这 恩惠 o - 抢 烧伤 ．

谁会相信，有一天，美丽的女子会徒劳地恳求罗伯·伯恩斯的恩惠。

[ɑːk; ɑːx] ！ [ˈrɑːbi] ， [jɪː; jɪ][ɑːr; ər] [ɪnˈdiːd] [fɪt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪv] ，
Och ! Robbie , ye are indeed fit only for the grave ，
奥赫 ！ 罗比 ， 是的 是 的确 合身 仅有的 为了 这 严重 ；
哦！罗比，你真是只配待在坟墓里！

” [ænd; ænd][hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn] [ˈɜːrθli] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ． [-]
“ **and he turned away from the window in earthly meditation . [371]**
“ 和 他 转向 离开 从 这 窗户 在 尘世的 冥想 ． [-]
“然后他转身离开窗户，陷入尘世的沉思。[371]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [dʒiːn][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˌprepəˈreɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
The next few days Jean was very busy with her preparations for their
这 下一个 很少 天 让 曾是 非常 忙碌的 和 她 准备工作 为了 他们的
[ˈsoʊdʒɜːrn][æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːsaɪd] ．
sojourn at the seaside ．
旅居 在 这 海滨 ．

接下来的几天，珍妮忙着为他们在海边的旅行做准备。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtʃər] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [fɪkst] [ænd; ænd][ˌaɪˈtiː] [naʊ] [lækt] [bʌt; bət][ə; eɪ]
The date of their departure was already fixed and it now lacked but a
这 日期 的 他们的 离开 曾是 已经 固定的 和 它 现在 缺乏 但 一个
[fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ˌelɪslənd] [fərˈevər] ，
few days before they would bid farewell to Ellisland forever ，
很少 天 前 他们 会 出价 告别 到 埃利斯兰 永远 ；

他们的出发日期已经确定，再过几天他们就要永远告别埃利斯岛了。

[fɔːr; fər][ˈrɑːbərt][hæd; həd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [dʌmˈfrɪs] [wen] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt]
for Robert had decided to take up his residence in Dumfries when his visit
为了 罗伯特 有 决定 到 拿 向上 他的 住宅 在 邓弗里斯 什么时候 他的 访问
[wʌz; wəz] [ˈendɪd] ，
was ended ，
曾是 结束 ；

因为罗伯特决定在访问结束后定居邓弗里斯。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈduːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈɑːfɪs] [wʊd] [nəˈsesɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][ˈkwɔːrtər]
for the duties of his new office would necessitate his being there the quarter
为了 这 职责 的 他的 新的 办公室 会 需要 他的 存在 那里 这 四分之一
[pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .
part of his time .
部分 的 他的 时间 .

因为他新职务的职责要求他每周有四分之一的的时间待在那里。

[æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtər] [druː] [nɪr] , [ˈrɑːbərt] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
As the day of their departure drew near , Robert grew more and more
作为 这 天 的 他们的 离开 画 靠近 , 罗伯特 生长 更多的 和 更多的
[dɪˈprest] ,
depressed ,
郁闷 ,

随着出发日期的临近，罗伯特变得越来越沮丧。

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi][sæt][ɪn] ['melənkəːli] ['saɪləns] [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ]
and day by day he sat in melancholy silence beside the window gazing with
和 天 经过 天 他 卫星 在 忧郁 沉默 旁 这 窗户 凝视 和
[ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtæŋg(ə)ld] [jet] ['greɪsf(ə)l] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
unseeing eyes upon the tangled yet graceful wilderness of flowers .
看不见 眼睛 之上 这 纠缠不清 然而 优美 荒野 的 花朵 .

他日复一日地忧郁地坐在窗边，茫然地凝视着那片杂乱而又优美的花海。

[dʒiːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['groʊɪŋ] [fɪr] [ænd; ənd][æŋˈzaɪəti][æz; əz][hiː; hi][sæŋk] [diːpər] [ænd; ənd]
Jean watched him in growing fear and anxiety as he sank deeper and
让 观看 他 在 生长 害怕 和 焦虑 作为 他 沉没 更深 和
[diːpər] [ɪntuː] [ðoʊz] [prəˈtræktɪd,prəʊˈtræktɪd] [fɪts][ʌv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [dɪˈpreʃ(ə)n] ,
deeper into those protracted fits of gloom and depression ,
更深 进入 那些 拖延 适合 的 愁云 和 沮丧 ,

看着他越来越深地陷入无休止的忧郁和抑郁之中，让·吉恩感到越来越恐惧和焦虑。

[ænd; ənd] ['veɪnli] [soːt] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] .
and vainly sought to find some reason for the sudden change .
和 徒劳地 寻求 到 寻找 一些 原因 为了 这 突然 改变 .

他们徒劳地试图找出这种突然变化的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪˈleɪtɪd] [æt; ət] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][prəˈmoʊʃ(ə)n][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['meni]
He had been so elated at getting his promotion and at the many
他 有 到过 所以 欣喜若狂 在 获得 他的 晋升 和 在 这 许多
[ædvənˈteɪdʒəs] [tʃeɪndʒɪz] [aɪˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ðer; ðər] [kənˈdɪʃ(ə)n] — [hæd; həd] [dwelt] [wɪð; wɪθ]
advantageous changes it would make in their condition — had dwelt with
有利 变化 它 会 制作 在 他们的 状况 — 有 居住 和
[əˈfekʃənət] ['wʌndər] [ɑːn] - ['kaɪndnəs] [ɪn] [ɪkˈstendɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][ɪnviˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə]
affectionate wonder on Eppy's kindness in extending to them the invitation to
亲热 想知道 在 - 仁慈 在 扩展 到 他们 这 邀请 到
[əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə] [braʊ] ,
accompany them to Brow ,
陪伴 他们 到 眉头 ,

他为获得晋升以及这将给他们的生活带来诸多有利变化而欣喜若狂——他满怀感激地回想起埃皮邀请他们一起去布朗的善意。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['greɪtli] [ɪmˈpruːv] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]
and had seemed to greatly improve in health and spirits for a few days
和 有 似乎 到 非常 提升 在 健康 和 烈酒 为了 一个 很少 天
.
:
.

并且在接下来的几天里，他的健康状况和精神状态似乎都有了很大的改善。

[ðen] [keɪm] ['gɪlbɜ:ts] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][taɪm][tu:; tə] [- -]
Then came Gilbert's letter stating that he had arrived in time to [372]
然后 来了 吉尔伯特的 信 声明 那 他 有 到达的 在 时间 到 [- -]
然后吉尔伯特来信说他已及时赶到[372]

[prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪ'vɪkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][æt; ət][hoʊm] .
prevent the eviction of the dear ones at home .
防止 这 驱逐 的 这 亲爱的 一个 在 家 .
防止家中亲人被驱逐。

[ðə; ði] ['letər] [hæd; həd] [plʌndʒd] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:vəriʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['restləs]
The letter had plunged him into a state of feverish excitement and restless
这 信 有 暴跌 他 进入 一个 状态 的 发烧 激动 和 不安
[æŋ'zaɪəti] ,
anxiety ,
焦虑 ,
这封信让他陷入了极度兴奋和焦躁不安的状态。

[ænd; ənd][ɔ:l] [deɪ] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][æt; ət][ðə; ði][oʊpən] ['wɪndəʊ] ,
and all day he would sit at the open window ,
和 全部 天 他 会 坐 在 这 打开 窗户 ,
他整天都坐在敞开的窗边,

[ˈwɑ:tʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɜ:rnɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] [lɔ:nɪŋ] ['næroʊ] [roʊd] [ðæt] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɪts]
watching with burning eyes the long narrow road that twisted and turned on its
观看 和 燃烧 眼睛 这 长的 狭窄的 路 那 扭曲 和 转向 在 它是
[weɪ] [tu:; tə] [mɒsɜdʒi:l] ,
way to Mossgiel ,
方式 到 莫斯吉尔 ,
我用灼热的目光注视着通往莫斯吉尔那条蜿蜒曲折的狭长道路。

['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪ:ɡərli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv] ['eni] ['kæʒuəl] ['trævələr] [hu:] [maɪt] [bi:; bi]
straining his eyes eagerly at the approach of any casual traveler who might be
紧张 他的 眼睛 急切地 在 这 方法 的 任何 随意的 游客 WHO 可能 是
['pæsɪŋ] ,
passing ,
通过 ,
他目光炯炯，急切地注视着每一个可能路过的旅人。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [dɪ'spə] , [sɪŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [peɪl] [ænd; ənd] ['lɪstləs] ,
then with a look of patient despair , sink back in his chair , pale and listless ,
然后 和 一个 看 的 病人 绝望 , 下沉 后退 在 他的 椅子 , 苍白 和 蔫 ,
然后，他带着一种无奈的绝望神情，脸色苍白，无精打采地瘫倒在椅子上。

[hɪz; ɪz] [ʌn'fəʊkəst] [aɪz] [ə'ɡen] [geɪzɪŋ] [ɪntu:] [speɪs] .
his unfocused eyes again gazing into space .
他的 注意力不集中 眼睛 再次 凝视 进入 空间 .
他眼神空洞，再次凝视着远方。

[wʌn] [naɪt] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][fɔ:r; fər]
One night after he had left his chair and had retired to his bed for
一 夜晚 后 他 有 左边 他的 椅子 和 有 退休 到 他的 床 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
一天晚上，他离开椅子，上床睡觉后，

['lʊkɪŋ] [mɔ:r] ['hæɡərd] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəl] ,
looking more haggard than usual ,
寻找 更多的 枯槁 比 通常 ,
看起来比平时更加憔悴。

[dʒi:n] [spaid] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ə; eɪ] ['krʌmpld] ['peɪpə] [wɪt] [hæd; həd] ['eɪdəntli] [dra:pt] [frʌm; frəm]
Jean spied on the floor a crumpled paper which had evidently dropped from
让 间谍 在 这 地面 一个 皱巴巴的 纸 哪个 有 显然 掉落 从
[hɪz; ɪz] ['nɜ:rvləs] [hænd] .
his nerveless hand .
他的 无神经 手 .
让·发现地板上有一张揉成一团的纸，显然是从他那无力地伸出的手中掉落的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第17/18页

[ˈpɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] , [ʃiː; ʃɪ] [smuːðd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈɡɪlbɜːts] [ˈletər] ,
Picking it up , she smoothed it out and found it to be Gilbert's letter ,
挑选 它 向上 , 她 平滑 它 出去 和 成立 它 到 是 吉尔伯特的 信 ,
她捡起信，抚平后发现是吉尔伯特的信。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɔːt] [siːn] ,
which she had not seen ,
哪个 她 有 不是 已见 ,
她没有见过的

[æz; əz] [ˈrɑːbərt] [hæd; həd] [riːd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [aɪ ˈtiː] [ˈkerfəli] [əˈsaɪd] .
as Robert had read it to her and then put it carefully aside .
作为 罗伯特 有 读 它 到 她 和 然后 放 它 小心 旁边 .
罗伯特读给她听后，小心翼翼地把书放到了一边。

[ˈsləʊli] [hɜːr; hər] [geɪz] [ˈwɒndəd] [ˈoʊvər] [aɪ ˈtiː] .
Slowly her gaze wandered over it .
缓慢地 她 目光 漫步 超过 它 .
她的目光缓缓地扫过它。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɑːrt] ,
Suddenly she gave a great start ,
突然 她 给予 一个 伟大的 开始 ,
她突然开了个好头，

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ðɪs] [ˈsentəns] [kɔːt] [hɜːr; hər] [aɪ] :
for at the bottom of the page this sentence caught her eye :
为了 在 这 底部 的 这 页 这 句子 捕捉 她 眼睛 :
因为页面底部的这句话吸引了她的目光：

“ [ˈmeri] [liːvz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈhaɪləndz] [ænd; ənd] [wɪl] [pæs] [θruː] [ˈɛlɪslənd] .
“ **Mary leaves to - morrow for the Highlands and will pass through Ellisland .**
“ 玛丽 树叶 到 - 明天 为了 这 高地 和 将要 经过 通过 埃利斯兰 .
“玛丽明天启程前往高地，途中会经过埃利斯兰。”

“ [ˈθɔːtfəli] [ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðə; ði] [ˈletər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði]
“ **Thoughtfully she put the letter on the chair where he could find it in the**
“ 深思熟虑 她 放 这 信 在 这 椅子 在哪里 他 可以 寻找 它 在 这
[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
她若有所思地把信放在椅子上，这样他早上就能看到。

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkreɪd(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜːn] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [rɒkt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hɪz; ɪz]
and sat down by the cradle of the bairn and gently rocked him till his
和 卫星 向下 经过 这 摇篮 的 这 孩子 和 轻轻地 摇滚 他 直到 他的
[ˈfretf(ə)l] [ˈkraɪn] [ˈsiːst] ;
fretful crying ceased ;
烦躁 哭泣 停止 ;
她坐在孩子的摇篮旁，轻轻摇晃着他，直到他烦躁的哭声停止；

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] - [ˈbɜːrniŋ] [θɔːts] [ðæt] [fɪld] [hɜːr; hər] [maɪnd] .
then she gave herself up to the heart - burning thoughts that filled her mind .
然后 她 给予 她自己 向上 到 这 心 - 燃烧 想法 那 已填 她 头脑 .
然后，她任由那些灼烧着她心灵的思绪占据了她的思绪。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə][biː; bi][ˈpeɪ(ə)nt][ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] ,
She had tried so hard to be patient all these years ,
她 有 尝试 所以 难的 到 是 病人 全部 这些 年 ,
这些年来,她一直努力保持耐心。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [ˈstrʌɡld] [ænd; ənd] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ˈduːti] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]
she had struggled and struggled to do her duty without a word of
她 有 挣扎 和 挣扎 到 做 她 责任 没有 一个 单词 的
[kəmˈpleɪnt] , [ʃiː, ji] [θɔːt] ,
complaint , she thought ,
抱怨 , 她 想法 ,
她心想,自己为了尽职尽责,一直努力奋斗,从未抱怨过一句。

[waɪl] [ˈbɪtər] [terz] [ʌv; əv][ˈpeɪ(ə)nt] [ɡriːf] [ænd; ənd] [-]
while bitter tears of patient grief and [373]
尽管 苦的 眼泪 的 病人 悲伤 和 [-]
病人悲痛欲绝的泪水和[373]

[ˈsiːkrət] [ˈjɜːrniŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ðæt][ʃiː, ji] [nuː] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [rɔʊld] [daʊn] [hɜːr; hər]
secret yearning for the love that she knew belonged to another rolled down her
秘密 渴望 为了 这 爱 那 她 知道 属于 到 其他 滚动 向下 她
[ˈsɒrəʊ] [tʃiːk] .
sorrowing cheek .
悲伤 脸颊 .
她心中涌起一股难以言喻的渴望,她知道那份爱属于别人,这渴望顺着她悲伤的脸颊滑落。

[ʃiː, ji][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] [tuː; tə] [meɪk] [əˈɡenst] [ˈrɑːbərt] [ðoʊ] ,
She had no word of complaint to make against Robert though ,
她 有 不 单词 的 抱怨 到 制作 反对 罗伯特 尽管 ,
她对罗伯特没有任何不满。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [soʊt] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər][wʌnz] ,
for he had never sought to deceive her once ,
为了 他 有 绝不 寻求 到 欺骗 她 一次 ,
因为他从未想过要欺骗她。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈzentmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and there was no feeling of resentment in her heart against the little
和 那里 曾是 不 感觉 的 怨恨 在 她 心 反对 这 小的
[ˈderɪmeɪd] .
dairymaid .
挤奶女工 .
她心中对那个挤奶女工没有丝毫怨恨。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [fɔːlt] .
It was not the child's fault .
它 曾是 不是 这 孩子的 过错 .
这不是孩子的错。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv] [iːðər] [ðæt] [ðeɪ] [stiːl] [lʌvd] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
It was not the fault of either that they still loved each other .
它 曾是 不是 这 过错 的 任何一个 那 他们 仍然 喜爱 每个 其他 .
他们彼此相爱,这并非他们的错。

[ˈoʊnli][ˈrɑːbərt] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈletər] , [ʃiː, ji] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] ;
Only Robert might have shown her the letter , she thought with quivering lips ;
仅有的 罗伯特 可能 有 所示 她 这 信 , 她 想法 和 颤抖 嘴唇 ;
她嘴唇颤抖地想,只有罗伯特才有可能给她看过那封信;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
there was no need to keep it from her .
那里 曾是 不 需要 到 保持 它 从 她 .
没有必要对她隐瞒这件事。

[ʃiː; ji] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wen] ['meri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['eniweɪ] .
She would know it when Mary came to the house , anyway .
她 会 知道 它 什么时候 玛丽 来了 到 这 房子 , 反正 .
反正玛丽来家里的时候她肯定会知道的。

[ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] , [ʃiː; ji] [θɔːt] , ['waɪpɪŋ]
She might have guessed the reason for his sudden change , she thought , wiping
她 可能 有 猜对了 这 原因 为了 他的 突然 改变 , 她 想法 , 擦拭
[ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] ,
away her tears ,
离开 她 眼泪 ,
她擦了擦眼泪, 心想, 她或许已经猜到他突然转变的原因了。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər]
only her mind had been so filled with the household preparations for
仅有的 她 头脑 有 到过 所以 已填 和 这 家庭 准备工作 为了
[ˈmuːvɪŋ] [ðæt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [fər'ɡɔːtn] .
moving that Mary had been quite forgotten .
移动 那 玛丽 有 到过 相当 被遗忘的 .
只是她一心想着搬家的家务事, 完全忘记了玛丽。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʃiː; ji]['dʒentli] [rɒkt] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [tʃaɪld] , ['wɑːtʃɪŋ] [ɪts] [swiːt] , [flʌʃt] [feɪs] ,
For a while she gently rocked the sleeping child , watching its sweet , flushed face ,
为了 一个 尽管 她 轻轻地 摇滚 这 睡眠 孩子 , 观看 它是 甜的 , 酡 脸 ,
她轻轻摇晃着熟睡的孩子, 看着他甜美红润的小脸, 过了一会儿,

[ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [sɔːft] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd] [suːn] [ɔːl] [dɪ'stɜːrɪŋ] [θɔːts] [slɪpt] [ə'weɪ]
listening to its soft breathing , and soon all disturbing thoughts slipped away
聆听 到 它是 柔软的 呼吸 , 和 很快 全部 令人不安 想法 滑倒了 离开
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['trʌblɪd] [maɪnd] ,
from her troubled mind ,
从 她 麻烦 头脑 ,
听着它轻柔的呼吸声, 很快, 所有烦躁的思绪都从她忧虑的脑海中消散了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['hoʊli][kɑːm] ['entəd] [hɜːr; hər]['peɪf(ə)nt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [ʃoʊn] [θruː]
and a peaceful , holy calm entered her patient heart and shone through
和 一个 和平 , 圣 冷静的 进入 她 病人 心 和 闪耀 通过
[hɜːr; hər] [lʌv] - [lɪt] [aɪz] .
her love - lit eyes .
她 爱 - 点燃 眼睛 .
一股平和、神圣的宁静涌入她耐心而宁静的心中, 并透过她充满爱意的双眼闪耀出来。

['kʌvərɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l][fɔːrm] ['kerfəli] ,
Covering its little form carefully ,
覆盖 它是 小的 形式 小心 ,
小心翼翼地遮盖着它小小的身躯,

[ʃiː; ji] ['kæərɪd] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l]['ɪntuː;][hɜːr; hər] [tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [rɪːtʃ] [lʌ; əv][hɜːr; hər]
she carried the cradle into her chamber and placed it within reach of her
她 携带 这 摇篮 进入 她 房间 和 放置 它 之内 抵达 的 她
[bed] .
bed .
床 .
她把摇篮抱进房间, 放在床边够得着的地方。

[ðen] [æz; əz][ʃiː; ji] ['dɪs'rəʊbd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['drɪri] ['saɪləns] ,
Then as she disrobed for the night in dreary silence ,
然后 作为 她 脱衣 为了 这 夜晚 在 凄凉 沉默 ,
然后, 当她在寂静沉闷中脱下睡衣时,

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her eyes fixed on the pale face of her husband ,
她 眼睛 固定的 在 这 苍白 脸 的 她 丈夫 ,
她的目光紧紧盯着丈夫苍白的脸,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
who was tossing and muttering in his sleep ,
WHO 曾是 抛掷 和 喃喃自语 在 他的 睡觉 ,
他睡梦中辗转反侧，喃喃自语。

[ə; eɪ] [ˈtendər] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [læs] [huː]
a tender wave of pity swept over her at the thought of the sweet lass who
一个 投标 海浪 的 遗憾 扫荡 超过 她 在 这 想法 的 这 甜的 小姐 WHO
[wʊd] [ˈʃɔːrtli] [pæs] [aʊt] [ʌv; əv][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] [fərˈevər] ,
would shortly pass out of their lives forever ,
会 不久 经过 出去 的 他们的 生活 永远 ,
想到这位甜美的姑娘即将永远离开他们的生活，她心中涌起一股温柔的怜悯之情。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [swiːt] , [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmeməri] [bɪˈhaɪnd][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][ðəm; ðəm][ʌv; əv] [-]
leaving only a sweet , haunting memory behind to remind them of [374]
离开 仅有的 一个 甜的 , 令人难忘 记忆 在后面 到 提醒 他们 的 [-]
只留下甜蜜而令人难忘的回忆来提醒他们[374]

[hɜːr; hər] [pəˈθetɪk] [jʌŋ] [laɪf] .
her pathetic young life .
她 可怜的 年轻的 生活 .
她可怜的青春岁月。

[ˈkwɪkli] [ʃiː; ji] [slɪpt] [ˈɪntuː][bed] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈrestləs] [ˈhʌzbənd] ,
Quickly she slipped into bed beside her restless husband ,
迅速地 她 滑倒了 进入 床 旁 她 不安 丈夫 ,
她迅速钻进被窝，躺在辗转反侧的丈夫身边。

[əˈpɑːn] [huːz] [ˈfiːvəriʃ] [tʃiːk] [ʃiː; ji] [prest] [ə; eɪ] [ˈtendər] [kɪs] , [ænd; ənd] [ˈkloʊzɪŋ] [hɜːr; hər][ˈtaɪərd] [aɪz]
upon whose feverish cheek she pressed a tender kiss , and closing her tired eyes
之上 谁 发烧 脸颊 她 按下 一个 投标 吻 , 和 结束 她 疲劳的 眼睛
, [ˈfænsɪd] [ʃiː; ji] [slept] ,
, fancied she slept ,
, 幻想 她 睡着了 ,
她在他发烫的脸颊上印下一个温柔的吻，然后闭上疲惫的双眼，以为自己睡着了。

[ðoo] [hɜːr; hər] [sliːp] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈweɪkɪŋ] [driːm] [ʌv; əv] [ʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
though her sleep was but a waking dream of love for her husband
尽管 她 睡觉 曾是 但 一个 醒来 梦 的 爱 为了 她 丈夫
[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,
但她的睡眠不过是清醒时对丈夫和孩子的爱的梦境，

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [braɪt] [hoʊps][ænd; ənd] [veɪg] [ˈbɔːŋɪŋ] [rɪːtʃt] [ðər; ðər][ˈʌtmoʊst] [fʊlˈfɪlmənt] ,
in which all bright hopes and vague longings reached their utmost fulfillment ,
在 哪个 全部 明亮的 希望 和 模糊的 渴望 达到 他们的 极致 履行 ,
其中所有美好的希望和模糊的渴望都得到了最大的实现。

[ænd; ənd] [jet] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [krɔːst] [wɪð; wɪθ] [ˈʌdɔʊz] [ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd]
and yet were in some strange way crossed with shadows of sorrow and
和 然而 是 在 一些 奇怪的 方式 交叉 和 阴影 的 悲哀 和
[ɡriːf] ,
grief ,
悲伤 ,
然而，不知为何，其中又夹杂着悲伤和痛苦的阴影。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [dɪˈspɜːrs] .
which she had no power to disperse .
哪个 她 有 不 力量 到 分散 .
她无权驱散这些物资。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtens] .
On the following morning the heat was intense .
在 这 下列的 早晨 这 热 曾是 激烈的 .
第二天早上天气酷热难耐。

[noʊ] [breθ] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ˈslɑːɡɪli] - [ˈfloʊɪŋ] [nɪθ] ,
No breath of air stirred a ripple on the sluggishly - flowing Nith ,
不 气息 的 空气 搅拌 一个 波纹 在 这 迟缓地 - 流动 尼思 ,
一丝微风也没有在缓缓流淌的尼思河上激起一丝涟漪。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈheɪvənəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈbraɪtnəs]
and there was a heaviness in the atmosphere which made the very brightness
和 那里 曾是 一个 沉重 在 这 气氛 哪个 制成 这 非常 亮度
[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [əˈpresɪv] .
of the sky oppressive .
的 这 天空 压迫性的 .
空气中弥漫着一种沉重的气氛，就连明亮的天空也显得令人压抑。

[sʌtʃ] [hɑːt] [ˈweðər] [wʌz; wəz][ʌnˈjuːʒuəl][fɔːr; fər] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈskaːtlənd] , [ænd; ənd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
Such hot weather was unusual for that part of Scotland , and , according to
这样的 热的 天气 曾是 异常 为了 那 部分 的 苏格兰 , 和 , 根据 到
[ˈsuːtə(r)] [ˈdʒɑːni] ,
Souter Johnny ,
苏特 约翰尼 ,
苏格兰那个地区天气如此炎热实属罕见，据苏特·约翰尼说，

[bɪˈtəʊkənd] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] .
betokened some change .
标记 一些 改变 .
象征性地找零。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈdæzliŋ] ,
The sun was dazzling ,
这 太阳 曾是 耀眼的 ,
阳光刺眼，

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪst] [ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈhevəns] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌʌnˈfed]
yet there was a mist in the air as though the heavens were full of unshed
然而 那里 曾是 一个 薄雾 在 这 空气 作为 尽管 这 天 是 满的 的 未开
[terz] .
tears .
眼泪 .
然而，空气中却弥漫着一层薄雾，仿佛苍穹充满了未落的泪水。

[ə; eɪ][bəŋk][ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ˈmoʊʃnləs] [klaʊdz] [hʌŋ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɑːrk] ,
A bank of nearly motionless clouds hung behind the dark ,
一个 银行 的 几乎 静止不动 云 悬挂 在后面 这 黑暗的 ,
一片几乎静止的云层悬挂在黑暗的天空后方。

[ʃɑːrp] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪˈjɑːnd] [mɒsdʒiːl] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
sharp peaks of the distant mountains which lay beyond Mossgiel , for there was
锋利的 高峰 的 这 遥远 山脉 哪个 躺 超过 莫斯吉尔 , 为了 那里 曾是
[noʊ] [wɪnd] [ˈstɜːrɪŋ] ,
no wind stirring ,
不 风 搅拌 ,
远处莫斯吉尔以北的群山峰峦叠嶂，因为没有一丝风。

[ænd; ənd][ˈrɑːbərt] , [ˈsiːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
and Robert , seated in his chair by the window ,
和 罗伯特 , 坐着 在 他的 椅子 经过 这 窗户 ,
罗伯特坐在窗边的椅子上,

[faʊnd] [hɪmˈself] [tuː] [wɔːrm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɪk] [plæd] [ræpt] [ˈkloʊsli] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
found himself too warm with his thick plaid wrapped closely around him ,
成立 他自己 也 温暖的 和 他的 厚的 格子图案 包装 密切 大约 他 ,
厚厚的格子呢外套裹得紧紧的, 让他感觉太热了。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] [hiː; hi][let][ðə; ði] [ˈsʌŋʃaɪn] [beɪð] [hɪm; ɪm][ɪn][ɪts][ˈɡoʊldən] [ɡloʊ] [ænd; ənd]
and throwing it back he let the sunshine bathe him in its golden glow and
和 投掷 它 后退 他 让 这 阳光 洗澡 他 在 它是 金的 辉光 和
[pleɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ʌnˈkʌvəd] [ˈebəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] .
play on the uncovered ebony of his hair .
玩 在 这 裸露 乌木 的 他的 头发 .
他把帽子扔回原处, 让金色的阳光洒在他身上, 阳光在他裸露的乌黑头发上跳跃。

[hiː; hi][noʊ][lɔːŋɡər] [wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈiːɡər] [ɪnˈtensətɪ] .
He no longer watched the road with such eager intensity .
他 不 更长 观看 这 路 和 这样的 渴望的 强度 .
他不再像以前那样专注地盯着路况了。

[ˈrerli] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [geɪz] [ˈwɒndəd] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [bʊʃ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
Rarely this morning had his gaze wandered beyond the bush beneath the window ,
很少 这 早晨 有 他的 目光 漫步 超过 这 衬套 下面 这 窗户 ,
今天早上, 他的目光很少越过窗下的灌木丛。

[wɪð; wɪθ][ɪts][wʌn] [ˈsnəʊi] - [waɪt] [roʊz] , [ðə; ði][læst] [roʊz][ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] , [ˈnestlɪŋ] [-]
with its one snowy - white rose , the last rose of summer , nestling [375]
和 它是 一 下雪的 - 白色的 玫瑰 , 这 最后的 玫瑰 的 夏天 , 雏鸟 [-]
依偎着它那朵雪白的玫瑰, 夏日的最后一朵玫瑰[375]

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] , [wɜːrm] - [ˈiːtn] [liːvz] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [pjʊɹ] , [soʊ][ˈfreɪɡrənt] ,
among the faded , worm - eaten leaves , looking so pure , so fragrant ,
之中 这 褪色 , 蠕虫 - 吃 树叶 , 寻找 所以 纯的 , 所以 香 ,
在那些褪色、虫蛀的叶子间, 它看起来如此纯洁, 如此芬芳。

[soʊ] [ˈdelɪkətli] [waɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv] [ˈrʌsti] , [ded] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfoʊliɪdʒ] .
so delicately white against the background of rusty , dead - looking foliage .
所以 轻柔地 白色的 反对 这 背景 的 生锈的 , 死的 - 寻找 叶子 .
在锈迹斑斑、枯萎的树叶背景下, 它显得格外洁白。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
It had blossomed in the night ,
它 有 盛开 在 这 夜晚 ,
它于夜间绽放,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈprəʊtʃt] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [frʌm; frəm] [fɔːrs] [ʌv; əv]
and in the morning when he had approached the lattice from force of
和 在 这 早晨 什么时候 他 有 接近 这 格子 从 力量 的
[ˈhæbɪt] ,
habit ,
习惯 ,
早上, 他出于习惯走近了格子窗,

[ɔːlˈðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ˈmeri] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [left] [ˈ ɛəʃɪə] ,
although he had given up all hope of seeing Mary before she left Ayrshire ,
虽然 他 有 给定 向上全部 希望 的 看到 玛丽 前 她 左边 艾尔郡 ,
尽管他已经放弃了在玛丽离开艾尔郡之前见到她的所有希望,

[hi:; hi][hæd; həd][spaid][aɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['delɪkət] ['bju:ti] .
he had spied it in all its delicate beauty .
他 有 间谍 它 在 全部它是 精美的 美丽 .

他曾瞥见过它精致的美丽。

[i:tʃ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [ðæt] ['wɪndəʊ] ,
Each morning for six days now he had gone to that window ,
每个 早晨 为了 六 天 现在 他 有 已消失 到 那 窗户 ,
连续六天, 他每天早上都走到那扇窗户前。

[ɪk'spektɪŋ] [br'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [dru:] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [br'lʌvɪd] [fɔ:rm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meri] **expecting before the day drew to its close to see the beloved form of his Mary**
期待 前 这 天 画 到 它是 关闭 到 看 这 心爱 形式 的 他的 玛丽
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

他期待着在一天结束之前看到他心爱的玛丽的身影出现。

[ˈoʊnli][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed][æt; ət] [naɪt] [ɪn] ['bɪtər] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
only to go to his bed at night in bitter disappointment .
仅有的 到 去 到 他的 床 在 夜晚 在 苦的 失望 .
晚上, 他只能带着深深的失望回到床上。

['ɡɪlbɜ:ts] ['letər] ['steɪtɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [stɑ:rt] [ðæt] [deɪ] ,
Gilbert's letter stated she would start that day ,
吉尔伯特的 信 声明 她 会 开始 那 天 ,

吉尔伯特在信中说她当天就会开始上班。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] **and now the sixth day had come and yet there was no sign of her**
和 现在 这 第六 天 有 来 和 然而 那里 曾是 不 符号 的 她
.
:
.

现在第六天到了, 却仍然没有她的踪影。

[hi:; hi][hæd; həd][tuʊld] [hɪm'self] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [wɑ:tʃ] [ðə; ði][roʊd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] **He had told himself he would not watch the road this morning ; there was**
他 有 讲述 他自己 他 会 不是 手表 这 路 这 早晨 ; 那里 曾是
[noʊ][ju:z] ,
no use ,
不 使用 ,

他告诉自己今天早上不会去看路况了; 没用的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ;
she had gone ; she had not wanted to see him ;
她 有 已消失 ; 她 有 不是 通缉 到 看 他 ;

她走了; 她不想见到他;

[ʃi:; ʃi] [felt] [tu:] ['bɪtər] [ə'ɡenst] [hɪm; ɪm] — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
she felt too bitter against him — it was only natural she should .
她 毛毡 也 苦的 反对 他 — 它 曾是 仅有的 自然的 她 应该 .

她对他充满了怨恨——这是人之常情。

[ðɪ:z] ['bɪtər] [θɔ:ts] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [æz; əz] **These bitter thoughts had filled his mind with misery and wretchedness as**
这些 苦的 想法 有 已填 他的 头脑 和 苦难 和 悲惨 作为
[hi:; hi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði][ˈoʊpən] ['wɪndəʊ] .
he drew near the open window .
他 画 靠近 这 打开 窗户 .

当他走向敞开的窗户时, 这些痛苦的想法充满了他的内心, 让他感到悲伤和痛苦不堪。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ʌv; əv] [waɪt] [ˈnestlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
Suddenly his eyes had rested on the spot of white nestling on the top of
突然 他的 眼睛 有 休息 在 这 点 的 白色的 雏鸟 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [bʊʃ] .
the bush .
这 衬套 .

突然，他的目光落在了灌木丛顶端那只白色的雏鸟身上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θrɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [hi:; hi][hæd; həd] [nelt] [daʊn] [br'saɪd] [ðə; ði] [ˈlætɪst]
With a strange thrill at his heart , he had knelt down beside the latticed
和 一个 奇怪的 刺激 在 他的 心 , 他 有 跪下 向下 旁 这 晶格状
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他心中涌起一股莫名的兴奋，跪在了格子窗旁。

[ænd; ənd] [ˈfəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ɑ:n][ðə; ði] [sɪl] , [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
and folding his arms on the sill , gazed at the message from heaven ,
和 折叠式的 他的 武器 在 这 窗台 , 凝视 在 这 信息 从 天堂 ,
他双臂抱在窗台上，凝视着来自天堂的信息。

[sent][tu:; tə] [brɪŋ] [pi:s] [ænd; ənd][hoʊp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [soʊ][hi:; hi][ˈfɑ:ndli] [bɪˈli:vɪd] ,
sent to bring peace and hope to his aching heart , so he fondly believed ,
发送 到 带来 和平 和 希望 到 他的 疼痛 心 , 所以 他 深情地 相信 ,
他深信，天使是来给他那颗伤痕累累的心带来平静和希望的。

[waɪl] [braɪt] [terz] [fɪld] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [brɪmd] [ˈoʊvər] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ˈwɔ:rmli] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfəʊldɪd]
while bright tears filled his eyes and brimmed over , falling warmly on his folded
尽管 明亮的 眼泪 已填 他的 眼睛 和 满溢 超过 , 坠落 热情地 在 他的 折叠
[hændz] .
hands .
双手 .

明亮的泪水盈满了他的双眼，滚烫地滴落在他交叠的双手上。

" [oʊ] , [ˈmerɪ] , [maɪ] [lʌv] , [maɪ] [lʌv] !
" **Oh , Mary , my love , my love !**
" 哦 , 玛丽 , 我的 爱 , 我的 爱 !

“哦，玛丽，我的爱人，我的爱人！

" [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [ˈbroʊkənli] .
" **he whispered brokenly** .
" 他 低声说道 破碎地 .

他哽咽着低语道。

" [kʌm] [tu:; tə][em ˈi:] [brɪˈfɔ:r] [ji:; ji][daɪ] .
" **Come to me before ye die** .
" 来 到 我 前 是的 死 .

“趁你们还活着，到我这里来吧。”

" [ænd; ənd][ɔ:l] [-]
" **And all [376]**
" 和 全部 [-]

“以及所有[376]

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [wɑ:tft] [aɪ ˈti:][ɪkˈspænd][ænd; ənd] [stretʃ] [aʊt] [ɪts] [petlz] [tu:; tə][ɪts]
that morning he had watched it expand and stretch out its petals to its
那 早晨 他 有 观看 它 扩张 和 拉紧 出去 它是 花瓣 到 它是
[ˈʌtməʊst] ,
utmost ,
极致 ,

那天早上，他看着它舒展开来，花瓣完全伸展开来。

[wɑ:ftɪŋ] [ɪts] [pə'fju:m] [ʌp][ɪntu:] [hɪz; ɪz] ['greɪt(ə)l] ['nəʊstrəlz] ,
wafting its perfume up into his grateful nostrils ,
飘动 它是 香水 向上 进入 他的 感激的 鼻孔 ,
香气扑鼻而来，沁入他感激的鼻孔。

[tɪl] [ə; eɪ] [pi:s] [sʌt] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] ,
till a peace such as had not visited his heart for many years ,
直到 一个 和平 这样的 作为 有 不是 到访 他的 心 为了 许多 年 ,
直到他感受到多年未曾降临的平静，

[smu:ðd] [aʊt][ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ [ænd; ənd] ['sɒfənd] [ðə; ði][hɑ:rd]
smoothed out the lines of suffering from his brow and softened the hard
平滑 出去 这 线条 的 痛苦 从 他的 眉头 和 软化 这 难的
[laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['di:pənd] [aɪz] .
light in his deepened eyes .
光 在 他的 加深 眼睛 .
他抚平了眉间的痛苦皱纹，柔化了深邃眼眸中刺眼的光芒。

[ə; eɪ] [vɜ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊəm][hi:; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [brɪ'fɔ:r] [flæʃt] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
A verse of a poem he had written a few years before flashed across his
一个 诗 的 一个 诗 他 有 书面 一个 很少 年 前 闪光灯 穿过 他的
['meməri] :
memory :
记忆 :

几年前他写的一首诗中的一节突然浮现在他的脑海中：
“ [ɔ:ft] [hæ] [aɪ] [rəʊvd] [baɪ] ['bɑ:ni] [du:n] ,
“ **Oft hae I roved by bonnie Doon** ,
” 经常 哈 我 漫游 经过 邦妮 杜恩 ,
“我曾多次漫步于美丽的杜恩，

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd] ['wʊd,bʌrn] [twain] ;
To see the rose and woodbine twine ;
到 看 这 玫瑰 和 伍登宾 缠绕 ;
看看玫瑰和金银花缠绕在一起的样子；

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] [sæŋ] [oo] - [ɪts] [lʌv] ,
And like a bird sang o ' its luve ,
和 喜欢 一个 鸟 唱 o - 它是 爱 ,
就像鸟儿歌唱爱情一样，

[ænd; ənd] ['fɑ:ndli] [es eɪ 'i:] [dɪd] [aɪ][oo] - [maɪn] ;
And fondly sae did I o ' mine ;
和 深情地 sae 做过 我 o - 矿 ;
我也同样深爱着我的爱人；

[dʌblju: 'aɪ] - ['laɪtsəm] [hɑ:rt] [aɪ] - [ə; eɪ][roʊz] ,
Wi ' lightsome heart I pu'd a rose ,
威 - 轻盈 心 我 - 一个 玫瑰 ,
我怀着轻松愉悦的心情摘下一朵玫瑰，

[fʊ:] - [swi:t] [ə'pɑ:n][ɪts] ['θɔ:ni] [tri:] ;
Fu ' sweet upon its thorny tree ;
傅 - 甜的 之上 它是 带刺的 树 ;
福甜在它带刺的树上；

[bʌt; bət][maɪ] [fɔ:s] - [stou] [maɪ][roʊz] ,
But my fausse luver stole my rose ,
但 我的 假 - 偷窃 我的 玫瑰 ,
但我的fausse luver偷走了我的玫瑰，

[bʌt; bət] [ɑ:] !
But ah !
但 啊 !

但是啊！

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] [θɔ:rn] [dʌblju: 'aɪ] - [em 'i:] .
he left the thorn wi ' me .
他 左边 这 刺 wi - 我 .

他把刺留给了我。

” [dʒi:n] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪtər] , [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz] [hed] [ˈrestɪŋ]
” Jean , coming into the room a little later , found him there , his head resting
” 让 , 未来 进入 这 房间 一个 小的 之后 , 成立 他 那里 , 他的 头 休息
[ɑ:n] [hɪz; ɪz] [hændz] ,
on his hands ,
在 他的 双手 ,

“让稍后走进房间，发现他正双手托着头。”

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [kənˈtentɪd] [kɑ:m] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a smile of contented calm upon his face ,
一个 微笑 的 满足 冷静的 之上 他的 脸 ,
他脸上带着满足而平静的微笑。

[wɪtʃ] [naʊ] [si:md] [laɪk] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:θ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ɪn] [ˈmɔ:klɪn] ,
which now seemed like the face of the youth she had known in Mauchline ,
哪个 现在 似乎 喜欢 这 脸 的 这 青年 她 有 已知 在 莫赫林 ,
现在看来，那张脸似乎就是她在莫赫林认识的那个年轻人的脸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saɪt] [θrɪld] [hɜ:r; həɹ] [ˈstreɪndʒli] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈspæzəm] [ʌv; əv] [peɪn] [tu:; tə]
and the sight thrilled her strangely and brought a spasm of pain to
和 这 视线 激动不已 她 奇怪的 和 带来 一个 痉挛 的 疼痛 到
[hɜ:r; həɹ] [oʊvərˈtʃɑ:rdʒd] [hɑ:rt] . [-]
her overcharged heart . [377]
她 收费过高 心 . [-]

眼前的景象令她感到一阵莫名的兴奋，也让她过度兴奋的心脏感到一阵剧痛。[377]

[ˈtʃæptər] [eksˈeksˈvi:ˈaɪəɪ]
CHAPTER XXVII
章 xxvii

第二十七章

[ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wen] [ˈrɑ:bərt] [fɜ:rst] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rouz] ,
That morning , when Robert first caught sight of the rose ,
那 早晨 , 什么时候 罗伯特 第一的 捕捉 视线 的 这 玫瑰 ,
那天早上，当罗伯特第一次看到那朵玫瑰时，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈment(ə)] [əbˈseɪn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz]
he had experienced a sort of mental obsession in which his brain was
他 有 经验丰富的 一个 种类 的 精神的 痴迷 在 哪个 他的 脑 曾是
[ˈmæstərd] [baɪ] [ðə; ði] [θɔ:t] — [æn; ən] [əbˈsɜ:rd] [aɪˈdi:ə] [pərˈhæps] ,
mastered by the thought — an absurd idea perhaps ,
精通 经过 这 想法 — 一个 荒诞 主意 也许 ,

他曾经历过一种精神上的执念，在这种执念中，他的大脑完全被某种想法所控制——这或许是一种荒谬的想法。

[ænd; ənd] [wʌn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈri:z(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [wɪl] [bəuθ] [maɪt] [ˈi:zəli] [hæv; həv] [rəˈpeld, rɪˈpeld] ,
and one which his reason and his will both might easily have repelled ,
和 一 哪个 他的 原因 和 他的 将要 两个都 可能 容易地 有 排斥 ,
而他的理智和意志本可以轻易地拒绝这种选择。

[ˈoʊnli] [hi:; hi] [klʌŋ] [ˈfɑ:ndli] [tu:; tə] [ðə; ði] [brˈli:f] ,
only he clung fondly to the belief ,
仅有的 他 紧紧抓住 深情地 到 这 信仰 ,

只有他仍然执迷不悟地相信这一点。

[ˈletɪŋ] [aɪˈti:] [ˈfæsn̩] [ɪtˈself][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [groʊ] [ænd; ənd] [groʊ] — [ðæt] [ˈmeri] [hæd; həd]
letting it fasten itself upon his mind and grow and grow — that Mary had
出租 它 系 本身 之上 他的 头脑 和 生长 和 生长 — 那 玛丽 有
[pæst] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
passed away in the night ,
通过了 离开 在 这 夜晚 ,
让这个念头在他脑海中挥之不去，不断滋长——玛丽在夜里去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜ:r; hər][ˈspɪrɪt][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈtempərəri] [ˈrestɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
and that her spirit had found a temporary resting place in the heart of
和 那 她 精神 有 成立 一个 暂时的 休息 地方 在 这 心 的
[ðə; ði] [waɪt] [roʊz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈblɒsəmd] [fɔ:rθ] [soʊ] [ʌnɪkˈspektɪdli] ,
the white rose that had blossomed forth so unexpectedly ,
这 白色的 玫瑰 那 有 盛开 前进 所以 不料 ,
她的灵魂暂时安息在那朵意外绽放的白玫瑰的花蕊中。

[soʊ] [ʌnˈsi:znəbli] .
so unseasonably .
所以 反常地 .

如此反常。

[hi:; hi][hæd; həd] [wa:tʃt] [ðə; ði] [ˈnɑ:dɪŋ] [ˈflaʊər] [ɑ:n][ɪts] [lɒ:ŋ] , [ˈslendər] [stem] [ʌv; əv] [ɡri:n] ,
He had watched the nodding flower on its long , slender stem of green ,
他 有 观看 这 点头 花 在 它是 长的 , 苗条 干 的 绿色的 ,
他凝视着那朵在细长绿色茎秆上微微摇曳的花朵，

[ˈweɪvɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bri:z] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,
waving gracefully in the light breeze that had sprung up ,
挥手 优雅地 在 这 光 微风 那 有 弹簧 向上 ,
在微风中优雅地摇曳，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈdri:mɪŋ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ˈfænsɪd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈwɪstf(ə)l]
and in his state of dreaming consciousness fancied he could see the wistful
和 在 他的 状态 的 做梦 意识 幻想 他 可以 看 这 怅惘
[feɪs] [ʌv; əv] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊi] [ˈpetlz] .
face of Highland Mary peeping out from among the snowy petals .
脸 的 高地 玛丽 偷窥 出去 从 之中 这 下雪的 花瓣 .
在他的梦境意识中，他仿佛看到了高地玛丽那充满渴望的脸庞从雪白的花瓣间探了出来。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋ] [ɡru:] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪ:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ˈspɪrɪt] ,
As the feeling grew upon him that she had come to him in spirit ,
作为 这 感觉 生长 之上 他 那 她 有 来 到 他 在 精神 ,
他越来越觉得她以灵魂的形式来到了他身边。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:ntent] [ˈsetld] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
a great content settled down and around him ,
一个 伟大的 内容 定居 向下 和 大约 他 ,
一股强大的力量在他周围凝聚起来，

[ə; eɪ] [ˈmaɪti] [kɑ:m] [ðæt] [si:md] [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [ˈtrʌblɪd] [ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
a mighty calm that seemed to still the troubled waters of his soul ,
一个 强大的 冷静的 那 似乎 到 仍然 这 麻烦 水 的 他的 灵魂 ,
一种强大的平静，仿佛平息了他灵魂深处的波涛。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪtər] [dɪskənˈtent] , [ðə; ði] [ˈʒ:rnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋz] , [ðə; ði]
and all the bitter discontent , the yearnings of his heart , the cravings , the
和 全部 这 苦的 不满 , 这 渴望 的 他的 心 , 这 渴望 , 这
[ʌnˈrest] ,
unrest ,
动荡 ,
以及他内心所有的痛苦不满、渴望、渴求和不安。

[ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] [dɪˈzɔːlvd] [baɪ][ðə; ði][wɔːrm] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
faded away like a mist dissolved by the warm splendor of the sun .
褪色 离开 喜欢 一个 薄雾 溶解 经过 这 温暖的 辉煌 的 这 太阳 .

如同薄雾被温暖的阳光驱散一般，渐渐消散了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðer; ðər][ɪn] [ˈblɪsf(ə)l] [piːs] ,
For a while he had sat there in blissful peace ,
为了 一个 尽管 他 有 卫星 那里 在 幸福的 和平 ,

他静静地坐在那里，享受着片刻的宁静。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [ˈræptʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræpt] [əˈdɔːrɪŋ] [aɪz] [æt; ət]
a smile of ineffable rapture on his face , gazing with rapt adoring eyes at
一个 微笑 的 难以言喻的 狂喜 在 他的 脸 , 凝视 和 欣喜若狂 崇拜 眼睛 在

[ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [roʊz] ,
the dancing rose ,
这 跳舞 玫瑰 ,

他脸上带着难以言喻的陶醉笑容，用充满爱慕的眼神凝视着翩翩起舞的玫瑰。

[wɪtʃ] [sɪˈdʌktɪvli] [bluː] [-]
which seductively blew [378]
哪个 诱人地 吹 [-]

它诱人地吹[378]

[ˈnɪrər] [ænd; ænd] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [gʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈswɪftli] [ˈraɪzɪŋ] [wɪnd] ,
nearer and nearer to him with each gust of the swiftly rising wind ,
更近 和 更近 到 他 和 每个 阵风 的 这 迅速地 上升 风 ,

随着狂风骤起，每一阵风都让他离目标越来越近。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ˈlʌvɪŋli] [stretʃ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [tʌtʃ] [aɪˈtiː] , [tuː; tə] [kəˈres] [aɪˈtiː] ,
then as he would lovingly stretch out his hand to touch it , to caress it ,
然后 作为 他 会 深情地 拉紧 出去 他的 手 到 触碰 它 , 到 抚摸 它 ,

然后他会充满爱意地伸出手去触摸它，抚摸它，

[əˈweɪ] [aɪˈtiː] [wʊd] [goʊ] , [ɪˈluːdɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk] [ə; eɪ] [ˈdænsɪŋ] [ˈsʌnbɪːm] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːrðɪst] [saɪd]
away it would go , eluding him like a dancing sunbeam , to the farthest side
离开 它 会 去 , 逃避 他 喜欢 一个 跳舞 阳光 , 到 这 最远 边

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] ,
of the bush ,
的 这 衬套 ,

它会飞走，像一束跳跃的阳光般躲避着他，飞向灌木丛的最远边。

[ˈbendɪŋ] [ɪts] [ˈsɔːsi] [hed] [ˈloʊər] [ænd; ænd] [ˈloʊər] [tɪl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]
bending its saucy head lower and lower till it was lost to sight for an
弯曲 它是 风骚的 头 降低 和 降低 直到 它 曾是 丢失的 到 视线 为了 一个

[ˈɪnstənt] ,
instant ,
立即的 ,

它那俏皮的脑袋越弯越低，直到瞬间消失在视线中。

[ðen] [ʌp][aɪˈtiː] [wʊd] [baʊnd] , [ˈgeɪli] [ˈnɑːdɪŋ] ,
then up it would bound , gayly nodding ,
然后 向上 它 会 边界 , 同性恋地 点头 ,

然后它会蹦蹦跳跳地向上飞，欢快地点头。

[ænd; ænd] [ðen] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wʊd] [pɔːz] [ɪn][ɪts] [ˈrestləs] [ˈelfɪn] [dæns] ,
and then for a moment would pause in its restless elfin dance ,
和 然后 为了 一个 片刻 会 暂停 在 它是 不安 精灵 舞蹈 ,

然后，它会在躁动不安的精灵般的舞蹈中稍作停顿，

[ˈkwɪvərɪŋ] [ɑːn][ɪts] [stem] [æz; əz] [ðʊʊ] [ˈtaɪərd][wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈspɔːrtɪv] [pleɪ] , [ɪts] [ˈkoʊkɪtri] .
quivering on its stem as though tired with its sportive play , its coquetry .
颤抖 在 它是 干 作为 尽管 疲劳的 和 它是 运动型 玩 , 它是 卖弄风情 .

它的茎干微微颤抖，仿佛厌倦了嬉戏打闹和卖弄风情。

[ðə; ði][skɑɪ][hæd; həd] [grʊʊn] ['grædʒuəli] ['dɑ:rkə],
The sky had grown gradually darker ,
这 天空 有 生长 逐步地 较暗 ,

天空渐渐暗了下来。

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [weɪvz] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] [smu:ð] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:nɪ] [greɪ] [græs] [ðæt]
and little waves disturbed the smooth surface of the greenish gray grass that
和 小的 波浪 不安 这 光滑的 表面 的 这 绿绿色 灰色的 草 那
[sweɪ] [ænd; ənd][ˈʌndʒuleɪtɪd] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['bɪləʊz] ,
swayed and undulated in running billows ,
摇摆 和 起伏的 在 跑步 波澜 ,

细小的波浪扰动着灰绿色草地光滑的表面，草地在奔涌的波涛中摇曳起伏。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [roʊz] .
as the wind rose .
作为 这 风 玫瑰 .

随着风势增强。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ni:lɪŋ] [mæən][wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌn'kɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glu:m] [ðæt] [hæd; həd] ['setld]
But the kneeling man was all unconscious of the gloom that had settled
但 这 跪着 男人 曾是 全部 无意识 的 这 愁云 那 有 定居
[ˈoʊvər][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
over the landscape ,
超过 这 景观 ,

但跪着的男子完全没有意识到笼罩着大地的阴霾。

['ʌtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['sʌŋaɪn] , ['stɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz] ,
shutting out the glorious sunshine , stilling the song of the birds ,
关闭 出去 这 辉煌 阳光 , 静止 这 歌曲 的 这 鸟类 ,
遮蔽了灿烂的阳光，也止息了鸟儿的歌唱。

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn][ə; eɪ][dæmp] [tʃɪl] [ðæt] ['presɪdʒd] [ə; eɪ][stɔ:rm] .
and bringing in its train a damp chill that presaged a storm .
和 带来 在 它是 火车 一个 潮湿 寒意 那 预示 一个 风暴 .
它的尾流带来了一股潮湿的寒意，预示着暴风雨的到来。

[ðə; ði] [wɪnd] [tɔ:st] [ðə; ði] [kə:lz] ['mædli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ,
The wind tossed the curls madly about the face of the poet ,
这 风 抛掷 这 卷发 疯狂地 关于 这 脸 的 这 诗人 ,
风疯狂地吹拂着诗人脸上的卷发。

[bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] ; ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [tʃɪl] [er] [strʌk] [θru:] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ʃɜ:rt] ,
but still he did not move ; only as the chill air struck through his thin shirt ,
但 仍然 他 做过 不是 移动 ; 仅有的 作为 这 寒意 空气 击 通过 他的 薄的 衬衫 ,
但他仍然一动不动；只有当寒风透过他单薄的衬衫吹拂过来时，

[hi:; hi] [mə'kænɪkli] [pʊld] [hɪz; ɪz] [plæd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [dri:md] [ɑ:n] ['hæpɪli] ,
he mechanically pulled his plaid about his shoulders , and dreamed on happily ,
他 机械地 拉 他的 格子图案 关于 他的 肩膀 , 和 梦见 在 快乐地 ,
[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,
of the old days ,
的 这 老的 天 ,

他机械地把格子呢披肩披在肩上，愉快地回忆起往昔岁月。

[wen] [ðə; ði] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [bɪ'fɔ:r] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd] [ɪm'bɪtərd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
when the heart was young , before sorrow had embittered his life ,
什么时候 这 心 曾是 年轻的 , 前 悲哀 有 愤懑 他的 生活 ,
当他年轻时，在他悲伤尚未侵蚀他的生命之前，

[dri:md] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [ʌv] [wɪð; wɪθ] ['merɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
dreamed of a life of love with Mary by his side ,
梦见 的 一个 生活 的 爱 和 玛丽 经过 他的 边 ,
他梦想着与玛丽共度幸福美满的生活。

[dri:md] [ænd; ənd] [dri:md] [fɑ:r][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
dreamed and dreamed far into the morning ,
梦见 和 梦见 远的 进入 这 早晨 ,
一直做梦到天亮,

[ænd; ənd][soʊ][dʒi:n][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] .
and so Jean had found him and left him to his slumbers .
和 所以 让 有 成立 他 和 左边 他 到 他的 睡眠 .
于是, 让找到了他, 让他继续睡去。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈoʊpənd] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] .
Suddenly his eyes opened , but he did not move .
突然 他的 眼睛 打开 , 但 他 做过 不是 移动 .
他突然睁开了眼睛, 但却一动不动。

[hi:; hi][sæt][ðer; ðər] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] , [ʌnˈtɪl] [ˈheɪzi] [ˌrekəˈlekʃənz] [dɔ:nd]
He sat there feeling a little cramped and stiff , until hazy recollections dawned
他 卫星 那里 感觉 一个 小的 狭窄 和 僵硬的, 直到 朦胧 回忆 黎明
[ˈsləʊli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] , [-]
slowly upon his mind , [379]
缓慢地 之上 他的 头脑 , [-]
他坐在那里, 感觉有点局促僵硬, 直到模糊的回忆慢慢浮现在他的脑海中, [379]

[ðen] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪmˈself] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈkraʊtʃɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
then he raised himself from his crouching position ,
然后 他 提高 他自己 从 他的 蹲伏 位置 ,
然后他从蹲着的姿势站了起来。

[ænd; ənd] [ˈli:nɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈwʌndərfəli] [ˈlu:mɪnəs]
and leaning out of the window gazed with eyes that were wonderfully luminous
和 倾斜 出去 的 这 窗户 凝视 和 眼睛 那 是 太棒了 发光的
[æt; ət][ðə; ði] [ˈblɑ:səm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈjɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈi:gər] [ri:tʃ] .
at the blossom which was just beyond his eager reach .
在 这 开花 哪个 曾是 只是 超过 他的 渴望的 抵达 .
他探出窗外, 用明亮动人的双眼凝视着那朵近在咫尺却又遥不可及的花朵。

[hi:; hi] [ɪnˈheɪld] [di:p] [breθs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈfreɪgrənt] [pərˈfju:m] , [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtendərnəs] [ɑ:n]
He inhaled deep breaths of its fragrant perfume , a smile of loving tenderness on
他 吸入 深的 呼吸 的 它是 香 香水 , 一个 微笑 的 爱 压痛 在
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
他深深吸了一口气, 贪婪地呼吸着它芬芳的香气, 嘴角露出一丝温柔的微笑。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌd(ə)n] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ˈtaɪtnd] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi]
All at once a feeling of sudden depression tightened around his heart as he
全部 在 一次 一个 感觉 的 突然 沮丧 收紧 大约 他的 心 作为 他
[ˈnoʊtɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ðə; ði] [ˈdi:pənɪŋ] [ɡlu:m] [wɪˈðaʊt] ,
noticed for the first time the deepening gloom without ,
注意到 为了 这 第一的 时间 这 加深 愁云 没有 ,
突然间, 一种突如其来的沮丧感紧紧攫住了他的心, 他第一次注意到外面越来越浓重的阴霾。

[felt] [ðə; ði] [ˈlaʊərɪŋ] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] , [wɪtʃ] [tʃɪld] [ænd; ənd]
felt the lowering temperature of the atmosphere , which chilled and
毛毡 这 降低 温度 的 这 气氛 , 哪个 冷藏 和
[dɪˈprest] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈstreɪndʒli] .
depressed him so strangely .
郁闷 他 所以 奇怪的 .
他感觉到空气温度下降, 这种感觉让他感到一阵莫名的寒冷和沮丧。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftli] ['dænsɪŋ] ['flaʊər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stɑːpt] ['biːtɪŋ]
He looked again at the swiftly dancing flower , and his heart stopped beating
他 看起来 再次 在 这 迅速地 跳舞 花 , 和 他的 心 停止 殴打
[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
for an instant ,
为了 一个 立即的 ,

他再次看向那朵翩翩起舞的花朵，他的心脏仿佛停止了跳动。

[waɪl] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][peɪn] , [ʌv; əv] [hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['sɑːrəʊ] ,
while a look of pain , of heart - breaking sorrow ,
尽管 一个 看 的 疼痛 , 的 心 - 打破 悲哀 ,
脸上却带着痛苦的神情，令人心碎的悲伤，

['da:kənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] — [ðə; ði] [waɪt] [petlz] [wɜːr; wər] ['drɑːpɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
darkened his face — the white petals were dropping one by one ,
变暗 他的 脸 — 这 白色的 花瓣 是 下降 — 经过 — ,
他的脸色阴沉下来——白色的花瓣一片片飘落，

[ænd; ænd][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [wɜːrl] [ænd; ænd] [tɔːst] ['mædli] [θruː] [ðə; ði] [er] [laɪk] [fleɪks] [ʌv; əv] [snəʊ]
and were being whirled and tossed madly through the air like flakes of snow
和 是 存在 旋转 和 抛掷 疯狂地 通过 这 空气 喜欢 薄片 的 雪
.
:
.

它们像雪花一样在空中疯狂地旋转、抛掷。

[hiː; hi] [wa:tʃt] [ɪn] ['saɪləns] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪnd] , [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [ə'bændən] ,
He watched in silence , as the wind , with reckless abandon ,
他 观看 在 沉默 , 作为 这 风 , 和 鲁莽 放弃 ,
他默默地看着，风肆意地、肆无忌惮地吹拂着。

[tɔːr] [ðem; ðəm] [aʊt] [ænd; ænd] ['skætərd] [ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] ,
tore them out and scattered them here and there ,
撕裂 他们 出去 和 疏散 他们 这里 和 那里 ,
把它们撕下来，散落在各处。

[sʌm; səm] ['seɪlɪŋ] ['merəli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] — [wʌn] ['dæʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ænd]
some sailing merrily out of sight — one dashing through the open window and
一些 帆船 兴高采烈地 出去 的 视线 — — 帅气 通过 这 打开 窗户 和
[ə'genst] [ðə; ði] [waɪt] ,
against the white ,
反对 这 白色的 ,
有些欢快地驶离视线——有的冲破敞开的窗户，撞向白色，

['ægənaɪzd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [mæn] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ɪn][ə; eɪ]
agonized face of the suffering man , clinging to it for a moment , in a
痛苦的 脸 的 这 痛苦 男人 , 依恋 到 它 为了 一个 片刻 , 在 一个
[swiːt] [kə'res] ,
sweet caress ,
甜的 抚摸 ,
痛苦男人的脸上满是痛苦，我紧紧地依偎着它，仿佛在温柔地抚摸着什么。

[ə; eɪ][ləst] [ɪm'breɪs] , [ðen] ['slɪpɪŋ] [daʊn] — [daʊn] , [tɪl] [aɪ 'tiː] [faʊnd] [rest][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
a last embrace , then slipping down — down , till it found rest on the floor ,
一个 最后的 拥抱 , 然后 滑倒 向下 — 向下 , 直到 它 成立 休息 在 这 地面 ,
最后一次拥抱，然后缓缓滑落——一直滑落，直到最终停在地板上。

[wer] [suːn] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ænd] [fər'gɑːtn] .
where soon it was dead and forgotten .
在哪里 很快 它 曾是 死的 和 被遗忘的 .
不久之后，它就消亡并被人遗忘了。

[æz; əz][ðə; ði][læst] ['snəʊi] ['pet(ə)] [left] [its] [stem] ,
As the last snowy petal left its stem ,
作为 这 最后的 下雪的 花瓣 左边 它是 干 ,
当最后一片雪白的花瓣离开花茎时,
[li:vɪŋ] [aɪ 'ti:] ['lɒkɪŋ] [soʊ] [ber] [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)] ['nestlɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [li:vz] [æz; əz] [ðoʊ]
leaving it looking so bare and pitiful nestling in among the leaves as though
离开 它 寻找 所以 裸 和 可怜 雏鸟 在 之中 这 树叶 作为 尽管
[ə'feɪmd] [ʌ; əv][ɪts] ['neɪkɪdnəs] ,
ashamed of its nakedness ,
羞愧 的 它是 裸体 ,
它孤零零地蜷缩在树叶间, 显得光秃秃的, 可怜兮兮的, 仿佛为自己的赤裸感到羞愧。

[ə; eɪ][hɑ:rd][es ʊʊ 'bi:] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪ] [r'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
a hard sob of anguish escaped his lips ,
一个 难的 哭泣 的 痛苦 逃脱 他的 嘴唇 ,
他痛苦地抽泣了一声,
[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [i:tʃ] ['pet(ə)] [kən'teɪnd] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌvd]
for it seemed as if each petal contained a part of the soul of his loved
为了 它 似乎 作为 如果 每个 花瓣 包含 一个 部分 的 这 灵魂 的 他的 喜爱
[wʌn] ,
one ,
一 ,
因为每一片花瓣似乎都蕴含着 he 挚爱之人的一部分灵魂。

[ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [sæʃ] , [hi:; hi] [-]
and leaning his face against the sash , he [380]
和 倾斜 他的 脸 反对 这 窗扇 , 他 [-]
他把脸靠在窗台上[380]
[geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['krʌʃɪŋ] ['sɑ:rou] [ðæt] [səb'mɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [plʌndʒd]
gave himself up to the crushing sorrow that submerged his soul and plunged
给予 他自己 向上 到 这 压碎 悲哀 那 湮 他的 灵魂 和 暴跌
[hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:] [blæk] [dɪ'spɜ:] .
him once more into black despair .
他 一次 更多的 进入 黑色的 绝望 .
悲痛欲绝, 灵魂被彻底吞噬, 再次陷入了深深的绝望之中。

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][læst] [lɪŋk] [ðæt] [hæd; həd] [baʊnd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd][tu:; tə]
It seemed as if the last link that had bound her to earth , and to
它 似乎 作为 如果 这 最后的 关联 那 有 边界 她 到 地球 , 和 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
仿佛将她与大地, 以及与他, 联系在一起的最后一根纽带, 就此消失了。
[wʌz; wəz][æt; ət][læst] ['broʊkən]
was at last broken
曾是 在 最后的 破碎的
最终被打破了

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ɑ:n] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [fə'revər] ;
and she had passed on out of his life forever ;
和 她 有 通过了 在 出去 的 他的 生活 永远 ;
她永远地离开了他的生活;

[nɑ:t][i:v(ə)n][ðə; ði][roʊz][wʌz; wəz][left][tu:; tə][prɪ'z:rv][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd][mɛməri][tu:; tə][lʊk][æt; ət]
not even the rose was left to preserve as a sacred memory to look at
不是 甚至 这 玫瑰 曾是 左边 到 保存 作为 一个 神圣 记忆 到 看 在
[ə'keɪz(ə)nəli] ,
occasionally ,
偶尔 ,

就连那朵玫瑰也没有留下来，作为一份神圣的记忆，供人们偶尔欣赏。

[tu:; tə][brɪŋ][hɜ:r; həɹ][pɹez(ə)ns][nɪrər] .
to bring her presence nearer .
到 带来 她 在场 更近 .

让她更靠近你。

[ænd; ənd][naʊ][noʊ][mɔ:r][sʌtʃ][rʊʊzɪz][wʊd][blu:m][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [nɑ:t][ɪn][ðɪs][laɪf][eniweɪ] ,
And now no more such roses would bloom for him , not in this life anyway ,
和 现在 不 更多的 这样的 玫瑰 会 盛开 为了 他 , 不是 在 这 生活 反正 ,
而如今，他再也不会拥有这样的玫瑰了，至少此生不会了。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi][dɹɪrəli][mju:zd][ɪn][hʊppləs][sɑ:roʊ] .
and so he drearily mused in hopeless sorrow .
和 所以 他 沉闷地 沉思 在 绝望 悲哀 .

于是，他陷入了绝望的悲伤之中，郁郁寡欢地沉思着。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][veɪŋ][fɪ:lɪŋ][ʌv; əv][ʌn'i:zɪnɪs][stoʊl][oʊvər][hɪm; ɪm] ,
All at once a vague feeling of uneasiness stole over him ,
全部 在 一次 一个 模糊的 感觉 的 不安 偷窃 超过 他 ,

突然间，一种莫名的不安感袭上心头。

[ə; eɪ][kjʊriəs][fɪ:lɪŋ][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'lʊʊŋ] ; [ænd; ənd][jet][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][lʊk][ə'raʊnd] ,
a curious feeling that he was not alone ; and yet he did not look around ,
一个 好奇的 感觉 那 他 曾是 不是 独自的 ; 和 然而 他 做过 不是 看 大约 ,
他有一种奇怪的感觉，觉得他并不孤单；但他并没有环顾四周。

[fɔ:r; fər][sʌmhəʊ][aɪ'ti:] [si:md][ðæt][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][mɛri][stɪl][hʌvər][ɪn]
for somehow it seemed that it was the spirit of his Mary still hovering in
为了 不知何故 它 似乎 那 它 曾是 这 精神 的 他的 玛丽 仍然 悬停 在
[ðə; ði][er] ,
the air ,
这 空气 ,

不知为何，他感觉那仿佛是他爱妻玛丽的灵魂仍在空中徘徊。

[si:kɪŋ][tu:; tə][kʌmfəɹt][hɪz; ɪz][gri:vɪŋ][hɑ:ɹt] ;
seeking to comfort his grieving heart ;
寻求 到 舒适 他的 悲伤 心 ;

试图安慰他悲伤的心灵；

[ænd; ənd][jet][ðə; ði][streɪndʒ][fɪ:lɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][nɪrnəs][wʌz; wəz][dɪfrənt][frʌm; frəm][ðæt]
and yet the strange feeling of her nearness was different from that
和 然而 这 奇怪的 感觉 的 她 接近 曾是 不同的 从 那
[ɪ'mʊʃ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][ɪk'spɪriənst][wen][hi:; hi][ɪn][fænsɪ][hæd; həd][lʊkt][æt; ət][hɜ:r; həɹ]['wɪstf(ə)l]
emotion he had experienced when he in fancy had looked at her wistful
情感 他 有 经验丰富的 什么时候 他 在 想要 有 看起来 在 她 怅惘
[feɪs][ɪn][ðə; ði][hɑ:ɹt][ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:dɪŋ][roʊz] .
face in the heart of the nodding rose .
脸 在 这 心 的 这 点头 玫瑰 .

然而，她近在咫尺的这种奇特感觉，与他想象中在摇曳的玫瑰花心间凝视着她那充满渴望的脸庞时所感受到的那种情感截然不同。

[ænd; ɐnd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɪzɪk(ə)l]
And suddenly he held his breath as the consciousness of her physical
和 突然 他 握住 他的 气息 作为 这 意识 的 她 身体的
['prez(ə)ns] [gru:] [strɔ:ŋgər] [ænd; ɐnd] [strɔ:ŋgər] [ə'pɑ:n][him; im] ;
presence grew stronger and stronger upon him ;
在场 生长 更强 和 更强 之上 他 ;
突然，他屏住了呼吸，因为她就在他身边的这种感觉越来越强烈；

[hɪz; ɪz] ['stɑ:rtld] [aɪz] ['fɪkst] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪkɪd] [stem] ,
his startled eyes fixed themselves upon the naked stem ,
他的 惊慌 眼睛 固定的 他们自己 之上 这 裸 干 ,
他惊愕的目光落在了光秃秃的茎干上，

['sweɪŋ] ['dʒentli][ɑ:n][ðə; ði] [bʊʃ] — [hi:; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [tu:; tə] [hɪr] — [hi:; hi] [nu:] [nɑ:t] [wʌt]
swaying gently on the bush — he strained his ears to hear — he knew not what
摇晃 轻轻地 在 这 衬套 — 他 紧张 他的 耳朵 到 听到 — 他 知道 不是 什么
— [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] — [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [si:zd] [hɪz; ɪz] [lɪmz] — [ænd; ɐnd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd]
— he could not tell — a trembling seized his limbs — and when he heard
— 他 可以 不是 告诉 — 一个 发抖 查获 他的 四肢 — 和 什么时候 他 听到
[ə; eɪ] [swi:t] ,
a sweet ,
一个 甜的 ,
他轻轻地倚靠在灌木丛上——他竖起耳朵想听——他不知道是什么——他无法分辨——一阵颤抖攥了他的四肢——当他听到一声甜美的，

[loʊ] [vɔɪs] [kɔ:l] “ [ˈrɑ:bərt] , ” [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] ['slendər] [stɔ:k] , [bʌt; bət] ['sʌmwɛr] [bɪ'hɑɪnd][him; im]
low voice call “ Robert , ” not from the slender stalk , but somewhere behind him
低的 嗓音 称呼 “ 罗伯特 , ” 不是 从 这 苗条 茎 , 但 某处 在后面 他
,
低声呼唤着“罗伯特”，声音不是从那根细长的茎秆上传来的，而是从他身后的某个地方传来的。

[hi:; hi] [geɪv] [noʊ][stɑ:rt][ʌv; əv] [sər'praɪz] .
he gave no start of surprise .
他 给予 不 开始 的 惊喜 .
他没有表现出丝毫惊讶。

[hi:; hi][tuʊld] [hɪm'self] [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:] — [wʌz; wəz]['oʊnli][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] — [ðə; ði] [greɪt] ['lɔ:ŋɪŋ] [wɪ'ðɪn]
He told himself it — it — was only imagination — the great longing within
他 讲述 他自己 它 — 它 — 曾是 仅有的 想像力 — 这 伟大的 渴望 之内
[him; im][hæd; həd] — [bʌt; bət][ðər; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] — [aɪ 'ti:] [-]
him had — but there it was again — it [381]
他 有 — 但 那里 它 曾是 再次 — 它 [-]
他告诉自己，那只是想象，他内心深处的渴望，但那又出现了[381]

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['fænsɪ] — [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] — [hi:; hi] [tɜ:rnd] ['sləʊli] [ɪn][ðə; ði]
could not be fancy — it — it must be — he turned slowly in the
可以 不是 是 想要 — 它 — 它 必须 是 — 他 转向 缓慢地 在 这
[də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tu:; tə][faɪnd] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] ['empti] [ru:m]
direction of the voice as if afraid to find naught but the empty room
方向 的 这 嗓音 作为 如果 害怕的 到 寻找 零 但 这 空的 房间
[tu:; tə] [mɑ:k] [him; im] ,
to mock him ,
到 嘲笑 他 ,
不可能是花哨的东西——它——它一定是——他缓缓地朝着声音传来的方向转过身，仿佛害怕发现除了空荡荡的房间之外什么也没有，只会嘲笑他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [noʊ] [saʊnd] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m] .
for he had heard no sound to indicate a presence within the room .
为了 他 有 听到 不 声音 到 表明 一个 在场 之内 这 房间 .
因为他没有听到任何声音表明房间里有人。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [glu:m] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dʌld] ['vɪʒ(ə)n] [klɪrd] ,
As his eyes grew accustomed to the gloom and his dulled vision cleared ,
作为 他的 眼睛 生长 习惯 到 这 愁云 和 他的 迟钝 想象 已清除 ,
随着他的眼睛逐渐适应了昏暗的光线，原本模糊的视力也逐渐清晰起来，

[hi:; hi] [sɔ:] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — [ə; ei]
he saw just inside the door , standing with hands outstretched to him — a
他 锯 只是 里面 这 门 , 常设 和 双手 伸展 到 他 — 一个
[fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ri'æləti] , [bʌt; bət]
flesh and blood reality , but
肉 和 血 现实 , 但
他看到门内站着一个人，双手向他伸出——一个有血有肉的人，但是

[oʊ] !
oh !
哦 !
哦!

[soʊ] [ˈpɪtɪfəli] [tʃeɪndʒd] .
so pitifully changed .
所以 可怜地 已更改 .
变化如此之大，令人惋惜。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; ei] [ˈgæspɪŋ] [kraɪ][ænd; ənd] [spræŋ] [tu:; tə][klæsp][ðə; ði] [ˈsweɪɪŋ] [fɔ:rm] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
He gave a gasping cry and sprang to clasp the swaying form close to his
他 给予 一个 喘息 哭 和 弹簧 到 搭扣 这 摇晃 形式 关闭 到 他的
[θrɑ:brɪŋ] [breɪst] .
throbbing breast .
悸动 胸部 .
他倒吸一口凉气，猛地扑过去，将摇晃的身影紧紧抱在自己胸前，胸口传来一阵阵悸动。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ðə; ði] [ˈræptʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmi:tɪŋ] ,
the rapture of that meeting ,
这 狂喜 的 那 会议 ,
那次会面的喜悦，

[ðə; ði] [ˈblɪsf(ə)l] [dʒɔɪ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [aʊt] [stɜ:rn] [ˌrekə'lekʃənz]
the blissful joy which filled his aching heart and crowded out stern recollections
这 幸福的 喜悦 哪个 已填 他的 疼痛 心 和 挤 出去 船尾 回忆
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] ,
from his memory ,
从 他的 记忆 ,
那份幸福的喜悦充满了他痛苦的心灵，并将他记忆中那些痛苦的回忆全部驱散。

[waɪl] [ɔ:l] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði][grɪm][ˈprez(ə)nt] , [ɪts] [ˈbɪtər] [fækts] [wɪtʃ] [feɪst] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði][veɪn]
while all thoughts of the grim present , its bitter facts which faced him , the vain
尽管 全部 想法 的 这 严峻 展示 , 它是 苦的 事实 哪个 面对 他 , 这 徒劳
[rɪ'grets] ,
regrets ,
遗憾 ,
而他脑海中却只有严峻的现实、摆在他面前的苦涩真相以及徒劳的悔恨。

[ɔ:l] — [ɔ:l][wɜ:r; wər] [naʊ] [fər'ɡɑ:tn] .
all — all were now forgotten .
全部 — 全部 是 现在 被遗忘的 .
所有的一切——所有的一切，现在都被遗忘了。

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [feɪs] [wɜːr; wər] [smuːðd] [aʊt] ['dʒentli] [ænd; ənd] [diːp] [piːs]
The lines of pain in his haggard face were smoothed out gently and deep peace
这 线条 的 疼痛 在 他的 枯槁 脸 是 平滑 出去 轻轻地 和 深的 和平
['setld] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['trʌblɪd] [soʊlz] .
settled upon their troubled souls .
定居 之上 他们的 麻烦 灵魂 .

他憔悴的脸上痛苦的线条被轻轻抚平，他们饱受折磨的灵魂也随之平静下来。

“ [ɑː] , ['meri] !
“ **Ah , Mary !**
“ 啊 , 玛丽 !

“啊，玛丽！ ”

“ [hiː; hi] [briːðd] ['sɔːftli] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['stɪlnəs] .
“ **he breathed softly , breaking the sacred stillness .**
“ 他 呼吸 轻轻 , 打破 这 神圣 寂静 .

他轻轻地呼吸着，打破了神圣的宁静。

“ [jiː; ji] [hæv; həv] [kʌm] [æt; ət] [ləst] .
“ **Ye have come at last .**
“ 叶 有 来 在 最后的 .

你们终于来了。

[oʊ] , [aɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] , ['dɪri] , [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['waːntɪd] [jiː; ji] [soʊ]
Oh , it has been so long , dearie , so long , and I have wanted ye so
哦 , 它 有 到过 所以 长的 , 亲爱的 , 所以 长的 , 和 我 有 通缉 是的 所以
[mʌt] ,
much ,
很多 ,

哦，亲爱的，已经过了好久好久，我好想你。

“ [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['dʒeləs] , ['pæʃənət] [ɪm'breɪs] ,
“ **and he held her to his heart in a strong , jealous , passionate embrace ,**
“ 和 他 握住 她 到 他的 心 在 一个 强的 , 嫉妒的 , 热情的 拥抱 ,
他将她紧紧地搂在怀里，怀里充满了嫉妒和激情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
as if he could never part with her again on earth ,
作为 如果 他 可以 绝不 部分 和 她 再次 在 地球 ,
仿佛他此生再也无法与她分离似的。

[bʌt; bət] [wʊd] ['ʃiːld] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [ðæt] [hiː; hi] [sɔː]
but would shield her from even the shadow of death , that he saw
但 会 盾 她 从 甚至 这 阴影 的 死亡 , 那 他 锯
[stæmpt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [peɪl] ,
stamped on her pale ,
盖章 在 她 苍白 ,

但他会竭尽全力保护她，让她免受死亡阴影的侵袭，尽管他看到死亡的阴影已经深深地烙印在她苍白的脸上。

[pɪntɪt] [fɪtʃər] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɡləʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːntɪŋ] [depθs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['taɪərd] [bluː]
pinched features , and which glowed in the haunting depths of her tired blue
捏 特征 , 和 哪个 发光 在 这 令人难忘 深度 的 她 疲劳的 蓝色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

她五官轮廓分明，疲惫的蓝色眼睛深处闪烁着迷人的光芒。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] ['sædnəs] [pæst] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [laɪk][ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [pi:ps] [θru:]
A smile of sadness passed quickly over her face like the sun that peeps through
一个 微笑 的 悲伤 通过了 迅速地 超过 她 脸 喜欢 这 太阳 那 人群 通过
[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [rɪft] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] . [-]
the sudden rift of a cloud . [382]
这 突然 裂痕 的 一个 云 . [-]
一丝悲伤的微笑迅速掠过她的脸庞，就像阳光透过云层的突然裂缝照射进来一样。[382]

" [ji:; ji] [nu:] , [ˈlædi] , [aɪ] [ˈkɒdnə] - [goʊ][ə'wa:; -'wɔ:] - [wɪ'dəʊt] [ˈsi:ɪŋ] [ji:; ji][dʒʌst][wʌns] [meə] , " [ji:; ji]
" Ye knew , laddie , I couldna ' go awa ' without seeing ye just once mair , " she
" 叶 知道 , 小伙子 , 我 可以 - 去 awa - 没有 看到 是的 只是 一次 梅尔 , " 她
[ˈwɪspəd] [ˈtendərli] .
whispered tenderly .
低声说道 温柔地 .
“你知道的，孩子，我不能就这么离开，哪怕只见你一面，”她温柔地低语道。

[ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [ˈkɔ:ɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈrækt] [hɜ:r; həɹ] [ˈslendər] [freɪm] .
A fit of coughing suddenly racked her slender frame .
一个 合身 的 咳嗽 突然 架子 她 苗条 框架 .
她纤细的身躯突然剧烈咳嗽起来。

[hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈtremblɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ˈdʒentli] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði]
He led her weak and trembling to a chair and gently wiped away the
他 引领 她 虚弱的 和 发抖 到 一个 椅子 和 轻轻地 擦拭 离开 这
[bi:dz] [ʌv; əv] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rhed] ,
beads of perspiration from her forehead ,
珠子 的 汗 从 她 前额 ,
他扶着虚弱颤抖的她到椅子上，轻轻擦去她额头上的汗珠。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ji:; ji] [li:nd] [ʌp] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈʌtər] [ɪg'zɔ:stʃən] .
and for a moment she leaned up against him in utter exhaustion .
和 为了 一个 片刻 她 倾斜 向上 反对 他 在 说出 疲惫 .
她筋疲力尽地靠在他身上，一时之间十分难过。

[ˈprez(ə)ntli] [ji:; ji] [smaɪld] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈæŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
Presently she smiled up in his anxious face and faintly thanked him .
目前 她 微笑 向上 在 他的 焦虑的 脸 和 淡淡的 谢谢 他 .
这时，她抬起头，对着他焦虑的脸微微一笑，轻轻地道了谢。

" [ˈdɪnə] - [bi:; bi] [ə'lɑ:rmd] , [ˈdɪri] , " [ji:; ji] [ˈfɔ:ltəd] .
" Dinna ' be alarmed , dearie , " she faltered .
" 迪娜 - 是 惊慌 , 亲爱的 , " 她 犹豫不决 .
“别担心，亲爱的，”她结结巴巴地说。

" [aɪm] [ə'raɪt] [nu:] , " [ænd; ənd][ji:; ji] [ˈbreɪvli] [ˈstreɪtnd] [ʌp][ɪn][hɜ:r; həɹ] [si:t] ,
" I'm aright noo , " and she bravely straightened up in her seat ,
" 我是 好的 不 , " 和 她 勇敢地 拉直 向上 在 她 座位 ,
“我没事，”她勇敢地在座位上直起身子。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'li:s] [hɜ:r; həɹ] [ˌɔ:ltə'geðər] .
but he would not release her altogether .
但 他 会 不是 发布 她 共 .
但他始终没有完全放她走。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [sæt] , [sæd][ænd; ənd][ˈsaɪlənt] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [ðə; ði][sæd] ,
And so they sat , sad and silent , knowing the parting , the sad ,
和 所以 他们 卫星 , 伤心 和 沉默的 , 会心 这 离别 , 这 伤心 ,
于是他们就这样坐着，悲伤而沉默，预感到离别的悲伤。

[ˈfaɪn(ə)] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈkwɪkli] - [ˈfli:ɪŋ] [ˈmoʊmənts] .
final parting would come in a few quickly - fleeing moments .
最终的 离别 会 来 在 一个 很少 迅速地 - 逃离 时刻 .
最后的离别将在短暂而匆匆的片刻发生。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgæðərɪŋ] [ˈθɪkli] [ˈoʊvər][ðə; ði][skaɪ] ,
Outside the clouds had been gathering thickly over the sky ,
外部 这 云 有 到过 采集 浓密 超过 这 天空 ,
窗外, 乌云密布, 笼罩着天空。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [[ɑ:fts] [ʌv; əv] [ˈsʌnlaɪt] [stiːl] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [ˈpæsɪdʒ] [θru:]
and now and then a few shafts of sunlight still forced a passage through
和 现在 和 然后 一个 很少 轴 的 阳光 仍然 强制 一个 通道 通过
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈstedi] [pəˈsɪstənsi] ,
them with steady persistency ,
他们 和 稳定的 持久性 ,
偶尔, 仍有几缕阳光顽强地穿过它们照射进来。

[ɔ:lˈðoʊ] [stɔ:rm] [ˈhɒvəd] [ˈoʊvər][ɔ:l] , [ˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈsɪgnəl][tu:; tə][bɜ:rst] [fɔ:rθ] .
although storm hovered over all , waiting the signal to burst forth .
虽然 风暴 悬停 超过 全部 , 等待 这 信号 到 爆裂 前进 .
虽然风暴笼罩着一切, 等待着爆发的信号。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ][ˈsɪlvər] [ɡler] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [spræŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [blæk] - [wɪŋd]
Suddenly a silver glare of lightning sprang out from beneath the black - winged
突然 一个 银 强光 的 闪电 弹簧 出去 从 下面 这 黑色的 - 有翅膀的
[klaʊd] [ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
cloud hanging low in the horizon ,
云 绞刑 低的 在 这 地平线 ,
突然, 一道银光闪过地平线上低垂的黑云下方。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [lɑ:rdʒ][dra:ps][ʌv; əv][reɪn] [bɪˈɡæn][tu:; tə][fɔ:l] .
and a few large drops of rain began to fall .
和 一个 很少 大的 滴 的 雨 开始 到 落下 .
几滴大雨开始落下。

[ˈmeri] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [flæʃ] , [ænd; ənd] [ˈʃɪvəd]
Mary nestled closer to him as she saw the brilliant flash , and shivered
玛丽 依偎 更近 到 他 作为 她 锯 这 杰出的 闪光 , 和 瑟瑟发抖
[æprɪˈhensɪvli] .
apprehensively .
忧心忡忡地 .
玛丽看到那道耀眼的闪光, 不由自主地依偎在他身边, 浑身颤抖, 心生不安。

[ðeɪ] [bəʊθ][wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [stɔ:rm] ,
They both were thinking of that other storm ,
他们 两个都 是 思维 的 那 其他 风暴 ,
他们俩都在想着那场风暴。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈbɪdn] [ˌferˈwel] [tu:; tə] [ˈˌɛʃjə] [ɪn] [ˈpɑ:vərti] [ænd; ənd] [dɪˈsper] ,
when he had bidden farewell to Ayrshire in poverty and despair ,
什么时候 他 有 拜登 告别 到 艾尔郡 在 贫困 和 绝望 ,
当他带着贫困和绝望告别艾尔郡时,

[tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ˈedɪnbərə] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈmɑ:ti] , [tu:; tə] [kleɪm] [ðə; ði]
to take his place in Edinburgh among the high and mighty , to claim the
到 拿 他的 地方 在 爱丁堡 之中 这 高的 和 强大的 , 到 宣称 这
[rɪˈwɔ:rd] [ʌv; əv][ˈdʒɪ:niəs] — [ˈɑ:nər] ,
reward of genius — honor ,
报酬 的 天才 — 荣誉 ,
在爱丁堡的权贵阶层中占有一席之地, 赢得天才的奖赏——荣誉。

[feɪm] [ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] .
fame and renown .
名声 和 名声 .
名望和声望。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [seɪ] [ˈferˈwel] , [ˈoʊnli] [ðer; ðər] [-]
And now the time had come for her to say farewell , only there [383]
和 现在 这 时间 有 来 为了 她 到 说 告别 , 仅有的 那里 [-]

现在到了她告别的时候了，只是在那里[383]

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] , [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] !
was a difference , and such a difference !
曾是 一个 不同之处 , 和 这样的 一个 不同之处 !
这差别太大了!

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbɪdɪŋ] [ɡʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [laɪf] , [tuː; tə] [lʌv] , [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] .
She was bidding good - by to life , to love , to everything .
她 曾是 投标 好的 - 经过 到 生活 , 到 爱 , 到 一切 .
她正在向生命、爱情和一切告别。

[ə; eɪ] [ˈhæpi] [smaɪl] [broʊk] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈwɪstf(ə)l] [feɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [lʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪˈwɔːrd] ;
A happy smile broke over her wistful face as she thought of her reward ;
一个 快乐的 微笑 打破 超过 她 怅惘 脸 作为 她 想法 的 她 报酬 ;
想到自己的奖励，她那略带惆怅的脸上绽放出幸福的笑容；

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfliːtɪŋ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈrɪtʃɪz] , [ˈɑːnər] [ænd; ɐnd] [feɪm] .
it would not be such a fleeting thing as riches , honor and fame .
它 会 不是 是 这样的 一个 转瞬即逝 事物 作为 财富 , 荣誉 和 名声 .
它不会像财富、荣誉和名声那样转瞬即逝。

[θæŋk] [ɡɑːd] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ; [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪˈtɜːrni] [lʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] .
Thank God , it was more than those ; it was an eternity of happiness .
感谢 上帝 , 它 曾是 更多的 比 那些 ; 它 曾是 一个 永恒 的 幸福 .
感谢上帝，它远不止这些；它是永恒的幸福。

[noʊ] [mɔːr] [ˈsaːroʊ] , [noʊ] [mɔːr] [ˈsʌfərɪŋ] , [ˈoʊnli] [piːs] , [dɪˈvaɪn] [piːs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːrld]
No more sorrow , no more suffering , only peace , divine peace , such as the world
不 更多的 悲哀 , 不 更多的 痛苦 , 仅有的 和平 , 神圣的 和平 , 这样的 作为 这 世界
[ˈnoʊθ] [nɑːt] ,
knoweth not ,
知道 不是 ,
不再有悲伤，不再有痛苦，只有和平，神圣的和平，世人所不知的和平。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [ɪn] [hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [ɪˈventf(ə)l] [laɪf] .
such as she had never known in her short , eventful life .
这样的 作为 她 有 绝不 已知 在 她 短的 , 多事 生活 .
这是她在短暂而多事的一生中从未经历过的。

“ [ænd; ɐnd] [soʊ] , [ˈmeri] , ” [ˈmɜːmɜːd] [ˈrɑːbərt] [ˈbroʊkənli] , “ [ðə; ði] [end] [lʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlaɪfs] [ˈroʊməns]
“ **And so , Mary ,** ” **murmured Robert brokenly ,** “ **the end of our life's romance**
” 和 所以 , 玛丽 , ” 低声说道 罗伯特 破碎地 , ” 这 结尾 的 我们的 生活的 浪漫
[hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [læst] .
has come at last .
有 来 在 最后的 .
“所以，玛丽，”罗伯特哽咽着低语道，“我们一生的浪漫爱情终于走到了尽头。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ænd; ɐnd] [prest] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔːrmlɪ] .
” **She put her little hand in his and pressed it warmly .**
” 她 放 她 小的 手 在 他的 和 按下 它 热情地 .
她把小手放在他的手里，温暖地握住。

“ [jes] , - [tɪz] [ðə; ði] [end] , [ˈrɑːbɪn] [əˈdeɪr] .
” **Yes , ' tis the end , Robin Adair .**
” 是的 , - 的 这 结尾 , 罗宾 阿代尔 .
“是的，一切都结束了，罗宾·阿代尔。”

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔ:l] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [hæd; həd][tu;; tə] [kʌm] [sʌm; səm][taɪm] ;
The end of all , but it had to come some time ;
这 结尾 的 全部 , 但 它 有 到 来 一些 时间 ;
一切终将结束, 但这终究是迟早的事;

[wi;; wi][wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['werɪŋ] ['aʊə; ɑ:r] ['hɑ:rts] [aʊt][ɪn][veɪn] ['bɜ:nɪŋ] , [ɪn] ['bɪtər] [rɪ'grets] , [ji;; ji][ken]
we were but wearing our hearts out in vain longings , in bitter regrets , ye ken
我们 是 但 穿着 我们的 心 出去 在 徒劳 渴望 , 在 苦的 遗憾 , 是的 肯
[ðæt] , [dɪr] .
that , dear .
那 , 亲爱的 .

我们只是在徒劳的渴望和痛苦的悔恨中耗尽了心力, 亲爱的, 你知道的。

" [ji;; ji] [pɔ:zd] [ænd; ənd]['aɪdli] [wɑ:tft] [ðə; ði][reɪn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['fɜ:slɪ] .
" **She paused and idly watched the rain , which was now coming down fiercely .**
" 她 暂停 和 闲散地 观看 这 雨 , 哪个 曾是 现在 未来 向下 激烈地 .
她停下脚步, 漫不经心地看着倾盆大雨。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi;; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] — [fɔ:r; fər][ju: 'es] — [ɔ:l] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] , " [ji;; ji] ['mɜ:mɜ:d]
" **It will be better for — for us — all when I am gone , " she murmured**
" 它 将要 是 更好的 为了 — 为了 我们 — 全部什么时候 我 是 已消失 , " 她 低声说道
[ˈprez(ə)ntli] ,
presently ,
目前 ,

“我走了以后, 对我们所有人来说都会更好,”她喃喃说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑ:r] - [ə'weɪ] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
with a far - away look in her eyes .
和 一个 远的 - 离开 看 在 她 眼睛 .
她眼神迷离。

[ə; eɪ][es ʊʊ 'bi:][ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər][tu;; tə][tɜ:rn] ['kwɪkli] [tu;; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [mæn][baɪ]
A sob of anguish caused her to turn quickly to the sorrowing man by
一个 哭泣 的 痛苦 导致 她 到 转动 迅速地 到 这 悲伤 男人 经过
[hɜ:r; hər][saɪd] .
her side .
她 边 .

一声痛苦的抽泣让她迅速转向身旁悲伤的男人。

['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ji;; ji] [kən'tɪnju:d] [ɪn] [pə'θetɪk] [ˌrezɪɡ'neɪʃ(ə)n] ,
Putting her hand on his head , she continued in pathetic resignation ,
推杆 她 手 在 他的 头 , 她 持续 在 可怜的 辞职 ,
她把手放在他的头上, 带着悲凉的无奈继续说道:

" [aɪ] [wɪl] [bi;; bi] [sperd] [mʌtʃ] [peɪn][ænd; ənd] ['sɑ:rou] ,
" **I will be spared much pain and sorrow ,**
" 我 将要 是 幸存 很多 疼痛 和 悲哀 ,
“我将免受许多痛苦和悲伤,

[ji;; ji][ken] , [soʊ] ['dɪnə] [gri:t] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['lædi] .
ye ken , so dinna greet for me , laddie .
是的 肯 , 所以 迪娜 迎接 为了 我 , 小伙子 .
你知道的, 所以别替我打招呼, 小伙子。

[aɪ] — [aɪ][eɪ 'em]['kɑ:ntent] , [neɪ] [glæd][tu;; tə][goʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ] — [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['taɪərd] — [soʊ] ['veri] ['taɪərd]
I — I am content , nay glad to go , for I — I am so tired — so very tired
我 — 我 是 内容 , 不 高兴的 到 去 , 为了 我 — 我 是 所以 疲劳的 — 所以 非常 疲劳的
[ʌv; əv] [ðɪs] — [bɜ:n] ,
of this — long ,
的 这 — 长的 ,

我——我心满意足, 不, 很高兴要离开, 因为我——我太累了——真的太厌倦这漫长的——

[ʌn'hæpi] ['strʌg(ə)] .
unhappy struggle .
不开心 斗争 .

不愉快的斗争。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [-]
" **Her voice** [**384**]
" 她 嗓音 [-]

“她的声音[384]

[ˈtreɪmblɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [rəʊld] ['sləʊli] [daʊn] [hɜ:r; hər][sæd] [tʃi:ks] .
trembled and the tears rolled slowly down her sad cheeks .
颤抖 和 这 眼泪 滚动 缓慢地 向下 她 伤心 脸颊 .

她颤抖着，泪水缓缓顺着悲伤的脸颊滚落。

" [ɪf] [aɪ] , [tu:] , [kʊd; kəd][ˈoʊnli][end][aɪ 'ti:] [ɔ:l] , " [hi:; hi] [moʊn] .
" **If I , too , could only end it all , " he moaned** .
" 如果 我 , 也 , 可以 仅有的 结尾 它 全部 , " 他 呻吟 .

“如果我也能结束这一切就好了，”他呻吟道。

" [ʃ] ! [ˈlædi] !
" **Sh ! laddie !**
" 什 ! 小伙子 !

“嘘！小伙子！”

" [ʃi:; ʃi] [ænsər] [ɪn][ˈdʒent(ə)] [rɪ'prəʊtʃ] .
" **she answered in gentle reproach** .
" 她 回答 在 温和的 责备 .

她温和地责备道。

" [ji:; ji] - [wɪʃ] [fɔ:r; fər] [deθ] ; [ji:; ji][hæv; həv] [ðoʊz] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][ji:; ji] , [hu:m] [ji:; ji] [mɔ:n]
" **Ye mustna ' wish for death ; ye have those dependent on ye , whom ye maun**
" 叶 穆斯特纳 - 希望 为了 死亡 ; 是的 有 那些 依赖 在 是的 , 谁 是的 毛恩
[θɪŋk] [ʌv; əv] [nu:] ,
think of noo ,
思考 的 不 ,

“你们不可盼望死亡；你们还有依靠你们的人，你们现在必须想到他们。”

[dʒi:n][ænd; ənd][ðə; ði] [beənz] .
Jean and the bairns .
让 和 这 孩子们 .

珍和孩子们。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [gru:] [ˈveri] [swi:t] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] .
" **Her voice grew very sweet and caressing** .
" 她 嗓音 生长 非常 甜的 和 爱抚 .

她的声音变得非常甜美温柔。

" [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] .
" **I saw them as I came in** .
" 我 锯 他们 作为 我 来了 在 .

“我进来的时候就看到了他们。”

[oʊ] , [ðei] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['bɑ:ni] ['lɪt(ə)] [lædz] , [ˈdɪri] .
Oh , they are such bonnie little lads , dearie .
哦 , 他们 是 这样的 邦妮 小的 小伙子们 , 亲爱的 .

哦，亲爱的，他们真是可爱的小家伙们。

[soʊ] [laɪk] [ji:; ji] , [tu:] .
So like ye , too .
所以 喜欢 是的 , 也 .

你们也一样。

[ˈɡɪlbərt] [ɪz] [ɔ:(r)] [fɑ:nd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ; [hi:; hi] [ɪz] [ˈpleɪɪŋ] [ˌdʌblju: ˈaɪ] - [ðem; ðəm] [nu:] .
Gilbert is o'er fond of them ; he is playing wi' them noo .
吉尔伯特 是 超过 喜爱 的 他们 ; 他 是 玩耍 wi - 他们 不 .

吉尔伯特非常喜欢它们；他现在正在和它们玩耍。

" [ˈmɪsɪz] . [dʌnˈlɒp, ˈdʌnlɒp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [ɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [læst] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [hæd; həd]
" Mrs Dunlop had been taken ill at the last moment and had
" 太太 . 邓禄普 有 到过 已采取 患病的 在 这 最后的 片刻 和 有
[kəˈmɪʃnd] [ˈɡɪlbərt] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] .
commissioned Gilbert to take her place .
委托 吉尔伯特 到 拿 她 地方 .

“邓洛普夫人临阵生病，委托吉尔伯特代替她工作。”

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [səˈplaɪd] [hɪm; ɪm] [ˈplentɪfəli] [wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd] [hæd; həd]
She had supplied him plentifully with money for the journey and had
她 有 供应 他 大量 和 钱 为了 这 旅行 和 有
[ðen] [ˈsɑ:roufəli] [ˈteɪkən] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [ˈedɪnbərə] ,
then sorrowfully taken her departure for Edinburgh ,
然后 悲伤地 已采取 她 离开 为了 爱丁堡 ,

她给了他充足的旅费，然后依依不舍地启程前往爱丁堡。

[hɜ:r; həɹ] [kaɪnd] [oʊld] [hɑ:rt] [sæd] [ænd; ənd] [ˈhevi] .
her kind old heart sad and heavy .
她 种类 老的 心 伤心 和 重的 .

她善良的老心悲伤而沉重。

" [ˈrɑ:bi] [læd] , " [kənˈtɪnju:d] [ˈmeri] [ˈɜ:rnɪstli] , " [ʃi:; ʃi] — [ji:; ji] [mɔ:n] [teɪk] [dʒi:n] [kloʊz] [tu:; tə] [jɔ:r; jər]
" Robbie lad , " continued Mary earnestly , " ye — ye maun take Jean close to your
" 罗比 小伙子 , " 持续 玛丽 切实 , " 是的 — 是的 毛恩 拿 让 关闭 到 你的
[hɑ:rt] .
heart .
心 .

“罗比小伙子，”玛丽认真地继续说道，“你——你必须把珍妮放在心上。”

[ʃi:; ʃi] [mɔ:n] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ndli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bəənz] - [seɪk] [ænd; ənd] — [fɔ:r; fər] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] , [tu:] ,
Ye maun love her fondly for the bairns ' sake and — for her own , too ,
叶 毛恩 爱 她 深情地 为了 这 孩子们 - 清酒 和 — 为了 她 自己的 , 也 ,
[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [waɪf] [tu:; tə] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [ɪl] [ɔ:l] — [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [jet] ,
for she is a good , kind wife to ye , and ye'll all — be very happy yet ,
为了 她 是 一个 好的 , 种类 妻子 到 是的 , 和 叫喊 全部 — 是 非常 快乐的 然而 ,
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [waɪf] [tu:; tə] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [ɪl] [ɔ:l] — [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [jet] ,
for she is a good , kind wife to ye , and ye'll all — be very happy yet ,
为了 她 是 一个 好的 , 种类 妻子 到 是的 , 和 叫喊 全部 — 是 非常 快乐的 然而 ,

为了孩子们，也为了她自己，你必须深爱她。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [waɪf] [tu:; tə] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [ɪl] [ɔ:l] — [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [jet] ,
for she is a good , kind wife to ye , and ye'll all — be very happy yet ,
为了 她 是 一个 好的 , 种类 妻子 到 是的 , 和 叫喊 全部 — 是 非常 快乐的 然而 ,
[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] , [kaɪnd] [waɪf] [tu:; tə] [ʃi:; ʃi] , [ænd; ənd] [ɪl] [ɔ:l] — [bi:; bi] [ˈveri] [ˈhæpi] [jet] ,
for she is a good , kind wife to ye , and ye'll all — be very happy yet ,
为了 她 是 一个 好的 , 种类 妻子 到 是的 , 和 叫喊 全部 — 是 非常 快乐的 然而 ,

因为她是一位善良贤惠的妻子，你们都会非常幸福的。

[aɪ] [ken] [wɪl] .
I ken weel .
我 肯 威尔 .

我明白。

" [hi:; hi] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [ter; tɪ(ə)r] -
" He slipped down from his chair to his knees and buried his tear -
" 他 滑倒了 向下 从 他的 椅子 到 他的 膝盖 和 埋葬 他的 撕 -
[stænd] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [læp] .
stained face in her lap .
染色 脸 在 她 膝 .

他从椅子上滑下来，跪在地上，把泪流满面的脸埋在她的腿上。

“ [wen] [ji:; ji][goʊ] , [ˈmeri] , ” [hi:; hi] [ˈmɜ:ɪmɜːd] [ˈbroʊkənli] , “ [aɪ] [ˈnevər] [noʊ] [pi:s] [ænd; ənd]
“ **When ye go , Mary , “ he murmured brokenly , “ I'll never know peace and**
“ 什么时候 是的 去 , 玛丽 , “ 他 低声说道 破碎地 , “ 患病的 绝不 知道 和平 和
[ˈhæpinəs] [əˈgen] .
happiness again .
幸福 再次 .

“玛丽，你走了之后，”他哽咽着低语道，“我将再也无法体会和平与幸福。”

“ [ji:; ji] [let] [hɪm; ɪm] [wi:p] [ɑ:n][ɪn] [ˈsaɪləns] .
“ **She let him weep on in silence** .
“ 她 让 他 哭泣 在 在 沉默 .

她任由他默默哭泣。

[ˈprez(ə)ntli] [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
Presently he raised his head and looked at her .
目前 他 提高 他的 头 和 看起来 在 她 .

他抬起头，看向她。

“ [ji:; ji] [ˈdɪnə] - [ken] , [ˈlæsi] ,
“ **Ye dinna ' ken , lassie** ,
“ 叶 迪娜 - 肯 , 恋人 ,

“你不知道，姑娘，

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] [ˈhʌŋɡərd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌ; əv][jɔr; jər] [dɪr] [feɪs] — [ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][jɔr; jər]
how I have hungered for a sight of your dear face — a word from your
如何 我 有 饥饿 为了 一个 视线 的 你的 亲爱的 脸 — 一个 单词 从 你的
[swi:t] [lɪps] ,
sweet lips ,
甜的 嘴唇 ,

我多么渴望能再见你亲切的面容，再听你甜美的唇齿间流露的一句话。

[ðɪs] [læst] [jɪr] .
this last year .
这 最后的 年 .

去年。

“ [hi:; hi] [klʌŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈpæʃənətli] .
“ **He clung to her passionately** .
“ 他 紧紧抓住 到 她 热情地 .

他热情地紧紧抱着她。

“ [æn; ən] - [nu:] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] , “ [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [-]
“ **An ' noo in a few minutes , “ he continued [385]**
“ 一个 - 不 在 一个 很少 分钟 , “ 他 持续 [-]

“几分钟后就到了，”他继续说道[385]

[ɪn] [ˈæŋɡwɪʃ] , “ [ji:; ji] [wɪl] [pæs] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [laɪf] [fərˈevər] [ænd; ənd][aɪ] [mɔ:n] [lɪv; laɪv][ɑ:n] [hɪr] —
in anguish , “ ye will pass out o ' my life forever and I maun live on here —
在 痛苦 , “ 是的 将要 经过 出去 o - 我的 生活 永远 和 我 毛恩 居住 在 这里 —
[ˈdesələt] — [ænd; ənd] [hɑ:rt] - [ˈbroʊkən] . “
desolate — and heart - broken . “
荒凉 — 和 心 - 破碎的 . “

他痛苦地说：“你们将永远从我的生命中消失，而我只能孤苦伶仃、心碎地活在这里。”

“ [neɪ] , [neɪ] !
“ **Nay , nay !**
“ 不 , 不 !

“不，不！ ”

“ [ji:; ji] [kraɪd] [rɪˈproʊtʃfəli] .
“ **she cried reproachfully** .
“ 她 哭 责备地 .

她责备地喊道。

“ [ˈdɪnə] - [seɪ] [ðæt] , [ˈlædi] , [nɑ:t][əˈloʊn] , [nɑ:t][əˈloʊn] ,
“ **Dinna ' say that , laddie , not alone , not alone ,**
“ 迪娜 - 说 那 , 小伙子 , 不是 独自的 , 不是 独自的 ,
“别这么说, 小伙子, 你不是一个人, 你不是一个人。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [kəmˈpæʃənətli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [dʒi:n][sæt][ɪn]
“ **and she looked compassionately at the door of the kitchen where Jean sat in**
“ 和 她 看起来 充满同情心 在 这 门 的 这 厨房 在哪里 让 卫星 在
[ˈpeɪ(ə)nt] [ˈmɪzəri] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bern] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] .
patient misery holding her bairn to her aching heart .
病人 苦难 保持 她 孩子 到 她 疼痛 心 .

她怜悯地望向厨房的门, 只见琼痛苦地坐在那里, 抱着她的孩子, 心如刀绞。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈɡɪlbərt] [ˈsɔ:ftli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
At that moment Gilbert softly opened the door and told them that they would
在 那 片刻 吉尔伯特 轻轻 打开 这 门 和 讲述 他们 那 他们 会
[hæv; həv][tu:; tə][stɑ:rt][æt; ət][wʌns] ,
have to start at once ,
有 到 开始 在 一次 ,

这时, 吉尔伯特轻轻地打开门, 告诉他们必须马上开始。

[ðæt] [ðə; ði][stɔ:rm] [wʊd] [nɑ:t][let] [ʌp][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði][boʊt][æt; ət]
that the storm would not let up and that they must catch the boat at
那 这 风暴 会 不是 让 向上 和 那 他们 必须 抓住 这 船 在
[ˈɡri:nɔ:k] [ðæt] [naɪt] .
Greenock that night .
格里诺克 那 夜晚 .

暴风雨丝毫没有减弱的迹象, 他们必须当晚在格里诺克赶上船。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈbetər] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] , [nu:] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd]
“ **Ye had better say good - by , noo , “ and he closed the door quietly behind**
“ 叶 有 更好的 说 好的 - 经过 , 不 , “ 和 他 关闭 这 门 悄悄 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“你最好还是说再见吧,”说完, 他轻轻地关上了身后的门。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [i:t] [ˈʌðər] , [tu:] [deɪzd] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
They looked at each other , too dazed for words .
他们 看起来 在 每个 其他 , 也 茫然 为了 字 :
他们面面相觑, 茫然得说不出话来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə][raɪz][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [fi:t] , [bʌt; bət][hi:; hi] [kla:spt] [hɜ:r; həɹ][hændz] [ˈtaɪtli] ,
Then she started to rise to her feet , but he clasped her hands tightly ,
然后 她 开始 到 上升 到 她 脚 , 但 他 紧握 她 双手 紧紧 ,
然后她开始起身, 但他紧紧地抓住了她的手。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][peɪn] , [ænd; ənd] [prest] [hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:] [ðə; ði] [si:t] [əˈɡen] .
though she did not feel the pain , and pressed her into the seat again .
尽管 她 做过 不是 感觉 这 疼痛 , 和 按下 她 进入 这 座位 再次 :
虽然她没有感觉到疼痛, 但她还是把她按回了座位上。

“ [nɑ:t] [jet] , [nɑ:t] [jet] , [ˈmeri] !
“ **Not yet , not yet , Mary !**
“ 不是 然而 , 不是 然而 , 玛丽 !
“还没到时候, 还没到时候, 玛丽! ”
“ [hi:; hi] [ɡɑ:spt] .
“ **he gasped .**
“ 他 倒吸一口气 :
他喘着气说。

“ [aɪ] ['kænə] - [let] [jiː; ji][gʊʊ][dʒʌst] [jet] .
“ I canna ' let ye go just yet .
“ 我 美人蕉 - 让 是的 去 只是 然而 -

“我还不能放你走。”

- [tɪz] [laɪk] ['terɪŋ] [maɪ] [hɑ:rt] [aʊt] [baɪ][ɪts] [ru:ts] . “
‘ Tis like tearing my heart out by its roots . ”
- 的 喜欢 撕裂 我的 心 出去 经过 它是 根 . ”

“这就像把我的心连根拔起一样。”

“ [jiː; ji] - [gri:t] [soʊ] , [ˈlædi] , “ [sed] [ˈmeri] , [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˈviːəməns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ Ye mustna ' greet so , laddie , “ said Mary , frightened by the vehemence of his
“ 叶 穆斯特纳 - 迎接 所以 , 小伙子 , “ 说 玛丽 , 害怕 经过 这 激烈 的 他的
[ˈsɑ:roʊ] . “
sorrow . “
悲哀 . ”

“孩子，你不能这样打招呼，”玛丽被他强烈的悲伤吓了一跳，说道。

- [tɪz] [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] , “ [hiː; hi] [moʊn] ,
‘ Tis all my fault , “ he moaned ,
- 的 全部 我的 过错 , “ 他 呻吟 ,

“都是我的错，”他呻吟道。

“ [ɔ:l] [θruː] - [maɪ] [ˈsɪnfl] [ˈwiːknəs] [ðæt] [jiː; ji][ɑ:r; ər] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [nuː] , [ɔ:l][maɪ] [fɔ:lt] .
“ all thro ' my sinful weakness that ye are made to suffer noo , all my fault .
“ 全部 喉咙 - 我的 罪恶的 弱点 那 是的 是 制成 到 遭受 不 , 全部 我的 过错 .

“这一切都是我的罪过，你们现在遭受的痛苦，都是我的错。”

“ [jiː; ji] [pʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɪŋgərz] [ɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
“ She put her fingers on his lips .
“ 她 放 她 手指 在 他的 嘴唇 .

她把手指放在他的嘴唇上。

“ [ʃ] ! [ˈdiəri] !
“ Sh ! dearie !
“ 什 ! 亲爱的 !

“嘘！亲爱的！

“ [jiː; ji] [rɪˈmɒŋstreɪtɪd] [ˈsɔ:ftli] .
“ she remonstrated softly .
“ 她 抗议 轻轻 .

她轻声劝阻道。

“ [ˈdɪnə] - [bleɪm] [jɔrˈsɛl] - .
“ Dinna ' blame yoursel ' .
“ 迪娜 - 责备 你自己 - .

“别怪自己。”

[ɪf] [wiː; wi] [ˈsʌfər] [nuː] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑː] - [fərˈget] [həʊ] [ˈhæpi] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd]
If we suffer noo , we must na ' forget how happy we have been , and
如果 我们 遭受 不 , 我们 必须 纳 - 忘记 如何 快乐的 我们 有 到过 , 和
[wiː; wi][wɜ:r; wər] [ˈhæpi] ,
we were happy ,
我们 是 快乐的 ,

即使我们现在遭受苦难，也绝不能忘记我们曾经多么快乐，我们曾经是有多么快乐。

[wə:nt, weənt][wiː; wi] , [ˈlædi] ? “ [-]
weren't we , laddie ? “ [386]
不是 我们 , 小伙子 ? “ [-]

难道不是吗，小伙子？ ”[386]

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [smaɪld] [ɪn][fɑːnd] [ˌremɪˈnɪsɪs] , [ðen] [kənˈtɪnjuːd] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] [ʌnˈstedəli] ,
and she smiled in fond reminiscence , then continued a trifle unsteadily .
和 她 微笑 在 喜爱 怀旧 , 然后 持续 一个 琐事 不稳定地 ,
她脸上浮现出一丝甜蜜的回忆笑容, 然后略显不稳地继续说道:

“ [æn; ən] — [æn; ən] [ˈaʊɜːz] [ˈhæpɪnəs] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][peɪn] , [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][get][sæd]
“ An — an hour's happiness is worth a year of pain , for when we get sad
“ 一个 — 一个 小时 幸福 是 值得 一个 年 的 疼痛 , 为了 什么时候 我们 得到 伤心
[æn; ən] - [ˈloʊnli] ,
an ' lonely ,
一个 - 孤独 ,
“ 一小时的快乐胜过一年的痛苦, 因为当我们感到悲伤和孤独时,

[wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][aɪ ˈtiː][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] , [ˈkænə] - [wiː; wi] ?
we can live it all over again , canna ' we ?
我们 能 居住 它 全部 超过 再次 , 美人蕉 - 我们 ?
我们可以重来一遍, 对吧?

“ [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] [ænd; ɐnd] [saɪd] [pəˈθetɪkli] .
“ She paused and sighed pathetically .
“ 她 暂停 和 叹了口气 可悲地 .
她停顿了一下, 可怜兮兮地叹了口气。
“ [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] — [aɪ ˈtiː][ɪznə] - [ˈriːəl] , [ɪz][aɪ ˈtiː] , [ˈlædi] ?
“ Only it — it isna ' real , is it , laddie ?
“ 仅有的 它 — 它 竞技场 - 真实的, 是 它 , 小伙子 ?

“只有它——它不是真的, 对吧, 小伙子? ”
“ [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [breɪk] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][hɜːr; hər]
“ A sudden break in her voice caused her to put her hand to her
“ 一个 突然 休息 在 她 嗓音 导致 她 到 放 她 手 到 她
[θroʊt] [ænd; ɐnd] [lʊk] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
throat and look away with quivering lips .
喉 和 看 离开 和 颤抖 嘴唇 .
“她的声音突然哽咽, 她用手捂住喉咙, 嘴唇颤抖着别过脸去。”

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn][ɪn] [ˈpleɪntɪv] , [ˈpliːdɪŋ] [ˈdʒent(ə)lnəs] , “ [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ʌv; əv][em ˈiː]
Then she went on in plaintive , pleading gentleness , “ Ye will sometimes think of me
然后 她 去 在 在 哀怨 , 恳求 温柔 , “ 叶 将要 有时 思考 的 我
— [wei] [ʌp] — [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaɪləndz] ,
— way up — in the Highlands ,
— 方式 向上 — 在 这 高地 ,
然后她用哀怨、恳求的语气继续说道: “你们有时会想起我——在高地上——高地上,

[wəʊnt][ʃiː; ʃɪ] , [ˈdɪrɪ] ?
won't ye , dearie ?
惯于 是的 , 亲爱的 ?
亲爱的, 你不觉得吗?

[aɪ ˈtiː] - [rɔːŋ] — [dʒiːn] , [fɔːr; fər] — [suːn] [jɜː; jər] [ˈmerɪ] [wɪl] [biː; bi] — [ɪn] [ˈhev(ə)n] , [ɪn][hɜːr; hər]
It willna ' wrong — Jean , for — soon your Mary will be — in Heaven , in her
它 威尔娜 - 错误的 — 让 , 为了 — 很快 你的 玛丽 将要 是 — 在 天堂 , 在 她
[ˈkæs(ə)][grænd] .
castle grand .
城堡 盛大 .
这样做不会错的——珍妮, 因为——很快你的玛丽就会——在天堂, 在她宏伟的城堡里。

“ [ðə; ðɪ] [ˈθʌndər] [roʊld] [əˈbɔːŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ][ɪn][ˈæŋɡrɪ] [riˈvəːbəreɪtɪŋ] [ˈekəʊz] , [ˈstɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
“ The thunder rolled along the sky in angry reverberating echoes , stilling the low voice ,
“ 这 雷 滚动 沿着 这 天空 在 生气的 回响 回声 , 静止 这 低的 嗓音 ,
雷声在天空中愤怒地回荡, 震耳欲聋, 压倒了低语音。

[waɪl] [ˈfriːkwənt] [ˈflæʃɪz] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [liːpt] [aʊt] [laɪk] [naɪvz] [ˈsʌd(ə)nli] [drɔːn] [frʌm; frəm][dɑːrk]
while frequent flashes of lightning leaped out like knives suddenly drawn from dark
尽管 频繁 闪光灯 的 闪电 跳跃 出去 喜欢 刀具 突然 绘制 从 黑暗的
[ʃiːðz] — [jet] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈoʊvər] [ˈɡriːnɑːk] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] ,
sheaths — yet toward the north over Greenock the sky was clearing ,
鞘 — 然而 朝向 这 北 超过 格里诺克 这 天空 曾是 清理 ,
闪电频繁划破夜空，如同利刃突然从黑暗的刀鞘中拔出——然而，在格里诺克北部，天空却逐渐放晴。

[ænd; ənd] [striːks] [ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv][ɡoʊld] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [sʌn] ,
and streaks and beams of gold fell from the hidden sun ,
和 连胜 和 光束 的 金子 跌倒 从 这 隐 太阳 ,
金色的光芒和光束从隐没的太阳中落下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klɪr] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [ˈsʌnsɛt] .
with a soothing promise of a clear and radiant sunset .
和 一个 舒缓 承诺 的 一个 清除 和 辐射状 日落 .
伴随着晴朗绚丽的日落带来的舒缓预兆。

[ˈmɛriːz] [feɪs] [ˈbraɪtnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌnbɪːmz] [ˈstrʌɡlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈlaɪtnd]
Mary's face brightened as she watched the sunbeams struggling through the lightened
玛丽的 脸 明亮 作为 她 观看 这 阳光 挣扎 通过 这 轻度
[klaʊdz] ,
clouds ,
云 ,
玛丽看着阳光努力穿透稀薄的云层，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [ˈdriːmɪli] , [ɪn][ðə; ði] [prəˈlɔːŋd] [lʌ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] :
and she went on dreamily , in the prolonged lull of the storm :
和 她 去 在 梦幻般地 , 在 这 延长 麻痹 的 这 风暴 :
在暴风雨漫长的平静期里，她继续若有所思地念着：

“ [maɪ] [hoʊm] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [faɪn] , [mʌtʃ] [ˈfaɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈkæs(ə)l] [ɪn] [ˈedɪnbərə] .
” **My home there will be so fine , much finer than the castle in Edinburgh .**
” 我的 家 那里 将要 是 所以 美好的 , 很多 更精细 比 这 城堡 在 爱丁堡 .
“我在那里的家将会非常漂亮，比爱丁堡的城堡还要漂亮得多。”

“ [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ˈtendərli] [ænd; ənd][let] [hɜːr; hər][hænd][slɪp] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
” **She smiled tenderly and let her hand slip down from his head to his**
” 她 微笑 温柔地 和 让 她 手 滑 向下 从 他的 头 到 他的
[ˈhiːvɪŋ] [ˈʃoʊldər] ,
heaving shoulder ,
起伏 肩膀 ,
她温柔地笑了笑，然后让手从他的头上滑落到他剧烈起伏的肩膀上。

[wer] [aɪ ˈtiː] [ˈrestɪd] [ɪn] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkwaɪət] .
where it rested in loving quiet .
在哪里 它 休息 在 爱 安静的 .
它静静地躺在那里，享受着爱的宁静。

“ [haʊ] [ˈhæpi] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] , “ [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] ; “ [æn; ən] - [ðə; ði] [swiːt] [gaʊn] [wʌz; wəz][soʊ]
” **How happy I was that night , “ she mused ; “ an ' the sweet gown was so**
” 如何 快乐的 我 曾是 那 夜晚 , “ 她 沉思 ; “ 一个 - 这 甜的 袍 曾是 所以
[ˈprɪti]
pretty
漂亮的
“那天晚上我多么开心啊，”她沉思道，“那件漂亮的礼服真美。”

[aɪ] — [heɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [-]
I — hated to take it off , but it [387]
我 — 憎恨 到 拿 它 离开 , 但 它 [-]
我——很舍不得脱掉它，但是[387]

[ˈwɑːznə] - [ˈmaɪn] .
wasna ' mine .
竞技场 - 矿 .

竞技场是我的。

" [ʃiː; ji] [pɔːzd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .
" She paused with quivering lips .
" 她 暂停 和 颤抖 嘴唇 .

她停顿了一下，嘴唇颤抖。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [wʌn][ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] , [ˈwɑːznə] -
" But — but — I was going to buy one the next day for my own , wasna ' .
" 但 — 但 — 我 曾是 去 到 买 一 这 下一个 天 为了 我的 自己的 , 竞技场 -
[aɪ] ?
I ?
我 ?

“但是——但是——我本来打算第二天自己买一个的，对吧？”

[ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] — [ɔːl] [smuːð] [ænd; ənd][sɔːft][ænd; ənd] [ˈʃaɪni] — [fɔːr; fər] — [fɔːr; fər][maɪ] [ˈwedɪŋ]
A white one — all smooth and soft and shiny — for — for my wedding
一个 白色的 一 — 全部 光滑的 和 柔软的 和 闪亮的 — 为了 — 为了 我的 婚礼
[gaʊn] .
gown .
袍 .

一件白色的——光滑、柔软、闪亮——用来做我的婚纱。

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [hʌft] , [ˈmɔːrnf(ə)] ['kweɪvər] .
" Her voice died away in a hushed , mournful quaver .
" 她 嗓音 死亡 离开 在 一个 静静地 , 悲哀 颤声 .

她的声音渐渐消失在低沉、哀伤的颤抖声中。

" [dəʊnt] , [dəʊnt] , [ˈmerɪ] ! " ['sɒbd] ['rɑːbərt] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] .
" Don't , don't , Mary ! " sobbed Robert unrestrainedly .
" 不 , 不 , 玛丽 ! " 啜泣 罗伯特 不受约束地 .

“别这样，别这样，玛丽！”罗伯特放声痛哭。

" [aɪ] ['kænə] - [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [nuː] , [nuː] [wen] [aɪ] [mɔːn] [gɪv] [jiː; ji] [ʌp] [fərˈevər] .
" I canna ' bear to think of that noo , noo when I maun give ye up forever .
" 我 美人蕉 - 熊 到 思考 的 那 不 , 不 什么时候 我 毛恩 给 是的 向上 永远 .

“我现在无法忍受去想那件事，现在，当我不得不永远放弃你的时候。”

" [hiː; hi] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɜːr; hər] [peɪl] , [θɪn] , [tɔɪl] - [wɔːrn] [hændz][wɪð; wɪθ]
" He stroked her face and covered her pale , thin , toil - worn hands with
" 他 抚摸 她 脸 和 涵盖 她 苍白 , 薄的 , 辛劳 - 磨损 双手 和
[hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] ['kɪsɪz] .
heart - breaking kisses .
心 - 打破 吻 .

他抚摸着她的脸，在她苍白、纤细、饱经风霜的双手上落下令人心碎的吻。

[ˈprez(ə)ntli] [hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɜː , 'kɑːlmɜː] .
Presently he grew calmer .
目前 他 生长 更平静 .

他渐渐平静下来。

" [aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðæt] [naɪt] , [ˈmerɪ] , [ðæt] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['pleɪzərz] [ænd; ənd][peɪn] ,
" I shall never forget that night , Mary , that night with its pleasures and pain ,
" 我 将 绝不 忘记 那 夜晚 , 玛丽 , 那 夜晚 和 它是 快乐 和 疼痛 ,

“我永远不会忘记那个夜晚，玛丽，那个充满欢乐与痛苦的夜晚。”

" [hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['driːmi] ['peɪθɑːs] .
" he went on with dreamy pathos .
" 他 去 在 和 梦幻般的 感伤 .

他继续用梦幻般的悲怆语气说道。

“ [aɪˈtiː][ɪz][ˈevər][ɪn][maɪ] [θɔːts] ；
“ **It is ever in my thoughts** ；
“ 它 是 曾经 在 我的 想法 ；

“我一直都在想着这件事；

[iːn] [ɪn][maɪ] [driːmz] [jɔːr; jər] [dɪr] ['bɑːni] [feɪs] [hɔːnts] [emˈiː][wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] ， [pəˈθetɪk] [smaɪl] ，
e'en in my dreams your dear bonnie face haunts me with its sweet , pathetic smile ，
e'en 在 我的 梦境 你的 亲爱的 邦妮 脸 闹鬼的地方 我 和 它是 甜的 ， 可怜的 微笑 ，
即使在我的梦里，你那可爱的小脸蛋也带着甜美而又可怜的笑容萦绕着我。

[ænd; ənd][jɔːr; jər] [ˈtendər] [lɪps] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] ， - ['lædi] ， [jiː; ji][wɜːr; wər][nɑːt] [truː] [tuː; tə][jɔːr; jər] [vəʊz] ，
and your tender lips seem to say , ' laddie , ye were not true to your vows ，
和 你的 投标 嘴唇 似乎 到 说 ， - 小伙子 ， 是的 是 不是 真的 到 你的 誓言 ，
你那柔嫩的嘴唇仿佛在说：“孩子，你没有信守你的誓言。”

[jiː; ji][hæv; həv][ˈbroʊkən][maɪ] [hɑːrt] ． -
ye have broken my heart ． '
是的 有 破碎的 我的 心 ． -

你们伤透了我的心。

“ [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] ．
“ **She gave a little cry of pain** ．
“ 她 给予 一个 小的 哭 的 疼痛 ．

她发出了一声轻微的痛苦呻吟。

“ [noʊ] ， [noʊ] ， ['lædi] ， [aɪ][ˈhevər] [θɔːt] [ðæt] ， “ [ʃiː; ʃi][kraɪd] ， [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]
“ **No , no , laddie , I never thought that , “ she cried , and she looked at him**
“ 不 ， 不 ， 小伙子 ， 我 绝不 想法 那 ， “ 她 哭 ， 和 她 看起来 在 他
[wɪð; wɪθ][ˈdʒent(ə)l] ，
with gentle ，
和 温和的 ，

“不，不，孩子，我从没想过那样，”她哭着说，温柔地看着他。

[ˈpɪtiŋ] [aɪz] ．
pitying eyes ．
怜悯 眼睛 ．

怜悯的眼神。

“ [aɪ][wɑːd][traɪ][tuː; tə] [spiːk] ， [tuː; tə] [ɪmˈplɔːr] [jɔːr; jər] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [aɪ][hæd; həd]
“ **I wad try to speak , to implore your forgiveness for the misery I had**
“ 我 瓦德 尝试 到 说话 ， 到 恳求 你的 饶恕 为了 这 苦难 我 有
[kɔːzd] [jiː; ji] ，
caused ye ，
导致 是的 ，

“我本想开口，恳求你们原谅我给你们带来的痛苦，

“ [kənˈtɪnjuːd] [ˈrɑːbərt] ， [hɪz; ɪz] [ˈhʌski] [vɔɪs] [hɜːrd] [ˈfeɪntli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ，
“ **continued Robert , his husky voice heard faintly above the wail of the wind** ，
“ 持续 罗伯特 ， 他的 沙哑 嗓音 听到 淡淡的 多于 这 哀号 的 这 风 ，
罗伯特继续说道，他沙哑的声音在呼啸的风声中隐约可闻。

[wɪtʃ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈlætɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈsteɪθi] [ˈklætər] ，
which shook the lattice with a sort of stealthy clatter ，
哪个 摇晃 这 格子 和 一个 种类 的 隐秘的 哒 ，
那声音震得格子窗发出一种悄无声息的咔嗒声。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈpraʊlər] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] [ɪn][tuː; tə] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈplʌndər] ．
like a midnight prowler striving to creep in to steal and plunder ．
喜欢 一个 午夜 潜行者 努力 到 潜行者 在 到 偷 和 掠夺 ．

就像午夜潜入者伺机偷窃掠夺一样。

“ [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dʌm] [dɪ'spɜː] [ænd; ənd] ['æŋɡwɪʃ] [aɪ] [wʊd] [klaʊtʃ] [æt; ət][jɜː; jər] ['floʊtɪŋ]
“ **And in my dumb despair and anguish I would clutch at your floating**
“ 和 在 我的 哑的 绝望 和 痛苦 我 会 离合器 在 你的 漂浮的
[ˈɡɑːrmənts][ˈoʊnli][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['væniʃ] ['ɪntuː][er] ,
garments only to have them vanish into air ,
服装 仅有的 到 有 他们 消失 进入 空气 ;
“在我茫然绝望和痛苦中，我会紧紧抓住你飘浮的衣物，却眼睁睁地看着它们消失在空气中。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ə'weɪk] [tuː; tə][faɪnd][maɪ'self] — [ə'loʊn] — [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bɪtər] [rɪ'mɔːrs] [-]
and I would awake to find myself — alone — with my bitter remorse [388]
和 我 会 醒 到 寻找 我 — 独自的 — 和 我的 苦的 悔恨 [-]
醒来后，我发现自己孤身一人，心中充满苦涩的悔恨[388]

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .
and sorrow .
和 悲哀 .
以及悲伤。

“ [ə; eɪ] [loʊ] , [tʃoʊkt] [es oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [breɪst] — [hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs]
“ **A low , choked sob broke from his hollow breast — he covered his face**
“ 一个 低的 , 窒息 哭泣 打破 从 他的 空洞的 胸部 — 他 涵盖 他的 脸
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
with his hands .
和 他的 双手 .
“一声低沉、哽咽的抽泣从他空洞的胸膛中迸发出来——他用双手捂住了脸。”

“ [kæn; kən][jiː; ji] ['evər] [fər'ɡɪv] [em 'iː] ?
“ **Can ye ever forgive me ?**
“ 能 是的 曾经 原谅 我 ?
“你们能原谅我吗？ ”

“ [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] .
“ **he murmured** .
“ 他 低声说道 .
他低声说道。

[ˈmeri] [rɪ'ɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [kəm'pæ(ə)n] , [ə; eɪ][hə'roʊɪk] [smaɪl] [ɑːn][hɜːr; həɪr] ['taɪərd] ,
Mary regarded him with infinite compassion , a heroic smile on her tired ,
玛丽 认为 他 和 无限 同情 , 一个 英勇 微笑 在 她 疲劳的 ,
[ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] .
quivering lips .
颤抖 嘴唇 .
玛丽满怀怜悯地看着他，疲惫而颤抖的嘴唇上露出一丝英勇的微笑。

“ ['friːli] [duː][aɪ] [fər'ɡɪv] ['evriθɪŋ] , ['lædi] , “ [jiː; ji] [rɪ'plaɪd] , “ [æn; ən] - [wen] [aɪ][eɪ 'em] [ɡɔːn]
“ **Freely do I forgive everything , laddie , “ she replied , “ an ' when I am gone**
“ 自由 做 我 原谅 一切 , 小伙子 , “ 她 回复 , “ 一个 - 什么时候 我 是 已消失
“我完全原谅你，孩子,”她回答说,“等我走了以后.....”

[aɪ][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [ðæt] ['meri] ['kæəmbl] [hæd; həd][ˈoʊnli] [lʌv] ,
I want ye to remember always that Mary Campbell had only love ,
我 想 是的 到 记住 总是 那 玛丽 坎贝尔 有 仅有的 爱 ,
我希望你们永远记住，玛丽·坎贝尔心中只有爱。

[ˈpɪti] [ænd; ənd] [fər'ɡɪvnəs] [ɪn][hɜːr; həɪr] [hɑːrt] [fɔːr; fər][jiː; ji] .
pity and forgiveness in her heart for ye .
遗憾 和 饶恕 在 她 心 为了 是的 .
她心中充满对你们的怜悯和宽恕。

“ [jiː; ji] [reɪzd] [hɜːr; həɪr] ['tremblɪŋ] [hændz] ['sɑːləmli] .
“ **She raised her trembling hands solemnly** .
“ 她 提高 她 发抖 双手 庄严地 .
她庄严地举起颤抖的双手。

“ [meɪ] [gɑ:d] [brɪŋ] [pi:s] [tu:; tə][jɔ:; jər] [ˈtrʌblɪd] [hɑ:rt] , [ˈlædi] ,
“ **May God bring peace to your troubled heart , laddie ,**
“ 可能 上帝 带来 和平 到 你的 麻烦 心 , 小伙子 ,
愿上帝抚慰你忧伤的心灵, 孩子。

[ænd; ənd] [meɪ] [jɔ:; jər] [ˈfju:tʃər] [dri:mz] [bi:; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] , [ʌv; əv] [lʌv]
and may your future dreams be filled with joy and happiness , of love
和 可能 你的 未来 梦境 是 已填 和 喜悦 和 幸福 , 的 爱
[ænd; ənd] [pra:ˈsperəti] . “
and prosperity .”
和 繁荣 . “

愿你未来的梦想充满喜悦、幸福、爱与繁荣。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][dʒi:n] [ˈkwaɪətli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] .
“ **The door opened and Jean quietly entered the room .**
“ 这 门 打开 和 让 悄悄 进入 这 房间 .
门开了, 珍静静地走进了房间。

“ [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd][dʒi:n] [ˈkwaɪətli] [ˈentərd] [ðə; ði] [ru:m] , [hɜ:r; hər] [tens] , [waɪt] [feɪs] [fʊl]
“ **The door opened and Jean quietly entered the room , her tense , white face full**
“ 这 门 打开 和 让 悄悄 进入 这 房间 , 她 紧张 , 白色的 脸 满的
[ʌv; əv] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈsa:rou] .
of patient sorrow .
的 病人 悲哀 .

门开了, 珍静静地走进房间, 她紧绷苍白的脸上满是默默的悲伤。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [fɔ:r; fər] [æən; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ]
She had sat in the kitchen for an eternity it seemed to the waiting
她 有 卫星 在 这 厨房 为了 一个 永恒 它 似乎 到 这 等待
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

在等候的女人看来, 她似乎已经在厨房里坐了很久很久了。

[waɪl] [ˈmeri] [wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˌferˈwel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] .
while Mary was taking her farewell of her husband .
尽管 玛丽 曾是 采取 她 告别 的 她 丈夫 .
玛丽当时正在和丈夫告别。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ˈɡɪlbərt] , [tu:; tə] [ˈɪntrəst] [hɜ:rˈself] [ɪn] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv] [hoʊm] ,
She had tried to talk to Gilbert , to interest herself in the news of home ,
她 有 尝试 到 讲话 到 吉尔伯特 , 到 兴趣 她自己 在 这 消息 的 家 ,
她曾试图和吉尔伯特交谈, 想了解家乡的消息。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈsɪmpli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər] [lɪps] , [ænd; ənd] [soʊ][ʃi:; ji] [hæd; həd] [sæt]
but the words simply refused to leave her lips , and so she had sat
但 这 字 简单地 拒绝 到 离开 她 嘴唇 , 和 所以 她 有 卫星
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

但她就是说不出话来, 于是她就那样坐在那里。

[ˈlɪstləsli] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər] [ˈʌŋkəlz] [ni:] ,
listlessly watching the children playing around their uncle's knee ,
百无聊赖地 观看 这 孩子们 玩耍 大约 他们的 叔叔的 膝盖 ,
他百无聊赖地看着孩子们在叔叔膝盖周围玩耍。

[hɜ:r; hər] [ɪrɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] .
her ears straining to hear some sound from the other room .
她 耳朵 紧张 到 听到 一些 声音 从 这 其他 房间 .
她竖起耳朵, 想听听隔壁房间传来什么声音。

[noʊ][wʌn] [nu:] [həʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfərd] , [tuː; tə][step] [əˈsaɪd] , [tuː; tə] [ˈwelkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊm] [hɪz; ɪz]
No one knew how she suffered , to step aside , to welcome to her home his
不 一 知道 如何 她 遭受 , 到 步 旁边 , 到 欢迎 到 她 家 他的
[ˈfɔːrmər] [ˈswiːthɑːrt] ,
former sweetheart ,
以前的 亲爱的 ,

谁也不知道她有多痛苦, 她不得不让步, 去迎接他的前女友回到家中。

[tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [klaːspt] [ɪn] [iːt] [ˈʌðəːz] [ɑːrmz] ;
to know they were there clasped in each other's arms ;
到 知道 他们 是 那里 紧握 在 每个 其他的 武器 ;
知道他们当时就在那里, 紧紧地拥抱着彼此;

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈbɪtər] [tɔːrd] [ˈmeri] [ˈsʌmhəʊ] , [streɪndʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [siːm] .
and yet she did not feel bitter toward Mary somehow , strange as it might seem .
和 然而 她 做过 不是 感觉 苦的 朝向 玛丽 不知何故 , 奇怪的 作为 它 可能 似乎 .
然而, 尽管这听起来很奇怪, 但她并没有对玛丽感到怨恨。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈpɪtɪd] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ]
She pitied her , she pitied them both , and it filled her with a strange
她 可怜的 她 , 她 可怜的 他们 两个都 , 和 它 已填 她 和 一个 奇怪的
[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [-]
feeling of surprise [389]
感觉 的 惊喜 [-]
她怜悯她, 怜悯她们两个, 心中充满了一种奇怪的惊讶感[389]。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ] .
that she could feel so .
那 她 可以 感觉 所以 .
她能有这种感觉。

[stiːl] [ˈlʌvɪŋ] [ˈrɑːbərt][æz; əz] [ˈfɑːndli] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
Still loving Robert as fondly as she did ,
仍然 爱 罗伯特 作为 深情地 作为 她 做过 ,
她依然像以前一样深爱着罗伯特。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪt] [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][æt; ət] [taɪmz] , [tuː; tə]
she could not help the feeling of despair which crept over her at times , to
她 可以 不是 帮助 这 感觉 的 绝望 哪个 悄悄地爬 超过 她 在 时代 , 到
[noʊ] ,
know ,
知道 ,
她无法抑制有时涌上心头的绝望感, 因为她知道:

[tuː; tə] [ˈfʊli] [ˈriːəlaɪz] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈsekənderi] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] ,
to fully realize , that she held only a secondary place in his affections ,
到 完全 意识到 , 那 她 握住 仅有的 一个 次要 地方 在 他的 情感 ,
她这才彻底意识到, 她在他心中只是次要的位置。

[tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] , [fɔːr; fər] [ˈmeri] .
to hear him calling for another , for Mary .
到 听到 他 呼叫 为了 其他 , 为了 玛丽 .
听到他呼唤着另一个人, 呼唤着玛丽。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːt] [hɜːrˈself] [ˈbɪtərli] [əˈreɪn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Sometimes in thought she caught herself bitterly arraighning him for his
有时 在 想法 她 捕捉 她自己 苦涩地 提审 他 为了 他的
[ˈθɔːtləsənəs] , [hɪz; ɪz] [əˈpærənt] [ˈhɑːrtləsnəs] ;
thoughtlessness , his apparent heartlessness ;
考虑不周 , 他的 明显 冷酷无情 ;
有时她会不由自主地愤愤不平地指责他的粗心大意和冷酷无情;

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wi:k] [kən'diʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [ɪl] [helθ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'stræktɪd] [steɪt] [ʌv; əv]
then the thought of his weak condition , his ill health , his distracted state of
然后 这 想法 的 他的 虚弱的 状况 , 他的 患病的 健康 , 他的 愣 状态 的
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ,

然后想到他虚弱的身体状况、糟糕的健康状况以及心神不宁的状态，

[ði:z] [pæst] [mʌnθs] , [ˈtempərd] [hɜ:r; həɹ][ˈdʒʌdʒmənt] .
these past months , tempered her judgment .
这些 过去的 几个月 , 淬火 她 判断 .

过去几个月的经历，让她变得更加谨慎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhɑ:rdli][rɪˈspɑ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
He was hardly responsible for his actions ,
他 曾是 几乎 负责任的 为了 他的 行动 ,

他几乎无需为自己的行为负责。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈselfɪnəs] [hi:; hi][hæd; həd] [lɔ:st] [ðə; ði] [ˈpaʊər]
and if he were conscious of his own selfishness he had lost the power
和 如果 他 是 有意识的 的 他的 自己的 自私 他 有 丢失的 这 力量
,
.
,

如果他意识到自己的自私，他就失去了力量。

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] , [tu:; tə] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz] [ˈfi:vəriʃ] [ˈɪmpʌlsɪz] .
the strength of will , to restrain his feverish impulses .
这 力量 的 将要 , 到 抑制 他的 发烧 冲动 .

他需要坚强的意志力来抑制自己狂热的冲动。

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndə-d] [ˈveɪgli] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdɪfrənt] [wen] — [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [pæst]
She wondered vaguely if it would be different when — when she had passed
她 想知道 依稀 如果 它 会 是 不同的 什么时候 — 什么时候 她 有 通过了
[əˈweɪ] [fərˈevər] — [ɪf] [hɜ:r; həɹ] [ˈmeməri] [wʊd] [sti:l] [kʌm] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
away forever — if her memory would still come between them .
离开 永远 — 如果 她 记忆 会 仍然 来 之间 他们 .

她隐约地想，当她永远离开人世之后，情况会不会有所不同——她的记忆是否还会成为他们之间的阻碍。

[ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [nɑ:t] — [ʃi:; ʃi] [preɪd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] .
She hoped not — she prayed that it might not be so .
她 希望 不是 — 她 祈祷 那 它 可能 不是 是 所以 .

她希望不是这样——她祈祷这不会发生。

[ˈɡɪlbərt] [hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈsaɪlənt] [ˈmju:zɪŋz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] [tu:; tə]
Gilbert had left her to her silent musings , and had gone out to
吉尔伯特 有 左边 她 到 她 沉默的 沉思 , 和 有 已消失 出去 到
[ˈhɑ:rnɪs] [ðə; ði] [ˈhɔ:rsɪz] .
harness the horses .
马具 这 马匹 .

吉尔伯特让她独自沉思，自己出去给马套上马具了。

[rɪˈtɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][stɑ:rt][æt; ət] [wʌns] ,
Returning , he told her that they must start at once ,
返回 , 他 讲述 她 那 他们 必须 开始 在 一次 ,

回来后，他告诉她他们必须马上开始。

[soʊ][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,
so she had opened the door to tell them ,
所以 她 有 打开 这 门 到 告诉 他们 ,

所以她打开门告诉了他们，

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] [aɪz] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪzəri] [wɪt] [wʌz; wəz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ðer; ðər] [waɪt] ,
and as her eyes took in the misery which was reflected in their white ,
和 作为 她 眼睛 采取 在 这 苦难 哪个 曾是 反映 在 他们的 白色的 ,
当她的目光捕捉到眼白中映照出的悲惨景象时,

[drɔ:n] [ˈfeɪsɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mu:vɪd] [tuː; tə] [ɪnˈtens] [ˈpɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [reɪnd] [ˈsləʊli] [daʊn]
drawn faces she was moved to intense pity , and the tears rained slowly down
绘制 面孔 她 曾是 已搬 到 激烈的 遗憾 , 和 这 眼泪 下雨了 缓慢地 向下
[hɜ:r; hər] [tʃiːks] .
her cheeks .
她 脸颊 .

她面容憔悴，心中涌起强烈的怜悯之情，泪水缓缓顺着脸颊流了下来。
“ [kʌm] , [ˈmeri] , [ˈɡɪlbərt] [sez] - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][stɑ:rt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈfɔ:ltəd] .
“ **Come , Mary , Gilbert says ' tis time to start , ” she faltered** .
“ 来 , 玛丽 , 吉尔伯特 说道 - 的 时间 到 开始 , ” 她 犹豫不决 .
“来吧，玛丽，吉尔伯特说该开始了，”她结结巴巴地说。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [ʌp] [ˈsləʊli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
They both looked up slowly at the sound of her voice ,
他们 两个都 看起来 向上 缓慢地 在 这 声音 的 她 嗓音 ,
听到她的声音，两人都缓缓抬起头来。

[ðen] [geɪzd] [ˈdʌlli] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [aɪz] .
then gazed dully into each other's eyes .
然后 凝视 沉闷地 进入 每个 其他的 眼睛 .
然后两人目光呆滞地对视着。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmeri] [roʊz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] [ʌnˈstedəli] , [ˈstretʃɪŋ] [aʊt]
Presently Mary rose from her chair and stood up unsteadily , stretching out
目前 玛丽 玫瑰 从 她 椅子 和 站立 向上 不稳定地 , 伸展 出去
[hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] , [koʊld] , [waɪt] [-]
her little , cold , white [390]
她 小的 , 寒冷的 , 白色的 [-]
玛丽随即从椅子上站了起来，摇摇晃晃地站了起来，伸出她那冰冷的小白手[390]

[hændz][tuː; tə][ˈrɑ:bərt] ,
hands to Robert ,
双手 到 罗伯特 ,
递给罗伯特,

[huː] [klatʃt] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfi:vəriʃ] [pɑ:mz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈdraʊnɪŋ] [mæn] [ˈklatʃɪz] [ə; eɪ]
who clutched them in his own feverish palms as a drowning man clutches a
WHO 紧握 他们 在 他的 自己的 发烧 棕榈树 作为 一个 溺水 男人 离合器 一个
[strɔː] .
straw .
稻草 .
他像溺水者抓住救生圈的稻草一样，将它们紧紧地攥在自己发烫的手掌中。

“ [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][pɑ:rt] , [ˈlædi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbreɪvli] ,
“ **The time has come to part , laddie , ” she said bravely** ,
“ 这 时间 有 来 到 部分 , 小伙子 , ” 她 说 勇敢地 ,
“到了分别的时候了，孩子，”她勇敢地说。

[ə; eɪ][wa:n][ˈlɪt(ə)l] [smaɪl] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbluːɪʃ] [lɪps] .
a wan little smile on her bluish lips .
一个 万 小的 微笑 在 她 蓝蓝色 嘴唇 .
她那泛蓝的嘴唇上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈʃʊdəɪŋ] [siːzd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [mu:v] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
A violent shuddering seized him , he did not move for a moment .
一个 暴力 颤抖 查获 他 , 他 做过 不是 移动 为了 一个 片刻 .
他浑身剧烈颤抖，一动不动。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [ˈstæɡəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkwɪvər] [ʌv; əv] [ˈægəni] [pæst] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz]
Finally he staggered to his feet , and a quiver of agony passed over his
最后 他 交错 到 他的 脚 , 和 一个 颤动 的 痛苦 通过了 超过 他的
[feɪs] .
face .
脸 .

他终于踉跄着站了起来，脸上掠过一丝痛苦的颤抖。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [dʌld] , [gleɪzd] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈsuːmd] [ə; eɪ]
He looked at her with dulled , glazed eyes and his face assumed a
他 看起来 在 她 和 迟钝 , 釉面 眼睛 和 他的 脸 假定 一个
[ˈɡæstli] [hjuː] . “
ghastly hue . “
阴森 色调 . “

他眼神呆滞空洞地看着她，脸色变得十分惨白。

- [tɪz] [soʊ][hɑːrd] , [soʊ][ˈkruːəl] , [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [fərˈevər] , “ [hiː; hi] [briːd] [ˈhʌskɪli] ,
' Tis so hard , so cruel , to say good - by forever , ” he breathed huskily ,
- 的 所以 难的 , 所以 残忍的 , 到 说 好的 - 经过 永远 , “ 他 呼吸 沙哑地 ,
“永远说再见，真是太难了，太残酷了，”他沙哑地喘息着说。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [θroʊt] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [pɑːrtʃ] .
for his throat was dry and parched .
为了 他的 喉 曾是 干燥 和 干渴 .
因为他的喉咙干渴难耐。

[hɪz; ɪz] [ˈsweɪŋ] [ˈfɪɡjər] [ˈtɒtəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
His swaying figure tottered a moment ,
他的 摇晃 数字 摇摇晃晃 一个 片刻 ,
他摇摇晃晃的身影踉跄了一下，

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; həɹ] [ˈsloʊli] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [prest] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə][hɜːr; həɹ]
then he drew her slowly into his arms and pressed his lips to her
然后 他 画 她 缓慢地 进入 他的 武器 和 按下 他的 嘴唇 到 她
[ˈfɔːrhed] . “
forehead . “
前额 . “

然后他缓缓地将她拥入怀中，吻了吻她的额头。

- [tɪz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ˈmeri] , “ [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈbroʊkənli] .
' Tis the last time on earth , Mary , ” he whispered brokenly .
- 的 这 最后的 时间 在 地球 , 玛丽 , “ 他 低声说道 破碎地 .
“玛丽，这是我在人世上的最后一次了，”他哽咽着低语道。

[hɜːr; həɹ][lɪps] [ˈtrembl] ,
Her lips trembled ,
她 嘴唇 颤抖 ,
她的嘴唇颤抖着。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɪzɪnəs] [ðæt] [ˈθretnɪd] [tuː; tə][rɑːb]
but she would not give way to the feeling of dizziness that threatened to rob
但 她 会 不是 给 方式 到 这 感觉 的 头晕 那 威胁 到 抢
[hɜːr; həɹ][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈkɑːnʃəsnəs] .
her of her consciousness .
她 的 她 意识 .

但她不愿屈服于那股几乎要夺走她意识的眩晕感。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [liːv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [toʊld][hɜːrˈself] ;
She must leave him with a smile , she told herself ;
她 必须 离开 他 和 一个 微笑 , 她 讲述 她自己 ;
她告诉自己，她一定要带着微笑离开他；

[ʃiː ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ˈhɑːrdər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

she must not make it harder for him .
她 必须 不是 制作 它 更难 为了 他 .

她不应该让他处境更艰难。

“ [jes] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ləst] [taɪm] , [ˈrɑːbərt] , ” [ʃiː ʃɪ] [rɪˈpiːtɪd] [ˈsləʊli] .

“ Yes , for the last time , Robert , ” she repeated slowly .

“ 是的 , 为了 这 最后的 时间 , 罗伯特 , ” 她 重复 缓慢地 .

“是的，最后一次，罗伯特，”她缓缓重复道。

“ [meɪ][gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ˈoʊvər][ʃiː ʃɪ] , [ˈrɑːbɪn] [əˈdər] — [tɪl] — [wiː; wi] — [miːt] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .

“ May God bless and watch over ye , Robin Adair — till — we — meet in Heaven .

“ 可能 上帝 保佑 和 手表 超过 是的 , 罗宾 阿代尔 — 直到 — 我们 — 见面 在 天堂 .

愿上帝保佑你，罗宾·阿黛尔——直到——我们在天堂相见。

[gʊd] - [baɪ] .

Good - by .

好的 - 经过 .

再见。

“ [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪnɑːrˈtɪkjələtli] , [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ][sæŋk] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

“ Her voice died away inarticulately , and she sank forward into his arms ,

“ 她 嗓音 死亡 离开 含糊不清 , 和 她 沉没 向前 进入 他的 武器 ,

她的声音渐渐消失，语无伦次，然后她向前倒进他的怀里。

[wer] [ʃiː ʃɪ] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ˈʌtərli] [spɛnt] [ɪn][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,

where she lay motionless with closed eyes , utterly spent in body and spirit ,

在哪里 她 躺 静止不动 和 关闭 眼睛 , 完全地 花费 在 身体 和 精神 ,

她静静地躺在那里，双眼紧闭，身心俱疲。

[ænd; ənd] [seɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈʃɪvərɪŋ] [es oʊ ˈbiː] [ðæt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪˈskeɪpt] [hɜːr; hər] , [ʃiː ʃɪ]

and save for a shivering sob that now and then escaped her , she

和 节省 为了 一个 瑟瑟发抖 哭泣 那 现在 和 然后 逃脱 她 , 她

[siːmd] [ˈɔːlmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)l] .

seemed almost insensible .

似乎 几乎 麻木不仁 .

除了偶尔发出的颤抖的抽泣声外，她似乎几乎失去了知觉。

[dʒiːn] [rʌʃt] [ˈkwɪkli] [ˈfɔːrwəd][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [waɪl] [ˈɡɪlbərt] [fetʃt] [ə; eɪ]

Jean rushed quickly forward and drew her into a chair , while Gilbert fetched a

让 匆忙 迅速地 向前 和 画 她 进入 一个 椅子 , 尽管 吉尔伯特 已获取 一个

[glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,

glass of water ,

玻璃 的 水 ,

琼迅速上前把她拉到椅子上，吉尔伯特则去拿了一杯水。

[wɪtʃ] [hiː; hi][held] [tuː; tə][hɜːr; hər] [waɪt] [lɪps] . [-]

which he held to her white lips . [391]

哪个 他 握住 到 她 白色的 嘴唇 . [-]

他把它贴在她白皙的嘴唇上。[391]

[ðə; ðɪ][wɪnd] [ʃʊk] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ænd; ənd] [ˈhwaɪld] [ˈʃrɪlli] [θruː] [ðə; ðɪ] [kˈrevɪsɪz] ,

The wind shook the doors and whistled shrilly through the crevices ,

这 风 摇晃 这 门 和 吹口哨 尖锐地 通过 这 缝隙 ,

风吹得门窗摇晃，从缝隙间发出刺耳的呼啸声。

[ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ræθ] , [ˈsɜːdʒd] [əˈweɪ] [ɪn] [hɔːrs] [ˈməːməz] ,

then as though tired of its own wrath , surged away in hoarse murmurs ,

然后 作为 尽管 疲劳的 的 它是自己的 愤怒 , 激增 离开 在 嘶哑 低语 ,

然后，仿佛厌倦了自己的愤怒，便发出沙哑的低语，奔流而去。

[θru:] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri:kɪŋ] [oʊld] [bi:tʃ] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
through the branches of the creaking old beech , toward the Loch , and there
通过 这 分支 的 这 嘎吱作响 老的 山毛榉 , 朝向 这 湖 , 和 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ,
was a short ,
曾是 一个 短的 ,

穿过吱呀作响的老山毛榉的树枝, 朝着湖泊的方向走去, 然后是一段短暂的.....

[tens] ['saɪləns] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [tu:; tə] [si:] [saɪnz] [ʌv; əv][laɪf] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
tense silence while they waited to see signs of life appear in the face of the
紧张 沉默 尽管 他们 等待 到 看 标志 的 生活 出现 在 这 脸 的 这
[ˈstrɪkən] [gɜ:rl] .
stricken girl :
受打击的 女孩 :

现场一片紧张的沉默, 他们等待着看受伤女孩的脸上是否会出现一丝生命迹象。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [ðoʊz] ['æzər] [blu:] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [ʌp][ɪn][ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] ;
Presently she opened those azure blue eyes and smiled up in their anxious faces ;
目前 她 打开 那些 蔚蓝 蓝色的 眼睛 和 微笑 向上 在 他们的 焦虑的 面孔 ;
这时, 她睁开了那双蔚蓝色的眼睛, 对着他们焦虑的脸庞露出了微笑;

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['strʌɡld] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [pʊt][hɜ:r; hər][hænd] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
then she struggled to her feet , but she put her hand quickly to her
然后 她 挣扎 到 她 脚 , 但 她 放 她 手 迅速地 到 她
[hɑ:rt] [ænd; ənd] ['tɒtəd] .
heart and tottered .
心 和 摇摇晃晃 :

然后她挣扎着站了起来, 但她迅速把手放在胸口, 摇摇晃晃的。

“ [oʊ] , [maɪ] — [pʊr] — [wi:k] [hɑ:rt] , ” [ʃi:; ʃɪ] [gɑ:spt] ['feɪntli] .
“ **Oh , my — poor — weak heart , ” she gasped faintly .**
“ 哦 , 我的 — 贫穷的 — 虚弱的 心 , ” 她 倒吸一口气 淡淡的 :

“哦, 我的——可怜的——脆弱的心脏,”她微弱地喘息着说。

[dʒi:n] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['kwɪkli] [ɪn][hɜ:r; hər] [strɔ:ŋ] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər][sɔ:ft] [tʃi:k]
Jean caught her quickly in her strong arms and stroked her soft cheek
让 捕捉 她 迅速地 在 她 强的 武器 和 抚摸 她 柔软的 脸颊
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊrɪəs] ['jɜ:rnɪŋ] [sen'seɪ](ə)n][ʌv; əv] [lʌv] ['tʌɡɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['hɑ:rtstrɪŋz] .
with a curious yearning sensation of love tugging at her heartstrings .
和 一个 好奇的 渴望 感觉 的 爱 拉扯 在 她 心弦 :

珍迅速用她强壮的双臂接住了她, 抚摸着她柔软的脸颊, 心中涌起一股难以言喻的爱意。

“ [pʊr] [daɪ] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [kəm'pæʃənətli] , “ [jʊə(r)] [tu:] [wi:k] [tu:; tə][stænd][soʊ] [mʌt]
“ **Poor dear , ” she said compassionately , “ you're too weak to stand so much**
“ 贫穷的 亲爱的 , ” 她 说 充满同情心 , ” 你是 也 虚弱的 到 站立 所以 很多
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

“可怜的孩子,”她怜悯地说, “你太虚弱了, 承受不了这么大的刺激。”

“ [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [pʊt][hɜ:r; hər] [bæk] ['fɜ:rmli][ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
“ **and she put her back firmly in the chair .**
“ 和 她 放 她 后退 牢牢 在 这 椅子 :

她稳稳地把背靠在椅子上。

[ˈmeri] [ə'temptɪd] [tu:; tə][raɪz] [ə'gen] , [bʌt; bət][dʒi:n] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hɜ:r; hər] .
Mary attempted to rise again , but Jean would not permit her .
玛丽 尝试过 到 上升 再次 , 但 让 会 不是 允许 她 :

玛丽试图再次站起来, 但简不让她站起来。

“ [ˈɡɪlbərt] [ʃæl; ʃəl] [ˈkæəri] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃɪ][tuʊld][hɜːr; hər] .

“ **Gilbert shall carry you to the carriage , ” she told her .**
吉尔伯特 将 携带 你 到 这 运输 , ” 她 讲述 她 .

“吉尔伯特会带你去马车那里,”她告诉她。

[ˈɡɪlbərt] [stept] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Gilbert stepped to her side .
吉尔伯特 步 到 她 边 .

吉尔伯特走到她身边。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [ˈbɜːrd(ə)n] [nuː] , [ˈɡɪlbərt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [ˈfɔːltəd] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [pəˈθetɪkli] [ˈɪntuː][hɜː; ɪz]

“ **I will be a light burden noo , Gilbert , ” she faltered , smiling pathetically into his**
“ 我 将要 是 一个 光 负担 不 , 吉尔伯特 , ” 她 犹豫不决 , 微笑 可悲地 进入 他的
[strɔːŋ] ,
strong ,
强的 ,

“我以后会成为你的轻担, 吉尔伯特,”她结结巴巴地说, 可怜兮兮地对着他强壮的双臂微笑。

[ˈrʌɡɪd] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɔːr] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][hɜː; ɪz] [diːp] , [ˈbɪtər] [ɡriːf] .

rugged face , which bore traces of his deep , bitter grief .
崎岖 脸 , 哪个 钻孔 痕迹 的 他的 深的 , 苦的 悲伤 .

他面容粗犷, 上面留有深深的、痛苦的回忆。

[dʒiːn][ˈdʒentli] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [ɪmˈplæntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]

Jean gently put her arms about her and in silence implanted a kiss on her
让 轻轻地 放 她 武器 关于 她 和 在 沉默 植入式 一个 吻 在 她
[pjʊr] ,
pure ,
纯的 ,

珍轻轻地将她搂在怀里, 默默地在她纯洁的肌肤上印下一个吻。

[swiːt] [feɪs] ; [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .

sweet face ; then she turned away and covered her face with her hands .
甜的 脸 ; 然后 她 转向 离开 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她长着一张甜美的脸; 然后她转过身去, 用双手捂住了脸。

[ˈɡɪlbərt] [bent] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][freɪl] [ˈbɑːdi] ,

Gilbert bent over and picked up the frail body ,
吉尔伯特 弯曲 超过 和 挑选 向上 这 脆弱 身体 ,

吉尔伯特弯下腰, 抱起了那具虚弱的尸体。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜː; ɪz] [ˈefərts] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [hɜː; ɪz][ɪˈmoʊ(ə)n] ,

and in spite of his efforts to restrain his emotion ,
和 在 尽管如此 的 他的 努力 到 抑制 他的 情感 ,

尽管他努力克制自己的情绪,

[ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ɡroʊn] [ɪˈskeɪpt] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [-]

a sigh that was almost a groan escaped him , for she was [392]
一个 叹 那 曾是 几乎 一个 呻吟 逃脱 他 , 为了 她 曾是 [-]

他叹了口气, 几乎像是呻吟, 因为她[392]

[noʊ][ˈheɪvɪərðənˈer][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsʌmərz] .

no heavier than a child of a few summers .
不 较重 比 一个 孩子 的 一个 很少 夏天 .

体重不会比几岁大的孩子重多少。

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [hɜːr; hər][pæst][hɜː; ɪz] [ˈbrʌðər] ,

He carried her past his brother ,
他 携带 她 过去的 他的 兄弟 ,

他抱着她从他哥哥身边经过,

[hu:] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [boʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [ɪn][æn; ən] ['ætɪtʊ:d] [ʌv; əv] ['æbsəlu:t]
who was sitting with head bowed upon his breast in an attitude of absolute
WHO 曾是 坐着 和 头 鞠躬 之上 他的 胸部 在 一个 态度 的 绝对
[drɪ'sper] .
despair .
绝望 .

他低着头，双手抱胸，一副绝望的模样。

“ [gri:t] [nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'i:] , ['dɪrɪ] , ” ['wɪspəd] ['merɪ] ['feɪntli] ,
“ **Greet not for me , dearie , ” whispered Mary faintly ,**
“ 迎接 不是 为了 我 , 亲爱的 , ” 低声说道 玛丽 淡淡的 ,
“亲爱的，不用替我问好，”玛丽轻声低语道。

['stretʃɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] ['letɪŋ] [,aɪ 'ti:] [rest] ['tendərli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] .
stretching out her hand and letting it rest tenderly on his head .
伸展 出去 她 手 和 出租 它 休息 温柔地 在 他的 头 .
她伸出手，温柔地放在他的头上。

“ [ˈgɑːdz] — [wɪl] — [biː; bi] — [dʌn] , ” [ænd; ənd][hɜ:r; hər][draɪ] , [ˈbɜːrniŋ] [aɪz] [tʊk] [ðer; ðər][læst] [lʊk]
“ **God's — will — be — done , ” and her dry , burning eyes took their last look**
“ 神的 — 将要 — 是 — 完毕 , ” 和 她 干燥 , 燃烧 眼睛 采取 他们的 最后的 看
,
.
.
“愿上帝的旨意成就，”她干涩灼热的双眼最后看了一眼。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][læst] [ˌferwel] [æz; əz] [ˈɡɪlbərt] [ˈsləʊli] [ˈkærid] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m]
and said their last farewell as Gilbert slowly carried her from the room
和 说 他们的 最后的 告别 作为 吉尔伯特 缓慢地 携带 她 从 这 房间
[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,
and closed the door ,
和 关闭 这 门 ,
他们道别后，吉尔伯特缓缓地抱着她走出房间，关上了门。

[ˈʃʌtɪŋ] [ˈrɑːbərt] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈlɪŋɡərɪŋ] [geɪz] . [-]
shutting Robert out from her lingering gaze . [393]
关闭 罗伯特 出去 从 她 挥之不去的 目光 . [-]
她不再用目光注视罗伯特。[393]

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈɑːrˈɑːɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

第二十八章

[ðen] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [θrɑːbɪŋ] [veɪnz] [bi:t] [haɪ]
Then whilst his throbbing veins beat high
然后 而 他的 悸动 静脉 打 高的
然后，当他脉搏跳动的血管高高跳动时

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] ,
With every impulse of delight ,
和 每一个 冲动 的 喜 ,
每一次愉悦的冲动，

[dæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Dash from his lips the cup of joy ,
短跑 从 他的 嘴唇 这 杯子 的 喜悦 ,
喜悦之杯从他唇间滑落，

[ænd; ənd] [ˈfraʊd] [ðə; ði] [si:n] [ɪn] [ˈʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] ;
And shroud the scene in shades of night ;
和 裹尸布 这 场景 在 色调 的 夜晚 ;
让夜色笼罩整个场景；

[ænd; ənd][let] [dɪ'sper] , [wɪð; wɪθ][ˈwɪzəd] [laɪt] ,
And let despair , with wizard light ,
和 让 绝望 , 和 巫师 光 ,
让绝望，伴着巫师之光，

[dɪs'kloʊz][ðə; ði] [jɔ:nɪŋ] [gʌlf] [br'loʊ] ,
Disclose the yawning gulf below ,
透露 这 打哈欠 海湾 以下 ,
揭开下方那深不见底的鸿沟，

[ænd; ənd] [pɔ:r] [ɪn'ses(ə)nt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
And pour incessant on his sight ,
和 倒 不停歇 在 他的 视线 ,
并且不断地向他倾倒，

[hɜ:r; hər] ['spektəd] ['ɪlz][ænd; ənd] [ˈeɪps] [ʌv; əv][wʊ] .
Her spectred ills and shapes of woe .
她 幽灵 疾病 和 形状 的 悲哀 :
她预感到的疾病和悲惨的模样。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ˈrɑ:bərt][sæt][ðər; ðər] , [ə'pærəntli] [ded] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
For some moments Robert sat there , apparently dead to his surroundings .
为了 一些 时刻 罗伯特 卫星 那里 , 显然 死的 到 他的 周围环境 :
罗伯特呆呆地坐在那里，似乎对周围的一切漠不关心，有好一会儿才缓过神来。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lʊkt] [ʌp][ɔ:r] [mu:vɪd] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r] [kloʊzd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'tri:tɪŋ] ['fɪgjəz] .
He had not looked up or moved as the door closed upon the retreating figures .
他 有 不是 看起来 向上或者 已搬 作为 这 门 关闭 之上 这 撤退 数据 :
当门在离去的身影后关上时，他既没有抬头也没有动弹。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] .
He seemed to be in a state of complete exhaustion of mind and body .
他 似乎 到 是 在 一个 状态 的 完全的 疲惫 的 头脑 和 身体 :
他似乎身心俱疲。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ['rʊʊlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['swɪʃɪŋ] , ['mʌdi] ['draɪvweɪ]
Presently the sound of the carriage rolling over the swishing , muddy driveway
目前 这 声音 的 这 运输 滚动 超过 这 嗖嗖声 , 浑 车道
[raʊzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leθərdʒi] .
roused him from his lethargy .
唤醒 他 从 他的 昏睡 :
这时，马车驶过泥泞车道的沙沙声把他从昏昏欲睡的状态中唤醒了。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ru:m] — [ðen] [pɔ:zd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] —
Raising his head he looked wildly around the room — then paused and listened —
提高 他的 头 他 看起来 疯狂地 大约 这 房间 — 然后 暂停 和 听着 —
[hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] ,
he was as one in a dream ,
他 曾是 作为 — 在 一个 梦 ,
他抬起头，茫然地环顾四周——然后停下来倾听——他仿佛置身梦境之中。

[ˈri:əlaɪzɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['pleɪnli] .
realizing nothing plainly .
意识到 没有什么 显然 :
完全没有意识到任何事情。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli] [rɪ'membər] [wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fju:] ['mɪnɪts] ;
He could hardly remember what had taken place during the past few minutes ;
他 可以 几乎 记住 什么 有 已采取 地方 期间 这 过去的 很少 分钟 ;
他几乎记不起过去几分钟发生了什么；

[hiː; hi][kʊd; kəd][græsp] [ˈnʌθɪŋ] [ˈtændʒəb(ə)lɪn] [θɔːt] [ɔːr] [ˈmeməri] ,
he could grasp nothing tangible in thought or memory ,
他 可以 抓牢 没有什么 有形 在 想法 或者 记忆 ,
他无法在思想或记忆中抓住任何有形的东西。

[tɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld][stɑːrt][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [əˈweɪk] ,
till with a wild start he seemed to awake ,
直到 和 一个 荒野 开始 他 似乎 到 醒 ,
直到他猛地一惊, 似乎才醒过来。

[æz; əz][ðə; ði][ˈræt(ə)lɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [wiːlz] [brɔːt] [bæk] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
as the rattle of the passing wheels brought back recollection .
作为 这 嘎嘎作响 的 这 通过 车轮 带来 后退 回忆 .
疾驰而过的车轮的嘎嘎声唤起了我的回忆。

[hiː; hi] [ˈstægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] , [ˈθroʊɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈlætɪs] ,
He staggered to the window and , throwing back the lattice ,
他 交错 到 这 窗户 和 , 投掷 后退 这 格子 ,
他踉跄地走到窗边, 一把推开窗扇,

[geɪzd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][ˈræpɪdli] [rɪˈtriːtɪŋ] [blɜːr][ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [wiːlz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] [ænd; ənd]
gazed out at the rapidly retreating blur of moving wheels and horses and
凝视 出去 在 这 快速 撤退 模糊 的 移动 车轮 和 马匹 和
[ˈfeɪpləs] [ˈfɪgʃəz] ,
shapeless figures ,
无形 数据 ,
凝视着远处飞驰而去的模糊的车轮、马匹和模糊的人影,

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [aɪ ˈtiː] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [lɔːst][tuː; tə] [saɪt] .
and watched it till it was lost to sight .
和 观看 它 直到 它 曾是 丢失的 到 视线 .
一直注视着它, 直到它消失在视线中。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ][sɔːft] [-]
As he stood there a soft [394]
作为 他 站立 那里 一个 柔软的 [-]
当他站在那里时, 一个柔和的[394]

[tʃeɪndʒ] , [ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [trænsˈpærənsɪ] , [swɛpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][dɑːrk] [ˈbɒzəm] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
change , a delicate transparency , swept over the dark bosom of the sky .
改变 , 一个 精美的 透明度 , 扫荡 超过 这 黑暗的 怀 的 这 天空 .
变化, 一种微妙的透明感, 席卷了漆黑的天空。

[peɪl] [pɪŋk] [striːks] [ˈɡlɪtəd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdʌski] [həˈraɪz(ə)n] — [dɑːrts][ʌv; əv] [laɪt] [bɪˈɡæən][tuː; tə] [klaɪm]
Pale pink streaks glittered on the dusky horizon — darts of light began to climb
苍白 粉色的 连胜 闪闪发光 在 这 昏暗 地平线 — 飞镖 的 光 开始 到 爬
[ʌpwərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] ,
upward into the clouds ,
向上 进入 这 云 ,
暮色笼罩的地平线上闪烁着淡粉色的光芒——一道道光束开始向上攀升, 直入云霄。

[ænd; ənd][tuː; tə] [plʌndʒ] [ˈdaʊnwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [fiːld] [ʌv; əv] [heɪ] ; [ðə; ði] [ˈreɪdiəns] [sprɛd]
and to plunge downward upon the waving field of hay ; the radiance spread
和 到 暴跌 向下 之上 这 挥手 场地 的 干草 ; 这 辐射 传播
[ˈswɪftli] ,
swiftly ,
迅速地 ,
光芒倾泻而下, 落在摇曳的干草田上; 光芒迅速蔓延开来。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hʊʊ] ['hevəns] [wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst]
till suddenly the whole heavens were bathed in the glorious light , and the last
直到 突然 这 所有的 天 是 洗澡 在 这 辉煌 光 , 和 这 最后的
[klaʊd] ,
cloud ,
云 ,

突然间，整个天空都被灿烂的光芒笼罩，最后一朵云彩也消散了。

[ˈfeɪdɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈnʌθɪŋnəs] , [rɪˈvi:ld] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ɔ:l] [ɪts] [ˈmætʃləs] [ˈglɔ:ri] ,
fading into nothingness , revealed the sun in all its matchless glory ,
褪色 进入 虚无 , 揭晓 这 太阳 在 全部它是 无比 荣耀 ,
渐渐消逝，太阳以其无与伦比的光辉显露出来。

[ˈhæŋɪŋ] [loʊ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hɪlz] ,
hanging low in the sky just above the hills ,
绞刑 低的 在 这 天空 只是 多于 这 丘陵 ,
低低地悬挂在山丘上空，

[bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [wʊd] [su:n] [dra:p] [ɪn] [ˈsteɪtli] [ˈsplendər] .
behind which it would soon drop in stately splendor .
在后面 哪个 它 会 很快 降低 在 庄严 辉煌 .
它很快就会雄伟壮丽地倒塌在后面。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃər] [sæŋk] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [li:nd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪərd] [hed] [əˈɡenst]
Slowly the watcher sank down to his knees and leaned his tired head against
缓慢地 这 观察者 沉没 向下 到 他的 膝盖 和 倾斜 他的 疲劳的 头 反对
[ðə; ði] [sæʃ] ,
the sash ,
这 窗扇 ,

观察者缓缓跪倒在地，疲惫地将头靠在窗台上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [klaʊzd] [ænd; ənd] [ˈsʌŋkən] .
his eyes closed and sunken .
他的 眼睛 关闭 和 凹陷 .
他双眼紧闭，凹陷下去。

" [fi:; ji][ɪz] [ɡɔ:n] , [ɡɔ:n] , " [hi:; hi] [ˈmɜ:mɜ-d] [ˈbrookənli] , " [æn; ən] - [aɪ][eɪˈem] [left] [ɔ:l] [əˈloʊn] [nu:] , [ɔ:l]
" **She is gone , gone ,** " **he murmured brokenly ,** " **an ' I am left all alone noo , all**
" 她 是 已消失 , 已消失 , " 他 低声说道 破碎地 , " 一个 - 我 是 左边 全部 独自的 不 , 全部
[əˈloʊn] .
alone .
独自的 .

“她走了，走了，”他断断续续地低语道，“现在只剩下我一个人了，一个人了。”

" [dʒi:n] [bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [pəˈθetɪk] [ˈtendərnəs] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [hænd][ɪn]
" **Jean bent over him with pathetic tenderness , and taking his limp hand in**
" 让 弯曲 超过 他 和 可怜的 压痛 , 和 采取 他的 跛行 手 在
[hɜ:r; həɾ] [oʊn] [wɔ:rm] [pɑ:m] ,
her own warm palm ,
她 自己的 温暖的 棕榈 ,

“珍妮用一种可怜的温柔俯身在他身边，用自己温暖的手掌握住他无力的手，

[fi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ˈtɪmɪd] [rɪˈproʊtʃ] :
she said with timid reproach :
她 说 和 胆小 责备 :
她怯怯地责备道：

" [nɑ:t] [əˈloʊn] , [ˈrɑ:bərt] , [waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][jɔ:; jər] — [beənz] — [ænd; ənd][emˈi:] .
" **Not alone , Robert , while you have your — bairns — and me .**
" 不是 独自的 , 罗伯特 , 尽管 你 有 你的 — 孩子们 — 和 我 .
“罗伯特，你不会孤身一人，你还有你的孩子们和我。”

“ [ʃiː; ʃi] [fɪrd] [tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] ,
“ **She feared to call his attention to herself in the midst of his grief** ,
“ 她 害怕 到 称呼 他的 注意力 到 她自己 在 这 中间 的 他的 悲伤 ,
她害怕在他悲痛欲绝的时候引起他的注意。

[lest] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'vaɪl] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər] [ˈstændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] ; [bʌt; bət]
lest he might revile her for standing between him and happiness ; but
免得 他 可能 唾骂 她 为了 常设 之间 他 和 幸福 ; 但
[hiː; hi][dɪd][nɔːt] [hɪr] .
he did not hear .
他 做过 不是 听到 .

恐怕他会因为她阻碍了他获得幸福而辱骂她；但他没有听见。
“ [oʊ] , [dʒiːn] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]l'bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf] [ə'gen] ?
“ **Oh , Jean , how can I take up the burden of life again ?**
“ 哦 , 让 , 如何 能 我 拿 向上 这 负担 的 生活 再次 ?
“哦，珍，我该如何再次承担起生活的重担呢？”

“ [hiː; hi][kraɪd] [ˈwiːkli] , [ˈkɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][hænd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sperɪŋ] [streŋθ] .
“ **he cried weakly , clinging to her hand with despairing strength** .
“ 他 哭 弱 , 依恋 到 她 手 和 绝望 力量 .
他虚弱地哭喊着，绝望地紧紧抓住她的手。

[aɪ 'tiː] [θrɪld] [hɜːr; həɹ] [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][græsp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz]
It thrilled her strangely to feel the grasp of his hand , to feel his
它 激动不已 她 奇怪的 到 感觉 这 抓牢 的 他的 手 , 到 感觉 他的
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,

感受到他握着她的手，感受到他的软弱，这让她莫名地感到兴奋。
[hɪz; ɪz] [ˈsʌd(ə)n] [dɪ'pendəns] , [ðə; ði] [ə'piːl] [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] , [ˈmɔːrnf(ə)l] [aɪz] [reɪzd] [tuː; tə][hɜːrz][soʊ]
his sudden dependence , the appeal in his dark , mournful eyes raised to hers so
他的 突然 依赖性 , 这 上诉 在 他的 黑暗的 , 悲哀 眼睛 提高 到 她的 所以
[ˈpɪtɪfəli] ;
pitifully ;
可怜地 ;

他突然流露出的依赖，他那双深邃、悲伤的眼睛里流露出的可怜兮兮的向她望去的神情；
[ʃiː; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈhiːvɪŋ] [ˈbʊzəm] . [-]
she knelt beside him and drew his head down on her heaving bosom . [395]
她 跪下 旁 他 和 画 他的 头 向下 在 她 起伏 怀 . [-]
她跪在他身边，把他的头拉到自己起伏的胸前。[395]

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] , “ [ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] -
“ **Ye must be brave , she told him , her voice trembling with a new** -
“ 叶 必须 是 勇敢的 , “ 她 讲述 他 , 她 嗓音 发抖 和 一个 新的 -
[faʊnd] [ˈhæpɪnəs] ,
found happiness ,
成立 幸福 ,

“你一定要勇敢，”她对他说，声音因新生的喜悦而颤抖。
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
a sudden joy .
一个 突然 喜悦 .

突如其来的喜悦。
[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [hɜːr; həɹ] [naʊ] , [ˈniːdɪd] [hɜːr; həɹ] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
He needed her now , needed her love and care more than ever .
他 需要 她 现在 , 需要 她 爱 和 关心 更多的 比 曾经 .
他现在比以往任何时候都更需要她，更需要她的爱和关怀。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] ['vaɪbrət] [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [ɪn'tensəti] , “ [jiː; ji][hæv; həv] **Then she continued softly , her voice vibrating with thrilling intensity , “ Ye have** **much to live for yet ,**
然后 她 持续 轻轻 , 她 嗓音 振动 和 惊险 强度 , “ 叶 有
[mʌtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fəɹ] [jet] ,
much to live for yet ,
很多 到 居住 为了 然而 ,

然后她继续轻声说道，声音颤抖着，充满激动人心的力量：“你们还有很多值得活下去的理由。”

[læd] .
lad .
小伙子 .

小伙子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [breɪv] .
Ye must be strong , ye must be brave .
叶 必须 是 强的 , 是的 必须 是 勇敢的 .

你们必须坚强，你们必须勇敢。

[plʌk] [ʌp][jɔːr; jəɹ] ['kɜːrɪdʒ] !
Pluck up your courage !
采摘 向上 你的 勇气 !

鼓起勇气！

[aɪl] [help][ʃiː; ʃi] .
I'll help ye .
患病的 帮助 是的 .

我会帮你的。

“ [hiː; hi] [ʊkt] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['wʌndrɪŋli] , [ðen] [hiː; hi] ['sləʊli] [bəʊd] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ He looked at her wonderingly , then he slowly bowed his head .
” 他 看起来 在 她 惊奇地 , 然后 他 缓慢地 鞠躬 他的 头 .

他疑惑地看着她，然后缓缓低下了头。

“ [jes] , [dʒiːn] , “ [hiː; hi] [sed] ['hʌmbli] , “ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [strɔːŋ] ; [aɪl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
“ Yes , Jean , “ he said humbly , “ I will be strong ; I'll try to be brave .
” 是的 , 让 , “ 他 说 谦卑地 , “ 我 将要 是 强的 ; 患病的 尝试 到 是 勇敢的 .

“是的，让，”他谦卑地说，“我会坚强起来；我会努力变得勇敢。”

“ [ʃiː; ʃi] [helpt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ænd] [pleɪst] [hɪm; ɪm] [br'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ She helped him to his chamber , and placed him beside the window ,
” 她 帮助 他 到 他的 房间 , 和 放置 他 旁 这 窗户 ,

她扶他回到房间，让他靠窗而坐。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [waːtʃ] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm] .
where he could no longer watch the road , and left him .
在哪里 他 可以 不 更长 手表 这 路 , 和 左边 他 .

他再也无法看清路况，于是离开了。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [geɪzd] [aʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn] [æpə'θetɪk] [kɑːm] , [hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [blæŋk] .
For a while he gazed out over the fields in apathetic calm , his mind a blank .
为了 一个 尽管 他 凝视 出去 超过 这 字段 在 冷漠的 冷静的 , 他的 头脑 一个 空白的 .

他茫然地凝视着田野，一时之间，脑子里一片空白。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['suːtə(r)] ['dʒɑːni] [æt; ət][wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] .
Across the field he could see Souter Johnny at work in his garden .
穿过 这 场地 他 可以 看 苏特 约翰尼 在 工作 在 他的 花园 .

他隔着田野可以看到苏特·约翰尼正在他的花园里干活。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ænd] ['lɪsnd] .
Suddenly he straightened up and listened .
突然 他 拉直 向上 和 听着 .

他突然直起身子，侧耳倾听。

[ˈsuːtə(r)][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] .
Souter was singing .
苏特 曾是 歌唱 .

苏特在唱歌。

“ [oʊ] [wer] , [æŋ; ən] - [oʊ] [wer] [ɪz][maɪ] [ˈhaɪlənd] [ˈlædi] [ɡɔːn] ?
” **O where , an ' O where is my Highland laddie gone ?**
” 哦 在哪里 , 一个 - 哦 在哪里 是 我的 高地 小伙子 已消失 ?
“哦，哦，我的高地小伙子去了哪里？ ”

” [keɪm] [ðə; ði][oʊld] [krækt] [vɔɪs] .
” **came the old cracked voice .**
” 来了 这 老的 裂纹 嗓音 .

“传来苍老沙哑的声音。”

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈwaɪəli] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] .
He closed his eyes wearily , but he could not shut out the sound .
他 关闭 他的 眼睛 疲劳 , 但 他 可以 不是 关闭 出去 这 声音 .
他疲惫地闭上眼睛，但却无法隔绝那声音。

“ [oʊ] , [ˈmeri] , [maɪ][bɔːst] [ˈhaɪlənd] [ˈmeri] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] .
” **Oh , Mary , my lost Highland Mary , ” he whispered under his breath .**
” 哦 , 玛丽 , 我的 丢失的 高地 玛丽 , ” 他 低声说道 在下面 他的 气息 .
“哦，玛丽，我失散的高地玛丽，”他低声喃喃道。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ə; eɪ] [ˈtruːli] [ɡreɪt] [ˈstɔːri]
A Truly Great Story
一个 真的 伟大的 故事

一个真正伟大的故事

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《高地玛丽：一位诗人的浪漫故事(Highland Mary The Romance of a Poet A)

第18/18页

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
” **THIS WAS A MAN !**
” 这 曾是 一个 男人 ！

“这曾是一个男人！ ”

” [baɪ] [ˈhæti] [ˈhɔːnə(r)] [ˈlaʊθən]
” **By HATTIE HORNER LOUTHAN**
” 经过 哈蒂 霍纳 劳森

作者：哈蒂·霍纳·劳森

[hɪz; ɪz][laɪf][wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l] ; [ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts]
His life was gentle ; and the elements
他的 生活 曾是 温和的 ； 和 这 元素

他的一生温和而平静；而自然规律

[soʊ][mɪksd][ɪn][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ˈneɪtʃər] [maɪt] [stænd][ʌp]
So mix'd in him , that Nature might stand up
所以 混合 在 他 , 那 自然 可能 站立 向上

他身上融合了如此之多的元素，以至于自然界都可能因此而屹立不倒。

[ænd; ʌnd] [seɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] “ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] !
And say to all the world “ This Was a Man !
和 说 到 全部 这 世界 ” 这 曾是 一个 男人 ！

告诉全世界“这就是一个人！ ”

” — [ˈʃeɪkspɪr]
” — **Shakespeare**
” — 莎士比亚

——莎士比亚

[ðə; ði] [ˈvɪktəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkærəktər] [ˈoʊvər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
The Victory of a Character over Circumstances .
这 胜利 的 一个 特点 超过 情况 .

性格战胜环境。

[ɪf] [juː; jʊ] [riːd] [bʌt; bət][wʌn] [bʊk] [ðɪs] [jɪr] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [riːd] .
If you read but one book this year , this is the book that you should read .
如果 你 读 但 一 书 这 年 , 这 是 这 书 那 你 应该 读 .

如果你今年只打算读一本书，那就读这本吧。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊər(ə)l] , [soʊl] - [ˈstɜːrɪŋ] [teɪl] [ðæt] [hæz; həz] [pæst] [θruː] [ðə; ði]
It is the most powerful , soul - stirring tale that has passed through the
它 是 这 最多 强大的 , 灵魂 - 搅拌 故事 那 有 通过了 通过 这
[ˈpresəz, ˈpresɪz][ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
presses in many years .
出版社 在 许多 年 .

这是多年来出版的最震撼人心、最感人肺腑的故事。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [həˈredəti] , [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] “ [blʌd] [wɪl] [tel] ,
It is a story of heredity , a story based on the belief that “ blood will tell ,
它 是 一个 故事 的 遗传 , 一个 故事 基于 在 这 信仰 那 ” 血 将要 告诉 ,
这是一个关于遗传的故事，一个基于“血统会说明一切”这一信念的故事。

” [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈsɪnərz] [ænd; ʌnd] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] ” [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] .

” **a story of sinners and of one who “ was a man .**
” 一个 故事 的 罪人 和 的 一 WHO ” 曾是 一个 男人 .

这是一个关于罪人的故事，也是一个关于“真正的男人”的故事。

” [ðə; ði] [siːn] [ɪz] [leɪd] [ɪn] [kɑːləˈrædoʊ; ˌkɑːləˈrɑːdoʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [taɪm] .

” **The scene is laid in Colorado at the present time .**
” 这 场景 是 铺设 在 科罗拉多州 在 这 展示 时间 .

“故事背景设定在科罗拉多州，时间是现在。”

” [ˈfrʌntɪspiːs] [ʌv; əv] [pɔːl] [ðə; ði] [ˈhɪroʊ] .

Frontispiece of Paul the hero .
卷首插图 的 保罗 这 英雄 .

英雄保罗的扉页插图。

” [əˈtræktɪvli] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ]

ATTRACTIVELY BOUND IN CLOTH
吸引人 边界 在 布

精装布面

Price\$1 . -

Price\$1 . 50

Price\$1 . -

价格：1.50美元

[ðə; ði] [siː] . [em] . [klaːk] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siː ˈoʊ] .

THE C . M . CLARK PUBLISHING CO .
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 .

CM Clark 出版公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

[æn; ən] [ˈænsər] [tuː; tə] ” [ðə; ði] [ˈlepərdz] [spɑːts]

AN ANSWER TO “ THE LEOPARD'S SPOTS
一个 回答 到 ” 这 豹子的 地点

对“豹子的斑点”的回答

” [jɑːrb]

” **YARB**

” 雅布

“YARB

[ænd; ʌnd]

AND

和

和

-

CRETINE

克雷廷

[baɪ]

By

经过

经过

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .

DR .

博士 .

博士

[dʒɔːrdʒ] [biː] . [ertʃ] . [ˈsweɪz, ˈsweɪzi]
GEORGE B . H . SWAYZE
乔治 B . H . 斯威兹

乔治·B·H·斯威兹

[ə; eɪ] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ] [ˈsʌðərn] [ˈprɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪsɪz]
A Story of the Never - Ending Southern Problem of the Races
一个 故事 的 这 绝不 - 结束 南方 问题 的 这 种族

一个关于南方种族问题永无止境的故事

[ðer; ðər][ɪz][ˈækʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːrst][laɪn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ləst] ;
There is action in this book from the very first line until the last ;
那里 是 行动 在 这 书 从 这 非常 第一的 线 直到 这 最后的 ;

这本书从第一行到最后一行都充满了情节；

[ðer; ðər][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [diːp] , [ˈdʒenjuɪn] [hɑːrt] [ˈɪntrəst] ,
there is also a deep , genuine heart interest ,
那里 是 还 一个 深的 , 真的 心 兴趣 ,

此外, 还有一种深厚的、真挚的感情。

[bʌt; bət] [ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz][æn; ən][ˈeɪb(ə)l] [ˈtriːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl]
but greater than either of these is an able treatise on the greatest of all
但 更大的 比 任何一个 的 这些 是 一个 有能力的 论文 在 这 最 的 全部

[ˈmɑːdərn][ˈprɔːbləms] — [ðə; ði] [blæk] [mæn] .

modern problems — the black man .
现代的 问题 — 这 黑色的 男人 .

但比这两者都更重要的是, 它对现代社会最大的问题——黑人问题——进行了深入探讨。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈsweɪz, ˈsweɪzi] [teɪks] [ə; eɪ] [ˌdaɪəˈmetrɪkli] [ˈɑːpəzɪt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [frʌm; frəm]
Dr . Swayze takes a diametrically opposite view of the question from
博士 . 斯威兹 需要 一个 径直地 对面的 看法 的 这 问题 从

[ðæt] [ʌv; əv] [rev] . [ˈtɒməs] [ˈdɪksən][ɪn] “ [ðə; ði] [ˈlepərdz] [spɑːts] .

that of Rev . Thomas Dixon in “ The Leopard's Spots .
那 的 牧师 . 托马斯 迪克森 在 “ 这 豹子的 地点 .

斯威兹博士对这个问题的看法与托马斯·迪克森牧师在《豹子的斑点》一书中的观点截然相反。

” [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈper] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] ,

” **It is interesting to compare the books of these two men ,**
” 它 是 有趣的 到 比较 这 图书 的 这些 二 男人 ,

比较这两位作家的作品很有意思。

[ðə; ði][wʌn][ə; eɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən][ðə; ði] [ˈðər] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪʃ(ə)n] .

the one a clergyman the other a physician .
这 一 一个 牧师 这 其他 一个 医生 .

一个是牧师, 另一个是医生。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [kwɔɪt] [ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [ɪkˈspekt] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][gɑːd] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ]
It would be quite natural to expect that the man of God would take a
它 会 是 相当 自然的 到 预计 那 这 男人 的 上帝 会 拿 一个

[ˈsʌmwʌt] [mɔːr] [ˈdʒent(ə)l] ,

somewhat more gentle ,
有些 更多的 温和的 ,

人们很自然地会期望这位神职人员采取一种更为温和的方式。

[mɔːr] [ˈliːniənt] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ðæn; ðən] [wʊd] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
more lenient view of the question than would the man of medicine ,
更多的 宽容 看法 的 这 问题 比 会 这 男人 的 药品 ,

与医学专家相比, 他对这个问题的看法更为宽容。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ri:dʒz] [ʌv; əv] " [jɑ:rb][ænd; ənd] - " [ə'sɜ:rt] [ðæt] [kwɔɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] **but the readers of " Yarb and Cretine " assert that quite to the contrary** 但 这 读者 的 " 雅布 和 - " 断言 那 相当 到 这 相反 [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈsweɪz, ˈsweɪzi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] [wɪtʃ] **Dr . Swayze has written with a sympathy and toleration which** 博士 . 斯威兹 有 书面 和 一个 同情 和 容忍 哪个 [wʌz; wəz] [ˈtʊtəli] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [ˈdɪksənz] [bʊk] . **was totally lacking in the Rev . Mr . Dixon's book .** 曾是 完全 缺乏 在 这 牧师 . 先生 . 迪克森的 书 . 但《雅布和克雷廷》的读者断言，恰恰相反，斯威兹博士的写作充满了同情和宽容，而迪克森牧师的书中完全缺乏这种同情和宽容。

[ˈɪləstreɪtɪd] [praɪs] \$1 . - [klɒ:θ] [baʊnd] **ILLUSTRATED Price \$1 . 50 CLOTH BOUND** 插图 价格 \$1 . - 布 边界 插图版，售价 1.50 美元，精装本。

[ðə; ði][si:] . [em] . [kla:k] ['pʌblɪʃɪŋ] [si: 'oʊ] . **THE C . M . CLARK PUBLISHING CO .** 这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 . CM Clark 出版公司

[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [mæs] . **BOSTON , MASS .** 波士顿 , 大量的 . 马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði] [lu:ˈtenənt] **The Lieutenant** 这 中尉 中尉

[ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd] **The Girl and** 这 女孩 和 女孩和

[ðə; ði] [ˈvaɪsɹɔɪ] **The Viceroy** 这 总督 总督

[baɪ] **By** 经过 经过

[ˈmɑ:ɹʃl] **MARSHALL** 马歇尔 马歇尔

[ˈpʌtnəm] **PUTNAM** 普特南 普特南

[ˈtɒmpsn] **THOMPSON** 汤普森 汤普森

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'merɪkən] [lu:'tenənt] , [ə; eɪ][,peɪtri'ɑ:tɪk] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['spæni] **The Story of an American Lieutenant , a Patriotic Beauty and a Spanish Viceroy in South America**
这 故事 的 一个 美国人 中尉 , 一个 爱国 美丽 和 一个 西班牙语 总督 在 南 美国

一位美国中尉、一位爱国美人和一位西班牙总督在南美洲的故事

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ri:d] [ə; eɪ]['ru:məns] , ['fəʊndɪd] [ɑ:n] [saʊθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] **If you would read a romance , founded on South American and American history ,**
如果 你 会 读 一个 浪漫 , 创立 在 南 美国人 和 美国人 历史 ,

如果你想读一部以南美和美国历史为背景的爱情小说，

[ə; eɪ]['ru:məns] [ðæt] [wɪl] [stɜ:r][jʊr; jər] [blʌd] [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [ə'ten](ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt] **a romance that will stir your blood and hold your attention from the moment you begin until you have read the last page ,**
一个 浪漫 那 将要 搅拌 你的 血 和 抓住 你的 注意力 从 这 片刻 你 开始 直到 你 有 读 这 最后的 页 ,
这是一部扣人心弦、引人入胜的爱情小说，从你翻开第一页到读完最后一页，它都会牢牢抓住你的注意力。

[baɪ][ɔ:l] [mi:nz] [ri:d] “ [ðə; ði] [lu:'tenənt] , [ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] . **by all means read “ The Lieutenant , The Girl and The Viceroy .**
经过全部 方法 读 “ 这 中尉 , 这 女孩 和 这 总督 .
务必阅读《中尉、少女和总督》。

” [nɑ:t][ə; eɪ][draɪ][ɔ:r][ˈprɒʊzi][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] . **” Not a dry or prosy page in the whole book .**
” 不是 一个 干燥 或者 散文 页 在 这 所有的 书 .
“整本书没有一页枯燥乏味。”

[ˈbju:tɪfli] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['klevərli] [toʊld] . **Beautifully written and cleverly told .**
非常漂亮 书面 和 巧妙地 讲述 .
文笔优美，叙事巧妙。

[kə'rekt] [ɪn][hɪ'stɔ:rɪk] [ɪnfər'meɪ](ə)n] , [bʌt; bət][roʊ'mæntɪk][ɪn] [kən'sep](ə)n] . **Correct in historic information , but romantic in conception .**
正确的 在 历史性 信息 , 但 浪漫的 在 概念 .
历史信息准确，但构思浪漫。

[ˈɪləstreɪtɪd] [klɒ:θ] [baʊnd] **ILLUSTRATED CLOTH BOUND**
插图 布 边界
图文精装本

Price\$1 . - **Price\$1 . 50**
Price\$1 . -
价格：1.50美元

[ðə; ði][si:] . [em] . [kla:k] ['pʌblɪʃɪŋ] [si:'oʊ] . **THE C . M . CLARK PUBLISHING CO .**
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 .
CM Clark 出版公司

[ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] . **BOSTON , MASS .**
波士顿 , 大量的 .
马萨诸塞州波士顿

[meɪd]
Maid
女佣

女佣

[ʌv; əv][ðə; ði]
of the
的 这

的

[ˈmoʊhɔ:k] [baɪ]
Mohawk By
莫霍克 经过

莫霍克

[ˈfredrɪk]
FREDERICK
弗雷德里克

弗雷德里克

[ə; eɪ] .
A :
一个 :

一个。

[reɪ]
RAY
射线

射线

[ə; eɪ] [ˈroʊməns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊhɔ:k] [ˈvæli] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]
A ROMANCE OF THE MOHAWK VALLEY IN THE DAYS OF THE REVOLUTION
一个 浪漫 的 这 莫霍克 谷 在 这 天 的 这 革命

美国独立战争时期莫霍克山谷的浪漫故事

¶ [ðə; ði] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈvæli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmoʊhɔ:k] [ˈrɪvər] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrɪbjətəri] [striːmz] [ʌv; əv]
¶ **The picturesque valley of the Mohawk River — one of the tributary streams of**
¶ 这 如画 谷 的 这 莫霍克 河 — 一 的 这 支流 溪流 的
[ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈhʌdsn] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [ˈɪnsɪdənts]
the mighty Hudson — was the theatre of some of the most exciting incidents
这 强大的 哈德逊 — 曾是 这 剧院 的 一些 的 这 最多 激动人心 事件

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
of the American Revolution .
的 这 美国人 革命 .

¶ 风景如画的莫霍克河谷——它是雄伟的哈德逊河的支流之一——是美国革命时期一些最激动人心的事件的发生地。

¶ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetld] [baɪ][ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [dʌtʃ] ,
¶ **It was settled by a mixture of Dutch ,**
¶ 它 曾是 定居 经过 一个 混合物 的 荷兰语 ,

它是由荷兰人和其他一些人共同建立的，

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd] [ˈaɪrɪʃ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɔːrdər][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [moʊst][ˈterəb(ə)]
English and Irish and was the very border land of the Briton's most terrible
英语 和 爱尔兰 和 曾是 这 非常 边界 土地 的 这 英国人的 最多 糟糕的

[ˈælaɪ] — [ðə; ði] [ˈɪndiən] .
ally — the Indian .
盟友 — 这 印度 .

这里是英格兰和爱尔兰的交界地带，也是英国最可怕的盟友——印度的边境地带。

¶ [ɪn] [ðɪs] [ˈfruːtʃ(ə)l][ˈriːdʒən][ˈmɪstər] . [reɪ] [hæz; həz][ˈloʊkətɪd][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [siːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
¶ In this fruitful region Mr . Ray has located the principal scenes of his
¶ 在这卓有成效地区先生：射线有位于这主要的场景的他的
[ˈroʊməns][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [ˈwʌndər] [ɪz] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
romance and the only wonder is that no one has done it before him .
浪漫和这仅有的想知道是那不—有完毕它前他：.
¶ 在这片富饶的土地上，雷先生找到了他浪漫故事的主要场景，唯一令人惊讶的是，在他之前竟然没有人这样做过。

¶ [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [ˈæktɪvli] [kənˈsɜːrnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [wɔːr][ænd; ənd] [ˈmeni]
¶ All of the characters are actively concerned in the Revolutionary War and many
¶ 全部的这人物是积极担心的在这革命者战争和许多
[ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɑːr; ər][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˈpɜːsənɪdʒz] ,
of them are historical personages ,
的他们是历史人物，
所有角色都积极参与了美国独立战争，其中许多角色都是历史人物。

[əˈmʌŋ] [huːm] [maɪt] [biː; bi] [ˈmenʃ(ə)nd] : [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ˈmeɪdʒər][ˈændri, ˈɑːndrei] , [ˈbenədɪkt]
among whom might be mentioned : General Washington , Major Andre , Benedict
之中谁可能 是提及：一般的华盛顿，主要的安德烈，本尼迪克特
[ˈɑːr nəld] , [sɜːr] [ˈhenri] [ˈklɪntən] ,
Arnold , Sir Henry Clinton ,
阿诺德，先生亨利克林顿，
其中包括：华盛顿将军、安德烈少校、本尼迪克特·阿诺德、亨利·克林顿爵士

[dʒeɪmz] [ˈrɪvərtən] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] .
James Riverton and many others .
詹姆斯里弗顿和许多其他的。
詹姆斯·里弗顿以及其他许多人。

[wətˈevər] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] [ɪz][ɪn] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈhɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
Whatever they do in the story is in perfect harmony with history .
任何他们做在这故事是在完美的和谐和历史。
故事中他们的所作所为都与历史完全吻合。

[baʊnd] [ɪn] [kloʊθ]
BOUND IN CLOTH
边界在布
布面精装
[ˈbjʊːtɪfli] [ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrʌntɪspiːs]
BEAUTIFULLY ILLUSTRATED WITH FRONTISPIECE
非常漂亮插图和卷首插图
配有精美插图和卷首插图

[ɪn] [ˈkʌlɜːz]
IN COLORS
在颜色
色彩缤纷

[praɪs] , \$1 . -
Price , \$1 . 50
价格，\$1 . -
价格：1.50美元

[æt; ət] [ɔːl] [ˈbʊksələr] [ɔːr] [sent] [ˌpriːˈpeɪd] [baɪ]
AT ALL BOOKSELLERS OR SENT PREPAID BY
在全部书店或者发送预付经过
可在所有书店购买，或预付邮资寄送

[ðə; ðɪ][siː] . [em] . [klaːk] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
THE C . M . CLARK PUBLISHING CO . , Boston , Mass .
这C . M . 克拉克出版一氧化碳，波士顿，大量的。
CM Clark 出版公司，马萨诸塞州波士顿

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[ˈwɪldərnəs]
WILDERNESS
荒野

荒野

[kraɪ]
CRY
哭

哭

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [ˈedwərd] [deɪ]
GEORGE EDWARD DAY
乔治 爱德华 天

乔治·爱德华·戴

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈmɔːrəl] [ˈles(ə)n]
A Story With a Strong Moral Lesson
一个 故事 和 一个 强的 道德 课

一个蕴含深刻道德教训的故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [ˈevri] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [riːd]
A Book That Every Young Man and Woman Should Read
一个 书 那 每一个 年轻的 男人 和 女士 应该 读

每个年轻人都应该读的书.....

[ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈsækrɪfaɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kæn; kən] [meɪk] [ɪz][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz]
The greatest sacrifice that a woman can make is to give up the man she loves
这 最 牺牲 那 一个 女士 能 制作 是 到 给 向上 这 男人 她 爱
[wen] [ʃiː; ʃi] [brɪˈliːvz] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈduːti] .
when she believes it to be her duty .
什么时候 她 相信 它 到 是 她 责任 .

女人所能做出的最大牺牲，就是当她认为这是她的责任时，放弃自己所爱的男人。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈsækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ] [ˈwɪldərnəs] [kraɪ] .
This is the sacrifice which is made by the heroine of “ A Wilderness Cry .
这 是 这 牺牲 哪个 是 制成 经过 这 女英雄 的 “ 一个 荒野 哭 .

这是《荒野的呼喊》中女主人公所作出的牺牲。

” [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪˈhaʊnsɪz] .
” More than that , she is the wife of the man whom she denounces .
” 更多的 比 那 , 她 是 这 妻子 的 这 男人 谁 她 谴责 .

“不仅如此，她还是她所谴责的那个男人的妻子。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɑːrvɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪld] [oʊts] .
For the man it is a harvest of his wild oats .
为了 这 男人 它 是 一个 收成 的 他的 荒野 燕麦 .

对这个男人来说，这是他放荡不羁的岁月的收获。

[ðə; ði] [bʊk] [ˈendz] [ˈhæpɪli] , [haʊˈevər] .
The book ends happily , however .
这 书 结束 快乐地 , 然而 .

不过，这本书的结局是美好的。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [taɪmz] .
It is a story of modern times .
它 是 一个 故事 的 现代的 时代 :

这是一个现代故事。

[baʊnd] [ɪn] [klɔ:θ] ['ɪləstreɪtɪd]
BOUND IN CLOTH ILLUSTRATED
边界 在 布 插图

精装插图

Price\$1 . -
Price\$1 . 50
Price\$1 . -

价格：1.50美元

[ðə; ði] [si:] . [em] . [kla:k] ['pʌblɪʃɪŋ] [si: 'oʊ] .
THE C . M . CLARK PUBLISHING CO .
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 :

CM Clark 出版公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 :

马萨诸塞州波士顿

[ə; eɪ] [bʊk] [fɔ:r; fər] [seɪnts] [ænd; ənd] ['sɪnərz]
A BOOK FOR SAINTS AND SINNERS
一个 书 为了 圣徒 和 罪人

一本写给圣徒和罪人的书

[faɪr z]
FIRES
火灾

火灾

[ʌv; əv]
OF
的

的

[dɪ'zaɪər]
DESIRE
欲望

欲望

[baɪ]
By
经过

经过

['lɔ:rəns] [ɑ:r] . ['mænsfi:ld]
LAWRENCE R . MANSFIELD
劳伦斯 拉 . 曼斯菲尔德

劳伦斯·R·曼斯菲尔德

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn]['ædəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [i:v] ; [ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] , [ðə; ði] [fɔ:l]
The Story of a Modern Adam , and a Modern Eve ; the Temptation , the Fall
这 故事 的 一个 现代的 亚当 , 和 一个 现代的 前夕 ; 这 诱惑 , 这 落下
[ænd; ənd][ðə; ði]['trædʒədi]
and the Tragedy
和 这 悲剧

现代亚当和现代夏娃的故事：诱惑、堕落和悲剧

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɒ:θ] [ɪz] [sent] [tu:; tə] ['ɪndiə] [æz; əz][ə; eɪ] ['ti:tʃər] .
A young American of the cloth is sent to India as a teacher .
一个 年轻的 美国人 的 这 布 是 发送 到 印度 作为 一个 老师 .
一位年轻的美国神职人员被派往印度担任教师。

[hi:; hi] [mi:ts] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['nɜ:tɪv] [gɜ:rl] , [pri'tendz] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:r; hər][bʌt; bət][ɪn] [ri'æləti] [bi'treiz]
He meets a beautiful native girl , pretends to marry her but in reality betrays
他 满足 一个 美丽的 本国的 女孩 , 假装 到 结婚 她 但 在 现实 背叛
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

他遇到了一位美丽的当地姑娘，假装要娶她，但实际上却背叛了她。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [hi:; hi][faɪndz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['swi:thɑ:rt] [hæz; həz] [gɒ:n] [tu:; tə] ['ɪndiə] [ænd; ənd]
Returning to America he finds that his sweetheart has gone to India and
返回 到 美国 他 发现 那 他的 亲爱的 有 已消失 到 印度 和
[hæz; həz] [met] [ðə; ði][gɜ:rl][hi:; hi][hæz; həz] [bi'treɪd] .
has met the girl he has betrayed .
有 遇见 这 女孩 他 有 背叛 :

回到美国后，他发现他的爱人去了印度，并且遇到了他背叛的那个女孩。

[ðə; ði] [end] [ɪz] ['trædʒɪk] .
The end is tragic .
这 结尾 是 悲惨 :

结局很悲惨。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [wɪtʃ] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ri:d] .
A tale of great strength which every one should read .
一个 故事 的 伟大的 力量 哪个 每一个 一 应该 读 .

这是一个关于强大力量的故事，值得每个人阅读。

['ɪləstreɪtɪd] [baʊnd] [ɪn] [klɒ:θ]
ILLUSTRATED BOUND IN CLOTH
插图 边界 在 布

精装插图本

Price\$1 . -
Price\$1 . 50
Price\$1 . -

价格：1.50美元

[ðə; ði][si:] . [em] . [kla:k] ['pʌblɪʃɪŋ] [si: 'oʊ] .
THE C . M . CLARK PUBLISHING CO .
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 .

CM Clark 出版公司

['bɒ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 :

马萨诸塞州波士顿

[ðə; ði] [ʌn'teɪmd]
The UNTAMED
这 未驯服的

未驯服

[fə'la:səfər]
PHILOSOPHER
哲学家

哲学家

[æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][wið; wiθ]
AT HOME AND WITH
在 家 和 和

在家和与

[ðə; ði] -
THE PLUGONIANS
这 -

普鲁贡人

[ʌv; əv] -
OF PLUGOLIA
的 -

普卢戈利亚

[ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [henz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l]
Being a Tale of Hens and some other People
存在 一个 故事 的 母鸡 和 一些 其他 人们
一个关于母鸡和其他一些人的故事

[baɪ] [fræŋk] [ˈdʌblju:] . [ˈheɪstɪŋz]
by FRANK W . HASTINGS
经过 坦率 W . 黑斯廷斯
作者：弗兰克·W·黑斯廷斯

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈwaɪdli] [ʌnˈnoʊn] [wɜ:ɹks]
AUTHOR OF SEVERAL WIDELY UNKNOWN WORKS
作者 的 一些 广泛 未知 作品
多部鲜为人知的作品的作者

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [ʌv; əv] [dɪˈliʃəsli] [ˈfʌni] [ˈeseɪz] [ɑ:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈmæɪɪdʒ] , [wɜ:ɹk]
The book is a series of deliciously funny essays on such things as Marriage , Work
这 书 是 一个 系列 的 美味 有趣的 散文 在 这样的 事物 作为 婚姻 , 工作
,
.
,
这本书是一系列妙趣横生的散文，内容涵盖婚姻、工作等主题。

[lʌv] , [ˈkʌntri] , [tʃɜ:rtʃ] , [reks] , [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈsʌndrɪz] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
Love , Country , Church , Wrecks , Politics , Sundries , etc .
爱 , 国家 , 教会 , 残骸 , 政治 , 杂项 , ETC .
爱情、国家、教会、沉船、政治、杂项等等。

[ðə; ði] [bʊk] [berz] [ðɪs] [juˈni:k] [dedɪˈkeɪ](ə)n] , “ [tu:; tə][ðə; ði] [evərˈlæstɪŋ] , [ˈevər][ˈprez(ə)nt] , [ˈevər]
The book bears this unique dedication , “ To the everlasting , ever present , ever
这 书 熊 这 独特的 奉献 , “ 到 这 永恒 , 曾经 展示 , 曾经
[ˈdɪɡnɪfaɪd] ,
dignified ,
凝重 ,

这本书的题词非常独特：“献给永恒的、无处不在的、永远高贵的……”

[ˈevər] - [ˈplentɪf(ə)l][ænd; ənd][ˈnevər] [ˈmɜ:rməɪŋ] [ˈweðər] [ðɪ:z] [ˈevɪdənsɪz] [ʌv; əv] [dɪˈmenʃə] [ɑ:r; əɹ]
ever - plentiful and never murmuring weather these evidences of dementia are
曾经 - 丰富 和 绝不 凄凉 天气 这些 证据 的 失智 是
[ɪnˈskraɪbd] .
inscribed .
铭文 .
痴呆症的种种迹象，总是比比皆是，而且从不发出微弱的抱怨。

" [aɪˈtiː][ɪz][kwaɪt][ðə; ði] [ˈfʌniːəst] [bʊk] [ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] [ˈevər] [ˈpɒblɪʃt] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
" **It is quite the funniest book of philosophy ever published and one of the**
" 它 是 相当 这 最搞笑 书 的 哲学 曾经 已发布 和 一 的 这
[best] [wɜːrks] [ʌv; əv][ˈhjuːmər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪjuːd] [ɪn] [ˈmeni] [ˈjɪrz] .
best works of humor that have been issued in many years .
最好的 作品 的 幽默 那 有 到过 发布 在 许多 年 .
“这是有史以来出版的最有趣的哲学书籍，也是多年来出版的最佳幽默作品之一。”

[ðə; ði][siː] . [em] . [kla:k] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [siːˈoʊ] .
THE C . M . CLARK PUBLISHING CO .
这 C . M . 克拉克 出版 一氧化碳 .

CM Clark 出版公司

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

